叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000001
2. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000002
3. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000003
4. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000004
5. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000005
6. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000006
7. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000007
8. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000008
9. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000009
10. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000010
11. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000011
12. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000012
13. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000013
14. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000014

15. 艾尔西·丁斯莫尔(elsie Dinsmore) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)

第1/15页

[prə'djuːst]	[baɪ]	['vaɪt(ə)l]	-	,	[tʃɑːlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɒn'laɪn]
Produced	**by**	**Vital**	**Debroey**	**,**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**	**Online**
生产	经过	必不可少的	-	,	查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的

由 Vital Debroey、Charles Franks 和网络制作

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
Distributed	**Proofreading**	**Team**	**.**
分布式	校对	团队	.

分布式校对团队。

['elsi]	['dɪnzmɔːr]
ELSIE	**DINSMORE**
艾尔西	丁斯莫尔

艾尔西·丁斯莫尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːθə]	['fɪnli]
MARTHA	**FINLEY**
玛莎	芬利

玛莎·芬利

['tʃæptə(r)]	[fɜːst]
CHAPTER	**FIRST**
章	第一的

第一章

"	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[æn; ən]	[aɪ]	[səʊ]	[braɪt]	,
"	**I**	**never**	**saw**	**an**	**eye**	**so**	**bright**	**,**
"	我	绝不	锯	一个	眼睛	所以	明亮的	,

我从未见过如此明亮的眼睛，

[ænd; ənd]	[jet]	[səʊ]	[sɒft]	[æz; əz]	[hɜːz]	;
And	**yet**	**so**	**soft**	**as**	**hers**	**;**
和	然而	所以	柔软的	作为	她的	;

然而，她的肌肤却如此柔软；

[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmtaɪmz]	[swæm]	[ɪn]	['lɪkwɪd]	[lait]	,
It	**sometimes**	**swam**	**in**	**liquid**	**light**	**,**
它	有时	游泳	在	液体	光	,

它有时在液态光中游动，

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[swæm]	[ɪn]	[tɪəz]	;
And	**sometimes**	**swam**	**in**	**tears**	**;**
和	有时	游泳	在	眼泪	;

有时她含泪游泳；

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	[set]	[ə'pɑːt]
It	**seemed**	**a**	**beauty**	**set**	**apart**
它	似乎	一个	美丽	放	除

它仿佛是一种与众不同的美。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒftnəs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [saɪz] .
For softness and for sighs .
为了 柔软 和 为了 叹息 .

为了温柔和叹息。

" — ['mɪsɪz] .
" — MRS .
" 一 太太 .

“-太太。

['wɛlbi] .
WELBY .
韦尔比 .

韦尔比。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [æt; ət] ['rəuzlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'pɑːtmənt] ; [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]
The school - room at Roselands was a very pleasant apartment ; the ceiling , it
这 学校 - 房间 在 罗瑟兰兹 曾是 一个 非常 令人愉快的 公寓 ; 这 天花板 , 它
[ɪz] [truː] ,
is true ,
是 真的 ,

罗斯兰兹学校的教室就像一间非常舒适的公寓；的确，天花板……

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
was somewhat lower than in the more modern portion of the building ,
曾是 有些 降低 比 在 这 更多的 现代的 部分 的 这 建筑 ,

比大楼较新的部分略低一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
for the wing in which it was situated dated back to the old - fashioned
为了 这 翼 在 哪个 它 曾是 位于 日期 后退 到 这 老的 - 造型
[deɪz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
days prior to the Revolution ,
天 事先的 到 这 革命 ,

因为它所在的侧翼可以追溯到革命前的旧时代。

[waɪl] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [ɔː(r)]
while the larger part of the mansion had not stood more than twenty or
尽管 这 更大的 部分 的 这 大厦 有 不是 站立 更多的 比 二十 或者
['θɜːti] [j'iəz] ;
thirty years ;
三十 年 ;

而这座宅邸的大部分建筑建成时间不过二三十年；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['wɪndəʊz] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,
but the effect was relieved by windows reaching from floor to ceiling ,
但 这 影响 曾是 松了口气 经过 视窗 到达 从 地面 到 天花板 ,

但落地窗缓解了这种不适感。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][və'rændə] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,
and opening on a veranda which overlooked a lovely flower - garden ,
和 开幕 在 一个 阳台 哪个 被忽视的 一个 迷人的 花 - 花园 ,

房间通向一个可以俯瞰美丽花园的阳台，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] .
beyond which were fields and woods and hills .
超过 哪个 是 字段 和 树林 和 丘陵 .

更远处是田野、树林和山丘。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [lʊkt]
The view from the veranda was very beautiful , and the room itself looked
这 看法 从 这 阳台 曾是 非常 美丽的 , 和 这 房间 本身 看起来
[məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
most inviting ,
最多 邀请 ,

从阳台上看到的景色非常美丽，房间本身看起来也十分温馨舒适。

[wɪð] [ɪts] [niːt] ['mætɪŋ] , [ɪts] ['wɪndəʊz] [dreɪpt] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] ['mʌzlɪn] , [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz]
with its neat matting , its windows draped with snow - white muslin , its comfortable chairs
和 它是 整洁的 垫子 , 它是 视窗 垂坠的 和 雪 - 白色的 细棉布 , 它是 舒服的 椅子
, [ænd; ənd] ['prɪti] ['rəʊzwʊd] [desks] .
, and pretty rosewood desks .
, 和 漂亮的 红木 桌子 .

房间里铺着整齐的地毯，窗户上挂着雪白的薄纱窗帘，摆放着舒适的椅子和漂亮的红木桌子。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ə'pɑːtmənt] [sæt] [mɪs] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] , [sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)] .
Within this pleasant apartment sat Miss Day with her pupils , six in number .
之内 这 令人愉快的 公寓 卫星 错过 天 和 她 学生 , 六 在 数字 .

在这间舒适的公寓里，戴小姐和她的六名学生坐在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['ɛnə] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðə; ði] [spɔɪld] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
She was giving a lesson to Enna , the youngest , the spoiled darling of the
她 曾是 给予 一个 课 到 恩纳 , 这 最小的 , 这 被宠坏了 亲爱的 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

她正在教训家中最小的、被宠坏的宝贝女儿恩娜。

[ðə; ði] [pet] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv] [bəuθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
the pet and plaything of both father and mother .
这 宠物 和 玩物 的 两个都 父亲 和 母亲 .

父母双方的宠物和玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [tɑːsk][tuː; tə] [bəuθ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɛnə]
It was always a trying task to both teacher and scholar , for Enna
它 曾是 总是 一个 尝试 任务 到 两个都 老师 和 学者 , 为了 恩纳
[wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlfl] ,
was very wilful ,
曾是 非常 故意 ,

对老师和学者来说，这始终是一项艰巨的任务，因为恩纳非常任性。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
and her teacher's patience by no means inexhaustible .
和 她 老师的 耐心 经过 不 方法 取之不尽的 .

而她老师的耐心也绝非无穷无尽。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [deɪ] ,
" There ! " exclaimed Miss Day ,
" 那里 ! " 惊呼 错过 天 ,

“找到了！”戴小姐惊呼道。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tɒs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [desk] ;
shutting the book and giving it an impatient toss on to the desk ;
关闭 这 书 和 给予 它 一个 不耐烦 折腾 在 到 这 桌子 ;

合上书，不耐烦地把它扔到桌子上；

" [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [əʊld]['bruːnəʊ] .
" go , for I might as well try to teach old Bruno .
" 去 , 为了 我 可能 作为 出色地 尝试 到 教 老的 布鲁诺 .

“去吧，我或许可以试着教教老布鲁诺。”

[ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːst] .
I presume he would learn about as fast .
我 估 他 会 学习 关于 作为 快速地 .

我估计他学得也差不多快。

" [ænd; ənd] ['ɛnə] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] , ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" And Enna walked away with a pout on her pretty face , muttering that she
" 和 恩纳 步行 离开 和 一个 噘 在 她 漂亮的 脸 , 喃喃自语 那 她
[wʊd] " [tel] ['mæmə; mə'mɑː] . "
would " tell mamma . "
会 " 告诉 妈妈 . "

“恩娜撅着嘴，嘟囔着要告诉妈妈，然后就走开了。”

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [sed] [mɪs] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,
" Young ladies and gentlemen , " said Miss Day , looking at her watch ,
" 年轻的 女士们 和 先生们 , " 说 错过 天 , 寻找 在 她 手表 ,

“各位年轻的女士们，先生们,”戴小姐看了看手表说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ;
" I shall leave you to your studies for an hour ;
" 我 将 离开 你 到 你的 研究 为了 一个 小时 ;

“我将让你们学习一个小时；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,
at the end of which time I shall return to hear your recitations ,
在 这 结尾 的 哪个 时间 我 将 返回 到 听到 你的 朗诵 ,

届时我将回来聆听你们的朗诵。

[wen] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'tendɪd] ['prɒpəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['djuːtiz] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][raɪd]
when those who have attended properly to their duties will be permitted to ride
什么时候 那些 WHO 有 参加 适当地 到 他们的 职责 将要 是 允许 到 骑
[aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][feə(r)] . "
out with me to visit the fair . "
出去 和 我 到 访问 这 公平的 . "

那些认真履行职责的人将被允许和我一起骑马去逛集市。

" [əʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['dʒɒli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪ]
" Oh ! that will be jolly ! " exclaimed Arthur , a bright - eyed , mischief - loving boy
" 哦 ! 那 将要 是 快乐的 ! " 惊呼 亚瑟 , 一个 明亮的 - 眼睛 , 恶作剧 - 爱 男生
[ɒv; əv] [ten] .
of ten .
的 十 .

“哦！那一定很有趣！”十岁的亚瑟兴奋地说，他是一个眼神明亮、爱恶作剧的男孩。

" [hʌʃ] ! " [sed] [mɪs] [deɪ] ['stɜːnli] ; " [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] [,eksklə'meiʃən] ;
" Hush ! " said Miss Day sternly ; " let me hear no more such exclamations ;
" 嘘 ! " 说 错过 天 严厉地 ; " 让 我 听到 不 更多的 这样的 感叹词 ;

“嘘！”戴小姐严厉地说，“别再让我听到这样的惊呼声了；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['lɜːnɪd]
and remember that you will not go unless your lessons are thoroughly learned
和 记住 那 你 将要 不是 去 除非 你的 课程 是 彻底 学习
.
.
.

记住，除非你彻底掌握了课程内容，否则你休想离开。

['luːɪs] [ænd; ənd]['ləʊrə] , " [ə'dresɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [twelv]

Louise and Lora , " addressing two young girls of the respective ages of twelve

路易丝 和 洛拉 , " 解决 二 年轻的 女孩们 的 这 各自 年龄 的 十二

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] ,

and fourteen ,

和 十四 ,

Louise 和 Lora，（分别对两位年龄为十二岁和十四岁的年轻女孩讲话）

" [ðæt] [frentʃ] ['eksəsaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz] [æz; əz] [wel] .

" that French exercise must be perfect , and your English lessons as well .

" 那 法语 锻炼 必须 是 完美的 , 和 你的 英语 课程 作为 出色地 .

“你的法语练习必须完美，英语课也一样。”

['elsi] , " [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] [eɪt] ,

Elsie , " to a little girl of eight ,

艾尔西 , " 到 一个 小的 女孩 的 八 ,

艾尔西，“致一位八岁的小女孩，

['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

sitting alone at a desk near one of the windows ,

坐着 独自的 在 一个 桌子 靠近 一 的 这 视窗 ,

他独自一人坐在靠近窗户的桌子旁，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sleɪt] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪndəstri] ,

and bending over a slate with an appearance of great industry ,

和 弯曲 超过 一个 石板 和 一个 外貌 的 伟大的 行业 ,

他弯下腰，一副非常勤奋的样子，正在处理一块石板。

" ['evri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rekt] , [jɔː(r); jə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] [ri'sait]

" every figure of that example must be correct , your geography lesson recited

" 每一个 数字 的 那 例子 必须 是 正确的 , 你的 地理 课 背诵

['pɜːfɪktli] ,

perfectly ,

完美 ,

“那个例子里的每一个数字都必须是正确的，你地理课上的知识点必须背得一清二楚。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒpibʊk] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɒt] . "

and a page in your copybook written without a blot . "

和 一个 页 在 你的 副本簿 书面 没有 一个 印迹 . "

你的练习本上有一页字迹清晰无污点。

" [jes] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['miːkli] ,

" Yes , ma'am , " said the child meekly ,

" 是的 , 女士 , " 说 这 孩子 温顺地 ,

“是的，夫人，”孩子温顺地回答道。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sɒft] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['heɪz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]

raising a pair of large soft eyes of the darkest hazel for an instant to

提高 一个 一对 的 大的 柔软的 眼睛 的 这 最黑暗的 榛 为了 一个 立即的 到

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [feɪs] ,

her teacher's face ,

她 老师的 脸 ,

她抬起一双深褐色的大眼睛，温柔地望着老师的脸，只过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] .

and then dropping them again upon her slate .

和 然后 下降 他们 再次 之上 她 石板 .

然后又把它们扔到她的石板上。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" And see that none of you leave the room until I return , " continued the
" 和 看 那 没有任何 的 你 离开 这 房间 直到 我 返回 , " 持续 这
['gʌvənəs] .
governess .
家庭教师 .

“在我回来之前，你们谁都不许离开房间，”女家庭教师继续说道。

" ['wɔːltə] , [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['spelɪŋ] ,
" Walter , if you miss one word of that spelling ,
" 沃尔特 , 如果 你 错过 一 单词 的 那 拼写 ,

“沃尔特，如果你拼写时漏掉一个单词，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "
you will have to stay at home and learn it over . "
你 将要 有 到 停留 在 家 和 学习 它 超过 . "

你得待在家里重新学一遍。

" [ən'les] ['mæmə; mə'mɑː] [ˌɪntə'fiəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] , " ['mʌtə]
" Unless mamma interferes , as she will be pretty sure to do , " muttered
" 除非 妈妈 干扰 , 作为 她 将要 是 漂亮的 当然 到 做 , " 低声说道
['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

“除非妈妈插手，而她肯定会这么做的，”亚瑟嘟囔道。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn] [mɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
as the door closed on Miss Day , and her retreating footsteps were heard
作为 这 门 关闭 在 错过 天 , 和 她 撤退 脚步声 是 听到
['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
passing down the hall .
通过 向下 这 大厅 .

门在戴小姐身后关上了，人们听到她离去的脚步声沿着走廊传来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [skuːl] -
For about ten minutes after her departure , all was quiet in the school -
为了 关于 十 分钟 后 她 离开 , 全部 曾是 安静的 在 这 学校 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她离开后，教室里安静了大约十分钟。

[iːtʃ] ['siːmɪŋli] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['stʌdi] .
each seemingly completely absorbed in study .
每个 似乎 完全地 吸收 在 学习 .

每个人都似乎完全沉浸在学习中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['ɑːθə(r)] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'krɒs]
But at the end of that time Arthur sprang up , and flinging his book across
但 在 这 结尾 的 那 时间 亚瑟 弹簧 向上 , 和 投掷 他的 书 穿过
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

但就在这时，亚瑟猛地站了起来，把书扔到了房间的另一边。

[ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)] !
exclaimed , " There !
惊呼 , " 那里 !

惊呼道：“就在那儿！”

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['les(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] , [ai] ['ʃudnt] ['stʌdi] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [deɪ] ,
I know my lesson ; and if I didn't , I shouldn't study another bit for old Day ,
我 知道 我的 课 ； 和 如果 我 没有 ， 我 不应该 学习 其他 少量 为了 老的 天 ，

我知道我的教训；如果我不知道，我就不应该再为老戴学习一分一秒了。

[ɔː(r)] [naɪt] ['aɪðə(r)] . "
or Night either . "
或者 夜晚 任何一个 . "

或者晚上也可以。

" [duː; də] [biː; bi] ['kwaɪət] , ['ɑːθə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['luːɪs] ; " [ai] [kænt] ['stʌdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt]
" Do be quiet , Arthur , " said his sister Louise ; " I can't study in such a racket
" 做 是 安静的 ， 亚瑟 ， " 说 他的 姐姐 路易丝 ； " 我 不能 学习 在 这样的 一个 球拍
.
:
.

“亚瑟，请安静点，”他的妹妹路易丝说，“这么吵闹我没法学习。”

" ['ɑːθə(r)] [stəʊl] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['elsi] ,
" Arthur stole on tiptoe across the room , and coming up behind Elsie ,
" 亚瑟 偷窃 在 脚尖 穿过 这 房间 ， 和 未来 向上 在后面 艾尔西 ，

“亚瑟蹑手蹑脚地穿过房间，走到艾尔西身后，

['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .
tickled the back of her neck with a feather .
挠痒 这 后退 的 她 脖子 和 一个 羽毛 .

用羽毛挠了挠她的后颈。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [təʊn] , " [pliːz] , ['ɑːθə(r)] , [dəʊnt] . "
She started , saying in a pleading tone , " Please , Arthur , don't . "
她 开始 ， 说 在 一个 恳求 语气 ， " 请 ， 亚瑟 ， 不 . "

她开口说道，语气恳求道：“求求你，亚瑟，不要这样。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
" It pleases me to do , " he said , repeating the experiment .
" 它 请 我 到 做 ， " 他 说 ， 重复 这 实验 .

“我很乐意这样做，”他一边说着，一边重复了实验。

['elsi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] , [pə'sweɪsɪv] [təʊn] , " [əʊ]
Elsie changed her position , saying in the same gentle , persuasive tone , " O
艾尔西 已更改 她 位置 ， 说 在 这 相同的 温和的 ， 有说服力的 语气 ， " 哦
['ɑːθə(r)] !
Arthur !
亚瑟 ！

艾尔西改变了姿势，用同样温柔、劝说的语气说道：“哦，亚瑟！”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [ai] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
please let me alone , or I never shall be able to do this example . "
请 让 我 独自的 ， 或者 我 绝不 将 是 有能力的 到 做 这 例子 . "

请让我一个人待着，否则我永远也做不出这个例子。

" [wɒt] ! [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] !
" What ! all this time on one example !
" 什么 ！全部 这 时间 在 一 例子 ！

什么！就为了举一个例子！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
you ought to be ashamed .
你 应该 到 是 羞愧 .

你应该感到羞耻。

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] . "
Why , I could have done it half a dozen times over . "
为什么 , 我 可以 有 完毕 它 一半 一个 打 时代 超过 . "

“我本来可以再做六次的。”

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
" I have been over and over it , " replied the little girl in a tone of
" 我 有 到过 超过 和 超过 它 , " 回复 这 小的 女孩 在 一个 语气 的
[dɪˈspɒndənsi] ,
despondency ,
沮丧 ,

“我已经反复尝试过了，”小女孩沮丧地回答道。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈfɪɡəz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [raɪt] . "
" and still there are two figures that will not come right . "
" 和 仍然 那里 是 二 数据 那 将要 不是 来 正确的 . "

“但仍然有两个数字无法得出正确结果。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [raɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [pʊs] ? " [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][æz; əz]
" How do you know they are not right , little puss ? " shaking her curls as
" 如何 做 你 知道 他们 是 不是 正确的 , 小的 猫 ? " 摇晃 她 卷发 作为
[hiː; hi] [spəʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“你怎么知道他们说的不对，小猫咪？”他一边说着，一边摇晃着她的卷发。

" [əʊ] ! [pliːz] , [ˈɑːθə(r)] , [doʊnt] [pʊl] [maɪ][heə(r)] .
" Oh ! please , Arthur , don't pull my hair .
" 哦 ! 请 , 亚瑟 , 不 拉 我的 头发 .

“哦！求求你，亚瑟，别拽我的头发。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [nəʊ] . "
I have the answer — that's the way I know . "
我 有 这 回答 — 那就是 这 方式 我 知道 . "

我知道答案——我就是这么知道的。

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst][set][ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [daʊn] .
" Well , then , why don't you just set the figures down .
" 出色地 , 然后 , 为什么 不 你 只是 放 这 数据 向下 .

“那么，你为什么不把数字写下来呢？”

[ai] [wʊd] . "
I would . "
我 会 . "

我会的。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈɒnɪst] . "
" Oh ! no , indeed ; that would not be honest . "
" 哦 ! 不 , 的确 ; 那 会 不是 是 诚实的 . "

“哦！不，的确如此；那样做是不诚实的。”

" [puː] ! [ˈnɒns(ə)ns] !
" Pooh ! nonsense !
" 呸 ! 废话 !

“呸！胡说！”

[ˈnəʊbədi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈpʊrər] . "
nobody would be the wiser , nor the poorer . "
无人 会 是 这 更明智 , 也不 这 贫穷 . "

既不会让任何人更聪明，也不会让任何人更贫穷。

"	[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[laɪk]	['telɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪ]	.
"	**No**	**,**	**but**	**it**	**would**	**be**	**just**	**like**	**telling**	**a**	**lie**	**.**
"	不	,	但	它	会	是	只是	喜欢	讲述	一个	说谎	.

“不，但这就像撒谎一样。”

[bʌt; bət]	[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['bɒðərɪŋ]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	,
But	**I**	**can**	**never**	**get**	**it**	**right**	**while**	**you**	**are**	**bothering**	**me**	**so**	**,**
但	我	能	绝不	得到	它	正确的	尽管	你	是	烦人	我	所以	,

但是你一直烦着我，我根本做不好。

"	[sed]	['elsi]	,	['leɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sleɪt]	[ə'saɪd]	[ɪn]	[dɪ'speə(r)]	.
"	**said**	**Elsie**	**,**	**laying**	**her**	**slate**	**aside**	**in**	**despair**	**.**
"	说	艾尔西	,	躺下	她	石板	旁边	在	绝望	.

“艾尔西绝望地放下石板，说道。”

[ðen]	['teɪkɪŋ]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[dʒi'ɒgrəfi]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	['stʌdiɪŋ]	[məʊst]	['dɪlɪdʒəntli]	.
Then	**taking**	**out**	**her**	**geography**	**,**	**she**	**began**	**studying**	**most**	**diligently**	**.**
然后	采取	出去	她	地理	,	她	开始	学习	最多	勤勉地	.

然后她拿出地理课本，开始非常认真地学习。

[bʌt; bət]	['ɑːθə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	[pˌɜːsɪkj'uːʃənz]	—	['tɪk(ə)lɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['pʊlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[heə(r)]	,	['twɪtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[bʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,
But	**Arthur**	**continued**	**his**	**persecutions**	**—**	**tickling**	**her**	**,**	**pulling**	**her**	**hair**	**,**	**twitching**	**the**	**book**	**out**	**of**	**her**	**hand**	**,**
但	亚瑟	持续	他的	迫害	—	挠痒痒	她	,	拉	她	头发	,	抽搐	这	书	出去	的	她	手	,

但亚瑟继续骚扰她——挠她痒痒，拽她的头发，从她手里抢走书。

[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	['ɔːlməʊst]	[ɪn'ses(ə)ntli]	,	['meɪkɪŋ]	[rɪ'mɑːrks]	,	[ænd; ənd]	['ɑːskɪŋ]	['kwestʃənz]	;	[tɪl]	[æt; ət]	[lɑːst]	['elsi]	[sed]	,
and	**talking**	**almost**	**incessantly**	**,**	**making**	**remarks**	**,**	**and**	**asking**	**questions**	**;**	**till**	**at**	**last**	**Elsie**	**said**	**,**
和	说	几乎	不已	,	制作	评论	,	和	问	问题	;	直到	在	最后的	艾尔西	说	,

她几乎不停地说话，发表意见，提出问题；最后，艾尔西说道：

[æz; əz]	[ɪf]	[dʒʌst]	['redi]	[tuː; tə]	[kraɪ]	,	"	[ɪn'diːd]	,	['ɑːθə(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[let]	[ˌem 'iː]	[ə'ləʊn]	,
as	**if**	**just**	**ready**	**to**	**cry**	**,**	**"**	**Indeed**	**,**	**Arthur**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**let**	**me**	**alone**	**,**
作为	如果	只是	准备好	到	哭	,	"	的确	,	亚瑟	,	如果	你	不	让	我	独自的	,

仿佛就要哭出来似的，“亚瑟，如果你不让我一个人待着，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[maɪ]	['lesnz]	.	"
I	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**get**	**my**	**lessons**	**.**	**"**
我	将	绝不	是	有能力的	到	得到	我的	课程	.	"

我永远也上不了课了。

"	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[ðen]	;	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	,	[ænd; ənd]	[lɜːn]	[jɔː(r); jə(r)]	['lesnz]	[ðeə(r)]	,
"	**Go**	**away**	**then**	**;**	**take**	**your**	**book**	**out**	**on**	**the**	**veranda**	**,**	**and**	**learn**	**your**	**lessons**	**there**	**,**
"	去	离开	然后	;	拿	你的	书	出去	在	这	阳台	,	和	学习	你的	课程	那里	,

“那就走吧；把你的书拿到阳台上去，在那里好好学习。”

"	[sed]	['luːɪs]	.
"	**said**	**Louise**	**.**
"	说	路易丝	.

路易丝说道。

"	[aɪl]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	[wen]	[mɪs]	[deɪ]	['kʌmz]	.	"
"	**I'll**	**call**	**you**	**when**	**Miss**	**Day**	**comes**	**.**	**"**
"	患病的	称呼	你	什么时候	错过	天	来	.	"

“等戴小姐来了我会给你打电话。”

"	[əʊ]	!	[nəʊ]	,	['luːɪs]	,	[ai]	['kænɒt]	[duː; də]	[ðæt]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌdɪsə'biːdiəns]	,	"
"	**Oh**	**!**	**no**	**,**	**Louise**	**,**	**I**	**cannot**	**do**	**that**	**,**	**because**	**it**	**would**	**be**	**disobedience**	**,**	**"**
"	哦	!	不	,	路易丝	,	我	不能	做	那	,	因为	它	会	是	不服从	,	"

[rɪ'plaɪd]	['elsi]	,
replied	**Elsie**	**,**
回复	艾尔西	,

“哦！不，路易丝，我不能那样做，因为那样就等于违抗命令,”艾尔西回答道。

['teɪkɪŋ]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['raɪtɪŋ]	[mə'tɪəriəlz]	.
taking	**out**	**her**	**writing**	**materials**	**.**
采取	出去	她	写作	材料	.

她拿出写作工具。

['ɑːθə(r)]	[stʊd]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['kriti,saiz]	['evri]	['letə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	,
Arthur	**stood**	**over**	**her**	**criticising**	**every**	**letter**	**she**	**made**	**,**
亚瑟	站立	超过	她	批评	每一个	信	她	制成	,

亚瑟站在她面前，批评她写的每一封信。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	['dʒɒgd]	[hɜː(r); hə(r)]	['elbəʊ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[wei]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]
and	**finally**	**jogged**	**her**	**elbow**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**cause**	**her**	**to**
和	最后	慢跑	她	弯头	在	这样的	一个	方式	作为	到	原因	她	到

[drɒp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪŋk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pen]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	,
drop	**all**	**the**	**ink**	**in**	**her**	**pen**	**upon**	**the**	**paper**	**,**
降低	全部	这	墨水	在	她	笔	之上	这	纸	,

最后她猛地一碰手肘，结果钢笔里的墨水全都滴到了纸上。

['meɪkɪŋ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[blɒt]	.
making	**quite**	**a**	**large**	**blot**	**.**
制作	相当	一个	大的	印迹	.

形成相当大的污渍。

"	[əʊ]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[bɜːstɪŋ]	['ɪntuː]	[tɪəz]	,	"	[naʊ]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[maɪ]	[raɪd]	,
"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**bursting**	**into**	**tears**	**,**	**"**	**now**	**I**	**shall**	**lose**	**my**	**ride**	**,**
"	哦	!	"	哭	这	小的	女孩	,	爆发	进入	眼泪	,	"	现在	我	将	失去	我的	骑	,

“哦！”小女孩哭了起来，“现在我要失去我的坐骑了。”

[fɔː(r); fə(r)]	[mɪs]	[deɪ]	[wɪl]	[nɒt]	[let]	[ˌem 'iː]	[gəʊ]	;
for	**Miss**	**Day**	**will**	**not**	**let**	**me**	**go**	**;**
为了	错过	天	将要	不是	让	我	去	;

因为戴小姐不会放我走；

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[siː]	[ɔːl]	[ðəʊz]	['bjuːtɪf(ə)l]	['flaʊəz]	.
and	**I**	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**see**	**all**	**those**	**beautiful**	**flowers**	**.**
和	我	曾是	所以	焦虑的	到	看	全部	那些	美丽的	花朵	.

我当时非常渴望看到那些美丽的花朵。

"	['ɑːθə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[nɒt]	['veri]	['vɪʃəs]	,
"	**Arthur**	**,**	**who**	**was**	**really**	**not**	**very**	**vicious**	**,**
"	亚瑟	,	WHO	曾是	真的	不是	非常	恶毒	,

“亚瑟其实并不十分凶残，

[felt]	[sʌm; səm]	[kəm'pʌŋkʃ(ə)n]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	.
felt	**some**	**compunction**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**mischief**	**he**	**had**	**done**	**.**
毛毡	一些	愧疚	什么时候	他	锯	这	恶作剧	他	有	完毕	.

看到自己造成的恶作剧，他感到有些懊悔。

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	,	['elsi]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	.
"	**Never**	**mind**	**,**	**Elsie**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	绝不	头脑	,	艾尔西	,	"	说	他	.

“没关系，艾尔西,”他说。

" [ai] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .
" I can fix it yet .
" 我 能 使固定 它 然而 .

我还能修好它。

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [teə(r); tɪə] [aʊt] [ðɪs] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ,
Just let me tear out this page , and you can begin again on the next ,
只是 让 我 撕 出去 这 页 , 和 你 能 开始 再次 在 这 下一个 ,

让我把这一页撕掉，你可以从下一页重新开始。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [juː; jʊ] .
and I'll not bother you .
和 患病的 不是 打扰 你 .

我不会打扰你。

[aɪl] [meɪk] [ðiːz] [tuː] [ˈfɪɡəz] [kʌm] [raɪt] [tuː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] .
I'll make these two figures come right too , " he added , taking up her slate .
患病的 制作 这些 二 数据 来 正确的 也 , " 他 额外 , 采取 向上 她 石板 .

“我也会把这两个数字也弄对的，”他一边说着，一边拿起她的石板。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɑːθə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; " [juː; jʊ]
" Thank you , Arthur , " said the little girl , smiling through her tears ; " you
" 感谢 你 , 亚瑟 , " 说 这 小的 女孩 , 微笑 通过 她 眼泪 ; " 你
[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] ,
are very kind ,
是 非常 种类 ,

“谢谢你，亚瑟，”小女孩含着泪笑着说，“你真好。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈɒnɪst] [tuː; tə] [duː; də] [ˈaɪðə(r)] ,
but it would not be honest to do either ,
但 它 会 不是 是 诚实的 到 做 任何一个 ,

但这样做都不诚实。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [biː; bi] [dɪˈsiːtf(ə)l] . "
and I had rather stay at home than be deceitful . "
和 我 有 相当 停留 在 家 比 是 欺骗性的 . "

我宁愿待在家里，也不愿欺骗别人。

" [ˈveri] [wel] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈtɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] ,
" Very well , miss , " said he , tossing his head , and walking away ,
" 非常 出色地 , 错过 , " 说 他 , 抛掷 他的 头 , 和 步行 离开 ,

“好吧，小姐，”他扬了扬头，走开了。

" [sɪns] [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] ,
" since you won't let me help you ,
" 自从 你 惯于 让 我 帮助 你 ,

既然你不让我帮你，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "
it is all your own fault if you have to stay at home . "
它 是 全部 你的 自己的 过错 如果 你 有 到 停留 在 家 . "

如果你必须待在家里，那都是你自己的错。

" [ˈelsi] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] , " [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Elsie , " exclaimed Louise , " I have no patience with you !
" 艾尔西 , " 惊呼 路易丝 , " 我 有 不 耐心 和 你 !

“艾尔西，”路易丝喊道，“我对你一点耐心都没有！ ”

[sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈskruːplz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈreɪzɪŋ] .
such ridiculous scruples as you are always raising .
这样的 荒谬的 顾虑 作为 你 是 总是 提高 .

你总是提出这种荒谬的顾虑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['pɪti] [juː; jʊ][wʌn][bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

I shall not pity you one bit , if you are obliged to stay at home .

我 将 不是 遗憾 你 一 少量 , 如果 你 是 有义务 到 停留 在 家 .

如果你被迫待在家里，我一点也不会同情你。

" ['elsi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ,

" Elsie made no reply , but , brushing away a tear , bent over her writing ,

" 艾尔西 制成 不 回复 , 但 , 刷牙 离开 一个 撕 , 弯曲 超过 她 写作 ,

艾尔西没有回答，而是擦去眼泪，低头继续写作。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] ['evri] ['letə(r)] , [ðəʊ] ['seɪɪŋ] ['sædli] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

taking great pains with every letter , though saying sadly to herself all the time ,

采取 伟大的 疼痛 和 每一个 信 , 尽管 说 令人遗憾的是 到 她自己 全部 这 时间 ,

她每封信都写得非常用心，但心里却总是悲伤地对自己说：

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] ['ʌgli] [blɒt] [wɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

" It's of no use , for that great ugly blot will spoil it all .

" 它是 的 不 使用 , 为了 那 伟大的 丑陋的 印迹 将要 剧透 它 全部 .

“没用的，因为那块巨大的丑陋污点会毁了一切。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [blɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt]

" She finished her page , and , excepting the unfortunate blot , it all looked

" 她 完成的 她 页 , 和 , 除外 这 不幸 印迹 , 它 全部 看起来

['veri] [niːt] [ɪn'diːd] ,

very neat indeed ,

非常 整洁的 的确 ,

她写完了那一页，除了那块不幸的污渍之外，看起来确实非常整洁。

['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

showing plainly that it had been written with great care .

显示 显然 那 它 有 到过 书面 和 伟大的 关心 .

这清楚地表明它是经过精心撰写的。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] ['fɪgə(r)]

She then took up her slate and patiently went over and over every figure

她 然后 采取 向上 她 石板 和 耐心 去 超过 和 超过 每一个 数字

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

of the troublesome example ,

的 这 麻烦的 例子 ,

然后她拿起石板，耐心地一遍又一遍地数着那个棘手例子中的每一个数字。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] .

trying to discover where her mistake had been .

尝试 到 发现 在哪里 她 错误 有 到过 .

她试图找出自己究竟错在哪里。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [θruː] ['ɑːrθərz] ['tiːzɪŋ] ,

But much time had been lost through Arthur's teasing ,

但 很多 时间 有 到过 丢失的 通过 亚瑟的 戏弄 ,

但是亚瑟的戏弄浪费了太多时间。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt]

and her mind was so disturbed by the accident to her writing that

和 她 头脑 曾是 所以 不安 经过 这 事故 到 她 写作 那

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ;

she tried in vain to fix it upon the business in hand ;

她 尝试 在 徒劳 到 使固定 它 之上 这 商业 在 手 ;

写作意外导致她心神不宁，以至于她竭尽全力也无法集中精力处理手头的工作；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] ['fɪgəz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [raɪt] ,

and before the two troublesome figures had been made right ,

和 前 这 二 麻烦的 数据 有 到过 制成 正确的 ,

在两个麻烦人物被纠正之前，

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][pɑːst][ænd; ənd] [mɪs] [deɪ] [rɪ'tɜːnd] .
the hour was past and Miss Day returned .
这 小时 曾是 过去的 和 错过 天 返回 .

时间已过，戴小姐回来了。

" [əʊ] ! " [θɔːt] ['elsi] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɜːst] ,
" Oh ! " thought Elsie , " if she will only hear the others first ,
" 哦 ! " 想法 艾尔西 , " 如果 她 将要 仅有的 听到 这 其他的 第一的 ,

“哦！”艾尔西心想，“要是她能先听听其他人怎么说就好了。”

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] ['redi] [jet] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] ,
I may be able to get this and the geography ready yet ; and perhaps ,
我 可能 是 有能力的 到 得到 这 和 这 地理 准备好 然而 ; 和 也许 ,

我或许还能把这部分和地理资料准备好；而且，也许，

[ɪf] ['ɑːθə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blɒt] ,
if Arthur will be generous enough to tell her about the blot ,
如果 亚瑟 将要 是 慷慨的 足够的 到 告诉 她 关于 这 印迹 ,

如果亚瑟愿意大方地告诉她关于污点的事，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
she may excuse me for it .
她 可能 原谅 我 为了 它 .

她或许会原谅我。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [həʊp] .
" But it was a vain hope .
" 但 它 曾是 一个 徒劳 希望 .

但这只是徒劳的希望。

[mɪs] [deɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
Miss Day had no sooner seated herself at her desk , than she called ,
错过 天 有 不 很快 坐着 她自己 在 她 桌子 , 比 她 称为 ,

戴小姐刚在办公桌前坐下，就喊道：

" ['elsi] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['les(ə)n] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpibʊk] [ænd; ənd] [sleɪt]
" Elsie , come here and say that lesson ; and bring your copybook and slate
" 艾尔西 , 来 这里 和 说 那 课 ; 和 带来 你的 副本簿 和 石板
,
,
,

“艾尔西，过来把这节课念一遍；带上你的习题本和石板。”

[ðæt] [ai] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
that I may examine your work .
那 我 可能 检查 你的 工作 .

以便我能审阅你的作品。

" ['elsi] ['tremblɪŋli] [əu'bei] .
" Elsie tremblingly obeyed .
" 艾尔西 颤抖地 服从 .

艾尔西颤抖着服从了。

[ðə; ði] ['les(ə)n] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['veri] ['tɒlərəbli] [ri'sait] ; [fɔː(r); fə(r)] ['elsi] ,
The lesson , though a difficult one , was very tolerably recited ; for Elsie ,
这 课 , 尽管 一个 难的 一 , 曾是 非常 勉强可以接受 背诵 ; 为了 艾尔西 ,
['nəʊɪŋ] ['ɑːrθərz] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːzɪŋ] ,
knowing Arthur's propensity for teasing ,
会心 亚瑟的 倾向 为了 戏弄 ,

虽然这堂课很难，但背诵得还算顺利；因为艾尔西知道亚瑟喜欢捉弄人，

[hæd; həd]	['stʌdid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ruːm]	[bɪ'fɔː(r)]	[skuːl]	['aʊəz]	.
had	**studied**	**it**	**in**	**her**	**own**	**room**	**before**	**school**	**hours**	**.**
有	研究	它	在	她	自己的	房间	前	学校	小时	.

上学前，她曾在自己的房间里学习过这本书。

[bʌt; bət]	[mɪs]	[deɪ]	['hændɪd]	[bæk]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	,	['seɪɪŋ]	,
But	**Miss**	**Day**	**handed**	**back**	**the**	**book**	**with**	**a**	**frown**	**,**	**saying**	**,**
但	错过	天	递交	后退	这	书	和	一个	皱眉	，	说	，

但戴小姐皱着眉头把书还了回去，说道：

"	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˌresɪ'teɪʃn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['pɜːfɪkt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	.
"	**I**	**told**	**you**	**the**	**recitation**	**must**	**be**	**perfect**	**,**	**and**	**it**	**was**	**not**	**.**
"	我	讲述	你	这	背诵	必须	是	完美的	，	和	它	曾是	不是	.

“我告诉过你，朗诵必须完美无瑕，但你并没有做到。”

"	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[mɔː(r)]	[sɪ'vɪə(r)]	[wɪð]	['elsi]	[ðæn; ðən]	[wɪð]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['pjuːp(ə)lz]	.
"	**She**	**was**	**always**	**more**	**severe**	**with**	**Elsie**	**than**	**with**	**any**	**other**	**of**	**her**	**pupils**	**.**
"	她	曾是	总是	更多的	严重	和	艾尔西	比	和	任何	其他	的	她	学生	.

“她对待艾尔西总是比对待其他任何学生都更加严厉。”

[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[wɪl]	['prɒbəbli]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	[eə(r)]	[lɒŋ]	.
The	**reason**	**the**	**reader**	**will**	**probably**	**be**	**able**	**to**	**divine**	**ere**	**long**	**.**
这	原因	这	读者	将要	大概	是	有能力的	到	神圣的	埃雷	长的	.

读者或许很快就能猜到原因。

"	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[ˌɪnkə'rekt]	['fɪgəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	['leɪɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sleɪt]	,
"	**There**	**are**	**two**	**incorrect**	**figures**	**in**	**this**	**example**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**laying**	**down**	**the**	**slate**	**,**
"	那里	是	二	错误	数据	在	这	例子	，	"	说	她	，	躺下	向下	这	石板	，

“这个例子中有两个数字是错误的,”她一边说着，一边放下石板。

['ɑːftə(r)]	['glɑːnsɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ɪts]	['kɒntents]	.
after	**glancing**	**over**	**its**	**contents**	**.**
后	瞥了一眼	超过	它是	内容	.

粗略浏览了一下内容。

[ðen]	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kɒpi]	-	[bʊk]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	['keələs]	,	[ˌdɪsə'biːdiənt]	[tʃaɪld]	!
Then	**taking**	**up**	**the**	**copy**	**-**	**book**	**,**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Careless**	**,**	**disobedient**	**child**	**!**
然后	采取	向上	这	复制	-	书	，	她	惊呼	，	"	粗心	，	忤	孩子	！

然后她拿起习题本，喊道：“粗心大意、不听话的孩子！”

[dɪd]	[ai]	[nɒt]	['kɔːʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[nɒt]	[tuː; tə]	[blɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[bʊk]	!
did	**I**	**not**	**caution**	**you**	**to**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**blot**	**your**	**book**	**!**
做过	我	不是	警告	你	到	是	小心	不是	到	印迹	你的	书	！

我不是提醒过你小心别把书弄脏了吗！

[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[raɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
There	**will**	**be**	**no**	**ride**	**for**	**you**	**this**	**morning**	**.**
那里	将要	是	不	骑	为了	你	这	早晨	.

今天早上您没有车可乘。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[feɪld]	[ɪn]	['evriθɪŋ]	.
You	**have**	**failed**	**in**	**everything**	**.**
你	有	失败的	在	一切	.

你事事都失败了。

[gəʊ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[siːt]	.
Go	**to**	**your**	**seat**	**.**
去	到	你的	座位	.

请回到座位上。

[meɪk] [ðæt] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [raɪt] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][nekst] ; [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [dʒi'ɒɡrəfi] ['les(ə)n]

Make that example right , and do the next ; learn your geography lesson

制作 那 例子 正确的 , 和 做 这 下一个 ; 学习 你的 地理 课

['əʊvə(r)] ,

over ,

超过 ,

把这个例子做对，再做下一个；把你的地理课重新学一遍。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] ; [ænd; ənd] , [maɪnd] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][blɒt]

and write another page in your copy - book ; and , mind , if there is a blot

和 写 其他 页 在 你的 复制 - 书 ; 和 , 头脑 , 如果 那里 是 一个 印迹

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on it ,

在 它 ,

然后在你的练习本上再写一页；注意，如果上面有污渍，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡet][nəʊ] ['dɪnə(r)] .

you will get no dinner .

你 将要 得到 不 晚餐 .

你将没有晚饭吃。

" ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , ['elsi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [əu'bei] .

" Weeping and sobbing , Elsie took up her books and obeyed .

" 哭泣 和 啜泣 , 艾尔西 采取 向上 她 图书 和 服从 .

“艾尔西一边哭泣一边抽泣着，拿起书本，听话地照做了。”

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [siːn] ['ɑːθə(r)] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

During this scene Arthur stood at his desk pretending to study ,

期间 这 场景 亚瑟 站立 在 他的 桌子 假装 到 学习 ,

在这一幕中，亚瑟站在书桌前假装学习。

[bʌt; bət] ['ɡlɑːnsɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['elsi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ['evɪdəntli] [ɪl] [æt; ət]

but glancing every now and then at Elsie , with a conscience evidently ill at

但 瞥了一眼 每一个 现在 和 然后 在 艾尔西 , 和 一个 良心 显然 患病的 在

[iːz] .

ease .

舒适 .

但他时不时地会瞥一眼艾尔西，显然良心不安。

[ʃiː; ʃi][kɑːst][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɡlɑːns] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ;

She cast an imploring glance at him , as she returned to her seat ;

她 投掷 一个 恳求 瞥一眼 在 他 , 作为 她 返回 到 她 座位 ;

她回到座位上时，用恳求的目光看了他一眼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mʌtərɪŋ] , " [ɪts] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,

but he turned away his head , muttering , " It's all her own fault ,

但 他 转向 离开 他的 头 , 喃喃自语 , " 它是 全部 她 自己的 过错 ,

但他转过头去，喃喃自语道：“这都是她咎由自取。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

for she wouldn't let me help her .

为了 她 不会 让 我 帮助 她 .

因为她不让我帮她。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'ɡen] ,

" As he looked up again ,

" 作为 他 看起来 向上 再次 ,

他再次抬起头时，

[hiː; hi]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[lɔrəz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɒn]	[hɪm]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[skɔːn]	[ænd; ənd]	[kən'tempt]	.
he	**caught**	**his**	**sister**	**Lora's**	**eyes**	**fixed**	**on**	**him**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**scorn**	**and**	**contempt**	**.**
他	捕捉	他的	姐姐	洛拉的	眼睛	固定的	在	他	和	一个	表达	的	轻蔑	和	鄙视	.

他发现妹妹洛拉正用轻蔑和鄙夷的目光盯着他。

[hiː; hi]	['kʌləd]	['vaɪələntli]	,	[ænd; ənd]	[drɒpt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	.
He	**colored**	**violently**	**,**	**and**	**dropped**	**his**	**eyes**	**upon**	**his**	**book**	**.**
他	有色	暴力	,	和	掉落	他的	眼睛	之上	他的	书	.

他用力地涂着颜料，然后垂下眼帘看着书。

"	[mɪs]	[deɪ]	,	"	[sed]	['ləʊrə]	,	[ɪn'dɪgnəntli]	,	"	[ai]	[siː]	['ɑːθə(r)]	[dʌz]	[nɒt]	[miːn]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
"	**Miss**	**Day**	**,**	**"**	**said**	**Lora**	**,**	**indignantly**	**,**	**"**	**I**	**see**	**Arthur**	**does**	**not**	**mean**	**to**	**speak**	**,**
"	错过	天	,	"	说	洛拉	,	愤慨地	,	"	我	看	亚瑟	做	不是	意思是	到	说话	,

“戴小姐,”洛拉愤愤不平地说，“看来亚瑟并不想说话。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	['kænɒt]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌtʃ]	[ɪn'dʒʌstɪs]	,
and	**as**	**I**	**cannot**	**bear**	**to**	**see**	**such**	**injustice**	**,**
和	作为	我	不能	熊	到	看	这样的	不公正	,

我无法容忍这种不公正现象，

[ai]	[mʌst; məst]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlt]	[ðæt]	['elsi]	[hæz; həz]	[feɪld]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['lesnz]	;
I	**must**	**tell**	**you**	**that**	**it**	**is**	**all**	**his**	**fault**	**that**	**Elsie**	**has**	**failed**	**in**	**her**	**lessons**	**;**
我	必须	告诉	你	那	它	是	全部	他的	过错	那	艾尔西	有	失败的	在	她	课程	;

我必须告诉你，艾尔茜考试不及格全都是他的错；

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['veri]	[best]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tiːzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'ses(ə)ntli]	,
for	**she**	**tried**	**her**	**very**	**best**	**,**	**but**	**he**	**teased**	**her**	**incessantly**	**,**
为了	她	尝试	她	非常	最好的	,	但	他	戏弄	她	不已	,

她已经尽了全力，但他却不停地戏弄她。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	['dʒɒgd]	[hɜː(r); hə(r)]	['elbəʊ]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[spɪl]	[ðə; ði]	[ɪŋk]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]	;
and	**also**	**jogged**	**her**	**elbow**	**and**	**made**	**her**	**spill**	**the**	**ink**	**on**	**her**	**book**	**;**
和	还	慢跑	她	弯头	和	制成	她	洒	这	墨水	在	她	书	;

还碰了碰她的胳膊肘，导致墨水洒在了书上；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kredɪt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['ɒnərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[aʊt]	[ðə; ði]	[liːf]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒpi]	-	[bʊk]	,
and	**to**	**her**	**credit**	**she**	**was**	**too**	**honorable**	**to**	**tear**	**out**	**the**	**leaf**	**from**	**her**	**copy**	**-**	**book**	**,**
和	到	她	信用	她	曾是	也	光荣的	到	撕	出去	这	叶子	从	她	复制	-	书	,

值得称赞的是，她为人正直，没有撕掉作业本上的那一页。

[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[raɪt]	;
or	**to**	**let**	**him**	**make**	**her**	**example**	**right**	**;**
或者	到	让	他	制作	她	例子	正确的	;

或者让他以她为榜样；

[bəuθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['veri]	['dʒenərəsli]	[prə'pəʊzd]	['duːɪŋ]	['ɑːftə(r)]	['kɔːzɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	.	"
both	**which**	**he**	**very**	**generously**	**proposed**	**doing**	**after**	**causing**	**all**	**the**	**mischief**	**.**	**"**
两个都	哪个	他	非常	慷慨地	建议的	正在做	后	导致	全部	这	恶作剧	.	"

而这两件事，都是他在制造了所有麻烦之后，非常慷慨地提出的。

" [ɪz] [ðɪs] [səʊ] , ['ɑːθə(r)] ? " [ɑːskt] [mɪs] [deɪ] , ['æŋgrəli] .
" Is this so , Arthur ? " asked Miss Day , angrily .
" 是 这 所以 , 亚瑟 ? " 问 错过 天 , 愤怒地 .
“真是这样吗，亚瑟？”戴小姐生气地问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
The boy hung his head , but made no reply .
这 男生 悬挂 他的 头 , 但 制成 不 回复 .
男孩低下了头，但没有回答。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [mɪs] [deɪ] , " [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "
" Very well , then , " said Miss Day , " you too must stay at home . "
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 错过 天 , " 你 也 必须 停留 在 家 . "
“好吧,”戴小姐说，“那你也必须待在家里。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] ['ləʊrə] , [ɪn] [sə'praɪz] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] ['elsi] ,
" Surely , " said Lora , in surprise , " you will not keep Elsie ,
" 一定 , " 说 洛拉 , 在 惊喜 , " 你 将要 不是 保持 艾尔西 ,
“你肯定不会留下艾尔西的,”洛拉惊讶地说。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] . "
since I have shown you that she was not to blame . "
自从 我 有 所示 你 那 她 曾是 不是 到 责备 . "
因为我已经向你证明，错不在她。

" [mɪs] ['ləʊrə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['hɔːtɪli] ,
" Miss Lora , " replied her teacher , haughtily ,
" 错过 洛拉 , " 回复 她 老师 , 傲慢地 ,
“洛拉小姐,”她的老师傲慢地回答道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][baɪ][maɪ]['pjuːp(ə)lz] .
" I wish you to understand that I am not to be dictated to by my pupils .
" 我 希望 你 到 理解 那 我 是 不是 到 是 口述 到 经过 我的 学生 .
“我希望你们明白，我不会听从学生的摆布。”

" ['ləʊrə][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Lora bit her lip , but said nothing ,
" 洛拉 少量 她 唇 , 但 说 没有什么 ,
洛拉咬着嘴唇，但什么也没说。

[ænd; ənd] [mɪs] [deɪ] [went] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] .
and Miss Day went on hearing the lessons without further remark .
和 错过 天 去 在 听力 这 课程 没有 更远 评论 .
戴小姐继续听课，没有再说什么。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elsi] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
In the meantime the little Elsie sat at her desk ,
在 这 与此同时 这 小的 艾尔西 卫星 在 她 桌子 ,
与此同时，小艾尔西坐在她的书桌前。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['swelɪŋ]
striving to conquer the feelings of anger and indignation that were swelling
努力 到 征服 这 情怀 的 愤怒 和 愤慨 那 是 肿胀
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
in her breast ;
在 她 胸部 ;
她努力克制住胸中不断涌起的愤怒和愤慨之情；

[fɔː(r); fə(r)] ['elsi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [mʌtʃ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd]
for Elsie , though she possessed much of " the ornament of a meek and
为了 艾尔西 , 尽管 她 拥有 很多 的 " 这 装饰品 的 一个 温顺 和
['kwaɪət]['spɪrɪt] ,
quiet spirit ,
安静的 精神 ,

对于艾尔西来说，尽管她拥有许多“温顺安静的气质”，

" [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] ['kɒntest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli]
" was not yet perfect , and often had a fierce contest with her naturally
" 曾是 不是 然而 完美的 , 和 经常 有 一个 凶猛的 竞赛 和 她 自然
[kwɪk] ['tempə(r)] .
quick temper .
快的 脾气 .

她还不够完美，而且经常与她天生的急躁脾气发生激烈的争执。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] ,
Yet it was seldom ,
然而 它 曾是 很少 ,

然而，这种情况很少发生。

['veri] ['seldəm] [ðæt] [wɜːd] [ɔː(r)] [təʊn] [ɔː(r)] [lʊk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ;
very seldom that word or tone or look betrayed the existence of such feelings ;
非常 很少 那 单词 或者 语气 或者 看 背叛 这 存在 的 这样的 情怀 ;

这种言语、语气或眼神很少会流露出这种情感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd][nəʊ]['spɪrɪt] .
and it was a common remark in the family that Elsie had no spirit .
和 它 曾是 一个 常见的 评论 在 这 家庭 那 艾尔西 有 不 精神 .

家里人常说艾尔西没有精神。

[ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi]
The recitations were scarcely finished when the door opened and a lady
这 朗诵 是 几乎 完成的 什么时候 这 门 打开 和 一个 女士
['entəd] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] .
entered dressed for a ride .
进入 穿着 为了 一个 骑 .

朗诵刚结束，门就开了，一位身着骑马服饰的女士走了进来。

" [nɒt] [θruː] [jet] , [mɪs] [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Not through yet , Miss Day ? " she asked .
" 不是 通过 然而 , 错过 天 ? " 她 问 .

“还没结束吗，戴小姐？”她问道。

" [jes] , ['mædəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
" Yes , madam , we are just done , " replied the teacher ,
" 是的 , 女士 , 我们 是 只是 完毕 , " 回复 这 老师 ,

“是的，老师，我们讲完了。”老师回答道。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['luːɪs] .
closing the French grammar and handing it to Louise .
结束 这 法语 语法 和 处理 它 到 路易丝 .

合上法语语法书，递给路易丝。

" [wel] , [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv][ɔːl] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" Well , I hope your pupils have all done their duty this morning ,
" 出色地 , 我 希望 你的 学生 有 全部 完毕 他们的 责任 这 早晨 ,

“嗯，我希望你们的学生今天上午都已完成他们的任务。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] .
and are ready to accompany us to the fair , " said Mrs . Dinsmore .
和 是 准备好 到 陪伴 我们 到 这 公平的 , " 说 太太 . 丁斯莫尔 .

“他们准备陪我们去集市，”丁斯莫尔夫人说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['elsi] ? "
" But what is the matter with Elsie ? "
" 但 什么 是 这 事情 和 艾尔西 ? "

“可是艾尔西怎么了？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['eksəsaɪzɪz] ,
" She has failed in all her exercises ,
" 她 有 失败的 在 全部 她 练习 ,

她的所有考核都失败了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] ,
and therefore has been told that she must remain at home ,
和 所以 有 到过 讲述 那 她 必须 保持 在 家 ,

因此，她被告知必须待在家中。

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] [deɪ] [wɪð] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ;
" replied Miss Day with heightened color and in a tone of anger ;
" 回复 错过 天 和 增强 颜色 和 在 一个 语气 的 愤怒 ;

“戴小姐脸色涨红，语气愤怒地回答道；

" [ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['ləʊrə] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðə; ði] [kɔːz] ,
" and as Miss Lora tells me that Master Arthur was partly the cause ,
" 和 作为 错过 洛拉 讲述 我 那 掌握 亚瑟 曾是 部分 这 原因 ,

“正如洛拉小姐告诉我的，亚瑟少爷是造成这种情况的部分原因，”

[ai][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] . "
I have forbidden him also to accompany us . "
我 有 禁止 他 还 到 陪伴 我们 . "

我也禁止他与我们同行。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['ləʊrə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] ;
" Excuse me , Miss Day , for correcting you , " said Lora , a little indignantly ;
" 原谅 我 , 错过 天 , 为了 纠正 你 , " 说 洛拉 , 一个 小的 愤慨地 ;

“对不起，戴小姐，我得纠正您一下，”洛拉有些愤愤不平地说；

" [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['pɑːtli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] . "
" but I did not say partly , for I am sure it was entirely his fault . "
" 但 我 做过 不是 说 部分 , 为了 我 是 当然 它 曾是 完全 他的 过错 . "

“但我没有说部分责任，因为我确信这完全是他的错。”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['ləʊrə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ;
" Hush , hush , Lora , " said her mother , a little impatiently ;
" 嘘 , 嘘 , 洛拉 , " 说 她 母亲 , 一个 小的 不耐烦地 ;

“嘘，嘘，洛拉，”她母亲有些不耐烦地说；

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [mɪs] [deɪ] ,
" how can you be sure of any such thing ; Miss Day ,
" 如何 能 你 是 当然 的 任何 这样的 事物 ; 错过 天 ,

“你怎么能确定这种事呢？戴小姐，

[ai][mʌst; məst][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['ɑːθə(r)] [ðɪs] [wʌns] ,
I must beg of you to excuse Arthur this once ,
我 必须 求 的 你 到 原谅 亚瑟 这 一次 ,

请各位恕我冒昧，原谅亚瑟这一次。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kwaɪt] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
for I have quite set my heart on taking him along .
为了 我 有 相当 放 我的 心 在 采取 他 沿着 .

因为我已下定决心要带他一起走。

[hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
He is fond of mischief , I know , but he is only a child ,
他 是 喜爱 的 恶作剧 , 我 知道 , 但 他 是 仅有的 一个 孩子 ,

我知道他喜欢恶作剧，但他毕竟只是个孩子。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[tuː]	[hɑːd]	[ə'pɒn]	[hɪm]	.	"
and	**you**	**must**	**not**	**be**	**too**	**hard**	**upon**	**him**	**.**	**"**
和	你	必须	不是	是	也	难的	之上	他	.	"

你们也不要对他太苛刻。

"	['veri]	[wel]	,	['mædəm]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['gʌvənəs]	['stɪfli]	,
"	**Very**	**well**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**governess**	**stiffly**	**,**
"	非常	出色地	,	女士	,	"	回复	这	家庭教师	僵硬地	,

“好的，夫人，”女家庭教师生硬地回答道。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	[best]	[raɪt]	[tuː; tə]	[kən'trəʊl]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['tʃɪldrən]	.
"	**you**	**have**	**of**	**course**	**the**	**best**	**right**	**to**	**control**	**your**	**own**	**children**	**.**
"	你	有	的	课程	这	最好的	正确的	到	控制	你的	自己的	孩子们	.

“当然，你最有权管教自己的孩子。”

"	['mɪsɪz]	.	['dɪnzmɔːr]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**Mrs**	**.**	**Dinsmore**	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**.**
"	太太	.	丁斯莫尔	转向	到	离开	这	房间	.

丁斯莫尔夫人转身离开了房间。

"	['mæmə; mə'mɑː]	,	"	[ɑːskt]	['ləʊrə]	,	"	[ɪz]	[nɒt]	['elsi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː]	? "
"	**Mamma**	**,**	**"**	**asked**	**Lora**	**,**	**"**	**is**	**not**	**Elsie**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**too**	**? "**
"	妈妈	,	"	问	洛拉	,	"	是	不是	艾尔西	到	是	允许	到	去	也	? "

“妈妈，”洛拉问，“艾尔西是不是也可以去？”

"	['elsi]	[ɪz]	[nɒt]	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː] .
"	**Elsie**	**is**	**not**	**my**	**child**	**,**	**and**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**about**	**it .**
"	艾尔西	是	不是	我的	孩子	,	和	我	有	没有什么	到	说	关于	它 .

“艾尔西不是我的孩子，对此我无可奉告。”

[mɪs]	[deɪ]	,	[huː]	[nəʊz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɜːkəmstənsɪz]	,
Miss	**Day**	**,**	**who**	**knows**	**all**	**the**	**circumstances**	**,**
错过	天	,	WHO	知道	全部	这	情况	,

戴小姐，她了解所有情况。

[ɪz]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	['eɪb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ai]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	['weðə(r)]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[dɪ'zɜːvɪŋ]	[ɒv; əv]	['pʌnɪʃmənt]	,
is	**much**	**better**	**able**	**than**	**I**	**to**	**judge**	**whether**	**or**	**no**	**she**	**is**	**deserving**	**of**	**punishment**	**,**
是	很多	更好的	有能力的	比	我	到	法官	无论	或者	不	她	是	值得	的	惩罚	,

她比我更适合判断她是否应该受到惩罚。

"	[rɪ'plaɪd]	['mɪsɪz]	.	['dɪnzmɔːr]	,	['seɪlɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**replied**	**Mrs**	**.**	**Dinsmore**	**,**	**sailing**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	回复	太太	.	丁斯莫尔	,	帆船	出去	的	这	房间	.

“丁斯莫尔太太说完，便走出了房间。”

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	,	[mɪs]	[deɪ]	?	"	[sed]	['ləʊrə]	,	[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]	.
"	**You**	**will**	**let**	**her**	**go**	**,**	**Miss**	**Day**	**?**	**"**	**said**	**Lora**	**,**	**inquiringly**	**.**
"	你	将要	让	她	去	,	错过	天	?	"	说	洛拉	,	询问地	.

“戴小姐，您会放她走吗？”洛拉问道。

"	[mɪs]	['ləʊrə]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[mɪs]	[deɪ]	,	['æŋgrəli]	,
"	**Miss**	**Lora**	**,**	**"**	**replied**	**Miss**	**Day**	**,**	**angrily**	**,**
"	错过	洛拉	,	"	回复	错过	天	,	愤怒地	,

“洛拉小姐，”戴小姐生气地回答道。

"	[ai]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪk'teɪtɪd]	[tuː; tə]	.
"	**I**	**have**	**already**	**told**	**you**	**I**	**was**	**not**	**to**	**be**	**dictated**	**to**	**.**
"	我	有	已经	讲述	你	我	曾是	不是	到	是	口述	到	.

我已经告诉过你，我不会听从你的摆布。

[ai][hæv; həv] [sed] ['elsi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] . "
I have said Elsie must remain at home , and I shall not break my word . "
我 有 说 艾尔西 必须 保持 在 家 , 和 我 将 不是 休息 我的 单词 . "

我已经说过艾尔西必须待在家里，我不会食言。

" [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] ! " ['mʌtə] ['ləʊrə] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
" Such injustice ! " muttered Lora , turning away .
" 这样的 不公正 ! " 低声说道 洛拉 , 转弯 离开 .

“太不公平了！”洛拉低声嘟囔着，转身离开。

" ['ləʊrə] , " [sed] ['luːɪs] , [ɪm'peɪʃntli] , " [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [wɪð] ['ɛlsiz] [ə'feəz] ?
" Lora , " said Louise , impatiently , " why need you concern yourself with Elsie's affairs ?
" 洛拉 , " 说 路易丝 , 不耐烦地 , " 为什么 需要 你 忧虑 你自己 和 艾尔西的 事务 ?

“洛拉，”路易丝不耐烦地说，“你为什么要关心艾尔西的事情？”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [fʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv]
for my part , I have no pity for her , so full as she is of
为了 我的 部分 , 我 有 不 遗憾 为了 她 , 所以 满的 作为 她 是 的
[ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['skruːplz] .
nonsensical scruples .
荒谬的 顾虑 .

至于我，我对她毫无怜悯之心，她充满了荒谬的顾虑。

" [mɪs] [deɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] ['elsi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn]
" Miss Day crossed the room to where Elsie was sitting leaning her head upon
" 错过 天 交叉 这 房间 到 在哪里 艾尔西 曾是 坐着 倾斜 她 头 之上
[ðə; ði] [desk] ,
the desk ,
这 桌子 ,

戴小姐穿过房间走到艾尔西身边，艾尔西正趴在桌子上，头靠着桌子。

['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [baɪ]
struggling hard to keep down the feelings of anger and indignation aroused by
挣扎 难的 到 保持 向下 这 情怀 的 愤怒 和 愤慨 被唤醒 经过
[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
the unjust treatment she had received .
这 不公正 治疗 她 有 已收到 .

她努力克制自己因受到不公正待遇而产生的愤怒和愤慨之情。

" [dɪd] [ai] [nɒt] ['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['les(ə)n] ['əʊvə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,
" Did I not order you to learn that lesson over ? " said the governess ,
" 做过 我 不是 命令 你 到 学习 那 课 超过 ? " 说 这 家庭教师 ,

“我不是命令你把那堂课重新学一遍吗？”女家庭教师说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['aɪdlɪŋ] ?
" and why are you sitting here idling ?
" 和 为什么 是 你 坐着 这里 怠速 ?

你为什么坐在这里闲坐着？

" ['elsi] [deəd] [nɒt] [spiːk] [lest] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [wɜːdz] ; [səʊ] ['mɪəli] [reɪzd]
" Elsie dared not speak lest her anger should show itself in words ; so merely raised
" 艾尔西 敢于 不是 说话 免得 她 愤怒 应该 展示 本身 在 字 ; 所以 仅仅 提高
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

艾尔西不敢开口说话，唯恐自己的愤怒会通过言语流露出来；所以她只是抬起了头。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .
and hastily brushing away her tears , opened the book .
和 草草 刷牙 离开 她 眼泪 , 打开 这 书 .

她匆匆擦去眼泪，打开了书。

[bʌt; bət] [mɪs] [deɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [diːnsmɔrz] [ˌɪntəˈfɪərəns] ,
But Miss Day , who was irritated by Mrs . Dinsmore's interference ,
但 错过 天 , WHO 曾是 受刺激 经过 太太 . 丁斯莫尔 干涉 ,
但戴小姐对丁斯莫尔太太的干涉感到恼火，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˌʌnˈdʒʌstli] ,
and also by the consciousness that she was acting unjustly ,
和 还 经过 这 意识 那 她 曾是 表演 不公正的 ,
而且她也意识到自己的行为是不公正的。

[siːmd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [vent] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈpleʒə(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɪktɪm] .
seemed determined to vent her displeasure upon her innocent victim .
似乎 决定 到 发泄 她 不满 之上 她 清白的 受害者 .
她似乎决心要将自己的不满发泄到无辜的受害者身上。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsiːzɪŋ] [ˈelsi] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ]
" Why do you not speak ? " she exclaimed , seizing Elsie by the arm and shaking
" 为什么 做 你 不是 说话 ? " 她 惊呼 , 抓住 艾尔西 经过 这 手臂 和 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪələntli] .
her violently .
她 暴力 .
“你为什么不说话？”她喊道，抓住艾尔西的胳膊，用力摇晃她。

" [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
" Answer me this instant .
" 回答 我 这 立即的 .
“立刻回答我。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈaɪdlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ? "
Why have you been idling all the morning ? "
为什么 有 你 到过 怠速 全部 这 早晨 ? "
你一上午为什么一直闲着？

" [ai][hæv; həv][nɒt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈheɪstɪli] , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌʌnˈdʒʌst]
" I have not , " replied the child hastily , stung to the quick by her unjust
" 我 有 不是 , " 回复 这 孩子 草草 , 被蜇了 到 这 快的 经过 她 不公正
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .
“我没有，”孩子急忙回答，被她不公正的暴力行为深深刺痛了。

" [ai][hæv; həv] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də][maɪ][ˈdjuːti] ,
" I have tried hard to do my duty ,
" 我 有 尝试 难的 到 做 我的 责任 ,
我已尽力履行我的职责，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][dəʊnt] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] . "
and you are punishing me when I don't deserve it at all . "
和 你 是 惩罚 我 什么时候 我 不 应得 它 在 全部 . "
你这样惩罚我，我根本不该受到这样的惩罚。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
" How dare you ?
" 如何 敢 你 ?
你竟敢这样？

[ðeə(r)] !
there !
那里 !
那里！

[teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] , " [sed] [mɪs] [deɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒn]
take that for your impertinence , " said Miss Day , giving her a box on
拿 那 为了 你的 无礼 , " 说 错过 天 , 给予 她 一个 盒子 在
[ðə; ði][ɪə(r)] .
the ear .
这 耳朵 .

“这是你无礼的报应，”戴小姐说着，打了她一巴掌。

['elsi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜː'self] ,
Elsie was about to make a still more angry reply ; but she restrained herself ,
艾尔西 曾是 关于 到 制作 一个 仍然 更多的 生气的 回复 ; 但 她 克制 她自己 ,

艾尔西本想做出更加愤怒的回应，但她忍住了。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ðəʊ] [ðə; ði] [hɒt] ,
and turning to her book , tried to study , though the hot ,
和 转弯 到 她 书 , 尝试 到 学习 , 尽管 这 热的 ,

她转过身，拿起书，努力学习，尽管天气很热。

['blaɪndɪŋ] [tɪəz] [keɪm] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
blinding tears came so thick and fast that she could not see a letter .
失明 眼泪 来了 所以 厚的 和 快速地 那 她 可以 不是 看 一个 信 .

泪水如泉涌般涌来，她根本看不清信的内容。

" [diː] ['kærɪdʒ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , ['leɪdɪz] , [æn; ən] - ['mɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
" De carriage am waiting , ladies , an ' missus in a hurry , " said a servant ,
" 德 运输 是 等待 , 女士们 , 一个 - 太太 在 一个 匆忙 , " 说 一个 仆人 ,

“马车正在等着，女士们，夫人很着急，”一个仆人说道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [mɪs] [deɪ] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['luːɪs]
opening the door ; and Miss Day hastily quitted the room , followed by Louise
开幕 这 门 ; 和 错过 天 草草 辞职 这 房间 , 随后 经过 路易丝
[ænd; ənd]['ləʊrə] ;
and Lora ;
和 洛拉 ;

打开门；戴小姐匆匆离开了房间，路易丝和洛拉也跟着离开了；

[ænd; ənd] ['elsi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
and Elsie was left alone .
和 艾尔西 曾是 左边 独自的 .

艾尔西被独自留下了。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt]
She laid down the geography , and opening her desk , took out a small pocket
她 铺设 向下 这 地理 , 和 开幕 她 桌子 , 采取 出去 一个 小的 口袋
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

她放下地理课本，打开书桌，拿出一本袖珍圣经。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['friːkwənt] [juːz] .
which bore the marks of frequent use .
哪个 钻孔 这 标记 的 频繁 使用 .

带有频繁使用的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['pæsɪdʒ] ;
She turned over the leaves as though seeking for some particular passage ;
她 转向 超过 这 树叶 作为 尽管 寻求 为了 一些 特别的 通道 ;
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
at length she found it ,
在 长度 她 成立 它 ,

她翻阅着书页，仿佛在寻找某个特定的段落；最终，她找到了。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['mɜːmərɪŋ] [təʊn] :
and wiping away the blinding tears , she read these words in a low , murmuring tone :
和 擦拭 离开 这 失明 眼泪 , 她 读 这些 字 在 一个 低的 , 淙淙 语气 :

她擦去眼中的泪水，低声喃喃地读着这些话：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['θæŋkˌwɜːðɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [tə'wɔːd] [gɒd] [ɪn'djʊə(r)] [griːf] , ['sʌfərɪŋ] ['rɒŋfəli] .
" For this is thankworthy , if a man for conscience toward God endure grief , suffering wrongfully .
" 为了 这 是 感恩 , 如果 一个 男人 为了 良心 朝向 上帝 忍受 悲伤 , 痛苦 错误地 .

“因为人若为敬畏上帝而忍受冤屈和痛苦，这是值得感谢的。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['glɔːri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] , [wen] [jiː; ji][biː; bi] ['bʌfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] ,
For what glory is it if , when ye be buffeted for your faults ,
为了 什么 荣耀 是 它 如果 , 什么时候 是的 是 颠簸 为了 你的 故障 ,

如果你们因自己的过错而遭受打击，那又有什么荣耀可言呢？

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ?
ye shall take it patiently ?
是的 将 拿 它 耐心 ?

你们要耐心接受吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [wen] [jiː; ji][duː; də] [wel] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,
but if when ye do well , and suffer for it , ye take it patiently ,
但 如果 什么时候 是的 做 出色地 , 和 遭受 为了 它 , 是的 拿 它 耐心 ,

但如果你行善受苦，能以耐心忍受，

[ðɪs] [ɪz][ək'septəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] .
this is acceptable with God .
这 是 可接受 和 上帝 .

这在上帝看来是可以接受的。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ˌhɪərʌn'tuː] [wɜː(r); wə(r)][jiː; ji] [kɔːld] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
For even hereunto were ye called ; because Christ also suffered for us ,
为了 甚至 由此 是 是的 称为 ; 因为 基督 还 遭受 为了 我们 ,

你们蒙召原是为此，因基督也为你们受过苦。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [steps] . "
leaving us an example that ye should follow His steps . "
离开 我们 一个 例子 那 是的 应该 跟随 他的 步骤 . "

给我们留下榜样，叫我们效法他的脚步。

" [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! I have not done it .
" 哦 ! 我 有 不是 完毕 它 .

“哦！我没有做过。”

[ai][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .
I did not take it patiently .
我 做过 不是 拿 它 耐心 .

我没有耐心等待。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
I am afraid I am not following in His steps , " she cried ,
我 是 害怕的 我 是 不是 下列的 在 他的 步骤 , " 她 哭 ,

“恐怕我没有追随他的脚步，”她哭着说。

[bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈæɡəni][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] .

bursting into an agony of tears and sobs .

爆发 进入 一个 痛苦 的 眼泪 和 啜泣 .

突然间，他痛苦地嚎啕大哭。

" [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ,

" My dear little girl , what is the matter ? " asked a kind voice ,

" 我的 亲爱的 小的 女孩 , 什么 是 这 事情 ? " 问 一个 种类 嗓音 ,

“我亲爱的小姑娘，你怎么了？”一个温柔的声音问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [hænd][wɒz; wəz][ˈdʒentli] [leɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

and a soft hand was gently laid on her shoulder .

和 一个 柔软的 手 曾是 轻轻地 铺设 在 她 肩膀 .

一只柔软的手轻轻地放在了她的肩膀上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ˈheɪstɪli] .

The child looked up hastily .

这 孩子 看起来 向上 草草 .

孩子猛地抬起头。

" [əʊ] [mɪs] [ˈælɪsən] !

" O Miss Allison !

" 哦 错过 艾莉森 !

“哦，艾莉森小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?

" she said , " is it you ?

" 她 说 , " 是 它 你 ?

她说：“是你吗？”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈləʊn] . "

I thought I was quite alone . "

我 想法 我 曾是 相当 独自的 . "

我以为只有我一个人。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈməʊmənt] " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈdrɔːɪŋ]

" And so you were , my dear , until this moment " replied the lady , drawing

" 和 所以 你 是 , 我的 亲爱的 , 直到 这 片刻 " 回复 这 女士 , 绘画

[ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

up a chair ,

向上 一个 椅子 ,

“亲爱的，直到此刻你都是如此。”女士一边说着，一边拉过一把椅子坐下。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and sitting down close beside her .

和 坐着 向下 关闭 旁 她 .

然后挨着她坐了下来。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [sɒbz] ,

" I was on the veranda , and hearing sobs ,

" 我 曾是 在 这 阳台 , 和 听力 啜泣 ,

“我当时在阳台上，听到有人啜泣，

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] .

came in to see if I could be of any assistance .

来了 在 到 看 如果 我 可以 是 的 任何 协助 .

进来看看我能不能帮上什么忙。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] ; [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒrəʊ] ?

You look very much distressed ; will you not tell me the cause of your sorrow ?

你 看 非常 很多 苦恼 ; 将要 你 不是 告诉 我 这 原因 的 你的 悲哀 ?

你看上去很伤心，能不能告诉我你伤心的原因?

" ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" Elsie answered only by a fresh burst of tears .
" 艾尔西 回答 仅有的 经过 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 .

艾尔西的回答只有再次涌出的泪水。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd][left][juː; jʊ][æt; ət][həʊm] [ə'ləʊn] ;
" They have all gone to the fair and left you at home alone ;
" 他们 有 全部 已消失 到 这 公平的 和 左边 你 在 家 独自的 ;

“他们都去看集市了，把你一个人留在家里；

[pə'hæps] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [rɪ'saɪtɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]
perhaps to learn a lesson you have failed in reciting ? " said the lady , inquiringly
也许 到 学习 一个 课 你 有 失败的 在 背诵 ? " 说 这 女士 , 询问地

.
.
.

“或许是为了吸取你背诵失败的教训吧？”女士问道。

" [jes] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] ;
" Yes , ma'am , " said the child ; " but that is not the worst ;
" 是的 , 女士 , " 说 这 孩子 ; " 但 那 是 不是 这 最差 ;

“是的，夫人，”孩子说；“但这还不是最糟糕的；

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːstə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [desk] ,
" and her tears fell faster , as she laid the little Bible on the desk ,
" 和 她 眼泪 跌倒 快点 , 作为 她 铺设 这 小的 圣经 在 这 桌子 ,

她把小圣经放在桌子上，眼泪流得更快了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .
and pointed with her finger to the words she had been reading .
和 尖 和 她 手指 到 这 字 她 有 到过 阅读 .

她用手指着她正在阅读的文字。

" [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [ai] — [ai][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][dɪd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .
" Oh ! " she sobbed , " I — I did not do it ; I did not bear it patiently .
" 哦 ! " 她 啜泣 , " 我 — 我 做过 不是 做 它 ; 我 做过 不是 熊 它 耐心 .

“哦！”她抽泣着说，“我——我没有做这件事；我没有耐心忍受。”

[ai][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ˌʌn'dʒʌstli] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][ai]
I was treated unjustly , and punished when I was not to blame , and I
我 曾是 治疗 不公正的 , 和 受到惩罚 什么时候 我 曾是 不是 到 责备 , 和 我
[gruː] ['æŋgri] .
grew angry .
生长 生气的 .

我受到了不公正的对待，在没有做错任何事的情况下受到了惩罚，我感到很愤怒。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪm] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [laɪk] ['dʒiːzəs] !
I'm afraid I shall never be like Jesus !
我是 害怕的 我 将 绝不 是 喜欢 耶稣 !

恐怕我永远也无法像耶稣那样！

['nevə(r)] , ['nevə(r)] .
never , never .
绝不 , 绝不 .

绝不，绝不。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [dɪ'stres] [siːmd] ['veri] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪsən] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [sə'praɪzd] .
" The child's distress seemed very great , and Miss Allison was extremely surprised .
" 这 孩子的 痛苦 似乎 非常 伟大的 , 和 错过 艾莉森 曾是 极其 惊讶 .

“孩子看起来非常痛苦，艾莉森小姐感到非常惊讶。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
She was a visitor who had been in the house only a few days ,
她 曾是 一个 游客 WHO 有 到过 在 这 房子 仅有的 一个 很少 天 ,

她是一位访客，只在这栋房子里住了几天。

[ænd; ənd] , [hɜː'self] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən] ,
and , herself a devoted Christian ,
和 , 她自己 一个 奉献 基督教 ,

她本人是一位虔诚的基督徒。

[hæd; həd] [biːn] ['ɡreɪtli] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
had been greatly pained by the utter disregard of the family in which she was
有 到过 非常 痛苦 经过 这 说出 漠视 的 这 家庭 在 哪个 她 曾是
['sɒdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [wɜːd] .
sojourning for the teachings of God's word .
旅居 为了 这 教义 的 神的 单词 .

她寄宿的家庭完全无视上帝的教诲，这让她感到非常痛苦。

[rəʊz] ['ælɪsən] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)]
Rose Allison was from the North , and Mr . Dinsmore , the proprietor
玫瑰 艾莉森 曾是 从 这 北 , 和 先生 . 丁斯莫尔 , 这 业主
[ɒv; əv] ['rəuzlənd] ,
of Roselands ,
的 罗瑟兰兹 ,

罗斯·艾莉森来自北方，而丁斯莫尔先生是罗斯兰兹庄园的主人。

[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]
was an old friend of her father , to whom he had been paying a
曾是 一个 老的 朋友 的 她 父亲 , 到 谁 他 有 到过 付费 一个
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

是她父亲的老朋友，当时他正在拜访她父亲。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [rəʊz] [ɪn] ['delɪkət] [helθ] ,
and finding Rose in delicate health ,
和 寻找 玫瑰 在 精美的 健康 ,

发现罗斯身体虚弱，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)]
he had prevailed upon her parents to allow her to spend the winter
他 有 最终获胜 之上 她 父母 到 允许 她 到 花费 这 冬天
[mʌnθs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] [klaɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌðən] [həʊm] .
months with his family in the more congenial clime of their Southern home .
几个月 和 他的 家庭 在 这 更多的 相投 气候 的 他们的 南方 家 .

他成功说服了她的父母，让她在冬季前往他位于南方、气候更加宜人的家乡与家人一起生活。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [weɪst] ,
" My poor child , " she said , passing her arm around the little one's waist ,
" 我的 贫穷的 孩子 , " 她 说 , 通过 她 手臂 大约 这 小的 一个人的 腰部 ,

“我可怜的孩子，”她说着，将手臂搭在孩子的腰上。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['elsi] !
" my poor little Elsie !
" 我的 贫穷的 小的 艾尔西 !

“我可怜的小艾尔西！”

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ? "
that is your name , is it not ? "
那 是 你的 姓名 , 是 它 不是 ? "

那是你的名字，对吗？

" [jes] , [mæm] ; ['elsi] ['dɪnzmɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Yes , ma'am ; Elsie Dinsmore , " replied the little girl .
" 是的 , 女士 ; 艾尔西 丁斯莫尔 , " 回复 这 小的 女孩 .

“是的，夫人；艾尔西·丁斯莫尔，”小女孩回答道。

" [wel] , ['elsi] , [let][ˌem ˈiː] [riːd] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [bʊk] .
" Well , Elsie , let me read you another verse from this blessed book .
" 出色地 , 艾尔西 , 让 我 读 你 其他 诗 从 这 蒙福 书 .

“艾尔西，让我再给你读一节这本神圣之书中的诗句。”

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [klɛnsɪθ] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] . -
Here it is : ' The blood of Jesus Christ his Son , cleanseth us from all sin . '
这里 它 是 : - 这 血 的 耶稣 基督 他的 儿子 , 清洁 我们 从 全部 罪 . -

经文是这样的：“他儿子耶稣基督的宝血洗净我们一切的罪。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] : - [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] ,
And here again : ' If any man sin ,
和 这里 再次 : - 如果 任何 男人 罪 ,

这里又说：“若有人犯罪，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] . -
we have an advocate with the Father Jesus Christ the righteous . '
我们 有 一个 提倡 和 这 父亲 耶稣 基督 这 正义 . -

我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。

[dɪə(r)] ['elsi] , - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] , [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː ˈes]
Dear Elsie , ' if we confess our sins , He is faithful and just to forgive us
亲爱的 艾尔西 , - 如果 我们 承认 我们的 罪孽 , 他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们
['aʊə(r)][sɪnz] . - "
our sins . ' "
我们的 罪孽 . - "

亲爱的艾尔西，“如果我们认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

" [jes] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem ˈiː] ,
" Yes , ma'am , " said the child ; " I have asked Him to forgive me ,
" 是的 , 女士 , " 说 这 孩子 ; " 我 有 问 他 到 原谅 我 ,

“是的，夫人，”孩子说，“我已经请求祂原谅我了。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] ['sɒri] , [əʊ] !
and I know He has ; but I am so sorry , oh !
和 我 知道 他 有 ; 但 我 是 所以 对不起 , 哦 !

我知道祂已经做到了；但我很抱歉，哦！

[səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæv; həv] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] [mɪs] ['ælɪsən] !
so sorry that I have grieved and displeased Him ; for , O Miss Allison !
所以 对不起 那 我 有 伤心 和 不高兴 他 ; 为了 , 哦 错过 艾莉森 !

我非常抱歉，我让他伤心不悦；因为，哦，艾莉森小姐！

[ai][duː; də] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] ['ɔːlweɪz] . "
I do love Jesus , and want to be like Him always . "
我 做 爱 耶稣 , 和 想 到 是 喜欢 他 总是 . "

我深爱耶稣，并且希望永远像他一样。

" [jes] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
" Yes , dear child ,
" 是的 , 亲爱的 孩子 ,

“是的，亲爱的孩子，

[wiː; wi][mʌst; məst] [griːv] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðæt] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [sleɪ]
we must grieve for our sins when we remember that they helped to slay
我们 必须 悲伤 为了 我们的 罪孽 什么时候 我们 记住 那 他们 帮助 到 杀戮
[ðə; ði] [lɔːd] .
the Lord .
这 主 .

当我们想起自己的罪行曾帮助杀害主时，我们必须为自己的罪行感到悲痛。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ,
But I am very , very glad to learn that you love Jesus ,
但 我 是 非常 , 非常 高兴的 到 学习 那 你 爱 耶稣 ,

但我很高兴得知你爱耶稣。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and are striving to do His will .
和 是 努力 到 做 他的 将要 .

他们努力遵行他的旨意。

[ai] [lʌv] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [sez] ,
I love Him too , and we will love one another ; for you know He says ,
我 爱 他 也 , 和 我们 将要 爱 一 其他 ; 为了 你 知道 他 说道 ,

我也爱祂，我们也会彼此相爱；因为你知道祂说过，

- [baɪ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [men] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'saɪpl] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [lʌv] [wʌn][tuː; tə]
' By this shall men know that ye are my disciples , if ye have love one to
- 经过 这 将 男人 知道 那 是的 是 我的 门徒 , 如果 是的 有 爱 一 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“你们若彼此相爱，人因此就认出你们是我的门徒了。”

- " [sed] [mɪs] ['ælɪsən] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][heə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .
' " said Miss Allison , stroking the little girl's hair , and kissing her tenderly .
- " 说 错过 艾莉森 , 抚摸 这 小的 女孩们 头发 , 和 接吻 她 温柔地 .

“艾莉森小姐一边抚摸着小女孩的头发，一边温柔地亲吻她，说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" Will you love me ?
" 将要 你 爱 我 ?

你愿意爱我吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒɔɪfəli] ;
how glad I am , " exclaimed the child joyfully ;
如何 高兴的 我 是 , " 惊呼 这 孩子 欣喜地 ;

“我太高兴了！”孩子高兴地喊道；

" [ai][hæv; həv]['nəʊbədi][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mæmi] . "
" I have nobody to love me but poor old mammy . "
" 我 有 无人 到 爱 我 但 贫穷的 老的 妈咪 . "

“除了可怜的老妈，没有人爱我了。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['mæmi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" And who is mammy ? " asked the lady .
" 和 WHO 是 妈咪 ? " 问 这 女士 .

“那妈妈是谁呢？”那位女士问道。

" [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [nɜːs] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

" My dear old nurse , who has always taken care of me .

" 我的 亲爱的 老的 护士 , WHO 有 总是 已采取 关心 的 我 .

“我亲爱的老护士，她一直照顾着我。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [mæm] ? "

Have you not seen her , ma'am ? "

有 你 不是 已见 她 , 女士 ? "

夫人，您没看见她吗?

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] .

" Perhaps I may .

" 也许 我 可能 .

或许我可以。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][naɪs][əʊld] ['kʌləd] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][hɪə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] .

I have seen a number of nice old colored women about here since I came .

我 有 已见 一个 数字 的 好的 老的 有色 女性 关于 这里 自从 我 来了 .

自从我来到这里，我看到了不少和蔼可亲的黑人老妇人。

[bʌt; bət] , ['elsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

But , Elsie , will you tell me who taught you about Jesus ,

但 , 艾尔西 , 将要 你 告诉 我 WHO 教授 你 关于 耶稣 ,

但是，艾尔西，你能告诉我是谁教你认识耶稣的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] ? "

and how long you have loved Him ? "

和 如何 长的 你 有 喜爱 他 ? "

你爱他有多久了?

" ['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['ɜːnɪstli] ;

" Ever since I can remember , " replied the little girl earnestly ;

" 曾经 自从 我 能 记住 , " 回复 这 小的 女孩 切实 ;

“从我记事起,”小女孩认真地回答道;

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)][əʊld] ['mæmi] [huː] [fɜːst] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ænd; ənd]

" and it was dear old mammy who first told me how He suffered and

" 和 它 曾是 亲爱的 老的 妈咪 WHO 第一的 讲述 我 如何 他 遭受 和

[daɪd] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

died on the cross for us .

死亡 在 这 叉 为了 我们 .

“是亲爱的老妈最先告诉我祂是如何为我们受苦，在十字架上死去的。”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwivəd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

" Her eyes filled with tears and her voice quivered with emotion .

" 她 眼睛 已填 和 眼泪 和 她 嗓音 颤抖 和 情感 .

“她眼中噙满了泪水，声音也因激动而颤抖。”

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

" She used to talk to me about it just as soon as I could understand

" 她 用过的 到 讲话 到 我 关于 它 只是 作为 很快 作为 我 可以 理解

['eniθɪŋ] ,

anything ,

任何事物 ,

“我刚能听懂一点儿东西的时候，她就跟我谈起这件事了。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [lʌvd]

" she continued ; " and then she would tell me that my own dear mamma loved

" 她 持续 ; " 和 然后 她 会 告诉 我 那 我的 自己的 亲爱的 妈妈 喜爱

['dʒiːzəs] ,

Jesus ,

耶稣 ,

她继续说道:“然后她会告诉我，我亲爱的妈妈也爱耶稣。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and had gone to be with Him in heaven ; and how , when she was
和 有 已消失 到 是 和 他 在 天堂 ; 和 如何 , 什么时候 她 曾是
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

她已经去天堂与祂同在；当她临终时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː] ['beɪbi] , [ai][wɒz; wəz] [ðen] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] — ['ɪntuː]
she put me — a little , wee baby , I was then not quite a week old — into
她 放 我 — 一个 小的 , 哇 婴儿 , 我 曾是 然后 不是 相当 一个 星期 老的 — 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

她把我——当时我还是个小婴儿，还不到一周大——抱在怀里。

[ænd; ənd] [sed] , - ['mæmi] , [teɪk] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
and said , ' Mammy , take my dear little baby and love her ,
和 说 , - 妈咪 , 拿 我的 亲爱的 小的 婴儿 和 爱 她 ,

然后她说：“妈妈，抱抱我亲爱的小宝贝，好好爱她。”

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][əʊ] ['mæmi] !
and take care of her just as you did of me ; and O mammy !
和 拿 关心 的 她 只是 作为 你 做过 的 我 ; 和 哦 妈咪 !

请像照顾我一样照顾她；哦，妈妈！

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] . -
be sure that you teach her to love God . '
是 当然 那 你 教 她 到 爱 上帝 . -

一定要教她爱上帝。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , [mɪs] ['ælɪsən] ?
Would you like to see my mamma , Miss Allison ?
会 你 喜欢 到 看 我的 妈妈 , 错过 艾莉森 ?

艾莉森小姐，你想见见我的妈妈吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [set] [ɪn][gəʊld]
" And as she spoke she drew from her bosom a miniature set in gold
" 和 作为 她 辐 她 画 从 她 怀 一个 微型 放 在 金子
[ænd; ənd]['daɪəməndz] ,
and diamonds ,
和 钻石 ,

“说话间，她从胸前掏出一套金钻首饰。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
which she wore suspended by a gold chain around her neck , and put it in
哪个 她 穿着 暂停 经过 一个 金子 链 大约 她 脖子 , 和 放 它 在
['roʊzɪz] [hænd] .
Rose's hand .
玫瑰的 手 .

她将项链用金链挂在脖子上，然后放在罗斯的手里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [gɜːl] ,
It was the likeness of a young and blooming girl ,
它 曾是 这 相似 的 一个 年轻的 和 盛开 女孩 ,

那画像酷似一位年轻貌美的少女。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
not more than fifteen or sixteen years of age .
不是 更多的 比 十五 或者 十六 年 的 年龄 .

不超过十五六岁。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[swiːt]	,	['dʒent(ə)l]	,	['wɪnɪŋ]	['kaʊntənəns]	,
She	**was**	**very**	**beautiful**	**,**	**with**	**a**	**sweet**	**,**	**gentle**	**,**	**winning**	**countenance**	**,**
她	曾是	非常	美丽的	,	和	一个	甜的	,	温和的	,	获胜	面容	,

她非常漂亮，长相甜美温柔，令人喜爱。

[ðə; ði]	[seɪm]	[sɒft]	['heɪz(ə)l]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['gəʊldən]	[braʊn]	[kɜːrlz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['elsi]	[pə'zest]	;
the	**same**	**soft**	**hazel**	**eyes**	**and**	**golden**	**brown**	**curls**	**that**	**the**	**little**	**Elsie**	**possessed**	**;**
这	相同的	柔软的	榛	眼睛	和	金的	棕色的	卷发	那	这	小的	艾尔西	拥有	;

她有着和小艾尔西一样的柔和的淡褐色眼睛和金棕色的卷发;

[ðə; ði]	[seɪm]	['regjələ(r)]	['fiːtʃəz]	,	[pjʊə(r)]	[kəm'plekʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[swiːt]	[smaɪl]	.
the	**same**	**regular**	**features**	**,**	**pure**	**complexion**	**,**	**and**	**sweet**	**smile**	**.**
这	相同的	常规的	特征	,	纯的	肤色	,	和	甜的	微笑	.

同样的规整五官，白皙的肤色，甜美的笑容。

[mɪs]	['ælɪsən]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ɪn]	['saɪlənt]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	;
Miss	**Allison**	**gazed**	**at**	**it**	**a**	**moment**	**in**	**silent**	**admiration**	**;**
错过	艾莉森	凝视	在	它	一个	片刻	在	沉默的	钦佩	;

艾莉森小姐默默地凝视了一会儿，满怀赞赏;

[ðen]	['tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)ld]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
then	**turning**	**from**	**it**	**to**	**the**	**child**	**with**	**a**	**puzzled**	**expression**	**,**	**she**	**said**	**,**
然后	转弯	从	它	到	这	孩子	和	一个	困惑	表达	,	她	说	,

然后她转过头，一脸疑惑地看着孩子说：

"	[bʌt; bət]	,	['elsi]	,	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	;	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	['sɪstə(r)]	[tuː; tə]	['ɛnə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	,
"	**But**	**,**	**Elsie**	**,**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**;**	**are**	**you**	**not**	**sister**	**to**	**Enna**	**and**	**the**	**rest**	**,**
"	但	,	艾尔西	,	我	做	不是	理解	;	是	你	不是	姐姐	到	恩纳	和	这	休息	,

“但是，艾尔西，我不明白；你不是恩娜她们的妹妹吗？”

[ænd; ənd]	[ɪz]	[nɒt]	['mɪsɪz]	.	['dɪnzmɔːr]	[əʊn]	['mʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	?	"
and	**is**	**not**	**Mrs**	**.**	**Dinsmore**	**own**	**mother**	**to**	**them**	**all**	**?**	**"**
和	是	不是	太太	.	丁斯莫尔	自己的	母亲	到	他们	全部	?	"

难道丁斯莫尔太太不是他们的亲生母亲吗?

"	[jes]	,	[mæm]	,	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[nɔː(r)]	[maɪ]	[pə'pɑː]	.
"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**to**	**all**	**of**	**them**	**,**	**but**	**not**	**to**	**me**	**nor**	**my**	**papa**	**.**
"	是的	,	女士	,	到	全部	的	他们	,	但	不是	到	我	也不	我的	爸爸	.

“是的，夫人，对他们所有人都是如此，但对我以及我的爸爸却不是这样。”

[ðeə(r)]	['brʌðə(r)]
Their	**brother**
他们的	兄弟

他们的兄弟

['hɒrəs]	[ɪz]	[maɪ]	[pə'pɑː]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[maɪ]	[ɑːnt]	[ænd; ənd]	['ʌŋkəlz]	.	"
Horace	**is**	**my**	**papa**	**,**	**and**	**so**	**they**	**are**	**all**	**my**	**aunts**	**and**	**uncles**	**.**	**"**
贺拉斯	是	我的	爸爸	,	和	所以	他们	是	全部	我的	姑姑们	和	叔叔们	.	"

霍勒斯是我的爸爸，所以他们都是我的叔叔阿姨。

"	[ɪn'diːd]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	['mjuːziŋli]	;	"	[ai]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[lʊkt]	['veri]	[ˌʌn'laɪk]	[ðə; ði]	[rest]	.
"	**Indeed**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**musingly**	**;**	**"**	**I**	**thought**	**you**	**looked**	**very**	**unlike**	**the**	**rest**	**.**
"	的确	,	"	说	这	女士	,	若有所思地	;	"	我	想法	你	看起来	非常	与此不同	这	休息	.

“的确，”那位女士沉思道，“我觉得你和其他人很不一样。”

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[pə'pɑː]	[ɪz]	[ə'weɪ]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	[nɒt]	,	['elsi]	?	"
And	**your**	**papa**	**is**	**away**	**,**	**is**	**he**	**not**	**,**	**Elsie**	**?**	**"**
和	你的	爸爸	是	离开	,	是	他	不是	,	艾尔西	?	"

你爸爸不在家，对吧，艾尔西?

"	[jes]	,	[mæm]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	['jʊərəp]	.
"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**;**	**he**	**is**	**in**	**Europe**	**.**
"	是的	,	女士	;	他	是	在	欧洲	.

“是的，女士；他在欧洲。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə'weɪ]	['ɔːlməʊst]	['evə(r)]	[sɪns]	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[siːn]	[hɪm]
He	**has**	**been**	**away**	**almost**	**ever**	**since**	**I**	**was**	**born**	**,**	**and**	**I**	**have**	**never**	**seen**	**him**
他	有	到过	离开	几乎	曾经	自从	我	曾是	出生	,	和	我	有	绝不	已见	他

[hɪm]	.
him	**.**
他	.

自从我出生以来，他几乎一直不在家，我从未见过他。

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[haʊ]	[ai]	[duː; də]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[həʊm]	!
how	**I**	**do**	**wish**	**he**	**would**	**come**	**home**	**!**
如何	我	做	希望	他	会	来	家	!

我多么希望他能回家！

[haʊ]	[ai]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	!
how	**I**	**long**	**to**	**see**	**him**	**!**
如何	我	长的	到	看	他	!

我多么想见他啊！

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	,	[mɪs]	['ælɪsən]	?
Do	**you**	**think**	**he**	**would**	**love**	**me**	**,**	**Miss**	**Allison**	**?**
做	你	思考	他	会	爱	我	,	错过	艾莉森	?

艾莉森小姐，你觉得他会喜欢我吗?

[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[niː]	[ænd; ənd]	[pet]	[ˌem 'iː]	,
Do	**you**	**think**	**he**	**would**	**take**	**me**	**on**	**his**	**knee**	**and**	**pet**	**me**	**,**
做	你	思考	他	会	拿	我	在	他的	膝盖	和	宠物	我	,

你觉得他会把我抱到膝盖上，抚摸我吗?

[æz; əz]	['grænpɑː]	[dʌz]	['ɛnə]	?	"
as	**grandpa**	**does**	**Enna**	**?**	**"**
作为	爷爷	做	恩纳	?	"

像爷爷那样对待恩纳吗?

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʊd]	,	[dɪə(r)]	;
"	**I**	**should**	**think**	**he**	**would**	**,**	**dear**	**;**
"	我	应该	思考	他	会	,	亲爱的	;

“我想他会的，亲爱的；

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[help]	['lʌvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,
I	**don't**	**know**	**how**	**he**	**could**	**help**	**loving**	**his**	**own**	**dear**	**little**	**girl**	**,**
我	不	知道	如何	他	可以	帮助	爱	他的	自己的	亲爱的	小的	女孩	,

我不知道他怎么能不爱自己的宝贝女儿。

"	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	[ə'gen]	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['rəʊzi]	[tʃiːk]	.
"	**said**	**the**	**lady**	**,**	**again**	**kissing**	**the**	**little**	**rosy**	**cheek**	**.**
"	说	这	女士	,	再次	接吻	这	小的	红润	脸颊	.

“说着，那位女士又亲吻了一下她红扑扑的小脸蛋。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]
" But now , " she added , rising , " I must go away and let you learn your
" 但 现在 , " 她 额外 , 上升 , " 我 必须 去 离开 和 让 你 学习 你的
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

“但是现在，”她站起身来补充道，“我必须离开，让你吸取教训。”

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Then taking up the little Bible , and turning over the leaves , she asked ,
" 然后 采取 向上 这 小的 圣经 , 和 转弯 超过 这 树叶 , 她 问 ,

“然后她拿起那本小圣经，翻开书页，问道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz]
" Would you like to come to my room sometimes in the mornings and evenings
" 会 你 喜欢 到 来 到 我的 房间 有时 在 这 早晨 和 晚上
,
,
,

你愿意在早晨和晚上偶尔来我房间吗?

[ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['elsi] ? "
and read this book with me , Elsie ? "
和 读 这 书 和 我 , 艾尔西 ? "

艾尔西，你愿意和我一起读这本书吗?

" [əʊ] ! [jes] , [mæm] , ['dɪəli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)]
" Oh ! yes , ma'am , dearly ! " exclaimed the child , her eyes sparkling with pleasure
" 哦 ! 是的 , 女士 , 亲爱的 ! " 惊呼 这 孩子 , 她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣
.
.
.

“哦！是的，夫人，亲爱的！”孩子惊呼道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [kʌm] [ðen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌgʊd'baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" Come then this evening , if you like ; and now goodbye for the present .
" 来 然后 这 晚上 , 如果 你 喜欢 ; 和 现在 再见 为了 这 展示 .

“那么，如果你愿意，今晚就来吧；现在，暂别了。”

" [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [tʃiːk] ,
" And pressing another kiss on the child's cheek ,
" 和 紧迫 其他 吻 在 这 孩子的 脸颊 ,

“然后又在孩子的脸颊上印下一个吻，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
she left her and went back to her own room , where she found her
她 左边 她 和 去 后退 到 她 自己的 房间 , 在哪里 她 成立 她
[frend] ['ædəleɪd] ['dɪnzmɔːr] ,
friend Adelaide Dinsmore ,
朋友 阿德莱德 丁斯莫尔 ,

她离开了她，回到自己的房间，在那里她找到了她的朋友阿德莱德·丁斯莫尔。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
a young lady near her own age , and the eldest daughter of the family .
一个 年轻的 女士 靠近 她 自己的 年龄 , 和 这 长子 女儿 的 这 家庭 .

一位与她年龄相仿的年轻女子，也是家里的长女。

['ædəleɪd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['fænsi] [wɜːk] .
Adelaide was seated on a sofa , busily employed with some fancy work .
阿德莱德 曾是 坐着 在 一个 沙发 , 忙碌地 受雇 和 一些 想要 工作 .

阿德莱德坐在沙发上，正忙着做一些精细的工作。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz]
" You see I am making myself quite at home , " she said , looking up as
" 你 看 我 是 制作 我 相当 在 家 , " 她 说 , 寻找 向上 作为

“你看，我把自己弄得挺自在的，”她说着，抬起头看着我。

[rəʊz] ['entəd] .
Rose entered .
玫瑰 进入 .

罗斯进来了。

" [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "
" I cannot imagine where you have been all this time . "
" 我 不能 想象 在哪里 你 有 到过 全部 这 时间 . "

“我简直无法想象你这些日子都去了哪里。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] ?
" Can you not ?
" 能 你 不是 ?

难道你不能吗?

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .
In the school - room , talking with little Elsie .
在 这 学校 - 房间 , 说 和 小的 艾尔西 .

在教室里，和小艾尔西聊天。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ædəleɪd] , [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː]
Do you know , Adelaide , I thought she was your sister ; but she tells me
做 你 知道 , 阿德莱德 , 我 想法 她 曾是 你的 姐姐 ; 但 她 讲述 我
[nɒt] . "
not . "
不是 . "

阿德莱德，你知道吗？我一直以为她是你的妹妹，但她说不是。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɔːrəsɪz] [tʃaɪld] .
" No , she is Horace's child .
" 不 , 她 是 贺拉斯的 孩子 .

“不，她是贺拉斯的孩子。”

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [njuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ,
I supposed you knew ; but if you do not ,
我 据称 你 知道 ; 但 如果 你 做 不是 ,

我以为你知道；但如果你不知道，

[ai] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
I may just as well tell you the whole story .
我 可能 只是 作为 出色地 告诉 你 这 所有的 故事 .

我干脆把整个故事都告诉你吧。

['hɒrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [bɔɪ] , ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə]
Horace was a very wild boy , petted and spoiled , and always used to
贺拉斯 曾是 一个 非常 荒野 男生 , 被宠爱 和 被宠坏了 , 和 总是 用过的 到
['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ;
having his own way ;
拥有 他的 自己的 方式 ;

霍勒斯是个非常野蛮的男孩，从小被宠爱，总是随心所欲；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [juːθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] —
and when he was about seventeen — quite a forward youth he was too —
和 什么时候 他 曾是 关于 十七 — 相当 一个 向前 青年 他 曾是 也 —

[hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [wɪð] [ə; eɪ]
he must needs go to New Orleans to spend some months with a
他 必须 需求 去 到 新的 奥尔良 到 花费 一些 几个月 和 一个

['skuːlmeɪt] ;
schoolmate ;
同学 ;

大约十七岁的时候——他当时也是个相当前卫的年轻人——他必须去新奥尔良和一位同学待上几个月；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [met] , [ænd; ənd] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ,
and there he met , and fell desperately in love with ,
和 那里 他 遇见 , 和 跌倒 绝望地 在 爱 和 ,

在那里他遇到了她，并深深地爱上了她。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd]
a very beautiful girl a year or two younger than himself , an orphan and
一个 非常 美丽的 女孩 一个 年 或者 二 年轻 比 他自己 , 一个 孤儿 和

['veri] ['welθi] .
very wealthy .
非常 富裕 .

一个比他小一两岁的非常漂亮的女孩，是个孤儿，家境非常富裕。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [əb'dʒekʃnz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Fearing that objections would be made on the score of their youth , etc .
恐惧 那 反对意见 会 是 制成 在 这 分数 的 他们的 青年 , ETC .

,
,
,

担心会有人以他们年轻等为由提出反对意见，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mærɪdʒ] ,
etc . , he persuaded her to consent to a private marriage ,
ETC . , 他 被说服 她 到 同意 到 一个 私人的 婚姻 ,

等等，他劝说她同意秘密结婚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)]
and they had been man and wife for some months before either
和 他们 有 到过 男人 和 妻子 为了 一些 几个月 前 任何一个

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
her friends or his suspected it .
她 朋友们 或者 他的 怀疑 它 .

他们结婚几个月后，她的朋友和他的朋友才察觉到他们的关系。

" [wel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [pɑ'pɑz] [ɪəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
" Well , when it came at last to papa's ears , he was very angry ,
" 出色地 , 什么时候 它 来了 在 最后的 到 爸爸的 耳朵 , 他 曾是 非常 生气的 ,

“嗯，当这件事最终传到爸爸耳中时，他非常生气。”

[bəʊθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'striːm] [juːθ] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
both on account of their extreme youth , and because ,
两个都 在 帐户 的 他们的 极端 青年 , 和 因为 ,

既因为他们年纪尚轻，也因为，

[æz; əz] ['elsi] ['greɪsənz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] [treɪd] ,
as Elsie Grayson's father had made all his money by trade ,
作为 艾尔西 格雷森的 父亲 有 制成 全部 他的 钱 经过 贸易 ,

艾尔西·格雷森的父亲所有的钱都是靠经商赚来的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [maɪ] ['brʌðərz] ['iːkwəl] ;
he did not consider her quite my brother's equal ;
他 做过 不是 考虑 她 相当 我的 兄弟 平等的 ;

他认为她还不能与我的哥哥平起平坐；

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] ['hɒrəs] [həʊm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [nɔːθ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
so he called Horace home and sent him North to college .
所以 他 称为 贺拉斯 家 和 发送 他 北 到 大学 .

于是他把霍勒斯叫回家，送他去北方上大学。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] .
Then he studied law , and since that he has been traveling in foreign lands .
然后 他 研究 法律 , 和 自从 那 他 有 到过 旅行 在 外国的 土地 .

后来他学习了法律，从那以后他就一直在国外旅行。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
But to return to his wife ;
但 到 返回 到 他的 妻子 ;

但他要回到妻子身边；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ]
it seems that her guardian was quite as much opposed to the match
它 似乎 那 她 监护人 曾是 相当 作为 很多 反对 到 这 匹配
[æz; əz][pə'pɑː] ;
as papa ;
作为 爸爸 ;

看来她的监护人和她爸爸一样反对这门婚事；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
and the poor girl was made to believe that she should never see her
和 这 贫穷的 女孩 曾是 制成 到 相信 那 她 应该 绝不 看 她
['hʌzbənd] [ə'gen] .
husband again .
丈夫 再次 .

可怜的女孩被告知她再也见不到她的丈夫了。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'septid] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
All their letters were intercepted , and finally she was told that he was
全部 他们的 信件 是 截获 , 和 最后 她 曾是 讲述 那 他 曾是
[ded] ;
dead ;
死的 ;

他们所有的信件都被截获了，最终她被告知他已经死了；

[səʊ] , [æz; əz] [ɑːnt] ['kləʊi] [sez] , - [ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd]
so , as Aunt Chloe says , ' she grew thin and pale , and weak and
所以 , 作为 阿姨 克洛伊 说道 , - 她 生长 薄的 和 苍白 , 和 虚弱的 和
['melənkəli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

正如克洛伊阿姨所说，“她变得又瘦又苍白，虚弱又忧郁。”

- [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elsi] [wɒz; wəz] [jet] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
' and while the little Elsie was yet not quite a week old , she died .
- 和 尽管 这 小的 艾尔西 曾是 然而 不是 相当 一个 星期 老的 , 她 死亡 .

“小艾尔西出生还不到一周就去世了。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [haʊs] ,
We never saw her ; she died in her guardian's house ,
我们 绝不 锯 她 ; 她 死亡 在 她 监护人的 房子 ,

我们从未见过她；她死在了监护人家里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [steɪd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['kləʊi] ,
and there the little Elsie stayed in charge of Aunt Chloe ,
和 那里 这 小的 艾尔西 入住 在 收费 的 阿姨 克洛伊 ,

于是，小艾尔西就一直照顾着克洛伊阿姨。

[huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
who was an old servant in the family , and had nursed her mother
WHO 曾是 一个 老的 仆人 在 这 家庭 , 和 有 护理 她 母亲
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
before her ,
前 她 ,

她曾是家里的老佣人，以前照顾过她的母亲。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mʌri] , [ə; eɪ] ['paɪəs] [əʊld] [skɒtʃ] ['wʊmən] , [ʌn'tɪl]
and of the housekeeper , Mrs . Murray , a pious old Scotch woman , until
和 的 这 管家 , 太太 . 默里 , 一个 虔诚的 老的 苏格兰威士忌 女士 , 直到
[ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
about four years ago ,
关于 四 年 前 ,

还有管家默里太太，一位虔诚的苏格兰老妇人，直到大约四年前。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [deθ] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
when her guardian's death broke up the family , and then they came to us
什么时候 她 监护人的 死亡 打破 向上 这 家庭 , 和 然后 他们 来了 到 我们
.
.
.

监护人的去世导致家庭破裂，然后他们就来找我们了。

['hɒrəs] ['nevə(r)] ['kɒmz] [həʊm] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
Horace never comes home , and does not seem to care for his child ,
贺拉斯 绝不 来 家 , 和 做 不是 似乎 到 关心 为了 他的 孩子 ,

霍勒斯从不回家，而且似乎也不关心他的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['menʃnz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
for he never mentions her in his letters ,
为了 他 绝不 提及 她 在 他的 信件 ,

因为他在信中从未提及她。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] . "
except when it is necessary in the way of business . "
除了 什么时候 它 是 必要的 在 这 方式 的 商业 . "

除非出于业务需要。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [rəʊz] .
" She is a dear little thing , " said Rose .
" 她 是 一个 亲爱的 小的 事物 , " 说 玫瑰 .

“她真是个可爱的小家伙,”罗斯说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
" I am sure he could not help loving her , if he could only see her .
" 我 是 当然 他 可以 不是 帮助 爱 她 , 如果 他 可以 仅有的 看 她 .
"
"
"

“我相信，如果他能见到她，他一定会爱上她的。”

" [əʊ] ! [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" Oh ! yes , she is well enough , and I often feel sorry for the lonely little thing ,
" 哦 ! 是的 , 她 是 出色地 足够的 , 和 我 经常 感觉 对不起 为了 这 孤独 小的 事物 ,

“哦！是的，她身体很好，我常常为这个孤零零的小家伙感到难过。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
but the truth is , I believe we are a little jealous of her ;
但 这 真相 是 , 我 相信 我们 是 一个 小的 嫉妒的 的 她 ;

但说实话，我觉得我们都有点嫉妒她；

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][eə'res; 'eərəs][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] .
she is so extremely beautiful , and heiress to such an immense fortune .
她 是 所以 极其 美丽的 , 和 女继承人 到 这样的 一个 巨大 财富 .

她美得惊人，而且是巨额财富的继承人。

['mæmə; mə'mɑː]['ɒf(ə)n] [frets] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kwaɪt] [ɪ'klɪps]
Mamma often frets , and says that one of these days she will quite eclipse
妈妈 经常 琴格 , 和 说道 那 一 的 这些 天 她 将要 相当 蚀
[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [d'ɔːtəz] . "
her younger daughters . "
她 年轻 女儿们 . "

妈妈经常忧心忡忡，说总有一天她会完全盖过她的小女儿们。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] [rəʊz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][nɪə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [grænd] - ['dɔːtə(r)] .
" But then , " said Rose , " she is almost as near ; her own grand - daughter .
" 但 然后 , " 说 玫瑰 , " 她 是 几乎 作为 靠近 ; 她 自己的 盛大 - 女儿 .
"
"
"

“但是，”罗斯说，“她也几乎和她一样亲近；她是她自己的孙女。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [nɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəleɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] [ɪz][nɒt] ['mɑːməz] [sʌn]
" No , she is not so very near , " replied Adelaide , " for Horace is not mamma's son
" 不 , 她 是 不是 所以 非常 靠近 , " 回复 阿德莱德 , " 为了 贺拉斯 是 不是 妈妈的 儿子
.
.
.

“不，她离得并不近，”阿德莱德回答说，“因为霍勒斯不是妈妈的儿子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [pə'pɑː] ,
He was seven or eight years old when she married papa ,
他 曾是 七 或者 八 年 老的 什么时候 她 已婚 爸爸 ,

她嫁给爸爸时，他才七八岁。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . "
and I think she was never particularly fond of him . "
和 我 思考 她 曾是 绝不 特别 喜爱 的 他 . "

而且我觉得她从来就没特别喜欢过他。

" [ɑː] ! [jes] , " [θɔːt] [rəʊz] , " [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah ! yes , " thought Rose , " that explains it .
" 啊 ! 是的 , " 想法 玫瑰 , " 那 解释 它 .

“啊！是的，”罗斯心想，“这就解释了。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['elsi] !
Poor little Elsie !
贫穷的 小的 艾尔西 !

可怜的小艾尔西！

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][paɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ,

No wonder you pine for your father's love ,

不 想知道 你 松树 为了 你的 父亲的 爱 ,

难怪你会如此渴望父亲的爱。

[ænd; ənd] [griːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] ! "

and grieve over the loss of the mother you never knew ! "

和 悲伤 超过 这 损失 的 这 母亲 你 绝不 知道 ! "

并为从未谋面的母亲的离世而悲痛吧！

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɒd] [tʃaɪld] , " [sed] ['ædəleɪd] ; " [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ;

" She is an odd child , " said Adelaide ; " I don't understand her ;

" 她 是 一个 奇怪的 孩子 , " 说 阿德莱德 ; " 我 不 理解 她 ;

“她是个古怪的孩子，”阿德莱德说；“我不了解她；

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [miːk] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['feəli] [let] [juː; jʊ]['træmp(ə)l] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

she is so meek and patient she will fairly let you trample upon her .

她 是 所以 温顺 和 病人 她 将要 相当 让 你 践踏 之上 她 .

她非常温顺耐心，甚至会让你随意践踏她。

[ˌaɪ 'tiː][prəu'vəuk][pə'pɑː] .

It provokes papa .

它 挑衅 爸爸 .

它激怒了爸爸。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] ['dɪnzmɔːr] ,

He says she is no Dinsmore ,

他 说道 她 是 不 丁斯莫尔 ,

他说她不是丁斯莫尔，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪts] ;

or she would know how to stand up for her own rights ;

或者 她 会 知道 如何 到 站立 向上 为了 她 自己的 权利 ;

否则她就会知道如何维护自己的权利；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['tempə(r)] , [ai] [nəʊ] ,

and yet she has a temper , I know ,

和 然而 她 有 一个 脾气 , 我 知道 ,

但我知道她脾气很暴躁。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] — ['əʊnli][æn; ən]

for once in a great while it shows itself for an instant — only an

为了 一次 在 一个 伟大的 尽管 它 演出 本身 为了 一个 立即的 — 仅有的 一个

['ɪnstənt] ,

instant ,

立即的 ,

它偶尔会短暂地出现一下——仅仅一瞬间而已。

[ðəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['veri] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [griːvz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

though , and at very long intervals — and then she grieves over it for

尽管 , 和 在 非常 长的 间隔 — 和 然后 她 悲伤 超过 它 为了

[deɪz] ,

days ,

天 ,

不过，而且间隔时间很长——然后她会为此悲伤好几天。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [kraɪm] ;

as though she had committed some great crime ;

作为 尽管 她 有 坚定的 一些 伟大的 犯罪 ;

仿佛她犯下了什么滔天大罪似的；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ]
while the rest of us think nothing of getting angry half a dozen times in a
尽管 这 休息 的 我们 思考 没有什么 的 获得 生气的 一半 一个 打 时代 在 一个
[deɪ] .
day .
天 .

而我们其他人一天生气五六次也毫不在意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fər'evə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [ɒv; əv] [hɜːz] ;
And then she is forever poring over that little Bible of hers ;
和 然后 她 是 永远 泡 超过 那 小的 圣经 的 她的 ;

然后她就总是埋头研读她的那本小圣经；

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [səʊ] [ə'træktɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['kænɒt] [tel] ,
what she sees so attractive in it I'm sure I cannot tell ,
什么 她 看到 所以 吸引人的 在 它 我是 当然 我 不能 告诉 ,

我实在说不上来她觉得它哪里吸引人。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv] [dʌl] [bʊks] . "
for I must say I find it the dullest of dull books . "
为了 我 必须 说 我 寻找 它 这 最无聊的 的 乏味的 图书 . "

因为我必须说，我觉得这本书枯燥乏味得令人发指。

" [duː; də] [juː; jʊ] , " [sed] [rəʊz] ; " [haʊ] [streɪndʒ] !
" Do you , " said Rose ; " how strange !
" 做 你 , " 说 玫瑰 ; " 如何 奇怪的 !

“你呢？”罗斯说，“真奇怪！”

[ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] . -
I had rather give up all other books than that one . '
我 有 相当 给 向上 全部 其他 图书 比 那 一 . -

我宁愿放弃其他所有书，也不愿放弃那本书。

[ðaɪ] ['testiməniz] [hæv; həv] [ai] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [fər'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
Thy testimonies have I taken as a heritage forever , for they are the
你的 证词 有 我 已采取 作为 一个 遗产 永远 , 为了 他们 是 这
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,
rejoicing of my heart ,
欢欣鼓舞 的 我的 心 ,

我已将你的法度当作永远的产业，因为它们是我心中的喜乐。

- - [haʊ] [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [teɪst] !
' ' How sweet are thy words unto my taste !
- - 如何 甜的 是 你的 字 到 我的 品尝 !

你的话语对我来说多么甘甜啊！

[jeɪ] , [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] . - "
Yea , sweeter than honey to my mouth . ' "
是的 , 更甜 比 蜂蜜 到 我的 嘴 . - "

“是啊，比蜂蜜还甜。”

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [rəʊz] ? " [ɑːskt] ['ædəleɪd] ,
" Do you really love it so , Rose ? " asked Adelaide ,
" 做 你 真的 爱 它 所以 , 玫瑰 ? " 问 阿德莱德 ,

“罗斯，你真的这么喜欢它吗？”阿德莱德问道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ;
lifting her eyes to her friend's face with an expression of astonishment ;
举重 她 眼睛 到 她 朋友们 脸 和 一个 表达 的 惊讶 ;
" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ? "
" do tell me why ? "
" 做 告诉 我 为什么 ? "

她抬起头，一脸惊讶地看着朋友的脸；“告诉我为什么？”

" [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] ['ædəleɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['həʊli]
" For its exceeding great and precious promises Adelaide ; for its holy
" 为了 它是 超过 伟大的 和 宝贵的 承诺 阿德莱德 ; 为了 它是 圣
['tiːtʃɪŋz] ;
teachings ;
教义 ;

“阿德莱德，因其无比伟大而珍贵的承诺；因其神圣的教义；

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
for its offers of peace and pardon and eternal life .
为了 它是 优惠 的 和平 和 赦免 和 永恒 生活 .

因为它提供了和平、宽恕和永生。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , ['ædəleɪd] , [lɒst] , ['ruːɪnd] , ['helpləs] , ['həʊpləs] ,
I am a sinner , Adelaide , lost , ruined , helpless , hopeless ,
我 是 一个 罪人 , 阿德莱德 , 丢失的 , 毁坏 , 无助 , 绝望 ,

我是个罪人，阿德莱德，迷失了方向，一无所有，无助，绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ðə; ði][glæd] [njuːz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ,
and the Bible brings me the glad news of salvation offered as a free ,
和 这 圣经 带来 我 这 高兴的 消息 的 救恩 提供 作为 一个 自由的 ,
[ʌn'merɪtɪd] [gɪft] ;
unmerited gift ;
不应得的 礼物 ;

圣经给我带来了救恩的喜讯，救恩是白白赐予的、不求回报的礼物；

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒiːzəs] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] — [dʒʌst] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [æz; əz][ai] . [ai][faɪnd]
it tells me that Jesus died to save sinners — just such sinners as I . I find
它 讲述 我 那 耶稣 死亡 到 节省 罪人 — 只是 这样的 罪人 作为 我 . 我 寻找
[ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['despərətli] ['wɪkɪd] ,
that I have a heart deceitful above all things and desperately wicked ,
那 我 有 一个 心 欺骗性的 多于 全部 事物 和 绝望地 邪恶 ,

它告诉我，耶稣为拯救罪人而死——就像拯救像我这样的罪人一样。我发现自己有一颗诡诈至极、邪恶至极的心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðæt] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'njuːd] ,
and the blessed Bible tells me how that heart can be renewed ,
和 这 蒙福 圣经 讲述 我 如何 那 心 能 是 更新 ,

而神圣的圣经告诉我，如何才能使这颗心得到更新。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðæt] ['həʊlinəs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] .
and where I can obtain that holiness without which no man shall see the Lord .
和 在哪里 我 能 获得 那 圣洁 没有 哪个 不 男人 将 看 这 主 .

以及我可以在哪里获得那份圣洁，没有圣洁，没有人能见到主。

[ai][faɪnd][maɪ'self] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [gɑːdz]['həʊli] [lɔː] ,
I find myself utterly unable to keep God's holy law ,
我 寻找 我 完全地 无法 到 保持 神的 圣 法律 ,

我发现自己完全无法遵守上帝的神圣律法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and it tells me of One who has kept it for me .
和 它 讲述 我 的 一 WHO 有 保留 它 为了 我 .

它告诉我，有一位一直在为我守护着它。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstli] [ə'fendɪd] [gɒd] ,
I find that I deserve the wrath and curse of a justly offended God ,
我 寻找 那 我 应得 这 愤怒 和 诅咒 的 一个 公正地 被冒犯了 上帝 ,

我认为我罪有应得，理应受到一位义愤填膺的神的愤怒和诅咒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and it tells me of Him who was made a curse for me .
和 它 讲述 我 的 他 WHO 曾是 制成 一个 诅咒 为了 我 .

它告诉我，祂为了我成了咒诅。

[ai]	[faɪnd]	[ðæt]	[ɔːl]	[maɪ]	['raɪtʃəsnəs]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	['fɪlθi]	[ræɡz]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɒfəz]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]
I	**find**	**that**	**all**	**my**	**righteousnesses**	**are**	**as**	**filthy**	**rags**	**,**	**and**	**it**	**offers**	**me**	**the**	**beautiful**
我	寻找	那	全部	我的	正义	是	作为	污秽	破布	,	和	它	优惠	我	这	美丽的

,	
,	
,	

我发现我所有的义行都像污秽的破布，而它却向我展现了美好的事物。

['spɒtləs]	[rəʊb]	[ɒv; əv]	[kraɪsts]	['pɜːfɪkt]	['raɪtʃəsnəs]	.
spotless	**robe**	**of**	**Christ's**	**perfect**	**righteousness**	**.**
一尘不染	长袍	的	基督的	完美的	义	.

基督完美义袍的无瑕疵之物。

[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[telz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ɡɒd]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʒʌst]	,
Yes	**,**	**it**	**tells**	**me**	**that**	**God**	**can**	**be**	**just**	**,**
是的	,	它	讲述	我	那	上帝	能	是	只是	,

是的，这告诉我上帝可以是公正的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪˌfaɪə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[huː]	[bɪ'liːvz]	[ɪn]	['dʒiːzəs]	.
and	**the**	**justifier**	**of**	**him**	**who**	**believes**	**in**	**Jesus**	**.**
和	这	理由	的	他	WHO	相信	在	耶稣	.

并使信耶稣的人称义。

"	[rəʊz]	[spəʊk]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[wɪð]	[diːp]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	['reɪzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]
"	**Rose**	**spoke**	**these**	**words**	**with**	**deep**	**emotion**	**,**	**then**	**suddenly**	**clasping**	**her**	**hands**	**and**	**raising**	**her**	**eyes**
"	玫瑰	辐	这些	字	和	深的	情感	,	然后	突然	紧握	她	双手	和	提高	她	眼睛

,	
,	
,	

罗斯饱含深情地说出这些话，然后突然双手合十，抬起头来。

[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	-	[θæŋks]	[biː; bi]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ɡɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[ɡɪft]	!	-
she	**exclaimed**	**,**	**"**	**'**	**Thanks**	**be**	**unto**	**God**	**for**	**His**	**unspeakable**	**gift**	**!**	**'**
她	惊呼	,	"	-	谢谢	是	到	上帝	为了	他的	无法形容	礼物	!	-

她惊呼道：“感谢上帝赐予我如此难以言喻的礼物！”

"	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['saɪləns]	.
"	**For**	**a**	**moment**	**there**	**was**	**silence**	**.**
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	.

“一阵沉默。”

[ðen]	['ædəleɪd]	[spəʊk]	:
Then	**Adelaide**	**spoke**	**:**
然后	阿德莱德	辐	:

然后阿德莱德开口了：

"	[rəʊz]	,	"	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	"	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['sɪnə(r)]	;
"	**Rose**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**you**	**talk**	**as**	**if**	**you**	**were**	**a**	**great**	**sinner**	**;**
"	玫瑰	,	"	说	她	,	"	你	讲话	作为	如果	你	是	一个	伟大的	罪人	;

“罗斯,”她说，“你说话的口气好像你是个罪大恶极的人；

[bʌt; bət]	[ai]	[dəʊnt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['əʊnli]	[jɔː(r); jə(r)]	[hjuː'mɪləti]	[ðæt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[səʊ]	.
but	**I**	**don't**	**believe**	**it**	**;**	**it**	**is**	**only**	**your**	**humility**	**that**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**.**
但	我	不	相信	它	;	它	是	仅有的	你的	谦逊	那	制作	你	思考	所以	.

但我并不相信；只有你的谦逊才会让你这么想。

[waɪ]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[dʌn]	?
Why	**,**	**what**	**have**	**you**	**ever**	**done**	**?**
为什么	,	什么	有	你	曾经	完毕	?

你到底做过什么？

[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[biːn]	[ə; eɪ]	[θiːf]	,	[ə; eɪ]	['mɜːdərə(r)]	,	[ɔː(r)]	['ɡɪlti]	[ɒv; əv]	['eni]	['ʌðə(r)]	[ɡreɪt]	[kraɪm]	,
Had	**you**	**been**	**a**	**thief**	**,**	**a**	**murderer**	**,**	**or**	**guilty**	**of**	**any**	**other**	**great**	**crime**	**,**
有	你	到过	一个	贼	，	一个	凶手	，	或者	有罪的	的	任何	其他	伟大的	犯罪	，

如果你是窃贼、杀人犯，或者犯有其他任何重罪，

[ai]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[prə'praɪəti]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['juːzɪŋ]	[sʌtʃ]	['læŋɡwɪdʒ]	[wɪð]	[rɪ'ɡɑːd]	[tuː; tə]	[jɔː'self]	;
I	**could**	**see**	**the**	**propriety**	**of**	**your**	**using**	**such**	**language**	**with**	**regard**	**to**	**yourself**	**;**
我	可以	看	这	礼	的	你的	使用	这样的	语言	和	看待	到	你自己	；

我能理解你用这种语言谈论自己是恰当的；

[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪ'faɪnd]	,	[ɪn'telɪdʒənt]	,	['eɪmiəb(ə)l]	[jʌŋ]	['leɪdi]	,	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**for**	**a**	**refined**	**,**	**intelligent**	**,**	**amiable**	**young**	**lady**	**,**	**excuse**	**me**	**for**	**saying**	**it**	**,**
但	为了	一个	精制	，	聪明的	，	可亲	年轻的	女士	，	原谅	我	为了	说	它	，

但恕我直言，对于一位举止优雅、聪慧友善的年轻女士来说，

[dɪə(r)]	[rəʊz]	,	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	['læŋɡwɪdʒ]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['sɪmpli]	[əb'sɜːd]	.	"
dear	**Rose**	**,**	**but**	**such**	**language**	**seems**	**to**	**me**	**simply**	**absurd**	**.**	**"**
亲爱的	玫瑰	，	但	这样的	语言	似乎	到	我	简单地	荒诞	.	"

亲爱的罗斯，但我觉得这种说法简直荒谬至极。

"	[mæn]	['lʊkəθ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['aʊtwəd]	[ə'pɪərəns]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[pɑːndɝɪθ]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,	"	[sed]	[rəʊz]	,	['dʒentli]	.
"	**Man**	**looketh**	**upon**	**the**	**outward**	**appearance**	**,**	**but**	**the**	**Lord**	**pondereth**	**the**	**heart**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**,**	**gently**	**.**
"	男人	看看	之上	这	向外	外貌	，	但	这	主	庞德雷斯	这	心	，	"	说	玫瑰	，	轻轻地	.

“人看外表，神看内心，”罗斯温柔地说。

"	[nəʊ]	,	[dɪə(r)]	['ædəleɪd]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɪ'steɪkən]	;
"	**No**	**,**	**dear**	**Adelaide**	**,**	**you**	**are**	**mistaken**	**;**
"	不	，	亲爱的	阿德莱德	，	你	是	错误	；

“不，亲爱的阿德莱德，你弄错了；

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[kæn; kən]	['truːli]	[seɪ]	-	[maɪn]	[i'nikwəti]	[hæv; həv]	[ɡɒn]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[hed]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	,
for	**I**	**can**	**truly**	**say**	**'**	**mine**	**iniquities**	**have**	**gone**	**over**	**my**	**head**	**as**	**a**	**cloud**	**,**
为了	我	能	真的	说	-	矿	罪恶	有	已消失	超过	我的	头	作为	一个	云	，

因为我可以真切地说：“我的罪孽如同乌云般从我头上飘过。”

[ænd; ənd]	[maɪ]	[træns'ɡreʃən, trænz-, trɑːn-]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[klaʊd]	.	-
and	**my**	**transgressions**	**as**	**a**	**thick**	**cloud**	**.**	**'**
和	我的	过错	作为	一个	厚的	云	.	-

我的罪孽如同浓云般笼罩着我。

['evri]	['djuːti]	[hæz; həz]	[biːn]	[steɪnd]	[wɪð]	[sɪn]	,	['evri]	['məʊtɪv]	[ɪm'pjʊə(r)]	,	['evri]	[θɔːt]	[ʌn'həʊli]	.
Every	**duty**	**has**	**been**	**stained**	**with**	**sin**	**,**	**every**	**motive**	**impure**	**,**	**every**	**thought**	**unholy**	**.**
每一个	责任	有	到过	染色	和	罪	，	每一个	动机	不纯	，	每一个	想法	不圣洁的	.

每一项职责都沾染了罪恶，每一个动机都污秽不堪，每一个念头都邪恶不洁。

[frɒm; frəm]	[maɪ]	['ɜːliɪst]	[ɪɡ'zɪstəns]	,	[ɡɒd]	[hæz; həz]	[rɪ'kwaɪəd]	[ðə; ði]	[ˌʌndɪ'vaɪdɪd]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[həʊl]	[hɑːt]	,
From	**my**	**earliest**	**existence**	**,**	**God**	**has**	**required**	**the**	**undivided**	**love**	**of**	**my**	**whole**	**heart**	**,**
从	我的	最早	存在	，	上帝	有	必需的	这	未分割的	爱	的	我的	所有的	心	，

从我出生起，上帝就要求我全心全意地爱他。

[səʊl] , [streŋθ] , [ænd; ənd][maɪnd] ; [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['jiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][lɪv; laɪv][æt; ət]
soul , strength , and mind ; and so far from yielding it , I live at
灵魂 , 力量 , 和 头脑 ; 和 所以 远的 从 屈服 它 , 我 居住 在
['enməti] [wɪð] [hɪm] ,
enmity with Him ,
敌意 和 他 ,

我的灵魂、力量和思想；我非但没有屈服，反而与祂为敌。

[ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .
and rebellion against His government , until within the last two years .
和 叛乱 反对 他的 政府 , 直到 之内 这 最后的 二 年 .

并反抗祂的统治，直到最近两年。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʃaʊəd] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][laɪf] ,
For seventeen years He has showered blessings upon me , giving me life ,
为了 十七 年 他 有 淋浴 祝福 之上 我 , 给予 我 生活 ,
[helθ] ,
health ,
健康 ,

十七年来，祂一直赐福于我，赐予我生命和健康。

[streŋθ] , [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ;
strength , friends , and all that was necessary for happiness ;
力量 , 朋友们 , 和 全部 那 曾是 必要的 为了 幸福 ;

力量、朋友以及幸福所需的一切；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] [ai] [rɪ'tɜːnd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'grætɪtjuːd]
and for fifteen of those years I returned Him nothing but ingratitude
和 为了 十五 的 那些 年 我 返回 他 没有什么 但 忘恩负义
[ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
and rebellion .
和 叛乱 .

在这十五年里，我对他的回报只有忘恩负义和反叛。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ai][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
For fifteen years I rejected His offers of pardon and reconciliation ,
为了 十五 年 我 拒绝 他的 优惠 的 赦免 和 和解 ,

十五年来，我拒绝了他提出的宽恕和和解的提议。

[tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv]
turned my back upon the Saviour of sinners , and resisted all the strivings of
转向 我的 后退 之上 这 救主 的 罪人 , 和 抵抗 全部 这 奋斗 的
[gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt] ,
God's Holy Spirit ,
神的 圣 精神 ,

我背弃了罪人的救主，抗拒了上帝圣灵的一切劝勉。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ?
and will you say that I am not a great sinner ?
和 将要 你 说 那 我 是 不是 一个 伟大的 罪人 ?

你会说我不是一个罪大恶极的人吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwivəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" Her voice quivered , and her eyes were full of tears .
" 她 嗓音 颤抖 , 和 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

她的声音颤抖着，眼里噙满了泪水。

" [dɪə(r)] [rəʊz] , " [sed] ['ædəleɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'fekʃənətli] ,
" Dear Rose , " said Adelaide , putting her arm around her friend and kissing her cheek affectionately ,
" 亲爱的 玫瑰 , " 说 阿德莱德 , 推杆 她 手臂 大约 她 朋友 和 接吻 她 脸颊 亲切地 ,

“亲爱的罗斯,”阿德莱德说着，搂住朋友的肩膀，亲昵地亲吻了她的脸颊。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tuː] ['gluːmi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] . "
" don't think of these things ; religion is too gloomy for one so young as you . "
" 不 思考 的 这些 事物 ; 宗教 是 也 阴沉 为了 一 所以 年轻的 作为 你 . "

“别想这些事；宗教对你这么年轻的人来说太阴郁了。”

" ['gluːmi] , [dɪə(r)] ['ædəleɪd] ! " [rɪ'plaɪd] [rəʊz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] ;
" Gloomy , dear Adelaide ! " replied Rose , returning the embrace ;
" 阴沉 , 亲爱的 阿德莱德 ! " 回复 玫瑰 , 返回 这 拥抱 ;

“真忧郁，亲爱的阿德莱德！”罗斯回答道，并回抱了她；

" [ai] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [truː] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] ['dʒiːzəs] .
" I never knew what true happiness was until I found Jesus .
" 我 绝不 知道 什么 真的 幸福 曾是 直到 我 成立 耶稣 .

“直到我遇见耶稣，我才知道什么是真正的幸福。”

[maɪ] [sɪnz] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ˌem 'iː] [sæd] , [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] , ['nevə(r)] .
My sins often make me sad , but religion , never .
我的 罪孽 经常 制作 我 伤心 , 但 宗教 , 绝不 .

我的罪孽常常让我悲伤，但宗教却从不让我悲伤。

" - [ɒft] [ai] [wɔːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊd] ,
" ' Oft I walk beneath the cloud ,
" - 经常 我 走 下面 这 云 ,

我常常在云层下行走，

[dɑːk] [æz; əz] ['mɪdˌnaɪts] ['gluːmi] [ʃraʊd] ;
Dark as midnight's gloomy shroud ;
黑暗的 作为 午夜 阴沉 裹尸布 ;

漆黑如午夜的阴霾；

[bʌt; bət] [wen] [fɪə(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] ,
But when fear is at the height ,
但 什么时候 害怕 是 在 这 高度 ,

但当恐惧达到顶峰时，

['dʒiːzəs] ['kʌmz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [lait] . -
Jesus comes , and all is light . '
耶稣 来 , 和 全部 是 光 . -

耶稣来了，一切都变得光明。

" ['tʃæptə(r)] ['sekənd]
" CHAPTER SECOND
" 章 第二

第二章

" [ðaɪ] ['ɪndʒəriz] [wʊd] [tiːtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [blæs'fiːm] ,
" Thy injuries would teach patience to blaspheme ,
" 你的 受伤 会 教 耐心 到 亵渎神明 ,

“你所受的伤害会让忍耐学会亵渎神明。”

[jet] [stɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [dʌv] .
Yet still thou art a dove .
然而 仍然 你 艺术 一个 鸽子 .

然而你依然是一只鸽子。

" — [ˈboʊˌmɑːnts] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmærɪdʒ] .
" — BEAUMONT'S Double Marriage .
" — 博蒙特的 双倍的 婚姻 .

“——博蒙特的双重婚姻。

" [wen] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
" When forced to part from those we love ,
" 什么时候 强制 到 部分 从 那些 我们 爱 ,

“当被迫与我们所爱的人分离时，

[ðəʊ] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ;
Though sure to meet to - morrow ;
尽管 当然 到 见面 到 - 明天 ;

虽然明天肯定会见面；

[wiː; wi] [jet] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [pruːv]
We yet a kind of anguish prove
我们 然而 一个 种类 的 痛苦 证明

我们仍然证明，某种痛苦

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .
And feel a touch of sorrow .
和 感觉 一个 触碰 的 悲哀 .

心中涌起一丝悲伤。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] [fɪəz]
what words can paint the fears
什么 字 能 画 这 恐惧

什么样的词语才能描绘出这种恐惧？

[wen] [frɒm; frəm] [ðiːz] [frendz] [wiː; wi] [ˈsevə(r)] ,
When from these friends we sever ,
什么时候 从 这些 朋友们 我们 断绝 ,

当我们与这些朋友断绝关系时，

[pəˈhæps] [tuː; tə] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] — [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] —
Perhaps to part for months — for years —
也许 到 部分 为了 几个月 — 为了 年 —

或许要分别数月——数年——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)
第2/15页

[pə'hæps] [tuː; tə] [pɑːt] [fər'evə(r)] .
Perhaps to part forever .
也许 到 部分 永远 .

或许就此永别。

" — [ə'nɒn] .
" — ANON .
" — 匿名 .

——匿名。

[wen] [mɪs] ['ælɪsən] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['elsi] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
When Miss Allison had gone , and Elsie found herself once more quite alone ,
什么时候 错过 艾莉森 有 已消失 , 和 艾尔西 成立 她自己 一次 更多的 相当 独自的 ,

艾莉森小姐走后，艾尔西再次独自一人待着。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpən] ['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]
she rose from her chair , and kneeling down with the open Bible before
她 玫瑰 从 她 椅子 , 和 跪着 向下 和 这 打开 圣经 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她从椅子上站起来，跪了下来，面前摊开着圣经。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [ɪn] ['sɪmp(ə)l] , [tʃaɪld] - [laɪk] [wɜːdz] ,
she poured out her story of sins and sorrows , in simple , child - like words ,
她 倾倒 出去 她 故事 的 罪孽 和 悲伤 , 在 简单的 , 孩子 - 喜欢 字 ,

她用稚嫩的童言稚语，倾诉了自己的罪孽和悲伤。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ;
into the ears of the dear Saviour whom she loved so well ;
进入 这 耳朵 的 这 亲爱的 救主 谁 她 喜爱 所以 出色地 ;

她将这番话告诉了她深爱的救世主；

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
confessing that when she had done well and suffered for it , she had
坦白 那 什么时候 她 有 完毕 出色地 和 遭受 为了 它 , 她 有
[nɒt] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,
not taken it patiently ,
不是 已采取 它 耐心 ,

她坦白说，当她取得成就并因此遭受苦难时，她并没有耐心忍受。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd]
and earnestly pleading that she might be made like unto the meek and
和 切实 恳求 那 她 可能 是 制成 喜欢 到 这 温顺 和
['ləʊli] ['dʒiːzəs] .
lowly Jesus .
卑微的 耶稣 .

她恳切祈求能像温柔谦卑的耶稣一样。

[ləʊ] [sɒbz] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bəːdnd] [hɑːt] ,
Low sobs burst from her burdened heart ,
低的 啜泣 爆裂 从 她 负担 心 ,

她痛苦的心中迸发出低低的啜泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [bʊk] .
and the tears of penitence fell upon the pages of the holy book .
和 这 眼泪 的 忏悔 跌倒 之上 这 页面 的 这 圣 书 .

忏悔的泪水滴落在圣书的书页上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ]
But when she rose from her knees , her load of sin and sorrow
但 什么时候 她 玫瑰 从 她 膝盖 , 她 加载 的 罪 和 悲哀
[wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] ,
was all gone ,
曾是 全部 已消失 ,

但当她从跪姿站起时，她肩上的罪孽和悲伤都已消失殆尽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [meɪd] [lait] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [sens] [ɒv; əv] [piːs]
and her heart made light and happy with a sweet sense of peace
和 她 心 制成 光 和 快乐的 和 一个 甜的 感觉 的 和平
[ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] .
and pardon .
和 赦免 .

她的心中充满了轻松和快乐，以及一种甜蜜的平静和宽恕感。

[wʌns] [ə'gen] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
Once again , as often before ,
一次 再次 , 作为 经常 前 ,

和以往一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elsi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði][mæn] [huːz]
the little Elsie was made to experience the blessedness of " the man whose
这 小的 艾尔西 曾是 制成 到 经验 这 幸福 的 " 这 男人 谁
[trænz'greʃ(ə)n] [ɪz] [fə'givn] ,
transgression is forgiven ,
越轨行为 是 已原谅 ,

小艾尔西体验到了“罪得赦免的人”的幸福。

[huːz] [sɪn][ɪz] ['kʌvəd] .
whose sin is covered .
谁 罪 是 涵盖 .

他的罪过被掩盖了。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,
" She now set to work diligently at her studies ,
" 她 现在 放 到 工作 勤勉地 在 她 研究 ,

她现在开始勤奋学习，

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] [deɪ] ,
and ere the party returned was quite prepared to meet Miss Day ,
和 埃雷 这 派对 返回 曾是 相当 准备 到 见面 错过 天 ,

一行人返回时，他已做好与戴小姐会面的准备。

['hævɪŋ] [ə'tendɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
having attended faithfully to all she had required of her .
拥有 参加 忠实 到 全部 她 有 必需的 的 她 .

她忠实地完成了她要求她做的一切。

[ðə; ði]['les(ə)n] [wɒz; wəz] [ri'sait] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [mis'teik] , ['evri] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl]
The lesson was recited without the smallest mistake , every figure of the examples
这 课 曾是 背诵 没有 这 最小 错误 , 每一个 数字 的 这 示例
[wɜːkt] [aʊt] [kə'rektli] ,
worked out correctly ,
工作 出去 正确 ,

课文背诵得毫无错误，例题中的每一个数字都计算正确。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊk] ['niːtli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] .
and the page of the copy - book neatly and carefully written .
和 这 页 的 这 复制 - 书 整齐地 和 小心 书面 .

练习本上的那一页字迹工整清晰。

[mɪs] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kæpʃəs] [muːd] [ɔːl] [deɪ] ,
Miss Day had been in a very captious mood all day ,
错过 天 有 到过 在 一个 非常 吹毛求疵的 情绪 全部 天 ,

戴小姐今天一整天都心情很差，非常爱挑剔。

[ænd; ənd] [siːmd] ['riːəli] [prə'voʊkt] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪk'skjuːs]
and seemed really provoked that Elsie had not given her the smallest excuse
和 似乎 真的 挑衅 那 艾尔西 有 不是 给定 她 这 最小 原谅
[fɔː(r); fə(r)] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .
for fault - finding .
为了 过错 - 寻找 .

她似乎真的被激怒了，因为艾尔西没有给她任何挑剔的借口。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['kəʊldli] ,
Handing the book back to her , she said , very coldly ,
处理 这 书 后退 到 她 , 她 说 , 非常 冷冷地 ,

她把书还给她，冷冷地说：

" [ai] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
" I see you can do your duties well enough when you choose .
" 我 看 你 能 做 你的 职责 出色地 足够的 什么时候 你 选择 .

“我看得出来，如果你愿意的话，你完全可以胜任你的职责。”

" ['elsi] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
" Elsie felt keenly the injustice of the remark ,
" 艾尔西 毛毡 敏锐地 这 不公正 的 这 评论 ,

艾尔西强烈地感受到了这句话的不公。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
and longed to say that she had tried quite as earnestly in the morning ;
和 渴望 到 说 那 她 有 尝试 相当 作为 切实 在 这 早晨 ;

她很想说，她早上也同样认真地尝试过了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['fiːlɪŋ] ,
but she resolutely crushed down the indignant feeling ,
但 她 坚决地 碎 向下 这 愤怒 感觉 ,

但她坚决压制住了愤慨之情。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ræʃ] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [rɪ'pentənt]
and calling to mind the rash words that had cost her so many repentant
和 呼叫 到 头脑 这 皮疹 字 那 有 成本 她 所以 许多 悔改的
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

回想起那些让她付出无数悔恨泪水的鲁莽言论，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['miːkli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ['betə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
she replied meekly , " I am sorry I did not succeed better this morning ,
她 回复 温顺地 , " 我 是 对不起 我 做过 不是 成功 更好的 这 早晨 ,

她温顺地回答说：“很抱歉我今天早上没能做得更好。”

[mɪs] [deɪ] , [ðəʊ] [ai][dɪd] ['riːəli] [traɪ] ;
Miss Day , though I did really try ;
错过 天 , 尽管 我 做过 真的 尝试 ;

戴小姐，虽然我真的尽力了；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːsi] ['ɑːnsə(r)][ai] [geɪv] [juː; jʊ] ;

and I am still more sorry for the saucy answer I gave you ;

和 我 是 仍然 更多的 对不起 为了 这 风骚的 回答 我 给予 你 ;

我依然为我之前给你的轻佻回答感到抱歉；

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

and I ask your pardon for it . "

和 我 问 你的 赦免 为了 它 . "

请您原谅。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [deɪ] , [sɪ'vɪəli] , " [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ]

" You ought to be sorry , " replied Miss Day , severely , " and I hope you

" 你 应该 到 是 对不起 , " 回复 错过 天 , 严重 , " 和 我 希望 你

[ɑː(r); ə(r)] ;

are ;

是 ;

“你应该感到后悔，”戴小姐严厉地回答道，“我希望你真的感到后悔；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] [spiːtʃ] [ɪn'diːd] ,

for it was a very impertinent speech indeed ,

为了 它 曾是 一个 非常 无礼 演讲 的确 ,

因为那确实是一篇非常无礼的演讲。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] .

and deserving of a much more severe punishment than you received .

和 值得 的 一个 很多 更多的 严重 惩罚 比 你 已收到 .

你理应受到比现在更严厉的惩罚。

[naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] .

Now go , and never let me hear anything of the kind from you again .

现在 去 , 和 绝不 让 我 听到 任何事物 的 这 种类 从 你 再次 .

现在滚吧，以后别再让我听到你说这种话。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɛlsiz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət] [ðiːz] [ʌn'greɪʃəs] [wɜːdz] ,

" Poor little Elsie's eyes filled with tears at these ungracious words ,

" 贫穷的 小的 艾尔西的 眼睛 已填 和 眼泪 在 这些 不友善的 字 ,

听到这些无礼的话语，可怜的小艾尔西眼里充满了泪水。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'greɪʃəs] ['mænə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

accompanied by a still more ungracious manner ; but she turned away without a

伴随 经过 一个 仍然 更多的 不友善的 方式 ; 但 她 转向 离开 没有 一个

[wɜːd] ,

word ,

单词 ,

她态度更加恶劣，但一言不发地转身离开了。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪt] ['keəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and placing her books and slate carefully in her desk , left the room .

和 放置 她 图书 和 石板 小心 在 她 桌子 , 左边 这 房间 .

她小心翼翼地把书和石板放在桌子里，然后离开了房间。

[rəʊz] ['ælɪsən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Rose Allison was sitting alone in her room that evening , thinking of her

玫瑰 艾莉森 曾是 坐着 独自的 在 她 房间 那 晚上 , 思维 的 她

[fɑː(r)] - ['dɪstənt] [həʊm] ,

far - distant home ,

远的 - 遥远 家 ,

那天晚上，罗斯·艾莉森独自一人坐在房间里，想着远方的家。

[wen] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

when hearing a gentle rap at her door ,

什么时候 听力 一个 温和的 说唱 在 她 门 ,

当她听到有人轻轻敲门时，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] ['elsi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [ɪn]
she rose and opened it to find Elsie standing there with her little Bible in
她 玫瑰 和 打开 它 到 寻找 艾尔西 常设 那里 和 她 小的 圣经 在
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
her hand .
她 手 .

她起身打开门，发现艾尔西站在那里，手里拿着她的小圣经。

" [kʌm] [ɪn] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə; eɪ] [kɪs] ;
" Come in , darling , " she said , stooping to give the little one a kiss ;
" 来 在 , 亲爱的 , " 她 说 , 弯腰 到 给 这 小的 一 一个 吻 ;

“进来吧，宝贝，”她说着，弯下腰亲吻了小家伙；

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I am very glad to see you . "
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 . "

“见到你我非常高兴。”

" [ai] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [mɪs] ['ælɪsən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" I may stay with you for half an hour , Miss Allison , if you like ,
" 我 可能 停留 和 你 为了 一半 一个 小时 , 错过 艾莉森 , 如果 你 喜欢 ,

“如果您愿意，我可以陪您半个小时，艾莉森小姐。”

" [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] ['ɒtəmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [rəʊz] ,
" said the child , seating herself on the low ottoman pointed out by Rose ,
" 说 这 孩子 , 座位 她自己 在 这 低的 奥斯曼 尖 出去 经过 玫瑰 ,

“孩子说着，在罗斯指给她的矮凳上坐了下来。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['mæmi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] . "
" and then mammy is coming to put me to bed . "
" 和 然后 妈咪 是 未来 到 放 我 到 床 . "

“然后妈妈就要来哄我睡觉了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ai] [həʊp] , " [rɪ'plaɪd]
" It will be a very pleasant half - hour to both of us , I hope , " replied
" 它 将要 是 一个 非常 令人愉快的 一半 - 小时 到 两个都 的 我们 , 我 希望 , " 回复

“我希望，接下来的半小时对我们俩来说都会非常愉快，”他回答说。

[rəʊz] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] .
Rose , opening her Bible .
玫瑰 , 开幕 她 圣经 .

罗斯打开了圣经。

[ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [tə'geðə(r)] — [rəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
They read a chapter together — Rose now and then pausing to make a few
他们 读 一个 章 一起 — 玫瑰 现在 和 然后 暂停 到 制作 一个 很少
[ˌeksplə'neɪʃnz] — [ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,
explanations — and then kneeling down ,
解释 — 和 然后 跪着 向下 ,

她们一起读了一章——罗斯时不时停下来做一些解释——然后跪了下来，

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
she offered up a prayer for the teachings of the Spirit ,
她 提供 向上 一个 祷告 为了 这 教义 的 这 精神 ,

她为圣灵的教诲献上祈祷，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] .
and for God's blessing on themselves and all their dear ones .
和 为了 神的 祝福 在 他们自己 和 全部 他们的 亲爱的 一个 .

并祈求上帝保佑他们自己和所有亲人。

" [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['elsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wen] [ðeɪ]
" Dear little Elsie , " she said , folding the child in her arms , when they
" 亲爱的 小的 艾尔西 , " 她 说 , 折叠式的 这 孩子 在 她 武器 , 什么时候 他们

“亲爱的小艾尔西,”她说着，把孩子搂在怀里，这时他们

[hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [niːz] , " [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [glæd]
had risen from their knees , " how I love you already , and how very glad
有 升起 从 他们的 膝盖 , " 如何 我 爱 你 已经 , 和 如何 非常 高兴的

他们从跪姿站起身来，“我已经多么爱你，多么高兴啊！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [huː] [lʌvz]
I am to find that there is one in this house beside myself who loves
我 是 到 寻找 那 那里 是 一 在 这 房子 旁 我 WHO 爱

我发现，除了我之外，这房子里还有另一个人爱着我。

['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
Jesus , and loves to study His word , and to call upon His name . "
耶稣 , 和 爱 到 学习 他的 单词 , 和 到 称呼 之上 他的 姓名 . "

他崇拜耶稣，喜欢研读祂的话语，并呼求祂的名。

" [jes] , [dɪə(r)] [mɪs] ['ælɪsən] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [lʌvz]
" Yes , dear Miss Allison ; and there is more than one , for mammy loves
" 是的 , 亲爱的 错过 艾莉森 ; 和 那里 是 更多的 比 一 , 为了 妈咪 爱

“是的，亲爱的艾莉森小姐；而且不止一个，因为妈妈爱……”

[hɪm] , [tuː] , ['veri] ['dɪəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['ɜːnɪstli] .
Him , too , very dearly , " replied the little girl , earnestly .
他 , 也 , 非常 亲爱的 , " 回复 这 小的 女孩 , 切实 .

“我也非常非常爱他,”小女孩认真地回答道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] , ['dɑːlɪŋ] ?
" Does she , darling ?
" 做 她 , 亲爱的 ?

“亲爱的，她会吗？”

[ðen] [ai] [mʌst; məst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [ɔːl] [huː] [lʌv] [maɪ]
Then I must love her , too , for I cannot help loving all who love my
然后 我 必须 爱 她 , 也 , 为了 我 不能 帮助 爱 全部 WHO 爱 我的
['seɪvjə(r)] .
Saviour .
救主 .

那么我也一定爱她，因为我情不自禁地爱所有爱我救主的人。

" [ðen] [rəʊz] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
" Then Rose sat down , and drawing the little girl to a seat on her knee ,
" 然后 玫瑰 卫星 向下 , 和 绘画 这 小的 女孩 到 一个 座位 在 她 膝盖 ,

然后罗斯坐了下来，把小女孩抱到自己膝上坐下，

[ðeɪ] [tɔːkt] ['swiːtli] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ,
they talked sweetly together of the race they were running ,
他们 谈话 甜蜜地 一起 的 这 种族 他们 是 跑步 ,

他们愉快地谈论着他们正在参加的比赛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and the prize they hoped to obtain at the end of it ;
和 这 奖 他们 希望 到 获得 在 这 结尾 的 它 ;

以及他们希望最终获得的奖赏；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
of the battle they were fighting ,
的 这 战斗 他们 是 斗争 ,

他们正在进行的战斗，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fəʊz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] — [ðə; ði]['ɑːmə(r)]
and the invisible foes with whom they were called to struggle — the armor
和 这 无形的 敌人 和 谁 他们 是 称为 到 斗争 — 这 盔甲
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] ,
that had been provided ,
那 有 到过 假如 ,

以及他们被迫与之斗争的无形敌人——他们所拥有的盔甲，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
and of Him who had promised to be the Captain of their salvation ,
和 的 他 WHO 有 承诺 到 是 这 队长 的 他们的 救恩 ,

以及那位应许作他们救恩元帅的神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] .
and to bring them off more than conquerors .
和 到 带来 他们 离开 更多的 比 征服者 .

并且要把他们带走，而不是征服他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wei] ,
They were pilgrims in the same straight and narrow way ,
他们 是 朝圣者 在 这 相同的 直的 和 狭窄的 方式 ,

他们都是沿着同一条笔直狭窄的道路前行的朝圣者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðʌs] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tə'geðə(r)] .
and it was very pleasant thus to walk a little while together .
和 它 曾是 非常 令人愉快的 因此 到 走 一个 小的 尽管 一起 .

于是，我们一起散步了一会儿，感觉非常愉快。

" [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ɒf(ə)n][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
" Then they that feared the Lord spake often one to another ;
" 然后 他们 那 害怕 这 主 说 经常 一 到 其他 ;

“那时，敬畏耶和华的人彼此交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['hɑːkən] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and the Lord hearkened and heard it ;
和 这 主 听见了 和 听到 它 ;

耶和华垂听了，也听见了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt]
and a book of remembrance was written before Him for them that
和 一个 书 的 纪念 曾是 书面 前 他 为了 他们 那
[fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] ,
feared the Lord ,
害怕 这 主 ,

在他面前有一本纪念册，记录那些敬畏耶和华的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and that thought upon His name .
和 那 想法 之上 他的 姓名 .

并将此念头记在祂的名上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] ,
And they shall be mine , saith the Lord of hosts ,
和 他们 将 是 矿 , 赛斯说 这 主 的 主持人 ,

万军之耶和华说：“他们必归我所有。”

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ai] [meɪk] [ʌp] [maɪ]['dʒuːəlz] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [speə(r)][ðem; ðəm] ,
in that day when I make up my jewels ; and I will spare them ,
在 那 天 什么时候 我 制作 向上 我的 珠宝 ; 和 我 将要 空闲的 他们 ,

在那日，当我整理我的珍宝时，我必怜悯他们。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spærɛθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ðæt] ['sɜːrvɪθ] [hɪm] . "
as a man spareth his own son that serveth him . "
作为 一个 男人 斯佩斯 他的 自己的 儿子 那 服务 他 . "

就像父亲怜惜服侍自己的亲生儿子一样。

" [ðæt] [ɪz] ['mæmi] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['elsi] ,
" That is mammy coming for me , " said Elsie ,
" 那 是 妈咪 未来 为了 我 , " 说 艾尔西 ,

“那是妈妈来接我了,”艾尔西说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
as a low knock was heard at the door .
作为 一个 低的 敲 曾是 听到 在 这 门 .

这时，门上传来轻轻的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
" Come in , " said Rose , and the door opened ,
" 来 在 , " 说 玫瑰 , 和 这 门 打开 ,

“请进,”罗斯说着，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kʌləd] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
and a very nice colored woman of middle age ,
和 一个 非常 好的 有色 女士 的 中间 年龄 ,

还有一位非常和蔼的中年黑人女性，

['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪfli] [niːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] ['tɜːbən] , ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ]
looking beautifully neat in her snow - white apron and turban , entered with a
寻找 非常漂亮 整洁的 在 她 雪 - 白色的 围裙 和 头巾 , 进入 和 一个
[ləʊ] ['kɜːtəsi] ,
low courtesy ,
低的 礼貌 ,

她身着雪白的围裙和头巾，显得整洁美丽，微微行了个礼。

['ɑːskɪŋ] , " [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] [naʊ] ? "
asking , " Is my little missus ready for bed now ? "
问 , " 是 我的 小的 太太 准备好 为了 床 现在 ? "

问：“我的小太太现在准备睡觉了吗？”

" [jes] , " [sed] ['elsi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] ['roʊzɪz] [læp] ; " [bʌt; bət] [kʌm] [hɪə(r)] , ['mæmi] ;
" Yes , " said Elsie , jumping off Rose's lap ; " but come here , mammy ;
" 是的 , " 说 艾尔西 , 跳 离开 玫瑰的 膝 ; " 但 来 这里 , 妈咪 ;

“是的,”艾尔西说着，从罗斯的腿上跳了下来；“但是过来，妈妈；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] ['ælɪsən] . "
I want to introduce you to Miss Allison . "
我 想 到 介绍 你 到 错过 艾莉森 . "

我想向您介绍艾莉森小姐。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ɑːnt] ['kləʊi] ?
" How do you do , Aunt Chloe ?
" 如何 做 你 做 , 阿姨 克洛伊 ?

“你好，克洛伊阿姨？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
I am very glad to know you ,
我 是 非常 高兴的 到 知道 你 ,

很高兴认识你。

[sɪns] ['elsi] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['blesɪd; blest]['mɑːstə(r)] [huːm] [ai]
since Elsie tells me you are a servant of the same blessed Master whom I
自从 艾尔西 讲述 我 你 是 一个 仆人 的 这 相同的 蒙福 掌握 谁 我
[lʌv] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sɜːv] ,
love and try to serve ,
爱 和 尝试 到 服务 ,

既然艾尔西告诉我，你也是我所爱戴并努力侍奉的那位蒙福主的仆人，

" [sed] [rəʊz] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [waɪt] [hænd] ['kɔːdiəli] ['ɪntuː] ['kloʊiz] ['dʌski] [wʌn] .
" said Rose , putting her small white hand cordially into Chloe's dusky one .
" 说 玫瑰 , 推杆 她 小的 白色的 手 诚挚地 进入 克洛伊的 昏暗 一 .

“罗斯说着，亲切地将她白皙的小手放在克洛伊黝黑的手上。”

" - [diːd] [ai] [həʊp] [ai][ɪz] , ['mɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['kləʊi] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːvəntli] [ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [hɜːz] .
" ' Deed I hope I is , missus , " replied Chloe , pressing it fervently in both of hers .
" - 契据 我 希望 我 是 , 太太 , " 回复 克洛伊 , 紧迫 它 热切地 在 两个都 的 她的 .

“我希望如此，夫人，”克洛伊回答道，同时热情地将它紧紧地按在自己的双手上。

" [aɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [blæk] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət][diː] [gʊd] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
" I's only a poor old black sinner , but de good Lord Jesus ,
" 是 仅有的 一个 贫穷的 老的 黑色的 罪人 , 但 德 好的 主 耶稣 ,

“我只是一个可怜的老黑人罪人，但仁慈的主耶稣，

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][dʒes][diː] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [waɪt] ,
He loves me jes de same as if I was white ,
他 爱 我 杰斯 德 相同的 作为 如果 我 曾是 白色的 ,

他爱我，就像爱白人一样。

[æn; ən] - [ai] [lʌv] [hɪm] [æn; ən] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlən] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] . "
an ' I love Him an ' all His chillen with all my heart . "
一个 - 我 爱 他 一个 - 全部 他的 孩子们 和 全部 我的 心 . "

我全心全意地爱祂和祂所有的孩子。

" [jes] , [ɑːnt] ['kləʊi] , " [sed] [rəʊz] , " [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [bəʊθ][wʌn] ,
" Yes , Aunt Chloe , " said Rose , " He is our peace , and hath made both one ,
" 是的 , 阿姨 克洛伊 , " 说 玫瑰 , " 他 是 我们的 和平 , 和 有 制成 两个都 一 ,

“是的，克洛伊阿姨，”罗斯说，“他是我们的和平缔造者，使我们俩合二为一。”

[ænd; ənd] [hæθ] ['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
and hath broken down the middle wall of partition between us ;
和 有 破碎的 向下 这 中间 墙 的 分割 之间 我们 ;

并拆毁了我们之间的隔墙；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] ,
so that we are no more strangers and foreigners ,
所以 那 我们 是 不 更多的 陌生人 和 外国人 ,

这样我们就不再是陌生人和外国人了。

[bʌt; bət] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [gɒd] ;
but fellow - citizens with the saints and of the household of God ;
但 同伴 - 公民 和 这 圣徒 和 的 这 家庭 的 上帝 ;

乃是与圣徒同国，是神家里的人；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ,
and are built upon the foundation of the apostles and prophets ,
和 是 建造 之上 这 基础 的 这 使徒 和 先知 ,

并且建立在使徒和先知的根基之上，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] . "
Jesus Christ himself being the chief corner - stone . "
耶稣 基督 他自己 存在 这 首席 角落 - 石头 . "

耶稣基督本身就是房角石。

" [jes] , ['mɪsɪz] , [dæts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] ; [əʊl] ['kləʊi] [nəʊz] [dæts] [ɪn] [diː] ['baɪb(ə)l] ;
" Yes , missus , dat's it for sure ; ole Chloe knows dat's in de Bible ;
" 是的 , 太太 , 数据 它 为了 当然 ; 奥莱 克洛伊 知道 数据 在 德 圣经 ;

“是的，太太，肯定就是这样；老克洛伊知道圣经里是这么说的；

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] [bɪlt] [ɒn] [dæt] - ['kɔːnə(r)] - [stəʊn] , [wiːz] [seɪf] [wʌn] ;
an ' if we be built on dat bressed corner - stone , we's safe ebery one ;
一个 - 如果 我们 是 建造 在 数据 - 角落 - 石头 , 我们是安全的 埃伯里 一 ;

如果我们建立在那块坚固的基石上，我们每个人都是安全的；

[aɪz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɛniːz] [diː] [taɪm] ,
I'se heard it many's de time ,
伊塞 听到 它 许多人 德 时间 ,

我听过很多次了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [dɪs] [əʊl] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] [æn; ən] - [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
an ' it fills dis ole heart with joy an ' peace in believing , " she exclaimed ,
一个 - 它 填充 迪斯 奥莱 心 和 喜悦 一个 - 和平 在 相信 , " 她 惊呼 ,

“它让我这颗老心充满了喜乐与平安，因为我相信这一点，”她惊叹道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
raising her tearful eyes and clasping her hands .
提高 她 内牛满面 眼睛 和 紧握 她 双手 .

她抬起泪眼婆娑的双眼，双手紧紧相握。

" [bʌt; bət] [gʊd] [naɪt] , ['mɪsɪz] ; [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [maɪ] ['tʃɪli] [tuː; tə] [bed] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] ['ɛlsiz] [hænd] .
" But good night , missus ; I must put my chile to bed , " she added , taking Elsie's hand .
" 但 好的 夜晚 , 太太 ; 我 必须 放 我的 智利 到 床 , " 她 额外 , 采取 艾尔西的 手 .

“晚安，太太；我得哄我的孩子睡觉了，”她说着，握住了艾尔西的手。

" [gʊd] - [naɪt] , [ɑːnt] ['kləʊi] ; [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , " [sed] [rəʊz] .
" Good - night , Aunt Chloe ; come in again , " said Rose .
" 好的 - 夜晚 , 阿姨 克洛伊 ; 来 在 再次 , " 说 玫瑰 .

“晚安，克洛伊阿姨；欢迎下次再来。”罗斯说道。

" [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['elsi] , " ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'gen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" And good - night to you , too , dear little Elsie , " folding the little girl again in her arms .
" 和 好的 - 夜晚 到 你 , 也 , 亲爱的 小的 艾尔西 , " 折叠式的 这 小的 女孩 再次 在 她 武器 .

“晚安，亲爱的小艾尔西，”说着，她又把小女孩搂进怀里。

" [eɪnt] [dæt] [ə; eɪ] - [jʌŋ] ['leɪdi] , ['dɑːrlɪn] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['kləʊi] , ['ɜːnɪstli] ,
" Ain't dat a bressed young lady , darlin ' ! " exclaimed Chloe , earnestly ,
" 不是 数据 一个 - 年轻的 女士 , 亲爱的 - ! " 惊呼 克洛伊 , 切实 ,

“亲爱的，那可是个身材丰满的年轻女士啊！”克洛伊认真地惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .
as she began the business of preparing her young charge for bed .
作为 她 开始 这 商业 的 准备 她 年轻的 收费 为了 床 .

她开始忙着帮她照顾的小女儿准备睡觉。

" [əʊ] ['mæmi] , [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] !
" O mammy , I love her so much !
" 哦 妈咪 , 我 爱 她 所以 很多 !

“哦，妈妈，我太爱她了！”

[ʃiːz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['dʒiːzəs] ,
she's so good and kind , " replied the child , " and she loves Jesus ,
她是 所以 好的 和 种类 , " 回复 这 孩子 , " 和 她 爱 耶稣 ,

“她非常善良,”孩子回答说,“而且她爱耶稣。”

[ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] . "
and loves to talk about Him . "
和 爱 到 讲话 关于 他 . "

而且他很喜欢谈论他。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [mɪs] ['elsi] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [səʊ]
" She reminds me of your dear mamma , Miss Elsie , but she's not so
" 她 提醒 我 的 你的 亲爱的 妈妈 , 错过 艾尔西 , 但 她是 不是 所以
['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

“她让我想起了你亲爱的妈妈，艾尔西小姐，但她没那么漂亮。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] , [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;
" replied the nurse , with a tear in her eye ;
" 回复 这 护士 , 和 一个 撕 在 她 眼睛 ;

“护士回答道，眼里噙着泪水；

" [əʊl] ['kləʊi] [tɪŋk] [diːrz] ['eni] ['leɪdi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [jʌŋ] ['mɪsɪz]
" ole Chloe tinks dere's nebber any lady so beautiful as her dear young missus
" 奥莱 克洛伊 叮当 那里 内伯 任何 女士 所以 美丽的 作为 她 亲爱的 年轻的 太太
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

老克洛伊认为，世上再也没有哪个女人能像她亲爱的年轻妻子那样美丽。

" ['elsi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɜːmərɪŋ] , " [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ]
" Elsie drew out the miniature and kissed it , murmuring , " Dear , darling
" 艾尔西 画 出去 这 微型 和 亲吻 它 , 淙淙 , " 亲爱的 , 亲爱的
['mæmə; mə'mɑː] ,
mamma ,
妈妈 ,

艾尔西拿出微型画像，亲吻着它，喃喃自语道：“亲爱的，亲爱的妈妈，

" [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd]
" then put it back in her bosom again , for she always wore it day and
" 然后 放 它 后退 在 她 怀 再次 , 为了 她 总是 穿着 它 天 和
[naɪt] .
night .
夜晚 .

然后又把它放回胸前，因为她日夜都戴着它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [naɪt] - [dres] , [ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [fiːt] [dʒʌst] ['piːpɪŋ]
She was standing in her white night - dress , the tiny white feet just peeping
她 曾是 常设 在 她 白色的 夜晚 - 裙子 , 这 微小的 白色的 脚 只是 偷窥
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
from under it ,
从 在下面 它 ,

她穿着白色睡裙站在那里，小小的白脚从裙子底下露了出来。

[waɪl] ['kləʊi] [brʌʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] .
while Chloe brushed back her curls and put on her night - cap .
尽管 克洛伊 刷过 后退 她 卷发 和 放 在 她 夜晚 - 帽 .

克洛伊一边梳理着卷发，一边戴上睡帽。

"	[dɪə]	[naʊ]	,	['dɑːrlɪn]	-	,	[juːz]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[bed]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,
"	**Dere**	**now**	**,**	**darlin**	**'**	**,**	**you's**	**ready**	**for**	**bed**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**
"	德雷	现在	,	亲爱的	-	,	你的	准备好	为了	床	,	"	她	惊呼	,

“好了，宝贝，你该睡觉了，”她喊道。

['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ə; eɪ]	[hʌg]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kɪs]	.
giving	**the**	**child**	**a**	**hug**	**and**	**a**	**kiss**	**.**
给予	这	孩子	一个	拥抱	和	一个	吻	.

给孩子一个拥抱和亲吻。

"	[nəʊ]	,	['mæmi]	,	[nɒt]	[kwaɪt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,
"	**No**	**,**	**mammy**	**,**	**not**	**quite**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**little**	**girl**	**,**
"	不	,	妈咪	,	不是	相当	,	"	回复	这	小的	女孩	,

“不，妈妈，还不完全是，”小女孩回答道。

[ænd; ənd]	['glaɪdɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,
and	**gliding**	**away**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**,**
和	滑翔	离开	到	这	边	的	这	床	,

然后滑到床边，

[ʃiː; ʃi]	[nelt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['ɒfəd]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːvnɪŋ]	[preə(r)]	.
she	**knelt**	**down**	**and**	**offered**	**up**	**her**	**evening**	**prayer**	**.**
她	跪下	向下	和	提供	向上	她	晚上	祷告	.

她跪下，做了晚祷。

[ðen]	,	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tɔɪlət]	['teɪb(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['baɪb(ə)l]	,	['seɪɪŋ]	,
Then	**,**	**coming**	**back**	**to**	**the**	**toilet**	**table**	**,**	**she**	**opened**	**her**	**little**	**Bible**	**,**	**saying**	**,**
然后	,	未来	后退	到	这	洗手间	桌子	,	她	打开	她	小的	圣经	,	说	,

然后，她回到盥洗台前，打开她的小圣经，说道：

"	[naʊ]	,	['mæmi]	,	[ai]	[wɪl]	[riːd]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['tʃæptə(r)]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['getɪŋ]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[bed]	.
"	**Now**	**,**	**mammy**	**,**	**I**	**will**	**read**	**you**	**a**	**chapter**	**while**	**you**	**are**	**getting**	**ready**	**for**	**bed**	**.**
"	现在	,	妈咪	,	我	将要	读	你	一个	章	尽管	你	是	获得	准备好	为了	床	.

“妈妈，现在我给你读一章书，趁你准备睡觉的时候。”

"	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɒz; wəz]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	['eəri]	,	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	['kləʊi]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɜːslɪŋ]	,
"	**The**	**room**	**was**	**large**	**and**	**airy**	**,**	**and**	**Aunt**	**Chloe**	**,**	**who**	**was**	**never**	**willing**	**to**	**leave**	**her**	**nursling**	**,**
"	这	房间	曾是	大的	和	轻盈的	,	和	阿姨	克洛伊	,	WHO	曾是	绝不	愿意的	到	离开	她	哺乳	,

房间宽敞明亮，克洛伊阿姨总是舍不得离开她的小奶妈，

[bʌt; bət]	[wɒtʃt]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'vəʊtɪd]	[ə'fekʃn]	,
but	**watched**	**over**	**her**	**night**	**and**	**day**	**with**	**the**	**most**	**devoted**	**affection**	**,**
但	观看	超过	她	夜晚	和	天	和	这	最多	奉献	感情	,

但他日夜守护着她，怀着最深沉的爱意。

[slept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɒt]	[bed]	[ɪn]	[wʌn]	['kɔːnə(r)]	.
slept	**in**	**a**	**cot**	**bed**	**in**	**one**	**corner**	**.**
睡着了	在	一个	婴儿床	床	在	一	角落	.

睡在角落里的一张折叠床上。

"	[tæŋk]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[jʌŋ]	['mɪsɪz]	,	[juːz]	['beri]	[gʊd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Tank**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**young**	**missus**	**,**	**you's**	**berry**	**good**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	坦克	你	,	我的	亲爱的	年轻的	太太	,	你的	浆果	好的	,	"	她	说	,

“谢谢你，我亲爱的小姐，你真是太好了，”她说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːbən] [ænd; ənd]
beginning the preparations for the night by taking off her turban and
开始 这 准备工作 为了 这 夜晚 经过 采取 离开 她 头巾 和
[rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [naɪt] - [kæp] .
replacing it by a thick night - cap .
替换 它 经过 一个 厚的 夜晚 - 帽 .

她开始为夜晚做准备，摘下头巾，换上一顶厚厚的睡帽。

[wen] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['elsi] [gɒt]['ɪntuː][bed] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , ['mæmi] ,
When the chapter was finished Elsie got into bed , saying , " Now , mammy ,
什么时候 这 章 曾是 完成的 艾尔西 得到 进入 床 , 说 , " 现在 , 妈咪 ,

读完这一章后，艾尔西上了床，说道：“好了，妈妈，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
you may put out the light as soon as you please ;
你 可能 放 出去 这 光 作为 很快 作为 你 请 ;

您可以随时熄灭灯；

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and be sure to call me early in the morning ,
和 是 当然 到 称呼 我 早期的 在 这 早晨 ,

请务必在清晨早点给我打电话。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . "
for I have a lesson to learn before breakfast . "
为了 我 有 一个 课 到 学习 前 早餐 . "

因为我早餐前还要学习一课。

" [ðæt] [ai] [wɪl] , ['dɑːrlɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['spredɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['keəfəli] ['əʊvə(r)]
" That I will , darlin ' , " replied the old woman , spreading the cover carefully over
" 那 我 将要 , 亲爱的 - , " 回复 这 老的 女士 , 传播 这 覆盖 小心 超过
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“好的，亲爱的，”老妇人回答道，一边小心翼翼地把被子盖在自己身上。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [pet] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊl] ['mæmi] [həʊps] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪli] [wɪl] [hæv; həv] ['plez(ə)nt]
" Good - night , my pet , your ole mammy hopes her chile will have pleasant
" 好的 - 夜晚 , 我的 宠物 , 你的 奥莱 妈咪 希望 她 智利 将要 有 令人愉快的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

“晚安，我的宝贝，你老妈希望她的孩子能做个好梦。”

" [rəʊz] ['ælɪsən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊə(r)][æt; ət]
" Rose Allison was an early riser , and as the breakfast hour at
" 玫瑰 艾莉森 曾是 一个 早期的 立管 , 和 作为 这 早餐 小时 在
['rəuzlənd] [wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
Roselands was eight o'clock ,
罗瑟兰兹 曾是 八 点钟 ,

“罗斯·艾莉森是个早起的人，而罗斯兰兹的早餐时间是早上八点，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]
she always had an hour or two for reading before it was time to
她 总是 有 一个 小时 或者 二 为了 阅读 前 它 曾是 时间 到
[dʒɔɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .
join the family circle .
加入 这 家庭 圆圈 .

在加入家庭聚会之前，她总会抽出一个小时或两个小时来阅读。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] ['elsi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] ,
She had asked Elsie to come to her at half - past seven ,
她 有 问 艾尔西 到 来 到 她 在 一半 - 过去的 七 ,

她让艾尔西七点半来找她。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['dʒent(ə)l][ræp][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət]
and punctually at the hour the little girl's gentle rap was heard at
和 准时 在 这 小时 这 小的 女孩们 温和的 说唱 曾是 听到 在
[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
her door .
她 门 .

到了约定的时间，就听到小女孩轻轻敲门的声音。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['elsi] ['entəd] ,
" Come in , " said Rose , and Elsie entered ,
" 来 在 , " 说 玫瑰 , 和 艾尔西 进入 ,

“进来吧,”罗斯说道，艾尔西走了进去。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
looking as bright and fresh and rosy as the morning .
寻找 作为 明亮的 和 新鲜的 和 红润 作为 这 早晨 .

看起来像清晨一样明亮、清新、红润。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [freʃ]
She had her little Bible under her arm , and a bouquet of fresh
她 有 她 小的 圣经 在下面 她 手臂 , 和 一个 花束 的 新鲜的
['flaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
flowers in her hand .
花朵 在 她 手 .

她腋下夹着一本小圣经，手里拿着一束鲜花。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] [mɪs] ['ælɪsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːtəsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Good - morning , dear Miss Allison , " she said , dropping a graceful courtesy as she
" 好的 - 早晨 , 亲爱的 错过 艾莉森 , " 她 说 , 下降 一个 优美 礼貌 作为 她
[prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
presented it .
呈现 它 .

“早上好，亲爱的艾莉森小姐,”她说着，优雅地行了个礼节。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [aʊt] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)]
" I have come to read , and I have just been out to gather these for
" 我 有 来 到 读 , 和 我 有 只是 到过 出去 到 收集 这些 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我是来读书的，我刚才出去为你收集了这些资料。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['flaʊəz] . "
because I know you love flowers . "
因为 我 知道 你 爱 花朵 . "

因为我知道你喜欢花。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌvli] , " [sed] [rəʊz] ,
" Thank you , darling , they are very lovely , " said Rose ,
" 感谢 你 , 亲爱的 , 他们 是 非常 迷人的 , " 说 玫瑰 ,

“谢谢你，亲爱的，它们真可爱,”罗斯说。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [kə'res] [ə'pɒn] [ðə; ði]['gɪvə(r)] .
accepting the gift and bestowing a caress upon the giver .
接受 这 礼物 和 授予 一个 抚摸 之上 这 赠予者 .

接受礼物并向送礼人表达爱意。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['pʌŋktʃuəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)][hɑːf]
" You are quite punctual , " she added , " and now we can have our half
" 你 是 相当 准时 , " 她 额外 , " 和 现在 我们 能 有 我们的 一半
- ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
- hour together before breakfast .
- 小时 一起 前 早餐 .

“你真是太守时了，”她补充道，“现在我们可以在早餐前一起度过半个小时了。”

" [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] ['prɒfɪtəbli] [ænd; ənd] ['plezntli] ,
" The time was spent profitably and pleasantly ,
" 这 时间 曾是 花费 盈利 和 愉快 ,

“这段时间过得既充实又愉快。”

[ænd; ənd] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] .
and passed so quickly that both were surprised when the breakfast bell rang .
和 通过了 所以 迅速地 那 两个都 是 惊讶 什么时候 这 早餐 钟 响铃 .

时间过得如此之快，以至于早餐铃响时，两人都感到惊讶。

[mɪs] ['ælɪsən] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːl] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][æt; ət] ['rəʊzlənd] ;
Miss Allison spent the whole fall and winter at Roselands ;
错过 艾莉森 花费 这 所有的 落下 和 冬天 在 罗瑟兰兹 ;

艾莉森小姐整个秋季和冬季都待在罗斯兰兹庄园；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['elsi] [feɪld] [tuː; tə]
and it was very seldom during all that time that she and Elsie failed to
和 它 曾是 非常 很少 期间 全部 那 时间 那 她 和 艾尔西 失败的 到
[hæv; həv][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [tə'geðə(r)] .
have their morning and evening reading and prayer together .
有 他们的 早晨 和 晚上 阅读 和 祷告 一起 .

在那段时间里，她和艾尔西几乎从未间断过早晚的阅读和祈祷。

[rəʊz] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['paɪəti][ænd; ənd]
Rose was often made to wonder at the depth of the little girl's piety and
玫瑰 曾是 经常 制成 到 想知道 在 这 深度 的 这 小的 女孩们 虔诚 和
[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .
the knowledge of divine things she possessed .
这 知识 的 神圣的 事物 她 拥有 .

罗斯常常惊叹于小女孩虔诚的程度和她所拥有的神圣知识。

[bʌt; bət] ['elsi] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .
But Elsie had had the best of teaching .
但 艾尔西 有 有 这 最好的 的 教学 .

但艾尔西已经得到了最好的教育。

['kləʊi] , [ðəʊ] [ɪn'taɪəli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] ,
Chloe , though entirely uneducated , was a simple - minded , earnest Christian ,
克洛伊 , 尽管 完全 未受过教育 , 曾是 一个 简单的 - 有思想 , 认真 基督教 ,

克洛伊虽然完全没有受过教育，但她是一位心地善良、虔诚的基督徒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
and with a heart full of love to Jesus , had , as we have seen ,
和 和 一个 心 满的 的 爱 到 耶稣 , 有 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，他心中充满了对耶稣的爱，

['ɜːli] [in'devə] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌri] — [ðə; ði]
early endeavored to lead the little one to Him , and Mrs . Murray — the
早期的 努力 到 带领 这 小的 一 到 他 , 和 太太 . 默里 — 这
['haʊskiːpə(r)] [huːm] ['ædəleɪd] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,
housekeeper whom Adelaide had mentioned ,
管家 谁 阿德莱德 有 提及 ,

早年曾努力引导小家伙走向他，还有默里太太——阿德莱德提到的那位管家，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['kləʊi] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
and who had assisted Chloe in the care of the child from the time of
和 WHO 有 协助 克洛伊 在 这 关心 的 这 孩子 从 这 时间 的
[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['roʊzɪz] ['kʌmɪŋ] ,
her birth until a few months before Rose's coming ,
她 出生 直到 一个 很少 几个月 前 玫瑰的 未来 ,

他们从克洛伊出生起就协助她照顾孩子，直到罗斯到来前几个月。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] ['sʌmənd] [həʊm] [tuː; tə] ['skɒtlənd] — [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]
when she had suddenly been summoned home to Scotland — had proved a
什么时候 她 有 突然 到过 被召唤 家 到 苏格兰 — 有 已证实 一个
['veri] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
very faithful friend .
非常 忠实 朋友 .

当她突然被召回苏格兰老家时——她被证明是一位非常忠诚的朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪdli] ['paɪəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['keəfəli]
She was an intelligent woman and devotedly pious , and had carefully
她 曾是 一个 聪明的 女士 和 虔诚地 虔诚的 , 和 有 小心
[ɪn'strʌktɪd] [ðɪs] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
instructed this lonely little one ,
指示 这 孤独 小的 一 ,

她是一位聪明虔诚的女性，悉心教导着这个孤独的小孩。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɛrənts] [ə'fekʃn] ,
for whom she felt almost a parent's affection ,
为了 谁 她 毛毡 几乎 一个 父母 感情 ,

她对他几乎怀有父母般的感情，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst]
and her efforts to bring her to a saving knowledge of Christ
和 她 努力 到 带来 她 到 一个 保存 知识 的 基督
[hæd; həd] [biːn] ['sɪgnəli] [əʊnd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɒv; əv] [gɒd] ;
had been signally owned and blessed of God ;
有 到过 发出信号 拥有 和 蒙福 的 上帝 ;

她为使她认识基督而付出的努力，得到了上帝的认可和祝福；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [preə(r)z] , [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [vautʃ'seif]
and in answer to her earnest prayers , the Holy Spirit had vouchsafed
和 在 回答 到 她 认真 祈祷 , 这 圣 精神 有 担保
[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ,
His teachings ,
他的 教义 ,

为了回应她虔诚的祈祷，圣灵赐予了她祂的教诲。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['hjuːmən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ɪn] [veɪn] .
without which all human instruction must ever be in vain .
没有 哪个 全部 人类 操作说明 必须 曾经 是 在 徒劳 .

没有它，所有的人类教导都将是徒劳的。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz] ['elsi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] [wel] -
And young as Elsie was , she had already a very lovely and well -
和 年轻的 作为 艾尔西 曾是 , 她 有 已经 一个 非常 迷人的 和 出色地 -
[dɪ'veləpt] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] .
developed Christian character .
发达 基督教 特点 .

尽管艾尔西年纪轻轻，但她已经拥有非常可爱且成熟的基督徒品格。

[ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [prɪ'kəʊʃəs] [tʃaɪld] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
Though not a remarkably precocious child in other respects ,
尽管 不是 一个 非常 早熟 孩子 在 其他 尊重 ,

虽然在其他方面他并不是一个特别早熟的孩子，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt] [v'juːz] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌbdʒɪkt]
she seemed to have very clear and correct views on almost every subject
她 似乎 到 有 非常 清除 和 正确的 浏览 在 几乎 每一个 主题
[kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ;
connected with her duty to God and her neighbor ;
连接 和 她 责任 到 上帝 和 她 邻居 ;

她似乎对几乎所有与她对上帝和对邻居的责任相关的问题都有非常清晰和正确的看法；

[wɒz; wəz] ['veri] ['truːθfl] [bəuθ] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ,
was very truthful both in word and deed ,
曾是 非常 真实 两个都 在 单词 和 契据 ,

他言行一致，非常诚实。

['veri] [strɪkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] — [ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
very strict in her observance of the Sabbath — though the rest of the family
非常 严格的 在 她 观察 的 这 安息日 — 尽管 这 休息 的 这 家庭
[wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] — ['veri] ['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,
were by no means particular in that respect — very diligent in her studies ,
是 经过 不 方法 特别的 在 那 尊重 — 非常 勤奋 在 她 研究 ,

她非常严格地遵守安息日——尽管家里的其他人在这一点上并不特别在意——而且她学习非常勤奋。

[rɪ'spektfl] [tuː; tə] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [in'fiəriəz] [ænd; ənd] ['iːkwəlz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
respectful to superiors , and kind to inferiors and equals ; and she
尊重 到 上级 , 和 种类 到 下等人 和 等于 ; 和 她
[wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] ,
was gentle ,
曾是 温和的 ,

她尊敬上级，善待下级和同级；而且她性格温柔。

[swiːt] - ['tempəd] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .
sweet - tempered , patient , and forgiving to a remarkable degree .
甜的 - 淬火 , 病人 , 和 宽恕 到 一个 卓越 程度 .

性情温和，耐心十足，宽容大度。

[rəʊz] [bɪ'keɪm] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['fʊli] [rɪ'tɜːnd]
Rose became strongly attached to her , and the little girl fully returned
玫瑰 成为 强烈 随附的 到 她 , 和 这 小的 女孩 完全 返回
[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .
her affection .
她 感情 .

罗斯对她产生了很深的感情，而小女孩也完全回报了她的喜爱。

['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]
Elsie was very sensitive and affectionate , and felt keenly the want of
艾尔西 曾是 非常 敏感的 和 亲热 , 和 毛毡 敏锐地 这 想 的
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ,
sympathy and love ,
同情 和 爱 ,

艾尔西非常敏感、多愁善感，她强烈地感受到缺乏同情和爱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['roʊzɪz] ['kʌmɪŋ] ,
for which , at the time of Rose's coming ,
为了 哪个 , 在 这 时间 的 玫瑰的 未来 ,

因此，在罗斯到来之时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kləʊi] ,
she had no one to look to but poor old Chloe ,
她 有 不 一 到 看 到 但 贫穷的 老的 克洛伊 ,

她除了可怜的老克洛伊，没有其他人可以依靠了。

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
who loved her with all her heart .
WHO 喜爱 她 和 全部 她 心 .
谁全心全意地爱着她。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈædəleɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd][ˈləʊrə] ,
It is true , Adelaide sometimes treated her almost affectionately , and Lora ,
它 是 真的 , 阿德莱德 有时 治疗 她 几乎 亲切地 , 和 洛拉 ,
的确，阿德莱德有时对她近乎亲昵，而洛拉，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
who had a very strong sense of justice ,
WHO 有 一个 非常 强的 感觉 的 正义 ,
他拥有非常强烈的正义感，

[əˈkeɪʒnəli] [ˌɪntəˈfɪəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˈdʒʌstli] [əˈkjuːzd] ,
occasionally interfered and took her part when she was very unjustly accused ,
偶尔 干扰 和 采取 她 部分 什么时候 她 曾是 非常 不公正的 被告 ,
当她受到非常不公正的指控时，有时会介入并站在她一边。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [ˈriːəli] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [felt] [sæd]
but no one seemed really to care for her , and she often felt sad
但 不 一 似乎 真的 到 关心 为了 她 , 和 她 经常 毛毡 伤心
[ænd; ənd] [ˈləʊnli] .
and lonely .
和 孤独 .
但似乎没有人真正关心她，她常常感到悲伤和孤独。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)]
Mr . Dinsmore , though her own grandfather , treated her with entire
先生 . 丁斯莫尔 , 尽管 她 自己的 祖父 , 治疗 她 和 全部的
[nɪˈglekt] ,
neglect ,
忽视 ,
丁斯莫尔先生虽然是她的祖父，却对她完全漠不关心。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
seemed to have not the slightest affection for her ,
似乎 到 有 不是 这 丝毫 感情 为了 她 ,
似乎对她没有丝毫好感。

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " [əʊld] - [ˈgræntʃaɪld] .
and usually spoke of her as " old Crayson's grandchild .
和 通常 辐 的 她 作为 " 老的 - 孙子 .
通常称她为“老克雷森的孙女”。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪnzmɔːr] [ˈriːəli] [dɪsˈlaɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Mrs . Dinsmore really disliked her ,
" 太太 . 丁斯莫尔 真的 不喜欢 她 ,
丁斯莫尔太太非常讨厌她，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstepsʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi]
because she looked upon her as the child of a stepson for whom she
因为 她 看起来 之上 她 作为 这 孩子 的 一个 继子 为了 谁 她
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [ˈeni] [əˈfekʃn] ,
had never felt any affection ,
有 绝不 毛毡 任何 感情 ,
因为她把她看作是继子的孩子，而她对继子从未有过任何感情。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] ;
and also as the future rival of her own children ;
和 还 作为 这 未来 竞争对手 的 她 自己的 孩子们 ;
而且她还可能成为自己孩子的未来竞争对手；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
while the governess and the younger members of the family , following the
尽管 这 家庭教师 和 这 年轻 成员 的 这 家庭 , 下列的 这
[ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈeldəz] ,
example of their elders ,
例子 的 他们的 长者 ,

而女家庭教师和家中的年轻成员则效仿长辈的做法，

[ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nɪˈɡlekt] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [əˈbjuːs] .
treated her with neglect , and occasionally even with abuse .
治疗 她 和 忽视 , 和 偶尔 甚至 和 虐待 .

对她疏于照顾，有时甚至虐待她。

[mɪs] [deɪ] ,
Miss Day ,
错过 天 ,

戴小姐

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
knowing that she was in no danger of incurring the displeasure of her
会心 那 她 曾是 在 不 危险 的 产生 这 不满 的 她
[sjuˈpiəriəz] [baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] ,
superiors by so doing ,
上级 经过 所以 正在做 ,

她知道这样做不会触怒上级，

[ˈventɪd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [spaɪt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] ;
vented upon her all the spite she dared not show to her other pupils ;
通风 之上 她 全部 这 尽管如此 她 敢于 不是 展示 到 她 其他 学生 ;

她把不敢对其他学生表现出的所有怨恨都发泄在了她身上；

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒəz] [tuː; tə]
and continually she was made to give up her toys and pleasures to
和 持续 她 曾是 制成 到 给 向上 她 玩具 和 快乐 到
[ˈɛnə] ,
Enna ,
恩纳 ,

她被迫不断地把自己的玩具和快乐让给恩娜。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ˈwɔːltə] .
and even sometimes to Arthur and Walter .
和 甚至 有时 到 亚瑟 和 沃尔特 .

有时甚至对亚瑟和沃尔特也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
It often cost her a struggle ,
它 经常 成本 她 一个 斗争 ,

这常常让她付出艰辛的努力，

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd][ˈkwaɪət]
and had she possessed less of the ornament of a meek and quiet
和 有 她 拥有 较少的 的 这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

如果她少了些温顺安静的气质，

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ˈretʃɪd] [ɪnˈdiːd] .
her life had been wretched indeed .
她 生活 有 到过 可怜 的确 .

她的一生确实悲惨。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['traɪəlz]	[ænd; ənd]	[vek'seiʃən]	,
But	**in**	**spite**	**of**	**all**	**her**	**trials**	**and**	**vexations**	**,**
但	在	尽管如此	的	全部	她	试验	和	烦恼	,

尽管她经历了种种磨难和烦恼，

['lɪt(ə)l]	['elsi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['hæpɪst]	['pɜːs(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	;
little	**Elsie**	**was**	**the**	**happiest**	**person**	**in**	**the**	**family**	**;**
小的	艾尔西	曾是	这	最快乐	人	在	这	家庭	;

小艾尔西是家里最快乐的人；

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ðæt]	[piːs]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[kæn; kən]	['naɪðə(r)]	[gɪv]
for	**she**	**had**	**in**	**her**	**heart**	**that**	**peace**	**which**	**the**	**world**	**can**	**neither**	**give**
为了	她	有	在	她	心	那	和平	哪个	这	世界	能	两者都不	给

[nɔː(r)]	[teɪk]	[ə'weɪ]	;
nor	**take**	**away**	**;**
也不	拿	离开	;

因为她心中拥有世人既无法给予也无法夺走的平静；

[ðæt]	[dʒɔɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[gɪvz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[mæn]	['teɪkɪθ]	[frɒm; frəm]
that	**joy**	**which**	**the**	**Saviour**	**gives**	**to**	**His**	**own**	**,**	**and**	**no**	**man**	**taketh**	**from**
那	喜悦	哪个	这	救主	给予	到	他的	自己的	,	和	不	男人	拿	从

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

救主赐予祂子民的喜乐，无人能夺走。

[ʃiː; ʃi]	['kɒnstəntli]	['kærid]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒrəʊz]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)lz]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
She	**constantly**	**carried**	**all**	**her**	**sorrows**	**and**	**troubles**	**to**	**Him**	**,**
她	不断地	携带	全部	她	悲伤	和	麻烦	到	他	,

她总是把所有的悲伤和烦恼都带到他面前。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kəʊldnəs]	[ænd; ənd]	[nɪ'glekt]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	[siːmd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[draɪv]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**the**	**coldness**	**and**	**neglect**	**of**	**others**	**seemed**	**but**	**to**	**drive**	**her**
和	这	寒冷	和	忽视	的	其他的	似乎	但	到	驾驶	她

['nɪərə(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	['hev(ə)nli]	[frend]	,
nearer	**to**	**that**	**Heavenly**	**Friend**	**,**
更近	到	那	天上	朋友	,

而其他人的冷漠和忽视似乎反而让她更加靠近那位天上的朋友。

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[waɪl]	[pə'zest]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ʌn'hæpi]	,
until	**she**	**felt**	**that**	**while**	**possessed**	**of**	**His**	**love**	**,**	**she**	**could**	**not**	**be**	**unhappy**	**,**
直到	她	毛毡	那	尽管	拥有	的	他的	爱	,	她	可以	不是	是	不开心	,

直到她感受到，只要拥有祂的爱，她就不会不快乐。

[ðəʊ]	['triːtɪd]	[wɪð]	[skɔːn]	[ænd; ənd]	[ə'bjuːs]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
though	**treated**	**with**	**scorn**	**and**	**abuse**	**by**	**all**	**the**	**world**	**.**
尽管	治疗	和	轻蔑	和	虐待	经过	全部	这	世界	.

尽管受到全世界的蔑视和虐待。

"	[ðə; ði]	[gʊd]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	[meɪd]	[baɪ]	[ɪl]	,
"	**The**	**good**	**are**	**better**	**made**	**by**	**ill**	**,**
"	这	好的	是	更好的	制成	经过	患病的	,

“恶行造就的善事往往更美好。”

[æz; əz]	['əudəz]	[krʌʃt]	[ɑː(r); ə(r)]	[s'wiːtər]	[stɪl]	;
As	**odors**	**crushed**	**are**	**sweeter**	**still**	**;**
作为	气味	碎	是	更甜	仍然	;

碾碎的香气更加甜美；

"	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	['elsi]	;
"	**And**	**even**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**with**	**little**	**Elsie**	**;**
"	和	甚至	所以	它	似乎	到	是	和	小的	艾尔西	;

“就连小艾尔西似乎也是如此；

[hɜː(r); hə(r)]	['traɪəlz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	['pjʊərɪfaɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[mɔː(r)]
her	**trials**	**seemed**	**to**	**have**	**only**	**the**	**effect**	**of**	**purifying**	**and**	**making**	**more**
她	试验	似乎	到	有	仅有的	这	影响	的	净化	和	制作	更多的

['lʌvli]	[hɜː(r); hə(r)]	['nætʃ(ə)rəli]	['eɪmiəb(ə)l]	['kærəktə(r)]	.
lovely	**her**	**naturally**	**amiable**	**character**	**.**
迷人的	她	自然	可亲	特点	.

她的磨难似乎只有净化和提升她天生和蔼可亲的性格的作用。

['elsi]	[tɔːkt]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['æbsənt]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'nəʊn]	['fɑːðə(r)]	,
Elsie	**talked**	**much**	**and**	**thought**	**more**	**of**	**her**	**absent**	**and**	**unknown**	**father**	**,**
艾尔西	谈话	很多	和	想法	更多的	的	她	缺席的	和	未知	父亲	,

艾尔西话很多，也更常想起她那缺席且素未谋面的父亲。

[ænd; ənd]	[lɒŋd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪn'tensəti]	[ɒv; əv]	[dɪ'zaɪə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	[həʊm]	.
and	**longed**	**with**	**an**	**intensity**	**of**	**desire**	**for**	**his**	**return**	**home**	**.**
和	渴望	和	一个	强度	的	欲望	为了	他的	返回	家	.

他无比渴望回家。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[driːm]	,	[baɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[naɪt]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
It	**was**	**her**	**dream**	**,**	**by**	**day**	**and**	**by**	**night**	**,**	**that**	**he**	**had**	**come**	**,**
它	曾是	她	梦	,	经过	天	和	经过	夜晚	,	那	他	有	来	,

她日夜梦见他到来，那是她唯一的念头。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,	['kɔːlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	"	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['dɑːlɪŋ]
that	**he**	**had**	**taken**	**her**	**to**	**his**	**heart**	**,**	**calling**	**her**	**"**	**his**	**own**	**darling**
那	他	有	已采取	她	到	他的	心	,	呼叫	她	"	他的	自己的	亲爱的

[tʃaɪld]	,
child	**,**
孩子	,

他已将她视作心上人，称她为“他自己的宝贝女儿”。

[hɪz; ɪz]	['preʃəs]	['lɪt(ə)l]	['elsi]	;	"	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['lʌvɪŋ]	['epəˌθets]	[ʃiː; ʃi]	['ɒf(ə)n]	[hɜːd]
his	**precious**	**little**	**Elsie**	**;**	**"**	**for**	**such**	**were**	**the**	**loving**	**epithets**	**she**	**often**	**heard**
他的	宝贵的	小的	艾尔西	;	"	为了	这样的	是	这	爱	绰号	她	经常	听到

['læviʃ]	[ə'pɒn]	['ɛnə]	,
lavished	**upon**	**Enna**	**,**
慷慨的	之上	恩纳	,

他心爱的小艾尔西；”因为她经常听到人们对恩娜使用这样的爱称，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ə'drest]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
and	**which**	**she**	**longed**	**to**	**hear**	**addressed**	**to**	**herself**	**.**
和	哪个	她	渴望	到	听到	已解决	到	她自己	.

她渴望听到有人这样对自己说。

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[mʌnθ]	[tuː; tə]	[mʌnθ]	,	[ænd; ənd]	[jɪə(r)]	[tuː; tə]	[jɪə(r)]	,
But	**from**	**month**	**to**	**month**	**,**	**and**	**year**	**to**	**year**	**,**
但	从	月	到	月	,	和	年	到	年	,

但从月到月，从年到年，

[ðæt]	[lɒŋd]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'leɪd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hɑːt]	[hæd; həd]	[grəʊn]
that	**longed**	**-**	**for**	**return**	**had**	**been**	**delayed**	**until**	**the**	**little**	**heart**	**had**	**grown**
那	渴望	-	为了	返回	有	到过	延迟	直到	这	小的	心	有	生长

[sɪk]	[wɪð]	[həʊp]	[dɪ'fɜːd]	,
sick	**with**	**hope**	**deferred**	**,**
生病的	和	希望	延期	,

那期盼已久的归来被一再推迟，直到那颗幼小的心因希望的落空而变得痛苦不堪。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['ɒf(ə)n]	['wɪəri]	[wɪð]	[ɪts]	['ɔːlməʊst]	['həʊpləs]	['weɪtɪŋ]	.
and	**was**	**often**	**weary**	**with**	**its**	**almost**	**hopeless**	**waiting**	**.**
和	曾是	经常	厌倦	和	它是	几乎	绝望	等待	.

并且常常因为几乎绝望的等待而感到疲惫。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

" ['elsi] , " [sed] ['ædəleɪd] ,
" Elsie , " said Adelaide ,
" 艾尔西 , " 说 阿德莱德 ,

“艾尔西，”阿德莱德说道。

[æz; əz] [mɪs] ['ælɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
as Miss Allison and the little girl entered the breakfast - room on the morning
作为 错过 艾莉森 和 这 小的 女孩 进入 这 早餐 - 房间 在 这 早晨
['ɑːftə(r)] ['ɛlsiz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
after Elsie's disappointment ,
后 艾尔西的 失望 ,

艾莉森小姐和小女孩在艾尔西失望后的第二天早上走进早餐室时，

" [ðə; ði][feə(r)][ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] ,
" the fair is not over yet ,
" 这 公平的 是 不是 超过 然而 ,

展会还没结束呢，

[ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪsən] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;
and Miss Allison and I are going to ride out there this afternoon ;
和 错过 艾莉森 和 我 是 去 到 骑 出去 那里 这 下午 ;

今天下午我和艾莉森小姐要骑马去那里；

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ɪn] [skuːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
so , if you are a good girl in school , you may go with us . "
所以 , 如果 你 是 一个 好的 女孩 在 学校 , 你 可能 去 和 我们 . "

所以，如果你在学校表现好，就可以跟我们一起走。

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Oh ! thank you , dear Aunt Adelaide , " exclaimed the little girl , clapping her
" 哦 ! 感谢 你 , 亲爱的 阿姨 阿德莱德 , " 惊呼 这 小的 女孩 , 鼓掌 她
[hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
hands with delight ;
双手 和 喜 ;

“哦！谢谢你，亲爱的阿德莱德阿姨！”小女孩高兴地拍着手惊呼道；

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" how kind you are !
" 如何 种类 你 是 !

你真是太好了！

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][glæd] .
and I shall be so glad .
和 我 将 是 所以 高兴的 .

我会非常高兴。

" [mɪs] [deɪ] [fraʊnd] ,
" Miss Day frowned ,
" 错过 天 皱眉 ,

戴小姐皱起了眉头，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzi]
and looked as if she wanted to reprove her for her noisy
和 看起来 作为 如果 她 通缉 到 责备 她 为了 她 嘈杂
[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
demonstrations of delight ,
示威游行 的 喜 ,

她看起来好像想斥责她大声表达喜悦的行为。

[bʌt; bət] , ['stændɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
but , standing somewhat in awe of Adelaide , said nothing .
但 , 常设 有些 在 敬畏 的 阿德莱德 , 说 没有什么 .

但是，他似乎对阿德莱德充满了敬畏，一言不发。

[bʌt; bət] ['elsi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr]
But Elsie suddenly relapsed into silence , for at that moment Mrs . Dinsmore
但 艾尔西 突然 复发 进入 沉默 , 为了 在 那 片刻 太太 . 丁斯莫尔
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

但艾尔西突然又沉默了，因为就在这时，丁斯莫尔太太走进了房间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt]
and it was seldom that she could utter a word in her presence without
和 它 曾是 很少 那 她 可以 说出 一个 单词 在 她 在场 没有
['biːɪŋ] [ri'pruːv] [ænd; ənd] [təʊld] [ðæt] " ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːd] ,
being reproved and told that " children should be seen and not heard ,
存在 责备 和 讲述 那 " 孩子们 应该 是 已见 和 不是 听到 ,

她很少能在她面前说一句话而不被责备，并被告知“孩子应该只被看见，不应该说话”。

" [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
" though her own were allowed to talk as much as they pleased .
" 尽管 她 自己的 是 允许 到 讲话 作为 很多 作为 他们 高兴 .

“尽管她自己的家人可以随意发言。”

[mɪs] [deɪ] [siːmd] [krɒs] , ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn] , [kəm'pleɪnɪŋ]
Miss Day seemed cross , Mrs . Dinsmore was moody and taciturn , complaining
错过 天 似乎 叉 , 太太 . 丁斯莫尔 曾是 情绪化 和 沉默寡言 , 抱怨
[ɒv; əv] ['hedeɪk] ,
of headache ,
的 头痛 ,

戴小姐似乎有些生气，丁斯莫尔太太情绪低落，沉默寡言，还抱怨头疼。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ;
and Mr . Dinsmore occupied with the morning paper ;
和 先生 . 丁斯莫尔 占领 和 这 早晨 纸 ;

丁斯莫尔先生正在看晨报；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [miːl] [pɑːst] [ɒf] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] .
and so the meal passed off in almost unbroken silence .
和 所以 这 一顿饭 通过了 离开 在 几乎 未破 沉默 .

于是，这顿饭几乎在无声中过去了。

['elsi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['heisən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
Elsie was glad when it was over , and hastening to the school - room ,
艾尔西 曾是 高兴的 什么时候 它 曾是 超过 , 和 加速 到 这 学校 - 房间 ,

艾尔西很高兴事情终于结束了，她赶紧跑回教室。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsks] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['aʊə(r)]
she began her tasks without waiting for the arrival of the regular hour
她 开始 她 任务 没有 等待 为了 这 到达 的 这 常规的 小时
[fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .
for study .
为了 学习 .

她没有等到正常的上课时间，就开始做自己的事了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She had the room entirely to herself ,
她 有 这 房间 完全 到 她自己 ,

房间里只有她一个人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and had been busily engaged for half an hour in working out her
和 有 到过 忙碌地 已订婚的 为了 一半 一个 小时 在 在职的 出去 她
[ɪg'zæmpl] ,
examples ,
示例 ，

她已经忙着算出例子半个小时了，

[wen] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]
when the opening of the door caused her to look up , and , to
什么时候 这 开幕 的 这 门 导致 她 到 看 向上 ， 和 ， 到
[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] , ['ɑːθə(r)] ['entəd] .
her dismay , Arthur entered .
她 沮丧 ， 亚瑟 进入 .

门开了，她抬起头，却惊愕地发现，亚瑟走了进来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [kɔːs] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ]
He did not , however , as she feared , begin his customary course of teasing
他 做过 不是 ， 然而 ， 作为 她 害怕 ， 开始 他的 习惯 课程 的 戏弄
[ænd; ənd] [tɔː'mentɪŋ] ,
and tormenting ,
和 折磨 ，

然而，正如她所担心的那样，他并没有像往常那样开始戏弄和折磨她。

[bʌt; bət] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən]
but seated himself at his desk , leaning his head upon his hand in an
但 坐着 他自己 在 他的 桌子 ， 倾斜 他的 头 之上 他的 手 在 一个
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .
attitude of dejection .
态度 的 沮丧 .

但他却坐在办公桌前，一脸沮丧地用手托着头。

['elsi] [w'ʌndəd] [wɒt] [eil] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl] ,
Elsie wondered what ailed him , his conduct was so unusual ,
艾尔西 想知道 什么 生病的 他 ， 他的 执行 曾是 所以 异常 ，

艾尔西很纳闷他到底怎么了，他的行为举止非常反常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sendɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd]
and she could not help every now and then sending an inquiring glance toward
和 她 可以 不是 帮助 每一个 现在 和 然后 发送 一个 查询 瞥一眼 朝向
[hɪm] ,
him ,
他 ，

她忍不住时不时地向他投去探寻的目光。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['ɑːθə(r)] ? "
and at length she asked , " What is the matter , Arthur ? "
和 在 长度 她 问 ， " 什么 是 这 事情 ， 亚瑟 ？ "

最后她问道：“亚瑟，你怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] , ['grʌfli] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Nothing much , " said he , gruffly , turning his back to her .
" 没有什么 很多 ， " 说 他 ，粗声粗气地 ， 转弯 他的 后退 到 她 .

“没什么，”他粗声粗气地说，然后背过身去。

[ðʌs] [ri'pʌls] , [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Thus repulsed , she said no more , but gave her undivided attention to her
因此 反感 ， 她 说 不 更多的 ， 但 给予 她 未分割的 注意力 到 她
[ɪm'plɔɪmənt] ;
employment ;
就业 ；

她受到拒绝后，不再说话，而是全神贯注于自己的工作；

[ænd; ənd][səʊ]['dɪlɪdʒənt][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [mɪs] [deɪ] [hæd; həd][nəʊ][ɪk'skjuːs] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːlt]
and so diligent was she , that Miss Day had no excuse whatever for fault
和 所以 勤奋 曾是 她 , 那 错过 天 有 不 原谅 任何 为了 过错
- ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
- finding this morning .
- 寻找 这 早晨 .

她如此勤奋，以至于戴小姐今天早上没有任何理由挑剔。

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsks][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [taɪm] ,
Her tasks were all completed within the required time ,
她 任务 是 全部 完全的 之内 这 必需的 时间 ,

她的所有任务都在规定时间内完成了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst] [raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪsən] ,
and she enjoyed her promised ride with her aunt and Miss Allison ,
和 她 享受 她 承诺 骑 和 她 阿姨 和 错过 艾莉森 ,

她很享受和姑姑以及艾莉森小姐一起乘车的时光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
and her visit to the fair , very much indeed .
和 她 访问 到 这 公平的 , 非常 很多 的确 .

她去参观博览会，确实意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ;
It was still early when they returned ;
它 曾是 仍然 早期的 什么时候 他们 返回 ;

他们回来的时候时间还早；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [taɪm] ,
and finding that she had nearly an hour to dispose of before tea - time ,
和 寻找 那 她 有 几乎 一个 小时 到 处置 的 前 茶 - 时间 ,

她发现离下午茶时间还有将近一个小时的时间来处理这些事情。

['elsi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn][ðə; ði]
Elsie thought she would finish a drawing which she had left in her desk in the
艾尔西 想法 她 会 结束 一个 绘画 哪个 她 有 左边 在 她 桌子 在 这
[skuːl] - [ruːm] .
school - room .
学校 - 房间 .

艾尔西想完成一幅她留在教室桌子里的画。

[waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [lɔrəz] [ænd; ənd] ['ɑːrθərz]
While searching for it and her pencil , she heard Lora's and Arthur's
尽管 搜索 为了 它 和 她 铅笔 , 她 听到 洛拉的 和 亚瑟的
['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .
voices on the veranda .
声音 在 这 阳台 .

在寻找它和铅笔的时候，她听到了洛拉和亚瑟在阳台上的声音。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]
She did not notice what they were saying , until her own name struck her
她 做过 不是 注意 什么 他们 是 说 , 直到 她 自己的 姓名 击 她
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

直到听到自己的名字，她才注意到他们在说什么。

" ['elsi] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] , " ['ləʊrə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [huː] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] ,
" Elsie is the only person , " Lora was saying , " who can , and probably will ,
" 艾尔西 是 这 仅有的 人 , " 洛拉 曾是 说 , " WHO 能 , 和 大概 将要 ,

“艾尔西是唯一一个，”洛拉说，“能够而且很可能会做到的人。”

[help] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]
help you ; for she has plenty of money , and she is so kind and
帮助 你 ; 为了 她 有 很多 的 钱 , 和 她 是 所以 种类 和
['dʒenərəs] ;
generous ;
慷慨的 ;

帮助你；因为她有很多钱，而且她心地善良，慷慨大方；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,
but , if I were you , I should be ashamed to ask her ,
但 , 如果 我 是 你 , 我 应该 是 羞愧 到 问 她 ,

但是，如果我是你，我会觉得不好意思问她。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['æktɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] . "
after the way you acted toward her . "
后 这 方式 你 行动 朝向 她 . "

在你那样对待她之后。”

" [ai] [wɪʃ] [ai]['hædnt] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['jestədeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːθə(r)] , [dɪs'kɒnsələtli] , "
" I wish I hadn't teased her so yesterday , " replied Arthur , disconsolately , "
" 我 希望 我 之前没有 戏弄 她 所以 昨天 , " 回复 亚瑟 , 沮丧地 , "
[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] ,
but it's such fun ,
但 它是 这样的 乐趣 ,

“我真希望昨天没有那样戏弄她,”亚瑟沮丧地回答说，“但这真的很有趣。”

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] . "
I can't help it sometimes . "
我 不能 帮助 它 有时 . "

我有时候控制不住自己。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['enibɒdi] [ai][hæd; həd] ['triːtɪd] [səʊ] , " [sed]
" Well , I know I wouldn't ask a favor of anybody I had treated so , " said
" 出色地 , 我 知道 我 不会 问 一个 偏爱 的 任何人 我 有 治疗 所以 , " 说

“嗯，我知道我不会向我这样对待过的人求情,”他说。

['ləʊrə] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
Lora , walking away .
洛拉 , 步行 离开 .

洛拉转身离开。

['elsi] [sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
Elsie sat still a few moments ,
艾尔西 卫星 仍然 一个 很少 时刻 ,

艾尔西静静地坐了一会儿，

['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)]
working at her drawing and wondering all the time what it was Arthur
在职的 在 她 绘画 和 好奇 全部 这 时间 什么 它 曾是 亚瑟
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

她一边画画，一边不停地琢磨亚瑟到底想要什么。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪm] [gʊd]
and thinking how glad she would be of an opportunity of returning him good
和 思维 如何 高兴的 她 会 是 的 一个 机会 的 返回 他 好的
[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
for evil .
为了 邪恶的 .

她心想，如果能有机会以德报怨，她该有多高兴啊。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
She did not like , though , to seek his confidence , but presently hearing him heave a deep sigh ,
她 做过 不是 喜欢 , 尽管 , 到 寻找 他的 信心 , 但 目前 听力 他 举 一个 深的 叹 ,

她并不喜欢寻求他的信任，但随后听到他深深地叹了口气，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
she rose and went out on the veranda .
她 玫瑰 和 去 出去 在 这 阳台 .

她起身走到阳台上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] ,
He was leaning on the railing in an attitude of dejection ,
他 曾是 倾斜 在 这 栏杆 在 一个 态度 的 沮丧 ,

他沮丧地倚在栏杆上。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
his head bent down and his eyes fixed on the floor .
他的 头 弯曲 向下 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .

他低着头，眼睛盯着地板。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['sɒftli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
She went up to him , and laying her hand softly on his shoulder ,
她 去 向上 到 他 , 和 躺下 她 手 轻轻 在 他的 肩膀 ,

她走到他跟前，轻轻地把手放在他的肩膀上，

[sed] , [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] [təʊnz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
said , in the sweet , gentle tones natural to her .
说 , 在 这 甜的 , 温和的 音调 自然的 到 她 .

她用她天生就有的甜美温柔的语气说道。

" [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['ɑːθə(r)] ?
" What ails you , Arthur ?
" 什么 疾病 你 , 亚瑟 ?

“亚瑟，你有什么不舒服？”

[kæn; kən] [ai] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
Can I do anything for you ?
能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗?

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] . "
I will be very glad if I can . "
我 将要 是 非常 高兴的 如果 我 能 . "

如果可以的话，我将非常高兴。

" [nəʊ] — [jes] — " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hezɪteɪtɪŋli] ; " [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] — ['ɑːftə(r)] — "
" No — yes — " he answered hesitatingly ; " I wouldn't like to ask you after — after — "
" 不 — 是的 — " 他 回答 犹豫地 ; " 我 不会 喜欢 到 问 你 后 — 后 — "

“不——是——”他犹豫地回答道；“我不想在——在——之后再问你这个问题。”

" [əʊ] ! ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] ['elsi] , ['kwɪkli] ; " [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
" Oh ! never mind , " said Elsie , quickly ; " I do not care anything about that now .
" 哦 ! 绝不 头脑 , " 说 艾尔西 , 迅速地 ; " 我 做 不是 关心 任何事物 关于 那 现在 .

“哦！没关系，”艾尔西赶紧说；“我现在什么都不在乎了。”

[ai][hæd; həd][ðə; ði][raɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz]['betə(r)] [stɪl] ,

I had the ride to - day , and that was better still ,

我 有 这 骑 到 - 天 , 和 那 曾是 更好的 仍然 ,

我今天搭了车，感觉更好了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [went] [wɪð] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪsən] .

because I went with Aunt Adelaide and Miss Allison .

因为 我 去 和 阿姨 阿德莱德 和 错过 艾莉森 .

因为我和阿德莱德阿姨还有艾莉森小姐一起去的。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Tell me what you want .

告诉 我 什么 你 想 .

告诉我你想要什么。

" [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['ɑːθə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['jestədeɪ] [wen] [ai]

" Thus encouraged , Arthur replied , " I saw a beautiful little ship yesterday when I

" 因此 鼓励 , 亚瑟 回复 , " 我 锯 一个 美丽的 小的 船 昨天 什么时候 我

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

was in the city ;

曾是 在 这 城市 ;

受到鼓舞，亚瑟回答说：“昨天我在城里的时候，看到一艘漂亮的小船；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [aɪv] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it was only five dollars , and I've set my heart on having it ,

它 曾是 仅有的 五 美元 , 和 我已经 放 我的 心 在 拥有 它 ,

它只要五美元，但我一心想要得到它。

[bʌt; bət][maɪ] ['pɒkɪt] ['mʌniz] [ɔːl] [gɒn] ,

but my pocket money's all gone ,

但 我的 口袋 钱的 全部 已消失 ,

但是我的零花钱都花光了。

[ænd; ənd][pə'pɑː][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθs] [ə'laʊəns] [ɪz] [djuː] ;

and papa won't give me a cent until next month's allowance is due ;

和 爸爸 惯于 给 我 一个 中心 直到 下一个 月份 津贴 是 到期的 ;

爸爸要等到下个月零花钱到期才肯给我一分钱；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] ,

and by that time the ship will be gone ,

和 经过 那 时间 这 船 将要 是 已消失 ,

到那时，船早已驶离。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['sʌmˌbɒdiːl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "

for it's such a beauty somebody'll be sure to buy it . "

为了 它是 这样的 一个 美丽 有人会 是 当然 到 买 它 . "

因为它这么漂亮，肯定会有人买的。

" [woʊnt] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['elsi] .

" Won't your mamma buy it for you ? " asked Elsie .

" 惯于 你的 妈妈 买 它 为了 你 ? " 问 艾尔西 .

“你妈妈不给你买吗？”艾尔西问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

" No , she says she hasn't the money to spare just now .

" 不 , 她 说道 她 还没有 这 钱 到 空闲的 只是 现在 .

“不，她说她现在没有多余的钱。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðev] [ɔːl] [spent] [ðeə(r)] [ə'laʊənsɪz]
You know it's near the end of the month , and they've all spent their allowances
你 知道 它是 靠近 这 结尾 的 这 月 , 和 他们有 全部 花费 他们的 津贴
[ɪk'sept] ['luːɪs] ,
except Louise ,
除了 路易丝 ,

你知道快到月底了，除了路易丝以外，其他人都把零花钱花光了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪl] [nɒt] [lend] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
and she says she'll not lend her money to such a spendthrift as I am .
和 她 说道 壳 不是 借 她 钱 到 这样的 一个 败家子 作为 我 是 .

她说她不会把钱借给我这种挥霍无度的人。

" ['elsi] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ænd; ənd] [siːmd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" Elsie drew out her purse , and seemed just about to put it into his
" 艾尔西 画 出去 她 钱包 , 和 似乎 只是 关于 到 放 它 进入 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“艾尔西掏出钱包，似乎正要把它放到他手里；

[bʌt; bət] , [ə'pærəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
but , apparently changing her mind , she hesitated a moment , and then
但 , 显然 变化 她 头脑 , 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后
[rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
returning it to her pocket ,
返回 它 到 她 口袋 ,

但她似乎改变了主意，犹豫了一下，然后又把它放回了口袋里。

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['ɑːθə(r)] ;
said , with a half smile , " I don't know , Arthur ;
说 , 和 一个 一半 微笑 , " 我 不 知道 , 亚瑟 ;

他半笑着说：“我不知道，亚瑟；

[faɪv] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
five dollars is a good deal for a little girl like me to lay out at once .
五 美元 是 一个 好的 交易 为了 一个 小的 女孩 喜欢 我 到 躺 出去 在 一次 .

五美元对像我这样的小女孩来说，一次性花出去是一笔很划算的数目。

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
I must think about it a little . "
我 必须 思考 关于 它 一个 小的 . "

我得好好想想。

" [ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['skɔːnfəli] ;
" I don't ask you to give it , " he replied scornfully ;
" 我 不 问 你 到 给 它 , " 他 回复 轻蔑地 ;

“我没要求你给我，”他轻蔑地回答道；

" [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [tuː] [wiːks] . "
" I'll pay it back in two weeks . "
" 患病的 支付 它 后退 在 二 周 . "

“我会在两周内还款。”

" [wel] , [ai] [wɪl] [siː] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Well , I will see by to - morrow morning , " she said , darting away ,
" 出色地 , 我 将要 看 经过 到 - 明天 早晨 , " 她 说 , 飞镖 离开 ,

“嗯，明天早上我就知道了。”她说完，便匆匆跑开了。

[waɪl]	[hiː; hi]	[sent]	[æn; ən]	['æŋgri]	[glɑːns]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['mʌtərɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːd]	"	['stɪndʒi]	"
while	**he**	**sent**	**an**	**angry**	**glance**	**after**	**her**	**,**	**muttering**	**the**	**word**	**"**	**stingy**	**"**
尽管	他	发送	一个	生气的	瞥一眼	后	她	,	喃喃自语	这	单词	"	小气	"

[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
between	**his**	**teeth**	**.**
之间	他的	牙齿	.

他怒视着她的背影，嘴里咬牙切齿地嘟囔着“小气鬼”这个词。

['elsi]	[ræn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	['ɑːskɪŋ]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]
Elsie	**ran**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**asking**	**of**	**one**	**and**	**another**	**of**	**the**	**servants**
艾尔西	跑	向下	到	这	厨房	,	问	的	一	和	其他	的	这	仆人

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	,
as	**she**	**passed**	**,**
作为	她	通过了	,

艾尔西跑下楼来到厨房，边走边向路过的仆人询问。

"	[wɛrz]	['pɒmpi]	?
"	**Where's**	**Pompey**	**?**
"	在哪里?	庞贝	?

庞贝在哪儿?

"	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[tuː; tə]	['fiːbi]	,	[ðə; ði]	[kʊk]	,	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	['ɑːnsə(r)d]
"	**The**	**last**	**time**	**she**	**put**	**the**	**question**	**to**	**Phoebe**	**,**	**the**	**cook**	**,**	**but**	**was**	**answered**
"	这	最后的	时间	她	放	这	问题	到	菲比	,	这	厨师	,	但	曾是	回答

[baɪ]	['pɒmpi]	[hɪm'self]	.
by	**Pompey**	**himself**	**.**
经过	庞贝	他自己	.

“上次她问厨娘菲比这个问题，但回答她的却是庞贝本人。”

"	[hɪə(r)]	[ˌeɪ 'em]	[pɒmp]	,	[mɪs]	['elsi]	;	[wɒt]	[dʌz]	['lɪt(ə)l]	['mɪsi]	[wɒnt]	[wɪd]	[dɪs]	['tʃɪli]	?	"
"	**Here**	**am**	**Pomp**	**,**	**Miss**	**Elsie**	**;**	**what**	**does**	**little**	**missy**	**want**	**wid**	**dis**	**chile**	**?**	**"**
"	这里	是	盛大场面	,	错过	艾尔西	;	什么	做	小的	米西	想	宽	迪斯	智利	?	"

“我是庞普，艾尔西小姐；小小姐想找这孩子做什么？”

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	['pɒmpi]	?	"
"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**the**	**city**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Pompey**	**?**	**"**
"	是	你	去	到	这	城市	到	-	夜晚	,	庞贝	?	"

“庞贝，你今晚要去城里吗？”

"	[jes]	,	[mɪs]	['elsi]	,	[aɪz]	[gɒt]	[sʌm; səm]		[tuː; tə]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪsɪz]	[æn; ən]	-	[diː]	['fæməli]	[ɪn]
"	**Yes**	**,**	**Miss**	**Elsie**	**,**	**I'se**	**got**	**some**	**arrants**	**to**	**do**	**for**	**missus**	**an**	**'**	**de**	**family**	**in**
"	是的	,	错过	艾尔西	,	伊塞	得到	一些	逮捕令	到	做	为了	太太	一个	-	德	家庭	在

-	,
ginral	**,**
-	,

“是的，艾尔西小姐，我得去总督府给太太和家人办些杂事。”

[æn; ən]	-	[ai]	[ben]	[gwaɪn]	[stɑːt]	[ɪn]	-	[baʊt]	[ten]	['mɪnɪts]	.
an	**'**	**I**	**ben**	**gwine**	**start**	**in**	**'**	**bout**	**ten**	**minutes**	**.**
一个	-	我	本	格温	开始	在	-	回合	十	分钟	.

我大概十分钟后开始。

['lɪt(ə)l]	['mɪsi]	['wɒnts]	['sʌmpɪn]	-	,	[eɪ]	?
Little	**missy**	**wants**	**sumpin**	**'**	**,**	**eh**	**?**
小的	米西	想要	某某	-	,	嗯	?

小姑娘想要点什么，是吧?

" ['elsi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Elsie motioned to him to come close to her , and then putting her
" 艾尔西 示意 到 他 到 来 关闭 到 她 , 和 然后 推杆 她
[pɜːs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
purse into his hands ,
钱包 进入 他的 双手 ,

艾尔西示意他靠近她，然后把钱包塞到他手里。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]
she told him in a whisper of Arthur's wish , and directed him to purchase the
她 讲述 他 在 一个 耳语 的 亚瑟的 希望 , 和 指导 他 到 购买 这
['kʌvətɪd] [tɔɪ] ,
coveted toy ,
令人垂涎的 玩具 ,

她低声告诉他亚瑟的愿望，并指示他去购买那件梦寐以求的玩具。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] [nəʊ]
and bring it to her , if possible , without letting any one else know
和 带来 它 到 她 , 如果 可能的 , 没有 出租 任何 一 别的 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .

如果可能的话，把东西带给她，不要让其他人知道这件事。

" [ænd; ənd] [kiːp] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['pɒmpi] , [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" And keep half a dollar for yourself , Pompey , to pay you for your
" 和 保持 一半 一个 美元 为了 你自己 , 庞贝 , 到 支付 你 为了 你的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“庞贝，你自己留半美元作为你帮忙的报酬。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [kən'kluːʒn] .
" she added in conclusion .
" 她 额外 在 结论 .

她最后补充道。

" [tæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
" Tank you , little missy , " he replied , with a broad grin of satisfaction ;
" 坦克 你 , 小的 米西 , " 他 回复 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 的 满意 ;

“谢谢你，小姑娘,”他满意地咧嘴一笑，回答道；

" [dæt] [biː; bi] ['beri] [gʊd] [peɪ] ,
" dat be berry good pay ,
" 数据 是 浆果 好的 支付 ,

“薪水肯定很好，

[ænd; ənd] [pɒmp] [ˌeɪ 'em] [diː] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [dɪs] ['bɪznəs] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] - [baʊt] [raɪt] .
and Pomp am de man to do dis business up for you ' bout right .
和 盛大场面 是 德 男人 到 做 迪斯 商业 向上 为了 你 - 回合 正确的 .

而 Pomp 就是那个能帮你把这事办成的人。

" [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['elsi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
" The tea - bell rang , and Elsie hastened away to answer the summons .
" 这 茶 - 钟 响铃 , 和 艾尔西 加快 离开 到 回答 这 传票 .

茶铃响了，艾尔西赶紧去应召。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[æt; ət]	['ɑːθə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[smaɪl]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kaʊntənəns]	,
She	**looked**	**across**	**the**	**table**	**at**	**Arthur**	**with**	**a**	**pleasant**	**smile**	**on**	**her**	**countenance**	**,**
她	看起来	穿过	这	桌子	在	亚瑟	和	一个	令人愉快的	微笑	在	她	面容	,

她面带微笑地望着桌子对面的亚瑟，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ə'vɜːtɪd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪð]	[æn; ən]	['æŋgri]	[skaʊl]	;
but	**he**	**averted**	**his**	**eyes**	**with**	**an**	**angry**	**scowl**	**;**
但	他	避免了	他的	眼睛	和	一个	生气的	皱眉头	;

但他怒目而视，别过脸去；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[saɪ]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,
and	**with**	**a**	**slight**	**sigh**	**she**	**turned**	**away**	**her**	**head**	**,**
和	和	一个	轻微	叹	她	转向	离开	她	头	,

她轻轻叹了口气，转过头去。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm]	[ə'gen]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[miːl]	.
and	**did**	**not**	**look**	**at**	**him**	**again**	**during**	**the**	**meal**	**.**
和	做过	不是	看	在	他	再次	期间	这	一顿饭	.

用餐期间，她再也没有看他一眼。

['pɔmpi]	['eksɪkjuːtɪd]	[hɪz; ɪz]	[kə'mɪʃ(ə)n]	['feɪθfəli]	;
Pompey	**executed**	**his**	**commission**	**faithfully**	**;**
庞贝	执行	他的	委员会	忠实	;

庞培忠实地完成了他的使命；

[ænd; ənd]	[wen]	['elsi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ruːm]	['ɑːftə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːvnɪŋ]	['aʊə(r)]	[wɪð]	[mɪs]	[rəʊz]	,
and	**when**	**Elsie**	**returned**	**to**	**her**	**own**	**room**	**after**	**her**	**evening**	**hour**	**with**	**Miss**	**Rose**	**,**
和	什么时候	艾尔西	返回	到	她	自己的	房间	后	她	晚上	小时	和	错过	玫瑰	,

当艾尔西和罗斯小姐共度完晚间时光后回到自己的房间时，

['kləʊi]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ʃɪp]	['stændɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mænt(ə)l]	.
Chloe	**pointed**	**out**	**the**	**little**	**ship**	**standing**	**on**	**the**	**mantel**	**.**
克洛伊	尖	出去	这	小的	船	常设	在	这	壁炉架	.

克洛伊指着壁炉架上的小船。

"	[əʊ]	!	[ɪts]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bjuːti]	,	"	[kraɪd]	['elsi]	,
"	**Oh**	**!**	**it's**	**a**	**little**	**beauty**	**,**	**"**	**cried**	**Elsie**	**,**
"	哦	!	它是	一个	小的	美丽	,	"	哭	艾尔西	,

“哦！真是个小美人儿！”艾尔西喊道。

['klæpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ænd; ənd]	['dɑːnsɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	;	"	[haʊ]	['ɑːθə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[pliːzd]	!
clapping	**her**	**hands**	**and**	**dancing**	**up**	**and**	**down**	**with**	**delight**	**;**	**"**	**how**	**Arthur**	**will**	**be**	**pleased**	**!**
鼓掌	她	双手	和	跳舞	向上	和	向下	和	喜	;	"	如何	亚瑟	将要	是	高兴	!

她拍着手，高兴地跳上跳下；“亚瑟一定会很高兴的！”

[naʊ]	,	['mæmi]	,	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skuːl]	-	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	['mɑːstə(r)]	['ɑːrθərz]	[desk]	,
Now	**,**	**mammy**	**,**	**can**	**you**	**take**	**it**	**to**	**the**	**school**	**-**	**room**	**,**	**and**	**put**	**it**	**on**	**Master**	**Arthur's**	**desk**	**,**
现在	,	妈咪	,	能	你	拿	它	到	这	学校	-	房间	,	和	放	它	在	掌握	亚瑟的	桌子	,

妈妈，现在你能把它拿到教室，放在亚瑟老师的桌子上吗？

[wɪ'ðaʊt]	['enibɒdi]	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	?	"
without	**anybody**	**seeing**	**you**	**?**	**"**
没有	任何人	看到	你	?	"

没人看见你?

"	[əʊl]	-	[traɪ]	,	['dɑːrlɪn]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
"	**Ole**	**Chloe'll**	**try**	**,**	**darlin**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**taking**	**it**	**in**	**her**	**hands**	**.**
"	奥莱	-	尝试	,	亲爱的	,	"	她	说	,	采取	它	在	她	双手	.

“老克洛伊会试试的，亲爱的,”她说着，把它拿在手里。

"	[əʊ]	!	[weɪt]	[wʌn]	['məʊmənt]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['elsi]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[kɑːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[rəʊt]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**Oh**	**!**	**wait**	**one**	**moment**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Elsie**	**,**	**and**	**taking**	**a**	**card**	**,**	**she**	**wrote**	**on**	**it**	**,**
"	哦	!	等待	一	片刻	,	"	惊呼	艾尔西	,	和	采取	一个	卡片	,	她	写道	在	它	,

“哦！等一下,”艾尔西惊呼道，然后拿起一张卡片，在上面写道：

"	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	['ɑːθə(r)]	,	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[niːs]	['elsi]	.
"	**A**	**present**	**to**	**Arthur**	**,**	**from**	**his**	**niece**	**Elsie**	**.**
"	一个	展示	到	亚瑟	,	从	他的	侄女	艾尔西	.

这是亚瑟的侄女艾尔西送给他的礼物。

"	[ðen]	['leɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dek]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ves(ə)l]	.
"	**Then**	**laying**	**it**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**little**	**vessel**	**.**
"	然后	躺下	它	在	这	甲板	的	这	小的	血管	.

然后把它放在小船的甲板上。

"	[ðeə(r)]	,	['mæmi]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wɪl]	[duː; də]	;
"	**There**	**,**	**mammy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**that**	**will**	**do**	**;**
"	那里	,	妈咪	,	"	她	说	,	"	我	思考	那	将要	做	;

“好了，妈妈,”她说，“我想这样就可以了；

[bʌt; bət]	[pliːz]	[lʊk]	[aʊt]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[siː]	['weðə(r)]	['eni]	[wʌn]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.	"
but	**please**	**look**	**out**	**first**	**to**	**see**	**whether**	**any**	**one**	**is**	**in**	**the**	**hall**	**.**	**"**
但	请	看	出去	第一的	到	看	无论	任何	一	是	在	这	大厅	.	"

但请先看看大厅里有没有人。

"	[kəʊst]	[ɔːl]	[klɪə(r)]	,	['dɑːrlɪn]	-	,	"	[rɪ'plaɪd]	['kləʊi]	,	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['keəf(ə)l]	['sɜːveɪ]	;
"	**Coast**	**all**	**clear**	**,**	**darlin**	**'**	**,**	**"**	**replied**	**Chloe**	**,**	**after**	**a**	**careful**	**survey**	**;**
"	海岸	全部	清除	,	亲爱的	-	,	"	回复	克洛伊	,	后	一个	小心	民意调查	;

“一切安全，亲爱的,”克洛伊仔细观察后回答道；

"	[ɔːl]	[diː]	[tʃɪlənz]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[bed]	[bɪ'fɔː(r)]	[dɪs]	[taɪm]	,	[ai]	[spek]	.
"	**all**	**de**	**chillens**	**am**	**in**	**bed**	**before**	**dis**	**time**	**,**	**I**	**spec**	**.**
"	全部	德	孩子们	是	在	床	前	迪斯	时间	,	我	规格	.

“所有孩子都在这个时间之前上床睡觉了，我特意说明。”

"	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['kænd(ə)l]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ʃɪp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
"	**And**	**taking**	**a**	**candle**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**little**	**ship**	**in**	**the**	**other**	**,**
"	和	采取	一个	蜡烛	在	一	手	和	这	小的	船	在	这	其他	,

“一手拿着蜡烛，一手拿着小船，

[ʃiː; ʃi]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[skuːl]	-	[ruːm]	.
she	**started**	**for**	**the**	**school**	**-**	**room**	**.**
她	开始	为了	这	学校	-	房间	.

她往教室走去。

[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[grɪn]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[blæk]	[feɪs]	,
She	**soon**	**returned**	**with**	**a**	**broad**	**grin**	**of**	**satisfaction**	**on**	**her**	**black**	**face**	**,**
她	很快	返回	和	一个	广阔	咧嘴笑	的	满意	在	她	黑色的	脸	,

她很快回来了，黝黑的脸上带着满意的笑容。

['seɪɪŋ] , " [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪn] - , [ai] [pʊt] [hɪm] [ɒn] ['mæsə] ['ɑːrθərz] [desk] , [æn; ən] - ['nəʊbədi] [diː] ['waɪzə(r)]
saying , " All right , darlin ' , I put him on Massa Arthur's desk , an ' nobody de wiser
说 , " 全部 正确的 , 亲爱的 - , 我 放 他 在 马萨 亚瑟的 桌子 , 一个 - 无人 德 更明智
.
:
.

他说：“好了，亲爱的，我把他放在亚瑟老爷的桌子上，谁也不知道。”

" [səʊ] ['elsi] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['ɑːθə(r)] [wʊd]
" So Elsie went to bed very happy in the thought of the pleasure Arthur would
" 所以 艾尔西 去 到 床 非常 快乐的 在 这 想法 的 这 乐趣 亚瑟 会
[hæv; həv] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] .
have in receiving her present .
有 在 接收 她 展示 .

“于是艾尔西满心欢喜地上床睡觉了，想着亚瑟收到她的礼物后一定会非常高兴。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn]
She was hurrying down to the breakfast - room the next morning , a little in
她 曾是 匆忙 向下 到 这 早餐 - 房间 这 下一个 早晨 , 一个 小的 在
[əd'vɑːns] [ɒv; əv] [mɪs] [rəʊz] ,
advance of Miss Rose ,
进步 的 错过 玫瑰 ,

第二天早上，她匆匆赶往餐厅，比罗斯小姐稍微早到了一些。

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ædəleɪd] , [wen] ['ɑːθə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
who had stopped to speak to Adelaide , when Arthur came running up behind
WHO 有 停止 到 说话 到 阿德莱德 , 什么时候 亚瑟 来了 跑步 向上 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

正当他停下来和阿德莱德说话时，亚瑟从她身后跑了过来。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
having just come in by a side door from the garden , and seizing her
拥有 只是 来 在 经过 一个 边 门 从 这 花园 , 和 抓住 她
[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
round the waist ,
圆形的 这 腰部 ,

他刚从花园的侧门进来，就一把搂住她的腰，

[hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['elsi] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [gɜːl] !
he said , " Thank you , Elsie ; you're a real good girl !
他 说 , " 感谢 你 , 艾尔西 ; 你是 一个 真实的 好的 女孩 !

他说：“谢谢你，艾尔西；你真是个好女孩！”

[ʃiː; ʃi] [seɪlz] ['bjuːtɪfli] .
She sails beautifully .
她 帆 非常漂亮 .

她航行得非常漂亮。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] .
I've been trying her on the pond .
我已经 到过 尝试 她 在 这 池塘 .

我一直在池塘里试用她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ;
But it mustn't be a present ;
但 它 不得 是 一个 展示 ;

但它不能是礼物；

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][peɪ][juː; jʊ] [bæk] [wen] [ai][get][maɪ] [ə'laʊəns] . "

you must let me pay you back when I get my allowance . "

你 必须 让 我 支付 你 后退 什么时候 我 得到 我的 津贴 . "

等我拿到零花钱的时候，一定要让我还你钱。

" [əʊ] ! [nəʊ] , ['ɑːθə(r)] , [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

" Oh ! no , Arthur , that would spoil it all , " she answered quickly ; " you are

" 哦 ! 不 , 亚瑟 , 那 会 剧透 它 全部 , " 她 回答 迅速地 ; " 你 是

[ɪn'taɪəli] ['welkəm] ,

entirely welcome ,

完全 欢迎 ,

“哦！不，亚瑟，那样就全毁了，”她赶紧回答道；“不用客气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ə'laʊəns] [ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni]

and you know my allowance is so large that half the time I have more money

和 你 知道 我的 津贴 是 所以 大的 那 一半 这 时间 我 有 更多的 钱

[ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] . "

than I know how to spend . "

比 我 知道 如何 到 花费 . "

你知道我的零花钱很多，很多时候我都多到不知道怎么花。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

" I should like to see the time that would be the case with me ,

" 我 应该 喜欢 到 看 这 时间 那 会 是 这 案件 和 我 ,

“我很想看看这种情况发生在我身上会是什么时候。”

" [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] .

" said he , laughing .

" 说 他 , 笑 .

“他笑着说。”

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] , " ['elsi] , [aɪm] ['sɒri] [ai] [tiːzd] [juː; jʊ][səʊ] .

Then in a lower tone , " Elsie , I'm sorry I teased you so .

然后 在 一个 降低 语气 , " 艾尔西 , 我是 对不起 我 戏弄 你 所以 .

然后她压低声音说：“艾尔西，对不起，我不该那样捉弄你。”

[aɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [suːn] .

I'll not do it again soon .

患病的 不是 做 它 再次 很快 .

我近期不会再这样做了。

" ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] ,

" Elsie answered him with a grateful look ,

" 艾尔西 回答 他 和 一个 感激的 看 ,

艾尔西感激地看着他，回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd]['kwaɪətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as she stepped past him and quietly took her place at the table .

作为 她 步 过去的 他 和 悄悄 采取 她 地方 在 这 桌子 .

她从他身边走过，静静地在桌边坐下。

['ɑːθə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ɪn'taɪəli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['tiːzɪŋ]

Arthur kept his word , and for many weeks entirely refrained from teasing

亚瑟 保留 他的 单词 , 和 为了 许多 周 完全 克制 从 戏弄

['elsi] ,

Elsie ,

艾尔西 ,

亚瑟信守诺言，在接下来的几个星期里完全没有戏弄艾尔西。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[friːd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[ə'nɔɪəns]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
and	**while**	**freed**	**from**	**that**	**annoyance**	**she**	**was**	**always**	**able**	**to**	**have**
和	尽管	自由	从	那	烦恼	她	曾是	总是	有能力的	到	有

[hɜː(r); hə(r)]	[tɑːsks]	['θʌrəli]	[prɪ'peəd]	;
her	**tasks**	**thoroughly**	**prepared**	**;**
她	任务	彻底	准备	;

摆脱了这种烦恼之后，她总是能够把工作做好万全准备；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['gʌvənəs]	[wɒz; wəz]	['ɒf(ə)n]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæktɪŋ]	，
and	**though**	**her**	**governess**	**was**	**often**	**unreasonable**	**and**	**exacting**	**,**
和	尽管	她	家庭教师	曾是	经常	不合理	和	严格	，

尽管她的家庭教师经常不讲道理且要求苛刻，

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kɔːld]	[ə'pɒn]	[tuː; tə]	[jiːld]
and	**there**	**was**	**scarcely**	**a**	**day**	**in**	**which**	**she**	**was**	**not**	**called**	**upon**	**to**	**yield**
和	那里	曾是	几乎	一个	天	在	哪个	她	曾是	不是	称为	之上	到	屈服

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['wɪʃɪz]	[ɔː(r)]	['pleʒəz]	，
her	**own**	**wishes**	**or**	**pleasures**	**,**
她	自己的	愿望	或者	快乐	，

几乎每天她都被迫放弃自己的愿望或享乐。

[ɔː(r)]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	[tuː; tə]	[ˌɪnkən'viːniəns]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[pliːz]	['wɔːltə]	[ɔː(r)]	['ɛnə]	，
or	**in**	**some**	**way**	**to**	**inconvenience**	**herself**	**to**	**please**	**Walter**	**or**	**Enna**	**,**
或者	在	一些	方式	到	不便	她自己	到	请	沃尔特	或者	恩纳	，

或者以某种方式让自己感到不便，以取悦沃尔特或恩娜。

[ɔː(r)]	[ə'keɪʒnəli]	[ðə; ði]	['əʊldə]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	，	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]
or	**occasionally**	**the**	**older**	**members**	**of**	**the**	**family**	**,**	**yet**	**it**	**was**	**an**
或者	偶尔	这	老	成员	的	这	家庭	，	然而	它	曾是	一个

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	['hæpi]	['wɪntə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	，
unusually	**happy**	**winter**	**to**	**her**	**,**
异常地	快乐的	冬天	到	她	，

偶尔也会有家里的长辈，但对她来说，那是一个异常快乐的冬天。

[fɔː(r); fə(r)]	[rəʊz]	['ælɪsənz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['juːnɪfɔːm]	['kaɪndnəs]	[ʃed]	['sʌnʃaɪn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːθ]	.
for	**Rose**	**Allison's**	**love**	**and**	**uniform**	**kindness**	**shed**	**sunshine**	**on**	**her**	**path**	**.**
为了	玫瑰	艾莉森的	爱	和	制服	仁慈	棚	阳光	在	她	小路	.

罗斯·艾莉森的爱和始终如一的善良为她照亮了前路。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[jiːld]	['redɪli]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	，
She	**had**	**learned**	**to**	**yield**	**readily**	**to**	**others**	**,**
她	有	学习	到	屈服	容易	到	其他的	，

她学会了轻易地顺从他人。

[ænd; ənd]	[wen]	['fretɪd]	[ɔː(r)]	['sæd(ə)nd]	[baɪ]	[ˌʌn'dʒʌst]	[ɔː(r)]	[ˌʌn'kaɪnd]	['triːtmənt]	，
and	**when**	**fretted**	**or**	**saddened**	**by**	**unjust**	**or**	**unkind**	**treatment**	**,**
和	什么时候	有格纹的	或者	悲伤	经过	不公正	或者	不友善	治疗	，

当因不公正或不友善的待遇而感到烦躁或悲伤时，

[ə; eɪ]	[fjuː]	['məʊmənts]	[ə'ləʊn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['preʃəs]	['baɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌvd]	['seɪvjə(r)]
a	**few**	**moments**	**alone**	**with**	**her**	**precious**	**Bible**	**and**	**her**	**loved**	**Saviour**
一个	很少	时刻	独自的	和	她	宝贵的	圣经	和	她	喜爱	救主

[meɪd]	[ɔːl]	[raɪt]	[ə'gen]	，
made	**all**	**right**	**again**	**,**
制成	全部	正确的	再次	，

她与珍贵的圣经和她所敬爱的救主独处了一会儿，一切又都好起来了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðəʊz]	[swiːt]		['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[sə'riːnli]	['hæpi]
and	**she**	**would**	**come**	**from**	**those**	**sweet**	**communings**	**looking**	**as**	**serenely**	**happy**
和	她	会	来	从	那些	甜的	交流	寻找	作为	平静地	快乐的

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[nəʊn]	[æn; ən]	[ə'nɒɪəns]	.
as	**if**	**she**	**had**	**never**	**known**	**an**	**annoyance**	**.**
作为	如果	她	有	绝不	已知	一个	烦恼	.

她每次从那些甜蜜的交流中回来，都会显得那么平静快乐，仿佛从未经历过任何烦恼。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndə(r)]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
She	**was**	**a**	**wonder**	**to**	**all**	**the**	**family**	**.**
她	曾是	一个	想知道	到	全部	这	家庭	.

她对全家人来说都是个奇迹。

[hɜː(r); hə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	[wʊd]	['sʌmtaɪmz]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	[ɔː(r)]
Her	**grandfather**	**would**	**sometimes**	**look**	**at**	**her**	**as**	**,**	**without**	**a**	**frown**	**or**
她	祖父	会	有时	看	在	她	作为	,	没有	一个	皱眉	或者

[ə; eɪ]	[paʊt]	,
a	**pout**	**,**
一个	噘	,

她的祖父有时会看着她，脸上既没有皱眉也没有撅嘴，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[gɪv]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['wɪʃɪz]	[tuː; tə]	['ɛnə]	,	[ænd; ənd]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[seɪ]	,	"
she	**would**	**give**	**up**	**her**	**own**	**wishes**	**to**	**Enna**	**,**	**and**	**shaking**	**his**	**head**	**,**	**say**	**,**	**"**
她	会	给	向上	她	自己的	愿望	到	恩纳	,	和	摇晃	他的	头	,	说	,	"

[ʃi:z]	[nəʊ]	['dɪnzmɔːr]	,
She's	**no**	**Dinsmore**	**,**
她是	不	丁斯莫尔	,

她会把自己的愿望让给恩纳，他摇着头说：“她不是丁斯莫尔，

[ɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[stænd]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[raɪts]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
or	**she**	**would**	**know**	**how**	**to**	**stand**	**up**	**for**	**her**	**own**	**rights**	**better**	**than**	**that**	**.**
或者	她	会	知道	如何	到	站立	向上	为了	她	自己的	权利	更好的	比	那	.

否则她就会更懂得如何维护自己的权利。

[ai]	[doʊnt]	[laɪk]	[sʌtʃ]	[teɪm]	-	['spɪrɪtɪd]	['piːp(ə)l]	.
I	**don't**	**like**	**such**	**tame**	**-**	**spirited**	**people**	**.**
我	不	喜欢	这样的	驯服	-	精神抖擞	人们	.

我不喜欢这种性情温顺的人。

[ʃi:z]	[nɒt]	['hɔːrəsɪz]	[tʃaɪld]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['iːzi]	['mætə(r)]	[tuː; tə]	[ɪm'pəʊz]	[ə'pɒn]	[ɔː(r)]
She's	**not**	**Horace's**	**child**	**;**	**it**	**never**	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**impose**	**upon**	**or**
她是	不是	贺拉斯的	孩子	;	它	绝不	曾是	一个	简单的	事情	到	强加	之上	或者

['kɒŋkə(r)]	[hɪm]	.
conquer	**him**	**.**
征服	他	.

她不是贺拉斯的女儿；要胁迫或征服他从来都不是一件容易的事。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	['spɪrɪt]	.	"
He	**was**	**a**	**boy**	**of**	**spirit**	**.**	**"**
他	曾是	一个	男生	的	精神	.	"

他是个很有精神的孩子。

"	[wɒt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[tʃaɪld]	['elsi]	[ɪz]	?
"	**What**	**a**	**strange**	**child**	**Elsie**	**is**	**?**
"	什么	一个	奇怪的	孩子	艾尔西	是	?

“艾尔西真是个奇怪的孩子！”

"	['ædəleɪd]	[ri'mɑːk]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	[wʌn]	[deɪ]	.
"	**Adelaide**	**remarked**	**to**	**her**	**friend**	**one**	**day**	**.**
"	阿德莱德	评论	到	她	朋友	一	天	.

有一天，阿德莱德对她的朋友说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɒf(ə)n] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈswiːtli] [ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ;

" I am often surprised to see how sweetly she gives up to all of us ;

" 我 是 经常 惊讶 到 看 如何 甜蜜地 她 给予 向上 到 全部 的 我们 ;

“我常常惊讶于她对我们所有人是多么温柔体贴；

[ˈriːəli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈtempə(r)] .

really she has a lovely temper .

真的 她 有 一个 迷人的 脾气 .

她脾气真的很好。

[ai] [kwaɪt] [ˈenvi] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [əʊn] [wei]

I quite envy her ; it was always hard for me to give up my own way

我 相当 嫉妒 她 ; 它 曾是 总是 难的 为了 我 到 给 向上 我的 自己的 方式

. "

. "

. "

我非常羡慕她；对我来说，放弃自己的方式总是很难的。

" [ai][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] , " [sed] [rəʊz] .

" I do not believe it was easy for her at first , " said Rose .

" 我 做 不是 相信 它 曾是 简单的 为了 她 在 第一的 , " 说 玫瑰 .

“我不认为她一开始会觉得容易,”罗斯说。

" [ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

" I think her sweet disposition is the fruit of a work of grace in her

" 我 思考 她 甜的 处置 是 这 水果 的 一个 工作 的 优雅 在 她

[hɑːt] .

heart .

心 .

我认为她温柔的性情是她心中恩典的结晶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɡɒd] [əˈləʊn] [kæn; kən]

It is the ornament of a meek and quiet spirit , which God alone can

它 是 这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的 精神 , 哪个 上帝 独自的 能

[bɪˈstəʊ] . "

bestow . "

赐给 . "

这是谦逊安静的品格所应有的装饰，唯有上帝才能赐予。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , " [sed] [ˈædəleɪd] , [ˈsaɪɪŋ] .

" I wish I had it , then , " said Adelaide , sighing .

" 我 希望 我 有 它 , 然后 , " 说 阿德莱德 , 叹息 .

“那我真希望我拥有它,”阿德莱德叹了口气说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [sɔːs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] [ˈædəleɪd] ,

" You have only to go to the right source to obtain it , dear Adelaide ,

" 你 有 仅有的 到 去 到 这 正确的 来源 到 获得 它 , 亲爱的 阿德莱德 ,

“亲爱的阿德莱德，你只需要找到正确的途径就能获得它。”

" [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ˈdʒentli] .

" replied her friend , gently .

" 回复 她 朋友 , 轻轻地 .

她的朋友温柔地回答道。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ˈædəleɪd] , " [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][pəˈpɑː]

" And yet , " said Adelaide , " I must say I sometimes think that , as papa

" 和 然而 , " 说 阿德莱德 , " 我 必须 说 我 有时 思考 那 , 作为 爸爸

[sez] ,

says ,

说道 ,

“然而,”阿德莱德说，“我必须说，我有时觉得，正如爸爸所说，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]
there is something mean - spirited and cowardly in always giving up to other people
那里 是 某物 意思是 - 精神抖擞 和 胆小 在 总是 给予 向上 到 其他 人们
. "
: "
. "

总是向别人屈服，这是一种心胸狭隘、懦弱的表现。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [rɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['prɪnsəp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊz] ,
" It would indeed be cowardly and wrong to give up principle , " replied Rose ,
" 它 会 的确 是 胆小 和 错误的 到 给 向上 原则 , " 回复 玫瑰 ,

“放弃原则的确是懦弱和错误的，”罗斯回答说。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
" but surely it is noble and generous to give up our own wishes to
" 但 一定 它 是 高贵 和 慷慨的 到 给 向上 我们的 自己的 愿望 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“但是，将自己的愿望让渡给他人，这无疑是高尚而慷慨的。”

[weə(r)] [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] . "
where no principle is involved . "
在哪里 不 原则 是 涉及 . "

根本不涉及任何原则。

" ['sɜːt(ə)nli] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['ædəleɪd] , ['mjuːziŋli] .
" Certainly , you are right , " said Adelaide , musingly .
" 当然 , 你 是 正确的 , " 说 阿德莱德 , 若有所思地 .

“当然，你说得对，”阿德莱德若有所思地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ,
" And now I recollect that ,
" 和 现在 我 追忆 那 ,

“现在我想起来了，

['redɪli] [æz; əz] ['elsi] [gɪvz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] ,
readily as Elsie gives up her own wishes to others on ordinary occasions ,
容易 作为 艾尔西 给予 向上 她 自己的 愿望 到 其他的 在 普通的 场合 ,

就像艾尔西在平常场合总是轻易地把自己的愿望让给别人一样，

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
I have never known her to sacrifice principle ; but , on the contrary ,
我 有 绝不 已知 她 到 牺牲 原则 ; 但 , 在 这 相反 ,

我从未见过她为了原则而牺牲原则；相反，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [meɪd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪk'sesɪvli] ['æŋgri] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɒmp]
she has several times made mamma excessively angry by refusing to romp
她 有 一些 时代 制成 妈妈 过度 生气的 经过 拒绝 到 欢蹦乱跳
[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['ɛnə] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
and play with Enna on the Sabbath ,
和 玩 和 恩纳 在 这 安息日 ,

她曾多次因为拒绝在安息日和恩娜玩耍而惹妈妈非常生气。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [pə'pɑː] [wen] ['kwestʃənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz]
or to deceive papa when questioned with regard to some of Arthur's
或者 到 欺骗 爸爸 什么时候 被质问 和 看待 到 一些 的 亚瑟的
[ˌmis'diːd, 'mis-] ;
misdeeds ;
不当行为 ;

或者在被父亲问及亚瑟的一些不当行为时欺骗父亲；

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bɔːn] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
yet she has often borne the blame of his faults ,
然而 她 有 经常 出生 这 责备 的 他的 故障 ,

然而，她却常常为他的过错承担责任。

[wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
when she might have escaped by telling of him .
什么时候 她 可能 有 逃脱 经过 讲述 的 他 .

她本可以通过告发他而逃脱。

['elsi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Elsie is certainly very different from any of the rest of us ,
艾尔西 是 当然 非常 不同的 从 任何 的 这 休息 的 我们 ,

艾尔西确实和我们其他人非常不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['paɪəti] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
and if it is piety that makes her what she is ,
和 如果 它 是 虔诚 那 制作 她 什么 她 是 ,

如果说虔诚造就了她现在的样子，

[ai] [θɪŋk] ['paɪəti][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [θɪŋ] .
I think piety is a very lovely thing .
我 思考 虔诚 是 一个 非常 迷人的 事物 .

我认为虔诚是一件非常美好的事情。

" ['ɛlsiz] ['mɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
" Elsie's mornings were spent in the school - room ; in the afternoon she walked ,
" 艾尔西的 早晨 是 花费 在 这 学校 - 房间 ; 在 这 下午 她 步行 ,
[ɔː(r)] [rəʊd] [aʊt] ,
or rode out ,
或者 骑 出去 ,

“艾尔西上午都在教室里上课；下午她要么散步，要么骑马出去玩。”

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
sometimes in company with her young uncles and aunts , and sometimes
有时 在 公司 和 她 年轻的 叔叔们 和 姑姑们 , 和 有时
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

有时和她的年轻叔叔婶婶们一起，有时独自一人。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] [bɔɪ] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [æz; əz][ə; eɪ][prə'tektə(r)] .
a negro boy following at a respectful distance , as a protector .
一个 黑人 男生 下列的 在 一个 尊重 距离 , 作为 一个 保护者 .

一个黑人男孩保持着恭敬的距离跟在后面，像个保护者。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
In the evening there was almost always company in the parlor ,
在 这 晚上 那里 曾是 几乎 总是 公司 在 这 客厅 ,

晚上客厅里几乎总有人来访。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [braɪt] [wʊd] - ['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and she found it pleasanter to sit beside the bright wood - fire in her
和 她 成立 它 更令人愉悦 到 坐 旁 这 明亮的 木头 - 火 在 她
[əʊn] [ruːm] ,
own room ,
自己的 房间 ,

她觉得坐在自己房间里明亮的柴火旁更惬意。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [əʊld] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,
with her fond old nurse for a companion , than to stay there ,
和 她 喜爱 老的 护士 为了 一个 伴侣 , 比 到 停留 那里 ,

与其待在那里，不如和她慈祥的老护士作伴。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)] ['nɜːsəri] .
or with the younger ones in the sitting - room or nursery .
或者 和 这 年轻 一个 在 这 坐着 - 房间 或者 苗圃 .

或者和年纪小的孩子在客厅或育婴室里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] , [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kləʊi] ,
If she had no lesson to learn , she usually read aloud to Chloe ,
如果 她 有 不 课 到 学习 , 她 通常 读 大声 到 克洛伊 ,

如果没有课要上，她通常会给克洛伊朗读。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['nɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] ['dʒen(ə)rəli]
as she sat knitting by the fire , and the Bible was the book generally
作为 她 卫星 针织 经过 这 火 , 和 这 圣经 曾是 这 书 一般来说
[prɪ'fɜːd] [baɪ] [bəʊθ] ;
preferred by both ;
首选 经过 两个都 ;

她坐在火炉旁织毛衣，而《圣经》是他们两人都比较喜欢的一本书；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [stuːl] ,
and then when she grew weary of reading , she would often take a stool ,
和 然后 什么时候 她 生长 厌倦 的 阅读 , 她 会 经常 拿 一个 凳子 ,

后来，当她读得累了的时候，她常常会坐到凳子上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] ['kləʊi] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , ['seɪɪŋ] ,
and sitting down close to Chloe , put her head in her lap , saying ,
和 坐着 向下 关闭 到 克洛伊 , 放 她 头 在 她 膝 , 说 ,

然后挨着克洛伊坐下，把头枕在她的腿上，说道：

" [naʊ] , ['mæmi] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mæmə; mə'mɑː] .
" Now , mammy , tell me about mamma .
" 现在 , 妈咪 , 告诉 我 关于 妈妈 .

“妈妈，现在给我讲讲妈妈的事吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [gəʊ] ['əʊvə(r)]
" And then for the hundredth time or more the old woman would go over
" 和 然后 为了 这 百分之一 时间 或者 更多的 这 老的 女士 会 去 超过
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] " [dɪə(r)] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ,
the story of the life and death of her " dear young missus ,
这 故事 的 这 生活 和 死亡 的 她 " 亲爱的 年轻的 太太 ,

“然后，老妇人第一百次或更多次地讲述她‘亲爱的年轻妻子’的生平事迹和死亡故事，

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ; ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] ,
" as she always called her ; telling of her beauty , her goodness ,
" 作为 她 总是 称为 她 ; 讲述 的 她 美丽 , 她 善良 ,

“正如她一直称呼她的那样；讲述着她的美貌和善良，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and of her sorrows and sufferings during the last year of her
和 的 她 悲伤 和 苦难 期间 这 最后的 年 的 她
[ʃɔːt] [laɪf] .
short life .
短的 生活 .

以及她在短暂生命的最后一年中所经历的悲伤和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['elsi] ;
It was a story which never lost its charm for Elsie ;
它 曾是 一个 故事 哪个 绝不 丢失的它是 魅力 为了 艾尔西 ;

对于艾尔西来说，这个故事始终充满魅力；

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌn] ['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['telɪŋ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
a story which the one never wearied of telling , nor the other of hearing .
一个 故事 哪个 这 一 绝不 疲惫 的 讲述 , 也不 这 其他 的 听力 .

这是一个两人都百讲不厌，其中一人也百听不厌的故事。

['elsi] [wʊd] [sɪt] ['lɪsənɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
Elsie would sit listening , with her mother's miniature in her hand , gazing at
艾尔西 会 坐 聆听 , 和 她 母亲的 微型 在 她 手 , 凝视 在
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] ,
it with tearful eyes ,
它 和 内牛满面 眼睛 ,

艾尔西会坐在那里听，手里拿着母亲的微型画像，含着泪凝视着它。

[ðen] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['mɜːmərɪŋ] , " [maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] ; [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]
then press it to her lips , murmuring , " My own mamma ; poor , dear
然后 按 它 到 她 嘴唇 , 淙淙 , " 我的 自己的 妈妈 ; 贫穷的 , 亲爱的
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

然后把它贴在嘴唇上，喃喃自语道：“我自己的妈妈；可怜的，亲爱的妈妈。”

" [ænd; ənd] [wen] ['kləʊi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] , " [naʊ] ,
" And when Chloe had finished that story she would usually say , " Now ,
" 和 什么时候 克洛伊 有 完成的 那 故事 她 会 通常 说 , " 现在 ,
['mæmi] ,
mammy ,
妈咪 ,

“当克洛伊讲完那个故事后，她通常会说，‘现在，妈妈，

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [pə'pɑː] .
tell me all about papa .
告诉 我 全部 关于 爸爸 .

请告诉我关于爸爸的一切。

" [bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['kləʊi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] .
" But upon this subject Chloe had very little information to give .
" 但 之上 这 主题 克洛伊 有 非常 小的 信息 到 给 .

但关于这个问题，克洛伊却知之甚少。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ,
She knew him only as a gay , handsome young stranger ,
她 知道 他 仅有的 作为 一个 同性恋 , 英俊的 年轻的 陌生人 ,

她只知道他是个英俊、同性恋的年轻陌生人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə'keɪʒnəli] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
whom she had seen occasionally during a few months ,
谁 她 有 已见 偶尔 期间 一个 很少 几个月 ,

在过去的几个月里，她偶尔会见到他。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] ['mɪstrəs] -
and who had stolen all the sunshine from her beloved young mistress '
和 WHO 有 被盗 全部 这 阳光 从 她 心爱 年轻的 情妇 -
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

是谁夺走了她心爱的年轻女主人生活中所有的阳光？

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] [ə'ləʊn] ; [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
and left her to die alone ; yet she did not blame him when speaking to
和 左边 她 到 死 独自的 ; 然而 她 做过 不是 责备 他 什么时候 请讲 到
[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
his child ,
他的 孩子 ,

他抛弃了她，让她孤独地死去；然而，当她和他的孩子说话时，她并没有责怪他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)]
for the young wife had told her that he had not forsaken her
为了 这 年轻的 妻子 有 讲述 她 那 他 有 不是 被遗弃的 她
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [tʃɔɪs] ;
of his own free choice ;
的 他的 自己的自由的 选择 ;

因为年轻的妻子告诉她，他并非出于自愿抛弃她；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
and though she could not quite banish from her own mind the idea that
和 尽管 她 可以 不是 相当 放逐 从 她 自己的 头脑 这 主意 那
[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
he had not been altogether innocent in the matter ,
他 有 不是 到过 共 清白的 在 这 事情 ,

尽管她无法完全从自己的脑海中消除他并非完全无辜的想法，

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['elsi] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
she breathed no hint of it to Elsie ; for Chloe was a sensible woman ,
她 呼吸 不 暗示 的 它 到 艾尔西 ; 为了 克洛伊 曾是 一个 明智的 女士 ,

她没有向艾尔西透露丝毫风声；因为克洛伊是个通情达理的女人。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]
and knew that to lead the little one to think ill of her only remaining
和 知道 那 到 带领 这 小的 一 到 思考 患病的 的 她 仅有的 其余的
['peərənt] [wʊd] [bʌt; bət] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] .
parent would but tend to make her unhappy .
父母 会 但 趋向 到 制作 她 不开心 .

而且她知道，让小女儿对她唯一的亲人产生不好的想法，只会让她不开心。

['sʌmtaɪmz] ['elsi] [wʊd] [ɑːsk] ['veri] ['ɜːnɪstli] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋ] [pə'pɑː] [lʌvz]
Sometimes Elsie would ask very earnestly , " Do you thing papa loves
有时 艾尔西 会 问 非常 切实 , " 做 你 事物 爸爸 爱

有时艾尔西会非常认真地问：“你觉得爸爸爱我吗？”

['dʒiːzəs] , ['mæmi] ?
Jesus , mammy ?
耶稣 , 妈咪 ?

我的天哪?

" [ænd; ənd] ['kləʊi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" And Chloe would reply with a doubtful shake of the head ,
" 和 克洛伊 会 回复 和 一个 疑 摇 的 这 头 ,

“克洛伊会疑惑地摇摇头，回答道:”

" [də'nəʊ] , ['dɑːrlɪn] - ; [bʌt; bət] [əʊl] ['kləʊi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [deɪ] . "
" Dunno , darlin ' ; but ole Chloe prays for him ebery day . "
" 不知道 , 亲爱的 - ; 但 奥莱 克洛伊 祈祷 为了 他 埃伯里 天 . "

“不知道，亲爱的；不过老克洛伊每天都为他祈祷。”

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , " ['elsi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ; " [dɪə(r)] , [dɪə(r)][pə'pɑː] ,
" And so do I , " Elsie would answer ; " dear , dear papa ,
" 和 所以 做 我 , " 艾尔西 会 回答 ; " 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 ,

“我也是,”艾尔西会回答；“亲爱的，亲爱的爸爸，

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] !
how I wish he would come home !
如何 我 希望 他 会 来 家 !

我多么希望他能回家!

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['wɪntə(r)][glaidid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ælɪsən]
" And so the winter glided away , and spring came , and Miss Allison
" 和 所以 这 冬天 滑翔 离开 , 和 春天 来了 , 和 错过 艾莉森
[mʌst; məst] [suːn] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
must soon return home .
必须 很快 返回 家 .

“就这样，冬天悄然过去，春天来临，艾莉森小姐很快就要回家了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
It was now the last day of March ,
它 曾是 现在 这 最后的 天 的 行进 ,

今天是三月的最后一天。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv]['eɪprəl] .
and her departure had been fixed for the second of April .
和 她 离开 有 到过 固定的 为了 这 第二 的 四月 .

她的出发日期定在4月2日。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wiːks] ['elsi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] , ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][speə(r)]
For a number of weeks Elsie had been engaged , during all her spare
为了 一个 数字 的 周 艾尔西 有 到过 已订婚的 , 期间 全部 她 空闲的
['momənts] ,
moments ,
时刻 ,

几个星期以来，艾尔西一直忙于订婚，她利用所有空闲时间……

[ɪn] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] ,
in knitting a purse for Rose ,
在 针织 一个 钱包 为了 玫瑰 ,

在为罗斯织钱包时，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
wishing to give her something which was the work of her own hands ,
祝 到 给 她 某物 哪个 曾是 这 工作 的 她 自己的 双手 ,

我想送给她一件她亲手制作的东西，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [praɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
knowing that as such it would be more prized by her friend than a
会心 那 作为 这样的 它 会 是 更多的 珍贵的 经过 她 朋友 比 一个
[k'ɒslie] [gɪft] .
costlier gift .
更昂贵 礼物 .

她知道，这样一份礼物对她的朋友来说，会比一份更贵重的礼物更珍贵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [raɪd] ,
She had just returned from her afternoon ride ,
她 有 只是 返回 从 她 下午 骑 ,

她刚结束下午的骑行回来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and taking out her work she sat down to finish it .
和 采取 出去 她 工作 她 卫星 向下 到 结束 它 .

她拿出工作文件，坐下来继续完成它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət] ['kləʊi] ,
She was in her own room , with no companion but Chloe ,
她 曾是 在 她 自己的 房间 , 和 不 伴侣 但 克洛伊 ,

她独自一人待在房间里，只有克洛伊陪伴。

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
who sat beside her knitting as usual .
WHO 卫星 旁 她 针织 作为 通常 .

她旁边坐着一个人，像往常一样在织毛衣。

['elsi] [wɜːkt] [ɒn] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
Elsie worked on silently for some time , then suddenly holding up her purse ,
艾尔西 工作 在 默默 为了 一些 时间 ， 然后 突然 保持 向上 她 钱包 ，

艾尔西默默地干了一会儿活，然后突然举起了她的钱包。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [siː] , ['mæmi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tæsl] !
she exclaimed , " See , mammy , it is all done but putting on the tassel !
她 惊呼 ， " 看 ， 妈咪 ， 它 是 全部 完毕 但 推杆 在 这 流苏 ！

她惊呼道：“看，妈妈，一切都完成了，就差戴上流苏了！”

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?
Isn't it pretty ?
不是 它 漂亮的 ？

是不是很漂亮?

[ænd; ənd] [woʊnt] [dɪə(r)] [mɪs] ['ælɪsən] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
and won't dear Miss Allison be pleased with it ?
和 惯于 亲爱的 错过 艾莉森 是 高兴 和 它 ？

亲爱的艾莉森小姐一定会很高兴的吧?

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [nɪt] ,
" It really was very pretty indeed , of crimson and gold , and beautifully knit ,
" 它 真的 曾是 非常 漂亮的 的确 ， 的 赤红 和 金子 ， 和 非常漂亮 针织 ，

“它确实非常漂亮，是深红色和金色的，而且针织得非常精美。”

[ænd; ənd] ['kləʊi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [sed] , " [ai] [spek] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['dɑːrlɪn] - .
and Chloe , looking at it with admiring eyes , said , " I spec she will , darlin ' .
和 克洛伊 ， 寻找 在 它 和 钦佩 眼睛 ， 说 ， " 我 规格 她 将要 ， 亲爱的 - .

克洛伊看着它，眼中满是欣赏，说道：“我猜她会的，亲爱的。”

[ai] [tɪŋk] [ɪts] ['beri] ['hænsəm] .
I tink it's berry handsome .
我 叮当 它是 浆果 英俊的 .

我觉得它帅极了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ɛnə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
" At this moment Enna opened the door and came in .
" 在 这 片刻 恩纳 打开 这 门 和 来了 在 .

这时，恩娜打开门走了进来。

['elsi] ['heɪstɪli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [pɜːs] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
Elsie hastily attempted to conceal the purse by thrusting it into her pocket ,
艾尔西 草草 尝试过 到 隐藏 这 钱包 经过 推进 它 进入 她 口袋 ，

艾尔西慌忙地把钱包塞进口袋里，试图藏起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɛnə] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
but it was too late , for Enna had seen it , and running toward her ,
但 它 曾是 也 晚的 ， 为了 恩纳 有 已见 它 ， 和 跑步 朝向 她 ，

但已经太晚了，恩娜看到了，正朝她跑过来。

[kraɪd] [aʊt] , " [naʊ] , ['elsi] , [dʒʌst] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "
cried out , " Now , Elsie , just give that to me ! "
哭 出去 ， " 现在 ， 艾尔西 ， 只是 给 那 到 我 ！ "

他喊道：“艾尔西，快把那个给我！”

" [nəʊ] , ['ɛnə] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , ['maɪldli] , " [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" No , Enna , " replied Elsie , mildly , " I cannot let you have it ,
" 不 , 恩纳 , " 回复 艾尔西 , 轻微地 , " 我 不能 让 你 有 它 ,

“不，恩娜，”艾尔西温和地回答道，“我不能把它给你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [rəʊz] . "
because it is for Miss Rose . "
因为 它 是 为了 错过 玫瑰 . "

因为这是给罗斯小姐的。”

" [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['rezəluːtli] ,
" I will have it , " exclaimed the child , resolutely ,
" 我 将要 有 它 , " 惊呼 这 孩子 , 坚决地 ,

“我要它！”孩子坚定地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel]
" and if you don't give it to me at once I shall just go and tell
" 和 如果 你 不 给 它 到 我 在 一次 我 将 只是 去 和 告诉
['mæmə; mə'mɑː] . "
mamma . "
妈妈 . "

“如果你不马上给我，我就去告诉妈妈。”

" [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I will let you take it in your hand a few moments to look at it ,
" 我 将要 让 你 拿 它 在 你的 手 一个 很少 时刻 到 看 在 它 ,

“我先让你拿在手里仔细看看。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛnə] , " [sed] ['elsi] ,
if you will be careful not to soil it , Enna , " said Elsie ,
如果 你 将要 是 小心 不是 到 土壤 它 , 恩纳 , " 说 艾尔西 ,

“如果你能小心别弄脏它的话，恩娜，”艾尔西说。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [təʊn] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ai] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [sɪlk] [ænd; ənd]
in the same gentle tone ; " and if you wish , I will get some more silk and
在 这 相同的 温和的 语气 ; " 和 如果 你 希望 , 我 将要 得到 一些 更多的 丝绸 和
[biːdz] ,
beads ,
珠子 ,

用同样温柔的语气说：“如果你愿意，我可以再去拿些丝绸和珠子。”

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
and make you one just like it ; but I cannot give you this ,
和 制作 你 一 只是 喜欢 它 ; 但 我 不能 给 你 这 ,

并给你做一个一模一样的；但我不能给你这个，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [rəʊz] . "
because I would not have time to make another for Miss Rose . "
因为 我 会 不是 有 时间 到 制作 其他 为了 错过 玫瑰 . "

因为我没有时间再给罗斯小姐做一个。

" [nəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] , " [sed]
" No , I shall just have that one ; and I shall have it to keep , " said
" 不 , 我 将 只是 有 那 一 ; 和 我 将 有 它 到 保持 , " 说

“不，我就要那一个；而且我要把它留下来，”他说。

['ɛnə] , [ə'tempt] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɛlsiz] [hænd] .
Enna , attempting to snatch it out of Elsie's hand .
恩纳 , 尝试 到 抢夺 它 出去 的 艾尔西的 手 .

恩娜试图从艾尔西手中抢走它。

[bʌt; bət] ['elsi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,
But Elsie held it up out of her reach ,
但 艾尔西 握住 它 向上 出去 的 她 抵达 ，

但艾尔西把它举得高高的，够不着。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛnə] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
and after trying several times in vain to get it , Enna left the room ,
和 后 尝试 一些 时代 在 徒劳 到 得到 它 ， 恩纳 左边 这 房间 ，

多次尝试都无果后，恩娜离开了房间。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
crying and screaming with passion .
哭泣 和 尖叫 和 热情 .

哭喊着，激动不已。

['kləʊi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['seɪɪŋ] , " [greɪt] ['pɪti] , ['dɑːrlɪn] - , [wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [dæt] - [fɔː(r)] [mɪs] ['ɛnə] [keɪm] .
Chloe locked the door , saying , " Great pity , darlin ' , we forgot to do dat ' fore Miss Enna came .
克洛伊 已锁定 这 门 ， 说 ， " 伟大的 遗憾 ， 亲爱的 - ， 我们 忘了 到 做 数据 - 前 错过 恩纳 来了 .

克洛伊锁上门，说道：“真可惜，亲爱的，我们在恩娜小姐来之前忘了做这件事。”

[aɪz] - ['freid] [ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [brɪŋ] ['mɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪb] [ʌm; əm] [ʌp] .
I'se ' fraid she gwine bring missus for make you gib um up .
伊塞 - 害怕 她 格温 带来 太太 为了 制作 你 吉布 嗯 向上 .

我担心她会带老婆来，让你把她抓起来。

" ['elsi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
" Elsie sat down to her work again , but she was very pale ,
" 艾尔西 卫星 向下 到 她 工作 再次 ， 但 她 曾是 非常 苍白 ，

艾尔西又坐下来继续工作，但她的脸色非常苍白。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['trembld] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and her little hands trembled with agitation , and her soft eyes were full of tears .
和 她 小的 双手 颤抖 和 搅动 ， 和 她 柔软的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

她的小手激动得颤抖，她那双柔和的眼睛里充满了泪水。

['kloʊiz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ;
Chloe's fears were but too well founded ;
克洛伊的 恐惧 是 但 也 出色地 创立 ；

克洛伊的担忧并非空穴来风；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['heɪsti] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
for the next moment hasty steps were heard in the passage ,
为了 这 下一个 片刻 仓促 步骤 是 听到 在 这 通道 ，

紧接着，走廊里传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [wɪð] [nəʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [grɑːsp] ;
and the handle of the door was laid hold of with no very gentle grasp ;
和 这 处理 的 这 门 曾是 铺设 抓住 的 和 不 非常 温和的 抓牢 ；

门把手被用力地抓住了；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] ,
and then , as it refused to yield to her touch ,
和 然后 ， 作为 它 拒绝 到 屈服 到 她 触碰 ，

然后，当它拒绝接受她的触摸时，

['mɪsɪz] . [diːnsmɔrz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , " ['əʊpən]
Mrs . Dinsmore's voice was heard in an angry tone giving the command , " Open
太太 . 丁斯莫尔 嗓音 曾是 听到 在 一个 生气的 语气 给予 这 命令 , " 打开
[ðɪs] [dɔː(r)] ['ɪnstəntli] .
this door instantly .
这 门 即刻 .

丁斯莫尔太太愤怒地命令道：“立刻打开这扇门。”

" ['kləʊi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
" Chloe looked at her young mistress .
" 克洛伊 看起来 在 她 年轻的 情妇 .

克洛伊看着她的年轻女主人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['elsi] , ['tɪəfəli] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" You will have to , " said Elsie , tearfully , slipping her work into her
" 你 将要 有 到 , " 说 艾尔西 , 泪流满面 , 滑倒 她 工作 进入 她
['pɒkɪt] [ə'gen] ,
pocket again ,
口袋 再次 ,

“你必须这么做，”艾尔西含着泪说道，又把工作塞进口袋里。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['miːknəs] ,
and lifting up her heart in prayer for patience and meekness ,
和 举重 向上 她 心 在 祷告 为了 耐心 和 谦逊 ,

她向上帝祈祷，祈求祂赐予她耐心和谦卑。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][bəuθ] .
for she well knew she would have need of both .
为了 她 出色地 知道 她 会 有 需要 的 两个都 .

因为她很清楚自己两者都需要。

['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] ['entəd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['ɛnə] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]
Mrs . Dinsmore entered , leading the sobbing Enna by the hand ; her face was
太太 . 丁斯莫尔 进入 , 领导 这 啜泣 恩纳 经过 这 手 ; 她 脸 曾是
[flʌʃt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
flushed with passion ,
酡 和 热情 ,

丁斯莫尔太太走了进来，牵着啜泣的恩娜的手；她满脸通红，显然是被激怒了。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['elsi] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['vaɪələnt]['æŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
and addressing Elsie in tones of violent anger , she asked , " What is the meaning
和 解决 艾尔西 在 音调 的 暴力 愤怒 , 她 问 , " 什么 是 这 意义
[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
of all this ,
的 全部 这 ,

她用充满愤怒的语气对艾尔西问道：“这一切到底是什么意思？”

[juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['hʌsi] ?
you good - for - nothing hussy ?
你 好的 - 为了 - 没有什么 荡妇 ?

你这个没用的荡妇?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔː'mentɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ?
Why are you always tormenting this poor child ?
为什么 是 你 总是 折磨 这 贫穷的 孩子 ?

你为什么总是折磨这个可怜的孩子?

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['pɔːltri] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ɪz] [ə'baʊt] ?
Where is that paltry trifle that all this fuss is about ?
在哪里 是 那 微不足道 琐事 那 全部 这 大惊小怪 是 关于 ?

这场大惊小怪的，究竟是什么东西?

[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðɪs]	['ɪnstənt]	.
let	**me**	**see**	**it**	**this**	**instant**	**.**
让	我	看	它	这	立即的	.

让我立刻看到。

"	['elsi]	[druː]	[ðə; ði]	[pɜːs]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɒkɪt]	,	['seɪɪŋ]	[ɪn]	['tɪəfl]	,	[tremblɪŋ]	[təʊnz]	,
"	**Elsie**	**drew**	**the**	**purse**	**from**	**her**	**pocket**	**,**	**saying**	**in**	**tearful**	**,**	**trembling**	**tones**	**,**
"	艾尔西	画	这	钱包	从	她	口袋	,	说	在	内牛满面	,	发抖	音调	,

艾尔西从口袋里掏出钱包，哽咽着颤抖着说：

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[ai]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɪs]	[rəʊz]	,	[mæm]	;
"	**It**	**is**	**a**	**purse**	**I**	**was**	**making**	**for**	**Miss**	**Rose**	**,**	**ma'am**	**;**
"	它	是	一个	钱包	我	曾是	制作	为了	错过	玫瑰	,	女士	;

“夫人，这是我为罗斯小姐做的钱包；

[ænd; ənd]	[ai]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɛnə]	;
and	**I**	**offered**	**to**	**make**	**another**	**just**	**like**	**it**	**for**	**Enna**	**;**
和	我	提供	到	制作	其他	只是	喜欢	它	为了	恩纳	;

我提出再为恩娜做一个一模一样的；

[bʌt; bət]	[ai]	['kænɒt]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðɪs]	[wʌn]	,
but	**I**	**cannot**	**give**	**her**	**this**	**one**	**,**
但	我	不能	给	她	这	一	,

但我不能把这个给她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[taɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[mɪs]	[rəʊz]	[gəʊz]	[ə'weɪ]	.	"
because	**there**	**would**	**not**	**be**	**time**	**to**	**make**	**another**	**before**	**Miss**	**Rose**	**goes**	**away**	**.**	**"**
因为	那里	会	不是	是	时间	到	制作	其他	前	错过	玫瑰	去	离开	.	"

因为在罗斯小姐离开之前，没有时间再做一份了。

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[nɒt]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ɪn'diːd]	!
"	**You**	**can**	**not**	**give**	**it**	**to**	**her**	**,**	**indeed**	**!**
"	你	能	不是	给	它	到	她	,	的确	!

“你真的不能把它给她！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)

第3/15页

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [juː; jʊ] [miːn] ; [bʌt; bət][ai] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ;

You will not , you mean ; but I say you shall ;

你 将要 不是 , 你 意思是 ; 但 我 说 你 将 ;

你的意思是说你不会；但我说你会；

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪm][nɒt] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .

and I'll see if I'm not mistress in my own house .

和 患病的 看 如果 我是 不是 情妇 在 我的 自己的 房子 .

我倒要看看，我是不是自己家里的情妇。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðɪs] ['ɪnstənt] ;

Give it to the child this instant ;

给 它 到 这 孩子 这 立即的 ;

立刻把它给孩子；

[aɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hjuːmə] [ɪn][ɔːl]

I'll not have her crying her eyes out that you may be humored in all

患病的 不是 有 她 哭泣 她 眼睛 出去 那 你 可能 是 幽默 在 全部

[jɔː(r); jə(r)] [wɪmz] .

your whims .

你的 心血来潮 .

我不会让她哭得稀里哗啦，只为了满足你所有的任性妄为。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['hæns(ə)m] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

There are plenty of handsomer ones to be had in the city ,

那里 是 很多 的 更英俊 一个 到 是 有 在 这 城市 ,

城里还有很多更漂亮的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and if you are too mean to make her a present of it ,

和 如果 你 是 也 意思是 到 制作 她 一个 展示 的 它 ,

如果你太吝啬，不肯把它作为礼物送给她，

[aɪl] [bai] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

I'll buy you another to - morrow . "

患病的 买 你 其他 到 - 明天 . "

我明天再给你买一个。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] ,

" But that would not be my work , and this is , " replied Elsie ,

" 但 那 会 不是 是 我的 工作 , 和 这 是 , " 回复 艾尔西 ,

“但那不是我的工作，而这个才是，”艾尔西回答道。

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] , [ləʊθ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

still retaining the purse , loath to let it go .

仍然 保留 这 钱包 , 厌恶 到 让 它 去 .

仍然留着那个钱包，舍不得放手。

" ['nɒns(ə)ns] !

" Nonsense !

" 废话 !

“废话！

[wɒt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ðæt] [meɪk] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] ;

what difference will that make to Miss Rose ? " said Mrs . Dinsmore ;

什么 不同之处 将要 那 制作 到 错过 玫瑰 ? " 说 太太 . 丁斯莫尔 ;

“那对罗斯小姐有什么影响呢？”丁斯莫尔太太说；

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɛnə] , ['seɪɪŋ] ,

and snatching it out of her hand , she gave it to Enna , saying ,

和 抢夺 它 出去 的 她 手 , 她 给予 它 到 恩纳 , 说 ,

她一把从她手里抢过东西，递给恩娜，说道：

" [ðeə(r)] , [maɪ] [pet] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

" There , my pet , you shall have it .

" 那里 , 我的 宠物 , 你 将 有 它 .

“给你，我的宝贝，给你。”

['elsi] [ɪz][ə; eɪ] ['nɔːti] , [miːn] , ['stɪndʒi][gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃænt] [pleɪg] [juː; jʊ] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]

Elsie is a naughty , mean , stingy girl , but she shan't plague you while your

艾尔西 是 一个 淘气 , 意思是 , 小气 女孩 , 但 她 不会 瘟疫 你 尽管 你的

['mɑːməz] [ə'baʊt] .

mamma's about .

妈妈的 关于 .

艾尔西是个淘气、刻薄、吝啬的女孩，但只要你妈妈在，她就不会来烦你。

" ['ɛnə] [kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [æt; ət] ['elsi] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [praɪz] ,

" Enna cast a look of triumph at Elsie , and ran off with her prize ,

" 恩纳 投掷 一个 看 的 胜利 在 艾尔西 , 和 跑 离开 和 她 奖 ,

恩娜得意地看了艾尔西一眼，然后带着她的战利品跑开了。

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['elsi] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['kloʊiz] [læp]

followed by her mother , while poor Elsie hid her face in Chloe's lap

随后 经过 她 母亲 , 尽管 贫穷的 艾尔西 隐藏 她 脸 在 克洛伊的 膝

[ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] .

and cried bitterly .

和 哭 苦涩地 .

她的母亲也跟着走了过去，可怜的艾尔西把脸埋在克洛伊的腿上，痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] ['kloʊiz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət]

It required all Chloe's religion to keep down her anger and indignation at

它 必需的 全部 克洛伊的 宗教 到 保持 向下 她 愤怒 和 愤慨 在

[ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,

this unjust and cruel treatment of her darling ,

这 不公正 和 残忍的 治疗 的 她 亲爱的 ,

克洛伊使出浑身解数，才压抑住心中对爱人遭受如此不公和残酷对待的愤怒和愤慨。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][kraɪ] [wɪ'ðaʊt]

and for a few moments she allowed her to sob and cry without

和 为了 一个 很少 时刻 她 允许 她 到 哭泣 和 哭 没有

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a word ,

一个 单词 ,

她一言不发，任由她抽泣哭泣了好一会儿。

['əʊnli] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mjuːt] [kə'res] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

only soothing her with mute caresses , not daring to trust her voice ,

仅有的 舒缓 她 和 沉默的 爱抚 , 不是 大胆 到 相信 她 嗓音 ,

只用无声的爱抚安抚她，不敢相信她的声音。

[lest] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [vent] [ɪn] [wɜːdz] .

lest her anger should find vent in words .

免得 她 愤怒 应该 寻找 发泄 在 字 .

以免她的怒火通过言语发泄出来。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [grəʊn] ['sʌmwɒt] ['kɑːmə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed]
But at length , when her feelings had grown somewhat calmer , she said
但 在 长度 , 什么时候 她 情怀 有 生长 有些 更平静 , 她 说
['suːðɪŋli] ,
soothingly ,
舒缓地 ,

但最终，当她的情绪稍稍平静下来后，她轻声安慰道：

" [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːrlɪn] - ['tʃɪli] .
" Nebber mind it , my poor darlin ' chile .
" 内伯 头脑 它 , 我的 贫穷的 亲爱的 - 智利 .

“别在意，我可怜的宝贝。”

[dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][diː] ['sɪti] [ænd; ənd] [bai] [diː] [p'rɪtɪɪst] [pɜːs] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [rəʊz]
Just go to de city and buy de prettiest purse you can find , for Miss Rose
只是 去 到 德 城市 和 买 德 最漂亮的 钱包 你 能 寻找 , 为了 错过 玫瑰
.
:
.

去城里，给罗斯小姐买一个最漂亮的钱包。

" [bʌt; bət] ['elsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
" But Elsie shook her head sadly .
" 但 艾尔西 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

但艾尔西悲伤地摇了摇头。

" [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm]
" I wanted it to be my own work , " she sobbed , " and now there is no time
" 我 通缉 它 到 是 我的 自己的 工作 , " 她 啜泣 , " 和 现在 那里 是 不 时间
. "
: "
. "

“我希望这是我自己的作品，”她抽泣着说，“但现在没有时间了。”

" [əʊ] ! [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ] [pet] , " [ɪk'skleɪmd] ['kləʊi] ['sʌd(ə)nli] ,
" Oh ! I'll tell you what , my pet , " exclaimed Chloe suddenly ,
" 哦 ! 患病的 告诉 你 什么 , 我的 宠物 , " 惊呼 克洛伊 突然 ,

“哦！我跟你说，我的宝贝，”克洛伊突然惊呼道。

" [diːrz] [diː] [pɜːs] [juː; jʊ][wɒz; wəz] - - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] , [æn; ən] - [deɪ] [ˌwʊdnt] [send]
" dere's de purse you was aknittin ' for your papa , an ' dey wouldn't send
" 那里 德 钱包 你 曾是 - - 为了 你的 爸爸 , 一个 - 戴 不会 发送
[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
it for you ;
它 为了 你 ;

“那是你为你爸爸织的钱包，但他们不肯给你寄过来；

[juː; jʊ][kæn; kən][get][dæt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][diː]['leɪdi] , [ænd; ənd] [nɪt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] ,
you can get dat done for de lady , and knit another for your papa ,
你 能 得到 数据 完毕 为了 德 女士 , 和 针织 其他 为了 你的 爸爸 ,

你可以帮那位女士织一件，然后再给你爸爸织一件。

- [fɔː(r)][hiː; hi] ['kʌmz] [həʊm] .
' fore he comes home .
- 前 他 来 家 .

在他回家之前。

" ['elsi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə'gen] ,
" Elsie raised her head with a look of relief , but her face clouded again ,
" 艾尔西 提高 她 头 和 一个 看 的 宽慰 , 但 她 脸 阴天 再次 ,

艾尔西抬起头，脸上露出如释重负的表情，但她的脸色很快又变得阴沉下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [dʌn] ,
as she replied , " But it is not quite done ,
作为 她 回复 , " 但 它 是 不是 相当 完毕 ,

她回答说：“但这还没完全完成。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ðə; ði] [biːdz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , [ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] [gəʊz] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
and I haven't the beads to finish it with , and Miss Rose goes day after
和 我 还没有 这 珠子 到 结束 它 和 , 和 错过 玫瑰 去 天 后
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "

我没有珠子来完成这件作品，而且罗斯小姐后天就要走了。

" [maɪnd][dæt] , ['dɑːrlɪn] - , " [sed] ['kləʊi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ;
" Nebber mind dat , darlin ' , " said Chloe , jumping up ;
" 内伯 头脑 数据 , 亲爱的 - , " 说 克洛伊 , 跳 向上 ;

“别在意，亲爱的，”克洛伊说着跳了起来；

" [pɒmp] [hiː; hi] [biːn] [gwaɪn] [tuː; tə][diː] ['sɪti] [dɪs] ['beri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Pomp he been gwine to de city dis berry afternoon ,
" 盛大场面 他 到过 格温 到 德 城市 迪斯 浆果 下午 ,

“今天下午他一直兴高采烈地前往市区，

[æn; ən] - [wiːl; wil] [tel] [hɪm][tuː; tə] [bai] [diː] [biːdz] ,
an ' we'll tell him to buy de beads ,
一个 - 出色地 告诉 他 到 买 德 珠子 ,

我们会告诉他去买珠子，

[æn; ən] - [den][juː; jʊ][kæn; kən][get][diː] [pɜːs] ['fɪnɪʃt] - [fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,
an ' den you can get de purse finished ' fore to - morrow night ,
一个 - 丹 你 能 得到 德 钱包 完成的 - 前 到 - 明天 夜晚 ,

这样你就能在明天晚上之前把钱包做完了。

[æn; ən] - [diː]['leɪdi][doʊnt][gəʊ] [tɪl] [diː][nekst] [deɪ] , [æn; ən] - [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [gwaɪn] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [jet] . "
an ' de lady don't go till de next day , an ' so it gwine all come right yet . "
一个 - 德 女士 不 去 直到 德 下一个 天 , 一个 - 所以 它 格温 全部 来 正确的 然而 . "

那位女士要到第二天才会去，所以一切都还来得及。

" [əʊ] ! [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [dɪə(r)][əʊld] ['mæmi] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh ! yes , that will do ; dear old mammy , I'm so glad you thought of it ,
" 哦 ! 是的 , 那 将要 做 ; 亲爱的 老的 妈咪 , 我是 所以 高兴的 你 想法 的 它 ,

“哦！是的，这样就可以了；亲爱的老妈，我真高兴您能想到这一点。”

" [sed] ['elsi] , ['dʒɔɪfəli] .
" said Elsie , joyfully .
" 说 艾尔西 , 欣喜地 .

“艾尔西高兴地说。”

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
And rising , she went to her bureau , and unlocking a drawer ,
和 上升 , 她 去 到 她 局 , 和 解锁 一个 抽屉 ,

她起身走到书桌前，打开一个抽屉，

[tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [biːd] [pɜːs] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ,
took from it a bead purse of blue and gold ,
采取 从 它 一个 珠子 钱包 的 蓝色的 和 金子 ,

从中取出一个蓝金相间的珠串钱包，

[kwaɪt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ruːθləsli] [di'spɔil]
quite as handsome as the one of which she had been so ruthlessly despoiled
相当 作为 英俊的 作为 这 一 的 哪个 她 有 到过 所以 无情地 掠夺
,
,
,

和她曾被无情蹂躏的那个男人一样英俊。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kləʊi] ,
and rolling it up in a piece of paper , she handed it to Chloe ,
和 滚动 它 向上 在 一个 片 的 纸 , 她 递交 它 到 克洛伊 ,

她把它卷在一张纸里，递给了克洛伊。

['seɪɪŋ] : " [ðeə(r)] , ['mæmi] , [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɒmp] ,
saying : " There , mammy , please give it to Pomp ,
说 : " 那里 , 妈咪 , 请 给 它 到 盛大场面 ,

说：“妈咪，请把它给庞普吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] [ɪg'zæktli] .
and tell him to match the beads and the silk exactly .
和 告诉 他 到 匹配 这 珠子 和 这 丝绸 确切地 .

并告诉他，珠子和丝绸一定要完全匹配。

" ['kləʊi] ['heɪs(ə)nd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [pɒmp] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ,
" Chloe hastened in search of Pomp , but when she found him ,
" 克洛伊 加快 在 搜索 的 盛大场面 , 但 什么时候 她 成立 他 ,

克洛伊加快脚步寻找庞普，但当她找到他时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛlsiz] [kə'mɪʃ(ə)n]
he insisted that he should not have time to attend to Miss Elsie's commission
他 坚持 那 他 应该 不是 有 时间 到 出席 到 错过 艾尔西的 委员会
[ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['erəndz] ;
and do his other errands ;
和 做 他的 其他 跑腿 ;

他坚持说自己没有时间处理艾尔西小姐的委托，也没有时间去做其他杂事；

[ænd; ənd] ['kləʊi] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ,
and Chloe , knowing that he , in common with all the other servants ,
和 克洛伊 , 会心 那 他 , 在 常见的 和 全部 这 其他 仆人 ,

克洛伊知道，他和所有其他仆人一样，

[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən]
was very fond of the little girl , felt satisfied that it was not merely an
曾是 非常 喜爱 的 这 小的 女孩 , 毛毡 使满意 那 它 曾是 不是 仅仅 一个
[ɪk'skjuːs] ,
excuse ,
原谅 ,

他非常喜欢这个小女孩，感到很欣慰，因为这不仅仅是一个借口。

['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
therefore did not urge her request .
所以 做过 不是 敦促 她 要求 .

因此，他没有敦促她提出请求。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪl] [gəʊ][maɪ'self] .
She stood a moment in great perplexity , then suddenly exclaimed , " I'll go myself .
她 站立 一个 片刻 在 伟大的 困惑 , 然后 突然 惊呼 , " 患病的 去 我 .

她愣了一会儿，一脸困惑，然后突然喊道：“我自己去。”

[mɪs] ['elsi] [wɪl] [speə(r)][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [lɒŋ] [wɪd]
Miss Elsie will spare me , an ' I'll go right long wid
错过 艾尔西 将要 空闲的 我 , 一个 - 患病的 去 正确的 长的 宽

艾尔西小姐会饶了我，我会一直走下去。

[juː; jʊ] , [pɒmp] .
you , Pomp .
你 , 盛大场面 .

你，庞普。

" ['kləʊi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɛlsiz] ['sɜːvənt] ,
" Chloe was entirely Elsie's servant ,
" 克洛伊 曾是 完全 艾尔西的 仆人 ,

“克洛伊完全是艾尔西的佣人，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
having no other business than to wait upon her and take care of
拥有 不 其他 商业 比 到 等待 之上 她 和 拿 关心 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;
her clothing and her room ;
她 衣服 和 她 房间 ;

除了服侍她、照料她的衣物和房间之外，别无他事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['redɪli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
and the little girl , of course , readily gave her permission to accompany
和 这 小的 女孩 , 的 课程 , 容易 给予 她 允许 到 陪伴
[pɒmp] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] ['erənd] .
Pomp and do the errand .
盛大场面 和 做 这 差事 .

当然，小女孩欣然同意陪同庞普去办这件事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [eə(r)] ['kləʊi] [rɪ'tɜːnd] ,
But it was quite late ere Chloe returned ,
但 它 曾是 相当 晚的 埃雷 克洛伊 返回 ,

但克洛伊回来时已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
and the little girl spent the evening alone in her own room .
和 这 小的 女孩 花费 这 晚上 独自的 在 她 自己的 房间 .

小女孩当晚独自一人在自己的房间里度过。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊə(r)] [wɪð]
She was sadly disappointed that she could not even have her hour with
她 曾是 令人遗憾的是 失望的 那 她 可以 不是 甚至 有 她 小时 和
[mɪs] [rəʊz] ,
Miss Rose ,
错过 玫瑰 ,

她非常失望，因为她甚至连和罗斯小姐单独相处一个小时的机会都没有。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] ['kʌmpəni] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] ,
who was detained in the parlor with company whom she could not leave ,
WHO 曾是 被拘留 在 这 客厅 和 公司 谁 她 可以 不是 离开 ,

她被困在客厅里，身边还有她无法离开的人。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ['veri] ['sləʊli] .
and so the evening seemed very long and wore away very slowly .
和 所以 这 晚上 似乎 非常 长的 和 穿着 离开 非常 缓慢地 .

于是，夜晚显得格外漫长，时间也过得很慢。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['kləʊi] [keɪm] ,
But at last Chloe came ,
但 在 最后的 克洛伊 来了 ,

但最终克洛伊还是来了，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜː'tʃɪsɪz] [wɪð] [greɪt]
and in answer to her eager inquiries displayed her purchases with great
和 在 回答 到 她 渴望的 查询 显示 她 购买 和 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

为了回答她热切的询问，她非常满意地展示了自己的购买成果。

['seɪɪŋ] , " [jes] , ['dɑːrlɪn] - , [aɪz] [gɒt] [diː] ['beri] - [juː; jʊ] ['wɒntɪd] . "
saying , " Yes , darlin ' , I'se got de berry t'ings you wanted . "
说 , " 是的 , 亲爱的 - , 伊塞 得到 德 浆果 - 你 通缉 . "

他说：“是的，亲爱的，我这里有你想要的那些宝贝。”

" [əʊ] ! [jes] , " [sed] ['elsi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [raɪt] ;
" Oh ! yes , " said Elsie , examining them with delight ; " they are just right ;
" 哦 ! 是的 , " 说 艾尔西 , 检查 他们 和 喜 ; " 他们 是 只是 正确的 ;

“哦！是的,”艾尔西高兴地检查着它们说；“它们正合适；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "
and now I can finish it in a couple of hours . "
和 现在 我 能 结束 它 在 一个 夫妻 的 小时 . "

现在我几个小时就能完成。

" [taɪm] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [pet] ? " [ɑːskt] ['kləʊi] ;
" Time to get ready for bed now , ain't it , pet ? " asked Chloe ;
" 时间 到 得到 准备好 为了 床 现在 , 不是 它 , 宠物 ? " 问 克洛伊 ;

“宝贝，现在该准备睡觉了吧？”克洛伊问道；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]
but before the little girl had time to answer , a servant knocked at the
但 前 这 小的 女孩 有 时间 到 回答 , 一个 仆人 敲门 在 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

但小女孩还没来得及回答，一个仆人就敲响了房门。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and handed in a note for her .
和 递交 在 一个 笔记 为了 她 .

然后替她递交了一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [mɪs] ['ælɪsən] , [ænd; ənd] , ['heɪstɪli] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ʃiː; ʃi] [riːd] :
It was from Miss Allison , and , hastily tearing it open , she read :
它 曾是 从 错过 艾莉森 , 和 , 草草 撕裂 它 打开 , 她 读 :

信是艾莉森小姐寄来的，她急忙撕开信封，读道：

" [dɪə(r)] ['elsi] — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðɪs]
" DEAR ELSIE — I am very sorry that we cannot have our reading together this
" 亲爱的 艾尔西 — 我 是 非常 对不起 那 我们 不能 有 我们的 阅读 一起 这
['iːvnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

“亲爱的艾尔西——我很遗憾我们今晚不能一起读书了；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
but be sure , darling , to come to me early in the morning ;
但 是 当然 , 亲爱的 , 到 来 到 我 早期的 在 这 早晨 ;

亲爱的，一定要在清晨早点来找我；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
it will be our last opportunity , for , dear child , I have another
它 将要 是 我们的 最后的 机会 , 为了 , 亲爱的 孩子 , 我 有 其他
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
disappointment for you .
失望 为了 你 .

这将是我们最后的机会，因为，亲爱的孩子，我还有一件让你失望的事。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I had not expected to leave before day after to - morrow ,
我 有 不是 预期的 到 离开 前 天 后 到 - 明天 ,

我原本以为要到后天才能离开，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai]
but I have learned this evening that the vessel sails a day sooner than I
但 我 有 学习 这 晚上 那 这 血管 帆 一个 天 很快 比 我
[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
had supposed ,
有 据称 ,

但我今晚得知，这艘船比我预想的提前一天启航。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and therefore I shall be obliged to start on my journey to - morrow .
和 所以 我 将 是 有义务 到 开始 在 我的 旅行 到 - 明天 .

因此，我不得不于明日启程。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [rəʊz] .
" Your friend , ROSE .
" 你的 朋友 , 玫瑰 .

你的朋友，罗斯。

" ['elsi] [drɒpt] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Elsie dropped the note on the floor and burst into tears .
" 艾尔西 掉落 这 笔记 在 这 地面 和 爆裂 进入 眼泪 .

艾尔西把纸条扔到地上，然后嚎啕大哭起来。

" [wɒt] [diː]['mætə(r)] , ['dɑːrlɪn] - ? " [ɑːskt] ['kləʊi] , ['æŋkʃəsli] .
" What de matter , darlin ' ? " asked Chloe , anxiously .
" 什么 德 事情 , 亲爱的 - ? " 问 克洛伊 , 焦虑地 .

“怎么了，亲爱的？”克洛伊焦急地问道。

" [əʊ] ! [mɪs] [rəʊz] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [mɪs] [rəʊz] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tə'mɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" Oh ! Miss Rose , dear , dear Miss Rose is going tomorrow , " she sobbed .
" 哦 ! 错过 玫瑰 , 亲爱的 , 亲爱的 错过 玫瑰 是 去 明天 , " 她 啜泣 .

“哦！罗斯小姐，亲爱的罗斯小姐明天就要走了，”她抽泣着说。

[ðen] ['heɪstɪli] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] .
Then hastily drying her eyes , she said : " But I have no time for crying .
然后 草草 烘干 她 眼睛 , 她 说 : " 但 我 有 不 时间 为了 哭泣 .

然后她匆匆擦干眼泪，说道：“但我没有时间哭泣。”

[ai][mʌst; məst][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pɜːs] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
I must sit up and finish the purse to - night , because there will not be
我 必须 坐 向上 和 结束 这 钱包 到 - 夜晚 , 因为 那里 将要 不是 是

我今晚必须熬夜把钱包做完，因为不会有……

[taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
time to - morrow .
时间 到 - 明天 .

明天某个时候。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪˈtaɪərɪŋ] [wen] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] ,

" It was long past her usual hour for retiring when at last her task ,

" 它 曾是 长的 过去的 她 通常 小时 为了 退休 什么时候 在 最后的 她 任务 ,

“当她终于完成她的任务时，早已过了她平时的休息时间，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] .

or rather her labor of love , was completed .

或者 相当 她 劳动 的 爱 , 曾是 完全的 .

或者更确切地说，她倾注心血的劳动完成了。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] [bɪˈtaɪmz] ,

Yet she was up betimes ,

然而 她 曾是 向上 早点 ,

但她总是很早就起床了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l][ræp][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [mɪs] [ˈælɪsənz] [dɔː(r)] .

and at the usual hour her gentle rap was heard at Miss Allison's door .

和 在 这 通常 小时 她 温和的 说唱 曾是 听到 在 错过 艾莉森的 门 .

到了平时的时间，人们听到了她轻轻敲击艾莉森小姐家门的声音。

[rəʊz] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] .

Rose clasped her in her arms and kissed her tenderly .

玫瑰 紧握 她 在 她 武器 和 亲吻 她 温柔地 .

罗斯将她拥入怀中，温柔地吻了她。

" [əʊ] [mɪs] [rəʊz] !

" O Miss Rose !

" 哦 错过 玫瑰 !

“哦，罗斯小姐!

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] [mɪs] [rəʊz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ? " [sɔb] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

dear , dear Miss Rose , what shall I do without you ? " sobbed the little girl .

亲爱的 , 亲爱的 错过 玫瑰 , 什么 将 我 做 没有 你 ? " 啜泣 这 小的 女孩 .

“亲爱的罗斯小姐，没有你我该怎么办？”小女孩抽泣着说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈnəʊbədi][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈmæmi] . "

" I shall have nobody to love me now but mammy . "

" 我 将 有 无人 到 爱 我 现在 但 妈咪 . "

“除了妈妈，以后没有人爱我了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [frend] , [dɪə(r)] [ˈelsi] , [huː] [hæz; həz] [sed] , - [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [ðiː] ,

" You have another and a better friend , dear Elsie , who has said , ' I will never leave thee ,

" 你 有 其他 和 一个 更好的 朋友 , 亲爱的 艾尔西 , WHO 有 说 , - 我 将要 绝不 离开 你 ,

“亲爱的艾尔西，你还有一位更好的朋友，她曾说过：‘我永远不会离开你，’”

[nɔː(r)] [fəˈseɪk] [ðiː] , - " [ˈwɪspəd] [rəʊz] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈtendə(r)] [kəˈres] .

nor forsake thee , ' " whispered Rose , with another tender caress .

也不 背叛 你 , - " 低声说道 玫瑰 , 和 其他 投标 抚摸 .

“我绝不会抛弃你，”罗斯轻声说道，又温柔地抚摸着她。

" [jes] , " [sed] [ˈelsi] , [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

" Yes , " said Elsie , wiping away her tears ; " and He is your Friend ,

" 是的 , " 说 艾尔西 , 擦拭 离开 她 眼泪 ; " 和 他 是 你的 朋友 ,

“是的，”艾尔西一边擦着眼泪一边说，“他是你的朋友。”

[tuː] ; [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [rəʊz] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm]
too ; and don't you think , Miss Rose , He will bring us together again some
也 ; 和 不 你 思考 , 错过 玫瑰 , 他 将要 带来 我们 一起 再次 一些
[deɪ] ? "
day ? "
天 ? "

还有，罗斯小姐，你不觉得他总有一天会让我们再次相聚吗?

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] [ɪn'diːd] , ['dɑːlɪŋ] .
" I hope so indeed , darling .
" 我 希望 所以 的确 , 亲爱的 .

“我真心希望如此，亲爱的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [dɪə(r)] ['elsi] ; [wiː; wi][mʌst; məst]['ɒf(ə)n]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]
We must keep very close to Him , dear Elsie ; we must often commune
我们 必须 保持 非常 关闭 到 他 , 亲爱的 艾尔西 ; 我们 必须 经常 公社
[wɪð] [hɪm] [ɪn] ['siːkrət] ;
with Him in secret ;
和 他 在 秘密 ;

亲爱的艾尔西，我们必须与祂保持非常亲密的关系；我们必须经常在私下里与祂交谈；

['ɒf(ə)n] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][traɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .
often study His word , and try always to do His will .
经常 学习 他的 单词 , 和 尝试 总是 到 做 他的 将要 .

要经常研读神的话语，并努力遵行神的旨意。

[ɑː] ! [dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
Ah ! dear child ,
啊 ! 亲爱的 孩子 ,

啊！亲爱的孩子，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðæt] [dɪə(r)] [frend] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ðæt]
if we can only have the assurance that that dear Friend is with us — that
如果 我们 能 仅有的 有 这 保证 那 那 亲爱的 朋友 是 和 我们 — 那
[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
we have His presence and His love ,
我们 有 他的 在场 和 他的 爱 ,

如果我们能够确信那位亲爱的朋友与我们同在——我们拥有祂的同在和祂的爱，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] , [ðəʊ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ɜːθli] [frendz] .
we shall be supremely happy , though separated from all earthly friends .
我们 将 是 至高无上 快乐的 , 尽管 分开 从 全部 尘世的 朋友们 .

即使与世间所有朋友分离，我们也会无比幸福。

[aɪ] [nəʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][pɪ'kjuːliə(r)]['traɪəlz] ,
I know , dear little one , that you have peculiar trials ,
我 知道 , 亲爱的 小的 一 , 那 你 有 奇特 试验 ,

我知道，亲爱的小宝贝，你面临着特殊的考验。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ;
and that you often feel the want of sympathy and love ;
和 那 你 经常 感觉 这 想 的 同情 和 爱 ;

你常常感到缺乏同情和爱；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['dʒiːzəs] .
but you may always find them in Jesus .
但 你 可能 总是 寻找 他们 在 耶稣 .

但你总能在耶稣里找到他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] .
And now we will have our reading and prayer as usual .
和 现在 我们 将要 有 我们的 阅读 和 祷告 作为 通常 .

现在我们将照常进行诵读和祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" She took the little girl in her lap , and opening the Bible ,
" 她 采取 这 小的 女孩 在 她 膝 , 和 开幕 这 圣经 ,

她把小女孩抱在腿上，打开圣经，

[riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] ,
read aloud the fourteenth chapter of John ,
读 大声 这 第十四 章 的 约翰 ,

大声朗读约翰福音第十四章。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] [dɪ'saɪpl] ;
a part of that touching farewell of our Saviour to His sorrowing disciples ;
一个 部分 的 那 接触 告别 的 我们的 救主 到 他的 悲伤 门徒 ;

这是我们救主向悲伤的门徒们感人告别的一部分；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] .
and then they knelt to pray .
和 然后 他们 跪下 到 祈祷 .

然后他们跪下祈祷。

['elsi] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] ,
Elsie was only a listener ,
艾尔西 曾是 仅有的 一个 听众 ,

艾尔西只是个听众，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]
for her little heart was too full to allow her to be anything more
为了 她 小的 心 曾是 也 满的 到 允许 她 到 是 任何事物 更多的
.
.
.

因为她那颗小小的心灵已经充满了太多，无法让她成为其他任何样子。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !
" My poor darling !
" 我的 贫穷的 亲爱的 !

“我可怜的宝贝！”

" [rəʊz] [sed] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , " [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen]
" Rose said , again taking her in her arms , " we will hope to meet again
" 玫瑰 说 , 再次 采取 她 在 她 武器 , " 我们 将要 希望 到 见面 再次
[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .
before very long .
前 非常 长的 .

罗斯再次将她抱在怀里说：“我们希望不久之后就能再次见面。”

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [meɪ] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
Who knows but your papa may come home , and some day bring you to
WHO 知道 但 你的 爸爸 可能 来 家 , 和 一些 天 带来 你 到
[siː] [ˌem 'iː] .
see me .
看 我 .

谁知道呢，也许你爸爸会回家，有一天会带你来见我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] [ʌn'laɪkli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] .
It seems not unlikely , as he is so fond of traveling .
它 似乎 不是 不太可能 , 作为 他 是 所以 喜爱 的 旅行 .

这似乎并非不可能，因为他非常喜欢旅行。

" ['elsi] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , " [əʊ] !
" Elsie looked up , smiling through her tears , " Oh !
" 艾尔西 看起来 向上 , 微笑 通过 她 眼泪 , " 哦 !

艾尔西抬起头，含着泪笑着说：“哦！”

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
how delightful that would be , " she said .
如何 愉快 那 会 是 , " 她 说 .
“那该有多好啊！”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ][pə'pɑː] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]
" But it seems as though my papa would never come , " she added , with a
" 但 它 似乎 作为 尽管 我的 爸爸 会 绝不 来 , " 她 额外 , 和 一个
[diːp] - [drɔːn] [saɪ] .
deep - drawn sigh .
深的 - 绘制 叹 .
“可是，我的爸爸好像永远不会来了,”她深深地叹了口气，补充道。

" [wel] , ['dɑːlɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] , " [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] .
" Well , darling , we can hope , " Rose answered cheerfully .
" 出色地 , 亲爱的 , 我们 能 希望 , " 玫瑰 回答 愉快地 .
“嗯，亲爱的，但愿如此吧。”罗斯愉快地回答道。

" [ænd; ənd] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
" And , dear child , though we must be separated in body for a time ,
" 和 , 亲爱的 孩子 , 尽管 我们 必须 是 分开 在 身体 为了 一个 时间 ,
“亲爱的孩子，虽然我们暂时必须在肉体上分离，

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [miːt] [ɪn] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] - [siːt] .
we can still meet in spirit at the mercy - seat .
我们 能 仍然 见面 在 精神 在 这 怜悯 - 座位 .
我们仍然可以在神的怜悯之座前以心灵相聚。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] [duː; də][səʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ?
Shall we not do so at this hour every morning ?
将 我们 不是 做 所以 在 这 小时 每一个 早晨 ?
我们难道不应该每天早上这个时候这样做吗?

" ['elsi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ə'sent] .
" Elsie gave a joyful assent .
" 艾尔西 给予 一个 快乐 同意 .
艾尔西欣然同意。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [rəʊz] [sed] ; " [ai] [wɪl] [raɪt] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] ,
" And I shall write to you , darling , " Rose said ; " I will write on my journey ,
" 和 我 将 写 到 你 , 亲爱的 , " 玫瑰 说 ; " 我 将要 写 在 我的 旅行 ,
“我会给你写信的，亲爱的,”罗斯说，“我会在旅途中给你写信。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] ,
if I can ,
如果 我 能 ,
如果可以的话，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ai] [liːv] ;
so that you will get the letter in a week from the time I leave ;
所以 那 你 将要 得到 这 信 在 一个 星期 从 这 时间 我 离开 ;
这样，你就能在我离开后一周内收到信了;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "
and then you must write to me ; will you ? "
和 然后 你 必须 写 到 我 ; 将要 你 ? "
然后你必须给我写信，好吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'steɪks] , [mɪs] [rəʊz] .
" If you won't care for the mistakes , Miss Rose .
" 如果 你 惯于 关心 为了 这 错误 , 错过 玫瑰 .
“如果你不介意这些错误的话，罗斯小姐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
But you know I am a very little girl ,
但 你 知道 我 是 一个 非常 小的 女孩 ,

但你知道我还是个小女孩，

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [mɪs] [deɪ] [riːd] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I wouldn't like to let Miss Day read my letter to you , to correct it .
和 我 不会 喜欢 到 让 错过 天 读 我的 信 到 你 , 到 正确的 它 .

我不想让戴小姐读我写给你的信，然后纠正它。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [jɔːz] .
But I shall be so very glad to get yours .
但 我 将 是 所以 非常 高兴的 到 得到 你的 .

但我会非常高兴收到你的。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] . "
I never had a letter in my life . "
我 绝不 有 一个 信 在 我的 生活 . "

我这辈子都没收到过信。

" [ai] ['ʃɑːnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪ'steɪks] [æt; ət][ɔːl] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
" I sha'n't care for mistakes at all , dear , and no one shall see your
" 我 不会 关心 为了 错误 在 全部 , 亲爱的 , 和 不 一 将 看 你的
['lɛtəz] [bʌt; bət][maɪ'self] ,
letters but myself ,
信件 但 我 ,

“亲爱的，我一点也不介意你犯错，你的信除了我以外，谁也看不到。”

" [sed] [rəʊz] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" said Rose , kissing her .
" 说 玫瑰 , 接吻 她 .

“罗斯说着，吻了她。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [deɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" I should be as sorry as you to have Miss Day look at them .
" 我 应该 是 作为 对不起 作为 你 到 有 错过 天 看 在 他们 .

“如果让戴小姐看到它们，我应该和你一样感到遗憾。”

" ['elsi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] , ['seɪɪŋ] :
" Elsie drew out the purse and put it in her friend's hand , saying :
" 艾尔西 画 出去 这 钱包 和 放 它 在 她 朋友们 手 , 说 :

艾尔西掏出钱包，放在朋友手里，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [wɜːk] , [dɪə(r)] [mɪs] [rəʊz] ;
" It is all my own work , dear Miss Rose ;
" 它 是 全部 我的 自己的 工作 , 亲爱的 错过 玫瑰 ;

“这都是我自己的作品，亲爱的罗斯小姐；

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
I thought you would value it more for that . "
我 想法 你 会 价值 它 更多的 为了 那 . "

我以为你会因此更珍惜它。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai][ʃæl; ʃəl] , ['dɑːlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [rəʊz] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" And indeed I shall , darling , " replied Rose , with tears of pleasure in her
" 和 的确 我 将 , 亲爱的 , " 回复 玫瑰 , 和 眼泪 的 乐趣 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我一定会的，亲爱的，”罗斯回答道，眼中噙着喜悦的泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,
" It is beautiful in itself ,
" 它 是 美丽的 在 本身 ,

它本身就很美，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gɪft] ,
but I shall value it ten times more because it is your gift ,
但 我 将 价值 它 十 时代 更多的 因为 它 是 你的 礼物 ,

但我会更加珍惜它，因为这是你的礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .
and the work of your own dear little hands .
和 这 工作 的 你的 自己的 亲爱的 小的 双手 .

还有你亲手制作的作品。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [naʊ] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
" But the breakfast - bell now summoned them to join the rest of the
" 但 这 早餐 - 钟 现在 被召唤 他们 到 加入 这 休息 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“但此时早餐铃声响起，召唤他们去和家人一起用餐。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and , in a few moments after they left the table ,
和 , 在 一个 很少 时刻 后 他们 左边 这 桌子 ,

他们离开餐桌后不久，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
the carriage which was to take Rose to the city was at the door .
这 运输 哪个 曾是 到 拿 玫瑰 到 这 城市 曾是 在 这 门 .

载着罗斯进城的马车已经停在门口了。

[rəʊz] [hæd; həd] [in'diə] [hɜː'self] [tuː; tə][ɔːl] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ]
Rose had endeared herself to all , old and young , and they were loath
玫瑰 有 可爱的 她自己 到 全部 , 老的 和 年轻的 , 和 他们 是 厌恶
[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
to part with her .
到 部分 和 她 .

罗斯深受老少喜爱，大家都舍不得她离开。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfeə'wel] .
One after another bade her an affectionate farewell .
一 后 其他 巴德 她 一个 亲热 告别 .

众人一个接一个地向她深情告别。

['elsi] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .
Elsie was the last .
艾尔西 曾是 这 最后的 .

艾尔西是最后一个。

[rəʊz] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
Rose pressed her tenderly to her bosom , and kissed her again
玫瑰 按下 她 温柔地 到 她 怀 , 和 亲吻 她 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

罗斯温柔地将她搂在怀里，一遍又一遍地亲吻她。

['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːf] [tʃəʊkt] [wɪð] [griːf] , " [gɒd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ,
saying , in a voice half choked with grief , " God bless and keep you ,
说 , 在 一个 嗓音 一半 窒息 和 悲伤 , " 上帝 保佑 和 保持 你 ,

她用哽咽的声音说道：“愿上帝保佑你，守护你。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ; [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['elsi] !
my poor little darling ; my dear , dear little Elsie !
我的 贫穷的 小的 亲爱的 ; 我的 亲爱的 , 亲爱的 小的 艾尔西 !

我可怜的小宝贝；我亲爱的小艾尔西！

" ['elsi] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
" Elsie could not speak ; and the moment the carriage had rolled away with her friend ,
" 艾尔西 可以 不是 说话 ; 和 这 片刻 这 运输 有 滚动 离开 和 她 朋友 ,

艾尔西说不出话来；马车带着她的朋友驶离的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] , [kraɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪtəli] .
she went to her own room , and locking herself in , cried long and bitterly :
她 去 到 她 自己的 房间 , 和 锁定 她自己 在 , 哭 长的 和 苦涩地 .

她回到自己的房间，把自己锁在里面，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [rəʊz] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ;
She had learned to love Rose very dearly , and to lean upon her very much ;
她 有 学习 到 爱 玫瑰 非常 亲爱的 , 和 到 倾斜 之上 她 非常 很多 ;

她学会了非常深爱罗斯，并且非常依赖她；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['evə(r)] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
and now the parting from her , with no certainty of ever meeting her again in this world ,
和 现在 这 离别 从 她 , 和 不 肯定 的 曾经 会议 她 再次 在 这 世界 ,

而现在，我却要与她分别，而且无法确定此生是否还能与她再次相遇。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['traɪəl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
was the severest trial the poor child had ever known .
曾是 这 最严重 审判 这 贫穷的 孩子 有 曾经 已知 .

这是这个可怜的孩子所经历过的最严峻的考验。

['tʃæptə(r)] [θɜːd]
CHAPTER THIRD
章 第三

第三章

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [blʌʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [həʊp] —
" The morning blush was lighted up by hope —
" 这 早晨 脸红 曾是 照明 向上 经过 希望 —

清晨的红晕因希望而闪耀——

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] .
The hope of meeting him .
这 希望 的 会议 他 .

希望能见到他。

" — [mɪs] ['lændən] .
" — Miss LANDON .
" — 错过 兰登 .

——兰登小姐。

"	[ˌʌn'kaɪndnəs]	,	[duː; də]	[ðaɪ]	['ɒfɪs]	;	[pɔː(r); pʊə(r)]	[hɑːt]	,	[breɪk]	.
"	**Unkindness**	**,**	**do**	**thy**	**office**	**;**	**poor**	**heart**	**,**	**break**	**.**
"	不友善	,	做	你的	办公室	;	贫穷的	心	,	休息	.

“残酷，尽你所能；可怜的心，破碎吧。”

"	[ə; eɪ]	[wiːk]	[hæd; həd]	[naʊ]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	[sɪns]	[mɪs]	['ælɪsənz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,	[ænd; ənd]	['elsi]	,
"	**A**	**week**	**had**	**now**	**passed**	**away**	**since**	**Miss**	**Allison's**	**departure**	**,**	**and**	**Elsie**	**,**
"	一个	星期	有	现在	通过了	离开	自从	错过	艾莉森的	离开	,	和	艾尔西	,

“艾莉森小姐离开已经过去一周了，艾尔西……”

[tuː; tə]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ænd; ənd]	['ləʊnli]	[wʌn]	,
to	**whom**	**it**	**had**	**been**	**a**	**sad**	**and**	**lonely**	**one**	**,**
到	谁	它	有	到过	一个	伤心	和	孤独	一	,

对那些人来说，那是一段悲伤而孤独的时光。

[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	['iːgəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	['letə(r)]	.
was	**beginning**	**to**	**look**	**eagerly**	**for**	**her**	**first**	**letter**	**.**
曾是	开始	到	看	急切地	为了	她	第一的	信	.

她开始热切地盼望着收到第一封信。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[sɪns]	[rəʊz]	[left]	,	"	[ri'mɑ:k]	['ædəleɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]
"	**It**	**is**	**just**	**a**	**week**	**to**	**-**	**day**	**since**	**Rose**	**left**	**,**	**"**	**remarked**	**Adelaide**	**at**	**the**
"	它	是	只是	一个	星期	到	-	天	自从	玫瑰	左边	,	"	评论	阿德莱德	在	这

['brekfəst]	['teɪb(ə)l]	,
breakfast	**table**	**,**
早餐	桌子	,

“罗斯离开今天正好一周了,”阿德莱德在餐桌上说道。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[suːn]	.
"	**and**	**I**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**hear**	**from**	**her**	**soon**	**.**
"	和	我	思考	我们	应该	到	听到	从	她	很快	.

“我想我们很快就会收到她的消息。”

[ʃiː; ʃi]	['prɒmɪst]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒɜːni]	.
She	**promised**	**to**	**write**	**on**	**her**	**journey**	**.**
她	承诺	到	写	在	她	旅行	.

她承诺会把旅途中的点点滴滴写下来。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪə(r)]	['kɒmz]	[pɒmp]	[wɪð]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	[naʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,
here	**comes**	**Pomp**	**with**	**the**	**letters**	**now**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
这里	来	盛大场面	和	这	信件	现在	,	"	她	额外	,

“庞普现在拿着信件来了,”她补充道。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[mæn]	['entəd]	[ðə; ði]	[ruːm]	['beərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ðə; ði]	[bæg]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
as	**the**	**servant**	**man**	**entered**	**the**	**room**	**bearing**	**in**	**his**	**hand**	**the**	**bag**	**in**	**which**	**he**
作为	这	仆人	男人	进入	这	房间	轴承	在	他的	手	这	包	在	哪个	他

['ɔːlweɪz]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['lɛtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɒfɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	['sɪti]	,
always	**brought**	**the**	**letters**	**of**	**the**	**family**	**from**	**the**	**office**	**in**	**the**	**neighboring**	**city**	**,**
总是	带来	这	信件	的	这	家庭	从	这	办公室	在	这	邻接	城市	,

仆人走进房间，手里拿着那个袋子，他总是用这个袋子从邻城的办公室带来家里的信件。

['wɪðə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[sent]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	.
whither	**he**	**was**	**sent**	**every**	**morning**	**.**
往哪里去	他	曾是	发送	每一个	早晨	.

他每天早上都被派往那里。

" [pɒmp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] .
" Pomp , you are late this morning , " said Mrs . Dinsmore .
" 盛大场面 , 你 是 晚的 这 早晨 , " 说 太太 . 丁斯莫尔 .

“庞普，你今天早上迟到了,”丁斯莫尔太太说。

" [jes] , ['mɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [diː] ['hɔːsɪz] [ˌeɪ 'em] ['beri] ['leɪzi] ;
" Yes , missus , " replied the negro , scratching his head , " de horses am berry lazy ;
" 是的 , 太太 , " 回复 这 黑人 , 抓挠 他的 头 , " 德 马匹 是 浆果 懒惰的 ;

“是的，太太,”黑人挠着头回答说，“这些马真是太懒了；

[spek] [deɪz] [gɒt] [diː] [sprɪŋ] ['fiːvə(r)] . "
spec dey's got de spring fever . "
规格 他们的 得到 德 春天 发烧 . "

他们好像得了春季综合症。

" [duː; də] [meɪk] [heɪst] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [frɒm; frəm] [rəʊz] ,
" Do make haste , papa , and see if there is not one from Rose ,
" 做 制作 匆忙 , 爸爸 , 和 看 如果 那里 是 不是 一 从 玫瑰 ,

“爸爸，快去看看罗斯那边有没有一个。”

" [sed] ['ædəleɪd] ['kəʊksɪŋli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði][bæg] ,
" said Adelaide coaxingly , as her father took the bag ,
" 说 阿德莱德 哄骗地 , 作为 她 父亲 采取 这 包 ,

“阿德莱德哄着说，她父亲接过包的时候,”

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and very deliberately adjusted his spectacles before opening it .
和 非常 故意地 调整 他的 眼镜 前 开幕 它 .

他非常仔细地调整了一下眼镜，然后才打开它。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] .
" Have patience , young lady , " said he .
" 有 耐心 , 年轻的 女士 , " 说 他 .

“请耐心点，小姐,”他说。

" [jes] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['elsi] ,
" Yes , here is a letter for you , and one for Elsie ,
" 是的 , 这里 是 一个 信 为了 你 , 和 一 为了 艾尔西 ,

“是的，这是给你的一封信，还有一封给艾尔西的。”

" ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" tossing them across the table as he spoke .
" 抛掷 他们 穿过 这 桌子 作为 他 辐 .

他一边说话一边把它们扔过桌子。

['elsi] ['iːgəli] [siːzd] [hɜːz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Elsie eagerly seized hers and ran away to her own room to read it .
艾尔西 急切地 查获 她的 和 跑 离开 到 她 自己的 房间 到 读 它 .

艾尔西迫不及待地抓起书，跑回自己的房间阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [fɜːst] ['letə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]
It was a feast to her , this first letter , and from such a dear
它 曾是 一个 盛宴 到 她 , 这 第一的 信 , 和 从 这样的 一个 亲爱的
[frend] , [tuː] .
friend , too .
朋友 , 也 .

对她来说，这第一封信简直就是一份盛宴，而且还是来自一位如此亲密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz] [mɪs] ['roʊzɪz]
It gave her almost as much pleasure for the moment as Miss Rose's
它 给予 她 几乎 作为 很多 乐趣 为了 这 片刻 作为 错过 玫瑰的
['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
presence could have afforded .
在场 可以 有 提供 .

那一刻，这几乎和罗斯小姐在场时带给她的快乐一样多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪts][pə'ruːz(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
She had just finished its perusal and was beginning it again ,
她 有 只是 完成的 它是 仔细阅读 和 曾是 开始 它 再次 ,

她刚刚读完一遍，现在又开始读第二遍了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ædəˌleɪdz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]
when she heard Adelaide's voice calling her by name , and the next moment she
什么时候 她 听到 阿德莱德的 嗓音 呼叫 她 经过 姓名 , 和 这 下一个 片刻 她
['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

当她听到阿德莱德的声音在叫她的名字，下一刻她就走进了房间，

['seɪɪŋ] : " [wel] , ['elsi] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ;
saying : " Well , Elsie , I suppose you have read your letter ;
说 : " 出色地 , 艾尔西 , 我 认为 你 有 读 你的 信 ;

他说："嗯，艾尔西，我想你已经读过你的信了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and now I have another piece of news for you .
和 现在 我 有 其他 片 的 消息 为了 你 .

现在我还有另一条消息要告诉你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Can you guess what it is ?
能 你 猜测 什么 它 是 ?

你能猜出这是什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .
" she asked , looking at her with a strange smile .
" 她 问 , 寻找 在 她 和 一个 奇怪的 微笑 .

她看着她，脸上带着一丝奇怪的微笑，问道。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] ; [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .
" Oh ! no , Aunt Adelaide ; please tell me .
" 哦 ! 不 , 阿姨 阿德莱德 ; 请 告诉 我 .

"哦！不，阿德莱德阿姨；请告诉我。"

[ɪz][dɪə(r)] [mɪs] [rəʊz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
Is dear Miss Rose coming back ? "
是 亲爱的 错过 玫瑰 未来 后退 ? "

亲爱的罗斯小姐会回来吗?

" [əʊ] ! ['nɒns(ə)ns] ; [wɒt] [ə; eɪ] [ges] ! " [sed] ['ædəleɪd] .
" O ! nonsense ; what a guess ! " said Adelaide .
" 哦 ! 废话 ; 什么 一个 猜测 ! " 说 阿德莱德 .

"哦！胡说八道；这算什么猜测！"阿德莱德说道。

" [nəʊ] , ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" No , stranger than that .
" 不 , 陌生人 比 那 .

不，还有更奇怪的事。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['hɒrəs] — [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] — [hæz; həz] ['æktʃuəli] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪz]
My brother Horace — your papa — has actually sailed for America , and is
我的 兄弟 贺拉斯 — 你的 爸爸 — 有 实际上 航行 为了 美国 , 和 是
['kʌmɪŋ] [də'rektli] [həʊm] .
coming directly home .
未来 直接地 家 .

我的哥哥霍勒斯——也就是你的爸爸——已经乘船前往美国，现在正直接回家。

" ['elsi] [spræŋ] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .
" Elsie sprang up , her cheeks flushed , and her little heart beating wildly .
" 艾尔西 弹簧 向上 , 她 脸颊 酡 , 和 她 小的 心 殴打 疯狂地 .

“艾尔西猛地站了起来，双颊绯红，小心脏怦怦直跳。”

" [əʊ] [ɑːnt] ['ædəleɪd] !
" O Aunt Adelaide !
" 哦 阿姨 阿德莱德 !

“哦，阿德莱德阿姨！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] ?
" she cried , " is it really true ?
" 她 哭 , " 是 它 真的 真的 ?

她哭着问：“这是真的吗？”

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?
is he coming ?
是 他 未来 ?

他会来吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][hɪə(r)] [suːn] ? "
and will he be here soon ? "
和 将要 他 是 这里 很快 ? "

他很快就到吗？

" [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] ['stɑːtɪd] [æt; ət][lɑːst] ; [bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ]
" He has really started at last ; but how soon he will be here I don't know
" 他 有 真的 开始 在 最后的 ; 但 如何 很快 他 将要 是 这里 我 不 知道
,
,
,

“他终于真的开始了；但他什么时候能到这儿，我还不知道。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" replied her aunt , turning to leave the room .
" 回复 她 阿姨 , 转弯 到 离开 这 房间 .

“她姑姑回答道，然后转身离开了房间。”

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I have told you all I know about it .
" 我 有 讲述 你 全部 我 知道 关于 它 .

我已经把我所知道的一切都告诉你们了。

" ['elsi] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [mɪs]
" Elsie clasped her hands together , and sank down upon a sofa , Miss
" 艾尔西 紧握 她 双手 一起 , 和 沉没 向下 之上 一个 沙发 , 错过
['roʊzɪz] ['letə(r)] ,
Rose's letter ,
玫瑰的 信 ,

艾尔西双手合十，瘫坐在沙发上，看着罗斯小姐的信。

[praɪzd] [səʊ] ['haɪli] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , ['laɪɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [fɔː(r); fə(r)]
prized so highly a moment before , lying unheeded at her feet ; for
珍贵的 所以 高度 一个 片刻 前 , 说谎 无人理会 在 她 脚 ; 为了
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
her thoughts were far away ,
她 想法 是 远的 离开 ,

就在片刻前还备受珍视的它，此刻却被她毫不在意地躺在脚边；因为她的思绪早已飘向远方。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ['peərənt][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ]
following that unknown parent as he crossed the ocean ; trying to imagine how
下列的 那 未知 父母 作为 他 交叉 这 海洋 ; 尝试 到 想象 如何
[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ,
he would look ,
他 会 看 ,

跟随那位素不相识的父亲横渡大洋；努力想象他会是什么样子，

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
how he would speak , what would be his feelings toward her .
如何 他 会 说话 , 什么 会 是 他的 情怀 朝向 她 .

他会如何与她交谈，他对她会有怎样的感受。

" [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , " [wɪl] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" Oh ! " she asked , with a beating heart , " will he love me ?
" 哦 ! " 她 问 , 和 一个 殴打 心 , " 将要 他 爱 我 ?

“哦！”她心跳加速地问道，“他会爱我吗？”

[maɪ] [əʊn] [pə'pɑː] !
My own papa !
我的 自己的 爸爸 !

我自己的爸爸！

[wɪl] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɪm] ?
will he let me love him ?
将要 他 让 我 爱 他 ?

他会让我爱他吗？

[wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ?
will he take me in his arms and call me his own darling child ?
将要 他 拿 我 在 他的 武器 和 称呼 我 他的 自己的 亲爱的 孩子 ?

他会把我抱在怀里，叫我他最亲爱的孩子吗？

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] ?
" But who could answer the anxious inquiry ?
" 但 WHO 可以 回答 这 焦虑的 询问 ?

“但是谁能回答这令人焦虑的询问呢？”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sləʊ] [wiːlz] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [lɒŋd] -
She must just wait until the slow wheels of time should bring the much longed -
她 必须 只是 等待 直到 这 慢的 车轮 的 时间 应该 带来 这 很多 渴望 -
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

她只能等待，直到时间的车轮缓缓转动，带来她一直渴望的东西。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [hɑːf] - ['dredɪd] [ə'raɪv(ə)l] .
yet sometimes half - dreaded arrival .
然而 有时 一半 - 令人恐惧的 到达 .

但有时，抵达时却又令人有些害怕。

[ˈɛlsiz] [ˈlesnz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəntli] [riˈsait] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] [deɪ] [fraʊnd]
Elsie's lessons were but indifferently recited that morning , and Miss Day frowned
艾尔西的 课程 是 但 漠不关心 背诵 那 早晨 , 和 错过 天 皱眉
,
,
,

那天上午，艾尔西的课文被敷衍地背诵了一遍，戴小姐皱起了眉头。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sɪˈverəti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈɡriː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
and said in a tone of severity that it did not agree with her to receive
和 说 在 一个 语气 的 严重性 那 它 做过 不是 同意 和 她 到 收到
[ˈlɛtəz] ;
letters ;
信件 ;

她语气严厉地说，她不习惯收信；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and that , unless she wished her papa to be much displeased with her
和 那 , 除非 她 希望 她 爸爸 到 是 很多 不高兴 和 她
[ɒn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] ,
on his expected arrival ,
在 他的 预期的 到达 ,

除非她想让爸爸在她预计到来时对她非常不高兴，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
she must do a great deal better than that .
她 必须 做 一个 伟大的 交易 更好的 比 那 .

她必须做得比这好得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːd] [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈelsi] , [ɪnˈtensli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz]
She had touched the right chord then ; for Elsie , intensely anxious to please
她 有 感动 这 正确的 弦 然后 ; 为了 艾尔西 , 强烈地 焦虑的 到 请
[ðæt] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈfɑːðə(r)] ,
that unknown father ,
那 未知 父亲 ,

她当时触动了对方的心弦；因为艾尔西非常渴望取悦那位素未谋面的父亲，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɡeɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] ,
and , if possible , gain his approbation and affection ,
和 , 如果 可能的 , 获得 他的 赞许 和 感情 ,

如果可能的话，争取获得他的认可和喜爱。

[ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [maɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈpɜːpəs] [ðæt]
gave her whole mind to her studies with such a determined purpose that
给予 她 所有的 头脑 到 她 研究 和 这样的 一个 决定 目的 那
[ðə; ði] [ˈɡʌvənəs] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][mɔː(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpleɪnt] .
the governess could find no more cause for complaint .
这 家庭教师 可以 寻找 不 更多的 原因 为了 抱怨 .

她全心全意投入学习，目标如此坚定，以至于家庭教师再也找不到任何可以抱怨的地方。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈlɒŋɪŋ]
But while the child is looking forward to the expected meeting with such longing
但 尽管 这 孩子 是 寻找 向前 到 这 预期的 会议 和 这样的 渴望
[əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
affection for him ,
感情 为了 他 ,

但是，尽管孩子满怀着对父亲的渴望和爱意，期盼着与父亲的重逢，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ?
how is it with the father ?
如何 是 它 和 这 父亲 ?

父亲那边情况如何？

['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] , ['mɒrəl] [mæn] ,
Horace Dinsmore was , like his father , an upright , moral man ,
贺拉斯 丁斯莫尔 曾是 , 喜欢 他的 父亲 , 一个 直立 , 道德 男人 ,

霍勒斯·丁斯莫尔和他的父亲一样，是一位正直、有道德的人。

[huː] [peɪd] [æn; ən] ['aʊtwəd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
who paid an outward respect to the forms of religion ,
WHO 有薪酬的 一个 向外 尊重 到 这 表格 的 宗教 ,

那些表面上尊重宗教形式的人，

[bʌt; bət] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ; ['trʌstɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]
but cared nothing for the vital power of godliness ; trusted entirely to
但 关心 没有什么 为了 这 必不可少的 力量 的 敬虔 ; 可信 完全 到
[hɪz; ɪz] [mə'ræləti] ,
his morality ,
他的 道德 ,

但他对虔诚的力量毫不在意；完全信赖自己的道德准则。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['krɪstʃənz] [æz; əz] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [di'si:və] .
and looked upon Christians as hypocrites and deceivers .
和 看起来 之上 基督徒 作为 伪君子 和 骗子 .

并将基督徒视为伪君子和骗子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['elsi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ,
He had been told that his little Elsie was one of these , and ,
他 有 到过 讲述 那 他的 小的 艾尔西 曾是 一 的 这些 , 和 ,

他曾被告知他的小艾尔西就是其中之一，而且，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
though he would not have acknowledged it even to himself , it had
尽管 他 会 不是 有 已确认 它 甚至 到 他自己 , 它 有
['predʒədɪst] [hɪm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
prejudiced him against her .
有偏见的 他 反对 她 .

虽然他自己都不会承认，但这确实让他对她产生了偏见。

[ðen] , [tuː] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['fæməli]
Then , too , in common with all the Dinsmores , he had a great deal of family
然后 , 也 , 在 常见的 和 全部 这 - , 他 有 一个 伟大的 交易 的 家庭
[praɪd] ;
pride ;
自豪 ;

此外，和所有丁斯莫尔家族成员一样，他非常重视家族荣誉；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['greɪsn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] ,
and , though old Mr . Grayson had been a man of sterling worth ,
和 , 尽管 老的 先生 . 格雷森 有 到过 一个 男人 的 英镑 值得 ,
[ɪn'telɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ,

而且，尽管老格雷森先生是一位品德高尚、聪明睿智的人，

['ɒnɪst] , [ænd; ənd]['paɪəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd] ['veri] ['welθi] ,
honest , and pious , and had died very wealthy ,
诚实的 , 和 虔诚的 , 和 有 死亡 非常 富裕 ,

他诚实虔诚，去世时非常富有。

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
yet because he was known to have begun life as a poor boy ,
然而 因为 他 曾是 已知 到 有 开始 生活 作为 一个 贫穷的 男生 ,

然而，因为他出身贫寒，所以

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] ['hɒrəs] [hæd; həd] [stuːpt]

the whole family were accustomed to speak as though Horace had stooped

这 所有的 家庭 是 习惯 到 说话 作为 尽管 贺拉斯 有 弯腰

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz][eə'res; 'eərəs] .

very much in marrying his heiress .

非常 很多 在 结婚 他的 女继承人 .

全家人都习惯性地议论纷纷，仿佛贺拉斯娶了他的女继承人，这是他极大的屈尊。

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

And Horace himself had come to look upon his early marriage as a piece

和 贺拉斯 他自己 有 来 到 看 之上 他的 早期的 婚姻 作为 一个 片

[ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['fɒli] ,

of boyish folly ,

的 男孩气 蠢事 ,

而贺拉斯本人也开始将他早年的婚姻视为少年时期的一件愚蠢之举。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] ;

of which he was rather ashamed ;

的 哪个 他 曾是 相当 羞愧 ;

他对此感到颇为羞愧；

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnstəntli] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['elsi] [æz; əz] "

and so constantly had Mr . Dinsmore spoken in his letters of Elsie as "

和 所以 不断地 有 先生 . 丁斯莫尔 说 在 他的 信件 的 艾尔西 作为 "

[əʊld] ['greɪsənz] ['græntʃaɪld] ,

old Grayson's grandchild ,

老的 格雷森的 孙子 ,

因此，丁斯莫尔先生在信中总是称艾尔西为“老格雷森的孙女”。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

" that he had got into the habit of looking upon her as a kind of

" 那 他 有 得到 进入 这 习惯 的 寻找 之上 她 作为 一个 种类 的

[dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪm] ;

disgrace to him ;

耻辱 到 他 ;

“他已经习惯性地把她视为自己的耻辱；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

especially as she had always been described to him as a disagreeable ,

尤其 作为 她 有 总是 到过 描述 到 他 作为 一个 令人不快的 ,

['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] .

troublesome child .

麻烦的 孩子 .

尤其是因为他一直听说她是个令人讨厌、惹是生非的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] ,

He had loved his wife with all the warmth of his passionate nature ,

他 有 喜爱 他的 妻子 和 全部 这 温暖 的 他的 热情的 自然 ,

他用他热情似火的天性深爱着他的妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔːn, məun] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪmli] [deθ] ; [bʌt; bət] [j'iəz] [ɒv; əv]

and had mourned bitterly over her untimely death ; but years of

和 有 哀悼 苦涩地 超过 她 不合时宜 死亡 ; 但 年 的

['stʌdi] ,

study ,

学习 ,

他曾为她的英年早逝而悲痛欲绝；但多年的学习，

['træv(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːldli] ['pleʒəz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['bænɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

travel and worldly pleasures had almost banished her image from his

旅行 和 世俗 快乐 有 几乎 被放逐 她 图像 从 他的

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

旅行和世俗享乐几乎将她的身影从他的脑海中抹去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)]

and he seldom thought of her except in connection with the child for

和 他 很少 想法 的 她 除了 在 联系 和 这 孩子 为了

[huːm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪs'laɪk] .

whom he felt a secret dislike .

谁 他 毛毡 一个 秘密 不喜欢 .

他很少想起她，除非是和那个他暗自厌恶的孩子有关。

['skeəsli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] ['spəʊkən][ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][æt; ət]

Scarcely anything but the expected arrival was now spoken or thought of at

几乎 任何事物 但 这 预期的 到达 曾是 现在 说 或者 想法 的 在

['rəuzlənd] ,

Roselands ,

罗瑟兰兹 ,

在罗斯兰兹，人们现在几乎只谈论或想到即将到来的客人。

[ænd; ənd] ['elsi] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [əʊld] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð]

and Elsie was not the only one to whom old Time seemed to move with

和 艾尔西 曾是 不是 这 仅有的 一 到 谁 老的 时间 似乎 到 移动 和

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['lægəd] [peɪs] .

an unusually laggard pace .

一个 异常地 落后者 步伐 .

艾尔西并不是唯一一个感觉时光流逝异常缓慢的人。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

But at length a letter came telling them that they might look upon it as

但 在 长度 一个 信 来了 讲述 他们 那 他们 可能 看 之上 它 作为

['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ɪts]['raɪtə(r)] ;

being but one day in advance of its writer ;

存在 但 一 天 在 进步 的 它是 作家 ;

但最终他们收到了一封信，信中说，他们可以把这封信看作是写信人的一天之前写的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz]['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and now all was bustle and preparation .

和 现在 全部 曾是 忙碌 和 准备 .

现在到处都是忙碌的准备工作。

" [əʊ] ['mæmi] , ['mæmi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]

" O mammy , mammy ! " exclaimed Elsie , jumping up and down , and clapping

" 哦 妈咪 , 妈咪 ! " 惊呼 艾尔西 , 跳 向上 和 向下 , 和 鼓掌

[hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

her hands for joy ,

她 双手 为了 喜悦 ,

“哦，妈妈，妈妈！”艾尔西欢呼着，又蹦又跳，拍着手高兴地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [raɪd] , " [dʒʌst] [θɪŋk] !

as she came in from her afternoon ride , " just think !

作为 她 来了 在 从 她 下午 骑 , " 只是 思考 !

当她下午骑马回来时，她想：“想想看！”

[pə'pɑː] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

papa , dear papa , will be here to - morrow morning .

爸爸 , 亲爱的 爸爸 , 将要 是 这里 到 - 明天 早晨 .

爸爸，亲爱的爸爸，明天早上会来。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['səubəd] [daʊn] ,
" She seemed wild with delight ; but suddenly sobered down ,
" 她 似乎 荒野 和 喜 ; 但 突然 清醒 向下 ,
她似乎欣喜若狂；但突然间，她变得严肃起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][keə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
and a look of care stole over the little face ,
和 一个 看 的 关心 偷窃 超过 这 小的 脸 ,
小脸上掠过一丝担忧的神色。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] ['kwestʃən] [ri'kə:] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , " [wɪl] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
as the torturing question recurred to her mind , " Will he love me ?
作为 这 酷刑 问题 复发 到 她 头脑 , " 将要 他 爱 我 ?
这个折磨人的问题再次浮现在她的脑海中：“他会爱我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sædli] ,
" She stood quite still , with her eyes fixed thoughtfully , and almost sadly ,
" 她 站立 相当 仍然 , 和 她 眼睛 固定的 深思熟虑 , 和 几乎 令人遗憾的是 ,
[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,
她静静地站着，目光若有所思地、近乎悲伤地盯着地板。

[waɪl] ['kləʊi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] [dres] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
while Chloe took off her riding dress and cap and smoothed her hair .
尽管 克洛伊 采取 离开 她 骑术 裙子 和 帽 和 平滑 她 头发 .
克洛伊脱下骑马服和帽子，捋了捋头发。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ʃiː; ʃi][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
As she finished arranging her dress she clasped the little form in her
作为 她 完成的 安排 她 裙子 她 紧握 这 小的 形式 在 她
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,
她整理好裙子后，将怀里的小家伙紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [fɒnd] [kɪs] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [braʊ] ,
and pressed a fond kiss on the fair brow ,
和 按下 一个 喜爱 吻 在 这 公平的 眉头 ,
然后，她在她白皙的额头上印下一个深情的吻。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
thinking to herself that was the sweetest and loveliest little face she had
思维 到 她自己 那 曾是 这 最甜美的 和 最可爱的 小的 脸 她 有
['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] .
ever looked upon .
曾经 看起来 之上 .
她心想，那是她见过的最甜美、最可爱的小脸蛋。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Just at that moment an unusual bustle was heard in the house .
只是 在 那 片刻 一个 异常 忙碌 曾是 听到 在 这 房子 .
就在这时，屋里传来一阵不寻常的喧闹声。

['elsi] ['stɑːtɪd] , [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] .
Elsie started , changed color , and stood listening with a throbbing heart .
艾尔西 开始 , 已更改 颜色 , 和 站立 聆听 和 一个 悸动 心 .
艾尔西吓了一跳，脸色变了，站在那里，心跳加速地倾听着。

['prez(ə)ntli] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] ,
Presently little feet were heard running rapidly down the hall , and Walter ,
目前 小的 脚 是 听到 跑步 快速 向下 这 大厅 , 和 沃尔特 ,
['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
throwing open the door ,
投掷 打开 这 门 ,

这时，传来一阵轻快的脚步声，沿着走廊快速跑过。沃尔特猛地推开门，

[kɔːld] [aʊt] , " ['elsi] , [hiːz] [kʌm] ! " [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ]
called out , " Elsie , he's come ! " and catching her hand , hurried her along
称为 出去 , " 艾尔西 , 他是 来 ! " 和 捕捉 她 手 , 慌忙 她 沿着
[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] .
to the parlor door .
到 这 客厅 门 .

他喊道：“艾尔西，他来了！”然后抓住她的手，催促她快步走向客厅门口。

" [stɒp] , [stɒp] , ['wɔːltə] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst]
" Stop , stop , Walter , " she gasped as they reached it ; and she leaned against
" 停止 , 停止 , 沃尔特 , " 她 倒吸一口气 作为 他们 达到 它 ; 和 她 倾斜 反对
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

“停下，停下，沃尔特，”他们走到墙边时，她喘着气说；然后她靠在了墙上。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['θrɒbɪŋ] [səʊ]['waɪldli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .
her heart throbbing so wildly she could scarcely breathe .
她 心 悸动 所以 疯狂地 她 可以 几乎 呼吸 .

她的心脏跳得如此剧烈，以至于她几乎无法呼吸。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
" What is the matter ? " said he , " are you ill ?
" 什么 是 这 事情 ? " 说 他 , " 是 你 患病的 ?

“你怎么了？”他问道，“你生病了吗？”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; " [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] , ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]
come along ; " and pushing the door open , he rushed in , dragging her after
来 沿着 ; " 和 推动 这 门 打开 , 他 匆忙 在 , 拖拽 她 后
[hɪm] .
him .
他 .

“跟我来；”说着，他推开门冲了进去，拉着她跟了进去。

[səʊ]['əʊvə(r)] - [rɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['feɪntɪd] ;
So over - wrought were the child's feelings that she nearly fainted ;
所以 超过 - 锻 是 这 孩子的 情怀 那 她 几乎 昏厥 ;

孩子情绪激动得几乎晕倒了；

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,
everything in the room seemed to be turning round ,
一切 在 这 房间 似乎 到 是 转弯 圆形的 ,

房间里的一切似乎都在旋转，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and for an instant she scarcely knew where she was .
和 为了 一个 立即的 她 几乎 知道 在哪里 她 曾是 .

那一瞬间，她几乎不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
But a strange voice asked , " And who is this ?
但 一个 奇怪的 嗓音 问 , " 和 WHO 是 这 ?

但一个陌生的声音问道：“你是谁？”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

" and looking up as her grandfather pronounced her name ,

" 和 寻找 向上 作为 她 祖父 发音 她 姓名 ,

她抬起头，听着祖父念她的名字。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] — ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['juːθfl] - ['lʊkɪŋ] ,

she saw a stranger standing before her — very handsome , and very youthful - looking ,

她 锯 一个 陌生人 常设 前 她 — 非常 英俊的 , 和 非常 青春 - 寻找 ,

她看到一个陌生人站在她面前——非常英俊，而且看起来很年轻。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [dɑːk] [bɪəd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — [huː] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] , " [wɒt] !

in spite of a heavy dark beard and mustache — who exclaimed hastily , " What !

在 尽管如此 的 一个 重的 黑暗的 胡须 和 胡子 — WHO 惊呼 草草 , " 什么 !

尽管他留着浓密的黑色胡须，却还是慌忙地惊呼：“什么！

[ðɪs] [greɪt] [gɜːl] [maɪ] [tʃaɪld] ?

this great girl my child ?

这 伟大的 女孩 我的 孩子 ?

这个优秀的女孩，我的孩子？

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fiːl] [əʊld] .

really it is enough to make a man feel old .

真的 它 是 足够的 到 制作 一个 男人 感觉 老的 .

这真的足以让人觉得自己老了。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['kəʊldli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

" Then , taking her hand , he stooped and coldly kissed her lips .

" 然后 , 采取 她 手 , 他 弯腰 和 冷冷地 亲吻 她 嘴唇 .

然后，他握住她的手，俯身冷冷地吻了吻她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [stɪl] ;

She was trembling violently , and the very depth of her feelings kept her silent and still ;

她 曾是 发抖 暴力 , 和 这 非常 深度 的 她 情怀 保留 她 沉默的 和 仍然 ;

她浑身剧烈颤抖，内心深处的情感让她沉默不语，一动不动；

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [leɪ] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [kəʊld] [ænd; ənd] ['klæmi] .

her hand lay still in his , cold and clammy .

她 手 躺 仍然 在 他的 , 寒冷的 和 湿冷的 .

她的手静静地躺在他的手中，冰冷而潮湿。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['geɪzɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

He held it an instant , at the same time gazing searchingly into her face ;

他 握住 它 一个 立即的 , 在 这 相同的 时间 凝视 仔细地 进入 她 脸 ;

他握着它片刻，同时目光灼灼地注视着她的脸；

[ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['əʊgə(r)] ,

then dropped it , saying in a tone of displeasure , " I am not an ogre ,

然后 掉落 它 , 说 在 一个 语气 的 不满 , " 我 是 不是 一个 食人魔 ,

然后他扔掉东西，不满地说：“我不是食人魔。”

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ;

that you need be so afraid of me ; but there , you may go ;

那 你 需要 是 所以 害怕的 的 我 ; 但 那里 , 你 可能 去 ;

你竟然如此害怕我；但是，你可以走了；

[ai] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['terə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I will not keep you in terror any longer .
我 将要 不是 保持 你 在 恐怖 任何 更长 .

我不会再让你们生活在恐惧之中了。

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" She rushed away to her own room , and there , throwing herself upon the
" 她 匆忙 离开 到 她 自己的 房间 , 和 那里 , 投掷 她自己 之上 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

她冲回自己的房间，然后扑倒在床上，

[wept] [lɒŋ] [ænd; ənd]['waɪldli] .
wept long and wildly .
哭泣 长的 和 疯狂地 .

他痛哭流涕，哭个不停。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [həʊp] .
It was the disappointment of a lifelong hope .
它 曾是 这 失望 的 一个 终身 希望 .

这是毕生希望破灭的失望。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;
Since her earliest recollection she had looked and longed for this hour ;
自从 她 最早 回忆 她 有 看起来 和 渴望 为了 这 小时 ;

从她记事起，她就一直期盼着这一刻的到来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [wɪð] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv]['bɪtə(r)]
and it seemed as though the little heart would break with its weight of bitter
和 它 似乎 作为 尽管 这 小的 心 会 休息 和 它是 重量 的 苦的
['æŋgwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

那颗小小的心脏似乎要被痛苦的重压压碎了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tɔːk]
She was all alone , for Chloe had gone down to the kitchen to talk
她 曾是 全部 独自的 , 为了 克洛伊 有 已消失 向下 到 这 厨房 到 讲话
['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,
over the arrival ,
超过 这 到达 ,

她孤身一人，因为克洛伊下楼去厨房讨论客人到来的事了。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
not doubting that her darling was supremely happy in the possession of
不是 怀疑 那 她 亲爱的 曾是 至高无上 快乐的 在 这 拥有 的
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]['peərənt] .
her long looked - for parent .
她 长的 看起来 - 为了 父母 .

她毫不怀疑，她心爱的孩子在期盼已久的父母的陪伴下，感到无比幸福。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ,
And so the little girl lay there with her crushed and bleeding heart ,
和 所以 这 小的 女孩 躺 那里 和 她 碎 和 出血 心 ,

于是，小女孩躺在那里，心碎欲裂，鲜血淋漓。

['sɒbɪŋ] , ['mɔːnɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] [ə'weɪ] ,
sobbing , mourning , weeping as though she would weep her very life away ,
啜泣 , 丧 , 哭泣 作为 尽管 她 会 哭泣 她 非常 生活 离开 ,

她抽泣着，哀悼着，痛哭流涕，仿佛要哭干自己的生命。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɜːθli] [frend] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
without an earthly friend to speak one word of comfort .
没有 一个 尘世的 朋友 到 说话 一 单词 的 舒适 .

没有一个尘世的朋友能说一句安慰的话。

" [əʊ][pə'pɑː] , [pə'pɑː] !
" O papa , papa !
" 哦 爸爸 , 爸爸 !

“哦，爸爸，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [maɪ] [əʊn] [pə'pɑː] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" she sobbed , " my own papa , you do not love me ; me , your own little girl .
" 她 啜泣 , " 我的 自己的 爸爸 , 你 做 不是 爱 我 ; 我 , 你的 自己的 小的 女孩 .

她抽泣着说：“我的爸爸，你不爱我；我，你的小女儿。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] .
my heart will break .
我的 心 将要 休息 .

我的心会碎的。

[əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] !
O mamma , mamma !
哦 妈妈 , 妈妈 !

哦，妈妈，妈妈！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
if I could only go to you ; for there is no one here to love me ,
如果 我 可以 仅有的 去 到 你 ; 为了 那里 是 不 一 这里 到 爱 我 ,

如果我能去你身边该多好；因为这里没有人爱我，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ləʊnli] , [əʊ] !
and I am so lonely , oh !
和 我 是 所以 孤独 , 哦 !

我好孤独啊！

[səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] .
so lonely and desolate .
所以 孤独 和 荒凉 .

如此孤独荒凉。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['kləʊi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
" And thus Chloe found her , when she came in an hour later ,
" 和 因此 克洛伊 成立 她 , 什么时候 她 来了 在 一个 小时 之后 ,

“就这样，一个小时后克洛伊进来时发现了她。”

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['brəʊkən] [,ekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
weeping and sobbing out such broken exclamations of grief and anguish .
哭泣 和 啜泣 出去 这样的 破碎的 感叹词 的 悲伤 和 痛苦 .

哭泣着，抽泣着，发出破碎的悲痛和痛苦的呼喊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]
She was much surprised , but comprehending at once how her child was
她 曾是 很多 惊讶 , 但 理解 在 一次 如何 她 孩子 曾是
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

她感到非常惊讶，但立刻明白了她的孩子正在遭受怎样的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hed] ['lʌvɪŋli]
she raised her up in her strong arms , and laying the little head lovingly
她 提高 她 向上 在 她 强的 武器 , 和 躺下 这 小的 头 深情地
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
against her bosom ,
反对 她 怀 ,

她用强壮的双臂将她抱起，温柔地将她的小脑袋贴在自己的胸前。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] , [kɪst] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - ['swəʊlən] [aɪz] , [ænd; ənd] [beɪðd]
she smoothed the tangled hair , kissed the tear - swollen eyes , and bathed
她 平滑 这 纠缠不清 头发 , 亲吻 这 撕 - 肿 眼睛 , 和 洗澡
[ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] ['templz] ,
the throbbing temples ,
这 悸动 寺庙 ,

她抚平了凌乱的头发，亲吻了泪水盈眶的双眼，并轻柔地擦拭着隐隐作痛的太阳穴。

['seɪɪŋ] , " [maɪ] ['preʃəs] [pet] , [maɪ] ['dɑːrlɪn] - ['tʃɪli] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊl] ['mæmi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betə(r)] [dæn]
saying , " My precious pet , my darlin ' chile , your ole mammy loves you better dan
说 , " 我的 宝贵的 宠物 , 我的 亲爱的 - 智利 , 你的 奥莱 妈咪 爱 你 更好的 担
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

说：“我亲爱的宠物，我的宝贝，你老妈爱你胜过爱生命；

[æn; ən] - [dɪd] [maɪ] ['dɑːrlɪn] - [fə'get] [diː] [ɔːl'maɪti] [frend] [dæt] [sez] ,
an ' did my darlin ' forget de almighty Friend dat says ,
一个 - 做过 我的 亲爱的 - 忘记 德 全能的 朋友 数据 说道 ,

我亲爱的孩子难道忘记了全能的朋友说：

[ai] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] , - [æn; ən] - - [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] ,
I have loved thee with an everlasting love , ' an ' ' I will never leave thee ,
我 有 喜爱 你 和 一个 永恒 爱 , - 一个 - - 我 将要 绝不 离开 你 ,

我以永恒的爱爱你，我永远不会离开你。

[nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] - ?
nor forsake thee ' ?
也不 背叛 你 - ?

也不会抛弃你?

[hiː; hi] [stɪks] ['kləuzə(r)] [dæn] [ə; eɪ] ['brʌdər] , ['preʃəs] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [sez] , - [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
He sticks closer dan a brudder , precious chile , and says , ' though a woman
他 棍子 更近 担 一个 兄弟 , 宝贵的 智利 , 和 说道 , - 尽管 一个 女士
[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] ,
forget her sucking child ,
忘记 她 吸吮 孩子 ,

他比兄弟还亲近，亲爱的孩子，说道：“即使一个女人忘记了她正在哺乳的孩子，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlən] . -
He will not forget His chillen . '
他 将要 不是 忘记 他的 孩子们 . -

他不会忘记他的孩子们。

['mʌðəz] [lʌv] [dɪə] [tʃɪlənz] ['betə(r)] [dæn] ['fɑːðəz] , ['dɑːrlɪn] - ,
Mothers love dere chillens better dan fathers , darlin ' ,
母亲们 爱 德雷 孩子们 更好的 担 父亲们 , 亲爱的 - ,

亲爱的，母亲比父亲更爱自己的孩子。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] ['dʒiːzəs] - [lʌv] [ɪz] ['betə(r)] [dæn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [lʌv] ;
and so you see Jesus ' love is better dan all other love ;
和 所以 你 看 耶稣 - 爱 是 更好的 担 全部 其他 爱 ;

所以你看，耶稣的爱胜过一切其他的爱；

[ænd; ənd][ai] [nəʊz] [juː; jʊ][hiːz] [gɒt] [dæt] . "
and I knows you hes got dat . "
和 我 知道 你 他是 得到 数据 . "

我知道他有这个能力。

" [əʊ] [ˈmæmi] !
" O mammy !
" 哦 妈咪 !

“哦，妈妈！

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmæmə; məˈmɑː] — [fɔː(r); fə(r)][əʊ] !
ask Him to take me to Himself , and to mamma — for oh !
问 他 到 拿 我 到 他本人 , 和 到 妈妈 — 为了 哦 !

求祂带我到祂身边，到妈妈身边——因为哦！

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈləʊnli] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] ! "
I am very lonely , and I want to die ! "
我 是 非常 孤独 , 和 我 想 到 死 ! "

我好孤独，我想死！

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [ˈdɑːrlɪn] - ; [əʊld] [ˈkləʊi] [kʊd; kəd][ɑːsk][dæt] ; [dɪs] [əʊl] [hɑːt] [wʊd] [breɪk]
" Hush , hush , darlin ' ; old Chloe nebber could ask dat ; dis ole heart would break
" 嘘 , 嘘 , 亲爱的 - ; 老的 克洛伊 内伯 可以 问 数据 ; 迪斯 奥莱 心 会 休息
[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
for sure .
为了 当然 .

“嘘，嘘，亲爱的；老克洛伊可不敢问这个问题；这颗老心肯定会碎的。”

[jˈuːz] [ɔːl] [diː] [wɜːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˈmæmi] , [ˈdɑːrlɪn] - ;
Yous all de world to your old mammy , darlin ' ;
你们 全部 德 世界 到 你的 老的 妈咪 , 亲爱的 - ;

宝贝，你就是老妈的全世界；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [weɪt] [diː] [lɔːdz] [taɪm] . "
and you know we must all wait de Lord's time . "
和 你 知道 我们 必须 全部 等待 德 主场 时间 . "

你知道，我们都必须等待主的安排。

" [ðen] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [təʊn] .
" Then ask Him to help me to be patient , " she said , in a weary tone .
" 然后 问 他 到 帮助 我 到 是 病人 , " 她 说 , 在 一个 厌倦 语气 .

“那就祈求祂帮助我保持耐心吧,”她疲惫地说。

" [ænd; ənd][əʊ] [ˈmæmi] !
" And O mammy !
" 和 哦 妈咪 !

“哦，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [tɪəz] , " [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [lʌv] [ˌem ˈiː]
" she added , with a burst of bitter tears , " ask Him to make my father love me
" 她 额外 , 和 一个 爆裂 的 苦的 眼泪 , " 问 他 到 制作 我的 父亲 爱 我
. "
. "
. "

她哽咽着说：“求他让我的父亲爱我。”

" [ai] [wɪl] , [ˈdɑːrlɪn] - , [ai] [wɪl] , " [sɔb] [ˈkləʊi] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɔːm] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" I will , darlin ' , I will , " sobbed Chloe , pressing the little form closer to her
" 我 将要 , 亲爱的 - , 我 将要 , " 啜泣 克洛伊 , 紧迫 这 小的 形式 更近 到 她
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

“我会的，亲爱的，我会的，”克洛伊抽泣着，把小小的身影更紧地贴在胸口；

"	[æn; ən]	-	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪsˈkʌrɪdʒd]	[raɪt]	[əˈweɪ]	;
"	**an**	**'**	**don't**	**you**	**go**	**for**	**to**	**be**	**discouraged**	**right**	**away**	**;**
"	一个	-	不	你	去	为了	到	是	灰心	正确的	离开	;

不要立刻灰心丧气；

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪz]	[ʃʊə(r)]	[ˈmæsə]	[ˈhɒrəs]	[mʌst; məst]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,	[fɔː(r)]	[lɒŋ]	.
for	**I'se**	**sure**	**Massa**	**Horace**	**must**	**love**	**you**	**,**	**fore**	**long**	**.**
为了	伊塞	当然	马萨	贺拉斯	必须	爱	你	,	前	长的	.

因为我确信霍拉斯老爷一定会爱你很久很久。

"	[ðə; ði]	[tiː]	-	[bel]	[ræŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[ˈgæðəd]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈteɪb(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[wʌn]	[tʃeə(r)]	[rɪˈmeɪnd]	[ˌʌnˈɒkjupaɪd]	.
"	**The**	**tea**	**-**	**bell**	**rang**	**,**	**and**	**the**	**family**	**gathered**	**about**	**the**	**table**	**;**	**but**	**one**	**chair**	**remained**	**unoccupied**	**.**
"	这	茶	-	钟	响铃	,	和	这	家庭	聚集	关于	这	桌子	;	但	一	椅子	剩余	空置	.

茶铃响了，一家人围坐在桌旁；但还有一把椅子空着。

"	[weə(r)]	[ɪz]	[mɪs]	[ˈelsi]	?	"	[ɑːskt]	[ˈædəleɪd]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɜːvənts]	.
"	**Where**	**is**	**Miss**	**Elsie**	**?**	**"**	**asked**	**Adelaide**	**of**	**one**	**of**	**the**	**servants**	**.**
"	在哪里	是	错过	艾尔西	?	"	问	阿德莱德	的	一	的	这	仆人	.

阿德莱德问其中一个仆人：“艾尔西小姐在哪里？”

"	[dəˈnəʊ]	,	[ˈmɪsɪz]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪˈplaɪ]	.
"	**Dunno**	**,**	**missus**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	不知道	,	太太	,	"	曾是	这	回复	.

“不知道，夫人。”对方回答道。

"	[wel]	,	[ðen]	,	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	,	"	[sed]	[ˈædəleɪd]	;	"	[pəˈhæps]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[bel]	.
"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**go**	**and**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Adelaide**	**;**	**"**	**perhaps**	**she**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**bell**	**.**
"	出色地	,	然后	,	去	和	看	,	"	说	阿德莱德	;	"	也许	她	做过	不是	听到	这	钟	.

“那么，去看看吧,”阿德莱德说；“也许她没听到铃声。”

"	[ðə; ði]	[ˈsɜːvənt]	[rɪˈtɜːnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈməʊmənt]	,
"	**The**	**servant**	**returned**	**in**	**a**	**moment**	**,**
"	这	仆人	返回	在	一个	片刻	,

仆人立刻回来了，

[ˈseɪɪŋ]	[ðæt]	[mɪs]	[ˈelsi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bæd]	[ˈhedeɪk]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[wɒnt]	[ˈeni]	[ˈsʌpə(r)]	.
saying	**that**	**Miss**	**Elsie**	**had**	**a**	**bad**	**headache**	**and**	**did**	**not**	**want**	**any**	**supper**	**.**
说	那	错过	艾尔西	有	一个	坏的	头痛	和	做过	不是	想	任何	晚餐	.

说艾尔西小姐头疼得厉害，不想吃晚饭。

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈhɒrəs]	[ˈdɪnzmɔːr]	[pɔːzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈkæriɪŋ]	[ɒn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðə(r)]	,
Mr	**.**	**Horace**	**Dinsmore**	**paused**	**in**	**the**	**conversation**	**he**	**was**	**carrying**	**on**	**with**	**his**	**father**	**,**
先生	.	贺拉斯	丁斯莫尔	暂停	在	这	对话	他	曾是	携带	在	和	他的	父亲	,

霍勒斯·丁斯莫尔先生停下了与父亲的谈话。

[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvənts]	[əˈnaʊnsmənt]	.
to	**listen**	**to**	**the**	**servant's**	**announcement**	**.**
到	听	到	这	仆人的	公告	.

听仆人宣布。

"	[ai]	[həʊp]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˈsɪkli]	[tʃaɪld]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[əˈdresɪŋ]	[ˈædəleɪd]	;
"	**I**	**hope**	**she**	**is**	**not**	**a**	**sickly**	**child**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**addressing**	**Adelaide**	**;**
"	我	希望	她	是	不是	一个	病弱的	孩子	,	"	说	他	,	解决	阿德莱德	;

“我希望她不是个体弱多病的孩子,”他对着阿德莱德说道；

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] ? "
" is she subject to such attacks ? "
" 是 她 主题 到 这样的 攻击 ? "

她是否也遭受过此类攻击?

" [nɒt] ['veri] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['draɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
" Not very , " replied his sister dryly , for she had seen the meeting ,
" 不是 非常 , " 回复 他的 姐姐 干巴巴地 , 为了 她 有 已见 这 会议 ,

“不太像,”他妹妹冷冷地回答，因为她看到了那次会议。

[ænd; ənd] [felt] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛlsiz] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; " [ai][ɪ'mædʒɪn] ['kraɪɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [ɒn] .
and felt really sorry for Elsie's evident disappointment ; " I imagine crying has brought this on .
和 毛毡 真的 对不起 为了 艾尔西的 明显 失望 ; " 我 想象 哭泣 有 带来 这 在 .

并为艾尔西明显的失望感到非常难过；“我想哭泣导致了这种情况。

" [hiː; hi] ['kʌləd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] , " ['truːli] ,
" He colored violently , and said in a tone of great displeasure , " Truly ,
" 他 有色 暴力 , 和 说 在 一个 语气 的 伟大的 不满 , " 真的 ,

他脸色骤变，语气中充满了不满，说道：“真的，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] ;
the return of a parent is a cause for grief ;
这 返回 的 一个 父母 是 一个 原因 为了 悲伤 ;

父母的归来令人悲伤；

[jet] [ai] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['əʊnli][tʃaɪld] .
yet I hardly expected my presence to be quite so distressing to my only child .
然而 我 几乎 预期的 我的 在场 到 是 相当 所以 令人痛心 到 我的 仅有的 孩子 .

然而，我万万没想到我的出现会给我的独生子带来如此大的困扰。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['θʌrəli] . "
I had no idea that she had already learned to dislike me so thoroughly . "
我 有 不 主意 那 她 有 已经 学习 到 不喜欢 我 所以 彻底 . "

我完全没想到她已经如此厌恶我了。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , " [sed] ['ædəleɪd] ,
" She doesn't , " said Adelaide ,
" 她 不 , " 说 阿德莱德 ,

“她没有,”阿德莱德说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ['evə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] . "
" she has been looking and longing for your return ever since I have known her . "
" 她 有 到过 寻找 和 渴望 为了 你的 返回 曾经 自从 我 有 已知 她 . "

“自从我认识她以来，她就一直在盼望着你的归来。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ; [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌkɒmplɪ'mentri] ,
" Then she has certainly been disappointed in me ; her grief is not at all complimentary ,
" 然后 她 有 当然 到过 失望的 在 我 ; 她 悲伤 是 不是 在 全部 免费 ,

“那么她肯定对我失望了；她的悲伤丝毫没有赞扬之意。”

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
explain it as you will .
解释 它 作为 你 将要 .

请随意解释。

" ['ædəleɪd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
" Adelaide made no reply ,
" 阿德莱德 制成 不 回复 ,

阿德莱德方面没有作出回应。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [kən'strʌkʃn]
for she saw that he was determined to put an unfavorable construction
为了 她 锯 那 他 曾是 决定 到 放 一个 不利 建造
[ə'pɒn] ['ɛlsiz] [kən'dʌkt] ,
upon Elsie's conduct ,
之上 艾尔西的 执行 ,

因为她看出他决心要对艾尔西的行为做出不利的解读。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] ['eni] [dɪ'fens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] .
and feared that any defence she could offer would only increase his displeasure .
和 害怕 那 任何 防御 她 可以 提供 会 仅有的 增加 他的 不满 .

她担心自己所能提出的任何辩解只会加剧他的不满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] , ['eɪkɪŋ] [hed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ðæt] [naɪt] ,
It was a weary , aching head the little girl laid upon her pillow that night ,
它 曾是 一个 厌倦 , 疼痛 头 这 小的 女孩 铺设 之上 她 枕头 那 夜晚 ,

那天晚上，小女孩枕着枕头，头又累又痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd][sɔː(r)] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
and the little heart was sad and sore ; yet she was not altogether
和 这 小的 心 曾是 伤心 和 疮 ; 然而 她 曾是 不是 共
['kʌmfətləs] ,
comfortless ,
无安慰 ,

幼小的心灵感到悲伤和痛苦；然而，她并非完全没有安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [sed] ,
for she had turned in her sorrow to Him who has said ,
为了 她 有 转向 在 她 悲哀 到 他 WHO 有 说 ,

因为她在悲伤中转向了那位曾说过：

" ['sʌfə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] ,
" Suffer the little children to come unto me , and forbid them not ,
" 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 ,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [swiːt] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] .
" and she had the sweet assurance of His love and favor .
" 和 她 有 这 甜的 保证 的 他的 爱 和 偏爱 .

她感受到了祂的爱和恩宠，心中充满了甜蜜的确信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hɑːt] , ['həʊpɪŋ] [jet] ['fɪrɪŋ] , ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['dredɪŋ]
It was with a trembling heart , hoping yet fearing , longing and yet dreading
它 曾是 和 一个 发抖 心 , 希望 然而 害怕 , 渴望 和 然而 恐惧
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
to see her father ,
到 看 她 父亲 ,

她怀着一颗颤抖的心，既希望又害怕，既渴望又恐惧地想要见到父亲。

[ðæt] ['elsi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
that Elsie descended to the breakfast - room the next morning .
那 艾尔西 下降 到 这 早餐 - 房间 这 下一个 早晨 .

第二天早上，艾尔西下楼来到早餐室。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
She glanced timidly around , but he was not there .
她 瞥了一眼 胆怯地 大约 , 但 他 曾是 不是 那里 .

她怯生生地环顾四周，但他不在那里。

" [weə(r)] [ɪz][pə'pɑː] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Where is papa , Aunt Adelaide ? " she asked .
" 在哪里 是 爸爸 , 阿姨 阿德莱德 ? " 她 问 .

“爸爸在哪里，阿德莱德阿姨？”她问道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] [kwaɪt] [fə'tiːgd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
" He is not coming down to breakfast , as he feels quite fatigued with his journey ,
" 他 是 不是 未来 向下 到 早餐 , 作为 他 感觉 相当 疲劳 和 他的 旅行 ,

“他不下来吃早餐了，因为他旅途劳顿，感觉很疲惫。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ; " [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" replied her aunt ; " so you will not see him this morning ,
" 回复 她 阿姨 ; " 所以 你 将要 不是 看 他 这 早晨 ,

“所以你今天早上见不到他了,”她姑妈回答说。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and perhaps not at all to - day ,
和 也许 不是 在 全部 到 - 天 ,

或许今天根本不会这样。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
for there will be a good deal of company here this afternoon and evening .
为了 那里 将要 是 一个 好的 交易 的 公司 这里 这 下午 和 晚上 .

因为今天下午和晚上这里会有很多客人。

" ['elsi] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Elsie sighed , and looked sadly disappointed .
" 艾尔西 叹了口气 , 和 看起来 令人遗憾的是 失望的 .

艾尔西叹了口气，看起来很失望，情绪低落。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
She found it very difficult to attend to her lessons that morning ,
她 成立 它 非常 难的 到 出席 到 她 课程 那 早晨 ,

那天上午她很难集中精力上课。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,
and every time the door opened she started and looked up ,
和 每一个 时间 这 门 打开 她 开始 和 看起来 向上 ,

每次门打开，她都会吓一跳，抬头张望。

[hɑːf] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .
half hoping it might be her papa .
一半 希望 它 可能 是 她 爸爸 .

我心里一半希望那是她爸爸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] ,
But he did not come ; and when the dinner hour arrived ,
但 他 做过 不是 来 ; 和 什么时候 这 晚餐 小时 到达的 ,

但他没有来；到了晚餐时间，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
the children were told that they were to dine in the nursery ,
这 孩子们 是 讲述 那 他们 是 到 用餐 在 这 苗圃 ,

孩子们被告知要在托儿所用餐。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
on account of the large number of guests to be entertained in the dining -
在 帐户 的 这 大的 数字 的 客人 到 是 娱乐 在 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

因为餐厅要招待的客人很多。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ;
The company remained until bedtime ; she was not called down to the parlor ;
这 公司 剩余 直到 就寝时间 ; 她 曾是 不是 称为 向下 到 这 客厅 ;

一行人一直待到就寝时间；她没有被叫到客厅去。

[ænd; ənd][səʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [deɪ] .
and so saw nothing of her father that day .
和 所以 锯 没有什么 的 她 父亲 那 天 .

所以那天她没见到父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kləʊi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð]
But the next morning Chloe told her the children were to breakfast with
但 这 下一个 早晨 克洛伊 讲述 她 这 孩子们 是 到 早餐 和
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

但第二天早上克洛伊告诉她，孩子们要和家人一起吃早餐。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [left] [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dʒentlmən] .
as all the visitors had left excepting one or two gentlemen .
作为 全部 这 访客 有 左边 除外 一 或者 二 先生们 .

除了少数一两位先生外，所有访客都已离开。

[səʊ] ['elsi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [weə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi]
So Elsie went down to the breakfast - room , where , to her surprise , she
所以 艾尔西 去 向下 到 这 早餐 - 房间 , 在哪里 , 到 她 惊喜 , 她
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,
found her papa sitting alone ,
成立 她 爸爸 坐着 独自的 ,

于是艾尔西下楼来到餐厅，令她惊讶的是，她发现爸爸独自一人坐在那里。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
reading the morning paper .
阅读 这 早晨 纸 .

阅读晨报。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .
He looked up as she entered .
他 看起来 向上 作为 她 进入 .

她进来时，他抬起头看着她。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [hɑːf] - [tremblɪŋ] [təʊnz] .
" Good - morning , papa , " she said , in half - trembling tones .
" 好的 - 早晨 , 爸爸 , " 她 说 , 在 一半 - 发抖 音调 .

“爸爸，早上好。”她用半颤抖的声音说道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
He started a little — for it was the first time he had ever been
他 开始 一个 小的 — 为了 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过
[ə'drest] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
addressed by that title ,
已解决 经过 那 标题 ,

他有点不知所措——因为这是他第一次被人这样称呼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] — [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld]
and it sounded strange to his ears — gave her a glance of mingled
和 它 听起来 奇怪的 到 他的 耳朵 — 给予 她 一个 瞥一眼 的 混合
[ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
curiosity and interest ,
好奇心 和 兴趣 ,

他觉得这话听起来很奇怪——他带着好奇和兴趣看了她一眼。

[hɑːf] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] , [ˈsɪmpli] [sed] , " [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] ,
half held out his hand , but drawing it back again , simply said , " Good - morning ,
一半 握住 出去 他的 手 , 但 绘画 它 后退 再次 , 简单地 说 , " 好的 - 早晨 ,

他伸出手，但又缩了回来，只是简单地说：“早上好。”

[ˈelsi] , " [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] .
Elsie , " and returned to his paper .
艾尔西 , " 和 返回 到 他的 纸 .

“艾尔西，”然后又低头看报纸。

[ˈelsi] [stʊd] [ɪˈrezəluːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] , [ˈwɒntɪŋ] , [jet] [nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]
Elsie stood irresolutely in the middle of the floor , wanting , yet not daring to go
艾尔西 站立 犹豫不决 在 这 中间 的 这 地面 , 想要 , 然而 不是 大胆 到 去
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

艾尔西犹豫地站在地板中央，既想走向他，又不敢走向他。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈɛnə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈrəʊzi][ænd; ənd]
But just at that instant the door opened , and Enna , looking rosy and
但 只是 在 那 立即的 这 门 打开 , 和 恩纳 , 寻找 红润 和
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

但就在这时，门开了，恩娜面色红润，容光焕发，走了进来。

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [klaɪmd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
came running in , and rushing up to her brother , climbed upon his knee ,
来了 跑步 在 , 和 匆忙 向上 到 她 兄弟 , 攀登 之上 他的 膝盖 ,

她跑了进来，冲到哥哥身边，爬到他膝盖上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈseɪɪŋ] , " [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈbrʌðə(r)] [ˈhɒrəs] .
and put her arms around his neck , saying , " Good - morning , brother Horace .
和 放 她 武器 大约 他的 脖子 , 说 , " 好的 - 早晨 , 兄弟 贺拉斯 .

她搂住他的脖子，说：“早上好，霍勒斯哥哥。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [kɪs] . "
I want a kiss . "
我 想 一个 吻 . "

我想要一个吻。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [pet] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] .
" You shall have it , little pet , " said he , throwing down his paper .
" 你 将 有 它 , 小的 宠物 , " 说 他 , 投掷 向下 他的 纸 .

“小宝贝，你如愿以偿了，”他一边说着，一边把纸扔到地上。

[ðen] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈhʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [sed] ,
Then , kissing her several times and hugging her in his arms , he said ,
然后 , 接吻 她 一些 时代 和 拥抱 她 在 他的 武器 , 他 说 ,

然后，他亲吻了她好几次，并将她搂在怀里，说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? [nɔː(r)] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [həʊm]
" You are not afraid of me , are you ? nor sorry that I have come home
" 你 是 不是 害怕的 的 我 , 是 你 ? 也不 对不起 那 我 有 来 家
? "
? "
? "

“你不怕我，对吧？也不后悔我回家了？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['ɛnə] .
" No , indeed , " said Enna .
" 不 , 的确 , " 说 恩纳 .

“不，确实如此，”恩娜说道。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['elsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [sɒft]
He glanced at Elsie as she stood looking at them , her large soft
他 瞥了一眼 在 艾尔西 作为 她 站立 寻找 在 他们 , 她 大的 柔软的
[aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
eyes full of tears .
眼睛 满的 的 眼泪 .

他瞥了一眼站在那里看着他们的艾尔西，她那双温柔的大眼睛里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɛnə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
She could not help feeling that Enna had her place ,
她 可以 不是 帮助 感觉 那 恩纳 有 她 地方 ,

她不禁觉得恩娜有她自己的位置，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'res] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɜː'self] .
and was receiving the caresses that should have been lavished upon herself .
和 曾是 接收 这 爱抚 那 应该 有 到过 慷慨的 之上 她自己 .

她得到了本应属于她的爱抚。

" ['dʒeləs] , " [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; " [ai] ['kænɒt] [beə(r)] ['dʒeləs] ['piːp(ə)l] ;
" Jealous , " thought her father ; " I cannot bear jealous people ;
" 嫉妒的 , " 想法 她 父亲 ; " 我 不能 熊 嫉妒的 人们 ;

“嫉妒，”她父亲心想；“我最讨厌爱嫉妒的人了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [ðæt] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]
" and he gave her a look of displeasure that cut her to the heart
" 和 他 给予 她 一个 看 的 不满 那 切 她 到 这 心
,
,
,

他露出了不满的神情，那神情像刀子一样刺痛了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and she turned quickly away and left the room to hide the tears she could
和 她 转向 迅速地 离开 和 左边 这 房间 到 隐藏 这 眼泪 她 可以
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [bæk] .
no longer keep back .
不 更长 保持 后退 .

她迅速转身离开房间，想要掩饰自己再也抑制不住的泪水。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['enviəs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['ɛnə] .
" I am envious , " she thought , " jealous of Enna .
" 我 是 羡慕 , " 她 想法 , " 嫉妒的 的 恩纳 .

“我羡慕，”她想，“嫉妒恩娜。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] ['wɪkɪd] !
how wicked !
如何 邪恶 !

太邪恶了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] ['saɪləntli] , " [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] , [help] [ˌem 'iː] !
" And she prayed silently , " Dear Saviour , help me !
" 和 她 祈祷 默默 , " 亲爱的 救主 , 帮助 我 !

她默默地祈祷：“亲爱的救世主，请帮助我！”

[teɪk] [ə'weɪ] [ðiːz] ['sɪnfl] ['fiːlɪŋz] .
take away these sinful feelings .
拿 离开 这些 罪恶的 情怀 .

消除这些罪恶的念头。

" [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kən'trəʊl]['əʊvə(r)]
" Young as she was , she was learning to have some control over
" 年轻的 作为 她 曾是 , 她 曾是 学习 到 有 一些 控制 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
her feelings ,
她 情怀 ,

尽管她年纪尚小，但她正在学习如何控制自己的情绪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][æz; əz]
and in a few moments she had so far recovered her composure as
和 在 一个 很少 时刻 她 有 所以 远的 恢复 她 镇定 作为
[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət]
to be able to return to the breakfast - room and take her place at
到 是 有能力的 到 返回 到 这 早餐 - 房间 和 拿 她 地方 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

片刻之后，她已经恢复了镇定，能够回到餐厅，在餐桌旁坐下。

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] ,
where the rest were already seated ,
在哪里 这 休息 是 已经 坐着 ,

其他人已经就座。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [sæd] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət] [kwaɪt]
her sweet little face sad indeed and bearing the traces of tears , but quite
她 甜的 小的 脸 伤心 的确 和 轴承 这 痕迹 的 眼泪 , 但 相当
[kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
calm and peaceful .
冷静的 和 和平 .

她那张甜美的小脸确实有些悲伤，带着泪痕，但却十分平静安详。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Her father took no further notice of her ,
她 父亲 采取 不 更远 注意 的 她 ,

她的父亲从此不再理会她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
and she did not dare trust herself to look at him .
和 她 做过 不是 敢 相信 她自己 到 看 在 他 .

她不敢相信自己的眼睛去看他。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ɪn] ['saɪləns] ,
The servants filled her plate , and she ate in silence ,
这 仆人 已填 她 盘子 , 和 她 吃 在 沉默 ,

仆人们给她盛满盘子，她默默地吃着。

[ˈfiːlɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[rɪˈliːf]	[ðæt]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[ˈbɪzɪli]	[ɪnˈɡeɪdʒd]	[ɪn]	[ˈtɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈiːtɪŋ]
feeling	**it**	**a**	**great**	**relief**	**that**	**all**	**were**	**too**	**busily**	**engaged**	**in**	**talking**	**and**	**eating**
感觉	它	一个	伟大的	宽慰	那	全部	是	也	忙碌地	已订婚的	在	说	和	吃

[tuː; tə]	[peɪ]	[ˈeni]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
to	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**her**	**.**
到	支付	任何	注意力	到	她	.

让她感到如释重负的是，大家都忙着说话和吃饭，根本没注意到她。

[ʃiː; ʃi]	[ˈskeəsli]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪt]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]
She	**scarcely**	**raised**	**her**	**eyes**	**from**	**her**	**plate**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**how**
她	几乎	提高	她	眼睛	从	她	盘子	,	和	做过	不是	知道	如何

[ˈɒf(ə)n]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ˈdʒentlmən]	,
often	**a**	**strange**	**gentleman**	**,**
经常	一个	奇怪的	绅士	,

她几乎没把目光从盘子上移开，也不知道一位陌生的绅士经常会……

[huː]	[sæt]	[ˈnɪəli]	[ˈɒpəzɪt]	,	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
who	**sat**	**nearly**	**opposite**	**,**	**fixed**	**his**	**upon**	**her**	**.**
WHO	卫星	几乎	对面的	,	固定的	他的	之上	她	.

坐在她对面的人，目光一直盯着她。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kənˈkluːʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[miːl]	,	[hiː; hi]	[ɑːskt]	,
As	**she**	**left**	**the**	**room**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**meal**	**,**	**he**	**asked**	**,**
作为	她	左边	这	房间	在	这	结论	的	这	一顿饭	,	他	问	,

用餐结束后，她离开房间时，他问道：

[waɪl]	[ˈfɒləʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	"	[ɪz]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈsɪstəz]	,	[ˈdɪnzmɔːr]	?	"
while	**following**	**her**	**with**	**his**	**eyes**	**,**	**"**	**Is**	**that**	**one**	**of**	**your**	**sisters**	**,**	**Dinsmore**	**?**	**"**
尽管	下列的	她	和	他的	眼睛	,	"	是	那	一	的	你的	姐妹	,	丁斯莫尔	?	"

他一边用目光追随着她，一边问道：“那是你的姐妹吗，丁斯莫尔？”

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[ˈkʌlərɪŋ]	[ˈslaɪtli]	;	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[maɪ]	[ˈdɔːtə(r)]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**coloring**	**slightly**	**;**	**"**	**she**	**is**	**my**	**daughter**	**.**
"	不	,	"	说	他	,	染色	轻微地	;	"	她	是	我的	女儿	.

"
"
"

“不,”他脸色微红地说，“她是我女儿。”

"	[ɑː]	,	[ɪnˈdiːd]	!	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
"	**Ah**	**,**	**indeed**	**!**	**"**	**said**	**his**	**friend**	**.**
"	啊	,	的确	!	"	说	他的	朋友	.

“啊，确实如此！”他的朋友说道。

"	[ai]	[rɪˈmembə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[fəˈɡɒtn]
"	**I**	**remember**	**to**	**have**	**heard**	**that**	**you**	**had**	**a**	**child**	**,**	**but**	**had**	**forgotten**
"	我	记住	到	有	听到	那	你	有	一个	孩子	,	但	有	被遗忘的

[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**.**
它	.

“我记得听说过你有个孩子，但后来就忘了。”

[wel]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[ˈriːz(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ˈlʌvli]	,
Well	**,**	**you**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**her**	**;**	**she**	**is**	**lovely**	**,**
出色地	,	你	有	不	原因	到	是	羞愧	的	她	;	她	是	迷人的	,

[ˈpɜːfɪktli]
perfectly
完美

[ˈlʌvli]	!
lovely	**!**
迷人的	!

你完全没理由为她感到羞耻；她很可爱，非常可爱！

[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ˈswiːtɪst]	[ˈlɪt(ə)l]	[feɪs]	[ai]	[ˈevə(r)]	[sɔː]	.	"
has	**the**	**sweetest**	**little**	**face**	**I**	**ever**	**saw**	**.**	**"**
有	这	最甜美的	小的	脸	我	曾经	锯	.	"

她有着我见过的最可爱的小脸蛋。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] , [trəvɪlə] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
" Will you ride , Travilla ? " asked Mr . Dinsmore hastily , as though anxious to
" 将要 你 骑 , 特拉维拉 ? " 问 先生 . 丁斯莫尔 草草 , 作为 尽管 焦虑的 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
change the subject .
改变 这 主题 .

“特拉维拉，你愿意骑马吗？”丁斯莫尔先生急忙问道，好像急于转移话题。

" [ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
" I don't care if I do , " was the reply , and they went out together .
" 我 不 关心 如果 我 做 , " 曾是 这 回复 , 和 他们 去 出去 一起 .

“我不在乎，”他回答道，然后他们一起出去了。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['elsi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm]
Some hours later in the day Elsie was at the piano in the music - room
一些 小时 之后 在 这 天 艾尔西 曾是 在 这 钢琴 在 这 音乐 - 房间
['præktɪsɪŋ] ,
practising ,
练习 ,

几个小时后，艾尔西在音乐室的钢琴前练习。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn]
when a sudden feeling that some one was in the room caused her to turn
什么时候 一个 突然 感觉 那 一些 一 曾是 在 这 房间 导致 她 到 转动
[ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and look behind her .
和 看 在后面 她 .

突然，她感觉房间里有人，于是转身向后看去。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
Mr . Travilla was standing there .
先生 . 特拉维拉 曾是 常设 那里 .

特拉维拉先生当时就站在那里。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Excuse me , " said he , bowing politely , " but I heard the sound of the
" 原谅 我 , " 说 他 , 鞠躬 礼貌地 , " 但 我 听到 这 声音 的 这
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

“打扰一下，”他礼貌地鞠躬说道，“但我听到了乐器的声音。”

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
and , being very fond of music , I ventured to walk in .
和 , 存在 非常 喜爱 的 音乐 , 我 冒险 到 走 在 .

由于我非常喜欢音乐，所以我冒险走了进去。

" ['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['tɪmɪd] , [tuː] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['veri] [pə'laɪt] ; [səʊ][ʃiː; ʃi]
" Elsie was very modest , and rather timid , too , but also very polite ; so she
" 艾尔西 曾是 非常 谦虚的 , 和 相当 胆小 , 也 , 但 还 非常 有礼貌的 ; 所以 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“艾尔西非常谦逊，也有些胆怯，但也很有礼貌；她说，”

" [nəʊ][ɪk'skjuːs][ɪz] ['nesəsəri] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [sɜː(r)] ?
" No excuse is necessary ; but will you not take a seat , sir ?
" 不 原谅 是 必要的 ; 但 将要 你 不是 拿 一个 座位 , 先生 ?

“无需任何借口；但是先生，请您坐下好吗？”

[ðəʊ] [ai][fɪə(r)][maɪ]['mjuːzɪk] [wɪl] [nɒt] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ['eni] ['pleʒə(r)] ,

though I fear my music will not afford you any pleasure ,

尽管 我 害怕 我的 音乐 将要 不是 买得起 你 任何 乐趣 ,

虽然我担心我的音乐不会给你带来任何快乐，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [pleɪ] ['veri] [wel] [jet] . "

for you know I am only a little girl , and cannot play very well yet . "

为了 你 知道 我 是 仅有的 一个 小的 女孩 , 和 不能 玩 非常 出色地 然而 . "

你知道我只是个小女孩，还不太会弹琴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

" Thank you , " said he , taking a seat by her side .

" 感谢 你 , " 说 他 , 采取 一个 座位 经过 她 边 .

“谢谢，”他一边说着，一边在她身边坐了下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ]

" And now will you do me the favor to repeat the song I heard you

" 和 现在 将要 你 做 我 这 偏爱 到 重复 这 歌曲 我 听到 你

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [sɪns] ?

singing a few moments since ?

歌唱 一个 很少 时刻 自从 ?

“现在你能帮我个忙，再重复一遍我刚才听到你唱的那首歌吗？”

" ['elsi] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɜːnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

" Elsie immediately complied , though her cheeks burned , and her voice

" 艾尔西 立即地 遵命 , 尽管 她 脸颊 烧伤 , 和 她 嗓音

['trembld] [æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] ;

trembled at first from embarrassment ;

颤抖 在 第一的 从 尴尬 ;

“艾尔西立刻照做了，尽管她的脸颊发烫，起初她的声音也因尴尬而颤抖；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɒŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [wɒz; wəz][kwaɪt]

but it grew stronger as she proceeded and in the last verse was quite

但 它 生长 更强 作为 她 继续 和 在 这 最后的 诗 曾是 相当

['stedi] [ænd; ənd] [fʊl] .

steady and full .

稳定的 和 满的 .

但随着她继续演唱，声音越来越强，到最后一节时已经非常稳定饱满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ;

She had a very fine voice for a child of her age ;

她 有 一个 非常 美好的 嗓音 为了 一个 孩子 的 她 年龄 ;

对于她这个年纪的孩子来说，她的嗓音非常优美；

[ɪts] ['swiːtnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bəʊθ][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ;

its sweetness was remarkable both in singing and speaking ;

它是 甜味 曾是 卓越 两个都 在 歌唱 和 请讲 ;

它的歌声和说话都十分甜美动人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wel]

and she had also a good deal of musical talent , which had been well

和 她 有 还 一个 好的 交易 的 音乐 天赋 , 哪个 有 到过 出色地

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated ,

栽培 ,

而且她也很有音乐天赋，并且得到了很好的培养。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɡʊd] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪst] [wɪð] [ɡreɪt] ['peɪʃ(ə)ns]
for she had had good teachers , and had practised with great patience
为了 她 有 有 好的 教师 , 和 有 已实践 和 伟大的 耐心
[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
and perseverance .
和 毅力 .

因为她曾遇到过优秀的老师，并且练习时非常有耐心和毅力。

[hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]
Her music was simple , as suited her years , but her
她 音乐 曾是 简单的 , 作为 适合 她 年 , 但 她
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɡʊd] [ɪn'diːd] .
performance of it was very good indeed .
表现 的 它 曾是 非常 好的 的确 .

她的音乐风格简单，符合她的年龄，但她的演奏却非常出色。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;
Mr . Travilla thanked her very heartily , and complimented her singing ;
先生 . 特拉维拉 谢谢 她 非常 衷心地 , 和 赞扬 她 歌唱 ;
[ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ,
then asked for another and another song ,
然后 问 为了 其他 和 其他 歌曲 ,

特拉维拉先生衷心地感谢了她，并称赞了她的歌声；然后又点了一首歌。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [piːs] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [iːtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɡruː] [kwaɪt]
another and another piece , chatting with her about each , until they grew quite
其他 和 其他 片 , 聊天 和 她 关于 每个 , 直到 他们 生长 相当
[fə'mɪliə(r)] ,
familiar ,
熟悉的 ,

又一件，一件接一件，每件都和她聊个不停，直到他们彼此非常熟悉为止。

[ænd; ənd] ['elsi] [lɒst] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
and Elsie lost all feeling of embarrassment .
和 艾尔西 丢失的 全部 感觉 的 尴尬 .

艾尔西完全没有感到尴尬了。

" ['elsi] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Elsie , I think , is your name , is it not ? " he asked after a little .
" 艾尔西 , 我 思考 , 是 你的 姓名 , 是 它 不是 ? " 他 问 后 一个 小的 .

“我想，你的名字是艾尔西，对吗？”他过了一会儿问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['elsi] ['dɪnzmɔːr] . "
" Yes , sir , " said she , " Elsie Dinsmore . "
" 是的 , 先生 , " 说 她 , " 艾尔西 丁斯莫尔 . "

“是的，先生,”她说，“艾尔西·丁斯莫尔。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] ? "
" And you are the daughter of my friend , Mr . Horace Dinsmore ? "
" 和 你 是 这 女儿 的 我的 朋友 , 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 ? "

“你是我的朋友霍勒斯·丁斯莫尔先生的女儿吗？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][hæz; həz] [biːn] ['æbsənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Your papa has been absent a long time , and I suppose you must
" 你的 爸爸 有 到过 缺席的 一个 长的 时间 , 和 我 认为 你 必须
[hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪm] . "
have quite forgotten him . "
有 相当 被遗忘的 他 . "

“你爸爸已经离开很久了，我想你一定把他忘得差不多了。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [fə'gɒtn] , [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm] . "
" No , sir , not forgotten , for I never had seen him . "
" 不 , 先生 , 不是 被遗忘的 , 为了 我 绝不 有 已见 他 . "

“不，先生，我没有忘记他，因为我从未见过他。”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ; " [ðen] ,
" Indeed ! " said he , in a tone of surprise ; " then ,
" 的确 ! " 说 他 , 在 一个 语气 的 惊喜 ; " 然后 ,

“真的吗！”他惊讶地说；“那么，

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ]
since he is an entire stranger to you , I suppose you cannot have much
自从 他 是 一个 全部的 陌生人 到 你 , 我 认为 你 不能 有 很多
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
affection for him ?
感情 为了 他 ?

既然他完全是你的陌生人，我想你大概不会对他产生什么感情吧?

" ['elsi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Elsie raised her large , dark eyes to his face , with an expression of
" 艾尔西 提高 她 大的 , 黑暗的 眼睛 到 他的 脸 , 和 一个 表达 的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

艾尔西抬起她那双又大又黑的眼睛，惊讶地看着他的脸。

" [nɒt] [lʌv] [pə'pɑː] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][pə'pɑː] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [tʃaɪld] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ?
" Not love papa , my own dear papa , who has no child but me ?
" 不是 爱 爸爸 , 我的 自己的 亲爱的 爸爸 , WHO 有 不 孩子 但 我 ?

“不是我亲爱的爸爸，他除了我之外没有其他孩子，难道不是我的爱吗？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[sɜː(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
sir , how could you think that ? "
先生 , 如何 可以 你 思考 那 ? "

先生，您怎么会这么想呢?

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ai] [siː] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] ;
I see I was mistaken , " said he , smiling ;
我 看 我 曾是 错误 , " 说 他 , 微笑 ;

“看来我错了,”他笑着说；

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] ;
" I thought you could hardly care for him at all ;
" 我 想法 你 可以 几乎 关心 为了 他 在 全部 ;

“我以为你根本不会关心他；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ?
but do you think that he loves you ?
但 做 你 思考 那 他 爱 你 ?

但你认为他爱你吗?

" ['elsi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən] ['æɡəni] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" Elsie dropped her face into her hands , and burst into an agony of tears .
" 艾尔西 掉落 她 脸 进入 她 双手 , 和 爆裂 进入 一个 痛苦 的 眼泪 .

艾尔西双手捂住脸，痛哭流涕。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [vekst] [wɪð] [hɪm'self] .
The young gentleman looked extremely vexed with himself .
这 年轻的 绅士 看起来 极其 烦恼 和 他自己 .

这位年轻先生看起来对自己非常懊恼。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , " [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
" My poor little girl , my poor , dear little girl , " he said , stroking her hair , " forgive me .
" 我的 贫穷的 小的 女孩 , 我的 贫穷的 , 亲爱的 小的 女孩 , " 他 说 , 抚摸 她 头发 , " 原谅 我 .

“我可怜的小女孩，我可怜的、亲爱的小女孩，”他一边抚摸着她的头发一边说，“请原谅我。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['θɔːtləs] ['kwestʃən] .
I am very , very sorry for my thoughtless question .
我 是 非常 , 非常 对不起 为了 我的 轻率 问题 .

我为我欠考虑的问题感到非常非常抱歉。

[duː; də][biː; bi] ['kʌmfət] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [lʌvz] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Do be comforted , my poor child , for whether your papa loves you now or not ,
做 是 安慰 , 我的 贫穷的 孩子 , 为了 无论 你的 爸爸 爱 你 现在 或者 不是 ,

可怜的孩子，别灰心，不管你爸爸现在是否爱你，

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [suːn] [wɪl] .
I am quite sure he soon will .
我 是 相当 当然 他 很快 将要 .

我非常肯定他很快就会这样做。

" ['elsi] [naʊ] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [rəʊz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" Elsie now dried her tears , rose and closed the instrument .
" 艾尔西 现在 干燥 她 眼泪 , 玫瑰 和 关闭 这 乐器 .

“艾尔西擦干眼泪，站起身，合上了乐器。”

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He assisted her ,
他 协助 她 ,

他帮助了她，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] .
and then asked if she would not take a little walk with him in the garden .
和 然后 问 如果 她 会 不是 拿 一个 小的 走 和 他 在 这 花园 .

然后问她是否愿意和他一起在花园里散散步。

[ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]
She complied , and , feeling really very sorry for the wound he had so
她 遵命 , 和 , 感觉 真的 非常 对不起 为了 这 伤口 他 有 所以
['θɔːtləsli] [ɪn'flɪktɪd] ,
thoughtlessly inflicted ,
不经思考地 造成的 ,
她照做了，并且，由于他如此轻率地造成了她的伤口，她感到非常抱歉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,
as well as interested in his little companion ,
作为 出色地 作为 感兴趣的 在 他的 小的 伴侣 ,
他对他的小伙伴也颇感兴趣，

[hiː; hi] [ig'zəːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] — [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
he exerted all his powers to entertain her — talked with her about the
他 施加 全部 他的 权力 到 招待 她 — 谈话 和 她 关于 这
[plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
plants and flowers ,
植物 和 花朵 ,
他使出浑身解数逗她开心——和她谈论植物和花卉，

[dɪ'skraɪbd] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
described those he had seen in foreign lands , and related incidents of travel ,
描述 那些 他 有 已见 在 外国的 土地 , 和 有关的 事件 的 旅行 ,
他描述了自己在异国他乡所见到的人和事，以及相关的旅行经历。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃuːzɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
usually choosing those in which her father had borne a part ,
通常 选择 那些 在 哪个 她 父亲 有 出生 一个 部分 ,
通常会选择她父亲参与过的项目，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
because he perceived that they were doubly interesting to her .
因为 他 感知 那 他们 是 双倍 有趣的 到 她 .
因为他觉得这些东西对她来说格外有趣。

['elsi] , ['hævɪŋ] [biːn] [θrəʊn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
Elsie , having been thrown very much upon her own resources for amusement ,
艾尔西 , 拥有 到过 抛掷 非常 很多 之上 她 自己的 资源 为了 娱乐 ,
由于艾尔西只能依靠自己寻找娱乐方式，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['ækses] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and having a natural love for books , and constant access to her
和 拥有 一个 自然的 爱 为了 图书 , 和 持续的 使用权 到 她
['grændˌfɑːðərz] [wel] - [stɒkt] ['laɪbrəri] ,
grandfather's well - stocked library ,
祖父的 出色地 - 库存充足 图书馆 ,
她天生热爱书籍，而且可以随时取阅祖父藏书丰富的图书馆。

[hæd; həd] [riːd] ['meni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [θɔːt] , [ðæn; ðən][məʊst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
had read many more , and with much more thought , than most children of
有 读 许多 更多的 , 和 和 很多 更多的 想法 , 比 最多 孩子们 的
[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
her age ,
她 年龄 ,
她读的书比同龄的大多数孩子都多，而且思考得也更深入。

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] ,
so that Mr . Travilla found her a not uninteresting companion ,
所以 那 先生 . 特拉维拉 成立 她 一个 不是 无聊 伴侣 ,
因此，特拉维拉先生觉得她是一位颇为有趣的伴侣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz]
and was often surprised at the intelligence shown by her questions
和 曾是 经常 惊讶 在 这 智力 所示 经过 她 问题
[ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] .
and replies .
和 回复 .

他常常对她提出的问题和回答中所展现出的智慧感到惊讶。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɪm'self] ,
When the dinner - bell rang he led her in , and seated her by himself ,
什么时候 这 晚餐 - 钟 响铃 他 引领 她 在 , 和 坐着 她 经过 他自己 ,

晚餐铃响后，他领她进去，让她独自坐下。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['leɪdi] [mɔː(r)] ['keəfəli] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [æt; ət] [ðɪs]
and never was any lady more carefully waited upon than little Elsie at this
和 绝不 曾是 任何 女士 更多的 小心 等待 之上 比 小的 艾尔西 在 这
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

在这顿饭上，没有哪个女人比小艾尔西受到的照顾更周到。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [gests] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
Two or three other gentlemen guests were present ,
二 或者 三 其他 先生们 客人 是 展示 ,

还有两三位男宾客在场。

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
giving their attention to the older ladies of the company ,
给予 他们的 注意力 到 这 老 女士们 的 这 公司 ,

她们将注意力放在公司里年纪较大的女员工身上，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self]
and thus Mr . Travilla seemed to feel quite at liberty to devote himself
和 因此 先生 . 特拉维拉 似乎 到 感觉 相当 在 自由 到 奉献 他自己
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
entirely to her ,
完全 到 她 ,

因此，特拉维拉先生似乎完全可以全身心地投入到她身上。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['wɒnts] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
attending to all her wants , talking with her , and making her talk .
参加 到 全部 她 想要 , 说 和 她 , 和 制作 她 讲话 .

满足她的所有需求，和她交谈，让她开口说话。

['elsi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] , ['fɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Elsie now and then stole a glance at Mrs . Dinsmore , fearing her
艾尔西 现在 和 然后 偷窃 一个 瞥一眼 在 太太 . 丁斯莫尔 , 害怕 她
[dɪs'pleʒə(r)] ;
displeasure ;
不满 ;

艾尔西时不时偷偷瞥一眼丁斯莫尔太太，生怕惹她不高兴；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]
but to her great relief , the lady seemed too much occupied to notice
但 到 她 伟大的 宽慰 , 这 女士 似乎 也 很多 占领 到 注意
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但令她大为欣慰的是，那位女士似乎太过专注，没有注意到她。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
Once she looked timidly at her father , and her eyes met his .
一次 她 看起来 胆怯地 在 她 父亲 , 和 她 眼睛 遇见 他的 .

她曾怯生生地看向父亲，两人的目光相遇了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɑːf] ['kjʊəriəs] , [hɑːf] [ə'mjuːzd] .
He was looking at her with an expression half curious , half amused .
他 曾是 寻找 在 她 和 一个 表达 一半 好奇的 , 一半 觉得好笑 .

他看着她，脸上带着半好奇半好笑的表情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lʊk] , [bʌt; bət] ,
She was at a loss to understand the look , but ,
她 曾是 在 一个 损失 到 理解 这 看 , 但 ,

她完全无法理解那种眼神，但是，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] [lait] ,
satisfied that there was no displeasure in it , her heart grew light ,
使满意 那 那里 曾是 不 不满 在 它 , 她 心 生长 光 ,

确信其中并无不快，她心中便轻松起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð] ['hæpinəs] .
and her cheeks flushed with happiness .
和 她 脸颊 酡 和 幸福 .

她双颊泛起幸福的红晕。

" ['riːəli] , ['dɪnzmɔːr] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
" Really , Dinsmore , " said Mr . Travilla ,
" 真的 , 丁斯莫尔 , " 说 先生 . 特拉维拉 ,

“真的吗，丁斯莫尔？”特拉维拉先生说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [suːn]
as they stood together near one of the windows of the drawing - room soon
作为 他们 站立 一起 靠近 一 的 这 视窗 的 这 绘画 - 房间 很快
['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

晚饭后不久，他们并肩站在客厅的一扇窗户旁。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] ;
" your little girl is remarkably intelligent , as well as remarkably pretty ;
" 你的 小的 女孩 是 非常 聪明的 , 作为 出色地 作为 非常 漂亮的 ;

“你的小女儿非常聪明，而且非常漂亮；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] . "
and I have discovered that she has quite a good deal of musical talent . "
和 我 有 发现 那 她 有 相当 一个 好的 交易 的 音乐 天赋 . "

我发现她很有音乐天赋。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I think it is quite a pity that she does not belong to you ,
我 思考 它 是 相当 一个 遗憾 那 她 做 不是 属于 到 你 ,

我觉得很可惜，她不属于你。

[trəvɪlə]	,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['haɪli]
Travilla	**,**	**instead**	**of**	**me**	**,**	**since**	**you**	**seem**	**to**	**appreciate**	**her**	**so**	**much**	**more**	**highly**
特拉维拉	,	反而	的	我	,	自从	你	似乎	到	欣赏	她	所以	很多	更多的	高度

,
,
,

与其说是特拉维拉，不如说是我，因为你似乎更欣赏她。

"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	['lɑːfɪŋ]	.
"	**replied**	**the**	**father**	**,**	**laughing**	**.**
"	回复	这	父亲	,	笑	.

“父亲笑着回答道。”

"	[ai]	[wɪʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
"	**I**	**wish**	**she**	**did**	**,**	**"**	**said**	**his**	**friend**	**.**
"	我	希望	她	做过	,	"	说	他的	朋友	.

“我希望她能那样做,”他的朋友说。

"	[bʌt; bət]	,	['sɪəriəsli]	,	['dɪnzmɔːr]	,	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ðæt]	[tʃaɪld]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['sɜːt(ə)nli]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	[dɪ'vəʊtɪdli]	.
"	**But**	**,**	**seriously**	**,**	**Dinsmore**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**love**	**that**	**child**	**,**	**for**	**she**	**certainly**	**loves**	**you**	**devotedly**	**.**
"	但	,	严重地	,	丁斯莫尔	,	你	应该	到	爱	那	孩子	,	为了	她	当然	爱	你	虔诚地	.

“但是，说真的，丁斯莫尔，你应该爱那个孩子，因为她肯定非常爱你。”

"	[hiː; hi]	[lʊkt]	[sə'praɪzd]	.
"	**He**	**looked**	**surprised**	**.**
"	他	看起来	惊讶	.

他看起来很惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)

第4/15页

"	[haʊ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	做	你	知道	?	"	他	问	.

“你怎么知道的？”他问道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈevɪdənt]	[ɪˈnʌf]	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ai]	[sɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðɪs]	[ˈmɔːnɪŋ]	.
"	**It**	**was**	**evident**	**enough**	**from**	**what**	**I**	**saw**	**and**	**heard**	**this**	**morning**	**.**
"	它	曾是	明显	足够的	从	什么	我	锯	和	听到	这	早晨	.

“从我今天早上所见所闻来看，这一点已经很明显了。”

[ˈdɪnzmɔːr]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˈvæljuː]	[ə; eɪ]	[kəˈres]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈrɪtʃɪst]	[ˈdʒuːəl]	.	"
Dinsmore	**,**	**she**	**would**	**value**	**a**	**caress**	**from**	**you**	**more**	**than**	**the**	**richest**	**jewel**	**.**	**"**
丁斯莫尔	,	她	会	价值	一个	抚摸	从	你	更多的	比	这	最富有的	宝石	.	"

丁斯莫尔，她会觉得你的一个爱抚比最珍贵的珠宝还要珍贵。

"	[ˈdaʊtf(ə)l]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ˈhɒrəs]	,	[ˈheɪstɪli]	[kwɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
"	**Doubtful**	**,**	**"**	**replied**	**Horace**	**,**	**hastily**	**quitting**	**the**	**room**	**,**
"	疑	,	"	回复	贺拉斯	,	草草	辞职	这	房间	,

“恐怕不是，”霍勒斯答道，然后匆匆离开了房间。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˈelsi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpɔːtɪkəʊ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈraɪdɪŋ]	[suːt]	,
for	**Elsie**	**had**	**come**	**out**	**on**	**to**	**the**	**portico**	**in**	**her**	**riding**	**suit**	**,**
为了	艾尔西	有	来	出去	在	到	这	门廊	在	她	骑术	套装	,

因为艾尔西穿着骑马装来到了门廊上，

[ænd; ənd]	[dʒɪm]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈjuːʒuəl]	[əˈtendənt]	,	[wɒz; wəz]	[ˈbrɪŋɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɔːs]	.
and	**Jim**	**,**	**her**	**usual**	**attendant**	**,**	**was**	**bringing**	**up**	**her**	**horse**	**.**
和	吉姆	,	她	通常	服务员	,	曾是	带来	向上	她	马	.

而她的贴身侍从吉姆，正牵着她的马上来。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ˈgəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪd]	,	[ˈelsi]	?	"	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	,	[ˈkʌmɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**ride**	**,**	**Elsie**	**?**	**"**	**asked**	**her**	**father**	**,**	**coming**	**up**	**to**	**her**	**.**
"	是	你	去	到	骑	,	艾尔西	?	"	问	她	父亲	,	未来	向上	到	她	.

“艾尔西，你要去骑马吗？”她父亲走过来问她。

"	[jes]	,	[pəˈpɑː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ˈreɪzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
"	**Yes**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**raising**	**her**	**eyes**	**to**	**his**	**face**	**.**
"	是的	,	爸爸	,	"	她	说	,	提高	她	眼睛	到	他的	脸	.

“是的，爸爸，”她说着，抬起头看着他的脸。

[hiː; hi]	[ˈlɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hɔːs]	,
He	**lifted**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**placed**	**her**	**on**	**the**	**horse**	**,**
他	抬起	她	在	他的	武器	和	放置	她	在	这	马	,

他把她抱起来，放在马上。

[ˈseɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɜːvənt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[səʊ]	,	"	[naʊ]	,	[dʒɪm]	,
saying	**to**	**the**	**servant**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**Jim**	**,**
说	到	这	仆人	作为	他	做过	所以	,	"	现在	,	吉姆	,

他一边这样做，一边对仆人说：“吉姆，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[gʊd]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[gɜːl]	.
you	**must**	**take**	**good**	**care**	**of**	**my**	**little**	**girl**	**.**
你	必须	拿	好的	关心	的	我的	小的	女孩	.

你必须好好照顾我的小女儿。

" [tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [rəʊz] [ɪn] ['ɛlsiz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] .

" Tears of happiness rose in Elsie's eyes as she turned her horse's head and rode down the avenue .

" 眼泪 的 幸福 玫瑰 在 艾尔西的 眼睛 作为 她 转向 她 马匹 头 和 骑 向下 这 大街 .

“艾尔西转过马头，沿着大道骑行，幸福的泪水涌上了她的眼眶。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

" He called me his little girl , " she murmured to herself ,

" 他 称为 我 他的 小的 女孩 , " 她 低声说道 到 她自己 ,

“他叫我他的小女孩，”她喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [beɪd] [dʒɪm] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

" and bade Jim take good care of me .

" 和 巴德 吉姆 拿 好的 关心 的 我 .

“并嘱咐吉姆好好照顾我。”

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [suːn] , [æz; əz] [gʊd] , [kaɪnd] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

he will love me soon , as good , kind Mr . Travilla said he would .

他 将要 爱 我 很快 , 作为 好的 , 种类 先生 . 特拉维拉 说 他 会 .

他很快就会像善良的特拉维拉先生所说的那样爱我。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

" Her father was still standing on the portico , looking after her .

" 她 父亲 曾是 仍然 常设 在 这 门廊 , 寻找 后 她 .

“她的父亲仍然站在门廊上，看着她。”

" [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ! " [ri'mɑːk] [trəvɪlə] ,

" How well she sits her horse ! " remarked Travilla ,

" 如何 出色地 她 坐着 她 马 ! " 评论 特拉维拉 ,

“她骑马的姿势真好！”特拉维拉赞叹道。

[huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

who had stepped out and stood close by his side .

WHO 有 步 出去 和 站立 关闭 经过 他的 边 .

有人走了出来，站在他身边。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [ɪn] [æn; ən] ['æbsənt] [təʊn] .

" Yes , I think she does , " was the reply , in an absent tone .

" 是的 , 我 思考 她 做 , " 曾是 这 回复 , 在 一个 缺席的 语气 .

“是的，我想她确实有这种感觉。”对方心不在焉地回答道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] , [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He was thinking of a time , some eight or nine years before ,

他 曾是 思维 的 一个 时间 , 一些 八 或者 九 年 前 ,

他想起了大约八九年前的一件事。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ə'nʌðə(r)] ['elsi] [tuː; tə] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

when he had assisted another Elsie to mount her horse ,

什么时候 他 有 协助 其他 艾尔西 到 山 她 马 ,

当他帮助另一位名叫艾尔西的女子上马时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

and had ridden for hours at her side .

和 有 骑 为了 小时 在 她 边 .

他已经陪在她身边骑行了几个小时。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['memərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['θɪkli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
All the afternoon memories of the past came crowding thickly on his mind ,
全部 这 下午 回忆 的 这 过去的 来了 拥挤 浓密 在 他的 头脑 ,
午后往事的种种记忆纷至沓来，涌上心头。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tendənəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
and an emotion of tenderness began to spring up in his heart toward the
和 一个 情感 的 压痛 开始 到 春天 向上 在 他的 心 朝向 这
[tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ;
child of her who had once been so dear to him ;
孩子 的 她 WHO 有 一次 到过 所以 亲爱的 到 他 ;
他对这个曾经对他来说如此珍贵的女人的孩子，心中开始涌起一股温柔的情感；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
and as he saw the little girl ride up to the house on her return ,
和 作为 他 锯 这 小的 女孩 骑 向上 到 这 房子 在 她 返回 ,
当他看到小女孩骑着马回到房子前时，

[hiː; hi] [ə'gen] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ɑːskt] ['kaɪndli] , "
he again went out , and lifting her from her horse , asked kindly , "
他 再次 去 出去 , 和 举重 她 从 她 马 , 问 亲切地 , "
[hæd; həd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] ,
Had you a pleasant ride ,
有 你 一个 令人愉快的 骑 ,
他又走了出去，把她从马上抱下来，和蔼地问道：“您骑得愉快吗？”

[maɪ] [dɪə(r)] ? "
my dear ? "
我的 亲爱的 ? "
亲爱的？”

" [əʊ] ! [jes] , [pə'pɑː] , ['veri] ['plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh ! yes , papa , very pleasant , " she said ,
" 哦 ! 是的 , 爸爸 , 非常 令人愉快的 , " 她 说 ,
“哦！是的，爸爸，非常和蔼，”她说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
looking up at him with a face beaming with delight .
寻找 向上 在 他 和 一个 脸 光芒四射 和 喜 .
她抬头望着他，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv]
He stooped and kissed her , saying , " I think I shall ride with you one of
他 弯腰 和 亲吻 她 , 说 , " 我 思考 我 将 骑 和 你 一 的
[ðiːz] [deɪz] ;
these days ;
这些 天 ;
他弯下腰吻了她一下，说道：“我想总有一天我会和你一起骑马。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
should you like it ? "
应该 你 喜欢 它 ? "
你会喜欢吗？

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

[səʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['iːgəli] .
so very , very much , papa , " she answered , eagerly .
所以 非常 , 非常 很多 , 爸爸 , " 她 回答 , 急切地 .
“非常非常想念你，爸爸，”她急切地回答道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪstnəs] ,
He smiled at her earnestness ,
他 微笑 在 她 认真 ,

他被她的认真所打动，笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [tel]
and she hastened away to her room to change her dress and tell
和 她 加快 离开 到 她 房间 到 改变 她 裙子 和 告诉
[ˈkləʊi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] .
Chloe of her happiness .
克洛伊 的 她 幸福 .

她匆匆赶回房间换衣服，然后告诉克洛伊她的喜悦之情。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtrænziənt] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [dɑːtɪd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ,
it was but a transient gleam of sunshine that darted across her path ,
它 曾是 但 一个 瞬态 闪耀 的 阳光 那 飞镖 穿过 她 小路 ,

那只是一道转瞬即逝的阳光，掠过她的视线。

[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [əˈgen] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] .
to be lost again almost instantly behind the gathering clouds .
到 是 丢失的 再次 几乎 即刻 在后面 这 采集 云 .

几乎瞬间，我又消失在聚集的云层后面。

[mɔː(r)] [ˈkʌmpəni] [keɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ;
More company came , so that the drawing - room was quite full in the evening ;
更多的 公司 来了 , 所以 那 这 绘画 - 房间 曾是 相当 满的 在 这 晚上 ;

后来来了更多客人，到了晚上，客厅里就挤满了人;

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˈelsi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
and , though Elsie was there ,
和 , 尽管 艾尔西 曾是 那里 ,

虽然艾尔西当时也在场，

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
her father seemed too much occupied with the guests to give her even a
她 父亲 似乎 也 很多 占领 和 这 客人 到 给 她 甚至 一个
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

她父亲似乎忙着招待客人，甚至都没正眼瞧她一眼。

[ʃiː; ʃi][sæt] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] [weərˈevə(r)][hiː; hi]
She sat alone and unnoticed in a corner , her eyes following him wherever he
她 卫星 独自的 和 未被察觉 在 一个 角落 , 她 眼睛 下列的 他 无论 他
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

她独自一人坐在角落里，无人注意，目光始终追随着他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] .
and her ear strained to catch every tone of his voice ; until Mr .
和 她 耳朵 紧张 到 抓住 每一个 语气 的 他的 嗓音 ; 直到 先生 .
[trəvɪlə] ,
Travilla ,
特拉维拉 ,

她竖起耳朵，努力捕捉他声音中的每一个音节；直到特拉维拉先生，

[ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
disengaging himself from a group of ladies and gentlemen on the opposite
脱离 他自己 从 一个 团体 的 女士们 和 先生们 在 这 对面的
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
side of the room ,
边 的 这 房间 ,

他从房间另一侧的一群男男女女中抽身而出，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
came up to her , and taking her by the hand , led her to a
来了 向上 到 她 , 和 采取 她 经过 这 手 , 引领 她 到 一个
['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['eldəli] ['leɪdi] ,
pleasant - looking elderly lady ,
令人愉快的 - 寻找 老年 女士 ,

他走到她跟前，拉着她的手，把她领到一位看起来很和蔼的老太太面前。

[huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
who sat at a centre - table examining some choice engravings which Mr .
WHO 卫星 在 一个 中心 - 桌子 检查 一些 选择 雕刻 哪个 先生 .
['dɪnzmɔːr] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
Dinsmore had brought with him from Europe .
丁斯莫尔 有 带来 和 他 从 欧洲 .

他坐在中央的桌子旁，仔细欣赏着丁斯莫尔先生从欧洲带来的一些精选版画。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['elsi] . "
" Mother , " said Mr . Travilla , " This is my little friend Elsie . "
" 母亲 , " 说 先生 . 特拉维拉 , " 这 是 我的 小的 朋友 艾尔西 . "

特拉维拉先生说：“妈妈，这是我的小朋友艾尔西。”

" [ɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːl][ə; eɪ] [kɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Ah ! " said she , giving the little girl a kiss , " I am glad to see you ,
" 啊 ! " 说 她 , 给予 这 小的 女孩 一个 吻 , " 我 是 高兴的 到 看 你 ,

“啊！”她说着，亲吻了小女孩，“见到你真高兴！”

[maɪ][dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [set] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [sæt]
" Mr . Travilla set a chair for her close to his mother and then sat
" 先生 . 特拉维拉 放 一个 椅子 为了 她 关闭 到 他的 母亲 和 然后 卫星
[daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
down on her other side ,
向下 在 她 其他 边 ,

特拉维拉先生在她母亲旁边放了一把椅子，然后坐在了她的另一侧。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
and taking up the engravings one after another ,
和 采取 向上 这 雕刻 一 后 其他 ,

然后，他们一个接一个地拿起这些雕刻品来欣赏。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] ,
he explained them to her in a most entertaining manner ,
他 解释 他们 到 她 在 一个 最多 娱乐 方式 ,

他用一种非常有趣的方式向她解释了这些事情。

['dʒen(ə)rəli] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ænɪkdəʊt] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [iːtʃ] .
generally having some anecdote to tell in connection with each .
一般来说 拥有 一些 轶事 到 告诉 在 联系 和 每个 .

通常每件事都有一些相关的轶事可以讲。

['elsi] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Elsie was so much amused and delighted with what he was saying that she

艾尔西 曾是 所以 很多 觉得好笑 和 高兴极了 和 什么 他 曾是 说 那 她

[æt; ət][lɑːst] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

at last quite forgot her father ,

在 最后的 相当 忘了 她 父亲 ,

艾尔西被他的话逗得哈哈大笑，高兴极了，最终完全忘记了她的父亲。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and did not notice where he was .

和 做过 不是 注意 在哪里 他 曾是 .

而且没有注意到自己身在何处。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] :

Suddenly Mr . Travilla laid down the engraving he had in his hand , saying :

突然 先生 . 特拉维拉 铺设 向下 这 雕刻 他 有 在 他的 手 , 说 :

特拉维拉先生突然放下手中的版画，说道：

" [kʌm] , [mɪs] ['elsi] , [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;

" Come , Miss Elsie , I want my mother to hear you play and sing ;

" 来 , 错过 艾尔西 , 我 想 我的 母亲 到 听到 你 玩 和 唱歌 ;

“来吧，艾尔西小姐，我想让我妈妈听你演奏和唱歌；

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [sɒŋ] [ai][əd'maɪəd][səʊ] [mʌtʃ] [ðɪs]

will you not do me the favor to repeat that song I admired so much this

将要 你 不是 做 我 这 偏爱 到 重复 那 歌曲 我 钦佩 所以 很多 这

['mɔːnɪŋ] ? "

morning ? "

早晨 ? "

你能帮我个忙，再放一遍我今天早上很喜欢的那首歌吗？

" [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

" Oh ! Mr . Travilla ! " exclaimed the little girl , blushing and trembling ,

" 哦 ! 先生 . 特拉维拉 ! " 惊呼 这 小的 女孩 , 脸红 和 发抖 ,

“哦！特拉维拉先生！”小女孩惊呼道，脸颊绯红，身体颤抖。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [ɔː(r)] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

" I could not play or sing before so many people .

" 我 可以 不是 玩 或者 唱歌 前 所以 许多 人们 .

“我无法在这么多人面前演奏或唱歌。”

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "

Please excuse me . "

请 原谅 我 . "

请原谅。

" ['elsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [dʒʌst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , " [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] ,

" Elsie , " said her father's voice just at her side , " go immediately ,

" 艾尔西 , " 说 她 父亲的 嗓音 只是 在 她 边 , " 去 立即地 ,

“艾尔西，”她父亲的声音就在她耳边传来，“立刻走。”

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'kwests] .

and do as the gentleman requests .

和 做 作为 这 绅士 请求 .

照这位先生的要求去做。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [stɜːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" His tone was very stern , and as she lifted her eyes to his face ,

" 他的 语气 曾是 非常 船尾 , 和 作为 她 抬起 她 眼睛 到 他的 脸 ,

“他的语气非常严厉，当她抬起头看向他的脸时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] ; [ænd; ənd] ['tremblɪŋli] [ænd; ənd] ['tɪəfəli] [ʃiː; ʃi]

she saw that his look was still more so ; and tremblingly and tearfully she

她 锯 那 他的 看 曾是 仍然 更多的 所以 ; 和 颤抖地 和 泪流满面 她

[rəʊz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

rose to obey .

玫瑰 到 服从 .

她看到他的表情更加凝重了；于是她颤抖着，含着泪，起身遵命。

" [steɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['kaɪndli] , ['pɪtiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] , " [ai] [wɪð'drɔː] [maɪ] [rɪ'kwest]

" Stay , " said Mr . Travilla kindly , pitying her distress , " I withdraw my request

" 停留 , " 说 先生 . 特拉维拉 亲切地 , 怜悯 她 痛苦 , " 我 提取 我的 要求

. "

. "

. "

“留下来吧,”特拉维拉先生和蔼地说，同情她的痛苦，“我撤回我的请求。”

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪð'drɔː] [maɪ] [kə'mɑːnd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɜːn]

" But I do not withdraw my command , " said her father in the same stern

" 但 我 做 不是 提取 我的 命令 , " 说 她 父亲 在 这 相同的 船尾

[təʊn] ;

tone ;

语气 ;

“但我不会收回我的命令,”她父亲用同样的严厉语气说道;

" [gəʊ][æt; ət][wʌns] , ['elsi] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] .

" go at once , Elsie , and do as I bid you .

" 去 在 一次 , 艾尔西 , 和 做 作为 我 出价 你 .

“艾尔西，立刻去，照我说的做。”

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] ['ɪnstəntli] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

" She obeyed instantly , struggling hard to overcome her emotion .

" 她 服从 即刻 , 挣扎 难的 到 克服 她 情感 .

她立刻服从了，努力克制自己的情绪。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , ['skəʊldɪŋ] [hɪm'self] ['ɪnwədli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

Mr . Travilla , scolding himself inwardly all the time for having brought her

先生 . 特拉维拉 , 责骂 他自己 内心 全部 这 时间 为了 拥有 带来 她

['ɪntuː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

into such trouble ,

进入 这样的 麻烦 ,

特拉维拉先生一直在内心责备自己，不该把她带入这样的麻烦之中。

[sɪ'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

selected her music , and placing it before her as she took her

已选 她 音乐 , 和 放置 它 前 她 作为 她 采取 她

[siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

seat at the instrument ,

座位 在 这 乐器 ,

她挑选好乐谱，放在自己面前，然后坐到乐器前演奏。

['wɪspəd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " [naʊ] , [mɪs] ['elsi] , ['əʊnli][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔː'self] ;

whispered encouragingly , " Now , Miss Elsie , only have confidence in yourself ;

低声说道 令人鼓舞的是 , " 现在 , 错过 艾尔西 , 仅有的 有 信心 在 你自己 ;

他轻声鼓励道：“艾尔西小姐，现在，只要相信自己就好；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] .

that is all that is necessary to your success .

那 是 全部 那 是 必要的 到 你的 成功 .

这就是你成功所需的一切。

" [bʌt; bət] ['elsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ]
" But Elsie was not only embarrassed , but her heart was well - nigh
" 但 艾尔西 曾是 不是 仅有的 尴尬的 , 但 她 心 曾是 出色地 - 夜
['brəʊkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['stɜːnnəs] ,
broken by her father's sternness ,
破碎的 经过 她 父亲的 严厉 ,

“但艾尔西不仅感到尴尬，而且父亲的严厉几乎让她心碎。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] [nəʊts] [nɔː(r)]
and the tears would fill her eyes so that she could see neither notes nor
和 这 眼泪 会 充满 她 眼睛 所以 那 她 可以 看 两者都不 笔记 也不
[wɜːdz] .
words .
字 .

泪水盈满了她的双眼，让她既看不见音符也看不见文字。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['preljuːd] , [bʌt; bət] ['blʌndə] ['sædli] , [hɜː(r); hə(r)]
She attempted to play the prelude , but blundered sadly , her
她 尝试过 到 玩 这 序幕 , 但 犯错 令人遗憾的是 , 她
[ɪm'bærəsmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] .
embarrassment increasing every moment .
尴尬 增加 每一个 片刻 .

她尝试演奏前奏曲，但却笨拙地演奏出了错误，令她尴尬不已。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , " ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['preljuːd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gɪn]
" Never mind , " said Mr . Travilla , " never mind the prelude , but just begin
" 绝不 头脑 , " 说 先生 . 特拉维拉 , " 绝不 头脑 这 序幕 , 但 只是 开始
[ðə; ði] [sɒŋ] .
the song .
这 歌曲 .

“算了，”特拉维拉先生说，“不用管前奏，直接开始唱歌吧。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [bʌt; bət] ['feəli] [brəʊk] [daʊn] ,
" She made the attempt , but fairly broke down ,
" 她 制成 这 试图 , 但 相当 打破 向下 ,

她尝试了，但几乎崩溃了。

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] .
and burst into tears before she had got through the first verse .
和 爆裂 进入 眼泪 前 她 有 得到 通过 这 第一的 诗 .

她还没唱完第一段歌词就嚎啕大哭起来。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
Her father had come up behind her , and was standing there ,
她 父亲 有 来 向上 在后面 她 , 和 曾是 常设 那里 ,
['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] .
looking much mortified .
寻找 很多 羞愧难当 .

她父亲从她身后走过来，站在那里，一脸尴尬。

" ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [stɜːn] [təʊn] ,
" Elsie , " he said , leaning down and speaking in a low , stern tone ,
" 艾尔西 , " 他 说 , 倾斜 向下 和 请讲 在 一个 低的 , 船尾 语气 ,

“艾尔西，”他俯下身，用低沉而严厉的语气说道。

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
close to her ear , " I am ashamed of you ;
关闭 到 她 耳朵 , " 我 是 羞愧 的 你 ;

凑近她的耳边说：“我为你感到羞耻；

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] [ɪ'miːdiətli] .
go to your room and to your bed immediately .
去 到 你的 房间 和 到 你的 床 立即地 .

立即回房间上床睡觉。

" [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm] ,
" With a heart almost bursting with grief and mortification she obeyed him ,
" 和 一个 心 几乎 爆发 和 悲伤 和 屈辱 她 服从 他 ,

她怀着几乎要被悲痛和羞愧折磨得窒息的心情，服从了他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [eə(r)]
and her pillow was wet with many bitter tears ere
和 她 枕头 曾是 湿的 和 许多 苦的 眼泪 埃雷

她的枕头被许多苦涩的泪水浸湿了。

[ðə; ði] ['wɪəri] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn]['slʌmbə(r)] .
the weary eyes closed in slumber .
这 厌倦 眼睛 关闭 在 睡眠 .

疲惫的双眼闭上了，沉沉睡去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [griːf] [ðæt] ['mɪstə(r)]
When she came down the next morning she learned to her great grief that Mr
什么时候 她 来了 向下 这 下一个 早晨 她 学习 到 她 伟大的 悲伤 那 先生
. [trəvɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ;
. Travilla and his mother had returned to their own home ;
. 特拉维拉 和 他的 母亲 有 返回 到 他们的 自己的 家 ;

第二天早上她下楼时，悲痛地得知特拉维拉先生和他的母亲已经回到了自己的家；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
she was very sorry she had not been permitted to say good - bye to her
她 曾是 非常 对不起 她 有 不是 到过 允许 到 说 好的 - 再见 到 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她非常遗憾没能和朋友道别。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
and for several days she felt very sad and lonely ,
和 为了 一些 天 她 毛毡 非常 伤心 和 孤独 ,

她连续几天都感到非常悲伤和孤独。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
for all her father's coldness of manner had returned , and he
为了 全部 她 父亲的 寒冷 的 方式 有 返回 , 和 他
['skeəsli] ['evə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
scarcely ever spoke to her ;
几乎 曾经 辐 到 她 ;

尽管她父亲冷漠的态度又回来了，他几乎从不和她说话；

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['ridikju:l] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)]
while the younger members of the family ridiculed her for her failure
尽管 这 年轻 成员 的 这 家庭 嘲笑 她 为了 她 失败
[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ;
in attempting to play for company ;
在 尝试 到 玩 为了 公司 ;

而家里的年轻成员则嘲笑她演奏失败，没有在公司演出；

[ænd; ənd] [mɪs] [deɪ] , [huː] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] , ['ɒf(ə)n] ['tɔːntɪd]
and Miss Day , who seemed unusually cross and exacting , often taunted
和 错过 天 , WHO 似乎 异常地 叉 和 严格 , 经常 嘲讽
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
her with it also .
她 和 它 还 .

而脾气异常暴躁、要求苛刻的戴小姐也经常用这句话来嘲弄她。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] , [dɑːk] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;
These were sad , dark days for the little girl ;
这些 是 伤心 , 黑暗的 天 为了 这 小的 女孩 ;

对于小女孩来说，那是一段悲伤、黑暗的日子；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] , [bʌt; bət][səʊ] [dɪ'prest]
she tried most earnestly to attend to all her duties , but so depressed
她 尝试 最多 切实 到 出席 到 全部 她 职责 , 但 所以 郁闷
[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,
were her spirits ,
是 她 烈酒 ,

她竭尽全力地履行所有职责，但她的情绪却十分低落。

[səʊ] ['trʌbld] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,
so troubled was her mind , that she failed repeatedly in her lessons ,
所以 麻烦 曾是 她 头脑 , 那 她 失败的 反复 在 她 课程 ,

她心事重重，以至于屡次考试不及格。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [dɪs'greɪs] [wɪð] [mɪs] [deɪ] ,
and so was in continual disgrace with Miss Day ,
和 所以 曾是 在 持续的 耻辱 和 错过 天 ,

因此，他一直让戴小姐蒙羞。

[huː] ['θret(ə)nd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .
who threatened more than once to tell her papa .
WHO 威胁 更多的 比 一次 到 告诉 她 爸爸 .

她不止一次威胁要告诉她爸爸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ] ['elsi] ['dredɪd] [ɪk'striːmli] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
It was a threat which Elsie dreaded extremely to have put in execution ,
它 曾是 一个 威胁 哪个 艾尔西 令人恐惧的 极其 到 有 放 在 执行 ,

这是艾尔西极其害怕付诸实施的威胁。

[ænd; ənd] [mɪs] [deɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] , [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,
and Miss Day , seeing that it distressed her , used it the more frequently ,
和 错过 天 , 看到 那 它 苦恼 她 , 用过的 它 这 更多的 频繁地 ,

戴小姐见这让她很苦恼，便更加频繁地使用它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ɪn] ['kɒnstənt] ['terə(r)] .
and thus kept the poor child in constant terror .
和 因此 保留 这 贫穷的 孩子 在 持续的 恐怖 .

因此，可怜的孩子一直生活在恐惧之中。

[haʊ] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
How to gain her father's love was the constant subject of her thoughts
如何 到 获得 她 父亲的 爱 曾是 这 持续的 主题 的 她 想法
,
,
,

如何赢得父亲的爱，是她一直思考的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][wɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .
and she tried in many ways to win his affection .
和 她 尝试 在 许多 方式 到 赢 他的 感情 .

她尝试了多种方法来赢得他的喜爱。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
She always yielded a ready and cheerful obedience to his commands ,
她 总是 产生 一个 准备好 和 快乐 服从 到 他的 命令 ,

她总是欣然服从他的命令。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
and strove to anticipate and fulfil all his wishes .
和 努力 到 预料 和 实现 全部 他的 愿望 .

并努力预料并满足他的所有愿望。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ən'les] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ]
But he seldom noticed her , unless to give a command or administer a
但 他 很少 注意到 她 , 除非 到 给 一个 命令 或者 管理 一个
[rɪ'bjuːk] ,
rebuke ,
训斥 ,

但他很少注意到她，除非是下达命令或训斥她。

[waɪl] [hiː; hi] ['læviʃ] ['meni] [ə; eɪ] [kə'res] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ['ɛnə] .
while he lavished many a caress upon his little sister , Enna .
尽管 他 慷慨的 许多 一个 抚摸 之上 他的 小的 姐姐 , 恩纳 .

而他却对他的妹妹恩娜百般宠爱。

['ɒf(ə)n] ['elsi] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪm] ['fɒnd(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl]
Often Elsie would watch him fondling her , until , unable any longer to control
经常 艾尔西 会 手表 他 爱抚 她 , 直到 , 无法 任何 更长 到 控制
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
her feelings ,
她 情怀 ,

艾尔西常常看着他抚摸她，直到她再也无法控制自己的感情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [mɔːn] [ɪn] ['siːkrət] ,
she would rush away to her own room to weep and mourn in secret ,
她 会 匆忙 离开 到 她 自己的 房间 到 哭泣 和 哀悼 在 秘密 ,

她会匆匆跑回自己的房间，偷偷地哭泣哀悼。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
and pray that her father might some day learn to love her .
和 祈祷 那 她 父亲 可能 一些 天 学习 到 爱 她 .

并祈祷她的父亲有朝一日能够学会爱她。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ɑːnt] ['kləʊi] ,
She never complained even to poor old Aunt Chloe ,
她 绝不 抱怨 甚至 到 贫穷的 老的 阿姨 克洛伊 ,

她甚至从未向可怜的老姨妈克洛伊抱怨过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [nɜːs] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeləs] [aɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;
but the anxious nurse watched all these things with the jealous eye of affection ;
但 这 焦虑的 护士 观看 全部 这些 事物 和 这 嫉妒的 眼睛 的 感情 ;

但那位焦急的护士却用充满爱意的嫉妒之眼注视着这一切；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] — [wɒz; wəz] ['veri]
she saw that her child — as she delighted to call her — was very
她 锯 那 她 孩子 — 作为 她 高兴极了 到 称呼 她 — 曾是 非常
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

她发现自己的孩子——她很喜欢这样称呼她——非常不开心，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['melənkəli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)]
and was growing pale and melancholy ; and her heart ached for
和 曾是 生长 苍白 和 忧郁 ; 和 她 心 疼痛 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她脸色苍白，神情忧郁；她为她感到心痛。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [ɪn] ['siːkrət] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and many were the tears she shed in secret over the sorrows of her
和 许多 是 这 眼泪 她 棚 在 秘密 超过 这 悲伤 的 她
['nɜːslɪŋ] .
nursling .
哺乳 .

她为幼子的悲伤偷偷流下了许多眼泪。

" [doʊnt] - [peə(r)][səʊ] ['sɒrəʊfl] , ['dɑːrlɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; " [traɪ][tuː; tə]
" Don't ' pear so sorrowful , darlin ' , " she sometimes said to her ; " try to
" 不 - 梨 所以 悲伤 , 亲爱的 - , " 她 有时 说 到 她 ; " 尝试 到
[biː; bi] ['meri] ,
be merry ,
是 欢乐 ,

“别那么悲伤，亲爱的，”她有时对她说；“试着快乐起来。”

[laɪk] [mɪs] ['ɛnə] , [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɒn] ['mæsə] ['hɔːrəsɪz] [niː] ,
like Miss Enna , and run and jump on Massa Horace's knee ,
喜欢 错过 恩纳 , 和 跑步 和 跳 在 马萨 贺拉斯的 膝盖 ,

像恩娜小姐一样，跑来跑去，跳到霍拉斯老爷的膝盖上，

[ænd; ənd] [den] [ai] [tɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] . "
and den I tink he will like you better . "
和 丹 我 叮当 他 将要 喜欢 你 更好的 . "

然后我想他会更喜欢你。

" [əʊ] ['mæmi] !
" O mammy !
" 哦 妈咪 !

“哦，妈妈！

[ai] [kænt] , " ['elsi] [wʊd] [seɪ] ; " [ai][doʊnt][deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I can't , " Elsie would say ; " I don't dare to do it .
我 不能 , " 艾尔西 会 说 ; " 我 不 敢 到 做 它 .

“我不能，”艾尔西会说；“我不敢这样做。”

" [ænd; ənd] ['kləʊi] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒrəʊfəli] .
" And Chloe would sigh and shake her head sorrowfully .
" 和 克洛伊 会 叹 和 摇 她 头 悲伤地 .

“克洛伊会叹口气，悲伤地摇摇头。”

['tʃæptə(r)] [fɔːθ]
CHAPTER FOURTH
章 第四

第四章

" [wɪð] [mɔː(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən] [ɜːθ]
" With more capacity for love than earth
" 和 更多的 容量 为了 爱 比 地球

“拥有比地球更强大的爱的能力

[bi'stəu] [ɒn][məʊst][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [məʊld] [ænd; ənd] [bɜːθ] .
Bestows on most of mortal mould and birth .
授予 在 最多 的 凡人 模具 和 出生 .

赋予大多数凡人以形体和出身。

" — ['baɪrən] .
" — BYRON .
" — 拜伦 .

——拜伦

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [həʊps] ?
" What are our hopes ?
" 什么 是 我们的 希望 ?

我们的希望是什么?

[laɪk] ['gɑːləndz] , [ɒn] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɔːn] ,
Like garlands , on afflictions's forehead worn ,
喜欢 花环 , 在 - 前额 磨损 ,

如同花环，佩戴在受苦者的额头上，

[kɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tɔːn] .
Kissed in the morning , and at evening torn .
亲吻 在 这 早晨 , 和 在 晚上 撕裂 .

清晨亲吻，夜晚撕裂。

" — ['dævənˌpɔːrts] [kɪŋ] [dʒɒn][ænd; ənd] [mə'tɪldə] .
" — DAVENPORT'S King John and Matilda .
" — 达文波特的 国王 约翰 和 玛蒂尔达 .

“——达文波特的《约翰国王和玛蒂尔达》。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
Such had been the state of affairs for about a week , when one morning
这样的 有 到过 这 状态 的 事务 为了 关于 一个 星期 , 什么时候 一 早晨

这种情况持续了大约一周，直到一天早上。

['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [dɔː(r)] .
Elsie and her father met at the breakfast - room door .
艾尔西 和 她 父亲 遇见 在 这 早餐 - 房间 门 .

艾尔西和她父亲在早餐室门口相遇。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .
" Good morning , papa , " she said timidly .
" 好的 早晨 , 爸爸 , " 她 说 胆怯地 .

“爸爸，早上好。”她怯生生地说。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['elsi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [təʊn] .
" Good morning , Elsie , " he replied in an unusually pleasant tone .
" 好的 早晨 , 艾尔西 , " 他 回复 在 一个 异常地 令人愉快的 语气 .

“早上好，艾尔西，”他用一种异常愉快的语气回答道。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Then , taking her by the hand ,
然后 , 采取 她 经过 这 手 ,

然后，他牵起她的手，

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
he led her in and seated her beside himself at the table .
他 引领 她 在 和 坐着 她 旁 他自己 在 这 桌子 .

他领着她进去，让她坐在自己旁边的桌边。

['ɛlsiz] [tʃiːk] [gləu] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Elsie's cheek glowed and her eyes sparkled with pleasure .
艾尔西的 脸颊 发光 和 她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .

艾尔西的脸颊泛起红晕，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [gests] ['prez(ə)nt] ,
There were several guests present ,
那里 是 一些 客人 展示 ,

当时有好几位客人在场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
and she waited patiently while they and the older members of the family
和 她 等待 耐心 尽管 他们 和 这 老 成员 的 这 家庭
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [helpt] .
were being helped .
是 存在 帮助 .

她耐心地等待着，直到他们和家里的长辈们得到帮助。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
At length it was her turn .
在 长度 它 曾是 她 转动 .

终于轮到她了。

" ['elsi] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [miːt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
" Elsie , will you have some meat ? " asked her grandfather .
" 艾尔西 , 将要 你 有 一些 肉 ? " 问 她 祖父 .

“艾尔西，你能吃点肉吗？”她爷爷问道。

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
" No , " said her father , answering for her ;
" 不 , " 说 她 父亲 , 回答 为了 她 ;

“不，”她父亲替她回答道；

" [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [miːt] ;
" once a day is as often as a child of her age ought to eat meat ;
" 一次 一个 天 是 作为 经常 作为 一个 孩子 的 她 年龄 应该 到 吃 肉 ;

“对于她这个年龄的孩子来说，一天吃一次肉是合适的；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ɔː(r)] [tiː] .
she may have it at dinner , but never for breakfast or tea .
她 可能 有 它 在 晚餐 , 但 绝不 为了 早餐 或者 茶 .

她可能会在晚餐时吃，但绝不会早餐或下午茶时吃。

" [ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [lɑːft] , ['seɪɪŋ] , " ['riːəli] , ['hɒrəs] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]
" The elder Mr . Dinsmore laughed , saying , " Really , Horace , I had no idea
" 这 长老 先生 . 丁斯莫尔 笑了 , 说 , " 真的 , 贺拉斯 , 我 有 不 主意
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nəʊʃənɪt] .
you were so notionate .
你 是 所以 概念 .

老丁斯莫尔先生笑着说：“真的吗，霍勒斯，我真没想到你这么有想法。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːzd] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I always allowed you to eat whatever you pleased , and I never saw that it
我 总是 允许 你 到 吃 任何 你 高兴 , 和 我 绝不 锯 那 它
[hɜːt] [juː; jʊ] .
hurt you .
伤害 你 .

我一直都让你想吃什么就吃什么，我从来没觉得这对你有什么不好。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . "
But , of course , you must manage your own child in your own way . "
但 , 的 课程 , 你 必须 管理 你的 自己的 孩子 在 你的 自己的 方式 . "

当然，你必须用自己的方式管教自己的孩子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [pə'pɑː] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɒt] [keɪks] , " [sed]
" If you please , papa , I had rather have some of those hot cakes , " said
" 如果 你 请 , 爸爸 , 我 有 相当 有 一些 的 那些 热的 蛋糕 , " 说

“爸爸，如果您愿意的话，我更想吃些热乎乎的煎饼，”他说。

['elsi] , ['tɪmɪdli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [leɪd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
Elsie , timidly , as her father laid a slice of bread upon her plate .
艾尔西 , 胆怯地 , 作为 她 父亲 铺设 一个 片 的 面包 之上 她 盘子 .

父亲将一片面包放在艾尔西的盘子上，艾尔西怯生生地看着父亲。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɒt] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ;
" No , " said he decidedly ; " I don't approve of hot bread for children ;
" 不 , " 说 他 绝对地 ; " 我 不 批准 的 热的 面包 为了 孩子们 ;
“不，”他斩钉截铁地说；“我不赞成给孩子们吃热面包；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði][kəʊld] .
you must eat the cold .
你 必须 吃 这 寒冷的 .
你必须吃冷的东西。

" [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [pleɪt] ,
" Then to a servant who was setting down a cup of coffee beside the little girl's plate ,
" 然后 到 一个 仆人 WHO 曾是 环境 向下 一个 杯子 的 咖啡 旁 这 小的 女孩们 盘子 ,
然后，她对一个正把一杯咖啡放在小女孩盘子旁边的仆人说道：

" [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] , [pɒmp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [mɪs] ['elsi] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] .
" Take that away , Pomp , and bring Miss Elsie a tumbler of milk .
" 拿 那 离开 , 盛大场面 , 和 带来 错过 艾尔西 一个 不倒翁 的 牛奶 .
“庞普，把那东西拿走，给艾尔西小姐拿一杯牛奶来。”

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)]['wɔːtə(r)] , ['elsi] ? "
Or would you prefer water , Elsie ? "
或者 会 你 更喜欢 水 , 艾尔西 ? "
或者，艾尔西，你更喜欢喝水吗?

" [mɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ;
" Milk , if you please , papa , " she replied with a little sigh ;
" 牛奶 , 如果 你 请 , 爸爸 , " 她 回复 和 一个 小的 叹 ;
“爸爸，请给我牛奶，”她轻轻叹了口气回答道；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
for she was extremely fond of coffee ,
为了 她 曾是 极其 喜爱 的 咖啡 ,
因为她非常喜欢咖啡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and it was something of a trial to give it up .
和 它 曾是 某物 的 一个 审判 到 给 它 向上 .
放弃它对我来说是一种煎熬。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [stjuːd] [fruːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,
Her father put a spoonful of stewed fruit upon her plate ,
她 父亲 放 一个 一勺 的 炖 水果 之上 她 盘子 ,
她父亲在她盘子里放了一勺炖水果，

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɒmpi] [set] [daʊn] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] ,
and as Pompey set down a tumbler of rich milk beside it , said ,
和 作为 庞贝 放 向下 一个 不倒翁 的 富有的 牛奶 旁 它 , 说 ,
庞培把一杯浓牛奶放在旁边，说道：

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['elsi] .
" Now you have your breakfast before you , Elsie .
" 现在 你 有 你的 早餐 前 你 , 艾尔西 .
“艾尔西，你的早餐就在眼前。”

['tʃɪldrən]	[ɪn]	['ɪŋɡlənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[iːt]	['bʌtə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ten]	[ɔː(r)]	[ɪ'lev(ə)n]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,
Children	**in**	**England**	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**eat**	**butter**	**until**	**they**	**are**	**ten**	**or**	**eleven**	**years**	**of**	**age**	**,**
孩子们	在	英格兰	是	不是	允许	到	吃	黄油	直到	他们	是	十	或者	十一	年	的	年龄	,

在英国，儿童要到十岁或十一岁才被允许吃黄油。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æn; ən]	['eksələnt]	[plæn]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[ɡrəʊ]	[ʌp]	['rəʊzi]	[ænd; ənd]	['helθi]	.
and	**I**	**think**	**it**	**an**	**excellent**	**plan**	**,**	**to**	**make**	**them**	**grow**	**up**	**rosy**	**and**	**healthy**	**.**
和	我	思考	它	一个	出色的	计划	,	到	制作	他们	生长	向上	红润	和	健康	.

我认为这是一个极好的计划，能让他们健康茁壮地成长。

[ai]	[hæv; həv]	[nɪ'ɡlektɪd]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɡɜːl]	[tuː]	[lɒŋ]	,
I	**have**	**neglected**	**my**	**little**	**girl**	**too**	**long**	**,**
我	有	被忽视的	我的	小的	女孩	也	长的	,

我太久没照顾我的小女儿了，

[bʌt; bət]	[ai]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[bɪ'ɡɪn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɡʊd]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,
but	**I**	**intend**	**to**	**begin**	**to**	**take**	**good**	**care**	**of**	**her**	**now**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
但	我	打算	到	开始	到	拿	好的	关心	的	她	现在	,	"	他	额外	,

“但我打算从现在开始好好照顾她,”他补充道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,	[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
with	**a**	**smile**	**,**	**and**	**laying**	**his**	**hand**	**for**	**an**	**instant**	**upon**	**her**	**head**	**.**
和	一个	微笑	,	和	躺下	他的	手	为了	一个	立即的	之上	她	头	.

他面带微笑，将手轻轻放在她的头上。

[ðə; ði]	[slaɪt]	[kə'res]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fjuː]	[kaɪnd]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['rekənsaɪl]	['elsi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɑːðə(r)]	['miːɡə(r)]	[feə(r)]	,
The	**slight**	**caress**	**and**	**the**	**few**	**kind**	**words**	**were**	**quite**	**enough**	**to**	**reconcile**	**Elsie**	**to**	**the**	**rather**	**meagre**	**fare**	**,**
这	轻微	抚摸	和	这	很少	种类	字	是	相当	足够的	到	调和	艾尔西	到	这	相当	微薄	票价	,

那轻柔的抚摸和几句暖心的话语就足以让艾尔西接受这略显简陋的伙食了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[et; eɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[hɑːt]	.
and	**she**	**ate**	**it**	**with**	**a**	**happy**	**heart**	**.**
和	她	吃	它	和	一个	快乐的	心	.

她心满意足地吃下了它。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['miːɡə(r)]	[feə(r)]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['kɒnstənt]	[θɪŋ]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[kə'res]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	;
But	**the**	**meagre**	**fare**	**became**	**a**	**constant**	**thing**	**,**	**while**	**the**	**caresses**	**and**	**kind**	**words**	**were**	**not**	**;**
但	这	微薄	票价	成为	一个	持续的	事物	,	尽管	这	爱抚	和	种类	字	是	不是	;

但微薄的伙食成了常态，而爱抚和甜言蜜语却不再出现；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[səb'mɪtɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['mɜːmə(r)]	,
and	**though**	**she**	**submitted**	**without**	**a**	**murmur**	**,**
和	尽管	她	提交	没有	一个	低语	,

尽管她默默地顺从了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][hɒt]
she could not help sometimes looking with longing eyes at the coffee and hot
她 可以 不是 帮助 有时 寻找 和 渴望 眼睛 在 这 咖啡 和 热的
['bʌtəd] [rəʊlz] ,
buttered rolls ,
涂黄油的 卷 ,

她有时忍不住用渴望的眼神望着咖啡和热乎乎的黄油面包卷。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .
of which she was very fond .
的 哪个 她 曾是 非常 喜爱 .

她非常喜欢它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [pə'pɑː] [nəʊz] [best] ,
But she tried to be contented , saying to herself , " Papa knows best ,
但 她 尝试 到 是 满足 , 说 到 她自己 , " 爸爸 知道 最好的 ,

但她努力让自己感到满足，心想：“爸爸总是对的。”

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] . "
and I ought to be satisfied with whatever he gives me . "
和 我 应该 到 是 使满意 和 任何 他 给予 我 . "

我应该对他给予我的任何东西都感到满意。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][æt; ət] [həʊm] , ['elsi] ?
" Isn't it delightful to have your papa at home , Elsie ?
" 不是 它 愉快 到 有 你的 爸爸 在 家 , 艾尔西 ?

“艾尔西，爸爸在家是不是很棒？”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['ɑːθə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ]
" Mr . Dinsmore one morning overheard Arthur saying to his little girl in a
" 先生 . 丁斯莫尔 一 早晨 无意中听到 亚瑟 说 到 他的 小的 女孩 在 一个
['mɒkɪŋ] [təʊn] .
mocking tone .
嘲讽 语气 .

一天早上，丁斯莫尔先生无意中听到亚瑟用嘲讽的语气对他的小女儿说。

" [ɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "
" It's very pleasant to live on bread and water , isn't it , eh ? "
" 它是 非常 令人愉快的 到 居住 在 面包 和 水 , 不是 它 , 嗯 ? "

“只吃面包和水过日子真舒服啊，不是吗？”

" [ai][doʊnt][lɪv; laɪv][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , " ['elsi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I don't live on bread and water , " Elsie replied , a little indignantly .
" 我 不 居住 在 面包 和 水 , " 艾尔西 回复 , 一个 小的 愤慨地 .

“我又不是只靠面包和水活着，”艾尔西有些愤愤不平地回答道。

" [pə'pɑː] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] , [rɪtʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [kriːm] ,
" Papa always allows me to have as much good , rich milk , and cream ,
" 爸爸 总是 允许 我 到 有 作为 很多 好的 , 富有的 牛奶 , 和 奶油 ,

“爸爸总是允许我喝到很多香浓的牛奶和奶油，

[ænd; ənd] [fruːt] [æz; əz][ai] [wɒnt] , [ɔː(r)][ai][kæn; kən][hæv; həv] [egz] , [ɔː(r)] [tʃiːz] , [ɔː(r)] ['hʌni] ,
and fruit as I want , or I can have eggs , or cheese , or honey ,
和 水果 作为 我 想 , 或者 我 能 有 鸡蛋 , 或者 奶酪 , 或者 蜂蜜 ,

我可以随意选择水果，或者也可以吃鸡蛋、奶酪或蜂蜜。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] [miːt] [ænd; ənd] [hɒt] [keɪks] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒfi] ;
or anything else , except meat and hot cakes , and butter , and coffee ;
或者 任何事物 别的 , 除了 肉 和 热的 蛋糕 , 和 黄油 , 和 咖啡 ;

除了肉、热煎饼、黄油和咖啡之外，其他任何东西都可以；

[ænd; ənd] [huː] [ˌwʊdnt] [ˈrɑːðə(r)][duː; də] [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][nɒt]
and who wouldn't rather do without such things all their lives than not
和 WHO 不会 相当 做 没有 这样的 事物 全部 他们的 生活 比 不是
[hæv; həv][ə; eɪ][pəˈpɑː][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ?
have a papa to love them ?
有 一个 爸爸 到 爱 他们 ?

谁宁愿一生都得不到这些，也不愿失去一个爱自己的爸爸呢?

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈɑːθə(r)] , [ðæt] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ai] [wɒnt] [æt; ət]
And besides , you know , Arthur , that I can have all the meat I want at
和 除了 , 你 知道 , 亚瑟 , 那 我 能 有 全部 这 肉 我 想 在
[ˈdɪnə(r)] . "
dinner . "
晚餐 . "

而且，你知道，亚瑟，我晚餐想吃多少肉都行。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][get][frɒm; frəm][hɪm]
that's nothing ; and I wouldn't give much for all the love you get from him
那就是 没有什么 ; 和 我 不会 给 很多 为了 全部 这 爱 你 得到 从 他
,
,
,

那算什么；就算你从他那里得到那么多爱，我也不愿意付出多少。

" [sed] [ˈɑːθə(r)] , [ˈskɔːnfəli] .
" said Arthur , scornfully .
" 说 亚瑟 , 轻蔑地 .

“亚瑟轻蔑地说。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː][frɒm; frəm] [ˈelsi] ;
There was something like a sob from Elsie ;
那里 曾是 某物 喜欢 一个 哭泣 从 艾尔西 ;

艾尔西似乎发出了一声啜泣；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and as her father rose and went to the window ,
和 作为 她 父亲 玫瑰 和 去 到 这 窗户 ,

当她父亲起身走到窗边时，

[hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]
he just caught a glimpse of her white dress disappearing down the garden
他 只是 捕捉 一个 一瞥 的 她 白色的 裙子 消失 向下 这 花园
[wɔːk] .
walk .
走 .

他只瞥见她白色的连衣裙消失在花园小径的尽头。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , [baɪ] [ˈtiːzɪŋ] [ˈelsi] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] ?
" What do you mean , sir , by teasing Elsie in that manner ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 , 经过 戏弄 艾尔西 在 那 方式 ?

“先生，您这样戏弄艾尔西是什么意思？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli][tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , [huː] [stɪl] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
" he exclaimed angrily to Arthur , who still stood where the little girl had left him ,
" 他 惊呼 愤怒地 到 亚瑟 ， WHO 仍然 站立 在哪里 这 小的 女孩 有 左边 他 ，

“他愤怒地冲着亚瑟喊道，亚瑟仍然站在小女孩离开他的地方。”

['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .
leaning against one of the pillars of the portico .
倾斜 反对 一 的 这 柱子 的 这 门廊 .

倚靠在门廊的一根柱子上。

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɒgɪdli] .
" I only wanted to have a little fun , " returned the boy doggedly .
" 我 仅有的 通缉 到 有 一个 小的 乐趣 ， " 返回 这 男生 顽强地 .

“我只是想找点乐子，”男孩固执地回答道。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fʌn] ,
" Well , sir , I don't approve of such fun ,
" 出色地 ， 先生 ， 我 不 批准 的 这样的 乐趣 ，

“先生，我不赞成这种娱乐方式。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,
and you will please to let the child alone in future ,
和 你 将要 请 到 让 这 孩子 独自的 在 未来 ，

以后请你不要再让孩子独自待着了。

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'gen] .
" replied his brother as he returned to his newspaper again .
" 回复 他的 兄弟 作为 他 返回 到 他的 报纸 再次 .

“他哥哥一边回答，一边又低头看报纸。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['ɪntrəst] .
But somehow the paper had lost its interest .
但 不知何故 这 纸 有 丢失的 它是 兴趣 .

但不知何故，报纸失去了兴趣。

[hiː; hi] [siːmd] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] ,
He seemed constantly to hear that little sob ,
他 似乎 不断地 到 听到 那 小的 哭泣 ，

他似乎总是能听到那微弱的抽泣声，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɔːl] [wet] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋ] .
and to see a little face all wet with tears of wounded feeling .
和 到 看 一个 小的 脸 全部 湿的 和 眼泪 的 受伤 感觉 .

看到一张稚嫩的小脸，因受伤的情绪而泪流满面。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [skuːl] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ,
Just then the school - bell rang , and suddenly throwing down his paper ,
只是 然后 这 学校 - 钟 响铃 ， 和 突然 投掷 向下 他的 纸 ，

就在这时，学校的铃声响了，他突然把试卷扔在了地上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
he took a card from his pocket , wrote a few words upon it ,
他 采取 一个 卡片 从 他的 口袋 ， 写道 一个 很少 字 之上 它 ，

他从口袋里掏出一张卡片，在上面写了几个字。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [sed] , " [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [mɪs] [deɪ] .
and calling a servant , said , " Take this to Miss Day .
和 呼叫 一个 仆人 ， 说 ， " 拿 这 到 错过 天 .

他叫来一个仆人，说道：“把这个送给戴小姐。”

" ['elsi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] ,
" Elsie was seated at her desk , beginning her morning's work ,
" 艾尔西 曾是 坐着 在 她 桌子 ， 开始 她 早晨 工作 ，

艾尔西坐在办公桌前，开始上午的工作。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [kɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəs] .
when the servant entered and handed the card to the governess .
什么时候 这 仆人 进入 和 递交 这 卡片 到 这 家庭教师 .

仆人进来后把卡片递给了女家庭教师。

[mɪs] [deɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :
Miss Day glanced at it and said :
错过 天 瞥了一眼 在 它 和 说 :

戴小姐瞥了一眼，说道：

" ['elsi] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
" Elsie , your father wants you .
" 艾尔西 , 你的 父亲 想要 你 .

“艾尔西，你父亲要见你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

" ['elsi] [rəʊz] [ɪn][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː]
" Elsie rose in some trepidation and left the room , wondering what her papa
" 艾尔西 玫瑰 在 一些 忐忑不安 和 左边 这 房间 , 好奇 什么 她 爸爸
[kʊd; kəd] [wɒnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
could want with her .
可以 想 和 她 .

艾尔西有些忐忑地起身离开了房间，心想爸爸找她有什么事。

" [weə(r)] [ɪz][pə'pɑː] , ['fæni] ?
" Where is papa , Fanny ?
" 在哪里 是 爸爸 , 舳 ?

“范妮，爸爸在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" she asked of the servant .
" 她 问 的 这 仆人 .

她问仆人。

" [ɪn] [diː] [d'rɔːɪn] - - [ruːm] , [mɪs] ['elsi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [siːk]
" In de drawin ' - room , Miss Elsie , " was the reply ; and she hastened to seek
" 在 德 画 - - 房间 , 错过 艾尔西 , " 曾是 这 回复 ; 和 她 加快 到 寻找
[hɪm] [ðeə(r)] .
him there .
他 那里 .

“在客厅里，艾尔西小姐，”对方回答道；于是她赶紧去客厅找他。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [kʌm] [hɪə(r)] ,
He held out his hand as she entered , saying with a smile , " Come here ,
他 握住 出去 他的 手 作为 她 进入 , 说 和 一个 微笑 , " 来 这里 ,
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

她进来时，他伸出手，笑着说：“过来，女儿。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
" It was the first time he had called her that ,
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 称为 她 那 ,

这是他第一次这样称呼她，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and it sent a thrill of joy to her heart .
和 它 发送 一个 刺激 的 喜悦 到 她 心 .
这让她心中涌起一阵喜悦。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
She sprang to his side , and , taking her hand in one of his ,
她 弹簧 到 他的 边 , 和 , 采取 她 手 在 一 的 他的 ,
她跳到他身边，握住他的一只手，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
and laying the other gently on her head , and bending it back a little ,
和 躺下 这 其他 轻轻地 在 她 头 , 和 弯曲 它 后退 一个 小的 ,
然后轻轻地把另一只手放在她的头上，并稍微向后弯曲了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
he looked keenly into her face .
他 看起来 敏锐地 进入 她 脸 .
他目光锐利地注视着她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [jet] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['evɪdənt] .
It was bright enough now , yet the traces of tears were very evident .
它 曾是 明亮的 足够的 现在 , 然而 这 痕迹 的 眼泪 是 非常 明显 .
现在光线已经足够明亮了，但泪痕依然清晰可见。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn] .
" You have been crying , " he said , in a slightly reproving tone .
" 你 有 到过 哭泣 , " 他 说 , 在 一个 轻微地 责备 语气 .
“你哭过了,”他用略带责备的语气说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I am afraid you do a great deal more of that than is good for you .
" 我 是 害怕的 你 做 一个 伟大的 交易 更多的 的 那 比 是 好的 为了 你 .
“恐怕你在这方面做得太多了，这对你不利。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['beɪbiɪʃ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [jɔː'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It is a very babyish habit , and you must try to break yourself of it .
它 是 一个 非常 幼稚 习惯 , 和 你 必须 尝试 到 休息 你自己 的 它 .
这是非常幼稚的习惯，你必须努力改掉它。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [fɪld] [ə'gen] .
" The little face flushed painfully , and the eyes filled again .
" 这 小的 脸 酡 痛苦地 , 和 这 眼睛 已填 再次 .
“小脸蛋痛苦地涨得通红，眼睛又湿润了。”

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , " [dəʊnt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" There , " he said , stroking her hair , " don't begin it again .
" 那里 , " 他 说 , 抚摸 她 头发 , " 不 开始 它 再次 .
“好了,”他一边抚摸着她的头发一边说，“别再开始了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aɪən] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [laɪvz; lɪvz] ,
I am going to drive over to Ion , where your friend Mr . Travilla lives ,
我 是 去 到 驾驶 超过 到 离子 , 在哪里 你的 朋友 先生 . 特拉维拉 生活 ,
我打算开车去伊恩，你的朋友特拉维拉先生就住在那里。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ; [wʊd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
to spend the day ; would my little daughter like to go with me ? "
到 花费 这 天 ; 会 我的 小的 女儿 喜欢 到 去 和 我 ? "
想出去玩一天吗？我的小女儿愿意跟我一起去吗？

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

[səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [pə'pɑː] !
so very much , papa !
所以 非常 很多 , 爸爸 !

非常感谢，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] .
" she answered eagerly .
" 她 回答 急切地 .

她急切地回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] , " ['nəʊbədi] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət]
" There are no little folks there , " he said smiling , " nobody to see but
" 那里 是 不 小的 各位 那里 , " 他 说 微笑 , " 无人 到 看 但

“那里没有小矮人,”他笑着说，“一个人影也看不到。”

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Mr . Travilla and his mother .
先生 . 特拉维拉 和 他的 母亲 .

特拉维拉先生和他的母亲。

[bʌt; bət] [ai] [siː] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ; [səʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [ɑːsk]
But I see you want to go ; so run and ask
但 我 看 你 想 到 去 ; 所以 跑步 和 问

但我看你想去；那就快去问问吧。

[ɑːnt] ['kləʊi] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['redi] .
Aunt Chloe to get you ready .
阿姨 克洛伊 到 得到 你 准备好 .

克洛伊阿姨会帮你准备的。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ['naɪsli] [drest] , [ænd; ənd]
Tell her I want you nicely dressed , and
告诉 她 我 想 你 很好 穿着 , 和

告诉她我希望你穿得体面些，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
the carriage will be at the door in half an hour .
这 运输 将要 是 在 这 门 在 一半 一个 小时 .

马车半小时后就到门口了。

" ['elsi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] ;
" Elsie bounded away to do his bidding , her face radiant with happiness ;
" 艾尔西 有界 离开 到 做 他的 投标 , 她 脸 辐射状 和 幸福 ;

“艾尔西蹦蹦跳跳地去执行他的命令，脸上洋溢着幸福的笑容；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,
and at the specified time came down again ,
和 在 这 指定的 时间 来了 向下 再次 ,

并在指定时间再次降落。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['veri] ['lʌvli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [praʊd] [dɪ'laɪt] ,
looking so very lovely that her father gazed at her with proud delight ,
寻找 所以 非常 迷人的 那 她 父亲 凝视 在 她 和 自豪的 喜 ,

她看起来非常漂亮，她的父亲带着骄傲和喜悦的目光注视着她。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]
and could not refrain from giving her a kiss as he lifted her up
和 可以 不是 避免 从 给予 她 一个 吻 作为 他 抬起 她 向上
[tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
to place her in the carriage .
到 地方 她 在 这 运输 .

他抱起她，把她放进马车时，忍不住吻了她一下。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] ,
Then , seating himself beside her , he took her hand in his ; and ,
然后 , 座位 他自己 旁 她 , 他 采取 她 手 在 他的 ; 和 ,

然后，他在她身边坐下，握住了她的手；

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [beɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [draɪv] [ɒn] .
closing the door with the other , bade the coachman drive on .
结束 这 门 和 这 其他 , 巴德 这 马车夫 驾驶 在 .

他用另一只手关上车门，吩咐车夫继续赶路。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə]['aɪən] , ['elsi] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" I suppose you have never been to Ion , Elsie ? " he said , inquiringly .
" 我 认为 你 有 绝不 到过 到 离子 , 艾尔西 ? " 他 说 , 询问地 .

“我想你一定没去过伊恩吧，艾尔西？”他问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
" No , sir ; but I have heard Aunt Adelaide say she thought it a very pretty
" 不 , 先生 ; 但 我 有 听到 阿姨 阿德莱德 说 她 想法 它 一个 非常 漂亮的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“不，先生；但我听阿德莱德姨妈说她觉得那是个非常漂亮的地方。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" replied the little girl .
" 回复 这 小的 女孩 .

“小女孩回答道。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['rəuzlənd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" So it is — almost as pretty as Roselands , " said her father .
" 所以 它 是 — 几乎 作为 漂亮的 作为 罗瑟兰兹 , " 说 她 父亲 .

“确实如此——几乎和罗瑟兰兹一样漂亮,”她父亲说。

" [trəvɪlə] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,
" Travilla and I have known each other from boyhood ,
" 特拉维拉 和 我 有 已知 每个 其他 从 童年 ,

“我和特拉维拉从小就认识，

[ænd; ənd][ai] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [æt; ət]['aɪən] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]
and I spent many a happy day at Ion , and we had many a boyish
和 我 花费 许多 一个 快乐的 天 在 离子 , 和 我们 有 许多 一个 男孩气
['frɒlɪk] [tə'geðə(r)] ,
frolic together ,
嬉戏 一起 ,

我在Ion度过了许多快乐的日子，我们一起度过了许多少年般的嬉戏玩闹时光。

[bɪ'fɔː(r)] [ai]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
before I ever thought of you .
前 我 曾经 想法 的 你 .

在我想到你之前。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" He smiled , and patted her cheek as he spoke .
" 他 微笑 , 和 轻拍 她 脸颊 作为 他 辐 .

他笑着，一边说话一边轻轻拍了拍她的脸颊。

['ɛlsiz] [aɪz] ['spɑːkl] .
Elsie's eyes sparkled .
艾尔西的 眼睛 闪闪发光 .

艾尔西的眼睛闪闪发光。

" [əʊ][pə'pɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] ; " [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðəʊz] [taɪmz] ?
" she said eagerly ; " won't you tell me about those times ?
" 她 说 急切地 ; " 惯于 你 告诉 我 关于 那些 时代 ?

她急切地说：“你愿意跟我讲讲那些日子吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)]
It seems so strange that you were ever a little boy and I was nowhere
它 似乎 所以 奇怪的 那 你 是 曾经 一个 小的 男生 和 我 曾是 无处
.
.
.

真奇怪，你曾经是个小男孩，而我却从未存在过。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[ðen] [sed] , ['mjuːziŋli] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['elsi] ,
Then said , musingly , " It seems but a very little while to me , Elsie ,
然后 说 , 若有所思地 , " 它 似乎 但 一个 非常 小的 尽管 到 我 , 艾尔西 ,

然后若有所思地说：“对我来说，似乎只是过了很短的时间，艾尔西。”

[sɪns] [ai][wɒz; wəz][nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
since I was no older than you are now .
自从 我 曾是 不 老 比 你 是 现在 .

因为我小时候的年纪和你现在差不多。

" [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" He heaved a sigh , and relapsed into silence .
" 他 喘息 一个 叹 , 和 复发 进入 沉默 .

他叹了口气，再次陷入沉默。

['elsi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,
Elsie wished very much that he would grant her request ,
艾尔西 希望 非常 很多 那 他 会 授予 她 要求 ,

艾尔西非常希望他能答应她的请求。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
but did not dare to disturb him by speaking a word ;
但 做过 不是 敢 到 打扰 他 经过 请讲 一个 单词 ;

但他不敢开口打扰他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and they rode on quietly for some time ,
和 他们 骑 在 悄悄 为了 一些 时间 ,

他们静静地骑行了一段时间。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [dɑːtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən]
until a squirrel darting up a tree caught her eye , and she uttered an
直到 一个 松鼠 飞镖 向上 一个 树 捕捉 她 眼睛 , 和 她 说出 一个
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
exclamation .
感叹 .

直到一只松鼠窜上树，吸引了她的目光，她才惊呼出声。

" [əʊ][pə'pɑː] ! [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['skwɪrəl] ?
" O papa ! did you see that squirrel ?
" 哦 爸爸 ! 做过 你 看 那 松鼠 ?

“爸爸！你看到那只松鼠了吗？”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [naʊ] , [pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [brɑːntʃ] .
look at him now , perched up on that branch .
看 在 他 现在 , 栖息 向上 在 那 分支 .

你看他现在，栖息在那根树枝上。

[ðeə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
There , we have passed the tree , and now he is out of sight .
那里 , 我们 有 通过了 这 树 , 和 现在 他 是 出去 的 视线 .

我们已经越过了那棵树，现在他已经消失在我们的视线里了。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndid] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðəʊz] [wʊdz]
" This reminded Mr . Dinsmore of a day he had spent in those woods
" 这 提醒 先生 . 丁斯莫尔 的 一个 天 他 有 花费 在 那些 树林
['hʌntɪŋ] ['skwirəlz] ,
hunting squirrels ,
打猎 松鼠 ,

“这让丁斯莫尔先生想起了他曾在那片树林里猎松鼠的那一天。”

[wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['elsi] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
when quite a boy , and he gave Elsie an animated account of it .
什么时候 相当 一个 男生 , 和 他 给予 艾尔西 一个 动画 帐户 的 它 .

他还是个小男孩的时候，就绘声绘色地向艾尔西讲述了这件事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
One of the incidents of the day had been the accidental discharge of the
一 的 这 事件 的 这 天 有 到过 这 偶然 释放 的 这
['faʊlɪŋ] - [piːs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,
fowling - piece of one of his young companions ,
捕鸟 - 片 的 一 的 他的 年轻的 同伴 ,

当天发生的一件事是他的一位年轻同伴的猎枪意外走火。

[kləʊz] [æt; ət] ['hɒrəs] [diːnsmɔrz] [saɪd] , ['mɪsɪŋ] [hɪm] [baɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [herz] [bredθ] .
close at Horace Dinsmore's side , missing him by but a hair's breadth .
关闭 在 贺拉斯 丁斯莫尔 边 , 丢失的 他 经过 但 一个 头发的 宽度 .

几乎擦着霍勒斯·丁斯莫尔的身躯而过，只差毫厘。

" [ai] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [wen] [ai] [njuː] [haʊ] [nɪə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [deθ] ,
" I felt faint and sick when I knew how near I had been to death ,
" 我 毛毡 头晕的 和 生病的 什么时候 我 知道 如何 靠近 我 有 到过 到 死亡 ,

“当我意识到自己曾离死亡如此之近时，我感到一阵眩晕和恶心。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
" he said , as he finished his narrative .
" 他 说 , 作为 他 完成的 他的 叙述 .

“他讲完故事后说道。”

['elsi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
Elsie had been listening with breathless interest .
艾尔西 有 到过 聆听 和 喘不过气 兴趣 .

艾尔西一直屏息凝神地听着。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [ə'gənst] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Dear papa , " she murmured , laying her little cheek against his hand ,
" 亲爱的 爸爸 , " 她 低声说道 , 躺下 她 小的 脸颊 反对 他的 手 ,

“亲爱的爸爸,”她喃喃地说，把小脸颊贴在他的手上。

" [haʊ] [gʊd] [gɒd] [wɒz; wəz][tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
" how good God was to spare your life !
" 如何 好的 上帝 曾是 到 空闲的 你的 生活 !

上帝饶恕了你的性命，真是太好了！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pə'pɑː] . "
If you had been killed I could never have had you for my papa . "
如果 你 有 到过 被杀 我 可以 绝不 有 有 你 为了 我的 爸爸 . "

如果你死了，我就不可能有你做我的爸爸了。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʌn] , ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" Perhaps you might have had a much better one , Elsie , " he said gravely .
" 也许 你 可能 有 有 一个 很多 更好的 一 , 艾尔西 , " 他 说 严重地 .

“或许你本来可以过得更好一些，艾尔西，”他严肃地说。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [pə'pɑː] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɜːnɪstli] ,
" Oh ! no , papa , I wouldn't want any other , " she replied earnestly ,
" 哦 ! 不 , 爸爸 , 我 不会 想 任何 其他 , " 她 回复 切实 ,

“哦！不，爸爸，我不想要别的，”她认真地回答道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
pressing his hand to her lips .
紧迫 他的 手 到 她 嘴唇 .

他将手按在她的唇上。

" [ɑː] ! [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" Ah ! here we are , " exclaimed her father ,
" 啊 ! 这里 我们 是 , " 惊呼 她 父亲 ,

“啊！我们到了！”她父亲惊呼道。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drəʊv]
as at that instant the carriage turned into a broad avenue , up which they drove
作为 在 那 立即的 这 运输 转向 进入 一个 广阔 大街 , 向上 哪个 他们 驾驶
[kwaɪt] ['ræpɪdli] ,
quite rapidly ,
相当 快速 ,

就在这时，马车拐进了一条宽阔的大道，他们沿着大道飞驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən]
and the next moment they had stopped , the coachman had thrown open
和 这 下一个 片刻 他们 有 停止 , 这 马车夫 有 抛掷 打开
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ,
the carriage door ,
这 运输 门 ,

下一刻，马车停了下来，车夫猛地打开了车厢门。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] ,
and Mr . Dinsmore , springing out ,
和 先生 . 丁斯莫尔 , 弹簧 出去 ,

丁斯莫尔先生突然跳了出来，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
lifted his little girl in his arms and set her down on the steps of the
抬起 他的 小的 女孩 在 他的 武器 和 放 她 向下 在 这 步骤 的 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

他把小女儿抱起来，放在阳台的台阶上。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['dɪnzmɔːr] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Dinsmore , how do you do ?
丁斯莫尔 , 如何 做 你 做 ?

丁斯莫尔，你好吗?

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend]
Glad to see you , and my little friend
高兴的 到 看 你 , 和 我的 小的 朋友

很高兴见到你，还有我的小伙伴

['elsi] , [tuː] .
Elsie , too .
艾尔西 , 也 .

艾尔西也是。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [kaɪnd] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Why this is really kind , " cried Mr . Travilla , in his
为什么 这 是 真的 种类 , " 哭 先生 . 特拉维拉 , 在 他的

“这真是太好了！”特拉维拉先生喊道。

['tʃɪəf(ə)l] , ['hɑːti] [wei] , [æz; əz] , ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ʃʊk] ['mɪstə(r)] .
cheerful , hearty way , as , hurrying out to welcome them , he shook Mr .
快乐 , 爽朗 方式 , 作为 , 匆忙 出去 到 欢迎 他们 , 他 摇晃 先生 .

他以欢快、热情的方式，急忙出去迎接他们，并摇晃着先生。

['dɪnzmɔːr] ['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] ['ɛlsiz] [tʃiːk] .
Dinsmore cordially by the hand , and kissed Elsie's cheek .
丁斯莫尔 诚挚地 经过 这 手 , 和 亲吻 艾尔西的 脸颊 .

丁斯莫尔亲切地握住艾尔西的手，并亲吻了她的脸颊。

" [wɔːk] [ɪn] , [wɔːk] [ɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" Walk in , walk in , " he continued , leading the way into the house ,
" 走 在 , 走 在 , " 他 持续 , 领导 这 方式 进入 这 房子 ,

“进去，进去，”他一边说着，一边带头走进房子。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] ; [mɪs] ['elsi] [ɪ'speʃəli] ,
" my mother will be delighted to see you both ; Miss Elsie especially ,
" 我的 母亲 将要 是 高兴极了 到 看 你 两个都 ; 错过 艾尔西 尤其 ,

“我母亲见到你们两位一定会很高兴，尤其是艾尔西小姐。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
for she seems to have taken a very great fancy to her .
为了 她 似乎 到 有 已采取 一个 非常 伟大的 想要 到 她 .

因为她似乎非常喜欢她。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . - ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [les] ['bɔɪstərəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn]
" If Mrs . Travilla's greeting was less boisterous , it certainly was not lacking in
" 如果 太太 . - 问候 曾是 较少的 喧闹的 , 它 当然 曾是 不是 缺乏 在
[ˌkɔːdi'æləti] ,
cordiality ,
亲切 ,

“特拉维拉夫人虽然问候时语气不如其他人热情，但绝对不失热情友好。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['elsi] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ; ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
and she made Elsie feel at home at once ; taking off her bonnet ,
和 她 制成 艾尔西 感觉 在 家 在 一次 ; 采取 离开 她 引擎盖 ,

她让艾尔西立刻感到宾至如归；她摘下帽子，

['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .
smoothing her hair , and kissing her affectionately .
平滑 她 头发 , 和 接吻 她 亲切地 .

他轻轻抚摸着她的头发，深情地吻了她。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [suːn] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['elsi] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] .
The gentlemen soon went out together , and Elsie spent the morning in Mrs .
这 先生们 很快 去 出去 一起 , 和 艾尔西 花费 这 早晨 在 太太 .
- [ruːm] ,
Travilla's room ,
- 房间 ,

两位先生很快便一同外出，艾尔西则在特拉维拉太太的房间里度过了上午时光。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kɔːs] ['gɑːmənts] [ʃiː; ʃi]
chatting with her and assisting her with some coarse garments she
聊天 和 她 和 协助 她 和 一些 粗 服装 她
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] .
was making for her servants .
曾是 制作 为了 她 仆人 .

与她聊天，并帮她缝制一些她为仆人制作的粗糙衣服。

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] ,
Mrs . Travilla was an earnest Christian ,
太太 . 特拉维拉 曾是 一个 认真 基督教 ,

特拉维拉夫人是一位虔诚的基督徒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ]
and the lady and the little girl were not long in discovering the tie which
和 这 女士 和 这 小的 女孩 是 不是 长的 在 发现 这 领带 哪个
[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
existed between them .
存在 之间 他们 .

这位女士和小女孩很快就发现了她们之间存在的联系。

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'sɜːnmənt] ,
Mrs . Travilla , being also a woman of great discernment ,
太太 . 特拉维拉 , 存在 还 一个 女士 的 伟大的 辨别力 ,

特拉维拉夫人也是一位极具洞察力的女性，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊn] ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and having known Horace Dinsmore nearly all his life ,
和 拥有 已知 贺拉斯 丁斯莫尔 几乎 全部 他的 生活 ,

而且，我几乎认识霍勒斯·丁斯莫尔一辈子了，

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['elsiz]
had conceived a very correct idea of the trials and difficulties of Elsie's
有 构思 一个 非常 正确的 主意 的 这 试验 和 困难 的 艾尔西的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

他对艾尔西所处的困境和挑战有着非常正确的理解。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][məʊst] ['eksələnt]
and without alluding to them at all , gave her some most excellent
和 没有 暗示 到 他们 在 全部 , 给予 她 一些 最多 出色的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

而且他完全没有提及他们，却给了她一些非常好的建议。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'siːvd] ['veri] ['θæŋkfəli] .
which the little girl received very thankfully .
哪个 这 小的 女孩 已收到 非常 谢天谢地 .

小女孩非常感激地接受了这份礼物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] ,
They were still chatting together when Mr . Travilla came in , saying ,
他们 是 仍然 聊天 一起 什么时候 先生 . 特拉维拉 来了 在 , 说 ,

他们还在聊天的时候，特拉维拉先生走了进来，说道：

" [kʌm] , ['elsi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['gɑːd(ə)n] , [hɒt] - [haʊs] ,
" Come , Elsie , I want to take you out to see my garden , hot - house ,
" 来 , 艾尔西 , 我 想 到 拿 你 出去 到 看 我的 花园 , 热的 - 房子 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

“来吧，艾尔西，我想带你去看看我的花园、温室等等。”

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
We will just have time before dinner .
我们 将要 只是 有 时间 前 晚餐 .

晚餐前我们还有些时间。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] , ['mʌðə(r)] ? "
Will you go along , mother ? "
将要 你 去 沿着 , 母亲 ? "

妈妈，您愿意一起去吗?

" [nəʊ] ; [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
" No ; I have some little matters to attend to before dinner ,
" 不 ; 我 有 一些 小的 事情 到 出席 到 前 晚餐 ,

“不，晚饭前我还有些小事要处理。”

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɑːnərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ;
and will leave you to do the honors , " replied the lady ;
和 将要 离开 你 到 做 这 荣誉 , " 回复 这 女士 ;

“那就交给您来主持仪式吧，”那位女士回答道；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
and taking the little girl's hand he led her out .
和 采取 这 小的 女孩们 手 他 引领 她 出去 .

他牵着小女孩的手，把她领了出去。

" [weə(r)] [ɪz][pə'pɑː] ? " [ɑːskt] ['elsi] .
" Where is papa ? " asked Elsie .
" 在哪里 是 爸爸 ? " 问 艾尔西 .

“爸爸在哪里? ”艾尔西问道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[hiːz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [njuː] [bʊks] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
he's in the library , looking over some new books , " replied Mr . Travilla .
他是 在 这 图书馆 , 寻找 超过 一些 新的 图书 , " 回复 先生 . 特拉维拉 .

“他正在图书馆里翻阅一些新书，”特拉维拉先生回答说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" He always cared more for books than anything else .
" 他 总是 关心 更多的 为了 图书 比 任何事物 别的 .

“他最看重的始终是书籍。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['flaʊəz] ? "
But what do you think of my flowers ? "
但 什么 做 你 思考 的 我的 花朵 ? "

你觉得我的花怎么样?

" [əʊ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] !
" Oh ! they are lovely !
" 哦 ! 他们 是 迷人的 !

“哦！它们真可爱！”

[wɒt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [juː; jʊ] [hæv; həv] !
What a variety you have !
什么 一个 种类 你 有 !

你们的品种真丰富！

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [keɪp] - ['dʒesəmɪn] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kæktəs] [ai]
what a splendid cape - jessamine that is , and there is a variety of cactus I
什么 一个 灿烂 岬 - 茉莉花 那 是 , 和 那里 是 一个 种类 的 仙人掌 我
['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] !
never saw before !
绝不 锯 前 !

那株金盏花真漂亮！而且还有我以前从未见过的仙人掌品种！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] , [ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv]
you have a great many more , and handsomer , I think , than we have
你 有 一个 伟大的 许多 更多的 , 和 更英俊 , 我 思考 , 比 我们 有
[æt; ət] ['rəuzlənd] ,
at Roselands ,
在 罗瑟兰兹 ,

你们的狗狗数量多得多，而且我觉得比我们罗斯兰兹的狗狗更帅。

" [ɪk'skleɪmd] ['elsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [əd'maɪərɪŋli] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
" exclaimed Elsie , as she passed admiringly from one to another .
" 惊呼 艾尔西 , 作为 她 通过了 钦佩地 从 一 到 其他 .

“艾尔西赞叹道，一边说着，一边在两人之间穿梭。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] ,
Mr . Travilla was much pleased with the admiration she expressed ,
先生 . 特拉维拉 曾是 很多 高兴 和 这 钦佩 她 表达 ,

特拉维拉先生对她表达的赞赏之情非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ]
for he was very fond of his flowers , and took great pride in showing
为了 他 曾是 非常 喜爱 的 他的 花朵 , 和 采取 伟大的 自豪 在 显示
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他非常喜欢他的花卉，并以此为荣，乐于展示它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] ['elsi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
But they were soon called in to dinner , where Elsie was seated by her
但 他们 是 很快 称为 在 到 晚餐 , 在哪里 艾尔西 曾是 坐着 经过 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

但他们很快就被叫去吃晚饭，艾尔西被她父亲安排入座。

" [ai] [həʊp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ,
" I hope this little girl has not given you any trouble , Mrs . Travilla ,
" 我 希望 这 小的 女孩 有 不是 给定 你 任何 麻烦 , 太太 . 特拉维拉 ,

“特拉维拉夫人，我希望这个小女孩没有给您添任何麻烦。”

" [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

" said he , looking gravely at her .

" 说 他 , 寻找 严重地 在 她 .

“他严肃地看着她说道。”

" [əʊ] ! [nəʊ] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['veri]

" Oh ! no , " the lady hastened to say , " I have enjoyed her company very

" 哦 ! 不 , " 这 女士 加快 到 说 , " 我 有 享受 她 公司 非常

[mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

much indeed ,

很多 的确 ,

“哦！不，”那位女士赶紧说道，“我真的非常享受和她在一起的时光。”

[ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

and hope you will bring her to see me again very soon .

和 希望 你 将要 带来 她 到 看 我 再次 非常 很快 .

希望你能尽快带她再来见我。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ðeɪ] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,

" After dinner , as the day was very warm , they adjourned to the veranda ,

" 后 晚餐 , 作为 这 天 曾是 非常 温暖的 , 他们 休会 到 这 阳台 ,

“晚饭后，由于天气很热，他们便移步到阳台上。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kuːlɪst] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ɒv; əv]

which was the coolest place to be found ; it being on the shady side of

哪个 曾是 这 最酷 地方 到 是 成立 ; 它 存在 在 这 阴凉 边 的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the house ,

这 房子 ,

那是当时最凉爽的地方；因为它位于房子阴凉的一侧。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [prə'tektɪd] [baɪ] [θɪk] [triːz] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

and also protected by thick trees , underneath which a beautiful fountain

和 还 受保护 经过 厚的 树木 , 下 哪个 一个 美丽的 喷泉

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

was playing .

曾是 玩耍 .

而且周围绿树成荫，树下还有一个美丽的喷泉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'pɒn][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] ['elsi] ,

But the conversation was upon some subject which did not interest Elsie ,

但 这 对话 曾是 之上 一些 主题 哪个 做过 不是 兴趣 艾尔西 ,

但谈话的内容艾尔西并不感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [stəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

and she presently stole away to the library , and seating herself in a corner

和 她 目前 偷窃 离开 到 这 图书馆 , 和 座位 她自己 在 一个 角落

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ,

of the sofa ,

的 这 沙发 ,

于是她悄悄溜到图书馆，在沙发的一个角落里坐了下来。

[wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

was soon lost to everything around her in the intense interest with which she

曾是 很快 丢失的 到 一切 大约 她 在 这 激烈的 兴趣 和 哪个 她

[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

was reading a book she had taken from the table .

曾是 阅读 一个 书 她 有 已采取 从 这 桌子 .

她很快就全神贯注地阅读着从桌上拿起的一本书，周围的一切都与她无关了。

"	[ɑː]	!	[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'baʊt]	,	[mɪs]	['elsi]	!
"	**Ah**	**!**	**that**	**is**	**what**	**you**	**are**	**about**	**,**	**Miss**	**Elsie**	**!**
"	啊	!	那	是	什么	你	是	关于	,	错过	艾尔西	!

“啊！原来你就是这样的人，艾尔西小姐！”

[ə; eɪ]	['bʊkwɜːm]	,	[dʒʌst]	[laɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	[ai]	[siː]	.
a	**bookworm**	**,**	**just**	**like**	**your**	**father**	**,**	**I**	**see**	**.**
一个	书呆子	,	只是	喜欢	你的	父亲	,	我	看	.

看来你和你父亲一样，是个书虫。

[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[tuː]	['aʊəz]	,
I	**had**	**been**	**wondering**	**what**	**had**	**become**	**of**	**you**	**for**	**the**	**last**	**two**	**hours**	**,**
我	有	到过	好奇	什么	有	变得	的	你	为了	这	最后的	二	小时	,

过去两个小时我一直在想你去了哪里。

"	[ɪk'skleɪmd]	['mɪstə(r)]	.	-	['plez(ə)nt]	[vɔɪs]	;	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
"	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Travilla's**	**pleasant**	**voice**	**;**	**and**	**sitting**	**down**	**beside**	**her**	**,**
"	惊呼	先生	.	-	令人愉快的	嗓音	;	和	坐着	向下	旁	她	,

“特拉维拉先生用悦耳的声音说道；然后坐在她旁边，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[bʊk]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	[sed]	,
he	**took**	**the**	**book**	**from**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**putting**	**it**	**behind**	**him**	**,**	**said**	**,**
他	采取	这	书	从	她	手	,	和	推杆	它	在后面	他	,	说	,

他从她手中接过书，把它放到身后，说道：

"	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[naʊ]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**Put**	**it**	**away**	**now**	**;**	**you**	**will**	**have**	**time**	**enough**	**to**	**finish**	**it**	**,**
"	放	它	离开	现在	;	你	将要	有	时间	足够的	到	结束	它	,

“现在就把它收起来吧；你有足够的时间把它完成。”

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
and	**I**	**want**	**you**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**.**	**"**
和	我	想	你	到	讲话	到	我	.	"

我想让你跟我谈谈。

"	[əʊ]	!	[pliːz]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['pliːdɪd]	.
"	**Oh**	**!**	**please**	**let**	**me**	**have**	**it**	**,**	**"**	**she**	**pleaded**	**.**
"	哦	!	请	让	我	有	它	,	"	她	恳求	.

“哦！求求你，把它给我吧，”她恳求道。

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[hæv; həv]	[mʌtʃ]	[taɪm]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'pɑː]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	['kɔːlɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	.	"
"	**I**	**shall**	**not**	**have**	**much**	**time**	**,**	**for**	**papa**	**will**	**soon**	**be**	**calling**	**me**	**to**	**go**	**home**	**.**	**"**
"	我	将	不是	有	很多	时间	,	为了	爸爸	将要	很快	是	呼叫	我	到	去	家	.	"

“我时间不多了，爸爸很快就要叫我回家了。”

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ə'weɪ]	;
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**he**	**is**	**not**	**to**	**take**	**you**	**away**	**;**
"	不	,	不	,	他	是	不是	到	拿	你	离开	;

“不，不，他不能带走你；

[ai]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['bɑːgən]	[wɪð]	[hɪm]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[kiːp]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[trævɪlə]	,
I	**have**	**made**	**a**	**bargain**	**with**	**him**	**to**	**let**	**me**	**keep**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**,**
我	有	制成	一个	便宜货	和	他	到	让	我	保持	你	,	"	说	先生	.	特拉维拉	,

“我已经和他达成协议，让我留下你，”特拉维拉先生说。

['veri]	['greɪvli]	.
very	**gravely**	**.**
非常	严重地	.

非常严重。

" [wiː; wi][bəuθ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['rəuzlənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;
" We both think that there are children enough at Roselands without you ;
" 我们 两个都 思考 那 那里 是 孩子们 足够的 在 罗瑟兰兹 没有 你 ;

“我们都认为，罗斯兰兹的孩子已经够多了，不需要你了；

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and so your papa has given you to me ; and you are to be
和 所以 你的 爸爸 有 给定 你 到 我 ; 和 你 是 到 是
[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
my little girl ,
我的 小的 女孩 ,

所以你爸爸把你交给了我；你将成为我的小女儿。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][pə'pɑː][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
and call me papa in future .
和 称呼 我 爸爸 在 未来 .

以后叫我爸爸吧。

" ['elsi] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd]
" Elsie gazed earnestly in his face for an instant , saying in a half - frightened
" 艾尔西 凝视 切实 在 他的 脸 为了 一个 立即的 , 说 在 一个 一半 - 害怕
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

艾尔西凝视着他的脸，眼神中带着一丝恐惧，说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] . "
" You are only joking , Mr . Travilla . "
" 你 是 仅有的 开玩笑 , 先生 . 特拉维拉 . "

“特拉维拉先生，您只是在开玩笑吧。”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] ?
" Not a bit of it , " said he ; " can't you see that I'm in earnest ?
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 他 ; " 不能 你 看 那 我是 在 认真 ?

“一点儿也不,”他说，“难道你看不出我是认真的吗？”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['elsi]
" His tone and look were both so serious that for an instant Elsie
" 他的 语气 和 看 是 两个都 所以 严肃的 那 为了 一个 立即的 艾尔西
[bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
believed he meant all that he was saying ,
相信 他 意思是 全部 那 他 曾是 说 ,

“他的语气和表情都非常严肃，以至于艾尔西一时之间相信他说的都是真心话。”

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
and springing to her feet with a little cry of alarm ,
和 弹簧 到 她 脚 和 一个 小的 哭 的 警报 ,

她惊叫一声，猛地跳了起来。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
she hastily withdrew her hand which he had taken , and rushing out to
她 草草 退出 她 手 哪个 他 有 已采取 , 和 匆忙 出去 到
[ðə; ði][və'rændə] ,
the veranda ,
这 阳台 ,

她慌忙抽回他握住的手，冲到阳台上。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stɪl] [sæt] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
where her father still sat conversing with Mrs . Travilla , she flung herself into his
在哪里 她 父亲 仍然 卫星 对话 和 太太 . 特拉维拉 , 她 扔 她自己 进入 他的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

她父亲还在和特拉维拉太太说话，她便扑进了父亲的怀里。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , ['sɒbɪŋ] , " [əʊ][pə'pɑː] , [dɪə(r)]
and clinging to him , hid her face on his breast , sobbing , " O papa , dear
和 依恋 到 他 , 隐藏 她 脸 在 他的 胸部 , 啜泣 , " 哦 爸爸 , 亲爱的
[pə'pɑː] !
papa !
爸爸 !

她紧紧地抱着他，把脸埋在他的胸膛上，抽泣着说：“哦，爸爸，亲爱的爸爸！”

[doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [pliːz] [doʊnt] — [ai] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] — [ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]
don't give me away ; please don't — I will be so good — I will do everything you
不 给 我 离开 ; 请 不 — 我 将要 是 所以 好的 — 我 将要 做 一切 你
[bɪd][ˌem 'iː] — [ai] — "
bid me — I — "
出价 我 — 我 — "

别把我送走；求求你别这样——我会乖乖的——我会做你吩咐的一切——我——”

" [waɪ] , ['elsi] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz]
" Why , Elsie , what does all this mean ! " exclaimed Mr . Dinsmore in great surprise
" 为什么 , 艾尔西 , 什么 做 全部 这 意思是 ! " 惊呼 先生 . 丁斯莫尔 在 伟大的 惊喜
[ænd; ənd] [pə'pleksəti] ;
and perplexity ;
和 困惑 ;

“哎呀，艾尔西，这一切到底是什么意思！”丁斯莫尔先生惊愕不已，困惑万分地喊道；

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['lʊkɪŋ] [hɑːf] [ə'mjuːzd] , [hɑːf] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
while Mr . Travilla stood in the doorway looking half amused , half sorry for what
尽管 先生 . 特拉维拉 站立 在 这 门口 寻找 一半 觉得好笑 , 一半 对不起 为了 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he had done .
他 有 完毕 .

特拉维拉先生站在门口，脸上既带着几分好笑，又带着几分懊悔，为自己的所作所为感到懊悔。

" [əʊ][pə'pɑː] ! " [sɒb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" O papa ! " sobbed the little girl ,
" 哦 爸爸 ! " 啜泣 这 小的 女孩 ,

“爸爸！”小女孩抽泣着说。

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
still clinging to him as though fearing she should be torn from his arms ,
仍然 依恋 到 他 作为 尽管 害怕 她 应该 是 撕裂 从 他的 武器 ,

她仍然紧紧地抱着他，仿佛害怕被他从怀里拽走。

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm] .
" Mr . Travilla says you have given me to him .
" 先生 . 特拉维拉 说道 你 有 给定 我 到 他 .

特拉维拉先生说你已经把我交给他了。

[əʊ][pə'pɑː] !
O papa !
哦 爸爸 !

哦，爸爸！

[doʊnt]	[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	.	"
don't	**give**	**me**	**away**	**.**	**"**
不	给	我	离开	.	"

别把我出卖了。

"	[puː]	!
"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸！

['nɒns(ə)ns]	,	['elsi]	!
nonsense	**,**	**Elsie**	**!**
废话	,	艾尔西	!

胡说，艾尔西！

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	!
I	**am**	**ashamed**	**of**	**you**	**!**
我	是	羞愧	的	你	!

我为你感到羞耻！

[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[səʊ]	['veri]	['sɪli]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['məʊmənt]	['eniθɪŋ]	[səʊ]
how	**can**	**you**	**be**	**so**	**very**	**silly**	**as**	**to**	**believe**	**for**	**one**	**moment**	**anything**	**so**
如何	能	你	是	所以	非常	愚蠢的	作为	到	相信	为了	一	片刻	任何事物	所以

['pɜːfɪktli]	[əb'sɜːd]	[æz; əz]	[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['ɡɪvɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə'weɪ]	?
perfectly	**absurd**	**as**	**that**	**I**	**should**	**think**	**of**	**giving**	**you**	**away**	**?**
完美	荒诞	作为	那	我	应该	思考	的	给予	你	离开	?

你怎么会如此愚蠢，竟然会相信如此荒谬的事情，认为我会把你出卖?

[waɪ]	,	[ai]	[wʊd]	[æz; əz]	[suːn]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['pɑːtɪŋ]	[wɪð]	[maɪ]	[aɪz]	.
Why	**,**	**I**	**would**	**as**	**soon**	**think**	**of**	**parting**	**with**	**my**	**eyes**	**.**
为什么	,	我	会	作为	很快	思考	的	离别	和	我的	眼睛	.

我宁愿失去我的眼睛。

"	['elsi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	[ɡeɪzd]	['sɜːtʃɪŋli]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	;	[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]
"	**Elsie**	**raised**	**her**	**head**	**and**	**gazed**	**searchingly**	**into**	**his**	**face**	**;**	**then**	**with**	**a**
"	艾尔西	提高	她	头	和	凝视	仔细地	进入	他的	脸	;	然后	和	一个

[diːp]	-	[drɔːn]	[saɪ]	[ɒv; əv]	[rɪ'liːf]
deep	**-**	**drawn**	**sigh**	**of**	**relief**
深的	-	绘制	叹	的	宽慰

,
,
,

艾尔西抬起头，凝视着他的脸；然后长长地舒了一口气，如释重负。

[drɒpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'ɡen]	,	['seɪɪŋ]	,	"	[əʊ]	!
dropped	**it**	**again**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Oh**	**!**
掉落	它	再次	,	说	,	"	哦	!

它又掉了下来，说道：“哦！”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[səʊ]	[ɡlæd]	.	"
I	**am**	**so**	**glad**	**.**	**"**
我	是	所以	高兴的	.	"

我太高兴了。

"	['riːəli]	,	[mɪs]	['elsi]	,	"	[sed]	[trəvɪlə]	,	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['pætɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]
"	**Really**	**,**	**Miss**	**Elsie**	**,**	**"**	**said**	**Travilla**	**,**	**coming**	**up**	**and**	**patting**	**her**	**on**	**the**	**shoulder**
"	真的	,	错过	艾尔西	,	"	说	特拉维拉	,	未来	向上	和	轻拍	她	在	这	肩膀

,
,
,

“真的吗，艾尔西小姐？”特拉维拉说着，走上前去拍了拍她的肩膀。

"	[ai]	[kænt]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[fiːl]	[mʌtʃ]	['kɒmplimənt]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn'diːd]	,
"	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**feel**	**much**	**complimented**	**;**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
"	我	不能	说	那	我	感觉	很多	赞扬	;	和	,	的确	,

“我不能说我感到受到了多少赞扬；而且，事实上，

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt]
I don't see why you need have been so very much distressed at the prospect
我 不 看 为什么 你 需要 有 到过 所以 非常 很多 苦恼 在 这 前景
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ;
before you ;
前 你 ;

我不明白你为什么会对眼前的前景感到如此沮丧；

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][hæv; həv]['vænəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]
for I must say I have vanity enough to imagine that I should make the
为了 我 必须 说 我 有 虚荣 足够的 到 想象 那 我 应该 制作 这
['betə(r)] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒənt] — ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
better — or at least the more indulgent — father of the two .
更好的 — 或者 在 至少 这 更多的 放纵的 — 父亲 的 这 二 .

因为我必须承认，我虚荣心很强，认为自己应该成为两个孩子中更好的父亲——或者至少是更宽容的父亲。

[kʌm] , [naʊ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Come , now , wouldn't you be willing to try me for a month ,
来 , 现在 , 不会 你 是 愿意的 到 尝试 我 为了 一个 月 ,

来吧，你难道不愿意试用我一个月吗？

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [wɪl] [gɪv] [kən'sent] ?
if your papa will give consent ?
如果 你的 爸爸 将要 给 同意 ?

如果你爸爸同意的话？

" ['elsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Elsie shook her head .
" 艾尔西 摇晃 她 头 .

艾尔西摇了摇头。

" [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " [ɜːrdʒd] [trəvɪlə] ,
" I will let you have your own way in everything , " urged Travilla ,
" 我 将要 让 你 有 你的 自己的 方式 在 一切 , " 敦促 特拉维拉 ,

“我会让你事事都按自己的想法来，”特拉维拉恳求道。

['kəʊksɪŋli] ; " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] . "
coaxingly ; " and I know that is more than he does . "
哄骗地 ; " 和 我 知道 那 是 更多的 比 他 做 . "

哄劝道：“我知道他做得比我多。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] [wei] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]
" I don't want my own way , Mr . Travilla ; I know it wouldn't always be a
" 我 不 想 我的 自己的 方式 , 先生 . 特拉维拉 ; 我 知道 它 不会 总是 是 一个
[gʊd] [wei] ,
good way ,
好的 方式 ,

“我并不想一意孤行，特拉维拉先生；我知道那并不总是最好的方式。”

" [rɪ'plaɪd] ['elsi] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" replied Elsie , decidedly .
" 回复 艾尔西 , 绝对地 .

“艾尔西斩钉截铁地回答道。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resiŋli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] .
Her father laughed and passed his hand caressingly over her curls .
她 父亲 笑了 和 通过了 他的 手 温柔地抚摸 超过 她 卷发 .

她父亲笑着，轻轻抚摸着她的卷发。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈelsi] , " [sed] [trəvɪlə] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
" I thought you liked me , little Elsie , " said Travilla , in a tone of disappointment
" 我 想法 你 喜欢 我 , 小的 艾尔西 , " 说 特拉维拉 , 在 一个 语气 的 失望
.
.
.

“我还以为你喜欢我呢，小艾尔西，”特拉维拉失望地说。

" [səʊ][ai][duː; də] , [ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] ; [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" So I do , Mr . Travilla ; I like you very much , " she replied .
" 所以 我 做 , 先生 . 特拉维拉 ; 我 喜欢 你 非常 很多 , " 她 回复 .

“是的，特拉维拉先生；我非常喜欢你，”她回答道。

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] ? "
" Well , don't you think I would make a good father ? "
" 出色地 , 不 你 思考 我 会 制作 一个 好的 父亲 ? "

“你不觉得我会是个好父亲吗？”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
" I am sure you would be very kind , and that I should love you very much ;
" 我 是 当然 你 会 是 非常 种类 , 和 那 我 应该 爱 你 非常 很多 ;

“我相信你会非常善良，我也一定会非常爱你；

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] [maɪ] [əʊn] [pəˈpɑː] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
but not so much as I love my own papa ; because , you know ,
但 不是 所以 很多 作为 我 爱 我的 自己的 爸爸 ; 因为 , 你 知道 ,

但我对爸爸的爱远不及对爸爸的爱；因为，你知道，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ][pəˈpɑː] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][kæn; kən][biː; bi] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem ˈiː]
you are not my papa , and never can be , even if he should give me
你 是 不是 我的 爸爸 , 和 绝不 能 是 , 甚至 如果 他 应该 给 我
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

你不是我的爸爸，也永远不可能是我的爸爸，即使他把我送给你。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] , [ˈseɪɪŋ] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
" Mr . Dinsmore laughed heartily , saying , " I think you may as well give it up ,
" 先生 . 丁斯莫尔 笑了 衷心地 , 说 , " 我 思考 你 可能 作为 出色地 给 它 向上 ,

丁斯莫尔先生爽朗地大笑起来，说道：“我想你最好还是放弃吧。”

[trəvɪlə] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] ,
Travilla ; it seems I'll have to keep her whether or no ,
特拉维拉 ; 它 似乎 患病的 有 到 保持 她 无论 或者 不 ,

特拉维拉；看来不管怎样我都得留下她了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] . "
for she clings to me like a leech . "
为了 她 黏附 到 我 喜欢 一个 水蛭 . "

因为她像水蛭一样缠着我。

" [wel] , [ˈelsi] , [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" Well , Elsie , you will at least come to the piano and play a little for
" 出色地 , 艾尔西 , 你 将要 在 至少 来 到 这 钢琴 和 玩 一个 小的 为了
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“好吧，艾尔西，你至少会到钢琴前来，为我弹奏一小段。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [trəvɪlə] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
will you not ? " asked Travilla , smiling .
将要 你 不是 ? " 问 特拉维拉 , 微笑 .

“你不会吗？”特拉维拉笑着问道。

[bʌt; bət] ['elsi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['siːmɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
But Elsie still clung to her father , seeming loath to leave him , until he
但 艾尔西 仍然 紧紧抓住 到 她 父亲 , 似乎 厌恶 到 离开 他 , 直到 他
[sed] ,
said ,
说 ,

但艾尔西仍然紧紧依偎着父亲，似乎不愿离开他，直到父亲说：

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [dɪ'saɪdɪd] [wei] , " [gəʊ] , ['elsi] ; [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ]
in his grave , decided way , " Go , Elsie ; go at once , and do as you
在 他的 严重 , 决定 方式 , " 去 , 艾尔西 ; 去 在 一次 , 和 做 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] .
are requested .
是 请求 .

他神情严肃，坚定地说：“去吧，艾尔西；马上去，去做你被要求做的事。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" Then she rose instantly to obey .
" 然后 她 玫瑰 即刻 到 服从 .

“然后她立刻起身服从。”

[trəvɪlə] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [vekst] .
Travilla looked somewhat vexed .
特拉维拉 看起来 有些 烦恼 .

特拉维拉看起来有些恼火。

" [ai] [wɪʃ] , " [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" I wish , " he afterward remarked to his mother ,
" 我 希望 , " 他 之后 评论 到 他的 母亲 ,

“我希望,”他后来对母亲说。

" [ðæt] ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] ['sekənd] [maɪ] [rɪ'kwests] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mændz]
" that Dinsmore was not quite so ready to second my requests with his commands
" 那 丁斯莫尔 曾是 不是 相当 所以 准备好 到 第二 我的 请求 和 他的 命令
.
.
.

“丁斯莫尔似乎并不那么乐意用他的命令来回应我的请求。

[ai] [wɒnt] ['ɛlsiz] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə][biː; bi] ['vɒləntri] ; [els] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
I want Elsie's compliance to be voluntary ; else I think it worth very little .
我 想 艾尔西的 遵守 到 是 自愿 ; 别的 我 思考 它 值得 非常 小的 .

我希望艾尔西的服从是自愿的；否则我认为它毫无意义。

" ['elsi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [tiː] ;
" Elsie played and sang until they were called to tea ;
" 艾尔西 玩 和 唱 直到 他们 是 称为 到 茶 ;

“艾尔西一直演奏唱歌，直到有人叫他们去喝茶；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] ,
after which she sat quietly by her father's side ,
后 哪个 她 卫星 悄悄 经过 她 父亲的 边 ,

之后，她静静地坐在父亲身边。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]
listening to the conversation of her elders until the carriage was
聆听 到 这 对话 的 她 长者 直到 这 运输 曾是
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

她听着长辈们的谈话，直到马车启程的广播响起。

" [wel] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
" Well , my daughter , " said Mr . Dinsmore , when they were fairly upon their
" 出色地 , 我的 女儿 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , 什么时候 他们 是 相当 之上 他们的
[wei] [tuː; tə] ['rəuzlənd] ,
way to Roselands ,
方式 到 罗瑟兰兹 ,

“好吧，我的女儿,”丁斯莫尔先生说道，当时他们正朝着罗斯兰兹的方向走去。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ? "
" have you had a pleasant day ? "
" 有 你 有 一个 令人愉快的 天 ? "

你今天过得愉快吗?

" [əʊ] ! ['veri] ['plez(ə)nt] , [pə'pɑː] , [ɪk'septɪŋ] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .
" Oh ! very pleasant , papa , excepting — " She paused , looking a little embarrassed .
" 哦 ! 非常 令人愉快的 , 爸爸 , 除外 — " 她 暂停 , 寻找 一个 小的 尴尬的 .

“哦！非常愉快，爸爸，除了——”她停顿了一下，显得有些尴尬。

" [wel] , [ɪk'septɪŋ] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Well , excepting what ? " he asked , smiling down at her .
" 出色地 , 除外 什么 ? " 他 问 , 微笑 向下 在 她 .

“除了什么？”他笑着低头看着她问道。

" [ɪk'septɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [səʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['muːvɪŋ]
" Excepting when Mr . Travilla frightened me so , papa , " she replied , moving
" 除外 什么时候 先生 . 特拉维拉 害怕 我 所以 , 爸爸 , " 她 回复 , 移动
['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
closer to his side ,
更近 到 他的 边 ,

“除了特拉维拉先生吓到我那次，爸爸,”她回答道，同时向他身边靠了靠。

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
blushing and casting down her eyes .
脸红 和 铸件 向下 她 眼睛 .

她脸颊泛红，低下了头。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'pɑː] [best] , [ænd; ənd] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm]
" And you do love your own papa best , and don't want to exchange him
" 和 你 做 爱 你的 自己的 爸爸 最好的 , 和 不 想 到 交换 他
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ?
for another ?
为了 其他 ?

“你最爱的还是你自己的爸爸，不想换成别的爸爸吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst]
" he said , inquiringly , as he passed his arm affectionately around her waist
" 他 说 , 询问地 , 作为 他 通过了 他的 手臂 亲切地 大约 她 腰部
.
.
.

“他一边亲昵地搂着她的腰，一边问道。”

" [əʊ] ! [nəʊ] , [dɪə(r)] [pə'pɑː] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .
" Oh ! no , dear papa , not for anybody else in all the world , " she said earnestly .
" 哦 ! 不 , 亲爱的 爸爸 , 不是 为了 任何人 别的 在 全部 这 世界 , " 她 说 切实 .

“哦！不，亲爱的爸爸，除了我，这世上任何人都不行,”她认真地说。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
He made no reply in words , but , looking highly gratified , bent down and kissed her cheek .
他 制成 不 回复 在 字 , 但 , 寻找 高度 满意 , 弯曲 向下 和 亲吻 她 脸颊 .

他没有用言语回答，但脸上露出非常满意的表情，弯下腰亲吻了她的脸颊。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][raɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
He did not speak again during their ride , but when the carriage stopped he lifted her out ,
他 做过 不是 说话 再次 期间 他们的 骑 , 但 什么时候 这 运输 停止 他 抬起 她 出去 ,

在乘车途中他一直没有再说话，但马车停稳后，他把她抱了出来。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [daʊn] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [gʊd] - [naɪt] ,
and setting her gently down , bade her a kind good - night ,
和 环境 她 轻轻地 向下 , 巴德 她 一个 种类 好的 - 夜晚 ,

然后轻轻地把她放下，温柔地道了晚安。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] .
saying it was time for mammy to put her to bed .
说 它 曾是 时间 为了 妈咪 到 放 她 到 床 .

说妈妈该哄她睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['laɪtli] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] , [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ['mæmi] , ['mæmi] !
She ran lightly up - stairs , and springing into her nurse's arms , exclaimed , " O mammy , mammy !
她 跑 轻轻 向上 - 楼梯 , 和 弹簧 进入 她 护士的 武器 , 惊呼 , " 哦 妈咪 , 妈咪 !

她轻快地跑上楼，跳进护士的怀里，喊道：“哦，妈妈，妈妈！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['plez(ə)nt] [deɪ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] !
what a pleasant , pleasant day I have had !
什么 一个 令人愉快的 , 令人愉快的 天 我 有 有 !

今天真是太愉快了！

[pə'pɑː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "
Papa has been so kind , and so were Mr . Travilla and his mother . "
爸爸 有 到过 所以 种类 , 和 所以 是 先生 . 特拉维拉 和 他的 母亲 . "

爸爸非常和蔼，特拉维拉先生和他的母亲也一样。

" [aɪz] ['beri] [glæd] , ['dɑːrlɪn] - , [æn; ən] - [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [gwaɪn] [hæb] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['kləʊi] ,
" I'se berry glad , darlin ' , an ' I hope you gwine hab many more such days , " replied Chloe ,
" 伊塞 浆果 高兴的 , 亲爱的 - , 一个 - 我 希望 你 格温 哈布 许多 更多的 这样的 天 , " 回复 克洛伊 ,

“我真是太高兴了，亲爱的，我希望你以后还能有更多这样的日子，”克洛伊回答道。

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][bed] ,
embracing her fondly and then proceeding to take off her bonnet and prepare her for bed ,
拥抱 她 深情地 和 然后 进行中 到 拿 离开 她 引擎盖 和 准备 她 为了 床 ,

他深情地拥抱了她，然后摘下她的帽子，帮她准备上床睡觉。

[waɪl] ['elsi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
while Elsie gave her a minute account of all the occurrences of the day ,
尽管 艾尔西 给予 她 一个 分钟 帐户 的 全部 这 发生 的 这 天 ,

艾尔西向她详细地讲述了当天发生的所有事情。

[nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [fraɪt] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpɪli]
not omitting the fright Mr . Travilla had given her , and how happily
不是 省略 这 惊吓 先生 . 特拉维拉 有 给定 她 , 和 如何 快乐地
[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] .
her fears had been relieved .
她 恐惧 有 到过 松了口气 .

没有忘记特拉维拉先生给她带来的惊吓，以及她的恐惧是如何被解除的。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['beri] ['hæpi] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - [pet] , " [sed] ['kləʊi] ,
" You look berry happy , my darlin ' pet , " said Chloe ,
" 你 看 浆果 快乐的 , 我的 亲爱的 - 宠物 , " 说 克洛伊 ,

“你看上去非常开心，我的宝贝，”克洛伊说。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
clasping her nursling again in her arms when her task was finished .
紧握 她 哺乳 再次 在 她 武器 什么时候 她 任务 曾是 完成的 .

完成任务后，她再次将怀中的婴儿抱在怀里。

" [jes] , ['mæmi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [əʊ] !
" Yes , mammy , I am happy , oh !
" 是的 , 妈咪 , 我 是 快乐的 , 哦 !

“是的，妈妈，我很高兴，哦！”

[səʊ] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [pə'pɑː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
so happy , because I do believe that papa is beginning to love me a little ,
所以 快乐的 , 因为 我 做 相信 那 爸爸 是 开始 到 爱 我 一个 小的 ,

我好开心，因为我相信爸爸开始有点爱我了。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
and I hope that perhaps , after a while , he will love me very much .
和 我 希望 那 也许 , 后 一个 尽管 , 他 将要 爱 我 非常 很多 .

我希望，或许过一段时间，他会非常爱我。

" [ðə; ði] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" The tears gathered in her eyes as she spoke .
" 这 眼泪 聚集 在 她 眼睛 作为 她 辐 .

她说话时，眼泪涌上了眼眶。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] ['elsi] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [met]
The next afternoon , as Elsie was returning from her walk , she met
这 下一个 下午 , 作为 艾尔西 曾是 返回 从 她 走 , 她 遇见
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

第二天下午，艾尔西散步回来时，遇到了她的父亲。

" ['elsi] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [təʊn] , " [ai][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt]
" Elsie , " said he , in a reproving tone , " I have forbidden you to walk out
" 艾尔西 , " 说 他 , 在 一个 责备 语气 , " 我 有 禁止 你 到 走 出去
[ə'ləʊn] ;
alone ;
独自的 ;

“艾尔西，”他用责备的语气说，“我禁止你独自外出；

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] ? "
are you disobeying me ? "
是 你 违抗命令 我 ? "

你这是在违抗我的命令吗？

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['miːkli] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" No , papa , " she replied meekly , raising her eyes to his face ,
" 不 , 爸爸 , " 她 回复 温顺地 , 提高 她 眼睛 到 他的 脸 ,

“不，爸爸，”她温顺地回答，抬起头看着他的脸。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [wen] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['luːɪs]
" I was not alone until about five minutes ago , when Aunt Adelaide and Louise
" 我 曾是 不是 独自的 直到 关于 五 分钟 前 , 什么时候 阿姨 阿德莱德 和 路易丝
[left] [ˌem 'iː] .
left me .
左边 我 .

“直到大约五分钟前，阿德莱德阿姨和路易丝离开我的时候，我才独自一人。”

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [həʊm] ;
They said it did not matter , as I was so near home ;
他们 说 它 做过 不是 事情 , 作为 我 曾是 所以 靠近 家 ;

他们说这没关系，因为我离家很近；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] . "
and they were going to make a call , and did not want me along . "
和 他们 是 去 到 制作 一个 称呼 , 和 做过 不是 想 我 沿着 . "

他们打算打个电话，不想让我一起去。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk]
" Very well , " he said , taking hold of her hand and making her walk
" 非常 出色地 , " 他 说 , 采取 抓住 的 她 手 和 制作 她 走
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

“很好，”他说着，牵起她的手，让她走到他身边。

" [haʊ] [fɑː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
" How far have you been ? "
" 如何 远的 有 你 到过 ? "

你走了多远？

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [sprɪŋ] , [pə'pɑː] .
" We went down the river bank to the big spring , papa .
" 我们 去 向下 这 河 银行 到 这 大的 春天 , 爸爸 .

“爸爸，我们沿着河岸走到大泉眼那里。”

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm]
I believe it is a little more than a mile that way ; but when we came home
我 相信 它 是 一个 小的 更多的 比 一个 英里 那 方式 ; 但 什么时候 我们 来了 家
,
,
,

我相信那边大概有一英里多一点；但是当我们回家时，

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːtə] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
we made it shorter by coming across some of the fields and through the
我们 制成 它 较短 经过 未来 穿过 一些 的 这 字段 和 通过 这
['medəʊ] . "
meadow . "
草地 . "

我们穿过一些田野和草地，缩短了路程。

" [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ; " [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] ,
" Through the meadow ? " said Mr . Dinsmore ; " don't you go there again ,
" 通过 这 草地 ? " 说 先生 . 丁斯莫尔 ; " 不 你 去 那里 再次 ,

“穿过草地？”丁斯莫尔先生说，“你别再去那里了。”

['elsi] , [ən'les] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
Elsie , unless I give you express permission . "
艾尔西 , 除非 我 给 你 表达 允许 . "

艾尔西，除非我明确允许你这样做。

" [waɪ] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" Why , papa ? " she asked , looking up at him in some surprise .
" 为什么 , 爸爸 ? " 她 问 , 寻找 向上 在 他 在 一些 惊喜 .

“为什么，爸爸？”她抬起头，有些惊讶地看着他问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['stɜːnli] ; " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ;
" Because I forbid it , " he replied sternly ; " that is quite enough for you to know ;
" 因为 我 禁止 它 , " 他 回复 严厉地 ; " 那 是 相当 足够的 为了 你 到 知道 ;

“因为我禁止这样做,”他严厉地回答说；“这一点你只需要知道就够了；

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] ,
all you have to do is to obey , and you need never ask me why ,
全部 你 有 到 做 是 到 服从 , 和 你 需要 绝不 问 我 为什么 ,

你只需要服从，永远不必问我为什么。

[wen] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .
when I give you an order .
什么时候 我 给 你 一个 命令 .

当我给你下达命令时。

" ['ɛlsiz] [aɪz] [fɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [teə(r); tɪə] [rəʊld] ['kwɪkli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
" Elsie's eyes filled , and a big tear rolled quickly down her cheek .
" 艾尔西的 眼睛 已填 , 和 一个 大的 撕 滚动 迅速地 向下 她 脸颊 .

“艾尔西的眼眶湿润了，一滴大眼泪迅速顺着她的脸颊滚落下来。”

" [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] ,
" I did not mean to be naughty , papa , " she said , struggling to keep down a sob ,
" 我 做过 不是 意思是 到 是 淘气 , 爸爸 , " 她 说 , 挣扎 到 保持 向下 一个 哭泣 ,

“爸爸，我不是故意淘气的，”她说着，努力压抑住抽泣声。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] [ə'gen] . "
" and I will try never to ask why again . "
" 和 我 将要 尝试 绝不 到 问 为什么 再次 . "

“我以后再也不会问为什么了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" There is another thing , " said he .
" 那里 是 其他 事物 , " 说 他 .

“还有一件事,”他说。

" [juː; jʊ] [kraɪ] [kwaɪt] [tuː] ['iːzəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['beɪbiɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ;
" You cry quite too easily ; it is entirely too babyish for a girl of your age ;
" 你 哭 相当 也 容易地 ; 它 是 完全 也 幼稚 为了 一个 女孩 的 你的 年龄 ;

“你太容易哭了；对于你这个年纪的女孩来说，这太幼稚了；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
you must quit it . "
你 必须 辞职 它 . "

你必须戒掉它。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , [pə'pɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

" I will try , papa , " said the little girl , wiping her eyes ,

" 我 将要 尝试 , 爸爸 , " 说 这 小的 女孩 , 擦拭 她 眼睛 ,

“我会努力的，爸爸，”小女孩一边擦着眼睛一边说。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

and making a great effort to control her feelings .

和 制作 一个 伟大的 努力 到 控制 她 情怀 .

她努力控制自己的情绪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['ævənjuː] [waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

They had entered the avenue while this conversation was going on ,

他们 有 进入 这 大街 尽管 这 对话 曾是 去 在 ,

他们进入这条大道时，谈话仍在继续。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ;

and were now drawing near the house ;

和 是 现在 绘画 靠近 这 房子 ;

他们现在正接近房子；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] ['ɛlsiz] [eɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

and just at this moment a little girl about Elsie's age came running to meet

和 只是 在 这 片刻 一个 小的 女孩 关于 艾尔西的 年龄 来了 跑步 到 见面

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

就在这时，一个和艾尔西年纪相仿的小女孩跑过来迎接他们。

[ik'skleim] , " [əʊ] ['elsi] !

exclaiming , " O Elsie !

惊呼 , " 哦 艾尔西 !

惊呼道：“哦，艾尔西！”

[aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

I'm glad you've come at last .

我是 高兴的 你已经 来 在 最后的 .

我很高兴你终于来了。

[wɪv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] — ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] ['hɜːbət] ,

We've been here a whole hour — mamma , and Herbert ,

我们已经 到过 这里 一个 所有的 小时 — 妈妈 , 和 赫伯特 ,

我们在这里待了一个小时了——妈妈，还有赫伯特，

[ænd; ənd][ai] — [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "

and I — and I've been looking for you all this time . "

和 我 — 和 我已经 到过 寻找 为了 你 全部 这 时间 . "

而我——我一直在找你。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['luːsi] ['kærɪŋtən] ?

" How do you do , Miss Lucy Carrington ?

" 如何 做 你 做 , 错过 露西 卡灵顿 ?

“你好，露西·卡林顿小姐？”

[ai] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,

I see you can talk as fast as ever , " said Mr . Dinsmore ,

我 看 你 能 讲话 作为 快速地 作为 曾经 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 ,

“看来你说话还是像以前一样快，”丁斯莫尔先生说。

['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

laughing , and holding out his hand .

笑 , 和 保持 出去 他的 手 .

他笑着伸出手。

['luːsi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊt] , " [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
Lucy took it , saying with a little pout , " To be sure , Mr . Dinsmore ,
露西 采取 它 , 说 和 一个 小的 噘 , " 到 是 当然 , 先生 . 丁斯莫尔 ,

露西接过信，撅着嘴说：“当然，丁斯莫尔先生，

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ,
it isn't more than two or three weeks since you were at our house ,
它 不是 更多的 比 二 或者 三 周 自从 你 是 在 我们的 房子 ,

你上次来我们家不过两三个星期，

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [fə'get] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
and I wouldn't forget how to talk in that time .
和 我 不会 忘记 如何 到 讲话 在 那 时间 .

即使过了那么长时间，我也不会忘记怎么说话。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['elsi] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ;
" Then , looking at Elsie , she went on , " We've come to stay a week ;
" 然后 , 寻找 在 艾尔西 , 她 去 在 , " 我们已经 来 到 停留 一个 星期 ;

然后，她看着艾尔西，继续说道：“我们来这里住一个星期；

[woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ?
won't we have a fine time ?
惯于 我们 有 一个 美好的 时间 ?

我们一定会玩得很开心！

" [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti]
" and , catching her friend round the waist , she gave her a hearty
" 和 , 捕捉 她 朋友 圆形的 这 腰部 , 她 给予 她 一个 爽朗
[skwiːz] .
squeeze .
挤 .

“然后，她搂住朋友的腰，用力地抱了一下。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['elsi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] .
" I hope so , " said Elsie , returning the embrace .
" 我 希望 所以 , " 说 艾尔西 , 返回 这 拥抱 .

“但愿如此，”艾尔西说着，回抱了他。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . "
" I am glad you have come . "
" 我 是 高兴的 你 有 来 . "

“很高兴你能来。”

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][hɪə(r)] , [mɪs] ['luːsi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .
" Is your papa here , Miss Lucy ? " asked Mr . Dinsmore .
" 是 你的 爸爸 这里 , 错过 露西 ? " 问 先生 . 丁斯莫尔 .

“露西小姐，你爸爸在家吗？”丁斯莫尔先生问道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [kʌm] [bæk]
" Yes , sir ; but he's going home again to - night , and then he'll come back
" 是的 , 先生 ; 但 他是 去 家 再次 到 - 夜晚 , 和 然后 地狱 来 后退
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][nekst] [wiːk] . "
for us next week . "
为了 我们 下一个 星期 . "

“是的，先生；但他今晚又要回家了，下周再来接我们。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .
" I must go in and speak to him , " said Mr . Dinsmore .
" 我 必须 去 在 和 说话 到 他 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 .

“我必须进去和他谈谈，”丁斯莫尔先生说。

" ['elsi] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] ['luːsi] . "
" Elsie , do you entertain Lucy . "
" 艾尔西 , 做 你 招待 露西 . "
“艾尔西，你陪露西玩吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] , " [sed] ['elsi] .
" Yes , sir , I will , " said Elsie .
" 是的 , 先生 , 我 将要 , " 说 艾尔西 .
“好的，先生，我会的。”艾尔西说。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [woʊnt][juː; jʊ] ,
" Come with me to my room , won't you ,
" 来 和 我 到 我的 房间 , 惯于 你 ,
“跟我去我房间，好吗？”

['luːsi] ? "
Lucy ? "
露西 ? "
露西？

" [jes] ; [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][fɜːst] ?
" Yes ; but won't you speak to mamma first ?
" 是的 ; 但 惯于 你 说话 到 妈妈 第一的 ?
“是的；但是你难道不应该先跟妈妈说说吗？”

[ænd; ənd] ['hɜːbət] , [tuː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and Herbert , too ; you are such a favorite with both of them ;
和 赫伯特 , 也 ; 你 是 这样的 一个 最喜欢的 和 两个都 的 他们 ;
还有赫伯特；你深受他们俩的喜爱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz][nɒt] ['veri] [wel] ,
and they still are in the dressing - room , for mamma is not very well ,
和 他们 仍然 是 在 这 敷料 - 房间 , 为了 妈妈 是 不是 非常 出色地 ,
她们还在更衣室里，因为妈妈身体不太舒服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'tiːgd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] .
and was quite fatigued with her ride .
和 曾是 相当 疲劳 和 她 骑 .
她因为乘车而感到非常疲惫。

" ['luːsi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [ruːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['elsi] ['fɒləʊɪŋ] .
" Lucy led the way to her mamma's room , as she spoke , Elsie following .
" 露西 引领 这 方式 到 她 妈妈的 房间 , 作为 她 辐 , 艾尔西 下列的 .
露西一边说着话，一边带头走向她妈妈的房间，艾尔西跟在后面。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

['elsi] [dɪə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Elsie dear , how do you do ?
艾尔西 亲爱的 , 如何 做 你 做 ?
亲爱的艾尔西，你好吗？

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
I'm delighted to see you , " said Mrs .
我是 高兴极了 到 看 你 , " 说 太太 .
“见到你我很高兴，”夫人说道。

['kærɪŋtən] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
Carrington , rising from the sofa as they entered .
卡灵顿 , 上升 从 这 沙发 作为 他们 进入 .
他们进来时，卡林顿从沙发上站了起来。

[ðen]	,	['drɔːɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	['kləuzə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[ə'fekʃənətli]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[weɪst]	,
Then	**,**	**drawing**	**the**	**little**	**girl**	**closer**	**to**	**her**	**,**	**she**	**passed**	**her**	**arm**	**affectionately**	**around**	**her**	**waist**	**,**
然后	,	绘画	这	小的	女孩	更近	到	她	,	她	通过了	她	手臂	亲切地	大约	她	腰部	,

然后，她把小女孩拉近自己，亲昵地搂住她的腰。

[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['sevrəl]	[taɪmz]	.
and	**kissed**	**her**	**several**	**times**	**.**
和	亲吻	她	一些	时代	.

他多次亲吻了她。

"	[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	['hæpi]	[naʊ]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	[pə'pɑː]	[hæz; həz]	[kʌm]	[həʊm]	[æt; ət]	[lɑːst]	?
"	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**very**	**happy**	**now**	**that**	**your**	**papa**	**has**	**come**	**home**	**at**	**last**	**?**
"	我	认为	你	是	非常	快乐的	现在	那	你的	爸爸	有	来	家	在	最后的	?

“我想你现在一定很高兴爸爸终于回家了吧？ ”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['lʊkɪŋ]	['sɜːtʃɪŋli]	['ɪntuː]	['ɛlsiz]	[feɪs]	.
"	**she**	**said**	**,**	**looking**	**searchingly**	**into**	**Elsie's**	**face**	**.**
"	她	说	,	寻找	仔细地	进入	艾尔西的	脸	.

“她说着，目光探寻地看着艾尔西的脸。”

"	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[juː; jʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lʊkɪŋ]	['fɔːwəd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	;
"	**I**	**remember**	**you**	**used**	**to**	**be**	**looking**	**forward**	**so**	**to**	**his**	**return**	**;**
"	我	记住	你	用过的	到	是	寻找	向前	所以	到	他的	返回	;

“我记得你以前非常期待他的归来；

['kɒnstəntli]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['lɒŋɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
constantly	**talking**	**of**	**it**	**and**	**longing**	**for**	**it**	**.**
不断地	说	的	它	和	渴望	为了	它	.

总是谈论它，渴望它。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	['elsi]	,	['kɒnʃəs]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	['prez(ə)ns]	[hæd; həd]	[nɒt]	[brɔːt]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	,
"	**Poor**	**Elsie**	**,**	**conscious**	**that**	**her**	**father's**	**presence**	**had**	**not**	**brought**	**with**	**it**	**the**	**happiness**	**she**	**had**	**anticipated**	**,**
"	贫穷的	艾尔西	,	有意识的	那	她	父亲的	在场	有	不是	带来	和	它	这	幸福	她	有	预期	,

可怜的艾尔西意识到父亲的到来并没有给她带来她所期待的幸福，

[ænd; ənd]	[jet]	[ʌn'wɪlɪŋ]	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðæt]	[fækt]	[ɔː(r)]	[tel]	[æn; ən]	[ˌʌn'truːθ]	,
and	**yet**	**unwilling**	**either**	**to**	**acknowledge**	**that**	**fact**	**or**	**tell**	**an**	**untruth**	**,**
和	然而	不情愿	任何一个	到	承认	那	事实	或者	告诉	一个	谎言	,

然而，他们既不愿承认这一事实，也不愿说谎。

[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɒs]	[wɒt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
was	**at**	**a**	**loss**	**what**	**to**	**say**	**.**
曾是	在	一个	损失	什么	到	说	.

一时语塞，不知该说些什么。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[rɪ'liːvd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[ri'plai]	[baɪ]	['hɜːbət]	,	['luːsiz]	[twɪn]	['brʌðə(r)]	,
But	**she**	**was**	**relieved**	**from**	**the**	**necessity**	**of**	**replying**	**by**	**Herbert**	**,**	**Lucy's**	**twin**	**brother**	**,**
但	她	曾是	松了口气	从	这	必要性	的	回复	经过	赫伯特	,	露西的	双	兄弟	,

但露西的孪生哥哥赫伯特让她不必回复了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)

第5/15页

[ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)]
a pale , sickly - looking boy , who had for several years been a sufferer
一个 苍白 , 病弱的 - 寻找 男生 , WHO 有 为了 一些 年 到过 一个 患者
[frɒm; frəm] [hɪp] [kəm'pleɪnt] .
from hip complaint .
从 时髦的 抱怨 .

一个面色苍白、体弱多病的男孩，多年来一直饱受髋关节疾病的折磨。

" [əʊ] ['elsi] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" O Elsie ! " he exclaimed , catching hold of her hand and squeezing it
" 哦 艾尔西 ! " 他 惊呼 , 捕捉 抓住 的 她 手 和 挤压 它
[bɪ'twiːn] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
between both of his ,
之间 两个都 的 他的 ,

“哦，艾尔西！”他惊呼一声，一把抓住她的手，紧紧地夹在自己的双手之间。

" [aɪm]['evə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
" I'm ever so glad to see you again . "
" 我是 曾经 所以 高兴的 到 看 你 再次 . "

“我真高兴再次见到你。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] , " ['hɜːbət] ['ɔːlweɪz] [sez] ['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] [hɪm] [sʌtʃ]
" Yes , " said Mrs . Carrington , " Herbert always says nobody can tell him such
" 是的 , " 说 太太 . 卡灵顿 , " 赫伯特 总是 说道 无人 能 告诉 他 这样的
['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz] ['elsi] ;
beautiful stories as Elsie ;
美丽的 故事 作为 艾尔西 ;

“是的，”卡林顿太太说，“赫伯特总是说没有人能像艾尔西那样给他讲这么美丽的故事；

[ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['mæmi] [wɒz; wəz][hɑːf][səʊ][kaɪnd][tuː; tə]
and nobody but his mother and his old mammy was half so kind to
和 无人 但 他的 母亲 和 他的 老的 妈咪 曾是 一半 所以 种类 到
[rʌn] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [wiːks] .
run and wait on him when he was laid on his back for so many weeks .
跑步 和 等待 在 他 什么时候 他 曾是 铺设 在 他的 后退 为了 所以 许多 周 .

除了他的母亲和老妈，没有人像她那样好心，在他仰面躺着好几个星期的时候跑来照顾他。

[hiː; hi] [mɪst] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He missed you very much when we went home , and often wished he was
他 错过 你 非常 很多 什么时候 我们 去 家 , 和 经常 希望 他 曾是
[æt; ət] ['rəuzlənd] [ə'gen] . "
at Roselands again . "
在 罗瑟兰兹 再次 . "

我们回家后他非常想念你，常常希望自己能回到罗斯兰兹。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɪp] [naʊ] , ['hɜːbət] ? " [ɑːskt] ['elsi] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [peɪl]
" How is your hip now , Herbert ? " asked Elsie , looking pityingly at the boy's pale
" 如何 是 你的 时髦的 现在 , 赫伯特 ? " 问 艾尔西 , 寻找 可怜地 在 这 男孩们 苍白
[feɪs] .
face .
脸 .

“赫伯特，你的髋关节现在怎么样了？”艾尔西问道，怜悯地看着男孩苍白的脸。

" [əʊ] ! [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh ! a great deal better , thank you .
" 哦 ! 一个 伟大的 交易 更好的 , 感谢 你 .

“哦！好多了，谢谢。”

[ai][kæn; kən] [teɪk] [kwaɪt] [lɒŋ] [wɔːks] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] , [ðəʊ] [ai] [stɪl] [lɪmp] ,
I can take quite long walks sometimes now , though I still limp ,
我 能 拿 相当 长的 散步 有时 现在 , 尽管 我 仍然 跛行 ,

虽然我走路还是有点跛，但我现在有时可以走很长的路了。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] [laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
and cannot run and leap like other boys .
和 不能 跑步 和 飞跃 喜欢 其他 男孩们 .

而且不能像其他男孩一样跑跳。

" [ðeɪ] ['tʃætɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɒŋgə(r)] ,
" They chatted a few moments longer ,
" 他们 聊天 一个 很少 时刻 更长 ,

他们又聊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['elsi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hæt]['teɪkən] [ɒf] ,
and then Elsie went to her room to have her hat taken off ,
和 然后 艾尔西 去 到 她 房间 到 有 她 帽子 已采取 离开 ,

然后艾尔西回房间去摘帽子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [meɪd] [smuːð] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] .
and her hair made smooth before the tea - bell should ring .
和 她 头发 制成 光滑的 前 这 茶 - 钟 应该 戒指 .

在茶铃响起之前，她的头发已经梳理得服帖柔顺。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɛlsiz] [pə'pɑː] ['biːɪŋ] [ɒn]
The two little girls were seated together at the table , Elsie's papa being on
这 二 小的 女孩们 是 坐着 一起 在 这 桌子 , 艾尔西的 爸爸 存在 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
her other side .
她 其他 边 .

两个小女孩并排坐在桌旁，艾尔西的爸爸坐在她的另一边。

" [haʊ] [naɪs] [ðiːz] ['mʌfɪn] [ɑː(r); ə(r)] !
" How nice these muffins are !
" 如何 好的 这些 松饼 是 !

这些松饼真好吃！

[doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['elsi] ? " [ɑːskt] ['luːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [ɔː(r)]
Don't you like them , Elsie ? " asked Lucy , as she helped herself to a third or
不 你 喜欢 他们 , 艾尔西 ? " 问 露西 , 作为 她 帮助 她自己 到 一个 第三 或者
[fɔːθ] .
fourth .
第四 .

“你不喜欢吗，艾尔西？”露西一边问，一边给自己拿了第三个或第四个。

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['elsi] , ['tʃɪəfəli] .
" Yes , very much , " said Elsie , cheerfully .
" 是的 , 非常 很多 , " 说 艾尔西 , 愉快地 .

“是的，非常喜欢，”艾尔西高兴地说。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [ðæt] [kəʊld] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Then what are you eating that cold bread for ?
" 然后 什么 是 你 吃 那 寒冷的 面包 为了 ?

“那你吃那冷面包干什么？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['bʌtə(r)] , ['aɪðə(r)] .
and you haven't got any butter , either .
和 你 还没有 得到 任何 黄油 , 任何一个 .

你也没有黄油。

['pɔmpi] , [waɪ] [doʊnt][hænd] [mɪs] ['elsi] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ? "
Pompey , why don't hand Miss Elsie the butter ? "
庞贝 , 为什么 不 手 错过 艾尔西 这 黄油 ? "

庞贝，你为什么不把黄油递给艾尔西小姐呢？

" [nəʊ] , ['luːsi] , [aɪ] ['mʌsnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , Lucy , I mustn't have it .
" 不 , 露西 , 我 不得 有 它 .

“不，露西，我绝对不能要它。”

[pə'pɑː] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [hɒt] [keɪks] [ɔː(r)] ['bʌtə(r)] , " [sed] ['elsi] ,
Papa does not allow me to eat hot cakes or butter , " said Elsie ,
爸爸 做 不是 允许 我 到 吃 热的 蛋糕 或者 黄油 , " 说 艾尔西 ,

“爸爸不让我吃热煎饼或黄油，”艾尔西说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .
in the same cheerful tone in which she had spoken before .
在 这 相同的 快乐 语气 在 哪个 她 有 说 前 .

她用和之前一样欢快的语气说道。

['luːsi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Lucy opened her eyes very wide , and drew in her breath .
露西 打开 她 眼睛 非常 宽的 , 和 画 在 她 气息 .

露西睁大了眼睛，倒吸了一口气。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [ges] [ɪf] [maɪ][pə'pɑː] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ðæt] [ɒn][ˌem 'iː] ,
" Well , " she exclaimed , " I guess if my papa should try that on me ,
" 出色地 , " 她 惊呼 , " 我 猜测 如果 我的 爸爸 应该 尝试 那 在 我 ,

“好吧，”她惊呼道，“我想如果我爸爸敢对我那样做，

[aɪ'd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [iːt] [dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] . "
I'd make such a fuss he'd have to let me eat just whatever I wanted . "
ID 制作 这样的 一个 大惊小怪 他会 有 到 让 我 吃 只是 任何 我 通缉 . "

我会闹个不停，让他不得不让我想吃什么就吃什么。

" ['elsi] [nəʊz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [huː] [hæd; həd]
" Elsie knows better than to do that , " said Mr . Dinsmore , who had
" 艾尔西 知道 更好的 比 到 做 那 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , WHO 有
[ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
overheard the conversation ;
无意中听到 这 对话 ;

“艾尔西很清楚这样做是不对的，”丁斯莫尔先生说道，他无意中听到了他们的谈话；

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [get] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" she would only get sent away from the table and punished for her
" 她 会 仅有的 得到 发送 离开 从 这 桌子 和 受到惩罚 为了 她
['nɔːtinəs] . "
naughtiness . "
顽皮 . "

“她只会因为淘气而被赶出餐桌并受到惩罚。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] , [pə'pɑː] , " [sed] ['elsi] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'siːtʃɪŋli]
" I wouldn't do it anyhow , papa , " said Elsie , raising her eyes beseechingly
" 我 不会 做 它 无论如何 , 爸爸 , " 说 艾尔西 , 提高 她 眼睛 恳求地
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to his face .
到 他的 脸 .

“反正我也不会那么做，爸爸，”艾尔西说着，抬起头，用恳求的眼神望着他的脸。

" [nəʊ] , ['dɔːtə(r)] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kaɪnd] [təʊn] ,

" No , daughter , I don't believe you would , " he replied in an unusually kind tone ,

" 不 , 女儿 , 我 不 相信 你 会 , " 他 回复 在 一个 异常地 种类 语气 ,

“不，女儿，我不相信你会的，”他用一种异常温柔的语气回答道。

[ænd; ənd] ['ɛlsiz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and Elsie's face flushed with pleasure .

和 艾尔西的 脸 酡 和 乐趣 .

艾尔西的脸因喜悦而泛红。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] ['veri] ['plezntli] , ['luːsi] ['ʃeərɪŋ] ['ɛlsiz] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] ,

Several days passed away very pleasantly , Lucy sharing Elsie's studies in the mornings ,

一些 天 通过了 离开 非常 愉快 , 露西 分享 艾尔西的 研究 在 这 早晨 ,

几天过得非常愉快，露西每天早上都会陪艾尔西一起学习。

[waɪl] ['hɜːbət] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

while Herbert remained with his mamma ; and then in the afternoon all walking or riding out together ,

尽管 赫伯特 剩余 和 他的 妈妈 ; 和 然后 在 这 下午 全部 步行 或者 骑术 出去 一起 ,

赫伯特则留在妈妈身边；下午，大家一起步行或骑马外出。

[ən'les] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] , [wen] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,

unless the weather was too warm , when they spent the afternoon playing in the veranda ,

除非 这 天气 曾是 也 温暖的 , 什么时候 他们 花费 这 下午 玩耍 在 这 阳台 ,

除非天气太热，否则他们会在下午在阳台上玩耍。

[ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

on the shady side of the house ,

在 这 阴凉 边 的 这 房子 ,

在房子背阴的一侧，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][raɪd][ɔː(r)] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] .

and took their ride or walk after the sun was down .

和 采取 他们的 骑 或者 走 后 这 太阳 曾是 向下 .

太阳落山后，他们乘车或散步。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɜːbət] ,

Arthur and Walter paid but little attention to Herbert ,

亚瑟 和 沃尔特 有薪酬的 但 小的 注意力 到 赫伯特 ,

亚瑟和沃尔特对赫伯特几乎不怎么在意。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [spɔːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] ;

as his lameness prevented him from sharing in the active sports which they preferred ;

作为 他的 跛行 阻止 他 从 分享 在 这 积极的 运动的 哪个 他们 首选 ;

由于他的跛脚，他无法参加他们喜欢的体育运动；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

for they had never been taught to yield their wishes to others ,

为了 他们 有 绝不 到过 教授 到 屈服 他们的 愿望 到 其他的 ,

因为他们从未被教导要顺从他人的意愿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪk'striːmli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ; [bʌt; bət] ['elsi] [wɒz; wəz]
and were consequently extremely selfish and overbearing ; but Elsie was
和 是 最后 极其 自私 和 霸道 ; 但 艾尔西 曾是
['veri] [kaɪnd] ,
very kind ,
非常 种类 ,

因此他们都非常自私专横；但艾尔西非常善良。

[ænd; ənd][dɪd] [ɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm] .
and did all in her power to interest and amuse him .
和 做过 全部 在 她 力量 到 兴趣 和 娱乐 他 .

她竭尽所能地去引起他的兴趣，逗他开心。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ][dʒɪm] ; [bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd]
One afternoon they all walked out together , attended by Jim ; but Arthur and
一 下午 他们 全部 步行 出去 一起 , 参加 经过 吉姆 ; 但 亚瑟 和
['wɔːltə] ,
Walter ,
沃尔特 ,

一天下午，他们一行人一起走了出去，吉姆也跟着去了；但亚瑟和沃尔特却......

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðeə(r)] [peɪs] [tuː; tə] ['hɜːrbərts] [sləʊ] ['muːvmənts] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
unwilling to accommodate their pace to Herbert's slow movements , were soon
不情愿 到 容纳 他们的 步伐 到 赫伯特的 慢的 移动 , 是 很快
[fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ,
far in advance ,
远的 在 进步 ,

他们不愿迁就赫伯特缓慢的步伐，很快就远远走在了前面。

[dʒɪm] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .
Jim following close at their heels .
吉姆 下列的 关闭 在 他们的 高跟鞋 .

吉姆紧随其后。

" ['ðer] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , " [sed] ['hɜːbət] ['prez(ə)ntli] , " [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['taɪəd] .
" They're quite out of sight , " said Herbert presently , " and I'm very tired .
" 它们是 相当 出去 的 视线 , " 说 赫伯特 目前 , " 和 我是 非常 疲劳的 .

“他们已经完全不见踪影了，”赫伯特过了一会儿说道，“我非常累了。”

[lets] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [bæŋk] , [g'ɜːlz] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [njuː] [baʊ; bəʊ] ,
Let's sit down on this bank , girls ; I want to try my new bow ,
我们来吧 坐 向下 在 这 银行 , 女孩们 ; 我 想 到 尝试 我的 新的 弓 ,

姑娘们，咱们坐在河岸边吧；我想试试我的新弓。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [maɪ] ['ærəus] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
and you may run and pick up my arrows for me . "
和 你 可能 跑步 和 挑选 向上 我的 箭头 为了 我 . "

你可以去帮我捡起我的箭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['luːsi] , ['lɑːfɪŋ] ; " ['elsi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
" Thank you , sir , " said Lucy , laughing ; " Elsie may do it if she likes ,
" 感谢 你 , 先生 , " 说 露西 , 笑 ; " 艾尔西 可能 做 它 如果 她 点赞 ,

“谢谢您，先生，”露西笑着说，“如果艾尔西愿意的话，她也可以做。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ; [ðɪs] [naɪs] ,
but as for me , I mean to take a nap ; this nice ,
但 作为 为了 我 , 我 意思是 到 拿 一个 午睡 ; 这 好的 ,

至于我，我打算睡个午觉；这感觉真好，

[sɒft] [grɑːs] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['elɪgənt] [kaʊtʃ] ; " [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [suːn]

soft grass will make an elegant couch ; " and throwing herself down , she soon

柔软的 草 将要 制作 一个 优雅的 长椅 ; " 和 投掷 她自己 向下 , 她 很快

[wɒz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

柔软的草地可以做成一张优雅的沙发;"说着，她便躺了上去，很快，

[ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] ; [waɪl] ['hɜːbət] ,

or pretended to be , in a sound slumber ; while Herbert ,

或者 假装 到 是 , 在 一个 声音 睡眠 ; 尽管 赫伯特 ,

或者假装睡得很香；而赫伯特，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

seating himself with his back against a tree , amused himself with shooting his

座位 他自己 和 他的 后退 反对 一个 树 , 觉得好笑 他自己 和 射击 他的

['ærəus] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

arrows here and there ,

箭头 这里 和 那里 ,

他背靠着一棵树坐下，自娱自乐地四处射箭。

['elsi] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm] ,

Elsie running for them and bringing them to him ,

艾尔西 跑步 为了 他们 和 带来 他们 到 他 ,

艾尔西跑去把他们带给他，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

until she was quite heated and out of breath .

直到 她 曾是 相当 加热 和 出去 的 气息 .

直到她浑身发热，气喘吁吁。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hɜːbət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

" Now I must rest a little , Herbert , " she said at length , sitting down beside

" 现在 我 必须 休息 一个 小的 , 赫伯特 , " 她 说 在 长度 , 坐着 向下 旁

[hɪm] .

him .

他 .

"现在我必须休息一会儿了，赫伯特，"她说完，在他身边坐了下来。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "

" Shall I tell you a story ? "

" 将 我 告诉 你 一个 故事 ? "

"要不要我给你讲个故事？"

" [əʊ] !

" Oh !

" 哦 !

"哦！

[jes] , [duː; də] ; [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][maɪnd] ['liːvɪŋ] [ɒf] ['ʃuːtɪŋ] [tɪl] [jʊr; jər]

yes , do ; I like your stories , and I don't mind leaving off shooting till you're

是的 , 做 ; 我 喜欢 你的 故事 , 和 我 不 头脑 离开 离开 射击 直到 你是

[dʌn] ,

done ,

完毕 ,

好的，请便；我喜欢你的故事，我不介意等你讲完后再开始拍摄。

" [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

" said he , laying down his bow .

" 说 他 , 躺下 向下 他的 弓 .

"他说着，放下了弓。"

['ɛlsiz] ['stɔːri] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
Elsie's story lasted about ten minutes , and when she had finished ,
艾尔西的 故事 持续 关于 十 分钟 ， 和 什么时候 她 有 完成的 ，
艾尔西的故事讲了大约十分钟，讲完之后，

['hɜːbət] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , " [ai] [ges] [jʊr; jər] ['restɪd] [naʊ] ,
Herbert took up his bow again , saying , " I guess you're rested now ,
赫伯特 采取 向上 他的 弓 再次 ， 说 ， " 我 猜测 你是 休息 现在 ，
赫伯特再次拿起弓，说道：“我想你现在休息好了。”

['elsi] , " [ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['ærəʊ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] .
Elsie , " and sent an arrow over into the meadow .
艾尔西 ， " 和 发送 一个 箭 超过 进入 这 草地 .
艾尔西说着，向草地上射出一箭。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 ！
“那里！

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ai] [sent] [ðæt] !
just see how far I sent that !
只是 看 如何 远的 我 发送 那 ！
看看我把它送多远了！

[duː; də] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
do run and bring it to me ,
做 跑步 和 带来 它 到 我 ，
快去把它带给我。

['elsi] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [hɪt] [ðæt] [triː] [nekst] [taɪm] ;
Elsie ! " he cried , " and let me see if I can't hit that tree next time ;
艾尔西 ！ " 他 哭 ， " 和 让 我 看 如果 我 不能 打 那 树 下一个 时间 ；
“艾尔西！”他喊道，“让我看看下次能不能打中那棵树；

[aɪv] [bʌt; bət][dʒʌst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
I've but just missed it . "
我已经 但 只是 错过 它 . "
我差点就错过了。

" [aɪm]['taɪəd] , ['hɜːbət] ; [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] ,
" I'm tired , Herbert ; but I'll run and bring it to you this once ,
" 我是 疲劳的 ， 赫伯特 ； 但 患病的 跑步 和 带来 它 到 你 这 一次 ，
“我累了，赫伯特；但我这次会跑过去给你送过来。”

" [rɪ'plaɪd] ['elsi] , [fər'get] [ɪn'taɪəli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ;
" replied Elsie , forgetting entirely her father's prohibition ;
" 回复 艾尔西 ， 遗忘 完全 她 父亲的 禁令 ；
“艾尔西回答道，完全忘记了父亲的禁止；

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dʒɪm] ['kɒmz] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃuːt] ['eni]
" but then you must try to wait until Jim comes back before you shoot any
" 但 然后 你 必须 尝试 到 等待 直到 吉姆 来 后退 前 你 射击 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .
但是，你必须等到吉姆回来后才能继续射击。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn]
" So saying , she darted away , and came back in a moment with the arrow in
" 所以 说 , 她 飞镖 离开 , 和 来了 后退 在 一个 片刻 和 这 箭 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

“说完，她便飞快地跑开了，片刻之后，她手里拿着箭回来了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
But a sudden recollection had come over her just as she left the
但 一个 突然 回忆 有 来 超过 她 只是 作为 她 左边 这
['medəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

但就在她离开草地的时候，突然想起了一件事。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]
and throwing down the arrow at the boy's feet , she exclaimed in an agitated
和 投掷 向下 这 箭 在 这 男孩们 脚 , 她 惊呼 在 一个 激动
[təʊn] , " [əʊ] ['hɜːbət] !
tone , " O Herbert !
语气 , " 哦 赫伯特 !

她将箭扔到男孩脚下，激动地喊道：“哦，赫伯特！”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kæn; kən] ; [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] — [əʊ] !
I must go home just as quickly as I can ; I had forgotten — oh !
我 必须 去 家 只是 作为 迅速地 作为 我 能 ; 我 有 被遗忘的 — 哦 !

我必须尽快回家；我忘了——哦！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get] !
how could I forget !
如何 可以 我 忘记 !

我怎么可能忘记！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [wɪl] [pə'pɑː] [seɪ] ! "
what will papa say ! "
什么 将要 爸爸 说 ! "

爸爸会怎么说呢！

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Why , what's the matter ? " asked Herbert in alarm .
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 问 赫伯特 在 警报 .

“怎么了？”赫伯特惊恐地问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['elsi] , ['sɒbɪŋ] .
" Never mind , " said Elsie , sobbing .
" 绝不 头脑 , " 说 艾尔西 , 啜泣 .

“没关系，”艾尔西抽泣着说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ]
" There are the boys coming ; they will take care of you , and I must go
" 那里 是 这 男孩们 未来 ; 他们 将要 拿 关心 的 你 , 和 我 必须 去
[həʊm] .
home .
家 .

“孩子们来了；他们会照顾你的，我必须回家了。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , ['hɜːbət] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] [wɪð]
" And she ran quickly up the road , Herbert following her retreating form with
" 和 她 跑 迅速地 向上 这 路 , 赫伯特 下列的 她 撤退 形式 和
['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 .

“她迅速地沿着路跑去，赫伯特目不转睛地看着她离去的背影。”

['elsi] [sped] ['ɒnwəd] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
Elsie sped onward , crying bitterly as she went .
艾尔西 加速 向前 , 哭泣 苦涩地 作为 她 去 .

艾尔西一路狂奔，边走边痛哭。

" [weə(r)] [ɪz][pə'pɑː] !
" Where is papa !
" 在哪里 是 爸爸 !

爸爸在哪里！

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['ævənjuː] .
" she inquired of a servant whom she met in the avenue .
" 她 询问 的 一个 仆人 谁 她 遇见 在 这 大街 .

“她向在大街上遇到的一个仆人询问。”

" [də'nəʊ] , [mɪs] ['elsi] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] ['mæsə] ['hɒrəs] [ˌeɪ 'em][ɪn][diː] [haʊs] ,
" Dunno , Miss Elsie , but I reckon Massa Horace am in de house ,
" 不知道 , 错过 艾尔西 , 但 我 估计 马萨 贺拉斯 是 在 德 房子 ,

“不知道，艾尔西小姐，但我估计霍勒斯老爷在屋里。”

[keɪs] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˌeɪ 'em][ɪn][diː]['steɪb(ə)l] .
kase his horse am in de stable .
卡塞 他的 马 是 在 德 稳定的 .

把他的马放在马厩里。

" ['elsi] ['hɑːdli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [went]
" Elsie hardly waited for the answer , but hurrying into the house , went
" 艾尔西 几乎 等待 为了 这 回答 , 但 匆忙 进入 这 房子 , 去
[frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
from room to room ,
从 房间 到 房间 ,

艾尔西几乎没等回答，就匆匆走进屋子，挨个房间地逛了起来。

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
looking and asking in vain for her father .
寻找 和 问 在 徒劳 为了 她 父亲 .

她徒劳地寻找并询问她的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] .
He was not in the drawing - room , or the library , or his own apartments .
他 曾是 不是 在 这 绘画 - 房间 , 或者 这 图书馆 , 或者 他的 自己的 公寓 .

他既不在客厅，也不在书房，更不在自己的公寓里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
She had just come out of this , and meeting a chamber - maid in the hall ,
她 有 只是 来 出去 的 这 , 和 会议 一个 房间 - 女佣 在 这 大厅 ,

她刚从那里出来，就在大厅里遇到了一个女仆。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ['fæni] !
she exclaimed , " O Fanny !
她 惊呼 , " 哦 舢 !

她惊呼道：“哦，芬妮！”

[weə(r)] [ɪz][pə'pɑː] ?
where is papa ?
在哪里 是 爸爸 ?

爸爸在哪里?

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
can't you tell me ?
不能 你 告诉 我 ?

你难道不能告诉我吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] . "
for I must see him . "
为了 我 必须 看 他 . "

因为我必须见他。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , ['elsi] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Here I am , Elsie ; what do you want with me ?
" 这里 我 是 , 艾尔西 ; 什么 做 你 想 和 我 ?

“我在这儿，艾尔西；你想要我做什么？”

" [kɔːld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd]
" called out her father's voice from the veranda , where she had neglected
" 称为 出去 她 父亲的 嗓音 从 这 阳台 , 在哪里 她 有 被忽视的
[tuː; tə] [lʊk] .
to look .
到 看 .

“她父亲的声音从阳台上传来，她刚才竟然没往那边看。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" What do you want ? " he repeated ,
" 什么 做 你 想 ? " 他 重复 ,

他重复道：“你想要什么？”

[æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [feɪs] .
as his little girl appeared before him with her flushed and tearful face .
作为 他的 小的 女孩 出现 前 他 和 她 酡 和 内牛满面 脸 .

他的小女儿出现在他面前，脸颊绯红，泪流满面。

['elsi] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['tɪmɪd][eə(r)][ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz] .
Elsie moved slowly toward him , with a timid air and downcast eyes .
艾尔西 已搬 缓慢地 朝向 他 , 和 一个 胆小 空气 和 沮丧 眼睛 .

艾尔西缓缓地向他走去，神情怯懦，目光低垂。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tremjələs] [təʊn] .
" I wanted to tell you something , papa , " she said in a low , tremulous tone .
" 我 通缉 到 告诉 你 某物 , 爸爸 , " 她 说 在 一个 低的 , 颤抖的 语气 .

“爸爸，我想告诉你一件事，”她低声颤抖着说。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Well , I am listening , " said he ,
" 出色地 , 我 是 聆听 , " 说 他 ,

“嗯，我在听，”他说。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
taking hold of her hand and drawing her to his side .
采取 抓住 的 她 手 和 绘画 她 到 他的 边 .

他握住她的手，把她拉到自己身边。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] [ɔː(r)] [hɜːt] ? "
are you sick or hurt ? "
是 你 生病的 或者 伤害 ? "

你生病或受伤了吗?

" [nəʊ] , [pəˈpɑː] , [nɒt] [ˈaɪðə(r)] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [əʊ][pəˈpɑː] !
" No , papa , not either ; but — but , O papa !
" 不 , 爸爸 , 不是 任何一个 ; 但 — 但 , 哦 爸爸 !

“不，爸爸，也不是；但是——但是，哦，爸爸！

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti] [ɡɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd]
I have been a very naughty girl , " she exclaimed , bursting into tears , and
我 有 到过 一个 非常 淘气 女孩 , " 她 惊呼 , 爆发 进入 眼泪 , 和
[ˈsɒbɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
sobbing violently .
啜泣 暴力 .

“我真是个淘气的女孩！”她喊道，随即嚎啕大哭，泣不成声。

" [ai] [ˌdisəˈbei] [juː; jʊ] , [pəˈpɑː] .
" I disobeyed you , papa .
" 我 违抗命令 你 , 爸爸 .

“爸爸，我违背了您的命令。”

[ai] — [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] . "
I — I have been in the meadow . "
我 — 我 有 到过 在 这 草地 . "

我——我一直待在草地上。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !

“是否可以！

[wʊd] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [ai][səʊ] [ˈpɒzətɪvli] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
Would you dare to do so when I so positively forbade it only the other
会 你 敢 到 做 所以 什么时候 我 所以 积极地 禁止 它 仅有的 这 其他
[deɪ] ?
day ?
天 ?

我前几天才明确禁止过你，你竟敢这么做?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrnɪst] [təʊn] , [waɪl] [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] [ˈɡæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
" he said in his sternest tone , while a dark frown gathered on his brow .
" 他 说 在 他的 最严厉的 语气 , 尽管 一个 黑暗的 皱眉 聚集 在 他的 眉头 .

“他语气严厉地说，眉头紧锁。”

" [ˈelsi] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] . "
" Elsie , I shall have to punish you . "
" 艾尔西 , 我 将 有 到 惩治 你 . "

“艾尔西，我必须惩罚你。”

" [ai][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ;
" I did not intend to disobey you , papa , " she sobbed ;
" 我 做过 不是 打算 到 违 你 , 爸爸 , " 她 啜泣 ;

“我不是故意要违背您的意愿，爸爸，”她抽泣着说；

" [ai] [kwaɪt] [fə'ɡɒt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɡəʊ][ðeə(r)] . "
" I quite forgot that you had forbidden me to go there . "
" 我 相当 忘了 那 你 有 禁止 我 到 去 那里 . "

“我完全忘记了你禁止我去那里。”

" [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs] , [nəʊ][ɪk'skjuːs][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] [sɪ'vɪəli] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst]
" That is no excuse , no excuse at all , " said he severely ; " You must
" 那 是 不 原谅 , 不 原谅 在 全部 , " 说 他 严重 ; " 你 必须
[rɪ'membə(r)] [maɪ] [kə'mændz] ;
remember my commands ;
记住 我的 命令 ;

“那不是借口，绝对不是借口,”他严厉地说；“你必须记住我的命令；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɪz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] .
and if your memory is so poor I shall find means to strengthen it .
和 如果 你的 记忆 是 所以 贫穷的 我 将 寻找 方法 到 加强 它 .

如果你的记忆力这么差，我会想办法增强它。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [tremblɪŋ] , ['sɒbɪŋ] [ɡɜːl]
" He paused a moment , still looking sternly at the little , trembling , sobbing girl
" 他 暂停 一个 片刻 , 仍然 寻找 严厉地 在 这 小的 , 发抖 , 啜泣 女孩
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
at his side ;
在 他的 边 ;

他停顿了一下，仍然严肃地看着身旁那个颤抖着、啜泣的小女孩；

[ðen] [ɑːskt] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ?
then asked , " What were you doing in the meadow ?
然后 问 , " 什么 是 你 正在做 在 这 草地 ?

然后问道：“你在草地上做什么？”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [ðæt] [ai] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [sɪ'vɪəli] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
tell me the whole story , that I may understand just how severely I ought to punish
告诉 我 这 所有的 故事 , 那 我 可能 理解 只是 如何 严重 我 应该 到 惩治
[juː; jʊ] .
you .
你 .

把事情的来龙去脉都告诉我，这样我才能明白我应该如何严厉地惩罚你。

" ['elsi] [ɡeɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə'pɒn] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,
" Elsie gave him all the particulars ; and when , upon questioning her closely ,
" 艾尔西 给予 他 全部 这 细节 ; 和 什么时候 , 之上 提问 她 密切 ,

“艾尔西把所有细节都告诉了他；当他仔细询问她时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [haʊ] [ɪn'taɪəli] ['vɒləntri] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] , [hɪz; ɪz] [təʊn]
he perceived how entirely voluntary her confession had been , his tone
他 感知 如何 完全 自愿 她 忏悔 有 到过 , 他的 语气
[ænd; ənd]['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [les] [stɜːn] ,
and manner became less stern ,
和 方式 成为 较少的 船尾 ,

他意识到她的坦白完全是自愿的，语气和态度也变得不那么严厉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['maɪldli] , " [wel] , ['elsi] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs]
and he said quite mildly , " Well , Elsie , I shall not be very severe with you this
和 他 说 相当 轻微地 , " 出色地 , 艾尔西 , 我 将 不是 是 非常 严重 和 你 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他语气很温和地说：“好吧，艾尔西，这次我不会对你太严厉了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['penɪtənt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd][fræŋk][ə; eɪ]
as you seem to be very penitent , and have made so full and frank a
作为 你 似乎 到 是 非常 忏悔者 , 和 有 制成 所以 满的 和 坦率 一个
[kən'feʃ(ə)n] ;
confession ;
忏悔 ;

看来你非常忏悔，并且做了如此彻底坦诚的忏悔；

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli]
but beware how you disobey me again , for you will not escape so easily
但 提防 如何 你 违 我 再次 , 为了 你 将要 不是 逃脱 所以 容易地
[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ;
another time ;
其他 时间 ;

但你要小心，下次再违抗我的命令，你就没那么容易逃脱了；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [fə'getflnəs] [æz; əz] ['eni] [ɪk'skjuːs] .
and remember I will not take forgetfulness as any excuse .
和 记住 我 将要 不是 拿 健忘 作为 任何 原谅 .

记住，我不会以健忘为借口。

[gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['kləʊi] ,
Go now to Aunt Chloe ,
去 现在 到 阿姨 克洛伊 ,

现在去找克洛伊阿姨吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bed] . "
and tell her from me that she is to put you immediately to bed . "
和 告诉 她 从 我 那 她 是 到 放 你 立即地 到 床 . "

告诉我一声，让她立刻把你扶到床上睡觉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [pə'pɑː] , " [sed] ['elsi] , ['deprəkeɪtɪŋli] .
" It is only the middle of the afternoon , papa , " said Elsie , deprecatingly .
" 它 是 仅有的 这 中间 的 这 下午 , 爸爸 , " 说 艾尔西 , 贬义地 .

“现在才下午呢，爸爸,”艾尔西贬低地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] , ['elsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ;
" If it were much earlier , Elsie , it would make no difference ;
" 如果 它 是 很多 早些时候 , 艾尔西 , 它 会 制作 不 不同之处 ;

“如果时间早得多，艾尔西，那就没什么区别了；

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bed] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
you must go at once to your bed , and stay there until to - morrow
你 必须 去 在 一次 到 你的 床 , 和 停留 那里 直到 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

你必须立刻回床上躺下，一直待到明天早上。

" [wɒt] [wɪl] ['luːsi] [ænd; ənd] ['hɜːbət] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kænt] [faɪnd][ˌem 'iː] ,
" What will Lucy and Herbert think when they come in and can't find me ,
" 什么 将要 露西 和 赫伯特 思考 什么时候 他们 来 在 和 不能 寻找 我 ,

“露西和赫伯特进来找不到我会怎么想？”

[pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wiːpɪŋ] [ə'freʃ] .
papa ? " she said , weeping afresh .
爸爸 ? " 她 说 , 哭泣 重新 .

“爸爸？”她哭着说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
" You should have thought of that before you disobeyed me , " he answered
" 你 应该 有 想法 的 那 前 你 违抗命令 我 , " 他 回答
['veri] ['greɪvli] .
very gravely .
非常 严重地 .

“你应该在违抗我的命令之前就想到这一点,”他严肃地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" If you are hungry , " he added ,
" 如果 你 是 饥饿的 , " 他 额外 ,

“如果你饿了,”他补充道,

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] ['kləʊi] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['krækə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
" you may ask Chloe to get you a slice of bread or a cracker for your
" 你 可能 问 克洛伊 到 得到 你 一个 片 的 面包 或者 一个 饼干 为了 你的
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

你可以让克洛伊帮你拿片面包或一块饼干当晚餐,

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] .
but you can have nothing else .
但 你 能 有 没有什么 别的 .

但你别无选择。

" ['elsi] ['lɪŋgəd] , ['lʊkɪŋ] ['tɪmɪdli] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
" Elsie lingered , looking timidly up into his face as though wanting to say
" 艾尔西 徘徊不去 , 寻找 胆怯地 向上 进入 他的 脸 作为 尽管 想要 到 说
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

艾尔西犹豫了一下，怯生生地抬起头看着他的脸，好像想说些什么。

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] .
but afraid to venture .
但 害怕的 到 风险投资 .

但不敢冒险。

" [spiːk] , ['elsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Speak , Elsie , if you have anything more to say , " he said encouragingly .
" 说话 , 艾尔西 , 如果 你 有 任何事物 更多的 到 说 , " 他 说 令人鼓舞的是 .

“艾尔西，如果你还有什么要说的，就说吧,”他鼓励道。

" [dɪə(r)] [pə'pɑː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['nɔːti] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,
" Dear papa , I am so sorry I have been so naughty , " she murmured ,
" 亲爱的 爸爸 , 我 是 所以 对不起 我 有 到过 所以 淘气 , " 她 低声说道 ,

“亲爱的爸爸，我太淘气了，对不起,”她喃喃地说。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [fɑːst] [daʊn]
leaning her head against the arm of his chair , while the tears rolled fast down
倾斜 她 头 反对 这 手臂 的 他的 椅子 , 尽管 这 眼泪 滚动 快速地 向下
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
her cheeks ;
她 脸颊 ;

她将头靠在他的椅子扶手上，泪水顺着脸颊滚落下来;

" [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] ?
" won't you please forgive me , papa ?
" 惯于 你 请 原谅 我 , 爸爸 ?

爸爸，请您原谅我好吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː]
it seems to me I can't go to sleep to - night if you are angry with me
它 似乎 到 我 我 不能 去 到 睡觉 到 - 夜晚 如果 你 是 生气的 和 我
.
.
.

如果你生我的气，我今晚恐怕睡不着觉了。

" [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['penɪtəns] .
" He seemed quite touched by her penitence .
" 他 似乎 相当 感动 经过 她 忏悔 .

“他似乎被她的忏悔深深打动了。”

" [jes] , ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][duː; də] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
" Yes , Elsie , " he said , " I do forgive you .
" 是的 , 艾尔西 , " 他 说 , " 我 做 原谅 你 .

“是的，艾尔西，”他说，“我原谅你。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
I am not at all angry with you now , and you may go to sleep in peace .
我 是 不是 在 全部 生气的 和 你 现在 , 和 你 可能 去 到 睡觉 在 和平 .

我现在一点也不生你的气，你可以安心睡觉了。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]
Good night , my little daughter , " and he bent down and pressed his lips to
好的 夜晚 , 我的 小的 女儿 , " 和 他 弯曲 向下 和 按下 他的 嘴唇 到
[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
her brow .
她 眉头 .

“晚安，我的小女儿，”他弯下腰，吻了吻她的额头。

['elsi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
Elsie held up her face for another , and he kissed her lips .
艾尔西 握住 向上 她 脸 为了 其他 , 和 他 亲吻 她 嘴唇 .

艾尔西抬起头，他又吻了她的嘴唇。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Good night , dear papa , " she said ,
" 好的 夜晚 , 亲爱的 爸爸 , " 她 说 ,

“晚安，亲爱的爸爸，”她说。

" [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] [ə'gen] .
" I hope I shall never be such a naughty girl again .
" 我 希望 我 将 绝不 是 这样的 一个 淘气 女孩 再次 .

“我希望我以后再也不会做这么淘气的女孩了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [meɪd] ['ɔːlməʊst] ['hæpi] [baɪ] [ðæt] [kɪs] [ɒv; əv]
" And she went to her room , made almost happy by that kiss of
" 和 她 去 到 她 房间 , 制成 几乎 快乐的 经过 那 吻 的
[fə'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

“她回到了自己的房间，几乎被那个宽恕之吻感动得高兴极了。”

['elsi] [wɒz; wəz] [ʌp] [kwaɪt] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz]
Elsie was up quite early the next morning and had learned all her lessons
艾尔西 曾是 向上 相当 早期的 这 下一个 早晨 和 有 学习 全部 她 课程
[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
before breakfast .
前 早餐 .

第二天早上艾尔西起得很早，早餐前就已经学完了所有的课程。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

As she came down the stairs she saw , through the open door ,

作为 她 来了 向下 这 楼梯 她 锯 , 通过 这 打开 门 ,

她走下楼梯时，透过敞开的门看到：

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ['stændɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] - ['sɜːvənts] , [ə'pærəntli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

her papa standing with some of the men - servants , apparently gazing at

她 爸爸 常设 和 一些 的 这 男人 - 仆人 , 显然 凝视 在

[sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

some object lying on the ground .

一些 目的 说谎 在 这 地面 .

她的父亲和几个男仆站在一起，似乎在凝视着地上的某个东西。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ,

She ran out and stood on the steps of the portico ,

她 跑 出去 和 站立 在 这 步骤 的 这 门廊 ,

她跑了出去，站在门廊的台阶上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

looking at them and wondering what they were doing .

寻找 在 他们 和 好奇 什么 他们 是 正在做 .

看着他们，想知道他们在做什么。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Presently her father turned round , and seeing her , held out his hand ,

目前 她 父亲 转向 圆形的 , 和 看到 她 , 握住 出去 他的 手 ,

['kɔːlɪŋ] , " [kʌm] [hɪə(r)] , ['elsi] .

calling , " Come here , Elsie .

呼叫 , " 来 这里 , 艾尔西 .

这时，她的父亲转过身来，看到她，便伸出手，喊道：“过来，艾尔西。”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]

" She sprang quickly down the steps , and running to him , put her hand in

" 她 弹簧 迅速地 向下 这 步骤 , 和 跑步 到 他 , 放 她 手 在

[hɪz; ɪz] ,

his ,

他的 ,

她迅速跳下台阶，跑到他身边，把手放在他的手里，

['seɪɪŋ] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [pə'pɑː] . "

saying , " Good morning , papa . "

说 , " 好的 早晨 , 爸爸 . "

说：“爸爸，早上好。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

" Good morning , daughter , " said he , " I have something to show you .

" 好的 早晨 , 女儿 , " 说 他 , " 我 有 某物 到 展示 你 .

“早上好，女儿，”他说，“我有东西要给你看。”

" [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

" And leading her forward a few paces , he pointed to a large

" 和 领导 她 向前 一个 很少 步幅 , 他 尖 到 一个 大的

['rætlsneɪk] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

rattlesnake lying there .

响尾蛇 说谎 那里 .

“然后他领着她往前走了几步，指着那里躺着的一条大响尾蛇。

" [əʊ][pə'pɑː] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stɑːtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

" O papa ! " she cried , starting back and clinging to him .

" 哦 爸爸 ! " 她 哭 , 开始 后退 和 依恋 到 他 .

“哦，爸爸！”她哭喊着，向后退去，紧紧抱住他。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [naʊ] " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ded] ;
" It will not hurt you now " he said ; " it is dead ;
" 它 将要 不是 伤害 你 现在 " 他 说 ; " 它 是 死的 ;

“它现在不会伤害你了，”他说；“它已经死了；

[ðə; ði] [men] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .
the men killed it this morning in the meadow .
这 男人 被杀 它 这 早晨 在 这 草地 .

今天早上，这些人在草地上把它杀死了。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ai][fəˈbæd; fəˈbeɪd][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] ? "
Do you see now why I forbade you to go there ? "
做 你 看 现在 为什么 我 禁止 你 到 去 那里 ? "

现在你明白我为什么禁止你去那里了吧？

" [əʊ][pəˈpɑː] ! " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] ,
" O papa ! " she murmured , in a low tone of deep feeling ,
" 哦 爸爸 ! " 她 低声说道 , 在 一个 低的 语气 的 深的 感觉 ,

“哦，爸爸！”她低声呢喃，语气中充满了深切的感情。

[ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [əˈfekʃənətli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][hænd] , " [ai] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [laɪf] [baɪ] [maɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
laying her cheek affectionately against his hand , " I might have lost my life by my disobedience .
躺下 她 脸颊 亲切地 反对 他的 手 , " 我 可能 有 丢失的 我的 生活 经过 我的 不服从 .

她将脸颊深情地贴在他的手上，“我差点因为我的不服从而丧命。”

[haʊ] [gʊd] [gɒd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
How good God was to take care of me !
如何 好的 上帝 曾是 到 拿 关心 的 我 !

上帝对我的照顾真是太好了！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi][səʊ] [ˈnɔːti] [əˈgen] . "
I hope I shall never be so naughty again . "
我 希望 我 将 绝不 是 所以 淘气 再次 . "

我希望我以后再也不会这么淘气了。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [hiː; hi] [ˈgreɪvli] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌnˈkaɪndli] ; " [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] ,
" I hope not , " said he gravely , but not unkindly ; " and I hope that you will always ,
" 我 希望 不是 , " 说 他 严重地 , 但 不是 不友善的 ; " 和 我 希望 那 你 将要 总是 ,

“我希望不会，”他严肃但并不刻薄地说；“我希望你永远……”

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [bɪˈliːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
after this , believe that your father has some good reason for his commands ,
后 这 , 相信 那 你的 父亲 有 一些 好的 原因 为了 他的 命令 ,

此后，你要相信你父亲的命令必有其合理理由。

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
even although he may not choose to explain it to you . "
甚至 虽然 他 可能 不是 选择 到 解释 它 到 你 . "

即使他可能不会选择向你解释。

" [jes] , [pə'pɑː] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['hʌmbli] .
" Yes , papa , I think I will , " she answered , humbly .
" 是的 , 爸爸 , 我 思考 我 将要 , " 她 回答 , 谦卑地 .

“是的，爸爸，我想我会的。”她谦卑地回答道。

[ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [led][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd]
The breakfast - bell had rung , and he now led her in and seated
这 早餐 - 钟 有 梯子 , 和 他 现在 引领 她 在 和 坐着
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
her at the table .
她 在 这 桌子 .

早餐铃响了，他领着她走了进去，让她在桌边坐下。

['luːsi] ['kærɪŋtən] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
Lucy Carrington looked curiously at her , and soon took an opportunity to
露西 卡灵顿 看起来 奇怪的是 在 她 , 和 很快 采取 一个 机会 到
['wɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

露西·卡林顿好奇地看着她，很快便找了个机会低声说道：

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] , ['elsi] ?
" Where were you last night , Elsie ?
" 在哪里 是 你 最后的 夜晚 , 艾尔西 ?

“艾尔西，你昨晚在哪儿？”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [ˌwʊdnt] [seɪ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ]
I couldn't find you , and your papa wouldn't say what had become of you
我 不能 寻找 你 , 和 你的 爸爸 不会 说 什么 有 变得 的 你
,
,
,

我找不到你，你爸爸也不肯告诉我你去了哪里。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] . "
though I am quite sure he knew . "
尽管 我 是 相当 当然 他 知道 . "

虽然我很确定他知道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] .
" I'll tell you after breakfast , " replied Elsie , blushing deeply .
" 患病的 告诉 你 后 早餐 , " 回复 艾尔西 , 脸红 深 .

“早餐后我再告诉你，”艾尔西回答道，脸颊绯红。

['luːsi] ['weɪtɪd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Lucy waited rather impatiently until all had risen from the table , and then ,
露西 等待 相当 不耐烦地 直到 全部 有 升起 从 这 桌子 , 和 然后 ,

露西有些不耐烦地等到所有人都起身离开餐桌后，才说道：

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] ['ɛlsiz] [weɪst] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,
putting her arm round Elsie's waist , she drew her out on to the veranda ,
推杆 她 手臂 圆形的 艾尔西的 腰部 , 她 画 她 出去 在 到 这 阳台 ,

她搂着艾尔西的腰，把她拉到阳台上。

['seɪɪŋ] , " [naʊ] , ['elsi] , [tel] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] . "
saying , " now , Elsie , tell me ; you know you promised . "
说 , " 现在 , 艾尔西 , 告诉 我 ; 你 知道 你 承诺 . "

“艾尔西，现在告诉我吧；你知道你答应过我的。”

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [bed] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" I was in bed , " replied Elsie , dropping her eyes ,
" 我 曾是 在 床 , " 回复 艾尔西 , 下降 她 眼睛 ,

“我当时在床上，”艾尔西垂下眼帘回答道。

[waɪl] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [heə(r)] .
while the color mounted to her very hair .
尽管 这 颜色 安装 到 她 非常 头发 .
颜色甚至渗到了她的头发上。

" [ɪn] [bed] !
" In bed !
" 在 床 !
“在床上！”

[bɪ'fɔː(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
before five o'clock ! " exclaimed Lucy in a tone of astonishment .
前 五 点钟 ! " 惊呼 露西 在 一个 语气 的 惊讶 .
“五点之前！”露西惊讶地喊道。

" [waɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Why , what was that for ? "
" 为什么 , 什么 曾是 那 为了 ? "
“为什么？你这是干什么？”

" [pə'pɑː] [sent] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
" Papa sent me , " replied Elsie , with an effort .
" 爸爸 发送 我 , " 回复 艾尔西 , 和 一个 努力 .
“是爸爸派我来的,”艾尔西费力地回答道。

" [ai][hæd; həd] [biːn] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [ˌdisə'bei] [hɪm] . "
" I had been naughty , and disobeyed him . "
" 我 有 到过 淘气 , 和 违抗命令 他 . "
“我当时很淘气，违背了他的命令。”

" [waɪ] , [haʊ] [streɪndʒ] !
" Why , how strange !
" 为什么 , 如何 奇怪的 !
“哎呀，真奇怪！”

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv]
Do tell me what you had done ! " exclaimed Lucy , with a face full of
做 告诉 我 什么 你 有 完毕 ! " 惊呼 露西 , 和 一个 脸 满的 的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .
“快告诉我你都做了些什么！”露西一脸好奇地喊道。

" [pə'pɑː][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] , [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Papa had forbidden me to go into the meadow , I forgot all about it ,
" 爸爸 有 禁止 我 到 去 进入 这 草地 , 我 忘了 全部 关于 它 ,
“爸爸禁止我去草地上，我把这事儿全忘了。”

[ænd; ənd][ræn][ɪn][ðeə(r)][tuː; tə][get] ['hɜːrbərts] ['ærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , ['lʊkɪŋ] ['veri]
and ran in there to get Herbert's arrow for him , " replied Elsie , looking very
和 跑 在 那里 到 得到 赫伯特的 箭 为了 他 , " 回复 艾尔西 , 寻找 非常
[mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
much ashamed .
很多 羞愧 .
“我跑进去帮赫伯特拿箭,”艾尔西回答道，看起来很羞愧。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Was that all ?
" 曾是 那 全部 ?
就这些吗?

[waɪ] [maɪ][pə'pɑː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['luːsi] .
why my papa wouldn't have punished me for that , " said Lucy .
为什么 我的 爸爸 不会 有 受到惩罚 我 为了 那 , " 说 露西 .
“为什么爸爸没有为此惩罚我呢？”露西说。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [skəuldid] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ,
" He might have scolded me a little if I had done it on purpose ,
" 他 可能 有 责骂 我 一个 小的 如果 我 有 完毕 它 在 目的 ,
“如果我是故意的，他可能会稍微责备我一下。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] , [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [sed] ,
but if I had told him I had forgotten , he would only have said ,
但 如果 我 有 讲述 他 我 有 被遗忘的 , 他 会 仅有的 有 说 ,
但如果我告诉他我忘了，他只会说：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ['betə(r)] [nekst] [taɪm] . - "
' You must remember better next time . ' "
- 你 必须 记住 更好的 下一个 时间 . - "
“下次你一定要记住。”

" [pə'pɑː] [sez] [ðæt] [fə'getflnəs] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs] ; [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mændz]
" Papa says that forgetfulness is no excuse ; that I am to remember his commands
" 爸爸 说道 那 健忘 是 不 原谅 ; 那 我 是 到 记住 他的 命令
,
,
,
爸爸说，忘记不是借口；我必须记住他的命令。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [fə'get] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)]
and if I forget , he will have to punish me , to make me remember
和 如果 我 忘记 , 他 将要 有 到 惩治 我 , 到 制作 我 记住
['betə(r)] [nekst] [taɪm] ,
better next time ,
更好的 下一个 时间 ,
如果我忘了，他就要惩罚我，让我下次记住得更清楚。

" [sed] ['elsi] .
" said Elsie .
" 说 艾尔西 .
“艾尔西说道。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [strɪkt] [ɪn'diːd] ; [aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ][pə'pɑː] , " [rɪ'plaɪd]
" He must be very strict indeed ; I'm glad he is not my papa , " replied
" 他 必须 是 非常 严格的 的确 ; 我是 高兴的 他 是 不是 我的 爸爸 , " 回复
“他一定非常严厉；我很高兴他不是我的爸爸，”回答说。

['luːsi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Lucy , in a tone of great satisfaction .
露西 , 在 一个 语气 的 伟大的 满意 .
露西用非常满意的语气说道。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] ['redi] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]
" Come , little girls , make haste and get ready ; we are to start in half an
" 来 , 小的 女孩们 , 制作 匆忙 和 得到 准备好 ; 我们 是 到 开始 在 一半 一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,
“来吧，小姑娘们，快点准备；我们半小时后就要出发了。”

" [sed] ['ædəleɪd] ['dɪnzmɔːr] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .
" said Adelaide Dinsmore , calling to them from the hall door .
" 说 阿德莱德 丁斯莫尔 , 呼叫 到 他们 从 这 大厅 门 .
“阿德莱德·丁斯莫尔从大厅门口喊道。”

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['vɪzɪtəz] ,
The whole family , old and young , including visitors ,
这 所有的 家庭 , 老的 和 年轻的 , 包括 访客 ,

全家人，包括老人和小孩，以及访客，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ə'lɒŋ] ,
were on that day to go on a picnic up the river , taking their dinner along ,
是 在 那 天 到 去 在 一个 野餐 向上 这 河 , 采取 他们的 晚餐 沿着 ,

那天他们打算去河边野餐，带上了晚餐。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and spending the day in the woods .
和 开支 这 天 在 这 树林 .

在树林里度过一天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
They had been planning this excursion for several days ,
他们 有 到过 规划 这 短途旅行 为了 一些 天 ,

他们为这次旅行计划了好几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
and the children especially had been looking forward to it with a great
和 这 孩子们 尤其 有 到过 寻找 向前 到 它 和 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
deal of pleasure .
交易 的 乐趣 .

孩子们尤其期待着这一天的到来，他们为此感到非常高兴。

" [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] ?
" Am I to go , Aunt Adelaide ?
" 是 我 到 去 , 阿姨 阿德莱德 ?

“阿德莱德阿姨，我该走了吗？”

[dɪd][pə'pɑː] [seɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['elsi] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ]
did papa say so ? " asked Elsie anxiously , as she and Lucy hastened to obey
做过 爸爸 说 所以 ? " 问 艾尔西 焦虑地 , 作为 她 和 露西 加快 到 服从
[ðə; ði] ['sʌmənz] .
the summons .
这 传票 .

“爸爸这么说了吗？”艾尔西焦急地问道，她和露西赶紧遵照召唤赶去。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒv; əv] [kɔːs] , ['elsi] ;
" I presume you are to go of course , Elsie ;
" 我 估 你 是 到 去 的 课程 , 艾尔西 ;

“我猜你当然要去吧，艾尔西；

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] ,
we have been discussing the matter for the last three days ,
我们 有 到过 讨论 这 事情 为了 这 最后的 三 天 ,

我们已经讨论此事三天了。

['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
always taking it for granted that you were to make one of the party ,
总是 采取 它 为了 的确 那 你 是 到 制作 一 的 这 派对 ,

总是理所当然地认为自己会成为派对的一员，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəleɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ; "
and he has never said you should not , " replied Adelaide , good - naturedly ; "
和 他 有 绝不 说 你 应该 不是 , " 回复 阿德莱德 , 好的 - 自然地 ; "
[səʊ] [meɪk] [heɪst] ,
so make haste ,
所以 制作 匆忙 ,

“他从来没说过你不应该去，”阿德莱德和蔼地回答道，“所以快点吧。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
or you will be too late .
或者 你 将要 是 也 晚的 .

否则你就来不及了。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [naʊ] .
But here comes your papa now .
但 这里 来 你的 爸爸 现在 .

你爸爸来了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
" she added , as the library door opened ,
" 她 额外 , 作为 这 图书馆 门 打开 ,

“她补充道，图书馆的门开了，”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
and Mr . Dinsmore stepped out into the hall where they were standing .
和 先生 . 丁斯莫尔 步 出去 进入 这 大厅 在哪里 他们 是 常设 .

丁斯莫尔先生走到他们所在的走廊里。

" ['hɒrəs] , ['elsi] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ? "
" Horace , Elsie is to go of course ? "
" 贺拉斯 , 艾尔西 是 到 去 的 课程 ? "

“霍勒斯，当然，艾尔西要去吧？”

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði][ɒv; əv] [kɔːs] , ['ædəleɪd] , " [sed] [hiː; hi] ['draɪli] .
" I do not see the of course , Adelaide , " said he dryly .
" 我 做 不是 看 这 的 课程 , 阿德莱德 , " 说 他 干巴巴地 .

“我当然看不到这一点，阿德莱德，”他冷冷地说。

" [nəʊ] ; ['elsi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] ;
" No ; Elsie is not to go ;
" 不 ; 艾尔西 是 不是 到 去 ;

“不，艾尔西不能去；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æz; əz]['juːʒuəl] .
she must stay at home and attend to her lessons as usual .
她 必须 停留 在 家 和 出席 到 她 课程 作为 通常 .

她必须待在家里，照常上课。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['ɛlsiz] [feɪs] ,
" A look of keen disappointment came over Elsie's face ,
" 一个 看 的 敏锐的 失望 来了 超过 艾尔西的 脸 ,

艾尔西脸上露出了深深的失望之色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] ; [waɪl] ['luːsi] ,
but she turned away without a word and went upstairs ; while Lucy ,
但 她 转向 离开 没有 一个 单词 和 去 楼上 ; 尽管 露西 ,

但她一言不发地转身上楼了；而露西，

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['rɒθfl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
casting a look of wrathful indignation at Mr . Dinsmore , ran after her ,
铸件 一个 看 的 愤怒的 愤慨 在 先生 . 丁斯莫尔 , 跑 后 她 ,

她怒气冲冲地瞪了丁斯莫尔先生一眼，然后追了上去。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
and following her into her room , she put her arm round her
和 下列的 她 进入 她 房间 , 她 放 她 手臂 圆形的 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她跟着她进了房间，然后搂住了她的脖子。

['seɪɪŋ] , " ['nevə(r)][maɪnd] , ['elsi] ; [ɪts] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
saying , " Never mind , Elsie ; it's too bad , and I wouldn't bear it .
说 , " 绝不 头脑 , 艾尔西 ; 它是 也 坏的 , 和 我 不会 熊 它 .

他说：“没关系，艾尔西；太糟糕了，我无法忍受。”

[aɪ'd][gəʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] . "
I'd go in spite of him . "
ID 去 在 尽管如此 的 他 . "

就算他反对，我也会去。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['luːsi] , [ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [gɒd] [sez] [səʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" No , no , Lucy , I must obey my father ; God says so ; and besides ,
" 不 , 不 , 露西 , 我 必须 服从 我的 父亲 ; 上帝 说道 所以 ; 和 除了 ,

“不，不，露西，我必须服从我父亲；上帝也这样说；而且，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
I couldn't do that if I wanted to , for papa is stronger than I am ,
我 不能 做 那 如果 我 通缉 到 , 为了 爸爸 是 更强 比 我 是 ,

即使我想也做不到，因为爸爸比我强壮。

[ænd; ənd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and would punish me severely if I were to attempt such a thing ,
和 会 惩治 我 严重 如果 我 是 到 试图 这样的 一个 事物 ,

如果我胆敢这样做，他会严厉惩罚我。

" [rɪ'plaɪd] ['elsi] ['heɪstɪli] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
" replied Elsie hastily , brushing away a tear that would come into her eye .
" 回复 艾尔西 草草 , 刷牙 离开 一个 撕 那 会 来 进入 她 眼睛 .

“艾尔西匆忙回答道，同时擦去眼角即将涌出的泪水。”

" [ðen] [aɪ'd][kəʊks][hɪm] , " [sed] ['luːsi] .
" Then I'd coax him , " said Lucy .
" 然后 ID 哄 他 , " 说 露西 .

“然后我会哄他，”露西说。

" [kʌm] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][traɪ] . "
" Come , I'll go with you , and we will both try . "
" 来 , 患病的 去 和 你 , 和 我们 将要 两个都 尝试 . "

“来吧，我陪你一起去，我们一起试试。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" No , " replied Elsie , with a hopeless shake of the head ,
" 不 , " 回复 艾尔西 , 和 一个 绝望 摇 的 这 头 ,

“不，”艾尔西无奈地摇了摇头，回答道。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl'redi] [ðæt] [maɪ][pə'pɑː]['nevə(r)] [breɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
" I have found out already that my papa never breaks his word ;
" 我 有 成立 出去 已经 那 我的 爸爸 绝不 休息 他的 单词 ;

“我已经发现，我爸爸从不食言；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,
and nothing could induce him to let me go ,
和 没有什么 可以 诱导 他 到 让 我 去 ,

没有什么能让他放我走。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
now that he has once said I should not .
现在 那 他 有 一次 说 我 应该 不是 .

既然他已经说过我不应该这样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , ['luːsi] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
But you will have to leave me , Lucy , or you will be too late . "
但 你 将要 有 到 离开 我 , 露西 , 或者 你 将要 是 也 晚的 . "

但你必须离开我，露西，否则就来不及了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , " [sed] ['luːsi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ; " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
" Good - bye , then , " said Lucy , turning to go ; " but I think it is a great
" 好的 - 再见 , 然后 , " 说 露西 , 转弯 到 去 ; " 但 我 思考 它 是 一个 伟大的
[ʃeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

“那么，再见了,”露西说着，转身要走；“但我认为这真是太可惜了。”

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [hɑːf][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
and I shan't half enjoy myself without you . "
和 我 不会 一半 享受 我 没有 你 . "

没有你，我可就玩不开心了。

" [wel] [naʊ] , ['hɒrəs] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gəʊ] ,
" Well now , Horace , I think you might let the child go ,
" 出色地 现在 , 贺拉斯 , 我 思考 你 可能 让 这 孩子 去 ,

“好了，霍勒斯，我想你应该放了那个孩子。”

" [wɒz; wəz] ['ædəˌleɪdz] ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː]
" was Adelaide's somewhat indignant rejoinder to her brother , as the two
" 曾是 阿德莱德的 有些 愤怒 回复 到 她 兄弟 , 作为 这 二
['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [dɪsə'pɪəd] ;
little girls disappeared ;
小的 女孩们 消失 ;

“这是阿德莱德略带愤慨地对她哥哥说的话，这时两个小女孩消失了；

" [ai] [kænt] [kən'siːv] [wɒt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
" I can't conceive what reason you can have for keeping her at home ,
" 我 不能 构想 什么 原因 你 能 有 为了 保持 她 在 家 ,

“我无法理解你有什么理由让她待在家里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and she looks so terribly disappointed .
和 她 看起来 所以 可怕 失望的 .

她看起来非常失望。

[ɪn'diːd] , ['hɒrəs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]
Indeed , Horace , I am sometimes half inclined to think you take pleasure in
的确 , 贺拉斯 , 我 是 有时 一半 倾斜 到 思考 你 拿 乐趣 在
[θwɔːtɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] . "
thwarting that child . "
挫败 那 孩子 . "

霍勒斯，说真的，我有时甚至有点觉得你乐于挫败那个孩子。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['taɪrənt][æt; ət][wʌns] , ['ædəleɪd] , " [sed] [hiː; hi]['æŋgrəli] ,
" You had better call me a tyrant at once , Adelaide , " said he angrily ,
" 你 有 更好的 称呼 我 一个 暴君 在 一次 , 阿德莱德 , " 说 他 愤怒地 ,

“你最好立刻称我为暴君，阿德莱德,”他愤怒地说。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['veri] [red] ;
and turning very red ;
和 转弯 非常 红色的 ;

并且变得通红；

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] ;
" but I must beg to be permitted to manage my own child in my own way ;
" 但 我 必须 求 到 是 允许 到 管理 我的 自己的 孩子 在 我的 自己的 方式 ;

“但我必须恳求允许我以自己的方式管教自己的孩子；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] ['aɪðə(r)][tuː; tə]
and I cannot see that I am under any obligation to give my reasons either to
和 我 不能 看 那 我 是 在下面 任何 义务 到 给 我的 原因 任何一个 到
[juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . "
you or to any one else . "
你 或者 到 任何 一 别的 . "

我认为我没有义务向你或其他任何人解释我的理由。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,
" Well , if you did not intend to let her go ,
" 出色地 , 如果 你 做过 不是 打算 到 让 她 去 ,

“好吧，如果你本来就不打算放她走的话，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sed] [səʊ][æt; ət] [fɜːst] ,
I think you might have said so at first ,
我 思考 你 可能 有 说 所以 在 第一的 ,

我想你一开始可能确实这么说过。

[ænd; ənd][nɒt] [left] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][tuː; tə]
and not left the poor child to build her hopes upon it , only to
和 不是 左边 这 贫穷的 孩子 到 建造 她 希望 之上 它 , 仅有的 到
[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
be disappointed .
是 失望的 .

不让可怜的孩子把希望寄托于此，最终却失望而归。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl] . "
I must say I think it was cruel . "
我 必须 说 我 思考 它 曾是 残忍的 . "

我觉得这很残忍。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ædəleɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,
" Until this morning , Adelaide , " he replied , " I did intend to let her go ,
" 直到 这 早晨 , 阿德莱德 , " 他 回复 , " 我 做过 打算 到 让 她 去 ,

“直到今天早上，阿德莱德，”他回答说，“我原本打算放她走的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ][maɪ'self] ; [bʌt; bət][ai][faɪnd][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
for I expected to go myself ; but I find I shall not be able to do
为了 我 预期的 到 去 我 ; 但 我 寻找 我 将 不是 是 有能力的 到 做
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

因为我原本打算亲自去；但我发现我无法做到。

[æz; əz][ai][mʌst; məst] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] ['bɪznəs] ;
as I must meet a gentleman on business ;
作为 我 必须 见面 一个 绅士 在 商业 ;

因为我必须因公事会见一位先生；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] ['æksɪdənts] ['friːkwəntli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] ,
and as I know that accidents frequently occur to such pleasure parties ,
和 作为 我 知道 那 事故 频繁地 发生 到 这样的 乐趣 各方 ,

而且我知道，这类聚会经常会发生意外，

[ai][doʊnt] [fiːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] ['elsi] [gəʊ] ,
I don't feel willing to let Elsie go ,
我 不 感觉 愿意的 到 让 艾尔西 去 ,

我舍不得艾尔西走。

[ən'les] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)][maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
unless I could be there myself to take care of her .
除非 我 可以 是 那里 我 到 拿 关心 的 她 .

除非我能亲自在她身边照顾她。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃaɪldz] ['seɪfti] ,
Whether you believe it or not , it is really regard for my child's safety ,
无论 你 相信 它 或者 不是 , 它 是 真的 看待 为了 我的 孩子的 安全 ,

不管你信不信，这确实是出于对孩子安全的考虑。

[ænd; ənd][nɒt] ['kruːəlti] , [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
and not cruelty , that leads me to refuse her this gratification . "
和 不是 残酷 , 那 线索 我 到 拒绝 她 这 满足感 . "

并非出于残忍，而是出于其他原因，我才拒绝给她这种满足感。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] , ['hɒrəs] , " [sed] ['ædəleɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" You are full of notions about that child , Horace , " said Adelaide , a little
" 你 是 满的 的 概念 关于 那 孩子 , 贺拉斯 , " 说 阿德莱德 , 一个 小的
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“你对那个孩子有很多想法，霍勒斯，”阿德莱德有些不耐烦地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" I'm sure some of the rest of us could take care of her . "
" 我是 当然 一些 的 这 休息 的 我们 可以 拿 关心 的 她 . "

“我相信我们其他人也能照顾好她。”

" [nəʊ] ; [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt][juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
" No ; in case of accident you would all have enough to do to take care
" 不 ; 在 案件 的 事故 你 会 全部 有 足够的 到 做 到 拿 关心
[ɒv; əv] [jɔː'selvz] ,
of yourselves ,
的 你们自己 ,

“不；万一发生意外，你们都有足够多的事情来照顾自己。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] ['elsi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sɪns] [ai] ['kænɒt] [biː; bi][ðeə(r)]
and I shall not think of trusting Elsie in the company , since I cannot be there
和 我 将 不是 思考 的 信任 艾尔西 在 这 公司 , 自从 我 不能 是 那里
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我不会考虑让艾尔西在公司里工作，因为我自己不能在那里。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪdɪdli] ; [ænd; ənd] ['ædəleɪd] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd]
" he answered decidedly ; and Adelaide , seeing he was not to be moved
" 他 回答 绝对地 ; 和 阿德莱德 , 看到 他 曾是 不是 到 是 已搬
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
from his determination ,
从 他的 决心 ,

他斩钉截铁地回答道；阿德莱德见他心意已决，

[ɡeɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪd] .
gave up the attempt , and left the room to prepare for her ride .
给予 向上 这 试图 , 和 左边 这 房间 到 准备 为了 她 骑 .

她放弃了尝试，离开房间准备乘车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['elsi] ,
It was a great disappointment to Elsie ,
它 曾是 一个 伟大的 失望 到 艾尔西 ,

这让艾尔西非常失望。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['momənts]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[rəʊz]	[ʌp]	[ɪn]	[rɪ'beljən]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	.
and	**for**	**a**	**few**	**moments**	**her**	**heart**	**rose**	**up**	**in**	**rebellion**	**against**	**her**	**father**	**.**
和	为了	一个	很少	时刻	她	心	玫瑰	向上	在	叛乱	反对	她	父亲	.

有那么一瞬间，她的心中燃起了对父亲的反抗之火。

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kʌm]	[bæk]	;
She	**tried**	**to**	**put**	**away**	**the**	**feeling**	**,**	**but**	**it**	**would**	**come**	**back**	**;**
她	尝试	到	放	离开	这	感觉	,	但	它	会	来	后退	;

她试图压制这种感觉，但它总是会再次出现；

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	['eni]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	,
for	**she**	**could**	**not**	**imagine**	**any**	**reason**	**for**	**his**	**refusal**	**to**	**let**	**her**	**go**	**,**
为了	她	可以	不是	想象	任何	原因	为了	他的	拒绝	到	让	她	去	,

因为她想不出他有什么理由不放她走。

[ɪk'septɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'biːdiəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
excepting	**the**	**disobedience**	**of**	**the**	**day**	**before**	**,**
除外	这	不服从	的	这	天	前	,

除了前一天的违抗命令之外，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[hɑːd]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'dʒʌst]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[twaɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɔːlt]	,
and	**it**	**seemed**	**hard**	**and**	**unjust**	**to**	**punish**	**her**	**twice**	**for**	**the**	**same**	**fault**	**,**
和	它	似乎	难的	和	不公正	到	惩治	她	两次	为了	这	相同的	过错	,

对她犯的同一个错误惩罚两次，似乎既苛刻又不公平。

[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nəʊn]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	['vɒləntri]	[kən'feʃ(ə)n]	.
especially	**as**	**he**	**would**	**have**	**known**	**nothing**	**about**	**it**	**but**	**for**	**her**	**own**	**frank**	**and**	**voluntary**	**confession**	**.**
尤其	作为	他	会	有	已知	没有什么	关于	它	但	为了	她	自己的	坦率	和	自愿	忏悔	.

尤其是如果不是她坦诚自愿地承认，他根本不会知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['pɪti]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	,
It	**was**	**a**	**great**	**pity**	**she**	**had**	**not**	**heard**	**the**	**reasons**	**he**	**gave**	**her**	**Aunt**	**Adelaide**	**,**
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	她	有	不是	听到	这	原因	他	给予	她	阿姨	阿德莱德	,

很可惜她没能听到他告诉她阿德莱德姨妈的理由。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[kwaɪt]	[səb'mɪsɪv]	[ænd; ənd]	['kɒntent]	.
for	**then**	**she**	**would**	**have**	**been**	**quite**	**submissive**	**and**	**content**	**.**
为了	然后	她	会	有	到过	相当	顺从者	和	内容	.

因为那样她就会变得相当顺从和满足。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[truː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	;
It	**is**	**indeed**	**true**	**that**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**as**	**it**	**was**	**;**
它	是	的确	真的	那	她	应该	到	有	到过	作为	它	曾是	;

她本该如此，这的确是事实；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['elsi] , [ðəʊ] [sɪn'sɪəli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [wɒz; wəz][nɒt] [jet]
but our little Elsie , though sincerely desirous to do right , was not yet
但 我们的 小的 艾尔西 , 尽管 真挚地 渴望 到 做 正确的 , 曾是 不是 然而
['pɜːfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,

但是我们的小艾尔西虽然真心想做好事，但她还不够完美。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['streɪndʒli] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and had already strangely forgotten the lesson of the morning .
和 有 已经 奇怪的 被遗忘的 这 课 的 这 早晨 .

而且奇怪地，他已经忘记了早上学到的课程内容。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] , [ɔːl]
She watched from the veranda the departure of the pleasure - seekers , all
她 观看 从 这 阳台 这 离开 的 这 乐趣 - 寻求者 , 全部
[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['spɪrɪt] .
apparently in the gayest spirits .
显然 在 这 同性恋 烈酒 .

她站在阳台上，看着寻欢作乐的人们离开，他们看起来都兴高采烈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
She was surprised to see that her father was not with them ,
她 曾是 惊讶 到 看 那 她 父亲 曾是 不是 和 他们 ,

她惊讶地发现父亲不在他们身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɑːf] ['rekənsaɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,
and it half reconciled her to staying at home ,
和 它 一半 和解 她 到 入住 在 家 ,

这让她稍微接受了待在家里的事实。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ;
although she hardly expected to see much of him ;
虽然 她 几乎 预期的 到 看 很多 的 他 ;

虽然她几乎没指望能经常见到他；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
but there was something pleasant in the thought that he wanted her at
但 那里 曾是 某物 令人愉快的 在 这 想法 那 他 通缉 她 在
[həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [hɪm'self] ;
home because he was to be there himself ;
家 因为 他 曾是 到 是 那里 他自己 ;

但想到他希望她待在家里，因为他自己也要待在家里，这让她感到很欣慰；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
it looked as though he really had some affection for her ,
它 看起来 作为 尽管 他 真的 有 一些 感情 为了 她 ,

他看起来确实对她有些好感。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [lʌv] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] .
and even a selfish love was better than none .
和 甚至 一个 自私 爱 曾是 更好的 比 没有任何 .

即使是自私的爱也胜过没有爱。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɛlsiz] [θɔːts] ; [nəʊ] ,
I do not mean that these were Elsie's thoughts ; no ,
我 做 不是 意思是 那 这些 是 艾尔西的 想法 ; 不 ,

我并不是说这些是艾尔西的想法；不，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['selfɪʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
she never would have dreamed of calling her father selfish ; but the
她 绝不 会 有 梦见 的 呼叫 她 父亲 自私 ; 但 这
[ˌʌndɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
undefined feeling was there ,
不明确的 感觉 曾是 那里 ,

她做梦也没想到会说父亲自私；但那种难以言喻的感觉确实存在。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][hænd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
as she watched him hand the ladies into the carriage ,
作为 她 观看 他 手 这 女士们 进入 这 运输 ,

她看着他把女士们送上马车，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ænd; ənd] [ˌriː'entə] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] .
and then turn and reenter the house as they drove off .
和 然后 转动 和 重新进入 这 房子 作为 他们 驾驶 离开 .

然后他们开车离开时，他们转身又回到了房子里。

[bʌt; bət] [mɪs] [deɪz] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['elsi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd]
But Miss Day's bell rang , and Elsie gathered up her books and hastened
但 错过 天 钟 响铃 , 和 艾尔西 聚集 向上 她 图书 和 加快
[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
to the school - room .
到 这 学校 - 房间 .

但戴小姐的铃声响了，艾尔西收拾好书本，匆匆赶往教室。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] [traɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Her patience and endurance were sorely tried that morning ,
她 耐心 和 耐力 是 非常 尝试 那 早晨 ,

那天早上，她的耐心和毅力受到了极大的考验。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd]['hjuːmə(r)] ,
for Miss Day was in an exceedingly bad humor ,
为了 错过 天 曾是 在 一个 非常 坏的 幽默 ,

因为戴小姐当时心情非常糟糕。

['biːɪŋ] ['greɪtli] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd]
being greatly mortified and also highly indignant that she had not been invited
存在 非常 羞愧难当 和 还 高度 愤怒 那 她 有 不是 到过 受邀
[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ['pɑːti] ;
to make one of the picnic party ;
到 制作 一 的 这 野餐 派对 ;

她感到非常羞愧，也很愤慨，因为她没有被邀请参加野餐聚会；

[ænd; ənd] ['elsi] [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and Elsie had never found her more unreasonable and difficult to
和 艾尔西 有 绝不 成立 她 更多的 不合理 和 难的 到
[pliːz] ;
please ;
请 ;

艾尔西从未觉得她如此不讲道理、如此难以取悦；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and her incessant fault - finding and scolding were almost more than
和 她 不停歇 过错 - 寻找 和 责骂 是 几乎 更多的 比
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][beə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
the little girl could bear in addition to her own sad disappointment .
这 小的 女孩 可以 熊 在 添加 到 她 自己的 伤心 失望 .

除了自己的伤心失望之外，她母亲没完没了的挑剔和责骂几乎让小女孩难以承受。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['seldəm] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
But at last the morning , which had seldom seemed so long , was over ,
但 在 最后的 这 早晨 , 哪个 有 很少 似乎 所以 长的 , 曾是 超过 ,
但漫长的上午终于结束了，这上午似乎很少如此难熬。

[ænd; ənd] ['elsi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
and Elsie dismissed from the school - room for the day .
和 艾尔西 解雇 从 这 学校 - 房间 为了 这 天 .
艾尔西放学回家了。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ,
At dinner , instead of the usual large party ,
在 晚餐 , 反而 的 这 通常 大的 派对 ,
晚餐时，没有像往常那样举行大型聚会，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
there were only her father and the gentleman with whom he was
那里 是 仅有的 她 父亲 和 这 绅士 和 谁 他 曾是
[træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] ['bɪznəs] ,
transacting business ,
交易 商业 ,
当时只有她父亲和与他洽谈生意的那位先生。

[mɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɜː'self] .
Miss Day , and herself .
错过 天 , 和 她自己 .
戴小姐和她自己。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['tʃɪldrən] ,
The gentleman was not one of those who care to notice children ,
这 绅士 曾是 不是 一 的 那些 WHO 关心 到 注意 孩子们 ,
这位先生并不是那种会留意孩子的人。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
but continued to discuss business and politics with Mr . Dinsmore ,
但 持续 到 讨论 商业 和 政治 和 先生 . 丁斯莫尔 ,
但他继续与丁斯莫尔先生讨论商业和政治问题。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
without seeming to be in the least aware of the presence of the little girl ,
没有 似乎 到 是 在 这 至少 意识到的 的 这 在场 的 这 小的 女孩 ,
他似乎丝毫没有意识到小女孩的存在，

[huː] [sæt][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , ['iːtɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn]
who sat in perfect silence , eating whatever her father saw fit to put upon
WHO 卫星 在 完美的 沉默 , 吃 任何 她 父亲 锯 合身 到 放 之上
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ;
her plate ;
她 盘子 ;
她静静地坐在那里，吃着父亲放在她盘子里的任何食物；

[ænd; ənd] ['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mɪs] [deɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
and Elsie was very glad indeed when at length Miss Day rose to leave the
和 艾尔西 曾是 非常 高兴的 的确 什么时候 在 长度 错过 天 玫瑰 到 离开 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,
当戴小姐终于起身离开餐桌时，艾尔西非常高兴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] [tuː] .
and her papa told her she might go too .
和 她 爸爸 讲述 她 她 可能 去 也 .
她爸爸告诉她，她也可能要去。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
He called her back though , before she had gone across the room ,
他 称为 她 后退 尽管 ， 前 她 有 已消失 穿过 这 房间 ，

不过，在她走到房间另一边之前，他就把她叫了回去。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
to say that he had intended to ride with her that afternoon ,
到 说 那 他 有 故意的 到 骑 和 她 那 下午 ，

他说他原本打算那天下午和她一起骑车。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
but found he should not be able to do so ,
但 成立 他 应该 不是 是 有能力的 到 做 所以 ，

但他发现自己不应该能够这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [dʒɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][prə'tektə(r)] ,
and she must take Jim for a protector ,
和 她 必须 拿 吉姆 为了 一个 保护者 ，

她必须把吉姆当作保护者。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] [ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɪn'taɪəli]
as he did not wish her either to miss her ride or to go entirely
作为 他 做过 不是 希望 她 任何一个 到 错过 她 骑 或者 到 去 完全
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

因为他既不希望她错过车，也不希望她独自一人前往。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli] ; ['elsi] [θɔːt] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He spoke very kindly ; Elsie thought with remorse of the rebellious feelings of the
他 辐 非常 亲切地 ； 艾尔西 想法 和 悔恨 的 这 叛逆的 情怀 的 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

他说话很和蔼；艾尔西懊悔地想起早上那些叛逆的情绪。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kən'fest]
and , had she been alone with her father , would certainly have confessed
和 ， 有 她 到过 独自的 和 她 父亲 ， 会 当然 有 坦白
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

如果当时只有她和父亲在一起，她肯定会坦白的。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fə'gɪvnəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ]
expressing her sorrow and asking forgiveness ; but she could not do so
表达 她 悲哀 和 问 饶恕 ； 但 她 可以 不是 做 所以
[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,
before a third person ,
前 一个 第三 人 ，

她想表达自己的悲伤并请求原谅；但她无法在第三个人面前这样做。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] ['mɪəli] ['seɪɪŋ] , " [jes] , [pə'pɑː] , [ai] [wɪl] ,
more especially a stranger ; and merely saying , " Yes , papa , I will ,
更多的 尤其 一个 陌生人 ； 和 仅仅 说 ， " 是的 ， 爸爸 ， 我 将要 ，

尤其是对陌生人；仅仅说，“好的，爸爸，我会的”，

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" she turned away and left the room .
" 她 转向 离开 和 左边 这 房间 .

她转身离开了房间。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ;
Jim was bringing up her horse as she passed the open door ;
吉姆 曾是 带来 向上 她 马 作为 她 通过了 这 打开 门 ;

她经过敞开的门时，吉姆正牵着她的马过来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪd] .
and she hastened up - stairs to prepare for her ride .
和 她 加快 向上 - 楼梯 到 准备 为了 她 骑 .

她匆匆上楼，准备乘车。

" [əʊ] ['mæmi] !
" O mammy !
" 哦 妈咪 !

“哦，妈妈！

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['kləʊi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , " [ɪz]
" she suddenly exclaimed , as Chloe was trying on her hat , " is
" 她 突然 惊呼 , 作为 克洛伊 曾是 尝试 在 她 帽子 , " 是

“她突然惊呼道，当时克洛伊正在试戴帽子，”

[pɒmp] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Pomp going to the city to - day ? "
盛大场面 去 到 这 城市 到 - 天 ? "

今天要进城吗？

" [jes] , ['dɑːrlɪn] - , [hiː; hi] [gwaɪn] [stɑːt] [də'rektli] , " [sed] ['kləʊi] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [kɜːrlz]
" Yes , darlin ' , he gwine start directly , " said Chloe , arranging her nursling's curls
" 是的 , 亲爱的 - , 他 格温 开始 直接地 , " 说 克洛伊 , 安排 她 - 卷发
[tuː; tə]['betə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
to better advantage ,
到 更好的 优势 ,

“是的，亲爱的，他会马上开始的，”克洛伊一边说着，一边把婴儿的卷发整理得更好看一些。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [kə'res] .
and finishing her work with a fond caress .
和 精加工 她 工作 和 一个 喜爱 抚摸 .

她以温柔的抚摸结束了工作。

" [əʊ] ! [ðen] , ['mæmi] , [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [pɜːs] ,
" Oh ! then , mammy , take some money out of my purse ,
" 哦 ! 然后 , 妈咪 , 拿 一些 钱 出去 的 我的 钱包 ,

“哦！那么，妈妈，请从我的钱包里拿些钱来。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst]['kændi][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ,
and tell him to buy me a pound of the very nicest candy he can find ,
和 告诉 他 到 买 我 一个 磅 的 这 非常 最友善的 糖果 他 能 寻找 ,

让他给我买一磅他能找到的最好的糖果，

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['iːgəli] .
" said the little girl , eagerly .
" 说 这 小的 女孩 , 急切地 .

“小女孩急切地说。”

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" I haven't had any for a long time , and I feel hungry for it to
" 我 还没有 有 任何 为了 一个 长的 时间 , 和 我 感觉 饥饿的 为了 它 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

“我已经很久没吃过了，今天特别想吃。”

[wɒt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['pɪknɪk]	[lʊkt]	[səʊ]	[gʊd]	,
What	**they**	**had**	**bought**	**for**	**the**	**picnic**	**looked**	**so**	**good**	**,**
什么	他们	有	买	为了	这	野餐	看起来	所以	好的	，

他们买的野餐食物看起来真不错。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[get]	['eni]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**you**	**know**	**I**	**didn't**	**get**	**any**	**of**	**it**	**.**
但	你	知道	我	没有	得到	任何	的	它	.

但你知道我一个也没收到。

"	[ðə; ði]	['pɪknɪk]	['pɑːti]	[rɪ'tɜːnd]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔː(r)]	[tiː]	-	[taɪm]	,
"	**The**	**picnic**	**party**	**returned**	**just**	**before**	**tea**	**-**	**time**	**,**
"	这	野餐	派对	返回	只是	前	茶	-	时间	，

野餐队伍在下午茶时间前返回，

[ænd; ənd]	['luːsi]	['kærɪŋtən]	[rʌʃt]	['ɪntuː]	['ɛlsiz]	[ruːm]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt]	[ə; eɪ]
and	**Lucy**	**Carrington**	**rushed**	**into**	**Elsie's**	**room**	**eager**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**a**
和	露西	卡灵顿	匆忙	进入	艾尔西的	房间	渴望的	到	告诉	她	什么	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l]	[deɪ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	.
delightful	**day**	**they**	**had**	**had**	**.**
愉快	天	他们	有	有	.

露西·卡林顿冲进艾尔西的房间，迫不及待地告诉她她们度过了多么愉快的一天。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['veri]	['gləʊɪŋ]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[spɔːts]	[ænd; ənd]	[ˌentə'teɪnmənt]	,
She	**gave**	**a**	**very**	**glowing**	**account**	**of**	**their**	**sports**	**and**	**entertainment**	**,**
她	给予	一个	非常	发光	帐户	的	他们的	运动的	和	娱乐	，

她对他们的体育和娱乐活动赞不绝口。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[hɜː'self]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[lə'ment]	['əʊvə(r)]	['ɛlsiz]	['æbsəns]	,
interrupting	**herself**	**every**	**now**	**and**	**then**	**to**	**lament**	**over**	**Elsie's**	**absence**	**,**
打断	她自己	每一个	现在	和	然后	到	哀叹	超过	艾尔西的	缺席	，

她时不时地打断自己的话，感叹艾尔西的离去。

[ə'ʃʊərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['əʊnli]	['drɔːbæk]	[ə'pɒn]
assuring	**her**	**again**	**and**	**again**	**that**	**it**	**had**	**been**	**the**	**only**	**drawback**	**upon**
保证	她	再次	和	再次	那	它	有	到过	这	仅有的	退税	之上

[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['pleʒə(r)]	,
her	**own**	**pleasure**	**,**
她	自己的	乐趣	，

他一再向她保证，这是唯一影响她自身愉悦感的缺点。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	['ɛlsiz]	[pə'pɑː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[ˌʌn'kaɪnd]	[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]
and	**that**	**she**	**thought**	**that**	**Elsie's**	**papa**	**was**	**very**	**unkind**	**indeed**	**to**	**refuse**
和	那	她	想法	那	艾尔西的	爸爸	曾是	非常	不友善	的确	到	拒绝

[hɜː(r); hə(r)]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
her	**permission**	**to**	**go**	**.**
她	允许	到	去	.

她觉得艾尔西的爸爸拒绝她去参加活动，真是太不近人情了。

[æz; əz]	['elsi]	['lɪsnd]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋz]	['fiːlɪŋz]	[ɒv; əv]	[vek'seɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[rɪ'tɜːnd]
As	**Elsie**	**listened**	**the**	**morning's**	**feelings**	**of**	**vexation**	**and**	**disappointment**	**returned**
作为	艾尔西	听着	这	早晨	情怀	的	烦恼	和	失望	返回

[ɪn]	[fʊl]	[fɔːs]	;
in	**full**	**force**	**;**
在	满的	力量	;

艾尔西听着，早晨的恼怒和失望之情再次强烈地涌上心头；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	,
and	**though**	**she**	**said**	**nothing**	**,**
和	尽管	她	说	没有什么	，

虽然她什么也没说，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs]

she allowed her friend to accuse her father of cruelty and injustice

她 允许 她 朋友 到 控 她 父亲 的 残酷 和 不公正

[wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [rɪ'mɒnstrəns] .

without offering any remonstrance .

没有 提供 任何 抗议 .

她任由朋友指责她的父亲残忍和不公正，却没有提出任何异议。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] ,

In the midst of their talk the tea - bell rang ,

在 这 中间 的 他们的 讲话 这 茶 - 钟 响铃 ,

他们正说着话，茶铃响了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and they hurried down to take their places at the table ,

和 他们 慌忙 向下 到 拿 他们的 地方 在 这 桌子 ,

他们匆匆下楼，在桌边落座。

[weə(r)] ['luːsi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [səb'djuːd] [təʊn] ,

where Lucy went on with her narrative , though in a rather subdued tone ,

在哪里 露西 去 在 和 她 叙述 , 尽管 在 一个 相当 低沉的 语气 ,

露西继续讲述她的故事，不过语气比较低沉。

['elsi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Elsie now and then asking a question , until Mr . Dinsmore turned to his

艾尔西 现在 和 然后 问 一个 问题 , 直到 先生 . 丁斯莫尔 转向 到 他的

['dɔːtə(r)] ,

daughter ,

女儿 ,

艾尔西时不时地问几个问题，直到丁斯莫尔先生转向他的女儿。

['seɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [stɜːn] [wei] , " [biː; bi]['kwaɪət] , ['elsi] ;

saying , in his stern way , " Be quiet , Elsie ;

说 , 在 他的 船尾 方式 , " 是 安静的 , 艾尔西 ;

他严厉地说：“安静点，艾尔西；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ;

you are talking entirely too much for a child of your age ;

你 是 说 完全 也 很多 为了 一个 孩子 的 你的 年龄 ;

你这个年纪的孩子话太多了；

[dəʊnt] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

don't let me hear you speak again until you have left the table .

不 让 我 听到 你 说话 再次 直到 你 有 左边 这 桌子 .

在你离开餐桌之前，别再让我听到你说话。

" ['ɛlsiz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ;

" Elsie's face flushed , and her eyes fell , under the rebuke ;

" 艾尔西的 脸 酡 , 和 她 眼睛 跌倒 , 在下面 这 训斥 ;

受到责备，艾尔西的脸涨得通红，眼神也黯然失色；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

and during the rest of the meal not a sound escaped her lips .

和 期间 这 休息 的 这 一顿饭 不是 一个 声音 逃脱 她 嘴唇 .

在接下来的用餐时间里，她一言不发。

" [kʌm] , ['elsi] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [tɔːk] , " [sed] ['luːsi] ,

" Come , Elsie , let us go into the garden and finish our talk , " said Lucy ,

" 来 , 艾尔西 , 让 我们 去 进入 这 花园 和 结束 我们的 讲话 , " 说 露西 ,

“来吧，艾尔西，我们去花园里继续我们的谈话吧。”露西说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [weɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
putting her arm affectionately around her friend's waist as they left the
推杆 她 手臂 亲切地 大约 她 朋友们 腰部 作为 他们 左边 这
['teɪb(ə)l] ;
table ;
桌子 ;

离开餐桌时，她亲昵地将手臂搭在朋友的腰上；

" [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [kænt] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
" your papa can't hear us there , and we'll have a good time . "
" 你的 爸爸 不能 听到 我们 那里 , 和 出色地 有 一个 好的 时间 . "

“你爸爸在那边听不到我们说话，我们会玩得很开心。”

" [pə'pɑː]['əʊnli] [stɒpt] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , "
" Papa only stopped us because we were talking too much at the table , "
" 爸爸 仅有的 停止 我们 因为 我们 是 说 也 很多 在 这 桌子 , "
[sed] ['elsi] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;
said Elsie , apologetically ;
说 艾尔西 , 带着歉意地 ;

“爸爸阻止我们，是因为我们在餐桌上说得太多了,”艾尔西歉意地说；

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɔːl]
" I'm sure he is willing you should tell me all about what a nice time you all
" 我是 当然 他 是 愿意的 你 应该 告诉 我 全部 关于 什么 一个 好的 时间 你 全部
[hæd; həd] .
had .
有 .

“我相信他很乐意，你应该告诉我你们玩得多么开心。”

[bʌt; bət] , ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
But , Lucy , " she added , lowering her voice ,
但 , 露西 , " 她 额外 , 降低 她 嗓音 ,

“但是，露西,”她压低声音补充道，“

" [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'pɑː][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm]
" please don't say again that you think papa was unkind to keep me at home
" 请 不 说 再次 那 你 思考 爸爸 曾是 不友善 到 保持 我 在 家
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“请不要再说你觉得爸爸今天让我待在家里是不仁慈的。”

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [best] ,
I'm sure he knows best ,
我是 当然 他 知道 最好的 ,

我相信他最清楚。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] . "
and I ought not to have listened to a word of that kind about him . "
和 我 应该 不是 到 有 听着 到 一个 单词 的 那 种类 关于 他 . "

我真不该听信任何关于他的负面评价。

" [əʊ] !
" O !
" 哦 !

“哦！

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ai][woʊnt] [tɔːk] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['luːsi] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,
well , never mind , I won't talk so any more , " said Lucy , good - naturedly ,
出色地 , 绝不 头脑 , 我 惯于 讲话 所以 任何 更多的 , " 说 露西 , 好的 - 自然地 ,

“好吧，没事了，我不说了,”露西和蔼地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ; " [bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [hiːz] [krɒs] ,
as they skipped down the walk together ; " but I do think he's cross ,
作为 他们 跳过 向下 这 走 一起 ; " 但 我 做 思考 他是 叉 ,

他们一起蹦蹦跳跳地走下小路；“但我确实觉得他很生气，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][maɪ][kaɪnd] ,
and I wish you were my sister , that you might have my kind ,
和 我 希望 你 是 我的 姐姐 , 那 你 可能 有 我的 种类 ,

我希望你是我的妹妹，这样你就能拥有和我一样的姐妹情谊。

[gʊd] [pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt]
good papa for yours too , " she added , drawing her arm more closely about
好的 爸爸 为了 你的 也 , " 她 额外 , 绘画 她 手臂 更多的 密切 关于
[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [weɪst] .
her friend's waist .
她 朋友们 腰部 .

“他也是你的好爸爸,”她说着，将手臂更紧地搂住了朋友的腰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['luːsi] , " [sed] ['elsi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
" Thank you , Lucy , " said Elsie , with a little sigh , " I would like to be your
" 感谢 你 , 露西 , " 说 艾尔西 , 和 一个 小的 叹 , " 我 会 喜欢 到 是 你的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“谢谢你，露西,”艾尔西轻轻叹了口气说，“我真想成为你的妹妹。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][pə'pɑː] ,
but indeed I would not like to give up my own dear papa ,
但 的确 我 会 不是 喜欢 到 给 向上 我的 自己的 亲爱的 爸爸 ,

但我真的不想放弃我亲爱的爸爸。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [hɪm] , [əʊ] ! [səʊ] [mʌtʃ] . "
for I love him , oh ! so much . "
为了 我 爱 他 , 哦 ! 所以 很多 . "

因为我太爱他了！

" [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] , [wen] [hiːz] [səʊ] [krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , ['lɑːfɪŋ] .
" Why , how funny , when he's so cross to you ! " exclaimed Lucy , laughing .
" 为什么 , 如何 有趣的 , 什么时候 他是 所以 叉 到 你 ! " 惊呼 露西 , 笑 .

“哎呀，真好笑，他明明对你那么生气！”露西笑着说。

['elsi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['luːsi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
Elsie put her hand over her friend's mouth , and Lucy pushed it away ,
艾尔西 放 她 手 超过 她 朋友们 嘴 , 和 露西 推动 它 离开 ,

艾尔西把手捂住朋友的嘴，露西却把她的手推开了。

['seɪɪŋ] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [ai] [fə'gɒt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
saying , " Excuse me ; I forgot ; but I'll try not to say it again .
说 , " 原谅 我 ; 我 忘了 ; 但 患病的 尝试 不是 到 说 它 再次 .

他说：“对不起，我忘了，但我以后不会再说了。”

" [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" While the little girls were enjoying their talk in the garden ,
" 尽管 这 小的 女孩们 是 享受 他们的 讲话 在 这 花园 ,

“当小女孩们在花园里愉快地聊天时，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,
a servant with a small bundle in her hand came out on the veranda ,
一个 仆人 和 一个 小的 捆 在 她 手 来了 出去 在 这 阳台 ,

一个仆人手里拿着一个小包裹，从走廊上走了出来。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] , ['kɑːstɪŋ]
where Mr . Horace Dinsmore was sitting smoking a cigar , and , casting
在哪里 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 曾是 坐着 吸烟 一个 雪茄 , 和 , 铸件
[æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [ə'raʊnd] ,
an inquiring glance around ,
一个 查询 瞥一眼 大约 ,

霍勒斯·丁斯莫尔先生正坐在那里抽雪茄，他环顾四周，似乎在寻求什么。

[ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [mɪs] ['elsi] [wɒz; wəz] ?
asked if he knew where Miss Elsie was ?
问 如果 他 知道 在哪里 错过 艾尔西 曾是 ?

问他是否知道艾尔西小姐在哪里?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do you want with her ? " he asked .
" 什么 做 你 想 和 她 ? " 他 问 .

他问：“你想对她做什么？”

" ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][dɪs]['bʌnd(ə)l] , ['mæsə] , [dæt] [pɒmp] [ʒuː] [brɔːt] [frɒm; frəm][diː] ['sɪti] . "
" Only to give her dis bundle , massa , dat Pomp jus brought from de city . "
" 仅有的 到 给 她 迪斯 捆 , 马萨 , 数据 盛大场面 果汁 带来 从 德 城市 . "

“只是把这包东西给她，老爷，那是庞普刚从城里带来的。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Give it to me , " he said , extending his hand to receive it .
" 给 它 到 我 , " 他 说 , 扩展 他的 手 到 收到 它 .

“给我吧,”他说着，伸出手去接。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftəwəd] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
A few moments afterward Elsie and her friend returned to the house ,
一个 很少 时刻 之后 艾尔西 和 她 朋友 返回 到 这 房子 ,
[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [pɒmp] ,
and meeting Pomp ,
和 会议 盛大场面 ,

片刻之后，艾尔西和她的朋友回到了房子里，遇到了庞普。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] .
she asked him if he had brought her candy .
她 问 他 如果 他 有 带来 她 糖果 .

她问他有没有给她带糖果。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [sʌm; səm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] ,
He replied that he had got some that was very nice indeed ,
他 回复 那 他 有 得到 一些 那 曾是 非常 好的 的确 ,

他回答说他确实收到了一些非常好的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['fæni] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
and he thought that Fanny had carried it to her ; and seeing
和 他 想法 那 舯 有 携带 它 到 她 ; 和 看到
['fæni] [nɪə(r)] ,
Fanny near ,
舯 靠近 ,

他以为是范妮把它带给她的；看到范妮在附近，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
he called to her to know what she had done with it .
他 称为 到 她 到 知道 什么 她 有 完毕 和 它 .

他叫住她，想知道她把东西怎么处理了。

" [waɪ] , [pɒmp] , ['mæsə] ['hɒrəs] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Why , Pomp , Massa Horace he told me to give it to him , " said the girl .
" 为什么 , 盛大场面 , 马萨 贺拉斯 他 讲述 我 到 给 它 到 他 , " 说 这 女孩 .

“哎呀，庞普，霍勒斯先生让我把它给他,”女孩说。

['elsi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .
Elsie turned away with a very disappointed look .
艾尔西 转向 离开 和 一个 非常 失望的 看 .

艾尔西一脸失望地转过身去。

" [jʊl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['luːsi] ,
" You'll go and ask him for it , won't you ? " asked Lucy ,
" 你会 去 和 问 他 为了 它 , 惯于 你 ? " 问 露西 ,

“你会去问他要的，对吧？”露西问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændi][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] ['elsi] ['grætɪfaɪd] .
who was anxious to enjoy a share of the candy as well as to see Elsie gratified .
WHO 曾是 焦虑的 到 享受 一个 分享 的 这 糖果 作为 出色地 作为 到 看 艾尔西 满意 .

他既渴望分到一份糖果，也希望看到艾尔西高兴。

" [nəʊ] , " [sed] ['elsi] , ['saɪɪŋ] , " [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , " said Elsie , sighing , " I had rather do without it .
" 不 , " 说 艾尔西 , 叹息 , " 我 有 相当 做 没有 它 .

“不，”艾尔西叹了口气说，“我宁愿不要它。”

" ['luːsi] [kəuks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" Lucy coaxed for a little while ,
" 露西 哄骗 为了 一个 小的 尽管 ,

露西哄了一会儿，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['elsi] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
but finding it impossible to persuade Elsie to approach her father on the subject ,
但 寻找 它 不可能的 到 说服 艾尔西 到 方法 她 父亲 在 这 主题 ,

但却无法说服艾尔西就此事与她父亲沟通。

['faɪnəli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['erənd] [hɜː'self] .
finally volunteered to do the errand herself .
最后 自愿 到 做 这 差事 她自己 .

她最终自告奋勇去跑腿。

['elsi] ['redɪli] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['luːsi] ,
Elsie readily consented , and Lucy ,
艾尔西 容易 同意 , 和 露西 ,

艾尔西欣然同意，露西也同意了。

[tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bəʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
trembling a little in spite of her boast that she was not afraid of him ,
发抖 一个 小的 在 尽管如此 的 她 夸 那 她 曾是 不是 害怕的 的 他 ,

尽管她声称自己不怕他，但还是微微颤抖了一下。

[wɔːkt] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ,
walked out on to the veranda where Mr . Dinsmore was still sitting ,
步行 出去 在 到 这 阳台 在哪里 先生 . 丁斯莫尔 曾是 仍然 坐着 ,

走到阳台上，丁斯莫尔先生仍然坐在那里。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] , [sed] :
and putting on an air of great confidence , said :
和 推杆 在 一个 空气 的 伟大的 信心 , 说 :

他装出一副非常自信的样子，说道：

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɛlsiz] ['kændi] ?

" Mr . Dinsmore , will you please to give me Elsie's candy ?

" 先生 . 丁斯莫尔 , 将要 你 请 到 给 我 艾尔西的 糖果 ?

丁斯莫尔先生，请您把艾尔西的糖果给我好吗?

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . "

she wants it . "

她 想要 它 . "

她想要它。

" [dɪd] ['elsi] [send] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] , [greɪv] [təʊn] .

" Did Elsie send you ? " he asked in a cold , grave tone .

" 做过 艾尔西 发送 你 ? " 他 问 在 一个 寒冷的 , 严重 语气 .

“是艾尔西派你来的吗? ”他用冰冷而严肃的语气问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

" Yes , sir , " replied Lucy , somewhat frightened .

" 是的 , 先生 , " 回复 露西 , 有些 害怕 .

“是的，先生,”露西有些害怕地回答道。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['luːsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['elsi] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

" Then , if you please , Miss Lucy , you may tell Elsie to come directly to me .

" 然后 , 如果 你 请 , 错过 露西 , 你 可能 告诉 艾尔西 到 来 直接地 到 我 .

“那么，露西小姐，如果您愿意的话，您可以告诉艾尔西直接来找我。”

" ['luːsi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd] ['elsi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm]

" Lucy ran back to her friend , and Elsie received the message in some

" 露西 跑 后退 到 她 朋友 , 和 艾尔西 已收到 这 信息 在 一些

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

trepidation ,

忐忑不安 ,

露西跑回了朋友身边，艾尔西有些忐忑地收到了消息。

[bʌt; bət] [æz; əz] [nəʊ] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

but as no choice was now left her , she went immediately to her

但 作为 不 选择 曾是 现在 左边 她 , 她 去 立即地 到 她

['fɑːðə(r)] .

father .

父亲 .

但由于她别无选择，只好立即去找她的父亲。

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .

" Did you want me , papa ? " she asked timidly .

" 做过 你 想 我 , 爸爸 ? " 她 问 胆怯地 .

“爸爸，你想要我吗? ”她怯生生地问。

" [jes] , ['elsi] ; [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [send] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

" Yes , Elsie ; I wish to know why you send another person to me for what

" 是的 , 艾尔西 ; 我 希望 到 知道 为什么 你 发送 其他 人 到 我 为了 什么

[juː; jʊ] [wɒnt] ,

you want ,

你 想 ,

“是的，艾尔西；我想知道你为什么派另一个人来帮我实现你的愿望。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [jɔː'self] .

instead of coming yourself .

反而 的 未来 你自己 .

而不是亲自前来。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,

It displeases me very much ,

它 不悦 我 非常 很多 ,

这让我非常不高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
and you may rest assured that you will never get anything that you ask for
和 你 可能 休息 保证 那 你 将要 绝不 得到 任何事物 那 你 问 为了
[ɪn] [ðæt] [wei] .
in that way .
在 那 方式 .

你可以放心，你用那种方式永远也得不到你想要的任何东西。

" ['elsi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .
" Elsie hung her head in silence .
" 艾尔西 悬挂 她 头 在 沉默 .

艾尔西默默地低下了头。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] .
" Are you going to answer me ? " he asked , in his severe tone .
" 是 你 去 到 回答 我 ? " 他 问 , 在 他的 严重 语气 .

“你到底要不要回答我？”他语气严厉地问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send] ['luːsi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [jɔː'self] ? "
" Why did you send Lucy instead of coming yourself ? "
" 为什么 做过 你 发送 露西 反而 的 未来 你自己 ? "

“为什么你派露西来而不是亲自来？”

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" I was afraid , papa , " she whispered , almost under her breath .
" 我 曾是 害怕的 , 爸爸 , " 她 低声说道 , 几乎 在下面 她 气息 .

“爸爸，我害怕,”她低声说道，几乎是耳语。

" [ə'freɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

“害怕的！

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'pleʒə(r)] .
afraid of what ? " he asked , with increasing displeasure .
害怕的 的 什么 ? " 他 问 , 和 增加 不满 .

“怕什么？”他越来越不悦地问道。

" [ɒv; əv][juː; jʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Of you , papa , " she replied ,
" 的 你 , 爸爸 , " 她 回复 ,

“爸爸，是关于你的,”她回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
in a tone so low that he could scarcely catch the words ,
在 一个 语气 所以 低的 那 他 可以 几乎 抓住 这 字 ,

他的声音低得几乎听不清对方在说什么。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] .
although he bent down his ear to receive her reply .
虽然 他 弯曲 向下 他的 耳朵 到 收到 她 回复 .

他低下头倾听她的回答。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bruːt] , [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
" If I were a drunken brute , in the habit of knocking you about ,
" 如果 我 是 一个 醉 蛮力 , 在 这 习惯 的 敲门 你 关于 ,

“如果我是一个醉醺醺的恶棍，习惯于殴打你，

['biːtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'bjuːzɪŋ]	[juː; jʊ]	,	[ðeə(r)]	[mait]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɪə(r)]	,
beating	**and**	**abusing**	**you**	**,**	**there**	**might**	**be**	**some**	**reason**	**for**	**your**	**fear**	**,**
殴打	和	滥用	你	，	那里	可能	是	一些	原因	为了	你的	害怕	，

['elsi]	,
Elsie	**,**
艾尔西	，

如果你遭到殴打和虐待，你的恐惧或许是有原因的，艾尔西。

"	[hiː; hi]	[sed]	,	['kʌlərɪŋ]	[wɪð]	['æŋgə(r)]	;	"	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
"	**he**	**said**	**,**	**coloring**	**with**	**anger**	**;**	**"**	**but**	**,**	**as**	**it**	**is**	**,**
"	他	说	，	染色	和	愤怒	；	"	但	，	作为	它	是	，

“他怒气冲冲地说；“但是，事实是……”

[ai]	[siː]	[nəʊ]	[ɪk'skjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]
I	**see**	**no**	**excuse**	**for**	**it**	**at**	**all**
我	看	不	原谅	为了	它	在	全部

我完全看不出有什么借口。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[bəuθ]	[hɜːt]	[ænd; ənd]	[dɪs'pliːzd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
and	**I**	**am**	**both**	**hurt**	**and**	**displeased**	**by**	**it**	**.**	**"**
和	我	是	两个都	伤害	和	不高兴	经过	它	.	"

我对此既感到伤心又感到不满。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['sɒri]	,	[pə'pɑː]	;	[ai]	[woʊnt]	[duː; də]	[səʊ]	[ə'gen]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['tremblɪŋli]	.
"	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**,**	**papa**	**;**	**I**	**won't**	**do**	**so**	**again**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**tremblingly**	**.**
"	我	是	非常	对不起	，	爸爸	；	我	惯于	做	所以	再次	，	"	她	说	，	颤抖地	.

“爸爸，对不起，我不会再这样做了。”她颤抖着说。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[pɔːz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tɪmɪd]	['hezɪteɪtɪŋ]	[wei]	,
There	**was**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**	**and**	**then**	**she**	**asked**	**in**	**a**	**timid**	**hesitating**	**way**	**,**
那里	曾是	一个	瞬间	暂停	，	和	然后	她	问	在	一个	胆小	犹豫不决	方式	，

她沉默了一会儿，然后用怯生生的语气犹豫地问道：

"	[pə'pɑː]	,	[meɪ]	[ai]	[hæv; həv]	[maɪ]	['kændi]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	?	"
"	**Papa**	**,**	**may**	**I**	**have**	**my**	**candy**	**,**	**if**	**you**	**please**	**?**	**"**
"	爸爸	，	可能	我	有	我的	糖果	，	如果	你	请	？	"

“爸爸，我可以吃我的糖吗？”

"	[nəʊ]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɒt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[dɪ'saɪdɪdli]	;
"	**No**	**,**	**you**	**may**	**not**	**,**	**"**	**he**	**said**	**decidedly**	**;**
"	不	，	你	可能	不是	，	"	他	说	绝对地	；

“不，你不能，”他斩钉截铁地说；

"	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stænd]	[ænd; ənd]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ai]	['pɒzətɪvli]	[fə'bɪd]	[juː; jʊ]	['aɪðə(r)]	[tuː; tə]	[bai]	[ɔː(r)]
"	**and**	**understand**	**and**	**remember**	**that**	**I**	**positively**	**forbid**	**you**	**either**	**to**	**buy**	**or**
"	和	理解	和	记住	那	我	积极地	禁止	你	任何一个	到	买	或者

[iːt]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ə'gen]	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	[ɪk'spres]	[pə'mɪʃ(ə)n]	.
eat	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**again**	**without**	**my**	**express**	**permission**	**.**
吃	任何事物	的	这	种类	再次	没有	我的	表达	允许	.

“并且要明白并记住，未经我的明确许可，我绝对禁止你再次购买或食用任何此类物品。”

"	['ɛlsiz]	[aɪz]	[fɪld]	,
"	**Elsie's**	**eyes**	**filled**	**,**
"	艾尔西的	眼睛	已填	，

艾尔西的眼中充满了泪水，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	['strʌg(ə)l]	[tuː; tə]	[kiːp]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['raɪzɪŋ]	[ˌes əʊ 'biː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]
and	**she**	**had**	**a**	**hard**	**struggle**	**to**	**keep**	**down**	**a**	**rising**	**sob**	**as**	**she**	**turned**
和	她	有	一个	难的	斗争	到	保持	向下	一个	上升	哭泣	作为	她	转向

[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[went]	['sləʊli]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	.
away	**and**	**went**	**slowly**	**back**	**to**	**the**	**place**	**where**	**she**	**had**	**left**	**her**	**friend**	**.**
离开	和	去	缓慢地	后退	到	这	地方	在哪里	她	有	左边	她	朋友	.

她努力克制住即将夺眶而出的啜泣声，转身慢慢地走回她离开朋友的地方。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['luːsi] , ['iːɡəli] .
" Have you got it ? " asked Lucy , eagerly .
" 有 你 得到 它 ? " 问 露西 , 急切地 .

“你拿到了吗？”露西急切地问道。

['elsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Elsie shook her head .
艾尔西 摇晃 她 头 .

艾尔西摇了摇头。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" What a shame ! " exclaimed Lucy , indignantly .
" 什么 一个 耻辱 ! " 惊呼 露西 , 愤慨地 .

“真是太可惜了！”露西愤愤不平地喊道。

" [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .
" He's just as cross as he can be .
" 他是 只是 作为 叉 作为 他 能 是 .

“他非常生气。”

[hiːz] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] !
He's a tyrant , so he is !
他是 一个 暴君 , 所以 他 是 !

他是个暴君，没错！

[dʒʌst][ə; eɪ] ['heɪtfl] [əʊld]['taɪrənt] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
just a hateful old tyrant , and I wouldn't care a cent for him ,
只是 一个 可恶 老的 暴君 , 和 我 不会 关心 一个 中心 为了 他 ,

他不过是个令人憎恶的老暴君，我一分钱都不会在乎他。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['elsi] .
if I were you , Elsie .
如果 我 是 你 , 艾尔西 .

如果我是你，艾尔西。

[aɪm][glæd][hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] . "
I'm glad he is not my father , so I am . "
我是 高兴的 他 是 不是 我的 父亲 , 所以 我 是 . "

我很高兴他不是我父亲，这样我才能安心。

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , " [saɪd] ['elsi] [ɪn] [ləʊ] , ['tɪəfl] [təʊnz] ,
" I'm afraid he doesn't love me much , " sighed Elsie in low , tearful tones ,
" 我是 害怕的 他 不 爱 我 很多 , " 叹了口气 艾尔西 在 低的 , 内牛满面 音调 ,

“恐怕他并不怎么爱我，”艾尔西低声叹息，声音里带着泪痕。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [lets] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt]
" for he hardly ever lets me have anything , or go anywhere that I want
" 为了 他 几乎 曾经 让我们 我 有 任何事物 , 或者 去 任何地方 那 我 想
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

“因为他几乎从不让我拥有任何东西，也不让我去任何我想去的地方。”

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [send] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil]
" Well , never mind , I'll send and buy a good lot tomorrow , and we'll
" 出色地 , 绝不 头脑 , 患病的 发送 和 买 一个 好的 很多 明天 , 和 出色地
[hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [fiːst] ,
have a regular feast ,
有 一个 常规的 盛宴 ,

“好吧，没关系，我明天会派人去买一大堆，我们好好享用一顿大餐。”

" [sed] ['luːsi] , ['suːðɪŋli] ,
" said Lucy , soothingly ,
" 说 露西 , 舒缓地 ,

“露西轻声安慰道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [weɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
as she passed her arm around her friend's waist and drew her down
作为 她 通过了 她 手臂 大约 她 朋友们 腰部 和 画 她 向下
[tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] [step] .
to a seat on the portico step .
到 一个 座位 在 这 门廊 步 .

她将手臂搭在朋友的腰间，拉着她坐到门廊台阶上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['luːsi] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
" Thank you , Lucy ; you can buy for yourself if you like , but not for
" 感谢 你 , 露西 ; 你 能 买 为了 你自己 如果 你 喜欢 , 但 不是 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“谢谢你，露西；如果你喜欢，可以自己买，但不用给我买。”

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
for papa has forbidden me to eat anything of the sort . "
为了 爸爸 有 禁止 我 到 吃 任何事物 的 这 种类 . "

因为爸爸禁止我吃这类东西。

" [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsi] .
" Oh ! of course we'll not let him know anything about it , " said Lucy .
" 哦 ! 的 课程 出色地 不是 让 他 知道 任何事物 关于 它 , " 说 露西 .

“哦！我们当然不会让他知道这件事，”露西说。

[bʌt; bət] ['elsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [nəʊ] , ['luːsi] ,
But Elsie shook her head sadly , saying with a little sigh , " No , Lucy ,
但 艾尔西 摇晃 她 头 令人遗憾的是 , 说 和 一个 小的 叹 , " 不 , 露西 ,

但艾尔西悲伤地摇了摇头，轻轻叹了口气说：“不，露西，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [pə'pɑː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ]
you are very kind , but I cannot disobey papa , even if he should never know
你 是 非常 种类 , 但 我 不能 违 爸爸 , 甚至 如果 他 应该 绝不 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你真是太好了，但我不能违抗爸爸，即使他永远不会知道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌdisə'bei] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
because that would be disobeying God , and He would know it . "
因为 那 会 是 违抗命令 上帝 , 和 他 会 知道 它 . "

因为那样就违背了上帝的旨意，而祂会知道的。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪʃli] .
" Dear me , how particular you are ! " exclaimed Lucy a little pettishly .
" 亲爱的 我 , 如何 特别的 你 是 ! " 惊呼 露西 一个 小的 斤斤计较 .

“哎呀，你真是太挑剔了！”露西有些恼火地说道。

" ['elsi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ]
" Elsie , " said Mr . Dinsmore , speaking from the door , " what are you doing
" 艾尔西 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , 请讲 从 这 门 , " 什么 是 你 正在做
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

“艾尔西，”丁斯莫尔先生从门口说道，“你在那里做什么？”

[dɪd] [ai] [nɒt] [fə'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ? "
Did I not forbid you to be out in the evening air ? "
做过 我 不是 禁止 你 到 是 出去 在 这 晚上 空气 ? "

我不是禁止你们晚上出去透透气吗?

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði] ['dɔːstep] , [pə'pɑː] .
" I did not know you meant the doorstep , papa .
" 我 做过 不是 知道 你 意思是 这 家门口 , 爸爸 .

“我不知道您指的是门阶，爸爸。”

[ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
I thought I was only not to go down into the garden , " replied the little girl ,
我 想法 我 曾是 仅有的 不是 到 去 向下 进入 这 花园 , " 回复 这 小的 女孩 ,

“我以为我只是不能下到花园里去,”小女孩回答说。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .
rising to go in .
上升 到 去 在 .

起身进去。

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [nɪə(r)] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] [æz; əz] [juː; jʊ]
" I see you intend to make as near an approach to disobedience as you
" 我 看 你 打算 到 制作 作为 靠近 一个 方法 到 不服从 作为 你
[deə(r)] ,
dare ,
敢 ,

“我看得出你打算尽可能地接近违抗命令，只要你敢的话。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" said her father .
" 说 她 父亲 .

“她父亲说道。”

" [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [tel] ['mæmi] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] .
" Go immediately to your room , and tell mammy to put you to bed .
" 去 立即地 到 你的 房间 , 和 告诉 妈咪 到 放 你 到 床 .

“立刻回你的房间去，告诉妈妈让你睡觉。”

" ['elsi] ['saɪləntli] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['luːsi] , ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns] [æt; ət] ['mɪstə(r)] .
" Elsie silently obeyed , and Lucy , casting an indignant glance at Mr .
" 艾尔西 默默 服从 , 和 露西 , 铸件 一个 愤怒 瞥一眼 在 先生 .
['dɪnzmɔːr] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Dinsmore , was about to follow her ,
丁斯莫尔 , 曾是 关于 到 跟随 她 ,

艾尔西默默地照做了，露西愤愤地瞪了丁斯莫尔先生一眼，正要跟上去。

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['luːsi] ;
when he said , " I wish her to go alone , if you please , Miss Lucy ;
什么时候 他 说 , " 我 希望 她 到 去 独自的 , 如果 你 请 , 错过 露西 ;

他说：“露西小姐，如果您愿意，我希望她独自前往;

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
" and with a frown and a pout the little girl walked into the drawing - room
" 和 和 一个 皱眉 和 一个 噘 这 小的 女孩 步行 进入 这 绘画 - 房间
[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] .
and seated herself on the sofa beside her mamma .
和 坐着 她自己 在 这 沙发 旁 她 妈妈 .

小女孩皱着眉头，撅着嘴走进客厅，在她妈妈旁边的沙发上坐了下来。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] ,
Mr . Dinsmore walked out on to the portico ,
先生 . 丁斯莫尔 步行 出去 在 到 这 门廊 ,

丁斯莫尔先生走到了门廊上,

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['triːˌtɒps] .
and stood there watching the moon which was just rising over the treetops .
和 站立 那里 观看 这 月亮 哪个 曾是 只是 上升 超过 这 树梢 .

她站在那里，望着刚刚从树梢升起的月亮。

" ['hɒrəs] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd]
" Horace , " said Arthur , emerging from the shadow of a tree near by and
" 贺拉斯 , " 说 亚瑟 , 新兴 从 这 阴影 的 一个 树 靠近 经过 和
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
approaching his brother ,
接近 他的 兄弟 ,

“霍勒斯，”亚瑟说着，从附近一棵树的阴影里走出来，走向他的兄弟。

" ['elsi] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['taɪrənt] .
" Elsie thinks you're a tyrant .
" 艾尔西 思考 你是 一个 暴君 .

“艾尔西认为你是个暴君。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ]['nevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər]
She says you never let her have anything , or go anywhere , and you're
她 说道 你 绝不 让 她 有 任何事物 , 或者 去 任何地方 , 和 你是
['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
always punishing her .
总是 惩罚 她 .

她说你从来不让她拥有任何东西，也不让她去任何地方，而且你总是惩罚她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [aʊt] [hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæd]
She and Lucy have had a fine time out here talking over your bad
她 和 露西 有 有 一个 美好的 时间 出去 这里 说 超过 你的 坏的
['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
treatment of her ,
治疗 的 她 ,

她和露西在这里聊得很开心，都在谈论你对她的恶劣态度。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['kændi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
and planning to have some candy in spite of you . "
和 规划 到 有 一些 糖果 在 尽管如此 的 你 . "

“而且我打算瞒着你吃点糖。”

" ['ɑːθə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['elsi] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [plæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ;
" Arthur , I do not believe that Elsie would deliberately plan to disobey me ;
" 亚瑟 , 我 做 不是 相信 那 艾尔西 会 故意地 计划 到 违 我 ;

“亚瑟，我不相信艾尔西会故意计划违抗我的命令；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ,
and whatever faults she may have ,
和 任何 故障 她 可能 有 ,

无论她有什么缺点，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .
I am very sure she is above the meanness of telling tales , " replied Mr .
我 是 非常 当然 她 是 多于 这 卑鄙 的 讲述 故事 , " 回复 先生 .
['dɪnzmɔːr] ,
Dinsmore ,
丁斯莫尔 ,

“我非常肯定她不会做那种搬弄是非的卑鄙之事，”丁斯莫尔先生回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
in a tone of severity , as he turned and went into the house ,
在 一个 语气 的 严重性 , 作为 他 转向 和 去 进入 这 房子 ,

他语气严厉地转身走进屋子。

[waɪl] ['ɑːθə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['krestfɔːlən] , [krept] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
while Arthur , looking sadly crestfallen , crept away out of sight .
尽管 亚瑟 , 寻找 令人遗憾的是 垂头丧气 , 悄悄地爬 离开 出去 的 视线 .

亚瑟一脸沮丧，悄悄地溜走了。

[wen] ['elsi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['kləʊi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
When Elsie reached her room , she found that Chloe was not there ; for ,
什么时候 艾尔西 达到 她 房间 , 她 成立 那 克洛伊 曾是 不是 那里 ; 为了 ,

艾尔西回到房间时，发现克洛伊不在那里；因为，

[nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [səʊ] ['ɜːli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
not expecting that her services would be required at so early an hour ,
不是 期待 那 她 服务 会 是 必需的 在 所以 早期的 一个 小时 ,

没想到这么早就需要她帮忙，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ]
she had gone down to the kitchen to have a little chat with her fellow
她 有 已消失 向下 到 这 厨房 到 有 一个 小的 聊天 和 她 同伴
- ['sɜːvənts] .
- servants .
- 仆人 .

她下楼去了厨房，和她的同事们聊了一会儿天。

['elsi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Elsie rang for her , and then walking to the window ,
艾尔西 响铃 为了 她 , 和 然后 步行 到 这 窗户 ,

艾尔西按了她的铃，然后走到窗边，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd]
stood looking down into the garden in an attitude of thoughtfulness and
站立 寻找 向下 进入 这 花园 在 一个 态度 的 深思熟虑 和
[dɪ'dʒekʃn] .
dejection .
沮丧 .

他站在那里，低头望着花园，神情若有所思，又有些沮丧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mentəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]
She was mentally taking a review of the manner in which she had spent the
她 曾是 精神上 采取 一个 审查 的 这 方式 在 哪个 她 有 花费 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她开始在心里回顾自己一天是如何度过的。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .
as was her custom before retiring .
作为 曾是 她 风俗 前 退休 .

这是她退休前的惯例。

[ðə; ði] ['retrəspekt] [hæd; həd] ['seldəm] [biːn] [səʊ] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
The retrospect had seldom been so painful to the little girl .
这 回顾 有 很少 到过 所以 痛苦 到 这 小的 女孩 .

对这个小女孩来说，回忆往事很少如此痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] ['kɒnʃəns] ,
She had a very tender conscience ,
她 有 一个 非常 投标 良心 ,

她有一颗非常善良的心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ]
and it told her now that she had more than once during the day
和 它 讲述 她 现在 那 她 有 更多的 比 一次 期间 这 天
[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [rɒŋ] [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
indulged in wrong feelings toward her father ;
沉溺其中 在 错误的 情怀 朝向 她 父亲 ;

它现在告诉她，她今天不止一次对父亲产生了错误的感情；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [əˈlaʊd] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [ɒv; əv][hɪm] ,
that she had also allowed another to speak disrespectfully of him ,
那 她 有 还 允许 其他 到 说话 不尊重 的 他 ,

她还允许别人对他出言不逊。

[ˈɡɪvɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ][ˈtæsɪt][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ˈʌtə] , [ænd; ənd] ,
giving by her silence a tacit approval of the sentiments uttered , and ,
给予 经过 她 沉默 一个 默契 赞同 的 这 情感 说出 , 和 ,
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
more than that ,
更多的 比 那 ,

她的沉默表示了对所表达情感的默许，而且，不仅如此，

[hæd; həd][ˈspəʊkən] [kəmˈpleɪnɪŋli] [ɒv; əv][hɪm] [hɜːˈself] .
had spoken complainingly of him herself .
有 说 抱怨地 的 他 她自己 .

她自己也曾抱怨过他。

" [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [hɑːf] [əˈlaʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" Oh ! " she murmured half aloud as she covered her face with her hands ,
" 哦 ! " 她 低声说道 一半 大声 作为 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 ,

“哦！”她低声喃喃道，同时用双手捂住了脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ˈtrikl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] ,
and the tears trickled through her fingers ,
和 这 眼泪 涓涓细流 通过 她 手指 ,

泪水顺着她的指缝滑落。

" [haʊ] [suːn] [ai][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [pəˈpɑː] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" how soon I have forgotten the lesson papa taught me this morning ,
" 如何 很快 我 有 被遗忘的 这 课 爸爸 教授 我 这 早晨 ,

我怎么这么快就忘记了爸爸今天早上教我的道理呢？

[ænd; ənd][maɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] .
and my promise to trust him without knowing his reasons .
和 我的 承诺 到 相信 他 没有 会心 他的 原因 .

我承诺会在不了解他理由的情况下信任他。

[ai][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem ˈiː][ɔː(r)][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] ,
I don't deserve that he should love me or be kind and indulgent ,
我 不 应得 那 他 应该 爱 我 或者 是 种类 和 放纵的 ,

我不配得到他的爱，也不配得到他的温柔体贴和宽容。

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [rɪˈbeljəs] . "
when I am so rebellious . "
什么时候 我 是 所以 叛逆的 . "

当我如此叛逆的时候。”

" [wʌts] [diː][ˈmætə(r)] , [ˈdɑːrlɪn] - ? " [ɑːskt] [ˈkloʊiz] [vɔɪs] [ɪn][ˈpɪtɪf(ə)l] [təʊnz] ,
" What's de matter , darlin ' ? " asked Chloe's voice in pitiful tones ,
" 是什么 德 事情 , 亲爱的 - ? " 问 克洛伊的 嗓音 在 可怜 音调 ,

“怎么了，亲爱的？”克洛伊用可怜兮兮的语气问道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	['nɜːslɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[hed]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	,
as	**she**	**took**	**her**	**nursling**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**laid**	**her**	**little**	**head**	**against**	**her**	**bosom**	**,**
作为	她	采取	她	哺乳	在	她	武器	和	铺设	她	小的	头	反对	她	怀	，

她把怀里的婴儿抱在怀里，让婴儿的小脑袋靠在自己的胸口，

['pɑːsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[kə'resiŋli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[sɒft]	[braɪt]	[kɜːrlz]	;
passing	**her**	**hand**	**caressingly**	**over**	**the**	**soft**	**bright**	**curls**	**;**
通过	她	手	温柔地抚摸	超过	这	柔软的	明亮的	卷发	；

她用手轻轻抚过柔软明亮的卷发；

"	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊl]	['mæmi]	[kænt]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[pet]	['kraɪɪn]	-	[laɪk]	[dæt]	.	"
"	**your**	**ole**	**mammy**	**can't**	**bear**	**to**	**see**	**her**	**pet**	**cryin**	**'**	**like**	**dat**	**.**	**"**
"	你的	奥莱	妈咪	不能	熊	到	看	她	宠物	哭泣	-	喜欢	数据	.	"

“你老妈不忍心看到自己的宠物那样哭。”

"	[əʊ]	['mæmi]	,	['mæmi]	!
"	**O**	**mammy**	**,**	**mammy**	**!**
"	哦	妈咪	，	妈咪	！

“哦，妈妈，妈妈！

[aɪv]	[biːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[gɜːl]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	!
I've	**been**	**such**	**a**	**wicked**	**girl**	**to**	**-**	**day**	**!**
我已经	到过	这样的	一个	邪恶	女孩	到	-	天	！

我今天真是个坏女孩！

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	！

哦！

[aɪm]	[ə'freɪd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[gʊd]	,	['nevə(r)]	[biː; bi]	[laɪk]	['dʒiːzəs]	.
I'm	**afraid**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**good**	**,**	**never**	**be**	**like**	**Jesus**	**.**
我是	害怕的	我	将	绝不	是	好的	，	绝不	是	喜欢	耶稣	.

恐怕我永远也无法成为好人，永远也无法像耶稣那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)
第6/15页

[aɪm]	[ə'freɪd]	[hiː; hi]	[ɪz]	['æŋgri]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[ˌdisə'bei]	[hɪm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	"	[sɔb]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
I'm	afraid	He	is	angry	with	me	,	for	I	have	disobeyed	Him	to	-	day	,	"	sobbed	the	child	.
我是	害怕的	他	是	生气的	和	我	,	为了	我	有	违抗命令	他	到	-	天	,	"	啜泣	这	孩子	.

“我怕他生我的气，因为我今天违背了他的命令，”孩子抽泣着说。

"	['dɑːrlɪn]	-	,	"	[sed]	['kləʊi]	,	['ɜːnɪstli]	,
"	Darlin	'	,	"	said	Chloe	,	earnestly	,
"	亲爱的	-	,	"	说	克洛伊	,	切实	,

“亲爱的，”克洛伊诚恳地说。

"	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[riːd]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊl]	['mæmi]	[dɪs]	['veri]	['mɔːnɪŋ]	['dɛsi]	-	[wɜːdz]	:
"	didn't	you	read	to	your	ole	mammy	dis	very	morning	dese	bressed	words	:
"	没有	你	读	到	你的	奥莱	妈咪	迪斯	非常	早晨	这些	-	字	:

“你今天早上没给你老妈读这些经文吗？”

-	[ɪf]	['eni]	[mæn]	[sɪn]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ædvəkeɪt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	,	['dʒiːzəs]	[kraɪst]	[ðə; ði]	['raɪtʃəs]	,
'	If	any	man	sin	,	we	have	an	advocate	with	the	Father	,	Jesus	Christ	the	righteous	,
-	如果	任何	男人	罪	,	我们	有	一个	提倡	和	这	父亲	,	耶稣	基督	这	正义	,

“若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督，

-	[æn; ən]	-	[diː]	['ʌðə(r)]	:	-	[ɪf]	[wiː; wi]	[kən'fes]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	,
'	an	'	de	other	:	'	If	we	confess	our	sins	,
-	一个	-	德	其他	:	-	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,

' 和 ' 其他: '如果我们承认自己的罪过，

[hiː; hi]	[ɪz]	['feɪθf(ə)l]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[ˌjuː 'es]	['aʊə(r)]	[sɪnz]	.	-
He	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	.	'
他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	.	-

他信实公义，必要赦免我们的罪。

[gəʊ]	[tuː; tə]	[diː]	[dɪə(r)]	,	-	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	,	['dɑːrlɪn]	-	,	[æn; ən]	-	[æks]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[juː; jʊ]	,
Go	to	de	dear	,	bressed	Lord	Jesus	,	darlin	'	,	an	'	ax	Him	to	forgive	you	,
去	到	德	亲爱的	,	-	主	耶稣	,	亲爱的	-	,	一个	-	斧头	他	到	原谅	你	,

亲爱的，去向慈爱的主耶稣祈求宽恕吧。

[æn; ən]	-	[ai]	[nəʊz]	[hiː; hi]	[wɪl]	.	"
an	'	I	knows	He	will	.	"
一个	-	我	知道	他	将要	.	"

我知道他会的。

"	[jes]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	['reɪzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	['dæʃɪŋ]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,
"	Yes	,	He	will	,	"	replied	the	little	girl	,	raising	her	head	and	dashing	away	her	tears	,
"	是的	,	他	将要	,	"	回复	这	小的	女孩	,	提高	她	头	和	帅气	离开	她	眼泪	,

“是的，他会的，”小女孩回答道，抬起头擦去眼泪。

" [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['wɪkɪd] [hɑːt] ,
" He will forgive my sins , and take away my wicked heart ,
" 他 将要 原谅 我的 罪孽 , 和 拿 离开 我的 邪恶 心 ,
“他会赦免我的罪，除去我的邪恶之心，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [raɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
and give me right thoughts and feelings .
和 给 我 正确的 想法 和 情怀 .
并给我正确的思想和情感。

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [swiːt] [teksts] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] ['mæmi] ,
How glad I am you remembered those sweet texts , you dear old mammy ,
如何 高兴的 我 是 你 记得 那些 甜的 文本 , 你 亲爱的 老的 妈咪 ,
亲爱的老妈，你还记得那些温馨的短信，我真是太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [nek] .
" she added , twining her arms lovingly around her nurse's neck .
" 她 额外 , 缠绕 她 武器 深情地 大约 她 护士的 脖子 .
“她一边说着，一边深情地搂住护士的脖子。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kləʊi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
And then she delivered her papa's message , and Chloe began at once to
和 然后 她 发表 她 爸爸的 信息 , 和 克洛伊 开始 在 一次 到
[prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][bed] .
prepare her for bed .
准备 她 为了 床 .
然后她转达了爸爸的话，克洛伊立刻开始帮她准备睡觉。

['ɛlsiz] [tɪəz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Elsie's tears had ceased to flow , but they were still trembling in her
艾尔西的 眼泪 有 停止 到 流动 , 但 他们 是 仍然 发抖 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
艾尔西的眼泪已经止住了，但她的眼眶里仍然噙着泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]
and the little face wore a very sad and troubled expression as she stood
和 这 小的 脸 穿着 一个 非常 伤心 和 麻烦 表达 作为 她 站立
['peɪʃntli] ['pæsɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [hændz] .
patiently passive in her nurse's hands .
耐心 被动的 在 她 护士的 双手 .
小家伙面带悲伤和不安的表情，乖乖地被护士抱在怀里。

['kləʊi] [hæd; həd] [suːn] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]
Chloe had soon finished her labors , and then the little girl opened her
克洛伊 有 很快 完成的 她 劳动 , 和 然后 这 小的 女孩 打开 她
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,
克洛伊很快就忙完了，然后小女孩打开了她的圣经。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] [ə'laʊd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] ,
and , as usual , read a few verses aloud , though her voice trembled ,
和 , 作为 通常 , 读 一个 很少 诗句 大声 , 尽管 她 嗓音 颤抖 ,
她像往常一样朗读了几节诗，尽管她的声音颤抖着。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] ;
and once or twice a tear fell on the page ;
和 一次 或者 两次 一个 撕 跌倒 在 这 页 ;
一两次，泪水滴落在纸上；

[ðen] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] .
then closing the book she stole away to the side of the bed and knelt down .
然后 结束 这 书 她 偷窃 离开 到 这 边 的 这 床 和 跪下 向下 .

然后她合上书，悄悄走到床边跪了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
She was a good while on her knees , and several times ,
她 曾是 一个 好的 尽管 在 她 膝盖 , 和 一些 时代 ,

她跪了很久，而且有好几次，

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌes əʊ 'biː] [fel] [ə'pɒn] ['kloʊiz] [ɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd]
as the sound of a low sob fell upon Chloe's ear , she sighed and
作为 这 声音 的 一个 低的 哭泣 跌倒 之上 克洛伊的 耳朵 , 她 叹了口气 和
[m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] :
murmured to herself :
低声说道 到 她自己 :

一声低低的抽泣声传入克洛伊的耳中，她叹了口气，喃喃自语道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] , ['dɑːrlɪn] - !
" Poor , darlin ' !
" 贫穷的 , 亲爱的 - !

“可怜的宝贝！”

[dɪə(r)] , - [læm] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊl] ['mæmi] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [dæt] .
dear , bressed lamb , your ole mammy don't like to hear dat .
亲爱的 , - 羊肉 , 你的 奥莱 妈咪 不 喜欢 到 听到 数据 .

亲爱的小绵羊，你老妈不喜欢听到这个。

" [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Then as the child rose from her kneeling posture she went to her ,
" 然后 作为 这 孩子 玫瑰 从 她 跪着 姿势 她 去 到 她 ,

“然后，当孩子从跪姿站起来时，她走到她身边，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒnd] [ɪm'breɪs] ,
and taking her in her arms , folded her in a fond embrace ,
和 采取 她 在 她 武器 , 折叠 她 在 一个 喜爱 拥抱 ,

她将她抱在怀里，温柔地搂着她。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] ['epəˌθets] ,
calling her by the most tender and endearing epithets ,
呼叫 她 经过 这 最多 投标 和 可爱的 绰号 ,

用最温柔、最亲昵的昵称称呼她，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['mæmi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] —
and telling her that her old mammy loved her better than life —
和 讲述 她 那 她 老的 妈咪 喜爱 她 更好的 比 生活 —
['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .
better than anything in the wide world .
更好的 比 任何事物 在 这 宽的 世界 .

并告诉她，她的老妈爱她胜过爱生命——胜过世间一切。

['elsi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [nek] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn]
Elsie flung her arms around her nurse's neck , and laid her head upon
艾尔西 扔 她 武器 大约 她 护士的 脖子 , 和 铺设 她 头 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

艾尔西一把搂住护士的脖子，把头靠在她的胸前。

['seɪɪŋ] , " [jes] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['mæmi] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː]
saying , " Yes , my dear old mammy , I know you love me , and I love you , too
说 , " 是的 , 我的 亲爱的 老的 妈咪 , 我 知道 你 爱 我 , 和 我 爱 你 , 也
.
:
.

他说：“是的，我亲爱的老妈，我知道你爱我，我也爱你。”

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [bed] [naʊ] , [ɔː(r)] [pə'pɑː] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] . "
But put me in bed now , or papa will be displeased . "
但 放 我 在 床 现在 , 或者 爸爸 将要 是 不高兴 . "

现在就把我放回床上，不然爸爸会不高兴的。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] - , ['dɑːrlɪn] - ? " [ɑːskt] ['kləʊi] , [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] ;
" What makes you so onrestless , darlin ' ? " asked Chloe , half an hour afterward ;
" 什么 制作 你 所以 - , 亲爱的 - ? " 问 克洛伊 , 一半 一个 小时 之后 ;

“亲爱的，是什么让你如此焦躁不安呢？”半小时后，克洛伊问道；

" [kænt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [nəʊ] [haʊ] ? "
" can't you go to sleep no how ? "
" 不能 你 去 到 睡觉 不 如何 ? "

你就是睡不着吗？

" [əʊ] ['mæmi] !
" O mammy !
" 哦 妈咪 !

“哦，妈妈！

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [pə'pɑː] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] .
if I could only see papa just for one moment to tell him something .
如果 我 可以 仅有的 看 爸爸 只是 为了 一 片刻 到 告诉 他 某物 .

如果我能见爸爸哪怕一瞬间，告诉他一些事情该多好。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
Do you think he would come to me ? " sighed the little girl .
做 你 思考 他 会 来 到 我 ? " 叹了口气 这 小的 女孩 .

“你觉得他会来找我吗？”小女孩叹了口气。

" [pliːz] , ['mæmi] , [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['bɪzi] .
" Please , mammy , go down and see if he is busy .
" 请 , 妈咪 , 去 向下 和 看 如果 他 是 忙碌的 .

“妈妈，请您下去看看他是不是忙。”

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,
Don't say a word if he is ; but if not ,
不 说 一个 单词 如果 他 是 ; 但 如果 不是 ,

如果他是，就什么都别说；如果不是，

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] .
ask him to come to me for just one minute .
问 他 到 来 到 我 为了 只是 一 分钟 .

请他过来一分钟。

" ['kləʊi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] , ['seɪɪŋ] , " [ai] [dʒes]
" Chloe left the room immediately , but returned the next moment , saying , " I jes
" 克洛伊 左边 这 房间 立即地 , 但 返回 这 下一个 片刻 , 说 , " 我 杰斯
[lʊkt] ['ɪntuː] [diː] ['pɑːlə(r)] ,
looked into de parlor ,
看起来 进入 德 客厅 ,

克洛伊立刻离开了房间，但片刻后又回来了，说道：“我刚才看了看客厅，

['dɑːrlɪn] - , [æn; ən] - [mæs] ['hɒrəs] [hiː; hi] ['maɪti] ['bɪzi] ['pleɪɪn] - [tʃes] [wɪd]
darlin ' , an ' Mass Horace he mighty busy playin ' chess wid
亲爱的 - , 一个 - 大量的 贺拉斯 他 强大的 忙碌的 玩耍 - 棋 宽
亲爱的，还有霍勒斯先生，他正忙着和……下棋呢。

[mɪs] ['luːsiz] ['mæmə; mə'mɑː] , [æn; ən] - [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌfɪn] - [tuː; tə] [hɪm] .
Miss Lucy's mamma , an ' I didn't say nuffin ' to him .
错过 露西的 妈妈 , 一个 - 我 没有 说 无事 - 到 他 .
露西小姐的妈妈，我什么也没跟他说。

[dʒes][juː; jʊ][gəʊ] [sliːp] , [maɪ] [pet] , [æn; ən] - [tel] [mæs] ['hɒrəs] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː]['mɔːrnɪn] - .
Jes you go sleep , my pet , an ' tell Mass Horace all ' bout it in de mornin ' .
杰斯 你 去 睡觉 , 我的 宠物 , 一个 - 告诉 大量的 贺拉斯 全部 - 回合 它 在 德 早晨 - .
宝贝，你去睡觉吧，明天早上把一切都告诉霍勒斯先生。

" ['elsi] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .
" Elsie sighed deeply , and turning over on her pillow , cried herself to sleep .
" 艾尔西 叹了口气 深 , 和 转弯 超过 在 她 枕头 , 哭 她自己 到 睡觉 .
艾尔西深深地叹了口气，翻了个身，躺在枕头上哭着睡着了。

['kləʊi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [dres] [ðə; ði][nekst]
Chloe was just putting the finishing touches to the little girl's dress the next
克洛伊 曾是 只是 推杆 这 精加工 触摸 到 这 小的 女孩们 裙子 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
第二天早上，克洛伊正在给小女孩的裙子做最后的修饰。

[wen] ['luːsi] ['kærɪŋtən] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
when Lucy Carrington rapped at the door .
什么时候 露西 卡灵顿 说唱 在 这 门 .
这时，露西·卡林顿敲响了房门。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['elsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Good morning , Elsie , " she said ; " I was in a hurry to come to you ,
" 好的 早晨 , 艾尔西 , " 她 说 ; " 我 曾是 在 一个 匆忙 到 来 到 你 ,
“早上好，艾尔西，”她说，“我急着来找你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːst] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
because it is my last day , you know .
因为 它 是 我的 最后的 天 , 你 知道 .
因为你知道，这是我最后一天工作。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] [bed][səʊ] ['ɜːli] [lɑːst] [naɪt]
Wasn't it too bad of your father to send you off to bed so early last night
不是 它 也 坏的 的 你的 父亲 到 发送 你 离开 到 床 所以 早期的 最后的 夜晚
? "
? "
? "
你爸爸昨晚那么早就把你赶去睡觉，是不是太不好了？

" [nəʊ] , ['luːsi] , [pə'pɑː][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bed] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] ;
" No , Lucy , papa has a right to send me to bed whenever he pleases ;
" 不 , 露西 , 爸爸 有 一个 正确的 到 发送 我 到 床 每当 他 请 ;
“不，露西，爸爸有权随时让我上床睡觉；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz] ['nɔːti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ;
and besides , I was naughty and deserved to be punished ;
和 除了 , 我 曾是 淘气 和 应得的 到 是 受到惩罚 ;
而且，我当时很淘气，理应受到惩罚；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][maɪ][ˈjuːʒuəl]
and it was not much more than half an hour earlier than my usual
和 它 曾是 不是 很多 更多的 比 一半 一个 小时 早些时候 比 我的 通常
[ˈbedtaɪm] . "
bedtime . "
就寝时间 . "

而且，这比我平时的就寝时间早了不到半个小时。

" [juː; jʊ] [ˈnɔːti] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsi] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] .
" You naughty ! " exclaimed Lucy , opening her eyes very wide .
" 你 淘气 ! " 惊呼 露西 , 开幕 她 眼睛 非常 宽的 .

“你这个淘气鬼！”露西惊呼道，睁大了眼睛。

" [ˈmæmə; məˈmɑː][ˈɒf(ə)n] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪʃɪz] [ai][wɒz; wəz][hɑːf][æz; əz] [gʊd] .
" Mamma often says she wishes I was half as good .
" 妈妈 经常 说道 她 愿望 我 曾是 一半 作为 好的 .

妈妈常说，她希望我能有她一半的优秀。

" [ˈelsi] [saɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
" Elsie sighed , but made no answer .
" 艾尔西 叹了口气 , 但 制成 不 回答 .

艾尔西叹了口气，但没有回答。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [siːmd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .
Her thoughts seemed far away .
她 想法 似乎 远的 离开 .

她的思绪似乎飘到了很远的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
She was thinking of what she had been so anxious , the night before ,
她 曾是 思维 的 什么 她 有 到过 所以 焦虑的 , 这 夜晚 前 ,

她想起了前一天晚上让她焦虑不已的事情。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs]
to say to her father , and trying to gain courage to do it this
到 说 到 她 父亲 , 和 尝试 到 获得 勇气 到 做 它 这
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

她想告诉她的父亲，并努力鼓起勇气在今天早上这样做。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli][get] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ˈnəʊbədi][wɒz; wəz][baɪ] ,
" If I could only get close to him when nobody was by ,
" 如果 我 可以 仅有的 得到 关闭 到 他 什么时候 无人 曾是 经过 ,

“如果我能在没人的时候接近他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ,
and he would look and speak kindly to me , I could do it then ,
和 他 会 看 和 说话 亲切地 到 我 , 我 可以 做 它 然后 ,

他会看着我，和蔼地跟我说话，那时我才能做到。

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" she murmured to herself .
" 她 低声说道 到 她自己 .

她喃喃自语道。

" [kʌm] , [ɑːnt] [ˈkləʊi] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [dʌn] ?
" Come , Aunt Chloe , aren't you done ?
" 来 , 阿姨 克洛伊 , 不是 你 完毕 ?

“克洛伊阿姨，你还没忙完吗？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , " [sed] ['luːsi] ,
I want to have a run in the garden before breakfast , " said Lucy ,
我 想 到 有 一个 跑步 在 这 花园 前 早餐 , " 说 露西 ,

“我想在早餐前到花园里跑跑步，”露西说。

['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] ['kləʊi] [taɪd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] ['ɛlsiz] [sæʃ] ['sevrəl] [taɪmz] .
somewhat impatiently , as Chloe tied and untied Elsie's sash several times .
有些 不耐烦地 , 作为 克洛伊 系 和 解开 艾尔西的 窗扇 一些 时代 .

克洛伊有些不耐烦地反复给艾尔西系上又解开腰带。

" [wel] , [mɪs] ['luːsi] , [aɪz] [dʌn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Well , Miss Lucy , I'se done now , " she answered ,
" 出色地 , 错过 露西 , 伊塞 完毕 现在 , " 她 回答 ,

“好了，露西小姐，我做完了。”她回答道。

['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wʌns] [mɔː(r)] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] - [kɜːrlz] :
passing her hand once more over her nursling's curls :
通过 她 手 一次 更多的 超过 她 - 卷发 :

她再次用手抚摸着婴儿的卷发：

" [bʌt; bət] [mæs] ['hɒrəs] [hiː; hi] ['maɪti] - - [baʊt] [mɪs] ['elsi] . "
" but Mass Horace he mighty perticlker ' bout Miss Elsie . "
" 但 大量的 贺拉斯 他 强大的 - - 回合 错过 艾尔西 . "

“但是霍勒斯先生对艾尔西小姐非常着迷。”

" [jes] , " [sed] ['elsi] , " [pə'pɑː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [niːt] ;
" Yes , " said Elsie , " papa wants me always to look very nice and neat ;
" 是的 , " 说 艾尔西 , " 爸爸 想要 我 总是 到 看 非常 好的 和 整洁的 ;

“是的，”艾尔西说，“爸爸希望我总是看起来非常漂亮整洁；

[ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][dʒʌst] [gɪvz] [ˌem 'iː][wʌn] [glɑːns] [frɒm; frəm] [hed]
and when I go down in the morning he just gives me one glance from head
和 什么时候 我 去 向下 在 这 早晨 他 只是 给予 我 一 瞥一眼 从 头
[tuː; tə] [fʊt] ,
to foot ,
到 脚 ,

每天早上我下楼的时候，他都会上下打量我一眼。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [bæk]
and if anything is wrong he is sure to see it and send me back
和 如果 任何事物 是 错误的 他 是 当然 到 看 它 和 发送 我 后退
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [raɪt] .
immediately to have it made right .
立即地 到 有 它 制成 正确的 .

如果出了什么问题，他肯定会发现，并立即让我回去解决。

[naʊ] , ['mæmi] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hæt][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] . "
Now , mammy , please give me my hat and let us go . "
现在 , 妈咪 , 请 给 我 我的 帽子 和 让 我们 去 . "

“妈妈，请把帽子给我，让我们走吧。”

" [juːz] [gɒt] ['plenti] [ɔb] [taɪm] , [tʃɪlənz] ; [diː] [bel] [woʊnt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪŋ] [dɪs]['aʊə(r)] ,
" You's got plenty ob time , chillens ; de bell won't go for to ring dis hour ,
" 你的 得到 很多 奥布 时间 , 孩子们 ; 德 钟 惯于 去 为了 到 戒指 迪斯 小时 ,

“孩子们，你们还有很多时间；这个点钟钟不会响的。”

" [ri'mɑ:k] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , ['taɪɪŋ] [ɒn] ['ɛlsiz] [hæt] .
" remarked the old nurse , tying on Elsie's hat .
" 评论 这 老的 护士 , 捆绑 在 艾尔西的 帽子 .

“老护士一边说着，一边给艾尔西系帽子。”

" [maɪ] ['tʃɪli] [lʊks] [swiːt] [æn; ən] - [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɒs] ['rəʊzbʌd] [dɪs]['mɔːrnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" My chile looks sweet an ' fresh as a moss rosebud dis mornin ' , " she added ,
" 我的 智利 看起来 甜的 一个 - 新鲜的 作为 一个 苔藓 玫瑰花蕾 迪斯 早晨 - , " 她 额外 ,
“今天早上，我的辣椒看起来甜美又新鲜，就像一朵含苞待放的玫瑰花蕾，”她补充道。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['trɪpɪŋ] [daʊn] - [steəz] [hænd][ɪn] [hænd] .
talking to herself , as she watched the two little girls tripping down - stairs hand in hand .
说 到 她自己 , 作为 她 观看 这 二 小的 女孩们 绊倒 向下 - 楼梯 手 在 手 .
她一边自言自语，一边看着两个小女孩手牵着手跌跌撞撞地从楼梯上下来。

[ðeɪ] [skɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ['sevrəl] [taɪmz] ,
They skipped up and down the avenue several times ,
他们 跳过 向上 和 向下 这 大街 一些 时代 ,
他们沿着大道来回蹦蹦跳跳了好几遍，

[ænd; ənd][ræn][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
and ran all round the garden before it was time to go in .
和 跑 全部 圆形的 这 花园 前 它 曾是 时间 到 去 在 .
在进屋之前，他绕着花园跑了一圈。

[ðen] ['elsi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['kləʊi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [meɪd] [smuːð] [ə'gen] .
Then Elsie went up to Chloe to have her hair made smooth again .
然后 艾尔西 去 向上 到 克洛伊 到 有 她 头发 制成 光滑的 再次 .
然后艾尔西去找克洛伊，让她把她的头发重新梳顺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['luːsi] ,
She was just descending for the second time to the hall , where she had left Lucy ,
她 曾是 只是 下降 为了 这 第二 时间 到 这 大厅 , 在哪里 她 有 左边 露西 ,
她正第二次下楼回到大厅，她之前把露西留在了那里。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
when they saw a carriage drive up to the front door .
什么时候 他们 锯 一个 运输 驾驶 向上 到 这 正面 门 .
当他们看到一辆马车驶到前门时。

" [ðeəz; ðəz][pə'pɑː] ! " [kraɪd] ['luːsi] , ['dʒɔɪfəli] ,
" There's papa ! " cried Lucy , joyfully ,
" 有 爸爸 ! " 哭 露西 , 欣喜地 ,
“爸爸在那儿！”露西高兴地喊道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ;
as it stopped and a gentleman sprang out and came up the steps into the portico ;
作为 它 停止 和 一个 绅士 弹簧 出去 和 来了 向上 这 步骤 进入 这 门廊 ;
车停了下来，一位绅士跳下车，走上台阶，来到门廊里；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and in an instant she was in his arms ,
和 在 一个 立即的 她 曾是 在 他的 武器 ,
转瞬间，她就投入了他的怀抱。

[rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'res] [æz; əz] ['elsi] [hæd; həd] ['veɪnli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
receiving such kisses and caresses as Elsie had vainly longed for all
接收 这样的 吻 和 爱抚 作为 艾尔西 有 徒劳地 渴望 为了 全部
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
her life .
她 生活 .

得到了艾尔西一生都渴望却徒劳无功的亲吻和爱抚。

['luːsi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['brʌðəz] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
Lucy had several brothers , but was an only daughter , and a very great
露西 有 一些 兄弟 , 但 曾是 一个 仅有的 女儿 , 和 一个 非常 伟大的
[pet] ,
pet ,
宠物 ,

露西有几个兄弟，但她是家中唯一的女儿，而且是一只非常棒的宠物。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
especially with her father .
尤其 和 她 父亲 .

尤其是和她父亲的关系。

['elsi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['eɪkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
Elsie watched them with a wistful look and a strange aching at her
艾尔西 观看 他们 和 一个 怅惘 看 和 一个 奇怪的 疼痛 在 她
[hɑːt] .
heart .
心 .

艾尔西带着惆怅的眼神望着他们，心中涌起一阵莫名的疼痛。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . ['kærɪŋtən] [set] ['luːsi] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
But presently Mr . Carrington set Lucy down and turning to her ,
但 目前 先生 . 卡灵顿 放 露西 向下 和 转弯 到 她 ,

但卡林顿先生随即把露西放下，转身对她说：

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kɪs] , ['seɪɪŋ] ,
gave her a shake of the hand , and then a kiss , saying ,
给予 她 一个 摇 的 这 手 , 和 然后 一个 吻 , 说 ,

他握了握她的手，然后吻了她一下，说道：

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
" How do you do this morning , my dear ?
" 如何 做 你 做 这 早晨 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你今天早上好吗？”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['luːsi] [ə'weɪ] ,
I'm afraid you are hardly glad to see me , as I come to take Lucy away ,
我是 害怕的 你 是 几乎 高兴的 到 看 我 , 作为 我 来 到 拿 露西 离开 ,

恐怕你并不乐意见到我，因为我是来带露西走的。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðə(r)] . "
for I suppose you have been having fine times together . "
为了 我 认为 你 有 到过 拥有 美好的 时代 一起 . "

我想你们在一起一定过得很愉快吧。”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ə'gen] . "
" Yes , sir , indeed we have ; and I hope you will let her come again . "
" 是的 , 先生 , 的确 我们 有 ; 和 我 希望 你 将要 让 她 来 再次 . "

“是的，先生，我们确实有；我希望您能让她再次前来。”

" [əʊ] ! [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
" Oh ! yes , certainly ; but the visits must not be all on one side .
" 哦 ! 是的 , 当然 ; 但 这 访问 必须 不是 是 全部 在 一 边 .

“哦！是的，当然；但是访问不能全部集中在一方。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I shall talk to your papa about it ,
我 将 讲话 到 你的 爸爸 关于 它 ,

我会跟你爸爸谈谈这件事。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [spend]
and perhaps persuade him to let us take you along this afternoon to spend
和 也许 说服 他 到 让 我们 拿 你 沿着 这 下午 到 花费
[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [æʃləndz] . "
a week at Ashlands . "
一个 星期 在 阿什兰兹 . "

或许可以劝他今天下午带你去阿什兰兹待一周。

" [əʊ] ! [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [kraɪd] ['luːsi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Oh ! how delightful ! " cried Lucy , clapping her hands .
" 哦 ! 如何 愉快 ! " 哭 露西 , 鼓掌 她 双手 .

“哦！真令人高兴！”露西拍着手喊道。

" ['elsi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] ? "
" Elsie , do you think he will let you go ? "
" 艾尔西 , 做 你 思考 他 将要 让 你 去 ? "

“艾尔西，你觉得他会放你走吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['daʊtfəli] .
" I don't know , I'm afraid not , " replied the little girl doubtfully .
" 我 不 知道 , 我是 害怕的 不是 , " 回复 这 小的 女孩 怀疑地 .

“我不知道，恐怕不行，”小女孩疑惑地回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kəʊks] [hɪm] , [æz; əz][ai][duː; də][maɪ][pə'pɑː] , " [sed] ['luːsi] .
" You must coax him , as I do my papa , " said Lucy .
" 你 必须 哄 他 , 作为 我 做 我的 爸爸 , " 说 露西 .

“你得像我哄我爸爸一样哄哄他，”露西说。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['elsi] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel]
But at this Elsie only shook her head , and just then the breakfast - bell
但 在 这 艾尔西 仅有的 摇晃 她 头 , 和 只是 然后 这 早餐 - 钟
[ræŋ] .
rang .
响铃 .

但艾尔西只是摇了摇头，这时早餐铃响了。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['elsi] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
Mr . Dinsmore was already in the breakfast - room , and Elsie , going up to
先生 . 丁斯莫尔 曾是 已经 在 这 早餐 - 房间 , 和 艾尔西 , 去 向上 到
[hɪm] , [sed] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [pə'pɑː] . "
him , said , " Good morning , papa . "
他 , 说 , " 好的 早晨 , 爸爸 . "

丁斯莫尔先生已经在早餐室里了，艾尔西走到他跟前说：“早上好，爸爸。”

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['elsi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Good morning , Elsie , " he replied ,
" 好的 早晨 , 艾尔西 , " 他 回复 ,

“早上好，艾尔西，”他回答道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] ,
but his tone was so cold that even if no one else had been by ,
但 他的 语气 曾是 所以 寒冷的 那 甚至 如果 不 一 别的 有 到过 经过 ,

但他语气如此冰冷，即使周围没有其他人，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
she could not have said another word .
她 可以 不是 有 说 其他 单词 .

她一句话也说不出来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɪnfluənst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	['ɑːθə(r)]	[hæd; həd]	[səʊ]
He	**had**	**not**	**intended**	**to**	**be**	**influenced**	**by**	**the**	**information**	**Arthur**	**had**	**so**
他	有	不是	故意的	到	是	影响	经过	这	信息	亚瑟	有	所以

[mə'lɪʃəsli]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	;
maliciously	**given**	**him**	**the**	**night**	**before**	**;**
恶意地	给定	他	这	夜晚	前	;

他原本并不打算受到亚瑟前一天晚上恶意提供的信息的影响；

[jet]	[ʌn'kɒnʃəsli]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,
yet	**unconsciously**	**he**	**was**	**,**
然而	不知不觉	他	曾是	,

然而，他却在不知不觉中做到了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['meni]	[dɪ'griːz]	['kəʊldə(r)]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**his**	**manner**	**to**	**his**	**little**	**daughter**	**was**	**many**	**degrees**	**colder**	**than**	**it**
和	他的	方式	到	他的	小的	女儿	曾是	许多	学位	更冷	比	它

[hæd; həd]	[biːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
had	**been**	**for**	**some**	**time**	**.**
有	到过	为了	一些	时间	.

他对小女儿的态度比之前冷淡了许多。

['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	['luːsi]	[rɪ'maɪndɪd]	['elsi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]
After	**breakfast**	**Lucy**	**reminded**	**Elsie**	**of**	**a**	**promise**	**she**	**had**	**made**	**to**	**show**
后	早餐	露西	提醒	艾尔西	的	一个	承诺	她	有	制成	到	展示

[hɜː(r); hə(r)]	[sʌm; səm]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ʃelz]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[kə'lektɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['trævlz]	,
her	**some**	**beautiful**	**shells**	**which**	**her**	**father**	**had**	**collected**	**in**	**his**	**travels**	**,**
她	一些	美丽的	贝壳	哪个	她	父亲	有	集	在	他的	旅行	,

早餐后，露西提醒艾尔西，她曾答应过要带她去看她父亲旅行时收集的一些漂亮的贝壳。

[ænd; ənd]	['elsi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæbɪnət]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ruːm]	['əʊpənɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['laɪbrəri] ,
and	**Elsie**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**cabinet**	**,**	**a**	**small**	**room**	**opening**	**into**	**the**	**library ,**
和	艾尔西	引领	这	方式	到	这	内阁	,	一个	小的	房间	开幕	进入	这	图书馆 ,

艾尔西带头走向橱柜，那是一个通往图书馆的小房间。

[ænd; ənd]	[fɪld]	[wɪð]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	.
and	**filled**	**with**	**curiosities**	**.**
和	已填	和	奇闻异事	.

充满了好奇心。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɪn]	[ə'ləʊn]	,	[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	['fɒləʊd]	[baɪ]	['ɑːθə(r)]	,	['wɔːltə]	[ænd; ənd]
They	**had**	**gone**	**in**	**alone**	**,**	**but**	**were**	**soon**	**followed**	**by**	**Arthur**	**,**	**Walter**	**and**
他们	有	已消失	在	独自的	,	但	是	很快	随后	经过	亚瑟	,	沃尔特	和

他们独自进去，但很快亚瑟、沃尔特和

['ɛnə]	.
Enna	**.**
恩纳	.

恩纳。

['ɔːlməʊst]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	['hɒrəs]	['dɪnzmɔːr]	;	[ænd; ənd]	['elsi]	,
Almost	**everything**	**in**	**the**	**room**	**belonged**	**to**	**Mr**	**.**	**Horace**	**Dinsmore**	**;**	**and**	**Elsie**	**,**
几乎	一切	在	这	房间	属于	到	先生	.	贺拉斯	丁斯莫尔	;	和	艾尔西	,

房间里几乎所有东西都属于霍勒斯·丁斯莫尔先生；还有艾尔西，

['nəʊɪŋ]	[ðæt]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[wɜː(r); wə(r)]	[reə(r)]	[ænd; ənd]	['kɒstli]	,
knowing	**that**	**many**	**of**	**the**	**articles**	**were**	**rare**	**and**	**costly**	**,**
会心	那	许多	的	这	文章	是	稀有的	和	昂贵	,

考虑到其中许多物品稀有且昂贵，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [begd] ['ɛnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
and that he was very careful of them , begged Enna and the boys
和 那 他 曾是 非常 小心 的 他们 , 乞求 恩纳 和 这 男孩们
[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,

他非常小心地照顾他们，恳求恩娜和孩子们出去。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [duː; də][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
lest they should accidentally do some mischief .
免得 他们 应该 偶然 做 一些 恶作剧 .

以免他们不小心惹出什么麻烦。

" [ai][woʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːθə(r)] .
" I won't , " replied Arthur .
" 我 惯于 , " 回复 亚瑟 .

“我不会，”亚瑟回答道。

" [aɪv] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] .
" I've just as good a right to be here as you .
" 我已经 只是 作为 好的 一个 正确的 到 是 这里 作为 你 .

“我和你一样有权利待在这里。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ,
" As he spoke he gave her a push , which almost knocked her over ,
" 作为 他 辐 他 给予 她 一个 推 , 哪个 几乎 敲门 她 超过 ,

“他说话的时候推了她一把，差点把她推倒。”

[ænd; ənd][ɪn] ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
and in catching at a table to save herself from falling ,
和 在 捕捉 在 一个 桌子 到 节省 她自己 从 坠落 ,

为了避免摔倒，她抓住了桌子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːz] [ɒv; əv][reə(r)][əʊld]['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [praɪzd]
she threw down a beautiful vase of rare old china , which Mr . Dinsmore prized
她 扔 向下 一个 美丽的 花瓶 的 稀有的 老的 中国 , 哪个 先生 . 丁斯莫尔 珍贵的
['veri] ['haɪli] .
very highly .
非常 高度 .

她扔掉了一只漂亮的、珍贵的老式瓷器花瓶，这只瓷器是丁斯莫尔先生非常珍爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] , [ænd; ənd] [leɪ] ['skætəd] [ɪn] ['frægmənts] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
It fell with a loud crash , and lay scattered in fragments at their feet .
它 跌倒 和 一个 大声 碰撞 , 和 躺 疏散 在 片段 在 他们的 脚 .

它轰然倒塌，碎片散落在他们脚下。

" [ðeə(r)] , [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [stʊd] [ə'gɑːst]
" There , see what you've done ! " exclaimed Arthur , as the little group stood aghast
" 那里 , 看 什么 你已经 完毕 ! " 惊呼 亚瑟 , 作为 这 小的 团体 站立 惊愕
[æt; ət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
at the mischief .
在 这 恶作剧 .

“瞧瞧你们都干了些什么！”亚瑟惊呼道，小团体目瞪口呆地看着这恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
It happened that Mr . Dinsmore was just then in the library ,
它 发生 那 先生 . 丁斯莫尔 曾是 只是 然后 在 这 图书馆 ,

当时丁斯莫尔先生正好在图书馆里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [suːn] [brɔːt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and the noise soon brought him upon the scene of action .
和 这 噪音 很快 带来 他 之上 这 场景 的 行动 .

喧闹声很快将他引到了事发现场。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɒθfl] [təʊn] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Who did this ? " he asked , in a wrathful tone , looking from one to the other .
" WHO 做过 这 ? " 他 问 , 在 一个 愤怒的 语气 , 寻找 从 一 到 这 其他 .

“是谁干的？”他怒气冲冲地问道，目光在两人之间来回扫视。

" ['elsi] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ; " [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Elsie , " said Arthur ; " she threw it down and broke it . "
" 艾尔西 , " 说 亚瑟 ; " 她 扔 它 向下 和 打破 它 . "

“艾尔西，”亚瑟说，“她把它扔到地上摔碎了。”

" ['trʌb(ə)lsəm] , ['keələs] [tʃaɪld] !
" Troublesome , careless child !
" 麻烦的 , 粗心 孩子 !

“麻烦又粗心的孩子！”

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [vɑːz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
I would not have taken a hundred dollars for that vase , " he exclaimed .
我 会 不是 有 已采取 一个 百 美元 为了 那 花瓶 , " 他 惊呼 .

“就算给我一百美元，我也不会卖那个花瓶，”他惊呼道。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] !
" Go to your room !
" 去 到 你的 房间 !

“回你房间去！”

[gəʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,
go this instant , and stay there until I send for you ; and remember ,
去 这 立即的 , 和 停留 那里 直到 我 发送 为了 你 ; 和 记住 ,

立刻去，待在那里直到我派人来接你；记住，

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
if you ever come in here again without permission I shall punish you .
如果 你 曾经 来 在 这里 再次 没有 允许 我 将 惩治 你 .

如果你再未经允许擅自闯入，我将惩罚你。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['elsi] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" He opened the door as he spoke , and Elsie flew across the hall ,
" 他 打开 这 门 作为 他 辐 , 和 艾尔西 飞翔 穿过 这 大厅 ,

“他一边说话一边打开门，艾尔西飞快地穿过走廊。”

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['pɔːzɪŋ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
up the stairs , and into her own room , without once pausing or looking back .
向上 这 楼梯 , 和 进入 她 自己的 房间 , 没有 一次 暂停 或者 寻找 后退 .

她径直走上楼梯，走进自己的房间，头也不回，没有丝毫停顿。

" [naʊ] [gəʊ] [aʊt] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [ə'gen] ;
" Now go out , every one of you , and don't come in here again ;
" 现在 去 出去 , 每一个 一 的 你 , 和 不 来 在 这里 再次 ;

“现在你们都出去，以后不许再进来；

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
this is no place for children , " said Mr . Dinsmore , turning the others into the hall ,
这 是 不 地方 为了 孩子们 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , 转弯 这 其他的 进入 这 大厅 ,

“这里不适合孩子，”丁斯莫尔先生说着，把其他人带进了大厅。

[ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
and shutting and locking the door upon them .
和 关闭 和 锁定 这 门 之上 他们 .

然后把门关上并锁好。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [ˈɑːθə(r)] [ˈdɪnzmɔːr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsi] [ɪnˈdɪɡnəntli] ; " [ˌaɪ ˈtiː]
" You ought to be ashamed , Arthur Dinsmore , " exclaimed Lucy indignantly ; " it
" 你 应该 到 是 羞愧 , 亚瑟 丁斯莫尔 , " 惊呼 露西 愤慨地 ; " 它
[wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ,
was all your own fault ,
曾是 全部 你的 自己的 过错 ,

“亚瑟·丁斯莫尔，你应该感到羞耻，”露西愤愤不平地喊道，“这都是你咎由自取。”

[ænd; ənd] [ˈelsi] [wɒz; wəz][nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and Elsie was not to blame at all , and you know it . "
和 艾尔西 曾是 不是 到 责备 在 全部 , 和 你 知道 它 . "

艾尔西一点错都没有，你知道的。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ði][əʊld] [vɑːz] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" I didn't touch the old vase , and I'm not going to take the blame of it ,
" 我 没有 触碰 这 老的 花瓶 , 和 我是 不是 去 到 拿 这 责备 的 它 ,

“我没有碰过那个旧花瓶，我不会为此承担责任。”

[ˈaɪðə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɑːθə(r)] , [ˈmuːvɪŋ] [ɒf] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈwɔːltə]
either , I can tell you , miss , " replied Arthur , moving off , followed by Walter
任何一个 , 我 能 告诉 你 , 错过 , " 回复 亚瑟 , 移动 离开 , 随后 经过 沃尔特
[ænd; ənd] [ˈɛnə] ,
and Enna ,
和 恩纳 ,

“我可以告诉你，小姐，”亚瑟回答道，然后转身离开，沃尔特和恩娜跟在他身后。

[waɪl] [ˈluːsi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
while Lucy walked to the other end of the hall , and stood looking out of
尽管 露西 步行 到 这 其他 结尾 的 这 大厅 , 和 站立 寻找 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

露西走到走廊的另一头，站在那里望着窗外。

[dɪˈbeɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˈmɪstə(r)] .
debating in her own mind whether she had sufficient courage to face Mr .
辩论 在 她 自己的 头脑 无论 她 有 充足的 勇气 到 脸 先生 .
[ˈdɪnzmɔːr] ,
Dinsmore ,
丁斯莫尔 ,

她内心在犹豫自己是否有足够的勇气面对丁斯莫尔先生。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] [weə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ] .
and make him understand where the blame of the accident ought to lie .
和 制作 他 理解 在哪里 这 责备 的 这 事故 应该 到 说谎 .

让他明白事故的责任应该由谁承担。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
At length she seemed to have solved the question ;
在 长度 她 似乎 到 有 已解决 这 问题 ;

最后她似乎终于解决了这个问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈnɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔː(r)] ,

for turning about and moving noiselessly down the passage to the library door ,

为了 转弯 关于 和 移动 无声 向下 这 通道 到 这 图书馆 门 ,

为了转身，悄无声息地沿着走廊走向图书馆门口，

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ræp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] , " [kʌm] [ɪn] .

she gave a timid little rap , which was immediately answered by Mr . Dinsmore's voice saying , " Come in .

她 给予 一个 胆小 小的 说唱 , 哪个 曾是 立即地 回答 经过 先生 . 丁斯莫尔 嗓音 说 , " 来 在 .

她怯怯地轻轻敲了一下门，丁斯莫尔先生的声音立刻回应道：“进来。”

" [ˈluːsi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] , [ˈkləʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

" Lucy opened the door and walked in , closing it after her .

" 露西 打开 这 门 和 步行 在 , 结束 它 后 她 .

露西打开门走了进去，然后把门关上了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] ,

Mr . Dinsmore sat at a table writing ,

先生 . 丁斯莫尔 卫星 在 一个 桌子 写作 ,

丁斯莫尔先生坐在桌前写作，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

and he looked up with an expression of mingled surprise and impatience .

和 他 看起来 向上 和 一个 表达 的 混合 惊喜 和 不耐烦 .

他抬起头，脸上带着惊讶和不耐烦的表情。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [mɪs] [ˈluːsi] ? " [hiː; hi] [sed] , " [spiːk] [ˈkwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] . "

" What do you want , Miss Lucy ? " he said , " speak quickly , for I am very busy . "

" 什么 做 你 想 , 错过 露西 ? " 他 说 , " 说话 迅速地 , 为了 我 是 非常 忙碌的 . "

“露西小姐，你想要什么？”他问道，“快点说，因为我很忙。”

" [ai] [dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈluːsi] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [ˈbəʊldli] ,

" I just wanted to tell you , sir , " replied Lucy , speaking up quite boldly ,

" 我 只是 通缉 到 告诉 你 , 先生 , " 回复 露西 , 请讲 向上 相当 大胆地 ,

“我只是想告诉您，先生，”露西大胆地回答道。

" [ðæt] [ˈelsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [bleɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vɑːz] ;

" that Elsie was not at all to blame about the vase ;

" 那 艾尔西 曾是 不是 在 全部 到 责备 关于 这 花瓶 ;

“花瓶的事，艾尔西一点责任都没有；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːθə(r)] [huː] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

for it was Arthur who pushed her and made her fall against the table ,

为了 它 曾是 亚瑟 WHO 推动 她 和 制成 她 落下 反对 这 桌子 ,

因为是亚瑟推了她一把，让她摔倒在桌子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [vɑːz] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] . "

and that was the way the vase came to fall and break . "

和 那 曾是 这 方式 这 花瓶 来了 到 落下 和 休息 . "

于是，花瓶就这么掉下来摔碎了。

" [wɒt] [meɪd] [hɪm] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What made him push her ? " he asked .
" 什么 制成 他 推 她 ? " 他 问 .

他为什么推她？他问道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['elsi] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] , [ænd; ənd] ['ɛnə] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
" Just because Elsie asked him , and Walter , and Enna to go out ,
" 只是 因为 艾尔西 问 他 , 和 沃尔特 , 和 恩纳 到 去 出去 ,

“就因为艾尔西邀请他、沃尔特和恩娜出去，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [mait] [duː; də][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
for fear they might do some mischief .
为了 害怕 他们 可能 做 一些 恶作剧 .

担心他们会做出什么坏事。

" ['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [pen] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Mr . Dinsmore's pen was suspended over the paper for a moment ,
" 先生 . 丁斯莫尔 笔 曾是 暂停 超过 这 纸 为了 一个 片刻 ,

丁斯莫尔先生的笔在纸上停顿了一会儿，

[waɪl] [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['klaʊdɪd] [braʊ] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
while he sat thinking with a somewhat clouded brow ; but presently turning to
尽管 他 卫星 思维 和 一个 有些 阴天 眉头 ; 但 目前 转弯 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
the little girl ,
这 小的 女孩 ,

他坐着沉思，眉头微微皱起；但随即转向小女孩，

[hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['plezntli] , " ['veri] [wel] , [mɪs] ['luːsi] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]
he said quite pleasantly , " Very well , Miss Lucy , I am much obliged to you
他 说 相当 愉快 , " 非常 出色地 , 错过 露西 , 我 是 很多 有义务 到 你
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
for your information ,
为了 你的 信息 ,

他语气十分和蔼地说：“好的，露西小姐，非常感谢您提供的信息。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['elsi] [ˌʌn'dʒʌstli] .
for I should be very sorry to punish Elsie unjustly .
为了 我 应该 是 非常 对不起 到 惩治 艾尔西 不公正的 .

因为如果我不公正地惩罚了艾尔西，我会感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel]
And now will you do me the favor to go to her and tell
和 现在 将要 你 做 我 这 偏爱 到 去 到 她 和 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ? "
her that her papa says she need not stay in her room any longer ? "
她 那 她 爸爸 说道 她 需要 不是 停留 在 她 房间 任何 更长 ? "

现在你能帮我个忙，去告诉她，她爸爸说她不用再待在房间里了吗？

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] ,
" Yes , sir , I will , " replied Lucy ,
" 是的 , 先生 , 我 将要 , " 回复 露西 ,

“是的，先生，我会的。”露西回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [wɪð] [greɪt] [ə'lækrəti][tuː; tə][duː; də]
her face sparkling with delight as she hurried off with great alacrity to do
她 脸 闪闪发光 和 喜 作为 她 慌忙 离开 和 伟大的 敏捷 到 做
[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
his bidding .
他的 投标 .

她脸上洋溢着喜悦，兴高采烈地匆匆赶去执行他的命令。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	['elsi]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	['kraɪɪŋ]	['vaɪələntli]	,
She	**found**	**Elsie**	**in**	**her**	**room**	**crying**	**violently**	**,**
她	成立	艾尔西	在	她	房间	哭泣	暴力	，

她发现艾尔西在房间里痛哭流涕。

[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'lɪvəd]	['mɪstə(r)]	.	[diːnsmɔrz]
and	**throwing**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**neck**	**she**	**delivered**	**Mr**	**.**	**Dinsmore's**
和	投掷	她	武器	大约	她	脖子	她	发表	先生	.	丁斯莫尔

['mesɪdʒ]	,	[kən'kluːdɪŋ]	[wɪð]	,
message	**,**	**concluding**	**with**	**,**
信息	，	总结	和	，

她双手抱住脖子，传达了丁斯莫尔先生的信息，最后说道：

"	[səʊ]	[naʊ]	,	['elsi]	,	[juː; jʊ]	[siː]	[juː; jʊ]	['nidnt]	[kraɪ]	,	[nɔː(r)]	[fiːl]	['sɒri]	['eni]	[mɔː(r)] ;
"	**So**	**now**	**,**	**Elsie**	**,**	**you**	**see**	**you**	**needn't**	**cry**	**,**	**nor**	**feel**	**sorry**	**any**	**more ;**
"	所以	现在	，	艾尔西	，	你	看	你	不必	哭	，	也不	感觉	对不起	任何	更多的 ；

“所以现在，艾尔西，你明白你不必再哭了，也不必再感到难过了；

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[draɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]
but	**just**	**dry**	**your**	**eyes**	**and**	**let**	**us**	**go**	**down**	**into**	**the**	**garden**	**and**	**have**
但	只是	干燥	你的	眼睛	和	让	我们	去	向下	进入	这	花园	和	有

[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	.
a	**good**	**time**	**.**
一个	好的	时间	.

擦干眼泪，让我们下到花园里好好玩玩吧。

"	['elsi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	['luːsi] ,
"	**Elsie**	**was**	**very**	**thankful**	**to**	**Lucy ,**
"	艾尔西	曾是	非常	感恩	到	露西 ，

艾尔西非常感谢露西，

[ænd; ənd]	['veri]	[glæd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'pɑː]	[naʊ]	[njuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[bleɪm]	;
and	**very**	**glad**	**that**	**her**	**papa**	**now**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**not**	**to**	**blame**	**;**
和	非常	高兴的	那	她	爸爸	现在	知道	那	她	曾是	不是	到	责备	；

她非常高兴爸爸现在知道这不是她的错；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lɒs]	,
but	**she**	**was**	**still**	**sorry**	**for**	**his**	**loss**	**,**
但	她	曾是	仍然	对不起	为了	他的	损失	，

但她仍然为他的损失感到难过。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	[hæd; həd]	['wuːndɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	['diːpli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪ'miːdiətli]	[fə'gɒtn]
and	**his**	**words**	**had**	**wounded**	**her**	**too**	**deeply**	**to**	**be**	**immediately**	**forgotten**
和	他的	字	有	受伤	她	也	深	到	是	立即地	被遗忘的

;
;
；

他的话语在她心中留下了太深的伤痕，让她无法立刻忘记；

[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[sɔː(r)]	[spɒt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]
indeed	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**the**	**sore**	**spot**	**they**	**had**	**made**	**in**	**her**
的确	它	曾是	一些	时间	前	这	疮	点	他们	有	制成	在	她

[hɑːt]	[wɒz; wəz]	[ɪn'taɪəli]	[hiːld]	.
heart	**was**	**entirely**	**healed**	**.**
心	曾是	完全	已治愈	.

确实，他们在她心中造成的伤痛过了很久才完全愈合。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd]['entə(r)] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [spɔːts] [prə'pəʊzd] [baɪ]
But she tried to forget it all and enter heartily into the sports proposed by
但 她 尝试 到 忘记 它 全部 和 进入 衷心地 进入 这 运动的 建议的 经过
['luːsi] .
Lucy .
露西 .

但她努力忘记这一切，全身心投入到露西提议的各项运动中。

[ðə; ði] ['kærɪŋtənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The Carringtons were not to leave until the afternoon ,
这 卡林顿 是 不是 到 离开 直到 这 下午 ,

卡林顿一家要到下午才能离开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [spent] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and the little girls spent nearly the whole morning in the garden ,
和 这 小的 女孩们 花费 几乎 这 所有的 早晨 在 这 花园 ,

小女孩们几乎整个上午都在花园里玩耍。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] .
coming into the drawing - room a few moments before the dinner - bell rang .
未来 进入 这 绘画 - 房间 一个 很少 时刻 前 这 晚餐 - 钟 响铃 .

在晚餐铃响前几分钟，他走进了客厅。

['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm]['fænsi] [wɜːk] , [waɪl] ['hɜːbət] ,
Mrs . Carrington sat on a sofa engaged with some fancy work , while Herbert ,
太太 . 卡灵顿 卫星 在 一个 沙发 已订婚的 和 一些 想要 工作 , 尽管 赫伯特 ,

卡林顿夫人坐在沙发上，专心致志地做着一些精细的工作，而赫伯特，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self]
who had not felt well enough to join the other children , had stretched himself
WHO 有 不是 毛毡 出色地 足够的 到 加入 这 其他 孩子们 , 有 拉伸 他自己
[aʊt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
out beside her ,
出去 旁 她 ,

他身体不舒服，没法和其他孩子一起玩，就躺在她身边。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
putting his head in her lap .
推杆 他的 头 在 她 膝 .

他把头放在她的腿上。

['mɪstə(r)] . ['kærɪŋtən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
Mr . Carrington and Mr . Horace Dinsmore were conversing near by .
先生 . 卡灵顿 和 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 是 对话 靠近 经过 .

卡林顿先生和霍勒斯·丁斯莫尔先生正在附近交谈。

['luːsi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Lucy ran up to her papa and seated herself upon his knee with her
露西 跑 向上 到 她 爸爸 和 坐着 她自己 之上 他的 膝盖 和 她
[ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
arm around his neck ;
手臂 大约 他的 脖子 ;

露西跑到爸爸身边，坐在他的膝盖上，一只胳膊搂着他的脖子；

[waɪl] ['elsi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['hɜːbət] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɪmɪdli]
while Elsie stopped a moment to speak to Herbert , and then timidly
尽管 艾尔西 停止 一个 片刻 到 说话 到 赫伯特 , 和 然后 胆怯地
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
approaching her father ,
接近 她 父亲 ,

艾尔西停下来和赫伯特说了几句话，然后怯生生地走向她的父亲。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] ,
with her eyes upon the floor , said in a low , half - frightened tone ,
和 她 眼睛 之上 这 地面 , 说 在 一个 低的 , 一半 - 害怕 语气 ,

她目光落在地板上，用低沉而略带恐惧的语气说道：

[ðæt] [riːtʃt] [nəʊ] [ɪə(r)] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɑːz] , [pə'pɑː] .
that reached no ear but his , " I am very sorry about the vase , papa .
那 达到 不 耳朵 但 他的 , " 我 是 非常 对不起 关于 这 花瓶 , 爸爸 .

除了他以外，没有人听到这句话：“爸爸，我很抱歉弄坏了花瓶。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,
" He took her hand , and drawing her close to him ,
" 他 采取 她 手 , 和 绘画 她 关闭 到 他 ,

他握住她的手，把她拉近自己身边，

[pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ænd; ənd]
pushed back the hair from her forehead with his other hand , and
推动 后退 这 头发 从 她 前额 和 他的 其他 手 , 和
['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
bending down to her ,
弯曲 向下 到 她 ,

他用另一只手拨开她额前的头发，弯下腰，

[sed] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " ['nevə(r)] [maɪnd] , ['dɔːtə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
said almost in a whisper , " Never mind , daughter , we will forget all about it .
说 几乎 在 一个 耳语 , " 绝不 头脑 , 女儿 , 我们 将要 忘记 全部 关于 它 .

他几乎是低声说道：“没关系，女儿，我们会把这件事忘掉的。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [spəʊk] [səʊ] ['hɑːʃli] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I am sorry I spoke so harshly to you ,
我 是 对不起 我 辐 所以 严厉地 到 你 ,

我很抱歉之前对你说话那么重。

[sɪns] ['luːsi] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .
since Lucy tells me you were not so much to blame .
自从 露西 讲述 我 你 是 不是 所以 很多 到 责备 .

露西告诉我，你并没有太多的错。

" ['ɛlsiz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
" Elsie's face flushed with pleasure , and she looked up gratefully ; but before she
" 艾尔西的 脸 酡 和 乐趣 , 和 她 看起来 向上 感激不尽 ; 但 前 她
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
had time to reply ,
有 时间 到 回复 ,

艾尔西的脸因喜悦而涨红，她感激地抬起头；但还没等她回答，

['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [sed] , " ['elsi] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [spend]
Mrs . Carrington said , " Elsie , we want to take you home with us to spend
太太 . 卡灵顿 说 , " 艾尔西 , 我们 想 到 拿 你 家 和 我们 到 花费
[ə; eɪ] [wiːk] ;
a week ;
一个 星期 ;

卡林顿太太说：“艾尔西，我们想带你回家住一个星期；

[wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] ? "
will you go ? "
将要 你 去 ? "

你愿意去吗？

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [mæm] , [ɪf] [pə'pɑː] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ,
" I should like to , very much , indeed , ma'am , if papa will let me ,
" 我 应该 喜欢 到 , 非常 很多 , 的确 , 女士 , 如果 爸爸 将要 让 我 ,

“夫人，如果爸爸允许的话，我非常乐意。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" replied the little girl , looking wistfully up into his face .
" 回复 这 小的 女孩 , 寻找 怅然地 向上 进入 他的 脸 .
"小女孩望着他的脸，满怀憧憬地回答道。"

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Well , Mr . Dinsmore , what do you say ?
" 出色地 , 先生 . 丁斯莫尔 , 什么 做 你 说 ?
"那么，丁斯莫尔先生，您怎么说？"

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]
I hope you can have no objection , " said Mrs . Carrington , looking inquiringly
我 希望 你 能 有 不 异议 , " 说 太太 . 卡灵顿 , 寻找 询问地
[æt; ət] [hɪm] ;
at him ;
在 他 ;
"希望您没有异议,"卡林顿夫人一边说着，一边疑惑地看着他；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ædɪd] , " [əʊ] !
while her husband added , " Oh !
尽管 她 丈夫 额外 , " 哦 !
而她的丈夫则补充道："哦！"

[jes] , ['dɪnzmɔːr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ;
yes , Dinsmore , you must let her go by all means ;
是的 , 丁斯莫尔 , 你 必须 让 她 去 经过 全部 方法 ;
是的，丁斯莫尔，你一定要放她走；

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] [nəʊ]
you can certainly spare her for a week , and it need be no
你 能 当然 空闲的 她 为了 一个 星期 , 和 它 需要 是 不
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,
interruption to her lessons ,
中断 到 她 课程 ,
你完全可以抽出她一周时间，这不会影响她的课程。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ʃeə(r)] [wɪð] ['luːsi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənəs] ,
as she can share with Lucy in the instructions of our governess ,
作为 她 能 分享 和 露西 在 这 指示 的 我们的 家庭教师 ,
她可以和露西分享我们家庭教师的指导，

[huː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
who is really a superior teacher .
WHO 是 真的 一个 优越的 老师 .
谁才是真正优秀的老师?

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,
" Mr . Dinsmore was looking very grave ,
" 先生 . 丁斯莫尔 曾是 寻找 非常 严重 ,
丁斯莫尔先生脸色非常严肃，

[ænd; ənd] ['elsi] [njuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)]
and Elsie knew from the expression of his countenance what his answer
和 艾尔西 知道 从 这 表达 的 他的 面容 什么 他的 回答
[wʊd] [biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .
would be , before he spoke .
会 是 , 前 他 辐 .
在他开口之前，艾尔西从他的表情中就知道了他的答案。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [ɡlɑːns] ['luːsi] [hæd; həd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
He had noticed the indignant glance Lucy had once or twice bestowed upon
他 有 注意到 这 愤怒 瞥一眼 露西 有 一次 或者 两次 授予 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他注意到露西曾一两次投来愤慨的目光。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɑːrθərz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɡ'ɜːlz]
and remembering Arthur's report of the conversation between the two little girls
和 记住 亚瑟的 报告 的 这 对话 之间 这 二 小的 女孩们
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

并想起亚瑟对前一天晚上两个小女孩谈话内容的描述，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['elsi] [sɔː] [ɒv; əv] ['luːsi] [ðə; ði] ['betə(r)] .
had decided in his own mind that the less Elsie saw of Lucy the better .
有 决定 在 他的 自己的 头脑 那 这 较少的 艾尔西 锯 的 露西 这 更好的 .

他心里已经决定，艾尔西越少见到露西越好。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
" I thank you both for your kind attention to my little girl , " he replied
" 我 感谢 你 两个都 为了 你的 种类 注意力 到 我的 小的 女孩 , " 他 回复
['kɜːtiəsli] ,
courteously ,
礼貌地 ,

“感谢二位对我女儿的关心，”他礼貌地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪl] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ai] [mʌst; məst]
" but while fully appreciating your kindness in extending the invitation , I must
" 但 尽管 完全 欣赏 你的 仁慈 在 扩展 这 邀请 , 我 必须
[beɡ] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
beg leave to decline it ,
求 离开 到 衰退 它 ,

“虽然我非常感谢您的好意和邀请，但我必须婉拒您的好意。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [həʊm] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
as I am satisfied that home is the best place for her at present . "
作为 我 是 使满意 那 家 是 这 最好的 地方 为了 她 在 展示 . "

我认为目前对她来说，家是最好的去处。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] ['hɑːdli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [suːn]
I suppose we ought hardly to have expected you to spare her so soon
我 认为 我们 应该 几乎 到 有 预期的 你 到 空闲的 她 所以 很快
['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
after your return ,
后 你的 返回 ,

我想我们也不该指望你回来后这么快就放过她。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] ; " [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] ,
" said Mrs . Carrington ; " but , really , I am very sorry to be refused ,
" 说 太太 . 卡灵顿 ; " 但 , 真的 , 我 是 非常 对不起 到 是 拒绝 ,

卡林顿夫人说：“不过，说真的，我很遗憾被拒绝了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['elsi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['luːsi]
for Elsie is such a good child that I am always delighted to have Lucy
为了 艾尔西 是 这样的 一个 好的 孩子 那 我 是 总是 高兴极了 到 有 露西
[ænd; ənd] ['hɜːbət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
and Herbert with her . "
和 赫伯特 和 她 . "

艾尔西是个非常乖的孩子，所以每次看到露西和赫伯特陪着她，我都非常高兴。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] , ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] .
" Perhaps you think better of her than she deserves , Mrs . Carrington .
" 也许 你 思考 更好的 的 她 比 她 值得 , 太太 . 卡灵顿 .

“卡林顿夫人，或许您对她的评价过高了。”

[ai][faɪnd] [ðæt] ['elsi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nɔːti] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I find that Elsie is sometimes naughty and in need of correction , as well as
我 寻找 那 艾尔西 是 有时 淘气 和 在 需要 的 更正 , 作为 出色地 作为
['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
other children ,
其他 孩子们 ,

我发现艾尔西有时很淘气，需要纠正，其他孩子也是如此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)]
and therefore , I think it best to keep her as much as possible under
和 所以 , 我 思考 它 最好的 到 保持 她 作为 很多 作为 可能的 在下面
[maɪ] [əʊn] [aɪ] ,
my own eye ,
我的 自己的 眼睛 ,

因此，我认为最好尽可能地将她置于我的视线之下。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['greɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][hiː; hi]
" replied Mr . Dinsmore , looking very gravely at his little daughter as he
" 回复 先生 . 丁斯莫尔 , 寻找 非常 严重地 在 他的 小的 女儿 作为 他
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“丁斯莫尔先生回答道，说话时神情严肃地看着他的小女儿。”

['ɛlsiz] [feɪs] [flʌʃt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ]
Elsie's face flushed painfully , and she had hard work to keep from bursting
艾尔西的 脸 酡 痛苦地 , 和 她 有 难的 工作 到 保持 从 爆发
['ɪntuː] [tɪəz] .
into tears .
进入 眼泪 .

艾尔西的脸涨得通红，她费了好大劲才忍住没哭出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel]
It was a great relief to her that just at that moment the dinner - bell
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 她 那 只是 在 那 片刻 这 晚餐 - 钟
[ræŋ] ,
rang ,
响铃 ,

就在这时，晚餐铃响了，这让她如释重负。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and there was a general movement in the direction of the dining - room .
和 那里 曾是 一个 一般的 移动 在 这 方向 的 这 用餐 - 房间 .

于是，人群普遍朝着餐厅的方向移动。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋli] ['hʌmb(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][led][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ænd; ənd]
Her look was touchingly humble as her father led her in and
她 看 曾是 感人地 谦逊的 作为 她 父亲 引领 她 在 和
['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
seated her at the table .
坐着 她 在 这 桌子 .

她父亲领着她进来，让她在桌边坐下时，她脸上流露出令人动容的谦卑神情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [pə'pɑː] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɔːti] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]
She was thinking , " Papa says I am naughty sometimes , but
她 曾是 思维 , " 爸爸 说道 我 是 淘气 有时 , 但

她心想："爸爸说我有时候很淘气，但是……"

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] ['veri] ['nɔːti] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fiːlɪŋz] [ai][hæd; həd]
how very naughty he would think me if he knew all the wicked feelings I had
如何 非常 淘气 他 会 思考 我 如果 他 知道 全部 这 邪恶 情怀 我 有
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

如果他知道我昨天那些邪恶的想法，他一定会觉得我非常淘气。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" As soon as they had risen from the table ,
" 作为 很快 作为 他们 有 升起 从 这 桌子 ,

他们刚从桌边起身，

['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [beɪd] ['luːsi] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [pʊt]
Mrs . Carrington bade Lucy go up to her maid to have her bonnet put
太太 . 卡灵顿 巴德 露西 去 向上 到 她 女佣 到 有 她 引擎盖 放
[ɒn] ,
on ,
在 ,

卡林顿太太吩咐露西去让她的女仆帮她戴上帽子。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
as the carriage was already at the door .
作为 这 运输 曾是 已经 在 这 门 .

因为马车已经停在门口了。

['elsi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]
Elsie would have gone with her , but her father had taken her
艾尔西 会 有 已消失 和 她 , 但 她 父亲 有 已采取 她
[hænd] [ə'gen] ,
hand again ,
手 再次 ,

艾尔西本来想和她一起去，但她父亲又牵起了她的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
and he held it fast .
和 他 握住 它 快速地 .

他紧紧地握着它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She looked up inquiringly into his face .
她 看起来 向上 询问地 进入 他的 脸 .

她抬起头，疑惑地看着他的脸。

" [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" Stay here , " he said .

" 停留 这里 , " 他 说 .

“待在这里,”他说。

" ['luːsi] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

" Lucy will be down again in a moment .

" 露西 将要 是 向下 再次 在 一个 片刻 .

“露西一会儿又会下来。”

" [ænd; ənd] ['elsi] [stʊd] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌn'tɪl] ['luːsi] [rɪ'tɜːnd] .

" And Elsie stood quietly at his side until Lucy returned .

" 和 艾尔西 站立 悄悄 在 他的 边 直到 露西 返回 .

“艾尔西静静地站在他身边，直到露西回来。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

But even then her father did not relinquish his hold of her hand ,

但 甚至 然后 她 父亲 做过 不是 放弃 他的 抓住 的 她 手 ,

但即便如此，她的父亲也没有松开她的手。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][kʊd; kəd][duː; də][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and all the talking the little girls could do must be done close at his

和 全部 这 说 这 小的 女孩们 可以 做 必须 是 完毕 关闭 在 他的

[saɪd] .

side .

边 .

小女孩们能说的话，也只能在他身边说。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kærɪŋtən] ,

Yet , as he was engaged in earnest conversation with Mr . Carrington ,

然而 , 作为 他 曾是 已订婚的 在 认真 对话 和 先生 . 卡灵顿 ,

然而，当他与卡林顿先生进行认真交谈时，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['luːsi] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]

and did not seem to be listening to them , Lucy ventured to whisper to

和 做过 不是 似乎 到 是 聆听 到 他们 , 露西 冒险 到 耳语 到

['elsi] ,

Elsie ,

艾尔西 ,

露西似乎没在听她们说话，于是她试探性地低声对艾尔西说：

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəl] [miːn] [ɒv; əv] [hɪm] ; [hiː; hi] [mait] [let] [juː; jʊ][gəʊ] . "

" I think it's real mean of him ; he might let you go . "

" 我 思考 它是 真实的 意思是 的 他 ; 他 可能 让 你 去 . "

“我觉得他这样做很卑鄙；他可能会放你走。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] , " [aɪm][ʃʊə(r)][pə'pɑː] [nəʊz] [best] ;

" No , " replied Elsie , in the same low tone , " I'm sure papa knows best ;

" 不 , " 回复 艾尔西 , 在 这 相同的 低的 语气 , " 我是 当然 爸爸 知道 最好的 ;

“不,”艾尔西用同样的低沉语气回答说,“我相信爸爸最清楚；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] , [ænd; ənd][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][gəʊ] , [ðəʊ] [ai]

and besides , I have been naughty , and don't deserve to go , though I

和 除了 , 我 有 到过 淘气 , 和 不 应得 到 去 , 尽管 我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ['dɪəli] . "

should like to , dearly . "

应该 喜欢 到 , 亲爱的 . "

而且，我做了坏事，不应该去，虽然我很想去。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['luːsi] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

" Well , good - bye , " said Lucy , giving her a kiss .

" 出色地 , 好的 - 再见 , " 说 露西 , 给予 她 一个 吻 .

“好吧，再见。”露西说着，给了她一个吻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkærɪŋtənz] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənjuː] ,
It was not until Mr . Carrington's carriage was fairly on its way down the avenue ,
它 曾是 不是 直到 先生 . 卡灵顿 运输 曾是 相当 在 它是 方式 向下 这 大街 ，

直到卡林顿先生的马车沿着大道缓缓驶去，

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrlz][hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
that Mr . Dinsmore dropped his little girl's hand ; and then he said ,
那 先生 . 丁斯莫尔 掉落 他的 小的 女孩们 手 ； 和 然后 他 说 ，

丁斯莫尔先生松开了他小女儿的手；然后他说，

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈelsi] ; [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] . "
" I want you in the library , Elsie ; come to me in half an hour . "
" 我 想 你 在 这 图书馆 ， 艾尔西 ； 来 到 我 在 一半 一个 小时 . "

“艾尔西，半小时后到图书馆来找我。”

" [jes] , [pəˈpɑː] , [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" Yes , papa , I will , " she replied , looking a little frightened .
" 是的 ， 爸爸 ， 我 将要 ， " 她 回复 ， 寻找 一个 小的 害怕 .

“好的，爸爸，我会的。”她回答道，看起来有些害怕。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [dɪsˈpleʒə(r)] ;
" You need not be afraid , " he said , in a tone of displeasure ;
" 你 需要 不是 是 害怕的 ， " 他 说 ， 在 一个 语气 的 不满 ；

“你不必害怕，”他语气不悦地说；

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" I am not going to hurt you .
" 我 是 不是 去 到 伤害 你 .

我不会伤害你。

" [ˈelsi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
" Elsie blushed and hung her head , but made no reply , and he turned away and left her .
" 艾尔西 脸红了 和 悬挂 她 头 ， 但 制成 不 回复 ， 和 他 转向 离开 和 左边 她 .

艾尔西脸红了，低下了头，但没有回答，他转身离开了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She could not help wondering what he wanted with her ,
她 可以 不是 帮助 好奇 什么 他 通缉 和 她 ，

她不禁想知道他想从她身上得到什么。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [əˈfreɪd] ,
and though she tried not to feel afraid ,
和 尽管 她 尝试 不是 到 感觉 害怕的 ，

尽管她努力不去感到害怕，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [tremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][dɔː(r)] .
it was impossible to keep from trembling a little as she knocked at the library door .
它 曾是 不可能的 到 保持 从 发抖 一个 小的 作为 她 敲门 在 这 图书馆 门 .

当她敲响图书馆的门时，她忍不住微微颤抖了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [əˈləʊn] ,
Her father's voice said , " Come in , " and entering , she found him alone ,
她 父亲的 嗓音 说 ， " 来 在 ， " 和 进入 ， 她 成立 他 独自的 ，

她听到父亲的声音说：“进来吧。”她走进去，发现父亲独自一人在家。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪəriəlz] ,
seated at a table covered with papers and writing materials ,
坐着 在 一个 桌子 涵盖 和 文件 和 写作 材料 ,

他坐在一张堆满纸张和书写材料的桌子旁，

[waɪl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
while beside the account book in which he was writing lay a pile of money ,
尽管 旁 这 帐户 书 在 哪个 他 曾是 写作 躺 一个 桩 的 钱 ,

在他正在记账的账簿旁边，放着一叠钱。

[ɪn][bæŋk] [nəʊts] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] .
in bank notes , and gold and silver .
在 银行 笔记 , 和 金子 和 银 .

以纸币、黄金和白银的形式。

" [hɪə(r)] , [ˈelsi] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]
" Here , Elsie , " he said , laying down his pen , " I want to give you your
" 这里 , 艾尔西 , " 他 说 , 躺下 向下 他的 笔 , " 我 想 到 给 你 你的
[mʌnθs] [əˈlaʊəns] .
month's allowance .
月份 津贴 .

“艾尔西，”他放下笔说，“给你这个月的零花钱。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ]
Your grandfather has paid it to you heretofore , but of course , now
你的 祖父 有 有薪酬的 它 到 你 此前 , 但 的 课程 , 现在
[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [həʊm] ,
that I am at home ,
那 我 是 在 家 ,

你爷爷以前已经付给你了，但是现在我回家了，当然，

[ai] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːnz] [juː; jʊ] .
I attend to everything that concerns you .
我 出席 到 一切 那 担忧 你 .

我会处理所有与你有关的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [eɪt] [dˈɒləz] — [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ,
You have been receiving eight dollars — I shall give you ten ,
你 有 到过 接收 八 美元 — 我 将 给 你 十 ,

你之前每月收到八美元——我将给你十美元。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
" and he counted out the money and laid it before her as he spoke
" 和 他 计数 出去 这 钱 和 铺设 它 前 她 作为 他 辐
;
;
;

“他一边说话，一边数着钱，把钱放在她面前；

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [strɪkt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] .
" but I shall require a strict account of all that you spend .
" 但 我 将 要求 一个 严格的 帐户 的 全部 那 你 花费 .

但我会要求你详细交代每一笔开支。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [əˈkaʊnts] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
I want you to learn to keep accounts , for if you live ,
我 想 你 到 学习 到 保持 账户 , 为了 如果 你 居住 ,

我希望你们学会记账，因为如果你们活着，

[juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ;
you will some day have a great deal of money to take care of ;
你 将要 一些 天 有 一个 伟大的 交易 的 钱 到 拿 关心 的 ;

将来有一天，你会拥有很多钱需要管理；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] ,
and here is a blank book that I have prepared ,
和 这里 是 一个 空白的 书 那 我 有 准备 ,

这是我准备的一本空白笔记本。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] ['veri] ['iːzəli] .
so that you can do so very easily .
所以 那 你 能 做 所以 非常 容易地 .

这样你就能很轻松地做到这一点。

['evri] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [aʊt] [ɔː(r)] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] ['mʌni] ,
Every time that you lay out or give away any money ,
每一个 时间 那 你 躺 出去 或者 给 离开 任何 钱 ,

每次你花钱或送钱的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ; [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)]
you must set it down here as soon as you come home ; be particular
你 必须 放 它 向下 这里 作为 很快 作为 你 来 家 ; 是 特别的
[ə'baʊt] [ðæt] ,
about that ,
关于 那 ,

你回家后必须立刻把它放在这里；务必记住这一点。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ['sʌmθɪŋ] ,
lest you should forget something ,
免得 你 应该 忘记 某物 ,

以免你忘记什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] ,
because you must bring your book to me at the end of every month ,
因为 你 必须 带来 你的 书 到 我 在 这 结尾 的 每一个 月 ,

因为你每个月底都必须把你的书交给我，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][spent] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][hænd]
and let me see how much you have spent , and what is the balance in hand
和 让 我 看 如何 很多 你 有 花费 , 和 什么 是 这 平衡 在 手
;
;
;

让我看看你花了多少钱，手头还剩多少钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [skweə(r)] ,
and if you are not able to make it come out square ,
和 如果 你 是 不是 有能力的 到 制作 它 来 出去 正方形 ,

如果你无法把它做成正方形，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['evri] ['peni] ,
and tell me what you have done with every penny ,
和 告诉 我 什么 你 有 完毕 和 每一个 一分钱 ,

告诉我你把每一分钱都花到哪里去了。

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
you will lose either the whole or a part of your allowance for the next
你 将要 失去 任何一个 这 所有的 或者 一个 部分 的 你的 津贴 为了 这 下一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

你下个月的零用钱可能会全部或部分被扣除。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
according to the extent of your delinquency .
根据 到 这 程度 的 你的 犯罪 .

根据你的犯罪程度。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [mʌnθs]
Let me see now how much you can remember of your last month's
让 我 看 现在 如何 很多 你 能 记住 的 你的 最后的 月份
[ɪk'spendɪtʃər] .
expenditures .
支出 .

现在让我看看你还能记得多少上个月的开支。

[teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][set] [daʊn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
Take the book and set down everything you can think of .
拿 这 书 和 放 向下 一切 你 能 思考 的 .

拿起这本书，把你所有能想到的东西都写下来。

" ['elsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,
" Elsie had a good memory ,
" 艾尔西 有 一个 好的 记忆 ,

艾尔西记忆力很好，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['ɔːlməʊst] ['evri] [sent] ['djʊərɪŋ]
and was able to remember how she had spent almost every cent during
和 曾是 有能力的 到 记住 如何 她 有 花费 几乎 每一个 中心 期间
[ðə; ði] [taɪm] ['spesɪfaɪd] ;
the time specified ;
这 时间 指定的 ;

并且能够记住在指定时间内她几乎每一分钱的去向；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [wʌn] ['aɪtəm]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒləm]
and she set down one item after another , and then added up the column
和 她 放 向下 一 物品 后 其他 , 和 然后 额外 向上 这 柱子
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mis'teik] .
without any mistake .
没有 任何 错误 .

她把一件件物品放好，然后毫无差错地把整列加起来。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'pruːvɪŋli] .
" That was very well done , " said her father approvingly .
" 那 曾是 非常 出色地 完毕 , " 说 她 父亲 赞许地 .

“做得非常好，”她父亲赞许地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪtəmz][hɑːf] [ə'laʊd] , " ['kændi] , [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ; [rɪ'membə(r)] ,
And then running over the items half aloud , " Candy , half a dollar ; remember ,
和 然后 跑步 超过 这 项目 一半 大声 , " 糖果 , 一半 一个 美元 ; 记住 ,

然后半自言自语地念着那些物品，“糖果，五毛钱；记住，

['elsi] , [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [wei] ;
Elsie , there is to be no more money disposed of in that way ;
艾尔西 , 那里 是 到 是 不 更多的 钱 处置 的 在 那 方式 ;

艾尔西，以后不许再用那种方式处理钱财了；

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kən'sɪdə(r)][ɪz] ['veri]
not as a matter of economy , by any means , but because I consider is very
不是 作为 一个 事情 的 经济 , 经过 任何 方法 , 但 因为 我 考虑 是 非常
[ɪn'dʒʊəriəs] .
injurious .
有害的 .

绝不是出于经济方面的考虑，而是因为我认为这非常有害。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .
I am very anxious that you should grow up strong and healthy .
我 是 非常 焦虑的 那 你 应该 生长 向上 强的 和 健康 .

我非常希望你能健康强壮地长大。

[ai] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dɪs'peptɪk] .
I would not for anything have you a miserable dyspeptic .
我 会 不是 为了 任何事物 有 你 一个 悲惨的 消化不良 .

我绝不会让你遭受消化不良的折磨。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
" Then suddenly closing the book and handing it to her , he said ,
" 然后 突然 结束 这 书 和 处理 它 到 她 , 他 说 ,
[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ,
inquiringly ,
询问地 ,

“然后他突然合上书递给她，问道：”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [æʃləndz] ? "
" You were very anxious to go to Ashlands ? "
" 你 是 非常 焦虑的 到 去 到 阿什兰兹 ? "

你当时非常渴望去阿什兰兹吗？

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ] , [pə'pɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
" I would have liked to go , papa , if you had been willing , " she replied
" 我 会 有 喜欢 到 去 , 爸爸 , 如果 你 有 到过 愿意的 , " 她 回复
['miːkli] .
meekly .
温顺地 .

“爸爸，如果您愿意的话，我很想去，”她温顺地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['luːsi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['elsi] .
" I am afraid Lucy is not a suitable companion for you , Elsie .
" 我 是 害怕的 露西 是 不是 一个 合适的 伴侣 为了 你 , 艾尔西 .

“恐怕露西并不适合你，艾尔西。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [bæd]['nəʊʃ(ə)nz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['greɪvli] .
I think she puts bad notions into your head , " he said very gravely .
我 思考 她 放置 坏的 概念 进入 你的 头 , " 他 说 非常 严重地 .

“我认为她给你灌输了不良观念，”他严肃地说。

['elsi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [meɪk]
Elsie flushed and trembled , and was just opening her lips to make
艾尔西 酡 和 颤抖 , 和 曾是 只是 开幕 她 嘴唇 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,
her confession ,
她 忏悔 ,

艾尔西脸颊绯红，浑身颤抖，正要张开嘴唇坦白，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['entəd] .
when the door opened and her grandfather entered .
什么时候 这 门 打开 和 她 祖父 进入 .

门开了，她的祖父走了进来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
She could not speak before him , and so remained silent .
她 可以 不是 说话 前 他 , 和 所以 剩余 沉默的 .

她无法在他面前说话，所以保持沉默。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ['nɔːti] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" Does she not sometimes say naughty things to you ? " asked her father ,
" 做 她 不是 有时 说 淘气 事物 到 你 ? " 问 她 父亲 ,

“她是不是有时候不会对你说些不雅的话？”她父亲问道。

['spiːkɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] .
speaking so low that her grandfather could not have heard .
请讲 所以 低的 那 她 祖父 可以 不是 有 听到 .

说话声音很小，她的祖父根本听不见。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Yes , sir , " replied the little girl , almost under her breath .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 小的 女孩 , 几乎 在下面 她 气息 .

“是的，先生，”小女孩几乎是低声回答道。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ][ə'pɑːt][æz; əz] [ɪn'taɪəli]
" I thought so , " said he , " and therefore I shall keep you apart as entirely
" 我 想法 所以 , " 说 他 , " 和 所以 我 将 保持 你 除 作为 完全
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
as possible ;
作为 可能的 ;

“我就知道会这样，”他说，“因此，我会尽可能地让你们完全分开；

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['mɜːmərɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] . "
and I hope there will be no murmuring on your part . "
和 我 希望 那里 将要 是 不 淙淙 在 你的 部分 . "

我希望你们这边不会有任何抱怨。

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['veri] ['hʌmbli] .
" No , papa , you know best , " she answered , very humbly .
" 不 , 爸爸 , 你 知道 最好的 , " 她 回答 , 非常 谦卑地 .

“不，爸爸，您最清楚，”她谦卑地回答道。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Then , putting the money into her hands , he dismissed her .
然后 , 推杆 这 钱 进入 她 双手 , 他 解雇 她 .

然后，他把钱塞到她手里，让她离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
When she had gone out he sat for a moment in deep thought .
什么时候 她 有 已消失 出去 他 卫星 为了 一个 片刻 在 深的 想法 .

她出去后，他坐了一会儿，陷入沉思。

['ɛlsiz] [lɪst][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [bɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [mʌnθs] [ə'laʊəns] [kən'sɪstɪd] ['ɔːlməʊst]
Elsie's list of articles bought with her last month's allowance consisted almost
艾尔西的 列表 的 文章 买 和 她 最后的 月份 津贴 由……组成 几乎
[ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
entirely of gifts for others ,
完全 的 礼物 为了 其他的 ,

艾尔西用上个月的零花钱买的东西几乎全是送给别人的礼物。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
generally the servants .
一般来说 这 仆人 .

通常是仆人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [biːdz] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːs] , [ænd; ənd]
There were some beads and sewing - silk for making a purse , and
那里 是 一些 珠子 和 缝纫 - 丝绸 为了 制作 一个 钱包 ， 和
[ə; eɪ] [fjuː] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ;
a few drawing materials ;
一个 很少 绘画 材料 ；

里面有一些珠子和做钱包用的丝线，还有一些绘画材料；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)]
but with the exception of the candy , she had bought nothing else for
但 和 这 例外 的 这 糖果 ， 她 有 买 没有什么 别的 为了
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

除了糖果之外，她没有给自己买其他任何东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
This was what her father was thinking of .
这 曾是 什么 她 父亲 曾是 思维 的 .

这正是她父亲所想的。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [ʌn'selfɪʃ] , ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" She is a dear , unselfish , generous little thing , " he said to himself .
" 她 是 一个 亲爱的 ， 无私 ， 慷慨的 小的 事物 ， " 他 说 到 他自己 .

“她是一个可爱、无私、慷慨的小东西，”他自言自语道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] ['əʊnli]
" However , I may be mistaken ; I must not allow myself to judge from only
" 然而 ， 我 可能 是 错误 ； 我 必须 不是 允许 我 到 法官 从 仅有的
[wʌn] [mʌnθ] .
one month .
一 月 .

“但是，我可能错了；我不能仅凭一个月的时间就妄下判断。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [səb'mɪsɪv] , [tuː] ,
She seems submissive , too ,
她 似乎 顺从者 ， 也 ，

她看起来也很顺从。

" — [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['luːsi] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] — "
" — he had overheard what passed between her and Lucy at parting — "
" — 他 有 无意中听到 什么 通过了 之间 她 和 露西 在 离别 — "
[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] ;
but perhaps that was for effect ;
但 也许 那 曾是 为了 影响 ；

“——他无意中听到了她和露西告别时的对话——但也许那是为了营造效果；

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [sə'spektɪd] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['taɪrənt] ,
she probably suspected I could hear her — and she thinks me a tyrant ,
她 大概 怀疑 我 可以 听到 她 — 和 她 思考 我 一个 暴君 ，
[ænd; ənd] [əu'bei] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] ,
and obeys from fear ,
和 服从 从 害怕 ，

她可能怀疑我能听到她说话——而且她认为我是个暴君，出于恐惧而服从我。

[nɒt] [lʌv] .
not love .
不是 爱 .

不是爱。

" [ðɪs] [θɔːt] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" This thought drove away all the tender feeling that had been creeping into his
" 这 想法 驾驶 离开 全部 这 投标 感觉 那 有 到过 爬行 进入 他的
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

“这个念头驱散了他心中所有温柔的情感；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nekst] [met] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kəʊld]
and when he next met his little daughter , his manner was as cold
和 什么时候 他 下一个 遇见 他的 小的 女儿 , 他的 方式 曾是 作为 寒冷的
[ænd; ənd] ['dɪstənt] [æz; əz] ['evə(r)] ,
and distant as ever ,
和 遥远 作为 曾经 ,

当他下次见到小女儿时，他的态度依然像以往一样冷漠疏远。

[ænd; ənd] ['elsi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['friːdəm] [tuː; tə] [tel]
and Elsie found it impossible to approach him with sufficient freedom to tell
和 艾尔西 成立 它 不可能的 到 方法 他 和 充足的 自由 到 告诉
[hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
him what was in her heart .
他 什么 曾是 在 她 心 .

艾尔西发现自己根本无法以足够的自由去接近他，向他倾诉自己内心的想法。

['tʃæptə(r)] [fɪfθ]

CHAPTER FIFTH

章 第五

第五章

" [mæn] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] [dʒʌst] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dʒʌstɪs]
" Man is unjust , but God is just ; and finally justice
" 男人 是 不公正 , 但 上帝 是 只是 ; 和 最后 正义

人是不义的，但上帝是公义的；最终，人是公义的。

['traɪʌmfs] .
Triumphs .
胜利 .

胜利。

" — ['lɔːŋˌfɛloʊz] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .
" — LONGFELLOW'S Evangeline .
" — 朗费罗的 伊万杰琳 .

——朗费罗的《伊万杰琳》。

" [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [træks]
" How disappointment tracks
" 如何 失望 轨道

失望是如何发生的

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [həʊp] !
The steps of hope !
这 步骤 的 希望 !

希望的步伐！

" — [mɪs] ['lændən] .
" — MISS LANDON .
" — 错过 兰登 .

——兰登小姐。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kærɪŋtənz] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
One afternoon , the next week after the Carringtons had left , the younger members of the family ,
一 下午 , 这 下一个 星期 后 这 卡林顿 有 左边 , 这 年轻 成员 的 这 家庭 ,

卡林顿一家离开后的一周，一天下午，家里的年轻成员们……

['ɑːθə(r)] , ['elsi] , ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['ɛnə] , [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [wen] ['elsi] ,
Arthur , Elsie , Walter and Enna , were setting out to take a walk , when Elsie ,
亚瑟 , 艾尔西 , 沃尔特 和 恩纳 , 是 环境 出去 到 拿 一个 走 , 什么时候 艾尔西 ,

亚瑟、艾尔西、沃尔特和恩娜正准备去散步，这时艾尔西……

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊld] [tʃeɪn] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['dʒækɪt] , [ɪk'skleɪmd] :
seeing a gold chain depending from the pocket of Arthur's jacket , exclaimed :
看到 一个 金子 链 取决于 从 这 口袋 的 亚瑟的 夹克 , 惊呼 :

看到亚瑟外套口袋里垂着一条金链子，他惊呼道：

" [əʊ] ['ɑːθə(r)] !
" O Arthur !
" 哦 亚瑟 !

“哦，亚瑟！

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [teɪk] ['grænˌpɑːz] [wɒtʃ] ?
how could you take grandpa's watch ?
如何 可以 你 拿 爷爷的 手表 ?

你怎么能拿走爷爷的手表呢？

[duː; də] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
Do put it away , for you will be almost sure to injure it . "
做 放 它 离开 , 为了 你 将要 是 几乎 当然 到 损伤 它 . "

把它收起来吧，否则你很可能会把它弄伤。

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['elsi] ; [aɪl] [duː; də] [æz; əz] [ai] [pliːz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'laɪt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" Hold your tongue , Elsie ; I'll do as I please , " was the polite rejoinder .
" 抓住 你的 舌头 , 艾尔西 ; 患病的 做 作为 我 请 , " 曾是 这 有礼貌的 回复 .

“闭嘴，艾尔西；我想做什么就做什么，”对方礼貌地回应道。

" [bʌt; bət] , ['ɑːθə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['grænpɑː] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" But , Arthur , you know that grandpa would never let you take it .
" 但 , 亚瑟 , 你 知道 那 爷爷 会 绝不 让 你 拿 它 .

“但是，亚瑟，你知道爷爷永远不会让你拿走它。”

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
I have often heard him say that it was very valuable ,
我 有 经常 听到 他 说 那 它 曾是 非常 有价值的 ,

我经常听他说这东西非常有价值。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ;
for it was seldom that so good a one could be had at any price ;
为了 它 曾是 很少 那 所以 好的 一个 一 可以 是 有 在 任何 价格 ;

因为像这样好的商品，无论付出什么代价都很少能买到；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I know that he paid a great deal for it . "
和 我 知道 那 他 有薪酬的 一个 伟大的 交易 为了 它 . "

我知道他为此付出了很大的代价。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi]['praɪzɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
" Well , if he prizes it so , he needn't have left it lying on his table ,
" 出色地 , 如果 他 奖品 它 所以 , 他 不必 有 左边 它 说谎 在 他的 桌子 ,

“如果他真的那么珍视它，就没必要把它放在桌子上了。”

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] ; [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm][hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .
and so I'll just teach him a lesson ; it's about time he learnt to be careful .
和 所以 患病的 只是 教 他 一个 课 ; 它是 关于 时间 他 学会了 到 是 小心 .
"
"
"

所以我要给他点教训；他早就该学会小心谨慎了。

" [əʊ] ['ɑːθə(r)] ! [duː; də] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " ['pliːdɪd] ['elsi] , " [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]
" O Arthur ! do put it away , " pleaded Elsie , " if anything should happen to
" 哦 亚瑟 ! 做 放 它 离开 , " 恳求 艾尔西 , " 如果 任何事物 应该 发生 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“哦，亚瑟！把它收起来吧，”艾尔西恳求道，“万一它出了什么事……”

[wɒt] [wɪl] ['grænpɑː] [seɪ] ?
what will grandpa say ?
什么 将要 爷爷 说 ?

爷爷会说什么?

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ɑːsk][ˌjuː 'es][ɔːl] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
I know he will be very angry , and ask us all who did it ;
我 知道 他 将要 是 非常 生气的 , 和 问 我们 全部 WHO 做过 它 ;

我知道他会非常生气，并质问我们是谁干的;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ]
and you know I cannot tell a lie , and if he asks me if it was you
和 你 知道 我 不能 告诉 一个 说谎 , 和 如果 他 问 我 如果 它 曾是 你
,
,
,

你知道我不会说谎，如果他问我是不是你,

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [nəʊ] . "
I cannot say no . "
我 不能 说 不 . "

我无法拒绝。

" [jes] , [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːθə(r)] , ['snɪərɪŋli] ; " [bʌt; bət] [ɪf]
" Yes , I'll trust you for telling tales , " replied Arthur , sneeringly ; " but if
" 是的 , 患病的 相信 你 为了 讲述 故事 , " 回复 亚瑟 , 冷笑着 ; " 但 如果
[juː; jʊ][duː; də] ,
you do ,
你 做 ,

“是的，我相信你会说谎，”亚瑟冷笑着回答；“但是如果你真的这么做了，

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'll pay you for it .
患病的 支付 你 为了 它 .

我会付钱给你。

" [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['ɛnə] ['fɒləʊɪŋ] ,
" He ran down the avenue as he spoke , Walter and Enna following ,
" 他 跑 向下 这 大街 作为 他 辐 , 沃尔特 和 恩纳 下列的 ,

“他一边说着话一边沿着大道跑去，沃尔特和恩娜跟在他身后。”

[ænd; ənd] ['elsi] ['sləʊli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
and Elsie slowly bringing up the rear , looking the picture of distress ,
和 艾尔西 缓慢地 带来 向上 这 后部 ， 寻找 这 图片 的 痛苦 ，

艾尔西慢慢地落在队伍最后，一脸惊恐。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
for she knew not what to do , seeing that Arthur would not listen to
为了 她 知道 不是 什么 到 做 ， 看到 那 亚瑟 会 不是 听 到
[hɜː(r); hə(r)] [ri'mɔnstrəns] ,
her remonstrances ,
她 抗议 ，

因为她不知道该怎么办，见亚瑟根本不听她的劝告。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,
and , as often happened , all the older members of the family were out ,
和 ， 作为 经常 发生 ，全部 这 老 成员 的 这 家庭 是 出去 ，

而且，像往常一样，家里所有的长辈都不在家。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
and thus there was no authority that could be appealed to in time to
和 因此 那里 曾是 不 权威 那 可以 是 上诉 到 在 时间 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
prevent the mischief which she had every reason to fear would be done .
防止 这 恶作剧 哪个 她 有 每一个 原因 到 害怕 会 是 完毕 .

因此，没有任何权威机构可以及时介入，阻止她完全有理由担心会发生的灾难。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] ,
Once she thought of turning back ,
一次 她 想法 的 转弯 后退 ，

她一旦有了回头的念头，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ;
that she might escape the necessity of being a witness in the case ;
那 她 可能 逃脱 这 必要性 的 存在 一个 证人 在 这 案件 ；

这样她或许就能避免成为此案的证人；

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði]
but , remembering that her father told her she must walk with the
但 ， 记住 那 她 父亲 讲述 她 她 必须 走 和 这
['ʌðə(r)z] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
others that afternoon ,
其他的 那 下午 ，

但是，她想起父亲告诉过她，那天下午她必须和其他人一起走，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn] ['ɑːrθərz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
and also that , as she had already seen the watch in Arthur's possession ,
和 还 那 ， 作为 她 有 已经 已见 这 手表 在 亚瑟的 拥有 ，

而且，她之前已经见过亚瑟拥有的那块手表，

[hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
her testimony would be sufficient to convict him even if she saw no more ,
她 见证 会 是 充足的 到 定罪 他 甚至 如果 她 锯 不 更多的 ，

即使她没有再看到任何证据，她的证词也足以定他的罪。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] ,
she gave up the idea , and hurried on ,
她 给予 向上 这 主意 ， 和 慌忙 在 ，

她放弃了这个想法，匆匆赶路。

[wɪð]	with	和
[ðə; ði]	the	这
[feɪnt]	faint	头晕的
[həʊp]	hope	希望
[ðæt]	that	那
[ʃiː; ʃi]	she	她
[mait]	might	可能
[biː; bi]	be	是
['eɪb(ə)l]	able	有能力的
[tuː; tə]	to	到
[ɪn'djuːs]	induce	诱导
['ɑːθə(r)]	Arthur	亚瑟
[tuː; tə]	to	到
[rɪ'freɪn]	refrain	避免
[frɒm; frəm]	from	从
[ɪn'dʌldʒɪŋ]	indulging	沉溺于
[ɪn]	in	在
[sʌtʃ]	such	这样的
[spɔːts]	sports	运动的
[æz; əz]	as	作为
[wʊd]	would	会
[biː; bi]	be	是
['laɪkli]	likely	可能
[tuː; tə]	to	到
[ɪn'deɪndʒə(r)]	endanger	危害
[ðə; ði]	the	这
[wɒtʃ]	watch	手表
;	;	;

她怀着一丝希望，或许能够劝说亚瑟不要参与那些可能会危及手表安全的运动；

[ɔː(r)]	or	或者
[els]	else	别的
[tuː; tə]	to	到
[gɪv]	give	给
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
['ɪntuː]	into	进入
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[tʃɑːdʒ]	charge	收费
.	.	.

或者交由她保管。

[æt; ət]	At	在
['eni]	any	任何
['ʌðə(r)]	other	其他
[taɪm]	time	时间
[ʃiː; ʃi]	she	她
[wʊd]	would	会
[hæv; həv]	have	有
['trembld]	trembled	颤抖
[æt; ət]	at	在
[ðə; ði]	the	这
[θɔːt]	thought	想法
[ɒv; əv]	of	的
['tʌtʃɪŋ]	touching	接触
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
;	;	;

换作平时，她一想到要碰它就会浑身颤抖；

[bʌt; bət]	but	但
[naʊ]	now	现在
[ʃiː; ʃi]	she	她
[felt]	felt	毛毡
[səʊ]	so	所以
[ʃʊə(r)]	sure	当然
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[wʊd]	would	会
[biː; bi]	be	是
[sefə]	safer	更安全
[wɪð]	with	和
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[ðæn; ðən]	than	比
[wɪð]	with	和
[hɪm]	him	他
,	,	,

但现在她确信，和她在一起比和他在一起更安全。

[ðæt]	that	那
[ʃiː; ʃi]	she	她
[wʊd]	would	会
['glædli]	gladly	乐意
[hæv; həv]	have	有
['teɪkən]	taken	已采取
[ðə; ði]	the	这
[rɪˌspɒnsə'bɪləti]	responsibility	责任
.	.	.

她很乐意承担这份责任。

[ðə; ði]	The	这
[wɔːk]	walk	走
[wɒz; wəz]	was	曾是
[fɑː(r)]	far	远的
[frɒm; frəm]	from	从
['biːɪŋ]	being	存在
[ə; eɪ]	a	一个
['pleʒə(r)]	pleasure	乐趣
[ðæt]	that	那
[ˌɑːftə'nuːn]	afternoon	下午
;	;	;

那天下午的散步一点也不愉快；

[ðə; ði]	the	这
[bɔɪz]	boys	男孩们
[ræn]	ran	跑
[səʊ]	so	所以
[fɑːst]	fast	快速地
[ðæt]	that	那
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[kwaɪt]	quite	相当
[pʊt]	put	放
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[aʊt]	out	出去
[ɒv; əv]	of	的
[breθ]	breath	气息
[tuː; tə]	to	到
[kiːp]	keep	保持
[ʌp]	up	向上
[wɪð]	with	和
[ðem; ðəm]	them	他们
;	;	;

男孩们跑得飞快，她跟上他们几乎喘不过气来；

[ænd; ənd]	and	和
[ðen]	then	然后
['evri]	every	每一个
['lɪt(ə)l]	little	小的
[waɪl]	while	尽管
['ɑːθə(r)]	Arthur	亚瑟
[wʊd]	would	会
[kʌt]	cut	切
[sʌm; səm]	some	一些
['keɪpə(r)]	caper	跳跃
[ðæt]	that	那
[meɪd]	made	制成
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
['tremb(ə)l]	tremble	颤抖
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ðə; ði]	the	这
[wɒtʃ]	watch	手表
;	;	;

然后，亚瑟时不时地会做出一些滑稽的动作，让她吓得浑身发抖，不敢去看表；

['ɑːnsərɪŋ]	answering	回答
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[in'triːti]	entreaties	恳求
[ðæt]	that	那
[hiː; hi]	he	他
[wʊd]	would	会
['aɪðə(r)]	either	任何一个
[gɪv]	give	给
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
['ɪntuː]	into	进入
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
[keə(r)]	care	关心
[ɔː(r)]	or	或者
[wɔːk]	walk	走
[ə'lɒŋ]	along	沿着
['kwaɪətli]	quietly	悄悄
,	,	,

他回应了她的恳求，要么把东西交给她保管，要么默默地走开。

[wɪð] [sniə] [ænd; ənd][tɔːnt, tɑːnt] , [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də]
with sneers and taunts , and declarations of his determination to do
和 冷笑 和 嘲讽 , 和 声明 的 他的 决心 到 做
[dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,
just exactly as he pleased ,
只是 确切地 作为 他 高兴 ,

他带着嘲讽和讥笑，并宣称他决心完全按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and not be ruled by her .
和 不是 是 裁决 经过 她 .

并且不受她统治。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,
But at length , while he was in the act of climbing a tree ,
但 在 长度 , 尽管 他 曾是 在 这 行为 的 攀登 一个 树 ,

但最终，当他正在爬树时，

[ðə; ði] [wɒtʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['straɪkɪŋ] [wɪð]
the watch dropped from his pocket and fell to the ground , striking with
这 手表 掉落 从 他的 口袋 和 跌倒 到 这 地面 , 引人注目 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] .
considerable force .
大量 力量 .

手表从他口袋里掉出来，摔在地上，重重地砸在地上。

['elsi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] , [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] , [dʒʌmpt]
Elsie uttered a scream , and Arthur , now thoroughly frightened himself , jumped
艾尔西 说出 一个 尖叫 , 和 亚瑟 , 现在 彻底 害怕 他自己 , 跳了起来
[daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
down and picked it up .
向下 和 挑选 它 向上 .

艾尔西发出了一声尖叫，亚瑟也被吓坏了，他跳下来把它捡了起来。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ðə; ði] [bæk] ['dentɪd] ,
The crystal was broken , the back dented ,
这 水晶 曾是 破碎的 , 这 后退 凹陷 ,

水晶碎了，背面凹陷了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and how much the works were injured they could not tell ; but it had
和 如何 很多 这 作品 是 受伤 他们 可以 不是 告诉 ; 但 它 有
[siːst] [tuː; tə] [rʌn] .
ceased to run .
停止 到 跑步 .

至于工程受损程度如何，他们无从知晓；但它已经停止运转了。

" [əʊ] ['ɑːθə(r)] !
" O Arthur !
" 哦 亚瑟 !

“哦，亚瑟！

[siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] .
see what you've done ! " exclaimed Walter .
看 什么 你已经 完毕 ! " 惊呼 沃尔特 .

“看看你都做了些什么！”沃尔特惊呼道。

" [wɒt] [wɪl] [pə'pɑː] [seɪ] ? " [sed] ['ɛnə] ; [waɪl] ['elsi] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" What will papa say ? " said Enna ; while Elsie stood pale and trembling , not speaking a word .
" 什么 将要 爸爸 说 ? " 说 恩纳 ; 尽管 艾尔西 站立 苍白 和 发抖 , 不是 请讲 一个 单词 .

“爸爸会怎么说呢？”恩娜问道；而艾尔西脸色苍白，浑身颤抖，一句话也没说。

" [juː; jʊ] [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] ['fɪəsli] .
" You hush ! " exclaimed Arthur fiercely .
" 你 嘘 ! " 惊呼 亚瑟 激烈地 .

“你给我闭嘴！”亚瑟厉声喝道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" I'll tell you what , if any of you dare to tell of me ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 如果 任何 的 你 敢 到 告诉 的 我 ,

“我告诉你们，如果你们谁敢告发我，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
I'll make you sorry for it to the last day of your life .
患病的 制作 你 对不起 为了 它 到 这 最后的 天 的 你的 生活 .

我会让你后悔到死。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['elsi] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
" The question was addressed to Elsie in a tone of defiance .
" 这 问题 曾是 已解决 到 艾尔西 在 一个 语气 的 蔑视 .

“这个问题是以挑衅的语气向艾尔西提出的。”

" ['ɑːθə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['grænpɑː] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmbədi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" Arthur , " said she , " grandpa will know that somebody did it ,
" 亚瑟 , " 说 她 , " 爷爷 将要 知道 那 某人 做过 它 ,

“亚瑟，”她说，“爷爷会知道是有人干的。”

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . "
and surely you would not wish an innocent person to be punished for your fault . "
和 一定 你 会 不是 希望 一个 清白的 人 到 是 受到惩罚 为了 你的 过错 . "

你肯定不希望无辜的人因为你的过错而受到惩罚。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [gets] ['pʌnɪʃt] , [səʊ] [ðæt] [pə'pɑː] [dʌz] [nɒt][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't care who gets punished , so that papa does not find out that I did it ,
" 我 不 关心 WHO 获得 受到惩罚 , 所以 那 爸爸 做 不是 寻找 出去 那 我 做过 它 ,

“我不在乎谁会受到惩罚，只要爸爸不发现是我做的就行。”

" [sed] [hiː; hi] ['fjʊəriəsli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" said he furiously ; " and if you dare to tell of me , I'll pay you for it . "
" 说 他 愤怒地 ; " 和 如果 你 敢 到 告诉 的 我 , 患病的 支付 你 为了 它 . "

“你胆敢告发我，我就付你钱。”他怒道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
" I shall say nothing , unless it becomes necessary to save the innocent ,
" 我 将 说 没有什么 , 除非 它 变成 必要的 到 节省 这 清白的 ,

“除非为了拯救无辜者，否则我将保持沉默。”

[ɔː(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[spiːk]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
or	**I**	**am**	**forced**	**to**	**speak**	**;**	**but**	**in**	**that**	**case**	**I**	**shall**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
或者	我	是	强制	到	说话	;	但	在	那	案件	我	将	告诉	这	真相	,

或者我将被迫开口；但那样的话，我将说出真相。

"	[rɪ'plaɪd]	['elsi]	,	['fɜːmli]	.
"	**replied**	**Elsie**	**,**	**firmly**	**.**
"	回复	艾尔西	,	牢牢	.

“艾尔西坚定地回答道。”

['ɑːθə(r)]	['dʌbld]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	,
Arthur	**doubled**	**up**	**his**	**fist**	**,**
亚瑟	双倍	向上	他的	拳头	,

亚瑟握紧了拳头，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[plʌndʒ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[nɒk]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	;
and	**made**	**a**	**plunge**	**at**	**her**	**as**	**if**	**he**	**meant**	**to**	**knock**	**her**	**down**	**;**
和	制成	一个	暴跌	在	她	作为	如果	他	意思是	到	敲	她	向下	;

他猛地扑向她，好像要把她撞倒似的；

[bʌt; bət]	['elsi]	[spræŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[triː]	,
but	**Elsie**	**sprang**	**behind**	**the**	**tree**	**,**
但	艾尔西	弹簧	在后面	这	树	,

但艾尔西跳到了树后，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ræn]	[səʊ]	['fliːtli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kuːl]	.
and	**then**	**ran**	**so**	**fleetly**	**toward**	**the**	**house**	**that**	**he**	**was**	**not**	**able**	**to**	**overtake**	**her**	**until**	**his**	**passion**	**had**	**had**	**time**	**to**	**cool**	**.**
和	然后	跑	所以	迅速地	朝向	这	房子	那	他	曾是	不是	有能力的	到	超过	她	直到	他的	热情	有	有	时间	到	凉爽的	.

然后他飞快地朝房子跑去，直到他的激情冷却下来才追上她。

[wen]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	['ɑːθə(r)]	[rɪ'pleɪsd]	[ðə; ði]	[wɒtʃ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	['teɪb(ə)l]	,
When	**they**	**reached**	**the**	**house**	**,**	**Arthur**	**replaced**	**the**	**watch**	**on**	**his**	**father's**	**table**	**,**
什么时候	他们	达到	这	房子	,	亚瑟	替换	这	手表	在	他的	父亲的	桌子	,

他们回到家后，亚瑟把手表放回父亲的桌子上。

[wens]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ə'weɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	[wɪð]	[wɒt]	['kʌrɪdʒ]	[ðeɪ]	[mait]	.
whence	**he**	**had**	**taken**	**it**	**,**	**and**	**then**	**they**	**all**	**awaited**	**his**	**return**	**with**	**what**	**courage**	**they**	**might**	**.**
何处	他	有	已采取	它	,	和	然后	他们	全部	等待中	他的	返回	和	什么	勇气	他们	可能	.

他从哪里拿走了它，然后他们都鼓起勇气等待他回来。

"	[ai]	[seɪ]	,	['wɒli]	,	"	[sed]	['ɑːθə(r)]	,	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['brʌðə(r)]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	['spiːkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[təʊn]	,
"	**I**	**say**	**,**	**Wally**	**,**	**"**	**said**	**Arthur**	**,**	**drawing**	**his**	**little**	**brother**	**aside**	**and**	**speaking**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**
"	我	说	,	沃利	,	"	说	亚瑟	,	绘画	他的	小的	兄弟	旁边	和	请讲	在	一个	低的	语气	,

“我说，沃利，”亚瑟说着，把弟弟拉到一边，低声说道。

['hævɪŋ]	[fɜːst]	[sent]	[ə; eɪ]	['kɔːʃəs]	[glɑːns]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[ə'ʃʊə(r)]	[hɪm'self]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[wɒz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	['hɪərɪŋ]	;
having	**first**	**sent**	**a**	**cautious**	**glance**	**around**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**no**	**one**	**else**	**was**	**within**	**hearing**	**;**
拥有	第一的	发送	一个	谨慎	瞥一眼	大约	到	保证	他自己	那	不	一	别的	曾是	之内	听力	;

他先谨慎地环顾四周，确认周围没有人能听到；

" [ai] [seɪ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [njuː] [ˈraɪdɪŋ] [wɪp] [ɒv; əv] [maɪn] ? "

" I say , what would you give me for that new riding whip of mine ? "

" 我 说 , 什么 会 你 给 我 为了 那 新的 骑术 鞭 的 矿 ? "

“我说，你愿意用什么来换我那根新马鞭？”

" [əʊ] [ˈɑːθə(r)] !

" O Arthur !

" 哦 亚瑟 !

“哦，亚瑟！

[ˈeniθɪŋ] [aɪv] [gɒt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈiːgəli] .

anything I've got , " exclaimed the little boy eagerly .

任何事物 我已经 得到 , " 惊呼 这 小的 男生 急切地 .

“我有的任何东西，”小男孩急切地喊道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈəʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem ˈiː] . "

" But you wouldn't give it up , I know , and you're only trying to tease me . "

" 但 你 不会 给 它 向上 , 我 知道 , 和 你是 仅有的 尝试 到 逗 我 . "

“但我知道你不会放弃的，你只是想戏弄我。”

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [wɑːl] ;

" No , indeed , Wal ;

" 不 , 的确 , 沃尔 ;

“不，确实如此，沃尔；

[ai] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] . "

I mean to give it to you if you'll only be a good fellow and do as I tell you . "

我 意思是 到 给 它 到 你 如果 你会 仅有的 是 一个 好的 同伴 和 做 作为 我 告诉 你 . "

如果你肯听我的话，我就把它给你。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .

" What ? " he asked , with intense interest .

" 什么 ? " 他 问 , 和 激烈的 兴趣 .

“什么？”他饶有兴趣地问道。

" [tel] [pəˈpɑː] [ðæt] [dʒɪm] [brəʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] . "

" Tell papa that Jim broke the watch . "

" 告诉 爸爸 那 吉姆 打破 这 手表 . "

“告诉爸爸，吉姆把手表弄坏了。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

" But he didn't " replied the child , opening his eyes wide with astonishment .

" 但 他 没有 " 回复 这 孩子 , 开幕 他的 眼睛 宽的 和 惊讶 .

“但他没有，”孩子回答道，惊讶地睁大了眼睛。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [guːs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːθə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [pəˈpɑː] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ðæt] . "

" Well , what of that , you little goose ? " exclaimed Arthur impatiently ; " papa doesn't know that . "

" 出色地 , 什么 的 那 , 你 小的 鹅 ? " 惊呼 亚瑟 不耐烦地 ; " 爸爸 不 知道 那 . "

“那又怎样，你这只小鹅？”亚瑟不耐烦地喊道，“爸爸不知道这件事。”

" [bʌt; bət] [dʒɪm] [wɪl] [get] [ˈpʌnɪʃt] , " [sed] [ˈwɔːltə] ,

" But Jim will get punished , " said Walter ,

" 但 吉姆 将要 得到 受到惩罚 , " 说 沃尔特 ,

“但吉姆会受到惩罚的，”沃尔特说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] ['stɔːri] ['aɪðə(r)] . "
" and I don't want to tell such a big story either . "
" 和 我 不 想 到 告诉 这样的 一个 大的 故事 任何一个 . "

“我也不想讲述这么大的故事。”

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [ðen] [jʊl] [nɒt] [ɡet] [ðə; ði] [wɪp] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" Very well , sir , then you'll not get the whip ; and , besides ,
" 非常 出色地 , 先生 , 然后 你会 不是 得到 这 鞭 ; 和 , 除了 ,

“好的，先生，那您就不用挨鞭子了；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][æz; əz][ai] [wɪʃ] , [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] ;
if you don't do as I wish , I'm certain you'll see a ghost one of these nights ;
如果 你 不 做 作为 我 希望 , 我是 肯定 你会 看 一个 鬼 一 的 这些 夜晚 ;

如果你不按我的意愿去做，我敢肯定你会在某个夜晚看到鬼魂；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [hɪm] [raɪt] [ɒf]
for there's one comes to see me sometimes , and I'll send him right off
为了 有 一 来 到 看 我 有时 , 和 患病的 发送 他 正确的 离开
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

因为有时会有一个人来看我，我会立刻把他打发给你。

" [əʊ] ! [doʊnt] , ['ɑːθə(r)] , [doʊnt] ; [aɪ'd][daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" Oh ! don't , Arthur , don't ; I'd die of fright , " cried the little boy ,
" 哦 ! 不 , 亚瑟 , 不 ; ID 死 的 惊吓 , " 哭 这 小的 男生 ,

“哦！别这样，亚瑟，别这样；我会吓死的！”小男孩喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd] , ['ɡlɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ɡəʊst]
who was very timid , glancing nervously around , as if he expected the ghost
WHO 曾是 非常 胆小 , 瞥了一眼 紧张地 大约 , 作为 如果 他 预期的 这 鬼
[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
to appear immediately .
到 出现 立即地 .

他非常胆怯，紧张地四处张望，好像随时都会有鬼魂出现。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [wɪl] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] ;
" I tell you I will , though , if you don't do as I say ;
" 我 告诉 你 我 将要 , 尽管 , 如果 你 不 做 作为 我 说 ;

“但我告诉你，如果你不按我说的做，我就会这么做；

[hiːl] [kʌm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . "
he'll come this very night and carry you off , and never bring you back . "
地狱 来 这 非常 夜晚 和 携带 你 离开 , 和 绝不 带来 你 后退 . "

他今晚就会来把你带走，再也不会把你带回来。

" [əʊ] ['ɑːθə(r)] !
" O Arthur !
" 哦 亚瑟 !

“哦，亚瑟！

[doʊnt] [let] [hɪm] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
don't let him come , and I'll say anything you want me to ,
不 让 他 来 , 和 患病的 说 任何事物 你 想 我 到 ,

别让他来，我会说任何你想让我说的话。

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [ɡreɪt] ['terə(r)] .
" cried the little fellow in great terror .
" 哭 这 小的 同伴 在 伟大的 恐怖 .

“小家伙惊恐地哭喊道。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" That's a good boy ; I knew you would , " said Arthur , smiling triumphantly .
" 那就是 一个 好的 男生 ; 我 知道 你 会 , " 说 亚瑟 , 微笑 凯旋而归 .
“真乖，我就知道你会的。”亚瑟得意地笑着说。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] , [hiː; hi][nekst] [sɔːt] [aʊt] ['ɛnə] ,
And turning away from Walter , he next sought out Enna ,
和 转弯 离开 从 沃尔特 , 他 下一个 寻求 出去 恩纳 ,
于是他转身离开沃尔特，转而去找恩娜。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] [pə'sweiʒən] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [sək'ses] .
and tried his threats and persuasions upon her with even better success .
和 尝试 他的 威胁 和 说服 之上 她 和 甚至 更好的 成功 .
他对她进行威胁和劝说，结果更加成功。

['elsi] [hæd; həd] [gɒn] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
Elsie had gone directly to her own room ,
艾尔西 有 已消失 直接地 到 她 自己的 房间 ,
艾尔西直接回了自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [tremblɪŋ] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
where she sat trembling every time a footstep approached her door ,
在哪里 她 卫星 发抖 每一个 时间 一个 脚步 接近 她 门 ,
她坐在那里，每当有脚步声靠近她的门，她都会颤抖不已。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
lest it should be a messenger from her grandfather .
免得 它 应该 是 一个 信使 从 她 祖父 .
免得是她祖父派来的信使。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] ,
No one came , however , and at last the tea - bell rang ,
不 一 来了 , 然而 , 和 在 最后的 这 茶 - 钟 响铃 ,
然而，始终无人前来，最后茶铃响了。

[ænd; ənd][ɒn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]
and on going down she found to her relief that her grandfather and
和 在 去 向下 她 成立 到 她 宽慰 那 她 祖父 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .
his wife had not yet returned .
他的 妻子 有 不是 然而 返回 .
下楼后，她欣慰地发现祖父和祖母还没有回来。

" [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] , ['elsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" You look pale , Elsie , " said her father ,
" 你 看 苍白 , 艾尔西 , " 说 她 父亲 ,
“艾尔西，你脸色苍白，”她父亲说。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['skruːtənaɪzɪŋ] [glɑːns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
giving her a scrutinizing glance as she took her seat by his side .
给予 她 一个 仔细审查 瞥一眼 作为 她 采取 她 座位 经过 他的 边 .
她坐在他身边时，他审视地看了她一眼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] ? "
" Are you well ? "
" 是 你 出色地 ? "
你还好吗?

" [jes] , [pə'pɑː] , [kwaɪt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , papa , quite well , " she replied .
" 是的 , 爸爸 , 相当 出色地 , " 她 回复 .
“是的，爸爸，很好，”她回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ;
He looked at her again a little anxiously , but said no more ;
他 看起来 在 她 再次 一个 小的 焦虑地 , 但 说 不 更多的 ;

他又有些焦虑地看了她一眼，但没有再说话；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , ['elsi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and as soon as the meal was concluded , Elsie hastened away to her
和 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 结束 , 艾尔西 加快 离开 到 她
[əʊn] [ruːm] [ə'gen] .
own room again .
自己的 房间 再次 .

饭后，艾尔西立刻匆匆回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [rɪ'tɜːnd] —
It was still early in the evening when Mr . and Mrs . Dinsmore returned —
它 曾是 仍然 早期的 在 这 晚上 什么时候 先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 返回 —
[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,
for once ,
为了 一次 ,

丁斯莫尔夫妇回来时，天色还早——这可是难得一见的一天。

['brɪŋɪŋ] [nəʊ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
bringing no company with them ;
带来 不 公司 和 他们 ;

他们没有带任何同伴；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [eə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]
and he had not been many minutes in the house ere he took up his watch
和 他 有 不是 到过 许多 分钟 在 这 房子 埃雷 他 采取 向上 他的 手表
,
,
,

他进屋没几分钟就拿起了手表。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'steɪnd] .
and of course instantly discovered the injury it had sustained .
和 的 课程 即刻 发现 这 受伤 它 有 持续 .

当然，它立刻就发现了自己所受的伤。

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [æt; ət][wʌns] [fel] [ə'pɒn] ['ɑːθə(r)] , [huːz] ['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [wel]
His suspicions at once fell upon Arthur , whose character for mischief was well
他的 怀疑 在 一次 跌倒 之上 亚瑟 , 谁 特点 为了 恶作剧 曾是 出色地
[ɪ'stæblɪʃt] ;
established ;
已确立的 ;

他立刻怀疑起了亚瑟，因为亚瑟生性顽劣是出了名的；

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and burning with rage , watch in hand , he repaired to the drawing - room ,
和 燃烧 和 愤怒 , 手表 在 手 , 他 已修复 到 这 绘画 - 房间 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] ,
which he entered ,
哪个 他 进入 ,

他怒火中烧，手里拿着怀表，径直走向客厅，走了进去。

['ɑːskɪŋ] , [ɪn] [təʊnz] ['tremjələs] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , " [weə(r)] [ɪz] ['ɑːθə(r)] !
asking , in tones tremulous with passion , " Where is Arthur !
问 , 在 音调 颤抖的 和 热情 , " 在哪里 是 亚瑟 !

他用颤抖着充满激情的声音问道：“亚瑟在哪里！”

[jʌŋ] ['rɑːskl] !
Young rascal !
年轻的 恶棍 !

小淘气!

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['ɑːtɪk(ə)l] .
this is some of his work , " he added , holding up the injured article .
这 是 一些 的 他的 工作 , " 他 额外 , 保持 向上 这 受伤 文章 .

“这是他的一些作品,”他一边说着，一边举起受伤的物品。

" [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
" My dear , how can you say so ?
" 我的 亲爱的 , 如何 能 你 说 所以 ?

亲爱的，你怎么能这么说呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pruːf] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['deprəkeɪtɪŋli] ['ædɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [s'ɒftəst] [təʊnz]
have you any proof ? " asked his wife , deprecatingly adding in her softest tones
有 你 任何 证明 ? " 问 他的 妻子 , 贬义地 添加 在 她 最柔软 音调

,
,
,

“你有证据吗? ”他妻子问道，语气中带着一丝贬低。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [siːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [rɒŋ] . "
" my poor boy seems to get the blame of everything that goes wrong . "
" 我的 贫穷的 男生 似乎 到 得到 这 责备 的 一切 那 去 错误的 . "

“我可怜的孩子似乎总是要为所有出错的事情背锅。”

" [hiː; hi] [gets] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['æŋgrəli] .
" He gets no more than he deserves , " replied her husband angrily .
" 他 获得 不 更多的 比 他 值得 , " 回复 她 丈夫 愤怒地 .

“他得到的正是他应得的,”她丈夫愤怒地回答道。

" ['ɑːθə(r)] ! ['ɑːθə(r)] , [ai] [seɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Arthur ! Arthur , I say , where are you ? "
" 亚瑟 ! 亚瑟 , 我 说 , 在哪里 是 你 ? "

“亚瑟! 亚瑟，我说，你在哪里? ”

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] .
" He is in the garden , sir , I think .
" 他 是 在 这 花园 , 先生 , 我 思考 .

“先生，我想他应该在花园里。”

[ai] [sɔː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] .
I saw him walking in the shrubbery a moment since , " said Mr . Horace Dinsmore .
我 锯 他 步行 在 这 灌木 一个 片刻 自从 , " 说 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 .

“我刚才看到他在灌木丛里走动,”霍勒斯·丁斯莫尔先生说。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] ;
The father instantly despatched a servant to bring him in ;
这 父亲 即刻 已派送 一个 仆人 到 带来 他 在 ;

父亲立即派仆人去把他带进来;

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] ;
sending a second in search of the overseer ;
发送 一个 第二 在 搜索 的 这 监工 ;

派第二个人去寻找监工;

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːvənts] .
while a third was ordered to assemble all the house - servants .
尽管 一个 第三 曾是 订购 到 集合 全部 这 房子 - 仆人 .

第三个人奉命召集所有家仆。

" [ai] [wɪl] [sɪft] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɔː(r)] ['sɜːvənt] ,
" I will sift this matter to the bottom , and child or servant ,
" 我 将要 筛 这 事情 到 这 底部 , 和 孩子 或者 仆人 ,

“我会把这件事彻底查清楚，无论是孩子还是仆人，

[ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
the guilty one shall suffer for it , " exclaimed the old gentleman ,
这 有罪的 一 将 遭受 为了 它 , " 惊呼 这 老的 绅士 ,

“罪魁祸首必将受到惩罚！”老先生大声说道。

['peɪsɪŋ] ['æŋgrəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
pacing angrily up and down the room .
踱步 愤怒地 向上 和 向下 这 房间 .

在房间里愤怒地来回踱步。

" ['ɑːθə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['stɜːnli] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt]
" Arthur , " said he sternly , as the boy made his appearance , looking somewhat
" 亚瑟 , " 说 他 严厉地 , 作为 这 男生 制成 他的 外貌 , 寻找 有些
[peɪl] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ,
pale and alarmed ,
苍白 和 惊慌 ,

“亚瑟，”他严厉地说道，这时男孩出现了，脸色有些苍白，神情惊恐。

" [haʊ] [deəd] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [wɒtʃ] ? "
" how dared you meddle with my watch ? "
" 如何 敢于 你 插手 和 我的 手表 ? "

“你竟敢动我的手表？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] , [sɜː(r)] ; [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['bəʊldli] ,
" I didn't , sir ; I never touched it , " he replied boldly ,
" 我 没有 , 先生 ; 我 绝不 感动 它 , " 他 回复 大胆地 ,

“我没有，先生；我根本没碰过它，”他大胆地回答道。

[jet] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] .
yet avoiding his father's eye as he uttered the deliberate falsehood .
然而 避免 他的 父亲的 眼睛 作为 他 说出 这 商榷 谬误 .

然而，他在说出这番蓄意谎言时，却刻意避开父亲的目光。

" [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" There , my dear , I told you so , " exclaimed his mother , triumphantly .
" 那里 , 我的 亲爱的 , 我 讲述 你 所以 , " 惊呼 他的 母亲 , 凯旋而归 .

“瞧，亲爱的，我早就跟你说过了！”他的母亲得意地喊道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] ,
" I don't believe you , " said his father ; " and if you are guilty ,
" 我 不 相信 你 , " 说 他的 父亲 ; " 和 如果 你 是 有罪的 ,

“我不相信你，”他父亲说；“如果你有罪，

[æz; əz][ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
as I strongly suspect , you had better confess it at once ,
作为 我 强烈 怀疑 , 你 有 更好的 承认 它 在 一次 ,

正如我强烈怀疑的那样，你最好立刻坦白。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] . "
before I find it out in some other way . "
前 我 寻找 它 出去 在 一些 其他 方式 . "

在我通过其他途径得知之前。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" I didn't do it , sir .
" 我 没有 做 它 , 先生 .

“我没做，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒɪm] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈwɔːltə] [ænd; ənd] [ˈɛnə] ;
It was Jim , and I can prove it by Walter and Enna ;
它 曾是 吉姆 , 和 我 能 证明 它 经过 沃尔特 和 恩纳 ;

是吉姆，我可以找沃尔特和恩娜证明；

[wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ;
we all saw it fall from his pocket when he was up in a tree ;
我们 全部 锯 它 落下 从 他的 口袋 什么时候 他 曾是 向上 在 一个 树 ;

我们都看到他爬到树上时，那东西从他口袋里掉了出来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] ,
and he cried like anything when he found it was broken ,
和 他 哭 喜欢 任何事物 什么时候 他 成立 它 曾是 破碎的 ,

当他发现它碎了的时候，他哭得撕心裂肺。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [hɑːm] ;
and said he didn't mean to do it any harm ;
和 说 他 没有 意思是 到 做 它 任何 伤害 ;

他说他无意伤害它；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɔːl] [seɪf] ;
he was only going to wear it a little while , and then put it back all safe ;
他 曾是 仅有的 去 到 穿 它 一个 小的 尽管 , 和 然后 放 它 后退 全部 安全的 ;

他只打算戴一会儿，然后就把它安全地放回去；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredfəli] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [flɒɡd] . "
but now master would be dreadfully angry , and have him flogged . "
但 现在 掌握 会 是 极其糟糕 生气的 , 和 有 他 鞭打 . "

但现在主人一定会非常生气，命人鞭打他。

" [ðæt] [ai] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈpæʃənətli] ;
" That I will , if it is true , " exclaimed the old gentleman , passionately ;
" 那 我 将要 , 如果 它 是 真的 , " 惊呼 这 老的 绅士 , 热情地 ;

“如果这是真的，我一定会这么做，”老先生激动地喊道；

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [wɪpt] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] .
" he shall be well whipped and sent out to work on the plantation .
" 他 将 是 出色地 鞭打 和 发送 出去 到 工作 在 这 种植园 .

“他将被狠狠鞭打，然后被送到种植园去干活。”

[aɪl] [kiːp] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈmedlə] [əˈbaʊt] [maɪ] [haʊs] .
I'll keep no such meddlers about my house .
患病的 保持 不 这样的 爱管闲事的人 关于 我的 房子 .

我绝不会让这种爱管闲事的人待在我家附近。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɛnə] .
" He looked at Enna .
" 他 看起来 在 恩纳 .

他看着恩纳。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What do you know of this ? " he asked .
" 什么 做 你 知道 的 这 ? " 他 问 .

“你对这件事了解多少？”他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [pəˈpɑː] , [ai] [sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] ,
" It is true , papa , I saw him do it , " she replied , with a slight blush ,
" 它 是 真的 , 爸爸 , 我 锯 他 做 它 , " 她 回复 , 和 一个 轻微 脸红 ,

“是真的，爸爸，我亲眼看到他这么做了。”她回答道，脸上泛起一丝红晕。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and sending an uneasy glance around the room .
和 发送 一个 不安 瞥一眼 大约 这 房间 .

他不安地环顾了一下房间。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['wɔːltə] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Did you see it , too , Walter ? " asked his father .
" 做过 你 看 它 , 也 , 沃尔特 ? " 问 他的 父亲 .

“沃尔特，你也看到了吗？”他父亲问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [rɪ'lʌktənt] [təʊn] ; " [bʌt; bət] [pliːz] ,
" Yes , sir , " replied the little fellow , in a low , reluctant tone ; " but please ,
" 是的 , 先生 , " 回复 这 小的 同伴 , 在 一个 低的 , 不情愿的 语气 ; " 但 请 ,

“是的，先生，”小家伙低声不情愿地回答道；“但是请您……”

[pə'pɑː] , [doʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
papa , don't punish him .
爸爸 , 不 惩治 他 .

爸爸，不要惩罚他。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm sure he didn't mean to break it . "
我是 当然 他 没有 意思是 到 休息 它 . "

我相信他不是故意弄坏它的。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['fjʊəriəsli] .
he shall be punished as he deserves , " cried the old gentleman , furiously .
他 将 是 受到惩罚 作为 他 值得 , " 哭 这 老的 绅士 , 愤怒地 .

“他应该受到应有的惩罚！”老先生愤怒地喊道。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒɪm] , " [teɪk] [ðə; ði]
" Here , sir , " turning to the overseer , and pointing to Jim , " take the
" 这里 , 先生 , " 转弯 到 这 监工 , 和 指向 到 吉姆 , " 拿 这
['feləʊ] [aʊt] ,
fellow out ,
同伴 出去 ,

“先生，”他转向监工，指着吉姆说，“把那家伙带出去。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .
and give him such a flogging as he will remember .
和 给 他 这样的 一个 鞭笞 作为 他 将要 记住 .

狠狠鞭打他一顿，让他永生难忘。

" ['elsi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Elsie was sitting in her own room , trying to learn a lesson for the
" 艾尔西 曾是 坐着 在 她 自己的 房间 , 尝试 到 学习 一个 课 为了 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

艾尔西坐在自己的房间里，试图从中吸取教训，为第二天做好准备。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but finding great difficulty in fixing her thoughts upon it ,
但 寻找 伟大的 困难 在 定影 她 想法 之上 它 ,

但她发现自己很难集中精力思考这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['kləʊi] , [huː] ,
when she was startled by the sudden entrance of Aunt Chloe , who ,
什么时候 她 曾是 惊慌 经过 这 突然 入口 的 阿姨 克洛伊 , WHO ,

克洛伊阿姨的突然闯入吓了她一跳，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] .
with her apron to her eyes , was sobbing violently .
和 她 围裙 到 她 眼睛 , 曾是 啜泣 暴力 .

她用围裙捂住眼睛，放声痛哭。

" [əʊ] ['mæmi] , ['mæmi] !
" O mammy , mammy !
" 哦 妈咪 , 妈咪 !

“哦，妈妈，妈妈！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt]
has anything happened to you ? " inquired the little girl , in a tone of great
有 任何事物 发生 到 你 ? " 询问 这 小的 女孩 , 在 一个 语气 的 伟大的
[ə'lɑːm] ,
alarm ,
警报 ,

“你出什么事了吗？”小女孩惊恐地问道。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ænd; ənd]
starting to her feet , and dropping her book in her haste and
开始 到 她 脚 , 和 下降 她 书 在 她 匆忙 和
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

她猛地站起身，慌乱中惊恐万分，手中的书也掉在了地上。

" [waɪ] , " [sɔb] ['kləʊi] , " [dʒɪm] , [hiːz] [biːn] [æn; ən] - [gɒn] [æn; ən] - [brəʊk] [əʊl] ['maːstəz] [wɒtʃ] ,
" Why , " sobbed Chloe , " Jim , he's been an ' gone an ' broke ole master's watch ,
" 为什么 , " 啜泣 克洛伊 , " 吉姆 , 他是 到过 一个 - 已消失 一个 - 打破 奥莱 硕士学位 手表 ,

“为什么？”克洛伊抽泣着说，“吉姆，他一去不复返，还把老主人的手表弄坏了。”

[æn; ən] - [hiːz] [gwaɪn] [biː; bi] [wɪpt] ,
an ' he's gwine be whipped ,
一个 - 他是 格温 是 鞭打 ,

他会被鞭打，

[æn; ən] - [əʊld] [ɑːnt] ['fiːbi] [ʃiːz] ['kraɪɪn] - [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊl] [hɑːt] - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
an ' old Aunt Phoebe she's cryin ' fit to break her ole heart ' bout her
一个 - 老的 阿姨 菲比 她是 哭泣 - 合身 到 休息 她 奥莱 心 - 回合 她
[bɔɪ] , [keɪs] —
boy , kase —
男生 , 卡塞 —

老姑妈菲比哭得撕心裂肺，都快把她儿子弄死了——

" ['elsi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [dɑːtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
" Elsie waited to hear no more , but darting out into the hall ,
" 艾尔西 等待 到 听到 不 更多的 , 但 飞镖 出去 进入 这 大厅 ,

艾尔西等着听不到更多声音，便冲进了走廊。

[ænd; ənd]	[ɪn'kaʊntərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	[ʃiː; ʃi]	[rʌʃt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
and	**encountering**	**her**	**father**	**on**	**his**	**way**	**to**	**his**	**room**	**,**	**she**	**rushed**	**up**	**to**	**him**	**,**
和	遭遇	她	父亲	在	他的	方式	到	他的	房间	，	她	匆忙	向上	到	他	，

她碰巧遇到正要回房间的父亲，便赶紧跑过去抱住他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)

第7/15页

[peɪl]	[ænd; ənd]	['ædʒɪteɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	['siːzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[lʊkt]	[ʌp]	['iːgəli]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
pale	**and**	**agitated**	**,**	**and**	**seizing**	**his**	**hand**	**,**	**looked**	**up**	**eagerly**	**into**	**his**	**face**	**,**
苍白	和	激动	,	和	抓住	他的	手	,	看起来	向上	急切地	进入	他的	脸	,

脸色苍白，神情激动，他抓住他的手，急切地抬头望着他的脸。

[ik'skleim]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[sɒbz]	,	"	[əʊ]	[pə'pɑː]	,	[pə'pɑː] !
exclaiming	**with**	**a**	**burst**	**of**	**tears**	**and**	**sobs**	**,**	**"**	**O**	**papa**	**,**	**papa !**
惊呼	和	一个	爆裂	的	眼泪	和	啜泣	,	"	哦	爸爸	,	爸爸 !

她哭着、抽泣着喊道：“哦，爸爸，爸爸！”

[doʊnt]	,
don't	**,**
不	,

不，

[əʊ]	!
oh	**!**
哦	!

哦！

[doʊnt]	[let]	[ðem; ðəm]	[wɪp]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dʒɪm]	.
don't	**let**	**them**	**whip**	**poor**	**Jim**	**.**
不	让	他们	鞭	贫穷的	吉姆	.

别让他们鞭打可怜的吉姆。

"	['mɪstə(r)]	.	[diːnsmɔrz]	['kaʊntənəns]	[wɒz; wəz]	['veri]	[greɪv]	,	['ɔːlməʊst]	[dɪ'strest]	.
"	**Mr**	**.**	**Dinsmore's**	**countenance**	**was**	**very**	**grave**	**,**	**almost**	**distressed**	**.**
"	先生	.	丁斯莫尔	面容	曾是	非常	严重	,	几乎	苦恼	.

丁斯莫尔先生的脸色非常严肃，几乎是痛苦的。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['nesəsəri]	,	['dɔːtə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[bʌt; bət]	[dʒɪm]	[hæz; həz]	[dʌn]	['veri]	[rɒŋ] ,
"	**I**	**am**	**sorry**	**it**	**is**	**necessary**	**,**	**daughter**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**Jim**	**has**	**done**	**very**	**wrong ,**
"	我	是	对不起	它	是	必要的	,	女儿	,	"	他	说	,	"	但	吉姆	有	完毕	非常	错误的 ,

“我很抱歉必须这样做，女儿,”他说，“但吉姆做错了很严重的事。”

[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːvs]	[hɪz; ɪz]	['pʌnɪʃmənt]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['kænɒt]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	.	"
and	**deserves**	**his**	**punishment**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**interfere**	**.**	**"**
和	值得	他的	惩罚	,	和	我	不能	干扰	.	"

他罪有应得，我不能干涉。

"	[əʊ]	!	[nəʊ]	,	[pə'pɑː]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	,	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[breɪk]	[ðə; ði]	[wɒtʃ] .
"	**Oh**	**!**	**no**	**,**	**papa**	**,**	**he**	**did**	**not**	**,**	**indeed**	**he**	**did**	**not**	**break**	**the**	**watch .**
"	哦	!	不	,	爸爸	,	他	做过	不是	,	的确	他	做过	不是	休息	这	手表 .

“哦！不，爸爸，他没有，真的没有弄坏手表。”

[ai]	[nəʊ]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	. "
I	**know**	**he**	**didn't**	**,**	**for**	**I**	**was**	**by**	**and**	**saw**	**it**	**all**	**. "**
我	知道	他	没有	,	为了	我	曾是	经过	和	锯	它	全部	. "

我知道他没有，因为我当时就在旁边，亲眼目睹了一切。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	?	"	[sed]	[hiː; hi]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[sə'praɪz] ;
"	**Is**	**it**	**possible**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**surprise ;**
"	是	它	可能的	?	"	说	他	,	在	一个	语气	的	惊喜 ;

“有可能吗？”他惊讶地问道；

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" then tell me who did do it .
" 然后 告诉 我 WHO 做过 做 它 .

“那就告诉我到底是谁干的。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ] , ['elsi] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː]
It could not have been you , Elsie ? " and he looked searchingly into
它 可以 不是 有 到过 你 , 艾尔西 ? " 和 他 看起来 仔细地 进入
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“不可能是你吧，艾尔西？”他探寻地看着她的脸。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [pə'pɑː] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh ! no , papa , I would never have dared to touch it .
" 哦 ! 不 , 爸爸 , 我 会 绝不 有 敢于 到 触碰 它 .

“哦！不，爸爸，我绝对不敢碰它。”

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒɪm] .
But please don't make me tell tales ; but I know it wasn't Jim .
但 请 不 制作 我 告诉 故事 ; 但 我 知道 它 不是 吉姆 .

但请不要逼我说谎；但我知道那不是吉姆干的。

[əʊ] ! [duː; də] [stɒp] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] . "
Oh ! do stop them quickly , before they begin to whip him . "
哦 ! 做 停止 他们 迅速地 , 前 他们 开始 到 鞭 他 . "

“哦！快阻止他们，免得他们开始鞭打他。”

" [ɑːnt] ['kləʊi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , " [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" Aunt Chloe , " said Mr . Dinsmore , " go down to my father ,
" 阿姨 克洛伊 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , " 去 向下 到 我的 父亲 ,

“克洛伊阿姨，”丁斯莫尔先生说，“下去找我父亲吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
and tell him it is my request that the punishment should be delayed a few
和 告诉 他 它 是 我的 要求 那 这 惩罚 应该 是 延迟 一个 很少
['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [daʊn] .
moments until I come down .
时刻 直到 我 来 向下 .

并告诉他，我请求将惩罚推迟片刻，等我下来后再执行。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] ['ɛlsiz] [hænd] , [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ]
" Then taking Elsie's hand , he led her into her room again , and seating
" 然后 采取 艾尔西的 手 , 他 引领 她 进入 她 房间 再次 , 和 座位
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

然后他牵着艾尔西的手，领着她再次走进房间，自己也坐了下来。

[druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [greɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [naʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
drew her to his side , saying , with grave decision , " Now , my daughter ,
画 她 到 他的 边 , 说 , 和 严重 决定 , " 现在 , 我的 女儿 ,

将她拉到自己身边，神情严肃地说道：“现在，我的女儿，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [dʒɪm] ,
if you want to save Jim ,
如果 你 想 到 节省 吉姆 ,

如果你想救吉姆，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] . "
it will be necessary for you to tell all you know about this affair . "
它 将要 是 必要的 为了 你 到 告诉 全部 你 知道 关于 这 事务 . "

你必须把你知道的关于这件事的一切都说出来。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , [pə'pɑː] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;
" I don't like to tell tales , papa , " pleaded the little girl ;
" 我 不 喜欢 到 告诉 故事 , 爸爸 , " 恳求 这 小的 女孩 ;

“爸爸，我不喜欢讲故事，”小女孩恳求道；

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [miːn] .
" I think it so very mean .
" 我 思考 它 所以 非常 意思是 .

我觉得这太卑鄙了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ai] [nəʊ] [dʒɪm]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
Is it not enough for me to tell that I know Jim didn't do it ? "
是 它 不是 足够的 为了 我 到 告诉 那 我 知道 吉姆 没有 做 它 ? "

难道我仅仅告诉别人我知道吉姆没做这件事还不够吗?

" [nəʊ] , ['elsi] ;
" No , Elsie ;
" 不 , 艾尔西 ;

“不，艾尔西；

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
I have already said that it is quite necessary for you to tell all you know . "
我 有 已经 说 那 它 是 相当 必要的 为了 你 到 告诉 全部 你 知道 . "

我已经说过，你有必要把你所知道的一切都告诉我。

" [əʊ][pə'pɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸!

[doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ; [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
don't make me ; I don't like to do it , " she urged , with tears in her eyes
不 制作 我 ; 我 不 喜欢 到 做 它 , " 她 敦促 , 和 眼泪 在 她 眼睛
.
.
.

“别逼我，我不喜欢这样做，”她含着泪恳求道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [juː; jʊ]
" I should be very much ashamed of you , and quite unwilling to own you
" 我 应该 是 非常 很多 羞愧 的 你 , 和 相当 不情愿 到 自己的 你
[æz; əz][maɪ] [tʃaɪld] ,
as my child ,
作为 我的 孩子 ,

“我应该为你感到非常羞耻，而且根本不愿意承认你是我的孩子。”

[ɪf] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
if under any other circumstances you were willing to tell tales , " he replied
如果 在下面 任何 其他 情况 你 是 愿意的 到 告诉 故事 , " 他 回复
,
,
,

“如果你在其他任何情况下都愿意说谎，”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] [kwaɪt] [sə'praɪzd] ['elsi] ,
in a tone of kindness that quite surprised Elsie ,
在 一个 语气 的 仁慈 那 相当 惊讶 艾尔西 ,

语气中流露出的友善让艾尔西颇感意外。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrembld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə]
who always trembled at the very thought of opposing the slightest resistance to
WHO 总是 颤抖 在 这 非常 想法 的 反对 这 丝毫 反抗 到
[hɪz; ɪz] [wɪl] ;
his will ;
他的 将要 ;

他一想到要反对哪怕最轻微的意志抵抗，就会战栗不已；

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈfɜːmli] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [dʒɪm] ;
" but , " he added , firmly , " it is the only way to save Jim ;
" 但 , " 他 额外 , 牢牢 , " 它 是 这 仅有的 方式 到 节省 吉姆 ;

“但是,”他坚定地补充道，“这是拯救吉姆的唯一方法；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪsˈkləʊʒə(r)][ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] ,
if you do not now make a full disclosure of all you know ,
如果 你 做 不是 现在 制作 一个 满的 披露 的 全部 你 知道 ,

如果你现在不把你知道的一切都完全披露出来，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈvɪəli] [wɪpt] [ænd; ənd] [sent] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] ,
he will be severely whipped and sent away to work on the plantation ,
他 将要 是 严重 鞭打 和 发送 离开 到 工作 在 这 种植园 ,

他将被狠狠鞭打，然后被送到种植园做工。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈstres] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
which will distress his poor old mother exceedingly .
哪个 将要 痛苦 他的 贫穷的 老的 母亲 非常 .

这将使他可怜的老母亲非常伤心。

[ˈelsi] ,
Elsie ,
艾尔西 ,

艾尔西，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪkɪdli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)]
I think you would be doing very wickedly to allow an innocent person to suffer
我 思考 你 会 是 正在做 非常 邪恶地 到 允许 一个 清白的 人 到 遭受
[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ;
when you can prevent it ;
什么时候 你 能 防止 它 ;

我认为，如果你能阻止无辜者遭受痛苦，却任由其受苦，那将是非常邪恶的行为；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɔːˈθɒrəti] ,
and besides , I will add the weight of my authority ,
和 除了 , 我 将要 添加 这 重量 的 我的 权威 ,

此外，我还会动用我的权威。

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,
and say you must do it at once ; and you well know , my daughter ,
和 说 你 必须 做 它 在 一次 ; 和 你 出色地 知道 , 我的 女儿 ,

然后说你必须立刻去做；而你很清楚，我的女儿，

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
that there can be no question as to the duty of obedience to your
那 那里 能 是 不 问题 作为 到 这 责任 的 服从 到 你的
[ˈfɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

毫无疑问，你必须服从你的父亲。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪəfl] , ['daʊnkɑːst] , ['blʌʃɪŋ] [feɪs]

" He paused , gazing earnestly down into the little tearful , downcast , blushing face

" 他 暂停 , 凝视 切实 向下 进入 这 小的 内牛满面 , 沮丧 , 脸红 脸

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at his side .

在 他的 边 .

他停顿了一下，认真地凝视着身旁那张泪流满面、垂头丧气、脸颊绯红的小脸。

" [hæv; həv][ai][nɒt] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" Have I not said enough to convince you of your duty ? " he asked .

" 有 我 不是 说 足够的 到 说服 你 的 你的 责任 ? " 他 问 .

“难道我说的还不够让你明白你的职责吗？”他问道。

" [jes] , [pə'pɑː] ; [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [təʊn] .

" Yes , papa ; I will tell you all about it , " she answered in a tremulous tone .

" 是的 , 爸爸 ; 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , " 她 回答 在 一个 颤抖的 语气 .

“是的，爸爸；我会把一切都告诉你的，”她颤抖着回答道。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːwəd]

Her story was told with evident reluctance , but in a simple , straightforward

她 故事 曾是 讲述 和 明显 不情愿 , 但 在 一个 简单的 , 直截了当

['mænə(r)] , [ðæt] [ə'testɪd] [ɪts] ['truːθflnəs] .

manner , that attested its truthfulness .

方式 , 那 已证实 它是 真实性 .

她讲述自己的故事时明显很不情愿，但讲述方式简单明了，证明了故事的真实性。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒn]

Mr . Dinsmore listened in silence , but with an expression of indignation on

先生 . 丁斯莫尔 听着 在 沉默 , 但 和 一个 表达 的 愤慨 在

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] ;

his handsome features ;

他的 英俊的 特征 ;

丁斯莫尔先生默默地听着，但他英俊的脸上却带着愤慨的表情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

and the moment she had finished he rose , and again taking her hand

和 这 片刻 她 有 完成的 他 玫瑰 , 和 再次 采取 她 手

,

,

,

她话音刚落，他就站了起来，再次握住她的手。

[led][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :

led her from the room , saying , as he did so :

引领 她 从 这 房间 , 说 , 作为 他 做过 所以 :

他领着她离开了房间，边走边说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] . "

" You must repeat this story to your grandfather . "

" 你 必须 重复 这 故事 到 你的 祖父 . "

你一定要把这个故事讲给你的祖父听。

" [əʊ][pə'pɑː] ! [mʌst; məst][ai] ?

" O papa ! must I ?

" 哦 爸爸 ! 必须 我 ?

“哦，爸爸！我必须这样吗？”

[woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] ?

Won't you tell him ?

惯于 你 告诉 他 ?

你不告诉他吗？

[pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdɪd] [ˈtrembliŋli] , [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] .
please don't make me do it , " she pleaded tremblingly , and hanging back .
请 不 制作 我 做 它 , " 她 恳求 颤抖地 , 和 绞刑 后退 .

“求求你别让我这么做，”她颤抖着哀求道，并向后退缩。

" [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [səʊ] [ˈstɜːnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [meɪk] [ˈeni]
" My daughter , you must , " he replied , so sternly that she dared not make any
" 我的 女儿 , 你 必须 , " 他 回复 , 所以 严厉地 那 她 敢于 不是 制作 任何
[ˈfɜːðə(r)] [rɪˈzɪstəns] ,
further resistance ,
更远 反抗 ,

“女儿，你必须这样做，”他严厉地回答道，她不敢再反抗了。

[bʌt; bət][ˈkwaɪətli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][led][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrændˌfɑːðərz] [ˈprez(ə)ns] .
but quietly submitted to be led into her grandfather's presence .
但 悄悄 提交 到 是 引领 进入 她 祖父的 在场 .

但她默默地顺从地被领到祖父面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri]
He was still in the drawing - room , walking about in a disturbed and angry
他 曾是 仍然 在 这 绘画 - 房间 , 步行 关于 在 一个 不安 和 生气的
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

他仍然待在客厅里，焦躁不安，怒气冲冲地来回踱步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ɡlɑːns] [əˈpɒn] [ˈɑːθə(r)] ,
and now and then casting a suspicious glance upon Arthur ,
和 现在 和 然后 铸件 一个 可疑的 瞥一眼 之上 亚瑟 ,

他时不时地会用怀疑的目光打量亚瑟，

[huː] [sæt] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd]
who sat pale and trembling in a corner , looking the picture of guilt and
WHO 卫星 苍白 和 发抖 在 一个 角落 , 寻找 这 图片 的 有罪 和
[ˈmɪzəri] ;
misery ;
苦难 ;

他脸色苍白，蜷缩在角落里瑟瑟发抖，一副充满愧疚和痛苦的样子；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈkləʊi] [dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt]
for he had heard Chloe deliver his brother's message , and feared that
为了 他 有 听到 克洛伊 递送 他的 兄弟 信息 , 和 害怕 那
[ɪkˈspəʊʒə(r)] [əˈweɪtɪd] [hɪm] .
exposure awaited him .
接触 等待中 他 .

因为他听到了克洛伊转达他哥哥的消息，担心自己的秘密会被揭穿。

[ˈwɔːltə] [hæd; həd][ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [tuː; tə][kraɪ][ˈəʊvə(r)][dʒɪmz] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Walter had stolen away to cry over Jim's punishment ,
沃尔特 有 被盗 离开 到 哭 超过 吉姆的 惩罚 ,

沃尔特偷偷溜走，为吉姆受到的惩罚而哭泣。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [fɜːst] ;
and wish that he had had the courage to tell the truth at first ;
和 希望 那 他 有 有 这 勇气 到 告诉 这 真相 在 第一的 ;

我多么希望他当初有勇气说出真相；

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv]
but saying to himself that it was too late now , his father wouldn't believe
但 说 到 他自己 那 它 曾是 也 晚的 现在 ， 他的 父亲 不会 相信
[hɪm] ,
him ,
他 ，

但他心里想，现在说什么都晚了，他父亲不会相信他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][dʒɪm] ['sʌmhaʊ] ,
and he would make it up to Jim somehow ,
和 他 会 制作 它 向上 到 吉姆 不知何故 ，

他会想办法补偿吉姆的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
even if it took all his pocket - money for a month .
甚至 如果 它 采取 全部 他的 口袋 - 钱 为了 一个 月 .

即使这花光了他一个月的所有零花钱。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɔː(r)]
None of the other members of the family had left the room , and all wore
没有任何 的 这 其他 成员 的 这 家庭 有 左边 这 房间 ， 和 全部 穿着
[æn; ən] ['æŋkʃəs] ,
an anxious ,
一个 焦虑的 ，

其他家庭成员都没有离开房间，每个人都面带焦虑。

[ɪk'spektənt] [lʊk] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['entəd] , ['liːdɪŋ] ['elsi] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
expectant look , as Mr . Dinsmore entered , leading Elsie by the hand .
怀孕 看 ， 作为 先生 . 丁斯莫尔 进入 ， 领导 艾尔西 经过 这 手 .

丁斯莫尔先生牵着艾尔西的手走了进来，脸上带着期待的神情。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have brought you another witness , sir , " he said ,
" 我 有 带来 你 其他 证人 ， 先生 ， " 他 说 ，

“先生，我又带来了一位证人，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['elsi] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] . "
" for it seems Elsie was present when the mischief was done . "
" 为了 它 似乎 艾尔西 曾是 展示 什么时候 这 恶作剧 曾是 完毕 . "

“因为艾尔西似乎在恶作剧发生时就在现场。”

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ; " [ðen] [ai] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
" Ah ! " exclaimed the old gentlemen ; " then I may hope to get at the truth .
" 啊 ！ " 惊呼 这 老的 先生们 ； " 然后 我 可能 希望 到 得到 在 这 真相 .

“啊！”老先生惊呼道，“那我或许就能得到真相了。”

['elsi] , [huː] [brəʊk] [maɪ] [wɒtʃ] ? "
Elsie , who broke my watch ? "
艾尔西 ， WHO 打破 我的 手表 ？ "

艾尔西，谁弄坏了我的手表？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dʒɪm] , ['grænpɑː] , [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ; [bʌt; bət] [əʊ] !
" It was not Jim , grandpa , indeed , indeed , it was not ; but oh !
" 它 曾是 不是 吉姆 ， 爷爷 ， 的确 ， 的确 ， 它 曾是 不是 ； 但 哦 ！

“那不是吉姆，爷爷，真的，真的不是；但是哦！

[pliːz] [dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [bɪ'siːtʃɪŋli] .
please don't make me say who it was , " replied the little girl , beseechingly .
请 不 制作 我 说 WHO 它 曾是 ， " 回复 这 小的 女孩 ， 恳求地 .

“求求你别让我说出是谁，”小女孩哀求道。

" ['elsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [stɜːn] [rɪ'pruːf] .

" Elsie ! " exclaimed her father , in a tone of stern reproof .

" 艾尔西 ! " 惊呼 她 父亲 , 在 一个 语气 的 船尾 责备 .

“艾尔西！”她父亲用严厉责备的语气喊道。

" [əʊ][pə'pɑː] !

" O papa !

" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[haʊ] [kæn; kən][ai] ? " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ,

how can I ? " she sobbed ,

如何 能 我 ? " 她 啜泣 ,

“我怎么能这样？”她抽泣着说。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] [frɒm; frəm] ['ɑːθə(r)] .

trembling and clinging to his hand as she caught a threatening look from Arthur .

发抖 和 依恋 到 他的 手 作为 她 捕捉 一个 威胁 看 从 亚瑟 .

她浑身颤抖，紧紧抓住他的手，因为她看到了亚瑟充满威胁的眼神。

" [kʌm] , [kʌm] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

" Come , come , child , you must tell us all you know about it , " said her grandfather ,

" 来 , 来 , 孩子 , 你 必须 告诉 我们 全部 你 知道 关于 它 , " 说 她 祖父 ,

“来吧，孩子，你一定要把你知道的一切都告诉我们,”她的祖父说。

" [ɔː(r)] [els] [ai] [kænt] [let] [dʒɪm] [ɒf] .

" or else I can't let Jim off .

" 或者 别的 我 不能 让 吉姆 离开 .

否则我就不能放过吉姆。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ,

" Mr . Dinsmore was looking down at his little girl , and , following the direction of her glance ,

" 先生 . 丁斯莫尔 曾是 寻找 向下 在 他的 小的 女孩 , 和 , 下列的 这 方向 的 她 瞥一眼 ,

丁斯莫尔先生低头看着他的小女儿，顺着她的目光望去，

[pə'siːvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] .

perceived the cause of her terror .

感知 这 原因 的 她 恐怖 .

她察觉到了恐惧的根源。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,

" Don't be afraid to speak out and tell all you know , daughter , for I will protect you ,

" 不 是 害怕的 到 说话 出去 和 告诉 全部 你 知道 , 女儿 , 为了 我 将要 保护 你 ,

“女儿，不要害怕说出你知道的一切，我会保护你。”

" [hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

" he said , pressing the little trembling hand in his ,

" 他 说 , 紧迫 这 小的 发抖 手 在 他的 ,

“他一边说着，一边把那只颤抖的小手按在自己手中,”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] .
and at the same time giving Arthur a meaning look .
和 在 这 相同的 时间 给予 亚瑟 一个 意义 看 .
同时，他意味深长地看了亚瑟一眼。

" [jes] , [jes] , [spiːk] [aʊt] , [tʃaɪld] ; [spiːk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ;
" Yes , yes , speak out , child ; speak out at once ;
" 是的 , 是的 , 说话 出去 , 孩子 ; 说话 出去 在 一次 ;
“是的，是的，孩子，说出来；马上说出来；

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
no one shall hurt you for telling the truth , " exclaimed her grandfather ,
不 一 将 伤害 你 为了 讲述 这 真相 , " 惊呼 她 祖父 ,
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
“没有人会因为你说了真话而伤害你,”她的祖父不耐烦地喊道。

" [aɪ] [wɪl] , ['grænpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ; " [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][biː; bi] ['veri]
" I will , grandpa , " she said , trembling and weeping ; " but please don't be very
" 我 将要 , 爷爷 , " 她 说 , 发抖 和 哭泣 ; " 但 请 不 是 非常
['æŋgri] [wɪð] ['ɑːθə(r)] ;
angry with Arthur ;
生气的 和 亚瑟 ;
“我会的，爷爷,”她颤抖着哭泣着说；“但是请不要对亚瑟太生气；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['med(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] ;
if you will forgive him this time , I think he will never meddle any more ;
如果 你 将要 原谅 他 这 时间 , 我 思考 他 将要 绝不 插手 任何 更多的 ;
如果你这次能原谅他，我想他以后再也不会插手了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I am quite sure he did not mean to break it . "
和 我 是 相当 当然 他 做过 不是 意思是 到 休息 它 . "
我非常肯定他并非故意弄坏它的。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] !
" So it was you , after all , you young rascal !
" 所以 它 曾是 你 , 后 全部 , 你 年轻的 恶棍 !
“原来是你，你这个小淘气！”

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['straɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
I knew it from the first ! " cried the old gentleman , striding across the room ,
我 知道 它 从 这 第一的 ! " 哭 这 老的 绅士 , 大步走 穿过 这 房间 ,
“我一开始就知道！”老先生喊道，大步穿过房间。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['rʌfli] .
seizing the boy by the shoulder and shaking him roughly .
抓住 这 男生 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 大致 .
抓住男孩的肩膀，用力摇晃他。

" [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , ['elsi] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" But go on , Elsie , let us have the whole story , " he added ,
" 但 去 在 , 艾尔西 , 让 我们 有 这 所有的 故事 , " 他 额外 ,
“不过，艾尔西，请把整个故事都讲给我们听,”他补充道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ə'pɒn] ['ɑːθə(r)] .
turning to her again , but still keeping his hold upon Arthur .
转弯 到 她 再次 , 但 仍然 保持 他的 抓住 之上 亚瑟 .
他再次转向她，但仍然紧紧抓住亚瑟。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɒg] !
" You young dog !
" 你 年轻的 狗 !

你这小家伙！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" he added , when she had finished .
" 他 额外 , 什么时候 她 有 完成的 .

“他补充道，等她说完之后。”

" [jes] , [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [saʊnd] ['flɒgɪŋ] ,
" Yes , I'll forgive you when you've had a good , sound flogging ,
" 是的 , 患病的 原谅 你 什么时候 你已经 有 一个 好的 , 声音 鞭笞 ,

“是的，等你挨了一顿结结实实的鞭打之后，我会原谅你的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːks] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
and a week's solitary confinement on bread and water , but not before .
和 一个 本周 孤 监禁 在 面包 和 水 , 但 不是 前 .

以及一周的单独监禁，只提供面包和水，但在此之前不会。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [wen] ['elsi] ['sʌd(ə)nli]
" So saying , he was about to lead him from the room , when Elsie suddenly
" 所以 说 , 他 曾是 关于 到 带领 他 从 这 房间 , 什么时候 艾尔西 突然
[spræŋ] ['fɔːwəd] ,
sprang forward ,
弹簧 向前 ,

说着，他正要领着他离开房间，这时艾尔西突然跳了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd] [flʌʃt] , ['iːgə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] ,
and with clasped hands , and flushed , eager face , she pleaded earnestly ,
和 和 紧握 双手 , 和 酡 , 渴望的 脸 , 她 恳求 切实 ,
[bɪ'siːtʃɪŋli] , " [əʊ] ['grænpɑː] !
beseechingly , " O grandpa !
恳求地 , " 哦 爷爷 !

她双手合十，脸颊绯红，急切地恳求道：“哦，爷爷！

[doʊnt] [wɪp] [hɪm] , [doʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] !
don't whip him , don't punish him !
不 鞭 他 , 不 惩治 他 !

不要鞭打他，不要惩罚他！

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['nɔːti] [ə'gen] .
He will never be so naughty again .
他 将要 绝不 是 所以 淘气 再次 .

他以后再也不会那么淘气了。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['ɑːθə(r)] ?
Will you , Arthur ?
将要 你 , 亚瑟 ?

亚瑟，你愿意吗?

[let] [ˌem 'iː] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] , ['grænpɑː] , [ænd; ənd][doʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
Let me pay for the watch , grandpa , and don't punish him .
让 我 支付 为了 这 手表 , 爷爷 , 和 不 惩治 他 .

爷爷，让我来付手表的钱吧，别惩罚他。

[ai] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I would so like to do it . "
我 会 所以 喜欢 到 做 它 . "

我非常想做这件事。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['mʌnid] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
" It isn't the moneyed value of the watch I care for , child , " replied the old gentleman ,
" 它 不是 这 有钱人 价值 的 这 手表 我 关心 为了 , 孩子 , " 回复 这 老的 绅士 ,

“孩子，我看重的不是手表的金钱价值，”老先生回答说。

[kən'temptʃuəsli] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "
contemptuously ; " and besides , where would you get so much money ? "
轻蔑地 ; " 和 除了 , 在哪里 会 你 得到 所以 很多 钱 ? "

他轻蔑地说：“再说，你从哪儿弄来这么多钱？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , ['grænpɑː] , [ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] ?
" I am rich , grandpa , am I not ?
" 我 是 富有的 , 爷爷 , 是 我 不是 ?

“爷爷，我很有钱，对吧？”

['dɪd(ə)nt][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Didn't my mamma leave me a great deal of money ? " asked the little girl ,
没有 我的 妈妈 离开 我 一个 伟大的 交易 的 钱 ? " 问 这 小的 女孩 ,

“妈妈不是给我留了很多钱吗？”小女孩问道。

['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] .
casting down her eyes and blushing painfully .
铸件 向下 她 眼睛 和 脸红 痛苦地 .

她垂下眼帘，脸颊绯红。

" [nəʊ] , ['elsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['veri] ['dʒentli] ,
" No , Elsie , " said her father , very gently ,
" 不 , 艾尔西 , " 说 她 父亲 , 非常 轻轻地 ,

“不，艾尔西，”她父亲温柔地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] ,
as he took her hand and led her back to the side of his chair again ,
作为 他 采取 她 手 和 引领 她 后退 到 这 边 的 他的 椅子 再次 ,

他牵起她的手，又把她领回椅子边。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
" you have nothing but what I choose to give you , until you come of age ,
" 你 有 没有什么 但 什么 我 选择 到 给 你 , 直到 你 来 的 年龄 ,

“在你成年之前，你除了我选择给你的东西之外，什么都没有。”

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [jet] . "
which will not be for a great many years yet . "
哪个 将要 不是 是 为了 一个 伟大的 许多 年 然而 . "

那还要很多年才会发生。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] [pə'pɑː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" But you will give me the money to pay for the watch papa , won't you ?
" 但 你 将要 给 我 这 钱 到 支付 为了 这 手表 爸爸 , 惯于 你 ?

“但是爸爸，你会给我钱买手表的，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pliːdɪŋli] .
" she asked , pleadingly .
" 她 问 , 恳求地 .

她恳求道。

" [nəʊ] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ,
" No , I certainly shall not ,
" 不 , 我 当然 将 不是 ,

“不，我当然不会，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɪŋk] ['ɑːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
for I think Arthur should be left to suffer the penalty of his own
为了 我 思考 亚瑟 应该 是 左边 到 遭受 这 惩罚 的 他的 自己的
[ˌmis'diːd, 'mis-] ,
misdeeds ,
不当行为 ,

因为我认为亚瑟应该为他自己的罪行承担惩罚。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he replied in a very decided tone ; " and , besides , " he added ,
" 他 回复 在 一个 非常 决定 语气 ; " 和 , 除了 , " 他 额外 ,

“他语气非常坚定地回答道；“而且,”他补充说，

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] [hiː; hi]
" your grandfather has already told you that it is not the pecuniary loss he
" 你的 祖父 有 已经 讲述 你 那 它 是 不是 这 金钱 损失 他
[k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] . "
cares for . "
关心 为了 . "

“你爷爷已经告诉过你，他并不在意金钱上的损失。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['rɑːskl] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['prɒpəti] [ə'ləʊn] ,
" No ; but I will teach this young rascal to let my property alone ,
" 不 ; 但 我 将要 教 这 年轻的 恶棍 到 让 我的 财产 独自的 ,

“不，但我会教训这个小家伙，让他别再碰我的财产。”

" [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['dʒentlmən] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" said the elder gentleman with almost fierce determination ,
" 说 这 长老 绅士 和 几乎 凶猛的 决心 ,

“那位老先生几乎带着一种近乎狂热的决心说道,”

[æz; əz] [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
as he tightened his grasp upon the boy's arm and dragged him from the
作为 他 收紧 他的 抓牢 之上 这 男孩们 手臂 和 拖拽 他 从 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他紧紧抓住男孩的手臂，把他拖出了房间。

['ɑːθə(r)] [kɑːst] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] ['elsi] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
Arthur cast a look of hatred and defiance at Elsie as he went out ,
亚瑟 投掷 一个 看 的 仇恨 和 蔑视 在 艾尔西 作为 他 去 出去 ,

亚瑟出门时，用充满仇恨和挑衅的眼神瞪了艾尔西一眼。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd]
that made her grow pale with fear and tremble so that she could scarcely stand
那 制成 她 生长 苍白 和 害怕 和 颤抖 所以 那 她 可以 几乎 站立
.
.
.

那让她吓得脸色苍白，浑身颤抖，几乎站不稳。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [bəuθ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tremblə(r)]
Her father saw both the look and its effect , and drawing the little trembler
她 父亲 锯 两个都 这 看 和 它是 影响 , 和 绘画 这 小的 颤抖者
['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
closer to him ,
更近 到 他 ,

她的父亲既看到了她的表情，也看到了表情的影响，于是把瑟瑟发抖的小家伙拉到自己身边。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
he put his arm around her , and stroking her hair , said in a low ,
他 放 他的 手臂 大约 她 , 和 抚摸 她 头发 , 说 在 一个 低的 ,

他搂住她，一边抚摸着她的头发，一边低声说道：

['suːðɪŋ] [təʊn] : " [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['dɔːtə(r)] ; [ai] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
soothing tone : " Don't be frightened , daughter ; I will protect you .
舒缓 语气 : " 不 是 害怕 , 女儿 ; 我 将要 保护 你 .

温柔的语气：“女儿，别害怕；我会保护你。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" She answered him with a grateful look and a long sigh of relief ,
" 她 回答 他 和 一个 感激的 看 和 一个 长的 叹 的 宽慰 ,

她感激地看着他，长长地舒了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [wen] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]
and he was just about to take her on his knee when visitors were
和 他 曾是 只是 关于 到 拿 她 在 他的 膝盖 什么时候 访客 是
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

他正要单膝跪地抱她，这时有人来访。

[ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
and , changing his mind , he dismissed her to her room ,
和 , 变化 他的 头脑 , 他 解雇 她 到 她 房间 ,

他改变主意，打发她回房间去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and she saw no more of him that evening .
和 她 锯 不 更多的 的 他 那 晚上 .

当晚她再也没见过他。

" [əʊ] ! [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli]['hædnt] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld] ,
" Oh ! if they only hadn't come just now , " thought the sorely disappointed child ,
" 哦 ! 如果 他们 仅有的 之前没有 来 只是 现在 , " 想法 这 非常 失望的 孩子 ,

“唉！要是他们刚才没来就好了，”失望至极的孩子心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [sləʊ] , [rɪ'lʌktənt] [steps] .
as she went out with slow , reluctant steps .
作为 她 去 出去 和 慢的 , 不情愿的 步骤 .

她迈着缓慢而犹豫的步伐走了出去。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] .
" I'm sure they wouldn't , if they had only known .
" 我是 当然 他们 不会 , 如果 他们 有 仅有的 已知 .

“如果他们事先知道的话，我确信他们不会这么做。”

[aɪm][ʃʊə(r)] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
I'm sure , quite sure papa was going to take me on his knee , and they
我是 当然 , 相当 当然 爸爸 曾是 去 到 拿 我 在 他的 膝盖 , 和 他们
[prɪ'ventɪd] [hɪm] .
prevented him .
阻止 他 .

我非常肯定爸爸本来要抱我到膝盖上，但他们阻止了他。

[əʊ] ! [wɪl] [biː; bi]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Oh ! will be ever think of doing it again !
哦 ! 将要 是 曾经 思考 的 正在做 它 再次 !

哦！我以后还会再做一次吗！

[dɪə(r)] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] !
Dear , dear papa , if you could only know how I long to sit there !
亲爱的 , 亲爱的 爸爸 , 如果 你 可以 仅有的 知道 如何 我 长的 到 坐 那里 !

亲爱的爸爸，您要是能知道我多么渴望坐在那里就好了！

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] ,
" But Mrs . Dinsmore ,
" 但 太太 . 丁斯莫尔 ,

“但是丁斯莫尔夫人，

[huː] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [rɪ'taɪəd] [ɒn][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
who had hastily retired on the exit of Arthur and his father from the
WHO 有 草草 退休 在 这 出口 的 亚瑟 和 他的 父亲 从 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

亚瑟和他的父亲离开客厅后，他便匆匆退到了一边。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] ; [ænd; ənd] ['elsi] ,
was now sailing majestically down the hall , on her return thither ; and Elsie ,
曾是 现在 帆船 雄伟地 向下 这 大厅 , 在 她 返回 那里 ; 和 艾尔西 ,

她正沿着走廊优雅地返回；而艾尔西，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
catching sight of her , and being naturally anxious to avoid a meeting
捕捉 视线 的 她 , 和 存在 自然 焦虑的 到 避免 一个 会议
[dʒʌst] [ðen] ,
just then ,
只是 然后 ,

瞥见她，自然而然地想要避免此时的相遇，

[æt; ət] [wʌns] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ['veri] [kən'sɪdərəbli] , ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]
at once quickened her pace very considerably , almost running up the stairs to
在 一次 加速 她 步伐 非常 相当 , 几乎 跑步 向上 这 楼梯 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
her own room ,
她 自己的 房间 ,

她立刻加快了脚步，几乎是跑着上了楼，回到了自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əʊld] [ɑːnt] ['fiːbi] , [dʒɪmz] ['mʌðə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
where she found old Aunt Phoebe , Jim's mother , waiting to speak with her .
在哪里 她 成立 老的 阿姨 菲比 , 吉姆的 母亲 , 等待 到 说话 和 她 .

她在那里遇到了老姨妈菲比，也就是吉姆的母亲，菲比姨妈正在等着和她说话。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,
The poor old creature was overflowing with gratitude ,
这 贫穷的 老的 生物 曾是 溢出 和 感激 ,

这只可怜的老家伙感激涕零。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvənt] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ['ɔːlməʊst] [meɪd] ['elsi]
and her fervent outpouring of thanks and blessings almost made Elsie
和 她 热切 倾泻 的 谢谢 和 祝福 几乎 制成 艾尔西
[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
forget her disappointment for the time .
忘记 她 失望 为了 这 时间 .

她热情洋溢的感谢和祝福几乎让艾尔西暂时忘记了失望。

[ðen] [dʒɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['elsi] ,
Then Jim came to the door , asking to see Miss Elsie ,
然后 吉姆 来了 到 这 门 , 问 到 看 错过 艾尔西 ,

然后吉姆来到门口，要求见艾尔西小姐。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ə'mɪd] ['meni] [sɒbz] [ænd; ənd] [tɪəz] ;
and poured out his thanks amid many sobs and tears ;
和 倾倒 出去 他的 谢谢 之中 许多 啜泣 和 眼泪 ;

他一边抽泣一边流泪，表达了自己的感激之情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] — [ɪn'diːd] , [səʊ] [ə'staʊndɪd]
for the poor fellow had been terribly frightened — indeed , so astounded
为了 这 贫穷的 同伴 有 到过 可怕 害怕 — 的确 , 所以 震惊
[baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃɑːdʒ] ,
by the unexpected charge ,
经过 这 意外 收费 ,

因为这个可怜的家伙吓坏了——事实上，他被这突如其来的指控惊呆了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ,
that he had not had a word to say in his own defence ,
那 他 有 不是 有 一个 单词 到 说 在 他的 自己的 防御 ,

他没有为自己辩护一句话。

[bɪ'jɒnd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ; [tuː; tə]
beyond an earnest and reiterated assertion of his entire innocence ; to
超过 一个 认真 和 重申 断言 的 他的 全部的 无辜 ; 到
[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

除了认真且反复地声称自己完全无辜之外；然而，

[hɪz; ɪz]['æŋgri] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
his angry master had paid no attention .
他的 生气的 掌握 有 有薪酬的 不 注意力 .

他愤怒的主人没有理会他。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fiːbi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['beɪkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
But at length Phoebe remembered that she had some baking to do ,
但 在 长度 菲比 记得 那 她 有 一些 烘烤 到 做 ,

但菲比最终还是想起了她还有些烘焙活要做。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][dʒɪm][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [splɪt] [ʌp] [sʌm; səm][draɪ] [wʊd] [tuː; tə]
and calling on Jim to come right along and split up some dry wood to
和 呼叫 在 吉姆 到 来 正确的 沿着 和 分裂 向上 一些 干燥 木头 到
[hiːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌv(ə)n] ,
heat her oven ,
热 她 烤箱 ,

她叫吉姆赶紧过来劈些干柴给她烤炉取暖。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
she went down to the kitchen followed by her son ,
她 去 向下 到 这 厨房 随后 经过 她 儿子 ,

她下楼去了厨房，儿子跟在她后面。

[ænd; ənd] ['elsi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
and Elsie was left alone with her nurse .
和 艾尔西 曾是 左边 独自的 和 她 护士 .

于是，艾尔西被单独留给了她的护士。

['kləʊi] [sæt] ['saɪləntli] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Chloe sat silently knitting , and the little girl ,
克洛伊 卫星 默默 针织 , 和 这 小的 女孩 ,

克洛伊静静地坐在那里织毛衣，小女孩

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ˈθɔːtfəli]
with her head leaning upon her hand and her eyes fixed thoughtfully
和 她 头 倾斜 之上 她 手 和 她 眼睛 固定的 深思熟虑
[əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,

她手托着下巴，目光若有所思地盯着地板。

[wɒz; wəz] [rɪˈhɜːsɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst]
was rehearsing again and again in her own mind all that had just passed
曾是 排练 再次 和 再次 在 她 自己的 头脑 全部 那 有 只是 通过了
[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈpɑː] [ænd; ənd] [hɜːˈself] ;
between her papa and herself ;
之间 她 爸爸 和 她自己 ;

她一遍又一遍地在脑海中回想刚才她和爸爸之间发生的一切；

[ˈdwelɪŋ] [wɪð] [ˈlɪŋgərɪŋ] [dɪˈlaɪt] [əˈpɒn] [ˈevriθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˈres] , [ˈevri] [kaɪnd]
dwelling with lingering delight upon everything approaching to a caress , every kind
住宅 和 挥之不去的 喜 之上 一切 接近 到 一个 抚摸 , 每一个 种类
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

沉浸于如爱抚般的一切，每一句温柔的话语，都让我感到无比愉悦。

[ˈevri] [ˈsuːðɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
every soothing tone of his voice ;
每一个 舒缓 语气 的 他的 嗓音 ;

他声音中每一个舒缓的音调；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðəʊz]
and then picturing to herself all that he might have done and said if those
和 然后 想象 到 她自己 全部 那 他 可能 有 完毕 和 说 如果 那些
[ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtəz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] ;
unwelcome visitors had not come in and put an end to the interview ;
不受欢迎 访客 有 不是 来 在 和 放 一个 结尾 到 这 面试 ;

然后她想象着，如果不是那些不速之客闯进来结束了采访，他可能会做什么、说什么；

[ænd; ənd] [hɑːf] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,
and half hoping that he would send for her when they had gone ,
和 一半 希望 那 他 会 发送 为了 她 什么时候 他们 有 已消失 ,

她心里还隐隐希望，等他们走了之后，他会派人来接她。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [saʊnd] .
she watched the clock and listened intently for every sound .
她 观看 这 钟 和 听着 专注地 为了 每一个 声音 .

她看着时钟，全神贯注地倾听着每一个声音。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbedtaɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [steɪ] [ʌp] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ;
But her bedtime came and she dared not stay up any longer ;
但 她 就寝时间 来了 和 她 敢于 不是 停留 向上 任何 更长 ;

但是到了睡觉时间，她不敢再熬夜了；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [pəˈremptəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtaɪə(r)] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət]
for his orders had been peremptory that she should always retire precisely at
为了 他的 订单 有 到过 蛮横 那 她 应该 总是 退休 恰恰 在
[ðæt] [ˈaʊə(r)] ,
that hour ,
那 小时 ,

因为他曾下达过严厉的命令，要求她必须准时在那个时间休息。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp][lɒŋgə(r)] .
unless she had his express permission to remain up longer .
除非 她 有 他的 表达 允许 到 保持 向上 更长 .

除非她得到他的明确许可才能熬夜。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] ['kaɪndnəs] ,
She lay awake for some time , thinking of his unwonted kindness ,
她 躺 醒 为了 一些 时间 , 思维 的 他的 不寻常的 仁慈 ,

她躺在床上辗转反侧，久久无法入眠，心中想着他这出乎意料的温柔体贴。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [fɒnd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
and indulging fond hopes for the future ,
和 沉溺于 喜爱 希望 为了 这 未来 ,

并沉浸于对未来的美好憧憬之中，

[ðen] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] ,
then fell asleep to dream that she was on her father's knee ,
然后 跌倒 睡着了 到 梦 那 她 曾是 在 她 父亲的 膝盖 ,

然后她睡着了，梦见自己坐在父亲的膝上。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [wɔːm] [ə'pɒn]
and felt his arms folded lovingly about her , and his kisses warm upon
和 毛毡 他的 武器 折叠 深情地 关于 她 , 和 他的 吻 温暖的 之上
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

她感受到他双臂温柔地环抱着她，脸颊上落下温暖的吻。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Her heart beat quickly as she entered the breakfast - room the next morning .
她 心 打 迅速地 作为 她 进入 这 早餐 - 房间 这 下一个 早晨 .

第二天早上，她走进早餐室时，心跳加速。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] -
The family were just taking their places at the table , and her half -
这 家庭 是 只是 采取 他们的 地方 在 这 桌子 , 和 她 一半 -
['iːgə(r)] ,
eager ,
渴望的 ,

一家人正陆续在餐桌旁落座，她半是兴致勃勃地，

[hɑːf] - ['tɪmɪd] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [pə'pɑː] , " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] , ['æbsənt] " [gʊd]
half - timid " Good morning , papa , " was answered by a grave , absent " Good
一半 - 胆小 " 好的 早晨 , 爸爸 , " 曾是 回答 经过 一个 严重 , 缺席的 " 好的
['mɔːnɪŋ] , ['elsi] ,
morning , Elsie ,
早晨 , 艾尔西 ,

半怯怯的“早上好，爸爸”，却换来一个严肃而空洞的声音：“早上好，艾尔西。”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ɒn]
" and turning to his father and entering into a conversation with him on
" 和 转弯 到 他的 父亲 和 进入 进入 一个 对话 和 他 在
[sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætə(r)] ,
some business matter ,
一些 商业 事情 ,

然后他转向父亲，和他谈起了某些生意上的事。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
he took no further notice of his little daughter ,
他 采取 不 更远 注意 的 他的 小的 女儿 ,

他再也没有理会过他的小女儿。

[ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd]
excepting to see that her plate was well supplied with such articles of food
除外 到 看 那 她 盘子 曾是 出色地 供应 和 这样的 文章 的 食物
[æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] .
as he allowed her to eat .
作为 他 允许 她 到 吃 .

除了确保她的盘子里摆满了她能吃的食物之外，他不会让她吃其他东西。

['elsi] [wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Elsie was sadly disappointed ,
艾尔西 曾是 令人遗憾的是 失望的 ,

艾尔西感到非常失望。

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [kə'res] ;
and lingered about the room in the vain hope of obtaining a smile or caress ;
和 徘徊不去 关于 这 房间 在 这 徒劳 希望 的 获得 一个 微笑 或者 抚摸 ;

她徘徊在房间里，徒劳地希望得到一个微笑或一个爱抚；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] ,
but presently her father went out ,
但 目前 她 父亲 去 出去 ,

但随后她父亲出门了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]
saying to the elder Mr . Dinsmore that he was going to ride over to
说 到 这 长老 先生 . 丁斯莫尔 那 他 曾是 去 到 骑 超过 到
['aɪən] ,
Ion ,
离子 ,

他对老丁斯莫尔先生说，他要骑马去艾恩。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
and would probably not return before night ; then , with a sigh ,
和 会 大概 不是 返回 前 夜晚 ; 然后 , 和 一个 叹 ,

而且可能要到晚上才会回来；然后，叹了口气，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz]
the little girl went back to her own room to prepare her morning lessons
这 小的 女孩 去 后退 到 她 自己的 房间 到 准备 她 早晨 课程
.
.
.

小女孩回到自己的房间准备上午的课程。

['elsi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hæpɪli] [friː] [frɒm; frəm] ['ɑːrθərz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]
Elsie was now happily free from Arthur's persecutions for a time ; for
艾尔西 曾是 现在 快乐地 自由的 从 亚瑟的 迫害 为了 一个 时间 ; 为了
['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,
even after his release ,
甚至 后 他的 发布 ,

艾尔西暂时摆脱了亚瑟的迫害，感到无比幸福；因为即使在他获释之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['əʊpənli][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['veri]
he was too much afraid of his brother openly to offer her any very
他 曾是 也 很多 害怕的 的 他的 兄弟 公然 到 提供 她 任何 非常
['sɪəriəs] [ə'nɔɪəns] ,
serious annoyance ,
严肃的 烦恼 ,

他太害怕自己的哥哥了，所以不敢公开地对她做出任何严重的冒犯行为。

[ðəʊ] [hiː; hi] [plɔtid] [rɪ'vendʒ] [ɪn] ['siːkrət] ; [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrlz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
though he plotted revenge in secret ; yet the little girl's situation was far from
尽管 他 绘制 复仇 在 秘密 ; 然而 这 小的 女孩们 情况 曾是 远的 从

['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

虽然他暗中策划复仇，但小女孩的处境却远非舒适。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɒf(ə)n] [sɪ'vɪəli] [traɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz]
and her patience often severely tried , for Mrs . Dinsmore was
和 她 耐心 经常 严重 尝试 , 为了 太太 . 丁斯莫尔 曾是

[ɪk'sesɪvli] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['ɑːrθərz] [ə'kaʊnt] ,
excessively angry with her on Arthur's account ,
过度 生气的 和 她 在 亚瑟的 帐户 ,

她的耐心经常受到严重考验，因为丁斯莫尔太太因为亚瑟的事对她非常生气。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] , ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]
and whenever her father was not present , treated her in the most
和 每当 她 父亲 曾是 不是 展示 , 治疗 她 在 这 最多

[ˌʌn'kaɪnd]['mænə(r)] ;
unkind manner ;
不友善 方式 ;

每当她父亲不在场时，她父亲都会对她非常不友善；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and from the same cause the rest of the family ,
和 从 这 相同的 原因 这 休息 的 这 家庭 ,

而其他家庭成员也因同样的原因去世。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ædəleɪd] , [wɜː(r); wə(r)]
with the exception of her grandpa and Aunt Adelaide , were
和 这 例外 的 她 爷爷 和 阿姨 阿德莱德 , 是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] ;
unusually cold and distant ;
异常地 寒冷的 和 遥远 ;

除了她的爷爷和阿姨阿德莱德之外，其他人都异常冷漠疏远；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [wɜː(r); wə(r)]
while her father , although careful to see that all her wants were
尽管 她 父亲 , 虽然 小心 到 看 那 全部 她 想要 是

[ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
attended to ,
参加 到 ,

虽然她的父亲很细心地确保她的所有需求都得到满足，

['seldəm] [tʊk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ən'les] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
seldom took any further notice of her ; unless to reprove her for
很少 采取 任何 更远 注意 的 她 ; 除非 到 责备 她 为了

[sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːlt] [wɪtʃ] ,
some childish fault which ,
一些 幼稚 过错 哪个 ,

很少再注意到她；除非是为了责备她犯了什么幼稚的错误，

[haʊ'evə(r)] ['traɪflɪŋ] , ['nevə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
however trifling , never escaped his eye .
然而 琐事 , 绝不 逃脱 他的 眼睛 .

然而，哪怕是微不足道的小事，也逃不过他的眼皮底下。

" [juː; jʊ] [siːm] , " [sed] ['ædəleɪd] [tuː; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] ,
" You seem , " said Adelaide to him one day ,
" 你 似乎 , " 说 阿德莱德 到 他 一 天 ,

“你看起来，”有一天阿德莱德对他说，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sent]	['elsi]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['veri]	[slaɪt]	[fɔːlt]	,
as	**he**	**sent**	**Elsie**	**from**	**the**	**room**	**for**	**some**	**very**	**slight**	**fault**	**,**
作为	他	发送	艾尔西	从	这	房间	为了	一些	非常	轻微	过错	,

他因为艾尔西犯了一个很小的错误就把她赶出了房间。

"	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[ðæt]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[mɔː(r)]	['pɜːfɪkt]	[ðæn; ðən]	['eni]	[grəʊn]	['pɜːs(ə)n]
"	**to**	**expect**	**that**	**child**	**to**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**perfect**	**than**	**any**	**grown**	**person**
"	到	预计	那	孩子	到	是	一个	伟大的	交易	更多的	完美的	比	任何	生长	人

[ai]	['evə(r)]	[sɔː]	,
I	**ever**	**saw**	**,**
我	曾经	锯	,

“期望那个孩子比我见过的任何成年人都要完美得多，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ɒv; əv]	['etɪkət]	.	"
and	**to**	**understand**	**all**	**about**	**the**	**rules**	**of**	**etiquette**	**.**	**"**
和	到	理解	全部	关于	这	规则	的	礼仪	.	"

并了解所有礼仪规则。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	['ædəleɪd]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	['hɔːtɪli]	,
"	**If**	**you**	**please**	**,**	**Adelaide**	**,**	**"**	**said**	**he**	**haughtily**	**,**
"	如果	你	请	,	阿德莱德	,	"	说	他	傲慢地	,

“如果你愿意的话，阿德莱德，”他傲慢地说。

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[maɪ]	[əʊn]	[tʃaɪld]	[æz; əz]	[ai]	[siː]	['prɒpə(r)]	,
"	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**manage**	**my**	**own**	**child**	**as**	**I**	**see**	**proper**	**,**
"	我	应该	喜欢	到	是	允许	到	管理	我的	自己的	孩子	作为	我	看	恰当的	,

“我希望能够按照我认为合适的方式抚养我的孩子。”

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ˌɪntə'fɪərəns]	[frɒm; frəm]	['ʌðə(r)z]	.	"
without	**any**	**interference**	**from**	**others**	**.**	**"**
没有	任何	干涉	从	其他的	.	"

不受他人干扰。

"	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	;	"	[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'fɪərɪŋ]	;	[bʌt; bət]
"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**sister**	**;**	**"**	**I**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**interfering**	**;**	**but**
"	原谅	我	,	"	回复	他的	姐姐	;	"	我	有	不	意图	的	干扰	;	但

['riːəli]	,
really	**,**
真的	,

“对不起，”他妹妹回答说，“我无意干涉；但是真的，

['hɒrəs]	,	[ai]	[duː; də]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[aɪ'dɪə]	[haʊ]	['iːg(ə)l]	-	[aɪd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɔːlts]
Horace	**,**	**I**	**do**	**think**	**you**	**have**	**no**	**idea**	**how**	**eagle**	**-**	**eyed**	**you**	**are**	**for**	**faults**
贺拉斯	,	我	做	思考	你	有	不	主意	如何	鹰	-	眼睛	你	是	为了	故障

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
in	**her**	**,**
在	她	,

霍勒斯，我觉得你根本不知道你对她的缺点有多么敏锐。

[nɔː(r)]	[haʊ]	['veri]	[stɜːn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[təʊn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'pruːv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
nor	**how**	**very**	**stern**	**is**	**the**	**tone**	**in**	**which**	**you**	**always**	**reprove**	**her**	**.**
也不	如何	非常	船尾	是	这	语气	在	哪个	你	总是	责备	她	.

也不要说你每次责备她的语气有多么严厉。

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊn]	['elsi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	['lɒŋgə(r)]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,
I	**have**	**known**	**Elsie**	**a**	**great**	**deal**	**longer**	**than**	**you**	**have**	**,**
我	有	已知	艾尔西	一个	伟大的	交易	更长	比	你	有	,

我认识艾尔西的时间比你长得多。

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [æz; əz]
and I feel very certain that a gentle reproof would do her quite as
和 我 感觉 非常 肯定 那 一个 温和的 责备 会 做 她 相当 作为
[mʌtʃ] [gʊd] ,
much good ,
很多 好的 ,

而且我非常肯定，温和的责备对她也会有同样的效果。

[ænd; ənd] [nɒt] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] . "
and not wound her half so much . "
和 不是 伤口 她 一半 所以 很多 . "

不要把她那半边伤得太重。

" [ɪ'nʌf] , ['ædəleɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Enough , Adelaide ! " exclaimed her brother , impatiently .
" 足够的 , 阿德莱德 ! " 惊呼 她 兄弟 , 不耐烦地 .

“够了，阿德莱德！”她哥哥不耐烦地喊道。

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [jɔː'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] ['əʊldə] ,
" If I were ten years younger than yourself , instead of that much older ,
" 如果 我 是 十 年 年轻 比 你自己 , 反而 的 那 很多 老 ,

“如果我比你年轻十岁，而不是比你年长那么多，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sʌm; səm] [prə'praɪəti] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ˌem 'iː] [ðʌs] ; [æz; əz]
there might be some propriety in your advising and directing me thus ; as
那里 可能 是 一些 礼 在 你的 建议 和 导演 我 因此 ; 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

你这样建议和指导我或许有其合理之处；事实上，

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
I must say I consider it simply impertinent .
我 必须 说 我 考虑 它 简单地 无礼 .

我必须说，我认为这简直是无礼之举。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [straɪd] , [waɪl] ['ædəleɪd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm]
" And he left the room with an angry stride , while Adelaide looked after him
" 和 他 左边 这 房间 和 一个 生气的 步幅 , 尽管 阿德莱德 看起来 后 他
[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ,
with the thought ,
和 这 想法 ,

“他怒气冲冲地离开了房间，阿德莱德目送他离开，心中想着……”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
" I am glad you have no authority over me .
" 我 是 高兴的 你 有 不 权威 超过 我 .

我很高兴你对我没有管辖权。

" [ɔːl] [ðæt] ['ædəleɪd] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ; [jet] ['elsi] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] , ['nevə(r)] [bleɪmd]
" All that Adelaide had said was true ; yet Elsie never complained , never blamed
" 全部 那 阿德莱德 有 说 曾是 真的 ; 然而 艾尔西 绝不 抱怨 , 绝不 被指责
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

“阿德莱德说的都是真的；然而艾尔西从未抱怨过，也从未责怪过她的父亲。”

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [hjuː'mɪləti] ,
even in her heart ; but , in her deep humility ,
甚至 在 她 心 ; 但 , 在 她 深的 谦逊 ,

即使在她内心深处；但是，在她深深的谦卑之中，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [səʊ] [ˈveri] [ˈnɔːti] [ɔː(r)] [ˈkeələs] ;
thought it was all because she was " so very naughty or careless ;
想法 它 曾是 全部 因为 她 曾是 " 所以 非常 淘气 或者 粗心 ;

以为这一切都是因为她“太淘气或太粗心了”;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌrezəˈluːʃən] [tuː; tə][biː; bi] " [əʊ] !
" and she was continually making resolutions to be " oh !
" 和 她 曾是 持续 制作 决议 到 是 " 哦 !

她不断地下决心要成为“哦!

[səʊ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [pliːz] [dɪə(r)][pəˈpɑː] ,
so careful always to do just right , and please dear papa ,
所以 小心 总是 到 做 只是 正确的 , 和 请 亲爱的 爸爸 ,

所以要一直小心谨慎，力求做到最好，亲爱的爸爸，

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
so that some day he might learn to love her .
所以 那 一些 天 他 可能 学习 到 爱 她 .

这样，或许有一天他就能学会爱她。

" [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
" But , alas !
" 但 , 唉 !

“但是，唉!

[ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈfeɪntə(r)][ænd; ənd][ˈfeɪntə(r)] ;
that hope was daily growing fainter and fainter ;
那 希望 曾是 日常的 生长 较暗 和 较暗 ;

那份希望日渐渺茫;

[hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈmænə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɒf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [ri'pru:f]
his cold and distant manner to her and his often repeated reproofs
他的 寒冷的 和 遥远 方式 到 她 和 他的 经常 重复 责备
[hæd; həd][səʊ] [ɪnˈkriːst] [hɜː(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [ˈsensətɪvnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ]
had so increased her natural timidity and sensitiveness that she was now
有 所以 增加 她 自然的 胆怯 和 敏感性 那 她 曾是 现在
[ˈveri] [kənˈstreɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə] [hɪm] ,
very constrained in her approaches to him ,
非常 受限 在 她 方法 到 他 ,

他对她冷漠疏远的态度以及经常的责备，加剧了她天生的胆怯和敏感，以至于她现在在接近他时非常拘谨。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
and seldom ventured to move or speak in his presence ;
和 很少 冒险 到 移动 或者 说话 在 他的 在场 ;

在他面前，她很少敢动也不敢说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
and he would not see that this timidity and embarrassment were the
和 他 会 不是 看 那 这 胆怯 和 尴尬 是 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] ,
natural results of his treatment ,
自然的 结果 的 他的 治疗 ,

他却看不到，这种胆怯和尴尬是他所受待遇的必然结果。

[bʌt; bət] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] .
but attributed it all to want of affection .
但 归因于 它 全部 到 想 的 感情 .

但他把这一切都归咎于缺乏关爱。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm] ,
He saw that she feared him ,
他 锯 那 她 害怕 他 ,

他看出她害怕他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [əˈləʊn] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːnɪfɔːm] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]
and to that feeling alone he gave credit for her uniform obedience to
和 到 那 感觉 独自的 他 给予 信用 为了 她 制服 服从 到
[hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
his commands ,
他的 命令 ,

他认为，她始终服从他的命令，完全是因为这种感觉。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens] ,
while he had no conception of the intense ,
尽管 他 有 不 概念 的 这 激烈的 ,

虽然他对强烈的情感毫无概念，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈspeərɪŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [bɜːnd] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] ,
but now almost despairing love for him that burned in that little heart ,
但 现在 几乎 绝望 爱 为了 他 那 烧伤 在 那 小的 心 ,

但现在，她那颗幼小的心中却燃烧着近乎绝望的对他的爱。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [wʌn] [ˈlɒŋɪŋ] , [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈefət] [tuː; tə] [ɡeɪn] [hɪz; ɪz]
and made the young life one longing , earnest desire and effort to gain his
和 制成 这 年轻的 生活 一 渴望 , 认真 欲望 和 努力 到 获得 他的
[əˈfekʃn] .
affection .
感情 .

并将自己的一生都投入到渴望、真挚的愿望和努力中，以赢得他的喜爱。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪksθ]

CHAPTER SIXTH

章 第六

第六章

" [jeɪ] , [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv]
" Yea , though I walk through the valley of the shadow of
" 是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的

“是的，即使我走过死荫的幽谷，

[deθ] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ][ˈiːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd]
death , I will fear no evil ; for thou art with me ; thy rod and
死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 ; 为了 你 艺术 和 我 ; 你的 杆 和

死亡，我必不惧怕邪恶；因为你与我同在；你的杖，

[ðaɪ] [stɑːf] , [ðeɪ] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː] .
thy staff , they comfort me .
你的 职员 , 他们 舒适 我 .

你的杖，它们安慰我。

" — [sɑːm] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] .
" — Psalm xxiii . 4 .
" — 诗篇 二十三 . 4 .

“——诗篇 23.4。

" - [tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] [feɪt] ,
" ' Tis but the cruel artifice of fate ,
" - 的 但 这 残忍的 技巧 的 命运 ,

“这不过是命运残酷的诡计罢了。”

[ðʌs] [tuː; tə] [rɪˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈveəri] [ɒn][ˈaʊə(r)][wəu] ,
Thus to refine and vary on our woes ,
因此 到 精炼 和 各不相同 在 我们的 烦恼 ,

因此，为了细化和变化我们的苦难，

[tuː; tə] [reɪz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [həʊps] ,
To raise us from despair and give us hopes ,
到 增加 我们 从 绝望 和 给 我们 希望 ，

为了将我们从绝望中唤醒，并给予我们希望，

['əʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ə'ɡen] ,
Only to plunge us in the gulf again ,
仅有的 到 暴跌 我们 在 这 海湾 再次 ，

结果却再次将我们推入深渊，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dʌbli] ['retʃɪd] .
And make us doubly wretched .
和 制作 我们 双倍 可怜 .

使我们更加痛苦。

" — [træps] - .
" — TRAP's Abramuh .
" — 陷阱的 - .

“——TRAP 的 Abramuh。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['elsi] , ['redi] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
It was Sabbath morning , and Elsie , ready dressed for church ,
它 曾是 安息日 早晨 ， 和 艾尔西 ， 准备好 穿着 为了 教会 ，

那天是安息日早晨，艾尔西已经穿戴整齐准备去教堂了。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][lɪft]
stood in the portico waiting for her father to come down and lift
站立 在 这 门廊 等待 为了 她 父亲 到 来 向下 和 举起
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
her into the carriage ,
她 进入 这 运输 ，

她站在门廊里，等着父亲下来把她抱上马车。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ædəleɪd] , [lu'iːzə] , [ænd; ənd] ['ɛnə] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .
in which Adelaide , Louisa , and Enna were already seated .
在 哪个 阿德莱德 ， 路易莎 ， 和 恩纳 是 已经 坐着 .

阿德莱德、路易莎和恩娜当时已经坐在那里了。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
The coachman was in his seat , and the horses ,
这 马车夫 曾是 在 他的 座位 ， 和 这 马匹 ，

马车夫坐在座位上，马儿们，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] [stiːd] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
a pair of young and fiery steeds purchased by Mr . Dinsmore only a few
一个 一对 的 年轻的 和 火热 马匹 购买 经过 先生 . 丁斯莫尔 仅有的 一个 很少
[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
days before ,
天 前 ，

那是丁斯莫尔先生几天前刚买的两匹年轻而性情暴烈的骏马。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ri'kwaiə] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪɡ'zɜːʃn]
were impatiently stamping and tossing their heads , requiring quite an exertion
是 不耐烦地 冲压 和 抛掷 他们的 头部 ， 需要 相当 一个 用力
[ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] .
of strength to hold them in .
的 力量 到 抓住 他们 在 .

他们不耐烦地跺脚甩头，需要费很大力气才能控制住自己。

" [ai][doʊnt][ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] , ['eɪdʒæks] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] .
" I don't exactly like the actions of those horses , Ajax , " remarked Mr .
" 我 不 确切地 喜欢 这 行动 的 那些 马匹 , 阿贾克斯 , " 评论 先生 .
['dɪnzmɔːr] ,
Dinsmore ,
丁斯莫尔 ,

“我不太喜欢那些马的行为，阿贾克斯，”丁斯莫尔先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] ;
as he came out putting on his gloves ;
作为 他 来了 出去 推杆 在 他的 手套 ;

他出来时正在戴手套；

" [ai][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][ɪn] ['hɑːnɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I did not intend to have them put in harness to - day .
" 我 做过 不是 打算 到 有 他们 放 在 马具 到 - 天 .

“我原本没打算今天就让他们穿上挽具。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][əʊld] [beɪz] ? "
Why did you not give us the old bays ? "
为什么 做过 你 不是 给 我们 这 老的 海湾 ? "

为什么你们不把旧海湾给我们?

" [keɪs] , [mɑːrstɝ] ['hɒrəs] , [əʊl] [keɪt] [ʃiːz] [ɡɒt][ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] ,
" Kase , Marster Horace , ole Kate she's got a lame foot ,
" 加濑 , 马斯特 贺拉斯 , 奥莱 凯特 她是 得到 一个 瘸 脚 ,

“凯斯，霍勒斯先生，老凯特，她有一只跛脚，

[æn; ən] - [əʊl] [mɑːrstɝ] [hiː; hi] [sez] ['dɛsi] ['jʌŋstər] [ɪz][ɡɒt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]
an ' ole marster he says dese youngsters is got to be used some time or
一个 - 奥莱 大师 他 说道 这些 年轻人 是 得到 到 是 用过的 一些 时间 或者
['nʌðər] ,
nuther ,
另一个 ,

老先生说，这些年轻人总有一天要被用上。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ai] ['maʊt] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs][æz; əz] [wel] [juːz] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
an ' I reckoned I mout jis as well use ' em to - day . "
一个 - 我 估计 我 嘴 jis 作为 出色地 使用 - 呃 到 - 天 . "

我想我今天最好还是用它们吧。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]
" Do you feel quite sure of being able to hold them in ? " asked his
" 做 你 感觉 相当 当然 的 存在 有能力的 到 抓住 他们 在 ? " 问 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

“你确定你能忍住不让他们跑吗？”他的主人问道。

['ɡlɑːnsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['elsi] .
glancing uneasily first at the horses and then at Elsie .
瞥了一眼 不安地 第一的 在 这 马匹 和 然后 在 艾尔西 .

他不安地先看了看马，然后又看了看艾尔西。

" [ˌkeɪ 'aɪ] ! [mɑːrstɝ] , [dɪs][hɪə(r)] ['tʃɪli] [ben] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ɪn] - ['eniθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
" Ki ! marster , dis here chile ben able to hold in a'most anything , " exclaimed the
" 基 ! 大师 , 迪斯 这里 智利 本 有能力的 到 抓住 在 - 任何事物 , " 惊呼 这
['niːɡrəʊ] ,
negro ,
黑人 ,

“哇！老爷，这孩子几乎什么都能忍住，”黑人惊呼道。

[ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [tiːθ] ; " [æn; ən] - [bɪ'saɪdz] ,
exhibiting a double row of dazzlingly white teeth ; " an ' besides ,
展出 一个 双倍的 排 的 耀眼地 白色的 牙齿 ; " 一个 - 除了 ,

露出两排洁白闪亮的牙齿；此外，

[aɪz] [drəʊv] ['dɛsi] [hɪə(r)] [hɑsɪz] [twaɪs] - [fɔː(r)] [naʊ] , [æn; ən] - [deɪ] [went] ['splendɪd] .
I'se drove dese here hosses twice ' fore now , an ' dey went splendid .
伊塞 驾驶 这些 这里 软管 两次 - 前 现在 , 一个 - 戴 去 灿烂 .

我之前已经驾驭过这些马两次了，它们表现得非常出色。

[həʊld] - [ɪm] [ɪn] !
Hold ' em in !
抓住 - 呃 在 !

别让他们停下来！

[jes] , ['sɑː] , ['iːzi] [æz; əz] ['nʌfɪn] . "
Yes , sah , easy as nuffin . "
是的 , 萨赫 , 简单的 作为 无事 . "

是的，先生，小菜一碟。

" ['elsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['eɪˌdʒæksɪz]
" Elsie , " said her father , still looking a little uneasy , in spite of Ajax's
" 艾尔西 , " 说 她 父亲 , 仍然 寻找 一个 小的 不安 , 在 尽管如此 的 Ajax 的
['bəʊstɪŋ] ,
boasting ,
吹嘘 ,

“艾尔西,”她父亲说道，尽管阿贾克斯吹嘘得天花乱坠，他看起来仍然有些不安。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
" I think it would be just as well for you to stay at home .
" 我 思考 它 会 是 只是 作为 出色地 为了 你 到 停留 在 家 .

我认为你最好还是待在家里。

" ['elsi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [lʊk] [spəʊk] [sʌtʃ] [ɪn'tens]
" Elsie made no reply in words , but her answering look spoke such intense
" 艾尔西 制成 不 回复 在 字 , 但 她 回答 看 辐 这样的 激烈的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

艾尔西没有用言语回答，但她眼神中流露出的失望之情却无以言表。

[sʌtʃ] ['ɜːnɪst] [ɪn'triːti] , [ðæt] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː] !
such earnest entreaty , that , saying , " Ah !
这样的 认真 恳求 , 那 , 说 , " 啊 !

如此恳切的请求，以至于说道：“啊！

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl]['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ]
well , I suppose there is no real danger ; and since you seem so anxious to go
出色地 , 我 认为 那里 是 不 真实的 危险 ; 和 自从 你 似乎 所以 焦虑的 到 去
,
,
,

嗯，我想应该没有什么真正的危险；既然你这么想去，

[ai] [wɪl] [nɒt] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
I will not compel you to stay at home , " he lifted her into the carriage ,
我 将要 不是 迫使 你 到 停留 在 家 , " 他 抬起 她 进入 这 运输 ,

“我不会强迫你待在家里,”他把她抱进马车里。

[ænd; ənd]	['siːtɪŋ]	[hɪm'self]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ɒn]	[æz; əz]	['keəfəli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
and	**seating**	**himself**	**beside**	**her**	**,**	**ordered**	**the**	**coachman**	**to**	**drive**	**on**	**as**	**carefully**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	座位	他自己	旁	她	,	订购	这	马车夫	到	驾驶	在	作为	小心	作为	他	可以	.

他坐在她旁边，命令车夫小心地驾车前行。

"	['elsi]	,	[tʃeɪndʒ]	[siːts]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['ɛnə]	;	"	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[bɪ'saɪd]	['brʌðə(r)]
"	**Elsie**	**,**	**change**	**seats**	**with**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Enna**	**;**	**"**	**I**	**want**	**to**	**sit**	**beside**	**Brother**
"	艾尔西	,	改变	座位	和	我	,	"	说	恩纳	;	"	我	想	到	坐	旁	兄弟

“艾尔西，跟我换个座位,”恩娜说，“我想坐在哥哥旁边。”

['hɒrəs]	.	"
Horace	**.**	**"**
贺拉斯	.	"

贺拉斯。

"	[nəʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	,	['leɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtərz]	['ʃəʊldə(r)]	,
"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**,**	**laying**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**little**	**daughter's**	**shoulder**	**,**
"	不	,	"	回复	先生	.	丁斯莫尔	,	躺下	他的	手	在	他的	小的	女儿的	肩膀	,

“不,”丁斯莫尔先生回答道，同时把手放在他小女儿的肩膀上。

"	['ɛlsiz]	[pleɪs]	[ɪz]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[sɪt]	['nəʊweə(r)]	[els]	.	"
"	**Elsie's**	**place**	**is**	**by**	**me**	**,**	**and**	**she**	**shall**	**sit**	**nowhere**	**else**	**.**	**"**
"	艾尔西的	地方	是	经过	我	,	和	她	将	坐	无处	别的	.	"

“艾尔西的位置就在我旁边，她不能坐在其他地方。”

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	['eni]	['deɪndʒə(r)]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð]	?	"	[ɑːskt]	['ædəleɪd]	,
"	**Do**	**you**	**think**	**we**	**are**	**in**	**any**	**danger**	**of**	**being**	**run**	**away**	**with**	**?**	**"**	**asked**	**Adelaide**	**,**
"	做	你	思考	我们	是	在	任何	危险	的	存在	跑步	离开	和	?	"	问	阿德莱德	,

阿德莱德问道：“你觉得我们有被人拐走的危险吗？”

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['æŋkʃəsli]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[əb'zɜːvd]	[hɪm]	['glɑːnsɪŋ]	[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
a	**little**	**anxiously**	**as**	**she**	**observed**	**him**	**glancing**	**once**	**or**	**twice**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
一个	小的	焦虑地	作为	她	观察到	他	瞥了一眼	一次	或者	两次	出去	的	这	窗户	,

她注意到他时不时地向窗外瞥一眼，不禁有些焦虑。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['sensəb(ə)l]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['məʊʃn]	[wɒz; wəz]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	['ræpɪd]	.
and	**was**	**at**	**the**	**same**	**time**	**sensible**	**that**	**their**	**motion**	**was**	**unusually**	**rapid**	**.**
和	曾是	在	这	相同的	时间	明智的	那	他们的	运动	曾是	异常地	迅速的	.

同时他也意识到他们的行动异常迅速。

"	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['faɪəri]	,	[bʌt; bət]	['eɪdʒæks]	[ɪz]	[æn; ən]	['eksələnt]	['draɪvə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	[ɪ'veɪsɪvli]	;	['ædɪŋ]	,
"	**The**	**horses**	**are**	**young**	**and**	**fiery**	**,**	**but**	**Ajax**	**is**	**an**	**excellent**	**driver**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**evasively**	**;**	**adding**	**,**
"	这	马匹	是	年轻的	和	火热	,	但	阿贾克斯	是	一个	出色的	司机	,	"	他	回复	,	闪烁其词	;	添加	,

“这些马年轻气盛，但阿贾克斯是一位优秀的骑手,”他含糊其辞地回答道；并补充说，

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['veri] [greɪt] [ai] [wʊd] [hæv; həv]
" You may be sure that if I had thought the danger very great I would have
" 你 可能 是 当然 那 如果 我 有 想法 这 危险 非常 伟大的 我 会 有
[left] ['elsi] [æt; ət] [həʊm] .
left Elsie at home .
左边 艾尔西 在 家 .

“你可以肯定，如果我认为危险很大，我一定会把艾尔西留在家里。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] ,
" They reached the church without accident ,
" 他们 达到 这 教会 没有 事故 ,

他们平安抵达了教堂。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tʊk] [fraɪt] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
but on their return the horses took fright while going down a hill ,
但 在 他们的 返回 这 马匹 采取 惊吓 尽管 去 向下 一个 爬坡道 ,

但是，在返回途中，马匹在下坡时受惊了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] , [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ˌʌp'set]
and rushed along at a furious rate , which threatened every instant to upset
和 匆忙 沿着 在 一个 狂怒 速度 , 哪个 威胁 每一个 立即的 到 沮丧的
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

他们以惊人的速度飞驰而去，随时都有可能让马车翻倒。

['elsi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,
Elsie thought they were going very fast ,
艾尔西 想法 他们 是 去 非常 快速地 ,

艾尔西觉得他们开得很快。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd]
but did not know that there was real danger until her father suddenly lifted
但 做过 不是 知道 那 那里 曾是 真实的 危险 直到 她 父亲 突然 抬起
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
her from her seat ,
她 从 她 座位 ,

但直到父亲突然把她从座位上抱起来，她才意识到真正的危险。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [held] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] ,
and placing her between his knees , held her tightly ,
和 放置 她 之间 他的 膝盖 , 握住 她 紧紧 ,

他把她放在两膝之间，紧紧地抱着她。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
as though he feared she would be snatched from his grasp .
作为 尽管 他 害怕 她 会 是 抢夺 从 他的 抓牢 .

仿佛他害怕她会从他手中被夺走。

['elsi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Elsie looked up into his face .
艾尔西 看起来 向上 进入 他的 脸 .

艾尔西抬头看着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən]
It was deadly pale , and his eyes were fixed upon her with an
它 曾是 致命 苍白 , 和 他的 眼睛 是 固定的 之上 她 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
expression of anguish .
表达 的 痛苦 .

他的脸色惨白得可怕，他目光灼灼地盯着她，脸上满是痛苦的神情。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɡɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
" Dear papa , " she whispered , " God will take care of us . "
" 亲爱的 爸爸 , " 她 低声说道 , " 上帝 将要 拿 关心 的 我们 . "

“亲爱的爸爸，”她低声说，“上帝会照顾我们的。”

" [ai] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl][ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ,
" I would give all I am worth to have you safe at home ,
" 我 会 给 全部 我 是 值得 到 有 你 安全的 在 家 ,

“我愿意付出我的一切，只求你平安回家。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːsli] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" he answered hoarsely , pressing her closer and closer to him .
" 他 回答 沙哑地 , 紧迫 她 更近 和 更近 到 他 .

他沙哑地回答，同时将她越抱越近。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['perəl] , [wen] [deθ] [siːmd] [dʒʌst][æt; ət][hænd] ,
even in that moment of fearful peril , when death seemed just at hand ,
甚至 在 那 片刻 的 可怕 危险 , 什么时候 死亡 似乎 只是 在 手 ,

即使在那令人恐惧的危险时刻，当死亡似乎近在咫尺时，

[ðəʊz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] ,
those words , and the affectionate clasp of her father's arm ,
那些 字 , 和 这 亲热 搭扣 的 她 父亲的 手臂 ,

那些话语，以及父亲充满爱意的挽臂，

[sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] - ['fæmɪʃt] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] .
sent a thrill of intense joy to the love - famished heart of the little girl .
发送 一个 刺激 的 激烈的 喜悦 到 这 爱 - 饥饿 心 的 这 小的 女孩 .

这给渴望爱情的小女孩带来了一阵强烈的喜悦。

[bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
But destruction seemed inevitable .
但 破坏 似乎 不可避免的 .

但毁灭似乎不可避免。

['ləʊrə][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] , [hɑːf] ['feɪntɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] ; ['ædəleɪd] ['skeəsli] [les] [ə'lɑːmd] , [waɪl]
Lora was leaning back , half fainting with terror ; Adelaide scarcely less alarmed , while
洛拉 曾是 倾斜 后退 , 一半 昏厥 和 恐怖 ; 阿德莱德 几乎 较少的 惊慌 , 尽管
['ɛnə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Enna clung to her ,
恩纳 紧紧抓住 到 她 ,

洛拉向后靠去，吓得几乎昏厥过去；阿德莱德也同样惊恐，而恩娜则紧紧地抱着她。

['sɒbɪŋ] [məʊst] ['bɪtəli] .
sobbing most bitterly .
啜泣 最多 苦涩地 .

痛哭流涕。

['elsi] [ə'ləʊn] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [sə'renəti] .
Elsie alone preserved a cheerful serenity .
艾尔西 独自的 保存完好 一个 快乐 宁静 .

只有艾尔西一人保持着开朗的宁静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] .
She had built her house upon the rock , and knew that it would stand .
她 有 建造 她 房子 之上 这 岩石 , 和 知道 那 它 会 站立 .

她把房子建在磐石上，知道它会屹立不倒。

[hɜː(r); hə(r)] ['destəni] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent]
Her destiny was in her Heavenly Father's hands , and she was content
她 命运 曾是 在 她 天上 父亲的 双手 , 和 她 曾是 内容
[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
to leave it there .
到 离开 它 那里 .

她的命运掌握在天父手中，她也乐于接受这样的安排。

['iːv(ə)n] [deθ] [hæd; həd][nəʊ] [t'ɛɹəz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
Even death had no terrors to the simple ,
甚至 死亡 有 不 恐怖 到 这 简单的 ,

对于单纯的人来说，就连死亡也并不可怕。

[ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs] .
unquestioning faith of the little child who had put her trust in Jesus .
不加质疑 信仰 的 这 小的 孩子 WHO 有 放 她 相信 在 耶稣 .

小女孩对耶稣毫无保留的信仰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ðʌs] ; [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
But they were not to perish thus ; for at that moment a powerful
但 他们 是 不是 到 沦 因此 ; 为了 在 那 片刻 一个 强大的
['niːgrəʊ] ,
negro ,
黑人 ,

但他们并没有就此灭亡；因为就在这时，一个强壮的黑人，

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , ['hɪərɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] , [tɜːnd] [ə'baʊt] ,
who was walking along the road , hearing an unusual sound , turned about ,
WHO 曾是 步行 沿着 这 路 , 听力 一个 异常 声音 , 转向 关于 ,

一名沿路行走的人，听到异响，转过身来。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] ,
caught sight of the vehicle coming toward him at such a rapid rate ,
捕捉 视线 的 这 车辆 未来 朝向 他 在 这样的 一个 迅速的 速度 ,

他瞥见一辆车正以极快的速度朝他驶来，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
and instantly comprehending the peril of the travellers , planted himself in the
和 即刻 理解 这 危险 的 这 旅行者 , 已种植 他自己 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
middle of the road ,
中间 的 这 路 ,

他立刻意识到旅行者们面临的危险，便站在路中央。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] ,
and , at the risk of life and limb ,
和 , 在 这 风险 的 生活 和 肢 ,

而且，冒着生命危险，

[kɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃek] ['θrəʊɪŋ]
caught the horses by the bridle — the sudden and unexpected check throwing
捕捉 这 马匹 经过 这 辔 — 这 突然 和 意外 查看 投掷
[ðem; ðəm][ə'pɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] ,
them upon their haunches ,
他们 之上 他们的 臀部 ,

突然抓住马的缰绳——这突如其来的、意想不到的冲击使它们后腿直立。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstənt] [stænd] - [stɪl] .
and bringing the carriage to an instant stand - still .
和 带来 这 运输 到 一个 立即的 站立 - 仍然 .

并使马车瞬间停了下来。

" [θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
" Thank God , we are saved !
" 感谢 上帝 , 我们 是 已保存 !

感谢上帝，我们得救了！

[ðæt] ['feləʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪv] [diːd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] .
That fellow shall be well rewarded for his brave deed , " exclaimed Mr .
那 同伴 将 是 出色地 奖励 为了 他的 勇敢的 契据 , " 惊呼 先生 .
['dɪnzmɔːr] ,
Dinsmore ,
丁斯莫尔 ,

“那家伙的英勇行为必将得到丰厚的奖赏！”丁斯莫尔先生喊道。

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] .
throwing open the carriage door .
投掷 打开 这 运输 门 .

猛地推开车厢门。

[ðen] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['elsi] [aʊt] , [set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
Then , leaping to the ground , he lifted Elsie out , set her down ,
然后 , 跳跃 到 这 地面 , 他 抬起 艾尔西 出去 , 放 她 向下 ,

然后，他跳到地上，抱起艾尔西，把她放下。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and gave his hand to his sisters one after the other .
和 给予 他的 手 到 他的 姐妹 一 后 这 其他 .

他依次向他的姐妹们伸出了手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] ,
They were almost at the entrance of the avenue ,
他们 是 几乎 在 这 入口 的 这 大街 ,

他们几乎已经到了大道入口处，

[ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'gen]
and all preferred to walk the short distance to the house rather than again
和 全部 首选 到 走 这 短的 距离 到 这 房子 相当 比 再次
[trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
trust themselves to the horses .
相信 他们自己 到 这 马匹 .

他们都宁愿步行回家，也不愿再次把自己托付给马匹。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn]
Mr . Dinsmore lingered a moment to speak to the man who had done
先生 . 丁斯莫尔 徘徊不去 一个 片刻 到 说话 到 这 男人 WHO 有 完毕
[ðem; ðəm] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,
them such good service ,
他们 这样的 好的 服务 ,

丁斯莫尔先生停留了一会儿，和那位为他们提供如此周到服务的人说了几句话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
and to give some directions to the coachman ; and then , taking the
和 到 给 一些 方向 到 这 马车夫 ; 和 然后 , 采取 这
[hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
hand of his little girl ,
手 的 他的 小的 女孩 ,

然后他给车夫交代了一些路线；接着，他牵起小女儿的手，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] ,
who had been waiting for him , he walked slowly on ,
WHO 有 到过 等待 为了 他 , 他 步行 缓慢地 在 ,

他缓缓地走着，那里一直有人在等他。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
neither of them speaking a word until they reached the house ,
两者都不 的 他们 请讲 一个 单词 直到 他们 达到 这 房子 ，

两人一路沉默不语，直到走到房子前。

[wen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , ['ɑːskɪŋ] ['veri] ['kaɪndli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
when he stooped and kissed her cheek , asking very kindly if she had
什么时候 他 弯腰 和 亲吻 她 脸颊 ， 问 非常 亲切地 如果 她 有
[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .
recovered from her fright .
恢复 从 她 惊吓 .

他弯下腰，亲吻了她的脸颊，非常和蔼地问她是否已经从惊吓中恢复过来。

" [jes] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [təʊn] ,
" Yes , papa , " she answered , in a quiet tone ,
" 是的 ， 爸爸 ， " 她 回答 ， 在 一个 安静的 语气 ，

“是的，爸爸，”她轻声回答道。

" [ai] [njuː] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" I knew that God would take care of us .
" 我 知道 那 上帝 会 拿 关心 的 我们 .

我知道上帝会照顾我们。

[əʊ] ! ['wʌznt] [hiː; hi] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] ? "
Oh ! wasn't He good to keep us all from being killed ? "
哦 ！ 不是 他 好的 到 保持 我们 全部 从 存在 被杀 ？ "

哦！祂真是太好了，让我们免于一死！

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['greɪvli] .
" Yes , " he said , very gravely .
" 是的 ， " 他 说 ， 非常 严重地 .

“是的，”他非常严肃地说。

" [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [let] ['mæmi] [get] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
" Go now and let mammy get you ready for dinner .
" 去 现在 和 让 妈咪 得到 你 准备好 为了 晚餐 .

“快去吧，妈妈帮你准备晚饭。”

" [æz; əz] ['elsi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ]
" As Elsie was sitting alone in her room that afternoon she was surprised by
" 作为 艾尔西 曾是 坐着 独自的 在 她 房间 那 下午 她 曾是 惊讶 经过
[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['ləʊrə] ;
a visit from Lora ;
一个 访问 从 洛拉 ；

那天下午，艾尔西独自一人坐在房间里，劳拉突然来访，让她感到很意外；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['eldə(r)] [g'ɜːlz] [kɛəd] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
it being very seldom that the elder girls cared to enter her apartment .
它 存在 非常 很少 那 这 长老 女孩们 关心 到 进入 她 公寓 .

年长的女孩们很少会进她的公寓。

['ləʊrə] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['elsi] [hæd; həd]
Lora looked a little pale , and more grave and thoughtful than Elsie had
洛拉 看起来 一个 小的 苍白 ， 和 更多的 严重 和 周到 比 艾尔西 有
['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
ever seen her .
曾经 已见 她 .

洛拉脸色有些苍白，比艾尔西以往见过的任何时候都更加严肃和沉思。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] , " [əʊ] , ['elsi] !
For a while she sat in silence , then suddenly burst out , " Oh , Elsie !
为了 一个 尽管 她 卫星 在 沉默 ， 然后 突然 爆裂 出去 ， " 哦 ， 艾尔西 ！

她沉默地坐了一会儿，然后突然大声说道：“哦，艾尔西！”

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] !
I can't help thinking all the time , what if we had been killed !
我 不能 帮助 思维 全部 这 时间 , 什么 如果 我们 有 到过 被杀 !
我总是忍不住去想，如果我们当时被杀了怎么办！

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi] [ɔːl] [biː; bi] [naʊ] ?
where would we all be now ?
在哪里 会 我们 全部 是 现在 ?
我们现在会在哪里呢?

[weə(r)] [wʊd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ?
where would I have been ?
在哪里 会 我 有 到过 ?
我当时会在哪里?

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['elsi] ; [bʌt; bət] [ai] — [əʊ] !
I believe you would have gone straight to heaven , Elsie ; but I — oh !
我 相信 你 会 有 已消失 直的 到 天堂 , 艾尔西 ; 但 我 — 哦 !
我相信你会直接升入天堂，艾尔西；但是我——哦！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [riːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I should have been with the rich man the minister read about this morning ,
我 应该 有 到过 和 这 富有的 男人 这 部长 读 关于 这 早晨 ,
我本该和部长今天早上读到的那位富翁在一起的。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['tɔːment] .
lifting up my eyes in torment .
举重 向上 我的 眼睛 在 折磨 .
我痛苦地抬起头。

" [ænd; ənd] ['ləʊrə] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .
" And Lora covered her face with her hands and shuddered .
" 和 洛拉 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 颤抖 .
“洛拉用双手捂住脸，浑身颤抖。”

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'gen] .
Presently she went on again .
目前 她 去 在 再次 .
她随即又继续讲了下去。

" [ai] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rest] — [ɔːl] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['elsi] ;
" I was terribly frightened , and so were the rest — all but you , Elsie ;
" 我 曾是 可怕 害怕 , 和 所以 是 这 休息 — 全部 但 你 , 艾尔西 ;
[tel] [ˌem 'iː] ,
tell me ,
告诉 我 ,
“我当时非常害怕，其他人也一样——除了你，艾尔西；告诉我，

[duː; də] — [wɒt] [kept] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] ? "
do — what kept you from being afraid ? "
做 — 什么 保留 你 从 存在 害怕的 ? "
是什么让你不感到害怕?

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['elsi] ['dʒentli] ,
" I was thinking , " said Elsie gently ,
" 我 曾是 思维 , " 说 艾尔西 轻轻地 ,
“我在想，”艾尔西轻声说道。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , " [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt]
turning over the leaves of her little Bible as she spoke , " of this sweet
转弯 超过 这 树叶 的 她 小的 圣经 作为 她 辐 , " 的 这 甜的
[vɜːs] :
verse :
诗 :

她一边翻阅着手中的小圣经，一边说道：“这句优美的诗句：

- [jeɪ] , [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]
' Yea , though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no
- 是的 , 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不
['iːv(ə)l] ;
evil ;
邪恶的 ;

“我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; - [ænd; ənd][əʊ] , ['ləʊrə] !
for thou art with me ; ' and oh , Lora !
为了 你 艺术 和 我 ; - 和 哦 , 洛拉 !

因为你与我同在；哦，洛拉！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
it made me so happy to think that Jesus was there with me ,
它 制成 我 所以 快乐的 到 思考 那 耶稣 曾是 那里 和 我 ,

想到耶稣与我同在，我感到无比幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [fɔːl] [ə'sliːp] ,
and that if I were killed , I should only fall asleep ,
和 那 如果 我 是 被杀 , 我 应该 仅有的 落下 睡着了 ,

如果我被杀，我应该只会沉睡。

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] [ə'freɪd] ? "
to wake up again in His arms ; then how could I be afraid ? "
到 唤醒 向上 再次 在 他的 武器 ; 然后 如何 可以 我 是 害怕的 ? "

如果醒来时发现自己又在祂的怀抱里，我又怎会害怕呢？

" [ɑː] ! [ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [sed] ['ləʊrə] , ['saɪɪŋ] .
" Ah ! I would give anything to feel as you do , " said Lora , sighing .
" 啊 ! 我 会 给 任何事物 到 感觉 作为 你 做 , " 说 洛拉 , 叹息 .

“啊！我愿意付出一切去感受你现在的感受，”洛拉叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['elsi] , [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
" But tell me , Elsie , did you not feel afraid for the rest of us ?
" 但 告诉 我 , 艾尔西 , 做过 你 不是 感觉 害怕的 为了 这 休息 的 我们 ?

“但是告诉我，艾尔西，你难道不为我们其他人感到害怕吗？”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['krɪstʃənz] ; [wiː; wi][dəʊnt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend]
I'm sure you must know that we are not Christians ; we don't even pretend
我是 当然 你 必须 知道 那 我们 是 不是 基督徒 ; 我们 不 甚至 假装
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

我相信您一定知道我们不是基督徒；我们甚至连假装是基督徒都不愿意。

" ['elsi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" Elsie blushed and looked down .
" 艾尔西 脸红了 和 看起来 向下 .

艾尔西脸红了，低下了头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ləʊrə] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It all passed so quickly , you know , Lora , almost in a moment , " she said ,
" 它 全部 通过了 所以 迅速地 , 你 知道 , 洛拉 , 几乎 在 一个 片刻 , " 她 说 ,

“你知道吗，洛拉，这一切都发生得太快了，几乎就在一瞬间，”她说。

" [səʊ] [ðæt] [ai]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][pə'pɑː][ænd; ənd][maɪ'self] ;

" so that I only had time to think of papa and myself ;

" 所以 那 我 仅有的 有 时间 到 思考 的 爸爸 和 我 ;

“所以我只有时间去想爸爸和我自己；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [preɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ai] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][gɒd] [wʊd] [speə(r)]

and I have prayed so much for him that I felt quite sure God would spare

和 我 有 祈祷 所以 很多 为了 他 那 我 毛毡 相当 当然 上帝 会 空闲的

[hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [daɪ] .

him until he should be prepared to die .

他 直到 他 应该 是 准备 到 死 .

我为他祈祷了很多次，我确信上帝会让他安息，直到他做好赴死的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] , [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [diːp] [hjuː'mɪləti] ;

It was very selfish , I know , " she added with deep humility ;

它 曾是 非常 自私 , 我 知道 , " 她 额外 和 深的 谦逊 ;

“我知道这很自私，”她谦卑地补充道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

" but it was only for a moment ,

" 但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ,

但那只是一瞬间，

[ænd; ənd][ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [speəd] [laɪvz; lɪvz] . "

and I can't tell you how thankful I was for all our spared lives . "

和 我 不能 告诉 你 如何 感恩 我 曾是 为了 全部 我们的 幸存 生活 . "

我无法用语言表达我对我们所有人幸免于难的感激之情。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd] , ['elsi] , " [rɪ'plaɪd]

" Don't look so — as if you had done something very wicked , Elsie , " replied

" 不 看 所以 — 作为 如果 你 有 完毕 某物 非常 邪恶 , 艾尔西 , " 回复

['ləʊrə] , ['saɪɪŋ] [ə'gen] .

Lora , sighing again .

洛拉 , 叹息 再次 .

“别摆出一副好像你做了什么坏事的样子，艾尔西，”洛拉叹了口气，回答道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt'evə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv]

" I'm sure we have given you little enough reason to care whatever becomes of

" 我是 当然 我们 有 给定 你 小的 足够的 原因 到 关心 任何 变成 的

[juː 'es] ; [bʌt; bət]

us ; but

我们 ; 但

“我相信我们没有给你留下任何理由去关心我们的命运；但是

[əʊ] !

oh !

哦 !

哦！

['elsi] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Elsie , if you can only tell me how to be a Christian ,

艾尔西 , 如果 你 能 仅有的 告诉 我 如何 到 是 一个 基督教 ,

艾尔西，如果你能告诉我如何成为一名基督徒，

[ai] [miːn] [naʊ] [tuː; tə][traɪ] ['veri] [hɑːd] ; [ɪn'diːd] ,

I mean now to try very hard ; indeed ,

我 意思是 现在 到 尝试 非常 难的 ; 的确 ,

我的意思是，我现在要非常努力；的确，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] . "

I am determined never to rest until I am one . "

我 是 决定 绝不 到 休息 直到 我 是 一 . "

我决心永不休息，直到我成为一体。

" [əʊ] , ['ləʊrə] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] ['elsi] , ['dʒɔɪfəli] ,
" Oh , Lora , how glad I am ! " cried Elsie , joyfully ,
" 哦 , 洛拉 , 如何 高兴的 我 是 ! " 哭 艾尔西 , 欣喜地 ,

“哦，洛拉，我太高兴了！”艾尔西高兴地喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ;
" for I know that if you are really in earnest , you will succeed ;
" 为了 我 知道 那 如果 你 是 真的 在 认真 , 你 将要 成功 ;

因为我知道，如果你真心诚意，就一定会成功；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [jet] [feɪld] [huː] [traɪd] [ə'raɪt] .
for no one ever yet failed who tried aright .
为了 不 一 曾经 然而 失败的 WHO 尝试 好的 .

只要方法得当，就从来没有失败过。

['dʒiːzəs] [sed] , - ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] , [rɪ'siːvɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] , ['faɪndəθ] ;
Jesus said , ' Every one that asketh , receiveth ; and he that seeketh , findeth ;
耶稣 说 , - 每一个 一 那 阿斯克斯 , 接收 ; 和 他 那 寻求 , 发现 ;
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['nɑːkɪθ] ,
and to him that knocketh ,
和 到 他 那 敲门 ,

耶稣说：“凡祈求的，就得着；寻找的，就寻见；叩门的，就给他开门。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] . -
it shall be opened . '
它 将 是 打开 . -

它将被打开。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ?
Is not that encouraging ?
是 不是 那 鼓励 ?

这难道不令人鼓舞吗?

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [gɒd] [sez] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [vɜːs] : - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd]
And listen to what God says here in this verse : ' Ye shall seek me and find
和 听 到 什么 上帝 说道 这里 在 这 诗 : - 叶 将 寻找 我 和 寻找
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

请听上帝在这节经文中说的话：“你们寻找我，就必寻见我，

[wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . -
when ye shall search for me with all your heart . '
什么时候 是的 将 搜索 为了 我 和 全部 你的 心 . -

你们若全心全意地寻找我，就会明白我的意思。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)]['ləʊrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] ,
So you see , dear Lora , if you will only seek the Lord with your whole heart ,
所以 你 看 , 亲爱的 洛拉 , 如果 你 将要 仅有的 寻找 这 主 和 你的 所有的 心 ,

所以你看，亲爱的洛拉，只要你全心全意地寻求主，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] . "
you may be sure , quite sure of finding Him . "
你 可能 是 当然 , 相当 当然 的 寻找 他 . "

你完全可以确信，一定能找到他。

" [jes] , " [sed] ['ləʊrə] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] ; [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə]
" Yes , " said Lora , " but you have not answered my question ; how am I to
" 是的 , " 说 洛拉 , " 但 你 有 不是 回答 我的 问题 ; 如何 是 我 到
[siːk] ?
seek ?
寻找 ?

“是的,”洛拉说，“但是你还没有回答我的问题；我该如何寻找呢？”

[ðæt] [ɪz] , [wɒt] [miːnz] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][juːz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][maɪ][sɪnz] ,
that is , what means am I to use to get rid of my sins ,
那 是 , 什么 方法 是 我 到 使用 到 得到 摆脱 的 我的 罪孽 ,
也就是说，我应该用什么方法来洗清我的罪孽？

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][njuː] [hɑːt] ?
and get a new heart ?
和 得到 一个 新的 心 ?
换颗新心脏？

[haʊ] [meɪk] [maɪˈself] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ?
how make myself pleasing in the sight of God ?
如何 制作 我 令人愉悦 在 这 视线 的 上帝 ?
我怎样才能讨神的喜悦？

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? "
what must I do to be saved ? "
什么 必须 我 做 到 是 已保存 ? "
我该怎么做才能得救？

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)][pʊt] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" That is the very question the jailer put to Paul , and he answered ,
" 那 是 这 非常 问题 这 狱卒 放 到 保罗 , 和 他 回答 ,
“这正是狱卒问保罗的问题，保罗回答说：

- [bɪˈliːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] , - " [rɪˈplaɪd] [ˈelsi] ,
' Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved , ' " replied Elsie ,
- 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 , - " 回复 艾尔西 ,
“信靠主耶稣基督，你必得救，”艾尔西回答说。

[ˈkwɪkli] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][tekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] ,
quickly turning to the chapter and pointing out the text with her finger ,
迅速地 转弯 到 这 章 和 指向 出去 这 文本 和 她 手指 ,
她迅速翻到那一章，用手指着那段文字，

[ðæt] [ˈləʊrə] [mait] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwəʊtid] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈrektli] .
that Lora might see that she had quoted it correctly .
那 洛拉 可能 看 那 她 有 引 它 正确 .
让洛拉看到她引用得没错。

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈkwestʃən] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get][rɪd][ɒv; əv][maɪ][sɪnz] ?
" And in answer to your other question , ' How shall I get rid of my sins ?
" 和 在 回答 到 你的 其他 问题 , - 如何 将 我 得到 摆脱 的 我的 罪孽 ?
至于你的另一个问题，“我该如何摆脱我的罪孽？”

- [siː] [hɪə(r)] :
' see here :
- 看 这里 :
请看这里：

- [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd]
' In that day there shall be a fountain opened to the house of David
- 在 那 天 那里 将 是 一个 喷泉 打开 到 这 房子 的 大卫
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm][fɔː(r); fə(r)][sɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈkliːnlɪnɛs] .
and to the inhabitants of Jerusalem for sin and for uncleanliness .
和 到 这 居民 的 耶路撒冷 为了 罪 和 为了 不洁 .
-
'
-
“到那日，必有一泉源为大卫家和耶路撒冷的居民敞开，洗净罪孽和污秽。”

[ðæt] [ɪz][ɪn] [ˌzekə'raiə] ; [ðen] [dʒɒn] [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
That is in Zechariah ; then John tells us what that fountain is when he says ,
那 是 在 撒迦利亚 ; 然后 约翰 讲述 我们 什么 那 喷泉 是 什么时候 他 说道 ,

那是在撒迦利亚书中；然后约翰告诉我们那泉源是什么，他说：

- [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] ; - [ænd; ənd] [ə'gen] ,
' The blood of Jesus Christ His Son cleanseth us from all sin ; ' and again ,
- 这 血 的 耶稣 基督 他的 儿子 清洁 我们 从 全部 罪 ; - 和 再次 ,

“祂儿子耶稣基督的宝血洗净我们一切的罪;” 又说，

- ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
' Unto Him that loved us , and washed us from our sins in His own
- 到 他 那 喜爱 我们 , 和 洗过 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的
[blʌd] . - "
blood . ' "
血 . - "

“祂爱我们，用自己的血洗净了我们的罪。”

" [jes] , ['elsi] , [bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ləʊrə] , ['iːgəli] .
" Yes , Elsie , but what must I do ? " asked Lora , eagerly .
" 是的 , 艾尔西 , 但 什么 必须 我 做 ? " 问 洛拉 , 急切地 .

“是的，艾尔西，但我该怎么做呢？”洛拉急切地问道。

" [duː; də] , ['ləʊrə] ?
" Do , Lora ?
" 做 , 洛拉 ?

“是吗，洛拉？ ”

['əʊnli] [bɪ'liːv] " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːnɪst] [təʊn] .
only believe " replied Elsie , in the same earnest tone .
仅有的 相信 " 回复 艾尔西 , 在 这 相同的 认真 语气 .

“只要相信就好,”艾尔西用同样真诚的语气回答道。

" ['dʒiːzəs][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] ;
" Jesus has done and suffered all that is necessary ;
" 耶稣 有 完毕 和 遭受 全部 那 是 必要的 ;

耶稣已经做了所有必要的事，也承受了所有必要的苦难;

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][biː; bi]
and now we have nothing at all to do but go to Him and be
和 现在 我们 有 没有什么 在 全部 到 做 但 去 到 他 和 是
[wɒʃt] [ɪn] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ;
washed in that fountain ;
洗过 在 那 喷泉 ;

现在我们别无选择，只能去到他那里，在那泉水中接受洗礼;

[bɪ'liːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [ai] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; - [dʒʌst] [ək'sept] [ðə; ði]
believe Him when He says , ' I give unto them eternal life ; ' just accept the
相信 他 什么时候 他 说道 , - 我 给 到 他们 永恒 生活 ; - 只是 接受 这
[gɪft] ,
gift ,
礼物 ,

相信祂所说的话：“我赐给他们永生”；接受这份礼物吧。

[ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and trust and love Him ; that is the whole of it ,
和 相信 和 爱 他 ; 那 是 这 所有的 的 它 ,

信靠祂，爱祂；仅此而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and it is so simple that even such a little girl as I can understand it .
和 它 是 所以 简单的 那 甚至 这样的 一个 小的 女孩 作为 我 能 理解 它 .

"
"
"

它非常简单，连我这样的小女孩都能理解。

" [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˈelsi] , [ai][kæn; kən] , [ai][mʌst; məst][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" But surely , Elsie , I can , I must do something . "
" 但 一定 , 艾尔西 , 我 能 , 我 必须 做 某物 . "

“可是，艾尔西，我肯定能，我必须做点什么。”

" [jes] , [ɡɒd] [telz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈpent] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪn] [hɑːt] ;
" Yes , God tells us to repent ; and He says , ' Give me thine heart ;
" 是的 , 上帝 讲述 我们 到 悔改 ; 和 他 说道 , - 给 我 你的 心 ;

“是的，上帝告诉我们要悔改；祂说，‘把你的心给我；

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˈdʒiːzəs] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ]
' you can do that ; you can love Jesus ; at least He will enable you
- 你 能 做 那 ; 你 能 爱 耶稣 ; 在 至少 他 将要 使能够 你
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

你可以做到；你可以爱耶稣；至少他会让你有能力做到这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ;
if you ask Him , and He will teach you to be sorry for your sins ;
如果 你 问 他 , 和 他 将要 教 你 到 是 对不起 为了 你的 罪孽 ;

如果你向他祈求，他会教导你为自己的罪过感到懊悔；

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] , - [hiː; hi][ɪz][ɪɡˈzɔːltɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] ;
the Bible says , ' He is exalted to give repentance and remission of sins ;
这 圣经 说道 , - 他 是 崇高 到 给 悔改 和 缓解 的 罪孽 ;

圣经说：“他被高举，是为了赐人悔改的机会，赦免人的罪；

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [hɪm] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
' and if you ask Him He will give them to you .
- 和 如果 你 问 他 他 将要 给 他们 到 你 .

“如果你向他祈求，他就会赐给你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] ;
It is true we cannot do anything good of ourselves ;
它 是 真的 我们 不能 做 任何事物 好的 的 我们自己 ;

的确，我们靠自己无法做任何好事；

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [raɪt] ,
without the help of the Holy Spirit we can do nothing right ,
没有 这 帮助 的 这 圣 精神 我们 能 做 没有什么 正确的 ,

没有圣灵的帮助，我们什么都做不好。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] ;
because we are so very wicked ;
因为 我们 是 所以 非常 邪恶 ;

因为我们实在太邪恶了；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ɡet] [ðæt] [help] [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
but then we can always get that help if we ask for it .
但 然后 我们 能 总是 得到 那 帮助 如果 我们 问 为了 它 .

但是如果我们开口求助，总能得到帮助。

['dʒiːzəs] [sed] ,
Jesus said ,
耶稣 说 ,

耶稣说：

- [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk]
' Your Heavenly Father is more willing to give His Holy Spirit to them that ask
- 你的 天上 父亲 是 更多的 愿意的 到 给 他的 圣 精神 到 他们 那 问
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

“你们的天父更愿意将圣灵赐给那些祈求祂的人，

[ðæn; ðən]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
than parents are to give good gifts unto their children .
比 父母 是 到 给 好的 礼物 到 他们的 孩子们 .

父母应该给孩子送好礼物。

[əʊ] , ['ləʊrə] !
Oh , Lora !
哦 , 洛拉 !

哦，洛拉！

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
don't be afraid to ask for it ; don't be afraid to come to Jesus ,
不 是 害怕的 到 问 为了 它 ; 不 是 害怕的 到 来 到 耶稣 ,

不要害怕祈求；不要害怕来到耶稣面前。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] , - [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪn]['nəʊˌwaɪz][kɑːst] [aʊt] ;
for He says , ' Him that cometh unto Me , I will in nowise cast out ;
为了 他 说道 , - 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 现在 投掷 出去 ;

因为祂说：“到我这里来的，我总不丢弃他;”

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] , [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
' and He is such a precious Saviour , so kind and loving .
- 和 他 是 这样的 一个 宝贵的 救主 , 所以 种类 和 爱 .

祂是如此珍贵的救主，如此仁慈慈爱。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['veri] ['hʌmbli] ; ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
But remember that you must come very humbly ; feeling that you are a
但 记住 那 你 必须 来 非常 谦卑地 ; 感觉 那 你 是 一个
[greɪt] ['sɪnə(r)] ,
great sinner ,
伟大的 罪人 ,

但请记住，你必须非常谦卑地前来；要觉得自己是个罪人，

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and not worthy to be heard , and only hoping to be forgiven , because
和 不是 值得 到 是 听到 , 和 仅有的 希望 到 是 已原谅 , 因为
['dʒiːzəs] [daɪd] .
Jesus died .
耶稣 死亡 .

不配被倾听，只盼望因耶稣的死而得到宽恕。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [gɒd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] , [bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [greɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] . -
The Bible says , ' God resisteth the proud , but giveth grace unto the humble . '
这 圣经 说道 , - 上帝 抵抗 这 自豪的 , 但 给予 优雅 到 这 谦逊的 . -

圣经上说：“神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。”

" ['ləʊrə] ['lɪŋgəd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɛlsiz] [ruːm] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Lora lingered the greater part of the afternoon in Elsie's room , asking her
" 洛拉 徘徊不去 这 更大的 部分 的 这 下午 在 艾尔西的 房间 , 问 她
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

“洛拉一下午大部分时间都待在艾尔西的房间里，问她各种问题。”

[ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ɔː(r)] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l]
or listening to her while she read the Scriptures , or repeated some beautiful
或者 聆听 到 她 尽管 她 读 这 经文 , 或者 重复 一些 美丽的
[hɪm] ,
hymn ,
圣歌 ,

或者听她朗读圣经，或者重复吟唱一些优美的赞美诗，

[ɔː(r)] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['tʃaɪldɪʃ] [wei] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn]
or spoke in her sweet , childish way , of her own peace and joy in
或者 辐 在 她 甜的 , 幼稚 方式 , 的 她 自己的 和平 和 喜悦 在
[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] .
believing in Jesus .
相信 在 耶稣 .

或者用她甜美、孩子气的方式，谈论她因信奉耶稣而获得的平安和喜乐。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['ləʊrə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
But at last Lora went to her own room ,
但 在 最后的 洛拉 去 到 她 自己的 房间 ,

但最后劳拉还是回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['elsi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['kwaɪət][hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ə'gen]
and Elsie had another quiet half - hour to herself before the tea - bell again
和 艾尔西 有 其他 安静的 一半 - 小时 到 她自己 前 这 茶 - 钟 再次
[kɔːld] [ðə; ði]['fæməli] [tə'geðə(r)] .
called the family together .
称为 这 家庭 一起 .

在茶铃再次响起，把家人召集到一起之前，艾尔西又独自享受了半个小时的宁静。

['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] — [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]
Elsie answered the summons with a light heart — a heart that thrilled with a new
艾尔西 回答 这 传票 和 一个 光 心 — 一个 心 那 激动不已 和 一个 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['evɪdənt]
and strange sense of happiness as she remembered her father's evident
和 奇怪的 感觉 的 幸福 作为 她 记得 她 父亲的 明显
[æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['perələs] [raɪd] ,
anxiety for her safety during their perilous ride ,
焦虑 为了 她 安全 期间 他们的 危险的 骑 ,

艾尔西心情轻松地回应了召唤——一想到父亲在他们那段危险的旅程中对她安全的明显担忧，她的心中就涌起一种新的、奇特的幸福感。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
recalling each word and look , and feeling again , in imagination ,
回忆 每个 单词 和 看 , 和 感觉 再次 , 在 想像力 ,

在想象中，回忆起每一个字、每一个眼神，再次感受它们。

[ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
the clasp of his arm about her waist .
这 搭扣 的 他的 手臂 关于 她 腰部 .

他手臂环住她的腰。

" [ɑː] ! ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][pə'pɑː] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
" Ah ! surely papa does love me , " she murmured to herself over and over
" 啊 ! 一定 爸爸 做 爱 我 , " 她 低声说道 到 她自己 超过 和 超过
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

“啊！爸爸一定很爱我，”她一遍又一遍地喃喃自语；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] ,
and when he met her at the table with a kind smile ,
和 什么时候 他 遇见 她 在 这 桌子 和 一个 种类 微笑 ,

当他面带微笑地在桌边与她相遇时，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resiŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [təʊn] ,
and laying his hand caressingly on her head , asked in an affectionate tone ,
和 躺下 他的 手 温柔地抚摸 在 她 头 , 问 在 一个 亲热 语气 ,

他温柔地将手放在她的头上，用充满爱意的语气问道：

" [haʊ] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [duː; də] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" How does my little daughter do this evening ?
" 如何 做 我的 小的 女儿 做 这 晚上 ?

“我的小女儿今晚过得怎么样？”

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð] ['hæpinəs] ,
" her cheeks flushed , and her eyes grew bright with happiness ,
" 她 脸颊 酡 , 和 她 眼睛 生长 明亮的 和 幸福 ,

“她双颊泛红，眼中闪烁着幸福的光芒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ]
and she longed to throw her arms around his neck , and tell him how
和 她 渴望 到 扔 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 告诉 他 如何
['veri] ,
very ,
非常 ,

她多么渴望能搂住他的脖子，告诉他她有多么……

['veri] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
very much she loved him .
非常 很多 她 喜爱 他 .

她非常爱他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ;
But that was quite impossible at the table , and before all the family ;
但 那 曾是 相当 不可能的 在 这 桌子 , 和 前 全部 这 家庭 ;

但在餐桌上，在所有家人面前，这是完全不可能的；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][glæd] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri]
so she merely raised her glad eyes to his face and answered , " I am very
所以 她 仅仅 提高 她 高兴的 眼睛 到 他的 脸 和 回答 , " 我 是 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

于是她只是抬起欣喜的目光看着他的脸，回答说：“我很好。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] .
thank you , papa .
感谢 你 , 爸爸 .

谢谢爸爸。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ə'kʌrəns] [prə'djuːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɛlsiz] [kən'dɪʃn] ;
" But , after all , this occurrence produced but little change in Elsie's condition ;
" 但 , 后 全部 , 这 发生 生产 但 小的 改变 在 艾尔西的 状况 ;

但是，这件事最终并没有给艾尔西的病情带来多大改变；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'fekʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
her father treated her a little more affectionately for a day or two ,
她 父亲 治疗 她 一个 小的 更多的 亲切地 为了 一个 天 或者 二 ,

她父亲对她稍微亲昵了一些，持续了一两天。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stɜːn] , [kəʊld]['mænə(r)] ; [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)]
and then gradually returned to his ordinary stern , cold manner ; indeed , before
和 然后 逐步地 返回 到 他的 普通的 船尾 , 寒冷的 方式 ; 的确 , 前
[ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
the week was out ,
这 星期 曾是 出去 ,

然后逐渐恢复了他平日里严厉冷漠的态度；事实上，不到一周，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][sæd] [dɪs'greɪs] .
she was again in sad disgrace .
她 曾是 再次 在 伤心 耻辱 .

她再次陷入了令人悲痛的耻辱之中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,
She was walking alone in the garden one afternoon ,
她 曾是 步行 独自的 在 这 花园 一 下午 ,

一天下午，她独自一人在花园里散步。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['flʌtərɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [siːmd]
when her attention was attracted by a slight fluttering noise which seemed
什么时候 她 注意力 曾是 吸引 经过 一个 轻微 飘动 噪音 哪个 似乎
[tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːbə(r)][nɪə(r)][baɪ] ,
to proceed from an arbor near by ,
到 继续 从 一个 乔木 靠近 经过 ,

这时，她被附近凉亭里传来的轻微扑扇声吸引了注意力。

[ænd; ənd][ɒn] ['heɪstɪli] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ,
and on hastily turning in to ascertain the cause ,
和 在 草草 转弯 在 到 探明 这 原因 ,

于是他匆匆转身去查明原因，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [kən'faɪnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [vɑːz] ;
she found a tiny and beautiful humming - bird confined under a glass vase ;
她 成立 一个 微小的 和 美丽的 哼唱 - 鸟 受限 在下面 一个 玻璃 花瓶 ;

她发现一只娇小美丽的蜂鸟被困在一个玻璃花瓶里；

[ɪn][ɪts] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
in its struggles to escape it was fluttering and beating against the walls of
在 它是 斗争 到 逃脱 它 曾是 飘动 和 殴打 反对 这 墙壁 的
[ɪts]['prɪz(ə)n] ,
its prison ,
它是 监狱 ,

在挣扎着想要逃脱的过程中，它扑腾着翅膀，拍打着牢笼的墙壁。

[ðʌs] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
thus producing the sound the little girl had heard in passing .
因此 生产 这 声音 这 小的 女孩 有 听到 在 通过 .

于是就产生了小女孩路过时听到的声音。

['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ,
Elsie was very tender - hearted ,
艾尔西 曾是 非常 投标 - 心地 ,

艾尔西心地非常善良。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)]
and could never see any living creature in distress without feeling a strong desire
和 可以 绝不 看 任何 活的 生物 在 痛苦 没有 感觉 一个 强的 欲望
[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] .
to relieve its sufferings .
到 缓解 它是 苦难 .

他看到任何生物处于痛苦之中，都会强烈地想要减轻它的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːtʃəɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [bɜːd]
She knew that Arthur was in the habit of torturing every little insect and bird
她 知道 那 亚瑟 曾是 在 这 习惯 的 酷刑 每一个 小的 昆虫 和 鸟
[ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
that came in his way ,
那 来了 在 他的 方式 ,

她知道亚瑟有虐待一切挡在他面前的小昆虫和小鸟的习惯。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ə'pɒn] [hɜː'self] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
and had often drawn his persecutions upon herself by interfering in behalf of
和 有 经常 绘制 他的 迫害 之上 她自己 经过 干扰 在 代表 的
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] ;
the poor victim ;
这 贫穷的 受害者 ;

她常常因为出手帮助可怜的受害者而招致他的迫害；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv]
and now the thought instantly flashed upon her that this was some of
和 现在 这 想法 即刻 闪光灯 之上 她 那 这 曾是 一些 的
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his work ,
他的 工作 ,

她脑海中瞬间闪过一个念头：这肯定是他的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [p'ɜːpəsɪz] .
and that he would return ere long to carry out his cruel purposes .
和 那 他 会 返回 埃雷 长的 到 携带 出去 他的 残忍的 目的 .

而且他很快就会回来，实施他残忍的目的。

[ðen] [æt; ət] [wʌns] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː]
Then at once arose the desire to release the little prisoner and save it
然后 在 一次 出现 这 欲望 到 发布 这 小的 囚犯 和 节省 它
['fɜːðə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,
further suffering ,
更远 痛苦 ,

于是，他立刻萌生了释放这个小囚犯，让他免受更多痛苦的愿望。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd]
and without waiting to reflect a moment she raised the glass , and the bird
和 没有 等待 到 反映 一个 片刻 她 提高 这 玻璃 , 和 这 鸟
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

她甚至没有片刻思考，就举起了酒杯，而那只鸟已经飞走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremə(r)] , [haʊ] ['æŋgri] ['ɑːθə(r)] [wʊd] [biː; bi] ;
Then she began to think with a little tremor , how angry Arthur would be ;
然后 她 开始 到 思考 和 一个 小的 震颤 , 如何 生气的 亚瑟 会 是 ;

然后她开始颤抖着想，亚瑟会有多生气；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
but it was too late to think of that now , and , after all ,
但 它 曾是 也 晚的 到 思考 的 那 现在 , 和 , 后 全部 ,

但现在想这些已经太晚了，而且，毕竟，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ɪn] ['veri] [greɪt] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

she did not stand in very great dread of the consequences ,

她 做过 不是 站立 在 非常 伟大的 恐惧 的 这 结果 ,

她并没有对后果感到非常恐惧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['nɪəli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

especially as she felt nearly sure of her father's approval of what she had done ,

尤其 作为 她 毛毡 几乎 当然 的 她 父亲的 赞同 的 什么 她 有 完毕 ,

尤其因为她几乎可以肯定父亲会赞同她的做法。

['hævɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [hɜːd] [hɪm] [rɪ'pruːv] ['ɑːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['præktɪsɪz] .

having several times heard him reprove Arthur for his cruel practices .

拥有 一些 时代 听到 他 责备 亚瑟 为了 他的 残忍的 实践 .

他曾多次听到他斥责亚瑟的残忍行径。

[nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ɑːθə(r)] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

Not caring to meet Arthur then , however , she hastily retreated to the house ,

不是 关怀 到 见面 亚瑟 然后 , 然而 , 她 草草 撤退 到 这 房子 ,

然而，她当时并不想见亚瑟，便匆匆回到了屋里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] .

where she seated herself in the veranda with a book .

在哪里 她 坐着 她自己 在 这 阳台 和 一个 书 .

她坐在阳台上，手里拿着一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

It was a very warm afternoon , and that ,

它 曾是 一个 非常 温暖的 下午 , 和 那 ,

那是一个非常温暖的下午，而且，

['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ] [triːz] ,

being on the east side of the house and well protected by trees ,

存在 在 这 东方 边 的 这 房子 和 出色地 受保护 经过 树木 ,

由于位于房屋东侧，且有树木遮蔽，

['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [vaɪnz] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [ə; eɪ] [spɒt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] .

shrubbery , and vines , was as cool a spot as could be found on the place .

灌木 , 和 藤蔓 , 曾是 作为 凉爽的 一个 点 作为 可以 是 成立 在 这 地方 .

灌木丛和藤蔓是这片土地上最凉爽的地方。

['ɑːθə(r)] ,

Arthur ,

亚瑟 ,

亚瑟，

['wɔːltə] [ænd; ənd] ['ɛnə] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [dʒæk] - [stəʊnz] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ə; eɪ] [se'tiː] ,

Walter and Enna sat on the floor playing jack - stones — a favorite game with them — and Louise was stretched full length on a settee ,

沃尔特 和 恩纳 卫星 在 这 地面 玩耍 杰克 - 石头 — 一个 最喜欢的 游戏 和 他们 — 和 路易丝 曾是 拉伸 满的 长度 在 一个 沙发 ,

沃尔特和恩娜坐在地板上玩跳棋——这是他们最喜欢的游戏——而路易丝则四肢舒展地躺在沙发上。

['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɒv(ə)l] .

buried in the latest novel .

埋葬 在 这 最新的 小说 .

埋藏在最新小说里。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['wɔːltə] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tɒs] ['ɛnə] [hæd; həd]
" she said , as Walter gave a sudden shout at a successful toss Enna had
" 她 说 , 作为 沃尔特 给予 一个 突然 喊 在 一个 成功的 折腾 恩纳 有
[dʒʌst] [meɪd] ;
just made ;
只是 制成 ;

“她说，就在这时，沃尔特突然大声欢呼，庆祝恩娜刚刚成功投篮得分;

" [kænt] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ?
" can't you be quiet ?
" 不能 你 是 安静的 ?

你就不能安静点吗?

['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ;
Mamma is taking her afternoon nap , and you will disturb her ;
妈妈 是 采取 她 下午 午睡 , 和 你 将要 打扰 她 ;
[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

妈妈正在午睡，你会打扰她的；而且，

[ai] ['kænɒt] [riːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
I cannot read in such a noise .
我 不能 读 在 这样的 一个 噪音 .

在这种噪音下我无法阅读。

" ['elsi] [w'ʌndəd] [waɪ] ['ɑːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][bɜːd] ,
" Elsie wondered why Arthur did not go to see after his bird ,
" 艾尔西 想知道 为什么 亚瑟 做过 不是 去 到 看 后 他的 鸟 ,

艾尔西纳闷亚瑟为什么不去看看他的鸟。

[bʌt; bət] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
but soon forgot all about it in the interest with which she was poring over the
但 很快 忘了 全部 关于 它 在 这 兴趣 和 哪个 她 曾是 泡 超过 这
['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
story of the " Swiss Family Robinson .
故事 的 这 " 瑞士 家庭 罗宾逊 .

但她很快就把这件事忘得一干二净，因为她正饶有兴趣地仔细研读《瑞士家庭鲁滨逊》的故事。

" [ðə; ði][dʒæk] - [stəʊn] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [geɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
" The jack - stone players were just finishing their game when they were all
" 这 杰克 - 石头 玩家 是 只是 精加工 他们的 游戏 什么时候 他们 是 全部
['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
startled by the sudden appearance of Mr . Horace Dinsmore upon the scene ,
惊慌 经过 这 突然 外貌 的 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 之上 这 场景 ,

“跳石玩家们正结束游戏，突然霍勒斯·丁斯莫尔先生出现在场上，把他们都吓了一跳。”

['ɑːskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [rɒθ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]
asking in a tone of great wrath who had been down in the garden and
问 在 一个 语气 的 伟大的 愤怒 WHO 有 到过 向下 在 这 花园 和
['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kætʃ] ,
liberated the humming - bird he had been at such pains to catch ,
解放 这 哼唱 - 鸟 他 有 到过 在 这样的 疼痛 到 抓住 ,

他怒气冲冲地质问，是谁下到花园里，放走了他费尽心力才捉到的蜂鸟?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [ˈspiːʃiːz] ,
because it was one of a rare species ,
因为 它 曾是 一 的 一个 稀有的 物种 ,

因为它属于稀有物种之一，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
and he was anxious to add it to his collection of curiosities .
和 他 曾是 焦虑的 到 添加 它 到 他的 收藏 的 奇闻异事 .

他很想把它添加到自己的珍奇收藏中。

[ˈelsi] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][tuː; tə]
Elsie was terribly frightened , and would have been glad at that moment to
艾尔西 曾是 可怕 害怕 , 和 会 有 到过 高兴的 在 那 片刻 到
[sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
sink through the floor ;
下沉 通过 这 地面 ;

艾尔西当时非常害怕，恨不得立刻钻进地板下面去。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)]
she dropped her book in her lap , and clasping her hands over
她 掉落 她 书 在 她 膝 , 和 紧握 她 双手 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] ,
her beating heart ,
她 殴打 心 ,

她把书扔到腿上，双手紧紧捂住怦怦直跳的心脏。

[gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [red] [baɪ] [tɜːnz] ,
grew pale and red by turns ,
生长 苍白 和 红色的 经过 转弯 ,

脸色时而苍白时而发红，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [veɪn] [ˈefət] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɜːˈself]
while she seemed choking with the vain effort to speak and acknowledge herself
尽管 她 似乎 窒息 和 这 徒劳 努力 到 说话 和 承认 她自己
[ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ,
the culprit ,
这 罪魁祸首 ,

她似乎哽咽着，徒劳地想要开口承认自己是罪魁祸首。

[æz; əz] [ˈkɒnʃəns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] .
as conscience told her she ought .
作为 良心 讲述 她 她 应该 .

因为她的良心告诉她应该这样做。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn]
But her father was not looking at her ; his eye was fixed on
但 她 父亲 曾是 不是 寻找 在 她 ; 他的 眼睛 曾是 固定的 在
[ˈɑːθə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

但她父亲并没有看她，而是目不转睛地盯着亚瑟。

" [ai] [prɪˈzjuːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈæŋgrəli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
" I presume it was you , sir , " he said very angrily , " and if so ,
" 我 估 它 曾是 你 , 先生 , " 他 说 非常 愤怒地 , " 和 如果 所以 ,

“我猜想是你吧，先生，”他非常生气地说，“如果是这样的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n]
you may prepare yourself for either a flogging or a return to your prison
你 可能 准备 你自己 为了 任何一个 一个 鞭笞 或者 一个 返回 到 你的 监狱
,
,
,

你可以做好被鞭打或返回监狱的准备。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . "
for one or the other I am determined you shall have . "
为了 一 或者 这 其他 我 是 决定 你 将 有 . "

我决心让你得到其中之一。

" [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɪəsli] .
" I didn't do it , any such thing , " replied the boy , fiercely .
" 我 没有 做 它 , 任何 这样的 事物 , " 回复 这 男生 , 激烈地 .

“我没做那种事，”男孩厉声回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
" Of course you will deny it , " said his brother ,
" 的 课程 你 将要 否定 它 , " 说 他的 兄弟 ,

“你当然会否认，”他哥哥说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
" but we all know that your word is good for nothing . "
" 但 我们 全部 知道 那 你的 单词 是 好的 为了 没有什么 . "

但我们都知道，你的话毫无用处。

" [pə'pɑː] , " [sed] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " ['ɑːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] . "
" Papa , " said a trembling little voice , " Arthur did not do it ; it was I . "
" 爸爸 , " 说 一个 发抖 小的 嗓音 , " 亚瑟 做过 不是 做 它 ; 它 曾是 我 . "

“爸爸，”一个颤抖的细小声音说，“不是亚瑟干的，是我干的。”

" [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)][ænd; ənd]
" You , " exclaimed her father , in a tone of mingled anger and
" 你 , " 惊呼 她 父亲 , 在 一个 语气 的 混合 愤怒 和
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“你！”她父亲惊呼道，语气中夹杂着愤怒和惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [juː; jʊ] , ['elsi] !
as he turned his flashing eye upon her , " you , Elsie !
作为 他 转向 他的 闪烁 眼睛 之上 她 , " 你 , 艾尔西 !

当他用闪亮的眼睛盯着她时，“你，艾尔西！”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] ?
can it be possible that this is your doing ?
能 它 是 可能的 那 这 是 你的 正在做 ?

这会不会是你做的?

" ['ɛlsiz] [bʊk] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,
" Elsie's book fell on the floor , and , covering her face with both hands ,
" 艾尔西的 书 跌倒 在 这 地面 , 和 , 覆盖 她 脸 和 两个都 双手 ,

“艾尔西的书掉在了地上，她双手捂住了脸，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] .
she burst into sobs and tears .
她 爆裂 进入 啜泣 和 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [seˈtiː] ,
" Come here to me this instant , " he said , seating himself on the settee ,
" 来 这里 到 我 这 立即的 , " 他 说 , 座位 他自己 在 这 沙发 ,

“立刻到我这儿来，”他说着，在沙发上坐了下来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
from which Louise had risen on his entrance .
从 哪个 路易丝 有 升起 在 他的 入口 .

路易丝在他进来时就从那里站了起来。

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [əˈfeəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
" Come here and tell me what you mean by meddling with my affairs in this way . "
" 来 这里 和 告诉 我 什么 你 意思是 经过 干预 和 我的 事务 在 这 方式 . "

“过来告诉我，你这样干涉我的事是什么意思。”

" [pliːz] , [pəˈpɑː] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [sɔb] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
" Please , papa , please don't be so very angry with me , " sobbed the little girl ,
" 请 , 爸爸 , 请 不 是 所以 非常 生气的 和 我 , " 啜泣 这 小的 女孩 ,

“爸爸，求求你，不要这么生我的气，”小女孩抽泣着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] ;
as she rose and came forward in obedience to his command ;
作为 她 玫瑰 和 来了 向前 在 服从 到 他的 命令 ;

她起身，遵照他的命令走到前面；

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][bɜːd] , [ænd; ənd][ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːti] . "
" I didn't know it was your bird , and I didn't mean to be naughty . "
" 我 没有 知道 它 曾是 你的 鸟 , 和 我 没有 意思是 到 是 淘气 . "

“我不知道那是你的鸟，我也不是故意要淘气的。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːti] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] , " [hiː; hi]
" No , you never mean to be naughty , according to your own account , " he
" 不 , 你 绝不 意思是 到 是 淘气 , 根据 到 你的 自己的 帐户 , " 他
[sed] ;
said ;
说 ;

“不，根据你自己的说法，你从来没有故意做坏事，”他说；

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈbædnəs] [ɪz][ɔːl] [ˈæksɪdənt] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] , [ai][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
" your badness is all accident ; but nevertheless , I find you a very troublesome ,
" 你的 坏 是 全部 事故 ; 但 尽管如此 , 我 寻找 你 一个 非常 麻烦的 ,
[ˈmɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] ;
mischievous child ;
恶作剧 孩子 ;

“你的坏习惯都是偶然的；但是，尽管如此，我仍然觉得你是一个非常麻烦、调皮的孩子；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [brəʊk] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [vɑːz] " ([hiː; hi] [fəˈgɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]
it was only the other day you broke a valuable vase " (he forgot in his
它 曾是 仅有的 这 其他 天 你 打破 一个 有价值的 花瓶 " (他 忘了 在 他的
[ˈæŋgə(r)] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]) ,
anger how little she had really been to blame for that) ,
愤怒 如何 小的 她 有 真的 到过 到 责备 为了 那) ,

就在前几天你打碎了一个很贵重的花瓶”（他生气时忘记了她在这件事上其实并没有多大责任），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)

第8/15页

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [ˈspesɪmən] [wɪtʃ] [ai]
" and now you have caused me the loss of a rare specimen which I
" 和 现在 你 有 导致 我 这 损失 的 一个 稀有的 标本 哪个 我
[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈefət] [ɪn] [prəˈkjʊərɪŋ] .
had spent a great deal of time and effort in procuring .
有 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 和 努力 在 采购 .

“而现在你却让我失去了一件我花费了大量时间和精力才获得的珍贵标本。”

[ˈriːəli] , [ˈelsi] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɔːli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Really , Elsie , I am sorely tempted to administer a very severe punishment .
真的 , 艾尔西 , 我 是 非常 受诱惑 到 管理 一个 非常 严重 惩罚 .

艾尔西，说真的，我真想对你施以严厉的惩罚。

" [ˈelsi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .
" Elsie caught at the arm of the settee for support .
" 艾尔西 捕捉 在 这 手臂 的 这 沙发 为了 支持 .

艾尔西抓住沙发扶手支撑着自己。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ?
" Tell me what you did it for ; was it pure love of mischief ?
" 告诉 我 什么 你 做过 它 为了 ; 曾是 它 纯的 爱 的 恶作剧 ?

“告诉我你这么做的目的是什么；仅仅是出于恶作剧的爱好吗？”

" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈstɜːnli] , [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ]
" asked her father , sternly , taking hold of her arm and holding
" 问 她 父亲 , 严厉地 , 采取 抓住 的 她 手臂 和 保持
[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
her up by it .
她 向上 经过 它 .

“她父亲严厉地问道，抓住她的胳膊把她提了起来。”

" [nəʊ] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɔːlməʊst][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" No , papa , " she answered almost under her breath .
" 不 , 爸爸 , " 她 回答 几乎 在下面 她 气息 .

“不，爸爸，”她几乎是低声回答。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] .
" I was sorry for the little bird .
" 我 曾是 对不起 为了 这 小的 鸟 .

我为这只小鸟感到难过。

[ai] [θɔːt] [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] .
I thought Arthur had put it there to torture it , and so I let it go .
我 想法 亚瑟 有 放 它 那里 到 酷刑 它 , 和 所以 我 让 它 去 .

我以为亚瑟把它放在那里是为了折磨它，所以我就放了它。

[ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] , [pəˈpɑː] , [ɪnˈdiːd] [ai][dɪd] [nɒt] ,
I did not mean to do wrong , papa , indeed I did not ,
我 做过 不是 意思是 到 做 错误的 , 爸爸 , 的确 我 做过 不是 ,

爸爸，我不是故意做错事的，真的不是。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fel] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
" and the tears fell faster and faster .
" 和 这 眼泪 跌倒 快点 和 快点 .

泪水越流越快。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Indeed , " said he , " you had no business to meddle with it ,
" 的确 , " 说 他 , " 你 有 不 商业 到 插手 和 它 ,

“的确,”他说,“你根本不应该插手这件事。”

[let] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
let who would have put it there .
让 WHO 会 有 放 它 那里 .

让那些会把它放在那里的人来决定吧。

[wɪtʃ] [hænd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Which hand did it ? "
哪个 手 做过 它 ? "

是哪只手干的?

" [ðɪs] [wʌn] , [pə'pɑː] , " [sɔb] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
" This one , papa , " sobbed the child , indicating her right hand .
" 这 一 , 爸爸 , " 啜泣 这 孩子 , 表明 她 正确的 手 .

“爸爸，这个,”孩子抽泣着说，指着自己的右手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He took it in his and held it a moment ,
他 采取 它 在 他的 和 握住 它 一个 片刻 ,

他接过它，握在手中片刻。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stʊd] ['tremblɪŋli] [ə'weɪtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .
while the little girl stood tremblingly awaiting what was to come next .
尽管 这 小的 女孩 站立 颤抖地 等待中 什么 曾是 到 来 下一个 .

小女孩颤抖着站在那里，等待着接下来会发生什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['daʊnkɑːst] , ['tɪəfl] [feɪs] , [ðə; ði] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [sɒbz] ,
He looked at the downcast , tearful face , the bosom heaving with sobs ,
他 看起来 在 这 沮丧 , 内牛满面 脸 , 这 怀 起伏 和 啜泣 ,

他看着那张沮丧、泪流满面的脸，看着那因抽泣而剧烈起伏的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] [held] , [səʊ] [sɒft] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
and then at the little trembling hand he held , so soft , and white ,
和 然后 在 这 小的 发抖 手 他 握住 , 所以 柔软的 , 和 白色的 ,

然后，他握住了那只颤抖的小手，那么柔软，那么白皙。

[ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'lækst] ['sʌmwɒt] ;
and tender , and the sternness of his countenance relaxed somewhat ;
和 投标 , 和 这 严厉 的 他的 面容 轻松 有些 ;

他神情温柔，严肃的表情也放松了一些；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'flɪkt] [peɪn] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd]
it seemed next to impossible to inflict pain upon anything so tender and
它 似乎 下一个 到 不可能的 到 造成 疼痛 之上 任何事物 所以 投标 和
['helpləs] ;
helpless ;
无助 ;

要对如此娇嫩无助的生物施加痛苦，似乎几乎是不可能的；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
and for a moment he was half inclined to kiss and forgive her
和 为了 一个 片刻 他 曾是 一半 倾斜 到 吻 和 原谅 她
.
.
.

他有一瞬间很想吻她，原谅她。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒs] ,
But no , he had been very much irritated at his loss ,
但 不 , 他 有 到过 非常 很多 受刺激 在 他的 损失 ,

不，他其实对自己的失败感到非常恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
and the remembrance of it again aroused his anger ,
和 这 纪念 的 它 再次 被唤醒 他的 愤怒 ,

想起这件事，他又怒火中烧。

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt]
and well - nigh extinguished the little spark of love and compassion that
和 出色地 - 夜 熄灭 这 小的 火花 的 爱 和 同情 那
[hæd; həd] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
had burned for a moment in his heart .
有 烧伤 为了 一个 片刻 在 他的 心 .

几乎彻底熄灭了他心中那短暂燃起的爱与怜悯的火花。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪn'flɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
She should be punished , though he would not inflict physical pain .
她 应该 是 受到惩罚 , 尽管 他 会 不是 造成 身体的 疼痛 .

她应该受到惩罚，但他不会对她施加肉体上的痛苦。

" [siː] , ['elsi] , " [lɑːft] ['luːɪs] , [mə'lɪʃəsli] , " [hiː; hi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" See , Elsie , " laughed Louise , maliciously , " he is feeling in his pocket for his
" 看 , 艾尔西 , " 笑了 路易丝 , 恶意地 , " 他 是 感觉 在 他的 口袋 为了 他的
[naɪf] .
knife .
刀 .

“瞧，艾尔西，”路易丝恶狠狠地笑着说，“他正在口袋里摸索他的刀。”

[ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɒf] .
I suspect he intends to cut your hand off .
我 怀疑 他 意图 到 切 你的 手 离开 .

我怀疑他打算砍掉你的手。

" ['elsi] ['stɑːtɪd] ,
" Elsie started ,
" 艾尔西 开始 ,

艾尔西开口道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪəfl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [hɑːf]
and the tearful eyes were raised to her father's face with a look half
和 这 内牛满面 眼睛 是 提高 到 她 父亲的 脸 和 一个 看 一半
[ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [ɪn'triːti] ,
of terrified entreaty ,
的 恐惧 恳求 ,

她泪眼婆娑地抬起头，望着父亲的脸，眼神中既有恐惧又有恳求。

[hɑːf][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
half of confidence that such could not be his intention .
一半 的 信心 那 这样的 可以 不是 是 他的 意图 .

我有一半的信心认为这不可能是他的本意。

" [hʌʃ] , ['luːɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['stɜːnli] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" Hush , Louise ! " exclaimed her brother , sternly ; " you know you are not
" 嘘 , 路易丝 ! " 惊呼 她 兄弟 , 严厉地 ; " 你 知道 你 是 不是
['spiːkɪŋ] ['truːli] ,
speaking truly ,
请讲 真的 ,

“嘘，路易丝！”她哥哥严厉地喊道，“你知道你没有说实话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [maɪ] [əʊn] [hænd][æz; əz][maɪ] [tʃaɪldz] .
and that I would as soon think of cutting off my own hand as my child's .
和 那 我 会 作为 很快 思考 的 切割 离开 我的 自己的 手 作为 我的 孩子的 .

我宁愿砍掉自己的手，也不愿砍掉孩子的手。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [spiːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] . "
You should never speak anything but truth , especially to children . "
你 应该 绝不 说话 任何事物 但 真相 , 尤其 到 孩子们 . "

你永远不应该说谎，尤其是对孩子。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,
" I think it is well enough to frighten them a little sometimes ,
" 我 思考 它 是 出色地 足够的 到 吓唬 他们 一个 小的 有时 ,

“我觉得偶尔吓唬吓唬他们一下也挺好的。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] ,
and I thought that was what you were going to do , " replied Louise ,
和 我 想法 那 曾是 什么 你 是 去 到 做 , " 回复 路易丝 ,

“我还以为你会这么做呢，”路易丝回答道。

['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .
looking somewhat mortified at the rebuke .
寻找 有些 羞愧难当 在 这 训斥 .

面对责备，他显得有些羞愧。

" [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][plæn] ,
" No , " said her brother , " that is a very bad plan ,
" 不 , " 说 她 兄弟 , " 那 是 一个 非常 坏的 计划 ,

“不，”她哥哥说，“那是个非常糟糕的计划。”

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ə'dɒpt] .
and one which I shall never adopt .
和 一 哪个 我 将 绝不 采纳 .

还有一种我永远不会接受。

['elsi] [wɪl] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Elsie will learn in time , if she does not know it now ,
艾尔西 将要 学习 在 时间 , 如果 她 做 不是 知道 它 现在 ,

如果艾尔西现在还不知道，她总有一天会明白的。

[ðæt] [ai]['nevə(r)] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,
that I never utter a threat which I do not intend to carry out ,
那 我 绝不 说出 一个 威胁 哪个 我 做 不是 打算 到 携带 出去 ,

我绝不会说出我不打算兑现的威胁。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] .
and never break my word .
和 绝不 休息 我的 单词 .

我绝不会食言。

" [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .
" He had drawn a handkerchief from his pocket while speaking .
" 他 有 绘制 一个 手帕 从 他的 口袋 尽管 请讲 .

“他说话的时候从口袋里掏出了一块手帕。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][taɪ] [ðɪs] [hænd][ʌp] , ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
" I shall tie this hand up , Elsie , " he said , proceeding to do so ;
" 我 将 领带 这 手 向上 , 艾尔西 , " 他 说 , 进行中 到 做 所以 ;

“艾尔西，我要把你的手绑起来，”他说着，便开始绑起来；

" [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðeə(r)] [hændz] [ə'raɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
" those who do not use their hands aright must be deprived of the use of
" 那些 WHO 做 不是 使用 他们的 双手 好的 必须 是 被剥夺的 的 这 使用 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“那些不能正确使用双手的人，必须剥夺他们使用双手的权利。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
let me see if that will keep it out of mischief .
让 我 看 如果 那 将要 保持 它 出去 的 恶作剧 .

我看看这样能不能阻止它捣乱。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌp] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪvəs]
I shall tie you up hand and foot before long , if you continue such mischievous
我 将 领带 你 向上 手 和 脚 前 长的 , 如果 你 继续 这样的 恶作剧
[præŋks] .
pranks .
恶作剧 .

如果你继续这样恶作剧，我很快就会把你手脚绑起来。

[naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [tiː] - [taɪm] .
Now go to your room , and stay there until tea - time .
现在 去 到 你的 房间 , 和 停留 那里 直到 茶 - 时间 .

现在回你的房间去，待到下午茶时间。

" ['elsi] [felt] ['diːpli] , ['bɪtəli] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
" Elsie felt deeply , bitterly disgraced and humiliated as she turned to obey ;
" 艾尔西 毛毡 深 , 苦涩地 蒙羞的 和 受辱 作为 她 转向 到 服从 ;

“艾尔西感到深深的、痛苦的耻辱和羞愧，她转身服从；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt] ['ɑːrθərz] [traɪ'ʌmfənt] ['tʃʌk(ə)l] [nɔː(r)] [ðə; ði] [smɜːk] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒn]
and it needed not Arthur's triumphant chuckle nor the smirk of satisfaction on
和 它 需要 不是 亚瑟的 凯 轻笑 也不 这 傻笑 的 满意 在
- [feɪs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːn] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] ;
Enna's face to add to the keen suffering of her wounded spirit ;
- 脸 到 添加 到 这 敏锐的 痛苦 的 她 受伤 精神 ;

亚瑟得意的轻笑和恩娜脸上满意的笑容，都无法加剧她受伤的心灵所承受的痛苦；

[ðɪs] [slaɪt] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [wʊd]
this slight punishment was more to her than a severe chastisement would
这 轻微 惩罚 曾是 更多的 到 她 比 一个 严重 惩罚 会
[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] ;
have been to many another child ;
有 到过 到 许多 其他 孩子 ;

对她来说，这点轻微的惩罚比对许多其他孩子来说的严厉惩罚还要严重；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪs'pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['eni]
for the very knowledge of her father's displeasure was enough at any
为了 这 非常 知识 的 她 父亲的 不满 曾是 足够的 在 任何
[taɪm] [tuː; tə] [kɔːz] [greɪt] [peɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,
time to cause great pain to her sensitive spirit and gentle ,
时间 到 原因 伟大的 疼痛 到 她 敏感的 精神 和 温和的 ,

因为仅仅是知道父亲不悦，就足以让她敏感而温柔的心灵感到极大的痛苦。

['lʌvɪŋ] [hɑːt] .
loving heart .
爱 心 .

一颗充满爱的心。

['wɔːltə] , [huː] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)] ,
Walter , who was far more tender - hearted than either his brother or sister ,
沃尔特 , WHO 曾是 远的 更多的 投标 - 心地 比 任何一个 他的 兄弟 或者 姐姐 ,

沃尔特比他的哥哥和姐姐都更加心软。

[felt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
felt touched by the sight of her distress , and ran after her to say ,
毛毡 感动 经过 这 视线 的 她 痛苦 , 和 跑 后 她 到 说 ,

看到她痛苦的样子，他很感动，便追上去对她说：

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['elsi] ; [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Never mind , Elsie ; I am ever so sorry for you ,
" 绝不 头脑 , 艾尔西 ; 我 是 曾经 所以 对不起 为了 你 ,

“没关系，艾尔西；我真为你感到难过。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['nɔːti] .
and I don't think you were the least bit naughty .
和 我 不 思考 你 是 这 至少 少量 淘气 .

我觉得你一点也不淘气。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] [θruː]
" She thanked him with a grateful look , and a faint attempt to smile through
" 她 谢谢 他 和 一个 感激的 看 , 和 一个 头晕的 试图 到 微笑 通过
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;
her tears ;
她 眼泪 ;

她带着感激的神情向他道谢，泪水中还挤出一丝微笑；

[ðen] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]
then hurried on to her room , where she seated herself in a chair by the
然后 慌忙 在 到 她 房间 , 在哪里 她 坐着 她自己 在 一个 椅子 经过 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

然后她匆匆回到房间，在窗边的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪl] , ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and laying her arms upon the sill , rested her head upon them ,
和 躺下 她 武器 之上 这 窗台 , 休息 她 头 之上 他们 ,

她将双臂放在窗台上，头枕在上面。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [hɑːf] [ə'laʊd] ,
and while the bitter tears fell fast from her eyes she murmured half aloud ,
和 尽管 这 苦的 眼泪 跌倒 快速地 从 她 眼睛 她 低声说道 一半 大声 ,
" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

苦涩的泪水迅速从她的眼中滑落，她低声喃喃道：“哦！”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['nɔːti] ?
why am I always so naughty ?
为什么 是 我 总是 所以 淘气 ?

我为什么总是这么淘气？

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [maɪ][dɪə(r)][pə'pɑː] ?
always doing something to displease my dear papa ?
总是 正在做 某物 到 得罪 我的 亲爱的 爸爸 ?

总是做些让爸爸不高兴的事吗？

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
how I wish I could be good , and make him love me !
如何 我 希望 我 可以 是 好的 , 和 制作 他 爱 我 !

我多么希望自己能变得善良，让他爱上我！

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [wɪl] [ɪf] [ai][veks] [hɪm] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] .
I am afraid he never will if I vex him so often .
我 是 害怕的 他 绝不 将要 如果 我 烦恼 他 所以 经常 .

恐怕如果我经常惹他生气，他永远不会明白。

" [ðen] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] , [ɪmˈpɔːtʃənət] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,
" Then an earnest , importunate prayer for help to do right ,
" 然后 一个 认真 , 纠缠不休 祷告 为了 帮助 到 做 正确的 ,

然后，他虔诚地、恳切地祈祷，求神帮助他行善，

[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [lʌv] ,
and wisdom to understand how to gain her father's love ,
和 智慧 到 理解 如何 到 获得 她 父亲的 爱 ,

以及懂得如何赢得父亲爱的智慧，

[went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [ɪə(r)][ɪz][ˈevə(r)][ˈəʊpən]
went up from the almost despairing little heart to Him whose ear is ever open
去 向上 从 这 几乎 绝望 小的 心 到 他 谁 耳朵 是 曾经 打开
[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
unto the cry of His suffering children .
到 这 哭 的 他的 痛苦 孩子们 .

从那颗几乎绝望的小心灵升腾到祂面前，祂的耳朵永远倾听着祂受苦儿女的呼求。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈtwiːn] [ˈwiːpɪŋ] , [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪŋ] , [æn; ən][ˈaʊə(r)] [pɑːst] [ˈsləʊli]
And thus between weeping , mourning , and praying , an hour passed slowly
和 因此 之间 哭泣 , 丧 , 和 祈祷 , 一个 小时 通过了 缓慢地
[əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] .
away , and the tea - bell rang .
离开 , 和 这 茶 - 钟 响铃 .

就这样，在哭泣、哀悼和祈祷之间，一个小时缓缓流逝，茶铃响了。

[ˈelsi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [əˈgen] ,
Elsie started up , but sat down again ,
艾尔西 开始 向上 , 但 卫星 向下 再次 ,

艾尔西动了动，但又坐了下来。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][duː; də] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ðæn; ðən] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
feeling that she would much rather do without her supper than show her
感觉 那 她 会 很多 相当 做 没有 她 晚餐 比 展示 她
[teə(r); tɪə] - [ˈswəʊlən] [aɪz] [ænd; ənd] [taɪd] - [ʌp] [hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
tear - swollen eyes and tied - up hand at the table .
撕 - 肿 眼睛 和 系 - 向上 手 在 这 桌子 .

她宁愿不吃晚饭，也不愿在餐桌上露出她泪眼婆娑、被绑住的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
But she was not to be left to her choice in the matter ,
但 她 曾是 不是 到 是 左边 到 她 选择 在 这 事情 ,

但她在这件事上却无法按照自己的意愿选择。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [kəˈmɑːnd] [frɒm; frəm]
for presently there came a messenger bringing a peremptory command from
为了 目前 那里 来了 一个 信使 带来 一个 蛮横 命令 从
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] " [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)] . "
her father " to come down immediately to her supper . "
她 父亲 " 到 来 向下 立即地 到 她 晚餐 . "

这时，一个使者带来了她父亲的命令：“立刻下来吃晚饭。”

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrnɪst] [təʊn] ,
" Did you not hear the bell ? " he asked , in his sternest tone ,
" 做过 你 不是 听到 这 钟 ? " 他 问 , 在 他的 最严厉的 语气 ,

“你没听到铃声吗？”他用极其严厉的语气问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tremblɪŋli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
as she tremblingly took her seat at his side .
作为 她 颤抖地 采取 她 座位 在 他的 边 .

她颤抖着在他身边坐了下来。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['tremjələs] [təʊn] .
" Yes , sir , " she answered , in a low , tremulous tone .
" 是的 , 先生 , " 她 回答 , 在 一个 低的 , 颤抖的 语气 .

“是的，先生，”她用低沉颤抖的声音回答道。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]
" Very well , then ; remember that you are always to come down the moment the
" 非常 出色地 , 然后 ; 记住 那 你 是 总是 到 来 向下 这 片刻 这
[bel] [rɪŋz] ,
bell rings ,
钟 戒指 ,

“很好；记住，铃声一响，你就必须立刻下来。”

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] ['ʌðəwaɪz] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ]
unless you are directed otherwise , or are sick ; and the next time you
除非 你 是 指导 否则 , 或者 是 生病的 ; 和 这 下一个 时间 你
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [leɪt] ,
are so late ,
是 所以 晚的 ,

除非另有指示，或生病；下次你再迟到，

[ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] . "
I shall send you away without your meal . "
我 将 发送 你 离开 没有 你的 一顿饭 . "

“我不给你饭吃，就让你走了。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['sʌpə(r)] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌmbli] .
" I don't want any supper , papa , " she said , humbly .
" 我 不 想 任何 晚餐 , 爸爸 , " 她 说 , 谦卑地 .

“爸爸，我不要晚饭了，”她谦卑地说。

" [hʌʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [sɪ'vɪəli] ; " [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['paʊtɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌlkɪŋ] ;
" Hush , " he replied , severely ; " I will have no pouting or sulking ;
" 嘘 , " 他 回复 , 严重 ; " 我 将要 有 不 撅嘴 或者 生闷气 ;

“嘘，”他严厉地回答道，“我不允许你撅嘴或生闷气；

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .
you must just eat your supper and behave yourself .
你 必须 只是 吃 你的 晚餐 和 表现 你自己 .

你只要吃完晚饭，安分守己就行了。

[stɒp] [ðɪs] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
Stop this crying at once , " he added , in an undertone ,
停止 这 哭泣 在 一次 , " 他 额外 , 在 一个 底色 ,

“立刻停止哭泣，”他低声补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [spred] [sʌm; səm] [prɪ'zɜːvz] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
as he spread some preserves on a piece of bread and laid it on her
作为 他 传播 一些 果酱 在 一个 片 的 面包 和 铺设 它 在 她
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

他把一些果酱抹在一片面包上，然后放在她的盘子里。

" [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] ,
" or I shall take you away from the table , and if I do ,
" 或者 我 将 拿 你 离开 从 这 桌子 , 和 如果 我 做 ,

“否则我就把你从桌边带走，如果我那样做，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] .
you will be very sorry .
你 将要 是 非常 对不起 .

你会非常后悔的。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə] [tʃəʊk] [bæk]
" He watched her a moment while she made a violent effort to choke back
" 他 观看 她 一个 片刻 尽管 她 制成 一个 暴力 努力 到 呛 后退
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
her tears .
她 眼泪 .

他看着她，她拼命地想要忍住眼泪。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][hænd] [taɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] , ['elsi] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ; " [hæv; həv]
" What is your hand tied up for , Elsie ? " asked her grandfather ; " have
" 什么 是 你的 手 系 向上 为了 , 艾尔西 ? " 问 她 祖父 ; " 有
[juː; jʊ] [biːn] [hɜːt] ?
you been hurt ?
你 到过 伤害 ?

“艾尔西，你的手为什么被绑住了? ”她的祖父问道，“你受伤了吗? ”

" ['ɛlsiz] [feɪs] [flʌʃt] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" Elsie's face flushed painfully , but she made no reply .
" 艾尔西的 脸 酡 痛苦地 , 但 她 制成 不 回复 .

艾尔西的脸涨得通红，但她没有回答。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][tuː; tə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
" You must speak when you are spoken to , " said her father ;
" 你 必须 说话 什么时候 你 是 说 到 , " 说 她 父亲 ;

“别人跟你说话的时候，你必须回答,”她父亲说;

" ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['kwestʃən] [æt; ət] [wʌns] . "
" answer your grandfather's question at once . "
" 回答 你的 祖父的 问题 在 一次 . "

“立刻回答你爷爷的问题。”

" [pə'pɑː] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['nɔːti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" Papa tied it up , because I was naughty , " replied the little girl ,
" 爸爸 系 它 向上 , 因为 我 曾是 淘气 , " 回复 这 小的 女孩 ,

“爸爸把它绑起来了，因为我淘气了,”小女孩回答说。

['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
vainly striving to suppress a sob .
徒劳地 努力 到 压制 一个 哭泣 .

徒劳地努力抑制住抽泣声。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Her father made a movement as if about to lead her from the
她 父亲 制成 一个 移动 作为 如果 关于 到 带领 她 从 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

她父亲做了个动作，好像要领着她离开餐桌。

" [əʊ][pə'pɑː] ! [doʊnt] " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['terə(r)] ; " [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] . "
" O papa ! don't " she cried , in terror ; " I will be good . "
" 哦 爸爸 ! 不 " 她 哭 , 在 恐怖 ; " 我 将要 是 好的 . "

“哦，爸爸！不要！”她惊恐地哭喊道，“我会乖的。”

" [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ˈkraɪɪŋ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Let me have no more crying , then , " said he ;
" 让 我 有 不 更多的 哭泣 , 然后 , " 说 他 ;

“那就别再让我哭了，”他说；

" [ðɪs] [ɪz] [ˈʃeɪmfl] [bɪˈheɪvjə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɡɜːl] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] ;
" this is shameful behavior for a girl eight years old ;
" 这 是 可耻 行为 为了 一个 女孩 八 年 老的 ;

“对于一个八岁女孩来说，这是可耻的行为；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɒv; əv] - [eɪdʒ] .
it would be bad enough in a child of Enna's age .
它 会 是 坏的 足够的 在 一个 孩子 的 - 年龄 .

如果是像恩娜这么大的孩子，那情况就够糟糕的了。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" He took out his handkerchief and wiped her eyes .
" 他 采取 出去 他的 手帕 和 擦拭 她 眼睛 .

他拿出手帕，擦了擦她的眼睛。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
" Now , " said he , " begin to eat your supper at once ,
" 现在 , " 说 他 , " 开始 到 吃 你的 晚餐 在 一次 ,

“现在，”他说，“立刻开始吃晚饭。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpruːv] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
and don't let me have to reprove you again .
和 不 让 我 有 到 责备 你 再次 .

别让我再向你证明一遍。

" [ˈelsi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
" Elsie tried to obey , but it seemed very difficult , indeed almost impossible ,
" 艾尔西 尝试 到 服从 , 但 它 似乎 非常 难的 , 的确 几乎 不可能的 ,

“艾尔西试图服从，但这似乎非常困难，实际上几乎是不可能的。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊsli] ,
while she knew that her father was watching her closely ,
尽管 她 知道 那 她 父亲 曾是 观看 她 密切 ,

虽然她知道父亲在密切关注着她，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˈevribɒdi] [els] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and felt that everybody else was looking at her and thinking ,
和 毛毡 那 大家 别的 曾是 寻找 在 她 和 思维 ,

她感觉其他人都在看着她，心里想着：

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "
" What a naughty little girl you are ! "
" 什么 一个 淘气 小的 女孩 你 是 ! "

你真是个淘气的小女孩！

" [əʊ] ! " [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [ɪf] [pəˈpɑː] [wʊd] [ˈəʊnli] [kwɪt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
" Oh ! " thought the poor child , " if papa would only quit looking at me ,
" 哦 ! " 想法 这 贫穷的 孩子 , " 如果 爸爸 会 仅有的 辞职 寻找 在 我 ,

“哦！”可怜的孩子心想，“如果爸爸能别再看我了就好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʊd] [fəˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] [ˈsʌpəz] ,
and the rest would forget all about me and eat their suppers ,
和 这 休息 会 忘记 全部 关于 我 和 吃 他们的 晚餐 ,

其他人则会把我忘得一干二净，专心吃晚饭。

[ˈmeɪbi] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] .
maybe I could keep from crying .
或许 我 可以 保持 从 哭泣 .

也许我能忍住不哭。

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[preə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	,
"	**Then**	**she**	**sent**	**up**	**a**	**silent**	**prayer**	**for**	**help**	**,**
"	然后	她	发送	向上	一个	沉默的	祷告	为了	帮助	,

然后她默默地向上帝祈祷，寻求帮助。

['strʌg(ə)lɪŋ]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[bæk]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[sɒbz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlməʊst]	['sʌfəkeɪtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,
struggling	**hard**	**to**	**keep**	**back**	**the**	**tears**	**and**	**sobs**	**that**	**were**	**almost**	**suffocating**	**her**	**,**
挣扎	难的	到	保持	后退	这	眼泪	和	啜泣	那	是	几乎	令人窒息的	她	,

她拼命忍住几乎让她窒息的泪水和抽泣。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	[slaɪs]	[ɒv; əv]	[bred]	,	[traɪd]	[tuː; tə]	[iːt]	.
and	**taking**	**up**	**her**	**slice**	**of**	**bread**	**,**	**tried**	**to**	**eat**	**.**
和	采取	向上	她	片	的	面包	,	尝试	到	吃	.

她拿起那片面包，试着吃了起来。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'dresɪŋ]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'pɑː]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	,
She	**was**	**very**	**thankful**	**to**	**her**	**Aunt**	**Adelaide**	**for**	**addressing**	**a**	**question**	**to**	**her**	**papa**	**just**	**at**	**that**	**moment**	**,**
她	曾是	非常	感恩	到	她	阿姨	阿德莱德	为了	解决	一个	问题	到	她	爸爸	只是	在	那	片刻	,

她非常感谢阿德莱德阿姨在那一刻帮她爸爸问了这个问题。

[ðʌs]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	,
thus	**taking**	**his**	**attention**	**from**	**her**	**,**
因此	采取	他的	注意力	从	她	,

这样一来，他的注意力就从她身上转移开了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'drɔɪtli]	['setɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	['tɔːkɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pəʊʒə(r)]	,
and	**then**	**adroitly**	**setting**	**them**	**all**	**to**	**talking**	**until**	**the**	**little**	**girl**	**had**	**had**	**time**	**to**	**recover**	**her**	**composure**	**,**
和	然后	巧妙地	环境	他们	全部	到	说	直到	这	小的	女孩	有	有	时间	到	恢复	她	镇定	,

然后巧妙地引导大家聊天，直到小女孩平静下来。

[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['meʒə(r)]	.
at	**least**	**in**	**a**	**measure**	**.**
在	至少	在	一个	措施	.

至少在某种程度上是这样。

"	[meɪ]	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːm]	[naʊ]	,	[pə'pɑː]	?
"	**May**	**I**	**go**	**to**	**my**	**room**	**now**	**,**	**papa**	**?**
"	可能	我	去	到	我的	房间	现在	,	爸爸	?

“爸爸，我现在可以回房间了吗？”

"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['tɪmɪd]	['lɪt(ə)l]	[vɔɪs]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rəʊz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
"	**asked**	**the**	**timid**	**little**	**voice**	**as**	**they**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**.**
"	问	这	胆小	小的	嗓音	作为	他们	玫瑰	从	这	桌子	.

“他们起身离开餐桌时，一个怯生生的小声音问道。”

"	[nəʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ænd; ənd]	['liːdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[və'rændə]	,
"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**taking**	**her**	**hand**	**and**	**leading**	**her**	**out**	**to**	**the**	**veranda**	**,**
"	不	,	"	他	说	,	采取	她	手	和	领导	她	出去	到	这	阳台	,

“不，”他一边说着，一边牵起她的手，领着她走到阳台上。

[weə(r)] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
where he settled himself in an easy - chair and lighted a cigar .
在哪里 他 定居 他自己 在 一个 简单的 - 椅子 和 照明 一个 雪茄 .

他找了张扶手椅坐下，点燃了一支雪茄。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [laɪz] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [se'tiː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Bring me that book that lies yonder on the settee , " he commanded .
" 带来 我 那 书 那 谎言 远处 在 这 沙发 , " 他 命令 .

“把放在那边沙发上的那本书拿来，”他命令道。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
She brought it .
她 带来 它 .

她带来的。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [brɪŋ] [ðæt] [stuːl] [ænd; ənd][set] [jɔː'self] [daʊn] [hɪə(r)] [kləʊz] [æt; ət][maɪ] [niː]
" Now , " said he , " bring that stool and set yourself down here close at my knee
" 现在 , " 说 他 , " 带来 那 凳子 和 放 你自己 向下 这里 关闭 在 我的 膝盖
,
,
,

“现在，”他说，“把凳子搬过来，坐在我膝盖旁边。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]
and let me see if I can keep you out of mischief for an hour or
和 让 我 看 如果 我 能 保持 你 出去 的 恶作剧 为了 一个 小时 或者
[tuː] . "
two . "
二 . "

让我看看能不能让你安静地待上一两个小时。

" [meɪ] [ai] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .
" May I get a book to read , papa ? " she asked timidly .
" 可能 我 得到 一个 书 到 读 , 爸爸 ? " 她 问 胆怯地 .

“爸爸，我可以读本书吗？”她怯生生地问。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['ʃɔːtli] .
" No , " said he shortly .
" 不 , " 说 他 不久 .

“不，”他简短地说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][duː; də] [wɒt] [ai][bɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
" You may just do what I bid you , and nothing more nor less .
" 你 可能 只是 做 什么 我 出价 你 , 和 没有什么 更多的 也不 较少的 .

你只需按照我的吩咐去做，不多也不少。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
" She sat down as he directed , with her face turned toward him ,
" 她 卫星 向下 作为 他 指导 , 和 她 脸 转向 朝向 他 ,

她按照他的指示坐下，脸转向他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,
and tried to amuse herself with her own thoughts ,
和 尝试 到 娱乐 她自己 和 她 自己的 想法 ,

她试图用自己的思绪来消磨时间。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
and watching the expression of his countenance as he read on and on ,
和 观看 这 表达 的 他的 面容 作为 他 读 在 和 在 ,

看着他一边读一边脸上的表情，

['tɜːnɪŋ] [liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] , [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs]
turning leaf after leaf , too much interested in his book to take any further notice
转弯 叶子 后 叶子 , 也 很多 感兴趣的 在 他的 书 到 拿 任何 更远 注意
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

他一页一页地翻着书，完全沉浸在自己的世界里，再也没有注意到她。

" [haʊ] ['hænsəm] [maɪ][pə'pɑː][ɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə'fekʃənət]
" How handsome my papa is ! " thought the little girl , gazing with affectionate
" 如何 英俊的 我的 爸爸 是 ! " 想法 这 小的 女孩 , 凝视 和 亲热
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
admiration into his face .
钦佩 进入 他的 脸 .

“我的爸爸真帅！”小女孩心想，满怀爱慕地望着他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [tɪəz] ['trembld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
And then she sighed , and tears trembled in her eyes again .
和 然后 她 叹了口气 , 和 眼泪 颤抖 在 她 眼睛 再次 .

然后她叹了口气，眼泪再次在她眼中颤抖。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] , " [əʊ] !
She admired her father , and loved him , " oh !
她 钦佩 她 父亲 , 和 喜爱 他 , " 哦 !

她敬佩她的父亲，爱他，“哦！

[səʊ] ['dɪəli] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
so dearly , " as she often whispered to herself ;
所以 亲爱的 , " 作为 她 经常 低声说道 到 她自己 ;

“如此深爱着,”她经常低声对自己说；

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [miːt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [ə'fekʃn] ?
but would she ever meet with anything like a return of her fond affection ?
但 会 她 曾经 见面 和 任何事物 喜欢 一个 返回 的 她 喜爱 感情 ?

但她能否得到类似回应她爱慕之情的回应呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [fɪl] ;
There was an aching void in her heart which nothing else could fill ;
那里 曾是 一个 疼痛 空白 在 她 心 哪个 没有什么 别的 可以 充满 ;

她心中有一个无法填补的空洞，任何其他事物都无法填满；

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðʌs] ?
must it always be thus ?
必须 它 总是 是 因此 ?

一定要总是这样吗?

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ?
was her craving for affection never to be satisfied ?
曾是 她 渴望 为了 感情 绝不 到 是 使满意 ?

她对爱的渴望是否永远无法得到满足?

" [əʊ] , [pə'pɑː] !
" O , papa !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

[maɪ] [əʊn] [pə'pɑː] , [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " [mɔːn, məun][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
my own papa , will you never love me ? " mourned the sad little heart .
我的 自己的 爸爸 , 将要 你 绝不 爱 我 ? " 哀悼 这 伤心 小的 心 .

“我的爸爸，你永远不会爱我吗？”一颗悲伤的小心脏哀叹道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [gʊd] ['ɔːlweɪz] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['ɒf(ə)n]
if I could only be good always , perhaps he would ; but I am so often
如果 我 可以 仅有的 是 好的 总是 ， 也许 他 会 ； 但 我 是 所以 经常

如果我能一直做好人，或许他也会；但我常常如此。

['nɔːti] ; — [wen'evə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]
naughty ; — whenever he begins to be kind I am sure to do something
淘气 ； — 每当 他 开始 到 是 种类 我 是 当然 到 做 某物
[tuː; tə][veks][hɪm] ,
to vex him ,
到 烦恼 他 ，

淘气；——每当他开始对我好的时候，我一定会做些事来惹他生气。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
and then it is all over .
和 然后 它 是 全部 超过 .

然后一切就结束了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] !
I wish I could be good !
我 希望 我 可以 是 好的 !

我希望自己能做好人！

[ai] [wɪl] [traɪ] ['veri] , ['veri] [hɑːd] .
I will try very , very hard .
我 将要 尝试 非常 ， 非常 难的 .

我会非常非常努力。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ai] [mait] [klaɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [naʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
if I might climb on his knee now , and lay my head on his breast ,
如果 我 可能 爬 在 他的 膝盖 现在 ， 和 躺 我的 头 在 他的 胸部 ，

如果我现在可以爬到他的膝盖上，把头靠在他的胸膛上，

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and put my arms round his neck ,
和 放 我的 武器 圆形的 他的 脖子 ，

然后我搂住了他的脖子，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['nɔːti] ,
and tell him how sorry I am that I have been naughty ,
和 告诉 他 如何 对不起 我 是 那 我 有 到过 淘气 ，

告诉他我有多么抱歉，我做得太淘气了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz][bɜːd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] — [əʊ] ! [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [hɪm] !
and made him lose his bird ; and how much — oh ! how much I love him !
和 制成 他 失去 他的 鸟 ； 和 如何 很多 — 哦 ! 如何 很多 我 爱 他 !

结果害他丢了鸟；哦！我多么爱他啊！

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðæt] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ;
But I know I never could tell him that — I don't know how to express it ;
但 我 知道 我 绝不 可以 告诉 他 那 — 我 不 知道 如何 到 表达 它 ;

但我知道我永远无法告诉他——我不知道该如何表达；

[nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
no words could , I am sure .
不 字 可以 , 我 是 当然 .

任何言语都无法表达我的感受。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
And if he would forgive me , and kiss me , and call me his dear little
和 如果 他 会 原谅 我 , 和 吻 我 , 和 称呼 我 他的 亲爱的 小的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

如果他能原谅我，亲吻我，叫我他亲爱的小女儿。

[əʊ] ! [wɪl] [hiː; hi]['evə(r)][kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
Oh ! will he ever call me that ?
哦 ! 将要 他 曾经 称呼 我 那 ?

哦！他会那样叫我吗？

[ɔː(r)] [ɪf] [ai] , [mait] ['əʊnli][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Or if I , might only stand beside him and lay my head on his shoulder ,
或者 如果 我 , 可能 仅有的 站立 旁 他 和 躺 我的 头 在 他的 肩膀 ,

或者，我或许只能站在他身边，把头靠在他的肩膀上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] .
and he would put his arm around me , it would make me so happy .
和 他 会 放 他的 手臂 大约 我 , 它 会 制作 我 所以 快乐的 .

他会搂着我的肩膀，这让我非常开心。

" [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ɛnə] [kɔːzd] ['elsi] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]
" An exclamation from Enna caused Elsie to turn her head , and
" 一个 感叹 从 恩纳 导致 艾尔西 到 转动 她 头 , 和
['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
suddenly springing to her feet ,
突然 弹簧 到 她 脚 ,

恩娜的一声惊呼让艾尔西转过头，突然跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] [wei] , " [pə'pɑː] ,
she exclaimed in an eager , excited way , " Papa ,
她 惊呼 在 一个 渴望的 , 兴奋的 方式 , " 爸爸 ,

她急切而兴奋地喊道：“爸爸，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['vɪzɪtəz] ; [pliːz] , [pliːz]
there is a carriage coming up the avenue — it must be visitors ; please , please
那里 是 一个 运输 未来 向上 这 大街 — 它 必须 是 访客 ; 请 , 请
,
,
,

有一辆马车沿着大道驶来——一定是客人来了；请，请。

[pə'pɑː] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "
papa , let me go to my room . "
爸爸 , 让 我 去 到 我的 房间 . "

爸爸，让我回房间去吧。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkuːlli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] , " [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡəʊ] ? "
" Why ? " he asked coolly , looking up from his book , " why do you wish to go ? "
" 为什么 ? " 他 问 冷静地 , 寻找 向上 从 他的 书 , " 为什么 做 你 希望 到 去 ? "

“为什么？”他冷冷地问道，从书中抬起头，“你为什么要走？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] ;
" Because I don't want to see them , papa , " she said , hanging her head and blushing deeply ;
" 因为 我 不 想 到 看 他们 , 爸爸 , " 她 说 , 绞刑 她 头 和 脸红 深 ;

“因为我不想见到他们，爸爸，”她说着，低下了头，脸颊绯红；

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] . "
" I don't want them to see me . "
" 我 不 想 他们 到 看 我 . "

“我不想让他们看到我。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kuːl] [təʊn] .
" You are not usually afraid of visitors , " he replied in the same cool tone .
" 你 是 不是 通常 害怕的 的 访客 , " 他 回复 在 这 相同的 凉爽的 语气 .

“你通常不怕访客，”他用同样的冷淡语气回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [maɪ] [hænd] [ɪz] [taɪd] [ʌp] ,
" But they will see that my hand is tied up ,
" 但 他们 将要 看 那 我的 手 是 系 向上 ,

但他们会发现我的手被束缚住了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɑːsk] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
and they will ask what is the matter .
和 他们 将要 问 什么 是 这 事情 .

他们会问发生了什么事。

[əʊ] [pəˈpɑː] !
O papa !
哦 爸爸 !

哦，爸爸！

[duː; də] , [pliːz] [duː; də] [let] [ˌem ˈiː] [ɡəʊ] [ˈkwɪkli] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɡet] [hɪə(r)] ,
do , please do let me go quickly , before they get here ,
做 , 请 做 让 我 去 迅速地 , 前 他们 得到 这里 ,

求求你们，快点放我走吧，趁他们还没到。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈæɡəni] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [heɪst] .
" she pleaded in an agony of shame and haste .
" 她 恳求 在 一个 痛苦 的 耻辱 和 匆忙 .

她羞愧难当，焦急万分地哀求道。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [ɡəʊ] ,
" No , " said he , " I shall not let you go ,
" 不 , " 说 他 , " 我 将 不是 让 你 去 ,

“不，”他说，“我不会放你走的。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [weə(r)] [ai] [beɪd] [juː; jʊ] [steɪ] ,
if it were only to punish you for getting off the seat where I bade you stay ,
如果 它 是 仅有的 到 惩治 你 为了 获得 离开 这 座位 在哪里 我 巴德 你 停留 ,

如果仅仅是为了惩罚你擅自离开我让你坐的座位，

[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

without permission .

没有 允许 .

私自。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

You will have to learn that I am to be obeyed at all times ,

你 将要 有 到 学习 那 我 是 到 是 服从 在 全部 时代 ,

你必须明白，任何时候都必须服从我。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and under all circumstances .

和 在下面 全部 情况 .

在任何情况下。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .

Sit down , and don't dare to move again until I give you leave .

坐 向下 , 和 不 敢 到 移动 再次 直到 我 给 你 离开 .

坐下，在我允许之前不许再动。

" ['elsi] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] [tuː] ['bɪtə(r)] , ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [rəʊld] ['kwɪkli]

" Elsie sat down without another word , but two bitter , scalding tears rolled quickly

" 艾尔西 卫星 向下 没有 其他 单词 , 但 二 苦的 , 烫 眼泪 滚动 迅速地

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] .

down her burning cheeks .

向下 她 燃烧 脸颊 .

艾尔西一言不发地坐了下来，但两滴苦涩滚烫的泪水迅速顺着她灼热的脸颊滚落下来。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [kraɪ] , ['elsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

" You needn't cry , Elsie , " said her father ;

" 你 不必 哭 , 艾尔西 , " 说 她 父亲 ;

“艾尔西，你不用哭了，”她父亲说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] ,

" it is only an old gentleman who comes to see your grandfather on business ,

" 它 是 仅有的 一个 老的 绅士 WHO 来 到 看 你的 祖父 在 商业 ,

“只有一位老先生才会因公事来拜访您的祖父。”

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][n'əʊtɪsɪz] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][ɑːsk]

and who , as he never notices children , will not be at all likely to ask

和 WHO , 作为 他 绝不 通知 孩子们 , 将要 不是 是 在 全部 可能 到 问

['eni] ['kwestʃənz] .

any questions .

任何 问题 .

而且，他从来不注意孩子，所以根本不可能问任何问题。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] , ['elsi] ,

I hope you will learn some day , Elsie ,

我 希望 你 将要 学习 一些 天 , 艾尔西 ,

我希望你有一天能明白，艾尔西。

[tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [sʌm; səm] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to save your tears until there is really some occasion for them .

到 节省 你的 眼泪 直到 那里 是 真的 一些 场合 为了 他们 .

把眼泪留到真正有必要的时候再流。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə'lait] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; ['elsi] [sɔː]

" The old gentleman had alighted while Mr . Dinsmore was speaking ; Elsie saw

" 这 老的 绅士 有 下车 尽管 先生 . 丁斯莫尔 曾是 请讲 ; 艾尔西 锯

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

that he was alone ,

那 他 曾是 独自的 ,

“丁斯莫尔先生讲话时，那位老先生下了车；艾尔西看到他独自一人待在那里。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[greɪt]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	['skeəsli]	[hiːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[rɪ'bjuːk]	.
and	**the**	**relief**	**was**	**so**	**great**	**that**	**for**	**once**	**she**	**scarcely**	**heeded**	**her**	**father's**	**rebuke**	**.**
和	这	宽慰	曾是	所以	伟大的	那	为了	一次	她	几乎	听从了	她	父亲的	训斥	.

她如释重负，一反常态地几乎没有理会父亲的责备。

[ə'nʌðə(r)]	[hɑːf]	-	['aʊə(r)]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	[stɪl]	[sæt]	['riːdɪŋ]	,	['teɪkɪŋ]	[nəʊ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	['elsi]	,
Another	**half**	**-**	**hour**	**passed**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Dinsmore**	**still**	**sat**	**reading**	**,**	**taking**	**no**	**notice**	**of**	**Elsie**	**,**
其他	一半	-	小时	通过了	,	和	先生	.	丁斯莫尔	仍然	卫星	阅读	,	采取	不	注意	的	艾尔西	,

又过了半个小时，丁斯莫尔先生仍然坐在那里看书，完全没有注意到艾尔西。

[huː]	,	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɔː(r)]	[muːv]	,	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	['veri]	['wɪəri]	[ænd; ənd]	['sliːpi]	.
who	**,**	**afraid**	**to**	**speak**	**or**	**move**	**,**	**was**	**growing**	**very**	**weary**	**and**	**sleepy**	**.**
WHO	,	害怕的	到	说话	或者	移动	,	曾是	生长	非常	厌倦	和	困	.

他不敢说话也不敢动弹，渐渐变得非常疲惫和困倦。

[ʃiː; ʃi]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[niː]	,
She	**longed**	**to**	**lay**	**her**	**head**	**on**	**her**	**father's**	**knee**	**,**
她	渴望	到	躺	她	头	在	她	父亲的	膝盖	,

她渴望把头枕在父亲的膝盖上。

[bʌt; bət]	[deəd]	[nɒt]	['ventʃə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lɪbəti]	;
but	**dared**	**not**	**venture**	**to**	**take**	**such**	**a**	**liberty**	**;**
但	敢于	不是	风险投资	到	拿	这样的	一个	自由	;

但他不敢冒险这样做；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[kəm'pliːtli]	[ˌoʊvər'paʊərd]	[baɪ]	[sliːp]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[ʌn'kɒnʃəsli]	.
but	**at**	**length**	**she**	**was**	**so**	**completely**	**overpowered**	**by**	**sleep**	**as**	**to**	**do**	**so**	**unconsciously**	**.**
但	在	长度	她	曾是	所以	完全地	实力悬殊	经过	睡觉	作为	到	做	所以	不知不觉	.

但最终她被睡意彻底征服，以至于无意识地这么做了。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[prə'naʊnsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[ə'raʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
The	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**pronouncing**	**her**	**name**	**aroused**	**her**	**.**
这	声音	的	他的	嗓音	发音	她	姓名	被唤醒	她	.

他呼唤她名字的声音让她心动不已。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['taɪəd]	[ænd; ənd]	['sliːpi]	,	"	[sed]	[hiː; hi]	;
"	**You**	**are**	**tired**	**and**	**sleepy**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**
"	你	是	疲劳的	和	困	,	"	说	他	;

“你又累又困,”他说；

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[bed]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[duː; də]	[səʊ]	.	"
"	**if**	**you**	**would**	**like**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**you**	**may**	**do**	**so**	**.**	**"**
"	如果	你	会	喜欢	到	去	到	床	你	可能	做	所以	.	"

“如果你想睡觉，可以去睡觉。”

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[pə'pɑː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	,	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[fiːt]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**rising**	**to**	**her**	**feet**	**.**
"	感谢	你	,	爸爸	,	"	她	回复	,	上升	到	她	脚	.

“谢谢爸爸,”她站起身来回答道。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hezɪteɪt] , " [spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
" Well , " he said , seeing her hesitate , " speak , if you have anything to say . "
" 出色地 , " 他 说 , 看到 她 犹豫 , " 说话 , 如果 你 有 任何事物 到 说 . "

“好吧,”他见她犹豫了一下，便说道，“如果你有什么话要说，就说吧。”

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] ['nɔːti] , [pə'pɑː] .
" I am very sorry I was naughty , papa .
" 我 是 非常 对不起 我 曾是 淘气 , 爸爸 .

爸爸，我很抱歉我太淘气了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Will you please forgive me ?
将要 你 请 原谅 我 ?

请你原谅我好吗?

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" The words were spoken very low , and almost with a sob .
" 这 字 是 说 非常 低的 , 和 几乎 和 一个 哭泣 .

“这些话说得非常低，几乎带着啜泣声。”

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Will you try not to meddle in future , and not to cry at the table ,
" 将要 你 尝试 不是 到 插手 在 未来 , 和 不是 到 哭 在 这 桌子 ,

“以后你能不能别多管闲事，也别在餐桌上哭了？ ”

[ɔː(r)] [paʊt] [ænd; ənd] [sʌlk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [greɪv] [təʊn] .
or pout and sulk when you are punished ? " he asked in a cold , grave tone .
或者 噘 和 闷闷不乐 什么时候 你 是 受到惩罚 ? " 他 问 在 一个 寒冷的 , 严重 语气 .

“还是被惩罚时就撅嘴生闷气？”他用冰冷严肃的语气问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Yes , sir , I will try to be a good girl always , " said the humble little voice .
" 是的 , 先生 , 我 将要 尝试 到 是 一个 好的 女孩 总是 , " 说 这 谦逊的 小的 嗓音 .

“是的，先生，我会一直努力做一个好女孩,”一个谦卑的小声音说道。

" [ðen] [ai] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Then I will forgive you , " he replied , taking the handkerchief off her hand .
" 然后 我 将要 原谅 你 , " 他 回复 , 采取 这 手帕 离开 她 手 .

“那我就原谅你,”他一边说着，一边从她手上取下手帕。

[stɪl] ['elsi] ['lɪŋgəd] .
Still Elsie lingered .
仍然 艾尔西 徘徊不去 .

艾尔西仍然逗留着。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
She felt as if she could not go without some little token of forgiveness and love ,
她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 去 没有 一些 小的 令牌 的 饶恕 和 爱 ,

她觉得如果没有一些表达宽恕和爱意的微小礼物，她就无法离开。

[sʌm; səm] [slaɪt] [kə'res] .
some slight caress .
一些 轻微 抚摸 .

轻轻抚摸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] " [wel] ?
He looked at her with an impatient " Well ?
他 看起来 在 她 和 一个 不耐烦 " 出色地 ?

他不耐烦地看着她，问道：“怎么样？”

" [ðen] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] [rɪ'kwest] , " [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [kɪs]
" Then , in answer to her mute request , " No , " he said , " I will not kiss
" 然后 , 在 回答 到 她 沉默的 要求 , " 不 , " 他 说 , " 我 将要 不是 吻
[juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ;
you to - night ;
你 到 - 夜晚 ;

然后，面对她无声的请求，他说：“不，我今晚不会吻你；

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['nɔːti] .
you have been entirely too naughty .
你 有 到过 完全 也 淘气 .

你实在太淘气了。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .
Go to your room at once .
去 到 你的 房间 在 一次 .

立即回你房间去。

" [ɑːnt] ['kləʊi] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [griːf] ,
" Aunt Chloe was absolutely frightened by the violence of her child's grief ,
" 阿姨 克洛伊 曾是 绝对地 害怕 经过 这 暴力 的 她 孩子的 悲伤 ,

“克洛伊阿姨被孩子悲痛欲绝的举动吓坏了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]
as she rushed into the room and flung herself into her arms weeping and
作为 她 匆忙 进入 这 房间 和 扔 她自己 进入 她 武器 哭泣 和
['sɒbɪŋ] [məʊst] ['viːəməntli] .
sobbing most vehemently .
啜泣 最多 强烈地 .

她冲进房间，扑进她的怀里，痛哭流涕。

" [wʌts] [diː]['mætə(r)] , ['dɑːrlɪn] - ?
" What's de matter , darlin ' ?
" 是什么 德 事情 , 亲爱的 - ?

“怎么了，亲爱的？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] .
" she asked in great alarm .
" 她 问 在 伟大的 警报 .

她惊恐地问道。

" [əʊ] ['mæmi] , ['mæmi] ! " [sɔb] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [pə'pɑː] [ˌwʊdnt] [kɪs] [ˌem 'iː] !
" O mammy , mammy ! " sobbed the child , " papa wouldn't kiss me !
" 哦 妈咪 , 妈咪 ! " 啜泣 这 孩子 , " 爸爸 不会 吻 我 !

“哦，妈妈，妈妈！”孩子抽泣着说，“爸爸不肯亲我！”

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['nɔːti] .
he said I was too naughty .
他 说 我 曾是 也 淘气 .

他说我太淘气了。

[əʊ] ['mæmi] !
O mammy !
哦 妈咪 !

哦，妈妈！

[wɪl] [hiː; hi]['evə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
will he ever love me now ?
将要 他 曾经 爱 我 现在 ?

他现在还会爱我吗?

" ['tʃæptə(r)] ['sev(ə)nθ]
" CHAPTER SEVENTH
" 章 第七

第七章

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːm] [wɪl] [tɜːn] , ['biːɪŋ] ['trɒdn] [ɒn] .
" The smallest worm will turn , being trodden on .
" 这 最小 蠕虫 将要 转动 , 存在 践踏 在 .

即使是最小的虫子，被踩在脚下也会转身。

" — ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['rɪtʃəd] [θriː] .
" — SHAKESPEARE , Richard III .
" — 莎士比亚 , 理查德 三、 .

“——莎士比亚，《理查三世》

" [ə; eɪ] ['blɒsəm] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɪz] [laɪfs] [dʒɔɪ] ,
" A blossom full of promise is life's joy ,
" 一个 开花 满的 的 承诺 是 生活的 喜悦 ,

“一朵充满希望的花朵是生命的喜悦。”

[ðæt] ['nevə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə] [fruːt] .
That never comes to fruit .
那 绝不 来 到 水果 .

这永远不会有结果。

[həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Hope , for a time ,
希望 , 为了 一个 时间 ,

希望，在一段时间内，

[sʌnz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ɪts] ['glædsəm] [lait] ,
Suns the young flow'ret in its gladsome light ,
太阳队 这 年轻的 流 在 它是 高兴 光 ,

阳光洒在幼花上，带来愉悦的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['flʌrɪʃɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] —
And it looks flourishing — a little while —
和 它 看起来 芊芊 — 一个 小的 尽管 —

它看起来欣欣向荣——但只是暂时的——

- [tɪz] [pæst] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] , [bʌt; bət] - [tɪz] [gɒn] .
' Tis pass'd , we know not whither , but ' tis gone .
- 的 通过 , 我们 知道 不是 往哪里去 , 但 - 的 已消失 .

它已逝去，我们不知其去向，但它已然消逝。

" — [mɪs] ['lændən] .
" — MISS LANDON .
" — 错过 兰登 .

——兰登小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] [deɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ]
It was Miss Day's custom to present to the parents of her pupils a
它 曾是 错过 天 风俗 到 展示 到 这 父母 的 她 学生 一个
['mʌnθli] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] .
monthly report of their conduct and recitations .
月度 报告 的 他们的 执行 和 朗诵 .

戴小姐的习惯是每月向学生家长提交一份关于学生行为和学习情况的报告。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wʌns] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] [diːnsmɔrz]

The regular time for this had occurred once since Mr . Horace Dinsmore's

这 常规的 时间 为了 这 有 发生 一次 自从 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔

[rɪ'tɜːn] ,

return ,

返回 ,

自霍勒斯·丁斯莫尔先生回来后，这种情况只发生过一次。

[wen] [ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hændɪd] ['ɛlsiz] [tuː; tə] [hɪm] .

when she , of course , handed Elsie's to him .

什么时候 她 , 的 课程 , 递交 艾尔西的 到 他 .

当然，她把艾尔西递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['elsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['dɪlɪdʒənt] ['skɒlə(r)] ,

It was very satisfactory , for Elsie was a most diligent scholar ,

它 曾是 非常 令人满意的 , 为了 艾尔西 曾是 一个 最多 勤奋 学者 ,

这非常令人满意，因为艾尔西是一位非常勤奋好学的学生。

['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] ;

carrying her religious principles into that as well as everything else ;

携带 她 宗教 原则 进入 那 作为 出色地 作为 一切 别的 ;

她将自己的宗教原则融入到这件事以及其他所有事情中；

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz] [mɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and disposed as Miss Day was to find fault with her ,

和 处置 作为 错过 天 曾是 到 寻找 过错 和 她 ,

并像戴小姐那样，一心想挑她的毛病。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seldəm] [siː] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] , [ɪn]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɔː(r)]

she could seldom see any excuse for so doing , in either her conduct or

她 可以 很少 看 任何 原谅 为了 所以 正在做 , 在 任何一个 她 执行 或者

[ˌresɪ'teɪʃənz] .

recitations .

朗诵 .

无论是她的行为还是她的演讲，她都很难找到任何理由为自己的行为开脱。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['seɪɪŋ] , "

Mr . Dinsmore glanced over the report and handed it back , saying , "

先生 . 丁斯莫尔 瞥了一眼 超过 这 报告 和 递交 它 后退 , 说 , "

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [gʊd] ;

It is all very good ;

它 是 全部 非常 好的 ;

丁斯莫尔先生快速浏览了一遍报告，然后把它递还给他，说：“一切都很好；

['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'diːd] .

very satisfactory indeed .

非常 令人满意的 的确 .

非常令人满意。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'heɪvd] ,

I am glad to see that she is industrious and well behaved ,

我 是 高兴的 到 看 那 她 是 勤劳 和 出色地 表现 ,

我很高兴看到她勤奋懂事。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] .

for I wish her to grow up an intelligent and amiable woman .

为了 我 希望 她 到 生长 向上 一个 聪明的 和 可亲 女士 .

因为我希望她长大后成为一个聪明和蔼的女人。

" ['elsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

" Elsie , who was standing near , heard the words ,

" 艾尔西 , WHO 曾是 常设 靠近 , 听到 这 字 ,

站在附近的艾尔西听到了这些话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and they sent a glow of pleasure to her cheeks .
和 他们 发送 一个 辉光 的 乐趣 到 她 脸颊 .

它们让她的脸颊泛起了愉悦的红晕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
She looked up eagerly ; but her father turned and walked away without taking any notice of her ,
她 看起来 向上 急切地 ; 但 她 父亲 转向 和 步行 离开 没有 采取 任何 注意 的 她 ,

她急切地抬起头；但她的父亲却转身走开了，丝毫没有理会她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋ] .
and the glow of happiness faded , and the soft eyes filled with tears of wounded feeling .
和 这 辉光 的 幸福 褪色 , 和 这 柔软的 眼睛 已填 和 眼泪 的 受伤 感觉 .

幸福的光芒渐渐消退，柔和的眼中充满了受伤的泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'pɔːt] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
It was now time for a second report ; but alas !
它 曾是 现在 时间 为了 一个 第二 报告 ; 但 唉 !

现在到了提交第二份报告的时候了；但是，唉！

[ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
the past month had been a most unfortunate one for the little girl ;
这 过去的 月 有 到过 一个 最多 不幸 一 为了 这 小的 女孩 ;

过去一个月对这个小女孩来说非常不幸；

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [wiːk] ,
the weather was very warm , and she had felt languid and weak ,
这 天气 曾是 非常 温暖的 , 和 她 有 毛毡 慵懒的 和 虚弱的 ,

天气很热，她感到浑身乏力，精神萎靡。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [geɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ,
and so much were her thoughts occupied with the longing desire to gain her father's love ,
和 所以 很多 是 她 想法 占领 和 这 渴望 欲望 到 获得 她 父亲的 爱 ,

她满脑子想的都是如何赢得父亲的爱。

[səʊ] [dɪ'prest] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['feɪljə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
so depressed were her spirits by her constant failure to do so ,
所以 郁闷 是 她 烈酒 经过 她 持续的 失败 到 做 所以 ,

由于屡次失败，她情绪非常低落。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .
that she often found it impossible to give her mind to her lessons .
那 她 经常 成立 它 不可能的 到 给 她 头脑 到 她 课程 .

她经常发现自己无法集中精力学习。

['ɑːθə(r)] , [tuː] , ['djʊərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,
Arthur , too , during much of the time before and since the week of his imprisonment ,
亚瑟 , 也 , 期间 很多 的 这 时间 前 和 自从 这 星期 的 他的 监禁 ,

亚瑟在被监禁前一周及之后的大部分时间里也是如此。

[hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'nɔɪɪŋ] ,

had been more than usually annoying ,

有 到过 更多的 比 通常 恼人的 ,

比平时更令人恼火，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['dʒɒgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [səʊ] ['friːkwəntli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

shaking her chair and jogging her elbow so frequently when she was

摇晃 她 椅子 和 慢跑 她 弯头 所以 频繁地 什么时候 她 曾是

['raɪtɪŋ] ,

writing ,

写作 ,

她写作时经常摇晃椅子、摆动胳膊肘，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] [prɪ'zentɪd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [æz; əz]['juːʒuəl]

that her copy - book presented by no means so good an appearance as usual

那 她 复制 - 书 呈现 经过 不 方法 所以 好的 一个 外貌 作为 通常

;

;

;

她的作业本看起来远不如往常那么好；

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [mɪs] [deɪ] [meɪd] [aʊt] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and never had Miss Day made out so poor a report for her .

和 绝不 有 错过 天 制成 出去 所以 贫穷的 一个 报告 为了 她 .

戴小姐从未收到过如此糟糕的报告。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] ,

She carried it with much secret satisfaction to the little girl's father ,

她 携带 它 和 很多 秘密 满意 到 这 小的 女孩们 父亲 ,

她带着一丝隐秘的满足感，把这件事告诉了小女孩的父亲。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] .

and entered a long complaint of the child's idleness and inattention .

和 进入 一个 长的 抱怨 的 这 孩子的 懒惰 和 注意力不集中 .

并详细抱怨孩子懒惰和注意力不集中。

" [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['æŋgrəli] .

" Send her to me , " he said , angrily .

" 发送 她 到 我 , " 他 说 , 愤怒地 .

“把她送到我这儿来，”他愤怒地说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] .

" She will find me in my own room .

" 她 将要 寻找 我 在 我的 自己的 房间 .

她会在我的房间里找到我。

" [mɪs] [deɪ] [hæd; həd] [left] ['elsi] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ɪn]['ɔːdə(r)]['ɑːftə(r)]

" Miss Day had left Elsie in the school - room putting her desk in order after

" 错过 天 有 左边 艾尔西 在 这 学校 - 房间 推杆 她 桌子 在 命令 后

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,

the day's work ,

这 天 工作 ,

“戴小姐离开时，艾尔西正在教室里整理她一天的课桌。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

and she found her still there on her return .

和 她 成立 她 仍然 那里 在 她 返回 .

她回来时发现她还在那里。

" ['elsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
" Elsie , " said she , with a malicious smile , " your father wishes to see you
" 艾尔西 , " 说 她 , 和 一个 恶意 微笑 , " 你的 父亲 愿望 到 看 你
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“艾尔西,”她带着恶意的笑容说，“你父亲想马上见你。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
He is in his room .
他 是 在 他的 房间 .

他在自己的房间里。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [baɪ] [tɜːnz] ,
" The child turned red and pale by turns ,
" 这 孩子 转向 红色的 和 苍白 经过 转弯 ,

孩子脸色时而通红，时而苍白，

[ænd; ənd] ['trembld] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and trembled so violently that for a moment she was quite unable to
和 颤抖 所以 暴力 那 为了 一个 片刻 她 曾是 相当 无法 到
[muːv] ;
move ;
移动 ;

她颤抖得如此剧烈，以至于一时之间完全无法动弹；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gest] [frɒm; frəm] [mɪs] [deɪz] ['kaʊntənəns] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][stɔː(r)]
for she guessed from Miss Day's countenance what was probably in store
为了 她 猜对了 从 错过 天 面容 什么 曾是 大概 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

因为她从戴小姐的表情中猜到了她可能会面临什么。

" [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] ,
" I advise you to go at once , " said that lady ,
" 我 建议 你 到 去 在 一次 , " 说 那 女士 ,

“我建议你立刻去,”那位女士说。

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [weɪt] [ðə; ði] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" for no doubt the longer you wait the worse it will be for you .
" 为了 不 怀疑 这 更长 你 等待 这 更糟 它 将要 是 为了 你 .

毫无疑问，你等待的时间越长，对你来说就越糟糕。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] ,
" At the same moment Mr . Dinsmore's voice was heard calling in a stern ,
" 在 这 相同的 片刻 先生 . 丁斯莫尔 嗓音 曾是 听到 呼叫 在 一个 船尾 ,
['æŋgri] [təʊn] , " ['elsi] !
angry tone , " Elsie !
生气的 语气 , " 艾尔西 !

“就在这时，丁斯莫尔先生用严厉、愤怒的语气喊道：‘艾尔西！

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd]
" Making a violent effort to control her feelings , she started up and
" 制作 一个 暴力 努力 到 控制 她 情怀 , 她 开始 向上 和
['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
hastened to obey .
加快 到 服从 .

她拼命控制自己的情绪，猛地站起身来，急忙服从。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] , ['ɑːskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ]
The door of his room stood open , and she walked in , asking in a trembling
这 门 的 他的 房间 站立 打开 ， 和 她 步行 在 ， 问 在 一个 发抖
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ，

他的房门敞开着，她走了进去，声音颤抖地问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] ? "
" Did you call me , papa ? "
" 做过 你 称呼 我 ， 爸爸 ？ "

“爸爸，你给我打电话了吗？”

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][dɪd] .
" Yes , " said he , " I did .
" 是的 ， " 说 他 ， " 我 做过 .

“是的,”他说，“我做了。”

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Come here to me .
来 这里 到 我 .

到我这里来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He was sitting with the copy - book and report in his hand ,
" 他 曾是 坐着 和 这 复制 - 书 和 报告 在 他的 手 ，

他当时坐在那里，手里拿着作业本和报告。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] [ɪn] [bəʊθ] [təʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest]
and there was much severity in both tone and look as he addressed
和 那里 曾是 很多 严重性 在 两个都 语气 和 看 作为 他 已解决
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他跟她说话时，语气和表情都非常严厉。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
She obeyed instantly , but trembling violently , and with a face pale as death ,
她 服从 即刻 ， 但 发抖 暴力 ， 和 和 一个 脸 苍白 作为 死亡 ，

她立刻遵命，但浑身剧烈颤抖，脸色苍白如死人。

[ænd; ənd] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
and eyes filled with tears .
和 眼睛 已填 和 眼泪 .

双眼噙满泪水。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] , [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt]
She lifted them pleadingly to his face ; and , touched by her evident
她 抬起 他们 恳求地 到 他的 脸 ； 和 ， 感动 经过 她 明显
['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
terror and distress ,
恐怖 和 痛苦 ，

她恳求地将眼睛举到他面前；他被她明显的恐惧和痛苦所感动，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['sʌmwɒt] [les] [stɜːn] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['elsi] ,
he said in a tone somewhat less stern , " Can you tell me , Elsie ,
他 说 在 一个 语气 有些 较少的 船尾 ， " 能 你 告诉 我 ， 艾尔西 ，

他语气稍缓和了一些，说道：“艾尔西，你能告诉我吗？”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [brɪŋz] [ˌem 'iː][səʊ][bæd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
how it happens that your teacher brings me so bad a report of your
如何 它 发生 那 你的 老师 带来 我 所以 坏的 一个 报告 的 你的
[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['lesnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] ?
conduct and lessons during the past month ?
执行 和 课程 期间 这 过去的 月 ?

为什么你的老师会给我带来一份如此糟糕的关于你上个月行为和学习情况的报告?

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['aɪd(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [telz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ;
She says you have been very idle ; and the report tells the same story ;
她 说道 你 有 到过 非常 闲置的 ; 和 这 报告 讲述 这 相同的 故事 ;

她说你一直很懒散；报告也证实了这一点；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒpi] - [bʊk] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ə'pɪərəns] .
and this copy - book presents a shameful appearance .
和 这 复制 - 书 礼物 一个 可耻 外貌 .

这本练习册看起来十分丢人。

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] .
" The child answered only by tears and sobs .
" 这 孩子 回答 仅有的 经过 眼泪 和 啜泣 .

孩子只用眼泪和抽泣回应。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .
They seemed to irritate him .
他们 似乎 到 刺激 他 .

它们似乎惹恼了他。

" ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] , " [wen] [ai][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ai][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
" Elsie , " he said , sternly , " when I ask a question , I require an answer ,
" 艾尔西 , " 他 说 , 严厉地 , " 什么时候 我 问 一个 问题 , 我 要求 一个 回答 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstəntli] . "
and that instantly . "
和 那 即刻 . "

“艾尔西,”他严厉地说，“我问问题，就要求你立刻回答。”

" [əʊ][pə'pɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['pliːdɪŋli] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] ['stʌdi] .
" she answered , pleadingly , " I couldn't study .
" 她 回答 , 恳求地 , " 我 不能 学习 .

她恳求地回答说：“我不能学习。”

[aɪm] ['veri] ['sɒri] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] — ['əʊnli][dəʊnt][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]
I'm very sorry — I'll try to do better — only don't be very angry with me , dear
我是 非常 对不起 — 患病的 尝试 到 做 更好的 — 仅有的 不 是 非常 生气的 和 我 , 亲爱的
[pə'pɑː] . "
papa . "
爸爸 . "

我很抱歉——我会努力做得更好——只是爸爸，请不要太生我的气。

" [ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] ; ['veri] ['æŋgri] , [ɪn'diːd] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] ,
" I am angry with you ; very angry , indeed , " said he in the same severe tone ,
" 我 是 生气的 和 你 ; 非常 生气的 , 的确 , " 说 他 在 这 相同的 严重 语气 ,

“我很生气，非常生气,”他用同样严厉的语气说道。

" [ænd; ənd] ['veri] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
" and very strongly inclined to punish you .
" 和 非常 强烈 倾斜 到 惩治 你 .

“而且非常想惩罚你。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['stʌdi] , [eɪ] ?
You couldn't study , eh ?
你 不能 学习 , 嗯 ?

你没法学习，是吗?

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'saɪn] , [preɪ] ?
What reason can you assign , pray ?
什么 原因 能 你 分配 , 祈祷 ?

你能给出什么理由呢?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wel] ? "
Were you not well ? "
是 你 不是 出色地 ? "

你身体不舒服吗?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sɔb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" I don't know , sir , " sobbed the little girl .
" 我 不 知道 , 先生 , " 啜泣 这 小的 女孩 .

“我不知道，先生,”小女孩抽泣着说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ?
" You don't know ?
" 你 不 知道 ?

你不知道吗?

['veri] [wel] , [ðen] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['veri] [ɪl] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Very well , then , I think you could not be very ill without knowing it ,
非常 出色地 , 然后 , 我 思考 你 可以 不是 是 非常 患病的 没有 会心 它 ,

很好，那我想你不可能病得很重却不知道吧。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][ɪk'skjuːs][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['ɒfə(r)] ?
and so you seem to have no excuse at all to offer ?
和 所以 你 似乎 到 有 不 原谅 在 全部 到 提供 ?

所以你似乎完全没有任何借口可言?

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'flɪkt] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
However , I will not inflict any punishment upon you this time ,
然而 , 我 将要 不是 造成 任何 惩罚 之上 你 这 时间 ,

但是，这次我不会对你施加任何惩罚。

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['sɒri] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ;
as you seem to be really sorry , and have promised to do better ;
作为 你 似乎 到 是 真的 对不起 , 和 有 承诺 到 做 更好的 ;

因为你似乎真的感到抱歉，并且承诺会做得更好；

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [ðɪs] ,
but beware how you let me see such a report as this ,
但 提防 如何 你 让 我 看 这样的 一个 报告 作为 这 ,

但你要小心别让我看到这样的报告。

[ɔː(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ə'gen] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪəli]
or hear such complaints of idleness again , unless you wish to be severely
或者 听到 这样的 投诉 的 懒惰 再次 , 除非 你 希望 到 是 严重
['pʌnɪʃt] ;
punished ;
受到惩罚 ;

否则，除非你想受到严厉的惩罚，否则就不要再听到这种关于懒惰的抱怨；

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)][nekst] ['kɒpi] - [bʊk] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪərəns]
and I warn you that unless your next copy - book presents a better appearance
和 我 警告 你 那 除非 你的 下一个 复制 - 书 礼物 一个 更好的 外貌
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,

我警告你，除非你的下一本练习册比这本更好看，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
I certainly shall punish you .
我 当然 将 惩治 你 .

我一定会惩罚你。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz][hɪə(r)] [ðæt] [lʊk] [kwaɪt] [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" There are a number of pages here that look quite well , " he continued ,
" 那里 是 一个 数字 的 页面 这里 那 看 相当 出色地 , " 他 持续 ,

“这里有一些页面看起来相当不错,”他继续说道。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] ; " [ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;
turning over the leaves ; " that shows what you can do , if you choose ;
转弯 超过 这 树叶 ; " 那 演出 什么 你 能 做 , 如果 你 选择 ;

翻开树叶；“这表明，如果你愿意，你可以做到什么；

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd][woʊnt] [sɪŋ] ,
now there is an old saying , ' A bird that can sing , and won't sing ,
现在 那里 是 一个 老的 说 , - 一个 鸟 那 能 唱歌 , 和 惯于 唱歌 ,

现在有一句古老的谚语：“会唱歌却不唱歌的鸟儿，

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] . -
must be made to sing . '
必须 是 制成 到 唱歌 . -

必须让他唱歌。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

" [æz; əz] ['elsi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ; " [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" as Elsie seemed about to speak ; " not a word .
" 作为 艾尔西 似乎 关于 到 说话 ; " 不是 一个 单词 .

“艾尔西似乎要开口说话;”“一句话也没说。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .
You may go now .
你 可能 去 现在 .

你可以走了。

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd]
" And throwing himself back in his easy - chair , he took up a newspaper and
" 和 投掷 他自己 后退 在 他的 简单的 - 椅子 , 他 采取 向上 一个 报纸 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
began to read .
开始 到 读 .

“然后他向后靠在安乐椅上，拿起一份报纸开始阅读。

[jet] ['elsi] ['lɪŋgəd] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
Yet Elsie lingered ; her heart so yearned for one word or look of sympathy
然而 艾尔西 徘徊不去 ; 她 心 所以 渴望 为了 一 单词 或者 看 的 同情
[ænd; ənd] [lʌv] ;
and love ;
和 爱 ;

然而，艾尔西却久久不愿离去；她的心中多么渴望得到一句同情和爱意的话语或一个眼神；

[ʃiː; ʃi][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] ['dɪəli] ,
she so longed to throw herself into his arms and tell him how dearly ,
她 所以 渴望 到 扔 她自己 进入 他的 武器 和 告诉 他 如何 亲爱的 ，

她多么渴望投入他的怀抱，告诉他她有多么爱他。

[haʊ] ['veri] ['dɪəli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fɒnd] [kə'res]
how very dearly she loved him ; she did so hunger and thirst for one fond caress
如何 非常 亲爱的 她 喜爱 他 ； 她 做过 所以 饥饿 和 口渴 为了 一 喜爱 抚摸
— [ɑː] !
— ah !
— 啊 !

她多么深爱他啊；她多么渴望得到他温柔的抚摸啊——啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
how could she go away without it now ,
如何 可以 她 去 离开 没有 它 现在 ，

她现在怎么能不带它就走呢？

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
when for the very first time she found herself alone with him in his own room ,
什么时候 为了 这 非常 第一的 时间 她 成立 她自己 独自的 和 他 在 他的 自己的 房间 ，

当她第一次发现自己和他单独待在他的房间里时，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ventʃəd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪn]
where she had never ventured before , but where she had often been in
在哪里 她 有 绝不 冒险 前 ， 但 在哪里 她 有 经常 到过 在
[hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [driːmz] .
her brightest dreams .
她 最亮的 梦境 .

那是她从未涉足的地方，却是她最美好的梦境中经常出现的地方。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] , [tremblɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , ['fɪrɪŋ] ;
And so she lingered , trembling , hoping , fearing ;
和 所以 她 徘徊不去 ， 发抖 ， 希望 ， 害怕 ；

于是她徘徊不去，颤抖着，既充满希望又充满恐惧；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd] [ðeə(r)] ?
but presently he looked up with a cold " Why do you stand there ?
但 目前 他 看起来 向上 和 一个 寒冷的 " 为什么 做 你 站立 那里 ?

但现在他抬起头，冷冷地问道：“你为什么站在那里？”

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ; [gəʊ][æt; ət] [wʌns] .
I gave you permission to go ; go at once .
我 给予 你 允许 到 去 ； 去 在 一次 .

我已经允许你走了，立刻走吧。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv]
" And with a sinking heart she turned away and sought the solitude of
" 和 和 一个 下沉 心 她 转向 离开 和 寻求 这 孤独 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
her own room ,
她 自己的 房间 ，

她心头一沉，转身回到自己的房间，寻求片刻的宁静。

[ðeə(r)][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [mɔːn] ,
there to weep , and mourn ,
那里 到 哭泣 ， 和 哀悼 ，

在那里哭泣，在那里哀悼，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wʌn] [deɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][səʊ] [pain] [fɔː(r); fə(r)] ,
and pray that she might one day possess the love she so pined for ,
和 祈祷 那 她 可能 一 天 具有 这 爱 她 所以 松开 为了 ，

并祈祷她有朝一日能够得到她一直渴望的爱情。

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['feljər] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
and bitterly to reproach herself for having by the failures of the past
和 苦涩地 到 责备 她自己 为了 拥有 经过 这 失败 的 这 过去的
[mʌnθ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
month put it farther from her .
月 放 它 更远 从 她 .

她痛苦地责备自己，因为上个月的失败让她离目标越来越远。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres]
And soon a thought came to her which added greatly to her distress
和 很快 一个 想法 来了 到 她 哪个 额外 非常 到 她 痛苦
.
:
.

很快，她脑海中浮现出一个念头，这让她更加痛苦。

[ɪf] ['ɑːθə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ðə; ði][nekst] ['kɒpi] - [bʊk] [mɔː(r)]
If Arthur continued his persecutions , how could she make the next copy - book more
如果 亚瑟 持续 他的 迫害 , 如何 可以 她 制作 这 下一个 复制 - 书 更多的
[prɪ'zentəbl] ?
presentable ?
像样 ?

如果亚瑟继续迫害她，她该如何让下一本习作更加体面呢?

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi]
and in case it were not , her father had said positively that he
和 在 案件 它 是 不是 , 她 父亲 有 说 积极地 那 他
[wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]
would punish her ; and
会 惩治 她 ; 和

如果情况并非如此，她父亲已经明确表示会惩罚她;

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][beə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
how could she bear punishment from him ,
如何 可以 她 熊 惩罚 从 他 ,

她怎能承受他的惩罚?

[wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?
when a word or look of displeasure almost broke her heart ?
什么时候 一个 单词 或者 看 的 不满 几乎 打破 她 心 ?

当一句不满的话语或一个不悦的眼神几乎让她心碎时?

[mɪs] [deɪ] ['seldəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['aʊə(r)]
Miss Day seldom remained in the school - room during the whole of the writing hour
错过 天 很少 剩余 在 这 学校 - 房间 期间 这 所有的 的 这 写作 小时
,
,
,

戴小姐很少会在写作课期间一直待在教室里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['æbsənt] ,
and sometimes the older girls were also absent ,
和 有时 这 老 女孩们 是 还 缺席的 ,

有时，年纪大一些的女孩也会缺席。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [prəu'pensiti] ;
so that Arthur had ample opportunity to indulge his mischievous propensities ;
所以 那 亚瑟 有 充足 机会 到 放纵 他的 恶作剧 倾向 ;
因此，亚瑟有充足的机会放纵他的恶作剧倾向；

[fɔː(r); fə(r)] ['elsi] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] ,
for Elsie was above the meanness of telling tales , and had she not been ,
为了 艾尔西 曾是 多于 这 卑鄙 的 讲述 故事 , 和 有 她 不是 到过 ,
因为艾尔西不屑于搬弄是非这种卑鄙行为，如果她不这样，

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [hɜː'self] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] .
Arthur was so great a favorite with his mother that she would have brought a great deal of trouble upon herself by so doing .
亚瑟 曾是 所以 伟大的 一个 最喜欢的 和 他的 母亲 那 她 会 有 带来 一个 伟大的 交易 的 麻烦 之上 她自己 经过 所以 正在做 .
亚瑟深受母亲的宠爱，如果母亲这样做，会给自己带来很多麻烦。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [sɔː] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd] ['pʌnɪʃmənt] ,
She therefore saw no escape from the dreaded punishment ,
她 所以 锯 不 逃脱 从 这 令人恐惧的 惩罚 ,
因此，她认为自己无法逃脱可怕的惩罚。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [pə'vɜːs] [bɔɪ] [tuː; tə] [siːs] [hɪz; ɪz] [ə'nɔiəns] ;
unless she could persuade the perverse boy to cease his annoyances ;
除非 她 可以 说服 这 变态 男生 到 停止 他的 烦心事 ;
除非她能说服那个顽劣的男孩停止他的骚扰行为；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [həʊp] .
and of that there was little hope .
和 的 那 那里 曾是 小的 希望 .
对此，希望渺茫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
But she carried her trouble to her Heavenly Father , and asked Him to help her .
但 她 携带 她 麻烦 到 她 天上 父亲 , 和 问 他 到 帮助 她 .
但她将自己的困境带到天父面前，祈求祂的帮助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ,
She was still on her knees , pouring out her sobs and prayers ,
她 曾是 仍然 在 她 膝盖 , 浇注 出去 她 啜泣 和 祈祷 ,
她仍然跪在地上，泣不成声，虔诚祈祷。

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
when some one knocked at the door .
什么时候 一些 一 敲门 在 这 门 .
这时有人敲门。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
She rose and opened it to find her Aunt Adelaide standing there .
她 玫瑰 和 打开 它 到 寻找 她 阿姨 阿德莱德 常设 那里 .
她起身打开门，发现阿德莱德阿姨站在那里。

" ['elsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [rəʊz] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wɜːd] [tuː; tə][send] ?
" Elsie , " she said , " I am writing to Miss Rose ; have you any word to send ?
" 艾尔西 , " 她 说 , " 我 是 写作 到 错过 玫瑰 ; 有 你 任何 单词 到 发送 ?
“艾尔西，”她说，“我正在给罗斯小姐写信；你有什么话要转达吗？”

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['letə(r)] .

You may write a little note , if you choose , and I will enclose it in my letter .

你 可能 写 一个 小的 笔记 , 如果 你 选择 , 和 我 将要 括 它 在 我的 信 .

如果你愿意，可以写个小纸条，我会把它放在我的信里。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [tʃaɪld] ?

But what is the matter , child ?

但 什么 是 这 事情 , 孩子 ?

孩子，你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , ['kaɪndli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][hænd][ɪn] [hɜːz] .

" she suddenly exclaimed , kindly taking the little girl's hand in hers .

" 她 突然 惊呼 , 亲切地 采取 这 小的 女孩们 手 在 她的 .

她突然惊呼一声，亲切地握住了小女孩的手。

[wɪð] ['meni] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] ['elsi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

With many tears and sobs Elsie told her the whole story , not omitting her

和 许多 眼泪 和 啜泣 艾尔西 讲述 她 这 所有的 故事 , 不是 省略 她

['pɑːpəz] [θret] ,

papa's threat ,

爸爸的 威胁 ,

艾尔西哭着把事情的来龙去脉都告诉了她，连爸爸的威胁也没隐瞒。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [ə'vɔɪd]

and her fear that she could not , on account of Arthur's persecutions , avoid

和 她 害怕 那 她 可以 不是 , 在 帐户 的 亚瑟的 迫害 , 避免

[ɪn'kɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

incurring the punishment .

产生 这 惩罚 .

她担心自己会因为亚瑟的迫害而遭受惩罚。

['ædəˌleɪdz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə]

Adelaide's sympathies were enlisted , and she drew the sobbing child to

阿德莱德的 同情 是 入伍 , 和 她 画 这 啜泣 孩子 到

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

her side ,

她 边 ,

阿德莱德动了恻隐之心，把哭泣的孩子拉到自己身边。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , " ['nevə(r)][maɪnd] , ['elsi] ,

saying , as she pressed a kiss on her cheek , " Never mind , Elsie ,

说 , 作为 她 按下 一个 吻 在 她 脸颊 , " 绝不 头脑 , 艾尔西 ,

她一边说着，一边在她脸颊上印下一个吻，“没关系，艾尔西。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [bʊk] [ɔː(r)] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['evri] [deɪ] ,

I will take my book or needle - work to the school - room every day ,

我 将要 拿 我的 书 或者 针 - 工作 到 这 学校 - 房间 每一个 天 ,

我每天都会把书或针线活带到教室。

[ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['aʊə(r)] .

and sit there during the writing hour .

和 坐 那里 期间 这 写作 小时 .

在写作时间坐在那里。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But why don't you tell your papa about it ? "

但 为什么 不 你 告诉 你的 爸爸 关于 它 ? "

但你为什么不告诉你爸爸呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] ,

" Because I don't like to tell tales , Aunt Adelaide ,

" 因为 我 不 喜欢 到 告诉 故事 , 阿姨 阿德莱德 ,

“因为我不喜欢讲故事，阿德莱德阿姨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai]
and it would make your mamma so angry with me ; and besides , I
和 它 会 制作 你的 妈妈 所以 生气的 和 我 ; 和 除了 , 我
[kænt] [tel] [pə'pɑː] ['eniθɪŋ] . "
can't tell papa anything . "
不能 告诉 爸爸 任何事物 . "

那样你妈妈会生我的气的；而且，我也不能告诉爸爸任何事。

" [ɑː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] !
" Ah , I understand !
" 啊 , 我 理解 !

“啊，我明白了！”

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] ['streɪndʒli] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
and no wonder ; he is strangely stern to the poor child .
和 不 想知道 ; 他 是 奇怪的 船尾 到 这 贫穷的 孩子 .

难怪如此；他对这个可怜的孩子异常严厉。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , " [m'ɜːməd] ['ædəleɪd] ,
I mean to give him a good talking to , " murmured Adelaide ,
我 意思是 到 给 他 一个 好的 说 到 , " 低声说道 阿德莱德 ,

“我打算好好跟他谈谈,”阿德莱德低声说道。

[mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['elsi] .
more as if thinking aloud than talking to Elsie .
更多的 作为 如果 思维 大声 比 说 到 艾尔西 .

与其说是在和艾尔西说话，不如说是在自言自语。

[ðen] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then , kissing the little girl again , she rose hastily and left the room ,
然后 , 接吻 这 小的 女孩 再次 , 她 玫瑰 草草 和 左边 这 房间 ,

然后，她又亲吻了小女孩一下，匆匆起身离开了房间。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ;
with the intention of seeking her brother ; but he had gone out ;
和 这 意图 的 寻求 她 兄弟 ; 但 他 有 已消失 出去 ;

她本想去找她的哥哥，但他已经出去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [brɔːt] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɪm] ,
and when he returned he brought several gentlemen with him ,
和 什么时候 他 返回 他 带来 一些 先生们 和 他 ,

他回来时带了几位绅士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
and she had no opportunity until the desire to interfere in the matter
和 她 有 不 机会 直到 这 欲望 到 干扰 在 这 事情
[hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
had passed from her mind .
有 通过了 从 她 头脑 .

直到她不再想插手此事，她才有了机会。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɔːl] , [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ,
" And it shall come to pass , that before they call , I will answer ,
" 和 它 将 来 到 经过 , 那 前 他们 称呼 , 我 将要 回答 ,

“将来，他们呼求之前，我必应允。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['spiːkɪŋ] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)] .
and while they are yet speaking , I will hear .
和 尽管 他们 是 然而 请讲 , 我 将要 听到 .

趁他们还在说话的时候，我会听。

"	[ðə; ði]	['prɒmɪs]	[hæd; həd]	[biːn]	[fʊl'fɪld]	[tuː; tə]	['elsi]	,	[ænd; ənd]	[help]	[hæd; həd]	[biːn]	[sent]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['trʌb(ə)l]	.
"	**The**	**promise**	**had**	**been**	**fulfilled**	**to**	**Elsie**	**,**	**and**	**help**	**had**	**been**	**sent**	**her**	**in**	**her**	**trouble**	**.**
"	这	承诺	有	到过	已完成	到	艾尔西	,	和	帮助	有	到过	发送	她	在	她	麻烦	.

对艾尔西的承诺已经兑现，在她遇到困难时，有人向她伸出了援手。

[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	,
When	**her**	**Aunt**	**Adelaide**	**left**	**her**	**,**
什么时候	她	阿姨	阿德莱德	左边	她	,

当她的姑妈阿德莱德离开她时，

['elsi]	—	[fɜːst]	['keəfəli]	['lɒkɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[sə'praɪz]	['vɪzɪt]	[frɒm; frəm]	['ɛnə]	—	[went]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['bjʊərəʊ]	,
Elsie	**—**	**first**	**carefully**	**locking**	**the**	**door**	**to**	**guard**	**against**	**a**	**surprise**	**visit**	**from**	**Enna**	**—**	**went**	**to**	**her**	**bureau**	**,**
艾尔西	—	第一的	小心	锁定	这	门	到	警卫	反对	一个	惊喜	访问	从	恩纳	—	去	到	她	局	,

艾尔西先是小心翼翼地锁好门，以防恩娜突然造访，然后走到她的书桌前。

[ænd; ənd]	[ˌʌn'lɑːkɪŋ]	[ə; eɪ]	[drɔː(r)]	,	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[pɜːs]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['nɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,
and	**unlocking**	**a**	**drawer**	**,**	**took**	**out**	**a**	**purse**	**she**	**was**	**knitting**	**for**	**her**	**father**	**,**
和	解锁	一个	抽屉	,	采取	出去	一个	钱包	她	曾是	针织	为了	她	父亲	,

她打开抽屉，拿出一个正在为父亲织的钱包。

[tuː; tə]	[rɪ'pleɪs]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[mɪs]	['ælɪsən]	.
to	**replace**	**the**	**one**	**she**	**had**	**given**	**to**	**Miss**	**Allison**	**.**
到	代替	这	一	她	有	给定	到	错过	艾莉森	.

用来替换她送给艾莉森小姐的那件。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kə'menst]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːn]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[spent]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	['nɪəli]	['evri]	[speə(r)]	['məʊmənt]	[sɪns]	,
She	**had**	**commenced**	**it**	**before**	**his**	**return**	**,**	**and**	**having**	**spent**	**upon**	**it**	**nearly**	**every**	**spare**	**moment**	**since**	**,**
她	有	开始	它	前	他的	返回	,	和	拥有	花费	之上	它	几乎	每一个	空闲的	片刻	自从	,

她在她丈夫回来之前就开始写了，之后几乎把所有空闲时间都投入到写作中。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[sɪ'kjʊə(r)]	[frɒm; frəm]	[ɪn'truːʒ(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nɪəli]	[kəm'plitɪd]	.
when	**she**	**could**	**feel**	**secure**	**from**	**intrusion**	**,**	**she**	**now**	**had**	**it**	**nearly**	**completed**	**.**
什么时候	她	可以	感觉	安全的	从	入侵	,	她	现在	有	它	几乎	完全的	.

当她感到安全，不再受到侵扰时，她现在几乎已经完成了。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

['meni]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[teə(r); tɪə]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːkt]	,
many	**a**	**silent**	**tear**	**had**	**fallen**	**as**	**she**	**worked**	**,**
许多	一个	沉默的	撕	有	倒下	作为	她	工作	,

她工作时，不知不觉中流下了许多眼泪。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ['əʊvə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ɪts] [braɪt]

and many a sigh over disappointed hopes had been woven into its bright

和 许多 一个 叹 超过 失望的 希望 有 到过 编织 进入 它是 明亮的

['meʃɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [bluː] .

meshes of gold and blue .

网格 的 金子 和 蓝色的 .

许多因希望破灭而发出的叹息，都编织进了它那金蓝交织的明亮网眼中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ænts]

But now she had been much comforted and encouraged by her aunt's

但 现在 她 有 到过 很多 安慰 和 鼓励 经过 她 姑姑的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kaɪnd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,

sympathy and kind promise of assistance ,

同情 和 种类 承诺 的 协助 ,

但现在，她因姑妈的同情和帮助的承诺而感到极大的安慰和鼓励。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and , though there were still traces of tears upon it ,

和 , 尽管 那里 是 仍然 痕迹 的 眼泪 之上 它 ,

尽管上面还残留着泪痕，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn]

the little face looked quite bright and cheerful again as she settled herself in

这 小的 脸 看起来 相当 明亮的 和 快乐 再次 作为 她 定居 她自己 在

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['səʊɪŋ] [tʃeə(r)] ,

her little sewing chair ,

她 小的 缝纫 椅子 ,

她坐在小小的缝纫椅上，小脸上又露出了明亮欢快的笑容。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and began her work .

和 开始 她 工作 .

于是她开始工作。

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['fɪŋgəz] [muːvd] [raɪt] ['brɪskli] , [ðə; ði] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['niːd(ə)lz] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn]

The small white fingers moved right briskly , the bright shining needles glancing in

这 小的 白色的 手指 已搬 正确的 轻快地 , 这 明亮的 灼灼 针 瞥了一眼 在

[ænd; ənd] [aʊt] ,

and out ,

和 出去 ,

纤细的手指迅速地向右移动，闪亮的针头快速地进出。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔːts] , [kwaɪt] [æz; əz] ['bɪzi] , [ræn][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : " [ɑː] !

while the thoughts , quite as busy , ran on something in this fashion : " Ah !

尽管 这 想法 , 相当 作为 忙碌的 , 跑 在 某物 在 这 时尚 : " 啊 !

与此同时，思绪也同样纷乱，大致是这样的：“啊！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['bædli][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] ;

I am so sorry I have done so badly the past month ;

我 是 所以 对不起 我 有 完毕 所以 糟糕 这 过去的 月 ;

我非常抱歉，过去一个月我的表现太糟糕了；

[nəʊ]['wʌndə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] .

no wonder papa was vexed with me .

不 想知道 爸爸 曾是 烦恼 和 我 .

难怪爸爸生我的气。

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .

I don't believe I ever had such a bad report before .

我 不 相信 我 曾经 有 这样的 一个 坏的 报告 前 .

我以前从未收到过这么糟糕的报告。

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ?
What has come over me ?
什么 有 来 超过 我 ?
我这是怎么了?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kænt] ['stʌdi] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
It seems as if I can't study , and must have a holiday .
它 似乎 作为 如果 我 不能 学习 , 和 必须 有 一个 假期 .
我好像没法学习了，必须放假。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['leɪzinəs] ?
I wonder if it is all laziness ?
我 想知道 如果 它 是 全部 懒惰 ?
我怀疑这都是因为懒惰吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
I'm afraid it is , and that I ought to be punished .
我是 害怕的 它 是 , 和 那 我 应该 到 是 受到惩罚 .
恐怕真是如此，我应该受到惩罚。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn'dʌstriəs] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] .
I wish I could shake it off , and feel industrious as I used to .
我 希望 我 可以 摇 它 离开 , 和 感觉 勤劳 作为 我 用过的 到 .
我希望自己能摆脱这种状态，重新找回以前那种勤奋努力的感觉。

[ai] [wɪl] [traɪ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] .
I will try very hard to do better this month , and perhaps I can .
我 将要 尝试 非常 难的 到 做 更好的 这 月 , 和 也许 我 能 .
这个月我会努力做得更好，也许我能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒuːn] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
It is only one month , and then June will be over ,
它 是 仅有的 一 月 , 和 然后 六月 将要 是 超过 ,
只有一个月的时间，六月很快就结束了。

[ænd; ənd] [mɪs] [deɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [tuː; tə] [spend] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] ['meɪbi]
and Miss Day is going North to spend July and August , and maybe
和 错过 天 是 去 北 到 花费 七月 和 八月 , 和 或许
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

戴小姐将前往北方度过七月和八月，或许还会度过九月。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ] .
and so we shall have a long holiday .
和 所以 我们 将 有 一个 长的 假期 .
因此，我们将迎来一个长假。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [mʌnθ] [mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
Surely I can stand it one month more ; it will soon be over ,
一定 我 能 站立 它 一 月 更多的 ; 它 将要 很快 是 超过 ,
我肯定还能再坚持一个月；很快就会过去的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
though it does seem a long time , and besides ,
尽管 它 做 似乎 一个 长的 时间 , 和 除了 ,
虽然时间确实很长，而且，

[ðɪs] [mʌnθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] ['stʌdi] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɔːm] ;
this month we are not to study so many hours , because it is so warm ;
这 月 我们 是 不是 到 学习 所以 许多 小时 , 因为 它 是 所以 温暖的 ;
这个月因为天气太热，我们不需要学习那么多时间；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [skuːl] [ɒn] ['sætədez] ; [nʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [səʊ] [ðæt] [ai]
and there's to be no school on Saturdays ; none to - morrow , so that I
和 有 到 是 不 学校 在 星期六 ; 没有任何 到 - 明天 , 所以 那 我
[kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] .
can finish this .
能 结束 这 .

星期六不用上学；明天也不用上学，这样我就可以完成这项工作了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [pə'pɑː] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ?
I wonder if papa will be pleased ?
我 想知道 如果 爸爸 将要 是 高兴 ?

不知道爸爸会不会高兴?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] .
" and she sighed deeply .
" 和 她 叹了口气 深 .

她深深地叹了口气。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː]
" I'm afraid it will be a long , long time before he will be pleased with me
" 我是 害怕的 它 将要 是 一个 长的 , 长的 时间 前 他 将要 是 高兴 和 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

“恐怕要过很久很久，他才会再次对我感到满意。”

[ai][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [hɪm] [twaɪs] [ðɪs] [wiːk] — [fɜːst] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [bæd]
I have displeased him twice this week — first about the bird , and now this bad
我 有 不高兴 他 两次 这 星期 — 第一的 关于 这 鸟 , 和 现在 这 坏的
[rɪ'pɔːt] ,
report ,
报告 ,

这周我已经两次惹他不高兴了——第一次是因为那只鸟，第二次是这份糟糕的报告。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃeɪmfl] ['kɒpi] - [bʊk] .
and that shameful copy - book .
和 那 可耻 复制 - 书 .

还有那本令人羞耻的练习册。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[ai] [wɪl] [traɪ][səʊ] [hɑːd] [nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][dɪə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [wɪl] [kiːp] ['ɑːθə(r)] [frɒm; frəm]
I will try so hard next month , and dear Aunt Adelaide will keep Arthur from
我 将要 尝试 所以 难的 下一个 月 , 和 亲爱的 阿姨 阿德莱德 将要 保持 亚瑟 从
['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] ,
troubling me ,
令人不安的 我 ,

下个月我一定会努力的，亲爱的阿德莱德阿姨也会让亚瑟别来烦我。

[ænd; ənd][aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [maɪ] ['kɒpi] - [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [niːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]
and I'm determined my copy - book shall look neat , and not have a single
和 我是 决定 我的 复制 - 书 将 看 整洁的 , 和 不是 有 一个 单身的
[blɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
blot in it .
印迹 在 它 .

我决心让我的作业本看起来整洁干净，上面不能有一丝污渍。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
" I wonder how I shall spend the vacation ?
" 我 想知道 如何 我 将 花费 这 假期 ?

“我不知道该如何度过假期呢？”

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] [æt; ət] [æʃləndz] ;
Last summer I had such a delightful visit at Ashlands ;
最后的 夏天 我 有 这样的 一个 愉快 访问 在 阿什兰兹 ;

去年夏天我在阿什兰兹度过了一段非常愉快的时光；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and then they were here all the rest of the time .
和 然后 他们 是 这里 全部 这 休息 的 这 时间 .

之后他们就一直待在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːbət] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
It was then poor Herbert had such a dreadful time with his hip .
它 曾是 然后 贫穷的 赫伯特 有 这样的 一个 可怕 时间 和 他的 时髦的 .

当时可怜的赫伯特髋关节疼痛难忍。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['θæŋkfl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [leɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ]
how thankful I ought to be that I am not lame , and have always been so
如何 感恩 我 应该 到 是 那 我 是 不是 瘸 , 和 有 总是 到过 所以
['helθi] .
healthy .
健康 .

我应该感到多么庆幸自己没有跛脚，而且一直都很健康。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [pə'pɑː][woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ðeə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [nɔː(r)][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt]
But I'm afraid papa won't let me go there this summer , nor ask them to visit
但 我是 害怕的 爸爸 惯于 让 我 去 那里 这 夏天 , 也不 问 他们 到 访问
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我担心爸爸今年夏天不会让我去那里，也不会让他们来看我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['luːsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
because he said he thought Lucy was not a suitable companion for me .
因为 他 说 他 想法 露西 曾是 不是 一个 合适的 伴侣 为了 我 .

因为他说他认为露西不适合和我在一起。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['nɔːti] [ə; eɪ] [greɪt]
I was very naughty when she was here , and I've been naughty a great
我 曾是 非常 淘气 什么时候 她 曾是 这里 , 和 我已经 到过 淘气 一个 伟大的
['meni] [taɪmz] [sɪns] .
many times since .
许多 时代 自从 .

她在这里的时候我非常淘气，之后我也经常淘气。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[dɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ?

dear , shall I never , never learn to be good ?

亲爱的 , 将 我 绝不 , 绝不 学习 到 是 好的 ?

亲爱的，难道我永远都学不会做一个好人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] ['nɔːti] [naʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

It seems to me I am naughty now much oftener than I used to be

它 似乎 到 我 我 是 淘气 现在 很多 更频繁 比 我 用过的 到 是

[bɪ'fɔː(r)] [pə'pɑː] [keɪm] [həʊm] .

before papa came home .

前 爸爸 来了 家 .

我觉得我现在比爸爸回家前更淘气了。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] -

I'm afraid he will soon begin to punish me severely , as he threatened to -

我是 害怕的 他 将要 很快 开始 到 惩治 我 严重 , 作为 他 威胁 到 -

[deɪ] .

day .

天 .

恐怕他很快就会像今天威胁的那样，开始严厉惩罚我。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ?

I wonder what he means ?

我 想知道 什么 他 方法 ?

我想知道他是什么意思?

" [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [taɪd] ['sʌd(ə)nli] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ]

" A crimson tide suddenly swept over the fair face and neck , and dropping

" 一个 赤红 潮 突然 扫荡 超过 这 公平的 脸 和 脖子 , 和 下降

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her work ,

她 工作 ,

“一抹绯红突然席卷了她白皙的脸庞和脖颈，她手中的工作也随之落下。”

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

she covered her face with her hands .

她 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [əʊ] ! [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , ['kʊd(ə)nt] [miːn] [ðæt] !

" Oh ! he couldn't , couldn't mean that !

" 哦 ! 他 不能 , 不能 意思是 那 !

“哦！他不可能，不可能是那个意思！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

how could I ever bear it !

如何 可以 我 曾经 熊 它 !

我怎么可能忍受得了!

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['riːəli] [gʊd] ,

and yet if it would make me really good ,

和 然而 如果 它 会 制作 我 真的 好的 ,

但如果那样能让我变得非常优秀的话，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ðə; ði][peɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] !

I think I wouldn't mind the pain — but the shame and disgrace !

我 思考 我 不会 头脑 这 疼痛 — 但 这 耻辱 和 耻辱 !

我想我不在乎疼痛——但我不在乎羞耻和耻辱!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .
it would break my heart .
它 会 休息 我的 心 .

这会让我心碎。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] !
I could never hold up my head again !
我 可以 绝不 抓住 向上 我的 头 再次 !

我再也无法抬起头了！

[əʊ] ! [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [ðæt] ?
Oh ! can he mean that ?
哦 ! 能 他 意思是 那 ?

哦！他真是这个意思吗?

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [gʊd] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'zɜːv] ['pʌnɪʃmənt]
But I must just try to be so very good that I will never deserve punishment
但 我 必须 只是 尝试 到 是 所以 非常 好的 那 我 将要 绝不 应得 惩罚
,
,
,

但我必须努力做到最好，这样我就不会受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .
and then it will make no difference to me what he means .
和 然后 它 将要 制作 不 不同之处 到 我 什么 他 方法 .

这样一来，他的意思对我来说就无关紧要了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kən'sɒlətəri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] .
" And with this consolatory reflection she took up her work again .
" 和 和 这 安慰 反射 她 采取 向上 她 工作 再次 .

带着这种安慰的心情，她重新投入工作。

" ['mæmi] , [ɪz][pə'pɑː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ? " [ɑːskt] ['elsi] , [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Mammy , is papa in his room ? " asked Elsie , the next afternoon ,
" 妈咪 , 是 爸爸 在 他的 房间 ? " 问 艾尔西 , 这 下一个 下午 ,

第二天下午，艾尔西问道：“妈妈，爸爸在房间里吗？”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
as she put the finishing touches to her work .
作为 她 放 这 精加工 触摸 到 她 工作 .

她正在为作品做最后的润色。

" [nəʊ] , ['dɑːrlɪn] - , [mɑːrstɝ] ['hɒrəs] [hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [wɪd] [diː] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
" No , darlin ' , Marster Horace he rode out wid de strange gentlemen more than
" 不 , 亲爱的 - , 马斯特 贺拉斯 他 骑 出去 宽 德 奇怪的 先生们 更多的 比
[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
an hour ago .
一个 小时 前 .

“不，亲爱的，霍勒斯先生一个多小时前就和那些陌生的绅士们一起骑马出去了。”

" ['elsi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Elsie laid her needles away in her work - basket , and opening her
" 艾尔西 铺设 她 针 离开 在 她 工作 - 篮子 , 和 开幕 她
['raɪtɪŋ] - [desk] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ,
writing - desk , selected a bit of note - paper ,
写作 - 桌子 , 已选 一个 少量 的 笔记 - 纸 ,

艾尔西把针线放回工作篮里，打开书桌，拿出一张便笺纸。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [hænd] , " [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)][pə'pɑː] ,
on which she wrote in her very best hand , " A present for my dear papa ,
在 哪个 她 写道 在 她 非常 最好的 手 , " 一个 展示 为了 我的 亲爱的 爸爸 ,

她用她最漂亮的字迹在上面写道：“送给我亲爱的爸爸的礼物，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['elsi] !
from his little daughter Elsie !
从 他的 小的 女儿 艾尔西 !

来自他的小女儿艾尔西！

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːs] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" This she carefully pinned to the purse , and then carried it to her
" 这 她 小心 已置顶 到 这 钱包 , 和 然后 携带 它 到 她
['pɑːpəz] [ruːm] ,
papa's room ,
爸爸的 房间 ,

她小心翼翼地把这个别针别在钱包上，然后拿着钱包去了爸爸的房间。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] .
intending to leave it on his toilet - table .
意图 到 离开 它 在 他的 洗手间 - 桌子 .

打算把它放在他的马桶桌上。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [nɒkt] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Fearing that he might possibly have returned , she knocked gently at the door ,
恐惧 那 他 可能 可能 有 返回 , 她 敲门 轻轻地 在 这 门 ,

她担心他可能已经回来，便轻轻敲了敲门。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] ;
but receiving no answer , opened it , and went in ;
但 接收 不 回答 , 打开 它 , 和 去 在 ;

但无人应答，于是打开门走了进去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
but she had not gone more than half way across the room when she heard
但 她 有 不是 已消失 更多的 比 一半 方式 穿过 这 房间 什么时候 她 听到
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
his voice behind her ,
他的 嗓音 在后面 她 ,

但她还没走到房间一半，就听到身后传来他的声音。

['ɑːskɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ]
asking , in a tone of mingled surprise and displeasure , " What are you doing
问 , 在 一个 语气 的 混合 惊喜 和 不满 , " 什么 是 你 正在做
[hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
here in my room ,
这里 在 我的 房间 ,

他带着惊讶和不满的语气问道：“你在这里，在我房间里做什么？”

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] , ['elsi] ?
in my absence , Elsie ?
在 我的 缺席 , 艾尔西 ?

我不在的时候，艾尔西呢？

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" She started , and turned round , pale and trembling , and lifting her
" 她 开始 , 和 转向 圆形的 , 苍白 和 发抖 , 和 举重 她
[aɪz] ['pliːdɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
eyes pleadingly to his face ,
眼睛 恳求地 到 他的 脸 ,

她吓了一跳，转过身来，脸色苍白，浑身颤抖，抬起头，用哀求的眼神望着他的脸。

['saɪləntli] [pleɪst] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
silently placed the purse in his hand .
默默 放置 这 钱包 在 他的 手 .

他默默地把钱包放在手里。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He looked first at it , and then at her .
他 看起来 第一的 在 它 , 和 然后 在 她 .

他先看了看那东西，然后又看了看她。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
" I made it for you , dear papa , " she said , in a low ,
" 我 制成 它 为了 你 , 亲爱的 爸爸 , " 她 说 , 在 一个 低的 ,

“这是我为你做的，亲爱的爸爸,”她低声说道。

['tremjələs] [təʊn] ; " [duː; də] [pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
tremulous tone ; " do please take it . "
颤抖的 语气 ; " 做 请 拿 它 . "

颤抖的语气：“请收下它。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['prɪti] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]
" It is really very pretty , " he said , examining it ; " is it possible it is your
" 它 是 真的 非常 漂亮的 , " 他 说 , 检查 它 ; " 是 它 可能的 它 是 你的
[wɜːk] ?
work ?
工作 ?

“它真漂亮,”他一边仔细端详一边说，“这会不会是你的作品？ ”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] .
I had no idea you had so much taste and skill .
我 有 不 主意 你 有 所以 很多 品尝 和 技能 .

我完全没想到你这么有品味和才华。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɔːtə(r)] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
Thank you , daughter ; I shall take it , and use it with a great deal of
感谢 你 , 女儿 ; 我 将 拿 它 , 和 使用 它 和 一个 伟大的 交易 的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

谢谢你，女儿；我会收下它，并且会非常乐意使用它。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" He took her hand as he spoke , and sitting down , lifted her to
" 他 采取 她 手 作为 他 辐 , 和 坐着 向下 , 抬起 她 到
[hɪz; ɪz] [niː] ,
his knee ,
他的 膝盖 ,

“他一边说话一边握住她的手，然后坐了下来，把她抱到自己的膝盖上。”

['seɪɪŋ] , " ['elsi] , [maɪ][tʃaɪld] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
saying , " Elsie , my child , why do you always seem so afraid of me ?
说 , " 艾尔西 , 我的 孩子 , 为什么 做 你 总是 似乎 所以 害怕的 的 我 ?

说：“艾尔西，我的孩子，你为什么总是那么害怕我？ ”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't like it .
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" With a sudden impulse she threw her arms round his neck ,
" 和 一个 突然 冲动 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ,

她突然下意识地搂住了他的脖子，

[ænd; ənd]	[prest]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	;	[ðen]	['drɒpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
and	**pressed**	**her**	**lips**	**to**	**his**	**cheek**	**;**	**then**	**dropping**	**her**	**head**	**on**	**his**	**breast**	**,**
和	按下	她	嘴唇	到	他的	脸颊	;	然后	下降	她	头	在	他的	胸部	,

她将嘴唇贴在他的脸颊上，然后将头埋在他的胸膛上。

[ʃiː; ʃi]	[sɔb]	:	"	[əʊ]	[pə'pɑː]	!
she	**sobbed**	**:**	**"**	**O**	**papa**	**!**
她	啜泣	:	"	哦	爸爸	!

她抽泣着说：“哦，爸爸！”

[dɪə(r)]	[pə'pɑː]	,	[ai]	[duː; də]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[səʊ]	['veri]	['dɪəli]	!
dear	**papa**	**,**	**I**	**do**	**love**	**you**	**so**	**very**	**dearly**	**!**
亲爱的	爸爸	,	我	做	爱	你	所以	非常	亲爱的	!

亲爱的爸爸，我真的非常非常爱你！

[wɪl]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	?
will	**you**	**not**	**love**	**me**	**?**
将要	你	不是	爱	我	?

你难道不爱我吗？

[əʊ]	[pə'pɑː]	!
O	**papa**	**!**
哦	爸爸	!

哦，爸爸！

[lʌv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
love	**me**	**a**	**little**	**.**
爱	我	一个	小的	.

爱我一点。

[ai]	[nəʊ]	[aɪv]	[biːn]	['nɔːti]	['veri]	['ɒf(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	.
I	**know**	**I've**	**been**	**naughty**	**very**	**often**	**,**	**but**	**I**	**will**	**try**	**to**	**be**	**good**	**.**
我	知道	我已经	到过	淘气	非常	经常	,	但	我	将要	尝试	到	是	好的	.

我知道我经常很淘气，但我会努力改过自新。

"	[ðen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[hiː; hi]	['fəʊldɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	['tendəli]	,
"	**Then**	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**	**folded**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**kissed**	**her**	**tenderly**	**,**
"	然后	为了	这	第一的	时间	他	折叠	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	温柔地	,

然后，他第一次将她拥入怀中，温柔地吻了她。

['seɪɪŋ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[muːvd]	[təʊn]	,	"	[ai]	[duː; də]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	,	[maɪ]	[əʊn]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	.
saying	**,**	**in**	**a**	**moved**	**tone**	**,**	**"**	**I**	**do**	**love**	**you**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**my**	**own**	**little**	**daughter**	**.**
说	,	在	一个	已搬	语气	,	"	我	做	爱	你	,	我的	亲爱的	,	我的	自己的	小的	女儿	.

她动情地说：“我爱你，我的宝贝，我自己的小女儿。”

"	[əʊ]	!
"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[ðə; ði]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[s'wiːtər]	[tuː; tə]	['ɛlsiz]	[ɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[məʊst]	[dɪ'lɪʃəs]	['mjuːzɪk]	!
the	**words**	**were**	**sweeter**	**to**	**Elsie's**	**ear**	**than**	**the**	**most**	**delicious**	**music**	**!**
这	字	是	更甜	到	艾尔西的	耳朵	比	这	最多	可口的	音乐	!

对于艾尔西来说，这些话语比最美妙的音乐还要动听！

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tɪəz] .
her joy was too great for words , for anything but tears .
她 喜悦 曾是 也 伟大的 为了 字 , 为了 任何事物 但 眼泪 .

她的喜悦之情难以言表，除了泪水，什么也说不出来。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ][səʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['suːðɪŋli] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
" Why do you cry so , my darling ? " he asked , soothingly , stroking her hair
" 为什么 做 你 哭 所以 , 我的 亲爱的 ? " 他 问 , 舒缓地 , 抚摸 她 头发
,
,
,

“亲爱的，你为什么哭得这么厉害？”他轻声问道，一边抚摸着她的头发。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and kissing her again and again .
和 接吻 她 再次 和 再次 .

然后一遍又一遍地亲吻她。

" [əʊ][pə'pɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [səʊ] ['veri] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
because I am so happy , so very happy , " she sobbed .
因为 我 是 所以 快乐的 , 所以 非常 快乐的 , " 她 啜泣 .

“因为我太高兴了，真的太高兴了，”她抽泣着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [keə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ;
" Do you indeed care so very much for my love ? " he asked ;
" 做 你 的确 关心 所以 非常 很多 为了 我的 爱 ? " 他 问 ;

“你真的那么在乎我的爱吗？”他问道；

" [ðen] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [tɜːn] [peɪl] [wen'evə(r)] [ai] [spiːk]
" then , my daughter , you must not tremble and turn pale whenever I speak
" 然后 , 我的 女儿 , 你 必须 不是 颤抖 和 转动 苍白 每当 我 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“那么，我的女儿，每当我跟你说话时，你都不要发抖，也不要脸色苍白。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kruːəl]['taɪrənt] . "
as though I were a cruel tyrant . "
作为 尽管 我 是 一个 残忍的 暴君 . "

就好像我是个残暴的暴君一样。

" [əʊ][pə'pɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [səʊ] ['stɜːnli] .
I cannot help it , when you look and speak so sternly .
我 不能 帮助 它 , 什么时候 你 看 和 说话 所以 严厉地 .

你那严肃的眼神和语气，让我无法控制自己。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ['dɪəli] [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I love you so dearly I cannot bear to have you angry with me ;
我 爱 你 所以 亲爱的 我 不能 熊 到 有 你 生气的 和 我 ;

我非常爱你，我无法忍受你生我的气；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] . "
but I am not afraid of you now . "
但 我 是 不是 害怕的 的 你 现在 . "

但我现在不怕你了。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
" That is right , " he said , caressing her again .
" 那 是 正确的 , " 他 说 , 爱抚 她 再次 .

“没错，”他一边说着，一边再次抚摸着她。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tiː] - [bel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
" But there is the tea - bell , " he added , setting her down .
" 但 那里 是 这 茶 - 钟 , " 他 额外 , 环境 她 向下 .

“但是还有茶铃呢，”他一边说着，一边把她放下。

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm]
" Go into the dressing - room there , and bathe your eyes , and then come
" 去 进入 这 敷料 - 房间 那里 , 和 洗澡 你的 眼睛 , 和 然后 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“到那边的更衣室去，洗洗眼睛，然后到我这里来。”

" [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
" She hastened to do his bidding ,
" 她 加快 到 做 他的 投标 ,

她赶紧遵照他的吩咐行事。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and then taking her hand he led her down and seated her in
和 然后 采取 她 手 他 引领 她 向下 和 坐着 她 在
[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
her usual place by his side .
她 通常 地方 经过 他的 边 .

然后他牵着她的手，领着她走到他身边，让她坐在他平时坐的位置上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
There were visitors ,
那里 是 访客 ,

有访客，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz]
and all his conversation was addressed to them and the older members
和 全部 他的 对话 曾是 已解决 到 他们 和 这 老 成员
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

他的所有谈话都是对他们和家中的长辈说的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
but he now and then bestowed a kind look upon his little girl ,
但 他 现在 和 然后 授予 一个 种类 看 之上 他的 小的 女孩 ,

但他偶尔会用慈祥的目光注视着他的小女儿。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['keəfəli] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['wɒnts] ; [ænd; ənd] ['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
and attended carefully to all her wants ; and Elsie was very happy .
和 参加 小心 到 全部 她 想要 ; 和 艾尔西 曾是 非常 快乐的 .

并细心地满足了她的所有需求；艾尔西非常高兴。

['evriθɪŋ] [naʊ] [went] [ɒn] ['veri] ['plezntli] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ;
Everything now went on very pleasantly with our little friend for some days ;
一切 现在 去 在 非常 愉快 和 我们的 小的 朋友 为了 一些 天 ;

接下来的几天，我们的小伙伴过得非常愉快；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
she did not see a great deal of her father ,
她 做过 不是 看 一个 伟大的 交易 的 她 父亲 ,

她和父亲相处的时间并不多。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ,
as he was frequently away from home for a day or two , and ,
作为 他 曾是 频繁地 离开 从 家 为了 一个 天 或者 二 , 和 ,

因为他经常离家一两天，而且，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wɪð] [hɪm] ;
when he returned , generally brought a number of visitors with him ;
什么时候 他 返回 , 一般来说 带来 一个 数字 的 访客 和 他 ;

他回来时，通常会带上一些访客；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi][dɪd] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] ,
but whenever he did notice her it was very kindly ,
但 每当 他 做过 注意 她 它 曾是 非常 亲切地 ,

但他每次注意到她时，态度都非常友善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɡrædʒuəli] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,
and she was gradually overcoming her fear of him ,
和 她 曾是 逐步地 克服 她 害怕 的 他 ,

她逐渐克服了对他的恐惧。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔː(r)]
and constantly hoping that the time would soon come when he would have more
和 不断地 希望 那 这 时间 会 很快 来 什么时候 他 会 有 更多的
['leʒə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
leisure to bestow upon her .
闲暇 到 赐给 之上 她 .

他一直盼望着有一天能有更多空闲时间来陪伴她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn]
She was happy now , and with a mind at ease , was able to learn
她 曾是 快乐的 现在 , 和 和 一个 头脑 在 舒适 , 曾是 有能力的 到 学习
[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wel] ;
her lessons well ;
她 课程 出色地 ;

她现在很开心，心情也平静下来，能够好好学习课程；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] ['feɪθfəli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [friːd]
and as her Aunt Adelaide faithfully kept her promise , and thus freed
和 作为 她 阿姨 阿德莱德 忠实 保留 她 承诺 , 和 因此 自由
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɑːrθərz] [ə'nɔiəns] ,
her from Arthur's annoyances ,
她 从 亚瑟的 烦心事 ,

而她的姑妈阿德莱德信守承诺，使她摆脱了亚瑟的烦扰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] .
she was enabled to do justice to her writing .
她 曾是 已启用 到 做 正义 到 她 写作 .

她得以充分展现自己的写作才华。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɡreɪt] [peɪnz] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She took great pains , her copy - book showed a marked improvement in her
她 采取 伟大的 疼痛 , 她 复制 - 书 显示 一个 标记 改进 在 她
['penmənʃɪp] ,
penmanship ,
书法 ,

她非常努力，她的习字本显示她的字迹有了显著的进步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)

第9/15页

[ænd; ənd][ɪts]['peɪdʒɪz][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'feɪst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɒt] ,
and its pages had not yet been defaced by a single blot ,
和 它是 页面 有 不是 然而 到过 污损 经过 一个 单身的 印迹 ,

而且它的页面上还没有一丝污渍。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pliːzɪŋ] [æn,tɪsə'peɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen]
so that she was looking forward with pleasing anticipations to the time when
所以 那 她 曾是 寻找 向前 和 令人愉悦 预期 到 这 时间 什么时候
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her report should again be presented to her father .
她 报告 应该 再次 是 呈现 到 她 父亲 .

因此，她满怀期待地盼望着再次向父亲汇报工作的时刻到来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɔːnɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hjuːmə(r)]
one unfortunate morning it happened that Miss Day was in a very bad humor
一 不幸 早晨 它 发生 那 错过 天 曾是 在 一个 非常 坏的 幽默
[ɪn'diːd] — ['piːvɪʃ] ,
indeed — peevish ,
的确 — 易怒的 ,

一天早晨，黛小姐的心情非常糟糕——她很暴躁，

['fretf(ə)l] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
fretful , irritable , and unreasonable to the last degree ; and , as usual ,
烦躁 , 易怒的 , 和 不合理 到 这 最后的 程度 ; 和 , 作为 通常 ,

烦躁不安、易怒暴躁、蛮不讲理；而且，像往常一样，

['elsi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sʌfərə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .
Elsie was the principal sufferer from her ill - humor .
艾尔西 曾是 这 主要的 患者 从 她 患病的 - 幽默 .

艾尔西是她坏脾气的主要受害者。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd] ; [skəuldid][hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
She found fault with everything the little girl did ; scolded her , shook her ,
她 成立 过错 和 一切 这 小的 女孩 做过 ; 责骂 她 , 摇晃 她 ,

她对小女孩做的每件事都挑剔不已；她责骂她，摇晃她，

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
refused to explain the manner of working out a very difficult example ,
拒绝 到 解释 这 方式 的 在职的 出去 一个 非常 难的 例子 ,

拒绝解释如何解决一个非常复杂的例子。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,
or to permit her to apply to any one else for assistance ,
或者 到 允许 她 到 申请 到 任何 一 别的 为了 协助 ,

或者允许她向其他人寻求帮助，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [rɒŋ] ;
and then punished her because it was done wrong ;
和 然后 受到惩罚 她 因为 它 曾是 完毕 错误的 ;

然后因为她做错了事而惩罚了她；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
and when the child could no longer keep back her tears , called her a
和 什么时候 这 孩子 可以 不 更长 保持 后退 她 眼泪 , 称为 她 一个
['beɪbi] [fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
baby for crying ,
婴儿 为了 哭泣 ,

当孩子再也忍不住哭泣时，她却因为哭闹而骂她是小孩子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌns] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪθmətɪk] ['betə(r)] .
and a dunce for not understanding her arithmetic better .
和 一个 笨蛋 为了 不是 理解 她 算术 更好的 .

还因为没能更好地理解她的算术而被认为是笨蛋。

[ɔːl] [ðɪs] ['elsi] [bɔː(r)] ['miːkli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
All this Elsie bore meekly and patiently , not answering a word ;
全部 这 艾尔西 钻孔 温顺地 和 耐心 , 不是 回答 一个 单词 ;

艾尔西默默忍受着这一切，一言不发；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['miːknəs] [siːmd] ['əʊnli] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ðə; ði] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd]
but her meekness seemed only to provoke the governess the more ; and
但 她 谦逊 似乎 仅有的 到 惹 这 家庭教师 这 更多的 ; 和
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

但她的温顺似乎反而更加激怒了女家庭教师；最后，

[wen] ['elsi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['les(ə)n] ,
when Elsie came to recite her last lesson ,
什么时候 艾尔西 来了 到 背诵 她 最后的 课 ,

当艾尔西来背诵她的最后一课时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [pə'pleksɪŋ] [fɔːm] ,
she took pains to put her questions in the most perplexing form ,
她 采取 疼痛 到 放 她 问题 在 这 最多 令人费解 形式 ,

她煞费苦心地用最令人费解的方式提出问题，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] , ['ɑːnsə(r)d]
and scarcely allowing the child an instant to begin her reply , answered
和 几乎 允许 这 孩子 一个 立即的 到 开始 她 回复 , 回答
[ðem; ðəm] [hɜː'self] ;
them herself ;
他们 她自己 ;

几乎没给孩子开口回答的机会，他就自己回答了他们；

[ðen] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəməntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæd]
then , throwing down the book , scolded her vehemently for her bad
然后 , 投掷 向下 这 书 , 责骂 她 强烈地 为了 她 坏的
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

然后，他把书扔在地上，严厉地斥责她学错了一课。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] .
and marked it in her report as a complete failure .
和 标记 它 在 她 报告 作为 一个 完全的 失败 .

并在报告中将其标记为彻底失败。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['elsi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] , [sed] :
Poor Elsie could bear no more , but bursting into tears and sobs , said :
贫穷的 艾尔西 可以 熊 不 更多的 , 但 爆发 进入 眼泪 和 啜泣 , 说 :

可怜的艾尔西再也忍受不住了，她嚎啕大哭，抽泣着说：

" [mɪs] [deɪ] , [ai][dɪd] [nəʊ] [maɪ]['les(ə)n] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" Miss Day , I did know my lesson , every word of it ,
" 错过 天 , 我 做过 知道 我的 课 , 每一个 单词 的 它 ,

“戴小姐，我确实记住了我的课文，每一个字我都记住了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɔː(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə]
if you had asked the questions as usual , or had given me time to
如果 你 有 问 这 问题 作为 通常 , 或者 有 给定 我 时间 到
['ɑːnsə(r)] . "
answer . "
回答 . "

如果你像往常一样问问题，或者给我时间回答就好了。”

" [ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] ,
" I say that you did not know it ; that it was a complete failure ,
" 我 说 那 你 做过 不是 知道 它 ; 那 它 曾是 一个 完全的 失败 ,

我说你当时并不知情；那是一次彻底的失败，

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] [deɪ] , ['æŋgrəli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri]
" replied Miss Day , angrily ; " and you shall just sit down and learn it , every
" 回复 错过 天 , 愤怒地 ; " 和 你 将 只是 坐 向下 和 学习 它 , 每一个
[wɜːd] , ['əʊvə(r)] . "
word , over . "
单词 , 超过 . "

“戴小姐生气地回答说：‘那你就坐下来，一个字一个字地学一遍。’”

" [ai][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [raɪt] , " [sed] ['elsi] ,
" I do know it , if you will hear me right , " said Elsie ,
" 我 做 知道 它 , 如果 你 将要 听到 我 正确的 , " 说 艾尔西 ,

“我当然知道，如果你没听错的话，”艾尔西说道。

[ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪljə(r)] . "
indignantly , " and it is very unjust in you to mark it a failure . "
愤慨地 , " 和 它 是 非常 不公正 在 你 到 标记 它 一个 失败 . "

他愤愤不平地说：“你把它判定为失败是非常不公平的。”

" ['ɪmpjədəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [deɪ] , ['fjʊəriəsli] ; " [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] ?
" Impudence ! " exclaimed Miss Day , furiously ; " how dare you contradict me ?
" 厚颜无耻 ! " 惊呼 错过 天 , 愤怒地 ; " 如何 敢 你 顶撞 我 ?

“你竟敢反驳我！”戴小姐愤怒地喊道，“你怎敢这样说我？”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
I shall take you to your father .
我 将 拿 你 到 你的 父亲 .

我会带你去见你父亲。

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]
" And seizing her by the arm , she dragged her across the room , and
" 和 抓住 她 经过 这 手臂 , 她 拖拽 她 穿过 这 房间 , 和
['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
opening the door ,
开幕 这 门 ,

“她抓住她的胳膊，把她拖过房间，打开了门，

[pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
pushed her into the passage .
推动 她 进入 这 通道 .

把她推进了通道。

" [əʊ] ! [doʊnt] , [mɪs] [deɪ] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪəfl] ,
" Oh ! don't , Miss Day , " pleaded the little girl , turning toward her , pale and tearful ,
" 哦 ! 不 , 错过 天 , " 恳求 这 小的 女孩 , 转弯 朝向 她 , 苍白 和 内牛满面 ,

“哦！别这样，戴小姐，”小女孩转过身来，脸色苍白，泪流满面地哀求道。

" [doʊnt] [tel] [pə'pɑː] . "
" don't tell papa . "
" 不 告诉 爸爸 . "

“别告诉爸爸。”

" [ai] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

“我会！

[səʊ][dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋgri] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] ,
so just walk along with you , " was the angry rejoinder ,
所以 只是 走 沿着 和 你 , " 曾是 这 生气的 回复 ,

“那就跟着你走吧，”对方愤怒地反驳道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [dɔː(r)] .
as she pushed her before her to Mr . Dinsmore's door .
作为 她 推动 她 前 她 到 先生 . 丁斯莫尔 门 .

她把她推到丁斯莫尔先生的门前。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['raɪtɪŋ] .
It stood open , and he sat at his desk , writing .
它 站立 打开 , 和 他 卫星 在 他的 桌子 , 写作 .

窗户敞开着，他坐在书桌前写作。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" What is the matter ? " he asked , looking up as they appeared before the door .
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 , 寻找 向上 作为 他们 出现 前 这 门 .

“出了什么事？”他问道，抬头看着他们出现在门口。

" ['elsi] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [sɜː(r)] , " [sed] [mɪs] [deɪ] ; " [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
" Elsie has been very impertinent , sir , " said Miss Day ; " she not only accused me of injustice ,
" 艾尔西 有 到过 非常 无礼 , 先生 , " 说 错过 天 ; " 她 不是 仅有的 被告 我 的 不公正 ,

“艾尔西非常无礼，先生，”戴小姐说；“她不仅指责我不公正，

[bʌt; bət] [ˌkɒntrə'diktid] [ˌem 'iː] ['flætli] . "
but contradicted me flatly . "
但 矛盾 我 断然 . "

但他却断然反驳我。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] , ['fraʊnɪŋ] ['æŋgrəli] .
" Is it possible ! " said he , frowning angrily .
" 是 它 可能的 ! " 说 他 , 皱眉 愤怒地 .

“这怎么可能！”他怒气冲冲地皱着眉头说道。

" [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['elsi] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌkɒntrə'diktid] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] ? "
" Come here to me , Elsie , and tell me , is it true that you contradicted your teacher ? "
" 来 这里 到 我 , 艾尔西 , 和 告诉 我 , 是 它 真的 那 你 矛盾 你的 老师 ? "

“艾尔西，过来告诉我，你真的和老师意见相左了吗？”

"	[jes]	,	[pə'pɑː]	,	"	[sɔb]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
"	**Yes**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**sobbed**	**the**	**child**	**.**
"	是的	,	爸爸	,	"	啜泣	这	孩子	.

“是的，爸爸，”孩子抽泣着说。

"	['veri]	[wel]	,	[ðen]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['sɜːt(ə)nli]	['pʌnɪʃ]	[juː; jʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[wɪl]	['nevə(r)]	[ə'laʊ]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	.
"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**shall**	**certainly**	**punish**	**you**	**,**	**for**	**I**	**will**	**never**	**allow**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**.**
"	非常	出色地	,	然后	,	我	将	当然	惩治	你	,	为了	我	将要	绝不	允许	任何事物	的	这	种类	.

“很好，那我一定会惩罚你，因为我绝不会允许这种事情发生。”

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[hiː; hi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['ruːlə(r)]	[ðæt]	[leɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	,
"	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**picked**	**up**	**a**	**small**	**ruler**	**that**	**lay**	**before**	**him**	**,**
"	作为	他	辐	他	挑选	向上	一个	小的	统治者	那	躺	前	他	,

“说话间，他拿起面前的一把小尺子，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['teɪkɪŋ]	['ɛlsiz]	[hænd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
at	**the**	**same**	**time**	**taking**	**Elsie's**	**hand**	**as**	**though**	**he**	**meant**	**to**	**use**	**it**	**on**	**her**	**.**
在	这	相同的	时间	采取	艾尔西的	手	作为	尽管	他	意思是	到	使用	它	在	她	.

与此同时，他握住了艾尔西的手，仿佛要对她动手似的。

"	[əʊ]	[pə'pɑː]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	['ægənaɪzd]	[ɪn'triːti]	.
"	**O**	**papa**	**!**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**agonized**	**entreaty**	**.**
"	哦	爸爸	!	"	她	哭	,	在	一个	语气	的	痛苦的	恳求	.

“哦，爸爸！”她用痛苦哀求的语气喊道。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ə'gen]	,	['seɪɪŋ]	:	"	[nəʊ]	,
But	**he**	**laid**	**it**	**down**	**again**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**No**	**,**
但	他	铺设	它	向下	再次	,	说	:	"	不	,

但他又把它放下，说：“不，

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['pʌnɪʃ]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[dɪ'praɪvɪŋ]	[juː; jʊ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[pleɪ]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
I	**shall**	**punish**	**you**	**by**	**depriving**	**you**	**of**	**your**	**play**	**this**	**afternoon**	**,**
我	将	惩治	你	经过	剥夺	你	的	你的	玩	这	下午	,

今天下午，我将剥夺你玩耍的权利来惩罚你。

[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[juː; jʊ]	['əʊnli]	[bred]	[ænd; ənd]	['wɔːtə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['dɪnə(r)]	.
and	**giving**	**you**	**only**	**bread**	**and**	**water**	**for**	**your**	**dinner**	**.**
和	给予	你	仅有的	面包	和	水	为了	你的	晚餐	.

晚餐只给你面包和水。

[sɪt]	[daʊn]	[ðeə(r)]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stuːl]	.
Sit	**down**	**there**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**stool**	**.**
坐	向下	那里	,	"	他	额外	,	指向	到	一个	凳子	.

“坐那儿，”他指着一个凳子说道。

[ðen]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvənəs]	,
Then	**,**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**governess**	**,**
然后	,	和	一个	海浪	的	他的	手	到	这	家庭教师	,

然后，他朝女家庭教师挥了挥手，

"	[ai]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɒt]	[biː; bi]	['gɪlti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪk]	[ə'gen]	,	[mɪs]	[deɪ]	.
"	**I**	**think**	**she**	**will**	**not**	**be**	**guilty**	**of**	**the**	**like**	**again**	**,**	**Miss**	**Day**	**.**
"	我	思考	她	将要	不是	是	有罪的	的	这	喜欢	再次	,	错过	天	.

“我认为戴小姐不会再犯同样的错误了。”

" [ðə; ði] ['gʌvənəs] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['elsi] [sæt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]
" The governess left the room , and Elsie sat down on her stool , crying and
" 这 家庭教师 左边 这 房间 , 和 艾尔西 卫星 向下 在 她 凳子 , 哭泣 和
['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] ,
sobbing violently ,
啜泣 暴力 ,

“女家庭教师离开了房间，艾尔西坐在凳子上，放声痛哭，泣不成声。”

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
while her father went on with his writing .
尽管 她 父亲 去 在 和 他的 写作 .

而她的父亲则继续写作。

" ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " [siːs] [ðæt] [nɔɪz] ; [ai][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
" Elsie , " he said , presently , " cease that noise ; I have had quite enough of
" 艾尔西 , " 他 说 , 目前 , " 停止 那 噪音 ; 我 有 有 相当 足够的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“艾尔西,”他过了一会儿说，“别再吵了；我已经受够了。”

" [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
" She struggled to suppress her sobs , but it was almost impossible ,
" 她 挣扎 到 压制 她 啜泣 , 但 它 曾是 几乎 不可能的 ,

她努力抑制住抽泣，但这几乎是不可能的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wen] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] ,
and she felt it a great relief when a moment later the dinner - bell rang ,
和 她 毛毡 它 一个 伟大的 宽慰 什么时候 一个 片刻 之后 这 晚餐 - 钟 响铃 ,

片刻之后，晚餐铃声响起，她感到如释重负。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and her father left the room .
和 她 父亲 左边 这 房间 .

她父亲离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪtə(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]
In a few moments a servant came in , carrying on a small waiter a tumbler of
在 一个 很少 时刻 一个 仆人 来了 在 , 携带 在 一个 小的 服务员 一个 不倒翁 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

片刻之后，一个仆人走了进来，手里拿着一个小侍者，上面放着一杯水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and a plate with a slice of bread on it .
和 一个 盘子 和 一个 片 的 面包 在 它 .

盘子里放着一片面包。

" [dɪs] [ˌeɪ 'em] - [pɔː(r); pʊə(r)][feə(r)] , [mɪs] ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd]
" Dis am dreful poor fare , Miss Elsie , " he said , setting it down beside
" 迪斯 是 - 贫穷的 票价 , 错过 艾尔西 , " 他 说 , 环境 它 向下 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“这饭菜太差了，艾尔西小姐,”他一边说着，一边把食物放在她旁边。

" [bʌt; bət] ['mæsə] ['hɒrəs] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæb] ;
" but Massa Horace he say it all you can hab ;
" 但 马萨 贺拉斯 他 说 它 全部 你 能 哈布 ;

“但是霍拉斯先生说，你所能拥有的一切都说了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ,
but if you say so ,
但 如果 你 说 所以 ，

但既然你这么说，

[dɪs] ['tʃɪli] [tel] [əʊl] ['fiːbi] [tuː; tə] [send] [ʌp] ['sʌmθɪn] - ['betə(r)] [fɔː(r)] ['mæsə] ['hɒrəs] [gɪts] [θruː]
dis chile tell ole Phoebe to send up somethin ' better fore Massa Horace gits through
迪斯 智利 告诉 奥莱 菲比 到 发送 向上 某物 - 更好的 前 马萨 贺拉斯 git 通过
[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] . "
his dinner . "
他的 晚餐 . "

这孩子告诉老菲比，在霍勒斯老爷吃完晚饭之前，赶紧送点好东西来。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɒmpi] ; [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔː(r)]
" Oh ! no , thank you , Pompey ; you're very kind , but I would not disobey or
" 哦 ! 不 , 感谢 你 , 庞贝 ; 你是 非常 种类 , 但 我 会 不是 违 或者
[dɪ'siːv] [pə'pɑː] ,
deceive papa ,
欺骗 爸爸 ,

“哦！不，谢谢你，庞贝；你太好了，但我不会违抗爸爸的命令，也不会欺骗爸爸。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['ɜːnɪstli] ; " [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['hʌŋgri] .
" replied the little girl , earnestly ; " and I am not at all hungry .
" 回复 这 小的 女孩 , 切实 ; " 和 我 是 不是 在 全部 饥饿的 .

“我一点也不饿，”小女孩认真地回答道，“

" [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['siːmɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [feə(r)]
" He lingered a moment , seeming loath to leave her to dine upon such fare
" 他 徘徊不去 一个 片刻 , 似乎 厌恶 到 离开 她 到 用餐 之上 这样的 票价
.
.
.

他犹豫了一会儿，似乎很不舍得让她独自享用这顿美味佳肴。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [naʊ] , ['pɒmpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl]
" You had better go now , Pompey , " she said gently ; " I am afraid you will
" 你 有 更好的 去 现在 , 庞贝 , " 她 说 轻轻地 ; " 我 是 害怕的 你 将要
[biː; bi] ['wɒntɪd] .
be wanted .
是 通缉 .

“庞贝，你最好现在就走，”她温柔地说，“恐怕有人会找你。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [gʊd] -
" He turned and left the room , muttering something about " disagreeable , good -
" 他 转向 和 左边 这 房间 , 喃喃自语 某物 关于 " 令人不快的 , 好的 -
[fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [mɪs] [deɪ] !
for - nothing Miss Day !
为了 - 没有什么 错过 天 !

他转身离开了房间，嘴里嘟囔着“讨厌的、没用的戴小姐！”

" ['elsi] [felt] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [hɑːf] [æn; ən]
" Elsie felt no disposition to eat ; and when her father returned , half an
" 艾尔西 毛毡 不 处置 到 吃 ; 和 什么时候 她 父亲 返回 , 一半 一个
['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] ,
hour afterward ,
小时 之后 ,

“艾尔西没有胃口吃东西；半小时后，当她父亲回来时，

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] .
the bread and water were still untouched .
这 面包 和 水 是 仍然 未受触碰 .

面包和水都还未动过。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] , ['æŋgri] [təʊn] ;
" What is the meaning of this ? " he asked in a stern , angry tone ;
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 他 问 在 一个 船尾 , 生气的 语气 ;

“这是什么意思？”他用严厉而愤怒的语气问道；

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['iːt(ə)n] [wɒt] [ai][sent][juː; jʊ] ? "
" why have you not eaten what I sent you ? "
" 为什么 有 你 不是 吃 什么 我 发送 你 ? "

“你为什么还没吃我送你的东西？”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hʌŋgri] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌmbli] .
" I am not hungry , papa , " she said humbly .
" 我 是 不是 饥饿的 , 爸爸 , " 她 说 谦卑地 .

“爸爸，我不饿，”她谦卑地说。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stʌbənnəs] ;
" Don't tell me that , " he replied , " it is nothing but stubbornness ;
" 不 告诉 我 那 , " 他 回复 , " 它 是 没有什么 但 固执 ;

“别告诉我，”他回答说，“那不过是固执罢了；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] .
and I shall not allow you to show such a temper .
和 我 将 不是 允许 你 到 展示 这样的 一个 脾气 .

我绝不允许你发这种脾气。

[teɪk] [ʌp] [ðæt] [bred] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Take up that bread this moment and eat it .
拿 向上 那 面包 这 片刻 和 吃 它 .

立刻把面包拿起来吃掉。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['evri] [krʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['evri] [drɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
You shall eat every crumb of the bread and drink every drop of the water .
你 将 吃 每一个 屑 的 这 面包 和 喝 每一个 降低 的 这 水 .

你们要吃光面包屑，喝光水。

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm] ['ɪnstəntli] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" She obeyed him instantly , breaking off a bit of bread and putting it in
" 她 服从 他 即刻 , 打破 离开 一个 少量 的 面包 和 推杆 它 在
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

她立刻遵从了他的指示，掰下一小块面包放进嘴里。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [stɜːn] , [kəʊld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
while he stood watching her with an air of stern , cold determination ;
尽管 他 站立 观看 她 和 一个 空气 的 船尾 , 寒冷的 决心 ;

他站在那里，神情严肃冷峻，目光坚定地注视着她；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but when she attempted to swallow , it seemed utterly impossible .
但 什么时候 她 尝试过 到 吞 , 它 似乎 完全地 不可能的 .

但当她试图吞咽时，却发现完全不可能。

" [ai] ['kænɒt] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊks] [ˌem 'iː] . "
" I cannot , papa , " she said , " it chokes me . "
" 我 不能 , 爸爸 , " 她 说 , " 它 窒息 我 . "

“我不能，爸爸，”她说，“这让我喘不过气来。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] .
" You must , " he replied ; " I am going to be obeyed .
" 你 必须 , " 他 回复 ; " 我 是 去 到 是 服从 .

“你必须这样做，”他回答说；“我必须服从。”

[teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Take a drink of water , and that will wash it down .
拿 一个 喝 的 水 , 和 那 将要 洗 它 向下 .

喝口水，就能把它咽下去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld]
" It was a hard task , but seeing that there was no escape , she struggled
" 它 曾是 一个 难的 任务 , 但 看到 那 那里 曾是 不 逃脱 , 她 挣扎
[tuː; tə] [ə'beɪ] ,
to obey ,
到 服从 ,

“这很困难，但她知道自己无路可逃，所以只能勉强服从。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evri] [krʌm] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd]
and at length every crumb of bread and drop of water had
和 在 长度 每一个 屑 的 面包 和 降低 的 水 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

最后，面包屑和水都消失得无影无踪。

" [naʊ] , ['elsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪ'verəti] ,
" Now , Elsie , " said her father , in a tone of great severity ,
" 现在 , 艾尔西 , " 说 她 父亲 , 在 一个 语气 的 伟大的 严重性 ,

“好了，艾尔西，”她父亲语气严厉地说。

" ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ə'gen] ;
" never dare to show me such a temper as this again ;
" 绝不 敢 到 展示 我 这样的 一个 脾气 作为 这 再次 ;

“你以后休想再对我露出这种脾气；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] [nekst] [taɪm] ; [rɪ'membə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] ['ɔːlweɪz] ;
you will not escape so easily next time ; remember I am to be obeyed always ;
你 将要 不是 逃脱 所以 容易地 下一个 时间 ; 记住 我 是 到 是 服从 总是 ;

下次你没那么容易逃脱了；记住，你必须永远服从我；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [send] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and when I send you anything to eat , you are to eat it .
和 什么时候 我 发送 你 任何事物 到 吃 , 你 是 到 吃 它 .

我送你吃的东西，你都要吃掉。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tempə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] [sɪ'verəti] ['ɔːlməʊst] [brəʊk]
" It had not been temper at all , and his unjust severity almost broke
" 它 有 不是 到过 脾气 在 全部 , 和 他的 不公正 严重性 几乎 打破
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
her heart ;
她 心 ;

“这根本不是发脾气，他那不公正的严厉几乎让她心碎；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] .
but she could not say one word in her own defence .
但 她 可以 不是 说 一 单词 在 她 自己的 防御 .

但她却说不出一句为自己辩护的话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ;
He looked at her a moment as she sat there trembling and weeping ;
他 看起来 在 她 一个 片刻 作为 她 卫星 那里 发抖 和 哭泣 ;

他看了她一会儿，她坐在那里颤抖着哭泣；

[ðen] ['seɪɪŋ] , " [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ; [doʊnt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ,
then saying , " I forbid you to leave this room without my permission ; don't venture to disobey me ,
然后 说 , " 我 禁止 你 到 离开 这 房间 没有 我的 允许 ; 不 风险投资 到 违 我 ,

然后说：“未经我的允许，你禁止离开这个房间；不要胆敢违抗我的命令。”

['elsi] ; [sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] , " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
Elsie ; sit where you are until I return , " he turned to go .
艾尔西 ; 坐 在哪里 你 是 直到 我 返回 , " 他 转向 到 去 .

“艾尔西，你坐在那里等我回来。”说完，他转身要走。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pliːdɪŋli] , " [meɪ] [ai][hæv; həv][maɪ] [bʊks] , [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" Papa , " she asked , pleadingly , " may I have my books , to learn my lessons for to - morrow . "
" 爸爸 , " 她 问 , 恳求地 , " 可能 我 有 我的 图书 , 到 学习 我的 课程 为了 到 - 明天 . "

“爸爸，”她恳求道，“我可以拿走我的书吗？我要学习明天要上的课。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" Certainly , " he said ; " I will send a servant with them . "
" 当然 , " 他 说 ; " 我 将要 发送 一个 仆人 和 他们 . "

“当然，”他说，“我会派一个仆人跟他们一起去。”

" [ænd; ənd][maɪ]['baɪb(ə)l] [tuː] , [pliːz] , [pə'pɑː] . "
" And my Bible too , please , papa . "
" 和 我的 圣经 也 , 请 , 爸爸 . "

“还有我的圣经，爸爸。”

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Yes , yes , " he answered impatiently , as he went out and shut the door .
" 是的 , 是的 , " 他 回答 不耐烦地 , 作为 他 去 出去 和 关闭 这 门 .

“是，是，”他不耐烦地回答道，然后走出去关上了门。

[dʒɪm][wɒz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['ɛlsiz] [hɔːs] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Jim was just bringing up Elsie's horse , as Mr . Dinsmore passed through the hall ,
吉姆 曾是 只是 带来 向上 艾尔西的 马 , 作为 先生 . 丁斯莫尔 通过了 通过 这 大厅 ,

吉姆正牵着艾尔西的马上来，这时丁斯莫尔先生正好穿过大厅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
and he stepped out to order it back to the stable ,
和 他 步 出去 到 命令 它 后退 到 这 稳定的 ,

他走上前去，命令马匹返回马厩。

['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['elsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] .
saying that Miss Elsie was not going to ride .
说 那 错过 艾尔西 曾是 不是 去 到 骑 .

说艾尔西小姐不打算骑马了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['elsi] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ædəleɪd] ,
" What is the trouble with Elsie ? " asked his sister Adelaide ,
" 什么 是 这 麻烦 和 艾尔西 ? " 问 他的 姐姐 阿德莱德 ,

“艾尔西怎么了？”他的妹妹阿德莱德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
as he returned to the drawing - room and seated himself beside her .
作为 他 返回 到 这 绘画 - 房间 和 坐着 他自己 旁 她 .

他回到客厅，在她旁边坐了下来。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡʌvənəs] ,
" She has been impertinent to her governess ,
" 她 有 到过 无礼 到 她 家庭教师 ,

她对她的家庭教师无礼，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kənˈfaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and I have confined her to my room for the rest of the day ,
和 我 有 受限 她 到 我的 房间 为了 这 休息 的 这 天 ,

我把她关在我的房间里，直到今天结束。

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃɔːtli] .
" he replied , rather shortly .
" 他 回复 , 相当 不久 .

他简短地回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [ˈhɒrəs] , [ðæt] [ˈelsi] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]
" Are you sure , Horace , that Elsie was so much to blame ? " asked his
" 是 你 当然 , 贺拉斯 , 那 艾尔西 曾是 所以 很多 到 责备 ? " 问 他的
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“霍勒斯，你确定艾尔西要负全部责任吗？”他妹妹问道。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈeni] [ɪə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] .
speaking in a tone too low to reach any ear but his .
请讲 在 一个 语气 也 低的 到 抵达 任何 耳朵 但 他的 .

他说话的声音低沉得除了他自己谁也听不见。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ˈləʊrə] [telz] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [mɪs] [deɪ] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈkruːəli] [ˌʌnˈdʒʌst]
" I am certain , from what Lora tells me , that Miss Day is often cruelly unjust
" 我 是 肯定 , 从 什么 洛拉 讲述 我 , 那 错过 天 是 经常 残酷地 不公正
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
to her ;
到 她 ;

“从洛拉的描述中，我可以肯定地说，戴小姐经常对她非常不公正；

[mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] .
more so than to any other of her pupils .
更多的 所以 比 到 任何 其他 的 她 学生 .

对她的其他任何学生来说，这种感觉都更加强烈。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
" He looked at her with a good deal of surprise .
" 他 看起来 在 她 和 一个 好的 交易 的 惊喜 .

他一脸惊讶地看着她。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [mɪˈsteɪkən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Are you not mistaken ? " he asked .
" 是 你 不是 错误 ? " 他 问 .

“你没弄错吧？”他问道。

" [nəʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æt; ət] [taɪmz] [ˈriːəli] [əˈbjuːs][hɜː(r); hə(r)] . "
" No ! it is a positive fact that she does at times really abuse her . "
" 不 ! 它 是 一个 积极的 事实 那 她 做 在 时代 真的 虐待 她 . "

“不！她有时确实会虐待她，这反而是个积极的事实。”

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] " [hiː; hi] [sed] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
I shall certainly not allow that " he said , coloring with anger .
我 将 当然 不是 允许 那 " 他 说 , 染色 和 愤怒 .
“我绝不会允许这种情况发生！”他怒气冲冲地说。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['ædəleɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" But in this instance , Adelaide , " he added thoughtfully , " I think you must
" 但 在 这 实例 , 阿德莱德 , " 他 额外 深思熟虑 , " 我 思考 你 必须
[biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
be mistaken ,
是 错误 ,
“但是，阿德莱德，”他若有所思地补充道，“我认为你一定是弄错了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['elsi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
for Elsie acknowledged that she had been impertinent .
为了 艾尔西 已确认 那 她 有 到过 无礼 .
艾尔西承认自己刚才太无礼了。

[ai][dɪd] [nɒt] [kən'dem] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hɜːd] , [stɜːn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] . "
I did not condemn her unheard , stern and severe as you think me . "
我 做过 不是 谴责 她 闻所未闻 , 船尾 和 严重 作为 你 思考 我 . "
我并没有像你认为的那样，对她进行不经审讯的严厉谴责。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['hɒrəs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [greɪt]
" If she was , Horace , believe me it must have been only after great
" 如果 她 曾是 , 贺拉斯 , 相信 我 它 必须 有 到过 仅有的 后 伟大的
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,
“如果她真是那样，霍勒斯，相信我，那一定是受到了极大的挑衅之后才那样做的。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pruːf] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ;
and her acknowledgment of it is no proof at all , to my mind ;
和 她 致谢 的 它 是 不 证明 在 全部 , 到 我的 头脑 ;
在我看来，她承认这一点根本不能证明什么；

[fɔː(r); fə(r)] ['elsi] [ɪz][səʊ]['hʌmb(ə)l] ,
for Elsie is so humble ,
为了 艾尔西 是 所以 谦逊的 ,
因为艾尔西为人非常谦逊，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪf] [mɪs] [deɪ] [ə'kjuːzd]
she would think she must have been guilty of impertinence if Miss Day accused
她 会 思考 她 必须 有 到过 有罪的 的 无礼 如果 错过 天 被告
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
her of it . "
她 的 它 . "
她会认为，如果戴小姐指责她无礼，那她一定是犯了无礼之罪。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , ['ædəleɪd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [sens] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Surely not , Adelaide ; she is by no means wanting in sense , " he replied ,
" 一定 不是 , 阿德莱德 ; 她 是 经过 不 方法 想要 在 感觉 , " 他 回复 ,
“当然不是，阿德莱德；她一点也不缺乏常识，”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ə'nɔɪəns] .
in a tone of incredulity , not unmixed with annoyance .
在 一个 语气 的 怀疑 , 不是 未混合的 和 烦恼 .
语气中带着难以置信，也夹杂着一丝恼怒。

[ðen] [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Then he sat thinking a moment ,
然后 他 卫星 思维 一个 片刻 ,
然后他坐下来思考了一会儿。

[hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

half inclined to go to his child and inquire more particularly into the circumstances ,

一半 倾斜 到 去 到 他的 孩子 和 查询 更多的 特别 进入 这 情况 ,

他很想去看看孩子，详细了解一下情况。

[bʌt; bət] [suːn] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [nəʊ] ;

but soon relinquished the idea , saying to himself , " No ;

但 很快 放弃 这 主意 , 说 到 他自己 , " 不 ;

但很快便放弃了这个想法，对自己说：“不；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

if she does not choose to be frank with me ,

如果 她 做 不是 选择 到 是 坦率 和 我 ,

如果她不愿对我坦诚相待，

[ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ;

and say what she can in her own defence , she deserves to suffer ;

和 说 什么 她 能 在 她 自己的 防御 , 她 值得 到 遭受 ;

她尽一切可能为自己辩护，但她罪有应得；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['stʌbənnəs] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ðæt] [bred] .

and besides , she showed such stubbornness about eating that bread .

和 除了 , 她 显示 这样的 固执 关于 吃 那 面包 .

而且，她对吃那块面包表现出了极大的固执。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

" He was very proud ,

" 他 曾是 非常 自豪的 ,

他非常自豪，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ˌʌn'dʒʌstli] — [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

and did not like to acknowledge even to himself that he had punished his child unjustly — much less to her ;

和 做过 不是 喜欢 到 承认 甚至 到 他自己 那 他 有 受到惩罚 他的 孩子 不公正的 — 很多 较少的 到 她 ;

他甚至不愿承认自己不公正地惩罚了自己的孩子，更不愿承认自己不公正地惩罚了她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] [tiː] - [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

and it was not until near tea - time that he returned to his room ,

和 它 曾是 不是 直到 靠近 茶 - 时间 那 他 返回 到 他的 房间 ,

直到临近下午茶时间，他才回到自己的房间。

['entərɪŋ] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] ['elsi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .

entering so softly that Elsie did not hear him .

进入 所以 轻轻 那 艾尔西 做过 不是 听到 他 .

他轻手轻脚地走进来，艾尔西没有听到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

She was sitting just where he had left her , bending over her Bible ,

她 曾是 坐着 只是 在哪里 他 有 左边 她 , 弯曲 超过 她 圣经 ,

她仍然坐在他离开时的位置上，低头读着圣经。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [diːp] [hjuː'mɪləti][ɒn][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

an expression of sadness and deep humility on the sweet little face ,

一个 表达 的 悲伤 和 深的 谦逊 在 这 甜的 小的 脸 ,

小脸上带着悲伤和深深的谦卑表情。

[səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
so young and fair and innocent .
所以 年轻的 和 公平的 和 清白的 .

如此年轻、美丽、纯真。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She did not seem aware of his presence until he was close beside her ,
她 做过 不是 似乎 意识到的 的 他的 在场 直到 他 曾是 关闭 旁 她 ,

直到他走到她身边，她似乎才意识到他的存在。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
when , looking up with a start , she said in a voice full of tears ,
什么时候 , 寻找 向上 和 一个 开始 , 她 说 在 一个 嗓音 满的 的 眼泪 ,

她猛地抬起头，哽咽着说：

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['nɔːtinəs] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː]
" Dear papa , I am very sorry for all my naughtiness ; will you please forgive me
" 亲爱的 爸爸 , 我 是 非常 对不起 为了 全部 我的 顽皮 ; 将要 你 请 原谅 我
? "
? "
? "

“亲爱的爸爸，我为我的淘气行为感到非常抱歉，请您原谅我好吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['sɒri] ; " [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,
" Yes , " he said , " certainly I will , if you are really sorry ; " and stooping ,
" 是的 , " 他 说 , " 当然 我 将要 , 如果 你 是 真的 对不起 ; " 和 弯腰 ,

“是的，”他说，“如果你真的感到抱歉，我当然会；”说着，他弯下腰。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [let] ['kləʊi]
he kissed her coldly , saying , " Now go to your room , and let Chloe
他 亲吻 她 冷冷地 , 说 , " 现在 去 到 你的 房间 , 和 让 克洛伊
[dres] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
dress you for tea .
裙子 你 为了 茶 .

他冷冷地吻了她一下，说道：“现在回你的房间去，让克洛伊帮你穿好下午茶的衣服。”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" She rose at once , gathered up her books , and went out .
" 她 玫瑰 在 一次 , 聚集 向上 她 图书 , 和 去 出去 .

她立刻起身，收拾好书，走了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ;
The little heart was very sad ;
这 小的 心 曾是 非常 伤心 ;

这颗小小的心脏很伤心；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [lʌv]
for her father's manner was so cold she feared he would never love
为了 她 父亲的 方式 曾是 所以 寒冷的 她 害怕 他 会 绝不 爱
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

因为她父亲的态度如此冷漠，她害怕他再也不会爱她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði][bæd] [mɑːk] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
And she was particularly distressed by the bad mark given her for
和 她 曾是 特别 苦恼 经过 这 坏的 标记 给定 她 为了
[ˌresɪ'teɪʃn] [ðæt] [deɪ] ,
recitation that day ,
背诵 那 天 ,

她尤其为那天朗诵考试得的低分而感到沮丧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['drɔːɪŋ]	['veri]	[nɪə(r)]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'pɔːt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['hændɪd]	[ɪn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'pɑː]	;
because	**she**	**knew**	**the**	**time**	**was**	**now**	**drawing**	**very**	**near**	**when**	**her**	**report**	**must**	**be**	**handed**	**in**	**to**	**her**	**papa**	**;**
因为	她	知道	这	时间	曾是	现在	绘画	非常	靠近	什么时候	她	报告	必须	是	递交	在	到	她	爸爸	;

因为她知道，向爸爸提交报告的时间已经非常临近了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðə'tuː]	[lʊkt]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[rɪ'siːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wel]	-	['merɪtɪd]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	,
and	**the**	**delight**	**with**	**which**	**she**	**had**	**hitherto**	**looked**	**forward**	**to**	**receiving**	**his**	**well**	**-**	**merited**	**approbation**	**,**
和	这	喜	和	哪个	她	有	迄今为止	看起来	向前	到	接收	他的	出色地	-	值得	赞许	,

她此前一直满怀喜悦地期待着得到他应得的赞许，

[wɒz; wəz]	[naʊ]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[fɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[dred]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'pleʒə(r)]	;
was	**now**	**changed**	**to**	**fear**	**,**	**and**	**dread**	**of**	**his**	**displeasure**	**;**
曾是	现在	已更改	到	害怕	,	和	恐惧	的	他的	不满	;

现在，他的恐惧变成了害怕，害怕他的不悦；

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[dɪ'zɜːvd]	[ðə; ði]	[bæd]	[mɑːk]	,
yet	**she**	**knew**	**she**	**had**	**not**	**deserved**	**the**	**bad**	**mark**	**,**
然而	她	知道	她	有	不是	应得的	这	坏的	标记	,

但她知道自己不应该得这么差的分数。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	;
and	**again**	**and**	**again**	**she**	**determined**	**that**	**she**	**would**	**tell**	**her**	**father**	**all**	**about**	**it**	**;**
和	再次	和	再次	她	决定	那	她	会	告诉	她	父亲	全部	关于	它	;

她一次又一次地下定决心，要把这件事的一切都告诉她的父亲；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪ'kʌm]	[səʊ]	[kəʊld]	[ænd; ənd]	[stɜːn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['sʌmən]	[ʌp]	['kʌrɪdʒ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	,
but	**his**	**manner**	**had**	**now**	**become**	**so**	**cold**	**and**	**stern**	**that**	**she**	**could**	**not**	**summon**	**up**	**courage**	**to**	**do**	**so**	**,**
但	他的	方式	有	现在	变得	所以	寒冷的	和	船尾	那	她	可以	不是	召唤	向上	勇气	到	做	所以	,

但他的态度变得如此冷漠严厉，她再也鼓不起勇气这样做了。

[bʌt; bət]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	,	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	.
but	**put**	**it**	**off**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**	**until**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	放	它	离开	从	天	到	天	,	直到	它	曾是	也	晚的	.

但却一拖再拖，直到为时已晚。

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]	.
CHAPTER	**EIGHTH**	**.**
章	第八	.

第八章

"	[hiː; hi]	[ðæt]	[pə'sjuːz]	[æn; ən]	[ækt]	[ðæt]	[ɪz]	[ə'tendɪd]
"	**He**	**that**	**pursues**	**an**	**act**	**that**	**is**	**attended**
"	他	那	追寻	一个	行为	那	是	参加

“他所追求的行为，是有人在场的

[wɪð]	['daʊtf(ə)l]	['ɪʃuːz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[miːnz]	,	[hæd; həd]	[niːd]
With	**doubtful**	**issues**	**,**	**for**	**the**	**means**	**,**	**had**	**need**
和	疑	问题	,	为了	这	方法	,	有	需要

由于存在疑问，为了达到目的，需要采取一些措施。

[ɒv; əv] ['pɒləsi] [ænd; ənd] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːd] .
Of policy and force to make it speed .
的 政策 和 力量 到 制作 它 速度 .

运用政策和武力加快速度。

" — [tiː] . - [ʌn'fɔːtʃənət] ['mʌðə(r)] .
" — T . NABB's Unfortunate Mother .
" — T . - 不幸 母亲 .

“——T. NABB 不幸的母亲。”

" [dʒɔɪ] ['nevə(r)] [fiːst] [səʊ] [haɪ] ,
" Joy never feasts so high ,
" 喜悦 绝不 盛宴 所以 高的 ,

“喜乐从未如此盛大，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] [ɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
As when the first course is of misery .
作为 什么时候 这 第一的 课程 是 的 苦难 .

就像第一道菜是苦难一样。

" — - - .
" — SUCKLING's Aglaura .
" — - - .

“——SUCKLING 的 Aglaura。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)]
It was Friday , and the next morning was the when the reports were
它 曾是 星期五 , 和 这 下一个 早晨 曾是 这 什么时候 这 报告 是
[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
to be presented .
到 是 呈现 .

那天是星期五，第二天早上就要提交报告。

[skuːl] [hæd; həd] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['elsi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;
School had closed , and all but Elsie had already left the room ;
学校 有 关闭 , 和 全部 但 艾尔西 有 已经 左边 这 房间 ;

学校已经放学了，除了艾尔西以外，其他人都已经离开了房间；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,
but she was carefully arranging the books , writing and drawing materials ,
但 她 曾是 小心 安排 这 图书 , 写作 和 绘画 材料 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
etc . , in her desk ,
ETC . , 在 她 桌子 ,

但她正在仔细地整理书桌里的书籍、书写工具、绘画用品等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪts] .
for she was very neat and orderly in her habits .
为了 她 曾是 非常 整洁的 和 秩序 在 她 习惯 .

因为她生活习惯非常整洁有序。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] - [bʊk] ,
When she had quite finished her work she took up her report - book ,
什么时候 她 有 相当 完成的 她 工作 她 采取 向上 她 报告 - 书 ,
[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and glanced over it .
和 瞥了一眼 超过 它 .

当她完全完成工作后，她拿起报告本，快速浏览了一遍。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn][bæd] [mɑːk] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

As her eye rested for an instant upon the one bad mark , she sighed a little ,

作为 她 眼睛 休息 为了 一个 立即的 之上 这 一 坏的 标记 ， 她 叹了口气 一个 小的 ，

她的目光在那处瑕疵上停留了片刻，不禁轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ;

and murmured to herself , " I am so sorry ;

和 低声说道 到 她自己 ， " 我 是 所以 对不起 ；

她喃喃自语道：“我太抱歉了；

[ai] [wɪʃ] [pə'pɑː] [njuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ai] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I wish papa knew how little I really deserved it .

我 希望 爸爸 知道 如何 小的 我 真的 应得的 它 .

我真希望爸爸知道我有多么不配得到这一切。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

I don't know why I never can get the courage to tell him .

我 不 知道 为什么 我 绝不 能 得到 这 勇气 到 告诉 他 .

我不知道为什么我总是鼓不起勇气告诉他。

" [ðen] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒə(r)] ,

" Then , laying it aside , she opened her copy - book and turned over the leaves with unalloyed pleasure ,

" 然后 ， 躺下 它 旁边 ， 她 打开 她 复制 - 书 和 转向 超过 这 树叶 和 纯正的 乐趣 ，

“然后，她把那东西放到一边，打开练习本，兴高采烈地翻阅着书页。”

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'feɪst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [blɒt] ,

for not one of its pages was defaced by a single blot ,

为了 不是 一 的 它是 页面 曾是 污损 经过 一个 单身的 印迹 ，

因为没有一页纸被污渍弄脏。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['keəflnəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] .

and from beginning to end it gave evidence of painstaking carefulness and decided improvement .

和 从 开始 到 结尾 它 给予 证据 的 费尽心力 谨慎 和 决定 改进 .

从始至终都体现了精益求精的细致和显著的进步。

" [ɑː] ! ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɪl] [pliːz] [dɪə(r)][pə'pɑː] !

" Ah ! surely this will please dear papa !

" 啊 ！ 一定 这 将要 请 亲爱的 爸爸 ！

“啊！这一定会让亲爱的爸爸高兴的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɑːf] [ə'laʊd] .

" she exclaimed , half aloud .

" 她 惊呼 ， 一半 大声 .

她半大声地惊呼道。

" [haʊ] [ɡʊd] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !

" How good Aunt Adelaide was to sit here with me !

" 如何 好的 阿姨 阿德莱德 曾是 到 坐 这里 和 我 ！

“阿德莱德阿姨真好，能陪我坐在这里！”

" [ðen] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [desk] ,

" Then , putting it carefully in its place , she closed and locked the desk ,

" 然后 ， 推杆 它 小心 在 它是 地方 ， 她 关闭 和 已锁定 这 桌子 ，

然后，她小心翼翼地将桌子放回原位，关上并锁上了桌子。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

and carrying the key to her room , laid it on the mantel ,

和 携带 这 钥匙 到 她 房间 , 铺设 它 在 这 壁炉架 ,

她拿着房间钥匙，把它放在壁炉架上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

where she was in the habit of keeping it .

在哪里 她 曾是 在 这 习惯 的 保持 它 .

她习惯把它放在那里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] ['ɑːθə(r)] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk] [baɪ]

Now it so happened that afternoon that Arthur , who had made himself sick by

现在 它 所以 发生 那 下午 那 亚瑟 , WHO 有 制成 他自己 生病的 经过

['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [swiːt'miːts] ,

over - indulgence in sweetmeats ,

超过 - 放纵 在 甜食 ,

那天下午，亚瑟因为吃太多甜食而生病了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [biːn] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and had in consequence been lounging about the house doing nothing for

和 有 在 结果 到过 休闲 关于 这 房子 正在做 没有什么 为了

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

the last day or two ,

这 最后的 天 或者 二 ,

因此，过去一两天他一直无所事事地待在家里。

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , ['wɔːkɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ,

remained at home while all the rest of the family were out , walking , riding ,

剩余 在 家 尽管 全部 这 休息 的 这 家庭 是 出去 , 步行 , 骑术 ,

[ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] .

or visiting .

或者 访问 .

当其他家人都外出散步、骑车或拜访亲友时，他则留在家中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn]

He was not usually very fond of reading , but while lying on the lounge in

他 曾是 不是 通常 非常 喜爱 的 阅读 , 但 尽管 说谎 在 这 休息室 在

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

the nursery ,

这 苗圃 ,

他平时不太喜欢读书，但当他躺在育婴室的沙发上时，

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ,

very much in want of some amusement ,

非常 很多 在 想 的 一些 娱乐 ,

非常需要一些娱乐活动，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi]

it suddenly occurred to him that he would like to look at a book he

它 突然 发生 到 他 那 他 会 喜欢 到 看 在 一个 书 他

[hæd; həd] [siːn] ['elsi] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

had seen Elsie reading that morning .

有 已见 艾尔西 阅读 那 早晨 .

他突然想到，他想看看那天早上看到艾尔西在读的那本书。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

To be sure the book belonged to her ,

到 是 当然 这 书 属于 到 她 ,

为了确定这本书是她的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
and she was not there to be consulted as to her willingness to
和 她 曾是 不是 那里 到 是 咨询 作为 到 她 意愿 到
[lend] [ˌaɪ 'tiː] ;
lend it ;
借 它 ;

她不在场，所以无法征求她是否愿意借出这笔钱的意见；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but that made no difference to Arthur , who had very little respect for the
但 那 制成 不 不同之处 到 亚瑟 , WHO 有 非常 小的 尊重 为了 这
[raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
rights of property ,
权利 的 财产 ,

但这对于亚瑟来说毫无影响，他对财产权几乎没有任何尊重。

[ɪk'septɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
excepting where his own were concerned .
除外 在哪里 他的 自己的 是 担心的 .

除了他自己的事情之外。

['elsi] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kləʊi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [səʊ] ,
Elsie , he knew , was out , and Chloe in the kitchen ; so ,
艾尔西 , 他 知道 , 曾是 出去 , 和 克洛伊 在 这 厨房 ; 所以 ,

他知道艾尔西出去了，克洛伊在厨房；所以，

['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
feeling certain there would be no one to interfere with him ,
感觉 肯定 那里 会 是 不 一 到 干扰 和 他 ,

他确信不会有人干涉他，

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] .
he went directly to the little girl's room to look for the book .
他 去 直接地 到 这 小的 女孩们 房间 到 看 为了 这 书 .

他直接去了小女孩的房间找那本书。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [desk] - [kiː] [leɪ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He soon found it lying on the mantel ; but the desk - key lay right beside it ,
他 很快 成立 它 说谎 在 这 壁炉架 ; 但 这 桌子 - 钥匙 躺 正确的 旁 它 ,

他很快发现它就放在壁炉架上；但书桌钥匙就在它旁边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːf] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
and as he caught sight of that he gave a half scream of delight ,
和 作为 他 捕捉 视线 的 那 他 给予 一个 一半 尖叫 的 喜 ,

当他看到那一幕时，他高兴地发出了一声半喊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gest] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɒt] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,
for he guessed at once to what lock it belonged ,
为了 他 猜对了 在 一次 到 什么 锁 它 属于 ,

因为他立刻就猜到这把锁属于哪把。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [plɔtid] ['evə(r)]
and felt that he now could accomplish the revenge he had plotted ever
和 毛毡 那 他 现在 可以 完成 这 复仇 他 有 绘制 曾经
[sɪns] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .
since the affair of the watch .
自从 这 事务 的 这 手表 .

他觉得，自从手表事件以来，他一直计划着复仇，现在终于可以实现了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,
He put out his hand to take it , but drew it back again ,
他 放 出去 他的 手 到 拿 它 , 但 画 它 后退 再次 ,

他伸出手想拿，但又缩了回来。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bælənsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
and stood for a moment balancing in his mind the chances of detection .
和 站立 为了 一个 片刻 平衡 在 他的 头脑 这 机会 的 检测 .

他站在那里，思索着被发现的可能性，犹豫了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'feɪs] ['ɛlsiz] ['kɒpi] - [bʊk] ,
He could deface Elsie's copy - book ,
他 可以 污损 艾尔西的 复制 - 书 ,

他可能会在艾尔西的作业本上乱涂乱画。

[bʌt; bət] ['ædəleɪd] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['keəflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv]
but Adelaide could testify to the little girl's carefulness and the neatness of
但 阿德莱德 可以 作证 到 这 小的 女孩们 谨慎 和 这 整洁 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
her work up to that very day ,
她 工作 向上 到 那 非常 天 ,

但阿德莱德可以证明，直到那天，这个小女孩都非常细心，工作也一丝不苟。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['aʊə(r)] .
for she had been in the school - room that morning during the writing hour .
为了 她 有 到过 在 这 学校 - 房间 那 早晨 期间 这 写作 小时 .

因为那天上午的写作课上，她一直在教室里。

[bʌt; bət] [ðen] ['ædəleɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [həʊm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
But then Adelaide had just left home to pay a visit to a friend living at
但 然后 阿德莱德 有 只是 左边 家 到 支付 一个 访问 到 一个 朋友 活的 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,

但当时阿德莱德刚离开家去拜访一位住在较远地方的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]
and would not return for several weeks , so there was little danger from
和 会 不是 返回 为了 一些 周 , 所以 那里 曾是 小的 危险 从
[ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
that quarter .
那 四分之一 .

而且几个星期内都不会回来，所以那边的危险很小。

[mɪs] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [njuː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɛlsiz] [bʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ,
Miss Day , to be sure , knew the appearance of Elsie's book quite as well ,
错过 天 , 到 是 当然 , 知道 这 外貌 的 艾尔西的 书 相当 作为 出色地 ,

戴小姐当然很清楚艾尔西那本书的样子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
but there was still less danger of her interference ,
但 那里 曾是 仍然 较少的 危险 的 她 干涉 ,

但她干预的可能性仍然较小。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [nəʊ][wʌn] [els] [njuː] .
and he was pretty certain no one else knew .
和 他 曾是 漂亮的 肯定 不 一 别的 知道 .

他非常肯定其他人都不知道这件事。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] ,
So he decided to run the risk , and laying down the book he took the key ,
所以 他 决定 到 跑步 这 风险 , 和 躺下 向下 这 书 他 采取 这 钥匙 ,

于是他决定冒险一试，放下书，拿走了钥匙。

[went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
went to the door ,
去 到 这 门 ,

走到门口，

[lʊkt] ['keəfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni]
looked carefully up and down the hall to make sure of not being seen by any
看起来 小心 向上 和 向下 这 大厅 到 制作 当然 的 不是 存在 已见 经过 任何
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
of the servants ,
的 这 仆人 ，

他仔细地上下环顾了走廊，确保没有被任何仆人看到。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ˌʌn'lɒkt]
and having satisfied himself on that point , hurried to the school - room , unlocked
和 拥有 使满意 他自己 在 那 观点 ， 慌忙 到 这 学校 - 房间 ， 已解锁
['ɛlsiz] [desk] ,
Elsie's desk ,
艾尔西的 桌子 ，

确认了这一点后，他匆匆赶到教室，打开了艾尔西的课桌锁。

[tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] ,
took out her copy - book , and dipping a pen in the ink ,
采取 出去 她 复制 - 书 ， 和 浸渍 一个 笔 在 这 墨水 ，

她拿出练习本，蘸了蘸墨水，

[prə'siːdid] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [blɒt] ['nɪəli] ['evri] [peɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɒn] [sʌm; səm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
proceeded deliberately to blot nearly every page in it ; on some he made a
继续 故意地 到 印迹 几乎 每一个 页 在 它 ； 在 一些 他 制成 一个
[lɑːdʒ] [blɒt] ,
large blot ,
大的 印迹 ，

他故意将几乎每一页都涂黑；在一些页面上，他涂黑的面积很大。

[ɒn] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɒn] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ;
on others a small one , and on some two or three ;
在 其他的 一个 小的 一 ， 和 在 一些 二 或者 三 ；

有些身上只有一小块，有些身上有两三块；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['skrɪbld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] ,
and also scribbled between the lines and on the margin ,
和 还 潦草的 之间 这 线条 和 在 这 利润 ，

还在行间和页边空白处潦草地写了些什么。

[səʊ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛlsiz] [wɜːk] .
so as completely to deface poor Elsie's work .
所以 作为 完全地 到 污损 贫穷的 艾尔西的 工作 .

彻底毁掉可怜的艾尔西的心血。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] ['ɑːθə(r)] ['dʒʌstɪs] ,
But to do Arthur justice ,
但 到 做 亚瑟 正义 ，

但要公正地评价亚瑟，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['elsi] ,
though he knew his brother would be pretty sure to be very angry with Elsie ,
尽管 他 知道 他的 兄弟 会 是 漂亮的 当然 到 是 非常 生气的 和 艾尔西 ，

虽然他知道他哥哥肯定会非常生艾尔西的气，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['pʌnɪʃmənt] .
he did not know of the threatened punishment .
他 做过 不是 知道 的 这 威胁 惩罚 .

他并不知道会受到惩罚。

[hiː; hi] [stɒpt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ,
He stopped once or twice as he thought he heard a footstep ,
他 停止 一次 或者 两次 作为 他 想法 他 听到 一个 脚步 ，

他停顿了一两次，因为他似乎听到了脚步声。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] ,
and shut down the lid until it had passed ,
和 关闭 向下 这 盖 直到 它 有 通过了 ，

然后盖上盖子，直到水流过去。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɜːk] .
when he raised it again and went on with his wicked work .
什么时候 他 提高 它 再次 和 去 在 和 他的 邪恶 工作 .

当他再次举起它并继续作恶时。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
It did not take long , however ,
它 做过 不是 拿 长的 ， 然而 ，

然而，这并没有花费太长时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and he soon replaced the copy - book in the precise spot in which he had
和 他 很快 替换 这 复制 - 书 在 这 精确的 点 在 哪个 他 有
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
found it ,
成立 它 ，

他很快便将习题本放回了原来发现它的地方。

[waɪpt] [ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ˌriː'lɑːkt] [ðə; ði] [desk] ,
wiped the pen , and put it carefully back in its place , relocked the desk ,
擦拭 这 笔 ， 和 放 它 小心 后退 在 它是 地方 ， 重新锁定 这 桌子 ，

擦干净笔，小心地放回笔筒，重新锁好桌子。

['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [ruːm] , [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
hurried back to Elsie's room , put the key just where he had found it ,
慌忙 后退 到 艾尔西的 房间 ， 放 这 钥匙 只是 在哪里 他 有 成立 它 ，

他匆匆回到艾尔西的房间，把钥匙放回了找到它的地方。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [met] ['eni] [wʌn] .
and taking the book , returned to the nursery without having met any one .
和 采取 这 书 ， 返回 到 这 苗圃 没有 拥有 遇见 任何 一 .

他拿着那本书，独自一人回到了育婴室。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
He threw himself down on a couch and tried to read , but in vain ;
他 扔 他自己 向下 在 一个 长椅 和 尝试 到 读 ， 但 在 徒劳 ；

他一屁股坐在沙发上，试图看书，但却徒劳无功；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] — [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
he could not fix his attention upon the page — could think of nothing but
他 可以 不是 使固定 他的 注意力 之上 这 页 — 可以 思考 的 没有什么 但
[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
the mischief he had done ,
这 恶作剧 他 有 完毕 ，

他无法集中注意力看书——满脑子想的都是自己做的恶作剧。

[ænd; ənd][ɪts]['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi][mɔː(r)]
and its probable consequences ; and now , when it was too late , he more
和 它是 可能 结果 ； 和 现在 ，什么时候 它 曾是 也 晚的 ， 他 更多的
[ðæn; ðən][hɑːf] [ri'pent] ;
than half repented ;
比 一半 悔改 ；

以及可能造成的后果；而现在，为时已晚，他已深感后悔；

[jet] [æz; əz][tuː; tə] [kən'fesɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] ['elsi] [frɒm; frəm] [ʌn'merɪtɪd] [bleɪm] ,
yet as to confessing and thus saving Elsie from unmerited blame ,
然而 作为 到 坦白 和 因此 保存 艾尔西 从 不应得的 责备 ，

然而，至于坦白认罪从而使艾尔西免于不应有的责备，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [θɔːt] .
he did not for a single moment entertain the thought .
他 做过 不是 为了 一个 单身的 片刻 招待 这 想法 .

他丝毫没有想过这个问题。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt]
But at length it suddenly occurred to him that if it became known that
但 在 长度 它 突然 发生 到 他 那 如果 它 成为 已知 那
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪntuː] ['ɛlsiz] [ruːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sə'spektɪd] ;
he had been into Elsie's room to get the book he might be suspected ;
他 有 到过 进入 艾尔西的 房间 到 得到 这 书 他 可能 是 怀疑 ;

但最终他突然想到，如果他进艾尔西的房间拿书的事被人知道，他可能会受到怀疑；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he started up with the intention of replacing it .
和 他 开始 向上 和 这 意图 的 替换 它 .

他创业的初衷就是为了取代它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːnd] ,
But he found that it was too late ; she had already returned ,
但 他 成立 那 它 曾是 也 晚的 ; 她 有 已经 返回 ,

但他发现为时已晚，她已经回来了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ; [səʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,
for he heard her voice in the hall ; so he lay down again ,
为了 他 听到 她 嗓音 在 这 大厅 ; 所以 他 躺 向下 再次 ,

因为他听见她在走廊里的声音，于是他又躺了下来。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and kept the book until she came in search of it .
和 保留 这 书 直到 她 来了 在 搜索 的 它 .

她一直保存着这本书，直到后来来寻找它。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['gɪlti] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː]
He looked very guilty as the little girl came in , but not seeming to notice it
他 看起来 非常 有罪的 作为 这 小的 女孩 来了 在 , 但 不是 似乎 到 注意 它
,
,
,

小女孩进来时，他看起来很内疚，但他似乎并没有意识到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʊk] .
she merely said , " I am looking for my book .
她 仅仅 说 , " 我 是 寻找 为了 我的 书 .

她只是说：“我在找我的书。”

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] .
I thought perhaps some one might have brought it in here .
我 想法 也许 一些 一 可能 有 带来 它 在 这里 .

我以为可能是有人把它带进来的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːθə(r)] !
you have it , Arthur !
你 有 它 , 亚瑟 !

亚瑟，你明白了！

[wel] , [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [ai][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . "
well , keep it , if you wish ; I can read it just as well another time . "
出色地 , 保持 它 , 如果 你 希望 ; 我 能 读 它 只是 作为 出色地 其他 时间 . "

“好吧，如果你喜欢的话，就留着吧；我以后再读也一样。”

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] ['rʌfli] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; " [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" Here , take it , " said he roughly , pushing it toward her ; " I don't want it ;
" 这里 , 拿 它 , " 说 他 大致 , 推动 它 朝向 她 ; " 我 不 想 它 ;

“给你，”他粗声粗气地说着，把东西推向她；“我不要它；

- ['tɪzənt][ə; eɪ][bɪt] ['prɪti] . "
' tisn't a bit pretty . "
- 不是 一个 少量 漂亮的 . "

“一点也不漂亮。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" I think it is very interesting , and you are quite welcome to read it if you wish ,
" 我 思考 它 是 非常 有趣的 , 和 你 是 相当 欢迎 到 读 它 如果 你 希望 ,

我觉得这篇文章很有意思，如果你有兴趣，非常欢迎你阅读。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['maɪldli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" she answered mildly ; " but if you don't care to , I will take it . "
" 她 回答 轻微地 ; " 但 如果 你 不 关心 到 , 我 将要 拿 它 . "

她温和地回答说：“但如果你不介意的话，我就自己拿了。”

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,
" Young ladies and gentlemen , " said the governess ,
" 年轻的 女士们 和 先生们 , " 说 这 家庭教师 ,

“各位年轻的女士们，先生们，”女家庭教师说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)]['eksəsaɪzɪz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
as they were about closing their exercises the next morning ,
作为 他们 是 关于 结束 他们的 练习 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，当他们即将结束训练时，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['regjələ(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [aʊt] .
" this is the regular day for the reports , and they are all made out .
" 这 是 这 常规的 天 为了 这 报告 , 和 他们 是 全部 制成 出去 .

“今天是例行报告日，所有报告都已完成。”

[mɪs] ['elsi] , [hɪə(r)][ɪz] [jɔːz] ; [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['kæri] [bəʊθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] .
Miss Elsie , here is yours ; bring your copy - book , and carry both to your papa .
错过 艾尔西 , 这里 是 你的 ; 带来 你的 复制 - 书 , 和 携带 两个都 到 你的 爸爸 .

艾尔西小姐，这是你的；把你的练习本拿过来，然后把它们一起带给你爸爸。

" ['elsi] [əu'bei] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tremblɪŋ] , [jet] ['həʊpɪŋ] ,
" Elsie obeyed , not without some trembling , yet hoping ,
" 艾尔西 服从 , 不是 没有 一些 发抖 , 然而 希望 ,

艾尔西虽然有些颤抖，但还是服从了命令，心中仍怀着希望。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][bæd] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊk] [ʃəʊd]
as there was but one bad mark in the report and the copy - book showed
作为 那里 曾是 但 一 坏的 标记 在 这 报告 和 这 复制 - 书 显示
[sʌtʃ] ['evɪdənt] [mɑːrks][ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,
such evident marks of care and painstaking ,
这样的 明显 标记 的 关心 和 费尽心力 ,

因为报告中只有一处不及格，而且作业本也明显体现出认真细致的态度，

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['sɪəriəsli] [dɪs'pliːzd] .
her papa would not be very seriously displeased .
她 爸爸 会 不是 是 非常 严重地 不高兴 .

她爸爸不会非常生气。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
It being the last day of the term ,
它 存在 这 最后的 天 的 这 学期 ,

今天是学期最后一天，

[ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] ['veərid] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] ,
the exercises of the morning had varied somewhat from the usual routine ,
这 练习 的 这 早晨 有 多种多样 有些 从 这 通常 常规 ,

早晨的训练内容与往常略有不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] ;
and the writing hour had been entirely omitted ;
和 这 写作 小时 有 到过 完全 省略 ;

写作时间完全被省略了；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] ,
thus it happened that Elsie had not opened her copy - book ,
因此 它 发生 那 艾尔西 有 不是 打开 她 复制 - 书 ,

就这样，艾尔西碰巧没有打开她的练习本。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɪts] ['sædli] ['ɔːltəd] [ə'pɪərəns] .
and was in consequence still in ignorance of its sadly altered appearance .
和 曾是 在 结果 仍然 在 无知 的 它是令人遗憾的是 已修改 外貌 .

因此，他对它令人惋惜地改变的外观仍然一无所知。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
She found her father in his room .
她 成立 她 父亲 在 他的 房间 .

她在父亲的房间里找到了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fɜːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sed]
He took the report first from her hand , and glancing over it , said
他 采取 这 报告 第一的 从 她 手 , 和 瞥了一眼 超过 它 , 说
[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ,
with a slight frown ,
和 一个 轻微 皱眉 ,

他先从她手中接过报告，扫了一眼，微微皱眉说道：

" [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['veri] [bæd] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]
" I see you have one very bad mark for recitation ; but as there is only one
" 我 看 你 有 一 非常 坏的 标记 为了 背诵 ; 但 作为 那里 是 仅有的 一
,
,
,

“我看到你有一项背诵成绩很差；但是因为只有一项，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] , [ai] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
and the others are remarkably good , I will excuse it .
和 这 其他的 是 非常 好的 , 我 将要 原谅 它 .

其他几位都非常优秀，我可以原谅他们。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpi] - [bʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then taking the copy - book and opening it ,
" 然后 采取 这 复制 - 书 和 开幕 它 ,

然后拿起习题本，打开它，

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ɒv; əv] [ɡreɪt]
much to Elsie's surprise and alarm he gave her a glance of great
很多 到 艾尔西的 惊喜 和 警报 他 给予 她 一个 瞥一眼 的 伟大的
[dɪs'pleʒə(r)] ,
displeasure ,
不满 ,

令艾尔西惊讶和惊恐的是，他露出了非常不悦的表情。

[tɜːnd] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] , [ðen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrnɪst] [təʊnz] ,
turned rapidly over the leaves , then laying it down , said in his sternest tones ,
转向 快速 超过 这 树叶 , 然后 躺下 它 向下 , 说 在 他的 最严厉的 音调 ,

他迅速翻了翻书页，然后把书页放下，用极其严厉的语气说道：

" [ai] [siː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] , ['elsi] . "
" I see I shall have to keep my promise , Elsie . "
" 我 看 我 将 有 到 保持 我的 承诺 , 艾尔西 . "

“看来我必须信守承诺了，艾尔西。”

" [wɒt] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] .
" What , papa ? " she asked , turning pale with terror .
" 什么 , 爸爸 ? " 她 问 , 转弯 苍白 和 恐怖 .

“什么事，爸爸？”她问道，脸色因恐惧而变得苍白。

" [wɒt] ! " [sed] [hiː; hi] !
" What ! " said he !
" 什么 ! " 说 他 !

“什么！”他说道！

" [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] ?
" do you ask me what ?
" 做 你 问 我 什么 ?

你问我什么？

[dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ai] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] [ðɪs] [mʌnθ]
Did I not tell you positively that I would punish you if your copy - book this month
做过 我 不是 告诉 你 积极地 那 我 会 惩治 你 如果 你的 复制 - 书 这 月
[dɪd] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lɑːst] ? "
did not present a better appearance than it did last ? "
做过 不是 展示 一个 更好的 外貌 比 它 做过 最后的 ? "

我不是明确告诉过你，如果你这个月的作业本没有比上个月好，我就要惩罚你吗？

" [əʊ] [pə'pɑː] ! [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
" O papa ! does it not ?
" 哦 爸爸 ! 做 它 不是 ?

“哦，爸爸！难道不是吗？”

[ai] [traɪd] [səʊ] ['veri] [hɑːd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [blɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I tried so very hard ; and there are no blots in it . "
我 尝试 所以 非常 难的 ; 和 那里 是 不 印迹 在 它 . "

我尽了全力，而且没有任何瑕疵。

" [nəʊ] [blɒt] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðiːz] ?
" No blots ? " said he ; " what do you call these ?
" 不 印迹 ? " 说 他 ; " 什么 做 你 称呼 这些 ?

“没有污渍吗？”他问道，“你们把这些叫做什么？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ə'gen] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]
" and he turned over the leaves again , holding the book so that she could see
" 和 他 转向 超过 这 树叶 再次 , 保持 这 书 所以 那 她 可以 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他又翻开书页，举着书让她能看到。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
and showing that almost every one was blotted in several places .
和 显示 那 几乎 每一个 一 曾是 印迹 在 一些 地方 .

结果显示，几乎每张纸上都有多处污渍。

['elsi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Elsie gazed at them in unfeigned astonishment ; then looking up into his face ,
艾尔西 凝视 在 他们 在 慥 惊讶 ; 然后 寻找 向上 进入 他的 脸 ,

艾尔西毫不掩饰地惊愕地看着他们；然后抬起头，望着他的脸，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] [bʌt; bət] ['fɪəfəli] , " [pə'pɑː] , [ai][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
she said earnestly but fearfully , " Papa , I did not do it . "
她 说 切实 但 恐惧地 , " 爸爸 , 我 做过 不是 做 它 . "

她既认真又害怕地说：“爸爸，我没有做这件事。”

" [huː] [dɪd] , [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who did , then ? " he asked .
" WHO 做过 , 然后 ? " 他 问 .

“那是谁干的？”他问道。

" [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Indeed , papa , I do not know , " she replied .
" 的确 , 爸爸 , 我 做 不是 知道 , " 她 回复 .

“爸爸，我真的不知道。”她回答说。

" [ai][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ,
" I must inquire into this business , " he said , rising ,
" 我 必须 查询 进入 这 商业 , " 他 说 , 上升 ,

“我必须调查此事，”他站起身来说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ;
" and if it is not your fault you shall not be punished ;
" 和 如果 它 是 不是 你的 过错 你 将 不是 是 受到惩罚 ;

“如果不是你的过错，你就不应该受到惩罚；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , ['elsi] ,
but if I find you have been telling me a falsehood , Elsie ,
但 如果 我 寻找 你 有 到过 讲述 我 一个 谬误 , 艾尔西 ,

但如果我发现你对我说谎了，艾尔西，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'naɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt]
I shall punish you much more severely than if you had not denied your fault
我 将 惩治 你 很多 更多的 严重 比 如果 你 有 不是 否认 你的 过错
.
.
.

如果你不否认自己的错误，我将对你施以比这更严厉的惩罚。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
" And taking her by the hand as he spoke , he led her back to
" 和 采取 她 经过 这 手 作为 他 辐 , 他 引领 她 后退 到
[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
the school - room .
这 学校 - 房间 .

“他一边说着话，一边牵着她的手，把她领回了教室。”

" [mɪs] [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , " ['elsi] [sez] [ðiːz] [blɔt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;
" Miss Day , " said he , showing the book , " Elsie says these blots are not her work ;
" 错过 天 , " 说 他 , 显示 这 书 , " 艾尔西 说道 这些 印迹 是 不是 她 工作 ;

“戴小姐,”他一边说着，一边展示那本书，“艾尔西说这些污渍不是她画的；

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "
can you tell me whose they are ? "
能 你 告诉 我 谁 他们 是 ? "

你能告诉我他们是谁吗?

" [mɪs] ['elsi] ['dʒen(ə)rəli] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [deɪ] , [sɑː'kæstɪkli] ,
" Miss Elsie generally tells the truth , sir , " replied Miss Day , sarcastically ,
" 错过 艾尔西 一般来说 讲述 这 真相 , 先生 , " 回复 错过 天 , 讽刺地 ,

“先生，艾尔西小姐通常说的是真话,”戴小姐讽刺地回答道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] ,
" but I must say that in this instance I think she has failed ,
" 但 我 必须 说 那 在 这 实例 我 思考 她 有 失败的 ,

但我必须说，我认为在这件事上她失败了。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [desk] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] . "
as her desk has a good lock , and she herself keeps the key . "
作为 她 桌子 有 一个 好的 锁 , 和 她 她自己 保持 这 钥匙 . "

因为她的办公桌有一把好锁，而且钥匙是她自己保管的。

" ['elsi] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪz] [ðɪs] [səʊ] ? "
" Elsie , " he asked , turning to her , " is this so ? "
" 艾尔西 , " 他 问 , 转弯 到 她 , " 是 这 所以 ? "

“艾尔西,”他转过身问她，“真是这样吗? ”

" [jes] , [pə'pɑː] . "
" Yes , papa . "
" 是的 , 爸爸 . "

“是的，爸爸。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [left] [jɔː(r); jə(r)] [desk] [ˌʌn'lɒkt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kiː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" And have you ever left your desk unlocked , or the key lying about ? "
" 和 有 你 曾经 左边 你的 桌子 已解锁 , 或者 这 钥匙 说谎 关于 ? "

“你有没有过忘记锁办公桌门，或者把钥匙随便乱放的情况? ”

" [nəʊ] , [pə'pɑː] .
" No , papa .
" 不 , 爸爸 .

“不，爸爸。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ai][hæv; həv] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] ,
I am quite certain I have not , " she answered unhesitatingly , though her voice trembled ,
我 是 相当 肯定 我 有 不是 , " 她 回答 毫不犹豫 , 尽管 她 嗓音 颤抖 ,

“我非常确定我没有,”她毫不犹豫地回答道，尽管她的声音有些颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [greɪ] ['veri] [peɪl] .
and she grey very pale .
和 她 灰色的 非常 苍白 .

她的脸色非常苍白。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
" Very well , then , I am quite certain you have told me a falsehood ,
" 非常 出色地 , 然后 , 我 是 相当 肯定 你 有 讲述 我 一个 谬误 ,

“好吧，那我完全可以肯定你对我说谎了。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
since it is evident this must have been your work .
自从 它 是 明显 这 必须 有 到过 你的 工作 .

很明显，这一定是你的作品。

['elsi] , [ai][kæn; kən] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [fə'gɪv] .
Elsie , I can forgive anything but falsehood , but that I never will forgive .
艾尔西 , 我 能 原谅 任何事物 但 谬误 , 但 那 我 绝不 将要 原谅 .

艾尔西，除了谎言之外，我可以原谅任何事，而谎言我永远不会原谅。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] ,
I shall teach you to speak the truth to me at least , if to no one else ,
我 将 教 你 到 说话 这 真相 到 我 在 至少 , 如果 到 不 一 别的 ,

我会教你至少要对我说真话，即使你对其他人不说。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] , [hiː; hi] [led] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [drægd] , [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
" and taking her hand again , he led , or rather dragged , her from
" 和 采取 她 手 再次 , 他 引领 , 或者 相当 拖拽 , 她 从
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他再次牵起她的手，领着她，或者更确切地说是拖着她，离开了房间。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['feəli] [peɪl] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
for he was terribly angry , his face fairly pale with passion .
为了 他 曾是 可怕 生气的 , 他的 脸 相当 苍白 和 热情 .

因为他非常生气，脸色因愤怒而变得苍白。

['ləʊrə] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ,
Lora came in while he was speaking and ,
洛拉 来了 在 尽管 他 曾是 请讲 和 ,

他说话的时候，洛拉走了进来，

['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['elsi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['kwɪkli] [sɔːt]
certain that Elsie would never be caught in a falsehood , her eye quickly sought
肯定 那 艾尔西 会 绝不 是 捕捉 在 一个 谬误 , 她 眼睛 迅速地 寻求
['ɑːrθərz] [desk] .
Arthur's desk .
亚瑟的 桌子 .

她确信艾尔西绝不会说谎，于是目光迅速转向亚瑟的办公桌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['gɪlti] ['kaʊntənəns] .
He was sitting there with a very guilty countenance .
他 曾是 坐着 那里 和 一个 非常 有罪的 面容 .

他坐在那里，一脸愧疚。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [sed] , " ['ɑːθə(r)] ,
She hastily crossed the room , and speaking in a low tone , said , " Arthur ,
她 草草 交叉 这 房间 , 和 请讲 在 一个 低的 语气 , 说 , " 亚瑟 ,

她匆匆穿过房间，低声说道：“亚瑟，

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ai] ['veri] [wel] [nəʊ] ; [naʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli]

you have had a hand in this business I very well know ; now confess it quickly

你 有 有 一个 手 在 这 商业 我 非常 出色地 知道 ; 现在 承认 它 迅速地

,

,

,

我知道你参与了这件事；现在赶紧承认吧。

[ɔː(r)] ['hɒrəs] [wɪl] [hɑːf] [kɪl] ['elsi] . "

or Horace will half kill Elsie . "

或者 贺拉斯 将要 一半 杀 艾尔西 . "

否则霍勒斯会把艾尔西害死一半。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ['dɒgɪdli] .

" You don't know anything about it , " said he doggedly .

" 你 不 知道 任何事物 关于 它 , " 说 他 顽强地 .

“你对此一无所知,”他固执地说。

" [jes] , [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [spiːk] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

" Yes , I do , " she answered ; " and if you do not speak out at once ,

" 是的 , 我 做 , " 她 回答 ; " 和 如果 你 做 不是 说话 出去 在 一次 ,

“是的，我同意,”她回答说；“如果你不立刻开口，

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪv] ['elsi] , [ænd; ənd][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] ['ɑːftəwədz] ;

I shall save Elsie , and find means to prove your guilt afterwards ;

我 将 节省 艾尔西 , 和 寻找 方法 到 证明 你的 有罪 然后 ;

我会救出艾尔西，之后再想办法证明你的罪行；

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [kən'fes] . "

so you had much better confess . "

所以 你 有 很多 更好的 承认 . "

所以你最好还是坦白吧。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , " [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .

" Go away , " he exclaimed angrily , " I have nothing to confess .

" 去 离开 , " 他 惊呼 愤怒地 , " 我 有 没有什么 到 承认 .

“走开！”他愤怒地喊道，“我没有什么可忏悔的。”

" ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] [hɪm] , ['lɔːrə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hʌrid]

" Seeing it was useless to try to move him , Lora turned away and hurried

" 看到 它 曾是 无用 到 尝试 到 移动 他 , 洛拉 转向 离开 和 慌忙

[tuː; tə] ['hɔːrəsɪz] [ruːm] ,

to Horace's room ,

到 贺拉斯的 房间 ,

见劝他离开毫无用处，洛拉转身匆匆走向霍勒斯的房间。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['fɔːtʃənətli]

which , in her haste , she entered without knocking , he having fortunately

哪个 , 在 她 匆忙 , 她 进入 没有 敲门 , 他 拥有 幸运的是

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][dɔː(r)] .

neglected to fasten the door .

被忽视的 到 系 这 门 .

她匆忙之中没有敲门就进去了，幸好他忘记关门了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

She was just in time ; he had a small riding whip in his hand ,

她 曾是 只是 在 时间 ; 他 有 一个 小的 骑术 鞭 在 他的 手 ,

她来得正是时候；他手里拿着一根小马鞭。

[ænd; ənd] ['elsi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kraɪ] ,

and Elsie stood beside him pale as death , too much frightened even to cry ,

和 艾尔西 站立 旁 他 苍白 作为 死亡 , 也 很多 害怕 甚至 到 哭 ,

艾尔西站在他身旁，脸色苍白如死，吓得连哭都哭不出来。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .
and trembling so that she could scarcely stand .
和 发抖 所以 那 她 可以 几乎 站立 .

她浑身颤抖，几乎站不稳。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æn; ən] ['æŋgri] [glɑːns] [ɒn] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs]
He turned an angry glance on his sister as she entered ; but taking no notice
他 转向 一个 生气的 瞥一眼 在 他的 姐姐 作为 她 进入 ; 但 采取 不 注意
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他怒视着进来的妹妹，但她却毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] , " ['hɒrəs] , [dəʊnt] ['pʌnɪʃ] ['elsi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][ɪz]
she exclaimed eagerly , " Horace , don't punish Elsie , for I am certain she is
她 惊呼 急切地 , " 贺拉斯 , 不 惩治 艾尔西 , 为了 我 是 肯定 她 是
['ɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

她急切地喊道：“霍勒斯，不要惩罚艾尔西，因为我确信她是无辜的。”

" [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɪp] ['ɑːskɪŋ] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" He laid down the whip asking , " How do you know it ?
" 他 铺设 向下 这 鞭 问 , " 如何 做 你 知道 它 ?

他放下鞭子问道：“你怎么知道的？”

[wɒt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
what proof have you ?
什么 证明 有 你 ?

你有什么证据?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I shall be very glad to be convinced , " he added ,
我 将 是 非常 高兴的 到 是 确信 , " 他 额外 ,

“我非常乐意被说服,”他补充道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'læksɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn][ɪts] [stɜːn] [ænd; ənd]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his countenance relaxing somewhat in its stern and angry expression .
他的 面容 放松 有些 在 它是 船尾 和 生气的 表达 .

他严肃愤怒的表情稍稍放松了一些。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" In the first place , " replied his sister ,
" 在 这 第一的 地方 , " 回复 他的 姐姐 ,

“首先,”他妹妹回答说。

" [ðeə(r)][ɪz] ['ɛlsiz] [ɪ'stæblɪʃt] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['truːθflnəs] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" there is Elsie's established character for truthfulness — in all the time she has
" 那里 是 艾尔西的 已确立的 特点 为了 真实性 — 在 全部 这 时间 她 有
[biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
been with us ,
到过 和 我们 ,

“艾尔西为人诚实，这一点在她和我们相处的这段时间里一直如此，

[wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] ['truːθfl] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .
we have ever found her perfectly truthful in word and deed .
我们 有 曾经 成立 她 完美 真实 在 单词 和 契据 .

我们一直认为她言行诚实可靠。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɒrəs] , [wɒt] ['məʊtɪv] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
And then , Horace , what motive could she have had for spoiling her
和 然后 , 贺拉斯 , 什么 动机 可以 她 有 有 为了 破坏 她
[bʊk] ,
book ,
书 ,

那么，霍勒斯，她究竟有什么动机要毁掉自己的书呢?

['nəʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] ['fɒləʊ] ?
knowing as she did that certain punishment would follow ?
会心 作为 她 做过 那 肯定 惩罚 会 跟随 ?

她明知会受到惩罚，却仍然这样做?

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['ɑːθə(r)] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]
Besides , I am sure Arthur is at the bottom of this , for though he will not
除了 , 我 是 当然 亚瑟 是 在 这 底部 的 这 , 为了 尽管 他 将要 不是
[ək'nɒlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

此外，我确信亚瑟是这件事的幕后黑手，尽管他不会承认，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
he does not deny it .
他 做 不是 否定 它 .

他没有否认。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌrekə'lekt] , [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['ɛlsiz] [bʊk] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ,
yes , and now I recollect , I saw and examined Elsie's book only yesterday ,
是的 , 和 现在 我 追忆 , 我 锯 和 检查 艾尔西的 书 仅有的 昨天 ,

是的，现在我想起来了，我昨天才看过艾尔西的书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [blɒt] .
and it was then quite free from blots .
和 它 曾是 然后 相当 自由的 从 印迹 .

而且当时表面完全没有污渍。

" [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['kaʊntənəns] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" A great change had come over her brother's countenance while she was
" 一个 伟大的 改变 有 来 超过 她 兄弟 面容 尽管 她 曾是
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“在她说话的时候，她哥哥的脸色发生了很大的变化。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ləʊrə] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːdiəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
" Thank you , Lora , " he said , cordially , as soon as she had done ,
" 感谢 你 , 洛拉 , " 他 说 , 诚挚地 , 作为 很快 作为 她 有 完毕 ,

“谢谢你，洛拉，”她做完事后，他立刻热情地说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['pʌnɪʃɪŋ] ['elsi] [æz; əz]
" you have quite convinced me , and saved me from punishing Elsie as
" 你 有 相当 确信 我 , 和 已保存 我 从 惩罚 艾尔西 作为
[ˌʌn'dʒʌstli][æz; əz] [sɪ'vɪəli] .
unjustly as severely .
不公正的 作为 严重 .

“你完全说服了我，也让我免于对艾尔西进行不公正且严厉的惩罚。”

[ðæt] [lɑːst] [ə'ʃʊərəns] [ai][kən'sɪdə(r)] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]
That last assurance I consider quite sufficient of itself to establish her
那 最后的 保证 我 考虑 相当 充足的 的 本身 到 建立 她
['ɪnəs(ə)ns] .
innocence .
无辜 .

我认为，仅凭最后一点保证就足以证明她的清白。

" ['ləʊrə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Lora turned and went out feeling very happy , and as she closed the door ,
" 洛拉 转向 和 去 出去 感觉 非常 快乐的 ， 和 作为 她 关闭 这 门 ，

洛拉转身走了出去，心情非常愉快。当她关上门时，

['ɛlsiz] [pə'pɑː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['seɪɪŋ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] , ['tendə(r)] [təʊnz] , " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
Elsie's papa took her in his arms , saying in loving , tender tones , " My poor
艾尔西的 爸爸 采取 她 在 他的 武器 ， 说 在 爱 ， 投标 音调 ， " 我的 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] !
little daughter !
小的 女儿 !

艾尔西的爸爸把她抱在怀里，用充满爱意和温柔的语气说：“我可怜的小女儿！”

[maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] !
my own darling child !
我的 自己的 亲爱的 孩子 !

我亲爱的孩子！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['kruːəli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] , [hæv; həv][ai] [nɒt] ? "
I have been cruelly unjust to you , have I not ? "
我 有 到过 残酷地 不公正 到 你 ， 有 我 不是 ? "

我对你太过残酷不公，不是吗？

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz]
" Dear papa , you thought I deserved it , " she said , with a burst of tears
" 亲爱的 爸爸 ， 你 想法 我 应得的 它 ， " 她 说 ， 和 一个 爆裂 的 眼泪
[ænd; ənd] [sɒbz] ,
and sobs ,
和 啜泣 ，

“亲爱的爸爸，你觉得我罪有应得，”她说着，泪水和抽泣声爆发了。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
throwing her arms around his neck , and laying her head on his breast .
投掷 她 武器 大约 他的 脖子 ， 和 躺下 她 头 在 他的 胸部 .

她双臂环住他的脖子，把头靠在他的胸膛上。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['elsi] , ['dɪərɪst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə]
" Do you love me , Elsie , dearest ? " he asked , folding her closer to
" 做 你 爱 我 ， 艾尔西 ， 亲爱的 ? " 他 问 ， 折叠式的 她 更近 到
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

“亲爱的艾尔西，你爱我吗？”他问道，同时将她搂得更紧。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[səʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] !
so very , very much !
所以 非常 ， 非常 很多 !

非常非常喜欢！

['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] .
better than all the world beside .
更好的 比 全部 这 世界 旁 .

比世界上其他所有地方都好。

[əʊ][pə'pɑː] !
O papa !
哦 爸爸 !

哦，爸爸！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [lʌv] [ˌem 'iː] .
if you would only love me .
如果 你 会 仅有的 爱 我 .

如果你愿意爱我的话。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" The last word was almost a sob .
" 这 最后的 单词 曾是 几乎 一个 哭泣 .

“最后一个字几乎是哽咽着说的。”

" [ai][duː; də] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] [əʊn] ['preʃəs] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
" I do , my darling , my own precious child , " he said , caressing her again
" 我 做 , 我的 亲爱的 , 我的 自己的 宝贵的 孩子 , " 他 说 , 爱抚 她 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

“我愿意，我的宝贝，我珍贵的孩子，”他一边说着，一边一遍又一遍地抚摸着她。

" [ai][duː; də] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪ] [æt; ət] [taɪmz] [siːm] [kəʊld][ænd; ənd] [stɜːn] ;
" I do love my little girl , although I may at times seem cold and stern ;
" 我 做 爱 我的 小的 女孩 , 虽然 我 可能 在 时代 似乎 寒冷的 和 船尾 ;

“我爱我的小女儿，尽管我有时可能看起来冷漠严厉；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [seɪvd]
and I am more thankful than words can express that I have been saved
和 我 是 更多的 感恩 比 字 能 表达 那 我 有 到过 已保存
[frɒm; frəm] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'dʒʌstli] .
from punishing her unjustly .
从 惩罚 她 不公正的 .

我感激不尽，无法用言语表达我对她不公正惩罚的感激之情。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I could never forgive myself if I had done it .
我 可以 绝不 原谅 我 如果 我 有 完毕 它 .

如果是我做的，我永远无法原谅自己。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [lɒst] [hɑːf][ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] ; [ɑː] !
I would rather have lost half I am worth ; ah !
我 会 相当 有 丢失的 一半 我 是 值得 ; 啊 !

我宁愿失去我一半的身价；啊！

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː]['heɪtrɪd] ; [ænd; ənd]
I fear it would have turned all her love for me into hatred ; and
我 害怕 它 会 有 转向 全部 她 爱 为了 我 进入 仇恨 ; 和
['dʒʌstli] , [tuː] . "
justly , too . "
公正地 , 也 . "

我担心这会让她对我的爱全部变成恨；而且她恨我也是理所当然的。

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)][duː; də] [ðæt] !
" No , papa , oh ! no , no ; nothing could ever do that !
" 不 , 爸爸 , 哦 ! 不 , 不 ; 没有什么 可以 曾经 做 那 !

“不，爸爸，哦！不，不；绝对不可能发生那种事！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp]['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" and the little arms were clasped closer and closer about his neck ,
" 和 这 小的 武器 是 紧握 更近 和 更近 关于 他的 脖子 ,

“那双小胳膊越收越紧，紧紧地搂着他的脖子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ə'gen] [fel] [laɪk] [reɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps]
and the tears again fell like rain , as she timidly pressed her quivering lips
和 这 眼泪 再次 跌倒 喜欢 雨 , 作为 她 胆怯地 按下 她 颤抖 嘴唇
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
to his cheek .
到 他的 脸颊 .

泪水再次像雨点般落下，她怯生生地将颤抖的嘴唇贴在他的脸颊上。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] !
" There , there daughter !
" 那里 , 那里 女儿 !

“好了好了，女儿！”

[doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv]
don't cry any more ; we will try to forget all about it , and talk of
不 哭 任何 更多的 ; 我们 将要 尝试 到 忘记 全部 关于 它 , 和 讲话 的
['sʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

别哭了，我们会试着忘记这件事，聊点别的。

" [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .
" he said soothingly .
" 他 说 舒缓地 .

“他轻声安慰道。”

" ['elsi] , [dɪə(r)] ,
" Elsie , dear ,
" 艾尔西 , 亲爱的 ,

“亲爱的艾尔西，

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] [θɪŋks] [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði]
your Aunt Adelaide thinks perhaps you were not so very much to blame the
你的 阿姨 阿德莱德 思考 也许 你 是 不是 所以 非常 很多 到 责备 这
['ʌðə(r)] [deɪ] ;
other day ;
其他 天 ;

你阿德莱德阿姨觉得那天的事也许并非你的错；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
and now I want you to tell me all the circumstances ;
和 现在 我 想 你 到 告诉 我 全部 这 情况 ;

现在我要你把所有情况都告诉我；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð]
for though I should be very sorry to encourage you to find fault with
为了 尽管 我 应该 是 非常 对不起 到 鼓励 你 到 寻找 过错 和
[jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
your teacher ,
你的 老师 ,

虽然我很不情愿鼓励你去挑老师的毛病，

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bjuːzd] . "
I am by no means willing to have you abused . "
我 是 经过 不 方法 愿意的 到 有 你 受虐 . "

我绝不希望你受到虐待。

" [pliːz] , [pə'pɑː] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Please , papa , don't ask me , " she begged .
" 请 , 爸爸 , 不 问 我 , " 她 乞求 .

“爸爸，求求你别问我了，”她哀求道。

" [ɑːnt] ['ləʊrə][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Aunt Lora was there , and she will tell you about it . "
" 阿姨 洛拉 曾是 那里 , 和 她 将要 告诉 你 关于 它 . "

“洛拉阿姨当时也在场，她会告诉你事情经过。”

" [nəʊ] , ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
" No , Elsie , " he said , very decidedly ; " I want the story from you ;
" 不 , 艾尔西 , " 他 说 , 非常 绝对地 ; " 我 想 这 故事 从 你 ;

“不，艾尔西，”他非常果断地说；“我要听你讲述这个故事；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ai] [wɒnt] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [pɑːst] [bɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [deɪ] ,
and remember , I want every word that passed between you and Miss Day ,
和 记住 , 我 想 每一个 单词 那 通过了 之间 你 和 错过 天 ,

记住，我要知道你和戴小姐之间的每一句话。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
as far as you can possibly recall it .
作为 远的 作为 你 能 可能 记起 它 .

就你所能回忆起的而言。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['elsi] [əu'bei] [hɪm] , [ðəʊ] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] ,
" Seeing that he was determined , Elsie obeyed him , though with evident reluctance ,
" 看到 那 他 曾是 决定 , 艾尔西 服从 他 , 尽管 和 明显 不情愿 ,

“见他心意已决，艾尔西虽然明显不情愿，但也服从了他。”

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [mɪs] [deɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][æz; əz]['feɪvərəb(ə)l][ə; eɪ] [lait] [æz; əz] [kən'sɪstənt]
and striving to put Miss Day's conduct in as favorable a light as consistent
和 努力 到 放 错过 天 执行 在 作为 有利 一个 光 作为 持续的
[wɪð] [truːθ] ,
with truth ,
和 真相 ,

并努力在符合事实的前提下，尽可能地对戴小姐的行为做出有利的描述，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [eks'tenjʊeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [jet] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [wɪð]
while she by no means extenuated her own ; yet her father listened with
尽管 她 经过 不 方法 减轻 她 自己的 ; 然而 她 父亲 听着 和
['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
feelings of strong indignation .
情怀 的 强的 愤慨 .

虽然她丝毫没有减轻自己的罪责；但她的父亲听后却感到无比愤慨。

" ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , " [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" Elsie , " he said when she had done , " if I had known all this at the
" 艾尔西 , " 他 说 什么时候 她 有 完毕 , " 如果 我 有 已知 全部 这 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“艾尔西，”她说完后，他说道，“如果我当时就知道这一切，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] .
I should not have punished you at all .
我 应该 不是 有 受到惩罚 你 在 全部 .

我根本不应该惩罚你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd]
Why did you not tell me , my daughter , how you have been ill treated and
为什么 做过 你 不是 告诉 我 , 我的 女儿 , 如何 你 有 到过 患病的 治疗 和
[prəˈvoʊkt] ? "
provoked ? "
挑衅 ? "

女儿，你为什么不告诉我你受到了怎样的虐待和挑衅?

" [əʊ][pəˈpɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸!

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɑːsk][ˌem ˈiː] . "
I could not ; you know you did not ask me . "
我 可以 不是 ; 你 知道 你 做过 不是 问 我 . "

我不能；你知道你也没问过我。

" [ai][dɪd][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌkɒntrəˈdiktid] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][ai][nɒt] ? "
" I did ask you if it was true that you contradicted her , did I not ? "
" 我 做过 问 你 如果 它 曾是 真的 那 你 矛盾 她 , 做过 我 不是 ? "

“我的确问过你，你是否真的和她意见相左，不是吗? ”

" [jes] , [pəˈpɑː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] . "
" Yes , papa , and it was true . "
" 是的 , 爸爸 , 和 它 曾是 真的 . "

“是的，爸爸，这是真的。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔːri] [ðəʊ] ;
" You ought to have told me the whole story though ;
" 你 应该 到 有 讲述 我 这 所有的 故事 尽管 ;

“你应该把整个事情都告诉我;

[bʌt; bət][ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ai] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [ˈstɜːnnəs] .
but I see how it was — I frightened you by my sternness .
但 我 看 如何 它 曾是 — 我 害怕 你 经过 我的 严厉 .

但我明白了——我的严厉吓到你了。

[wel] , [ˈdɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
Well , daughter , " he added , kissing her tenderly , " I shall endeavor to be
出色地 , 女儿 , " 他 额外 , 接吻 她 温柔地 , " 我 将 努力 到 是
[les] [stɜːn] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] ,
less stern in future ,
较少的 船尾 在 未来 ,

“好了，女儿，”他一边温柔地吻她，一边补充道，“我以后会尽量对你宽容一些。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] [wɪð] [ˌem ˈiː]
and you must try to be less timid and more at your ease with me
和 你 必须 尝试 到 是 较少的 胆小 和 更多的 在 你的 舒适 和 我
. "
. "
. "

你得试着别那么胆怯，跟我相处时要更自在些。

" [ai] [wɪl] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈmiːkli] ;
" I will , papa , " she replied meekly ;
" 我 将要 , 爸爸 , " 她 回复 温顺地 ;

“我会的，爸爸，”她温顺地回答道;

" [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ai] [ˈkænɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈæŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" but indeed I cannot help feeling frightened when you are angry with me .
" 但 的确 我 不能 帮助 感觉 害怕 什么时候 你 是 生气的 和 我 .

“但是，当你生我的气时，我确实会感到害怕。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
" Mr . Dinsmore sat there a long time with his little daughter on his knee ,
" 先生 . 丁斯莫尔 卫星 那里 一个 长的 时间 和 他的 小的 女儿 在 他的 膝盖 ,

“丁斯莫尔先生抱着他的小女儿，在那儿坐了很久。”

[kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ,
caressing her more tenderly than ever before ; and Elsie was very happy ,
爱抚 她 更多的 温柔地 比 曾经 前 ; 和 艾尔西 曾是 非常 快乐的 ,

他比以往任何时候都更加温柔地抚摸着她；艾尔西非常高兴。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔː(r)] ['friːli] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] ,
and talked more freely to him than she had ever done ,
和 谈话 更多的 自由 到 他 比 她 有 曾经 完毕 ,

她和他交谈得比以往任何时候都更加坦诚。

['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ;
telling him of her joys and her sorrows ;
讲述 他 的 她 喜悦 和 她 悲伤 ;

她向他倾诉自己的喜怒哀乐；

[haʊ] ['dɪəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [mɪs] ['ælɪsən] — [wɒt] ['hæpi] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðə(r)]
how dearly she had loved Miss Allison — what happy hours they had spent together
如何 亲爱的 她 有 喜爱 错过 艾莉森 — 什么 快乐的 小时 他们 有 花费 一起
[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [preə(r)] — [haʊ] [griːvd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frend]
in studying the Bible and in prayer — how grieved she was when her friend
在 学习 这 圣经 和 在 祷告 — 如何 伤心 她 曾是 什么时候 她 朋友
[went] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'tensli] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
went away — and how intensely she enjoyed the little letter now and then
去 离开 — 和 如何 强烈地 她 享受 这 小的 信 现在 和 然后
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;
received from her ;
已收到 从 她 ;

她多么深爱着艾莉森小姐——她们一起研读圣经、祈祷的快乐时光——当她的朋友离开时，她是多么悲伤——以及她多么喜欢偶尔收到的艾莉森小姐的来信；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ə'pærəntli] [bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,
and he listened to it all , apparently both pleased and interested ,
和 他 听着 到 它 全部 , 显然 两个都 高兴 和 感兴趣的 ,

他全程听了，显然既高兴又感兴趣。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'sent]
encouraging her to go on by an occasional question or a word of assent
鼓励 她 到 去 在 经过 一个 偶然 问题 或者 一个 单词 的 同意
[ɔː(r)] [ə'pruːv(ə)l] .
or approval .
或者 赞同 .

偶尔提出问题或说些赞同或认可的话来鼓励她继续下去。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['elsi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" What is this , Elsie ? " he asked ,
" 什么 是 这 , 艾尔西 ? " 他 问 ,

“这是什么，艾尔西？”他问道。

['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
taking hold of the chain she always wore around her neck ,
采取 抓住 的 这 链 她 总是 穿着 大约 她 脖子 ,

她抓住自己一直戴在脖子上的项链，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
and drawing the miniature from her bosom .
和 绘画 这 微型 从 她 怀 .

并从胸前抽出微型画像。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fluː] ['əʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ,
But as he touched the spring the case flew open , revealing the sweet ,
但 作为 他 感动 这 春天 这 案件 飞翔 打开 , 揭示 这 甜的 ,

但当他触碰到弹簧时，盒子突然打开，露出了里面的糖果。

['gɜːlɪʃ] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt] ['ɛlsiz] [ləʊ] [m'ɜːməd] " ['mæmə; mə'mɑː] " [tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [ðæt]
girlish face , it needed not Elsie's low murmured " Mamma " to tell him who that
少女 脸 , 它 需要 不是 艾尔西的 低的 低声说道 " 妈妈 " 到 告诉 他 WHO 那
['lʌvli] ['leɪdi][wɒz; wəz] .
lovely lady was .
迷人的 女士 曾是 .

少女般的面容，无需艾尔西低声呢喃“妈妈”，他也能认出这位可爱的女士是谁。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
He gazed upon it with emotion ,
他 凝视 之上 它 和 情感 ,

他动情地凝视着它。

['kærid] [bæk] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
carried back in memory to the time when for a few short months she had
携带 后退 在 记忆 到 这 时间 什么时候 为了 一个 很少 短的 几个月 她 有
[biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] ['tʃerɪʃt] ['treʒə(r)] .
been his own most cherished treasure .
到过 他的 自己的 最多 珍爱 宝藏 .

回忆涌上心头，在那短短几个月里，她曾是他最珍爱的宝贝。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪk] —
Then , looking from it to his child , he murmured , " Yes , she is very like —
然后 , 寻找 从 它 到 他的 孩子 , 他 低声说道 , " 是的 , 她 是 非常 喜欢 —
[ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] ,
the same features ,
这 相同的 特征 ,

然后，他看着照片和孩子，喃喃自语道：“是的，她很像——五官一模一样。”

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [heə(r)][ænd; ənd][ɔːl] — [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəpɑːt]
the same expression , complexion , hair and all — will be the very counterpart
这 相同的 表达 , 肤色 , 头发 和 全部 — 将要 是 这 非常 对应物
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . "
of her if she lives . "
的 她 如果 她 生活 . "

如果她能活下来，她的表情、肤色、头发等等都将和她一模一样。”

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [ˌeɪ 'em][ai] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['elsi] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
" Dear papa , am I like mamma ? " asked Elsie , who had caught a part of
" 亲爱的 爸爸 , 是 我 喜欢 妈妈 ? " 问 艾尔西 , WHO 有 捕捉 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
his words .
他的 字 .

“亲爱的爸爸，我像妈妈吗？”艾尔西听懂了他话的一部分，问道。

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [mɔː(r)][səʊ] . "
" Yes , darling , very much indeed , and I hope you will grow more so . "
" 是的 , 亲爱的 , 非常 很多 的确 , 和 我 希望 你 将要 生长 更多的 所以 . "

“是的，亲爱的，我非常希望如此，而且我希望你以后会更加如此。”

" [juː; jʊ] [lʌvd] ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" You loved mamma ? " she said inquiringly .
" 你 喜爱 妈妈 ? " 她 说 询问地 .

“你爱妈妈吗？”她问道。

" ['dɪəli] , ['veri] ['dɪəli] . "
" Dearly , very dearly . "
" 亲爱的 , 非常 亲爱的 . "

“非常非常非常。”

" [əʊ][pə'pɑː] ! [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
" O papa ! tell me about her !
" 哦 爸爸 ! 告诉 我 关于 她 !

“哦，爸爸！给我讲讲她的故事吧！”

[duː; də] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['iːgəli] .
do , dear papa , " she pleaded eagerly .
做 , 亲爱的 爸爸 , " 她 恳求 急切地 .

“拜托了，亲爱的爸爸,”她急切地恳求道。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [sed] , ['saɪɪŋ] .
" I have not much to tell , " he said , sighing .
" 我 有 不是 很多 到 告诉 , " 他 说 , 叹息 .

“我没什么好说的,”他叹了口气说道。

" [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [mʌnθs] [eə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] ,
" I knew her only for a few short months ere we were torn asunder ,
" 我 知道 她 仅有的 为了 一个 很少 短的 几个月 埃雷 我们 是 撕裂 分离 ,

“我认识她仅仅几个月，我们就被迫分离了。”

['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] . "
never to meet again on earth . "
绝不 到 见面 再次 在 地球 . "

“此生再无相见之日。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [sed] ['elsi] ['sɒftli] ,
" But we may hope to meet her in heaven , dear papa , " said Elsie softly ,
" 但 我们 可能 希望 到 见面 她 在 天堂 , 亲爱的 爸爸 , " 说 艾尔西 轻轻 ,

“但是我们或许可以在天堂与她重逢，亲爱的爸爸,”艾尔西轻声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ðeə(r)] [tuː] [wen]
" for she loved Jesus , and if we love Him we shall go there too when
" 为了 她 喜爱 耶稣 , 和 如果 我们 爱 他 我们 将 去 那里 也 什么时候
[wiː; wi][daɪ] .
we die .
我们 死 .

因为她爱耶稣，如果我们爱他，我们死后也会去那里。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [pə'pɑː] ?
Do you love Jesus , papa ?
做 你 爱 耶稣 , 爸爸 ?

爸爸，你爱耶稣吗?

" [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [in'kwaiə] ,
" she timidly inquired ,
" 她 胆怯地 询问 ,

她怯生生地问道：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][duː; də][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]
for she had seen him do a number of things which she knew to be
为了 她 有 已见 他 做 一个 数字 的 事物 哪个 她 知道 到 是
[rɒŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
wrong — such as riding out for pleasure on the Sabbath ,
错误的 — 这样的 作为 骑术 出去 为了 乐趣 在 这 安息日 ,

因为她曾亲眼目睹他做过许多她明知是错的事情——例如在安息日骑马外出寻欢作乐。

['riːdɪŋ] ['sekjələ(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['wɜːldli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
reading secular newspapers , and engaging in worldly conversation — and she
阅读 世俗 报纸 , 和 引人入胜 在 世俗 对话 — 和 她
['greɪtli] [fɪəd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
greatly feared he did not .
非常 害怕 他 做过 不是 .

她很担心他不会阅读世俗报纸，也不会参与世俗的谈话。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] , ['elsi] ? "
But instead of answering her question , he asked , " Do you , Elsie ? "
但 反而 的 回答 她 问题 , 他 问 , " 做 你 , 艾尔西 ? "

但他没有回答她的问题，而是反问道：“你呢，艾尔西？”

" [əʊ] ! [jes] , [sɜː(r)] ; ['veri] ['veri] [mʌtʃ] ; ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][pə'pɑː]
" Oh ! yes , sir ; very very much ; even better than I love you , my own dear papa
" 哦 ! 是的 , 先生 ; 非常 非常 很多 ; 甚至 更好的 比 我 爱 你 , 我的 自己的 亲爱的 爸爸
. "
. "
. "

“哦！是的，先生；非常非常爱；甚至比我爱你，我亲爱的爸爸还要爱。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" How do you know ? " he asked , looking keenly into her face .
" 如何 做 你 知道 ? " 他 问 , 寻找 敏锐地 进入 她 脸 .

“你怎么知道？”他问道，目光锐利地盯着她的脸。

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Just as I know that I love you , papa , or any one else , " she replied ,
" 只是 作为 我 知道 那 我 爱 你 , 爸爸 , 或者 任何 一 别的 , " 她 回复 ,

“就像我知道我爱你，爸爸，或者爱其他任何人一样，”她回答说。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['evɪdənt] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
lifting her eyes to his face in evident surprise at the strangeness of the
举重 她 眼睛 到 他的 脸 在 明显 惊喜 在 这 奇怪 的 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

她抬起头看向他的脸，显然对这个问题的奇怪之处感到惊讶。

" [ɑː] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l] [wei] ,
" Ah , papa , " she added in her own sweet , simple way ,
" 啊 , 爸爸 , " 她 额外 在 她 自己的 甜的 , 简单的 方式 ,

“啊，爸爸，”她用她那甜美、朴实的声音补充道。

" [ai][duː; də][səʊ] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ; [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
" I do so love to talk of Jesus ; to tell Him all my troubles ,
" 我 做 所以 爱 到 讲话 的 耶稣 ; 到 告诉 他 全部 我的 麻烦 ,

“我非常喜欢谈论耶稣；喜欢向他倾诉我所有的烦恼，

[ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [maɪ][sɪnz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]['həʊli] ;
and ask Him to forgive my sins and make me holy ;
和 问 他 到 原谅 我的 罪孽 和 制作 我 圣 ;

并祈求祂宽恕我的罪过，使我成为圣洁；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv]
and then it is so sweet to know that He loves me , and will always love
和 然后 它 是 所以 甜的 到 知道 那 他 爱 我 , 和 将要 总是 爱
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

知道祂爱我，而且永远爱我，这感觉真好。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [dʌz] .
even if no one else does .
甚至 如果 不 一 别的 做 .

即使其他人都不这样做。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , ['seɪɪŋ] , " [gəʊ] [naʊ] , [maɪ]
" He kissed her very gravely , and set her down , saying , " Go now , my
" 他 亲吻 她 非常 严重地 , 和 放 她 向下 , 说 , " 去 现在 , 我的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

他郑重地吻了她一下，然后把她放下，说：“走吧，我的女儿。”

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] . "
and prepare for dinner ; it is almost time for the bell . "
和 准备 为了 晚餐 ; 它 是 几乎 时间 为了 这 钟 . "

准备晚餐吧；快到上菜铃声了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'pliːzd] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
" You are not displeased , papa ? " she inquired , looking up anxiously into his face
" 你 是 不是 不高兴 , 爸爸 ? " 她 询问 , 寻找 向上 焦虑地 进入 他的 脸
.
.
.

“爸爸，您不生气吗？”她焦急地抬头望着他的脸问道。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" No , darling , not at all , " he replied , stroking her hair .
" 不 , 亲爱的 , 不是 在 全部 , " 他 回复 , 抚摸 她 头发 .

“不，亲爱的，一点也不，”他一边抚摸着她的头发一边回答。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪd] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "
" Shall I ride with my little girl this afternoon ? "
" 将 我 骑 和 我的 小的 女孩 这 下午 ? "

“今天下午我可以带女儿一起骑车吗？”

" [əʊ] [pə'pɑː] !
" Oh papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[duː; də][juː; jʊ] ['rɪəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
do you really mean it ?
做 你 真的 意思是 它 ?

你是认真的吗？

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][glæd] !
I shall be so glad !
我 将 是 所以 高兴的 !

我会非常高兴！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
" she exclaimed joyfully .
" 她 惊呼 欣喜地 .

她欣喜地惊呼道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] .
" Very well , then , " he said , " it is settled .
" 非常 出色地 , 然后 , " 他 说 , " 它 是 定居 .

“很好，”他说，“那就这么定了。”

[bʌt; bət]	[gəʊ]	[naʊ]	;	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bel]	.
But	**go**	**now**	**;**	**there**	**is**	**the**	**bell**	**.**
但	去	现在	;	那里	是	这	钟	.

现在就走吧，钟响了。

[nəʊ]	,	[steɪ]	!
No	**,**	**stay**	**!**
不	,	停留	!

不，留下！

"	[hiː; hi]	['ædɪd]	['kwɪkli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	;
"	**he**	**added**	**quickly**	**,**	**as**	**she**	**turned**	**to**	**obey**	**;**
"	他	额外	迅速地	,	作为	她	转向	到	服从	;

“他迅速补充道，因为她转过身去服从了；

"	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[desk]	['jestədeɪ]	,
"	**think**	**a**	**moment**	**and**	**tell**	**me**	**where**	**you**	**put**	**the**	**key**	**of**	**your**	**desk**	**yesterday**	**,**
"	思考	一个	片刻	和	告诉	我	在哪里	你	放	这	钥匙	的	你的	桌子	昨天	,

“请你思考片刻，告诉我你昨天把办公桌钥匙放在哪里了。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðen]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	.
for	**it**	**must**	**have**	**been**	**then**	**the**	**mischief**	**was**	**done**	**.**
为了	它	必须	有	到过	然后	这	恶作剧	曾是	完毕	.

因为那一定是作恶造成的。

[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[rəʊd]	[aʊt]	?
Had	**you**	**it**	**with**	**you**	**when**	**you**	**rode**	**out**	**?**
有	你	它	和	你	什么时候	你	骑	出去	?

你骑马出去的时候带着它吗?

"	['sʌd(ə)nli]	['ɛlsiz]	[feɪs]	[flʌʃt]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	['iːgəli]	,	"	[ɑː]	!
"	**Suddenly**	**Elsie's**	**face**	**flushed**	**,**	**and**	**she**	**exclaimed**	**Eagerly**	**,**	**"**	**Ah**	**!**
"	突然	艾尔西的	脸	酡	,	和	她	惊呼	急切地	,	"	啊	!

“突然，艾尔西的脸涨得通红，她急切地喊道：‘啊！

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[naʊ]	!
I	**remember**	**now**	**!**
我	记住	现在	!

我想起来了！

[ai]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mæntlpiːs]	,	[pə'pɑː]	,	[ænd; ənd]	—
I	**left**	**it**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**,**	**papa**	**,**	**and**	**—**
我	左边	它	在	这	壁炉架	,	爸爸	,	和	—

我把它放在壁炉架上了，爸爸，然后——

"	[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['sɒri]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[səʊ]	[mʌtʃ]	.
"	**But**	**here**	**she**	**paused**	**,**	**as**	**if**	**sorry**	**she**	**had**	**said**	**so**	**much**	**.**
"	但	这里	她	暂停	,	作为	如果	对不起	她	有	说	所以	很多	.

“但她在这里停顿了一下，好像后悔自己说了这么多话。”

"	[ænd; ənd]	[wɒt]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
"	**And**	**what**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	和	什么	?	"	他	问	.

“然后呢？”他问道。

"	[ai]	[θɪŋk]	[ai]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[nɒt]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[pə'pɑː]	!
"	**I**	**think**	**I**	**had**	**better**	**not**	**say**	**it**	**,**	**papa**	**!**
"	我	思考	我	有	更好的	不是	说	它	,	爸爸	!

“爸爸，我想我最好还是别说了！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ɔːt] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,
I'm afraid I ought not , for I don't really know anything ,
我是 害怕的 我 应该 不是 , 为了 我 不 真的 知道 任何事物 ,

恐怕我不应该，因为我真的什么都不知道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [rɒŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] ['piːp(ə)l] . "
and it seems so wrong to suspect people . "
和 它 似乎 所以 错误的 到 怀疑 人们 . "

怀疑别人似乎很不对劲。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɪk'spres] ['eni] [sə'spiʃən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
" You need not express any suspicions , " said her father ;
" 你 需要 不是 表达 任何 怀疑 , " 说 她 父亲 ;

“你不必表现出任何怀疑,”她父亲说;

" [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;
" I do not wish you to do so ;
" 我 做 不是 希望 你 到 做 所以 ;

我不希望你这样做;

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] .
but I must insist upon having all the facts you can furnish me with .
但 我 必须 坚持 之上 拥有 全部 这 事实 你 能 提供 我 和 .

但我必须坚持要你提供所有你能提供的事实依据。

[wɒz; wəz] [ɑːnt] ['kləʊi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ? "
Was Aunt Chloe in your room all the time you were away ? "
曾是 阿姨 克洛伊 在 你的 房间 全部 这 时间 你 是 离开 ? "

你不在家的时候，克洛伊阿姨一直待在你房间里吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ai] [left] ,
" No , sir ; she told me she went down to the kitchen directly after I left ,
" 不 , 先生 ; 她 讲述 我 她 去 向下 到 这 厨房 直接地 后 我 左边 ,

“不，先生；她告诉我，我离开后她就直接去了厨房。”

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ai] [rɪ'tɜːnd] . "
and did not come up again until after I returned . "
和 做过 不是 来 向上 再次 直到 后 我 返回 . "

直到我回来之后才再次提起这件事。

" ['veri] [wel] ; [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [els] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" Very well ; do you know whether any one else entered the room during your
" 非常 出色地 ; 做 你 知道 无论 任何 一 别的 进入 这 房间 期间 你的
['æbsəns] ? "
absence ? "
缺席 ? "

“好的；你知道在你离开期间是否还有其他人进入过房间吗？”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [pə'pɑː] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] ['ɑːθə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ,
" I do not know , papa , but I think Arthur must have been in ,
" 我 做 不是 知道 , 爸爸 , 但 我 思考 亚瑟 必须 有 到过 在 ,

“我不知道，爸爸，但我认为亚瑟肯定在里面。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [left] ['laɪɪŋ]
because when I came home I found him reading a book which I had left lying
因为 什么时候 我 来了 家 我 成立 他 阅读 一个 书 哪个 我 有 左边 说谎
[ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] ,
on the mantel - piece ,
在 这 壁炉架 - 片 ,

因为我回家时发现他正在读我放在壁炉架上的那本书。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [rɪ'lʌktənt] [təʊn] .

" she answered in a low , reluctant tone .

" 她 回答 在 一个 低的 , 不情愿的 语气 .

她用低沉、不情愿的语气回答道。

" [ɑː] , [hɑː] ! [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

" Ah , ha ! that is just it !

" 啊 , 哈 ! 那 是 只是 它 !

“啊哈！原来如此！”

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [nɒd] .

I see it all now , " he exclaimed , with a satisfied nod .

我 看 它 全部 现在 , " 他 惊呼 , 和 一个 使满意 点头 .

“我现在全明白了,”他满意地点点头，惊叹道。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['elsi] ; [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .

" There , that will do , Elsie ; go now and make haste down to your dinner .

" 那里 , 那 将要 做 , 艾尔西 ; 去 现在 和 制作 匆忙 向下 到 你的 晚餐 .

“好了，艾尔西，这样就可以了；快去吃晚饭吧。”

" [bʌt; bət] ['elsi] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][kaɪnd][ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm]

" But Elsie lingered , and , in answer to a look of kind inquiry from

" 但 艾尔西 徘徊不去 , 和 , 在 回答 到 一个 看 的 种类 询问 从

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her father ,

她 父亲 ,

但艾尔西却久久不愿离去，她父亲投来关切的目光，

[sed] ['kəʊksɪŋli] , " [pliːz] , [pə'pɑː] , [doʊnt][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .

said coaxingly , " Please , papa , don't be very angry with him .

说 哄骗地 , " 请 , 爸爸 , 不 是 非常 生气的 和 他 .

他哄着说：“爸爸，求求你，不要太生他的气。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [kɛəd] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊk] . "

I think he did not know how much I cared about my book . "

我 思考 他 做过 不是 知道 如何 很多 我 关心 关于 我的 书 . "

我想他并不知道我有多么珍视我的书。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fə'gɪvɪŋ] , ['elsi] ; [bʌt; bət][gəʊ] , [tʃaɪld] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'bjuːs] [hɪm] ,

" You are very forgiving , Elsie ; but go , child , I shall not abuse him ,

" 你 是 非常 宽恕 , 艾尔西 ; 但 去 , 孩子 , 我 将 不是 虐待 他 ,

“艾尔西，你真是太宽容了；不过孩子，去吧，我不会虐待他的。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl]

" Mr . Dinsmore answered , with an imperative gesture , and the little girl

" 先生 . 丁斯莫尔 回答 , 和 一个 至关重要的 手势 , 和 这 小的 女孩

['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

hurried from the room .

慌忙 从 这 房间 .

“丁斯莫尔先生用命令的手势回答道，小女孩便匆匆离开了房间。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

It happened that just at this time the elder Mr . Dinsmore and his wife

它 发生 那 只是 在 这 时间 这 长老 先生 . 丁斯莫尔 和 他的 妻子

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

were paying a visit to some friends in the city ,

是 付费 一个 访问 到 一些 朋友们 在 这 城市 ,

恰巧就在这时，老丁斯莫尔先生和他的妻子正在城里拜访一些朋友。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɛlsiz] [pə'pɑː][hæd; həd] [biːn] [left] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

and thus Elsie's papa had been left head of the house for the time .

和 因此 艾尔西的 爸爸 有 到过 左边 头 的 这 房子 为了 这 时间 .

因此，艾尔西的爸爸暂时成为了家里的顶梁柱。

['ɑːθə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
Arthur , knowing this to be the state of affairs ,
亚瑟 , 会心 这 到 是 这 状态 的 事务 ,

亚瑟知道事情的真相，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
and that though his father was expected to return that evening ,
和 那 尽管 他的 父亲 曾是 预期的 到 返回 那 晚上 ,

虽然他父亲预计当晚就会回来，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,
his mother would be absent for some days ,
他的 母亲 会 是 缺席的 为了 一些 天 ,

他母亲将外出几天。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
was beginning to be a good deal fearful of the consequences of his
曾是 开始 到 是 一个 好的 交易 可怕 的 这 结果 的 他的
[ˌmɪs'kɒndʌkt] ,
misconduct ,
不当行为 ,

他开始非常害怕自己不当行为的后果，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [rɒθ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] ,
and not without reason , for his brother's wrath was now fully aroused ,
和 不是 没有 原因 , 为了 他的 兄弟 愤怒 曾是 现在 完全 被唤醒 ,

这并非没有道理，因为他哥哥的怒火已经完全被激发出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
and he was determined that the boy should not on this occasion escape the
和 他 曾是 决定 那 这 男生 应该 不是 在 这 场合 逃脱 这
['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmis'diːd, 'mis-] .
penalty of his misdeeds .
惩罚 的 他的 不当行为 .

他决心这次绝不让这个男孩逃脱他罪行的惩罚。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [keɪm] [daʊn] .
Arthur was already in the dining - room when Mr . Dinsmore came down .
亚瑟 曾是 已经 在 这 用餐 - 房间 什么时候 先生 . 丁斯莫尔 来了 向下 .

丁斯莫尔先生下楼时，亚瑟已经在餐厅里了。

" ['ɑːθə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
" Arthur , " said he , " I wish you to step into the library a moment ;
" 亚瑟 , " 说 他 , " 我 希望 你 到 步 进入 这 图书馆 一个 片刻 ;

“亚瑟，”他说，“请你到图书馆来一下；

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I have something to say to you . "
我 有 某物 到 说 到 你 . "

我有些话想对你说。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] [lʊk] ,
" I don't want to hear it , " muttered the boy , with a dogged look ,
" 我 不 想 到 听到 它 , " 低声说道 这 男生 , 和 一个 顽强 看 ,

“我不想听，”男孩嘟囔着，眼神坚定。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
and standing perfectly still .
和 常设 完美 仍然 .

并且纹丝不动。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" I dare say not , sir ; but that makes no difference , " replied his brother .
" 我 敢 说 不是 , 先生 ; 但 那 制作 不 不同之处 , " 回复 他的 兄弟 .

“我不敢说是，先生；但这无关紧要，”他的兄弟回答道。

" [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [wʌns] .
" Walk into the library at once .
" 走 进入 这 图书馆 在 一次 .

“立即走进图书馆。”

" ['ɑːθə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] , ['mʌtərɪŋ] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
" Arthur returned a scowl of defiance , muttering almost under his breath ,
" 亚瑟 返回 一个 皱眉头 的 蔑视 , 喃喃自语 几乎 在下面 他的 气息 ,

亚瑟回以一副不屑的表情，几乎是低声嘟囔着：

" [aɪl] [duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] [ə'baʊt] [ðæt] ; " [bʌt; bət] [kau] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk]
" I'll do as I please about that ; " but cowed by his brother's determined look
" 患病的 做 作为 我 请 关于 那 ; " 但 胆怯 经过 他的 兄弟 决定 看
[ænd; ənd]['mænə(r)] ,
and manner ,
和 方式 ,

“我会随心所欲地处理这件事;”但他被哥哥坚定的眼神和态度吓住了，

[hiː; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] .
he slowly and reluctantly obeyed .
他 缓慢地 和 勉强 服从 .

他缓慢而勉强地服从了。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" Now , sir , " said Mr . Dinsmore , when he had him fairly in the room ,
" 现在 , 先生 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , 什么时候 他 有 他 相当 在 这 房间 ,

“先生，”丁斯莫尔先生说着，把他拉进了房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
and had closed the door behind them ,
和 有 关闭 这 门 在后面 他们 ,

他们关上了身后的门。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['ɛlsiz] ['kɒpi] - [bʊk] . "
" I wish to know how you came to meddle with Elsie's copy - book . "
" 我 希望 到 知道 如何 你 来了 到 插手 和 艾尔西的 复制 - 书 . "

“我想知道你是怎么动了艾尔西的作业本的。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋgri] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" I didn't , " was the angry rejoinder .
" 我 没有 , " 曾是 这 生气的 回复 .

“我没有！”对方愤怒地反驳道。

" [teɪk] [keə(r)] , [sɜː(r)] ; [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [təʊn]
" Take care , sir ; I know all about it , " said Mr . Dinsmore , in a warning tone
" 拿 关心 , 先生 ; 我 知道 全部 关于 它 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 , 在 一个 警告 语气
;
;
;

“先生，请多保重；我对此了如指掌，”丁斯莫尔先生用警告的语气说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" it is useless for you to deny it .
" 它 是 无用 为了 你 到 否定 它 .

你否认它是没用的。

['jestədeɪ]	,	[waɪl]	['elsi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	['kləʊi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	[juː; jʊ]	[went]	[tuː; tə]
Yesterday	**,**	**while**	**Elsie**	**was**	**out**	**and**	**Aunt**	**Chloe**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**you**	**went**	**to**
昨天	，	尽管	艾尔西	曾是	出去	和	阿姨	克洛伊	在	这	厨房	，	你	去	到

[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,
her	**room**	**,**
她	房间	，

昨天，艾尔西不在家，克洛伊阿姨在厨房的时候，你去了她的房间。

[tʊk]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[desk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mænt(ə)l]	-	[piːs]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]
took	**the**	**key**	**of**	**her**	**desk**	**from**	**the**	**mantel**	**-**	**piece**	**where**	**she**	**had**	**left**
采取	这	钥匙	的	她	桌子	从	这	壁炉架	-	片	在哪里	她	有	左边

[ˌaɪ ˈtiː]	,
it	**,**
它	，

她从壁炉架上取下办公桌钥匙，钥匙就放在那儿。

[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skuːl]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[ðə; ði]	['mɪstʃɪf]	,	['həʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]
went	**to**	**the**	**school**	**-**	**room**	**and**	**did**	**the**	**mischief**	**,**	**hoping**	**to**	**get**	**her**	**into**
去	到	这	学校	-	房间	和	做过	这	恶作剧	，	希望	到	得到	她	进入

['trʌb(ə)l]	[ˌðeə'baɪ]	,
trouble	**thereby**	**,**
麻烦	从而	，

他跑到教室里捣乱，希望以此让她惹上麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)

第10/15页

[ænd; ənd]	[ðen]	[riːlɑːkɪŋ]	[ðə; ði]	[desk]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[ɪts]	['prɒpə(r)]	[pleɪs]	,
and	**then**	**relocking**	**the**	**desk**	**and**	**returning**	**the**	**key**	**to**	**its**	**proper**	**place**	**,**
和	然后	重新锁定	这	桌子	和	返回	这	钥匙	到	它是	恰当的	地方	,

然后重新锁好桌子，把钥匙放回原处。

[θɔːt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	['veri]	[nɪə(r)]	['gɪvɪŋ]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
thought	**you**	**had**	**escaped**	**detection**	**;**	**and**	**I**	**was**	**very**	**near**	**giving**	**my**	**poor**	**,**
想法	你	有	逃脱	检测	;	和	我	曾是	非常	靠近	给予	我的	贫穷的	,

以为你已经逃脱了侦查；而我差点就把我可怜的……

['ɪnəs(ə)nt]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ðə; ði]	['wɪpɪŋ]	[juː; jʊ]	[səʊ]	['rɪtʃli]	[dɪ'zɜːv]	.
innocent	**little**	**girl**	**the**	**whipping**	**you**	**so**	**richly**	**deserve**	**.**
清白的	小的	女孩	这	鞭打	你	所以	丰富	应得	.

无辜的小女孩，你罪有应得，该受鞭笞。

"	['ɑːθə(r)]	[lʊkt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
"	**Arthur**	**looked**	**up**	**in**	**astonishment**	**.**
"	亚瑟	看起来	向上	在	惊讶	.

亚瑟惊讶地抬起头。

"	[huː]	[təʊld]	[juː; jʊ]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	;	"	['nəʊbədi]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	;	"	[ðen]	,	['kætʃɪŋ]	[hɪm'self]	,
"	**Who**	**told**	**you**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**;**	**"**	**nobody**	**saw**	**me**	**;**	**"**	**then**	**,**	**catching**	**himself**	**,**
"	WHO	讲述	你	?	"	他	问	;	"	无人	锯	我	;	"	然后	,	捕捉	他自己	,

“谁告诉你的？”他问；“没人看见我;”然后，他突然意识到自己说漏了嘴，

[sed]	['heɪstɪli]	,	"	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	.
said	**hastily**	**,**	**"**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**.**
说	草草	,	"	我	告诉	你	我	没有	做	它	.

他急忙说道：“我告诉你，我没有做这件事。”

[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
I	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**.**	**"**
我	不	知道	任何事物	关于	它	.	"

我对此一无所知。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[deə(r)]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fɔːlshʊd]	[æz; əz]	[ðæt]	[ə'gen]	?	"	[ɪk'skleɪmd]
"	**Will**	**you**	**dare**	**to**	**tell**	**me**	**such**	**a**	**falsehood**	**as**	**that**	**again**	**?**	**"**	**exclaimed**
"	将要	你	敢	到	告诉	我	这样的	一个	谬误	作为	那	再次	?	"	惊呼

“你竟敢再跟我说这种谎话？”他喊道。

['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	,	['æŋgrəli]	,	['teɪkɪŋ]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɒlə(r)]	[ænd; ənd]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪm]	['rʌfli]	.
Mr	**.**	**Dinsmore**	**,**	**angrily**	**,**	**taking**	**him**	**by**	**the**	**collar**	**and**	**shaking**	**him**	**roughly**	**.**
先生	.	丁斯莫尔	,	愤怒地	,	采取	他	经过	这	衣领	和	摇晃	他	大致	.

丁斯莫尔先生愤怒地揪住他的衣领，用力摇晃他。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[ə'ləʊn]	[naʊ]	,	"	[hwain]	[ðə; ði]	['kʌlprɪt]	.
"	**Let**	**me**	**alone**	**now**	**,**	**"**	**whined**	**the**	**culprit**	**.**
"	让	我	独自的	现在	,	"	抱怨	这	罪魁祸首	.

“现在别烦我了,”罪魁祸首哀求道。

"	[ai]	[wɒnt]	[maɪ]	['dɪnə(r)]	,	[ai]	[seɪ]	.	"
"	**I**	**want**	**my**	**dinner**	**,**	**I**	**say**	**.**	**"**
"	我	想	我的	晚餐	,	我	说	.	"

“我要吃晚饭了。”我说。

" [jʊl] [get] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" You'll get no dinner to - day , I can tell you , " replied his brother .
" 你会 得到 不 晚餐 到 - 天 , 我 能 告诉 你 , " 回复 他的 兄弟 .
“我可以告诉你，你今天没饭吃了。”他哥哥回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒk] [juː; jʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] ,
" I am going to lock you into your bedroom ,
" 我 是 去 到 锁 你 进入 你的 卧室 ,
“我要把你锁在卧室里。”

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] ;
and keep you there until your father comes home ;
和 保持 你 那里 直到 你的 父亲 来 家 ;
把你关在那里，直到你父亲回家；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['flɒgɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , [ai] [wɪl] ;
and then if he doesn't give you the flogging you deserve , I will ;
和 然后 如果 他 不 给 你 这 鞭笞 你 应得 , 我 将要 ;
如果他不给你应有的鞭打，我会亲自上阵；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪn'tend] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːts] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
for I intend you shall have your deserts for once in your life .
为了 我 打算 你 将 有 你的 沙漠 为了 一次 在 你的 生活 .
因为我打算让你这辈子至少得到一次应有的报应。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛlsiz] [fɔːst] ['testɪməni] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I know that all this is in revenge for Elsie's forced testimony in the affair of the
我 知道 那 全部 这 是 在 复仇 为了 艾尔西的 强制 见证 在 这 事务 的 这
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,
我知道这一切都是为了报复艾尔西在手表事件中被迫作证。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðen] [ðæt] [ai] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]
and I gave you fair warning then that I would see to it that any attempt to
和 我 给予 你 公平的 警告 然后 那 我 会 看 到 它 那 任何 试图 到
[ə'bjuːs][maɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪts][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] .
abuse my child should receive its just reward .
虐待 我的 孩子 应该 收到 它是 只是 报酬 .
我当时就明确警告过你，任何虐待我孩子的企图都会受到应有的惩罚。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tuː; tə] [liːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" He took the boy by the arm as he spoke , to lead him from the room .
" 他 采取 这 男生 经过 这 手臂 作为 他 辐 , 到 带领 他 从 这 房间 .
“他一边说话一边拉着男孩的胳膊，把他带出了房间。”

[æt; ət][fɜːst] ['ɑːθə(r)] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [bʌt; bət] [suːn] ,
At first Arthur seemed disposed to resist ; but soon ,
在 第一的 亚瑟 似乎 处置 到 抵抗 ; 但 很快 ,
起初亚瑟似乎想要反抗；但很快，

['siːɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɒdz] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self]
seeing how useless it was to contend against such odds , he resigned himself
看到 如何 无用 它 曾是 到 抗衡 反对 这样的 赔率 , 他 辞职 他自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
to his fate ,
到 他的 命运 ,
眼见与如此强大的敌人抗争毫无意义，他只好认命。

['seɪɪŋ] ['sʌlənli] , " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [triːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] . "
saying sullenly , " You wouldn't treat me this way if mamma was at home . "
说 闷闷不乐地 , " 你 不会 对待 我 这 方式 如果 妈妈 曾是 在 家 . "
他闷闷不乐地说：“如果妈妈在家，你就不会这样对我了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
" She is not , however , as it happens ,
" 她 是 不是 , 然而 , 作为 它 发生 ,

然而，事实并非如此。

[ðəʊ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [juː; jʊ] [naʊ] ,
though I can tell you that even she could not save you now ,
尽管 我 能 告诉 你 那 甚至 她 可以 不是 节省 你 现在 ,

但我可以告诉你，即使是她现在也救不了你了。

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ɪn] ,
" replied his brother , as he opened the bedroom door , and pushing him in ,
" 回复 他的 兄弟 , 作为 他 打开 这 卧室 门 , 和 推动 他 在 ,

“他哥哥一边回答，一边打开卧室门，把他推进去。”

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
locked it upon him , and put the key in his pocket .
已锁定 它 之上 他 , 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

门锁上后，他把钥匙放进了自己的口袋。

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː]
Mr . Horace Dinsmore had almost unbounded influence over his father , who
先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 有 几乎 无界 影响 超过 他的 父亲 , WHO
[wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ;
was very proud of him ;
曾是 非常 自豪的 的 他 ;

霍勒斯·丁斯莫尔先生对他的父亲有着几乎无限的影响力，他的父亲也为他感到非常自豪；

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['ɔːlsəʊ] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] ['evriθɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'hændɪd] ,
the old gentleman also utterly despised everything mean and underhanded ,
这 老的 绅士 还 完全地 被鄙视的 一切 意思是 和 卑鄙的 ,

这位老先生也极其厌恶一切卑鄙无耻的行为。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] ['hɒrəs] [wɪð] ['ɑːrθərz] [mɪsdɪ'miːnəz] [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd]
and upon being made acquainted by Horace with Arthur's misdemeanors he inflicted
和 之上 存在 制成 熟人 经过 贺拉斯 和 亚瑟的 轻罪 他 造成的
[ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] .
upon him as severe a punishment as any one could have desired .
之上 他 作为 严重 一个 惩罚 作为 任何 一 可以 有 想要的 .

霍拉斯将亚瑟的罪行告诉了他，亚瑟便对他施以最严厉的惩罚。

['tʃæptə(r)] [naɪnθ]
CHAPTER NINTH
章 第九

第九章

" [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd]
" Keep the Sabbath day to sanctify it , as the Lord thy God
" 保持 这 安息日 天 到 圣化 它 , 作为 这 主 你的 上帝

当守安息日为圣日，如同耶和华你的神一样。

[hæθ] [kə'mɑːnd] [ðiː] .
hath commanded thee .
有 命令 你 .

已命令你。

" — [dɔɪt] .
" — Deut .
" — 申命记 .

“——申命记

[viː] . - .
v . 12 .
v . - .

第 12 节

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] [əʊn] ;
" She is mine own ;
" 她 是 矿 自己的 ;

“她是我的；

[ænd; ənd] [ai] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒuːəl]
And I as rich in having such a jewel
和 我 作为 富有的 在 拥有 这样的 一个 宝石

而我，因拥有这样一颗宝石而感到无比富有。

[æz; əz] ['twenti] ['siːz] , [ɪf] [ɔːl] [ðeə(r)] [sænd] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːl] ,
As twenty seas , if all their sand were pearl ,
作为 二十 海域 , 如果 全部 他们的 沙 是 珍珠 ,

如同二十个海洋，如果其中所有的沙子都是珍珠，

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['nektə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [pjʊə(r)] [gəʊld] .
The water nectar , and the rocks pure gold .
这 水 花蜜 , 和 这 岩石 纯的 金子 .

水是甘露，岩石是纯金。

" — ['ʃeɪkspɪə(r)] , [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [və'rəunə] .
" — SHAKESPEARE , Two Gentlemen of Verona .
" — 莎士比亚 , 二 先生们 的 维罗纳 .

——莎士比亚，《维洛那二绅士》。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hæpi] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .
And now happy days had come to the little Elsie .
和 现在 快乐的 天 有 来 到 这 小的 艾尔西 .

现在，小艾尔西迎来了幸福的日子。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
Her father treated her with the tenderest affection , and kept her
她 父亲 治疗 她 和 这 最嫩的 感情 , 和 保留 她
[wɪð] [hɪm] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] ,
with him almost constantly ,
和 他 几乎 不断地 ,

她的父亲对她百般呵护，几乎时时刻刻都把她留在身边。

['siːmɪŋ] ['skeəsli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
seeming scarcely willing to have her out of his sight for an hour .
似乎 几乎 愿意的 到 有 她 出去 的 他的 视线 为了 一个 小时 .

他似乎一刻也不愿意让她离开他的视线。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪdz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ænd; ənd]
He took her with him wherever he went in his rides and walks and
他 采取 她 和 他 无论 他 去 在 他的 骑行 和 散步 和
['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['plæntəz] .
visits to the neighboring planters .
访问 到 这 邻接 花盆 .

无论他骑马、散步还是去邻近的种植园，他都带着她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
She was much admired for her beauty and sweetness of disposition ,
她 曾是 很多 钦佩 为了 她 美丽 和 甜味 的 处置 ,
[mʌtʃ] [kə'res] [ænd; ənd] ['flætəd] ,
much caressed and flattered ,
很多 被爱抚 和 受宠若惊 ,

她因美貌和温柔的性情而备受赞赏，经常受到爱抚和奉承。

[bʌt; bət] , [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈmɒdəsti] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˈevə(r)]
but , through it all , lost none of her native modesty , but was ever
但 , 通过 它 全部 , 丢失的没有任何 的 她 本国的 谦逊 , 但 曾是 曾经
[ðə; ði] [seɪm] [miːk] ,
the same meek ,
这 相同的 温顺 ,

但是，尽管经历了这一切，她依然保持着天性中的谦逊，一如既往地温顺。

[ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] .
gentle little girl .
温和的 小的 女孩 .

温柔的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɡreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [wɪð]
She felt grateful for all the kindness she received , and liked to visit with
她 毛毡 感激的 为了 全部 这 仁慈 她 已收到 , 和 喜欢 到 访问 和
[hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] ;
her papa ;
她 爸爸 ;

她对所受到的所有关爱都心存感激，也喜欢去看望她的爸爸；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðəʊz] [reə(r)] [əˈkeɪʒnz] [wen]
but her happiest days were spent at home on those rare occasions when
但 她 最快乐 天 是 花费 在 家 在 那些 稀有的 场合 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ˈvɪzɪtəz] ,
they were free from visitors ,
他们 是 自由的 从 访客 ,

但她最快乐的日子是在那些难得的、没有访客的日子里在家中度过的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and she could sit for hours on his knee , or by his side ,
和 她 可以 坐 为了 小时 在 他的 膝盖 , 或者 经过 他的 边 ,

她可以坐在他膝上，或者坐在他身边，一坐就是几个小时。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ɔː(r)] [ˈnɪtɪŋ]
talking or reading to him , or working at her embroidery , or knitting
说 或者 阅读 到 他 , 或者 在职的 在 她 刺绣 , 或者 针织
[ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] .
and listening while he read .
和 聆听 尽管 他 读 .

她一边和他说话或给他读书，一边做刺绣，或者一边织毛衣一边听他读书。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz] , [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɒtəni]
He helped her with all her studies , taught her something of botany
他 帮助 她 和 全部 她 研究 , 教授 她 某物 的 植物学
[ænd; ənd][dʒiˈɒlədʒi][ɪn][ðeə(r)] [wɔːks] ,
and geology in their walks ,
和 地质学 在 他们的 散步 ,

他帮助她完成所有学业，并在散步时教她一些植物学和地质学知识。

[helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdrɔːɪŋz] , [sæŋ] [wɪð]
helped her to see and correct the faults of her drawings , sang with
帮助 她 到 看 和 正确的 这 故障 的 她 图画 , 唱 和
[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ,
her when she played ,
她 什么时候 她 玩 ,

帮助她发现并改正绘画中的错误，在她玩耍时和她一起唱歌。

[bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [best] ['mɑːstəz] [tuː; tə]
bought her quantities of new music , and engaged the best masters to
买 她 数量 的 新的 音乐 , 和 已订婚的 这 最好的 大师 到
[ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
instruct her — in short ,
指示 她 — 在 短的 ,

他给她买了大量的乐谱，并聘请了最好的音乐大师来指导她——总之，

[tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri]
took a lively interest in all her pursuits and pleasures , gave her every
采取 一个 热闹 兴趣 在 全部 她 追求 和 快乐 , 给予 她 每一个
[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,

对他的所有爱好和娱乐活动都表现出浓厚的兴趣，并给予她各种纵容。

[ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['tendə] [kə'res] .
and lavished upon her the tenderest caresses .
和 慷慨的 之上 她 这 最嫩的 爱抚 .

他给予她最温柔的爱抚。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns]
He was very proud of her beauty , her sweetness , her intelligence
他 曾是 非常 自豪的 的 她 美丽 , 她 甜味 , 她 智力
, [ænd; ənd] ['tælənt] ;
, and talent ;
, 和 天赋 ;

他为她的美貌、温柔、智慧和才华感到非常自豪；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn]
and nothing pleased him better than to hear them spoken of by others in
和 没有什么 高兴 他 更好的 比 到 听到 他们 说 的 经过 其他的 在
[tɜːmz] [ɒv; əv] [preɪz] .
terms of praise .
条款 的 称赞 .

没有什么比听到别人称赞他们更让他高兴的了。

[ænd; ənd] ['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ; [ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð] ['hæpinəs] ,
And Elsie was very happy ; the soft eyes grew bright with happiness ,
和 艾尔西 曾是 非常 快乐的 ; 这 柔软的 眼睛 生长 明亮的 和 幸福 ,

艾尔西非常高兴，她那双柔和的眼睛因喜悦而闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lɒst] [ɪts] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [raʊnd] , ['rəʊzi]
and the little face lost its pensive expression , and became as round , rosy
和 这 小的 脸 丢失的 它是 沉思的 表达 , 和 成为 作为 圆形的 , 红润
[ænd; ənd] ['meri] [æz; əz] - .
and merry as Enna's .
和 欢乐 作为 - .

小脸上的忧郁表情消失了，变得像恩娜一样圆润、红润、快乐。

[mɪs] [deɪ] [went] [nɔːθ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['ɛlsiz] [pə'pɑː]
Miss Day went North , expecting to be absent several months , and Elsie's papa
错过 天 去 北 , 期待 到 是 缺席的 一些 几个月 , 和 艾尔西的 爸爸
[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ,
took her traveling ,
采取 她 旅行 ,

戴小姐去了北方，预计会离开几个月，艾尔西的爸爸带她去旅行了。

['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
spending some time at different watering - places .
开支 一些 时间 在 不同的 浇水 - 地方 .

在不同的水源地待了一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈdʒɜːni] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
It was her first journey since she had been old enough to care for such things ,
它 曾是 她 第一的 旅行 自从 她 有 到过 老的 足够的 到 关心 为了 这样的 事物 ,

这是她懂事以来第一次旅行。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
and she enjoyed it exceedingly .
和 她 享受 它 非常 .

她非常喜欢。

[ðeɪ] [left] [həʊm] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ʌnˈtɪl] [sepˈtembə(r)] ,
They left home in July , and did not return until September ,
他们 左边 家 在 七月 , 和 做过 不是 返回 直到 九月 ,

他们七月份离家，直到九月份才回来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪˈkruːt] , [bəuθ] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] ,
so that the little girl had time to rest and recruit , both mentally and physically ,
所以 那 这 小的 女孩 有 时间 到 休息 和 招募 , 两个都 精神上 和 身体 ,

这样小女孩就有时间休息和恢复精力，无论是在精神上还是身体上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdiz] [əˈgen] [wɪð] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] ;
and was ready to begin her studies again with zeal and energy ;
和 曾是 准备好 到 开始 她 研究 再次 和 热情 和 活力 ;

她满怀热情和活力，准备重新开始学习；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːpəz] [ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən] ,
yet it was so pleasant to be her papa's constant companion ,
然而 它 曾是 所以 令人愉快的 到 是 她 爸爸的 持续的 伴侣 ,

然而，能一直陪伴在爸爸身边，真是太愉快了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈstrents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
and she had so enjoyed her freedom from the restraints of the school - room ,
和 她 有 所以 享受 她 自由 从 这 约束 的 这 学校 - 房间 ,

她非常享受摆脱教室束缚的自由生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsɒri] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɒn] [ðeə(r)] [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ˈrəuzlənd] ,
that she was not at all sorry to learn , on their arrival at Roselands ,
那 她 曾是 不是 在 全部 对不起 到 学习 , 在 他们的 到达 在 罗瑟兰兹 ,

当他们抵达罗斯兰兹庄园时，她得知此事后，丝毫没有感到遗憾。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənəs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˈæbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] .
that the governess would still be absent for some weeks .
那 这 家庭教师 会 仍然 是 缺席的 为了 一些 周 .

家庭教师还要缺席几个星期。

" [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊks] ! " [wɒz; wəz] [ˈædəˌleɪdz] [rɪˈmɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] ,
" How bright and happy the child looks ! " was Adelaide's remark on the day of their return ,
" 如何 明亮的 和 快乐的 这 孩子 看起来 ! " 曾是 阿德莱德的 评论 在 这 天 的 他们的 返回 ,

“这孩子看起来多么阳光快乐啊！”这是阿德莱德在他们返回那天所说的话。

[æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ]
as , from the opposite side of the room , she watched the speaking
作为 , 从 这 对面的 边 的 这 房间 , 她 观看 这 请讲
['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
countenance of the little girl ,
面容 的 这 小的 女孩 ,

她从房间的另一边看着小女孩说话的脸。

[huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɛnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
who was giving Enna and the boys an animated description of her
WHO 曾是 给予 恩纳 和 这 男孩们 一个 动画 描述 的 她
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

她绘声绘色地向恩娜和男孩们描述了她的旅程。

" [jes] , " [sed] ['ləʊrə] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)]
" Yes , " said Lora , " and how entirely she seems to have overcome her fear
" 是的 , " 说 洛拉 , " 和 如何 完全 她 似乎 到 有 克服 她 害怕
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] !
of her father !
的 她 父亲 !

“是的，”洛拉说，“她似乎已经完全克服了对父亲的恐惧！”

" [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['elsi] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
" for at that instant Elsie suddenly left the little group , and running to him
" 为了 在 那 立即的 艾尔西 突然 左边 这 小的 团体 , 和 跑步 到 他
,
,
,

“就在那一刻，艾尔西突然离开了小团体，跑向了他，

[liːnd] [kən'faɪdɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [waɪl] [ə'pærəntli] [ɜːdʒɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'kwest] ,
leaned confidingly on his knee , while apparently urging some request ,
倾斜 悄悄地 在 他的 膝盖 , 尽管 显然 敦促 一些 要求 ,

她自信地倚靠在他的膝盖上，似乎在提出某个请求。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [left]
which he answered with a smile and a nod of acquiescence ; when she left
哪个 他 回答 和 一个 微笑 和 一个 点头 的 默认 ; 什么时候 她 左边
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他微笑着点头表示同意；当她离开房间时，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [baʊnd] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and presently returned carrying a richly bound book of engravings .
和 目前 返回 携带 一个 丰富 边界 书 的 雕刻 .

于是他带着一本装帧精美的版画集回来了。

[jes] , ['elsi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [tɔːk] [tuː; tə]
Yes , Elsie had lost her fear of her father , and could now talk to
是的 , 艾尔西 有 丢失的 她 害怕 的 她 父亲 , 和 可以 现在 讲话 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

是的，艾尔西已经不再害怕她的父亲了，现在可以和他说话了。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] , [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] ['evə(r)] ['ɛnə] [dɪd] ;
and tell him her feelings and wishes , as freely as ever Enna did ;
和 告诉 他 她 情怀 和 愿望 , 作为 自由 作为 曾经 恩纳 做过 ;
[ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ,
and no wonder ,
和 不 想知道 ,

她会像恩娜以往那样，毫无保留地向他倾诉自己的感受和愿望；难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [hɑːʃ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] ;
for in all these weeks he had never given her one harsh word or look ;
为了 在 全部 这些 周 他 有 绝不 给定 她 一 残酷的 单词 或者 看 ;

因为在这几周里，他从未对她说过一句狠话，也没有狠狠地瞪过她一次；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
but indeed he had had no occasion to do so , for she was
但 的确 他 有 有 不 场合 到 做 所以 , 为了 她 曾是
['ɔːlweɪz] ['dəʊsaɪl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .
always docile and obedient .
总是 温顺 和 听话 .

但他其实并没有机会这样做，因为她总是温顺听话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sæbəθ] [ˌɑːftə'nuːn] — [ðə; ði] [fɜːst] ['sæbəθ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] — [ænd; ənd]
It was Sabbath afternoon — the first Sabbath after their return — and
它 曾是 安息日 下午 — 这 第一的 安息日 后 他们的 返回 — 和

那天是安息日的下午——这是他们返回后的第一个安息日——

['elsi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] — [hɜː(r); hə(r)]
Elsie was in her own room alone with the books she loved best — her
艾尔西 曾是 在 她 自己的 房间 独自的 和 这 图书 她 喜爱 最好的 — 她

艾尔西独自一人待在自己的房间里，身边是她最爱的书——她的

['baɪb(ə)l] , ['hɪmˌbʊk] , [ænd; ənd] " ['pɪlɡrɪmz] ['prəʊɡres] .
Bible , hymnbook , and " Pilgrim's Progress .
圣经 , 赞美诗集 , 和 " 朝圣者的 进步 .

《圣经》、赞美诗集和《天路历程》。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['aʊə(r)] [ɪn] [self] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] ,
" She had spent a very happy hour in self - examination , reading and prayer ,
" 她 有 花费 一个 非常 快乐的 小时 在 自己 - 考试 , 阅读 和 祷告 ,

她度过了一个非常愉快的小时，进行了自我反省、阅读和祈祷。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪm] ,
and was singing to herself in a low tone her favorite hymn ,
和 曾是 歌唱 到 她自己 在 一个 低的 语气 她 最喜欢的 圣歌 ,

她低声哼唱着自己最喜欢的赞美诗。

" [ai] [leɪ] [maɪ] [sɪnz] [ɒn] ['dʒiːzəs] ,
" I lay my sins on Jesus ,
" 我 躺 我的 罪孽 在 耶稣 ,

“我将我的罪孽归于耶稣，

" [waɪl] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'laɪdʒə] ,
" while turning over the leaves of her Bible to find the story of Elijah ,
" 尽管 转弯 超过 这 树叶 的 她 圣经 到 寻找 这 故事 的 以利亚 ,

“她一边翻阅圣经，寻找以利亚的故事，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] ['kləʊi] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
which she had promised to read to Chloe that afternoon ,
哪个 她 有 承诺 到 读 到 克洛伊 那 下午 ,

她答应过克洛伊那天下午要把这本书读给克洛伊听。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
when a child's footsteps were heard coming down the hall ,
什么时候 一个 孩子的 脚步声 是 听到 未来 向下 这 大厅 ，
当听到走廊里传来孩子的脚步声时，

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd]
the handle of the door was turned hastily , and then , as it refused
这 处理 的 这 门 曾是 转向 草草 ， 和 然后 ， 作为 它 拒绝
[tuː; tə] [jiːld] ,
to yield ,
到 屈服 ，
他急忙转动门把手，但门纹丝不动，

- [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l] , [ɪm'pɪəriəs] [təʊn] , " ['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] , ['elsi] ['dɪnzmɔːr] .
Enna's voice called out in a fretful , imperious tone , " Open this door , Elsie Dinsmore .
- 嗓音 称为 出去 在 一个 烦躁 ， 专横 语气 ， " 打开 这 门 ，艾尔西 丁斯莫尔 .
恩娜的声音带着焦躁和专横的语气喊道：“打开这扇门，艾尔西·丁斯莫尔。”

[ai] [wɒnt] [ɪn] , [ai] [seɪ] .
I want in , I say .
我 想 在 ， 我 说 .
“我也想加入，”我说。

" ['elsi] [saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][naɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Elsie sighed , as she thought , " There is an end to my nice afternoon ,
" 艾尔西 叹了口气 ， 作为 她 想法 ， " 那里 是 一个 结尾 到 我的 好的 下午 ，
艾尔西叹了口气，心想：“我美好的下午就要结束了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" but she rose at once , and quickly crossing the room , opened the door ,
" 但 她 玫瑰 在 一次 ， 和 迅速地 过境 这 房间 ， 打开 这 门 ，
但她立刻站了起来，迅速穿过房间，打开了门。

['ɑːskɪŋ] ['plezntli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['ɛnə] ? "
asking pleasantly , " What do you want , Enna ? "
问 愉快 ， " 什么 做 你 想 ， 恩纳 ？ "
她和蔼地问道：“恩娜，你想要什么？ ”

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛnə] , ['sɔːsɪli] ,
" I told you I wanted to come in , " replied Enna , saucily ,
" 我 讲述 你 我 通缉 到 来 在 ， " 回复 恩纳 ， 俏皮地 ，
“我不是跟你说过我想进来吗？ ”恩娜俏皮地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ; ['mæmə; mə'mɑː] [sez]
" and now you've got to tell me a story to amuse me ; mamma says
" 和 现在 你已经 得到 到 告诉 我 一个 故事 到 娱乐 我 ； 妈妈 说道
[səʊ] ,
so ,
所以 ，
“现在你得给我讲个故事逗我开心，妈妈这么说的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [aʊt] . "
because you know I've got a cold , and she won't let me go out . "
因为 你 知道 我已经 得到 一个 寒冷的 ， 和 她 惯于 让 我 去 出去 . "
因为你知道我感冒了，她不让我出门。

" [wel] , ['ɛnə] , " [sed] ['elsi] , ['peɪʃntli] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri]
" Well , Enna , " said Elsie , patiently , " I am going to read a very beautiful story
" 出色地 ， 恩纳 ， " 说 艾尔西 ， 耐心 ， " 我 是 去 到 读 一个 非常 美丽的 故事
[tuː; tə] ['mæmi] ,
to mammy ,
到 妈咪 ，
“好了，恩娜，”艾尔西耐心地说，“我要给妈妈读一个非常美丽的故事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] . "

and you are quite welcome to sit here and listen . "

和 你 是 相当 欢迎 到 坐 这里 和 听 . "

欢迎您坐在这里聆听。

" [ai] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] !

" I sha'n't have it read !

" 我 不会 有 它 读 !

“我不会让它被读的！”

[ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

I said you were to tell it .

我 说 你 是 到 告诉 它 .

我说过你要去告诉别人。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['riːdɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛnə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəs] [wei] ,

I don't like to hear reading , " replied Enna in her imperious way ,

我 不 喜欢 到 听到 阅读 , " 回复 恩纳 在 她 专横 方式 ,

“我不喜欢听人朗读，”恩娜傲慢地回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] ['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛlsiz] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzwʊd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] —

at the same time taking quiet possession of Elsie's little rosewood rocking - chair —

在 这 相同的 时间 采取 安静的 拥有 的 艾尔西的 小的 红木 摇滚 - 椅子 —

[ə; eɪ] [leɪt] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ,

a late present from her papa ,

一个 晚的 展示 从 她 爸爸 ,

与此同时，她悄悄地占有了艾尔西的小红木摇椅——这是她爸爸迟来的礼物。

[ænd; ənd] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] — [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ]

and highly prized by the little girl on that account — and beginning to scratch

和 高度 珍贵的 经过 这 小的 女孩 在 那 帐户 — 和 开始 到 划痕

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [neɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːm] .

with her thumb nail upon the arm .

和 她 拇指 指甲 之上 这 手臂 .

正因如此，小女孩非常珍爱它——并开始用拇指指甲挠它的手臂。

" [əʊ] ! [doʊnt] [skrætʃ] [maɪ] ['prɪti] [njuː] [tʃeə(r)] , ['ɛnə] !

" Oh ! don't scratch my pretty new chair , Enna !

" 哦 ! 不 划痕 我的 漂亮的 新的 椅子 , 恩纳 !

“哦！别刮花我漂亮的新椅子，恩娜！”

" ['elsi] [in'tri:t] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld]

" Elsie entreated ; " it is papa's present , and I wouldn't have it spoiled

" 艾尔西 恳求 ; " 它 是 爸爸的 展示 , 和 我 不会 有 它 被宠坏了

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

for a great deal . "

为了 一个 伟大的 交易 . "

“艾尔西恳求道：‘这是爸爸的礼物，我可不想把它弄坏。’”

" [ai] [wɪl] ; [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld][tʃeə(r)] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [təʊn] ,

" I will ; who cares for your old chair ? " was the reply in a scornful tone ,

" 我 将要 ; WHO 关心 为了 你的 老的 椅子 ? " 曾是 这 回复 在 一个 轻蔑的 语气 ,

“我会的；谁会在乎你的旧椅子？”对方用轻蔑的语气回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)][dɪg] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪl] .

as she gave another and harder dig with her nail .

作为 她 给予 其他 和 更难 挖 和 她 指甲 .

她用指甲又一次用力地戳了一下。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [meɪd] — [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] — [ðæts] [wɒt]
" You're a little old maid — so particular with all your things — that's what
" 你是 一个 小的 老的 女佣 — 所以 特别的 和 全部 你的 事物 — 那就是 什么
['mæmə; mə'mɑː] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
mamma says you are .
妈妈 说道 你 是 .

“你真是个老处女——对你的东西那么爱惜——妈妈是这么说的。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] . "
Now tell me that story . "
现在 告诉 我 那 故事 . "

现在把这个故事讲给我听。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [tʃeə(r)] ,
" I will tell you a story if you will stop scratching my chair ,
" 我 将要 告诉 你 一个 故事 如果 你 将要 停止 抓挠 我的 椅子 ,

“如果你不挠我的椅子，我就给你讲个故事。”

['ɛnə] , " [sed] ['elsi] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Enna , " said Elsie , almost with tears in her eyes ,
恩纳 , " 说 艾尔西 , 几乎 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

“恩娜，”艾尔西说着，眼里几乎噙满了泪水。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪ'laɪdʒə] [ɒn] [maʊnt] [kɑː'mel] [ɔː(r)] - [fiːst] ,
" I will tell you about Elijah on Mount Carmel or Beishazzar's feast ,
" 我 将要 告诉 你 关于 以利亚 在 山 卡梅尔 或者 - 盛宴 ,

“我要把以利亚在迦密山上或比沙撒的筵席上的事告诉你们，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] , [ɔː(r)] — — "
or the children in the fiery furnace , or — — "
或者 这 孩子们 在 这 火热 炉 , 或者 — — "

或者火炉里的孩子们，或者——”

" [ai] ['ʃɑːnt] [hɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] !
" I sha'n't hear any of those !
" 我 不会 听到 任何 的 那些 !

“我一个也听不到！”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɛnə] , ['ɪnsələntli] ,
I don't want any of your old Bible stories , " interrupted Enna , insolently ,
我 不 想 任何 的 你的 老的 圣经 故事 , " 中断 恩纳 , 傲慢地 ,

“我不想听你讲那些老掉牙的圣经故事，”恩娜傲慢地打断道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɪti] ['feəri] [teɪl] ['hɜːbət] ['kærɪŋtən] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] . "
" You must tell me that pretty fairy tale Herbert Carrington is so fond of . "
" 你 必须 告诉 我 那 漂亮的 仙女 故事 赫伯特 卡灵顿 是 所以 喜爱 的 . "

“你一定要告诉我赫伯特·卡林顿如此钟爱的那个美丽的童话故事。”

" [nəʊ] , ['ɛnə] ; [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , ['spiːkɪŋ] ['dʒentli] , [bʌt; bət]
" No , Enna ; I cannot tell you that to - day , " replied Elsie , speaking gently , but
" 不 , 恩纳 ; 我 不能 告诉 你 那 到 - 天 , " 回复 艾尔西 , 请讲 轻轻地 , 但
['veri] ['fɜːmli] .
very firmly .
非常 牢牢 .

“不，恩娜，我今天不能告诉你，”艾尔西轻声但坚定地回答道。

" [ai] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ! " [skriːmd] ['ɛnə] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" I say you shall ! " screamed Enna , springing to her feet .
" 我 说 你 将 ! " 尖叫 恩纳 , 弹簧 到 她 脚 .

“我说你必须这么做！”恩娜尖叫着，跳了起来。

" [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll just go and tell mamma , and she'll make you do it . "
" 患病的 只是 去 和 告诉 妈妈 , 和 壳 制作 你 做 它 . "

“我只要去告诉妈妈，她就会让你做的。”

" [steɪ] , ['ɛnə] , " [sed] ['elsi] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Stay , Enna , " said Elsie , catching her hand to detain her ;
" 停留 , 恩纳 , " 说 艾尔西 , 捕捉 她 手 到 扣留 她 ;

“留下来，恩娜，”艾尔西说着，抓住她的手阻止她；

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eni] ['stɔːri] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] ;
" I will tell you any story I know that is suitable for the Sabbath ;
" 我 将要 告诉 你 任何 故事 我 知道 那 是 合适的 为了 这 安息日 ;

“我会把我知道的任何适合安息日的故事讲给你们听；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] ['feəri] [teɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
but I cannot tell the fairy tale to - day , because you know it would be
但 我 不能 告诉 这 仙女 故事 到 - 天 , 因为 你 知道 它 会 是
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

但我今天不能讲这个童话故事了，因为你知道这样做是不对的。

[ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] . "
I will tell it to you to - morrow , though , if you will wait . "
我 将要 告诉 它 到 你 到 - 明天 , 尽管 , 如果 你 将要 等待 . "

如果你愿意等，我明天会告诉你。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][bæd][gɜːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [tel] ['mæmə; mə'mɑː][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɛnə] ,
" You're a bad girl , and I'll just tell mamma of you , " exclaimed Enna ,
" 你是 一个 坏的 女孩 , 和 患病的 只是 告诉 妈妈 的 你 , " 惊呼 恩纳 ,

“你真是个坏女孩，我要告诉你妈妈！”恩娜喊道。

['pæʃənətli] , [dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
passionately , jerking her hand away and darting from the room .
热情地 , 抽搐 她 手 离开 和 飞镖 从 这 房间 .

她激动地甩开手，冲出了房间。

" [əʊ] ! [ɪf] [pə'pɑː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [həʊm] , " [saɪd] ['elsi] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] -
" Oh ! if papa was only at home , " sighed Elsie , sinking into her rocking -
" 哦 ! 如果 爸爸 曾是 仅有的 在 家 , " 叹了口气 艾尔西 , 下沉 进入 她 摇滚 -
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

“唉！要是爸爸在家就好了，”艾尔西叹了口气，瘫坐在摇椅上。

[peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ,
pale and trembling ; but she knew that he had gone out riding ,
苍白 和 发抖 ; 但 她 知道 那 他 有 已消失 出去 骑术 ,

她脸色苍白，浑身颤抖；但她知道他出去骑马了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]
and would probably not return for some time ; he had invited her
和 会 大概 不是 返回 为了 一些 时间 ; 他 有 受邀 她
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
to accompany him ,
到 陪伴 他 ,

而且可能一时半会儿都不会回来；他邀请她陪他一起去的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
but she had begged to be allowed to stay at home ,
但 她 有 乞求 到 是 允许 到 停留 在 家 ,

但她曾恳求允许她留在家里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] .
and he had let her have her wish .
和 他 有 让 她 有 她 希望 .

他满足了她的愿望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [diːnsmɔrz] ['prez(ə)ns] .
As she feared , she was immediately summoned to Mrs . Dinsmore's presence .
作为 她 害怕 , 她 曾是 立即地 被召唤 到 太太 . 丁斯莫尔 在场 .

正如她所担心的那样，她立刻被召去见丁斯莫尔太太。

" ['elsi] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , [sɪ'vɪəli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
" Elsie , " said that lady , severely , " are you not ashamed of yourself ,
" 艾尔西 , " 说 那 女士 , 严重 , " 是 你 不是 羞愧 的 你自己 ,

“艾尔西,”那位女士严厉地说，“你难道不感到羞耻吗？ ”

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['ɛnə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvə(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [wel] .
to refuse Enna such a small favor especially when the poor child is not well .
到 拒绝 恩纳 这样的 一个 小的 偏爱 尤其 什么时候 这 贫穷的 孩子 是 不是 出色地 .

拒绝恩娜这么小的请求，尤其是在这个可怜的孩子身体不好的情况下。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ] , [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] [tʃaɪld] [ai]['evə(r)] [sɔː] . "
I must say you are the most selfish , disobliging child I ever saw . "
我 必须 说 你 是 这 最多 自私 , 不情愿 孩子 我 曾经 锯 . "

我必须说，你是我见过的最自私、最不听话的孩子。

" [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" I offered to tell her a Bible story , or anything suitable for the
" 我 提供 到 告诉 她 一个 圣经 故事 , 或者 任何事物 合适的 为了 这
['sæbəθ] [deɪ] ,
Sabbath day ,
安息日 天 ,

我提出给她讲个圣经故事，或者任何适合安息日讲的故事。

" [rɪ'plaɪd] ['elsi] , ['miːkli] , " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði]['feəri] [teɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
" replied Elsie , meekly , " but I cannot tell the fairy tale , because it would be
" 回复 艾尔西 , 温顺地 , " 但 我 不能 告诉 这 仙女 故事 , 因为 它 会 是
[rɒŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

“艾尔西温顺地回答说：“但我不能讲这个童话故事，因为那是错的。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪn] ['telɪŋ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] - [deɪ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]
there's no harm at all in telling fairy tales to - day , any more than any
有 不 伤害 在 全部 在 讲述 仙女 故事 到 - 天 , 任何 更多的 比 任何
['ʌðə(r)] [deɪ] ;
other day ;
其他 天 ;

今天讲童话故事一点也不坏，和其他任何一天一样；

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][æn; ən][ɪk'skjuːs] , ['elsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] , ['æŋgrəli] .
that is just an excuse , Elsie , " said Mrs . Dinsmore , angrily .
那 是 只是 一个 原谅 , 艾尔西 , " 说 太太 . 丁斯莫尔 , 愤怒地 .

“那只是个借口，艾尔西,”丁斯莫尔太太生气地说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .
" I don't want her old Bible stories .
" 我 不 想 她 老的 圣经 故事 .

“我不想听她讲那些老掉牙的圣经故事。”

[ai][woʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I won't have them .
我 惯于 有 他们 .

我不会要的。

[ai] [wɒnt] [ðæt] ['prɪti] ['feəri] [teɪl] , " [sɔb] ['ɛnə] ['pæʃənətli] ; " [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
I want that pretty fairy tale , " sobbed Enna passionately ; " make her tell it ,
我 想 那 漂亮的 仙女 故事 , " 啜泣 恩纳 热情地 ; " 制作 她 告诉 它 ,
['mæmə; mə'mɑː] . "
mamma . "
妈妈 . "

“我想要那个美丽的童话故事,”恩娜激动地抽泣着说，“妈妈，让她讲给我听。”

" [kʌm] , [kʌm] , [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] .
" Come , come , what is all this fuss about ? " asked the elder Mr .
" 来 , 来 , 什么 是 全部 这 大惊小怪 关于 ? " 问 这 长老 先生 .

“来，来，这是怎么回事？”老先生问道。

['dɪnzmɔːr] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
Dinsmore , coming in from an adjoining room .
丁斯莫尔 , 未来 在 从 一个 相邻的 房间 .

丁斯莫尔从隔壁房间进来。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ɪk'sept] [ðæt] ['ɛnə] [ɪz] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,
" Nothing , " said his wife , " except that Enna is not well enough to go out ,
" 没有什么 , " 说 他的 妻子 , " 除了 那 恩纳 是 不是 出色地 足够的 到 去 出去 ,

“没什么,”他妻子说，“只是恩纳身体不舒服，不能出门。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] ['elsi] [ə'ləʊn] [ɪz] [ə'kweɪntɪd]
and wants a fairy story to pass away the time , which Elsie alone is acquainted
和 想要 一个 仙女 故事 到 经过 离开 这 时间 , 哪个 艾尔西 独自的 是 熟人
[wɪð] ,
with ,
和 ,

他想听个童话故事打发时间，而只有艾尔西知道这类故事。

[bʌt; bət][ɪz] [tuː] ['leɪzi][ɔː(r)] [tuː] [self] - ['wɪld] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
but is too lazy or too self - willed to relate .
但 是 也 懒惰的 或者 也 自己 - 意志 到 涉及 .

但他要么太懒惰，要么太固执，无法与人相处。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] .
" He turned angrily to his little granddaughter .
" 他 转向 愤怒地 到 他的 小的 孙女 .

他愤怒地转向他的小孙女。

" [ɑː] ! [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ah ! indeed , is that it ?
" 啊 ! 的确 , 是 那 它 ?

“啊！原来如此啊？”

[wel] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] .
Well , there is an old saying .
出色地 , 那里 是 一个 老的 说 .

嗯，有一句古老的谚语。

- [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd][woʊnt] [sɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] . -
' A bird that can sing , and won't sing , must be made to sing . '
- 一个 鸟 那 能 唱歌 , 和 惯于 唱歌 , 必须 是 制成 到 唱歌 . -

“一只会唱歌却不肯唱歌的鸟，必须让它唱歌。”

" ['elsi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" Elsie was opening her lips to speak , but Mrs . Dinsmore bade her
" 艾尔西 曾是 开幕 她 嘴唇 到 说话 , 但 太太 . 丁斯莫尔 巴德 她
[biː; bi] ['saɪlənt] ,
be silent ,
是 沉默的 ,

艾尔西张开嘴唇想说话，但丁斯莫尔太太让她闭嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .
and then went on .
和 然后 去 在 .

然后继续前进。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] .
" She pretends it is all on account of conscientious scruples .
" 她 假装 它 是 全部 在 帐户 的 尽责的 顾虑 .

她假装这一切都是出于良心上的顾虑。

- [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
' It isn't fit for the Sabbath , ' she says .
- 它 不是 合身 为了 这 安息日 , - 她 说道 .

“这不适合安息日，”她说。

[naʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Now I say it is a great piece of impertinence for a child of her
现在 我 说 它 是 一个 伟大的 片 的 无礼 为了 一个 孩子 的 她
[j'iəz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] ;
years to set up her opinion against yours and mine ;
年 到 放 向上 她 观点 反对 你的 和 矿 ;

现在我要说，一个像她这么大的孩子竟然发表与你我不同的意见，这真是太无礼了；

[ænd; ənd] [ai] [naʊ] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] ,
and I know very well it is nothing but an excuse ,
和 我 知道 非常 出色地 它 是 没有什么 但 一个 原谅 ,

我非常清楚这不过是个借口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒɪŋ] . "
because she doesn't choose to be obliging . "
因为 她 不 选择 到 是 乐于助人 . "

因为她不想顺从。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , " [rɪ'spɒndɪd]
" Of course it is ; nothing in the world but an excuse , " responded
" 的 课程 它 是 ; 没有什么 在 这 世界 但 一个 原谅 , " 回应

“当然是这样；这不过是个借口罢了。”他回答道。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['hɒtli] .
Mr . Dinsmore , hotly .
先生 . 丁斯莫尔 , 热 .

丁斯莫尔先生，非常激动。

['ɛlsiz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] ,
Elsie's face flushed , and she answered a little indignantly ,
艾尔西的 脸 酡 , 和 她 回答 一个 小的 愤慨地 ,

艾尔西的脸涨得通红，她有些愤愤不平地回答道：

" [nəʊ] , ['grænpɑː] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət] — "
" No , grandpa , indeed it is not merely an excuse , but — "
" 不 , 爷爷 , 的确 它 是 不是 仅仅 一个 原谅 , 但 — "

“不，爷爷，这的确不仅仅是借口，而是——”

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] ? " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld]
" Do you dare to contradict me , you impertinent little hussy ? " cried the old
" 做 你 敢 到 顶撞 我 , 你 无礼 小的 荡妇 ? " 哭 这 老的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“你这不知廉耻的小贱人，竟敢顶撞我？”老先生喊道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] ; [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
interrupting her in the middle of her sentence ; and catching her
打断 她 在 这 中间 的 她 句子 ; 和 捕捉 她
[baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
by the arm ,
经过 这 手臂 ,

他打断了她的话，并抓住了她的胳膊。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələntli] ; [ðen] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
he shook her violently ; then picking her up and setting her down
他 摇晃 她 暴力 ; 然后 挑选 她 向上 和 环境 她 向下
[hɑːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
hard upon a chair ,
难的 之上 一个 椅子 ,

他猛烈地摇晃她，然后把她抱起来，重重地放在椅子上。

[hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [mɪs] , [sɪt][juː; jʊ][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] ,
he said , " Now , miss , sit you there until your father comes home ,
他 说 , " 现在 , 错过 , 坐 你 那里 直到 你的 父亲 来 家 ,

他说：“小姐，你就坐在那儿等你父亲回家吧。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnəns] ;
then we will see what he thinks of such impertinence ;
然后 我们 将要 看 什么 他 思考 的 这样的 无礼 ;

到那时，我们就会看看他对这种无礼行为作何感想；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['wɪpɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , [ai] [mɪs] [maɪ] [ges]
and if he doesn't give you the complete whipping you deserve , I miss my guess
和 如果 他 不 给 你 这 完全的 鞭打 你 应得 , 我 错过 我的 猜测
. "
. "
. "

如果他没把你打得体无完肤，那我可就猜错了。

" [pliːz] , ['grænpɑː] , [ai] — "
" Please , grandpa , I — "
" 请 , 爷爷 , 我 — "

“爷爷，求求您，我——”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

[dəʊnt][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] , " [sed] [hiː; hi] ,
don't dare to speak another word until your father comes home , " said he ,
不 敢 到 说话 其他 单词 直到 你的 父亲 来 家 , " 说 他 ,
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

“在你父亲回家之前，你敢再说一个字试试！”他威胁道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .
" If you don't choose to say what you're wanted to , you shall not talk at all .
" 如果 你 不 选择 到 说 什么 你是 通缉 到 , 你 将 不是 讲话 在 全部 .

“如果你不想说你想说的话，那就什么都别说。”

" [ðen] , ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [tel] " ['mɪstə(r)] .
" Then , going to the door , he called a servant and bade him tell " Mr .
" 然后 , 去 到 这 门 , 他 称为 一个 仆人 和 巴德 他 告诉 " 先生 .

然后，他走到门口，叫来一个仆人，吩咐他告诉“先生”。

['hɒrəs] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Horace , " as soon as he returned , that he wished to see him .
贺拉斯 , " 作为 很快 作为 他 返回 , 那 他 希望 到 看 他 .

霍勒斯说：“他一回来，就想见他。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —
For the next half - hour — and a very long one it seemed to her —
为了 这 下一个 一半 - 小时 — 和 一个 非常 长的 一 它 似乎 到 她 —
['elsi] [sæt] [ðeə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Elsie sat there wishing for ,
艾尔西 卫星 那里 祝 为了 ,

接下来的半个小时——对她来说却漫长得仿佛没有尽头——艾尔西坐在那里，心中充满渴望：

[ænd; ənd] [jet] ['dredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] .
and yet dreading her father's coming .
和 然而 恐惧 她 父亲的 未来 .

然而，她又害怕父亲的到来。

[wʊd] [hiː; hi] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] ['evɪdəntli]
Would he inflict upon her the punishment which her grandfather evidently
会 他 造成 之上 她 这 惩罚 哪个 她 祖父 显然
[wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
wished her to receive ,
希望 她 到 收到 ,

他会像她祖父明显希望的那样惩罚她吗？

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?
without pausing to inquire into the merits of the case ?
没有 暂停 到 查询 进入 这 优点 的 这 案件 ?

难道不停下来仔细调查一下案情实质吗？

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi]['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ?
or would he listen patiently to her story ?
或者 会 他 听 耐心 到 她 故事 ?

他会耐心地听她讲述她的故事吗？

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [mait] [hiː; hi][nɒt] [stɪl] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
And even if he did , might he not still think her deserving of punishment
和 甚至 如果 他 做过 , 可能 他 不是 仍然 思考 她 值得 的 惩罚
?
?
?

即使他真的这么想，他会不会仍然认为她应该受到惩罚？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
She could not answer these questions to her own satisfaction .
她 可以 不是 回答 这些 问题 到 她 自己的 满意 .

她无法对这些问题给出令自己满意的答案。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] ,
A few months ago she would have been certain of a very severe chastisement ,
一个 很少 几个月 前 她 会 有 到过 肯定 的 一个 非常 严重 惩罚 ,

几个月前，她肯定会受到非常严厉的惩罚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] ;
and even now she trembled with fear ;
和 甚至 现在 她 颤抖 和 害怕 ;

即使现在，她仍然害怕得浑身发抖；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] ,
for though she knew beyond a doubt that he loved her dearly ,
为了 尽管 她 知道 超过 一个 怀疑 那 他 喜爱 她 亲爱的 ,

尽管她确信无疑地知道他深爱着她，

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
she knew also that he was a strict and severe disciplinarian , and never
她 知道 还 那 他 曾是 一个 严格的 和 严重 纪律执行者 , 和 绝不
[ɪk'skjuːzd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] .
excused her faults .
已原谅 她 故障 .

她也知道他是一位严厉的管教者，从不原谅她的过错。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
At last her ear caught the sound of his step in the hall ,
在 最后的 她 耳朵 捕捉 这 声音 的 他的 步 在 这 大厅 ,

最后，她听到了他在走廊里的脚步声。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst][ænd; ənd][fɑːstə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and her heart beat fast and faster as it drew nearer , until he
和 她 心 打 快速地 和 快点 作为 它 画 更近 , 直到 他
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

随着他越来越近，她的心跳也越来越快，直到他走进来。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɑːskt] , " [dɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "
and addressing his father , asked , " Did you wish to see me , sir ? "
和 解决 他的 父亲 , 问 , " 做过 你 希望 到 看 我 , 先生 ? "

他转向父亲问道：“先生，您想见我吗？”

" [jes] , ['hɒrəs] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" Yes , Horace , I want you to attend to this girl , " replied the old gentleman ,
" 是的 , 贺拉斯 , 我 想 你 到 出席 到 这 女孩 , " 回复 这 老的 绅士 ,

“是的，霍勒斯，我希望你照顾一下这位姑娘,”老先生回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tə'wɔːd] ['elsi] .
with a motion of the head toward Elsie .
和 一个 运动 的 这 头 朝向 艾尔西 .

头转向艾尔西的方向。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" She has been very impertinent to me . "
" 她 有 到过 非常 无礼 到 我 . "

“她对我非常无礼。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['elsi] [ɪm'pɜːtɪnənt] !
Elsie impertinent !
艾尔西 无礼 !

艾尔西太无礼了！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ?
is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I certainly expected better things of her .
我 当然 预期的 更好的 事物 的 她 .

我对她原本抱有更高的期望。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪk'sprest] [greɪt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi]
" His tone expressed great surprise , and turning to his little daughter , he
" 他的 语气 表达 伟大的 惊喜 , 和 转弯 到 他的 小的 女儿 , 他
[rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ,
regarded her with a grave ,
认为 她 和 一个 严重 ,

他的语气中充满了惊讶，他转向小女儿，神情严肃地看着她。

[sæd] [lʊk] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; ['dɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
sad look that brought the tears to her eyes ; dearly as she loved him ,
伤心 看 那 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 ; 亲爱的 作为 她 喜爱 他 ,

她脸上露出悲伤的神情，泪水盈满了眼眶；她深爱着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɜːn] [sɪ'verəti] .
it seemed almost harder to bear than the old expression of stern severity .
它 似乎 几乎 更难 到 熊 比 这 老的 表达 的 船尾 严重性 .

它似乎比过去那种严厉的表达方式更让人难以忍受。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is hard to believe , " he said ,
" 它 是 难的 到 相信 , " 他 说 ,

“这简直难以置信,”他说。

" [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['elsi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ,
" that my little Elsie would be guilty of such conduct ; but if she has been ,
" 那 我的 小的 艾尔西 会 是 有罪的 的 这样的 执行 ; 但 如果 她 有 到过 ,

“我那可爱的小艾尔西怎么会犯下这样的错误呢？但如果她真的犯了这样的错误，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
of course she must be punished , for I cannot allow anything of the kind
的 课程 她 必须 是 受到惩罚 , 为了 我 不能 允许 任何事物 的 这 种类
.
.
.

她当然必须受到惩罚，因为我绝不能允许这种事情发生。

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

['elsi] , [tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Elsie , to my dressing - room and remain there until I come to you . "
艾尔西 , 到 我的 敷料 - 房间 和 保持 那里 直到 我 来 到 你 . "

艾尔西，去我的更衣室待着，等我来找你。

" [pə'pɑː] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Papa — " she began , bursting into tears .
" 爸爸 — " 她 开始 , 爆发 进入 眼泪 .

“爸爸——”她开口说道，随即嚎啕大哭起来。

" [hʌʃ] ! " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stɜːnnəs] ; " [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət]
" Hush ! " he said , with something of the old sternness ; " not a word ; but
" 嘘 ! " 他 说 , 和 某物 的 这 老的 严厉 ; " 不是 一个 单词 ; 但
[ə'beɪ] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .
obey me instantly .
服从 我 即刻 .

“嘘！”他带着几分昔日的严厉说道，“一个字都别说；立刻服从我。”

" [ðen] , [æz; əz] ['elsi] [went] ['sɒbɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
" Then , as Elsie went sobbing from the room , he seated himself , and
" 然后 , 作为 艾尔西 去 啜泣 从 这 房间 , 他 坐着 他自己 , 和
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
turning to his father ,
转弯 到 他的 父亲 ,

“然后，当艾尔西哭着走出房间时，他坐了下来，转向他的父亲，

[sed] , " [naʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ;
said , " Now , sir , if you please , I should like to hear the whole story ;
说 , " 现在 , 先生 , 如果 你 请 , 我 应该 喜欢 到 听到 这 所有的 故事 ;

他说：“先生，如果您愿意，我想听听整个故事；

[prɪ'saɪsli] [wɒt] ['elsi] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ;
precisely what Elsie has done and said , and what was the provocation ;
恰恰 什么 艾尔西 有 完毕 和 说 , 和 什么 曾是 这 挑衅 ;

艾尔西究竟做了什么、说了什么，以及她受到了怎样的挑衅；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
for that must also be taken into the account ,
为了 那 必须 还 是 已采取 进入 这 帐户 ,

因为这一点也必须考虑在内。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] . "
in order that I may be able to do her justice . "
在 命令 那 我 可能 是 有能力的 到 做 她 正义 . "

以便我能公正地评价她。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,
" If you do her justice , you will whip her well ,
" 如果 你 做 她 正义 , 你 将要 鞭 她 出色地 ,

“如果你公正对待她，就应该狠狠鞭打她。”

" [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [æ'sperəti] .
" remarked his father in a tone of asperity .
" 评论 他的 父亲 在 一个 语气 的 粗糙度 .

“他父亲语气严厉地说道。”

['hɒrəs] ['kʌləd] ['vaɪələntli] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən] ['eni]
Horace colored violently , for nothing aroused his ire sooner than any
贺拉斯 有色 暴力 , 为了 没有什么 被唤醒 他的 愤怒 很快 比 任何
[ˌɪntə'fɪərəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
interference between him and his child ;
干涉 之间 他 和 他的 孩子 ;

霍勒斯脸色煞白，因为没有什么比他与孩子之间的任何干涉更能激起他的怒火；

[bʌt; bət] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['kɑːmli] , " [ɪf] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]
but controlling himself , he replied quite calmly , " If I find her deserving of
但 控制 他自己 , 他 回复 相当 平静地 , " 如果 我 寻找 她 值得 的
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

但他克制住自己，平静地回答说：“如果我认为她应该受到惩罚，

[ai] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]
I will not spare her ; but I should be sorry indeed to punish her
我 将要 不是 空闲的 她 ; 但 我 应该 是 对不起 的确 到 惩治 她
[ˌʌn'dʒʌstli] .
unjustly .
不公正的 .

我不会放过她；但我若不公正地惩罚她，我会感到非常遗憾。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] ?
Will you be so good as to tell me what she has done ?
将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 什么 她 有 完毕 ?

你能不能告诉我她都做了些什么?

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [rɪ'fɜːd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Mr . Dinsmore referred him to his wife for the commencement of the
" 先生 . 丁斯莫尔 指 他 到 他的 妻子 为了 这 开始 的 这
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“丁斯莫尔先生把麻烦的起因归咎于他的妻子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] ['elsi] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
and she made out as bad a case against Elsie as possible ;
和 她 制成 出去 作为 坏的 一个 案件 反对 艾尔西 作为 可能的 ;

她尽可能地捏造了对艾尔西的不利证据；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [kən'dem] ;
but even then there seemed to her father to be very little to condemn ;
但 甚至 然后 那里 似乎 到 她 父亲 到 是 非常 小的 到 谴责 ;

但即便如此，在她父亲看来，也没有什么可谴责的；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['elsiz]
and when Mrs . Dinsmore was obliged to acknowledge that it was Elsie's
和 什么时候 太太 . 丁斯莫尔 曾是 有义务 到 承认 那 它 曾是 艾尔西的
[rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] ['ɛnə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['elsi]
refusal to humor Enna in her desire for a particular story which Elsie
拒绝 到 幽默 恩纳 在 她 欲望 为了 一个 特别的 故事 哪个 艾尔西
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [best] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
thought it not best to relate on the Sabbath ,
想法 它 不是 最好的 到 涉及 在 这 安息日 ,

当丁斯莫尔太太不得不承认，是艾尔西拒绝满足恩娜想要听她讲某个故事的愿望，而艾尔西认为这个故事最好不要在安息日讲的时候，

[hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːti] [təʊn] ,
he bit his lip with vexation , and told her in a haughty tone ,
他 少量 他的 唇 和 烦恼 , 和 讲述 她 在 一个 傲慢 语气 ,

他恼怒地咬着嘴唇，傲慢地对她说：

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['ɛlsiz] [strɪkt] ['nəʊʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
that though he did not approve of Elsie's strict notions regarding such matters ,
那 尽管 他 做过 不是 批准 的 艾尔西的 严格的 概念 关于 这样的 事情 ,

虽然他不赞同艾尔西在这些事情上的严格想法，

[jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
yet he wished her to understand that his daughter was not to be
然而 他 希望 她 到 理解 那 他的 女儿 曾是 不是 到 是
[meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] - [wɪmz] .
made a slave to Enna's whims .
制成 一个 奴隶 到 - 心血来潮 .

但他希望她明白，他的女儿不应该成为恩娜任性的奴隶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
If she chose to tell her a story , or to do anything else for her
如果 她 选择 到 告诉 她 一个 故事 , 或者 到 做 任何事物 别的 为了 她
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

如果她选择给她讲故事，或者做任何其他让她开心的事情，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
he had no objection , but she was never to be forced to do it
他 有 不 异议 , 但 她 曾是 绝不 到 是 强制 到 做 它
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
against her inclination ,
反对 她 倾角 ,

他没有反对，但她绝不能被迫违背自己的意愿去做这件事。

[ænd; ənd] ['ɛnə] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
and Enna must understand that it was done as a favor ,
和 恩纳 必须 理解 那 它 曾是 完毕 作为 一个 偏爱 ,

恩娜必须明白，这是帮了她一个忙。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
and not at all as her right .
和 不是 在 全部 作为 她 正确的 .

而且这根本不是她的权利。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] , ['hɒrəs] , " [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" You are right enough there , Horace , " remarked his father ,
" 你 是 正确的 足够的 那里 , 贺拉斯 , " 评论 他的 父亲 ,

“你说的很对，霍勒斯，”他父亲说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skjuːs] ['elsi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" but that does not excuse Elsie for her impertinence to me .
" 但 那 做 不是 原谅 艾尔西 为了 她 无礼 到 我 .

“但这并不能成为艾尔西对我无礼的理由。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [ə'griː] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnəns]
I must say I agree with my wife in thinking it quite a piece of impertinence
我 必须 说 我 同意 和 我的 妻子 在 思维 它 相当 一个 片 的 无礼
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [maɪn] ;
for a child of her years to set up her opinion against mine ;
为了 一个 孩子 的 她 年 到 放 向上 她 观点 反对 矿 ;

我必须说，我同意我妻子的看法，认为一个像她这么大的孩子竟然发表与我不同的意见，实在是太无礼了；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ˌkɒntrə'diktid] [ˌem 'iː] ['flætli] .
and besides , she contradicted me flatly .
和 除了 , 她 矛盾 我 断然 .

而且，她断然反驳了我。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['ɛlsiz] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]
" He then went on to repeat what he had said , and Elsie's denial of the
" 他 然后 去 在 到 重复 什么 他 有 说 , 和 艾尔西的 拒绝 的 这
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

然后他又重复了他之前说过的话，以及艾尔西对指控的否认。

['juːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪɡ'zækt] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,

using her exact words , but quite a different tone ,

使用 她 精确的 字 , 但 相当 一个 不同的 语气 ,

用她原话，但语气完全不同。

[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

and suppressing the fact that he had interrupted her before she had finished her sentence .

和 抑制 这 事实 那 他 有 中断 她 前 她 有 完成的 她 句子 .

并且刻意压抑住自己打断她说话的事实。

['ɛlsiz] [təʊn] , [ðəʊ] ['slaɪtli] [ɪn'dɪɡnənt] , [hæd; həd] [stɪl] [biːn] [rɪ'spektfl] ,

Elsie's tone , though slightly indignant , had still been respectful ,

艾尔西的 语气 , 尽管 轻微地 愤怒 , 有 仍然 到过 尊重 ,

艾尔西的语气虽然略带愤慨，但仍然很尊重人。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrændˌfɑːðərz] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɔːsi] ,

but from her grandfather's rehearsal of the scene her father received the impression that she had been exceedingly saucy ,

但 从 她 祖父的 排演 的 这 场景 她 父亲 已收到 这 印象 那 她 有 到过 非常 风骚的 ,

但从她祖父排练那场戏的情景来看，她父亲却觉得她当时表现得非常轻佻放荡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] .

and he left the room with the intention of giving her almost as severe a punishment as her grandfather would have prescribed .

和 他 左边 这 房间 和 这 意图 的 给予 她 几乎 作为 严重 一个 惩罚 作为 她 祖父 会 有 规定 .

他离开房间，打算给她施以几乎和她祖父会判的一样严厉的惩罚。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['æŋɡə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] ,

On the way up to his room , however , his anger had a little time to cool ,

在 这 方式 向上 到 他的 房间 , 然而 , 他的 愤怒 有 一个 小的 时间 到 凉爽的 ,

然而，在回房间的路上，他的怒气稍微平息了一些。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [eə(r)] [hiː; hi] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] .

and it occurred to him that it would be no more than just to hear her side of the story ere he condemned her .

和 它 发生 到 他 那 它 会 是 不 更多的 比 只是 到 听到 她 边 的 这 故事 埃雷 他 谴责 她 .

他突然意识到，在谴责她之前，听听她的说法也无可厚非。

['elsi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Elsie was seated on a couch at the far side of the room ,

艾尔西 曾是 坐着 在 一个 长椅 在 这 远的 边 的 这 房间 ,

艾尔西坐在房间另一侧的沙发上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] ['tɪəfl] , ['pliːdɪŋ] [lʊk] ,

and as he entered she turned on him a tearful , pleading look ,

和 作为 他 进入 她 转向 在 他 一个 内牛满面 , 恳求 看 ,

他进来时，她转过身来，用充满泪水和哀求的眼神看着他。

[ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
that went straight to his heart .
那 去 直的 到 他的 心 .

那句话直击他的内心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stɜːnnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
His face was grave and sad , but there was very little sternness in it ,
他的 脸 曾是 严重 和 伤心 , 但 那里 曾是 非常 小的 严厉 在 它 ,

他面色凝重而悲伤，但几乎没有一丝严厉。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
as he sat down and took her in his arms .
作为 他 卫星 向下 和 采取 她 在 他的 武器 .

他坐下，将她拥入怀中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
For a moment he held her without speaking , while she lifted her eyes
为了 一个 片刻 他 握住 她 没有 请讲 , 尽管 她 抬起 她 眼睛
['tɪmɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
timidly to his face .
胆怯地 到 他的 脸 .

他默默地抱着她，一言不发，而她则怯生生地抬起头，望着他的脸。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒentli] [strəʊkt] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Then he said , as he gently stroked the hair back from her forehead ,
然后 他 说 , 作为 他 轻轻地 抚摸 这 头发 后退 从 她 前额 ,

然后，他一边轻轻地将她额前的头发拨到耳后，一边说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ][bæd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]
" I am very sorry , very sorry indeed , to hear so bad an account of my little
" 我 是 非常 对不起 , 非常 对不起 的确 , 到 听到 所以 坏的 一个 帐户 的 我的 小的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

听到关于我小女儿的如此糟糕的报道，我感到非常抱歉，真的非常抱歉。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də]
I am afraid I shall have to punish her , and I don't like to do
我 是 害怕的 我 将 有 到 惩治 她 , 和 我 不 喜欢 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

恐怕我不得不惩罚她，但我并不想这样做。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn]
" She answered not a word , but burst into tears , and hiding her face on
" 她 回答 不是 一个 单词 , 但 爆裂 进入 眼泪 , 和 隐藏 她 脸 在
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

她一句话也没回答，只是嚎啕大哭，把脸埋在他的胸膛里。

[sɔb] [ə'laʊd] .
sobbed aloud .
啜泣 大声 .

放声痛哭。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [kən'dem] [juː; jʊ] [ʌn'hɜːd] , ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ;
" I will not condemn you unheard , Elsie , " he said after a moment's pause ;
" 我 将要 不是 谴责 你 闻所未闻 , 艾尔西 , " 他 说 后 一个 瞬间 暂停 ;

“我不会在不听你陈述的情况下就定你的罪，艾尔西，”他停顿片刻后说道；

" [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] . "
" tell me how you came to be so impertinent to your grandfather . "
" 告诉 我 如何 你 来了 到 是 所以 无礼 到 你的 祖父 . "

“告诉我，你为什么对你祖父如此无礼？”

" [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːsi] , [pəˈpɑː] , [ɪnˈdiːd] [ai][dɪd] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" I did not mean to be saucy , papa , indeed I did not , " she sobbed .
" 我 做过 不是 意思是 到 是 风骚的 , 爸爸 , 的确 我 做过 不是 , " 她 啜泣 .

“爸爸，我不是故意要冒犯你的，真的不是,”她抽泣着说。

" [stɒp] [ˈkraɪɪŋ] [ðen] , [ˈdɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Stop crying then , daughter , " he said kindly , " and tell me all about it .
" 停止 哭泣 然后 , 女儿 , " 他 说 亲切地 , " 和 告诉 我 全部 关于 它 .

“女儿，别哭了,”他温和地说，“把事情的来龙去脉都告诉我吧。”

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈɛnə] ,
I know there was some trouble between you and Enna ,
我 知道 那里 曾是 一些 麻烦 之间 你 和 恩纳 ,

我知道你和恩娜之间有些矛盾，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðæt] [əˈkɜːd] , [ænd; ənd]
and I want you to tell me all that occurred , and
和 我 想 你 到 告诉 我 全部 那 发生 , 和

我希望你把所有发生的事情都告诉我，

[ˈevri] [wɜːd] [ˈspəʊkən][baɪ][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] .
every word spoken by either of you , as well as all that passed between Mrs .
每一个 单词 说 经过 任何一个 的 你 , 作为 出色地 作为 全部 那 通过了 之间 太太 .
[ˈdɪnzmɔːr] ,
Dinsmore ,
丁斯莫尔 ,

你们两人说的每一句话，以及丁斯莫尔夫人和你们之间发生的一切，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [jɔːˈself] .
your grandfather , and yourself .
你的 祖父 , 和 你自己 .

你的祖父，还有你自己。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [trʌst] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
I am very glad that I can trust my little girl to speak the truth .
我 是 非常 高兴的 那 我 能 相信 我的 小的 女孩 到 说话 这 真相 .

我很高兴我能信任我的小女儿，让她说真话。

[ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɜːˈself] [frɒm; frəm]
I am quite sure she would not tell a falsehood even to save herself from
我 是 相当 当然 她 会 不是 告诉 一个 谬误 甚至 到 节省 她自己 从
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

我非常确信，即使是为了逃避惩罚，她也不会说谎。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈtendəli] .
" he added tenderly .
" 他 额外 温柔地 .

他温柔地补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][pəˈpɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , " [sed] [ˈelsi] ,
" Thank you , dear papa , for saying that , " said Elsie ,
" 感谢 你 , 亲爱的 爸爸 , 为了 说 那 , " 说 艾尔西 ,

“谢谢您，亲爱的爸爸,”艾尔西说。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
raising her head and almost smiling through her tears .
提高 她 头 和 几乎 微笑 通过 她 眼泪 .

她抬起头，含着泪几乎露出了笑容。

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" I will try to tell it just as it happened .
" 我 将要 尝试 到 告诉 它 只是 作为 它 发生 .

我会尽量如实讲述事情的经过。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] , [rɪ'piːtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd]
" She then told her story simply and truthfully , repeating , as he bade
" 她 然后 讲述 她 故事 简单地 和 说实话 , 重复 , 作为 他 巴德
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后，她按照他的吩咐，简单而真实地讲述了自己的故事，并重复道：

['evri] [wɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['ɛnə] [ænd; ənd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
every word that had passed between Enna and herself , and between her
每一个 单词 那 有 通过了 之间 恩纳 和 她自己 , 和 之间 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] .
and her grandparents .
和 她 祖父母 .

恩娜和她自己之间，以及她和祖父母之间说的每一句话。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['saʊndɪd] ['veri] ['dɪfrənt] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Her words to her grandfather sounded very different , repeated in her
她 字 到 她 祖父 听起来 非常 不同的 , 重复 在 她
['kwaɪət] , [rɪ'spektfl] [təʊnz] ;
quiet , respectful tones ;
安静的 , 尊重 音调 ;

她对祖父说的话听起来很不一样，她用平静、尊敬的语气重复着这些话；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and when she added that if he would have allowed her ,
和 什么时候 她 额外 那 如果 他 会 有 允许 她 ,

她还补充说，如果他允许的话，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]
she was going on to explain that it was not any unwillingness to oblige
她 曾是 去 在 到 解释 那 它 曾是 不是 任何 不情愿 到 必须
['ɛnə] ,
Enna ,
恩纳 ,

她接着解释说，这并非她不愿意答应恩纳的要求，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] , [ðæt] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,
but the fear of doing wrong , that led her to refuse her request ,
但 这 害怕 的 正在做 错误的 , 那 引领 她 到 拒绝 她 要求 ,

但害怕做错事，使她拒绝了她的请求。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bleɪm] .
her father thought that after all she deserved very little blame .
她 父亲 想法 那 后 全部 她 应得的 非常 小的 责备 .

她父亲认为，归根结底，她几乎不应该受到什么责备。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɔːsi] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] ,
" Do you think I was very saucy , papa ? " she asked anxiously ,
" 做 你 思考 我 曾是 非常 风骚的 , 爸爸 ? " 她 问 焦虑地 ,

“爸爸，你觉得我很放荡吗？”她焦急地问。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
when she had finished her story .
什么时候 她 有 完成的 她 故事 .

她讲完故事后。

" [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [təʊn] , ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] ;
" So much depends upon the tone , Elsie , " he said , " that I can hardly tell ;
" 所以 很多 取决于 之上 这 语气 , 艾尔西 , " 他 说 , " 那 我 能 几乎 告诉 ;

“艾尔西，语气很重要，”他说，“所以我很难判断；

[ɪf] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ]
if you used the same tone in speaking to your grandpa that you did in repeating
如果 你 用过的 这 相同的 语气 在 请讲 到 你的 爷爷 那 你 做过 在 重复
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ,
your words to me just now ,
你的 字 到 我 只是 现在 ,

如果你用和你刚才跟我重复那句话时一样的语气跟你爷爷说话，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] ;
I don't think it was very impertinent ;
我 不 思考 它 曾是 非常 无礼 ;

我觉得这并不算非常无礼；

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [rɪ'spektfl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
though the words themselves were not as respectful as they ought to have
尽管 这 字 他们自己 是 不是 作为 尊重 作为 他们 应该 到 有
[biːn] .
been .
到过 .

虽然措辞本身不够尊重。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [triːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] ;
You must always treat my father quite as respectfully as you do me ;
你 必须 总是 对待 我的 父亲 相当 作为 尊敬 作为 你 做 我 ;

你必须像尊重我一样尊重我的父亲；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪð] [hɪm] , [tuː] ,
and I think with him , too ,
和 我 思考 和 他 , 也 ,

我也觉得他也是这么想的。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk][juː; jʊ] ['setɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
that there is something quite impertinent in a little girl like you setting up her
那 那里 是 某物 相当 无礼 在 一个 小的 女孩 喜欢 你 环境 向上 她
[ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] .
opinion against that of her elders .
观点 反对 那 的 她 长者 .

像你这样的小女孩，竟然敢发表与长辈相悖的观点，这实在是太无礼了。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
You must never try it with me , my daughter .
你 必须 绝不 尝试 它 和 我 , 我的 女儿 .

你绝对不能对我，我的女儿，这样做。

" ['elsi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]
" Elsie hung down her head in silence for a moment , then asked in a
" 艾尔西 悬挂 向下 她 头 在 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 问 在 一个
['tremjələs] [təʊn] ,
tremulous tone ,
颤抖的 语气 ,

艾尔西低着头沉默了一会儿，然后颤抖着声音问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] ? "
" Are you going to punish me , papa ? "
" 是 你 去 到 惩治 我 ， 爸爸 ？ "

“爸爸，你要惩罚我吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yes , " he said ,
" 是的 ， " 他 说 ，

“是的，”他说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]
" but first I am going to take you down - stairs and make you beg your
" 但 第一的 我 是 去 到 拿 你 向下 - 楼梯 和 制作 你 求 你的
['grændˌfɑːðərz] ['pɑːd(ə)n] .
grandfather's pardon .
祖父的 赦免 .

“但首先我要带你下楼，让你向你祖父乞求原谅。”

[ai] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
I see you don't want to do it , " he added , looking keenly into her face
我 看 你 不 想 到 做 它 ， " 他 额外 ， 寻找 敏锐地 进入 她 脸
,
,
,

“看来你不想这么做，”他一边说着，一边目光锐利地看着她的脸。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə'biːdiəns]
" but you must , and I hope I shall not be obliged to enforce obedience
" 但 你 必须 ， 和 我 希望 我 将 不是 是 有义务 到 执行 服从
[tuː; tə][maɪ] [kə'mændz] . "
to my commands . "
到 我的 命令 . "

“但是你必须这样做，我希望我不需要强制你服从我的命令。”

" [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ,
" I will do whatever you bid me , papa , " she sobbed ,
" 我 将要 做 任何 你 出价 我 ， 爸爸 ， " 她 啜泣 ，

“爸爸，您吩咐我做什么我都愿意，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːsi] .
" but I did not mean to be saucy .
" 但 我 做过 不是 意思是 到 是 风骚的 .

但我并非有意冒犯。

[pliːz] , [pə'pɑː] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] . "
Please , papa , tell me what to say . "
请 ， 爸爸 ， 告诉 我 什么 到 说 . "

爸爸，请告诉我该说什么。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , ['grænpɑː] , [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" You must say , Grandpa , I did not intend to be impertinent to you ,
" 你 必须 说 ， 爷爷 ， 我 做过 不是 打算 到 是 无礼 到 你 ，

“爷爷，您一定要说，我无意冒犯您。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] ['sɔːsi] [ɪn][maɪ] [wɜːdz] [ɔː(r)]
and I am very sorry for whatever may have seemed saucy in my words or
和 我 是 非常 对不起 为了 任何 可能 有 似乎 风骚的 在 我的 字 或者
[təʊnz] ;
tones ;
音调 ;

对于我言辞或语气中可能存在的轻佻之处，我深表歉意；

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli]
will you please to forgive me , and I will try always to be perfectly
将要 你 请 到 原谅 我 , 和 我 将要 尝试 总是 到 是 完美
[rɪ'spektfl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
respectful in future .
尊重 在 未来 .

请您原谅我，我以后一定会尽力做到彬彬有礼。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɪð] [truːθ] , [ai] [θɪŋk] ? "
You can say all that with truth , I think ? "
你 能 说 全部 那 和 真相 , 我 思考 ? "

我认为你说的这些都是实话吧?

" [jes] , [pə'pɑː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] ['ɡrænpɑː]
" Yes , papa , I am sorry , and I do intend to be respectful to grandpa
" 是的 , 爸爸 , 我 是 对不起 , 和 我 做 打算 到 是 尊重 到 爷爷
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

“是的，爸爸，对不起，我以后一定会一直尊敬爷爷。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" she answered , brushing away her tears , and putting her hand in his .
" 她 回答 , 刷牙 离开 她 眼泪 , 和 推杆 她 手 在 他的 .

她回答道，擦去眼泪，并将手放在他的手中。

[hiː; hi] [ðen] [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ɡrændˌfɑːðərz] ['prez(ə)ns] , ['seɪɪŋ] : " ['elsi] [hæz; həz] [kʌm]
He then led her into her grandfather's presence , saying : " Elsie has come
他 然后 引领 她 进入 她 祖父的 在场 , 说 : " 艾尔西 有 来
[tuː; tə] [beɡ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] . "
to beg your pardon , sir . "
到 求 你的 赦免 , 先生 . "

然后他领着她来到她祖父面前，说道:“艾尔西来请求您的原谅，先生。”

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , ['ɡlɑːnsɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli]
" That is as it should be , " replied the old gentleman , glancing triumphantly
" 那 是 作为 它 应该 是 , " 回复 这 老的 绅士 , 瞥了一眼 凯旋而归
[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
at his wife ;
在 他的 妻子 ;

“就该如此,”老先生回答道，得意地看了妻子一眼;

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ʌp'həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnəns] . "
" I told her you would not uphold her in any such impertinence . "
" 我 讲述 她 你 会 不是 坚持 她 在 任何 这样的 无礼 . "

“我告诉她，你绝不会纵容她这种无礼的行为。”

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ;
" No , " said his son , with some displeasure in his tone ;
" 不 , " 说 他的 儿子 , 和 一些 不满 在 他的 语气 ;

“不,”他的儿子带着几分不满说道;

" [ai] [wɪl] ['naɪðə(r)] [ʌp'həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['rɒŋduːɪŋ] , [nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd]
" I will neither uphold her in wrongdoing , nor suffer her to be imposed
" 我 将要 两者都不 坚持 她 在 不当行为 , 也不 遭受 她 到 是 强加
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

“我既不会包庇她的不义之举，也不会容忍她受人欺压。”

[spiːk] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ai] [beɪd] [juː; jʊ] .
Speak , my daughter , and say what I bade you .
说话 , 我的 女儿 , 和 说 什么 我 巴德 你 .

女儿，说吧，把我吩咐你的话都说出来。

" ['elsi] [sɔb] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [wɜːdz] .
" Elsie sobbed out the required words .
" 艾尔西 啜泣 出去 这 必需的 字 .

艾尔西抽泣着说出了该说的话。

" [jes] , [ai][mʌst; məst] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , ['kəʊldli] ,
" Yes , I must forgive you , of course , " replied her grandfather , coldly ,
" 是的 , 我 必须 原谅 你 , 的 课程 , " 回复 她 祖父 , 冷冷地 ,

“是的，我当然必须原谅你，”她祖父冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
" but I hope your father is not going to let you off without proper punishment .
" 但 我 希望 你的 父亲 是 不是 去 到 让 你 离开 没有 恰当的 惩罚 .
"
"
"

但我希望你父亲不会就此放过你，不会给你应有的惩罚。

" [ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ; [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] "
" I will attend to that ; I certainly intend to punish her as she deserves "
" 我 将要 出席 到 那 ; 我 当然 打算 到 惩治 她 作为 她 值得 "
[sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
said his son ,
说 他的 儿子 ,

“我会处理这件事；我一定会让她受到应有的惩罚。”他的儿子说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
laying a marked emphasis upon the concluding words of his sentence .
躺下 一个 标记 强调 之上 这 总结 字 的 他的 句子 .

他特别强调了句子的最后几个字。

['elsi] ['həʊlli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)]
Elsie wholly misunderstood him , and so trembled with fear as he led her
艾尔西 完全 被误解 他 , 和 所以 颤抖 和 害怕 作为 他 引领 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
from the room ,
从 这 房间 ,

艾尔西完全误解了他，当他领着她走出房间时，她吓得浑身发抖。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] ; ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
that she could scarcely walk ; seeing which , he took her in his arms and
那 她 可以 几乎 走 ; 看到 哪个 , 他 采取 她 在 他的 武器 和
['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] - [steəz] ,
carried her up - stairs ,
携带 她 向上 - 楼梯 ,

她几乎无法行走；见状，他便将她抱起，抱上了楼。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
she sobbing on his shoulder .
她 啜泣 在 他的 肩膀 .

她伏在他肩上啜泣。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm]
He did not speak until he had locked the door , carried her across the room
他 做过 不是 说话 直到 他 有 已锁定 这 门 , 携带 她 穿过 这 房间
,
,
,

他直到锁好门，抱着她穿过房间后才开口说话。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'gen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
and seated himself upon the couch again , with her upon his knee .
和 坐着 他自己 之上 这 长椅 再次 , 和 她 之上 他的 膝盖 .

然后他又坐回沙发上，让她坐在他的膝盖上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd]
Then he said , in a soothing tone , as he wiped away her tears and
然后 他 说 , 在 一个 舒缓 语气 , 作为 他 擦拭 离开 她 眼泪 和
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ,
kissed her kindly ,
亲吻 她 亲切地 ,

然后他用温柔的语气说道，一边擦去她的眼泪，一边亲昵地吻了她。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['tremb(ə)l][səʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]
" You need not tremble so , my daughter ; I am not going to be severe with you
" 你 需要 不是 颤抖 所以 , 我的 女儿 ; 我 是 不是 去 到 是 严重 和 你
.
.
.

“女儿，你不必如此战战兢兢；我不会对你太严厉。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][glæd] [sə'praɪz] .
" She looked up in glad surprise .
" 她 看起来 向上 在 高兴的 惊喜 .

她惊喜地抬起头。

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I said I would punish you as you deserve , " he said , with a smile ,
" 我 说 我 会 惩治 你 作为 你 应得 , " 他 说 , 和 一个 微笑 ,

“我说过我会按照你应得的惩罚你,”他笑着说。

" [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] ,
" and I intend to keep you shut up here with me until bed - time ,
" 和 我 打算 到 保持 你 关闭 向上 这里 和 我 直到 床 - 时间 ,

“我打算把你关在这里陪我直到睡觉时间。”

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
I shall not allow you to go down - stairs to tea , and besides ,
我 将 不是 允许 你 到 去 向下 - 楼梯 到 茶 , 和 除了 ,

我不会允许你下楼喝茶，而且，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] ,
I am going to give you a long lesson to learn ,
我 是 去 到 给 你 一个 长的 课 到 学习 ,

我将给你上一堂漫长的课，让你好好学习。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['pɜːfɪktli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]
which I shall require you to recite to me quite perfectly before you can go
哪个 我 将 要求 你 到 背诵 到 我 相当 完美 前 你 能 去
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

在你睡觉之前，我要求你一字不差地把它背诵给我听。

" ['elsi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] ,
" Elsie grew frightened again at the mention of the lesson ,
" 艾尔西 生长 害怕 再次 在 这 提到 的 这 课 ,

一提到上课这件事，艾尔西又害怕起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['stʌdi]
for she feared it might be something which she could not conscientiously study
为了 她 害怕 它 可能 是 某物 哪个 她 可以 不是 切实 学习
[ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ;
on the Sabbath ;
在 这 安息日 ;

因为她担心这可能是她在安息日无法认真研读的东西；

[bʌt; bət][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['vænɪʃd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [teɪk] [ʌp]
but all her fear and trouble vanished as she saw her father take up
但 全部 她 害怕 和 麻烦 消失了 作为 她 锯 她 父亲 拿 向上
[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
a Bible that lay on the table ,
一个 圣经 那 躺 在 这 桌子 ,

但当她看到父亲拿起桌上的圣经时，她所有的恐惧和忧虑都消失了。

[ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ðəʊ] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
and turn over the leaves as though selecting a passage .
和 转动 超过 这 树叶 作为 尽管 选择 一个 通道 .

翻开书页，仿佛要选择一段文字。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
Presently he put it into her hands ,
目前 他 放 它 进入 她 双手 ,

他随即把它放在她手里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] ,
and pointing to the thirteenth and fourteenth chapters of John's Gospel ,
和 指向 到 这 第十三 和 第十四 章节 的 约翰的 福音 ,

并指向约翰福音第十三章和第十四章，

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
bade her carry the book to a low seat by the window ,
巴德 她 携带 这 书 到 一个 低的 座位 经过 这 窗户 ,

他吩咐她把书拿到窗边的矮凳上。

[ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] .
and sit there until she had learned them perfectly .
和 坐 那里 直到 她 有 学习 他们 完美 .

她就坐在那里，直到完全记住为止。

" [əʊ][pə'pɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['les(ə)n] !
what a nice lesson !
什么 一个 好的 课 !

多么好的一课啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [dɪ'laɪtɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni]
" she exclaimed , looking up delightedly into his face ; " but it won't be any
" 她 惊呼 , 寻找 向上 欣喜地 进入 他的 脸 ; " 但 它 惯于 是 任何
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

她抬起头，欣喜地望着他的脸，惊呼道：“但这不会是惩罚。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ðiːz] ['tʃæptəz] ['dɪəli] ,
because I love these chapters dearly ,
因为 我 爱 这些 章节 亲爱的 ,

因为我非常喜欢这些章节，

[ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [nəʊ] ['evri] [wɜːd] [ɔːl'redi] . "
and have read them so often that I almost know every word already . "
和 有 读 他们 所以 经常 那 我 几乎 知道 每一个 单词 已经 . "

我读过这些书很多遍了，几乎每个字都记得清清楚楚。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Hush , hush !
" 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

" [hiː; hi] [sed] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɜːn] ; " [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['pʌnɪʃmənts]
" he said , pretending to be very stern ; " don't tell me that my punishments
" 他 说 , 假装 到 是 非常 船尾 ; " 不 告诉 我 那 我的 惩罚
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pʌnɪʃmənts] ,
are no punishments ,
是 不 惩罚 ,

他装出一副非常严厉的样子说：“别跟我说我的惩罚不算惩罚。”

[ai][doʊnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] ; [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ai][bɪd][juː; jʊ] ;
I don't allow you to talk so ; just take the book and learn what I bid you ;
我 不 允许 你 到 讲话 所以 ; 只是 拿 这 书 和 学习 什么 我 出价 你 ;

我不允许你这样说话；拿着这本书，学习我吩咐你的东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [tuː] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði][nekst] .
and if you know those two already , you may learn the next .
和 如果 你 知道 那些 二 已经 , 你 可能 学习 这 下一个 .

如果你已经知道这两个，那么你就可以学习下一个了。

" ['elsi] [lɑːft] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
" Elsie laughed , kissed his hand , and tripped away to her window ,
" 艾尔西 笑了 , 亲吻 他的 手 , 和 绊倒了 离开 到 她 窗户 ,

艾尔西笑着吻了吻他的手，然后蹦蹦跳跳地走到窗边。

[waɪl] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
while he threw himself down on the couch and took up a newspaper ,
尽管 他 扔 他自己 向下 在 这 长椅 和 采取 向上 一个 报纸 ,

他一屁股坐在沙发上，拿起一份报纸。

[mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
more as a screen to his face , however , than for the purpose of
更多的 作为 一个 屏幕 到 他的 脸 , 然而 , 比 为了 这 目的 的
['riːdɪŋ] ;
reading ;
阅读 ;

与其说是为了阅读，不如说是为了遮挡他的脸；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
for he lay there closely watching his little daughter ,
为了 他 躺 那里 密切 观看 他的 小的 女儿 ,

他躺在那里，紧紧地注视着他的小女儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,
as she sat in the rich glow of the sunset , with her sweet ,
作为 她 卫星 在 这 富有的 辉光 的 这 日落 , 和 她 甜的 ,

她坐在夕阳的余晖中，和她亲爱的……

[greɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['həʊli] [bʊk] .

grave little face bending over the holy book .

严重 小的 脸 弯曲 超过 这 圣 书 .

一张严肃的小脸，俯身阅读圣经。

" [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] !

" The darling !

" 这 亲爱的 !

“亲爱的!

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ,

" he murmured to himself ; " she is lovely as an angel , and she is mine ,

" 他 低声说道 到 他自己 ; " 她 是 迷人的 作为 一个 天使 , 和 她 是 矿 ,

他喃喃自语道：“她美得像个天使，而且她是我的。”

[maɪn]['əʊnli] , [maɪn] [əʊn] ['preʃəs] [wʌn] ; [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] .

mine only , mine own precious one ; and loves me with her whole soul .

矿 仅有的 , 矿 自己的 宝贵的 一 ; 和 爱 我 和 她 所有的 灵魂 .

只属于我，我最珍贵的宝贝；她全心全意地爱着我。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

how can I ever find it in my heart to be stern to her ?

如何 能 我 曾经 寻找 它 在 我的 心 到 是 船尾 到 她 ?

我怎么可能狠下心来对她严厉呢?

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][hɑːf][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

if I were but half as good and pure as she is ,

如果 我 是 但 一半 作为 好的 和 纯的 作为 她 是 ,

如果我拥有她一半的善良和纯洁，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

I should be a better man than I am .

我 应该 是 一个 更好的 男人 比 我 是 .

我应该做得更好。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

" And he heaved a deep sigh .

" 和 他 喘息 一个 深的 叹 .

他深深地叹了口气。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɪl] ['elsi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

Half an hour had passed , and still Elsie bent over her book .

一半 一个 小时 有 通过了 , 和 仍然 艾尔西 弯曲 超过 她 书 .

半小时过去了，艾尔西仍然低头看书。

[ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

The tea - bell rang , and Mr . Dinsmore started up , and crossing the room ,

这 茶 - 钟 响铃 , 和 先生 . 丁斯莫尔 开始 向上 , 和 过境 这 房间 ,

茶铃响了，丁斯莫尔先生猛地站起身，穿过房间，

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

bent down and stroked her hair .

弯曲 向下 和 抚摸 她 头发 .

弯下腰，抚摸着她的头发。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːlɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Do you know it , darling ? " he asked .
" 做 你 知道 它 , 亲爱的 ? " 他 问 .

“你知道吗，亲爱的？”他问道。

" [ˈɔːlməʊst] , [pəˈpɑː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ,
" Almost , papa , " and she looked up into his face with a bright ,
" 几乎 , 爸爸 , " 和 她 看起来 向上 进入 他的 脸 和 一个 明亮的 ,

“快了，爸爸,”她抬起头，目光明亮地望着他的脸。

[swiːt] [smaɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] .
sweet smile , full of affection .
甜的 微笑 , 满的 的 感情 .

甜美的笑容，充满爱意。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
With a sudden impulse he caught her in his arms , and kissing her
和 一个 突然 冲动 他 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 接吻 她
[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

他突然冲动地将她搂入怀中，一遍又一遍地吻着她。

[sed] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , " [ˈelsi] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] ;
said with emotion , " Elsie , my darling , I love you too well ;
说 和 情感 , " 艾尔西 , 我的 亲爱的 , 我 爱 你 也 出色地 ;

她动情地说：“艾尔西，我的宝贝，我也非常爱你；

[ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][beə(r)][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . "
I could never bear to lose you . "
我 可以 绝不 熊 到 失去 你 . "

我永远无法承受失去你的痛苦。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˈdʒiːzəs][ˈbetə(r)] , [maɪ] [əʊn] [ˈpreʃəs] [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" You must love Jesus better , my own precious papa , " she replied ,
" 你 必须 爱 耶稣 更好的 , 我的 自己的 宝贵的 爸爸 , " 她 回复 ,

“你一定更爱耶稣，我亲爱的爸爸,”她回答说。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈres] .
clasping her little arms around his neck , and returning his caresses .
紧握 她 小的 武器 大约 他的 脖子 , 和 返回 他的 爱抚 .

她用小胳膊搂住他的脖子，回应他的爱抚。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [sed] ,
He held her a moment , and then putting her down , said ,
他 握住 她 一个 片刻 , 和 然后 推杆 她 向下 , 说 ,

他抱着她片刻，然后把她放下，说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
" I shall send you up some supper , and I want you to eat it ;
" 我 将 发送 你 向上 一些 晚餐 , 和 我 想 你 到 吃 它 ;

“我会给你送些晚餐上来，请你吃掉；

[dəʊnt] [bɪˈheɪv] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][wʌns] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [əˈgəʊ] .
don't behave as you did about the bread and water once , a good while ago .
不 表现 作为 你 做过 关于 这 面包 和 水 一次 , 一个 好的 尽管 前 .
"
"
"

别再像上次那样对待面包和水了，那已经是很久以前的事了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Will it be bread and water this time , papa ? " she asked , with a smile .
" 将要 它 是 面包 和 水 这 时间 , 爸爸 ? " 她 问 , 和 一个 微笑 .

“爸爸，这次是面包和水吗？”她笑着问。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋli] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
" You will see , " he said , laughingly , and quitted the room .
" 你 将要 看 , " 他 说 , 笑着 , 和 辞职 这 房间 .

“你会看到的，”他笑着说，然后离开了房间。

['elsi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'gen] ,
Elsie turned to her book again ,
艾尔西 转向 到 她 书 再次 ,

艾尔西又低头看书了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['kæriɪŋ]
but in a few moments was interrupted by the entrance of a servant carrying
但 在 一个 很少 时刻 曾是 中断 经过 这 入口 的 一个 仆人 携带
[ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['weɪtə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [hɒt] ,
on a silver waiter a plate of hot ,
在 一个 银 服务员 一个 盘子 的 热的 ,

但片刻之后，一名仆人端着一盘热腾腾的银盘走了进来，打断了他们的谈话。

['bʌtəd] ['mʌfɪn] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['dʒeli] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
buttered muffins , a cup of jelly , another of hot coffee , and a piece of
涂黄油的 松饼 , 一个 杯子 的 果冻 , 其他 的 热的 咖啡 , 和 一个 片 的
[brɔɪld] ['tʃɪkɪn] .
broiled chicken .
烤制 鸡 .

涂了黄油的松饼、一杯果酱、一杯热咖啡和一块烤鸡。

['elsi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Elsie was all astonishment .
艾尔西 曾是 全部 惊讶 .

艾尔西一脸惊讶。

" [waɪ] , [pɒmp] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [dɪd][pə'pɑː] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why , Pomp , " she asked , " did papa send it ? "
" 为什么 , 盛大场面 , " 她 问 , " 做过 爸爸 发送 它 ? "

“庞普，”她问，“为什么是爸爸寄来的？”

" [jes] , [mɪs] ['elsi] , - [diːd] [hiː; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" Yes , Miss Elsie , ' deed he did , " replied the servant , with a grin of satisfaction
" 是的 , 错过 艾尔西 , - 契据 他 做过 , " 回复 这 仆人 , 和 一个 咧嘴笑 的 满意
,
,
,

“是的，艾尔西小姐，他确实做到了，”仆人满意地笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .
as he set down his burden .
作为 他 放 向下 他的 负担 .

他放下了身上的重担。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [biːn] ['beri] [naɪs][gæl][dɪs] [deɪ] ;
" I reckon you been berry nice gal dis day ;
" 我 估计 你 到过 浆果 好的 女孩 迪斯 天 ;

“我觉得你今天过得非常愉快，姑娘；

[ɔː(r)] [els] [mɑːrstɝ] ['hɒrəs] [tɪŋk] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [sɪk] . "
or else Marster Horace tink you little bit sick . "
或者 别的 马斯特 贺拉斯 叮当 你 小的 少量生病的 . "

否则，霍勒斯先生会认为你有点病态。

" [pə'pɑː][ɪz] ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [pɒmp] ,
" Papa is very good ; and I am much obliged to you too , Pomp ,
" 爸爸 是 非常 好的 ; 和 我 是 很多 有义务 到 你 也 , 盛大场面 ,

“爸爸人很好；我也非常感谢你，庞普。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['weɪtə(r)] .
" said the little girl , laying aside her book , and seating herself before the waiter .
" 说 这 小的 女孩 , 躺下 旁边 她 书 , 和 座位 她自己 前 这 服务员 .

“说着，小女孩放下书，在服务员面前坐了下来。”

" [dʒes] [rɪŋ] [diː] [bel] , [mɪs] ['elsi] , [ef][juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][dɪs] ['tʃɪli] [fɑːtʃ] - [ɪm] [ʌp] ;
" Jes ring de bell , Miss Elsie , ef you want more , and dis chile fotch ' em up ;
" 杰斯 戒指 德 钟 , 错过 艾尔西 , ef 你 想 更多的 , 和 迪斯 智利 福特 - 呃 向上 ;

“杰斯，埃尔西小姐，如果你想要更多，就按铃吧，这孩子把它们都搞定；

[mɑːrstɝ] ['hɒrəs] [seɪ] [səʊ] ['hɪzself] .
Marster Horace say so hisself .
马斯特 贺拉斯 说 所以 他自己 .

霍勒斯大师自己是这么说的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['niːgrəʊ] [baʊd] [hɪm'self] [aʊt] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
" And the grinning negro bowed himself out , chuckling with delight ,
" 和 这 咧嘴笑 黑人 鞠躬 他自己 出去 , 轻笑 和 喜 ,

“然后，那个咧嘴笑着的黑人鞠躬退了出去，高兴地咯咯笑着。”

[fɔː(r); fə(r)] ['elsi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] .
for Elsie had always been a great favorite with him .
为了 艾尔西 有 总是 到过 一个 伟大的 最喜欢的 和 他 .

因为艾尔西一直是他最喜欢的孩子。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , " ['elsi] [sed] ,
" Dear papa , " Elsie said ,
" 亲爱的 爸爸 , " 艾尔西 说 ,

“亲爱的爸爸,”艾尔西说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] [feə(r)] ,
when he came in again and smilingly asked if she had eaten her prison fare ,
什么时候 他 来了 在 再次 和 微笑着 问 如果 她 有 吃 她 监狱 票价 ,

当他再次进来，笑着问她是否吃过监狱的伙食时，

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] !
" what a good supper you sent me !
" 什么 一个 好的 晚餐 你 发送 我 !

你送我的晚餐真好吃！

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! "
But I thought you didn't allow me such things ! "
但 我 想法 你 没有 允许 我 这样的 事物 ! "

但我以为你不会允许我做这种事！

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['pleɪfəli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Don't you know , " said he playfully , laying his hand upon her head ,
" 不 你 知道 , " 说 他 嬉戏地 , 躺下 他的 手 之上 她 头 ,

“难道你不知道吗？”他开玩笑地说着，把手放在她的头上。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːt] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['kɪŋdəm] ,
" that I am absolute monarch of this small kingdom ,
" 那 我 是 绝对 君主 的 这 小的 王国 ,

“我是这个小王国的绝对君主，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ][' duː ɪŋz][ɔː(r)] [dɪ'kriːz] ?
and you are not to question my doings or decrees ?
和 你 是 不是 到 问题 我的 行为 或者 法令 ?

你们不许质疑我的所作所为或法令吗?

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [təʊn] , " [nəʊ] , ['dɔːtə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
" Then in a more serious tone , " No , daughter , I do not allow it as a
" 然后 在 一个 更多的 严肃的 语气 , " 不 , 女儿 , 我 做 不是 允许 它 作为 一个
['regjələ(r)] [θɪŋ] ,
regular thing ,
常规的 事物 ,

然后他语气严肃地说：“不，女儿，我不允许这成为常态。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
because I do not think it for your good ; but for once ,
因为 我 做 不是 思考 它 为了 你的 好的 ; 但 为了 一次 ,

因为我认为这对你没有好处；但这一次，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I thought it would not hurt you .
我 想法 它 会 不是 伤害 你 .

我以为不会伤害到你。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ə'pɒn] ['feɪvəz] ,
I know you are not one to presume upon favors ,
我 知道 你 是 不是 一 到 怙 之上 恩惠 ,

我知道你不是那种会滥用人情的人，

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and I wanted to indulge you a little ,
和 我 通缉 到 放纵 你 一个 小的 ,

我想稍微宠爱你一下，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][fɪə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
because I fear my little girl has been made to suffer perhaps more than she
因为 我 害怕 我的 小的 女孩 有 到过 制成 到 遭受 也许 更多的 比 她
[kwaɪt] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
quite deserved this afternoon .
相当 应得的 这 下午 .

因为我担心我的小女儿今天下午遭受的痛苦可能超过了她应得的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] ,
" His voice had a very tender tone as he uttered the concluding words ,
" 他的 嗓音 有 一个 非常 投标 语气 作为 他 说出 这 总结 字 ,

“他最后那几句话的语气非常温柔。”

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and stooping , he pressed his lips to her forehead .
和 弯腰 , 他 按下 他的 嘴唇 到 她 前额 .

他弯下腰，将嘴唇贴在她的额头上。

" [dəʊnt] [θɪŋk] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'skjuːzɪŋ] [juː; jʊ]
" Don't think , though , " he added the next moment , " that I am excusing you
" 不 思考 , 尽管 , " 他 额外 这 下一个 片刻 , " 那 我 是 借口 你
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,
for impertinence ,
为了 无礼 ,

“不过，”他紧接着又补充道，“别以为我是在原谅你的无礼。”

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [frɒm; frəm] -
not at all ; but it was what you have had to suffer from Enna's
不是 在 全部 ; 但 它 曾是 什么 你 有 有 到 遭受 从 -
[ˈɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .

完全不是；但这就是你因恩纳的傲慢无礼而不得不承受的后果。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I shall put a stop to that , for I will not have it . "
我 将 放 一个 停止 到 那 , 为了 我 将要 不是 有 它 . "

我一定会制止这种行为，我绝不容忍。

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , [pəˈpɑː] , " [sed] [ˈelsi] [ˈdʒentli] , " [ai] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I don't mind it much , papa , " said Elsie gently , " I am quite used to it ,
" 我 不 头脑 它 很多 , 爸爸 , " 说 艾尔西 轻轻地 , " 我 是 相当 用过的 到 它 ,

“爸爸，我不太介意，”艾尔西温柔地说，“我已经习惯了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɛnə] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [səʊ] . "
for Enna has always treated me so . "
为了 恩纳 有 总是 治疗 我 所以 . "

因为恩娜一直都是这样对我的。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ai] [ˈnevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɑːf] [ˈæŋgrəli] .
" And why did I never hear of it before ? " he asked , half angrily .
" 和 为什么 做过 我 绝不 听到 的 它 前 ? " 他 问 , 一半 愤怒地 .

“为什么我以前从来没听说过？”他半是生气地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] !
" It is abominable !
" 它 是 可恶 !

“这太可恶了！”

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdjʊəd] !
not to be endured !
不是 到 是 忍受 !

不可容忍！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [mɪs] [ˈɛnə] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz] [ˈfʊli]
" and I shall see that Miss Enna is made to understand that my daughter is fully
" 和 我 将 看 那 错过 恩纳 是 制成 到 理解 那 我的 女儿 是 完全
[hɜː(r); hə(r)] [ˈiːkwəl] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,
her equal in every respect ,
她 平等的 在 每一个 尊重 ,

“我一定会让恩娜小姐明白，我的女儿在各方面都和她完全平等。”

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and always to be treated as such .
和 总是 到 是 治疗 作为 这样的 .

并且始终应受到这样的对待。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [bʌt; bət] , [ˈelsi] , [hɑːf] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈviːəməns] , [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] ;
" He paused ; but , Elsie , half frightened at his vehemence , made no reply ;
" 他 暂停 ; 但 , 艾尔西 , 一半 害怕 在 他的 激烈 , 制成 不 回复 ;
[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] :
and he went on :
和 他 去 在 :

他停顿了一下；但艾尔西被他激烈的言辞吓了一跳，没有回答；于是他继续说道：

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)]
" I have no doubt your grandfather and his wife would have been better
" 我 有 不 怀疑 你的 祖父 和 他的 妻子 会 有 到过 更好的
[pliːzd] [hæd; həd][ai] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] - [wɪm] ;
pleased had I forced you to yield to Enna's whim ;
高兴 有 我 强制 你 到 屈服 到 - 一时兴起 ;

“我毫不怀疑，如果我强迫你顺从恩纳的任性，你的祖父和他的妻子会更加高兴；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
but I had no idea of such a thing ;
但 我 有 不 主意 的 这样的 一个 事物 ;

但我对此一无所知；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːnd] ; [bʌt; bət] :
you shall use your own pleasure whenever she is concerned ; but :
你 将 使用 你的 自己的 乐趣 每当 她 是 担心的 ; 但 :

当她与你有关时，你应当满足自己的欲望；但是：

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['bɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri]
if I had bidden you to tell her that story it would have been a very
如果 我 有 拜登 你 到 告诉 她 那 故事 它 会 有 到过 一个 非常
['dɪfrənt] ['mætə(r)] ;
different matter ;
不同的 事情 ;

如果我让你把那个故事讲给她听，那事情就会完全不同了；

[juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
you need never set up your will , or your opinion of right and wrong ,
你 需要 绝不 放 向上 你的 将要 , 或者 你的 观点 的 正确的 和 错误的 ,

你完全不需要立遗嘱，也不需要表达你的是非观。

[ə'genst] [maɪn] , ['elsi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
against mine , Elsie , for I shall not allow it .
反对 矿 , 艾尔西 , 为了 我 将 不是 允许 它 .

违背我的意愿，艾尔西，因为我绝不允许。

[ai][doʊnt][ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [strɪkt] ['nəʊʃ(ə)nz][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
I don't altogether like some of those strict notions you have got into your
我 不 共 喜欢 一些 的 那些 严格的 概念 你 有 得到 进入 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

我不太认同你脑海中那些固执己见的想法。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
and I give you fair warning ,
和 我 给 你 公平的 警告 ,

我在此郑重警告你，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kə'mændz] ,
that should they ever come into collision with my wishes and commands ,
那 应该 他们 曾经 来 进入 碰撞 和 我的 愿望 和 命令 ,

如果他们与我的意愿和命令发生冲突，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .
they will have to be given up .
他们 将要 有 到 是 给定 向上 .

它们将被放弃。

[bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ə'lɑːmd] , ['dɔːtə(r)] ; [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevə(r)] ['hæpən] ;
But don't look so alarmed , daughter ; I hope it may never happen ;
但 不 看 所以 惊慌 , 女儿 ; 我 希望 它 可能 绝不 发生 ;

但女儿，别那么惊慌；我希望它永远不会发生；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kaɪndli] ,
and we will say no more about it to - night , " he added , kindly ,
和 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 到 - 夜晚 , " 他 额外 , 亲切地 ,

“今晚我们就不再赘述此事了，”他温和地补充道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] ['vɪzəbli] .
for she had grown very pale and trembled visibly .
为了 她 有 生长 非常 苍白 和 颤抖 明显地 .

因为她脸色变得非常苍白，而且明显在颤抖。

" [əʊ][pə'pɑː] , [dɪə(r)][pə'pɑː] !
" O papa , dear papa !
" 哦 爸爸 , 亲爱的 爸爸 !

“哦，爸爸，亲爱的爸爸！

[doʊnt]['evə(r)][bɪd][ˌem 'iː][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
don't ever bid me do anything wrong ; it would break my heart , " she said ,
不 曾经 出价 我 做 任何事物 错误的 ; 它 会 休息 我的 心 , " 她 说 ,

“千万别让我做任何错事；那样我会心碎的，”她说。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
laying her head on his shoulder as he sat down and drew her to
躺下 她 头 在 他的 肩膀 作为 他 卫星 向下 和 画 她 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

她将头靠在他的肩膀上，他坐了下来，把她拉到自己身边。

" [ai]['nevə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
" I never intend to bid you do wrong , but , on the contrary ,
" 我 绝不 打算 到 出价 你 做 错误的 , 但 , 在 这 相反 ,

“我绝无意唆使你做错事，相反，

[wɪʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .
wish you always to do right .
希望 你 总是 到 做 正确的 .

祝你永远行事正直。

[bʌt; bət] [ðen] , ['dɔːtə(r)] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]
But then , daughter , I must be the judge of what is wrong or right for
但 然后 , 女儿 , 我 必须 是 这 法官 的 什么 是 错误的 或者 正确的 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

但是，女儿，我必须来判断什么是对你来说是错的，什么是对的；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
you must remember that you are only a very little girl ,
你 必须 记住 那 你 是 仅有的 一个 非常 小的 女孩 ,

你要记住，你只是个小女孩。

[ænd; ənd] [nɒt] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
and not yet capable of judging for yourself ,
和 不是 然而 有能力的 的 评判 为了 你自己 ,

而且还不具备独立判断的能力，

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] [ɔː(r)]
and all you have to do is to obey your father without murmuring or
和 全部 你 有 到 做 是 到 服从 你的 父亲 没有 淙淙 或者
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

你只需要毫无怨言、毫不犹豫地服从你的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
and then there will be no trouble .
和 然后 那里 将要 是 不 麻烦 .

那样就不会有问题了。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] , [ðəʊ] [maɪld] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɜːm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ,
" His tone , though mild , and not unkind , was very firm and decided ,
" 他的 语气 , 尽管 温和的 , 和 不是 不友善 , 曾是 非常 公司 和 决定 ,
[ænd; ənd] ['ɛlsiz] [hɑːt] [sæŋk] ;
and Elsie's heart sank ;
和 艾尔西的 心 沉没 ;

“他的语气虽然温和，并不刻薄，但却非常坚定果断，艾尔西的心沉了下去；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [leɪd] [ʌp] [ɪn][stɔː(r)]
she seemed to feel herself in the shadow of some great trouble laid up in store
她 似乎 到 感觉 她自己 在 这 阴影 的 一些 伟大的 麻烦 铺设 向上 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
for her in the future .
为了 她 在 这 未来 .

她似乎感到自己身处某种巨大麻烦的阴影之下，未来必将面临这样的困境。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strəʊv] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [wɪð] [sək'ses] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
But she strove , and ere long with success , to banish the foreboding of evil
但 她 努力 , 和 埃雷 长的 和 成功 , 到 放逐 这 不祥的预感 的 邪恶的
[wɪtʃ] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] ,
which oppressed her ,
哪个 受压迫者 她 ,

但她努力驱散笼罩着她的邪恶预感，并且不久便取得了成功。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['blesɪŋz] .
and give herself up to the enjoyment of present blessings .
和 给 她自己 向上 到 这 享受 的 展示 祝福 .

并让自己沉浸在享受当下幸福之中。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ]
Her father loved her dearly — she knew that — and he was not now
她 父亲 喜爱 她 亲爱的 — 她 知道 那 — 和 他 曾是 不是 现在
[ri'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ɔːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,
requiring her to do aught against her conscience ,
需要 她 到 做 零 反对 她 良心 ,

她知道父亲非常爱她，父亲现在也不会要求她做任何违背良心的事。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi]['nevə(r)] [mait] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] [hɪm'self] ,
and perhaps he never might ; he had said so himself ,
和 也许 他 绝不 可能 ; 他 有 说 所以 他自己 ,

或许他永远也不会；他自己也这么说过。

[ænd; ənd][gɒd][kʊd; kəd][ɪn'klaɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] ; [ɔː(r)] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and God could incline his heart to respect her scruples ; or if , in His
和 上帝 可以 倾斜 他的 心 到 尊重 她 顾虑 ; 或者 如果 , 在 他的
['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,
infinite wisdom ,
无限 智慧 ,

上帝或许会心甘情愿地尊重她的顾虑；或者，如果，以祂无限的智慧，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['traɪəl][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə]
He saw that the dreaded trial was needed , He would give her strength to
他 锯 那 这 令人恐惧的 审判 曾是 需要 , 他 会 给 她 力量 到
[beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
bear it ;
熊 它 ;

他明白这场可怕的考验是必要的，他会赐予她力量去承受它；

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['prɒmɪst] , " [æz; əz] [ðaɪ] [deɪ] , [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] " ?
for had He not promised , " As thy day , so shall thy strength be " ?
为了 有 他 不是 承诺 , " 作为 你的 天 , 所以 将 你的 力量 是 " ?

祂不是曾应许过：“你的日子如何，你的力量也如何”吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['saɪləntli]
Her father's arm was around her , and she had been standing silently
她 父亲的 手臂 曾是 大约 她 , 和 她 有 到过 常设 默默
,
,
,

父亲的手臂搂着她，她一直默默地站着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]
with her face hidden on his shoulder , while these thoughts were passing
和 她 脸 隐 在 他的 肩膀 , 尽管 这些 想法 是 通过
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
through her mind ,
通过 她 头脑 ,

她脸埋在他的肩膀上，脑海中思绪万千。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
and the little heart going up in prayer to God for him and for herself
和 这 小的 心 去 向上 在 祷告 到 上帝 为了 他 和 为了 她自己
.
.
.

那颗小小的心向上祈祷，为他和她自己向上帝祈祷。

" [wɒt] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
" What is my little girl thinking of ? " he asked presently .
" 什么 是 我的 小的 女孩 思维 的 ? " 他 问 目前 .

“我的小女儿在想什么呢？”他问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [naʊ] [kwaɪt] ['piːsf(ə)l]
" A good many things , papa , " she said , raising her face , now quite peaceful
" 一个 好的 许多 事物 , 爸爸 , " 她 说 , 提高 她 脸 , 现在 相当 和平
[ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] .
and happy again .
和 快乐的 再次 .

“有很多事，爸爸,”她说着，抬起头，脸上又恢复了平静和快乐。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" I was thinking of what you had just been saying to me ,
" 我 曾是 思维 的 什么 你 有 只是 到过 说 到 我 ,

我一直在想你刚才跟我说的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪəli] ;
and that I am so glad I know that you love me dearly ;
和 那 我 是 所以 高兴的 我 知道 那 你 爱 我 亲爱的 ;

我很高兴知道你深爱着我；

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and I was asking God to help us both to do His will ,
和 我 曾是 问 上帝 到 帮助 我们 两个都 到 做 他的 将要 ,

我当时祈求上帝帮助我们俩遵行他的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] ,
and that I might always be able to do what you bid me ,
和 那 我 可能 总是 是 有能力的 到 做 什么 你 出价 我 ,

而且我可能永远都能做到你吩咐我做的事，

[wɪ'ðaʊt] [ˌdisə'bei] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɪmpli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] , " [meɪ] [ai] [seɪ] [maɪ] ['les(ə)n]
without disobeying Him , " she added simply ; and then asked , " May I say my lesson
没有 违抗命令 他 , " 她 额外 简单地 ; 和 然后 问 , " 可能 我 说 我的 课
[naʊ] , [pə'pɑː] ?
now , papa ?
现在 , 爸爸 ?

“只要不违背他的命令,”她简单地补充道；然后问道：“爸爸，我现在可以讲我的课了吗？”

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɜːfɪktli] . "
I think I know it quite perfectly . "
我 思考 我 知道 它 相当 完美 . "

我觉得我非常清楚。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [wei] ; " [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] .
" Yes , " he said , in an absent way ; " bring me the book .
" 是的 , " 他 说 , 在 一个 缺席的 方式 ; " 带来 我 这 书 .

“是的,”他心不在焉地说，“把书拿来给我。”

" ['elsi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
" Elsie brought it , and putting it into his hands ,
" 艾尔西 带来 它 , 和 推杆 它 进入 他的 双手 ,

“艾尔西把它拿来，放在他手里，

[druː] [ʌp][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
drew up a stool and sat down at his feet , resting her arm on his knee ,
画 向上 一个 凳子 和 卫星 向下 在 他的 脚 , 休息 她 手臂 在 他的 膝盖 ,

她搬来一张凳子，坐在他脚边，手臂搭在他的膝盖上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [ləʊ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd]
and looking up into his face ; then in her sweet , low voice , she repeated
和 寻找 向上 进入 他的 脸 ; 然后 在 她 甜的 , 低的 嗓音 , 她 重复
['sləʊli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋli] ,
slowly and feelingly ,
缓慢地 和 有感情地 ,

她抬起头，望着他的脸；然后用她甜美低沉的声音，缓慢而深情地重复道：

[wɪð] [truː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emfəsɪs] , [ðə; ði] ['tʃæptəz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
with true and beautiful emphasis , the chapters he had given her to
和 真的 和 美丽的 强调 , 这 章节 他 有 给定 她 到
[lɜːn] ;
learn ;
学习 ;

他以真挚而优美的笔触，讲述了他让她学习的章节；

[ðæt] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [ˌfeə'wel]
that most touching description of the Last Supper , and our Saviour's farewell
那 最多 接触 描述 的 这 最后的 晚餐 , 和 我们的 救世主的 告别
[ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sprəʊɪŋ] [dɪ'saɪpl] .
address to His sorrowing disciples .
地址 到 他的 悲伤 门徒 .

对最后的晚餐最感人的描述，以及救世主向悲伤的门徒们的告别演说。

" [ɑː] ! [pə'pɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Ah ! papa , is it not beautiful ?
" 啊 ! 爸爸 , 是 它 不是 美丽的 ?

“啊！爸爸，它不漂亮吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['trembld] [ɪn]
" she exclaimed , laying her head upon his knee , while the tears trembled in
" 她 惊呼 , 躺下 她 头 之上 他的 膝盖 , 尽管 这 眼泪 颤抖 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“她惊呼一声，将头靠在他的膝盖上，泪水在她眼中颤抖。”

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [vɜːs] , - ['hævɪŋ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" Is not that a sweet verse , ' Having loved His own which were in the world ,
" 是 不是 那 一个 甜的 诗 , - 拥有 喜爱 他的 自己的 哪个 是 在 这 世界 ,

“‘神既然爱世上属自己的人，’这句诗岂不美哉?

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [end] - ?
He loved them unto the end ' ?
他 喜爱 他们 到 这 结尾 - ?

他至死都爱他们?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [səʊ] [kaɪnd]
It seems so strange that He could be so thoughtful for them , so kind
它 似乎 所以 奇怪的 那 他 可以 是 所以 周到 为了 他们 , 所以 种类
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
and loving ,
和 爱 ,

祂竟然如此体贴他们，如此仁慈慈爱，这真是太不可思议了。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ;
when all the time He knew what a dreadful death He was just going to die ;
什么时候全部 这 时间 他 知道 什么 一个 可怕 死亡 他 曾是 只是 去 到 死 ;

他一直都知道自己即将面临多么可怕的死亡;

[ænd; ənd] [njuː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn]
and knew besides that they were all going to run away and leave Him alone
和 知道 除了 那 他们 是 全部 去 到 跑步 离开 和 离开 他 独自的
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['enəmɪz] .
with His cruel enemies .
和 他的 残忍的 敌人 .

而且他还知道他们都会逃走，把他一个人留给残暴的敌人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [səʊ] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
it is so sweet to know that Jesus is so loving , and that He loves me ,
它 是 所以 甜的 到 知道 那 耶稣 是 所以 爱 , 和 那 他 爱 我 ,

知道耶稣如此慈爱，而且祂爱我，真是太甜蜜了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [fər'evə(r)] . "
and will always love me , even to the end , forever . "
和 将要 总是 爱 我 , 甚至 到 这 结尾 , 永远 . "

并且会永远爱我，直到生命的尽头，永远。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['elsi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How do you know that , Elsie ? " he asked .
" 如何 做 你 知道 那 , 艾尔西 ? " 他 问 .

“艾尔西，你怎么知道的？”他问道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] ,
" I know that He loves me , papa , because I love Him , and He has said ,
" 我 知道 那 他 爱 我 , 爸爸 , 因为 我 爱 他 , 和 他 有 说 ,

“我知道祂爱我，爸爸，因为我爱祂，而且祂说过，

- [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ; - [ænd; ənd][ai] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] ,
' I love them that love me ; ' and I know that He will love me always ,
- 我 爱 他们 那 爱 我 ; - 和 我 知道 那 他 将要 爱 我 总是 ,

“我爱那些爱我的人;”我知道祂会永远爱我。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] , - [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [lʌv] , - [ænd; ənd]
because He has said , ' I have loved thee with an everlasting love , ' and
因为 他 有 说 , - 我 有 喜爱 你 和 一个 永恒 爱 , - 和
[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ,
in another place ,
在 其他 地方 ,

因为祂说过:“我以永远的爱爱你”，并且在另一处，

- [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [ðiː] , [nɔː(r)] [fəˈseɪk] [ðiː] . - "
' I will never leave thee , nor forsake thee . ' "
- 我 将要 绝不 离开 你 , 也不 背叛 你 . - "

“我永远不会离开你，也不会抛弃你。”

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ˈdɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [lʌv]
" But do you think you are good enough , daughter , for Jesus to love
" 但 做 你 思考 你 是 好的 足够的 , 女儿 , 为了 耶稣 到 爱
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“但是，女儿，你觉得自己足够好，值得耶稣爱你吗？”

" [ɑː] ! [pəˈpɑː] , [ai] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [gʊd] .
" Ah ! papa , I know I am not at all good .
" 啊 ! 爸爸 , 我 知道 我 是 不是 在 全部 好的 .

“啊！爸爸，我知道我一点也不乖。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
I have a very wicked heart , and often my thoughts and feelings are all
我 有 一个 非常 邪恶 心 , 和 经常 我的 想法 和 情怀 是 全部
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

我心肠很坏，我的想法和感觉常常都是错的。

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [naʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
and Jesus knows all about it , but it does not keep Him from loving me ,
和 耶稣 知道 全部 关于 它 , 但 它 做 不是 保持 他 从 爱 我 ,

耶稣知道这一切，但这并不会阻止他爱我。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪnəz] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [seɪv] .
for you know it was sinners He died to save .
为了 你 知道 它 曾是 罪人 他 死亡 到 节省 .

你们知道，祂是为了拯救罪人而死的。

[ɑː] ! [pəˈpɑː] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] !
Ah ! papa , how good and kind He was !
啊 ! 爸爸 , 如何 好的 和 种类 他 曾是 !

啊！爸爸，他是多么善良慈爱啊！

[huː] [kʊd; kəd] [help] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm] ?
Who could help loving Him ?
WHO 可以 帮助 爱 他 ?

谁能不爱他呢？

[ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [ˈləʊnli] [ænd; ənd][sæd] [ˈsʌmtaɪmz] , [pəˈpɑː] ,
I used to feel so lonely and sad sometimes , papa ,
我 用过的 到 感觉 所以 孤独 和 伤心 有时 , 爸爸 ,

爸爸，我以前有时会感到非常孤独和难过。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] [kwaɪt] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] ,
that I think my heart would have broken quite , and I should have died ,
那 我 思考 我的 心 会 有 破碎的 相当 , 和 我 应该 有 死亡 ,

我想我的心会彻底碎裂，我应该已经死了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd]['dʒiːzəs][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
if I had not had Jesus to love me . "
如果 我 有 不是 有 耶稣 到 爱 我 . "

如果没有耶稣的爱，我该如何面对这一切呢？

" [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] , ['dɑːlɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [muːvd] [təʊn] ,
" When were you so sad and lonely , darling ? " he asked in a moved tone ,
" 什么时候 是 你 所以 伤心 和 孤独 , 亲爱的 ? " 他 问 在 一个 已搬 语气 ,

“亲爱的，你什么时候感到如此悲伤和孤独呢？”他动情地问道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
as he laid his hand gently on her head , and stroked her hair
作为 他 铺设 他的 手 轻轻地 在 她 头 , 和 抚摸 她 头发
[kə'resiŋli] .
caressingly .
温柔地抚摸 .

他轻轻地把手放在她的头上，温柔地抚摸着她的头发。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] ;
" Sometimes when you were away , papa , and I had never seen you ;
" 有时 什么时候 你 是 离开 , 爸爸 , 和 我 有 绝不 已见 你 ;

“爸爸，有时候你不在家，我就再也见不到你了；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
but then I used to think of you ,
但 然后 我 用过的 到 思考 的 你 ,

但我常常会想起你，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wʊd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [eɪk] [səʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][kɔːl]
and my heart would long and ache so to see you , and hear you call
和 我的 心 会 长的 和 疼痛 所以 到 看 你 , 和 听到 你 称呼
[ˌem 'iː] ['dɔːtə(r)] ,
me daughter ,
我 女儿 ,

我的心会无比渴望见到你，听到你叫我女儿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [brest] [ænd; ənd] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪŋ] [ˌem 'iː]
and to lay my head against your breast and feel your arms folding me
和 到 躺 我的 头 反对 你的 胸部 和 感觉 你的 武器 折叠式的 我
[kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
close to your heart ,
关闭 到 你的 心 ,

把头靠在你的胸膛上，感受你用双臂将我紧紧环抱在你的心口。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də][səʊ]['ɒf(ə)n] [naʊ] .
as you do so often now .
作为 你 做 所以 经常 现在 .

就像你现在经常做的那样。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sɒbz] ,
" She paused a moment , and struggled hard to keep down the rising sobs ,
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 挣扎 难的 到 保持 向下 这 上升 啜泣 ,

她停顿了一下，努力压抑住即将夺眶而出的抽泣声。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	"	[bʌt; bət]	[wen]	[juː; jʊ]	[keɪm]	,	[pə'pɑː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɒt]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	,
as	**she**	**added**	**,**	**"**	**But**	**when**	**you**	**came**	**,**	**papa**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**you**	**did**	**not**	**love**	**me**	**,**
作为	她	额外	,	"	但	什么时候	你	来了	,	爸爸	,	和	我	锯	你	做过	不是	爱	我	,

她补充道：“但是爸爸，当你来了之后，我发现你并不爱我。”

[əʊ]	!	[pə'pɑː]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜːst]	.
oh	**!**	**papa**	**,**	**that**	**was**	**the**	**worst**	**.**
哦	!	爸爸	,	那	曾是	这	最差	.

哦！爸爸，那真是太糟糕了。

[ai]	[θɔːt]	[ai]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	,	['nevə(r)]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**thought**	**I**	**could**	**never**	**,**	**never**	**bear**	**it**	**.**
我	想法	我	可以	绝不	,	绝不	熊	它	.

我以为我永远、永远都无法承受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)
第11/15页

[ai] [θɔːt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
I thought my heart would break , and I wanted to die and go to Jesus ,
我 想法 我的 心 会 休息 ， 和 我 通缉 到 死 和 去 到 耶稣 ，

我当时觉得我的心都要碎了，我想死，想去见耶稣。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .
and to mamma .
和 到 妈妈 .

献给妈妈。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð] [sɒbz] .
" The little frame shook with sobs .
" 这 小的 框架 摇晃 和 啜泣 .

小身子抽泣着，颤抖不已。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !
" My poor darling !
" 我的 贫穷的 亲爱的 !

“我可怜的宝贝！”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pet] !
my poor little pet !
我的 贫穷的 小的 宠物 !

我可怜的小宠物!

" [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tendənəs] ,
" he said , taking her in his arms again , and caressing her with the greatest tenderness ,
" 他 说 , 采取 她 在 他的 武器 再次 , 和 爱抚 她 和 这 最 压痛 ,

“他一边说着，一边再次将她搂入怀中，无比温柔地抚摸着她。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] , ['veri] ['kruːəl] .
" it was very hard , very cruel .
" 它 曾是 非常 难的 , 非常 残忍的 .

“这太难了，太残酷了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [stiːl] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
I don't know how I could steel my heart so against my own little child ;
我 不 知道 如何 我 可以 钢 我的 心 所以 反对 我的 自己的 小的 孩子 ;

我不知道我怎么能对自己的幼子如此冷酷无情;

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['predʒədɪst] ,
but I had been very much prejudiced ,
但 我 有 到过 非常 很多 有偏见的 ,

但我之前抱有很深的偏见，

[ænd; ənd][led][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'laɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [heit] ['taɪrənt] .
and led to suppose that you looked upon me with fear and dislike , as a hated tyrant .
和 引领 到 认为 那 你 看起来 之上 我 和 害怕 和 不喜欢 , 作为 一个 憎恨 暴君 .

这让我以为你视我为令人憎恶的暴君，既恐惧又厌恶我。

"	['elsi]	['lɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[ɪk'striːm]	[sə'praɪz]	.
"	**Elsie**	**lifted**	**her**	**eyes**	**to**	**his**	**face**	**with**	**a**	**look**	**of**	**extreme**	**surprise**	**.**
"	艾尔西	抬起	她	眼睛	到	他的	脸	和	一个	看	的	极端	惊喜	.

艾尔西抬起头，满脸惊讶地看着他的脸。

"	[əʊ]	[pə'pɑː]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	?
"	**O**	**papa**	**!**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**how**	**could**	**you**	**think**	**that**	**?**
"	哦	爸爸	!	"	她	惊呼	,	"	如何	可以	你	思考	那	?

“哦，爸爸！”她惊呼道，“你怎么能这么想呢？”

[ai]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	,	['evə(r)]	[sɪns]	[ai]	[kæn; kən]	[rɪ'membə(r)]	.
I	**have**	**always**	**loved**	**you**	**,**	**ever**	**since**	**I**	**can**	**remember**	**.**
我	有	总是	喜爱	你	,	曾经	自从	我	能	记住	.

我从记事起就一直爱着你。

"	[wen]	['elsi]	[went]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	['veri]	['sɪəriəsli]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'kɜːd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,
"	**When**	**Elsie**	**went**	**to**	**her**	**room**	**that**	**evening**	**she**	**thought**	**very**	**seriously**	**of**	**all**	**that**	**had**	**occurred**	**during**	**the**	**afternoon**	**,**
"	什么时候	艾尔西	去	到	她	房间	那	晚上	她	想法	非常	严重地	的	全部	那	有	发生	期间	这	下午	,

“那天晚上，艾尔西回到房间后，认真地思考了下午发生的一切。”

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'pɑː]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;
and	**all**	**that**	**her**	**papa**	**had**	**said**	**to**	**her**	**;**
和	全部	那	她	爸爸	有	说	到	她	;

还有她爸爸对她说过的一切；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːʒuəl]	[pə'tɪʃnz]	[wɒz; wəz]	['ædɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	['fɜːvənt]	[wʌn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	['nevə(r)]	[bɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[breɪk]	['eni]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[gɒd]	;
and	**to**	**her**	**usual**	**petitions**	**was**	**added**	**a**	**very**	**fervent**	**one**	**that**	**he**	**might**	**never**	**bid**	**her**	**break**	**any**	**command**	**of**	**God**	**;**
和	到	她	通常	请愿书	曾是	额外	一个	非常	热切	一	那	他	可能	绝不	出价	她	休息	任何	命令	的	上帝	;

除了她平常的祈求之外，她还特别恳切地祈求他永远不要让她违背上帝的任何诫命；

[ɔː(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	[streŋθ]	['gɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[deɪ]	.
or	**if**	**he**	**did**	**,**	**that**	**she**	**might**	**have**	**strength**	**given**	**her**	**according**	**to**	**her**	**day**	**.**
或者	如果	他	做过	,	那	她	可能	有	力量	给定	她	根据	到	她	天	.

或者，如果他真的这么做了，愿她能根据她当天的需要得到力量。

[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɑːθweɪ]	,	[feɪnt]	,	[bʌt; bət]	[pə'septəb(ə)l]	;	[ə; eɪ]	[lait]	,
A	**shadow**	**had**	**fallen**	**on**	**her**	**pathway**	**,**	**faint**	**,**	**but**	**perceptible**	**;**	**a**	**light**	**,**
一个	阴影	有	倒下	在	她	路径	,	头晕的	,	但	可感知的	;	一个	光	,

一道阴影落在了她的小路上，很淡，但清晰可见；一束光，

['fliːsi]	[klaʊd]	[əb'skjuəd]	[ðə; ði]	['braɪtnəs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	;
fleecy	**cloud**	**obscured**	**the**	**brightness**	**of**	**her**	**sun**	**;**
羊毛	云	模糊不清	这	亮度	的	她	太阳	;

一层薄云遮蔽了太阳的光芒；

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[wiːks]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[məʊst]	['dɪstənt]	['mʌtərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[stɔːm]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːd]	.
yet	**it**	**was**	**not**	**for**	**some**	**weeks**	**that**	**even**	**the**	**most**	**distant**	**mutterings**	**of**	**the**	**coming**	**storm**	**could**	**be**	**heard**	**.**
然而	它	曾是	不是	为了	一些	周	那	甚至	这	最多	遥远	低语	的	这	未来	风暴	可以	是	听到	.

然而，直到几周后，人们才开始听到即将到来的风暴最遥远的低语声。

['tʃæptə(r)] [tenθ]

CHAPTER TENTH

章 第十

第十章

" [ɪf] [ðaʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðaɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæbəθ] , [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] [ɒn][maɪ]
" If thou turn away thy foot from the Sabbath , from doing thy pleasure on my
" 如果 你 转动 离开 你的 脚 从 这 安息日 , 从 正在做 你的 乐趣 在 我的
['həʊli] [deɪ] ,
holy day ,
圣 天 ,

“你若在安息日离弃你的脚步，不在我的圣日里随心所欲，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd]
and call the Sabbath a Delight , the Holy of the Lord , Honorable , and
和 称呼 这 安息日 一个 喜 , 这 圣 的 这 主 , 尊敬的 , 和
[ʃælt] ['ɒnə(r)] [hɪm] ,
shalt honor him ,
应 荣誉 他 ,

称安息日为可喜乐的，称耶和华的圣日为可尊荣的，并要尊荣他。

[nɒt] ['duːɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] [weɪz] , [nɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,
not doing thine own ways , nor finding thine own pleasure ,
不是 正在做 你的 自己的 方式 , 也不 寻找 你的 自己的 乐趣 ,

不走自己的路，也不追求自己的快乐，

[nɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ðaɪn] [əʊn] [wɜːdz] . " — [aɪ'zaɪə] - . - .
nor speaking thine own words . " — Isaiah lviii . 13 .
也不 请讲 你的 自己的 字 . " — 以赛亚 - . - .

也不要说你自己的话。”——以赛亚书14:13

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu]
" Whether it be right in the sight of God to hearken unto
" 无论 它 是 正确的 在 这 视线 的 上帝 到 倾听 到

“听从……在上帝眼中是否正确

[juː; jʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [dʒʌdʒ] [jiː; ji] .
you , more than unto God , judge ye .
你 , 更多的 比 到 上帝 , 法官 是的 .

你们自己评判，比评判上帝更甚。

" — [ækts] [ˌaɪ 'viː] . - .
" — Acts iv . 19 .
" — 使徒行传 四 . - .

“——使徒行传 4:19。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] [hæd; həd] [daind] [æt; ət] ['rəuzlənd] .
Quite a number of guests had dined at Roselands .
相当 一个 数字 的 客人 有 用餐 在 罗瑟兰兹 .

不少客人曾在罗斯兰餐厅用餐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
They were nearly all gentlemen , and were now collected in the drawing -
他们 是 几乎 全部 先生们 , 和 是 现在 集 在 这 绘画 -
[ruːm] , ['lɑːfɪŋ] ,
room , laughing ,
房间 , 笑 ,

他们几乎都是绅士，现在都聚集在客厅里，有说有笑。

['dʒestɪŋ]	,	['tɔːkɪŋ]	['pɒlətɪks]	,	[ænd; ənd]	[kən'vəːsɪŋ]	[wɪð]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[ə'pɒn]
jesting	**,**	**talking**	**politics**	**,**	**and**	**conversing**	**with**	**each**	**other**	**and**	**the**	**ladies**	**upon**
开玩笑	,	说	政治	,	和	对话	和	每个	其他	和	这	女士们	之上

['veəriəs]	['wɜːldli]	['tɑːpɪks]	,
various	**worldly**	**topics**	**,**
各种各样的	世俗	主题	,

他们开玩笑、谈论政治，并与彼此和女士们就各种世俗话题交谈。

[ə'pærəntli]	[kwaɪt]	[fə'getfl]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɔːdz]	[deɪ]	,
apparently	**quite**	**forgetful**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Lord's**	**day**	**,**
显然	相当	健忘	那	它	曾是	这	主场	天	,

显然他完全忘记了今天是主日。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kə'mɑːnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kept]	['həʊli]	[ɪn]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[wɜːd]	,	[æz; əz]	[wel]
which	**He**	**has**	**commanded**	**to**	**be**	**kept**	**holy**	**in**	**thought**	**and**	**word**	**,**	**as**	**well**
哪个	他	有	命令	到	是	保留	圣	在	想法	和	单词	,	作为	出色地

[æz; əz]	[diːd]	.
as	**deed**	**.**
作为	契据	.

祂命令我们要在思想、言语和行为上都保持圣洁。

"	[meɪ]	[ai]	[ɑːsk]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	,	['mɪstə(r)]	.	[ɛvɝʃəm]	?	"	[in'kwaiə]	['ædəleɪd]	,
"	**May**	**I**	**ask**	**what**	**you**	**are**	**in**	**search**	**of**	**,**	**Mr**	**.**	**Eversham**	**?**	**"**	**inquired**	**Adelaide**	**,**
"	可能	我	问	什么	你	是	在	搜索	的	,	先生	.	埃弗舍姆	?	"	询问	阿德莱德	,

“请问您在寻找什么，埃弗舍姆先生？”阿德莱德问道。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['nəʊtɪst]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	[glɑːns]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['rɑːðə(r)]
as	**she**	**noticed**	**one**	**of**	**the**	**guests**	**glance**	**around**	**the**	**room**	**with**	**a**	**rather**
作为	她	注意到	一	的	这	客人	瞥一眼	大约	这	房间	和	一个	相当

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[eə(r)]	.
disappointed	**air**	**.**
失望的	空气	.

她注意到一位客人带着一丝失望的神情环顾四周。

"	[jes]	,	[mɪs]	['ædəleɪd]	;	[ai]	[wɒz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[mɪs]	['elsi]	.
"	**Yes**	**,**	**Miss**	**Adelaide**	**;**	**I**	**was**	**looking**	**for**	**little**	**Miss**	**Elsie**	**.**
"	是的	,	错过	阿德莱德	;	我	曾是	寻找	为了	小的	错过	艾尔西	.

“是的，阿德莱德小姐；我正在找小艾尔西小姐。”

[trəvɪlə]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	['veri]	['gləʊɪŋ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[prɪ'kəʊʃəs]
Travilla	**has**	**given**	**me**	**so**	**very**	**glowing**	**an**	**account**	**of**	**her**	**precocious**
特拉维拉	有	给定	我	所以	非常	发光	一个	帐户	的	她	早熟

['mjuːzɪk(ə)l]	['tælənt]	,
musical	**talent**	**,**
音乐	天赋	,

特拉维拉向我详细描述了她早慧的音乐天赋，赞不绝口。

[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[kən'siːvd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪ]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	.	"
that	**I**	**have**	**conceived**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**hear**	**her**	**play**	**and**	**sing**	**.**	**"**
那	我	有	构思	一个	伟大的	欲望	到	听到	她	玩	和	唱歌	.	"

我非常渴望能听到她演奏和歌唱。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ðæt]	,	['hɒrəs]	?	"	[ɑːskt]	['ædəleɪd]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	.
"	**Do**	**you**	**hear**	**that**	**,**	**Horace**	**?**	**"**	**asked**	**Adelaide**	**,**	**turning**	**to**	**her**	**brother**	**.**
"	做	你	听到	那	,	贺拉斯	?	"	问	阿德莱德	,	转弯	到	她	兄弟	.

“霍勒斯，你听到了吗？”阿德莱德转过身问她的哥哥。

" [jes] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][məʊst] ['hæpi] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ju:; jʊ] , [ɛvɝʃæm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Yes , and I shall be most happy to gratify you , Eversham , " replied the
" 是的 , 和 我 将 是 最多 快乐的 到 满足 你 , 埃弗舍姆 , " 回复 这
[jʌŋ] ['fɑːðə(r)] ,
young father ,
年轻的 父亲 ,

“是的，我非常乐意为您效劳，埃弗舍姆,”年轻的父亲回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [smaɪl] .
with a proud smile .
和 一个 自豪的 微笑 .

脸上带着自豪的笑容。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tu:; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]
He crossed the room to summon a servant , but as he placed his hand
他 交叉 这 房间 到 召唤 一个 仆人 , 但 作为 他 放置 他的 手
[ə'pɒn][ðə; ði] [bel] - [rəʊp] ,
upon the bell - rope ,
之上 这 钟 - 绳索 ,

他穿过房间去叫仆人，但当他把手放在铃绳上时，

['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] .
Mrs . Dinsmore arrested his movement .
太太 . 丁斯莫尔 被捕 他的 移动 .

丁斯莫尔夫人阻止了他的行动。

" [steɪ] , ['hɒrəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" Stay , Horace , " she said ; " you had better not send for her . "
" 停留 , 贺拉斯 , " 她 说 ; " 你 有 更好的 不是 发送 为了 她 . "

“霍勒斯，你留下来,”她说，“你最好不要派人去叫她。”

" [meɪ] [ai][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ɑːsk] [waɪ] , ['mædəm] ?
" May I be permitted to ask why , madam ?
" 可能 我 是 允许 到 问 为什么 , 女士 ?

“请问夫人，为什么? ”

" [hi:; hi] [in'kwaiə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .
" he inquired in a tone of mingled surprise and annoyance .
" 他 询问 在 一个 语气 的 混合 惊喜 和 烦恼 .

他带着惊讶和恼怒的语气问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kuːlli] .
" Because she will not sing , " answered the lady , coolly .
" 因为 她 将要 不是 唱歌 , " 回答 这 女士 , 冷静地 .

“因为她不会唱歌,”那位女士冷冷地回答道。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ɪf] [ai][bɪd][hɜː(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" Pardon me , madam , but I think she will , if I bid her to do it ,
" 赦免 我 , 女士 , 但 我 思考 她 将要 , 如果 我 出价 她 到 做 它 ,

“恕我冒昧，夫人，但我认为如果我吩咐她去做，她会照做的。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" he said with flashing eyes .
" 他 说 和 闪烁 眼睛 .

他目光闪烁地说。

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] , " [pə'sistid] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] , ['kwaɪət] [təʊn] ;
" No , she will not , " persisted Mrs . Dinsmore , in the same cold , quiet tone ;
" 不 , 她 将要 不是 , " 持续 太太 . 丁斯莫尔 , 在 这 相同的 寒冷的 , 安静的 语气 ;

“不，她不会的,”丁斯莫尔太太用同样冷漠、平静的语气坚持道；

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" she will tell you she is wiser than her father ,
" 她 将要 告诉 你 她 是 更明智 比 她 父亲 ,

她会告诉你她比她父亲更聪明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] .
and that it would be a sin to obey him in this .
和 那 它 会 是 一个 罪 到 服从 他 在 这 .

而且，在这件事上听从他的命令是一种罪过。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][dɪ'faɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] ;
Believe me , she will most assuredly defy your authority ;
相信 我 , 她 将要 最多 当然 违抗 你的 权威 ;

相信我，她一定会违抗你的权威；

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] — [ðʌs] ['speərɪŋ] [jɔː'self]
so you had better take my advice and let her alone — thus sparing yourself
所以 你 有 更好的 拿 我的 建议 和 让 她 独自的 — 因此 节省 你自己
[ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n]
the mortification of exhibiting before your guests your inability to govern
这 屈辱 的 展出 前 你的 客人 你的 无力 到 治理
[jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .
your child .
你的 孩子 .

所以你最好听我的劝告，别管她了——这样你就不会在客人面前出丑，暴露自己管不住孩子了。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .
" Mr . Dinsmore bit his lip with vexation .
" 先生 . 丁斯莫尔 少量 他的 唇 和 烦恼 .

丁斯莫尔先生恼怒地咬着嘴唇。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɔːtɪli] ,
" Thank you , " he said , haughtily ,
" 感谢 你 , " 他 说 , 傲慢地 ,

“谢谢，”他傲慢地说。

" [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [ˌɪnə'bɪləti] [laɪz] ['həʊlli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" but I prefer convincing you that that inability lies wholly in your own
" 但 我 更喜欢 令人信服的 你 那 那 无力 谎言 完全 在 你的 自己的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;

但我更愿意让你相信，这种无能完全是你自己想象出来的；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'pɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]
and I am quite at a loss to understand upon what you found your
和 我 是 相当 在 一个 损失 到 理解 之上 什么 你 成立 你的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

我完全不明白你的观点是基于什么得出的。

[æz; əz] ['elsi] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][maɪ] [ɔː'θɒrəti] .
as Elsie has never yet made the very slightest resistance to my authority .
作为 艾尔西 有 绝不 然而 制成 这 非常 丝毫 反抗 到 我的 权威 .

因为艾尔西从未对我的权威有过丝毫的反抗。

" [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bel] - [rəʊp][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,
" He had given the bell - rope a vigorous pull while speaking ,
" 他 有 给定 这 钟 - 绳索 一个 蓬勃 拉 尽管 请讲 ,

“他说话时用力拉了一下铃绳，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[naʊ]	[ə'piəriŋ]	[ɪn]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	,
and	**a**	**servant**	**now**	**appearing**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**summons**	**,**
和	一个	仆人	现在	出现	在	回答	到	这	传票	,

一名仆人应召前来应召，

[hiː; hi]	[sent]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	['elsi]	,	[ri'kwaiə]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)ns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-
he	**sent**	**him**	**with**	**a**	**message**	**to**	**Elsie**	**,**	**requiring**	**her**	**presence**	**in**	**the**	**drawing**	**-**
他	发送	他	和	一个	信息	到	艾尔西	,	需要	她	在场	在	这	绘画	-

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

他派他去给艾尔西带话，要求她到客厅来。

[ðen]	['tɜːnɪŋ]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[step]	-	['mʌðə(r)]	,
Then	**turning**	**away**	**from**	**his**	**step**	**-**	**mother**	**,**
然后	转弯	离开	从	他的	步	-	母亲	,

然后他转身背对着继母，

[huː]	[lʊkt]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	,
who	**looked**	**after**	**him**	**with**	**a**	**gleam**	**of**	**triumph**	**in**	**her**	**eye**	**,**
WHO	看起来	后	他	和	一个	闪耀	的	胜利	在	她	眼睛	,

她注视着他，眼中闪烁着胜利的光芒。

[hiː; hi]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[gruːp]	[ɒv; əv]	['dʒentlmən]	[ɔːl'redi]	['gæðəd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[pi'ænəʊ]	,
he	**joined**	**the**	**group**	**of**	**gentlemen**	**already**	**gathered**	**about**	**the**	**piano**	**,**
他	加入	这	团体	的	先生们	已经	聚集	关于	这	钢琴	,

他加入了已经围坐在钢琴旁的那群绅士之中。

[weə(r)]	['ædəleɪd]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['teɪkən]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[ænd; ənd]	[bɪ'gʌn]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	['əʊvətʃʊə(r)]	.
where	**Adelaide**	**had**	**just**	**taken**	**her**	**seat**	**and**	**begun**	**a**	**brilliant**	**overture**	**.**
在哪里	阿德莱德	有	只是	已采取	她	座位	和	开始	一个	杰出的	序曲	.

阿德莱德刚刚落座，便开始了一段精彩的序曲。

[jet]	,	['aʊtwədli]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[self]	-	['sætɪsfaɪd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'miːnə(r)]	[meɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	,
Yet	**,**	**outwardly**	**calm**	**and**	**self**	**-**	**satisfied**	**as**	**his**	**demeanor**	**may**	**have**	**been**	**,**
然而	,	向外	冷静的	和	自己	-	使满意	作为	他的	风度	可能	有	到过	,

然而，尽管他表面上表现得平静而自满，

['hɒrəs]	['dɪnzmɔːr]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[rɪ'gretɪŋ]	[ðə; ði]	[step]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['teɪkən]	;
Horace	**Dinsmore**	**was**	**even**	**now**	**regretting**	**the**	**step**	**he**	**had**	**just**	**taken**	**;**
贺拉斯	丁斯莫尔	曾是	甚至	现在	后悔	这	步	他	有	只是	已采取	;

霍勒斯·丁斯莫尔现在仍然后悔他刚才迈出的那一步；

[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	['ɛlsiz]	[ˌkɒnʃi'enʃəs]	['skruːplz]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
for	**remembering**	**Elsie's**	**conscientious**	**scruples**	**regarding**	**the**	**observance**	**of**	**the**
为了	记住	艾尔西的	尽责的	顾虑	关于	这	观察	的	这

['sæbəθ]	—	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[fə'gɒtn]	—	[hiː; hi]	[fɔːr'sɔː]	[ðæt]	[ðeə(r)]
Sabbath	**—**	**which**	**he**	**had**	**for**	**the**	**moment**	**forgotten**	**—**	**he**	**foresaw**	**that**	**there**
安息日	—	哪个	他	有	为了	这	片刻	被遗忘的	—	他	预见	那	那里

[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	,
would	**be**	**a**	**struggle**	**,**
会	是	一个	斗争	,

他想起艾尔西对遵守安息日的认真态度——他一时竟忘了这一点——便预见到会有一场争执。

['prɒbəbli]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪə(r)]	[wʌn]	;	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	,	['hævɪŋ]	['ɔːlweɪz]	[faʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['dəʊsaɪl]	[ænd; ənd]
probably	**a**	**severe**	**one**	**;**	**and**	**though**	**,**	**having**	**always**	**found**	**her**	**docile**	**and**
大概	一个	严重	一	;	和	尽管	,	拥有	总是	成立	她	温顺	和

['jiːldɪŋ]	,
yielding	**,**
屈服	,

或许是严重的；尽管我一直觉得她温顺顺从，

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]
he felt no doubt of the final result , he would willingly have avoided the
他 毛毡 不 怀疑 的 这 最终的 结果 , 他 会 心甘情愿 有 避免 这
['kɒntest] ,
contest ,
竞赛 ,

他对最终结果毫不怀疑，他原本很乐意避免参加这场比赛。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [praɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]
could he have done so without a sacrifice of pride ; but , as he said
可以 他 有 完毕 所以 没有 一个 牺牲 的 自豪 ; 但 , 作为 他 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他本可以在不牺牲自尊的情况下做到这一点吗？但是，正如他对自己说的那样，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] ;
with a slight sigh , he had now gone too far to retreat ;
和 一个 轻微 叹 , 他 有 现在 已消失 也 远的 到 撤退 ;

他轻轻叹了口气，现在已经走得太远，无法回头了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] ,
and then he had all along felt that this struggle must come some time ,
和 然后 他 有 全部 沿着 毛毡 那 这 斗争 必须 来 一些 时间 ,

而且他一直都觉得这场斗争迟早会到来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] .
and perhaps it was as well now as at any other .
和 也许 它 曾是 作为 出色地 现在 作为 在 任何 其他 .

或许现在这样做和其他任何时候一样好。

['elsi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Elsie was alone in her own room , spending the Sabbath afternoon in her
艾尔西 曾是 独自的 在 她 自己的 房间 , 开支 这 安息日 下午 在 她
['juːʒuəl]['mænə(r)] ,
usual manner ,
通常 方式 ,

艾尔西独自一人在自己的房间里，像往常一样度过安息日的下午。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
when the servant came to say that her papa wished to see her in the
什么时候 这 仆人 来了 到 说 那 她 爸爸 希望 到 看 她 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

仆人过来告诉她，她爸爸想在客厅见她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
The little girl was a good deal alarmed at the summons ,
这 小的 女孩 曾是 一个 好的 交易 惊慌 在 这 传票 ,

小女孩对传唤感到非常惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [pleɪ]
for the thought instantly flashed upon her , " He is going to bid me play
为了 这 想法 即刻 闪光灯 之上 她 , " 他 是 去 到 出价 我 玩
[ænd; ənd] [sɪŋ] ,
and sing ,
和 唱歌 ,

她脑海中瞬间闪过一个念头：“他要让我演奏和唱歌。”

[ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
or do something else which it is not right to do on the Sabbath day .
或者 做 某物 别的 哪个 它 是 不是 正确的 到 做 在 这 安息日 天 .

或者做其他在安息日不应该做的事情。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [naʊ] ;
" But remembering that he never had done so , she hoped he might not now ;
" 但 记住 那 他 绝不 有 完毕 所以 , 她 希望 他 可能 不是 现在 ;

“但她想起他以前从未这样做过，希望他现在也不会这样做；

[jet] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [əu'bei] [ðə; ði] [kɔːl] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
yet ere she obeyed the call she knelt down for a moment ,
然而 埃雷 她 服从 这 称呼 她 跪下 向下 为了 一个 片刻 ,

然而，在她遵从召唤之前，她先跪了下来片刻。

[ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
and prayed earnestly for strength to do right , however difficult it might
和 祈祷 切实 为了 力量 到 做 正确的 , 然而 难的 它 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

并恳切祈祷，求神赐予力量去行义，无论这义行多么艰难。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['dɔːtə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Come here , daughter , " her father said as she entered the room .
" 来 这里 , 女儿 , " 她 父亲 说 作为 她 进入 这 房间 .

“过来，女儿，”她父亲在她走进房间时说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] , [ə'fekʃənət] [təʊn] , [jet] ['elsi] ['stɑːtɪd] , ['trembld] ,
He spoke in his usual pleasant , affectionate tone , yet Elsie started , trembled ,
他 辐 在 他的 通常 令人愉快的 , 亲热 语气 , 然而 艾尔西 开始 , 颤抖 ,
[ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] ;
and turned pale ;
和 转向 苍白 ;

他用一贯和蔼可亲的语气说话，但艾尔西却吓了一跳，浑身颤抖，脸色苍白；

[fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd]
for catching sight of the group at the piano , and her Aunt Adelaide
为了 捕捉 视线 的 这 团体 在 这 钢琴 , 和 她 阿姨 阿德莱德
[dʒʌst] [və'keit] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] ,
just vacating the music - stool ,
只是 腾空 这 音乐 - 凳子 ,

她瞥见了钢琴旁的那群人，以及她姨妈阿德莱德刚刚离开琴凳的情景。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [pə'siːvd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she at once perceived what was in store for her .
她 在 一次 感知 什么 曾是 在 店铺 为了 她 .

她立刻意识到自己将要面临什么。

" [hɪə(r)] , ['elsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]
" Here , Elsie , " said her father , selecting a song which she had learned
" 这里 , 艾尔西 , " 说 她 父亲 , 选择 一个 歌曲 哪个 她 有 学习
['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] ,
during their absence ,
期间 他们的 缺席 ,

“来，艾尔西，”她父亲说着，选了一首她在他们不在家时学会的歌。

[ænd; ənd] [sæŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] ;
and sang remarkably well , " I wish you to sing this for my friends ;
和 唱 非常 出色地 , " 我 希望 你 到 唱歌 这 为了 我的 朋友们 ;

唱得非常好，“我希望你能为我的朋友们唱这首歌；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "
they are anxious to hear it . "
他们 是 焦虑的 到 听到 它 . "

他们很想知道结果。

" [wɪl] [nɒt][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [duː; də] , [pəˈpɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈtremjələs] [təʊn] .
" Will not to - morrow do , papa ? " she asked in a low , tremulous tone .
" 将要 不是 到 - 明天 做 , 爸爸 ? " 她 问 在 一个 低的 , 颤抖的 语气 .

“明天不行吗，爸爸？”她低声颤抖着问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪnzmɔːr] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [naʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhɒrəs] [wɪð] [ə; eɪ]
Mrs . Dinsmore , who had drawn near to listen , now looked at Horace with a
太太 . 丁斯莫尔 , WHO 有 绘制 靠近 到 听 , 现在 看起来 在 贺拉斯 和 一个
[ˈmiːnɪŋ] [smaɪl] ,
meaning smile ,
意义 微笑 ,

丁斯莫尔太太走近倾听，这时她意味深长地看了霍勒斯一眼，微微一笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] .
which he affected not to see .
哪个 他 做作的 不是 到 看 .

他假装没看见。

" [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ˈelsi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
" Certainly not , Elsie , " he said ; " we want it now .
" 当然 不是 , 艾尔西 , " 他 说 ; " 我们 想 它 现在 .

“当然不是，艾尔西，”他说；“我们现在就要。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈpræktɪs] . "
You know it quite well enough without any more practice . "
你 知道 它 相当 出色地 足够的 没有 任何 更多的 实践 . "

你无需再练习就能熟练掌握了。

" [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] ,
" I did not want to wait for that reason , papa , " she replied in the same low ,
" 我 做过 不是 想 到 等待 为了 那 原因 , 爸爸 , " 她 回复 在 这 相同的 低的 ,

“我不想因为这个原因等，爸爸，”她低声回答道。

[tremblɪŋ] [təʊnz] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsæbəθ] [deɪ] . "
trembling tones , " but you know this is the holy Sabbath day . "
发抖 音调 , " 但 你 知道 这 是 这 圣 安息日 天 . "

她颤抖着声音说：“但是你知道今天是神圣的安息日。”

" [wel] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Well , my daughter , and what of that ?
" 出色地 , 我的 女儿 , 和 什么 的 那 ?

“那么，我的女儿呢？那又怎样呢？”

[ai][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [sɒŋ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I consider this song perfectly proper to be sung to - day ,
我 考虑 这 歌曲 完美 恰当的 到 是 唱 到 - 天 ,

我认为这首歌在今天演唱正合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and that ought to satisfy you that you will not be doing wrong to sing it ;
和 那 应该 到 满足 你 那 你 将要 不是 是 正在做 错误的 到 唱歌 它 ;

这样应该就能让你确信，你唱这首歌并没有错；

[rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [wiːks] [əˈgəʊ] ;
remember what I said to you some weeks ago ;
记住 什么 我 说 到 你 一些 周 前 ;

还记得几周前我跟你说过的话吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)][ə'duː] . "
and now sit down and sing it at once , without any more ado . "
和 现在 坐 向下 和 唱歌 它 在 一次 ， 没有 任何 更多的 阿多 . "
现在都坐下，立刻唱起来，别再磨蹭了。

" [əʊ][pə'pɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !
“哦，爸爸！

[ai] ['kænɒt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ; [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
I cannot sing it to - day ; please let me wait until to - morrow . "
我 不能 唱歌 它 到 - 天 ; 请 让 我 等待 直到 到 - 明天 . "
我今天唱不了这首歌，请让我等到明天吧。

" ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrnɪst] [təʊnz] , " [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ['ɪnstəntli] ,
" Elsie , " he said in his sternest tones , " sit down to the piano instantly ,
" 艾尔西 , " 他 说 在 他的 最严厉的 音调 , " 坐 向下 到 这 钢琴 即刻 ,
“艾尔西,”他用最严厉的语气说，“立刻坐到钢琴前。”

[ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .
and do as I bid you , and let me hear no more of this nonsense .
和 做 作为 我 出价 你 , 和 让 我 听到 不 更多的 的 这 废话 .
照我说的做，别再跟我胡说八道了。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [aɪz] , ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]
" She sat down , but raising her pleading eyes , brimful of tears to his face
" 她 卫星 向下 , 但 提高 她 恳求 眼睛 , 满满的 的 眼泪 到 他的 脸
,
,
,
她坐了下来，但抬起充满恳求、泪流满面的双眼望向他，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] .
she repeated her refusal .
她 重复 她 拒绝 .
她再次拒绝了。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [ai] ['kænɒt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
" Dear papa , I cannot sing it to - day .
" 亲爱的 爸爸 , 我 不能 唱歌 它 到 - 天 .
“亲爱的爸爸，我今天唱不了这首歌。”

[ai] ['kænɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] . "
I cannot break the Sabbath . "
我 不能 休息 这 安息日 . "
我不能违背安息日。

" ['elsi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Elsie , you must sing it , " said he , placing the music before her .
" 艾尔西 , 你 必须 唱歌 它 , " 说 他 , 放置 这 音乐 前 她 .
“艾尔西，你一定要唱这首歌,”他一边说着，一边把乐谱放在她面前。

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
" I have told you that it will not be breaking the Sabbath , and that is
" 我 有 讲述 你 那 它 将要 不是 是 打破 这 安息日 , 和 那 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ;
sufficient ;
充足的 ;
“我已经告诉过你们，这不会违反安息日，这就足够了；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem ˈiː] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] . "
you must let me judge for you in these matters . "
你 必须 让 我 法官 为了 你 在 这些 事情 . "

这些事情你必须让我来为你做出判断。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈdɪnzmɔːr] ; [təˈmɒrəʊ] [wɪl] [suːt] [ˌjuː ˈes] [kwaɪt] [æz; əz]
" Let her wait until to - morrow , Dinsmore ; tomorrow will suit us quite as
" 让 她 等待 直到 到 - 明天 , 丁斯莫尔 ; 明天 将要 套装 我们 相当 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“让她等到明天吧，丁斯莫尔；明天对我们来说也挺合适的。”

" [ɜːrdʒd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [waɪl] [ˈædəleɪd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː]
" urged several of the gentlemen , while Adelaide good - naturedly said , " Let me
" 敦促 一些 的 这 先生们 , 尽管 阿德莱德 好的 - 自然地 说 , " 让 我
[pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
play it ,
玩 它 ,

“几位先生纷纷劝说，而阿德莱德则和蔼地说：“让我来弹吧。”

[ˈhɒrəs] ; [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈskruːplz] , [ænd; ənd] [prɪˈzjuːm] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪəli] [æz; əz]
Horace ; I have no such scruples , and presume I can do it nearly as
贺拉斯 ; 我 有 不 这样的 顾虑 , 和 估 我 能 做 它 几乎 作为
[wel] [æz; əz] [ˈelsi] . "
well as Elsie . "
出色地 作为 艾尔西 . "

霍勒斯：我可没有这种顾虑，而且我认为我能做得和艾尔西一样好。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [wen] [ai] [gɪv] [maɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əuˈbei] ;
" No , " he replied , " when I give my child a command , it is to be obeyed ;
" 不 , " 他 回复 , " 什么时候 我 给 我的 孩子 一个 命令 , 它 是 到 是 服从 ;

“不，”他回答说，“当我给我的孩子下命令时，他必须服从；

[ai] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ;
I have said she should play it , and play it she must ;
我 有 说 她 应该 玩 它 , 和 玩 它 她 必须 ;

我已经说过她应该演奏这首曲子，而且她必须演奏；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ]
she is not to suppose that she may set up her opinion of right and wrong
她 是 不是 到 认为 那 她 可能 放 向上 她 观点 的 正确的 和 错误的
[əˈgenst] [maɪn] .
against mine .
反对 矿 .

她不应该认为她可以把自己对是非对错的看法与我的看法对立起来。

" [ˈelsi] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [ˈfəʊldɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
" Elsie sat with her little hands folded in her lap ,
" 艾尔西 卫星 和 她 小的 双手 折叠 在 她 膝 ,

艾尔西坐在那里，小手交叠放在膝盖上。

[ðə; ði] [tɪəz] [ˈstriːmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪz] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .
the tears streaming from her downcast eyes over her pale cheeks .
这 眼泪 流媒体 从 她 沮丧 眼睛 超过 她 苍白 脸颊 .

泪水从她低垂的眼睑滑落，顺着苍白的脸颊流淌下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stʌbənnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She was trembling , but though there was no stubbornness in her
她 曾是 发抖 , 但 尽管 那里 曾是 不 固执 在 她
['kaʊntənəns] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,
countenance , the expression meek and humble ,
面容 , 这 表达 温顺 和 谦逊的 ,

她浑身颤抖，但脸上却没有一丝倔强，反而带着温顺谦卑的神情。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] [tə'wɔːd] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdə(r)] .
she made no movement toward obeying her father's order .
她 制成 不 移动 朝向 服从 她 父亲的 命令 .

她丝毫没有服从父亲命令的意思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪərɪst] [təʊn] ,
There was a moment of silent waiting ; then he said in his severest tone ,
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默的 等待 ; 然后 他 说 在 他的 最严重 语气 ,

一阵沉默之后，他用极其严厉的语气说道：

" ['elsi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -
" Elsie , you shall sit there till you obey me , though it should be until to -
" 艾尔西 , 你 将 坐 那里 直到 你 服从 我 , 尽管 它 应该 是 直到 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
morrow morning . "
明天 早晨 . "

“艾尔西，你就坐在那儿，直到你服从我为止，虽然可能要等到明天早上。”

" [jes] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] ,
" Yes , papa , " she replied in a scarcely audible voice ,
" 是的 , 爸爸 , " 她 回复 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 ,

“是的，爸爸，”她用几乎听不见的声音回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
and they all turned away and left her .
和 他们 全部 转向 离开 和 左边 她 .

于是他们都转身离开了她。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] , ['hɒrəs] , " [ri'mɑːk]
" You see now that you had better have taken my advice , Horace , " remarked
" 你 看 现在 那 你 有 更好的 有 已采取 我的 建议 , 贺拉斯 , " 评论
['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] ,
Mrs . Dinsmore ,
太太 . 丁斯莫尔 ,

“现在你明白了吧，霍勒斯，你最好听我的劝告，”丁斯莫尔太太说道。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'saɪd] ; " [aɪ] [njuː] ['veri] [wel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] . "
in a triumphant aside ; " I knew very well how it would end . "
在 一个 凯 旁边 ; " 我 知道 非常 出色地 如何 它 会 结尾 . "

他得意洋洋地说道：“我非常清楚结局会是什么样。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [endid] ; [ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
" Excuse me , " said he , " but it has not ended ; and ere it does ,
" 原谅 我 , " 说 他 , " 但 它 有 不是 结束 ; 和 埃雷 它 做 ,

“对不起，”他说，“但事情还没有结束；而且在它结束之前，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [wɪl] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [diːl]
I think she will learn that she has a stronger will than her own to deal
我 思考 她 将要 学习 那 她 有 一个 更强 将要 比 她 自己的 到 交易
[wɪð] .
with .
和 .

我认为她会明白，她需要面对比自己意志力更强大的对手。

" ['ɛlsiz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] ; [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,
" Elsie's position was a most uncomfortable one ; her seat high and uneasy ,
" 艾尔西的 位置 曾是 一个 最多 不舒服 一 ; 她 座位 高的 和 不安 ,

艾尔西的姿势非常不舒服；她的座位很高，很不稳。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪəri] ['moʊmənts] [pɑːst]
and seeming to grow more and more so as the weary moments passed
和 似乎 到 生长 更多的 和 更多的 所以 作为 这 厌倦 时刻 通过了
['sləʊli] [ə'weɪ] .
slowly away .
缓慢地 离开 .

随着疲惫的时刻慢慢过去，这种感觉似乎越来越强烈。

[nəʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
No one came near her or seemed to notice her ,
不 一 来了 靠近 她 或者 似乎 到 注意 她 ,

没有人靠近她，似乎也没有人注意到她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [kən'vɜːsɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
yet she could hear them conversing in other parts of the room ,
然而 她 可以 听到 他们 对话 在 其他 部分 的 这 房间 ,

但她能听到他们在房间其他地方的谈话声。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['tɪmɪd]
and knew that they were sometimes looking at her , and , timid
和 知道 那 他们 是 有时 寻找 在 她 , 和 , 胆小
[ænd; ənd] ['bæʃfl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
and bashful as she was ,
和 害羞的 作为 她 曾是 ,

她知道他们有时会看着她，尽管她胆小害羞，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] .
it seemed hard to bear .
它 似乎 难的 到 熊 .

这似乎难以承受。

[ðen] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
Then , too , her little heart was very sad as she thought of her father's
然后 , 也 , 她 小的 心 曾是 非常 伤心 作为 她 想法 的 她 父亲的
[dɪs'pleʒə(r)] ,
displeasure ,
不满 ,

而且，想到父亲的不悦，她的小心脏也很难过。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and feared that he would withdraw from her the affection which had
和 害怕 那 他 会 提取 从 她 这 感情 哪个 有
[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['veri] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
been for the last few months the very sunshine of her life .
到过 为了 这 最后的 很少 几个月 这 非常 阳光 的 她 生活 .

她担心他会收回那份在过去几个月里一直是她生命中阳光般的爱。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
Besides all this , the excitement of her feelings ,
除了 全部 这 , 这 激动 的 她 情怀 ,

除此之外，还有她激动的心情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] [eə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] —
and the close and sultry air — for it was a very warm day —
和 这 关闭 和 闷热 空气 — 为了 它 曾是 一个 非常 温暖的 天 —
[hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['hedeɪk] .
had brought on a nervous headache .
有 带来 在 一个 紧张的 头痛 .

闷热潮湿的空气——因为那天天气很热——引发了神经性头痛。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
She leaned forward and rested her head against the instrument ,
她 倾斜 向前 和 休息 她 头 反对 这 乐器 ,

她向前倾身，将头靠在乐器上。

['fiːlɪŋ] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
feeling in momentary danger of falling from her seat .
感觉 在 瞬间 危险 的 坠落 从 她 座位 .

她感觉自己瞬间有从座位上摔下来的危险。

[ðʌs] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Thus two long hours had passed when Mr . Travilla came to her side ,
因此 二 长的 小时 有 通过了 什么时候 先生 . 特拉维拉 来了 到 她 边 ,

就这样，两个小时漫长的时光过去了，特拉维拉先生才来到她身边。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [təʊn] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and said in a compassionate tone , " I am really very sorry for you ,
和 说 在 一个 富有同情心 语气 , " 我 是 真的 非常 对不起 为了 你 ,

他用充满同情的语气说：“我真为你感到非常难过。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ; [bʌt; bət][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] .
my little friend ; but I advise you to submit to your papa .
我的 小的 朋友 ; 但 我 建议 你 到 提交 到 你的 爸爸 .

我的小朋友；但我劝你听你爸爸的话。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] ['wɪəri] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
I see you are getting very weary sitting there ,
我 看 你 是 获得 非常 厌倦 坐着 那里 ,

我看得出来你坐着很累了。

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] .
and I warn you not to hope to conquer him .
和 我 警告 你 不是 到 希望 到 征服 他 .

我警告你们，不要妄想战胜他。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['pɜːs(ə)n][ai]['nevə(r)] [sɔː] .
I have known him for years , and a more determined person I never saw .
我 有 已知 他 为了 年 , 和 一个 更多的 决定 人 我 绝不 锯 .

我认识他很多年了，从未见过比他更坚定的人。

[hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] ['betə(r)] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] ?
Had you not better sing the song ?
有 你 不是 更好的 唱歌 这 歌曲 ?

你难道不应该把这首歌唱出来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
it will not take five minutes , and then your trouble will be all over .
它 将要 不是 拿 五 分钟 , 和 然后 你的 麻烦 将要 是 全部 超过 .

用不了五分钟，你的麻烦就全都解决了。

" ['elsi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] , " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" Elsie raised her head , and answered gently , " Thank you for your
" 艾尔西 提高 她 头 , 和 回答 轻轻地 , " 感谢 你 为了 你的
['sɪmpəθi] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
sympathy , Mr . Travilla ,
同情 , 先生 . 特拉维拉 ,

艾尔西抬起头，轻声回答说：“谢谢您的慰问，特拉维拉先生。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs] [sez] ,
you are very kind ; but I could not do it , because Jesus says ,
你 是 非常 种类 ; 但 我 可以 不是 做 它 , 因为 耶稣 说道 ,

您真是太好了；但我做不到，因为耶稣说：

- [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ɪz] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
' He that loveth father or mother more than me , is not worthy of me ;
- 他 那 爱 父亲 或者 母亲 更多的 比 我 , 是 不是 值得 的 我 ;

“爱父母胜过爱我的，不配做我的门徒；

- [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][pə'pɑː] . "
' and I cannot disobey Him , even to please my own dear papa . "
- 和 我 不能 违 他 , 甚至 到 请 我的 自己的 亲爱的 爸爸 . "

“我不能违背他的命令，即使是为了取悦我亲爱的爸爸。”

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['elsi] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [,disə'bei] [hɪm] ?
" But , Miss Elsie , why do you think it would be disobeying Him ?
" 但 , 错过 艾尔西 , 为什么 做 你 思考 它 会 是 违抗命令 他 ?

“但是，艾尔西小姐，你为什么认为这样做就是违背他的命令呢？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sɪŋ] [sɔːŋz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ? "
Is there any verse in the Bible which says you must not sing songs on Sunday ? "
是 那里 任何 诗 在 这 圣经 哪个 说道 你 必须 不是 唱歌 歌曲 在 星期日 ? "

圣经里有哪节经文说星期天不可唱歌吗？

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['həʊli]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ;
" Mr . Travilla , it says the Sabbath is to be kept holy unto the Lord ;
" 先生 . 特拉维拉 , 它 说道 这 安息日 是 到 是 保留 圣 到 这 主 ;

特拉维拉先生，经上说安息日要守为圣日，归耶和华为圣；

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [nɔː(r)] [spiːk] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːdz] ,
that we are not to think our own thoughts , nor speak our own words ,
那 我们 是 不是 到 思考 我们的 自己的 想法 , 也不 说话 我们的 自己的 字 ,

我们不应该有自己的想法，也不应该说自己的话。

[nɔː(r)][duː; də]['aʊə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [gɑːdz]
nor do our own actions ; but all the day must be spent in studying God's
也不 做 我们的 自己的 行动 ; 但 全部 这 天 必须 是 花费 在 学习 神的
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

我们自己的行为也不可取；而必须整天研读神的话语。

[ɔː(r)] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [preɪz] [ɪn] [ðæt] [sɒŋ] ;
or worshipping and praising Him ; and there is no praise in that song ;
或者 崇拜 和 赞扬 他 ; 和 那里 是 不 称赞 在 那 歌曲 ;

或者敬拜赞美他；而那首歌里没有赞美之词；

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [gɒd] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] . "
not one word about God or heaven . "
不是 一 单词 关于 上帝 或者 天堂 . "

只字未提上帝或天堂。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ['elsi] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" That is very true , Elsie , but still it is such a very little thing ,
" 那 是 非常 真的 , 艾尔西 , 但 仍然 它 是 这样的 一个 非常 小的 事物 ,

“你说得没错，艾尔西，但这真的只是件小事。”

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that I cannot think there would be much harm in it ,
那 我 不能 思考 那里 会 是 很多 伤害 在 它 ,

我认为这样做不会造成太大危害。

[ɔː(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
or that God would be very angry with you for doing it . "
或者 那 上帝 会 是 非常 生气的 和 你 为了 正在做 它 . "

或者说，上帝会因为你这样做而非常生气。

" [əʊ]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] !
" O Mr . Travilla !
" 哦 先生 . 特拉维拉 !

“哦，特拉维拉先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,
" she said , looking up at him in great surprise ,
" 她 说 , 寻找 向上 在 他 在 伟大的 惊喜 ,

她抬起头，惊讶地看着他，说道：“

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪn] ;
" surely you know that there is no such thing as a little sin ;
" 一定 你 知道 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 小的 罪 ;

“你肯定知道，没有小罪；

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [pɪkt] [ʌp] [stɪks] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ?
and don't you remember about the man who picked up sticks on the Sabbath day ?
和 不 你 记住 关于 这 男人 WHO 挑选 向上 棍子 在 这 安息日 天 ?
"
"
"

你难道不记得那个在安息日捡柴火的人吗?

" [nəʊ] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" No ; what was it ? "
" 不 ; 什么 曾是 它 ? "

“不，到底是什么？”

" [gɒd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
" God commanded that he should be stoned to death , and it was done .
" 上帝 命令 那 他 应该 是 吸食大麻 到 死亡 , 和 它 曾是 完毕 .

“上帝命令用石头砸死他，于是就照办了。”

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ? "
Would you not have thought that a very little thing , Mr . Travilla ? "
会 你 不是 有 想法 那 一个 非常 小的 事物 , 先生 . 特拉维拉 ? "

特拉维拉先生，您不觉得这只是件小事吗?

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] .
" Yes , I believe I should , " said he , turning away with a very grave face .
" 是的 , 我 相信 我 应该 , " 说 他 , 转弯 离开 和 一个 非常 严重 脸 .

“是的，我想我应该这么做，”他说道，然后神情严肃地转过身去。

" ['dɪnzmɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz]
" Dinsmore , " he said , going up to his friend ; " I am sure that child is
" 丁斯莫尔 , " 他 说 , 去 向上 到 他的 朋友 ; " 我 是 当然 那 孩子 是
[ˌkɒnʃi'enʃəs] ;
conscientious ;
尽责的 ;

“丁斯莫尔，”他走到朋友跟前说，“我确信那个孩子很认真负责；

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ? "
had you not better give up to her in this instance ? "
有 你 不是 更好的 给 向上 到 她 在 这 实例 ? "

你难道不应该在这种情况下向她投降吗？

" ['nevə(r)] , [trəvɪlə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [stɜːn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Never , Travilla , " he answered , with stern decision .
" 绝不 , 特拉维拉 , " 他 回答 , 和 船尾 决定 .

“绝不，特拉维拉，”他斩钉截铁地回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'beld] [ə'genst] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] ,
" This is the first time she has rebelled against my authority ,
" 这 是 这 第一的 时间 她 有 叛乱 反对 我的 权威 ,

这是她第一次违抗我的权威，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkə(r)] [naʊ] ,
and if I let her conquer now ,
和 如果 我 让 她 征服 现在 ,

如果我现在让她得逞，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
she will think she is always to have her own way .
她 将要 思考 她 是 总是 到 有 她 自己的 方式 .

她总觉得自己可以随心所欲。

[nəʊ] ; [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai] [mʌst; məst] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] ;
No ; cost what it may , I must subdue her ;
不 ; 成本 什么 它 可能 , 我 必须 征服 她 ;

不，无论付出什么代价，我都必须制服她；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔː] . "
she will have to learn that my will is law . "
她 将要 有 到 学习 那 我的 将要 是 法律 . "

她必须明白，我的意志就是法律。

" [raɪt] , ['hɒrəs] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [ə'pruːvɪŋli] ,
" Right , Horace , " said the elder Mr . Dinsmore , approvingly ,
" 正确的 , 贺拉斯 , " 说 这 长老 先生 . 丁斯莫尔 , 赞许地 ,

“没错，霍勒斯，”老丁斯莫尔先生赞许地说。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] ;
" let her understand from the first that you are to be master ;
" 让 她 理解 从 这 第一的 那 你 是 到 是 掌握 ;

“让她从一开始就明白，你是主人；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [plæn] . "
it is always the best plan . "
它 是 总是 这 最好的 计划 . "

这永远是最佳方案。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['dɪnzmɔːr] , " [sed] [trəvɪlə] ;
" Excuse me , Dinsmore , " said Travilla ;
" 原谅 我 , 丁斯莫尔 , " 说 特拉维拉 ;

“对不起，丁斯莫尔，”特拉维拉说道；

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['peərənt][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəʊ'ɜːs] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
" but I must say that I think a parent has no right to coerce a child
" 但 我 必须 说 那 我 思考 一个 父母 有 不 正确的 到 胁迫 一个 孩子
['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə][ɪts] ['kɒnʃəns] . "
into doing violence to its conscience . "
进入 正在做 暴力 到 它是 良心 . "

“但我必须说，我认为父母没有权利强迫孩子违背自己的良心去做暴力行为。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgrəli] .
" Nonsense ! " replied his friend , a little angrily .
" 废话 ! " 回复 他的 朋友 , 一个 小的 愤怒地 .

“胡说！”他的朋友有些生气地回答道。

" ['elsi] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][set] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [maɪn] ;
" Elsie is entirely too young to set up her opinion against mine ;
" 艾尔西 是 完全 也 年轻的 到 放 向上 她 观点 反对 矿 ;

“艾尔西年纪太小，还不能表达与我不同的观点；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
she must allow me to judge for her in these matters for some
她 必须 允许 我 到 法官 为了 她 在 这些 事情 为了 一些
[j'ɪəz] [tuː; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

在未来几年里，她必须允许我代表她就这些事情做出判断。

" [ɛvɝʃæm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːstɪŋ] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['elsi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Eversham , who had been casting uneasy glances at Elsie all the afternoon ,
" 埃弗舍姆 , WHO 有 到过 铸件 不安 眼神 在 艾尔西 全部 这 下午 ,

“整个下午，埃弗舍姆都不安地瞥着艾尔西，

[naʊ] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] ['ædəleɪd] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
now drawing his chair near to Adelaide , said to her in an undertone ,
现在 绘画 他的 椅子 靠近 到 阿德莱德 , 说 到 她 在 一个 底色 ,

他把椅子拉到阿德莱德身边，低声对她说：

" [mɪs] ['ædəleɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ai][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [kɔːzd] ,
" Miss Adelaide , I am deeply sorry for the mischief I have unwittingly caused ,
" 错过 阿德莱德 , 我 是 深 对不起 为了 这 恶作剧 我 有 不知不觉 导致 ,

“阿德莱德小姐，对于我无意中造成的麻烦，我深感抱歉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)] ['lɑːstɪŋ]
and if you can tell me how to repair it you will lay me under lasting
和 如果 你 能 告诉 我 如何 到 维修 它 你 将要 躺 我 在下面 持久
[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
obligations .
义务 .

如果你能告诉我如何修理它，你将对我感激不尽。

" ['ædəleɪd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Adelaide shook her head .
" 阿德莱德 摇晃 她 头 .

阿德莱德摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['muːvɪŋ] ['hɒrəs] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] ,
" There is no moving Horace when he has once set his foot down ,
" 那里 是 不 移动 贺拉斯 什么时候 他 有 一次 放 他的 脚 向下 ,

“一旦贺拉斯下定决心，就没人能动他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['elsi] ,
" she said ; " and as to Elsie ,
" 她 说 ; " 和 作为 到 艾尔西 ,

她说：“至于艾尔西，

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sidə]
I doubt whether any power on earth can make her do what she considers
我 怀疑 无论 任何 力量 在 地球 能 制作 她 做 什么 她 考虑
[rɒŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

我怀疑世上没有任何力量能让她去做她认为错的事。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [ɛvɝʃæm] , ['saɪɪŋ] ; " [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [sʌtʃ]
" Poor little thing ! " said Eversham , sighing ; " where in the world did she get such
" 贫穷的 小的 事物 ! " 说 埃弗舍姆 , 叹息 ; " 在哪里 在 这 世界 做过 她 得到 这样的
[ɒd] ['nəʊʃ(ə)nz] ? "
odd notions ? "
奇怪的 概念 ? "

“可怜的小家伙！”埃弗舍姆叹了口气说，“她到底是从哪里冒出这些奇怪的想法的呢？”

" ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['paɪəs] [skɒtʃ] ['wʊmən] ,
" Partly from a pious Scotch woman ,
" 部分 从 一个 虔诚的 苏格兰威士忌 女士 ,

“部分来自一位虔诚的苏格兰妇女，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ,
who had a good deal to do with her in her infancy ,
WHO 有 一个 好的 交易 到 做 和 她 在 她 婴儿期 ,

在她幼年时期与她有过很多接触的人，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ai] [bɪ'liːv] .
and partly from studying the Bible , I believe .
和 部分 从 学习 这 圣经 , 我 相信 .

我相信，部分原因也来自于研读圣经。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "
She is always at it . "
她 是 总是 在 它 . "

她总是这样。

" [ɪn'diːd] ! " [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .
" Indeed ! " and he relapsed into thoughtful silence .
" 的确 ! " 和 他 复发 进入 周到 沉默 .

“的确如此！”他再次陷入沉思的沉默中。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] .
Another hour passed slowly away , and then the tea - bell rang .
其他 小时 通过了 缓慢地 离开 , 和 然后 这 茶 - 钟 响铃 .

又一个小时缓缓过去，然后茶铃响了。

" ['elsi] , " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə]
" Elsie , " asked her father , coming to her side , " are you ready to
" 艾尔西 , " 问 她 父亲 , 未来 到 她 边 , " 是 你 准备好 到
[ə'beɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
obey me now ?
服从 我 现在 ?

“艾尔西，”她父亲走到她身边问道，“你现在准备好听我的话了吗？”

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
if so , we will wait a moment to hear the song ,
如果 所以 , 我们 将要 等待 一个 片刻 到 听到 这 歌曲 ,

如果是这样，我们稍等片刻，听听这首歌。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
and then you can go to your tea with us . "
和 然后 你 能 去 到 你的 茶 和 我们 . "

然后你就可以和我们一起喝茶了。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [ai] ['kænɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,

" Dear papa , I cannot break the Sabbath , " she replied , in a low ,

" 亲爱的 爸爸 , 我 不能 休息 这 安息日 , " 她 回复 , 在 一个 低的 ,

“亲爱的爸爸，我不能违反安息日，”她低声回答道。

['dʒent(ə)l] [təʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

gentle tone , without lifting her head .

温和的 语气 , 没有 举重 她 头 .

她语气轻柔，头也没有抬起来。

" ['veri] [wel] [ðen] , [ai] ['kænɒt] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt]

" Very well then , I cannot break my word ; you must sit there until you will submit

" 非常 出色地 然后 , 我 不能 休息 我的 单词 ; 你 必须 坐 那里 直到 你 将要 提交

;

;

;

“好吧，我不能食言；你必须坐在那里，直到你屈服为止；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɑːst] .

and until then you must fast .

和 直到 然后 你 必须 快速地 .

在此之前，你必须斋戒。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] ['mɪzrəbl] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi]

You are not only making yourself miserable by your disobedience and obstinacy

你 是 不是 仅有的 制作 你自己 悲惨的 经过 你的 不服从 和 固执

, ['elsi] ,

, Elsie ,

, 艾尔西 ,

艾尔西，你的不服从和固执不仅让自己痛苦不堪，而且……

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡriːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd]

but are mortifying and grieving me very much , " he added in a subdued

但 是 令人羞愧 和 悲伤 我 非常 很多 , " 他 额外 在 一个 低沉的

[təʊn] ,

tone ,

语气 ,

“但这令我感到非常羞愧和悲伤，”他低声补充道。

[ðæt] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

that sent a sharp pang to the loving little heart ,

那 发送 一个 锋利的 疼痛 到 这 爱 小的 心 ,

这让那颗充满爱的小心脏感到一阵剧痛。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['veri] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [fɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]

and caused some very bitter tears to fall , as he turned away and left

和 导致 一些 非常 苦的 眼泪 到 落下 , 作为 他 转向 离开 和 左边

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

他转身离开，惹得她流下了痛苦的泪水。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] ['wɪərəli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] ; [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

The evening passed wearily away to the little girl ; the drawing - room was but

这 晚上 通过了 疲劳 离开 到 这 小的 女孩 ; 这 绘画 - 房间 曾是 但

['dɪmli] ['laɪtɪd] ,

dimly lighted ,

依稀 照明 ,

对小女孩来说，夜晚渐渐过去，她感到十分疲惫；客厅里光线昏暗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ɔːl] [dɪˈzɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,
for the company had all deserted it to wander about the grounds ,
为了 这 公司 有 全部 荒凉的 它 到 漫步 关于 这 理由 ，

因为所有人都离开了，在庄园里闲逛。

[ɔː(r)][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] ,
or sit in the portico enjoying the moonlight and the pleasant evening breeze ,
或者 坐 在 这 门廊 享受 这 月光 和 这 令人愉快的 晚上 微风 ，

或者坐在门廊里，享受月光和宜人的晚风。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ˌɪnˈdɔːz] [siːmd] [ɪnsəˈpɔːtəblɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ˈsʌltri] .
and the air indoors seemed insupportably close and sultry .
和 这 空气 室内 似乎 无法支持 关闭 和 闷热 .

室内的空气闷热难耐，令人难以忍受。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈelsi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [briːð] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [ɪnˈtensli] [tuː; tə][get] [aʊt] [ˈɪntuː]
At times Elsie could scarcely breathe , and she longed intensely to get out into
在 时代 艾尔西 可以 几乎 呼吸 ， 和 她 渴望 强烈地 到 得到 出去 进入
[ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ;
the open air ;
这 打开 空气 ；

艾尔西有时几乎无法呼吸，她非常渴望到户外呼吸新鲜空气；

[ˈevri] [ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [gruː] [mɔː(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed]
every moment her seat grew more uncomfortable and the pain in her head
每一个 片刻 她 座位 生长 更多的 不舒服 和 这 疼痛 在 她 头
[mɔː(r)] [sɪˈvɪə(r)] :
more severe :
更多的 严重 ：

她的座位越来越不舒服，头部的疼痛也越来越剧烈：

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˈevriθɪŋ] [bɪˈkeɪm]
her thoughts began to wander , she forgot where she was , everything became
她 想法 开始 到 漫步 ， 她 忘了 在哪里 她 曾是 ， 一切 成为
[kənˈfjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ，

她的思绪开始游离，她忘记了自己身在何处，一切都变得混乱不堪。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] [ˈkɒnʃəsnəs] .
and at length she lost all consciousness .
和 在 长度 她 丢失的全部 意识 .

最终她完全失去了意识。

[ˈsevrəl] [ˈdʒentlmən] , [əˈmʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒrəs] [ˈdɪnzmɔːr] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .
Several gentlemen , among whom were Mr . Horace Dinsmore and Mr .
一些 先生们 ， 之中 谁 是 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 和 先生 .
[trəvɪlə] , [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɜːsɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈpɔːtɪkəʊ] ,
Travilla , were conversing together on the portico ,
特拉维拉 ， 是 对话 一起 在 这 门廊 ，

几位先生，其中包括霍勒斯·丁斯莫尔先生和特拉维拉先生，正在门廊上交谈。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔːlɪŋ] .
when they were suddenly startled by a sound as of something falling .
什么时候 他们 是 突然 惊慌 经过 一个 声音 作为 的 某物 坠落 .

突然，他们被一声巨响吓了一跳，像是有什么东西掉下来了。

[trəvɪlə] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Travilla , who was nearest the door , rushed into the drawing - room , followed by the others .

特拉维拉 , WHO 曾是 最近的 这 门 , 匆忙 进入 这 绘画 - 房间 , 随后 经过 这 其他的 .

离门口最近的特拉维拉冲进了客厅，其他人也跟着冲了进去。

" [ə; eɪ] [lait] !

" A light !

" 一个 光 !

“一道光！”

[kwɪk] , [kwɪk] , [ə; eɪ] [lait] !

quick , quick , a light !

快的 , 快的 , 一个 光 !

快，快，点灯！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] ['ɛlsiz] [ɪn'sensəb(ə)l] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; " [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['feɪntɪd] .

" he cried , raising Elsie's insensible form in his arms ; " the child has fainted .

" 他 哭 , 提高 艾尔西的 麻木不仁 形式 在 他的 武器 ; " 这 孩子 有 昏厥 .

他抱起昏迷不醒的艾尔西，喊道：“孩子晕倒了。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ɪnstəntli] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][læmp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['teɪb(ə)l] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] ,

" One of the others , instantly snatching a lamp from a distant table , brought it near ,

" 一 的 这 其他的 , 即刻 抢夺 一个 灯 从 一个 遥远 桌子 , 带来 它 靠近 ,

“另一个人立刻从远处桌子上抓起一盏灯，拿了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [lait] [ʃəʊd] ['ɛlsiz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , ['gɑːstli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] ,

and the increased light showed Elsie's little face , ghastly as that of a corpse ,

和 这 增加 光 显示 艾尔西的 小的 脸 , 阴森 作为 那 的 一个 尸体 ,

光线增强后，艾尔西的小脸变得清晰可见，面目狰狞，如同尸体一般。

[waɪl] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

while a stream of blood was flowing from a wound in the temple ,

尽管 一个 溪流 的 血 曾是 流动 从 一个 伤口 在 这 寺庙 ,

鲜血从太阳穴的伤口汩汩流出，

[meɪd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

made by striking against some sharp corner of the furniture as she fell .

制成 经过 引人注目 反对 一些 锋利的 角落 的 这 家具 作为 她 跌倒 .

这是她摔倒时撞到家具尖角造成的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [ɪn'diːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ,

She was a pitiable sight indeed , with her fair face , her curls ,

她 曾是 一个 可怜的 视线 的确 , 和 她 公平的 脸 , 她 卷发 ,

她真是可怜，有着白皙的脸庞和卷曲的头发，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ɔːl] ['dæbl] [ɪn] [blʌd] .

and her white dress all dabbled in blood .

和 她 白色的 裙子 全部 浅尝辄止 在 血 .

她那件白色的裙子上沾满了血迹。

" ['dɪnzmɔːr] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bruːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [trəvɪlə] [ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] .

" Dinsmore , you're a brute ! " exclaimed Travilla indignantly , as he placed her gently on a sofa .

" 丁斯莫尔 , 你是 一个 蛮力 ! " 惊呼 特拉维拉 愤慨地 , 作为 他 放置 她 轻轻地 在 一个 沙发 .

“丁斯莫尔，你真是个粗鲁的人！”特拉维拉愤愤不平地喊道，同时轻轻地把她放在沙发上。

['hɒrəs]	[meɪd]	[nəʊ]	[rɪ'plaɪ]	,	[bʌt; bət]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[feɪs]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[peɪl]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
Horace	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**,**	**with**	**a**	**face**	**almost**	**as**	**pale**	**as**	**her**	**own**	**,**
贺拉斯	制成	不	回复	,	但	,	和	一个	脸	几乎	作为	苍白	作为	她	自己的	,

霍勒斯没有回答，而是脸色苍白得几乎和她一样，

[bent]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[ɪn]	['spiːtʃləs]	[ə'lɑːm]	,	[waɪl]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	,
bent	**over**	**his**	**little**	**daughter**	**in**	**speechless**	**alarm**	**,**	**while**	**one**	**of**	**the**	**guests**	**,**
弯曲	超过	他的	小的	女儿	在	无言	警报	,	尽管	一	的	这	客人	,

他惊恐万分，弯下腰，一脸说不出话来，而一位客人……

[huː]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,	['heɪstɪli]	[drest]	[ðə; ði]	[wuːnd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'plaɪd]	[ri'stɔrətiv, -'stɔː-]	.
who	**happened**	**to**	**be**	**a**	**physician**	**,**	**hastily**	**dressed**	**the**	**wound**	**,**	**and**	**then**	**applied**	**restoratives**	**.**
WHO	发生	到	是	一个	医生	,	草草	穿着	这	伤口	,	和	然后	应用	修复剂	.

碰巧是一位医生，他迅速包扎了伤口，然后进行了修复。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[eə(r)]	['kɒnʃəsnəs]	[rɪ'tɜːnd]	,
It	**was**	**some**	**time**	**ere**	**consciousness**	**returned**	**,**
它	曾是	一些	时间	埃雷	意识	返回	,

过了好一会儿，意识才恢复。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	['trembld]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ægənaɪzɪŋ]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['spɪrɪt]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɪts]	[flaɪt]	.
and	**the**	**father**	**trembled**	**with**	**the**	**agonizing**	**fear**	**that**	**the**	**gentle**	**spirit**	**had**	**taken**	**its**	**flight**	**.**
和	这	父亲	颤抖	和	这	痛苦的	害怕	那	这	温和的	精神	有	已采取	它是	航班	.

父亲因害怕温柔的灵魂已经离去而颤抖不已。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[sɒft]	[aɪz]	[ʌn'kləʊzd]	,	[ænd; ənd]	['geɪzɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['trʌbld]	[lʊk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
But	**at**	**length**	**the**	**soft**	**eyes**	**unclosed**	**,**	**and**	**gazing**	**with**	**a**	**troubled**	**look**	**into**	**his**	**face**	**,**
但	在	长度	这	柔软的	眼睛	未关闭	,	和	凝视	和	一个	麻烦	看	进入	他的	脸	,

但最终，那双柔和的眼睛睁开了，带着忧虑的神情凝视着他的脸庞。

[bent]	[səʊ]	['æŋkʃəsli]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	,	"	[dɪə(r)]	[pə'pɑː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['æŋgri]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	?	"
bent	**so**	**anxiously**	**over**	**her**	**,**	**she**	**asked**	**,**	**"**	**Dear**	**papa**	**,**	**are**	**you**	**angry**	**with**	**me**	**?**	**"**
弯曲	所以	焦虑地	超过	她	,	她	问	,	"	亲爱的	爸爸	,	是	你	生气的	和	我	?	"

她焦急地俯身看着她，问道：“亲爱的爸爸，你生我的气了吗？”

"	[nəʊ]	,	['dɑːlɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[ɪn]	[təʊnz]	[meɪd]	['tremjələs]	[wɪð]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	,	"	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	"
"	**No**	**,**	**darling**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**in**	**tones**	**made**	**tremulous**	**with**	**emotion**	**,**	**"**	**not**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	不	,	亲爱的	,	"	他	回复	在	音调	制成	颤抖的	和	情感	,	"	不是	在	全部	.	"

“不，亲爱的，”他颤抖着声音回答道，“一点也不。”

"	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**What**	**was**	**it**	**?**
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪ'wɪldəd]	[wei]	;	"	[wɒt]	[dɪd]	[ai]	[duː; də]	?
"	**she**	**asked**	**in**	**a**	**bewildered**	**way**	**;**	**"**	**what**	**did**	**I**	**do**	**?**
"	她	问	在	一个	困惑	方式	;	"	什么	做过	我	做	?

她困惑地问道：“我做了什么？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
what has happened ? "
什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" Never mind , daughter , " he said , " you have been ill ; but you are
" 绝不 头脑 , 女儿 , " 他 说 , " 你 有 到过 患病的 ; 但 你 是
['betə(r)] [naʊ] ,
better now ,
更好的 现在 ,

“没关系，女儿,”他说，“你之前生病了，但现在好多了。”

[səʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
so don't think any more about it . "
所以 不 思考 任何 更多的 关于 它 . "

所以别再想这件事了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" She had better be put to bed at once , " said the physician .
" 她 有 更好的 是 放 到 床 在 一次 , " 说 这 医生 .

“最好立刻让她卧床休息,”医生说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [blʌd] [ɒn][maɪ] [dres] , " [kraɪd] ['elsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [təʊn] ;
" There is blood on my dress , " cried Elsie , in a startled tone ;
" 那里 是 血 在 我的 裙子 , " 哭 艾尔西 , 在 一个 惊慌 语气 ;

“我的裙子上有血迹,”艾尔西惊叫道;

" [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" where did it come from ? "
" 在哪里 做过 它 来 从 ? "

它从哪里来?

" [juː; jʊ] [fel] [ænd; ənd] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli]
" You fell and hurt your head , " replied her father , raising her gently
" 你 跌倒 和 伤害 你的 头 , " 回复 她 父亲 , 提高 她 轻轻地
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
in his arms ;
在 他的 武器 ;

“你摔倒了，头受伤了,”她父亲一边说着，一边轻轻地把她抱了起来;

" [bʌt; bət][dəʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] . "
" but don't talk any more now . "
" 但 不 讲话 任何 更多的 现在 . "

“但现在别再说话了。”

" [əʊ] ! [ai] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪ'stres] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Oh ! I remember , " she moaned , an expression of keen distress coming over
" 哦 ! 我 记住 , " 她 呻吟 , 一个 表达 的 敏锐的 痛苦 未来 超过
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; " [pə'pɑː] — "
her face ; " papa — "
她 脸 ; " 爸爸 — "

“哦！我想起来了,”她呻吟道，脸上露出极度痛苦的表情；“爸爸——”

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
" Hush ! hush !
" 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði][pɑːst][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
not a word more ; we will let the past go , " he said , kissing her lips .
不是 一个 单词 更多的 ; 我们 将要 让 这 过去的 去 , " 他 说 , 接吻 她 嘴唇 .

“我们不再多说了；就让过去过去吧。”他边说边吻了吻她的嘴唇。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][pʊt][tuː; tə][bed] .
" I shall carry you to your room now , and see you put to bed .
" 我 将 携带 你 到 你的 房间 现在 , 和 看 你 放 到 床 .

“我现在就把你抱回房间，然后看着你上床睡觉。”

" [hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" He held her on his knee , her head resting on his shoulder ,
" 他 握住 她 在 他的 膝盖 , 她 头 休息 在 他的 肩膀 ,

他把她抱在膝上，她的头靠在他的肩膀上。

[waɪl] ['kləʊi] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][rest] .
while Chloe prepared her for rest .
尽管 克洛伊 准备 她 为了 休息 .

克洛伊帮她准备休息。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] , ['dɔːtə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Are you hungry , daughter ? " he asked .
" 是 你 饥饿的 , 女儿 ? " 他 问 .

“女儿，你饿了吗？”他问。

" [nəʊ] , [pə'pɑː] ; [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
" No , papa ; I only want to go to sleep . "
" 不 , 爸爸 ; 我 仅有的 想 到 去 到 睡觉 . "

“不，爸爸；我只想睡觉。”

" [ðeə(r)] , [ɑːnt] ['kləʊi] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There , Aunt Chloe , that will do , " he said ,
" 那里 , 阿姨 克洛伊 , 那 将要 做 , " 他 说 ,

“好了，克洛伊阿姨，这样就可以了。”他说。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [taɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [naɪt] - [kæp] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn]
as the old nurse tied on the child's night - cap ; and raising her again in
作为 这 老的 护士 系 在 这 孩子的 夜晚 - 帽 ; 和 提高 她 再次 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

老护士给孩子系好睡帽，然后再次把她抱了起来。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
he carried her to the bed and was about to place her on it .
他 携带 她 到 这 床 和 曾是 关于 到 地方 她 在 它 .

他把她抱到床上，正要把她放在床上。

" [əʊ] [pə'pɑː] !
" Oh papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[maɪ] [preə(r)z] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgəli] .
my prayers first , you know , " she cried eagerly .
我的 祈祷 第一的 , 你 知道 , " 她 哭 急切地 .

“我首先要祈祷，你知道的，”她急切地喊道。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eɪb(ə)l] . "
" Never mind them to - night , " said he , " you are not able . "
" 绝不 头脑 他们 到 - 夜晚 , " 说 他 , " 你 是 不是 有能力的 . "

“今晚不必理会他们，”他说，“你无能为力。”

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ; " [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] .
" Please let me , dear papa , " she pleaded ; " I cannot go to sleep without .
" 请 让 我 , 亲爱的 爸爸 , " 她 恳求 ; " 我 不能 去 到 睡觉 没有 .

“亲爱的爸爸，求求你让我睡吧，”她恳求道，“没有它我睡不着。”

" [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtriːti] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd]
" Yielding to her entreaties , he placed her on her knees , and
" 屈服 到 她 恳求 , 他 放置 她 在 她 膝盖 , 和
[stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
stood beside her ,
站立 旁 她 ,

“他顺从了她的恳求，让她跪下，然后站在她身边，

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mˈɜːməd] [pəˈtɪʃnz] ,
listening to her murmured petitions ,
聆听 到 她 低声说道 请愿书 ,

听着她低声的祈求，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt]
in which he more than once heard his own name coupled with a request that
在 哪个 他 更多的 比 一次 听到 他的 自己的 姓名 耦合 和 一个 要求 那
[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˈdʒiːzəs] .
he might be made to love Jesus .
他 可能 是 制成 到 爱 耶稣 .

他不止一次听到自己的名字，并被要求去爱耶稣。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [əˈgen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
When she had finished , he again raised her in his arms , kissed her
什么时候 她 有 完成的 , 他 再次 提高 她 在 他的 武器 , 亲吻 她
[ˈtendəli] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
tenderly several times ,
温柔地 一些 时代 ,

她完事后，他又把她抱起来，温柔地吻了她好几次。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkeəfəli] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
and then laid her carefully on the bed , saying , as he did so ,
和 然后 铺设 她 小心 在 这 床 , 说 , 作为 他 做过 所以 ,

然后小心翼翼地把她放在床上，一边说着，

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] , [ˈelsi] , [ðæt] [ai] [mait] [lʌv] [ˈdʒiːzəs] ? "
" Why did you ask , Elsie , that I might love Jesus ? "
" 为什么 做过 你 问 , 艾尔西 , 那 我 可能 爱 耶稣 ? "

“艾尔西，你为什么这么问？是为了让我爱耶稣吗？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [pəˈpɑː] , [ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ]
" Because , papa , I do so want you to love Him ; it would make you so
" 因为 , 爸爸 , 我 做 所以 想 你 到 爱 他 ; 它 会 制作 你 所以
[ˈhæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

“因为，爸爸，我真的很希望你爱他；那样你会非常高兴的；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [səʊ] . "
and besides , you cannot go to heaven without it ; the Bible says so . "
和 除了 , 你 不能 去 到 天堂 没有 它 ; 这 圣经 说道 所以 . "

而且，没有它你就上不了天堂；圣经上是这么说的。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Does it ?
" 做 它 ?

是吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [lʌv] [hɪm] ? "
and what makes you think I don't love Him ? "
和 什么 制作 你 思考 我 不 爱 他 ? "

你凭什么认为我不爱他?

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , ['tɪəfəli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ]
" Dear papa , please don't be angry , " she pleaded , tearfully , " but you know
" 亲爱的 爸爸 , 请 不 是 生气的 , " 她 恳求 , 泪流满面 , " 但 你 知道
['dʒiːzəs] [sez] ,
Jesus says ,
耶稣 说道 ,

“亲爱的爸爸，请不要生气,”她含泪恳求道，“但是你知道耶稣说过，

- [hiː; hi] [ðæt] ['kiːpɪθ] [maɪ] [kə'mændmənts] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] . -
' He that keepeth my commandments , he it is that loveth me . '
- 他 那 保持 我的 诫命 , 他 它 是 那 爱 我 . -

“凡遵守我命令的，就是爱我的。”

" [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" He stooped over her .
" 他 弯腰 超过 她 .

他俯身靠近她。

" [gʊd] [naɪt] , ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good night , daughter , " he said .
" 好的 夜晚 , 女儿 , " 他 说 .

“晚安，女儿。”他说。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" Dear , dear papa , " she cried , throwing her arm round his neck ,
" 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 , " 她 哭 , 投掷 她 手臂 圆形的 他的 脖子 ,

“亲爱的爸爸,”她哭着说，同时搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] , " [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ['veri] , ['veri]
and drawing down his face close to hers , " I do love you so very , very
和 绘画 向下 他的 脸 关闭 到 她的 , " 我 做 爱 你 所以 非常 , 非常
[mʌtʃ] ! "
much ! "
很多 ! "

他低下头，脸凑近她的脸，说：“我真的非常非常爱你！”

" ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" Better than anybody else ? " he asked
" 更好的 比 任何人 别的 ? " 他 问

“比任何人都强？”他问道。

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , [ai] [lʌv] ['dʒiːzəs] [best] ; [juː; jʊ][nekst] .
" No , papa , I love Jesus best ; you next .
" 不 , 爸爸 , 我 爱 耶稣 最好的 ; 你 下一个 .

“不，爸爸，我最爱耶稣；其次是你。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [saɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
" He kissed her again , and with a half sigh turned away and left the
" 他 亲吻 她 再次 , 和 和 一个 一半 叹 转向 离开 和 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他又吻了她一下，然后叹了口气，转身离开了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [pliːzd] ;
He was not entirely pleased ;
他 曾是 不是 完全 高兴 ;

他并不完全满意；

[nɒt] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
not quite willing that she should love even her Saviour better than himself .
不是 相当 愿意的 那 她 应该 爱 甚至 她 救主 更好的 比 他自己 .

她不太愿意相信自己竟然会爱救世主胜过爱他自己。

['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .
Elsie was very weary , and was soon asleep .
艾尔西 曾是 非常 厌倦 , 和 曾是 很快 睡着了 .

艾尔西非常疲惫，很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
She waked the next morning feeling nearly as well as usual ,
她 醒来 这 下一个 早晨 感觉 几乎 作为 出色地 作为 通常 ,

第二天早上醒来，她感觉几乎和往常一样好。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [biːn] [drest] [baɪ] ['kloʊiz]
and after she had had her bath and been dressed by Chloe's
和 后 她 有 有 她 洗澡 和 到过 穿着 经过 克洛伊的
['keəf(ə)l] [hændz] ,
careful hands ,
小心 双手 ,

在克洛伊细心地帮她洗完澡、穿好衣服之后，

[ðə; ði][kɜːrlz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
the curls being arranged to conceal the plaster that covered the wound on her
这 卷发 存在 安排 到 隐藏 这 石膏 那 涵盖 这 伤口 在 她
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

她卷曲的头发是为了遮住太阳穴伤口上的石膏而特意安排的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] ['peɪlnəs] ,
there was nothing in her appearance , except a slight paleness ,
那里 曾是 没有什么 在 她 外貌 , 除了 一个 轻微 苍白 ,

她脸上没有其他异样，只是略显苍白。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [naɪts] ['æksɪdənt] .
to remind her friends of the last night's accident .
到 提醒 她 朋友们 的 这 最后的 夜晚 事故 .

提醒她的朋友们昨晚发生的事故。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['tʃæptə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
She was sitting reading her morning chapter when her father came in ,
她 曾是 坐着 阅读 她 早晨 章 什么时候 她 父亲 来了 在 ,

她正坐着读晨间章节，这时她父亲走了进来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , ['seɪɪŋ] ,
and taking a seat by her side , lifted her to his knee , saying ,
和 采取 一个 座位 经过 她 边 , 抬起 她 到 他的 膝盖 , 说 ,

他走到她身边坐下，把她抱到自己膝上，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [wel] [ðɪs]
as he caressed her tenderly , " My little daughter is looking pretty well this
作为 他 被爱抚 她 温柔地 , " 我的 小的 女儿 是 寻找 漂亮的 出色地 这
['mɔːnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

他温柔地抚摸着她，“我的小女儿今天早上看起来气色不错；

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ? "
how does she feel ? "
如何 做 她 感觉 ? "

她感觉如何?

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt]
" Quite well , thank you , papa , " she replied , looking up into his face with a sweet
" 相当 出色地 , 感谢 你 , 爸爸 , " 她 回复 , 寻找 向上 进入 他的 脸 和 一个 甜的
,
,
,

“很好，谢谢爸爸,”她回答道，抬头看着他的脸，眼神甜美。

['lʌvɪŋ] [smaɪl] .
loving smile .
爱 微笑 .

充满爱意的微笑。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][kɜːrlz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['temp(ə)l] ; [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt]
He raised the curls to look at the wounded temple ; then , as he dropped
他 提高 这 卷发 到 看 在 这 受伤 寺庙 ; 然后 , 作为 他 掉落
[ðem; ðəm] [ə'gen] ,
them again ,
他们 再次 ,

他撩起卷发，看了看受伤的太阳穴；然后，又放下卷发时，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , " ['elsi] ,
he said , with a shudder , " Elsie ,
他 说 , 和 一个 不寒而栗 , " 艾尔西 ,

他颤抖着说：“艾尔西，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [lɑːst] [naɪt] ? "
do you know that you were very near being killed last night ? "
做 你 知道 那 你 是 非常 靠近 存在 被杀 最后的 夜晚 ? "

你知道你昨晚差点就没命了吗?

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , [wɒz; wəz][ai] ?
" No , papa , was I ?
" 不 , 爸爸 , 曾是 我 ?

“不，爸爸，我吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] [ɔː] - [strʌk] ['kaʊntənəns] .
" she asked with an awe - struck countenance .
" 她 问 和 一个 敬畏 - 击 面容 .

她一脸敬畏地问道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ɪf] [ðæt] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪərə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] —
the doctor says if that wound had been made half an inch nearer your eye —
这 医生 说道 如果 那 伤口 有 到过 制成 一半 一个 英寸 更近 你的 眼睛 —
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['tʃaɪldləs] .
I should have been childless .
我 应该 有 到过 无子女 .

医生说，如果伤口再靠近你的眼睛半英寸——我就无法生育了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" His voice trembled almost too much for utterance as he finished his
" 他的 嗓音 颤抖 几乎 也 很多 为了 发声 作为 他 完成的 他的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

“他把话说完时，声音颤抖得几乎说不出来。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[streɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	[ɒv; əv]	['θæŋkfulnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'skeɪp]	.
and	**he**	**strained**	**her**	**to**	**his**	**heart**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**	**thankfulness**	**for**	**her**	**escape**	**.**
和	他	紧张	她	到	他的	心	和	一个	深的	叹	的	感恩	为了	她	逃脱	.

他紧紧地抱着她，深深地叹了口气，感激她能逃脱。

['elsi]	[wɒz; wəz]	['veri]	['kwaɪət]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['məʊmənts]	,
Elsie	**was**	**very**	**quiet**	**for**	**some**	**moments**	**,**
艾尔西	曾是	非常	安静的	为了	一些	时刻	,

艾尔西沉默了一会儿。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[sæd]	[ɪn]	[ɪts]	[diːp]	['θɔːtflnəs]	.
and	**the**	**little**	**face**	**was**	**almost**	**sad**	**in**	**its**	**deep**	**thoughtfulness**	**.**
和	这	小的	脸	曾是	几乎	伤心	在	它是	深的	深思熟虑	.

小脸蛋儿若有所思，眼中却带着一丝淡淡的忧伤。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	,	['dɑːlɪŋ]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
"	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**,**	**darling**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	你	思维	的	,	亲爱的	?	"	他	问	.

“亲爱的，你在想什么呢？”他问道。

[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['brɪmfʊl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	.
She	**raised**	**her**	**eyes**	**to**	**his**	**face**	**and**	**he**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**brimful**	**of**	**tears**	**.**
她	提高	她	眼睛	到	他的	脸	和	他	锯	那	他们	是	满满的	的	眼泪	.

她抬起头看向他的脸，他看到他眼里噙满了泪水。

"	[əʊ]	[pə'pɑː]	!	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**O**	**papa**	**!**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	哦	爸爸	!	"	她	说	,

“哦，爸爸！”她说道。

['drɒpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[waɪl]	[ðə; ði]	[braɪt]	[drɒps]	[fel]	[laɪk]	[reɪn]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːks]	,
dropping	**her**	**head**	**on**	**his**	**breast**	**while**	**the**	**bright**	**drops**	**fell**	**like**	**rain**	**down**	**her**	**cheeks**	**,**
下降	她	头	在	他的	胸部	尽管	这	明亮的	滴	跌倒	喜欢	雨	向下	她	脸颊	,

她将头埋在他的胸膛上，明亮的水珠像雨点般顺着她的脸颊落下。

"	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊ]	['veri]	['sɒri]	?	"
"	**would**	**you**	**have**	**been**	**so**	**very**	**sorry**	**?**	**"**
"	会	你	有	到过	所以	非常	对不起	?	"

“你会感到非常后悔吗？”

"	['sɒri]	,	['dɑːlɪŋ]	!
"	**Sorry**	**,**	**darling**	**!**
"	对不起	,	亲爱的	!

“对不起，亲爱的！”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[nəʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	['preʃəs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[maɪ]	[welθ]	,
do	**you**	**not**	**know**	**that**	**you**	**are**	**more**	**precious**	**to**	**me**	**than**	**all**	**my**	**wealth**	**,**
做	你	不是	知道	那	你	是	更多的	宝贵的	到	我	比	全部	我的	财富	,

难道你不知道你比我所有的财富都更宝贵吗?

[ɔːl]	[maɪ]	[frendz]	[ænd; ənd]	['relətɪvz]	[pʊt]	[tə'geðə(r)]	?
all	**my**	**friends**	**and**	**relatives**	**put**	**together**	**?**
全部	我的	朋友们	和	亲属	放	一起	?

把我所有的朋友和亲戚加起来呢?

[jes] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [pɑːt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [luːz] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
Yes , I would rather part with everything else than lose this one little girl ,
是的 , 我 会 相当 部分 和 一切 别的 比 失去 这 一 小的 女孩 ,

是的，我宁愿失去一切，也不愿失去这个小女孩。

" [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" he said , kissing her again and again .
" 他 说 , 接吻 她 再次 和 再次 .

他说着，一次又一次地吻着她。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)][pə'pɑː] !
" Dear , dear papa !
" 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 !

“亲爱的，亲爱的爸爸！

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] !
how glad I am that you love me so much !
如何 高兴的 我 是 那 你 爱 我 所以 很多 !

我多么高兴你如此爱我！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" she replied ; and then relapsed into silence .
" 她 回复 ; 和 然后 复发 进入 沉默 .

她回答道；然后又陷入了沉默。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [ɑːskt] , " [wɒt]
He watched her changing countenance for some time , then asked , " What
他 观看 她 变化 面容 为了 一些 时间 , 然后 问 , " 什么
[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] ? "
is it , darling ? "
是 它 , 亲爱的 ? "

他观察了她脸色一会儿的变化，然后问道：“怎么了，亲爱的？”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" I was just thinking , " she said , " whether I was ready to go to heaven ,
" 我 曾是 只是 思维 , " 她 说 , " 无论 我 曾是 准备好 到 去 到 天堂 ,

“我刚才在想，”她说，“我是否准备好去天堂了。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] ['dʒiːzəs] ;
and I believe I was ; for I know that I love Jesus ;
和 我 相信 我 曾是 ; 为了 我 知道 那 我 爱 耶稣 ;

我相信我曾经是；因为我知道我爱耶稣；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
and then I was thinking how glad mamma would have been to see me
和 然后 我 曾是 思维 如何 高兴的 妈妈 会 有 到过 到 看 我
;
;
;

然后我就想，妈妈要是看到我该有多高兴啊；

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [pə'pɑː] ? "
don't you think she would , papa ? "
不 你 思考 她 会 , 爸爸 ? "

爸爸，你不觉得她会吗？

" [ai] [kænt] [speə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jet] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" I can't spare you to her yet , " he replied with emotion ,
" 我 不能 空闲的 你 到 她 然而 , " 他 回复 和 情感 ,

“我现在还不能把你交给她，”他激动地回答道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

" and I think she loves me too well to wish it .

" 和 我 思考 她 爱 我 也 出色地 到 希望 它 .

“而且我认为她太爱我了，不会希望发生这种事。”

" [æz; əz] [mɪs] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪˈtɜːnd] , [ˈɛlsiz] [taɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æt; ət]

" As Miss Day had not yet returned , Elsie's time was still pretty much at

" 作为 错过 天 有 不是 然而 返回 , 艾尔西的 时间 曾是 仍然 漂亮的 很多 在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪˈspəʊz(ə)l] ,

her own disposal ,

她 自己的 处理 ,

“由于戴小姐还没有回来，艾尔西的时间基本上还是由她自己支配的。”

[ɪkˈseptɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [səʊ] , [ˈɑːftə(r)]

excepting when her papa gave her something to do ; so , after

除外 什么时候 她 爸爸 给予 她 某物 到 做 ; 所以 , 后

[ˈbrekfəst] ,

breakfast ,

早餐 ,

除非她爸爸给她安排了什么事做；所以，早餐后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

finding that he was engaged with some one in the library , she took her

寻找 那 他 曾是 已订婚的 和 一些 一 在 这 图书馆 , 她 采取 她

[ˈbaɪb(ə)l] ,

Bible ,

圣经 ,

发现他正在图书馆里和别人交谈，她便拿起了圣经。

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

and seeking out a shady retreat in the garden , sat down to read .

和 寻求 出去 一个 阴凉 撤退 在 这 花园 , 卫星 向下 到 读 .

于是，他在花园里找了个阴凉的地方坐下来读书。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði]

The Bible was ever the book of books to her , and this morning the

这 圣经 曾是 曾经 这 书 的 图书 到 她 , 和 这 早晨 这

[ˈsɒləm] ,

solemn ,

庄严 ,

对她而言，《圣经》一直是书中之书，而今天早上，庄严肃穆的《圣经》……

[ˈtendə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈriːs(ə)nt] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp]

tender feelings naturally caused by the discovery of her recent narrow escape

投标 情怀 自然 导致 经过 这 发现 的 她 最近的 狭窄的 逃脱

[frɒm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]

from sudden death made it even more than usually touching and

从 突然 死亡 制成 它 甚至 更多的 比 通常 接触 和

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

beautiful in her eyes .

美丽的 在 她 眼睛 .

得知自己最近死里逃生后，她自然而然地产生了温柔的情感，这在她眼中显得比平时更加感人、更加美好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] , [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [step]

She had been alone in the arbor for some time , when , hearing a step

她 有 到过 独自的 在 这 乔木 为了 一些 时间 , 什么时候 , 听力 一个 步

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

at her side ,

在 她 边 ,

她独自一人在凉亭里待了一会儿，这时，她听到身旁有脚步声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
she looked up , showing a face all wet with tears .
她 看起来 向上 , 显示 一个 脸 全部 湿的 和 眼泪 .

她抬起头，露出一张泪流满面的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] [huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
It was Mr . Travilla who stood beside her .
它 曾是 先生 . 特拉维拉 WHO 站立 旁 她 .

站在她旁边的是特拉维拉先生。

" [ɪn] [tɪəz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈelsi] !
" In tears , little Elsie !
" 在 眼泪 , 小的 艾尔西 !

“小艾尔西哭了！”

[preɪ] , [wɒt] [meɪ] [ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] [ðæt] [ɪˈfekts] [juː; jʊ][səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
Pray , what may the book be that effects you so ? " he asked ,
祈祷 , 什么 可能 这 书 是 那 效果 你 所以 ? " 他 问 ,

“请问，究竟是哪本书对你产生了如此大的影响呢？”他问道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
sitting down by her side and taking it from her hand .
坐着 向下 经过 她 边 和 采取 它 从 她 手 .

他坐在她身边，从她手中接过东西。

" [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ai][dɪˈkleə(r)] !
" The Bible , I declare !
" 这 圣经 , 我 宣布 !

“我宣告，这是圣经！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
" he exclaimed in surprise .
" 他 惊呼 在 惊喜 .

他惊讶地惊呼道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][səʊ] [əˈfektɪŋ] ? "
" What can there be in it that you find so affecting ? "
" 什么 能 那里 是 在 它 那 你 寻找 所以 影响 ? "

“它究竟有什么地方让你如此动容？”

" [əʊ][ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
" O Mr . Travilla ! " said the little girl ,
" 哦 先生 . 特拉维拉 ! " 说 这 小的 女孩 ,

“哦，特拉维拉先生！”小女孩说道。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [riːd] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz] [əˈbjuːzd] [ˈaʊə(r)][dɪə(r)] ,
" does it not make your heart ache to read how the Jews abused our dear ,
" 做 它 不是 制作 你的 心 疼痛 到 读 如何 这 犹太人 受虐 我们的 亲爱的 ,
[dɪə(r)] [ˈseɪvjə(r)] ?
dear Saviour ?
亲爱的 救主 ?

读到犹太人如何虐待我们亲爱的救世主，难道你不感到心痛吗？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][sɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
and then to think that it was all because of our sins , " she sobbed .
和 然后 到 思考 那 它 曾是 全部 因为 的 我们的 罪孽 , " 她 啜泣 .

“然后想到这一切都是因为我们的罪孽，”她抽泣着说。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːf] [dɪˈstrest] , [hɑːf] [ˈpʌz(ə)ld] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə][tuː; tə][hɪm] .
He looked half distressed , half puzzled ; it seemed a new idea to him .
他 看起来 一半 苦恼 , 一半 困惑 ; 它 似乎 一个 新的 主意 到 他 .

他看起来既沮丧又困惑；对他来说，这似乎是一个新想法。

" ['riːəli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] ,
" Really , my little Elsie , " he said , " you are quite original in your ideas ,
" 真的 , 我的 小的 艾尔西 , " 他 说 , " 你 是 相当 原来的 在 你的 想法 ,
“真的，我的小艾尔西,”他说，“你的想法很有创意。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
I suppose I ought to feel unhappy about these things , but indeed the truth is ,
我 认为 我 应该 到 感觉 不开心 关于 这些 事物 , 但 的确 这 真相 是 ,
我想我应该为这些事情感到难过，但事实是，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
I have never thought much about them . "
我 有 绝不 想法 很多 关于 他们 . "
我从来没怎么想过他们。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] ['dʒiːzəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['mɔːnfəli] .
" Then you don't love Jesus , " she answered , mournfully .
" 然后 你 不 爱 耶稣 , " 她 回答 , 悲伤地 .
“那你就不爱耶稣了,”她悲伤地回答道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .
先生。

[trəvɪlə] , [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] . "
Travilla , how sorry I am . "
特拉维拉 , 如何 对不起 我 是 . "
特拉维拉，我真是太抱歉了。

" [waɪ] , ['elsi] , [wɒt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðə(r)] [ai] [lʌv] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ?
" Why , Elsie , what difference can it make to you whether I love Him or not ?
" 为什么 , 艾尔西 , 什么 不同之处 能 它 制作 到 你 无论 我 爱 他 或者 不是 ?
"
"
"
“艾尔西，我爱不爱他，对你来说又有什么区别呢？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
" Because , Mr . Travilla , the Bible says , ' If any man love not the Lord Jesus
" 因为 , 先生 . 特拉维拉 , 这 圣经 说道 , - 如果 任何 男人 爱 不是 这 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,
“因为，特拉维拉先生，《圣经》上说，‘若有人不爱主耶稣基督，

[let] [hɪm] [biː; bi] [ə'næθəmə] , [ˌmerə'næθə] , - [ə'kɜːsɪd] [frɒm; frəm] [gɒd] .
let him be anathema , maranatha , ' accursed from God .
让 他 是 诅咒 , 马拉纳塔 , - 被诅咒的 从 上帝 .
让他被神咒诅，主必快来，' 被神咒诅。

[əʊ] ! [sɜː(r)] , [θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] !
Oh ! sir , think how dreadful !
哦 ! 先生 , 思考 如何 可怕 !
哦！先生，想想这有多可怕！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] [ən'les] [juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] .
You cannot be saved unless you love Jesus , and believe on Him .
你 不能 是 已保存 除非 你 爱 耶稣 , 和 相信 在 他 .

除非你爱耶稣并相信他，否则你不能得救。

- [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . -
' Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved . '
- 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 . -

“当信主耶稣基督，你必得救。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [gɒd] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
That is what God says in his word .
那 是 什么 上帝 说道 在 他的 单词 .

这是上帝在圣经里所说的。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [diːp] [sə'lemnəti] , [ðə; ði] [tɪəz] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She spoke with deep solemnity , the tears trembling in her eyes .
" 她 辐 和 深的 严肃 , 这 眼泪 发抖 在 她 眼睛 .

她语气庄重肃穆，眼中噙满了泪水。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sæt] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] .
He was touched , but for a while sat perfectly silent .
他 曾是 感动 , 但 为了 一个 尽管 卫星 完美 沉默的 .

他深受感动，但一时之间却沉默不语。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .
Then he said , with an effort to speak lightly .
然后 他 说 , 和 一个 努力 到 说话 轻轻 .

然后他尽量用轻松的语气说道。

" [ɑː] , [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] ,
" Ah , well , my little friend , I certainly intend to repent and believe before I die ,
" 啊 , 出色地 , 我的 小的 朋友 , 我 当然 打算 到 悔改 和 相信 前 我 死 ,

“啊，我的小朋友，我当然打算在死前忏悔并信奉上帝。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] . "
but there is time enough yet . "
但 那里 是 时间 足够的 然而 . "

但时间还很充裕。

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" Mr . Travilla , " she said , laying her hand on his arm and looking
" 先生 . 特拉维拉 , " 她 说 , 躺下 她 手 在 他的 手臂 和 寻找
['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
earnestly into his face ,
切实 进入 他的 脸 ,

“特拉维拉先生,”她说着，把手放在他的胳膊上，认真地看着他的脸。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] ?
" how do you know that there is time enough yet ?
" 如何 做 你 知道 那 那里 是 时间 足够的 然而 ?

你怎么知道时间还足够呢?

[doʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ai] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
don't put it off , I beg of you .
不 放 它 离开 , 我 求 的 你 .

求求你，别再拖延了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
" She paused a moment ; then asked , " Do you know , Mr . Travilla ,
" 她 暂停 一个 片刻 ; 然后 问 , " 做 你 知道 , 先生 . 特拉维拉 ,

她停顿了一下，然后问道：“特拉维拉先生，您知道吗？ ”

[haʊ]	[nɪə(r)]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	['biːɪŋ]	[kɪld]	[lɑːst]	[naɪt]	?
how	**near**	**I**	**came**	**to**	**being**	**killed**	**last**	**night**	**?**
如何	靠近	我	来了	到	存在	被杀	最后的	夜晚	?

我昨晚差点就没命了?

"	[hiː; hi]	[n'ɒdɪd]	.
"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

"	[wel]	,	[sə'pəʊz]	[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[kɪld]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lʌvd]	['dʒiːzəs]	;
"	**Well**	**,**	**suppose**	**I**	**had**	**been**	**killed**	**,**	**and**	**had**	**not**	**loved**	**Jesus**	**;**
"	出色地	,	认为	我	有	到过	被杀	,	和	有	不是	喜爱	耶稣	;

“那么，假设我被杀了，而且我并不爱耶稣；

[weə(r)]	[wʊd]
where	**would**
在哪里	会

哪里会

[ai]	[biː; bi]	[naʊ]	?
I	**be**	**now**	**?**
我	是	现在	?

我现在是吗?

"	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[kɪs]	,	[sed]	,
"	**He**	**put**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**,**	**and**	**giving**	**her**	**a**	**kiss**	**,**	**said**	**,**
"	他	放	他的	手臂	圆形的	她	,	和	给予	她	一个	吻	,	说	,

他搂住她，吻了她一下，说道：

"	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ɪn]	['eni]	['veri]	[bæd]	[pleɪs]	,	['elsi]	;
"	**I**	**don't**	**think**	**you**	**would**	**have**	**been**	**in**	**any**	**very**	**bad**	**place**	**,**	**Elsie**	**;**
"	我	不	思考	你	会	有	到过	在	任何	非常	坏的	地方	,	艾尔西	;

“我觉得你当时应该不会身处非常糟糕的境地，艾尔西；

[ə; eɪ]	[swiːt]	,	['eɪmiəb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[huː]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[hɑːrmd]	['eni]	[wʌn]	,
a	**sweet**	**,**	**amiable**	**little**	**girl**	**,**	**who**	**has**	**never**	**harmed**	**any**	**one**	**,**
一个	甜的	,	可亲	小的	女孩	,	WHO	有	绝不	受到伤害	任何	一	,

一个甜美、和蔼的小女孩，从未伤害过任何人。

[wʊd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[nɒt]	[feə(r)]	['veri]	['bædli]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	.
would	**surely**	**not**	**fare**	**very**	**badly**	**in**	**another**	**world**	**.**
会	一定	不是	票价	非常	糟糕	在	其他	世界	.

在另一个世界里，他的境遇肯定不会太差。

"	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['veri]	['greɪvli]	.
"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**very**	**gravely**	**.**
"	她	摇晃	她	头	非常	严重地	.

她非常严肃地摇了摇头。

"	[ɑː]	!
"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	,	[juː; jʊ]	[fə'get]	[ðə; ði]	[ə'næθəmə]	,	[ˌmerə'næθə]	;	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lʌvd]	['dʒiːzəs]	,
Mr	**.**	**Travilla**	**,**	**you**	**forget**	**the**	**anathema**	**,**	**maranatha**	**;**	**if**	**I**	**had**	**not**	**loved**	**Jesus**	**,**
先生	.	特拉维拉	,	你	忘记	这	诅咒	,	马拉纳塔	;	如果	我	有	不是	喜爱	耶稣	,

特拉维拉先生，你忘了那句咒诅，主必快来；如果我不爱耶稣，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[maɪ]	[sɪnz]	[wɒʃt]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[seɪvd]	.
and	**had**	**my**	**sins**	**washed**	**away**	**in**	**His**	**blood**	**,**	**I**	**could**	**not**	**have**	**been**	**saved**	**.**
和	有	我的	罪孽	洗过	离开	在	他的	血	,	我	可以	不是	有	到过	已保存	.

即使我的罪孽被祂的宝血洗净，我也无法得救。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['elsi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ['wɒntɪd]
" Just at this moment a servant came to tell Elsie that her papa wanted
" 只是 在 这 片刻 一个 仆人 来了 到 告诉 艾尔西 那 她 爸爸 通缉
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
her in the drawing - room ,
她 在 这 绘画 - 房间 ,

就在这时，一个仆人过来告诉艾尔西，她爸爸要她去客厅。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trævɪlə] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and Mr . Travilla , taking her hand , led her into the house .
和 先生 . 特拉维拉 , 采取 她 手 , 引领 她 进入 这 房子 .

特拉维拉先生牵着她的手，领着她进了屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'gen] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
They found the company again grouped about the piano , listening to
他们 成立 这 公司 再次 分组 关于 这 钢琴 , 聆听 到

他们发现那群人又聚在钢琴旁，听着……

['ædəˌleɪdz] ['mjuːzɪk] .
Adelaide's music .
阿德莱德的 音乐 .

阿德莱德的音乐。

['elsi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Elsie went directly to her father and stood by his side ,
艾尔西 去 直接地 到 她 父亲 和 站立 经过 他的 边 ,

艾尔西径直走到父亲身边，站在他身旁。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ə'fekʃn] .
putting her hand in his with a gesture of confiding affection .
推杆 她 手 在 他的 和 一个 手势 的 倾诉 感情 .

她将手放在他的手中，做出一个充满爱意和信任的举动。

[hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
He smiled down at her ,
他 微笑 向下 在 她 ,

他低头看着她，微微一笑。

[ænd; ənd] [kept] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
and kept fast hold of it until his sister had risen from the instrument
和 保留 快速地 抓住 的 它 直到 他的 姐姐 有 升起 从 这 乐器
,
,
,

他紧紧握着它，直到他的妹妹从乐器上起身为止。

[wen] ['pʊtɪŋ] ['elsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]
when putting Elsie in her place , he said , " Now , my daughter , let us have
什么时候 推杆 艾尔西 在 她 地方 , 他 说 , " 现在 , 我的 女儿 , 让 我们 有
[ðæt] [sɒŋ] . "
that song . "
那 歌曲 . "

他训斥了艾尔西，说道：“现在，我的女儿，让我们来唱那首歌吧。”

" [jes] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['preljuːd] [æt; ət] [wʌns] , " [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] ['veri]
" Yes , papa , " she replied , beginning the prelude at once , " I will do my very
" 是的 , 爸爸 , " 她 回复 , 开始 这 序幕 在 一次 , " 我 将要 做 我的 非常
[best] .
best .
最好的 .

“是的，爸爸，”她回答道，随即开始作序，“我会尽我最大的努力。”

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" And so she did .
" 和 所以 她 做过 .
于是她就这么做了。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][bəuθ] [wel] [pleɪd] [ænd; ənd] [wel] [sʌŋ] ,
The song was both well played and well sung ,
这 歌曲 曾是 两个都 出色地 玩 和 出色地 唱 ,
这首歌演奏得好，演唱得也好。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪk'sprest] [ðeə(r)]
and her father looked proud and happy as the gentlemen expressed their
和 她 父亲 看起来 自豪的 和 快乐的 作为 这 先生们 表达 他们的
['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
pleasure and asked for another and another .
乐趣 和 问 为了 其他 和 其他 .
她的父亲面带骄傲和喜悦的神情，看着绅士们表达他们的喜爱之情，并要求再来一杯、再来一杯。

[ðʌs] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [əb'skjuəd] ['lɪt(ə)l] ['ɛlsiz] [skaɪ] ,
Thus the clouds which had so suddenly obscured little Elsie's sky ,
因此 这 云 哪个 有 所以 突然 模糊不清 小的 艾尔西的 天空 ,
于是，突然遮蔽了小艾尔西天空的云层，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .
seemed to have vanished as speedily as they had arisen .
似乎 到 有 消失了 作为 迅速地 作为 他们 有 出现 .
它们似乎消失得和出现得一样快。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [ə'fekʃn] ,
Her father again treated her with all his wonted affection ,
她 父亲 再次 治疗 她 和 全部 他的 惯常 感情 ,
她的父亲再次像往常一样疼爱她。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and there even seemed to be a depth of tenderness in his love which it
和 那里 甚至 似乎 到 是 一个 深度 的 压痛 在 他的 爱 哪个 它
[hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
had not known before ,
有 不是 已知 前 ,
而且，他的爱中似乎还蕴含着一种前所未有的温柔。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [haʊ] ['nɪəli] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .
for he could not forget how nearly he had lost her .
为了 他 可以 不是 忘记 如何 几乎 他 有 丢失的 她 .
因为他无法忘记自己差点失去她。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ]
CHAPTER ELEVENTH
章 第十一

第十一章

" [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)]['dʒiːzəs] [ri'dʒɔis] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sed] , [ai] [θæŋk]
" In that hour Jesus rejoiced in spirit , and said , I thank
" 在 那 小时 耶稣 欣喜若狂 在 精神 , 和 说 , 我 感谢
就在那时，耶稣心中欢喜，说：“我感谢上帝。”

[ðiː] , [əʊ]['fɑːðə(r)] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst][hɪd]
thee , O Father , Lord of heaven and earth , that thou hast hid
你 , 哦 父亲 , 主 的 天堂 和 地球 , 那 你 哈斯特 隐藏
父啊，天地之主，祢将祂隐藏起来

[ðiːz]	[θɪŋz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪz]	[ænd; ənd]	['pruːd(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[hæst]	[rɪ'viːld]
these	**things**	**from**	**the**	**wise**	**and**	**prudent**	**,**	**and**	**hast**	**revealed**
这些	事物	从	这	明智的	和	谨慎	,	和	哈斯特	揭晓

这些事出自智者和谨慎之人，并且已经揭示出来。

[ðem; ðəm]	['ʌntə; 'ʌntu]	['beib]
them	**unto**	**babes**
他们	到	宝贝们

使他们成为婴儿

;	['iːv(ə)n]	[səʊ]	,	['fɑːðə(r)]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[gʊd]	[ɪn]
;	**even**	**so**	**,**	**Father**	**;**	**for**	**so**	**it**	**seemed**	**good**	**in**
;	甚至	所以	,	父亲	;	为了	所以	它	似乎	好的	在

即便如此，父亲；因为这样做似乎是好的。

[ðaɪ]	[saɪt]	.
thy	**sight**	**.**
你的	视线	.

你的视线。

"	—	[luːk]	[eks]	.	-	.
"	**—**	**Luke**	**x**	**.**	**21**	**.**
"	—	卢克	x	.	-	.

“——路加福音 10:21

[sez]	[ðə; ði]	[ə'pɒsl]	[pɔːl]	,	"	[ai]	[seɪ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪn]	[kraɪst]	,	[ai]	[laɪ]	[nɒt]	,
Says	**the**	**Apostle**	**Paul**	**,**	**"**	**I**	**say**	**the**	**truth**	**in**	**Christ**	**,**	**I**	**lie**	**not**	**,**
说道	这	使徒	保罗	,	"	我	说	这	真相	在	基督	,	我	说谎	不是	,

使徒保罗说：“我在基督里说真话，我不说谎，

[maɪ]	['kɒnʃəns]	['ɔːlsəʊ]	['beərɪŋ]	[ˌem 'iː]	['wɪtnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['həʊli]	[gəʊst]	,
my	**conscience**	**also**	**bearing**	**me**	**witness**	**in**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**
我的	良心	还	轴承	我	证人	在	这	圣	鬼	,

我的良心也在圣灵里为我作证，

[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[greɪt]	['hevinəs]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuəl]	['sɒrəʊ]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	,
that	**I**	**have**	**great**	**heaviness**	**and**	**continual**	**sorrow**	**in**	**my**	**heart**	**,**
那	我	有	伟大的	沉重	和	持续的	悲哀	在	我的	心	,

我心中充满沉重和持续的悲伤，

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[kʊd; kəd]	[wɪʃ]	[ðæt]	[maɪ'self]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'kɜːsɪd]	[frɒm; frəm]	[kraɪst]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['breðrən]	,
for	**I**	**could**	**wish**	**that**	**myself**	**were**	**accursed**	**from**	**Christ**	**,**	**for**	**my**	**brethren**	**,**
为了	我	可以	希望	那	我	是	被诅咒的	从	基督	,	为了	我的	弟兄们	,

因为我宁愿自己被基督咒诅，为了我的弟兄们，

[maɪ]	['kɪnzmən]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fleʃ]	…	.
my	**kinsmen**	**according**	**to**	**the**	**flesh**	**…**	**.**
我的	亲属	根据	到	这	肉	…	.

我的血亲……

['breðrən]	,	[maɪ]	[hɑːrts]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ænd; ənd]	[preə(r)]	[tuː; tə]	[gɒd]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪzreɪl]	[ɪz]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[biː; bi]	[seɪvd]	.
Brethren	**,**	**my**	**heart's**	**desire**	**and**	**prayer**	**to**	**God**	**for**	**Israel**	**is**	**,**	**that**	**they**	**might**	**be**	**saved**	**.**
弟兄们	,	我的	心脏的	欲望	和	祷告	到	上帝	为了	以色列	是	,	那	他们	可能	是	已保存	.

弟兄们，我衷心向神祈求，愿以色列人得救。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [dɪə(r)] [ˈriːdə(r)] , [ɪz] , [ɪn] [ˈgreɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] [dɪˈgriː] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri]
" And such , dear reader , is , in greater or less degree , the feeling of every
" 和 这样的 , 亲爱的 读者 , 是 , 在 更大的 或者 较少的 程度 , 这 感觉 的 每一个
[rɪˈnjuːd] [hɑːt] ;
renewed heart ;
更新 心 ;

“亲爱的读者，这或多或少也是每一颗重获新生的心灵的感受；

[ˈlʌvɪŋ] [ˈdʒiːzəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ˈʌðə(r)z] [lʌv] [hɪm] [tuː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzaɪr] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n]
loving Jesus , it would fain have others love Him too ; it desires the salvation
爱 耶稣 , 它 会 欣然 有 其他的 爱 他 也 ; 它 欲望 这 救恩
[ɒv; əv] [ɔːl] ;
of all ;
的 全部 ;

它爱耶稣，也希望别人爱他；它渴望所有人得救；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [dɪə(r)] [wʌnz] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋz] [ænd; ənd] [ˈleibə] [ænd; ənd] [preɪz] ;
but for that of its own dear ones it longs and labors and prays ;
但 为了 那 的 它是自己的 亲爱的 一个 它 长 和 劳动 和 祈祷 ;

但它却为自己的亲人祈祷、劳作、渴望；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ˈdʒeɪkəb] [ˈreslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
it is like Jacob wrestling with the angel , when he said ,
它 是 喜欢 雅各布 摔角 和 这 天使 , 什么时候 他 说 ,

这就像雅各与天使摔跤时说的那样：

" [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [gəʊ] [ɪkˈsept] [ðaʊ] [bles] [ˌem ˈiː] .
" I will not let thee go except thou bless me .
" 我 将要 不是 让 你 去 除了 你 保佑 我 .

“除非你祝福我，否则我不会放你走。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈelsi] .
" And thus it was with Elsie .
" 和 因此 它 曾是 和 艾尔西 .

“艾尔西的情况也是如此。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ;
She knew now that her father was not a Christian ;
她 知道 现在 那 她 父亲 曾是 不是 一个 基督教 ;

她现在知道她的父亲不是基督徒了；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈriːəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒiːzəs] ,
that he had no real love for Jesus ,
那 他 有 不 真实的 爱 为了 耶稣 ,

他对耶稣并没有真正的爱。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
none of the true fear of God before his eyes .
没有任何 的 这 真的 害怕 的 上帝 前 他的 眼睛 .

他眼中没有丝毫对上帝的敬畏。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [wɜːd] ,
She saw that if he permitted her to read to him from God's word ,
她 锯 那 如果 他 允许 她 到 读 到 他 从 神的 单词 ,

她意识到，如果他允许她给他读上帝的话语，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈeni] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] ,
as he sometimes did , it was not that he felt any pleasure in listening ,
作为 他 有时 做过 , 它 曾是 不是 那 他 毛毡 任何 乐趣 在 聆听 ,

他有时就是这样，但这并不是因为他从倾听中感受到任何乐趣。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['evə(r)] [preɪd]
but only to please her ; she had no reason to suppose he ever prayed
但 仅有的 到 请 她 ; 她 有 不 原因 到 认为 他 曾经 祈祷
,
,
,

但那只是为了讨她欢心；她没有任何理由认为他会祈祷。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [went] ['regjələli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
and though he went regularly to church ,
和 尽管 他 去 经常 到 教会 ,

虽然他经常去教堂，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
it was because he considered it proper and respectable to do so ,
它 曾是 因为 他 经过考虑的 它 恰当的 和 可敬 到 做 所以 ,

这是因为他认为这样做是恰当且体面的。

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] , [ɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and not that he cared to worship God , or to learn His will .
和 不是 那 他 关心 到 崇拜 上帝 , 或者 到 学习 他的 将要 .

而且他似乎并不在意敬拜上帝，也不在意了解上帝的旨意。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɔːnd] [ə'pɒn] ['elsi] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt]
This conviction , which had gradually dawned upon Elsie , until now it amounted
这 定罪 , 哪个 有 逐步地 黎明 之上 艾尔西 , 直到 现在 它 金额
[tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] ,
to certainty ,
到 肯定 ,

这种信念，在艾尔西心中逐渐形成，直到现在已变成了确凿无疑的事实。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [griːf] ; [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['meni] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːkrət] ,
caused her great grief ; she shed many tears over it in secret ,
导致 她 伟大的 悲伤 ; 她 棚 许多 眼泪 超过 它 在 秘密 ,

这让她非常悲痛；她为此偷偷流了很多眼泪。

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːnɪst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
and very many and very earnest were the prayers she offered up for
和 非常 许多 和 非常 认真 是 这 祈祷 她 提供 向上 为了
[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['fɑː.ðərz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
her dear father's conversion .
她 亲爱的 父亲的 转换 .

她为她亲爱的父亲的皈依做了许多非常真诚的祈祷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She was sitting on his knee one evening in the drawing - room ,
她 曾是 坐着 在 他的 膝盖 一 晚上 在 这 绘画 - 房间 ,

一天晚上，她坐在客厅里他的膝盖上。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
while he and several other gentlemen were conversing on the subject of
尽管 他 和 一些 其他 先生们 是 对话 在 这 主题 的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

当时他和几位先生正在谈论宗教话题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)]
They were discussing the question whether or no a change of heart were
他们 是 讨论 这 问题 无论 或者 不 一个 改变 的 心 是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .
necessary to salvation .
必要的 到 救恩 .

他们正在讨论是否需要改变心意才能得救。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ,
The general opinion seemed to be that it was not ,
这 一般的 观点 似乎 到 是 那 它 曾是 不是 ,

普遍的看法似乎是并非如此。

[ænd; ənd] [ˈelsi] [ˈlɪsnd] [wɪð] [peɪn] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [kənˈvɪkʃn]
and Elsie listened with pain while her father expressed his decided conviction
和 艾尔西 听着 和 疼痛 尽管 她 父亲 表达 他的 决定 定罪
[ðæt] [ɔːl] [huː] [led] [æn; ən] [ˈɒnɪst] ,
that all who led an honest ,
那 全部 WHO 引领 一个 诚实的 ,

艾尔西痛苦地听着父亲坚定地表达他所有诚实行事的人的信念，

[ˈʌpraɪt] , [ˈmɒrəl] [laɪf] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [əbˈzɜːrvənsɪz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
upright , moral life , and attended to the outward observances of religion ,
直立 , 道德 生活 , 和 参加 到 这 向外 观察 的 宗教 ,
[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] .
were quite safe .
是 相当 安全的 .

过着正直、道德高尚的生活，并注重宗教的外在习俗，是相当安全的。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
" He could see no necessity for a change of heart ;
" 他 可以 看 不 必要性 为了 一个 改变 的 心 ;

“他看不出有任何改变主意的必要；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˈtəʊt(ə)l] [dɪˈprævəti] , [nɒt] [hiː; hi] ; [nəʊ] [ɪnˈdiːd] ,
he did not believe in the doctrine of total depravity , not he ; no indeed ,
他 做过 不是 相信 在 这 教义 的 全部的 堕落 , 不是 他 ; 不 的确 ,

他不相信全然堕落的教义，他不相信；的确如此。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] .
he thought the world much better than many people would have us believe .
他 想法 这 世界 很多 更好的 比 许多 人们 会 有 我们 相信 .

他认为这个世界比许多人想象的要美好得多。

" [ˈelsi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɔːnf(ə)l] [geɪz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Elsie fixed her eyes on his face with a very mournful gaze while he was
" 艾尔西 固定的 她 眼睛 在 他的 脸 和 一个 非常 悲哀 目光 尽管 他 曾是
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“当他说话的时候，艾尔西用非常悲伤的目光注视着他的脸。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɑːgjumənt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
but he was busy with his argument and did not notice her .
但 他 曾是 忙碌的 和 他的 争论 和 做过 不是 注意 她 .

但他正忙于争论，没有注意到她。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
But one of the guests was just expressing his approval of Mr .
但 一 的 这 客人 曾是 只是 表达 他的 赞同 的 先生 .
[diːnsmɔrz] ['sentɪmənts] ,
Dinsmore's sentiments ,
丁斯莫尔 情感 ,

但其中一位客人只是在表达他对丁斯莫尔先生观点的赞同。

[wen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɛlsiz] [feɪs] , [hiː; hi] [stɒpt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
when catching sight of Elsie's face , he stopped , remarking ,
什么时候 捕捉 视线 的 艾尔西的 脸 , 他 停止 , 评论 ,

当他看到艾尔西的脸时，他停了下来，说道：

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
" Your little girl looks as if she had something to say on the subject ;
" 你的 小的 女孩 看起来 作为 如果 她 有 某物 到 说 在 这 主题 ;

“你的小女儿看起来好像对这个问题有话要说；

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ?
what is it , my dear ?
什么 是 它 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，什么事？

" ['elsi] [blʌʃt] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Elsie blushed , hesitated , and looked at her father .
" 艾尔西 脸红了 , 犹豫了一下 , 和 看起来 在 她 父亲 .

艾尔西脸红了，犹豫了一下，看向了她的父亲。

" [jes] , [spiːk] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed]
" Yes , speak , my daughter , if you have anything to say , " he said
" 是的 , 说话 , 我的 女儿 , 如果 你 有 任何事物 到 说 , " 他 说
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“是的，女儿，如果你有什么想说的，就说吧，”他鼓励道。

['elsi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][wɒz; wəz]
Elsie lifted her eyes timidly to the gentleman's face as she replied , " I was
艾尔西 抬起 她 眼睛 胆怯地 到 这 绅士的 脸 作为 她 回复 , " 我 曾是
[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ,
just thinking ,
只是 思维 ,

艾尔西怯生生地抬起头，看向那位先生的脸，回答说：“我只是在想……”

[sɜː(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌnɪkə'diːməs] : - ['verɪli] , ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
sir , of what our Saviour said to Nicodemus : ' Verily , verily I say unto thee ,
先生 , 的 什么 我们的 救主 说 到 尼哥底母 : - 确实 , 确实 我 说 到 你 ,

先生，关于救主对尼哥底母所说的话：“我实实在在地告诉你，

[ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] , [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] . -
except a man be born again , he cannot see the kingdom of God . '
除了 一个 男人 是 出生 再次 , 他 不能 看 这 王国 的 上帝 . -

人若不重生，就不能见神的国。

- ['mɑːv(ə)l] [nɒt] [ðæt] [ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] . -
' Marvel not that I said unto thee , Ye must be born again . '
- 奇迹 不是 那 我 说 到 你 , 叶 必须 是 出生 再次 . -

“不要以为我告诉你‘你们必须重生’是奇怪的。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , ['ɜːnɪst] [sə'lemnəti] [ðæt] [siːmd]
" She repeated these words of inspiration with a deep , earnest solemnity that seemed
" 她 重复 这些 字 的 灵感 和 一个 深的 , 认真 严肃 那 似乎
[tuː; tə] [ɪm'pres] ['evri] ['hɪərə(r)] .
to impress every hearer .
到 令人印象深刻 每一个 听者 .

“她用深沉、真挚的庄严语气重复着这些鼓舞人心的话语，似乎给每一位听众都留下了深刻的印象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
For a moment there was a deep hush in the room .
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 深的 嘘 在 这 房间 .

房间里顿时一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑːskt] , " [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɔːn]
Then the gentleman asked , " Well , my little lady , and what is meant by being born
然后 这 绅士 问 , " 出色地 , 我的 小的 女士 , 和 什么 是 意思是 经过 存在 出生
[ə'gen] ? "
again ? "
再次 ? "

那位先生接着问道：“那么，我的小姑娘，重生是什么意思呢？”

" [əʊ][sɜː(r)] !
" O sir !
" 哦 先生 !

“哦，先生！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,
" she replied , " surely you know that it means to have the image of God ,
" 她 回复 , " 一定 你 知道 那 它 方法 到 有 这 图像 的 上帝 ,

她回答说：“你肯定知道这意味着拥有上帝的形象。”

[lɒst] [ɪn] ['ædəmz] [fɔːl] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɒt] ['deɪvɪd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi]
lost in Adam's fall , restored to us ; it means what David asked for when he
丢失的 在 亚当的 落下 , 恢复 到 我们 ; 它 方法 什么 大卫 问 为了 什么时候 他
[preɪd] ,
prayed ,
祈祷 ,

因亚当堕落而失去，如今又归还给我们；它意味着大卫祷告时所求的。

- [kri'eɪt] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] , [əʊ][gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . - "
' Create in me a clean heart , O God , and renew a right spirit within me . ' "
- 创造 在 我 一个 干净的 心 , 哦 上帝 , 和 更新 一个 正确的 精神 之内 我 . - "

“神啊，求你为我造清洁的心，使我里面重新有正直的灵。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld]
" Where did you learn all this ? " he asked , looking at her with mingled
" 在哪里 做过 你 学习 全部 这 ? " 他 问 , 寻找 在 她 和 混合
[sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
surprise and admiration .
惊喜 和 钦佩 .

“你从哪里学到这一切的？”他问道，眼神中既有惊讶又有钦佩。

" [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪd] .
" In the Bible , sir , " she modestly replied .
" 在 这 圣经 , 先生 , " 她 谦虚地 回复 .

“圣经里有记载，先生，”她谦虚地回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] , " [sed] [hiː; hi] ;
" You seem to have read it to some purpose , " said he ;
" 你 似乎 到 有 读 它 到 一些 目的 , " 说 他 ;

“看来你读这本书是有目的的，”他说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['nesəsəri] ,
" and now since you consider that change so necessary ,
" 和 现在 自从 你 考虑 那 改变 所以 必要的 ,

“既然你认为这种改变如此必要，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ? "
can you tell me how it is to be brought about ? "
能 你 告诉 我 如何 它 是 到 是 带来 关于 ? "

你能告诉我它是如何产生的吗?

" [gɑːdz] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [ə'ləʊn] , [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['sɪnərz] [hɑːt] , [sɜː(r)] . "
" God's Holy Spirit , alone , can change a sinner's heart , sir . "
" 神的 圣 精神 , 独自的 , 能 改变 一个 罪人的 心 , 先生 . "

“先生，唯有上帝的圣灵才能改变罪人的心。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz][eɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" And how am I to secure His aid ? " he asked .
" 和 如何 是 我 到 安全的 他的 援助 ? " 他 问 .

“那我该如何获得他的帮助呢？”他问道。

['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][tekst] :
Elsie answered with a text :
艾尔西 回答 和 一个 文本 :

艾尔西回复了一条短信：

" [gɒd] [ɪz][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk] [hɪm] ,
" God is more willing to give His Holy Spirit to them that ask Him ,
" 上帝 是 更多的 愿意的 到 给 他的 圣 精神 到 他们 那 问 他 ,

“上帝更愿意将圣灵赐给那些祈求他的人，

[ðæn; ðən]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
than parents are to give good gifts unto their children .
比 父母 是 到 给 好的 礼物 到 他们的 孩子们 .

父母应该给孩子送好礼物。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ɑːskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðɪs] [njuː] [hɑːt] , [mɪs]
" He paused a moment ; then asked , " Have you obtained this new heart , Miss
" 他 暂停 一个 片刻 ; 然后 问 , " 有 你 获得 这 新的 心 , 错过

他停顿片刻，然后问道：“小姐，你得到这颗新的心了吗？”

['elsi] ? "
Elsie ? "
艾尔西 ? "

艾尔西?

" [ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɔːl] [sə'fjuːz] [wɪð] [blʌʃ] ,
" I hope I have , sir , " she replied , the sweet little face all suffused with blushes ,
" 我 希望 我 有 , 先生 , " 她 回复 , 这 甜的 小的 脸 全部 弥漫 和 脸红 ,

“我希望我已经做到了，先生，”她回答道，甜美的小脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] , ['daʊnkɑːst] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
and the soft , downcast eyes filling with tears .
和 这 柔软的 , 沮丧 眼睛 填充 和 眼泪 .

还有那双柔和低垂的眼睛，里面充满了泪水。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] ,
" Why do you think so ? " he asked again ,
" 为什么 做 你 思考 所以 ? " 他 问 再次 ,

“你为什么这么认为？”他又问了一遍。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tekst] [ðæt] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
" I think there is a text that says you must be able always to give a
" 我 思考 那里 是 一个 文本 那 说道 你 必须 是 有能力的 总是 到 给 一个
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,
reason for the hope that is in you ,
原因 为了 这 希望 那 是 在 你 ,
我认为有一段经文说过，你必须始终能够解释你心中怀有的希望的理由。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ? "
or something to that effect , is there not ? "
或者 某物 到 那 影响 , 是 那里 不是 ? "
或者类似的意思，对吗？

" [jes] , [sɜː(r)] :
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :
“是的，先生：

- [biː; bi] ['redi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] ['æskɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
' Be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason
- 是 准备好 总是 到 给 一个 回答 到 每一个 男人 那 阿斯克斯 你 一个 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,
of the hope that is in you ,
的 这 希望 那 是 在 你 ,
“只要有人问你们心中盼望的缘由，就要随时准备回答他。”

[wɪð] ['miːknəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] . -
with meekness and fear . '
和 谦逊 和 害怕 . -
带着温顺和恐惧。

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [diːp] [hjuː'mɪləti]
" Then raising her eyes to his face with a touching mixture of deep humility
" 然后 提高 她 眼睛 到 他的 脸 和 一个 接触 混合物 的 深的 谦逊
[ænd; ənd]['həʊli] ['bəʊldnəs] ,
and holy boldness ,
和 圣 大胆 ,
然后，她抬起头，目光落在他的脸上，眼神中既有深深的谦卑，又有神圣的勇气，令人动容。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] , [sɜː(r)][ɪz][maɪ]['ɑːnsə(r)] : ['dʒiːzəs] [sez] , - [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ]
she continued , " And this , sir is my answer : Jesus says , ' Him that cometh
她 持续 , " 和 这 , 先生 是 我的 回答 : 耶稣 说道 , - 他 那 到来
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
unto me ,
到 我 ,
她继续说道：“先生，我的回答是：耶稣说，‘到我这里来的，

[ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] ; - [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hɪm] .
I will in no wise cast out ; ' and I believe Him .
我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 ; - 和 我 相信 他 .
我绝不会抛弃他；而且我相信他。

[ai][dɪd][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɑːst][ˌem 'iː] [aʊt] , [bʌt; bət] [fə'geɪv] [maɪ][sɪnz] ,
I did go to Him , and He did not cast me out , but forgave my sins ,
我 做过 去 到 他 , 和 他 做过 不是 投掷 我 出去 , 但 原谅了 我的 罪孽 ,
我确实去见了他，他没有抛弃我，反而赦免了我的罪。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
and taught me to love Him and desire to serve Him all my life .
和 教授 我 到 爱 他 和 欲望 到 服务 他 全部 我的 生活 .
并教导我爱他，渴望终生侍奉他。

" [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]
" This conversation between the gentleman and the little girl had drawn the
" 这 对话 之间 这 绅士 和 这 小的 女孩 有 绘制 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] ;
attention of all present ;
注意力 的 全部 展示 ;

“这位先生和小女孩的谈话引起了在场所有人的注意；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪnzmɔːr] , [huː] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ʃəʊn] [saɪnz] [ɒv; əv]
and now Mrs . Dinsmore , who had more than once shown signs of
和 现在 太太 . 丁斯莫尔 , WHO 有 更多的 比 一次 所示 标志 的
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

而丁斯莫尔夫人，她曾不止一次表现出不耐烦的迹象，

[sed] , " [wel] , [ˈelsi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [tɔːkt] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]
said , " Well , Elsie , I think you have now talked quite enough for a child of
说 , " 出色地 , 艾尔西 , 我 思考 你 有 现在 谈话 相当 足够的 为了 一个 孩子 的
[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
your age .
你的 年龄 .

他说：“好了，艾尔西，我想你这个年纪的孩子已经说得够多了。”

" [ðen] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l][fəʊks][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
" Then , pulling out her watch , " It is high time for little folks to be in
" 然后 , 拉 出去 她 手表 , " 它 是 高的 时间 为了 小的 各位 到 是 在
[bed] .
bed .
床 .

然后，她掏出手表说：“孩子们该睡觉了。”

" [ˈelsi] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtaɪəd] [ɪˈmiːdiətli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [held]
" Elsie , blushing deeply , would have retired immediately , but her father held
" 艾尔西 , 脸红 深 , 会 有 退休 立即地 , 但 她 父亲 握住
[hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,
her fast ,
她 快速地 ,

“艾尔西脸颊绯红，本想立刻离开，但她父亲却紧紧拉住了她。”

[ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [ˈstepmʌðə(r)] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡlɑːns] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][ɡəʊ] , [ˈelsi] ,
saying , as he gave his stepmother an angry glance , " You need not go , Elsie ,
说 , 作为 他 给予 他的 后妈 一个 生气的 瞥一眼 , " 你 需要 不是 去 , 艾尔西 ,
[ənˈles] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;
unless you choose ;
除非 你 选择 ;

他怒视着继母，说道：“艾尔西，除非你自己选择，否则你不必走；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [bed] . "
I am quite capable of judging when it is time to send you to bed . "
我 是 相当 有能力的 的 评判 什么时候 它 是 时间 到 发送 你 到 床 . "

我完全有能力判断什么时候该让你睡觉了。

" [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][ɡəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [pəˈpɑː] , " [ˈwɪspəd] [ˈelsi] ,
" I would rather go , if you please , papa , " whispered Elsie ,
" 我 会 相当 去 , 如果 你 请 , 爸爸 , " 低声说道 艾尔西 ,

“爸爸，如果您愿意，我宁愿去，”艾尔西低声说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dred] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [diːnsmɔrz] [ˈæŋɡə(r)] .
who had a great dread of Mrs . Dinsmore's anger .
WHO 有 一个 伟大的 恐惧 的 太太 . 丁斯莫尔 愤怒 .

他非常害怕丁斯莫尔太太的怒火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)
第12/15页

" ['veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
" Very well , then , you may do as you like , " he replied , giving her a
" 非常 出色地 , 然后 , 你 可能 做 作为 你 喜欢 , " 他 回复 , 给予 她 一个
[gʊd] - [naɪt] [kɪs] .
good - night kiss .
好的 - 夜晚 吻 .

“好吧，那你随心所欲吧。”他回答道，并给了她一个晚安吻。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
And with a graceful good - night to the company , the little girl left the room .
和 和 一个 优美 好的 - 夜晚 到 这 公司 , 这 小的 女孩 左边 这 房间 .

小女孩优雅地向在场的人道了晚安，然后离开了房间。

[hɜː(r); hə(r)]['kwestʃənə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
Her questioner followed her with an admiring glance , then turning to
她 提问者 随后 她 和 一个 钦佩 瞥一眼 , 然后 转弯 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

提问者带着欣赏的目光注视着她，然后转向她的父亲。

[ɪk'skleɪmd] ['wɔːmli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] , ['dɪnzmɔːr] !
exclaimed warmly , " She is a remarkably intelligent child , Dinsmore !
惊呼 热情地 , " 她 是 一个 非常 聪明的 孩子 , 丁斯莫尔 !

热情地赞叹道：“丁斯莫尔，她真是个非常聪明的孩子！”

[wʌn] [ðæt] ['eni] ['fɑːðə(r)] [mait] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
one that any father might be proud of .
一 那 任何 父亲 可能 是 自豪的 的 .

任何一位父亲都会为此感到骄傲。

[ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] . "
I was astonished at her answers . "
我 曾是 惊讶 在 她 答案 . "

她的回答让我大吃一惊。

" [jes] , " [ri'mɑ:k] [trəvɪlə] ,
" Yes , " remarked Travilla ,
" 是的 , " 评论 特拉维拉 ,

“是的，”特拉维拉说道。

" [ə; eɪ][tekst][hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [kə'menst] [jɔː(r); jə(r)]
" a text has been running in my head ever since you commenced your
" 一个 文本 有 到过 跑步 在 我的 头 曾经 自从 你 开始 你的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

“自从你开始和我说话以来，我的脑海里就一直萦绕着一条信息；

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd]
something about these things being hid from the wise and prudent , and
某物 关于 这些 事物 存在 隐藏 从 这 明智的 和 谨慎 , 和
[rɪ'viːld] ['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] .
revealed unto babes .
揭晓 到 宝贝们 .

寓意着这些事对聪明睿智的人是隐藏的，而对婴孩却是显明的。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And , " he added ,
和 , " 他 额外 ,

他还补充道：“

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ai] [sɔː] [wʌn] [huː] [pə'zest] [ðæt] [njuː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" I am sure if ever I saw one who possessed that new nature of which she spoke ,
" 我 是 当然 如果 曾经 我 锯 一 WHO 拥有 那 新的 自然 的 哪个 她 辐 ,

“我确信，如果我见过一个像她所说的那样拥有全新天性的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] .
it is she herself .
它 是 她 她自己 .

正是她本人。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [fɔːlts] , ['dɪnzmɔːr] ? "
Has she any faults , Dinsmore ? "
有 她 任何 故障 , 丁斯莫尔 ? "

丁斯莫尔，她有什么缺点吗?

" ['veri] [fjuː] , [ai] [θɪŋk] ; [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] ,
" Very few , I think ; though she would tell you a different story ,
" 非常 很少 , 我 思考 ; 尽管 她 会 告诉 你 一个 不同的 故事 ,

“我想应该很少吧；不过她会告诉你一个完全不同的故事。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl] .
" replied her father with a gratified smile .
" 回复 她 父亲 和 一个 满意 微笑 .

“她父亲满意地笑着回答道。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['elsi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,
The next morning Elsie was sitting reading her Bible ,
这 下一个 早晨 艾尔西 曾是 坐着 阅读 她 圣经 ,

第二天早上，艾尔西正坐在那里读圣经。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ][hænd] [leɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs]
when she suddenly felt a hand laid on her head , and her father's voice
什么时候 她 突然 毛毡 一个 手 铺设 在 她 头 , 和 她 父亲的 嗓音
[sed] ,
said ,
说 ,

突然，她感到一只手放在她的头上，父亲的声音响起：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] . "
" Good morning , little daughter . "
" 好的 早晨 , 小的 女儿 . "

“早上好，小女儿。”

" [ɑː] ! [pə'pɑː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] ,
" Ah ! papa , is that you ? " she asked ,
" 啊 ! 爸爸 , 是 那 你 ? " 她 问 ,

“啊！爸爸，是你吗？”她问道。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] .
raising her head to give him a smile of joyful welcome .
提高 她 头 到 给 他 一个 微笑 的 快乐 欢迎 .

她抬起头，给了他一个充满喜悦的微笑。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] . "
" I did not know you were there . "
" 我 做过 不是 知道 你 是 那里 . "

“我不知道你在那里。”

" [ɑː] ! [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Ah ! I have been watching you for several minutes , " he said ;
" 啊 ! 我 有 到过 观看 你 为了 一些 分钟 , " 他 说 ;

“啊！我已经观察你好几分钟了，”他说；

" [ˈɔːlweɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [ˈelsi] ; [duː; də][juː; jʊ][ˈnevə(r)][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" always poring over the same book , Elsie ; do you never tire of it ? "
" 总是 泡 超过 这 相同的 书 , 艾尔西 ; 做 你 绝不 胎 的 它 ? "

“艾尔西，你总是埋头读同一本书，难道你永远不会厌倦吗？”

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [pəˈpɑː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [njuː] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ;
" No , indeed , papa ; it is always new , and I do love it so ;
" 不 , 的确 , 爸爸 ; 它 是 总是 新的 , 和 我 做 爱 它 所以 ;

“不，爸爸，的确如此；它总是新鲜的，我真的非常喜欢它；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈveri] [swiːt] .
it is so very sweet .
它 是 所以 非常 甜的 .

它太甜了。

[meɪ] [ai] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ?
May I read a little to you ?
可能 我 读 一个 小的 到 你 ?

我可以给你读一段吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkəʊksɪŋli] .
" she added coaxingly .
" 她 额外 哄骗地 .

她哄骗地补充道。

" [jes] , [ai] [lʌv] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [riːd] [baɪ][maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yes , I love to listen to anything read by my darling , " he said ,
" 是的 , 我 爱 到 听 到 任何事物 读 经过 我的 亲爱的 , " 他 说 ,

“是的，我喜欢听我亲爱的朗读任何东西，”他说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
sitting down and taking her on his knee .
坐着 向下 和 采取 她 在 他的 膝盖 .

他坐下来，把她抱到膝上。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [dʒɒnz] [ˈɡɒsp(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .
She opened at the third chapter of John's Gospel and read it through .
她 打开 在 这 第三 章 的 约翰的 福音 和 读 它 通过 .

她翻开约翰福音第三章，从头读了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [vɜːs] , " [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli]
At the sixteenth verse , " For God so loved the world , that He gave His only
在 这 第十六 诗 , " 为了 上帝 所以 喜爱 这 世界 , 那 他 给予 他的 仅有的
[bɪˈɡɒtn] [sʌn] ,
begotten Son ,
所生的 儿子 ,

第十六节经文说：“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试探，就把这爱子赐给他们，叫他们遇见试探，又将他的儿子 ...赐给他们，又将他赐给他们

[ðæt] [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [bɪˈliːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈperɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi]
that whosoever believeth in Him should not perish , but have everlasting life , " she
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 , " 她
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

“凡信他的人，不至灭亡，反得永生，”她停顿了一下，说道。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] , [pə'pɑː] ? [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [ðæt]
and asked , " Was not that a wonderful gift , papa ? and wonderful love that
和 问 , " 曾是 不是 那 一个 精彩的 礼物 , 爸爸 ? 和 精彩的 爱 那
['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
prompted it ? "
提示 它 ? "

她问道：“爸爸，那不是一份很棒的礼物吗？那份礼物背后蕴藏着多么美好的爱啊！”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['æbsəntli] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" Yes , " he said , absently stroking her hair .
" 是的 , " 他 说 , 心不在焉地 抚摸 她 头发 .

“是的，”他一边漫不经心地抚摸着她的头发一边说道。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
She finished the chapter , and closing the book , laid her head on his breast ,
她 完成的 这 章 , 和 结束 这 书 , 铺设 她 头 在 他的 胸部 ,

她读完这一章，合上书，把头靠在他的胸膛上。

['ɑːskɪŋ] , " [dɪə(r)] [pə'pɑː] , [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? "
asking , " Dear papa , don't you believe the Bible ? "
问 , " 亲爱的 爸爸 , 不 你 相信 这 圣经 ? "

问：“亲爱的爸爸，您不相信圣经吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , ['dɔːtə(r)] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [təʊn]
" Certainly , daughter ; I am not an infidel , " he replied in a careless tone
" 当然 , 女儿 ; 我 是 不是 一个 异教徒 , " 他 回复 在 一个 粗心 语气
.
:
.

“当然，女儿；我不是异教徒，”他漫不经心地回答道。

" [wel] , [ðen] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hɑːf] ['hezɪteɪtɪŋli] ,
" Well , then , papa , " she continued , half hesitatingly ,
" 出色地 , 然后 , 爸爸 , " 她 持续 , 一半 犹豫地 ,

“那么，爸爸，”她半犹豫地继续说道。

" [dʌz] [nɒt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [tiːtʃ] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
" does not this chapter teach very plainly that we must love Jesus , and have
" 做 不是 这 章 教 非常 显然 那 我们 必须 爱 耶稣 , 和 有
[njuː] [hɑːts] ,
new hearts ,
新的 心 ,

“难道这一章没有非常清楚地教导我们，我们必须爱耶稣，并且拥有新的心吗？”

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ? "
if we want to go to heaven ? "
如果 我们 想 到 去 到 天堂 ? "

如果我们想上天堂呢？

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" Yes , " he said , " I dare say it does .
" 是的 , " 他 说 , " 我 敢 说 它 做 .

“是的，”他说，“我敢说确实如此。”

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Then taking the book from her , he laid it aside , and giving her
" 然后 采取 这 书 从 她 , 他 铺设 它 旁边 , 和 给予 她
[ə; eɪ] [kɪs] ,
a kiss ,
一个 吻 ,

然后他从她手中接过书，放在一边，吻了她一下。

[sed] , " [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [liː] , [lɑːst]
said , " I was much pleased with your intelligent answers to Mr . Lee , last
说 , " 我 曾是 很多 高兴 和 你的 聪明的 答案 到 先生 . 李 , 最后的
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他说：“我对你昨晚对李先生的精彩回答非常满意。”

" ['elsi] [saɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" Elsie sighed , and her eyes filled with tears .
" 艾尔西 叹了口气 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

艾尔西叹了口气，眼里充满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
It was not what she wanted .
它 曾是 不是 什么 她 通缉 .

这不是她想要的。

" [wɒt] [æn; ən] [ɒd] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" What an odd child you are !
" 什么 一个 奇怪的 孩子 你 是 !

你真是个奇怪的孩子！

" [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" he said , laughing .
" 他 说 , 笑 .

他笑着说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['skəʊldɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] .
" You really look as though I had been scolding , instead of praising you .
" 你 真的 看 作为 尽管 我 有 到过 责骂 , 反而 的 赞扬 你 .

“你看上去好像我训斥过你，而不是表扬过你。”

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] .
" She dropped her head on his breast , and burst into tears and sobs .
" 她 掉落 她 头 在 他的 胸部 , 和 爆裂 进入 眼泪 和 啜泣 .

她把头埋在他的胸膛上，放声大哭，泣不成声。

" [waɪ] , ['elsi] , [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
" Why , Elsie , my own darling , what ails you ? " he asked in great surprise .
" 为什么 , 艾尔西 , 我的 自己的 亲爱的 , 什么 疾病 你 ? " 他 问 在 伟大的 惊喜 .

“哎呀，艾尔西，我亲爱的宝贝，你怎么了？”他惊讶地问道。

" [əʊ][pə'pɑː] ! " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] . "
" O papa ! " she sobbed , " I want you to love Jesus . "
" 哦 爸爸 ! " 她 啜泣 , " 我 想 你 到 爱 耶稣 . "

“哦，爸爸！”她抽泣着说，“我希望你爱耶稣。”

" [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Oh ! is that all ? " he said .
" 哦 ! 是 那 全部 ? " 他 说 .

“哦！就这些吗？”他说道。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
And setting her on her feet ,
和 环境 她 在 她 脚 ,

然后扶她站起来，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
he took her by the hand and led her out into the garden ,
他 采取 她 经过 这 手 和 引领 她 出去 进入 这 花园 ,

他牵着她的手，领她走到花园里。

[weə(r)] [ðeɪ] [met] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] ['ɪntuː]
where they met Mr . Travilla and another gentleman , who immediately entered into
在哪里 他们 遇见 先生 . 特拉维拉 和 其他 绅士 , WHO 立即地 进入 进入
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
conversation with Mr . Dinsmore ,
对话 和 先生 . 丁斯莫尔 ,

他们在那里遇到了特拉维拉先生和另一位先生，这两位先生立即与丁斯莫尔先生攀谈起来。

[waɪl] ['elsi] ['wɒndə] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ]
while Elsie wandered about amongst the flowers and shrubs , gathering a nosegay
尽管 艾尔西 漫步 关于 在 这 花朵 和 灌木 , 采集 一个 花束
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] .
for her Aunt Adelaide .
为了 她 阿姨 阿德莱德 .

艾尔西在花丛和灌木丛中漫步，为她的阿姨阿德莱德采摘了一束花束。

['tʃæptə(r)] [twelfθ]

CHAPTER TWELFTH

章 第十二

第十二章

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
" She had waited for their coming ,
" 她 有 等待 为了 他们的 未来 ,

她一直在等他们的到来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðem; ðəm] ['or] [ænd; ənd] ['or] —
She had kiss'd them o'er and o'er —
她 有 亲吻 他们 超过 和 超过 —

她一遍又一遍地亲吻他们——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɒndli] ['treʒəd]
And they were so fondly treasured
和 他们 是 所以 深情地 珍藏

它们曾被人们无比珍视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [bɔː(r)] ,
For the words of love they bore ,
为了 这 字 的 爱 他们 钻孔 ,

为了他们所承载的爱的言语，

[wɜːdz] [ðæt] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
Words that whispered in the silence ,
字 那 低声说道 在 这 沉默 ,

在寂静中低语的话语

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [təʊn]
She had listened till his tone
她 有 听着 直到 他的 语气

她一直听着，直到他的语气

[siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['ekəʊ]
Seemed to linger in the echo
似乎 到 萦绕 在 这 回声

似乎在回声中久久萦绕。

- ['dɑːlɪŋ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [maɪn] [əʊn] ! -
' Darling , thou art all mine own ! '
- 亲爱的 , 你 艺术 全部 矿 自己的 ! -

“亲爱的，你完全属于我！”

" — ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . [niːl] .
" — MRS . J . C . NEAL .
" — 太太 . J . C . 尼尔 .

——JC NEAL 夫人。

" [preɪ] , [wɒt] ['weɪti] ['mætə(r)][ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [breɪn] , ['bɜːdi] ? " [ɑːskt] ['ædəleɪd] ,
" Pray , what weighty matter is troubling your young brain , birdie ? " asked Adelaide ,
" 祈祷 , 什么 重 事情 是 令人不安的 你的 年轻的 脑 , 小鸟球 ? " 问 阿德莱德 ,

“小鸟儿，究竟是什么大事困扰着你这颗年轻的大脑呢？”阿德莱德问道。

['lɑːfɪŋli] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['ɛlsiz] ['ʃəʊldə(r)] .
laughingly laying her hand on Elsie's shoulder .
笑着 躺下 她 手 在 艾尔西的 肩膀 .

她笑着把手搭在艾尔西的肩膀上。

" [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['grævəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] ,
" Judging from the exceeding gravity of your countenance ,
" 评判 从 这 超过 重力 的 你的 面容 ,

“从你极其严肃的表情来看，

[wʌn] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
one might imagine that the affairs of the nation had been committed to
一 可能 想象 那 这 事务 的 这 国家 有 到过 坚定的 到
[jɔː(r); jə(r)][keə(r)] . "
your care . "
你的 关心 . "

人们或许会认为，国家大事都托付给了你。

" [əʊ] ['ɑːnti] !
" O auntie !
" 哦 阿姨 !

“哦，阿姨！

[kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
can't you help me ?
不能 你 帮助 我 ?

你不能帮帮我吗？

[woʊnt] [juː; jʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kəʊksɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ,
won't you ? " answered the little girl , looking up coaxingly into the bright ,
惯于 你 ? " 回答 这 小的 女孩 , 寻找 向上 哄骗地 进入 这 明亮的 ,

“你不吗？”小女孩回答道，一边哄着她，一边抬头望着明亮的阳光。

['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
cheerful face bent over her .
快乐 脸 弯曲 超过 她 .

一张笑容灿烂的脸俯身看着她。

" [help] [juː; jʊ][ɪn] [wɒt] ?
" Help you in what ?
" 帮助 你 在 什么 ?

帮你什么忙？

['riːdɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [eɪ] ? " [ɑːskt] ['ædəleɪd] ,
reading with your book upside down , eh ? " asked Adelaide ,
阅读 和 你的 书 上行 向下 , 嗯 ? " 问 阿德莱德 ,

“你把书倒过来读啊？”阿德莱德问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
pointing with a quizzical look at the volume of fairy tales in her little
指向 和 一个 疑惑的 看 在 这 体积 的 仙女 故事 在 她 小的
['niːsɪz] [læp] .
niece's lap .
侄女的 膝 .

她指着小侄女膝上的那本童话故事书，一脸疑惑。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['elsi] , ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , " [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['riːdɪŋ] ,
" Oh ! " cried Elsie , coloring and laughing in her turn , " I was not reading ,
" 哦 ! " 哭 艾尔西 , 染色 和 笑 在 她 转动 , " 我 曾是 不是 阅读 ,

“哦！”艾尔西一边涂色一边笑着喊道，“我没在看书。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] .
and did not know that my book was wrong side up .
和 做过 不是 知道 那 我的 书 曾是 错误的 边 向上 .

我并不知道我的书拿反了。

[bʌt; bət] , [ɑːnt] ['ædəleɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡɪv]
But , Aunt Adelaide , you know Christmas is coming soon , and I want to give
但 , 阿姨 阿德莱德 , 你 知道 圣诞节 是 未来 很快 , 和 我 想 到 给
[pə'pɑː] ['sʌmθɪŋ] ,
papa something ,
爸爸 某物 ,

但是，阿德莱德阿姨，你知道圣诞节快到了，我想送爸爸一份礼物。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am quite puzzled about it .
和 我 是 相当 困惑 关于 它 .

我对此感到非常困惑。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [peə(r)] ,
I thought of slippers , but he has a very handsome pair ,
我 想法 的 拖鞋 , 但 他 有 一个 非常 英俊的 一对 ,

我本来想给他买拖鞋，但他有一双非常漂亮的拖鞋。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ai][hæv; həv][səʊ]
and besides there would hardly be time to work them , as I have so
和 除了 那里 会 几乎 是 时间 到 工作 他们 , 作为 我 有 所以
['meni] ['lesnz] ;
many lessons ;
许多 课程 ;

而且我几乎没有时间去做这些，因为我有很多课要做；

[ə; eɪ] [pɜːs] [woʊnt][duː; də]['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm][wʌn] [ɔːl'redi] ,
a purse won't do either , because I have given him one already ,
一个 钱包 惯于 做 任何一个 , 因为 我 有 给定 他 一 已经 ,

钱包也不行，因为我已经送过他一个了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɔː(r)]
and I would like it to be something worth more than either slippers or
和 我 会 喜欢 它 到 是 某物 值得 更多的 比 任何一个 拖鞋 或者
[pɜːs] .
purse .
钱包 .

我希望它比拖鞋或钱包更有价值。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ai] , [kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ? "
But you are so much wiser than I , can't you help me think ? "
但 你 是 所以 很多 更明智 比 我 , 不能 你 帮助 我 思考 ? "

但你比我睿智得多，难道你不能帮我思考一下吗？

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)][ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]
" So this is what has kept you so quiet and demure all day that I have
" 所以 这 是 什么 有 保留 你 所以 安静的 和 端庄 全部 天 那 我 有
['skeəsli] [wʌns] [hɜːd] [juː; jʊ] [lɑːf] [ɔː(r)] [sɪŋ] ;
scarcely once heard you laugh or sing ;
几乎 一次 听到 你 笑 或者 唱歌 ;

“原来这就是你今天一整天都如此安静、如此矜持的原因，以至于我几乎没听到你笑或唱歌；

[kwaɪt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv] [leɪt] , " [ænd; ənd] ['ædəleɪd] ['pleɪfəli] [pɪntʃt] [ðə; ði]
quite an unusual state of things of late , " and Adelaide playfully pinched the
相当 一个 异常 状态 的 事物 的 晚的 , " 和 阿德莱德 嬉戏地 捏 这
[raʊnd] , ['rəʊzi] [tʃiːk] .
round , rosy cheek .
圆形的 , 红润 脸颊 .

“最近情况相当不寻常，”阿德莱德说着，俏皮地捏了捏她圆润红润的脸颊。

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！ ”

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæp] , " [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['kɒmɪk]['grævəti] .
let me put on my thinking cap , " assuming an air of comic gravity .
让 我 放 在 我的 思维 帽 , " 假设 一个 空气 的 漫画 重力 .

让我戴上我的思考帽，“装出一副滑稽严肃的样子”。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[jes] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
yes , I have it !
是的 , 我 有 它 !

是的，我有！

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [wɒt] [kʊd; kəd] [pliːz] [hɪm] ['betə(r)] ? "
your miniature , little one , of course ; what could please him better ? "
你的 微型 , 小的 一 , 的 课程 ; 什么 可以 请 他 更好的 ? "

当然是你的小宝贝啦；还有什么比这更让他高兴的呢？

" [əʊ] ! [jes] , " [kraɪd] ['elsi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['naɪsli] ;
" Oh ! yes , " cried Elsie , clapping her hands , " that will do nicely ;
" 哦 ! 是的 , " 哭 艾尔西 , 鼓掌 她 双手 , " 那 将要 做 很好 ;

“哦！是的，”艾尔西拍着手喊道，“那太好了；

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
why didn't I think of it ?
为什么 没有 我 思考 的 它 ?

我怎么没想到呢？

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] .
Thank you , auntie .
感谢 你 , 阿姨 .

谢谢您，阿姨。

[bʌt; bət] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['fɔːlɪŋ] , " [haʊ] [kæn; kən][ai] [get] [ˌaɪ 'tiː]['teɪkən]
But then , " she added , her countenance falling , " how can I get it taken
但 然后 , " 她 额外 , 她 面容 坠落 , " 如何 能 我 得到 它 已采取
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ?
without his knowledge ?
没有 他的 知识 ?

但是，”她脸色沉了下来，补充道，“我怎样才能在他不知情的情况下把它拿走呢？ ”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪz][hɑːf][ðə; ði][fʌn] . "
you know the surprise is half the fun . "
你 知道 这 惊喜 是 一半 这 乐趣 . "

你知道，惊喜本身就是乐趣的一半。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəleɪd] ,
" Never mind , my dear , I'll find a way to manage that , " replied Adelaide ,
" 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 , 患病的 寻找 一个 方式 到 管理 那 , " 回复 阿德莱德 ,

“没关系，亲爱的，我会想办法解决的。”阿德莱德回答道。

['kɒnfɪdəntli] ; " [səʊ][dʒʌst] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ,
confidently ; " so just run away with you now ,
自信地 ; " 所以 只是 跑步 离开 和 你 现在 ,

自信地；“那你现在就带着我逃走吧，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [spend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
and see how much money you can scrape together to spend on it . "
和 看 如何 很多 钱 你 能 刮 一起 到 花费 在 它 . "

看看你能凑出多少钱来花在这上面。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['elsi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .
" It won't take long to count it , " Elsie said with a merry laugh .
" 它 惯于 拿 长的 到 数数 它 , " 艾尔西 说 和 一个 欢乐 笑 .

“数起来很快就能数完，”艾尔西笑着说。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][pə'pɑː][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
" But here is papa just coming in at the door ;
" 但 这里 是 爸爸 只是 未来 在 在 这 门 ;

“但是爸爸正从门口进来；

[ai] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [sə'spekt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
I hope he won't suspect what we have been talking about ,
我 希望 他 惯于 怀疑 什么 我们 有 到过 说 关于 ,

我希望他不会怀疑我们一直在谈论什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd]
" and she bounded away to meet him and claim the kiss he never refused
" 和 她 有界 离开 到 见面 他 和 宣称 这 吻 他 绝不 拒绝
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
her now .
她 现在 .

于是她蹦蹦跳跳地跑去迎接他，想要得到他从未拒绝过的那个吻。

[wʌns] ['ædəleɪd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['ɛlsiz] ['kwaɪətnəs] .
Once Adelaide would not have been surprised at Elsie's quietness .
一次 阿德莱德 会 不是 有 到过 惊讶 在 艾尔西的 寂静 .

如果放在以前，阿德莱德就不会对艾尔西的沉默寡言感到惊讶了。

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [swiːt] ['tempəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ,
Patient and sweet tempered the little girl had always been ,
病人 和 甜的 淬火 这 小的 女孩 有 总是 到过 ,

小女孩一直都很有耐心，性格也很温柔。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] — ['veri] ['kwaɪət]
but more especially after her father's return from Europe — very quiet
但 更多的 尤其 后 她 父亲的 返回 从 欧洲 — 非常 安静的
[ænd; ənd]['tɪmɪd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
and timid , seeming to shrink from observation ,
和 胆小 , 似乎 到 收缩 从 观察 ,

但尤其是在她父亲从欧洲回来之后——她变得非常安静胆怯，似乎很怕被人观察。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dred] [ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [rɪ'pruːf] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [fjuː]
with a constant dread of incurring reproof or punishment ; but the last few
和 一个 持续的 恐惧 的 产生 责备 或者 惩罚 ; 但 这 最后的 很少
['hæpi] [mʌnθs] ,
happy months ,
快乐的 几个月 ,

虽然一直害怕受到责备或惩罚；但最近几个月过得很开心，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [pruːf]
during which her father had continued to lavish upon her every proof
期间 哪个 她 父亲 有 持续 到 奢华的 之上 她 每一个 证明
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃn] ,
of the tenderest affection ,
的 这 最嫩的 感情 ,

在此期间，她的父亲继续用各种方式表达对她的最深切的爱意。

[hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [tɪ'mɪdəti] ,
had wrought a great change in her ; her manner had lost its timidity ,
有 锻 一个 伟大的 改变 在 她 ; 她 方式 有 丢失的 它是 胆怯 ,

这给她带来了巨大的变化；她的举止不再那么胆怯了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [step] ,
she moved about the house with a light and joyous step ,
她 已搬 关于 这 房子 和 一个 光 和 欢乐 步 ,

她迈着轻快愉悦的步伐在屋里走动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meri] , ['sɪlvəri] [lɑːf] [rɪŋ] [aʊt] ,
and it was no unusual thing to hear her merry , silvery laugh ring out ,
和 它 曾是 不 异常 事物 到 听到 她 欢乐 , 银色 笑 戒指 出去 ,

听到她那欢快、银铃般的笑声并不稀奇。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ['kærəlɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
or her sweet voice carolling like some wild bird of the wood — the natural
或者 她 甜的 嗓音 颂歌 喜欢 一些 荒野 鸟 的 这 木头 — 这 自然的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ;
outgushings of her joy and thankfulness ;
滔滔不绝 的 她 喜悦 和 感恩 ;

或者她甜美的嗓音像林中的野鸟一样歌唱——那是她喜悦和感激之情的自然流露；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['feimiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
for the little heart that had so long been famishing for love ,
为了 这 小的 心 那 有 所以 长的 到过 饥饿 为了 爱 ,

为那颗渴望爱已久的幼小心灵，

[ðæt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [grəʊn] [səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn][ɪts] ['hʌŋgə] [ænd; ənd] [θə:st] [fɔː(r); fə(r)]
that had often grown so weary and sick in its hungering and thirsting for
那 有 经常 生长 所以 厌倦 和 生病的 在 它是 饥饿 和 口渴 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它常常因为对它的饥渴而变得疲惫不堪、病入膏肓，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['revld] [ɪn][ɪts] [njuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] .
was now fully satisfied , and revelled in its new - found happiness .
曾是 现在 完全 使满意 , 和 尽情狂欢 在 它是 新的 - 成立 幸福 .

现在它完全满足了，沉浸在新获得的幸福之中。

" [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'reɪndʒd] ['naɪsli] , ['elsi] , " ['ædəleɪd] [sed] ,
" I have got it all arranged nicely , Elsie , " Adelaide said ,
" 我 有 得到 它 全部 安排 很好 , 艾尔西 , " 阿德莱德 说 ,

“艾尔西，我已经把一切都安排好了。”阿德莱德说。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [pliːzd] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]
coming into the room with a very pleased face as the little girl was preparing
未来 进入 这 房间 和 一个 非常 高兴 脸 作为 这 小的 女孩 曾是 准备
[fɔː(r); fə(r)][bed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
for bed that evening .
为了 床 那 晚上 .

那天晚上，小女孩正准备睡觉，他带着非常高兴的表情走进了房间。

" [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs]
" Your papa is going away in a day or two to attend to some business
" 你的 爸爸 是 去 离开 在 一个 天 或者 二 到 出席 到 一些 商业
['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ,
matters connected with your property ,
事情 连接 和 你的 财产 ,

“你爸爸过一两天就要出门去处理一些和你家房产有关的事情了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['æbsənt][æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] ; [səʊ] ,
and will be absent at least two weeks ; so ,
和 将要 是 缺席的 在 至少 二 周 ; 所以 ,

他将至少缺勤两周；因此，

[ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] ,
unless he should take it into his head to carry you along ,
除非 他 应该 拿 它 进入 他的 头 到 携带 你 沿着 ,

除非他一时兴起决定带你一起走。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
we can easily manage about the picture .
我们 能 容易地 管理 关于 这 图片 .

我们可以轻松处理图片相关事宜。

" ['elsi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][blæŋk] [dɪs'meɪ] .
" Elsie looked up with a countenance of blank dismay .
" 艾尔西 看起来 向上 和 一个 面容 的 空白的 沮丧 .

艾尔西抬起头，脸上带着茫然沮丧的表情。

" [waɪ] , " [sed] ['ædəleɪd] , ['lɑːfɪŋ] , " [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [njuːz] ,
" Why , " said Adelaide , laughing , " I thought you'd be delighted with my news ,
" 为什么 , " 说 阿德莱德 , 笑 , " 我 想法 你会 是 高兴极了 和 我的 消息 ,

“哎呀，”阿德莱德笑着说，“我还以为你会为我的消息感到高兴呢。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [riːd] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [deθ] -
and instead of that , you look as if I had read you your death -
和 反而 的 那 , 你 看 作为 如果 我 有 读 你 你的 死亡 -
['wɒrənt] . "
warrant . "
保证 . "

然而，你现在的表情却好像我已经判了你死刑一样。

" [əʊ] [ɑːnt] ['ædəleɪd] !
" O Aunt Adelaide !
" 哦 阿姨 阿德莱德 !

“哦，阿德莱德阿姨！

[tuː] [həʊl] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [pə'pɑː] !
two whole weeks without seeing papa !
二 所有的 周 没有 看到 爸爸 !

整整两周没见到爸爸了！

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [lɒŋ] . "
just think how long . "
只是 思考 如何 长的 . "

想想要等多久。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] !
nonsense , child !
废话 , 孩子 !

胡说，孩子！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
it will be gone before you know it .
它 将要 是 已消失 前 你 知道 它 .

它很快就会消失。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
But now tell me , how much money have you ? "
但 现在 告诉 我 , 如何 很多 钱 有 你 ? "

现在告诉我，你现在有多少钱?

" [ai][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ; [ðæt] [meɪks] ['twenti] [d'ɒləz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" I have saved my allowance for two months ; that makes twenty dollars , you know ,
" 我 有 已保存 我的 津贴 为了 二 几个月 ; 那 制作 二十 美元 , 你 知道 ,

“我攒了两个月的零花钱，一共二十美元，你知道的。”

['ɑːnti] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [bɪ'saɪdz] ; [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "
auntie , and I have a little change besides ; do you think it will be enough ? "
阿姨 , 和 我 有 一个 小的 改变 除了 ; 做 你 思考 它 将要 是 足够的 ? "

阿姨，我身上还有些零钱，您觉得够吗?

" ['hɑːdli] , [aɪm] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] , [ɪf] ['nesəsəri] . "
" Hardly , I'm afraid ; but I can lend you some , if necessary . "
" 几乎 , 我是 害怕的 ; 但 我 能 借 你 一些 , 如果 必要的 . "

“恐怕很难；不过如有必要，我可以借给你一些。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪtfəli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Thank you , auntie , " Elsie answered gratefully , " you are very kind ; but I couldn't take it ,
" 感谢 你 , 阿姨 , " 艾尔西 回答 感激不尽 , " 你 是 非常 种类 ; 但 我 不能 拿 它 ,

“谢谢您，阿姨，”艾尔西感激地回答道，“您真是太好了；但我实在受不了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pə'pɑː][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ɪk'spresli] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] ['bɒrəʊ] ['mʌni] ,
because papa has told me expressly that I must never borrow money ,
因为 爸爸 有 讲述 我 明确地 那 我 必须 绝不 借 钱 ,

因为爸爸明确告诉我，我绝对不能借钱。

[nɔː(r)] [rʌn] ['ɪntuː] [det] [ɪn] ['eni] [wei] . "
nor run into debt in any way . "
也不 跑步 进入 债务 在 任何 方式 . "

也绝不能以任何方式负债。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ædəleɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ;
" Dear me ! " exclaimed Adelaide , a little impatiently ;
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 阿德莱德 , 一个 小的 不耐烦地 ;

“我的天哪！”阿德莱德有些不耐烦地惊呼道；

" ['hɒrəs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːdli] [strɪkt] ['pɜːs(ə)n][ai]['evə(r)] [met] [wɪð] .
" Horace certainly is the most absurdly strict person I ever met with .
" 贺拉斯 当然 是 这 最多 荒谬地 严格的 人 我 曾经 遇见 和 .

“霍勒斯绝对是我见过的最荒谬、最严厉的人。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
But never mind , I think we can manage it somehow , " she added ,
但 绝不 头脑 , 我 思考 我们 能 管理 它 不知何故 , " 她 额外 ,

“不过没关系，我想我们总能想办法解决，”她补充道。

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪvlɪə] [təʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [gʊd] - [naɪt] .
in a livelier tone , as she stooped to kiss her little niece good - night .
在 一个 更活泼 语气 , 作为 她 弯腰 到 吻 她 小的 侄女 好的 - 夜晚 .

她语气变得活泼起来，弯下腰亲吻她的小侄女道晚安。

['ɛlsiz] ['dʒent(ə)l][ræp][wɒz; wəz] [hɜːd] ['veri] ['ɜːli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz][dɔː(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Elsie's gentle rap was heard very early at her papa's door the next morning .
艾尔西的 温和的 说唱 曾是 听到 非常 早期的 在 她 爸爸的 门 这 下一个 早晨 .

第二天一大早，就听到艾尔西轻轻敲着她爸爸的门。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst]
He opened it immediately , and springing into his arms , she asked , almost
他 打开 它 立即地 , 和 弹簧 进入 他的 武器 , 她 问 , 几乎
['tɪəfəli] ,
tearfully ,
泪流满面 ,

他立刻打开了门，她扑进他的怀里，几乎是含着泪问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [pə'pɑː] ? "
" Are you going away , papa ? "
" 是 你 去 离开 , 爸爸 ? "

“爸爸，你要离开吗？”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] .
" Yes , darling , " he said , caressing her fondly .
" 是的 , 亲爱的 , " 他 说 , 爱抚 她 深情地 .

“是的，亲爱的，”他一边说着，一边温柔地抚摸着她。

" [ai][mʌst; məst] [liːv] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ;
" I must leave home for a few weeks ;
" 我 必须 离开 家 为了 一个 很少 周 ;

“我必须离开家几周；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and though I at first thought of taking you with me ,
和 尽管 我 在 第一的 想法 的 采取 你 和 我 ,

虽然我一开始想带你一起走，

[ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]
upon further consideration I have decided that it will be better to leave you
之上 更远 考虑 我 有 决定 那 它 将要 是 更好的 到 离开 你
[hɪə(r)] ;
here ;
这里 ;

经过进一步考虑，我决定最好把你留在这里；

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] [pet] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .
yet , if you desire it very much , my pet , I will take you along .
然而 , 如果 你 欲望 它 非常 很多 , 我的 宠物 , 我 将要 拿 你 沿着 .

但是，我的宝贝，如果你真的非常想去，我就带你一起去。

[ʃæl; ʃəl][ai] ? "
Shall I ? "
将 我 ? "

我应该吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈeniweə(r)] [els] , [pəˈpɑː] ,
" You know I would always rather be with you than anywhere else , papa ,
" 你 知道 我 会 总是 相当 是 和 你 比 任何地方 别的 , 爸爸 ,

爸爸，你知道我永远都宁愿和你在一起，而不是去任何其他地方。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [best] ,
" she answered , laying her head on his shoulder ; " but you know best ,
" 她 回答 , 躺下 她 头 在 他的 肩膀 ; " 但 你 知道 最好的 ,

“她回答道，把头靠在他的肩膀上；“但你最清楚。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] . "
and I am quite willing to do whatever you say . "
和 我 是 相当 愿意的 到 做 任何 你 说 . "

我非常愿意听从您的任何指示。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ˈdɔːtə(r)] ; [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈelsi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [əˈbiːdiənt] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That is right , daughter ; my little Elsie is a good , obedient child , " he said ,
" 那 是 正确的 , 女儿 ; 我的 小的 艾尔西 是 一个 好的 , 听话 孩子 , " 他 说 ,

“没错，女儿；我的小艾尔西是个乖巧听话的孩子,”他说。

[ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkləuzə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
pressing her closer to him .
紧迫 她 更近 到 他 .

他把她拉得更近了。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [pəˈpɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" When are you going papa ? " she asked , her voice trembling a little .
" 什么时候 是 你 去 爸爸 ? " 她 问 , 她 嗓音 发抖 一个 小的 .

“爸爸，你什么时候走？”她问道，声音有些颤抖。

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈdɔːtə(r)] . "
" To - morrow , directly after dinner , daughter . "
" 到 - 明天 , 直接地 后 晚餐 , 女儿 . "

“明天晚饭后，女儿。”

" [səʊ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" So soon , " she sighed .
" 所以 很快 , " 她 叹了口气 .

“这么快,”她叹了口气。

" [ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ai] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] ,
" The sooner I leave you the sooner I shall return , you know , darling ,
" 这 很快 我 离开 你 这 很快 我 将 返回 , 你 知道 , 亲爱的 ,

“你知道，亲爱的，我越早离开你，就能越早回来。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaɪndli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" he said , patting her cheek , and smiling kindly on her .
" 他 说 , 轻拍 她 脸颊 , 和 微笑 亲切地 在 她 .

“他一边说着，一边拍了拍她的脸颊，并和蔼地对她微笑。”

" [jes] , [pəˈpɑː] ; [bʌt; bət] [tuː] [wiːks] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
" Yes , papa ; but two weeks seems such a long , long time .
" 是的 , 爸爸 ; 但 二 周 似乎 这样的 一个 长的 , 长的 时间 .

“是的，爸爸；但是两周的时间感觉好漫长好漫长啊。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai]
" At your age I suppose it does , but when you are as old as I
" 在 你的 年龄 我 认为 它 做 , 但 什么时候 你 是 作为 老的 作为 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

“在你这个年纪，我想确实如此，但当你到了我这个年纪，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʃɔːt] .
you will think it very short .
你 将要 思考 它 非常 短的 .

你会觉得它很短。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [mɔː(r)] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letə(r)] ['evri] [deɪ] ,
But to make it pass more quickly , you may write me a little letter every day ,
但 到 制作 它 经过 更多的 迅速地 , 你 可能 写 我 一个 小的 信 每一个 天 ,

但为了让时间过得更快，你可以每天给我写一封小信。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][wʌn][dʒʌst][æz; əz]['ɒf(ə)n] . "
and I will send you one just as often . "
和 我 将要 发送 你 一 只是 作为 经常 . "

我也会像以前一样经常给你寄一封。

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Oh ! thank you , papa ; that will be so pleasant , " she answered , with a
" 哦 ! 感谢 你 , 爸爸 ; 那 将要 是 所以 令人愉快的 , " 她 回答 , 和 一个
['braɪtnɪŋ] ['kaʊntənəns] .
brightening countenance .
提亮 面容 .

“哦！谢谢爸爸；那真是太好了，”她笑着回答道，脸上露出了笑容。

" [ai][duː; də][səʊ] [lʌv] [tuː; tə][get] ['lɛtəz] ,
" I do so love to get letters ,
" 我 做 所以 爱 到 得到 信件 ,

我非常喜欢收到信件，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][wʌn][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['enibɒdi] [els] . "
and I would rather have one from you than from anybody else . "
和 我 会 相当 有 一 从 你 比 从 任何人 别的 . "

我宁愿收到你的礼物，也不愿收到其他人的。

" [ɑː] ? [ðen] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
" Ah ? then I think you ought to be willing to spare me for two weeks .
" 啊 ? 然后 我 思考 你 应该 到 是 愿意的 到 空闲的 我 为了 二 周 .

“啊？那我想你应该愿意饶我两周吧。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [mait] [pə'hæps] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['pɒkɪt]
I have been thinking my little girl might perhaps be glad of a little extra pocket
我 有 到过 思维 我的 小的 女孩 可能 也许 是 高兴的 的 一个 小的 额外的 口袋
- ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] ['krɪsməs] [gɪfts] ,
- money for buying Christmas gifts ,
- 钱 为了 购买 圣诞节 礼物 ,

我一直在想，我的小女儿或许会很乐意多拿点零花钱去买圣诞礼物。

" [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
" he said , taking out his purse .
" 他 说 , 采取 出去 他的 钱包 .

“他一边说着，一边掏出钱包。”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" Would you ? "
" 会 你 ? "

你会吗？

" [jes] , [pəˈpɑː] ; [əʊ] ! [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] .
" Yes , papa ; oh ! very much , indeed .
" 是的 , 爸爸 ; 哦 ! 非常 很多 , 的确 .

“是的，爸爸；哦！非常非常喜欢。”

" [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈiːɡə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈdɒlə(r)] [nəʊt] [ˈɪntuː]
" He laughed at her eager tone , and putting a fifty - dollar note into
" 他 笑了 在 她 渴望的 语气 , 和 推杆 一个 五十 - 美元 笔记 进入
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

他被她急切的语气逗笑了，然后把一张五十美元的钞票塞到她手里。

[ɑːskt] , " [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ?
asked , " Will that be enough ?
问 , " 将要 那 是 足够的 ?

问：“这样就够了吗？”

" [ˈɛlsiz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" Elsie's eyes opened wide with astonishment .
" 艾尔西的 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 .

艾尔西惊讶地睁大了眼睛。

" [ai][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" I never before had half so much as this , " she exclaimed .
" 我 绝不 前 有 一半 所以 很多 作为 这 , " 她 惊呼 .

“我以前从未拥有过这么多东西,”她惊叹道。

" [meɪ] [ai] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [pəˈpɑː] ? "
" May I spend it all , papa ? "
" 可能 我 花费 它 全部 , 爸爸 ? "

“爸爸，我可以把钱都花掉吗？”

" [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][doʊnt] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɡreɪvli] ;
" Provided you don't throw it away , " he answered gravely ;
" 假如 你 不 扔 它 离开 , " 他 回答 严重地 ;

“只要你不把它扔掉,”他严肃地回答道；

" [bʌt; bət][doʊnt] [fəˈɡet] [ðæt] [ai][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [strɪkt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] . "
" but don't forget that I require a strict account of all your expenditure . "
" 但 不 忘记 那 我 要求 一个 严格的 帐户 的 全部 你的 支出 . "

“但别忘了，我要求你详细交代所有开支。”

" [mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ] [ˈevri] [θɪŋ] [ai] [bai] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [ˈfɔːlɪŋ]
" Must I tell you every thing I buy ? " she asked , her countenance falling
" 必须 我 告诉 你 每一个 事物 我 买 ? " 她 问 , 她 面容 坠落
[kənˈsɪdərəbli] .
considerably .
相当 .

“难道我买的每样东西都要告诉你吗？”她问道，脸色顿时黯淡下来。

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈkrɪsməs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]
" Yes , my child , you must ; not until after Christmas , however , if you would
" 是的 , 我的 孩子 , 你 必须 ; 不是 直到 后 圣诞节 , 然而 , 如果 你 会
[ˈrɑːðə(r)] [nɒt] . "
rather not . "
相当 不是 . "

“是的，孩子，你必须去；不过，如果你不愿意的话，可以等到圣诞节之后再去。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [rɪˈliːvd] ;
" I will not mind it so much then , " she answered , looking quite relieved ;
" 我 将要 不是 头脑 它 所以 很多 然后 , " 她 回答 , 寻找 相当 松了口气 ;

“那我就不那么介意了,”她回答道，看起来如释重负；

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
" but indeed , papa , it is a great deal of trouble . "
" 但 的确 , 爸爸 , 它 是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 . "

“可是，爸爸，这确实很麻烦。”

" [ɑː] ! [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['leɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
" Ah ! my little girl must not be lazy , " he said , shaking his head gravely .
" 啊 ! 我的 小的 女孩 必须 不是 是 懒惰的 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 严重地 .

“啊！我的小女儿可不能懒惰,”他严肃地摇了摇头说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɛlsiz] [fɜːst] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
This was Elsie's first parting from her father since they had learned to
这 曾是 艾尔西的 第一的 离别 从 她 父亲 自从 他们 有 学习 到
[nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
know and love each other ;
知道 和 爱 每个 其他 ;

这是艾尔西和父亲相识相爱以来第一次分别；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
and when the time came to say good - by , she clung to him ,
和 什么时候 这 时间 来了 到 说 好的 - 经过 , 她 紧紧抓住 到 他 ,

到了道别的时候，她紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [ləʊθ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
and seemed so loath to let him go ,
和 似乎 所以 厌恶 到 让 他 去 ,

似乎非常不舍得放他走。

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .
that he quite repented of his determination to leave her at home .
那 他 相当 悔改 的 他的 决心 到 离开 她 在 家 .

他非常后悔当初决定把她留在家里。

" [əʊ][pə'pɑː] , [pə'pɑː] !
" O papa , papa !
" 哦 爸爸 , 爸爸 !

“哦，爸爸，爸爸！

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
I cannot bear to have you go , and leave me behind , " she sobbed .
我 不能 熊 到 有 你 去 , 和 离开 我 在后面 , " 她 啜泣 .

“我无法忍受你离开，留下我一个人,”她抽泣着说。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
" I feel as if you were never coming back . "
" 我 感觉 作为 如果 你 是 绝不 未来 后退 . "

“我觉得你好像永远不会回来了。”

" [waɪ] , [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [waɪ] [duː; də]
" Why , my own darling , " he said , kissing her again and again , " why do
" 为什么 , 我的 自己的 亲爱的 , " 他 说 , 接吻 她 再次 和 再次 , " 为什么 做
[juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ?
you talk so ?
你 讲话 所以 ?

“我的宝贝,”他一边说着，一边不停地亲吻她，“你为什么这样说话呢？”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;
I shall certainly be at home again in a fortnight ;
我 将 当然 是 在 家 再次 在 一个 两星期 ;

两周后我肯定就能回家了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [səʊ]['bædli] ,

but if I had thought you would feel so badly ,

但 如果 我 有 想法 你 会 感觉 所以 糟糕 ,

但如果我早知道你会这么难过，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I would have made arrangements to take you with me .

我 会 有 制成 安排 到 拿 你 和 我 .

我本来可以安排带你一起去的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][gəʊ] , ['dɪərɪst] .

It is too late now , however , and you must let me go , dearest .

它 是 也 晚的 现在 , 然而 , 和 你 必须 让 我 去 , 亲爱的 .

然而，现在已经太晚了，亲爱的，你必须放我走。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,

Be a good girl while I am gone ,

是 一个 好的 女孩 尽管 我 是 已消失 ,

我不在的时候，你要乖乖的。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] .

and when I return I will bring you some handsome presents .

和 什么时候 我 返回 我 将要 带来 你 一些 英俊的 礼物 .

我回来的时候会给你带些精美的礼物。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [frɒm; frəm]

" So saying , he embraced her once more , then putting her gently from

" 所以 说 , 他 拥抱 她 一次 更多的 , 然后 推杆 她 轻轻地 从

[hɪm] ,

him ,

他 ,

说完，他又拥抱了她一次，然后轻轻地将她推开。

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

sprang into the carriage and was driven rapidly away .

弹簧 进入 这 运输 和 曾是 驱动 快速 离开 .

他跳上马车，迅速被拉走了。

['elsi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Elsie stood watching until it was out of sight ,

艾尔西 站立 观看 直到 它 曾是 出去 的 视线 ,

艾尔西站在那里一直看着，直到它消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

and then ran away to her own room to put her arms round her

和 然后 跑 离开 到 她 自己的 房间 到 放 她 武器 圆形的 她

['nɜːrsɪz] [nek] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

nurse's neck and hide her tears on her bosom .

护士的 脖子 和 隐藏 她 眼泪 在 她 怀 .

然后她跑回自己的房间，搂住护士的脖子，把眼泪藏在胸前。

" [dɪə] , [dɪə] , ['dɑːrlɪn] - !

" Dere , dere , darlin ' !

" 德雷 , 德雷 , 亲爱的 - !

“亲爱的，亲爱的！”

[dæt] [wɪl] [duː; də] [naʊ] .

dat will do now .

数据 将要 做 现在 .

现在可以了。

['mæsə] ['hɒrəs] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] - [fɔː(r)] [lɒŋ] ,
Massa Horace he be back ' fore long ,
马萨 贺拉斯 他 是 后退 - 前 长的 ,
马萨·霍勒斯很快就会回来。

[ænd; ənd][əʊl] ['kləʊi] [dɒn] - [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪli] - ['strɛsɪn] - [hɜː'self] [səʊ] ,
and ole Chloe don ' like for to see her chile ' stressin ' herself so ,
和 奥莱 克洛伊 大学教师 - 喜欢 为了 到 看 她 智利 - 压力 - 她自己 所以 ,
老克洛伊不喜欢看到她的孩子给自己这么大的压力。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['dʌski] [hænd][wɒz; wəz] [pɑːst] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt] [kɜːrlz] ,
" and the large , dusky hand was passed lovingly over the bright curls ,
" 和 这 大的 , 昏暗 手 曾是 通过了 深情地 超过 这 明亮的 卷发 ,
那只黝黑的大手温柔地抚过她明亮的卷发。

[ænd; ənd] ['tendəli] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] .
and tenderly wiped away the falling tears .
和 温柔地 擦拭 离开 这 坠落 眼泪 .
然后温柔地拭去她滑落的泪水。

" [bʌt; bət] , [əʊ] ['mæmi] !
" But , O mammy !
" 但 , 哦 妈咪 !
“但是，哦，妈妈！

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
I'm afraid he will never come back .
我是 害怕的 他 将要 绝不 来 后退 .
恐怕他再也回不来了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['bɔɪlə(r)] [wɪl] [bɜːst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɑːz] [wɪl] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [ɔː(r)] — — "
I'm afraid the steamboat boiler will burst , or the cars will run off the track , or — — "
我是 害怕的 这 汽船 锅炉 将要 爆裂 , 或者 这 汽车 将要 跑步 离开 这 追踪 , 或者 — — "
我担心汽船的锅炉会爆炸，或者车厢会脱轨，或者——”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['dɑːrlɪn] - !
" Hush , hush , darlin ' !
" 嘘 , 嘘 , 亲爱的 - !
“嘘，嘘，亲爱的！”

[dæts] ['wɪkɪd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒes] - [trʌst] [diː] [lɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['mæsə] ['hɒrəs] ;
dat's wicked ; you must jes ' trust de Lord to take care of Massa Horace ;
数据 邪恶 ; 你 必须 杰斯 - 相信 德 主 到 拿 关心 的 马萨 贺拉斯 ;
那太邪恶了；你只能相信上帝会照顾霍拉斯先生；

[hiːz] [dʒes] - [æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [pleɪs] [æz; əz][ɪn] ;
He's jes ' as able to do it one place as in tudder ;
他是 杰斯 - 作为 有能力的 到 做 它 一 地方 作为 在 颤抖 ;
他无论在哪儿都能做到；

[æn; ən][ef][juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] [əʊl] ['mæmi] [kiːp] ['preɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['mæsə] , [aɪz] [ʃʊə(r)] [hiːl] [kʌm] [bæk] [seɪf] ,
an ef you an ' your ole mammy keep prayin ' for Massa , I'se sure he'll come back safe ,
一个 ef 你 一个 - 你的 奥莱 妈咪 保持 祈祷 - 为了 马萨 , 伊塞 当然 地狱 来 后退 安全的 ,
如果你和你老妈继续为老爷祈祷，我相信他一定会平安回来。

[keɪs]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[diː]	[gʊd]	[bʊk]	[sez]	,	-	[ɪf]	['eni]	[tuː]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[ə'griː]	—	—	- "
kase	**don't**	**you**	**remember**	**what**	**de**	**good**	**book**	**says**	**,**	**'**	**If**	**any**	**two**	**of**	**you**	**agree**	**—**	**—**	**' "**
卡塞	不	你	记住	什么	德	好的	书	说道	,	-	如果	任何	二	的	你	同意	—	—	- "

卡塞，你难道不记得圣经上是怎么说的吗？“如果你们中间有两个人同意——”

"	[əʊ]	!	[jes]	,	[dɪə(r)]	['mæmi]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl] ,
"	**Oh**	**!**	**yes**	**,**	**dear**	**mammy**	**,**	**thank**	**you**	**for**	**remembering**	**it**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**little**	**girl ,**
"	哦	!	是的	,	亲爱的	妈咪	,	感谢	你	为了	记住	它	,	"	惊呼	这	小的	女孩 ,

“哦！是的，亲爱的妈妈，谢谢你还记得这件事，”小女孩惊呼道。

['lɪftɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	.
lifting	**her**	**head**	**and**	**smiling**	**through**	**her**	**tears**	**.**
举重	她	头	和	微笑	通过	她	眼泪	.

她抬起头，含着泪微笑。

"	[ai]	[woʊnt]	[kraɪ]	['eni]	[mɔː(r)]	[naʊ]	,
"	**I**	**won't**	**cry**	**any**	**more**	**now**	**,**
"	我	惯于	哭	任何	更多的	现在	,

“我以后不会再哭了。”

[bʌt; bət]	[wɪl]	[dʒʌst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[kiːp]	['θɪŋkɪŋ]	[haʊ]	[glæd]	[ai]	[wɪl]	[biː; bi]	[wen]	[pə'pɑː]	['kɒmz]	[həʊm]	[ə'gen]	. "
but	**will**	**just**	**try**	**to**	**keep**	**thinking**	**how**	**glad**	**I**	**will**	**be**	**when**	**papa**	**comes**	**home**	**again**	**. "**
但	将要	只是	尝试	到	保持	思维	如何	高兴的	我	将要	是	什么时候	爸爸	来	家	再次	. "

但我会努力让自己一直想着爸爸回家时我会多么高兴。

"	[ə; eɪ]	['veri]	['sensəb(ə)l]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	"	[sed]	['ædəleɪd]	,	['pʊtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði] [dɔː(r)]	;
"	**A**	**very**	**sensible**	**resolution**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Adelaide**	**,**	**putting**	**her**	**head**	**in**	**at**	**the door**	**;**
"	一个	非常	明智的	解决	,	我的	亲爱的	,	"	说	阿德莱德	,	推杆	她	头	在	在	这 门	;

“亲爱的，这真是个非常明智的决定，”阿德莱德说着，把头探进门里；

"	[səʊ]	[kʌm]	,	[draɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,
"	**so**	**come**	**,**	**dry**	**your**	**eyes**	**,**
"	所以	来	,	干燥	你的	眼睛	,

来吧，擦干眼泪。

[ænd; ənd]	[let]	['mæmi]	[pʊt]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['bɒnɪt]	[ænd; ənd]	[kləʊk]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
and	**let**	**mammy**	**put**	**on**	**your**	**bonnet**	**and**	**cloak**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**,**
和	让	妈咪	放	在	你的	引擎盖	和	披风	作为	快速地	作为	可能的	,

让妈妈尽快给你戴上帽子，披上斗篷。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[begd]	[ə; eɪ]	['hɒlədeɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
for	**I**	**have**	**begged**	**a**	**holiday**	**for**	**you**	**,**
为了	我	有	乞求	一个	假期	为了	你	,

因为我曾为你请求过假期，

[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	['kæri]	[juː; jʊ]	[ɒf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[tuː; tə]	[duː; də]	[sʌm; səm]	['ʃɒpɪŋ]	,	[et]	['setərə]	. "
and	**am**	**going**	**to**	**carry**	**you**	**off**	**to**	**the**	**city**	**to**	**do**	**some**	**shopping**	**,**	**et**	**cetera**	**. "**
和	是	去	到	携带	你	离开	到	这	城市	到	做	一些	购物	,	等	等等	. "

然后我要带你去城里购物等等。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [et] ['setərə] [miːnz] , ['ɑːnti] , [doʊnt][ai] ? " [lɑːft] ['elsi] ,
I think I know what that et cetera means , auntie , don't I ? " laughed Elsie ,
我 思考 我 知道 什么 那 等 等等 方法 , 阿姨 , 不 我 ? " 笑了 艾尔西 ,

“我想我知道那‘等等’是什么意思，阿姨，对吧？”艾尔西笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
as she hastened to obey .
作为 她 加快 到 服从 .

她赶紧遵命。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] ['veri] [waɪz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
how very wise some people are , " said her aunt , smiling and nodding good - naturedly .
如何 非常 明智的 一些 人们 是 , " 说 她 阿姨 , 微笑 和 点头 好的 - 自然地 .

“有些人真是太有智慧了，”她姑姑笑着点头说道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" But make haste , my dear , for the carriage is at the door .
" 但 制作 匆忙 , 我的 亲爱的 , 为了 这 运输 是 在 这 门 .

“亲爱的，快点，马车已经到门口了。”

" [wen] ['elsi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" When Elsie laid her head upon her pillow that night she acknowledged to herself ,
" 什么时候 艾尔西 铺设 她 头 之上 她 枕头 那 夜晚 她 已确认 到 她自己 ,

“那天晚上，当艾尔西把头枕在枕头上时，她对自己说：

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æbsəns] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət] [taɪmz] ,
that in spite of her father's absence — and she had , at times ,
那 在 尽管如此 的 她 父亲的 缺席 — 和 她 有 , 在 时代 ,

尽管她的父亲不在身边——而且她有时确实如此——

[mɪst] [hɪm] ['sædli] — [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
missed him sadly — the day had been a very short and pleasant one to her ,
错过 他 令人遗憾的是 — 这 天 有 到过 一个 非常 短的 和 令人愉快的 一 到 她 ,

她很想念他——对她来说，这一天原本短暂而愉快。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ædəˌleɪdz] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [njuː] [siːnz] ,
owing to her Aunt Adelaide's thoughtful kindness in taking her out into new scenes ,
欠款 到 她 阿姨 阿德莱德的 周到 仁慈 在 采取 她 出去 进入 新的 场景 ,

多亏了阿德莱德阿姨体贴周到的照顾，带她接触新的环境，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
and giving agreeable occupation to her thoughts .
和 给予 同意 职业 到 她 想法 .

并让她的思绪从事令人愉悦的工作。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] ,
She rose at her usual early hour the next morning , and though feeling lonely ,
她 玫瑰 在 她 通常 早期的 小时 这 下一个 早晨 , 和 尽管 感觉 孤独 ,

第二天清晨，她像往常一样早早起床，虽然感到孤独，

['kʌmfət] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['letə(r)] ;
comforted herself with the hope of receiving the promised letter ;
安慰 她自己 和 这 希望 的 接收 这 承诺 信 ;

她安慰自己，希望能够收到那封承诺的信；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['leʒəli] ['mænə(r)] ,
and her face was full of eager expectation , as her grandfather , in his usual leisurely manner ,
和 她 脸 曾是 满的 的 渴望的 期待 , 作为 她 祖父 , 在 他的 通常 悠闲 方式 ,

她脸上满是热切的期待，而她的祖父则一如既往地悠闲自在。

['əʊpənd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪts] ['kɒntents] .
opened the bag and distributed its contents .
打开 这 包 和 分布式 它是 内容 .

打开袋子，分发里面的东西。

" [tuː] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['elsi] ! " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
" Two letters for Elsie ! " he said , in a tone of surprise ,
" 二 信件 为了 艾尔西 ! " 他 说 , 在 一个 语气 的 惊喜 ,

“给艾尔西的两封信！”他惊讶地说。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
just as she was beginning to despair of her turn coming at all .
只是 作为 她 曾是 开始 到 绝望 的 她 转动 未来 在 全部 .

正当她开始绝望，觉得轮到自己恐怕永远不会到来的时候。

" [ɑː] ; [wʌn][ɪz][frɒm; frəm] ['hɒrəs] , [ai] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [mɪs] ['ælɪsən] , [nəʊ] [daʊt] .
" Ah ; one is from Horace , I see ; and the other from Miss Allison , no doubt .
" 啊 ; 一 是 从 贺拉斯 , 我 看 ; 和 这 其他 从 错过 艾莉森 , 不 怀疑 .

“啊，我明白了，其中一封是霍勒斯写的；另一封无疑是艾莉森小姐写的。”

" ['elsi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Elsie could hardly restrain her eagerness while he held them in his hand ,
" 艾尔西 可以 几乎 抑制 她 渴望 尽管 他 握住 他们 在 他的 手 ,

“当他把它们拿在手里时，艾尔西几乎无法抑制自己的兴奋之情。”

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'dres] , ['pəʊstmɑːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
examining and commenting upon the address , postmark , etc .
检查 和 评论 之上 这 地址 , 邮戳 , ETC .

检查并评论地址、邮戳等。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɒst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , " [ðeə(r)] !
But at length he tossed them to her , remarking , " There !
但 在 长度 他 抛掷 他们 到 她 , 评论 , " 那里 !

但最后他还是把它们扔给了她，说道：“给你！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [riːd]
if you are done your breakfast , you had better run away and read
如果 你 是 完毕 你的 早餐 , 你 有 更好的 跑步 离开 和 读
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

如果你吃完早饭了，最好赶紧跑去读它们。

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['glædli] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
" Oh ! thank you , grandpa , " she said , gladly availing herself of his permission .
" 哦 ! 感谢 你 , 爷爷 , " 她 说 , 乐意 利用 她自己 的 他的 允许 .

“哦！谢谢爷爷，”她欣然接受他的允许说道。

" ['elsi] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] - [deɪ] , " [əb'zɜːvd] ['ləʊrə] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Elsie is fortunate to - day , " observed Lora looking after her .
" 艾尔西 是 幸运 到 - 天 , " 观察到 洛拉 寻找 后 她 .

“艾尔西今天运气真好，”照顾她的洛拉说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːd] [fɜːst] . "
" I wonder which she will read first . "
" 我 想知道 哪个 她 将要 读 第一的 . "

“我很好奇她会先读哪一本。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəleɪd] .
" Her father's , of course , " replied Adelaide .
" 她 父亲的 , 的 课程 , " 回复 阿德莱德 .

“当然是她父亲的，”阿德莱德回答道。

" [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pʊt] [tə'geðə(r)] . "
" He is more to her than all the rest of the world put together . "
" 他 是 更多的 到 她 比 全部 这 休息 的 这 世界 放 一起 . "

“他对她来说比世界上所有人加起来都重要。”

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][əʊ'paɪn] , " [ri'mɑːk]
" A matter of small concern to the rest of the world , I opine , " remarked
" 一个 事情 的 小的 忧虑 到 这 休息 的 这 世界 , 我 意见 , " 评论

“我认为这对世界其他地方来说无关紧要，”他说道。

['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] , ['draɪli] .
Mrs . Dinsmore , dryly .
太太 . 丁斯莫尔 , 干巴巴地 .

丁斯莫尔夫人冷冷地说。

" [pə'hæps] [səʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['ædəleɪd] , ['kwaɪətli] ; " [jet] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]
" Perhaps so , mamma , " said Adelaide , quietly ; " yet I think there are some
" 也许 所以 , 妈妈 , " 说 阿德莱德 , 悄悄 ; " 然而 我 思考 那里 是 一些
[huː] [praɪz] ['ɛlsiz] [ə'fekʃn] .
who prize Elsie's affection .
WHO 奖 艾尔西的 感情 .

“也许是这样，妈妈，”阿德莱德平静地说；“但我认为有些人很珍惜艾尔西的感情。”

" [jes] , ['ædəleɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Yes , Adelaide was right .
" 是的 , 阿德莱德 曾是 正确的 .

“是的，阿德莱德是对的。”

[mɪs] ['roʊzɪz] ['letə(r)][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ,
Miss Rose's letter was neglected and almost forgotten ,
错过 玫瑰的 信 曾是 被忽视的 和 几乎 被遗忘的 ,

罗斯小姐的信被忽略了，几乎被遗忘了。

[waɪl] ['elsi] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] .
while Elsie read and reread her papa's with the greatest delight .
尽管 艾尔西 读 和 重读 她 爸爸的 和 这 最 喜 .

而艾尔西则兴致勃勃地一遍又一遍地读着她爸爸的书。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['dʒɜːni] ;
It gave an amusing account of the day's journey ;
它 给予 一个 有趣 帐户 的 这 天 旅行 ;

它生动地描述了当天的旅程；

[bʌt; bət] [wɒt] ['kɔnstitjuːt] [ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but what constituted its chief charm for the little girl was that it was
但 什么 构成 它是 首席 魅力 为了 这 小的 女孩 曾是 那 它 曾是
[fɪld] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
filled with expressions of the tenderest affection for her .
已填 和 表达式 的 这 最嫩的 感情 为了 她 .

但对小女孩来说，这本书最大的魅力在于它充满了对她最温柔的爱意。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][speə(r)]
Then came the pleasant task of answering , which occupied almost all her spare
然后 来了 这 令人愉快的 任务 的 回答 , 哪个 占领 几乎 全部 她 空闲的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

接下来便是令人愉快的回复邮件任务，这几乎占据了她所有的空闲时间。

[fɔː(r); fə(r)]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
for letter - writing was still , to her , a rather new and difficult
为了 信 - 写作 曾是 仍然 , 到 她 , 一个 相当 新的 和 难的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

对她来说，写信仍然是一件相当新奇且困难的事情。

[mɪs] ['ælɪsən] ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
Miss Allison having hitherto been her only correspondent .
错过 艾莉森 拥有 迄今为止 到过 她 仅有的 通讯员 .

此前，艾莉森小姐一直是她唯一的通信对象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
And this was a pleasure which was renewed every day , for her
和 这 曾是 一个 乐趣 哪个 曾是 更新 每一个 天 , 为了 她
[pə'pɑː] ['feɪθfəli] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
papa faithfully kept his promise ,
爸爸 忠实 保留 他的 承诺 ,

而这份快乐每天都在更新，因为她的爸爸信守了他的承诺。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ,
each morning bringing her a letter ,
每个 早晨 带来 她 一个 信 ,

每天早上给她带一封信，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [keɪm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
until at length one came announcing the speedy return of the writer .
直到 在 长度 一 来了 宣布 这 迅速 返回 的 这 作家 .

直到最后才有人来宣布作家即将归来。

['elsi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Elsie was almost wild with delight .
艾尔西 曾是 几乎 荒野 和 喜 .

艾尔西高兴得几乎要疯了。

" [ɑːnt] ['ædəleɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] ,
" Aunt Adelaide , " she cried , running to her to communicate the glad tidings ,
" 阿姨 阿德莱德 , " 她 哭 , 跑步 到 她 到 交流 这 高兴的 消息 ,

“阿德莱德阿姨！”她喊着，跑过去告诉她这个好消息。

" [pə'pɑː] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" papa says he will be here this very afternoon . "
" 爸爸 说道 他 将要 是 这里 这 非常 下午 . "

“爸爸说他今天下午就会到这里。”

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" Well , my dear ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 ,

“嗯，亲爱的，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kept]
as we have already attended to all the business that needed to be kept
作为 我们 有 已经 参加 到 全部 这 商业 那 需要 到 是 保留
['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
secret from him ,
秘密 从 他 ,

因为我们已经处理好了所有需要对他保密的事情，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəleɪd] ,
I am very glad to hear it , especially for your sake , " replied Adelaide ,
我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , 尤其 为了 你的 清酒 , " 回复 阿德莱德 ,

“听到这个消息我非常高兴，尤其是为了你,”阿德莱德回答道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
looking up for a moment from the book she was reading , and then
寻找 向上 为了 一个 片刻 从 这 书 她 曾是 阅读 , 和 然后
[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
returning to it again ,
返回 到 它 再次 ,

她抬起头，从正在读的书上移开视线片刻，然后又继续看书。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [dɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz]['letə(r)] [stɪl] [ɪn]
while her little niece danced out of the room , with her papa's letter still in
尽管 她 小的 侄女 跳舞 出去 的 这 房间 , 和 她 爸爸的 信 仍然 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她的小侄女手里还拿着爸爸的信，跳着舞走出了房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .
and a face beaming with happiness .
和 一个 脸 光芒四射 和 幸福 .

脸上洋溢着幸福的笑容。

[ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
She met Mrs . Dinsmore in the hall .
她 遇见 太太 . 丁斯莫尔 在 这 大厅 .

她在走廊里遇到了丁斯莫尔太太。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [mæd] ['fæʃ(ə)n] , ['elsi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Why are you skipping about in that mad fashion , Elsie ? " she asked ,
" 为什么 是 你 跳过 关于 在 那 疯狂的 时尚 , 艾尔西 ? " 她 问 ,

“艾尔西，你为什么这么疯疯癫癫地蹦来蹦去？”她问道。

[sɪ'vɪəli] ; " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] . "
severely ; " I believe you will never learn to move and act like a lady . "
严重 ; " 我 相信 你 将要 绝不 学习 到 移动 和 行为 喜欢 一个 女士 . "

严厉地说：“我相信你永远也学不会像个淑女那样举止得体。”

" [ai] [wɪl] [traɪ] , ['mædəm] , [ɪn'diːd] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I will try , madam , indeed , " Elsie answered ,
" 我 将要 尝试 , 女士 , 的确 , " 艾尔西 回答 ,

“我一定会尽力，夫人，”艾尔西回答道。

[səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [geɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən]
subsiding into a slow and steady gait which would not have disgraced a woman
消退 进入 一个 慢的 和 稳定的 步态 哪个 会 不是 有 蒙羞的 一个 女士
[ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] ;
of any age ;
的 任何 年龄 ;

步伐逐渐变得缓慢而稳健，这种步伐对于任何年龄的女性来说都不会有失体面；

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ðæt] [pə'pɑː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help]
" but I was so glad that papa is coming home to - day , that I could not help
" 但 我 曾是 所以 高兴的 那 爸爸 是 未来 家 到 - 天 , 那 我 可以 不是 帮助
[skɪpɪŋ] . "
skipping . "
跳过 . "

“但我太高兴爸爸今天回家了，忍不住蹦蹦跳跳的。”

" [ɪn'diːd] ! " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" Indeed ! " and with a scornful toss of the head ,
" 的确 ! " 和 和 一个 轻蔑的 折腾 的 这 头 ,

“真是如此！”说着，他轻蔑地甩了甩头。

['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [seɪld] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Mrs . Dinsmore sailed past her and entered the drawing - room .
太太 . 丁斯莫尔 航行 过去的 她 和 进入 这 绘画 - 房间 .

丁斯莫尔夫人径直从她身边走过，走进了客厅。

['elsi] [hæd; həd][wʌns] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['rəuzlənd] , [ə'drest] ['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] ,
Elsie had once , on her first arrival at Roselands , addressed Mrs . Dinsmore ,
艾尔西 有 一次 , 在 她 第一的 到达 在 罗瑟兰兹 , 已解决 太太 . 丁斯莫尔 ,

艾尔西第一次来到罗斯兰时，曾对丁斯莫尔太太说过这样一番话：

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [æz; əz] " ['grænmɑː] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdiz] ['hɒrɪfaɪd]
in the innocence of her heart , as " grandma , " but that lady's horrified
在 这 无辜 的 她 心 , 作为 " 奶奶 , " 但 那 女士的 惊恐万分
[lʊk] ,
look ,
看 ,

她天真无邪地称呼对方为“奶奶”，但那位女士却露出了惊恐的表情。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n]
and indignant repudiation of the ancient title , had made a deep impression
和 愤怒 拒绝 的 这 古老的 标题 , 有 制成 一个 深的 印象
[ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['meməri] ,
on the little girl's memory ,
在 这 小的 女孩们 记忆 ,

对古老头衔的愤慨否定，给小女孩留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .
and effectually prevented any repetition of the offence .
和 有效地 阻止 任何 重复 的 这 罪行 .

并有效防止了犯罪行为的再次发生。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [druː] [nɪə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
As the hour drew near when her father might reasonably be expected ,
作为 这 小时 画 靠近 什么时候 她 父亲 可能 合理 是 预期的 ,

随着父亲可能到家的时间临近，

['elsi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

Elsie took her station at one of the drawing - room windows overlooking the

艾尔西 采取 她 车站 在 一 的 这 绘画 - 房间 视窗 俯瞰 这

['ævənjuː] ,

avenue ,

大街 ,

艾尔西在客厅里一扇可以俯瞰大街的窗户前站了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,

and the moment the carriage appeared in sight ,

和 这 片刻 这 运输 出现 在 视线 ,

马车一出现在视线中，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] .

she ran out and stood waiting for him on the steps of the portico .

她 跑 出去 和 站立 等待 为了 他 在 这 步骤 的 这 门廊 .

她跑了出去，站在门廊的台阶上等他。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

Mr . Dinsmore put out his head as they drove up the avenue ,

先生 . 丁斯莫尔 放 出去 他的 头 作为 他们 驾驶 向上 这 大街 ,

当他们驾车沿着大道行驶时，丁斯莫尔先生探出头来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['feəri] - [laɪk] [fɔːm] [ɒv; əv]

and the first object that caught his eye was the fairy - like form of

和 这 第一的 目的 那 捕捉 他的 眼睛 曾是 这 仙女 - 喜欢 形式 的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

his little daughter ,

他的 小的 女儿 ,

而他第一眼看到的，是他那宛如仙女般的小女儿。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [mə'riːnəʊ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [braʊn] [kɜːrlz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

in her blue merino dress , and the golden brown curls waving in the wind .

在 她 蓝色的 美利奴羊毛 裙子 , 和 这 金的 棕色的 卷发 挥手 在 这 风 .

她身穿蓝色美利奴羊毛连衣裙，金棕色的卷发在风中飘扬。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] .

He sprang out and caught her in his arms the instant the carriage stopped .

他 弹簧 出去 和 捕捉 她 在 他的 武器 这 立即的 这 运输 停止 .

马车一停稳，他就跳下车，一把将她抱在怀里。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

" My darling , darling child , " he cried , kissing her over and over again ,

" 我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子 , " 他 哭 , 接吻 她 超过 和 超过 再次 ,

“我的宝贝，我的宝贝孩子，”他哭喊着，一遍又一遍地亲吻她。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and pressing her fondly to his heart ,

和 紧迫 她 深情地 到 他的 心 ,

并将她深情地拥入怀中，

" [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ə'gen] ! "

" how glad I am to have you in my arms again ! "

" 如何 高兴的 我 是 到 有 你 在 我的 武器 再次 ！ "

“能再次把你拥入怀中，我多么高兴啊！”

" [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] , [dɪə(r)][pə'pɑː] !

" Papa , papa , my own dear , dear papa !

" 爸爸 , 爸爸 , 我的 自己的 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 ！

爸爸，爸爸，我亲爱的爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , " [aɪm][səʊ] ['hæpi] ,
" she exclaimed , throwing her arms around his neck , " I'm so happy ,
" 她 惊呼 , 投掷 她 武器 大约 他的 脖子 , " 我是 所以 快乐的 ,

她惊呼一声，双臂环住他的脖子，“我太高兴了！”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] . "
now that you have come home safe and well . "
现在 那 你 有 来 家 安全的 和 出色地 . "

现在你平安回家了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] ?
" Are you , darling ?
" 是 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你是吗？”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['tʃɪli] .
but I must not keep you out in this wind , for it is quite chilly .
但 我 必须 不是 保持 你 出去 在 这 风 , 为了 它 是 相当 寒冷 .

但我不能让你在外面吹风，因为天气很冷。

" [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [ləʊ][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ,
" He set her down , and leaving the servant to attend lo his baggage ,
" 他 放 她 向下 , 和 离开 这 仆人 到 出席 洛 他的 行李 ,

他把她放下，留下仆人照看他的行李。

[led] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
led her into the hall .
引领 她 进入 这 大厅 .

领着她走进大厅。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ,
" Will you come into the drawing - room , papa ? " she said ; " there is a bright ,
" 将要 你 来 进入 这 绘画 - 房间 , 爸爸 ? " 她 说 ; " 那里 是 一个 明亮的 ,
[wɔːm] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] . "
warm fire there . "
温暖的 火 那里 . "

“爸爸，您能到客厅来一趟吗？”她说，“那里有温暖明亮的炉火。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Is there not one in my dressing - room ? " he asked .
" 是 那里 不是 一 在 我的 敷料 - 房间 ? " 他 问 .

“我的更衣室里难道没有吗？”他问道。

" [jes] , [pə'pɑː] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] . "
" Yes , papa , a very good one . "
" 是的 , 爸爸 , 一个 非常 好的 一 . "

“是的，爸爸，非常好。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] .
" Then we will go there .
" 然后 我们 将要 去 那里 .

“那我们就去那里。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
I dare say the rest of the family are in no great hurry to see me ,
我 敢 说 这 休息 的 这 家庭 是 在 不 伟大的 匆忙 到 看 我 ,

我敢说，家里其他人并不急着来看我。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
and I want my little girl to myself for half an hour , " he said ,
和 我 想 我的 小的 女孩 到 我 为了 一半 一个 小时 , " 他 说 ,

“我想和我的小女儿单独待半个小时，”他说。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌp] - [steəz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
leading the way up - stairs as he spoke .
领导 这 方式 向上 - 楼梯 作为 他 辐 .

他一边说话一边带头上楼。

[ðeɪ] [faʊnd] , [æz; əz] ['elsi] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
They found , as Elsie had reported , a very bright fire in the dressing - room .
他们 成立 , 作为 艾尔西 有 据报道 , 一个 非常 明亮的 火 在 这 敷料 - 房间 .

正如艾尔西所报告的那样，他们在更衣室里发现了一团非常明亮的火。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['iːzi] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
A large easy chair was drawn up near it ,
一个 大的 简单的 椅子 曾是 绘制 向上 靠近 它 ,

旁边拉来了一把宽大的扶手椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz]
and a handsome dressing - gown and slippers were placed ready for use
和 一个 英俊的 敷料 - 袍 和 拖鞋 是 放置 准备好 为了 使用
;
;
;

一件漂亮的晨衣和拖鞋也已摆放妥当，随时可以使用；

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɛlsiz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][hændz] .
all the work of Elsie's loving little hands .
全部 这 工作 的 艾尔西的 爱 小的 双手 .

这一切都是艾尔西那双充满爱意的小手的杰作。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] , [stuːpt] [ænd; ənd]
He saw it all at a glance , and with a pleased smile , stooped and
他 锯 它 全部 在 一个 瞥一眼 , 和 和 一个 高兴 微笑 , 弯腰 和
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
kissed her again ,
亲吻 她 再次 ,

他一眼就看穿了一切，脸上带着满意的笑容，俯身再次吻了她。

['seɪɪŋ] , " [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] ['kʌmfət] .
saying , " My dear little daughter is very thoughtful for her papa's comfort .
说 , " 我的 亲爱的 小的 女儿 是 非常 周到 为了 她 爸爸的 舒适 .

说：“我亲爱的小女儿非常体贴，想让爸爸舒服些。”

" [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [aʊt] - [dɔː(r)] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['hevi] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Then exchanging his warm out - door apparel and heavy boots for the
" 然后 交换 他的 温暖的 出去 - 门 服饰 和 重的 靴子 为了 这
['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,
dressing - gown and slippers ,
敷料 - 袍 和 拖鞋 ,

然后他脱下厚重的户外服装和靴子，换上睡袍和拖鞋。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
he seated himself in the chair and took her on his knee .
他 坐着 他自己 在 这 椅子 和 采取 她 在 他的 膝盖 .

他坐在椅子上，把她抱到膝上。

" [wel] , ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ,
" Well , daughter , " he said , passing his hand caressingly over her curls ,
" 出色地 , 女儿 , " 他 说 , 通过 他的 手 温柔地抚摸 超过 她 卷发 ,

“好了，女儿，”他一边说着，一边温柔地抚摸着她的卷发。

" [pə'pɑː][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ; [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
" papa has brought you a present ; will you have it now ,
" 爸爸 有 带来 你 一个 展示 ; 将要 你 有 它 现在 ,

爸爸给你带了礼物，你现在可以收下吗？

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] ? "

or shall it be kept for Christmas ? "

或者 将 它 是 保留 为了 圣诞节 ? "

还是留到圣诞节再吃呢?

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɡeɪlɪ] .

" Keep it for Christmas , papa , " she answered gayly .

" 保持 它 为了 圣诞节 , 爸爸 , " 她 回答 同性恋地 .

“爸爸，留着过圣诞节吧。”她高兴地回答道。

" [ˈkrɪsməs] [ɪz][ˈɔːlməʊst][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ]

" Christmas is almost here , and besides , I don't want to look at anything

" 圣诞节 是 几乎 这里 , 和 除了 , 我 不 想 到 看 在 任何事物

[bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . "

but you to - night . "

但 你 到 - 夜晚 . "

“圣诞节快到了，而且，今晚我只想看着你。”

" [ˈveri] [wel] , [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɑːfɪŋ]

" Very well , look at me as much as you like , " was his laughing

" 非常 出色地 , 看 在 我 作为 很多 作为 你 喜欢 , " 曾是 他的 笑

[rɪˈdʒɔɪndə(r)] .

rejoinder .

回复 .

“好吧，你想怎么看就怎么看吧。”他笑着回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːl][ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] ? "

" And now tell me , have you been a good girl in my absence ? "

" 和 现在 告诉 我 , 有 你 到过 一个 好的 女孩 在 我的 缺席 ? "

“现在告诉我，我不在的这段时间，你乖吗？”

" [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ai][ˈevə(r)][ˌeɪ ˈem] , [ai] [bɪˈliːv] , [pəˈpɑː] .

" As good as I ever am , I believe , papa .

" 作为 好的 作为 我 曾经 是 , 我 相信 , 爸爸 .

“我相信，爸爸，我已经尽力了。”

[ai] [traɪd] [ˈveri] [hɑːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] [mɪs] [deɪ] . "

I tried very hard ; but you can ask Miss Day . "

我 尝试 非常 难的 ; 但 你 能 问 错过 天 . "

我尽力了，但你可以问问戴小姐。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz]

" No , I am entirely satisfied with your report , for I know my little daughter is

" 不 , 我 是 完全 使满意 和 你的 报告 , 为了 我 知道 我的 小的 女儿 是

[kwaɪt] [ˈtruːθfl] .

quite truthful .

相当 真实 .

“不，我对你的报告完全满意，因为我知道我的小女儿很诚实。”

" [ˈelsi] [ˈkʌləd] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] ,

" Elsie colored with pleasure ,

" 艾尔西 有色 和 乐趣 ,

艾尔西兴高采烈地涂色，

[ðen] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [səˈspektɪd]

then calling to mind the time when he had for a moment suspected

然后 呼叫 到 头脑 这 时间 什么时候 他 有 为了 一个 片刻 怀疑

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːlshʊd] ,

her of falsehood ,

她 的 谬误 ,

然后，他想起自己曾一度怀疑她说谎的那段时间。

[ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
she heaved a deep sigh , dropping her head upon his breast .
她 喘息 一个 深的 叹 , 下降 她 头 之上 他的 胸部 .

她深深叹了口气，将头埋在他的胸膛上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]
He seemed to understand her thoughts , for , pressing his lips to
他 似乎 到 理解 她 想法 , 为了 , 紧迫 他的 嘴唇 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
her forehead ,
她 前额 ,

他似乎明白了她的心思，因为他将嘴唇贴在她的额头上，

[hiː; hi] [sed] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli] , " [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [daʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz]
he said gently and kindly , " I think I shall never again doubt my little daughter's
他 说 轻轻地 和 亲切地 , " 我 思考 我 将 绝不 再次 怀疑 我的 小的 女儿的
[truːθ] .
truth .
真相 .

他温柔和蔼地说：“我想我以后再也不会怀疑我小女儿说的话了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .
" She looked up with a grateful smile .
" 她 看起来 向上 和 一个 感激的 微笑 .

她抬起头，脸上带着感激的微笑。

" [mɪs] [deɪ] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , [pə'pɑː] ,
" Miss Day has gone away to stay until after New Year's day , papa ,
" 错过 天 有 已消失 离开 到 停留 直到 后 新的 年 天 , 爸爸 ,

“爸爸，黛小姐已经离开，要到新年之后才会回来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] . "
" she said , " and so our holidays have begun . "
" 她 说 , " 和 所以 我们的 假期 有 开始 . "

“她说，‘我们的假期就开始了。’”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] [hiː; hi] .
I am very well satisfied , " said he .
我 是 非常 出色地 使满意 , " 说 他 .

“我非常满意，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I think you have earned a holiday , and I hope you will enjoy it .
" 我 思考 你 有 获得 一个 假期 , 和 我 希望 你 将要 享受 它 .

“我觉得你应该好好休息一下，希望你玩得开心。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][let] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
But I don't know that I shall let you play all the time ,
但 我 不 知道 那 我 将 让 你 玩 全部 这 时间 ,

但我不知道我是否会一直让你玩，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" he added with a smile ;
" 他 额外 和 一个 微笑 ;

他笑着补充道；

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ'self] . "
" I have some notion of giving you a lesson now and then , myself . "
" 我 有 一些 概念 的 给予 你 一个 课 现在 和 然后 , 我 . "

“我倒是时不时地想亲自给你上一课。”

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [haʊ] ['plez(ə)nt] !
" Dear papa , how pleasant !
" 亲爱的 爸爸 , 如何 令人愉快的 !

“亲爱的爸爸，真高兴！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] ; " [ai][duː; də][səʊ] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ] ['lesnz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" she exclaimed delightedly ; " I do so love to say lessons to you . "
" 她 惊呼 欣喜地 ; " 我 做 所以 爱 到 说 课程 到 你 . "

她高兴地惊呼道：“我太喜欢给你上课了！”

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
" Well , then , we will spend an hour together every morning .
" 出色地 , 然后 , 我们 将要 花费 一个 小时 一起 每一个 早晨 .

“那么，我们每天早上就一起度过一个小时。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] ? "
But are you not to have some company ? "
但 是 你 不是 到 有 一些 公司 ? "

难道你不需要人陪伴吗?

" [əʊ] ! [jes] , [pə'pɑː] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] .
" Oh ! yes , papa , quite a house full , " she said with a slight sigh .
" 哦 ! 是的 , 爸爸 , 相当 一个 房子 满的 , " 她 说 和 一个 轻微 叹 .

“哦！是的，爸爸，家里人真多啊，”她轻轻叹了口气说道。

" [ðə; ði]
" The
" 这

“这

['pɜːrsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊəd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kærɪŋtənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [tuː] ,
Percys , and the Howards , and all the Carringtons , and some others too ,
珀西 , 和 这 霍华德 , 和 全部 这 卡林顿 , 和 一些 其他的 也 ,

珀西家族、霍华德家族、卡林顿家族以及其他一些人，

[ai] [bɪ'liːv] . "
I believe . "
我 相信 . "

我相信。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [saɪ] , ['dɔːtə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
" Why do you sigh , daughter ? " he asked ; " do you not expect to enjoy
" 为什么 做 你 叹 , 女儿 ? " 他 问 ; " 做 你 不是 预计 到 享受
[ðeə(r)] ['kʌmpəni] ? "
their company ? "
他们的 公司 ? "

“女儿，你为何叹气？”他问，“难道你不希望享受和他们在一起的时光吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [həʊp] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəsli] ; " [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
" Yes , sir , I hope so , " she answered , rather dubiously ; " but when there are
" 是的 , 先生 , 我 希望 所以 , " 她 回答 , 相当 可疑地 ; " 但 什么时候 那里 是
[səʊ] ['meni] ,
so many ,
所以 许多 ,

“是的，先生，我希望如此，”她有些犹豫地回答道；“但是当有这么多人时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz]
and they stay so long , they are apt to disagree , and that , you know , is
和 他们 停留 所以 长的 , 他们 是 易于 到 不同意 , 和 那 , 你 知道 , 是
[nɒt] ['plez(ə)nt] .
not pleasant .
不是 令人愉快的 .

他们待的时间太长，难免会产生分歧，你知道，这很不愉快。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
I am sure I shall enjoy the hour with you better than anything else ;
我 是 当然 我 将 享受 这 小时 和 你 更好的 比 任何事物 别的 ;

我相信，和你在一起的这一个小时会比任何其他事情都更让我感到快乐；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] [pə'pɑː] ,
it is so sweet to be quite alone with my own darling papa ,
它 是 所以 甜的 到 是 相当 独自的 和 我的 自己的 亲爱的 爸爸 ,

能和自己亲爱的爸爸单独待一会儿，真是太甜蜜了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːm] [stəʊl] ['sɒftli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] ,
" and the little arm stole softly round his neck again ,
" 和 这 小的 手臂 偷窃 轻轻 圆形的 他的 脖子 再次 ,

“然后那只小胳膊又轻轻地环住了他的脖子。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi][lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and the rosy lips touched his cheek .
和 这 红润 嘴唇 感动 他的 脸颊 .

那红润的嘴唇轻触了他的脸颊。

" [wel] , [wen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪgz] ['kʌmɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res]
" Well , when are the little plagues coming ? " he asked , returning her caress
" 出色地 , 什么时候 是 这 小的 瘟疫 未来 ? " 他 问 , 返回 她 抚摸
.
.
.

“那么，这些小瘟疫什么时候来呢？”他问道，同时回应了她的爱抚。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'pɑː] ; [nəʊ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz]
" Some of them to - morrow , papa ; no , Monday — to - morrow is
" 一些 的 他们 到 - 明天 , 爸爸 ; 不 , 周一 — 到 - 明天 是
['sæbəθ] [deɪ] . "
Sabbath day . "
安息日 天 . "

“爸爸，有些明天就到；不，是星期一——明天是安息日。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ɪn][diː] [trʌŋks] [naʊ] , ['mæsə] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] ['sɜːvənt] ,
" Shall I bring in de trunks now , massa ? " asked Mr . Dinsmore's servant ,
" 将 我 带来 在 德 树干 现在 , 马萨 ? " 问 先生 . 丁斯莫尔 仆人 ,

“老爷，我现在可以把箱子搬进来了吗？”丁斯莫尔先生的仆人问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
putting his head in at the door .
推杆 他的 头 在 在 这 门 .

他把头伸进门里。

" [jes] , [dʒɒn] , ['sɜːt(ə)nli] . "
" Yes , John , certainly . "
" 是的 , 约翰 , 当然 . "

“是的，约翰，当然。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [pə'pɑː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['elsi] ,
" Why , you brought back a new one , papa , didn't you ? " asked Elsie ,
" 为什么 , 你 带来 后退 一个 新的 一 , 爸爸 , 没有 你 ? " 问 艾尔西 ,

“哎呀，爸爸，你又带回来一个新的了，对吧？”艾尔西问道。

[æz; əz][dʒɒn] ['kærid] [ɪn][wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
as John carried in one she was sure she had never seen before ,
作为 约翰 携带 在 一 她 曾是 当然 她 有 绝不 已见 前 ,

约翰手里拿着一个她确信自己以前从未见过的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kwaɪt]
and in obedience to a motion of her father's hand , set it down quite
和 在 服从 到 一个 运动 的 她 父亲的 手 , 放 它 向下 相当
[nɪə(r)][ðem; ðəm] .
near them .
靠近 他们 .

她听从父亲的手势，将手机放在他们附近。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .
" Yes , my dear , it is yours .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 它 是 你的 .

“是的，亲爱的，它是你的。”

[ðeə(r)] , [dʒɒn] , [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tɒsɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [kiː] .
There , John , unlock it , " tossing him the key .
那里 , 约翰 , 开锁 它 , " 抛掷 他 这 钥匙 .

“约翰，打开它,”说着，他把钥匙扔给了约翰。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dɔːtə(r)] , [get] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ]
" And now , daughter , get down and see what you can find in it worth
" 和 现在 , 女儿 , 得到 向下 和 看 什么 你 能 寻找 在 它 值得
['hævɪŋ] .
having .
拥有 .

“女儿，现在下来看看你能找到什么值得拥有的东西。”

" ['elsi] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]
" Elsie needed no second bidding , but in an instant was on her knees
" 艾尔西 需要 不 第二 投标 , 但 在 一个 立即的 曾是 在 她 膝盖
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
beside the trunk ,
旁 这 树干 ,

“艾尔西无需任何犹豫，立刻跪在了树干旁。”

['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['kɒntents] .
eager to examine its contents .
渴望的 到 检查 它是 内容 .

很想仔细查看它的内容。

" [teɪk] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] [ðə; ði][bænd] - [bɒks] [fɜːst] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
" Take the lid off the band - box first , and see what is there , " said her
" 拿 这 盖 离开 这 乐队 - 盒子 第一的 , 和 看 什么 是 那里 , " 说 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“先把乐器盒的盖子打开，看看里面有什么,”她父亲说。

" [əʊ][pə'pɑː] , [haʊ] ['veri] ['prɪti] !
" O papa , how very pretty !
" 哦 爸爸 , 如何 非常 漂亮的 !

“哦，爸爸，真漂亮！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [hæt] [əd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ]
as she lifted out a beautiful little velvet hat adorned with a couple of ostrich
作为 她 抬起 出去 一个 美丽的 小的 天鹅绒 帽子 装饰 和 一个 夫妻 的 鸵鸟
['feðər] .
feathers .
羽毛 .

她拿出一顶漂亮的小天鹅绒帽子，上面装饰着几根鸵鸟毛。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" I am very glad it pleases you , my darling , " he said , putting it on her
" 我 是 非常 高兴的 它 请 你 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 推杆 它 在 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“亲爱的，你喜欢就好，”他一边说着，一边把帽子戴在她头上。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [praʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][reə(r)] ['bjuːti] .
and gazing at her with proud delight in her rare beauty .
和 凝视 在 她 和 自豪的 喜 在 她 稀有的 美丽 .

他满怀骄傲和喜悦地凝视着她，为她罕见的美貌而感到骄傲。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
it fits exactly , and is very becoming .
它 适合 确切地 , 和 是 非常 成为 .

它非常合身，而且很衬她。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
" Then taking it off , he returned it to the box , and bade her look
" 然后 采取 它 离开 , 他 返回 它 到 这 盒子 , 和 巴德 她 看
['fɜːðə(r)] .
further .
更远 .

然后他把它取下来，放回盒子里，并示意她再仔细看看。

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" I am reserving the present for Christmas , " he said , in answer to her
" 我 是 预订 这 展示 为了 圣诞节 , " 他 说 , 在 回答 到 她
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .
inquiring look .
查询 看 .

“我把礼物留到圣诞节再送，”他回答她疑惑的眼神时说道。

['elsi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] .
Elsie turned to the trunk again .
艾尔西 转向 到 这 树干 再次 .

艾尔西再次转向行李箱。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Dear papa , how good you are to me !
" 亲爱的 爸爸 , 如何 好的 你 是 到 我 !

“亲爱的爸爸，你对我真好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" she said , looking up at him almost with tears of pleasure in her eyes ,
" 她 说 , 寻找 向上 在 他 几乎 和 眼泪 的 乐趣 在 她 眼睛 ,

她抬头望着他，眼中几乎噙满了喜悦的泪水，说道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [aʊt] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒstli] [tɒɪz] ,
as she lifted out , one after another , a number of costly toys ,
作为 她 抬起 出去 , 一 后 其他 , 一个 数字 的 昂贵 玩具 ,

她一个接一个地拿出许多昂贵的玩具，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] ['hænsəm]
which she examined with exclamations of delight , and then several handsome
哪个 她 检查 和 感叹词 的 喜 , 和 然后 一些 英俊的
[dresɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ,
dresses , some of the finest ,
连衣裙 , 一些 的 这 最好的 ,

她一边欣赏着这些衣服，一边发出欣喜的惊叹声，然后又看了看几件漂亮的连衣裙，其中一些是最精致的。

[s'ɒftəst] [mə'riːnəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [θɪk] [rɪtʃ] [sɪlk] ,
softest merino , and others of thick rich silk ,
最柔软 美利奴羊毛 , 和 其他的 的 厚的 富有的 丝绸 ,

最柔软的美利奴羊毛，以及其他厚实奢华的丝绸，

[ɔːl] ['redi] [meɪd] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [staɪl] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd]
all ready made in fashionable style , and doing credit to his taste and
全部 准备好 制成 在 时髦 风格 , 和 正在做 信用 到 他的 品尝 和
['dʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ;

所有服装都已按时尚风格制作完成，充分体现了他的品味和判断力；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] [pɪ'liːs] , [trɪmd] [wɪð] ['kɒstli] [fɜː(r)] ,
and lastly a beautiful velvet pelisse , trimmed with costly fur ,
和 最后 一个 美丽的 天鹅绒 皮衣 , 修剪过的 和 昂贵 毛皮 ,

最后是一件饰有昂贵皮草的精美天鹅绒披风。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [njuː] [hæt] .
just the thing to wear with her pretty new hat .
只是 这 事物 到 穿 和 她 漂亮的 新的 帽子 .

这件衣服正好可以搭配她漂亮的新帽子。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
He laughed and patted her cheek .
他 笑了 和 轻拍 她 脸颊 .

他笑着拍了拍她的脸颊。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðiːz] [dresɪz] [traɪd] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv]
" We must have these dresses tried on , " he said , " at least one of
" 我们 必须 有 这些 连衣裙 尝试 在 , " 他 说 , " 在 至少 一 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“我们必须试穿这些裙子，”他说，“至少要试穿一件；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [dresɪz]
for as they were all cut by the same pattern — one of your old dresses
为了 作为 他们 是 全部 切 经过 这 相同的 图案 — 一 的 你的 老的 连衣裙
[wɪtʃ] [ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ai] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [fɪt] [ə'laɪk] .
which I took with me — I presume they will all fit alike .
哪个 我 采取 和 我 — 我 估 他们 将要 全部合身 同样 .

因为这些衣服都是用同一个版型裁剪的——就是你以前穿过的一件连衣裙的版型，我把它带走了——所以我估计它们穿起来都会一样合身。

[ðeə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] ['mæmi] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] ,
There , take this one to mammy , and tell her to put it on you ,
那里 , 拿 这 一 到 妈咪 , 和 告诉 她 到 放 它 在 你 ,

拿着这个去找妈妈，让她给你穿上。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
and then come back to me . "
和 然后 来 后退 到 我 . "

然后回来找我。”

" [əʊ] ! [ai] [wˈʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , [pəˈpɑː] , " [ˈelsi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" Oh ! I wondered how you could get them the right size , papa , " Elsie answered ,
" 哦 ! 我 想知道 如何 你 可以 得到 他们 这 正确的 尺寸 , 爸爸 , " 艾尔西 回答 ,

“哦！我一直在想爸爸，你是怎么把它们弄到合适尺寸的，”艾尔西回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ˈgeɪlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as she skipped gayly out of the room .
作为 她 跳过 同性恋地 出去 的 这 房间 .

她欢快地蹦蹦跳跳地走出了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈməʊmənts] , [əˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [sɪlk][hiː; hi][hæd; həd]
She was back again in a very few moments , arrayed in the pretty silk he had
她 曾是 后退 再次 在 一个 非常 很少 时刻 , 排列 在 这 漂亮的 丝绸 他 有
[sɪˈlektɪd] .
selected .
已选 .

没过多久，她就回来了，穿着他挑选的漂亮丝绸礼服。

" [ɑː] ! [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [fɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd]
" Ah ! it seems to be a perfect fit , " said he , turning her round and
" 啊 ! 它 似乎 到 是 一个 完美的 合身 , " 说 他 , 转弯 她 圆形的 和
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“啊！看起来真是太合适了，”他一边说着，一边把她转了个圈。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪd] [lʊk] .
with a very gratified look .
和 一个 非常 满意 看 .

脸上露出非常满意的表情。

" [ˈmæmi] [mʌst; məst] [dres] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [frɒks] , [ænd; ənd]
" Mammy must dress you to - morrow in one of these new frocks , and
" 妈咪 必须 裙子 你 到 - 明天 在 一 的 这些 新的 连衣裙 , 和
[jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [hæt][ænd; ənd] [pɪˈliːs] .
your pretty hat and pelisse .
你的 漂亮的 帽子 和 皮衣 .

“明天妈妈一定要给你穿上这些新裙子中的一件，还有你漂亮的帽子和披风。”

" [ˈelsi] [lʊkt] [ˈtrʌbld] .
" Elsie looked troubled .
" 艾尔西 看起来 麻烦 .

艾尔西看起来很烦恼。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Well , what is it ? " he asked .
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那到底是什么？”他问道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜːtʃ] , [pəˈpɑː] ,
" I am afraid I shall be thinking of them in church , papa ,
" 我 是 害怕的 我 将 是 思维 的 他们 在 教会 , 爸爸 ,

“恐怕我在教堂里会想起他们，爸爸。”

[ɪf] [ai][weə(r)][ðem; ðəm] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . "
if I wear them then for the first time . "
如果 我 穿 他们 然后 为了 这 第一的 时间 . "

如果我第一次穿它们的话。

" [puː] ! ['nɒns(ə)ns] !
" Pooh ! nonsense !
" 呸 ! 废话 !

“呸！胡说！”

[wɒt] [hɑːm] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ?
what harm if you do ?
什么 伤害 如果 你 做 ?

这样做会有什么危害?

[ðɪs] ['skwiːmɪʃnəs] , ['elsi] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [dis'pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
This squeamishness , Elsie , is the one thing about you that displeases me very much .
这 胆怯 , 艾尔西 , 是 这 一 事物 关于 你 那 不悦 我 非常 很多 .

艾尔西，你这种胆小怕事的性格是我最不喜欢你的一点。

[bʌt; bət][ðeə(r)] !
But there !
但 那里 !

但是!

[dəʊnt] [lʊk] [səʊ] [dɪ'strest] , [maɪ] [pet] .
don't look so distressed , my pet .
不 看 所以 苦恼 , 我的 宠物 .

我的宠物，别这么难过。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [ai] [wɪʃ] ;
I dare say you will get over it by - and - by , and be all I wish ;
我 敢 说 你 将要 得到 超过 它 经过 - 和 - 经过 , 和 是 全部 我 希望 ;

我相信你过段时间就会克服这件事，成为我希望你成为的人；

[ɪn'diːd] [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
indeed I sometimes think you have improved a little already , in that respect .
的确 我 有时 思考 你 有 改进 一个 小的 已经 , 在 那 尊重 .

事实上，我有时觉得你在那方面已经有所进步了。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
" Oh ! what a pang these words sent to her heart !
" 哦 ! 什么 一个 疼痛 这些 字 发送 到 她 心 !

“哦！这些话让她心如刀绞！”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ?
was it indeed true that she was losing her tenderness of conscience ?
曾是 它 的确 真的 那 她 曾是 输 她 压痛 的 良心 ?

她真的失去了良知吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ə'freɪd][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [dis'ɔnə] [hɜː(r); hə(r)]
that she was becoming less afraid of displeasing and dishonoring her
那 她 曾是 成为 较少的 害怕的 的 令人不快 和 不光彩 她
['seɪvjə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ?
Saviour than in former days ?
救主 比 在 以前的 天 ?

她是不是比以前更不怕得罪救主、羞辱救世主了?

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['æŋgwɪʃ] .
The very thought was anguish .
这 非常 想法 曾是 痛苦 .

仅仅是想到这一点就令人痛苦不堪。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [hændz][wɜː(r); wə(r)]
Her head drooped upon her bosom , and the small white hands were
她 头 下垂 之上 她 怀 , 和 这 小的 白色的 双手 是
[klɑːsp, klæsp] [kən'vʌlsɪvli] [tə'geðə(r)] ,
clasped convulsively together ,
紧握 痉挛地 一起 ,

她的头垂在胸前，那双白皙的小手痉挛般地紧紧地握在一起。

[waɪl] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] , [ri'pent] [kraɪ] ,
while a bitter , repenting cry ,
尽管 一个 苦的 , 忏悔 哭 ,

伴随着一声痛苦的、忏悔的呼喊，

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [help] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [ɪə(r)][ɪz]
a silent earnest prayer for pardon and help went up to Him whose ear is
一个 沉默的 认真 祷告 为了 赦免 和 帮助 去 向上 到 他 谁 耳朵 是
['evə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
ever open to the cry of His children .
曾经 打开 到 这 哭 的 他的 孩子们 .

一声默默而恳切的祈祷，向那位永远倾听祂儿女呼求的神，祈求祂的宽恕和帮助。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Her father looked at her in astonishment .
她 父亲 看起来 在 她 在 惊讶 .

她父亲惊讶地看着她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːlɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
" What is it , darling ? " he asked , drawing her tenderly toward him ,
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 他 问 , 绘画 她 温柔地 朝向 他 ,

“怎么了，亲爱的？”他问道，温柔地将她拉向自己。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kɜːrlz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [peɪnd]
and pushing back the curls from her face ; " why do you look so pained
和 推动 后退 这 卷发 从 她 脸 ; " 为什么 做 你 看 所以 痛苦
?
?
?

她一边说着，一边把额前的卷发拨到耳后；“你为什么看起来这么痛苦？”

[wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ][səʊ] ?
what did I say that could have hurt you so ?
什么 做过 我 说 那 可以 有 伤害 你 所以 ?

我说了什么话让你这么伤心?

[ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ]
I did not mean to be harsh and severe , for it was a very trifling
我 做过 不是 意思是 到 是 残酷的 和 严重 , 为了 它 曾是 一个 非常 琐事
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

我并非有意苛责，因为这只是个微不足道的错误。

" [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [tɪəz] .
" She hid her face on his shoulder and burst into an agony of tears .
" 她 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 和 爆裂 进入 一个 痛苦 的 眼泪 .

她把脸埋在他的肩膀上，痛哭流涕。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] , [pə'pɑː] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "
" It was not that , papa , but — but — — "
" 它 曾是 不是 那 , 爸爸 , 但 — 但 — — "

“不是那样的，爸爸，而是——但是——”

" [bʌt; bət] [wɒt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
" But what , my darling ?
" 但 什么 , 我的 亲爱的 ?

“但是，亲爱的，什么呢？”

[dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['suːðɪŋli] .
don't be afraid to tell me , " he answered , soothingly .
不 是 害怕的 到 告诉 我 , " 他 回答 , 舒缓地 .

“别害怕告诉我,”他安慰地回答道。

" [əʊ][pə'pɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][dəʊnt] — [lʌv] ['dʒiːzəs] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt]
I — I am afraid I don't — love Jesus — as much as I did , " she faltered out
我 — 我 是 害怕的 我 不 — 爱 耶稣 — 作为 很多 作为 我 做过 , " 她 犹豫不决 出去
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .
between her sobs .
之间 她 啜泣 .

“我……恐怕我不再像以前那样爱耶稣了,”她抽泣着断断续续地说。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" Ah ! that is it , eh ?
" 啊 ! 那 是 它 , 嗯 ?

“啊！原来是这样啊？”

[wel] , [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
Well , well , you needn't cry any more .
出色地 , 出色地 , 你 不必 哭 任何 更多的 .

好了好了，你不用再哭了。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [wʌn] ,
I think you are a very good little girl , though rather a silly one ,
我 思考 你 是 一个 非常 好的 小的 女孩 , 尽管 相当 一个 愚蠢的 一 ,

我觉得你是个很乖的小女孩，虽然有点傻乎乎的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [tuː] ['mɔːbɪdli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .
I am afraid , and quite too morbidly conscientious .
我 是 害怕的 , 和 相当 也 病态地 尽责的 .

恐怕是这样，而且我的认真程度也太过病态了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
" He took her on his knee as he spoke , wiped away her tears ,
" 他 采取 她 在 他的 膝盖 作为 他 辐 , 擦拭 离开 她 眼泪 ,

“他一边说话一边把她抱到膝上，擦去她的眼泪。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [streɪn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and then began talking in a lively strain of something else .
和 然后 开始 说 在 一个 热闹 拉紧 的 某物 别的 .

然后他开始用一种活泼的语调谈论其他事情。

['elsi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['tʃɪəfəli] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt]
Elsie listened , and answered him cheerfully , but all the evening he noticed that
艾尔西 听着 , 和 回答 他 愉快地 , 但 全部 这 晚上 他 注意到 那
[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
whenever she was quiet ,
每当 她 曾是 安静的 ,

艾尔西听着，愉快地回答他，但整个晚上他都注意到，每当她安静下来时，

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] [wʊd] [stiːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
an unusual expression of sadness would steal over her face .
一个 异常 表达 的 悲伤 会 偷 超过 她 脸 .

她脸上会浮现出一丝不寻常的悲伤表情。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" What a strange child she is !
" 什么 一个 奇怪的 孩子 她 是 !

“她真是个奇怪的孩子！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ]
" he said to himself , as he sat musing over the fire , after sending
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 卫星 沉思 超过 这 火 , 后 发送
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .
her to bed .
她 到 床 .

“他把她送去睡觉后，坐在火炉旁沉思，心想。”

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] [wuːnd] ,
" I cannot understand her ; it is very odd how often I wound ,
" 我 不能 理解 她 ; 它 是 非常 奇怪的 如何 经常 我 伤口 ,

“我无法理解她；我经常伤害她，这很奇怪，

[wen] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
when I intend to please her .
什么时候 我 打算 到 请 她 .

当我想要取悦她的时候。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['elsi] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['faɪnəri] , [səʊ] ['trʌbld] [wɒz; wəz]
" As for Elsie , she scarcely thought of her new finery , so troubled was
" 作为 为了 艾尔西 , 她 几乎 想法 的 她 新的 服饰 , 所以 麻烦 曾是
[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] ,
her tender conscience ,
她 投标 良心 ,

至于艾尔西，她几乎没有心思去想自己的新衣服，因为她那脆弱的良心受到了极大的不安。

[səʊ] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm]
so pained her little heart to think that she had been wandering from
所以 痛苦 她 小的 心 到 思考 那 她 有 到过 漫游 从
[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] .
her dear Saviour .
她 亲爱的 救主 .

一想到自己竟然背离了亲爱的救主，她的小心脏就无比痛苦。

[bʌt; bət] ['elsi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] " [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]
But Elsie had learned that " if any man sin , we have an advocate with the
但 艾尔西 有 学习 那 " 如果 任何 男人 罪 , 我们 有 一个 提倡 和 这
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

但艾尔西明白，“如果有人犯罪，我们在父那里有一位中保，

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪn][ænd; ənd]
Jesus Christ the righteous , " and to Him she went with her sin and
耶稣 基督 这 正义 , " 和 到 他 她 去 和 她 罪 和
['sɒrəʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

义人耶稣基督，她带着罪孽和忧伤来到他那里；

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ə'njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːdənɪŋ] ,
she applied anew to the pardoning ,
她 应用 重新 到 这 赦免 ,

她再次申请了赦免令。

[piːs] - ['spiːkɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] — [ðæt] " [blʌd] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] [ðæt] ['spiːkəθ] ['betə(r)]
peace - speaking blood of Christ — that " blood of sprinkling that speaketh better
和平 - 请讲 血 的 基督 — 那 " 血 的 洒 那 说话 更好的
[θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['eɪbəl] ;
things than that of Abel ;
事物 比 那 的 亚伯 ;

基督的血，就是那“洒血所说的比亚伯的血所说的更美的血”。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [piːs]
" and thus the sting of conscience was taken away and her peace
" 和 因此 这 蜇 的 良心 曾是 已采取 离开 和 她 和平
[rɪ'stɔːd] ,
restored ,
恢复 ,

于是，良心的谴责消失了，她的内心恢复了平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , " [səʊ][hiː; hi] ['gɪvɛθ]
and she was soon resting quietly on her pillow , for , " so He giveth
和 她 曾是 很快 休息 悄悄 在 她 枕头 , 为了 , " 所以 他 给予
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .
His beloved sleep .
他的 心爱 睡觉 .

她很快就安静地躺在枕头上休息了，因为，“祂赐予祂所爱的人安眠。”

" ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kiːn] , ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
" Even her father's keen , searching glance , when she came to him in the
" 甚至 她 父亲的 敏锐的 , 搜索 瞥一眼 , 什么时候 她 来了 到 他 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“即使是她早上来找父亲时，父亲那锐利而探寻的目光，

[kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['səʊbə(r)][ˌaɪ 'tiː]
could discover no trace of sadness in her face ; very quiet and sober it
可以 发现 不 痕迹 的 悲伤 在 她 脸 ; 非常 安静的 和 清醒 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她脸上看不出一丝悲伤，十分平静而沉稳。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
but entirely peaceful and happy , and so it remained all through the day .
但 完全 和平 和 快乐的 , 和 所以 它 剩余 全部 通过 这 天 .

但一切都十分平静和快乐，一整天都是如此。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kləʊðz] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['weərɪŋ]
Her new clothes did not trouble her ; she was hardly conscious of wearing
她 新的 衣服 做过 不是 麻烦 她 ; 她 曾是 几乎 有意识的 的 穿着
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她的新衣服并没有让她感到不适；她几乎感觉不到自己穿着它们。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['sɒləm] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and quite able to give her usual solemn and fixed attention to the
和 相当 有能力的 到 给 她 通常 庄严 和 固定的 注意力 到 这
['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .
services of the sanctuary .
服务 的 这 避难所 .

她完全能够像往常一样，以庄严和专注的态度参与圣殿的各项仪式。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['dɔːtə(r)] ?
" Where are you going , daughter ?
" 在哪里 是 你 去 , 女儿 ?

女儿，你要去哪里?

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɑːskt] , [æz; əz] ['elsi] ['dʒentli] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɒn]
" Mr . Dinsmore asked , as Elsie gently withdrew her hand from his on
" 先生 . 丁斯莫尔 问 , 作为 艾尔西 轻轻地 退出 她 手 从 他的 在
['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
leaving the dining - room .
离开 这 用餐 - 房间 .

“丁斯莫尔先生问道，艾尔西离开餐厅时轻轻地把手从他手中抽了出来。

" [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" To my room , papa , " she replied .
" 到 我的 房间 , 爸爸 , " 她 回复 .

“回我房间去，爸爸。”她回答道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] . "
" Come with me , " he said ; " I want you . "
" 来 和 我 , " 他 说 ; " 我 想 你 . "

“跟我来，”他说，“我需要你。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" What do you want me for , papa ? " she asked ,
" 什么 做 你 想 我 为了 , 爸爸 ? " 她 问 ,

“爸爸，您要我做什么？”她问。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
as he sat down and took her on his knee .
作为 他 卫星 向下 和 采取 她 在 他的 膝盖 .

他坐下，把她抱到膝上。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[waɪ] [tuː; tə] [kiːp] , [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
why to keep , to love , and to look at
为什么 到 保持 , 到 爱 , 和 到 看 在

为什么要保留、喜爱和欣赏

, " [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋ] .
, " he said laughing .
, " 他 说 笑 .

“他笑着说。”

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] [lɒŋ] ,
" I have been away from my little girl so long ,
" 我 有 到过 离开 从 我的 小的 女孩 所以 长的 ,

“我已经离开我的小女儿太久了，

[ðæt] [naʊ] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ɔː(r)][ɒn][maɪ] [niː] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
that now I want her close by my side , or on my knee , all the time .
那 现在 我 想 她 关闭 经过 我的 边 , 或者 在 我的 膝盖 , 全部 这 时间 .

现在我希望她一直待在我身边，或者坐在我的膝盖上。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "
Do you not like to be with me ? "
做 你 不是 喜欢 到 是 和 我 ? "

你不喜欢和我在一起吗?

" [ˈdɪəli] [wel] , [maɪ] [əʊn] [ˈdɑːlɪŋ] [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ɑːmz] [əˈraʊnd]
" Dearly well , my own darling papa , " she answered , flinging her little arms around
" 亲爱的 出色地 , 我的 自己的 亲爱的 爸爸 , " 她 回答 , 投掷 她 小的 武器 大约
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

“当然，我亲爱的爸爸,”她回答道，同时用小胳膊搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
and laying her head on his breast .
和 躺下 她 头 在 他的 胸部 .

她将头靠在他的胸膛上。

[hiː; hi] [ˈfɒndld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtʃætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] , [stɪl]
He fondled her , and chatted with her for some time , then , still
他 抚摸 她 , 和 聊天 和 她 为了 一些 时间 , 然后 , 仍然
[ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
keeping her on his knee ,
保持 她 在 他的 膝盖 ,

他抚摸着她，和她聊了一会儿天，然后仍然让她坐在他的膝盖上。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .
took up a book and began to read .
采取 向上 一个 书 和 开始 到 读 .

拿起一本书，开始阅读。

[ˈelsi] [sɔː] [wɪð] [peɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][beg] [hɪm][tuː; tə][pʊt]
Elsie saw with pain that it was a novel and longed to beg him to put
艾尔西 锯 和 疼痛 那 它 曾是 一个 小说 和 渴望 到 求 他 到 放
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
it away ,
它 离开 ,

艾尔西痛苦地发现那是一本小说，她很想求他把它收起来。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsæbəθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ,
and spend the precious hours of the holy Sabbath in the study of God's word ,
和 花费 这 宝贵的 小时 的 这 圣 安息日 在 这 学习 的 神的 单词 ,

并利用宝贵的安息日时间来研读神的话语,

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlesə(r)] [helps] [tuː; tə][ˈzaɪənz] [ˈpɪlgrɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn]
or some of the lesser helps to Zion's pilgrims which the saints of our own
或者 一些 的 这 较少 帮助 到 锡安的 朝圣者 哪个 这 圣徒 的 我们的 自己的
[ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [prɪˈpeəd] .
or other ages have prepared .
或者 其他 年龄 有 准备 .

或者说，是古代或古代的圣徒为锡安朝圣者准备的一些较小的帮助。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk]
But she knew that it would be quite out of place for a little child like
但 她 知道 那 它 会 是 相当 出去 的 地方 为了 一个 小的 孩子 喜欢
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkaʊnsl] [ɔː(r)] [rɪˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
her to attempt to counsel or reprove her father ;
她 到 试图 到 法律顾问 或者 责备 她 父亲 ;

但她知道，像她这样的小孩子去劝诫或责备自己的父亲是完全不合适的；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈtendəli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and that , tenderly as he loved and cherished her ,
和 那 , 温柔地 作为 他 喜爱 和 珍爱 她 ,

他温柔地爱着她，珍惜着她，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fəˈget] [ðeə(r)] [ˈrelətɪv] [pəˈzɪʃnz] .
he would never for one moment allow her to forget their relative positions .
他 会 绝不 为了 一 片刻 允许 她 到 忘记 他们的 相对的 职位 .

他绝不会让她片刻忘记他们之间的相对位置。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈsɒftli] , " [pəˈpɑː] , [meɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ruːm] [naʊ] ? "
At length she ventured to ask softly , " Papa , may I go to my own room now ? "
在 长度 她 冒险 到 问 轻轻 , " 爸爸 , 可能 我 去 到 我的 自己的 房间 现在 ? "

她终于鼓起勇气轻声问道：“爸爸，我现在可以回自己的房间了吗？”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] ? "
" What for ? " he asked ; " are you tired of my company ? "
" 什么 为了 ? " 他 问 ; " 是 你 疲劳的 的 我的 公司 ? "

“为什么？”他问，“你厌倦和我待在一起了吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [əʊ] ! [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] — " [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
" No , sir , oh ! no ; but I want — " she hesitated and hung her head for an instant ,
" 不 , 先生 , 哦 ! 不 ; 但 我 想 — " 她 犹豫了一下 和 悬挂 她 头 为了 一个 立即的 ,

“不，先生，哦！不；但我想要——”她犹豫了一下，低下了头。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌlə(r)] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ; [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɪələsli] ,
while the rich color mounted to cheek and brow ; then raising it again , she said fearlessly ,
尽管 这 富有的 颜色 安装 到 脸颊 和 眉头 ; 然后 提高 它 再次 , 她 说 无畏地 ,

她脸颊和眉间泛起红晕；然后她再次抬起头，无所畏惧地说：

" [ai] [ˈɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [maɪ] [best] [frend] [ɒn] [ˈsæbəθ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [pəˈpɑː] .
" I always want to spend a little while with my best Friend on Sabbath afternoon , papa .
" 我 总是 想 到 花费 一个 小的 尽管 和 我的 最好的 朋友 在 安息日 下午 , 爸爸 .

“爸爸，我总是想在安息日下午和我的好朋友待一会儿。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmwɒt] [dɪsˈpliːzd] .
" He looked puzzled , and also somewhat displeased .
" 他 看起来 困惑 , 和 还 有些 不高兴 .

他看起来很困惑，也有些不高兴。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I don't understand you , Elsie , " he said ;
" 我 不 理解 你 , 艾尔西 , " 他 说 ;
“我不明白你的意思，艾尔西，”他说；

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [frend] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ;
" you surely can have no better friend than your own father ;
" 你 一定 能 有 不 更好的 朋友 比 你的 自己的 父亲 ;
你肯定不会有比父亲更好的朋友了；

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ['eni] [wʌn] [els] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv]
and can it be possible that you love any one else better than you love
和 能 它 是 可能的 那 你 爱 任何 一 别的 更好的 比 你 爱
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?
难道你爱别人胜过爱我吗?

" [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd]
" Again the little arms were round his neck , and hugging him close and
" 再次 这 小的 武器 是 圆形的 他的 脖子 , 和 拥抱 他 关闭 和
['kləuzə(r)] ,
closer ,
更近 ,
“那双小胳膊又一次环住了他的脖子，把他抱得越来越紧。”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs][ai] [ment] , [pə'pɑː] ;
she whispered , " It was Jesus I meant , papa ;
她 低声说道 , " 它 曾是 耶稣 我 意思是 , 爸爸 ;
她低声说：“爸爸，我指的是耶稣；

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,
you know He loves me even better than you do ,
你 知道 他 爱 我 甚至 更好的 比 你 做 ,
你知道祂比你更爱我，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ;
and I must love Him best of all ;
和 我 必须 爱 他 最好的 的 全部 ;
我必须最爱他；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,
but there is no one else that I love half so much as I love you ,
但 那里 是 不 一 别的 那 我 爱 一半 所以 很多 作为 我 爱 你 ,
但是，我爱的人没有别人能像爱你一样多。

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['preʃəs] ['fɑːðə(r)] . "
my own dear , dear precious father . "
我的 自己的 亲爱的 , 亲爱的 宝贵的 父亲 . "
我亲爱的、我亲爱的父亲。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ; [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [maɪnd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Well , you may go ; but only for a little while , mind , " he answered ,
" 出色地 , 你 可能 去 ; 但 仅有的 为了 一个 小的 尽管 , 头脑 , " 他 回答 ,
“好吧，你可以去；但记住，只能去一会儿，”他回答说。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
giving her a kiss , and setting her down .
给予 她 一个 吻 , 和 环境 她 向下 .
亲吻了她一下，然后把她放下。

"	[neɪ]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	['heɪstɪli]	,	"	[steɪ]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	;
"	**Nay**	**,**	**"**	**he**	**added**	**hastily**	**,**	**"**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**you**	**like**	**;**
"	不	,	"	他	额外	草草	,	"	停留	作为	长的	作为	你	喜欢	;

“不,”他赶紧补充道，“你想待多久就待多久;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)
第13/15页

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
if you feel it a punishment to be kept here with me ,
如果 你 感觉 它 一个 惩罚 到 是 保留 这里 和 我 ,
如果你觉得被我留在这里是一种惩罚，

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][duː; də] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . "
I would rather do without you . "
我 会 相当 做 没有 你 . "
我宁愿没有你。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪˈsiːtʃɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
" Oh ! no , no , papa , " she said beseechingly , and with tears in her eyes ;
" 哦 ! 不 , 不 , 爸爸 , " 她 说 恳求地 , 和 和 眼泪 在 她 眼睛 ;
“哦！不，不，爸爸，”她哀求道，眼里噙满了泪水；

" [aɪ][duː; də][səʊ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I do so love to be with you .
" 我 做 所以 爱 到 是 和 你 .
“我真的非常喜欢和你在一起。”

[pliːz] [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋgri] ; [pliːz] [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [bæk] [suːn] . "
Please don't be angry ; please let me come back soon . "
请 不 是 生气的 ; 请 让 我 来 后退 很快 . "
请不要生气，请让我尽快回来。

" [nəʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈæŋgri] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsmuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd]
" No , darling , I am not angry , " he answered , smoothing her hair and
" 不 , 亲爱的 , 我 是 不是 生气的 , " 他 回答 , 平滑 她 头发 和
[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaɪndli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
smiling kindly on her ;
微笑 亲切地 在 她 ;
“不，亲爱的，我没有生气，”他回答道，一边抚摸着她的头发，一边温柔地对她微笑；

" [kʌm] [bæk] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ðə; ði] [ˈbetə(r)] .
" come back just when you like , and the sooner the better .
" 来 后退 只是 什么时候 你 喜欢 , 和 这 很快 这 更好的 .
“想什么时候回来就什么时候回来，越快越好。”

" [ˈelsi] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [əˈweɪ] [ˈveri] [lɒŋ] ; [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] ,
" Elsie did not stay away very long ; in less than an hour she returned ,
" 艾尔西 做过 不是 停留 离开 非常 长的 ; 在 较少的 比 一个 小时 她 返回 ,
“艾尔西没离开多久；不到一个小时她就回来了。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] " [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
bringing her Bible and " Pilgrim's Progress " with her .
带来 她 圣经 和 " 朝圣者的 进步 " 和 她 .
她随身带着圣经和《天路历程》。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)l]
Her father welcomed her with a smile , and then turned to his novel
她 父亲 欢迎 她 和 一个 微笑 , 和 然后 转向 到 他的 小说
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
她父亲面带微笑地迎接了她，然后又低头继续看小说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
while she drew a stool to his side , and , sitting down , leaned her head
尽管 她 画 一个 凳子 到 他的 边 , 和 , 坐着 向下 , 倾斜 她 头
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] ,
against his knee ,
反对 他的 膝盖 ,

她拉过一张凳子到他身边，坐下后，把头靠在他的膝盖上。

[ænd; ənd] [riːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
and read until the short winter day began to close in , and Mr . Dinsmore ,
和 读 直到 这 短的 冬天 天 开始 到 关闭 在 , 和 先生 . 丁斯莫尔 ,

一直读到冬日短暂的白昼渐渐消逝，丁斯莫尔先生

[huːz] [hænd][hæd; həd] [biːn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [kə'resiŋli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ,
whose hand had been every now and then laid caressingly upon her curls ,
谁 手 有 到过 每一个 现在 和 然后 铺设 温柔地抚摸 之上 她 卷发 ,

他的手时不时会轻轻抚摸她的卷发，

[sed] , " [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [naʊ] , ['dɔːtə(r)] ;
said , " Put away your book now , daughter ;
说 , " 放 离开 你的 书 现在 , 女儿 ;

他说："女儿，现在把书收起来吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "
it is growing too dark for you to read without straining your eyes . "
它 是 生长 也 黑暗的 为了 你 到 读 没有 紧张 你的 眼睛 . "

天色太暗了，你不眯着眼睛看书会很费劲。

" [pliːz] , [pə'pɑː] , [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [fɜːst] ; [meɪ] [ai] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Please , papa , let me finish the paragraph first ; may I ? " she asked .
" 请 , 爸爸 , 让 我 结束 这 段落 第一的 ; 可能 我 ? " 她 问 .

"爸爸，请让我先把这段写完好吗？"她问道。

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" No ; you must always obey the instant I speak to you .
" 不 ; 你 必须 总是 服从 这 立即的 我 说话 到 你 .

"不，你必须在我开口说话的那一刻就服从我。"

" ['elsi] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ə'pɒn] [ðə; ði]
" Elsie rose at once , and without another word laid her books upon the
" 艾尔西 玫瑰 在 一次 , 和 没有 其他 单词 铺设 她 图书 之上 这
['teɪb(ə)l] ;
table ;
桌子 ;

"艾尔西立刻站了起来，一言不发地把书放在桌子上；

[ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
then coming back , claimed her accustomed place upon his knee , with her
然后 未来 后退 , 声称 她 习惯 地方 之上 他的 膝盖 , 和 她
[hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
head resting on his shoulder .
头 休息 在 他的 肩膀 .

然后她又回到他身边，像往常一样坐在他的膝盖上，头靠在他的肩膀上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ['saɪləntli] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
He put his arm around her , and they sat silently thus for some
他 放 他的 手臂 大约 她 , 和 他们 卫星 默默 因此 为了 一些
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

他搂住她的肩膀，两人就这样静静地坐了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['elsi] [ɑːskt] , " [pə'pɑː] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] ! - "
At length Elsie asked , " Papa , did you ever read ' Pilgrim's Progress ! ' "
在 长度 艾尔西 问 , " 爸爸 , 做过 你 曾经 读 - 朝圣者的 进步 ! - "
最后，艾尔西问道：“爸爸，你读过《天路历程》吗？ ”

" [jes] ; [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" Yes ; a good while ago , when I was quite a boy . "
" 是的 ; 一个 好的 尽管 前 , 什么时候 我 曾是 相当 一个 男生 . "
“是的，那是很久以前的事了，那时我还是个小男孩。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] ? "
" And you did not like it , papa ? "
" 和 你 做过 不是 喜欢 它 , 爸爸 ? "
“爸爸，你不喜欢吗？ ”

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['stɔːri] [naʊ] .
" Yes , very much , though I have nearly forgotten the story now .
" 是的 , 非常 很多 , 尽管 我 有 几乎 被遗忘的 这 故事 现在 .
“是的，非常清楚，虽然我现在几乎已经忘记了这个故事。”

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you like it ? "
做 你 喜欢 它 ? "
你喜欢它？ ”

" ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] ; [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "
" Very much , indeed , papa ; I think it comes next to the Bible . "
" 非常 很多 , 的确 , 爸爸 ; 我 思考 它 来 下一个 到 这 圣经 . "
“的确如此，爸爸；我认为它仅次于《圣经》。”

" [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [eɪ] ?
" Next to the Bible , eh ?
" 下一个 到 这 圣经 , 嗯 ?
“就在《圣经》旁边，是吗？ ”

[wel] ,
well ,
出色地 ,
出色地，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði]
I believe you are the only little girl of my acquaintance who thinks that the
我 相信 你 是 这 仅有的 小的 女孩 的 我的 熟人 WHO 思考 那 这
[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
most beautiful and interesting book in the world .
最多 美丽的 和 有趣的 书 在 这 世界 .
我相信你是我认识的人当中唯一一个认为这是世界上最美丽、最有趣的书的小女孩。

[bʌt; bət] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] - ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] - [ə'baʊt] ?
But , let me see , what is this ' Pilgrim's Progress ' about ?
但 , 让 我 看 , 什么 是 这 - 朝圣者的 进步 - 关于 ?
让我想想，《天路历程》讲的是什么故事？

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
some foolish story of a man with a great load on his back ; is it not ? "
一些 愚蠢 故事 的 一个 男人 和 一个 伟大的 加载 在 他的 后退 ; 是 它 不是 ? "
那是不是一个关于背负重担的人的愚蠢故事？

" ['fuːlɪʃ] ! [pə'pɑː] ;
" Foolish ! papa ;
" 愚蠢 ! 爸爸 ;
“愚蠢的爸爸；

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfuːlɪʃ] .
I am sure you don't mean it ; you couldn't think it foolish .
我 是 当然 你 不 意思是 它 ; 你 不能 思考 它 愚蠢 .

我相信你不是那个意思；你不可能觉得这很愚蠢。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [nəʊ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tiːz] [ˌem ˈiː] .
I know by your smile that you are only saying it to tease me .
我 知道 经过 你的 微笑 那 你 是 仅有的 说 它 到 逗 我 .

从你的笑容里，我知道你只是在逗我玩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] , [pəˈpɑː] , [əˈbaʊt] [ˈkrɪstʃən] : [haʊ] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
It is a beautiful story , papa , about Christian : how he lived in the City of Destruction ,
它 是 一个 美丽的 故事 , 爸爸 , 关于 基督教 : 如何 他 居住地 在 这 城市 的 破坏 ,

爸爸，这是一个关于克里斯蒂安的美丽故事：他如何在毁灭之城中生活。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and had a great burden on his back ,
和 有 一个 伟大的 负担 在 他的 后退 ,

他背负着沉重的负担，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
which he tried in every way to get rid of , but all in vain ,
哪个 他 尝试 在 每一个 方式 到 得到 摆脱 的 , 但 全部 在 徒劳 ,

他想尽一切办法摆脱它，但都徒劳无功。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪtˈself] ,
until he came to the Cross ; but then it seemed suddenly to loosen of itself ,
直到 他 来了 到 这 叉 ; 但 然后 它 似乎 突然 到 松开 的 本身 ,

直到他来到十字架前；但那时，它似乎突然松开了。

[ænd; ənd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [rəʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈseplkə(r)] ,
and dropped from his back , and rolled away , and fell into the sepulchre ,
和 掉落 从 他的 后退 , 和 滚动 离开 , 和 跌倒 进入 这 坟墓 ,

然后从他背上掉下来，滚到一边，跌进了坟墓里。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [ˈeni] [mɔː(r)] . "
where it could not be seen any more . "
在哪里 它 可以 不是 是 已见 任何 更多的 . "

再也看不见了。

" [wel] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈstɔːri] ?
" Well , and is not that a foolish story ?
" 出色地 , 和 是 不是 那 一个 愚蠢 故事 ?

“那岂不是一个愚蠢的故事吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [sens] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,
can you see any sense or meaning in it ? " he asked , with a slight smile ,
能 你 看 任何 感觉 或者 意义 在 它 ? " 他 问 , 和 一个 轻微 微笑 ,
“你觉得它有什么意义吗？”他微微一笑，问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
and a keen glance into the eager little face upturned to his .
和 一个 敏锐的 瞥一眼 进入 这 渴望的 小的 脸 翻转 到 他的 .
他目光锐利地扫过那张渴望地仰望着他的小脸。

" [ɑː] ! [pə'pɑː] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɒrəʊfl] [təʊn] .
" Ah ! papa , I know what it means , " she answered , in a half - sorrowful tone .
" 啊 ! 爸爸 , 我 知道 什么 它 方法 , " 她 回答 , 在 一个 一半 - 悲伤 语气 .
“啊！爸爸，我知道这意味着什么，”她半是悲伤地回答道。

" ['krɪstʃən] , [wɪð] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" Christian , with the load on his back ,
" 基督教 , 和 这 加载 在 他的 后退 ,
克里斯蒂安背负着重担，

[ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][sɪn][baɪ][gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt] ,
is a person who has been convinced of sin by God's Holy Spirit ,
是 一个 人 WHO 有 到过 确信 的 罪 经过 神的 圣 精神 ,
是指被上帝的圣灵感动而意识到自己有罪的人。

[ænd; ənd] [fiːlz] [hɪz; ɪz][sɪnz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] — [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][beə(r)] ;
and feels his sins a heavy burden — too heavy for him to bear ;
和 感觉 他的 罪孽 一个 重的 负担 — 也 重的 为了 他 到 熊 ;
他感到自己的罪孽像沉重的负担——重得他无法承受；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['liːvɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [weɪz] ,
and then he tries to get rid of them by leaving off his wicked ways ,
和 然后 他 尝试 到 得到 摆脱 的 他们 经过 离开 离开 他的 邪恶 方式 ,
然后他试图通过改邪归正来摆脱他们。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [gʊd] [diːdz] ;
and by doing good deeds ;
和 经过 正在做 好的 契约 ;
并通过行善；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faindz][hiː; hi] [kænt] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləʊd] [ðæt] [wei] ,
but he soon finds he can't get rid of his load that way ,
但 他 很快 发现 他 不能 得到 摆脱 的 他的 加载 那 方式 ,
但他很快发现，那样做并不能摆脱他的负担。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [grəuz] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] ['traɪɪŋ]
for it only grows heavier and heavier , until at last he gives up trying
为了 它 仅有的 生长 较重 和 较重 , 直到 在 最后的 他 给予 向上 尝试
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
to save himself ,
到 节省 他自己 ,
因为它变得越来越重，直到最后他放弃了自救的努力。

[ænd; ənd][dʒʌst][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
and just goes to the cross of Jesus Christ ;
和 只是 去 到 这 叉 的 耶稣 基督 ;
然后就直指耶稣基督的十字架；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [trʌsts] [ɪn] [hɪm] ,
and the moment he looks to Jesus and trusts in Him ,
和 这 片刻 他 看起来 到 耶稣 和 信托 在 他 ,
当他仰望耶稣并信靠祂的那一刻，

[hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] .
his load of sin is all gone .
他的 加载 的 罪 是 全部 已消失 .

他的罪孽已经全部消除。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ; [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [æt; ət] ['ɛlsiz]
" Mr . Dinsmore was surprised ; as indeed he had often been at Elsie's
" 先生 . 丁斯莫尔 曾是 惊讶 ; 作为 的确 他 有 经常 到过 在 艾尔西的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
knowledge of spiritual things .
知识 的 精神 事物 .

丁斯莫尔先生感到惊讶；事实上，他经常对艾尔西在精神方面的知识感到惊讶。

" [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who told you all that ? " he asked .
" WHO 讲述 你 全部 那 ? " 他 问 .

“是谁告诉你们这些的？”他问道。

" [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [pə'pɑː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [felt]
" I read it in the Bible , papa ; and besides , I know , because I have felt
" 我 读 它 在 这 圣经 , 爸爸 ; 和 除了 , 我 知道 , 因为 我 有 毛毡
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“爸爸，我在《圣经》里读到过；而且，我知道，因为我亲身经历过。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['greɪvli]
" He did not speak again for some moments ; and then he said very gravely
" 他 做过 不是 说话 再次 为了 一些 时刻 ; 和 然后 他 说 非常 严重地
,
,
,

他沉默了一会儿，然后非常严肃地说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [riːd] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dʌl] [bʊks] .
" I am afraid you read too many of those dull books .
" 我 是 害怕的 你 读 也 许多 的 那些 乏味的 图书 .

恐怕你读了太多枯燥乏味的书。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [θɪŋz] [ðæt] [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [sæd] [ænd; ənd] ['gluːmi] [θɔːts] ,
I don't want you to read things that fill you with sad and gloomy thoughts ,
我 不 想 你 到 读 事物 那 充满 你 和 伤心 和 阴沉 想法 ,

我不希望你读到那些让你充满悲伤和沮丧情绪的东西。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .
and make you unhappy .
和 制作 你 不开心 .

并让你不开心。

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] . "
I want my little girl to be merry and happy as the day is long . "
我 想 我的 小的 女孩 到 是 欢乐 和 快乐的 作为 这 天 是 长的 . "

我希望我的小女儿一整天都快乐开心。

" [pliːz] [doʊnt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
" Please don't forbid me to read them , papa , " she pleaded with a look of
" 请 不 禁止 我 到 读 他们 , 爸爸 , " 她 恳求 和 一个 看 的
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

“爸爸，请不要禁止我读这些书，”她带着一丝担忧恳求道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] ['dɪəli] . "

" for indeed they don't make me unhappy , and I love them so dearly . "

" 为了 的确 他们 不 制作 我 不开心 , 和 我 爱 他们 所以 亲爱的 . "

“因为他们确实不会让我不开心，而且我非常爱他们。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] .

" You need not be alarmed .

" 你 需要 不是 是 惊慌 .

你不必惊慌。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də][səʊ] [ən'les] [ai] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ,

I shall not do so unless I see that they do affect your spirits ,

我 将 不是 做 所以 除非 我 看 那 他们 做 影响 你的 烈酒 ,

除非我亲眼看到它们确实影响了你们的情绪，否则我不会这样做。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [təʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

" he answered in a reassuring tone , and she thanked him with her own

" 他 回答 在 一个 令人安心 语气 , 和 她 谢谢 他 和 她 自己的

[braɪt] , [swiːt] [smaɪl] .

bright , sweet smile .

明亮的 , 甜的 微笑 .

他用令人安心的语气回答道，她也回以灿烂甜美的笑容向他道谢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , " [pə'pɑː] , [meɪ] [ai] [seɪ]

She was silent for a moment , then asked suddenly , " Papa , may I say

她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 问 突然 , " 爸爸 , 可能 我 说

[sʌm; səm]['vɜːrsəz][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

some verses to you ? "

一些 诗句 到 你 ? "

她沉默了一会儿，然后突然问道：“爸爸，我可以给你朗诵几首诗吗？”

" [sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tiː] - [bel] ;

" Some time , " he said , " but not now , for there is the tea - bell ;

" 一些 时间 , " 他 说 , " 但 不是 现在 , 为了 那里 是 这 茶 - 钟 ;

“以后再说吧，”他说，“但不是现在，因为茶铃响了；

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

" and taking her hand , he led her down to the dining - room .

" 和 采取 她 手 , 他 引领 她 向下 到 这 用餐 - 房间 .

他牵着她的手，领着她下了楼，来到餐厅。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] .

They went to the drawing - room after tea , but did not stay long .

他们 去 到 这 绘画 - 房间 后 茶 , 但 做过 不是 停留 长的 .

下午茶后，他们去了客厅，但没有待很久。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðeə(r)] ,

There were no visitors , and it was very dull and quiet there ,

那里 是 不 访客 , 和 它 曾是 非常 乏味的 和 安静的 那里 ,

没有访客，那里非常沉闷安静。

[nəʊ] [wʌn] ['siːmɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

no one seeming inclined for conversation .

不 一 似乎 倾斜 为了 对话 .

似乎没有人愿意交谈。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sæt] ['nɒdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ]

Old Mr . Dinsmore sat nodding in his chair , Louise was drumming on the piano

老的 先生 . 丁斯莫尔 卫星 点头 在 他的 椅子 , 路易丝 曾是 打鼓 在 这 钢琴

,

,

,

老丁斯莫尔先生坐在椅子上点头，路易丝则在钢琴上敲着鼓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] ['lɪstləsli] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
and the rest were reading or sitting listlessly , saying nothing ,
和 这 休息 是 阅读 或者 坐着 百无聊赖地 , 说 没有什么 ,

其余的人要么在看书，要么无精打采地坐着，一言不发。

[ænd; ənd] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [suːn] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz]
and Elsie and her papa soon slipped away to their old seat by his
和 艾尔西 和 她 爸爸 很快 滑倒了 离开 到 他们的 老的 座位 经过 他的
['dresɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] .
dressing - room fire .
敷料 - 房间 火 .

于是，艾尔西和她爸爸很快就溜到他更衣室壁炉旁的老位置上坐下了。

" [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [pet] ,
" Sing something for me , my pet ,
" 唱歌 某物 为了 我 , 我的 宠物 ,

“为我唱首歌吧，我的宝贝。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [hɪmz] [ai]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] ,
some of those little hymns I often hear you singing to yourself , " he said ,
一些 的 那些 小的 赞美诗 我 经常 听到 你 歌唱 到 你自己 , " 他 说 ,

“我经常听到你独自哼唱那些小赞美诗，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ; [ænd; ənd] ['elsi] ['glædli] [əu'bei] .
as he took her on his knee ; and Elsie gladly obeyed .
作为 他 采取 她 在 他的 膝盖 ; 和 艾尔西 乐意 服从 .

他把她抱到膝上；艾尔西欣然照做。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]
Some of the pieces she sang alone , but in others which were familiar to
一些 的 这 件 她 唱 独自的 , 但 在 其他的 哪个 是 熟悉的 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

有些曲子是她独自演唱的，但有些曲子他很熟悉。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [nəʊts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['trebl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
her father joined his deep bass notes to her sweet treble , at which she
她 父亲 加入 他的 深的 低音 笔记 到 她 甜的 高音 , 在 哪个 她
[wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .
was greatly delighted .
曾是 非常 高兴极了 .

她父亲低沉的男低音与她甜美的女高音交相辉映，她为此欣喜不已。

[ðen] [ðeɪ] [riːd] ['sevrəl] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
Then they read several chapters of the Bible together ,
然后 他们 读 一些 章节 的 这 圣经 一起 ,

然后他们一起读了圣经的几章。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]
and thus the evening passed so quickly and pleasantly that she was very
和 因此 这 晚上 通过了 所以 迅速地 和 愉快 那 她 曾是 非常
[mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ,
much surprised when her papa ,
很多 惊讶 什么时候 她 爸爸 ,

就这样，夜晚过得如此迅速而愉快，以至于当她爸爸……时，她感到非常惊讶。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][bed] - [taɪm] .
taking out his watch , told her it was her bed - time .
采取 出去 他的 手表 , 讲述 她 它 曾是 她 床 - 时间 .

他拿出手表，告诉她该睡觉了。

" [əʊ][pə'pɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [naɪs] ['iːvnɪŋ] !
it has been such a nice , nice evening !
它 有 到过 这样的 一个 好的 , 好的 晚上 !

今晚真是个美好的夜晚！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] ;
" she said , as she bade him good - night ;
" 她 说 , 作为 她 巴德 他 好的 - 夜晚 ;

“她一边向他道晚安，一边说道；

" [səʊ] [laɪk] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [taɪmz] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [mɪs] [rəʊz] , ['əʊnli] —
" so like the dear old times I used to have with Miss Rose , only —
" 所以 喜欢 这 亲爱的 老的 时代 我 用过的 到 有 和 错过 玫瑰 , 仅有的 —

“就像我以前和罗斯小姐一起度过的美好时光一样，只是——”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['diːpli] .
" She paused and colored deeply .
" 她 暂停 和 有色 深 .

她停顿了一下，深深地涂上了颜色。

" ['əʊnli] [wɒt] , ['dɑːlɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'resiŋli] [tuː; tə] [hɪm] .
" Only what , darling ? " he asked , drawing her caressingly to him .
" 仅有的 什么 , 亲爱的 ? " 他 问 , 绘画 她 温柔地抚摸 到 他 .

“只有什么，亲爱的？”他问道，同时温柔地将她拉向自己。

" ['əʊnli] , [pə'pɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [preɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" Only , papa , if you would pray with me , like she did , " she whispered ,
" 仅有的 , 爸爸 , 如果 你 会 祈祷 和 我 , 喜欢 她 做过 , " 她 低声说道 ,

“爸爸，只要你像她那样和我一起祷告就行了，”她低声说道。

['waɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
winding her arms about his neck , and hiding her face on his shoulder .
绕线 她 武器 关于 他的 脖子 , 和 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 .

她双臂环住他的脖子，把脸埋在他的肩膀上。

" [ðæt] [ai] ['kænɒt] [duː; də] , [maɪ] [pet] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] ;
" That I cannot do , my pet , I have never learned how ;
" 那 我 不能 做 , 我的 宠物 , 我 有 绝不 学习 如何 ;

“我的宝贝，我做不到，我从来没学过怎么做；

[ænd; ənd][səʊ][ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd]
and so I fear you will have to do all the praying for yourself and
和 所以 我 害怕 你 将要 有 到 做 全部 这 祈祷 为了 你自己 和
[ˌem 'iː] [tuː] ,
me too ,
我 也 ,

所以恐怕你得替你自己也替我祈祷了。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [hɑːt] [ænd; ənd]
" he said , with a vain effort to speak lightly , for both heart and
" 他 说 , 和 一个 徒劳 努力 到 说话 轻轻 , 为了 两个都 心 和
['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃ] .
conscience were touched .
良心 是 感动 .

“他说，”他努力装作若无其事地说，因为他的内心和良心都受到了触动。

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
The only reply was a tightening of the clasp of the little arms about his
这 仅有的 回复 曾是 一个 收紧 的 这 搭扣 的 这 小的 武器 关于 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

唯一的回应是，那双小胳膊更紧地搂住了他的脖子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [sə'prest] [ˌes əʊ 'biː] ; [ðen] [tuː] [tremblɪŋ] [lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [wɔːm]
and a half - suppressed sob ; then two trembling lips touched his , a warm
和 一个 一半 - 被抑制 哭泣 ; 然后 二 发抖 嘴唇 感动 他的 , 一个 温暖的
[teə(r); tɪə] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
tear fell on his cheek ,
撕 跌倒 在 他的 脸颊 ,

一声压抑的抽泣；然后两只颤抖的嘴唇触碰到了他的嘴唇，一滴温热的泪水落在他的脸颊上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and she turned away and ran quickly from the room .
和 她 转向 离开 和 跑 迅速地 从 这 房间 .

她转身迅速跑出了房间。

[əʊ] ! [haʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtʃənət] [wɜː(r); wə(r)] ['ɛlsiz] ['pliːdɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]
Oh ! how earnest and importunate were Elsie's pleadings at a throne of
哦 ! 如何 认真 和 纠缠不休 是 艾尔西的 诉状 在 一个 王座 的
[greɪs] [ðæt] [naɪt] ,
grace that night ,
优雅 那 夜晚 ,

哦！那天晚上，艾尔西在恩典宝座前恳切而恳求的话语是多么真挚动人啊！

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] " [dɪə(r)] , [dɪə(r)][pə'pɑː] [mait] [suːn] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] ,
that her " dear , dear papa might soon be taught to love Jesus ,
那 她 " 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 可能 很快 是 教授 到 爱 耶稣 ,

希望她“亲爱的爸爸”很快就能学会爱耶稣，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
and how to pray to Him .
和 如何 到 祈祷 到 他 .

以及如何向祂祷告。

" [tɪəz] [fel] [fɑːst] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ,
" Tears fell fast while she prayed ,
" 眼泪 跌倒 快速地 尽管 她 祈祷 ,

她祈祷时泪流不止。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
but she rose from her knees feeling a joyful assurance that her
但 她 玫瑰 从 她 膝盖 感觉 一个 快乐 保证 那 她
[pə'tɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,
petitions had been heard ,
请愿书 有 到过 听到 ,

但她从跪姿站起身来，心中充满喜悦，确信自己的祈求已被垂听。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɪn] [gɑːdz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] .
and would be granted in God's own good time .
和 会 是 的确 在 神的 自己的 好的 时间 .

上帝会在祂认为合适的时候赐予。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
She had hardly laid her head upon her pillow , when her father came in ,
她 有 几乎 铺设 她 头 之上 她 枕头 , 什么时候 她 父亲 来了 在 ,

她刚把头放在枕头上，父亲就进来了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ə'sliːp] ,
and saying , " I have come to sit beside my little girl till she falls asleep ,
和 说 , " 我 有 来 到 坐 旁 我的 小的 女孩 直到 她 瀑布 睡着了 ,

他说：“我来坐在我的小女儿身边，直到她睡着。”

" [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
" placed himself in a chair close by her side ,
" 放置 他自己 在 一个 椅子 关闭 经过 她 边 ,

他坐在她身旁的椅子上，

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [duː; də] .
taking her hand in his and holding it , as she loved so to have him do .
采取 她 手 在 他的 和 保持 它 , 作为 她 喜爱 所以 到 有 他 做 .

他握住她的手，紧紧地握着，就像她最喜欢他做的那样。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am so glad you have come , papa , " she said ,
" 我 是 所以 高兴的 你 有 来 , 爸爸 , " 她 说 ,

“爸爸，你来了我太高兴了,”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [pliːzd] [sə'praɪz] .
her whole face lighting up with pleased surprise .
她 所有的 脸 灯光 向上 和 高兴 惊喜 .

她脸上顿时绽放出惊喜的笑容。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Are you ? " he answered with a smile .
" 是 你 ? " 他 回答 和 一个 微笑 .

“是吗？”他笑着回答。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] ['spɔɪlɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
" I'm afraid I am spoiling you ; but I can't help it to - night .
" 我是 害怕的 我 是 破坏 你 ; 但 我 不能 帮助 它 到 - 夜晚 .

“恐怕我把你宠坏了；但我今晚情不自禁。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
I think you forget your wish to repeat some verses to me ? "
我 思考 你 忘记 你的 希望 到 重复 一些 诗句 到 我 ? "

我想你忘了你想跟我重复几句诗吧?

" [əʊ] ! [jes] , [pə'pɑː] !
" Oh ! yes , papa !
" 哦 ! 是的 , 爸爸 !

“哦！是的，爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [meɪ] [ai] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
" she said , " but may I say them now ?
" 她 说 , " 但 可能 我 说 他们 现在 ?

她说：“但我现在可以说吗？”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

" He nodded assent , and she went on .

" 他 点头 同意 , 和 她 去 在 .

他点头表示同意，她继续说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [mɪs] [rəʊz] [sent] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

" They are some Miss Rose sent me in one of her letters .

" 他们 是 一些 错过 玫瑰 发送 我 在 一 的 她 信件 .

“这是罗斯小姐在一封信里寄给我的。”

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She cut them out of a newspaper , she said ,

她 切 他们 出去 的 一个 报纸 , 她 说 ,

她说，这些字是从报纸上剪下来的。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ;

and sent them to me because she liked them so much ;

和 发送 他们 到 我 因为 她 喜欢 他们 所以 很多 ;

她非常喜欢这些照片，所以把它们寄给了我；

[ænd; ənd][ai] [tuː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] .

and I too think they are very sweet .

和 我 也 思考 他们 是 非常 甜的 .

我也觉得他们很可爱。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['hedɪd] :

The piece is headed :

这 片 是 标题 :

这篇文章的标题是：

" - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['wɒnts] . -

" ' THE PILGRIM'S WANTS . '

" - 这 朝圣者的 想要 . -

“朝圣者的愿望。”

" - [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [swiːt] [sens] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pɑːdənɪŋ] [lʌv] ,

" ' I want a sweet sense of Thy pardoning love ,

" - 我 想 一个 甜的 感觉 的 你的 赦免 爱 ,

“我渴望感受到你宽恕之爱的甜蜜，

[ðæt] [maɪ]['mænɪfəʊld] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] ;

That my manifold sins are forgiven ;

那 我的 歧管 罪孽 是 已原谅 ;

愿我的种种罪孽得到赦免；

[ðæt] [kraɪst] , [æz; əz][maɪ] ['ædvəkeɪt] , [pliːdɪθ] [ə'bʌv] ,

That Christ , as my Advocate , pleadeth above ,

那 基督 , 作为 我的 提倡 , 恳求 多于 ,

基督作为我的辩护者，在天上为我辩护，

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

That my name is recorded in heaven .

那 我的 姓名 是 记录 在 天堂 .

我的名字被记录在天上。

" - [ai] [wɒnt] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [fiːl]

" ' I want every moment to feel

" - 我 想 每一个 片刻 到 感觉

“我希望每一刻都能感受到

[ðæt] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] —

That thy Spirit resides in my heart —

那 你的 精神 居住地 在 我的 心 —

愿你的灵住在我的心里——

[ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] ,
That his power is present to cleanse and to heal ,
那 他的 力量 是 展示 到 洁净 和 到 愈合 ,
他拥有净化和治愈的力量。

[ænd; ənd] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .
And newness of life to impart .
和 新奇 的 生活 到 传授 .
并赋予生命新的意义。

" - [ai] [wɒnt] — [əʊ] !
" ' I want — oh !
" - 我 想 — 哦 !
“我想要——哦！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'teɪn]
I want to attain
我 想 到 达到
我想达到

[sʌm; səm] ['laɪknəs] , [maɪ] ['seɪvjə(r)] , [tuː; tə] [ðiː] !
Some likeness , my Saviour , to thee !
一些 相似 , 我的 救主 , 到 你 !
我的救主啊，你与我竟有几分相似！

[ðæt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zembləns] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ,
That longed for resemblance once more to regain ,
那 渴望 为了 相似 一次 更多的 到 恢复 ,
那份渴望再次恢复的相似性，

[ðaɪ] ['kʌmlinɪs] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Thy comeliness put upon me .
你的 美丽 放 之上 我 .
你的美貌让我着迷。

" - [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] —
" ' I want to be marked for thine own —
" - 我 想 到 是 标记 为了 你的 自己的 —
“我想被你标记——”

[ðaɪ] [siːl] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][weə(r)] ;
Thy seal on my forehead to wear ;
你的 海豹 在 我的 前额 到 穿 ;
将你的印记刻在我的额头上；

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [njuː] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [waɪt] [stəʊn]
To receive that new name on the mystic white stone
到 收到 那 新的 姓名 在 这 神秘 白色的 石头
在神秘的白色石头上获得这个新名字

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] [kæn; kən][dɪ'kleə(r)] .
Which none but thyself can declare .
哪个 没有任何 但 你自己 能 宣布 .
只有你自己才能说出真相。

" - [ai] [wɒnt] [səʊ][ɪn] [ðiː] [tuː; tə][ə'baɪd]
" ' I want so in thee to abide
" - 我 想 所以 在 你 到 遵守
“我如此渴望与你同在。”

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [sʌm; səm] [fruːt] [tuː; tə] [ðaɪ] [preɪz] ;
As to bring forth some fruit to thy praise ;
作为 到 带来 前进 一些 水果 到 你的 称赞 ;
至于结出一些果实来赞美你；

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ðaʊ] - , [ðəʊ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [draɪd] ,
The branch which thou prunest , though feeble and dried ,
这 分支 哪个 你 - , 尽管 微弱 和 干燥 ,

你所修剪的枝条，即使细弱枯萎，

[meɪ] ['læŋgwɪʃ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [di'kei] .
May languish , but never decays .
可能 憔悴 , 但 绝不 衰变 .

或许会衰败，但绝不会腐烂。

" - [ai] [wɒnt] [ðaɪn] [əʊn] [hænd][tuː; tə][ʌn'baɪnd]
" ' I want thine own hand to unbind
" - 我 想 你的 自己的 手 到 解绑

“我要你亲手解开……”

[iːtʃ] [taɪ][tuː; tə] [tə'restriəl] [θɪŋz] ,
Each tie to terrestrial things ,
每个 领带 到 陆地 事物 ,

每一种与陆地事物的联系，

[tuː] ['tendəli] ['tʃerɪʃt] , [tuː] ['kləʊsli] [ɪn'twaɪn] ,
Too tenderly cherished , too closely entwined ,
也 温柔地 珍爱 , 也 密切 交织 ,

太过珍爱，太过紧密交织，

[weə(r)] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] [tə'neɪʃəsli] [klɪŋz] .
Where my heart so tenaciously clings .
在哪里 我的 心 所以 顽强地 黏附 .

我的心如此执着地依恋着哪里。

" - [ai] [wɒnt] , [baɪ][maɪ]['æspekt] [sə'riːn] ,
" ' I want , by my aspect serene ,
" - 我 想 , 经过 我的 方面 安详 ,

“我希望，以我平静的面容，

[maɪ]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜːdz] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]
My actions and words , to declare
我的 行动 和 字 , 到 宣布

我的言行，在此宣告

[ðæt] [maɪ] ['treʒə(r)] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌʌn'siːn] ,
That my treasure is placed in a country unseen ,
那 我的 宝藏 是 放置 在 一个 国家 看不见 ,

我的宝藏被放置在一个无人知晓的国度，

[ðæt] [maɪ] [hɑːts] [best] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] .
That my heart's best affections are there .
那 我的 心脏的 最好的 情感 是 那里 .

我心中最美好的情感都在那里。

" - [ai] [wɒnt] [æz; əz][ə; eɪ] - [tuː; tə] [heɪst]
" ' I want as a trav'ller to haste
" - 我 想 作为 一个 - 到 匆忙

“作为一名旅行者，我希望尽快……”

[streɪt] ['ɒnwəd] , [nɔː(r)] [pɔːz] [ɒn][maɪ] [wei] ;
Straight onward , nor pause on my way ;
直的 向前 , 也不 暂停 在 我的 方式 ;

径直向前，途中不停留；

[nɔː(r)] ['fɔːθɔːt] [ɪn] ['æŋkʃəs] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [weɪst]
Nor forethought in anxious contrivance to waste
也不 深思熟虑 在 焦虑的 装置 到 浪费

也未曾深思熟虑地精心策划以浪费

[ɒn]	[ðə; ði]	[tent]	['əʊnli]	[pɪtʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[deɪ]	.
On	**the**	**tent**	**only**	**pitched**	**for**	**a**	**day**	**.**
在	这	帐篷	仅有的	投球	为了	一个	天	.

帐篷只搭了一天。

"	-	[ai]	[wɒnt]	—	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[sʌmz]	[ʌp]	[maɪ]	[preə(r)]	—
"	**'**	**I**	**want**	**—**	**and**	**this**	**sums**	**up**	**my**	**prayer**	**—**
"	-	我	想	—	和	这	总和	向上	我的	祷告	—

“我想要——这也概括了我的祈祷——

[tuː; tə]	['glɔːrɪfaɪ]	[ðiː]	[tɪl]	[ai]	[daɪ]	;
To	**glorify**	**thee**	**till**	**I**	**die**	**;**
到	荣耀	你	直到	我	死	;

我将荣耀你直到我死去；

[ðen]	['kɑːmli]	[tuː; tə]	[jiːld]	[ʌp]	[maɪ]	[səʊl]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[keə(r)]	,
Then	**calmly**	**to**	**yield**	**up**	**my**	**soul**	**to**	**thy**	**care**	**,**
然后	平静地	到	屈服	向上	我的	灵魂	到	你的	关心	,

然后平静地将我的灵魂交托于你，

[ænd; ənd]	[briːð]	[aʊt]	[ɪn]	[feɪθ]	[maɪ]	[lɑːst]	[saɪ]	.	-
And	**breathe**	**out**	**in**	**faith**	**my**	**last**	**sigh**	**.**	**'**
和	呼吸	出去	在	信仰	我的	最后的	叹	.	-

然后，我怀着信念，吐出我的最后一声叹息。

"	[	['fʊtnəʊt]	:	[ðiːz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɜːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[maɪn]	,
"	**[**	**Footnote**	**:**	**These**	**beautiful**	**words**	**are**	**not**	**mine**	**,**
"	[	脚注	:	这些	美丽的	字	是	不是	矿	,

【脚注：这些优美的文字并非我所作，】

[nɔː(r)]	[duː; də]	[ai]	[nəʊ]	['aɪðə(r)]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[ɔː(r)]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'rɪdʒənəli]	['pʌblɪʃt]	.	]
nor	**do**	**I**	**know**	**either**	**the**	**name**	**of**	**the**	**author**	**or**	**where**	**they**	**were**	**originally**	**published**	**.**	**]**
也不	做	我	知道	任何一个	这	姓名	的	这	作者	或者	在哪里	他们	是	起初	已发布	.	]

我既不知道作者的名字，也不知道这些作品最初发表在哪里。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['saɪlənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[vɜːs]	,
He	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**after**	**she**	**had**	**repeated**	**the**	**last**	**verse**	**,**
他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	后	她	有	重复	这	最后的	诗	,

她重复了最后一节诗后，他沉默了一会儿。

[ðen]	['leɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['sɒftli]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['sɜːtʃɪŋli]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
then	**laying**	**his**	**hand**	**softly**	**on**	**her**	**head**	**,**	**and**	**looking**	**searchingly**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
然后	躺下	他的	手	轻轻	在	她	头	,	和	寻找	仔细地	进入	她	眼睛	,

然后他轻轻地把手放在她的头上，凝视着她的眼睛。

[hiː; hi]	[ɑːskt]	,	"	[ænd; ənd]	[dʌz]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	['riːəli]	[wɪʃ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðəʊz]	[wɜːdz]	[ɪk'spres]	?	"
he	**asked**	**,**	**"**	**And**	**does**	**my**	**little**	**one**	**really**	**wish**	**all**	**that**	**those**	**words**	**express**	**?**	**"**
他	问	,	"	和	做	我的	小的	一	真的	希望	全部	那	那些	字	表达	?	"

他问道：“我的孩子真的希望这些话所表达的一切吗？”

"	[jes]	,	[pə'pɑː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[tuː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	.
"	**Yes**	**,**	**papa**	**,**	**for**	**myself**	**and**	**for**	**you**	**too**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	是的	,	爸爸	,	为了	我	和	为了	你	也	,	"	她	回答	.

“是的，爸爸，为了我自己，也为了您，”她回答道。

" [əʊ][pə'pɑː] !

" O papa !

" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] !

I do want to be all that Jesus would have me !

我 做 想 到 是 全部 那 耶稣 会 有 我 !

我渴望成为耶稣希望我成为的那种人！

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm] ;

just like Him ;

只是 喜欢 他 ;

就像他一样；

[səʊ] [laɪk] [hɪm] [ðæt] ['evribɒdi] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai]

so like Him that everybody who knows me will see the likeness and know that I

所以 喜欢 他 那 大家 WHO 知道 我 将要 看 这 相似 和 知道 那 我

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] . "

belong to Him . "

属于 到 他 . "

我要像祂一样，以至于所有认识我的人都会看到我的相似之处，并知道我是属于祂的。

" [neɪ] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pætɪŋ]

" Nay , you belong to me , " he said , leaning over her and patting

" 不 , 你 属于 到 我 , " 他 说 , 倾斜 超过 她 和 轻拍

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

her cheek .

她 脸颊 .

“不，你是我的，”他一边说着，一边俯身靠近她，轻轻拍了拍她的脸颊。

" [hʌʃ] ! [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

" Hush ! not a syllable from your lips .

" 嘘 ! 不是 一个 音节 从 你的 嘴唇 .

嘘！一个字都别说。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I will have no gainsaying of my words , " he added ,

我 将要 有 不 反驳 的 我的 字 , " 他 额外 ,

“我的话不容置疑，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

with a mixture of authority and playfulness , as she seemed about to reply .

和 一个 混合物 的 权威 和 玩乐 , 作为 她 似乎 关于 到 回复 .

她带着权威和俏皮的语气，似乎正要回答。

" [naʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] -

" Now shut your eyes and go to sleep ; I will have no more talking to -

" 现在 关闭 你的 眼睛 和 去 到 睡觉 ; 我 将要 有 不 更多的 说 到 -

[naɪt] .

night .

夜晚 .

“现在闭上眼睛睡觉吧；今晚我不想再跟你说话了。”

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði] [waɪt] [lɪdz] ['dʒentli] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swiːt] [aɪz] ,

" She obeyed at once ; the white lids gently closed over the sweet eyes ,

" 她 服从 在 一次 ; 这 白色的 盖子 轻轻地 关闭 超过 这 甜的 眼睛 ,

她立刻照做了；白色的眼睑轻轻地合上了，遮住了那双甜美的眼睛。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] ['læʃɪz] ['restɪd] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði][feə(r)] , [raʊnd] [tʃiːk] ,

the long , dark lashes rested quietly on the fair , round cheek ,

这 长的 , 黑暗的 睫毛 休息 悄悄 在 这 公平的 , 圆形的 脸颊 ,

长长的黑色睫毛静静地垂在白皙圆润的脸颊上。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['regjələ(r)] ['briːðɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd]
and soon her soft regular breathing told that she had passed into the land
和 很快 她 柔软的 常规的 呼吸 讲述 那 她 有 通过了 进入 这 土地
[ɒv; əv] [driːmz] .
of dreams .
的 梦境 .

很快，她轻柔而规律的呼吸表明她已经进入了梦乡。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['geɪzɪŋ] ['tendəli] [ə'pɒn][ðə; ði]
Her father sat , still holding the little hand , and still gazing tenderly upon the
她 父亲 卫星 ， 仍然 保持 这 小的 手 ， 和 仍然 凝视 温柔地 之上 这
[swiːt] [jʌŋ] [feɪs] ,
sweet young face ,
甜的 年轻的 脸 ，

她的父亲仍然坐着，握着她的小手，温柔地凝视着她甜美的幼小脸庞。

[tɪl] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] ,
till , something in its expression reminding him of words she had just repeated ,
直到 ， 某物 在 它是 表达 提醒 他 的 字 她 有 只是 重复 ，

直到她脸上的表情让他想起她刚才重复过的话。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] —
" I want to be marked for thine own —
" 我 想 到 是 标记 为了 你的 自己的 —

“我想被你铭记——”

[ðaɪ] [siːl] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][weə(r)] ,
Thy seal on my forehead to wear ,
你的 海豹 在 我的 前额 到 穿 ，

将你的印记烙在我的额头上，

" [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [daʊn] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .
" he laid it gently down , rose , and bent over her with a troubled look .
" 他 铺设 它 轻轻地 向下 ， 玫瑰 ， 和 弯曲 超过 她 和 一个 麻烦 看 .

他轻轻地把它放下，站起身，弯下腰，神情忧虑地看着她。

" [ɑː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [preə(r)] [ɪz] ['grɑːntɪd] [ɔːl'redi] !
" Ah , my darling , that prayer is granted already !
" 啊 ， 我的 亲爱的 ， 那 祷告 是 的确 已经 ！

“啊，我的宝贝，你的祈祷已经实现了！”

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
" he murmured ; " for , ah me !
" 他 低声说道 ； " 为了 ， 啊 我 ！

他低声说道：“啊，我！”

[juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
you seem almost too good and pure for earth .
你 似乎 几乎 也 好的 和 纯的 为了 地球 .

你似乎善良纯洁得不属于这个世界。

[bʌt; bət][əʊ] ,
But oh ,
但 哦 ，

但是，哦，

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː]
God forbid that you should be taken from me to that place where I can see
上帝 禁止 那 你 应该 是 已采取 从 我 到 那 地方 在哪里 我 能 看
[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] .
that your heart is even now .
那 你的 心 是 甚至 现在 .

愿上帝保佑你不要被带走，去到那个让我能看到你心已破碎的地方。

[haʊ] ['desələt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] !
How desolate should I be !
如何 荒凉 应该 我 是 !

我该有多么孤独寂寞啊!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli]
" and he turned away with a shiver and a heavy sigh , and hastily
" 和 他 转向 离开 和 一个 颤抖 和 一个 重的 叹 , 和 草草
['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
quitted the room .
辞职 这 房间 .

“他打了个寒颤，重重地叹了口气，转身匆匆离开了房间。”

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ]

CHAPTER THIRTEENTH

章 第十三

第十三章

" [æn; ən] ['eɪndʒl] [feɪs] !
" An angel face !
" 一个 天使 脸 !

“天使般的脸庞！”

[ɪts] ['sʌni] [welθ] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
its sunny wealth of hair ,
它是 阳光明媚 财富 的 头发 ,

它那阳光般浓密的头发，

[ɪn] ['reɪdiənt] ['rɪplz] [beɪðd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [θrəʊt]
In radiant ripples bathed the graceful throat
在 辐射状 涟漪 洗澡 这 优美 喉

波光粼粼，映照着优美的喉咙。

[ænd; ənd] ['dɪmpld] ['ʃəuldəz] .
And dimpled shoulders .
和 凹陷的 肩膀 .

还有那布满酒窝的肩膀。

" — ['mɪsɪz] . ['ɒsˌgʊd] .
" — MRS . OSGOOD .
" — 太太 . 奥斯古德 .

——奥斯古德夫人。

[ðə; ði] [kəʊld] [greɪ] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - [kləʊzd]
The cold gray light of a winter morning was stealing in through the half - closed
这 寒冷的 灰色的 光 的 一个 冬天 早晨 曾是 偷窃 在 通过 这 一半 - 关闭
[blaɪndz] [æz; əz] ['elsi] [ə'wəʊk] ,
blinds as Elsie awoke ,
百叶窗 作为 艾尔西 醒来 ,

冬日清晨，寒冷的灰色阳光透过半掩的百叶窗洒进房间，艾尔西醒了过来。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
and started up in bed ,
和 开始 向上 在 床 ,

然后，我在床上开始动弹。

[wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [gests]
with the thought that this was the day on which several of her young guests
和 这 想法 那 这 曾是 这 天 在 哪个 一些 的 她 年轻的 客人
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ,
were expected ,
是 预期的 ,

想到今天会有几位年轻的客人到访，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst]
and that her papa had promised her a walk with him before breakfast
和 那 她 爸爸 有 承诺 她 一个 走 和 他 前 早餐
,
,
,

她爸爸答应过她，早餐前要带她出去散步。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪn] [taɪm] .
if she were ready in time .
如果 她 是 准备好 在 时间 .

如果她及时准备好了。

[ɑːnt] ['kləʊi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd]
Aunt Chloe had already risen , and a bright fire was blazing and
阿姨 克洛伊 有 已经 升起 , 和 一个 明亮的 火 曾是 炽烈 和
['kræklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
crackling on the hearth ,
噼啪作响 在 这 炉 ,

克洛伊阿姨已经起床了，壁炉里燃着熊熊大火，柴火噼啪作响。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['swiːpɪŋ] [ʌp] .
which she was carefully sweeping up .
哪个 她 曾是 小心 扫荡 向上 .

她正小心翼翼地清扫着。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mæmi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Good morning , mammy , " said the little girl .
" 好的 早晨 , 妈咪 , " 说 这 小的 女孩 .

“早上好，妈妈,”小女孩说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "
" Are you ready to dress me now ? "
" 是 你 准备好 到 裙子 我 现在 ? "

“现在可以给我穿衣服了吗？”

" [wɒt] , [juː; jʊ] - [weɪk] , ['dɑːrlɪn] - ? " [kraɪd] [ðə; ði] [fɒnd] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] ,
" What , you ' wake , darlin ' ? " cried the fond old creature ,
" 什么 , 你 - 唤醒 , 亲爱的 - ? " 哭 这 喜爱 老的 生物 ,

“怎么，你醒了，亲爱的？”慈祥的老家伙喊道。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [vɔɪs] .
turning quickly round at the sound of her nursling's voice .
转弯 迅速地 圆形的 在 这 声音 的 她 - 嗓音 .

听到婴儿的声音，她迅速转过身。

" ['betə(r)] [laɪ] [stɪl] , ['hʌni] , [tɪl] [diː] [ruːm] [gets] [wɔːm] . "
" Better lie still , honey , till de room gets warm . "
" 更好的 说谎 仍然 , 蜂蜜 , 直到 德 房间 获得 温暖的 . "

“亲爱的，最好别动，等房间暖和了再躺着。”

" [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['mæmi] , " ['elsi] [sed] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
" I'll wait a little while , mammy , " Elsie said , lying down again ,
" 患病的 等待 一个 小的 尽管 , 妈咪 , " 艾尔西 说 , 说谎 向下 再次 ,

“我再等一会儿，妈妈,”艾尔西说着，又躺了下来。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [get] [ʌp] [suːn] ;
" but I must get up soon ;
" 但 我 必须 得到 向上 很快 ;

但我很快就要起床了；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [maɪ] [wɔːk] [wɪð] [pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
for I wouldn't miss my walk with papa for a great deal .
为了 我 不会 错过 我的 走 和 爸爸 为了 一个 伟大的 交易 .

因为我绝不会错过和爸爸一起散步的机会。

[pliːz] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪn] .
Please throw the shutters wide open , and let the daylight in .
请 扔 这 百叶窗 宽的 打开 , 和 让 这 日光 在 .

请把百叶窗完全打开，让阳光照进来。

[aɪm][səʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] . "
I'm so glad it has come . "
我是 所以 高兴的 它 有 来 . "

我真高兴它终于来了。

" [waɪ] , [maɪ] - [læm] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪ] [ə'weɪk] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][diː]['mɔːrnɪn] - , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Why , my bressed lamb , you didn't lie awake lookin ' for de mornin ' , did you ?
" 为什么 , 我的 - 羊肉 , 你 没有 说谎 醒 在看 - 为了 德 早晨 - , 做过 你 ?

“我的小绵羊，你没有彻夜难眠地盼望黎明吧？”

[juː; jʊ] [eɪnt] [sɪk] , [nɔː(r)] ['sʌ.fər.ɪn] - ['eni] [wei] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kləʊi] ,
You ain't sick , nor sufferin ' any way ? " exclaimed Chloe ,
你 不是 生病的 , 也不 遭受 - 任何 方式 ? " 惊呼 克洛伊 ,

“你没生病，也没受任何痛苦吧？”克洛伊惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [kən'sɜːn] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
in a tone of mingled concern and inquiry , as she hastily set down her
在 一个 语气 的 混合 忧虑 和 询问 , 作为 她 草草 放 向下 她
[bruːm] ,
broom ,
扫帚 ,

她语气中既有担忧又有疑问，一边匆匆放下扫帚。

[ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] .
and came toward the bed , with a look of loving anxiety on her dark face .
和 来了 朝向 这 床 , 和 一个 看 的 爱 焦虑 在 她 黑暗的 脸 .

她走向床边，黝黑的脸上带着充满爱意的焦虑神情。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mæmi] !
" Oh , no , mammy !
" 哦 , 不 , 妈咪 !

“哦，不，妈妈！”

[ai] [slept] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
I slept nicely , and feel as well as can be , " replied the little girl ;
我 睡着了 很好 , 和 感觉 作为 出色地 作为 能 是 , " 回复 这 小的 女孩 ;

“我睡得很好，感觉也很好，”小女孩回答说；

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [njuː] [deɪ] ,
" but I am glad to see this new day ,
" 但 我 是 高兴的 到 看 这 新的 天 ,

但我很高兴看到新的一天到来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .
because I hope it is going to be a very happy one .
因为 我 希望 它 是 去 到 是 一个 非常 快乐的 一 .

因为我希望这将是一个非常快乐的年份。

['kæri] ['haʊəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Carry Howard , and a good many of my little friends are coming , you know ,
携带 霍华德 , 和 一个 好的 许多 的 我的 小的 朋友们 是 未来 , 你 知道 ,

凯莉·霍华德，还有我的很多小伙伴们都会来，你知道的。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tə'geðə(r)] . "
and I think we will have a very pleasant time together . "
和 我 思考 我们 将要 有 一个 非常 令人愉快的 时间 一起 . "

我想我们一定会度过一段非常愉快的时光。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊl] ['mæmi] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dɑːrlɪn] - , " [rɪ'plaɪd] ['kləʊi] , ['hɑːtɪli] ;
" Your ole mammy hopes you will , darlin ' , " replied Chloe , heartily ;
" 你的 奥莱 妈咪 希望 你 将要 , 亲爱的 - , " 回复 克洛伊 , 衷心地 ;

“你老妈希望你能做到，亲爱的,”克洛伊热情地回答道；

" [æn; ən] - [aɪz] [glæd] - ['nɔː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [səʊ] [braɪt] [æn; ən] - [wel] ;
" an ' I'se glad ' nough to see you lookin ' so bright an ' well ;
" 一个 - 伊塞 高兴的 - 足够了 到 看 你 在看 - 所以 明亮的 一个 - 出色地 ;

看到你容光焕发、身体健康，我真是太高兴了；

[bʌt; bət][dʒes][juː; jʊ][laɪ] [stɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɔːm] [hɪə(r)] .
but jes you lie still till it gets warm here .
但 杰斯 你 说谎 仍然 直到 它 获得 温暖的 这里 .

但你只要躺着别动，等这里暖和起来就行了。

[aɪl] ['əʊpən][diː] ['ʃʌtəz] , [æn; ən] - [fɑːtʃ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][diː]['faɪə(r)] , [æn; ən] - [klɑr]
I'll open de shutters , an ' fotch some more wood for de fire , an ' clar
患病的 打开 德 百叶窗 , 一个 - 福特 一些 更多的 木头 为了 德 火 , 一个 - 克拉尔
[ʌp] [diː] [ruːm] ,
up de room ,
向上 德 房间 ,

我打开百叶窗，再去拿些柴火生火，然后把房间打扫干净。

[æn; ən] - [baɪ][dæt] [taɪm] [ai] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ʌp] .
an ' by dat time I reckon you can get up .
一个 - 经过 数据 时间 我 估计 你 能 得到 向上 .

到那时，我想你应该可以起床了。

" ['elsi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] ['kləʊi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ruːm] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [ðen] [spræŋ] [ʌp] [wɪð]
" Elsie waited patiently till Chloe pronounced the room warm enough , then sprang up with
" 艾尔西 等待 耐心 直到 克洛伊 发音 这 房间 温暖的 足够的 , 然后 弹簧 向上 和
[æn; ən]['iːgə(r)] [heɪst] ,
an eager haste ,
一个 渴望的 匆忙 ,

“艾尔西耐心地等到克洛伊说房间暖和了，然后才急忙跳了起来。”

['ɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
asking to be dressed as quickly as possible , that she might go to her
问 到 是 穿着 作为 迅速地 作为 可能的 , 那 她 可能 去 到 她
[pə'pɑː] .
papa .
爸爸 .

她要求尽快穿好衣服，好去见她的爸爸。

" [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['wʌri] [jɔː'self] , ['dɑːrlɪn] - ; [diːrz] ['plenti] [ɔb] [taɪm] , " [sed]
" Don't you go for to worry yourself , darlin ' ; dere's plenty ob time , " said
" 不 你 去 为了 到 担心 你自己 , 亲爱的 - ; 那里 很多 奥布 时间 , " 说
['kləʊi] ,
Chloe ,
克洛伊 ,

“别担心，亲爱的；时间还多着呢,”克洛伊说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [haʊ'evə(r)] ; " [diː] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [diː]
beginning her work with all speed , however ; " de mistress had ordered de
开始 她 工作 和 全部 速度 , 然而 ; " 德 情妇 有 订购 德
['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] ,
breakfast at nine ,
早餐 在 九 ,

然而，她却迅速开始了工作；“女主人九点钟就点了早餐，

['dɛsi] ['hɒlədeɪ] [taɪmz] , [tuː; tə] [let] [diː] ['leɪdɪz] [æn; ən] - - [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪn] - [næp] [ɪf] [deɪ]
dese holiday times , to let de ladies an ' gen'lemen take a mornin ' nap if dey
这些 假期 时代 , 到 让 德 女士们 一个 - - 拿 一个 早晨 - 午睡 如果 戴
[laɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
likes it . "
点赞 它 . "

在这些假期里，如果女士们和先生们愿意，可以让他们睡个午觉。

" [əʊ] , [jes] , ['mæmi] !
" Oh , yes , mammy !
" 哦 , 是的 , 妈咪 !

“哦，是的，妈妈！”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [pə'pɑː] [sed] [ai] [mʌst; məst] [iːt] [ə; eɪ] ['krækə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
and that reminds me that papa said I must eat a cracker or something before
和 那 提醒 我 那 爸爸 说 我 必须 吃 一个 饼干 或者 某物 前
[ai] [teɪk] [maɪ] [wɔːk] ,
I take my walk ,
我 拿 我的 走 ,

这让我想起爸爸说过，我散步前必须吃块饼干之类的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [mʌtʃ] [ɒn] [æn; ən]
because he thinks it isn't good for people to exercise much on an
因为 他 思考 它 不是 好的 为了 人们 到 锻炼 很多 在 一个
[ɪn'taɪəli] ['empti] ['stʌmək] ,
entirely empty stomach ,
完全 空的 胃 ,

因为他认为空腹进行大量运动对人体不好。

" [sed] ['elsi] .
" said Elsie .
" 说 艾尔西 .

“艾尔西说道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [kɜːrlz] ? "
" Will you get me one when you have done my curls ? "
" 将要 你 得到 我 一 什么时候 你 有 完毕 我的 卷发 ? "

“你帮我卷完头发后能给我拿一个吗？”

" [jes] , ['hʌni] , [diːrz] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [fʊl] [ɪn] [diː] [drɔː(r)] ['jɒndə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kləʊi] ,
" Yes , honey , dere's a paper full in de drawer yonder , " replied Chloe ,
" 是的 , 蜂蜜 , 那里 一个 纸 满的 在 德 抽屉 远处 , " 回复 克洛伊 ,

“是的，亲爱的，那边抽屉里有一整张纸,”克洛伊回答道。

" [æn; ən] - [ai] ['rekən] [juː; jʊ] ['betə(r)] [iːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
" an ' I reckon you better eat two or three ,
" 一个 - 我 估计 你 更好的 吃 二 或者 三 ,

“而且，我觉得你最好吃两三个。”

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['maɪti] ['hʌŋgri] - [fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .
or you'll be mighty hungry ' fore you gits your breakfast .
或者 你会 是 强大的 饥饿的 - 前 你 git 你的 早餐 .

否则，在你吃早餐之前，你就会饿得不行了。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [eɪt] [ə'klɑːk] [wen] ['ɛlsiz] ['dʒent(ə)l][ræp][wɒz; wəz]
" It still wanted a few minutes of eight o'clock when Elsie's gentle rap was
" 它 仍然 通缉 一个 很少 分钟 的 八 点钟 什么时候 艾尔西的 温和的 说唱 曾是
[hɜːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
heard at her papa's dressing - room door .
听到 在 她 爸爸的 敷料 - 房间 门 .

“八点钟的时候，还差几分钟，就听到艾尔西轻轻敲着她爸爸更衣室的门。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [kɪs] , [sed] ,
He opened it , and stooping to give her a good - morning kiss , said ,
他 打开 它 , 和 弯腰 到 给 她 一个 好的 - 早晨 吻 , 说 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ,
with a pleased smile ,
和 一个 高兴 微笑 ,

他打开信封，俯身给了她一个早安吻，脸上带着欣慰的笑容说：

" [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [wel] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [lʊks] !
" How bright and well my darling looks !
" 如何 明亮的 和 出色地 我的 亲爱的 看起来 !

“我的宝贝看起来多么容光焕发、神采奕奕啊！”

[hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] ? "
Had you a good night's rest ? "
有 你 一个 好的 夜晚 休息 ? "

你昨晚睡得好吗?

" [əʊ] , [jes] , [pə'pɑː] !
" Oh , yes , papa !
" 哦 , 是的 , 爸爸 !

“哦，是的，爸爸！”

[ai]['nevə(r)] [weɪkt] [wʌns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [lait] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
I never waked once till it began to be light , " she replied ;
我 绝不 醒来 一次 直到 它 开始 到 是 光 , " 她 回复 ;

“我从来没有醒过，直到天亮了才醒,”她回答说;

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɔːk] . "
" and now I'm all ready for our walk . "
" 和 现在 我是 全部 准备好 为了 我们的 走 . "

“现在我已经准备好去散步了。”

" [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" In good season , too , " he said .
" 在 好的 季节 , 也 , " 他 说 .

“在好季节也是如此,”他说。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] ['prez(ə)ntli] ;
" Well , we will start presently ;
" 出色地 , 我们 将要 开始 目前 ;

“好的，我们现在就开始;

[bʌt; bət] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][maɪ] [niː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɜːst] ;
but take off your hat and come and sit on my knee a little while first ;
但 拿 离开 你的 帽子 和 来 和 坐 在 我的 膝盖 一个 小的 尽管 第一的 ;

但请先摘下帽子，过来在我膝盖上坐一会儿;

['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['hʌri] .
breakfast will be late this morning , and we need not hurry .
早餐 将要 是 晚的 这 早晨 , 和 我们 需要 不是 匆忙 .

今天早餐会晚些，我们不用着急。

[dɪd][juː; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
Did you get something to eat ? " he asked ,
做过 你 得到 某物 到 吃 ? " 他 问 ,

“你吃东西了吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
as he seated himself by the fire and drew her to his side .
作为 他 坐着 他自己 经过 这 火 和 画 她 到 他的 边 .

他走到火堆旁坐下，把她拉到自己身边。

" [jes] , [pə'pɑː] , [ai][et; eɪt][ə; eɪ]['krækə(r)] ,
" Yes , papa , I ate a cracker ,
" 是的 , 爸爸 , 我 吃 一个 饼干 ,

“是的，爸爸，我吃了一块饼干。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [nɒt] [get] ['veri] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] ;
and I think I will not get very hungry before nine o'clock ;
和 我 思考 我 将要 不是 得到 非常 饥饿的 前 九 点钟 ;

我觉得九点之前我不会很饿；

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
and I'm very glad we have so much time for our walk , " she replied ,
和 我是 非常 高兴的 我们 有 所以 很多 时间 为了 我们的 走 , " 她 回复 ,

“我很高兴我们有这么多时间散步，”她回答说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
as she took her place on his knee .
作为 她 采取 她 地方 在 他的 膝盖 .

她坐在他的膝盖上。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [stɑːt] [suːn] ? "
" Shall we not start soon ? "
" 将 我们 不是 开始 很快 ? "

我们是不是该尽快开始了？

" ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
" Presently , " he said , stroking her hair ;
" 目前 , " 他 说 , 抚摸 她 头发 ;

“现在，”他一边抚摸着她的头发一边说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [wel] [wɔːm] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp]
" but it will not hurt you to get well warmed first , for it is a sharp
" 但 它 将要 不是 伤害 你 到 得到 出色地 温暖 第一的 , 为了 它 是 一个 锋利的
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“但是，早点暖和一下对你没有坏处，因为今天早晨很冷。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]
" You are very careful of me , dear papa , " she said , laying her head on
" 你 是 非常 小心 的 我 , 亲爱的 爸爸 , " 她 说 , 躺下 她 头 在
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

“亲爱的爸爸，你对我真好，”她说着，把头靠在他的胸膛上。

" [ænd; ənd]
" and
" 和

“和

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pəˈpɑː][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː] . "
it is so nice to have a papa to love me and take care of me . "
它 是 所以 好的 到 有 一个 爸爸 到 爱 我 和 拿 关心 的 我 . "

有个爸爸爱我、照顾我，真是太好了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə]
" And it is so nice to have a dear little daughter to love and to
" 和 它 是 所以 好的 到 有 一个 亲爱的 小的 女儿 到 爱 和 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,
take care of ,
拿 关心 的 ，

“能有一个可爱的小女儿去爱护和照顾，真是太好了。”

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈkləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" he answered , pressing her closer to him .
" 他 回答 ， 紧迫 她 更近 到 他 .

他回答道，同时把她搂得更紧了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [nəʊ][wʌn] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈstɜː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːvənts]
The house was still very quiet , no one seeming to be astir but the servants
这 房子 曾是 仍然 非常 安静的 ， 不 一 似乎 到 是 搅拌 但 这 仆人
,
,
,

房子里依然很安静，除了仆人之外，似乎没有人动静。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] [ænd; ənd] [ˈelsi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [θruː]
as Mr . Dinsmore and Elsie went down the stairs and passed out through
作为 先生 . 丁斯莫尔 和 艾尔西 去 向下 这 楼梯 和 通过了 出去 通过
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

丁斯莫尔先生和艾尔西下了楼，穿过走廊走了出去。

" [əʊ][pəˈpɑː] !
" O papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [səʊ] [ˈhæpi] !
it is going to be such a nice day , and I feel so happy !
它 是 去 到 是 这样的 一个 好的 天 ， 和 我 感觉 所以 快乐的 !

今天真是美好的一天，我好开心！

" [ˈelsi] [ˈɡeɪlɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənjuː] .
" Elsie gayly exclaimed , as they started down the avenue .
" 艾尔西 同性恋地 惊呼 ， 作为 他们 开始 向下 这 大街 .

“当他们沿着大道走下去时，艾尔西高兴地喊道。”

" [duː; də][juː; jʊ] , [ˈdɔːtə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Do you , daughter ? " he said , regarding her with an expression of
" 做 你 ， 女儿 ? " 他 说 ， 关于 她 和 一个 表达 的
[ɪnˈtens] [ˈjɜːnɪŋ] [əˈfekʃn] ;
intense yearning affection ;
激烈的 渴望 感情 ;

“你愿意吗，女儿？”他看着她，眼中充满了强烈的渴望和爱意；

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
" I wish I could make you always as gay and happy as you are at
" 我 希望 我 可以 制作 你 总是 作为 同性恋 和 快乐的 作为 你 是 在
[ðɪs] ['məʊmənt] .
this moment .
这 片刻 .

“我希望我能让你永远像现在这样快乐开心。”

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
it cannot be , my darling , " he added with a sigh .
它 不能 是 , 我的 亲爱的 , " 他 额外 和 一个 叹 .

“不可能，我的爱人，”他叹了口气补充道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] ,
" I know that , papa , " she said with sudden gravity ,
" 我 知道 那 , 爸爸 , " 她 说 和 突然 重力 ,

“我知道，爸爸，”她突然严肃起来说道。

" - [fɔː(r); fə(r)][mæn] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪz][ɒv; əv] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
" ' for man that is born of woman is of few days , and full of trouble ,
" - 为了 男人 那 是 出生 的 女士 是 的 很少 天 , 和 满的 的 麻烦 ,

“因为人是妇人所生，寿命短暂，饱经患难。”

- [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ; [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] ,
' the Bible says ; but I don't feel frightened at that , because it tells me ,
- 这 圣经 说道 ; 但 我 不 感觉 害怕 在 那 , 因为 它 讲述 我 ,

圣经上是这么说的；但我并不为此感到害怕，因为它告诉我，

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [əʊ] , [səʊ] ['dɪəli] !
besides , that Jesus loves me , oh , so dearly !
除了 , 那 耶稣 爱 我 , 哦 , 所以 亲爱的 !

此外，耶稣非常非常爱我！

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ;
and will never leave nor forsake me ;
和 将要 绝不 离开 也不 背叛 我 ;

他永远不会离开我，也不会抛弃我；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl]['paʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] ,
and that He has all power in heaven and in earth ,
和 那 他 有 全部 力量 在 天堂 和 在 地球 ,

祂拥有天上地下所有的权柄。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
and will never let anything happen to me but what shall do me good .
和 将要 绝不 让 任何事物 发生 到 我 但 什么 将 做 我 好的 .

并且绝不会让我经历任何对我无益的事情。

[əʊ][pə'pɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
O papa , it is such a happy thing to have the dear Lord Jesus for your
哦 爸爸 , 它 是 这样的 一个 快乐的 事物 到 有 这 亲爱的 主 耶稣 为了 你的
[frend] ! "
friend ! "
朋友 ! "

哦，爸爸，能有亲爱的主耶稣做朋友，真是太幸福了！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed]
" It is strange how everything seems to lead your thoughts to Him , " he said
" 它 是 奇怪的 如何 一切 似乎 到 带领 你的 想法 到 他 , " 他 说
,
,
,

他说：“奇怪的是，一切似乎都在引导你的思绪回到他身上。”

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [lʊk] .
giving her a wondering look .
给予 她 一个 好奇 看 .

我疑惑地看着她。

" [jes] , [pəˈpɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] [hɪm] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈsɪmpli] ;
" Yes , papa , it is because I love Him so , " she answered , simply ;
" 是的 , 爸爸 , 它 是 因为 我 爱 他 所以 , " 她 回答 , 简单地 ;

“是的，爸爸，那是因为我太爱他了，”她简单地回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [saɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [əˈrəʊz] , " [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ,
and the father sighed as the thought arose , " Better than she loves me ,
和 这 父亲 叹了口气 作为 这 想法 出现 , " 更好的 比 她 爱 我 ,

父亲叹了口气，脑海中浮现出这个念头：“她比爱我更好。”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [hɜːˈself] .
even as she told me herself .
甚至 作为 她 讲述 我 她自己 .

她亲口告诉我的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] — [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːst] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
I would I could be all — everything to her , as she is fast becoming to me .
我 会 我 可以 是 全部 — 一切 到 她 , 作为 她 是 快速地 成为 到 我 .

我希望我能成为她的一切——就像她正在迅速成为我的一切一样。

[ai] [ˈkænɒt] [fiːl] [ˈsætɪsfaɪd] ,
I cannot feel satisfied ,
我 不能 感觉 使满意 ,

我无法感到满足。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [bɪˈliːv] [fjuː] [dˈɔːtəz] [lʌv] [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ;
and yet I believe few daughters love their fathers as well as she loves me ;
和 然而 我 相信 很少 女儿们 爱 他们的 父亲们 作为 出色地 作为 她 爱 我 ;

但我相信，很少有女儿像她爱我那样爱自己的父亲；

" [ænd; ənd] [ˈfɒndli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd][hiː; hi] [held] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] .
" and fondly pressing the little hand he held , he looked down upon her with beaming eyes .
" 和 深情地 紧迫 这 小的 手 他 握住 , 他 看起来 向下 之上 她 和 光芒四射 眼睛 .

他温柔地握着她的小手，低头看着她，眼里满是笑容。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ] [əˈfekʃn] ; [ænd; ənd] ,
She raised hers to his face with an expression of confiding affection ; and ,
她 提高 她的 到 他的 脸 和 一个 表达 的 倾诉 感情 ; 和 ,

她抬起头，带着信任和爱意的神情凝视着他；

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] : " [jes] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
as though she had read his thoughts : " Yes , papa , " she said , " I love you
作为 尽管 她 有 读 他的 想法 : " 是的 , 爸爸 , " 她 说 , " 我 爱 你
['dɪəli] ,
dearly ,
亲爱的 ,

仿佛她读懂了他的心思：“是的，爸爸，”她说，“我非常爱你。”

['dɪəli] , [tuː] ; ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] .
dearly , too ; better than all the world besides .
亲爱的 , 也 ; 更好的 比 全部 这 世界 除了 .

而且非常珍贵；比世界上所有东西都好。

" ['brekfəst] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [miːl] [æt; ət] ['rəʊzlənd] — [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
" Breakfast — always a plentiful and inviting meal at Roselands — was already
" 早餐 — 总是 一个 丰富 和 邀请 一顿饭 在 罗瑟兰兹 — 曾是 已经
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
upon the table when they returned ,
之上 这 桌子 什么时候 他们 返回 ,

“当他们返回时，早餐——罗瑟兰兹的早餐总是丰盛诱人——已经摆上了桌。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['æpitait] [sə'fɪʃntli] [kiːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
and they brought to it appetites sufficiently keen to make it very enjoyable .
和 他们 带来 到 它 食欲 足够 敏锐的 到 制作 它 非常 令人愉悦 .

他们对此表现出了极大的热情，使之成为一件非常令人愉悦的事情。

['elsi] [spent] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , ['præktɪsɪŋ] ,
Elsie spent the first hour after breakfast at the piano , practising ,
艾尔西 花费 这 第一的 小时 后 早餐 在 这 钢琴 , 练习 ,

早餐后，艾尔西第一个小时都在钢琴前练习。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːpəz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [tuː; tə]
and the second in her papa's dressing - room , studying and reciting to
和 这 第二 在 她 爸爸的 敷料 - 房间 , 学习 和 背诵 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

第二个场景是在她爸爸的更衣室里，她一边学习一边背诵给爸爸听；

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
then they took a long ride on horseback ,
然后 他们 采取 一个 长的 骑 在 马背 ,

然后他们骑马长途旅行了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests]
and when they returned she found that quite a number of the expected guests
和 什么时候 他们 返回 她 成立 那 相当 一个 数字 的 这 预期的 客人
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
had already arrived .
有 已经 到达的 .

当他们返回时，她发现许多预期的客人已经到了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['kærəlaɪn] ['haʊəd] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [frend] [ɒv; əv] ['ɛlsiz] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ,
Among them was Caroline Howard , a favorite friend of Elsie's ; a pretty ,
之中 他们 曾是 卡罗琳 霍华德 , 一个 最喜欢的 朋友 的 艾尔西的 ; 一个 漂亮的 ,
[swiːt] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
sweet - tempered little girl ,
甜的 - 淬火 小的 女孩 ,

其中一位是卡罗琳·霍华德，她是艾尔西最喜欢的朋友；一个漂亮、性格温柔的小女孩。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .
about a year older than herself .
关于 一个 年 老 比 她自己 .

比她本人大一岁左右。

['kærəlaɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
Caroline had been away paying a long visit to some friends in the North ,
卡罗琳 有 到过 离开 付费 一个 长的 访问 到 一些 朋友们 在 这 北 ,

卡罗琳去北方拜访朋友，待了很长时间。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [nɒt] [met] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
and so the two little girls had not met for nearly a year ,
和 所以 这 二 小的 女孩们 有 不是 遇见 为了 几乎 一个 年 ,

于是，这两个小女孩将近一年没见面了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and of course they had a great deal to say to each other .
和 的 课程 他们 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 每个 其他 .

当然，他们之间也有很多话要说。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
They chatted a few moments in the drawing - room ,
他们 聊天 一个 很少 时刻 在 这 绘画 - 房间 ,

他们在客厅里聊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['elsi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
and then Elsie carried her friend off with her to her own room ,
和 然后 艾尔西 携带 她 朋友 离开 和 她 到 她 自己的 房间 ,

然后艾尔西把她的朋友带回了自己的房间。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
that they might go on with their talk while she was getting dressed for dinner .
那 他们 可能 去 在 和 他们的 讲话 尽管 她 曾是 获得 穿着 为了 晚餐 .

他们可能会在她穿衣服准备晚餐的时候继续聊天。

['kærəlaɪn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːðən] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]
Caroline had much to tell of her Northern relatives , and of all she
卡罗琳 有 很多 到 告诉 的 她 北方 亲属 , 和 的 全部 她
[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] ,
had seen and heard ,
有 已见 和 听到 ,

卡罗琳有很多关于她北方亲戚的事要讲，还有她所见所闻的一切。

[ænd; ənd] ['elsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['peərənt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ]
and Elsie of her new - found parent , and her happiness in being so
和 艾尔西 的 她 新的 - 成立 父母 , 和 她 幸福 在 存在 所以
[lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ;
loved and cared for ;
喜爱 和 关心 为了 ;

艾尔西对她新认的父母感到无比幸福，她被如此深爱和照顾；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ræn] ['veri] [fɑːst] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] ['kləʊiz]
and so the little tongues ran very fast , neither of them feeling Chloe's
和 所以 这 小的 舌头 跑 非常 快速地 , 两者都不 的 他们 感觉 克洛伊的
['prez(ə)ns] ['eni] [rɪ'streɪnt] .
presence any restraint .
在场 任何 克制 .

于是，两条小舌头飞快地伸了起来，丝毫没有感受到克洛伊的存在带来的任何约束。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
But she soon completed her task , and went out , leaving the two sitting on
但 她 很快 完全的 她 任务 , 和 去 出去 , 离开 这 二 坐着 在
[ðə; ði]['səʊfə] [tə'geðə(r)] ,
the sofa together ,
这 沙发 一起 ,

但她很快就完成了任务，出去了，留下两人一起坐在沙发上。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['merəli] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
laughing and talking merrily while awaiting the summons to dinner ,
笑 和 说 兴高采烈地 尽管 等待中 这 传票 到 晚餐 ,

在等待晚餐召唤时，大家欢声笑语不断。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [deɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['eldəz] .
which they were to take that day along with their elders .
哪个 他们 是 到 拿 那 天 沿着 和 他们的 长者 .

那天，他们要和长辈们一起带上这些东西。

" [haʊ] ['prɪti] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] , ['elsi] , " [sed] ['kærəlaɪn] , ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['glɒsi] ['riŋlit] [ə'raʊnd]
" How pretty your hair is , Elsie , " said Caroline , winding the glossy ringlets around
" 如何 漂亮的 你的 头发 是 , 艾尔西 , " 说 卡罗琳 , 绕线 这 光滑 环状物 大约
[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
her finger .
她 手指 .

“艾尔西，你的头发真漂亮,”卡罗琳一边说着，一边把她那闪亮的卷发缠绕在手指上。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɜːrlz] .
" I wish you'd give me one of these curls .
" 我 希望 你会 给 我 一 的 这些 卷发 .

“我希望你能给我一缕这样的卷发。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['breɪslət] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ]
I want to get a bracelet made for mamma , and she thinks so much
我 想 到 得到 一个 手镯 制成 为了 妈妈 , 和 她 思考 所以 很多
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

我想为妈妈订做一条手链，她非常敬重你。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] ,
and your hair is such a lovely color ,
和 你的 头发 是 这样的 一个 迷人的 颜色 ,

你的头发颜色真好看！

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wʌn] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
that I am sure she would be delighted with one made of it . "
那 我 是 当然 她 会 是 高兴极了 和 一 制成 的 它 . "

我相信她一定会非常喜欢用这种材料制成的一件东西。

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['elsi] ;
" A Christmas gift is it to be ? " asked Elsie ;
" 一个 圣诞节 礼物 是 它 到 是 ? " 问 艾尔西 ;

“这是圣诞礼物吗？”艾尔西问道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [taɪm] ?
" but how will you get it done in time ?
" 但 如何 将要 你 得到 它 完毕 在 时间 ?

但你如何才能按时完成呢？

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['krɪsməs] . "
for you know day after to - morrow is Christmas . "
为了 你 知道 天 后 到 - 明天 是 圣诞节 . "

你知道，后天就是圣诞节了。

" [jes] , [ai] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [θɪŋk]

" Yes , I know ; but if I could get into the city this afternoon , I think

" 是的 , 我 知道 ; 但 如果 我 可以 得到 进入 这 城市 这 下午 , 我 思考

“是的，我知道；但如果我今天下午能进城的话，我想……”

[ai] [mait] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "

I might get them to promise it by to - morrow night . "

我 可能 得到 他们 到 承诺 它 经过 到 - 明天 夜晚 . "

我或许能让他们明天晚上之前答应下来。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [kɜːl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

" Well , you shall have the curl , at any rate ,

" 出色地 , 你 将 有 这 卷曲 , 在 任何 速度 ,

“好吧，至少你会拥有卷发。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [help] [jɔː'self] ,

if you will just take the scissors and help yourself ,

如果 你 将要 只是 拿 这 剪刀 和 帮助 你自己 ,

请你拿起剪刀自己剪吧。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['fjuːə(r)][tuː; tə] [kɜːl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , " ['elsi]

and poor mammy will have the fewer to curl the next time , " Elsie

和 贫穷的 妈咪 将要 有 这 更少 到 卷曲 这 下一个 时间 , " 艾尔西

['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋli] .

answered , laughingly .

回答 , 笑着 .

“可怜的妈妈下次要卷头发的次数就会少一些,”艾尔西笑着回答道。

" [bʌt; bət][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['kærəlaɪn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]

" But mind , " she added , as Caroline prepared to avail herself of the

" 但 头脑 , " 她 额外 , 作为 卡罗琳 准备 到 可用 她自己 的 这

[pə'mɪʃ(ə)n] ,

permission ,

允许 ,

“不过要注意,”她补充道，此时卡罗琳正准备使用这项许可。

" [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [mɪst] . "

" that you take it where it will not be missed . "

" 那 你 拿 它 在哪里 它 将要 不是 是 错过 . "

“把它带到不会有人注意到的地方。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,

" Of course I will ; I don't want to spoil your beauty ,

" 的 课程 我 将要 ; 我 不 想 到 剧透 你的 美丽 ,

“我当然会；我不想破坏你的美貌。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ai] , " [wɒz; wəz] ['kærəˌlaɪnz] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

though you are so much prettier than I , " was Caroline's laughing rejoinder .

尽管 你 是 所以 很多 更漂亮 比 我 , " 曾是 卡罗琳的 笑 回复 .

“不过你比我漂亮多了,”卡罗琳笑着反驳道。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['rɪŋlət] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

" There , " she cried , holding up the severed ringlet , " isn't it a beauty ?

" 那里 , " 她 哭 , 保持 向上 这 切断 环状物 , " 不是 它 一个 美丽 ?

“瞧,”她举起断掉的卷发喊道，“它是不是很漂亮？ ”

[bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [skeəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [mɪst] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ;

but don't look scared , it will never be missed among so many ;

但 不 看 害怕的 , 它 将要 绝不 是 错过 之中 所以 许多 ;

但别露出害怕的表情，这么多人，谁也不会注意到它；

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] . "
I don't even miss it myself , although I know it is gone . "
我 不 甚至 错过 它 我 ， 虽然 我 知道 它 是 已消失 . "

虽然我知道它已经不在了，但我自己却一点也不怀念它。

" [wel] , " ['elsi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Well , " Elsie said , shaking back her curls , " suppose we go down to the
" 出色地 , " 艾尔西 说 ， 摇晃 后退 她 卷发 ， " 认为 我们 去 向下 到 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [naʊ] ,
drawing - room now ,
绘画 - 房间 现在 ，

“好吧，”艾尔西一边说着，一边甩了甩卷发，“我们现在去客厅吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk][pə'pɑː][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;
and I will ask papa to take us to the city this afternoon ;
和 我 将要 问 爸爸 到 拿 我们 到 这 城市 这 下午 ；

今天下午我会请爸爸带我们去城里；

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [let] [pɒmp] [ɔː(r)]['eɪdʒæks] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] . "
or , if he is too busy to go himself , to let Pomp or Ajax drive us in . "
或者 , 如果 他 是 也 忙碌的 到 去 他自己 ， 到 让 盛大场面 或者 阿贾克斯 驾驶 我们 在 . "

或者，如果他太忙没空亲自去，就让庞贝或阿贾克斯开车送我们进去。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [fʌn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] , ['elsi] — [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['kærəlaɪn]
" I think it would be better fun to go alone , Elsie — don't you ? " asked Caroline
" 我 思考 它 会 是 更好的 乐趣 到 去 独自的 , 艾尔西 — 不 你 ? " 问 卡罗琳
,
,
,

“我觉得一个人去会更有趣，艾尔西——你不觉得吗？”卡罗琳问道。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; ['ædɪŋ] ['kwɪkli] : " [doʊnt][biː; bi] [vekst] ,
with some hesitation ; adding quickly : " Don't be vexed ,
和 一些 犹豫 ； 添加 迅速地 : " 不 是 烦恼 ，

他有些犹豫地补充道：“别生气，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
but I must confess I am more than half afraid of your father . "
但 我 必须 承认 我 是 更多的 比 一半 害怕的 的 你的 父亲 . "

但我必须承认，我其实很害怕你父亲。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , ['kæri] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Oh ! you wouldn't be , Carry , if you knew him , " Elsie answered , in her
" 哦 ! 你 不会 是 ， 携带 , 如果 你 知道 他 ， " 艾尔西 回答 ， 在 她
['iːgə(r)] [wei] ;
eager way ;
渴望的 方式 ；

“哦！如果你认识他，凯莉，你就不会这样了，”艾尔西急切地回答道；

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] , [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʌv] [hɪm][səʊ] ['dɪəli] ,
" I was a little myself , at first , but now I love him so dearly ,
" 我 曾是 一个 小的 我 ， 在 第一的 ， 但 现在 我 爱 他 所以 亲爱的 ，

“起初我还有些自卑，但现在我深深地爱着他。”

[ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
I never want to go anywhere without him .
我 绝不 想 到 去 任何地方 没有 他 .

我永远不想离开他。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" They found Mr . Dinsmore in the drawing - room ,
" 他们 成立 先生 . 丁斯莫尔 在 这 绘画 - 房间 ，

“他们在客厅里发现了丁斯莫尔先生，

[weə(r)]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊldə]	['membəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sembəld]	.
where	**most**	**of**	**the**	**guests**	**and**	**the**	**older**	**members**	**of**	**the**	**family**	**were**	**assembled**	**.**
在哪里	最多	的	这	客人	和	这	老	成员	的	这	家庭	是	组装	.

大部分宾客和家中的长辈都聚集在那里。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kən'vɜːsɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['dʒentlmən]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[stʊd]	['kwaɪətli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
He	**was**	**conversing**	**with**	**a**	**strange**	**gentleman**	**,**	**and**	**his**	**little**	**girl**	**stood**	**quietly**	**at**	**his**	**side**	**,**
他	曾是	对话	和	一个	奇怪的	绅士	,	和	他的	小的	女孩	站立	悄悄	在	他的	边	,

他正和一个陌生的绅士交谈，他的小女儿静静地站在他身边。

['peɪʃntli]	['weɪtɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
patiently	**waiting**	**until**	**he**	**should**	**be**	**ready**	**to**	**give**	**her**	**his**	**attention**	**.**
耐心	等待	直到	他	应该	是	准备好	到	给	她	他的	注意力	.

他耐心地等待着，直到他准备好给予她关注。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[weɪt]	[sʌm; səm]	['moʊmənts]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒentlmən]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[sʌm; səm]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['kwestʃən]	,
She	**had**	**to**	**wait**	**some**	**moments**	**,**	**for**	**the**	**gentlemen**	**were**	**discussing**	**some**	**political**	**question**	**,**
她	有	到	等待	一些	时刻	,	为了	这	先生们	是	讨论	一些	政治的	问题	,

她等了一会儿，因为那几位先生正在讨论一些政治问题。

[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**were**	**too**	**much**	**engaged**	**to**	**notice**	**her**	**.**
和	是	也	很多	已订婚的	到	注意	她	.

他们太投入了，以至于没有注意到她。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[smaɪl]	[ɑːskt]	,
But	**at**	**length**	**her**	**father**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**,**	**and**	**with**	**a**	**kind**	**smile**	**asked**	**,**
但	在	长度	她	父亲	放	他的	手臂	大约	她	,	和	和	一个	种类	微笑	问	,

但最终，她父亲搂住了她的肩膀，带着和蔼的微笑问道：

"	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dɔːtə(r)]	?	"
"	**What**	**is**	**it**	**,**	**daughter**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	女儿	?	"

“女儿，什么事？”

"	['kæri]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	;	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	,	[pə'pɑː]	?	"
"	**Carry**	**and**	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**the**	**city**	**,**	**this**	**afternoon**	**;**	**won't**	**you**	**take**	**us**	**,**	**papa**	**?**	**"**
"	携带	和	我	想	到	去	到	这	城市	,	这	下午	;	惯于	你	拿	我们	,	爸爸	?	"

“我和凯莉今天下午想去城里，爸爸，您能带我们去吗？”

"	[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒmənt]	,	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	.	"
"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**but**	**I**	**have**	**an**	**engagement**	**,**	**which**	**makes**	**it**	**quite**	**impossible**	**.**	**"**
"	我	希望	我	可以	,	我的	亲爱的	,	但	我	有	一个	订婚	,	哪个	制作	它	相当	不可能的	.	"

“我很想去，亲爱的，但我有约，所以实在去不了。”

"	[ɑː]	,	[aɪm]	[səʊ]	['sɒri]	!
"	**Ah**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**!**
"	啊	,	我是	所以	对不起	!

“啊，我太抱歉了！”

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[pə'pɑː]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	,	[ænd; ənd]	[pɒmp]	[ɔː(r)]	['eɪdʒæks]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ˌjuː 'es]	,
but	**then**	**,**	**papa**	**,**	**we**	**may**	**have**	**one**	**of**	**the**	**carriages**	**,**	**and**	**Pomp**	**or**	**Ajax**	**to**	**drive**	**us**	**,**
但	然后	,	爸爸	,	我们	可能	有	一	的	这	马车	,	和	盛大场面	或者	阿贾克斯	到	驾驶	我们	,

但是，爸爸，我们或许可以坐上一辆马车，让庞普或者阿贾克斯来赶我们。

[meɪ]	[wiː; wi]	[nɒt]	?	"
may	**we**	**not**	**?**	**"**
可能	我们	不是	?	"

难道我们不能吗?

"	[nəʊ]	,	['dɔːtə(r)]	;	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɔɪnt]	[juː; jʊ]	,
"	**No**	**,**	**daughter**	**;**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**disappoint**	**you**	**,**
"	不	,	女儿	;	我	是	对不起	到	辜负	你	,

“不，女儿；很抱歉让你失望了。”

[bʌt; bət]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[wɪð]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	.
but	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**are**	**too**	**young**	**to**	**be**	**trusted**	**on**	**such**	**an**	**expedition**	**with**	**only**	**a**	**servant**	**.**
但	我	是	害怕的	你	是	也	年轻的	到	是	可信	在	这样的	一个	远征	和	仅有的	一个	仆人	.

但我恐怕你年纪太小，不能只带一个仆人就独自执行这样的探险任务。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	,	[wen]	[ai]	[kæn; kən]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[maɪ'self]	.	"
You	**must**	**wait**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**when**	**I**	**can**	**take**	**you**	**myself**	**.**	**"**
你	必须	等待	直到	到	-	明天	,	什么时候	我	能	拿	你	我	.	"

你必须等到明天，我才能亲自带你去。

"	[bʌt; bət]	,	[pə'pɑː]	,	[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
"	**But**	**,**	**papa**	**,**	**we**	**want**	**to**	**go**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	但	,	爸爸	,	我们	想	到	去	到	-	天	.

“但是，爸爸，我们今天就想去。”

[əʊ]	!	[pliːz]	[duː; də]	[seɪ]	[jes]	;	[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[səʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	,
Oh	**!**	**please**	**do**	**say**	**yes**	**;**	**we**	**want**	**to**	**go**	**so**	**very**	**much**	**,**
哦	!	请	做	说	是的	;	我们	想	到	去	所以	非常	很多	,

哦！请您答应吧；我们非常想去。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	['veri]	['naɪsli]	[baɪ]	[ɑː'selvz]	.
and	**I'm**	**sure**	**we**	**could**	**do**	**very**	**nicely**	**by**	**ourselves**	**.**
和	我是	当然	我们	可以	做	非常	很好	经过	我们自己	.

我相信我们自己也能做得很好。

"	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːm]	[wɒz; wəz]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[təʊn]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['kəʊksɪŋ]	.
"	**Her**	**arm**	**was**	**around**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**both**	**tone**	**and**	**look**	**were**	**very**	**coaxing**	**.**
"	她	手臂	曾是	大约	他的	脖子	,	和	两个都	语气	和	看	是	非常	哄骗	.

“她的手臂搂着他的脖子，语气和眼神都非常诱惑。”

"	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[fə'gɛt]	[ðæt]	[wen]	[pə'pɑː]	[sez]	[nəʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ə'gen]	.
"	**My**	**little**	**daughter**	**forgets**	**that**	**when**	**papa**	**says**	**no**	**,**	**she**	**is**	**never**	**to**	**ask**	**again**	**.**
"	我的	小的	女儿	忘记了	那	什么时候	爸爸	说道	不	,	她	是	绝不	到	问	再次	.

“我的小女儿总是忘记，爸爸说‘不’的时候，她就永远不能再问了。”

"	['elsi]	[blʌʃt]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	.
"	**Elsie**	**blushed**	**and**	**hung**	**her**	**head**	**.**
"	艾尔西	脸红了	和	悬挂	她	头	.

艾尔西脸红了，低下了头。

[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[tuː]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['ventʃə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	.
His	**manner**	**was**	**quite**	**too**	**grave**	**and**	**decided**	**for**	**her**	**to**	**venture**	**another**	**word**	**.**
他的	方式	曾是	相当	也	严重	和	决定	为了	她	到	风险投资	其他	单词	.

他的态度十分严肃，让她不敢再多说一句话。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?
"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wɒt]	[dʌz]	['elsi]	[wɒnt]	?	"	[ɑːskt]	['ædəleɪd]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[nɪə(r)]	,
what	**does**	**Elsie**	**want**	**?**	**"**	**asked**	**Adelaide**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**near**	**,**
什么	做	艾尔西	想	?	"	问	阿德莱德	,	WHO	曾是	常设	靠近	,

“艾尔西想要什么？”站在附近的阿德莱德问道。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˌəʊvər'hɜːrd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	.
and	**had**	**overheard**	**enough**	**to**	**have**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**trouble**	**.**
和	有	无意中听到	足够的	到	有	一些	主意	的	这	麻烦	.

他无意中听到了一些事情，大致了解了问题的严重性。

['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	[ɪk'spleɪnd]	,	[ænd; ənd]	['ædəleɪd]	[æt; ət]	[wʌns]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	,
Mr	**.**	**Dinsmore**	**explained**	**,**	**and**	**Adelaide**	**at**	**once**	**offered**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**little**	**girls**	**,**
先生	.	丁斯莫尔	解释	,	和	阿德莱德	在	一次	提供	到	拿	收费	的	这	小的	女孩们	,

丁斯莫尔先生解释道，阿德莱德立刻主动提出照顾这些小女孩。

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'tendɪd]	['ʃɒpɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hɜː'self]	[ðæt]	['veri]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
saying	**that**	**she**	**intended**	**shopping**	**a**	**little**	**in**	**the**	**city**	**herself**	**that**	**very**	**afternoon**	**.**
说	那	她	故意的	购物	一个	小的	在	这	城市	她自己	那	非常	下午	.

她说她打算当天下午亲自去城里逛逛。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	,	['lʊkɪŋ]	['veri]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	;	"	[ðæt]	['ɒbvieɪts]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn'taɪəli]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**her**	**brother**	**,**	**looking**	**very**	**much**	**pleased**	**;**	**"**	**that**	**obviates**	**the**	**difficulty**	**entirely**	**.**
"	感谢	你	,	"	说	她	兄弟	,	寻找	非常	很多	高兴	;	"	那	避免	这	困难	完全	.

“谢谢，”她哥哥看起来非常高兴地说，“这完全解决了这个问题。”

['elsi]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[gəʊ]	,	[ɪf]	['mɪsɪz]	.	['haʊəd]	[gɪvz]	['kærəlaɪn]	[pə'mɪʃ(ə)n]	. "
Elsie	**,**	**you**	**may**	**go**	**,**	**if**	**Mrs**	**.**	**Howard**	**gives**	**Caroline**	**permission**	**. "**
艾尔西	,	你	可能	去	,	如果	太太	.	霍华德	给予	卡罗琳	允许	. "

“艾尔西，如果你能得到霍华德太太和卡罗琳的许可，你就可以走了。”

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[dɪə(r)]	[pə'pɑː]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[səʊ]	['veri]	[mʌtʃ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	['greɪtfəli]	,
"	**Thank**	**you**	**,**	**dear**	**papa**	**,**	**thank**	**you**	**so**	**very**	**much**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**gratefully**	**,**
"	感谢	你	,	亲爱的	爸爸	,	感谢	你	所以	非常	很多	,	"	她	回答	感激不尽	,

“谢谢您，亲爱的爸爸，非常感谢您，”她感激地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tel] ['kæri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]['mɪsɪz] .

and then ran away to tell Carry of her success , and secure Mrs .

和 然后 跑 离开 到 告诉 携带 的 她 成功 , 和 安全的 太太 .

['haʊərdz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Howard's permission ,

霍华德的 允许 ,

然后她跑去告诉凯莉她的成功，并获得霍华德太太的许可。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .

which was easily obtained .

哪个 曾是 容易地 获得 .

这很容易获得。

['elsi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

Elsie had intended buying some little present for each of the house -

艾尔西 有 故意的 购买 一些 小的 展示 为了 每个 的 这 房子 -

['sɜːvənts] ,

servants ,

仆人 ,

艾尔西原本打算给家里的每个仆人买份小礼物。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sʌtʃ]

and had taken a great deal of pleasure in making out a list of such

和 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 乐趣 在 制作 出去 一个 列表 的 这样的

['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] ;

articles as she thought would be suitable ;

文章 作为 她 想法 会 是 合适的 ;

她非常乐意列出一份她认为合适的物品清单；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

but , on examining her purse ,

但 , 在 检查 她 钱包 ,

但是，在检查她的钱包时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]

she found to her dismay that she had already spent so much on the

她 成立 到 她 沮丧 那 她 有 已经 花费 所以 很多 在 这

['mɪnɪtʃə(r)] ,

miniature ,

微型 ,

令她沮丧的是，她发现自己已经在那个微缩模型上花了太多钱。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [gɪfts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and various gifts intended for other members of the family , that there was

和 各种各样的 礼物 故意的 为了 其他 成员 的 这 家庭 , 那 那里 曾是

['veri] ['lɪt(ə)l] [left] ;

very little left ;

非常 小的 左边 ;

还有准备送给其他家庭成员的各种礼物，以至于剩下的东西很少了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['sɒrəʊfl] [feɪs] ,

and it was with a very sober , almost sorrowful face ,

和 它 曾是 和 一个 非常 清醒 , 几乎 悲伤 脸 ,

他脸上带着非常严肃、近乎悲伤的神情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['braitən] ['ɪnstəntli] ,

that she came down to take her place in the carriage ; it brightened instantly ,

那 她 来了 向下 到 拿 她 地方 在 这 运输 ; 它 明亮 即刻 ,

她走下马车，坐到自己的位置上；车厢里顿时亮了起来。

[ðəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
though , as she caught sight of her father waiting to see her off .
尽管 , 作为 她 捕捉 视线 的 她 父亲 等待 到 看 她 离开 .

然而，当她看到父亲在等着送她时，她却……

" [ɔːl] ['redi] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ;
" All ready , my darling ? " he said , holding out his hand ;
" 全部 准备好 , 我的 亲爱的 ? " 他 说 , 保持 出去 他的 手 ;

“准备好了吗，我的宝贝？”他一边说着，一边伸出手；

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] . "
" I think you will have a pleasant ride . "
" 我 思考 你 将要 有 一个 令人愉快的 骑 . "

“我想你会一路顺风。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [tuː] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'gretfəli] .
yes , if you were only going too , papa , " she answered regretfully .
是的 , 如果 你 是 仅有的 去 也 , 爸爸 , " 她 回答 遗憾的是 .

“是的，爸爸，如果您也一起去的话，”她遗憾地回答道。

" [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ] [pet] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɒpɪŋ]
" Quite impossible , my pet ; but here is something to help you in your shopping
" 相当 不可能的 , 我的 宠物 ; 但 这里 是 某物 到 帮助 你 在 你的 购物
;
;
;

“完全不可能，我的宝贝；不过这里有一些东西可以帮助你购物；

[juːz][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
use it wisely ; " and he put a twenty - dollar gold piece in her hand .
使用 它 明智地 ; " 和 他 放 一个 二十 - 美元 金子 片 在 她 手 .

“好好利用它;”说着，他把一枚价值二十美元的金币放在她手里。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] !
" Oh , thank you , papa !
" 哦 , 感谢 你 , 爸爸 !

“哦，谢谢爸爸！”

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !
how good and kind you are to me !
如何 好的 和 种类 你 是 到 我 !

你对我真好！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;
" she exclaimed , her whole face lighting up with pleasure ;
" 她 惊呼 , 她 所有的 脸 灯光 向上 和 乐趣 ;

“她惊呼道，脸上顿时绽放出喜悦的笑容；

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)] ['mæmi] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
" now I can buy some things I wanted to get for mammy and the rest
" 现在 我 能 买 一些 事物 我 通缉 到 得到 为了 妈咪 和 这 休息
.
.
.

“现在我可以买些我一直想给妈妈和其他人买的东西了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['mʌni] ?
But how could you know I wanted more money ?
但 如何 可以 你 知道 我 通缉 更多的 钱 ?

但你怎么会知道我想要更多钱呢?

" [hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] ;
" He only smiled , lifted her up in his arms , and kissed her fondly ;
" 他 仅有的 微笑 , 抬起 她 向上 在 他的 武器 , 和 亲吻 她 深情地 ;

他只是笑了笑，把她抱起来，深情地吻了她；

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , " [draɪv] ['keəfəli] ,
then , placing her in the carriage , said to the coachman , " Drive carefully ,
然后 , 放置 她 在 这 运输 , 说 到 这 马车夫 , " 驾驶 小心 ,
['eɪdʒæks] ;
Ajax ;
阿贾克斯 ;

然后，将她放在马车里，对车夫说：“小心驾驶，阿贾克斯；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [maɪ] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] . "
you are carrying my greatest treasure . "
你 是 携带 我的 最 宝藏 . "

你身上带着我最珍贵的宝物。

" [fɪə(r)] , [mɑːrstɚ] ; ['dɛsi] [əʊl] ['hɔːsɪz] [tɪŋk] [ɔb] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Nebber fear , marster ; dese ole horses nebber tink ob running away , " replied the
" 内伯 害怕 , 大师 ; 这些 奥莱 马匹 内伯 叮当 奥布 跑步 离开 , " 回复 这
['niːgrəʊ] ,
negro ,
黑人 ,

“别怕，主人；这些老马可不会逃跑，”黑人回答说。

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] ,
with a bow and a grin , as he touched his horses with the whip ,
和 一个 弓 和 一个 咧嘴笑 , 作为 他 感动 他的 马匹 和 这 鞭 ,
[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
and drove off .
和 驾驶 离开 .

他鞠躬微笑，用马鞭轻抚马匹，然后驾车离去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] ;
It was growing quite dark when the carriage again drove up the avenue ;
它 曾是 生长 相当 黑暗的 什么时候 这 运输 再次 驾驶 向上 这 大街 ;

天色渐渐暗了，马车再次驶上大道时；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ,
and Mr . Horace Dinsmore , who was beginning to feel a little anxious ,
和 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 , WHO 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 焦虑的 ,
[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
came out to receive them ,
来了 出去 到 收到 他们 ,

霍勒斯·丁斯莫尔先生开始感到有些焦虑，便出来迎接他们。

[ænd; ənd][ɑːsk] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] .
and ask what had detained them so long .
和 问 什么 有 被拘留 他们 所以 长的 .

并询问是什么事情耽搁了他们这么久。

" [lɒŋ] ! " [sed] ['ædəleɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
" Long ! " said Adelaide , in a tone of surprise ,
" 长的 ! " 说 阿德莱德 , 在 一个 语气 的 惊喜 ,

“好长啊！”阿德莱德惊讶地说。

" [juː; jʊ] ['dʒentlmən] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃɒp] .

" you gentlemen really have no idea what an undertaking it is to shop .

" 你 先生们 真的 有 不 主意 什么 一个 承诺 它 是 到 店铺 .

“你们先生们真的不知道购物是一件多么费劲的事情。”

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm] . "

Why , I thought we got through in a wonderfully short time . "

为什么 , 我 想法 我们 得到 通过 在 一个 太棒了 短的 时间 . "

“哎呀，我还以为我们很快就完成了呢。”

" [əʊ][pə'pɑː] , [ai][hæv; həv] [bɔːt] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] , " [kraɪd] ['elsi] , ['sprɪŋɪŋ]

" O papa , I have bought such quantities of nice things , " cried Elsie , springing

" 哦 爸爸 , 我 有 买 这样的 数量 的 好的 事物 , " 哭 艾尔西 , 弹簧

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

into his arms .

进入 他的 武器 .

“哦，爸爸，我买了好多好东西！”艾尔西喊道，然后跳进了他的怀里。

" [sʌtʃ] [æz; əz][tə'bækəʊ] [paɪps] , [red] ['flænl] , [et] ['setərə] , " [ri'mɑːk] ['ædəleɪd] , ['lɑːfɪŋ] .

" Such as tobacco pipes , red flannel , et cetera , " remarked Adelaide , laughing .

" 这样的 作为 烟草 管道 , 红色的 绒布 , 等 等等 , " 评论 阿德莱德 , 笑 .

“比如烟斗、红色法兰绒等等，”阿德莱德笑着说。

" [ɪn'diːd] , [mɪs] ['ædəleɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæri] , ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪgnəntli] , " [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] —

" Indeed , Miss Adelaide ! " exclaimed Carry , somewhat indignantly , " you forget the —

" 的确 , 错过 阿德莱德 ! " 惊呼 携带 , 有些 愤慨地 , " 你 忘记 这 —

—

—

—

“真是的，阿德莱德小姐！”凯莉有些愤愤不平地喊道，“你忘了——”

" [bʌt; bət] ['ɛlsiz] ['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['kæri]

" But Elsie's little hand was suddenly placed over her mouth , and Carry

" 但 艾尔西的 小的 手 曾是 突然 放置 超过 她 嘴 , 和 携带

[lɑːft] ['plezntli] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː] !

laughed pleasantly , saying , " Ah !

笑了 愉快 , 说 , " 啊 !

“但是艾尔西的小手突然捂住了她的嘴，凯莉愉快地笑着说：‘啊！

[ai] [fə'gɒt] , [ai] ['mʌsnt] [tel] . "

I forgot , I mustn't tell . "

我 忘了 , 我 不得 告诉 . "

我忘了，我不能说。

" [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , " [kraɪd] ['elsi] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , " [duː; də] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]

" Papa , papa , " cried Elsie , catching hold of his hand , " do come with me

" 爸爸 , 爸爸 , " 哭 艾尔西 , 捕捉 抓住 的 他的 手 , " 做 来 和 我

[tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

to my room ,

到 我的 房间 ,

“爸爸，爸爸，”艾尔西哭着抓住他的手，“跟我去我的房间吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [p'ɜːtʃɪsɪz] . "

and let me show you my purchases . "

和 让 我 展示 你 我的 购买 . "

让我给你们看看我买的东西。

" [ai] [wɪl] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , " [hɪə(r)] ,

" I will , darling , " he answered , pinching her cheek , " Here ,

" 我 将要 , 亲爱的 , " 他 回答 , 捏 她 脸颊 , " 这里 ,

“我会的，亲爱的，”他回答道，同时捏了捏她的脸颊，“给你，

[bɪl] " — [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] — " ['kæri] [ðiːz] ['bʌnd(ə)lz][tuː; tə] [mɪs] ['ɛlsiz] [ruːm] .
Bill " — to a servant — " carry these bundles to Miss Elsie's room .
账单 " — 到 一个 仆人 — " 携带 这些 捆绑 到 错过 艾尔西的 房间 .

比尔对仆人说：“把这些包裹送到艾尔西小姐的房间去。”

" [ðen] , ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [hiː; hi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Then , picking her up , he tossed her over his shoulder ,
" 然后 , 挑选 她 向上 , 他 抛掷 她 超过 他的 肩膀 ,

然后，他抱起她，把她扛在肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] - [steəz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
and carried her up - stairs as easily as though she had been a baby ,
和 携带 她 向上 - 楼梯 作为 容易地 作为 尽管 她 有 到过 一个 婴儿 ,

他轻而易举地把她抱上楼，就像抱婴儿一样。

[ʃiː; ʃi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] .
she clinging to him and laughing merrily .
她 依恋 到 他 和 笑 兴高采烈地 .

她紧紧地抱着他，开心地笑着。

" [waɪ] , [pə'pɑː] , [haʊ] [strɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
" Why , papa , how strong you are , " she said , as he set her down .
" 为什么 , 爸爸 , 如何 强的 你 是 , " 她 说 , 作为 他 放 她 向下 .

“爸爸，你真强壮啊！”她一边说着，一边看着他把她放下来。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌem 'iː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][maɪ] [dɒl] . "
" I believe you can carry me as easily as I can my doll . "
" 我 相信 你 能 携带 我 作为 容易地 作为 我 能 我的 玩具娃娃 . "

“我相信你能像我抱娃娃一样轻松地抱起我。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɒl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" To be sure ; you are my doll , " said he ,
" 到 是 当然 ; 你 是 我的 玩具娃娃 , " 说 他 ,

“当然，你就是我的玩偶，”他说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lait] ['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .
" and a very light burden for a man of my size and strength .
" 和 一个 非常 光 负担 为了 一个 男人 的 我的 尺寸 和 力量 .

对于我这样体型和力量的人来说，这真是一个很轻的负担。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] !
But here come the bundles !
但 这里 来 这 捆绑 !

但包裹来了！

[wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] !
what a number !
什么 一个 数字 !

真是个惊人的数字！

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊm] . "
no wonder you were late in getting home . "
不 想知道 你 是 晚的 在 获得 家 . "

难怪你回家晚了。

" [əʊ] ! [jes] , [pə'pɑː] [siː] !
" Oh ! yes , papa see !
" 哦 ! 是的 , 爸爸 看 !

“哦！是的，爸爸看到了！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! " [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
I want to show you ! " and catching up one of them , she hastily tore it
我 想 到 展示 你 ! " 和 捕捉 向上 一 的 他们 , 她 草草 撕裂 它
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

“我想给你看看！”说着，她抓起其中一个，迅速撕开。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
displaying a very gay handkerchief .
显示 一个 非常 同性恋 手帕 .

展示一条非常花哨的手帕。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɜːbən] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['fɪlis] ;
" This is a turban for Aunt Phillis ;
" 这 是 一个 头巾 为了 阿姨 菲利斯 ;

这是给菲利斯阿姨的头巾；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [paɪp] ,
and this is a pound of tobacco for old Uncle Jack , and a nice pipe ,
和 这 是 一个 磅 的 烟草 为了 老的 叔叔 杰克 , 和 一个 好的 管道 ,
[tuː] .
too .
也 .

这是给老杰克叔叔的一磅烟草，还有一支漂亮的烟斗。

[lʊk] , ['mæmi] !
Look , mammy !
看 , 妈咪 !

看，妈妈！

[woʊnt][hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] ?
won't he be pleased ?
惯于 他 是 高兴 ?

他岂不是会很高兴?

[ænd; ənd] [hɪrz] [sʌm; səm] ['flænl] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ɑːnt] ['daɪnə] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]
And here's some flannel for poor old Aunt Dinah , who has the
和 这里是 一些 绒布 为了 贫穷的 老的 阿姨 迪娜 , WHO 有 这
['ruːmətɪzəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] — [əʊ] !
rheumatism ; and that — oh !
风湿病 ; 和 那 — 哦 !

这是给可怜的老姨妈迪娜的法兰绒，她患有风湿病；还有那——哦！

[nəʊ] , [nəʊ] , ['mæmi] !
no , no , mammy !
不 , 不 , 妈咪 !

不，不，妈妈！

[doʊnt][juː; jʊ]['əʊpən] [ðæt] !
don't you open that !
不 你 打开 那 !

别打开它！

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
It's a nice shawl for her , papa , " she whispered in his ear .
它是 一个 好的 披肩 为了 她 , 爸爸 , " 她 低声说道 在 他的 耳朵 .

“爸爸，这条披肩很适合她，”她在他耳边轻声说道。

" [ɑː] ! " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] ?
" Ah ! " he said , smiling ; " and which is my present ?
" 啊 ! " 他 说 , 微笑 ; " 和 哪个 是 我的 展示 ?

“啊！”他笑着说，“那我的礼物是什么呢？”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
You had better point it out ,
你 有 更好的 观点 它 出去 ,

你最好指出来。

[lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː] [suːn] . "
lest I should stumble upon it and learn the secret too soon . "
免得 我 应该 绊倒 之上 它 和 学习 这 秘密 也 很快 . "

免得我无意中发现它，过早地得知了秘密。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" There is none here for you , sir , " she replied ,
" 那里 是 没有任何 这里 为了 你 , 先生 , " 她 回复 ,

“先生，这里没有您的。”她回答说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] .
looking up into his face with an arch smile .
寻找 向上 进入 他的 脸 和 一个 拱 微笑 .

她仰头看着他，脸上带着一丝狡黠的笑容。

" [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][juː; jʊ] ['kærid] [ʌp] - [steəz] , [dʒʌst] [naʊ] ,
" I would give you the bundle you carried up - stairs , just now ,
" 我 会 给 你 这 捆 你 携带 向上 - 楼梯 , 只是 现在 ,

“我会把刚才你扛上楼的那包东西给你。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] ,
but I'm afraid you would say that was not mine to give ,
但 我是 害怕的 你 会 说 那 曾是 不是 矿 到 给 ,

但我恐怕你会说，那不是我该给的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl'redi] . "
because it belongs to you already . "
因为 它 属于 到 你 已经 . "

因为它本来就属于你。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
" Indeed it does ,
" 的确 它 做 ,

确实如此，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [rɪtʃə] [ɪn] [ðæt] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][kʊd; kəd] [meɪk]
and I feel richer in that possession than all the gold of California could make
和 我 感觉 更富有 在 那 拥有 比 全部 这 金子 的 加利福尼亚州 可以 制作
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

拥有这份财富让我感到无比富有，胜过加州所有的黄金所能带给我的。

" [hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" he said , pressing her to his heart .
" 他 说 , 紧迫 她 到 他的 心 .

“他一边说着，一边把她紧紧地搂在怀里。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sər'pæsɪŋli] ['lʌvli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]
She looked surpassingly lovely at that moment , her cheeks burning , and
她 看起来 极其出色 迷人的 在 那 片刻 , 她 脸颊 燃烧 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ;
her eyes sparkling with excitement ;
她 眼睛 闪闪发光 和 激动 ;

那一刻，她看起来格外美丽动人，双颊泛红，双眼闪烁着兴奋的光芒；

[ðə; ði] [dɑːk] , [fɜː(r)] - [trɪmd] [pɪ'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] [hæt][ænd; ənd] [pluːmz] ,
the dark , fur - trimmed pelisse , and the velvet hat and plumes ,
这 黑暗的 , 毛皮 - 修剪过的 皮衣 , 和 这 天鹅绒 帽子 和 羽流 ,

那件深色的、镶有毛皮边的皮草大衣，还有天鹅绒帽子和羽毛饰品，

['setɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
setting off to advantage the whiteness of her pure complexion and the
环境 离开 到 优势 这 白人 的 她 纯的 肤色 和 这
['glɒsi] ['riŋlit] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] ['mæsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
glossy ringlets falling in rich masses on her shoulders .
光滑 环状物 坠落 在 富有的 群众 在 她 肩膀 .

她白皙的肌肤和浓密的卷发在肩上蓬松垂落，更衬托出她的美貌。

" [maɪ] [əʊn] [pə'pɑː] !
" My own papa !
" 我的 自己的 爸爸 !

“我自己的爸爸！”

[aɪm][səʊ][glæd][ai][duː; də] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
I'm so glad I do belong to you , " she said , throwing her arms around his
我是 所以 高兴的 我 做 属于 到 你 , " 她 说 , 投掷 她 武器 大约 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“我真高兴我属于你，”她说着，双臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and laying her cheek to his for an instant .
和 躺下 她 脸颊 到 他的 为了 一个 立即的 .

她将脸颊贴在他的脸颊上，片刻而已。

[ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then springing away , she added : " But I must show you the rest of the
然后 弹簧 离开 , 她 额外 : " 但 我 必须 展示 你 这 休息 的 这
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

然后她跳开，补充道：“但我必须带你们去看剩下的东西；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] .
there are a good many more .
那里 是 一个 好的 许多 更多的 .

还有很多很多。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] ['bʌnd(ə)l]['ɑːftə(r)]['bʌnd(ə)l] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒntents] ,
" And she went on opening bundle after bundle , displaying their contents ,
" 和 她 去 在 开幕 捆 后 捆 , 显示 他们的 内容 ,

她接着打开一捆又一捆的包裹，展示里面的东西。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
and telling him for whom she intended them , until at last they had all
和 讲述 他 为了 谁 她 故意的 他们 , 直到 在 最后的 他们 有 全部
[biːn] [ɪg'zæmɪnd] ,
been examined ,
到过 检查 ,

然后告诉了他她打算把这些东西送给谁，直到最后所有人都被检查完毕。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪərəli] , " [naʊ] , ['mæmi] , [pliːz] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ]
and then she said , a little wearily , " Now , mammy , please put them all away
和 然后 她 说 , 一个 小的 疲劳 , " 现在 , 妈咪 , 请 放 他们 全部 离开
[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
until to - morrow .
直到 到 - 明天 .

然后她有些疲惫地说：“妈妈，请把它们都收起来，留到明天再说吧。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] . "
But first take off my things and get me ready to go downstairs . "
但 第一的 拿 离开 我的 事物 和 得到 我 准备好 到 去 楼下 . "

但请先帮我脱掉衣服，让我做好下楼的准备。

" [nəʊ] , ['dɔːtə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [bʌt; bət] [fɜːm] [təʊn] ;
" No , daughter , " Mr . Dinsmore said in a gentle but firm tone ;
" 不 , 女儿 , " 先生 . 丁斯莫尔 说 在 一个 温和的 但 公司 语气 ;

“不，女儿，”丁斯莫尔先生用温和而坚定的语气说道；

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [pʊt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hæz; həz]
" you are not ready to have them put away until the price of each has
" 你 是 不是 准备好 到 有 他们 放 离开 直到 这 价格 的 每个 有
[biːn] [set] [daʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] . "
been set down in your book . "
到过 放 向下 在 你的 书 . "

“在账簿上记录下每件商品的价格之前，你不能把它们收起来。”

" [əʊ] ! [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , " [wəʊnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [duː; də] ?
" Oh ! papa , " she pleaded , " won't to - morrow do ?
" 哦 ! 爸爸 , " 她 恳求 , " 惯于 到 - 明天 做 ?

“哦！爸爸，”她恳求道，“明天不行吗？”

[aɪm] ['taɪəd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [tiː] - [taɪm] ? "
I'm tired now , and isn't it almost tea - time ? "
我是 疲劳的 现在 , 和 不是 它 几乎 茶 - 时间 ? "

我现在很累，是不是快到下午茶时间了？

" [nəʊ] ; ['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
" No ; never put off till to - morrow what may as well be done to - day .
" 不 ; 绝不 放 离开 直到 到 - 明天 什么 可能 作为 出色地 是 完毕 到 - 天 .

“不，今日事，今日毕。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] ,
There is nearly an hour yet before tea ,
那里 是 几乎 一个 小时 然而 前 茶 ,

离喝茶时间还有将近一个小时。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [fə'tiːg] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
and I do not think it need fatigue you much .
和 我 做 不是 思考 它 需要 疲劳 你 很多 .

我不认为这会让你感到很疲惫。

" ['ɛlsiz] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paʊt] [mait] [hæv; həv] [biːn]
" Elsie's face clouded , and the slightest approach to a pout might have been
" 艾尔西的 脸 阴天 , 和 这 丝毫 方法 到 一个 噘 可能 有 到过
[pə'siːvd] .
perceived .
感知 .

“艾尔西的脸色阴沉下来，似乎有丝毫撅嘴的迹象。”

" [ai] [həʊp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] , " [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['greɪvli] .
" I hope my little girl is not going to be naughty , " he said , very gravely .
" 我 希望 我的 小的 女孩 是 不是 去 到 是 淘气 , " 他 说 , 非常 严重地 .

“我希望我的小女儿不会淘气，”他非常严肃地说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Her face brightened in an instant .
她 脸 明亮 在 一个 立即的 .

她的脸上瞬间绽放出笑容。

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] ,
" No , papa , " she answered cheerfully ,
" 不 , 爸爸 , " 她 回答 愉快地 ,

“不，爸爸，”她愉快地回答道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] . "
" I will be good , and do whatever you bid me . "
" 我 将要 是 好的 , 和 做 任何 你 出价 我 . "

“我会乖乖的，您吩咐我做什么我都会去做。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,
" That is my own darling , " said he , " and I will help you ,
" 那 是 我的 自己的 亲爱的 , " 说 他 , " 和 我 将要 帮助 你 ,

“那是我心爱的孩子，”他说，“我会帮助你的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .
and it will not take long .
和 它 将要 不是 拿 长的 .

而且不会花很长时间。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" He opened her writing - desk as he spoke , and took out her
" 他 打开 她 写作 - 桌子 作为 他 辐 , 和 采取 出去 她
[ə'kaʊnt] - [bʊk] .
account - book .
帐户 - 书 .

“他一边说话一边打开她的书桌，拿出她的账簿。”

" [əʊ] ! [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [təʊn] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]
" Oh ! papa , " she cried in a startled tone , springing forward and taking hold of
" 哦 ! 爸爸 , " 她 哭 在 一个 惊慌 语气 , 弹簧 向前 和 采取 抓住 的
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“哦！爸爸！”她惊叫一声，猛地扑上前去抓住他的手。

" [pliːz] , [pliːz] [doʊnt] [lʊk] !
" please , please don't look !
" 请 , 请 不 看 !

“求求你们，千万别看！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [ai] [niːd] [nɒt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] . "
you know you said I need not show you until after Christmas . "
你 知道 你 说 我 需要 不是 展示 你 直到 后 圣诞节 . "

你知道你说过圣诞节后再给你看的。

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] ;
" No , I will not , " he replied , smiling at her eagerness ;
" 不 , 我 将要 不是 , " 他 回复 , 微笑 在 她 渴望 ;

“不，我不会，”他笑着回答，对她的急切感到欣慰；

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [waɪl] [ai] [raɪt] [ðə; ði] ['leɪblz] ,
" you shall put down the items in the book , while I write the labels ,
" 你 将 放 向下 这 项目 在 这 书 , 尽管 我 写 这 标签 ,

“你把物品记在册子上，我来写标签。”

[ænd; ənd]	[ɑːnt]	['kləʊi]	[pɪnz]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	.
and	**Aunt**	**Chloe**	**pins**	**them**	**on**	**.**
和	阿姨	克洛伊	别针	他们	在	.

然后克洛伊阿姨把它们别在身上。

[wɪl]	[ðæt]	[duː; də]	?	"
Will	**that**	**do**	**?**	**"**
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

"	[əʊ]	!	[ðæts]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[plæn]	,	[pə'pɑː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['geɪlɪ]	,
"	**Oh**	**!**	**that's**	**a**	**nice**	**plan**	**,**	**papa**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gayly**	**,**
"	哦	!	那就是	一个	好的	计划	,	爸爸	,	"	她	说	同性恋地	,

“哦！爸爸，这真是个好主意！”她高兴地说。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæt]	[ænd; ənd]	[pɪ'liːs]	,	[ænd; ənd]	['siːtɪŋ]	[hɜː'self]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[desk]	,
as	**she**	**threw**	**off**	**her**	**hat**	**and**	**pelisse**	**,**	**and**	**seating**	**herself**	**before**	**the**	**desk**	**,**
作为	她	扔	离开	她	帽子	和	皮衣	,	和	座位	她自己	前	这	桌子	,

她脱下帽子和披风，在桌子前坐下。

[tʊk]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[pen]	[ænd; ənd]	[ɪŋk]	.
took	**out**	**her**	**pen**	**and**	**ink**	**.**
采取	出去	她	笔	和	墨水	.

她拿出笔墨。

['kləʊi]	[pʊt]	[ðə; ði]	[hæt]	[ænd; ənd]	[pɪ'liːs]	['keəfəli]	[ə'weɪ]	,	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[kəʊm]	[ænd; ənd]	[brʌʃ]
Chloe	**put**	**the**	**hat**	**and**	**pelisse**	**carefully**	**away**	**,**	**brought**	**a**	**comb**	**and**	**brush**
克洛伊	放	这	帽子	和	皮衣	小心	离开	,	带来	一个	梳子	和	刷子

,
,
,

克洛伊小心翼翼地收起帽子和披风，拿来梳子和刷子。

[ænd; ənd]	[smuːðd]	[hɜː(r); hə(r)]	-	[heə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ɒn]	[hænd]	.
and	**smoothed**	**her**	**nursling's**	**hair**	**,**	**and**	**then**	**began**	**her**	**share**	**of**	**the**	**business**	**on**	**hand**	**.**
和	平滑	她	-	头发	,	和	然后	开始	她	分享	的	这	商业	在	手	.

她抚平了婴儿的头发，然后开始处理手头的工作。

[hɑːf]	[æn; ən]	['aʊərz]	[wɜːk]	['fɪnɪʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	['elsi]	[waɪpt]	[hɜː(r); hə(r)]	[pen]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]
Half	**an**	**hour's**	**work**	**finished**	**it**	**all**	**,**	**and**	**Elsie**	**wiped**	**her**	**pen**	**,**	**and**	**laid**	**it**	**away**
一半	一个	小时	工作	完成的	它	全部	,	和	艾尔西	擦拭	她	笔	,	和	铺设	它	离开

,
,
,

半小时后，一切都完成了，艾尔西擦了擦笔，把它收了起来。

['seɪɪŋ]	['dʒɔɪəsli]	,	"	[əʊ]	!
saying	**joyously**	**,**	**"**	**Oh**	**!**
说	欣喜地	,	"	哦	!

高兴地说：“哦！

[aɪm]	[səʊ]	[glæd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[dʌn]	.	"
I'm	**so**	**glad**	**it**	**is**	**all**	**done**	**.**	**"**
我是	所以	高兴的	它	是	全部	完毕	.	"

我很高兴一切都结束了。

" [pə'pɑː] [njuː] [best] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Papa knew best , after all , did he not ? " asked her father , drawing her
" 爸爸 知道 最好的 , 后 全部 , 做过 他 不是 ? " 问 她 父亲 , 绘画 她
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“毕竟爸爸最了解情况，不是吗？”父亲问道，同时把她拉到身边。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and patting her cheek .
和 轻拍 她 脸颊 .

然后轻轻拍了拍她的脸颊。

" [jes] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ; " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [best] ,
" Yes , papa , " she said softly ; " you always know best ,
" 是的 , 爸爸 , " 她 说 轻轻 ; " 你 总是 知道 最好的 ,

“是的，爸爸，”她轻声说道，“您总是最了解我的。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai] [wɒz; wəz] ['nɔːti] .
and I am very sorry I was naughty .
和 我 是 非常 对不起 我 曾是 淘气 .

我很抱歉我太淘气了。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [led] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə]
" He answered with a kiss , and , taking her hand , led her down to
" 他 回答 和 一个 吻 , 和 , 采取 她 手 , 引领 她 向下 到
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

他以一个吻作为回应，然后牵着她的手，领着她下楼去了客厅。

['ɑːftə(r)] [tiː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [edʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
After tea the young people adjourned to the nursery ,
后 茶 这 年轻的 人们 休会 到 这 苗圃 ,

下午茶后，年轻人去了托儿所。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [geɪmz] .
where they amused themselves with a variety of innocent games .
在哪里 他们 觉得好笑 他们自己 和 一个 种类 的 清白的 游戏 .

他们在那里玩各种无伤大雅的游戏自娱自乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)

第14/15页

[kwaɪt]	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['greɪtli]	[tuː; tə]	['ɛlsiz]	[dɪ'laɪt]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	;
Quite	**early**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**greatly**	**to**	**Elsie's**	**delight**	**,**	**her**	**father**	**joined**	**them**	**;**
相当	早期的	在	这	晚上	,	和	非常	到	艾尔西的	喜	,	她	父亲	加入	他们	;

傍晚时分，令艾尔西非常高兴的是，她的父亲加入了他们；

[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['strendʒər]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[fɜːst]	['rɑːðə(r)]	[ʃaɪ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
and	**,**	**though**	**some**	**of**	**the**	**young**	**strangers**	**were**	**at**	**first**	**rather**	**shy**	**of**	**him**	**,**
和	,	尽管	一些	的	这	年轻的	陌生人	是	在	第一的	相当	害羞的	的	他	,

虽然有些年轻的陌生人起初对他相当害羞，

[ðeɪ]	[suːn]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['entə(r)]	['hɑːtɪli]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[spɔːts]	,
they	**soon**	**found**	**that**	**he**	**could**	**enter**	**heartily**	**into**	**their**	**sports**	**,**
他们	很快	成立	那	他	可以	进入	衷心地	进入	他们的	运动的	,

他们很快发现他能全身心地投入到他们的体育运动中。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	[tuː; tə]	['seprət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
and	**before**	**the**	**time**	**came**	**to**	**separate**	**for**	**the**	**night**	**,**
和	前	这	时间	来了	到	分离	为了	这	夜晚	,

在当晚分别之前，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm'self]	['veri]	['pɒpjələ(r)]	[wɪð]	['nɪəli]	[ɔːl]	.
he	**had**	**made**	**himself**	**very**	**popular**	**with**	**nearly**	**all**	**.**
他	有	制成	他自己	非常	受欢迎的	和	几乎	全部	.

他几乎赢得了所有人的喜爱。

[taɪm]	[fluː]	[fɑːst]	,	[ænd; ənd]	['elsi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	[wen]	[ðə; ði]	[klɒk]	[strʌk]	[eɪt]	.
Time	**flew**	**fast**	**,**	**and**	**Elsie**	**was**	**very**	**much**	**surprised**	**when**	**the**	**clock**	**struck**	**eight**	**.**
时间	飞翔	快速地	,	和	艾尔西	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	这	钟	击	八	.

时间过得很快，当时钟敲响八点时，艾尔西非常惊讶。

[hɑːf]	-	[pɑːst]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['bedtaɪm]	;	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[glɑːns, glæns]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['daɪəl]	-	[pleɪt]	,
Half	**-**	**past**	**was**	**her**	**bedtime**	**;**	**and**	**,**	**as**	**she**	**now**	**and**	**then**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**dial**	**-**	**plate**	**,**
一半	-	过去的	曾是	她	就寝时间	;	和	,	作为	她	现在	和	然后	瞥了一眼	向上	在	这	拨号	-	盘子	,

凌晨三点半是她的就寝时间；她时不时会抬头瞥一眼拨号盘，

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[hændz]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[muːvd]	[səʊ]	[fɑːst]	.
she	**thought**	**the**	**hands**	**had**	**never**	**moved**	**so**	**fast**	**.**
她	想法	这	双手	有	绝不	已搬	所以	快速地	.

她觉得那双手从未移动得如此之快。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[ðə; ði]	[hɑːf]	['aʊə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[saɪd]	.
As	**it**	**struck**	**the**	**half**	**hour**	**she**	**drew**	**near**	**her**	**father's**	**side**	**.**
作为	它	击	这	一半	小时	她	画	靠近	她	父亲的	边	.

半小时刚过，她就走到父亲身边。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɪz][ðə; ði] [klɒk] [raɪt] ? "

" Papa , " she asked , " is the clock right ? "

" 爸爸 , " 她 问 , " 是 这 钟 正确的 ? "

“爸爸,”她问，“钟准了吗？”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kəmp'eəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

" Yes , my dear , it is , " he replied , comparing it with his watch .

" 是的 , 我的 亲爱的 , 它 是 , " 他 回复 , 比较 它 和 他的 手表 .

“是的，亲爱的，的确如此,”他回答道，并把它和自己的手表做了比较。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][ai][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

" And must I go to bed now ? " she asked ,

" 和 必须 我 去 到 床 现在 ? " 她 问 ,

“那我一定要现在睡觉吗？”她问道。

[hɑːf] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

half hoping for permission to stay up a little longer .

一半 希望 为了 允许 到 停留 向上 一个 小的 更长 .

我一半希望能够获准多熬一会儿夜。

" [jes] , ['dɔːtə(r)] ; [kiːp] [tuː; tə] [ruːlz] .

" Yes , daughter ; keep to rules .

" 是的 , 女儿 ; 保持 到 规则 .

“是的，女儿；要遵守规则。”

" ['elsi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɜːrdʒd] , " [əʊ] , [duː; də] [let] [hɜː(r); hə(r)]

" Elsie looked disappointed , and several little voices urged , " Oh , do let her

" 艾尔西 看起来 失望的 , 和 一些 小的 声音 敦促 , " 哦 , 做 让 她

[steɪ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

stay up another hour ,

停留 向上 其他 小时 ,

艾尔西看起来很失望，几个稚嫩的声音催促道：“哦，就让她再熬夜一个小时吧。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] . "

or at least till nine o'clock . "

或者 在 至少 直到 九 点钟 . "

或者至少到九点钟。

" [nəʊ] ; [ai] ['kænɒt] ['ɒf(ə)n] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ruːlz] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , [bʌt; bət]

" No ; I cannot often allow a departure from rules , " he said kindly , but

" 不 ; 我 不能 经常 允许 一个 离开 从 规则 , " 他 说 亲切地 , 但

['fɜːmli] ;

firmly ;

牢牢 ;

“不，我不能经常允许违反规则,”他和蔼但坚定地说；

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ['elsi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn]['siːz(ə)n]

" and to - morrow night Elsie will find it harder to go to bed in season

" 和 到 - 明天 夜晚 艾尔西 将要 寻找 它 更难 到 去 到 床 在 季节

[ðæn; ðən][tuː; tə] - [naɪt] .

than to - night .

比 到 - 夜晚 .

“明天晚上，艾尔西会发现，在生理期入睡比今晚更难。”

[bɪd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [gʊd] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

Bid your little friends good - night , my dear , and go at once .

出价 你的 小的 朋友们 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 , 和 去 在 一次 .

亲爱的，跟你的小伙伴们道晚安，然后赶紧走吧。

" ['elsi] [əu'bei] , ['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] .

" Elsie obeyed , readily and cheerfully .

" 艾尔西 服从 , 容易 和 愉快地 .

艾尔西欣然且愉快地服从了。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [lɑːst] .
" You , too , papa , " she said , coming to him last .
" 你 , 也 , 爸爸 , " 她 说 , 未来 到 他 最后的 .

“爸爸，你也一样，”她最后走到他面前说道。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'resiŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]
" No , darling , " he answered , laying his hand caressingly on her head , and
" 不 , 亲爱的 , " 他 回答 , 躺下 他的 手 温柔地抚摸 在 她 头 , 和
['smaɪlɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
smiling approvingly on her ;
微笑 赞许地 在 她 ;

“不，亲爱的，”他回答道，一边温柔地把手放在她的头上，一边赞许地看着她微笑；

" [ai] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .
" I will come for my good - night kiss before you are asleep .
" 我 将要 来 为了 我的 好的 - 夜晚 吻 前 你 是 睡着了 .

“在你睡着之前，我会给你一个晚安吻。”

" ['elsi] [lʊkt] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði]
" Elsie looked very glad , and went away feeling herself the happiest little girl in the
" 艾尔西 看起来 非常 高兴的 , 和 去 离开 感觉 她自己 这 最快乐 小的 女孩 在 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“艾尔西看起来非常高兴，她离开时觉得自己是世界上最幸福的小女孩。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒɪəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['meri] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]
in spite of the annoyance of being forced to leave the merry group in the
在 尽管如此 的 这 烦恼 的 存在 强制 到 离开 这 欢乐 团体 在 这
['nɜːsəri] .
nursery .
苗圃 .

尽管被迫离开托儿所里快乐的孩子们令人恼火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] [wen] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
She was just ready for bed when her papa came in , and , taking
她 曾是 只是 准备好 为了 床 什么时候 她 爸爸 来了 在 , 和 , 采取
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
her in his arms ,
她 在 他的 武器 ,

她正准备睡觉，爸爸走了进来，一把将她抱在怀里。

['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] !
folded her to his heart , saying , " My own darling !
折叠 她 到 他的 心 , 说 , " 我的 自己的 亲爱的 !

将她拥入怀中，说道：“我自己的宝贝！ ”

[maɪ] [gʊd] , [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ! "
my good , obedient little daughter ! "
我的 好的 , 听话 小的 女儿 ! "

我乖巧听话的小女儿！

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] !
" Dear papa , I love you so much !
" 亲爱的 爸爸 , 我 爱 你 所以 很多 !

“亲爱的爸爸，我非常爱你！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" she replied , twining her arms around his neck ,
" 她 回复 , 缠绕 她 武器 大约 他的 脖子 ,

她一边回答，一边用双臂环住他的脖子。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [wei] ,
" I love you all the better for never letting me have my own way ,
" 我 爱 你 全部 这 更好的 为了 绝不 出租 我 有 我的 自己的 方式 ,

“正因为你从不让我随心所欲，我才更加爱你。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [ruːlz] . "
but always making me obey and keep to rules . "
但 总是 制作 我 服从 和 保持 到 规则 . "

但总是让我服从和遵守规则。

" [ai] [doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [spɔɪld] ,
" I don't doubt it , daughter , " he said , " for I have often noticed that spoiled ,
" 我 不 怀疑 它 , 女儿 , " 他 说 , " 为了 我 有 经常 注意到 那 被宠坏了 ,

“我毫不怀疑，女儿，”他说，“因为我经常注意到，被宠坏的孩子，

['petɪd] ['tʃɪldrən] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['peərənts] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
petted children , usually have very little love for their parents , or indeed for any one but themselves .
被宠爱 孩子们 , 通常 有 非常 小的 爱 为了 他们的 父母 , 或者 的确 为了 任何 一 但 他们自己 .

从小被溺爱的孩子，通常对父母没什么感情，甚至除了自己以外，对任何人都没什么感情。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kəʊld] .
But I must put you in your bed , or you will be in danger of taking cold .
但 我 必须 放 你 在 你的 床 , 或者 你 将要 是 在 危险 的 采取 寒冷的 .

但我必须把你扶到床上，否则你会着凉的。

" [hiː; hi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [tʌkt] [ðə; ði] [kləʊðz] ['snʌgli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" He laid her down , tucked the clothes snugly about her ,
" 他 铺设 她 向下 , 塞进去 这 衣服 舒适地 关于 她 ,

他把她放倒，给她掖好衣服，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] [raʊnd] , ['rəʊzi] [tʃiːk] , [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] .
and pressing one more kiss on the round , rosy cheek , left her to her slumbers .
和 紧迫 一 更多的 吻 在 这 圆形的 , 红润 脸颊 , 左边 她 到 她 睡眠 .

又在她圆润红润的脸颊上印下一个吻，然后便让她进入了梦乡。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ]
CHAPTER FOURTEENTH
章 第十四

第十四章

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['spænjəl] ,
" You play the spaniel ,
" 你 玩 这 西班牙猎犬 ,

你扮演那只西班牙猎犬，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð] ['wægɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː] .
And think with wagging of your tongue to win me .
和 思考 和 摇尾巴 的 你的 舌头 到 赢 我 .

你还想用花言巧语来赢得我的心。

" — [ˈʃeɪkˌspɪərz] [ˈhenri] [eɪtθ] .
" — SHAKESPEARE's Henry Eighth .
" — 莎士比亚的 亨利 第八 .

——莎士比亚《亨利八世》

" [ðiːz] [dɪˈlaɪts] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [gɪv] ,
" These delights , if thou canst give ,
" 这些 美味 , 如果 你 罐 给 ,

“如果你能给予这些快乐，

[mɜːθ] , [wɪð] [ðiː] [ai] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Mirth , with thee I mean to live .
欢笑 , 和 你 我 意思是 到 居住 .

欢乐啊，我愿与你同在。

" — [ˈmɪltənz] [ˌlɑːˈlɛgroʊ] .
" — MILTON's L'Allegro .
" — 米尔顿的 快板 .

“——弥尔顿的《快乐的人》。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɑːti] [æt; ət] [ˈrəuzlənd] [hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [səʊ] [lɑːdʒ] — [ˈsevrəl] [əˈdɪʃən] [ˈhævɪŋ]
The young party at Roselands had now grown so large — several additions having
这 年轻的 派对 在 罗瑟兰兹 有 现在 生长 所以 大的 — 一些 新增内容 拥有
[biːn] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈseprət]
been made to it on Monday afternoon and evening — that a separate
到过 制成 到 它 在 周一 下午 和 晚上 — 那 一个 分离
[ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,
table was ordered to be spread for them in the nursery ,
桌子 曾是 订购 到 是 传播 为了 他们 在 这 苗圃 ,

在罗斯兰兹庄园的年轻人们人数已经越来越多——周一下午和晚上又增加了几人——以至于不得不在育婴室里为他们单独摆一张桌子。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [miːlz] [təˈgeðə(r)] ; [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed]
where they took their meals together ; Mrs . Brown , the housekeeper , taking the head
在哪里 他们 采取 他们的 餐 一起 ; 太太 . 棕色的 , 这 管家 , 采取 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

他们一起在那里用餐；管家布朗太太坐在餐桌的主位上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]
for the double purpose of keeping them in order , and seeing that their
为了 这 双倍的 目的 的 保持 他们 在 命令 , 和 看到 那 他们的
[ˈwɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [səˈplaɪd] .
wants were well supplied .
想要 是 出色地 供应 .

这样做有两个目的：一是维持秩序，二是确保他们的需求得到充分满足。

[ˈelsi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pəˈpɑː] , [ˈlʊkɪŋ] [freʃ]
Elsie came in to breakfast , from a brisk walk with her papa , looking fresh
艾尔西 来了 在 到 早餐 , 从 一个 轻快 走 和 她 爸爸 , 寻找 新鲜的
[ænd; ənd][ˈrəʊzi] ,
and rosy ,
和 红润 ,

艾尔西和爸爸快步散步回来，气色红润，看起来神清气爽地吃着早餐。

[ænd; ənd]	[braɪt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	;	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gests]
and	**bright**	**as**	**the**	**morning**	**;**	**quite**	**different**	**from**	**some**	**of**	**the**	**little**	**guests**
和	明亮的	作为	这	早晨	;	相当	不同的	从	一些	的	这	小的	客人

,
,
,

明亮如晨曦；与某些小客人截然不同。

[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌp]	[fɑː(r)]	[bɪ'jɒnd]	[ðeə(r)]	['juːʒuəl]	['aʊəz]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	,
who	**had**	**been**	**up**	**far**	**beyond**	**their**	**usual**	**hours**	**the**	**night**	**before**	**,**	**and**	**,**
WHO	有	到过	向上	远的	超过	他们的	通常	小时	这	夜晚	前	,	和	,

他们前一天晚上熬夜的时间远远超过了平时，而且，

['hævɪŋ]	[dʒʌst]	[left]	[ðeə(r)]	[bedz]	,	[hæd; həd]	[kʌm]	[daʊn]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['læŋgwɪd]	[ɪn]	[lʊks]	,
having	**just**	**left**	**their**	**beds**	**,**	**had**	**come**	**down**	**pale**	**and**	**languid**	**in**	**looks**	**,**
拥有	只是	左边	他们的	床	,	有	来	向下	苍白	和	慵懒的	在	看起来	,

他们刚从床上下来，脸色苍白，神情疲惫。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['ɪnstənsɪz]	['ʃəʊɪŋ]	['piːvɪʃ]	[ænd; ənd]	['fretf(ə)l]	['tempəz]	,	['veri]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]
and	**in**	**some**	**instances**	**showing**	**peevish**	**and**	**fretful**	**tempers**	**,**	**very**	**trying**	**to**
和	在	一些	实例	显示	易怒的	和	烦躁	脾气	,	非常	尝试	到

[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ə'tendənts]	.
the	**patience**	**of**	**their**	**attendants**	**.**
这	耐心	的	他们的	服务员	.

在某些情况下，它们会表现出易怒和烦躁的脾气，非常考验侍从的耐心。

"	[əʊ]	['elsi]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['kæri]	['haʊəd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]
"	**O**	**Elsie**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Carry**	**Howard**	**,**	**as**	**the**	**little**	**girl**	**took**	**her**	**place**	**at**	**the**
"	哦	艾尔西	!	"	惊呼	携带	霍华德	,	作为	这	小的	女孩	采取	她	地方	在	这

['teɪb(ə)l]	,
table	**,**
桌子	,

“哦，艾尔西！”凯瑞·霍华德惊呼道，小女孩在桌边坐了下来。

"	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[səʊ]	['sɒri]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌjuː 'es]	[səʊ]	[suːn]	[lɑːst]	[naɪt]	;
"	**we**	**were**	**all**	**so**	**sorry**	**that**	**you**	**had**	**to**	**leave**	**us**	**so**	**soon**	**last**	**night**	**;**
"	我们	是	全部	所以	对不起	那	你	有	到	离开	我们	所以	很快	最后的	夜晚	;

“昨晚你这么快就离开了我们，我们都非常难过；

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[lɒts]	[ɒv; əv]	[fʌn]	['ɑːftə(r)]	[juː; jʊ]	[left]	.
we	**had**	**lots**	**of**	**fun**	**after**	**you**	**left**	**.**
我们	有	很多	的	乐趣	后	你	左边	.

你走后我们玩得很开心。

[ai]	[θɪŋk]	[jɔː(r); jə(r)]	[pə'pɑː]	[mait]	[hæv; həv]	[let]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['lɒŋgə(r)]	;
I	**think**	**your**	**papa**	**might**	**have**	**let**	**you**	**stay**	**up**	**a**	**little**	**longer**	**;**
我	思考	你的	爸爸	可能	有	让	你	停留	向上	一个	小的	更长	;

我觉得你爸爸可能让你晚睡一会儿；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['prɒmɪst]	[ðæt]	[tə'naɪt]	—	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]
but	**he**	**has**	**promised**	**that**	**tonight**	**—**	**as**	**we**	**are**	**to**	**have**	**the**
但	他	有	承诺	那	今晚	—	作为	我们	是	到	有	这

['krɪsməs]	-	[triː]	,
Christmas	**-**	**tree**	**,**
圣诞节	-	树	,

但他承诺，今晚——就像我们要摆放圣诞树一样——

[ænd; ənd]	['evə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	—	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[steɪ]	[ʌp]	[tɪl]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[naɪn]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
and	**ever**	**so**	**much**	**will**	**be**	**going**	**on**	**—**	**you**	**shall**	**stay**	**up**	**till**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
和	曾经	所以	很多	将要	是	去	在	—	你	将	停留	向上	直到	一半	-	过去的	九	,	如果	你	喜欢	.

而且会有很多事情发生——如果你愿意，你可以熬夜到九点半。

[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	[glæd]	?
Aren't	**you**	**glad**	**?**
不是	你	高兴的	?

你不高兴吗?

[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	.	"
I'm	**sure**	**I**	**am**	**.**	**"**
我是	当然	我	是	.	"

我确信我是。

"	[jes]	,	[pəˈpɑː]	[ɪz]	['veri]	[kaɪnd]	,
"	**Yes**	**,**	**papa**	**is**	**very**	**kind**	**,**
"	是的	,	爸爸	是	非常	种类	,

“是的，爸爸很和蔼。”

[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[fiːl]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bed]	['ɜːli]	[lɑːst]	[naɪt]	,
and	**I**	**know**	**I**	**feel**	**much**	**better**	**for**	**going**	**to**	**bed**	**early**	**last**	**night**	**,**
和	我	知道	我	感觉	很多	更好的	为了	去	到	床	早期的	最后的	夜晚	,

我知道昨晚早睡让我感觉好多了。

"	[sed]	['elsi]	,	['tʃɪəfəli]	.
"	**said**	**Elsie**	**,**	**cheerfully**	**.**
"	说	艾尔西	,	愉快地	.

“艾尔西高兴地说。”

"	[jes]	,	[ɪn'diːd]	,	"	[ri'mɑːk]	['mɪsɪz]	.	[braʊn]	,	"	[leɪt]	['aʊəz]	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	[fuːd]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[bæd]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fəʊks]	,
"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**,**	**"**	**late**	**hours**	**and**	**rich**	**food**	**are**	**very**	**bad**	**for**	**little**	**folks**	**,**
"	是的	,	的确	,	"	评论	太太	.	棕色的	,	"	晚的	小时	和	富有的	食物	是	非常	坏的	为了	小的	各位	,

“是的，的确如此,”布朗太太说道，“熬夜和吃油腻的食物对小孩子非常不好。”

[ænd; ənd]	[ai]	['nəʊtɪs]	[ðæt]	[mɪs]	['elsi]	[hæz; həz]	[grəʊn]	[ə; eɪ]	[diːl]	[strɒŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[h'ɛlθɪe]	-	['lʊkɪŋ]	[sɪns]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'pɑː]	[keɪm]	[həʊm]	;
and	**I**	**notice**	**that**	**Miss**	**Elsie**	**has**	**grown**	**a**	**deal**	**stronger**	**and**	**healthier**	**-**	**looking**	**since**	**her**	**papa**	**came**	**home**	**;**
和	我	注意	那	错过	艾尔西	有	生长	一个	交易	更强	和	更健康	-	寻找	自从	她	爸爸	来了	家	;

我注意到，自从她爸爸回家后，艾尔西小姐看起来更强壮、更健康了；

[hiː; hi]	[teɪks]	[sʌtʃ]	[gʊd]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
he	**takes**	**such**	**good**	**care**	**of**	**her**	**.**	**"**
他	需要	这样的	好的	关心	的	她	.	"

他把她照顾得真好。

"	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	[dʌz]	,	"	[sed]	['elsi]	['hɑːtɪli]	,	['θæŋkɪŋ]	['mɪsɪz]	.	[braʊn]	[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['swiːtɪst]	[smaɪlz]	.
"	**Indeed**	**he**	**does**	**,**	**"**	**said**	**Elsie**	**heartily**	**,**	**thanking**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**with**	**one**	**of**	**her**	**sweetest**	**smiles**	**.**
"	的确	他	做	,	"	说	艾尔西	衷心地	,	谢谢	太太	.	棕色的	和	一	的	她	最甜美的	微笑	.

“的确如此,”艾尔西由衷地说道，脸上带着她最甜美的笑容，向布朗太太道谢。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] , ['elsi] ? " [ɑːskt] ['kærəlaɪn] .
" What are we going to do to - day , Elsie ? " asked Caroline .
" 什么 是 我们 去 到 做 到 - 天 , 艾尔西 ? " 问 卡罗琳 .

“艾尔西，我们今天要做什么？”卡罗琳问道。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [prɪ'fɜː(r)] , " [sed] ['elsi] .
" Whatever you all prefer , " said Elsie .
" 任何 你 全部 更喜欢 , " 说 艾尔西 .

“随你们便吧，”艾尔西说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ai] [wɪl] ['præktɪs] [ðæt] [dju'et] [wɪð] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
" If you like I will practice that duet with you the first hour after breakfast ,
" 如果 你 喜欢 我 将要 实践 那 二重唱 和 你 这 第一的 小时 后 早餐 ,

“如果你愿意，我可以在早餐后的第一个小时和你一起练习那首二重唱。”

[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['aʊə(r)][ai][mʌst; məst] [spend] [wɪð] [pə'pɑː]
or do anything else you wish ; but the second hour I must spend with papa
或者 做 任何事物 别的 你 希望 ; 但 这 第二 小时 我 必须 花费 和 爸爸
,
,
,

或者做任何你想做的事；但第二个小时我必须和爸爸待在一起。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ˌentə'teɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɔːl] [deɪ] . "
and after that I have nothing to do but entertain my company all day . "
和 后 那 我 有 没有什么 到 做 但 招待 我的 公司 全部 天 . "

之后我就什么都不用做了，只能整天招待我的客人。

" [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ['lesnz] [ɪn] ['hɒlədeɪz] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['lezli] , [ə; eɪ] ['meri] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ]
" Do you do lessons in holidays ? " asked Mary Leslie , a merry , fun - loving
" 做 你 做 课程 在 假期 ? " 问 玛丽 莱斯利 , 一个 欢乐 , 乐趣 - 爱
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“假期里你们也上课吗？”活泼开朗的玛丽·莱斯利问道。

[ə'baʊt] ['ɛlsiz] [əʊn] [eɪdʒ] , [huː] [kən'sɪdəd] ['lesnz] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [bɔː(r)] ,
about Elsie's own age , who considered lessons an intolerable bore ,
关于 艾尔西的 自己的 年龄 , WHO 经过考虑的 课程 一个 无法容忍 钻孔 ,

和艾尔西年纪相仿，艾尔西觉得上课枯燥乏味得难以忍受。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'ventɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and had some vague idea that they must have been invented for
和 有 一些 模糊的 主意 那 他们 必须 有 到过 发明 为了
[ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] ['tʃɪldrən] .
the sole purpose of tormenting children .
这 唯一 目的 的 折磨 孩子们 .

他们隐约觉得这些东西一定是专门为了折磨孩子而发明的。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] ['elsi] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
Her blue eyes opened wide with astonishment when Elsie quietly replied that her
她 蓝色的 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 什么时候 艾尔西 悄悄 回复 那 她
[pə'pɑː][hæd; həd]['kaɪndli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
papa had kindly arranged to give her an hour every morning ,
爸爸 有 亲切地 安排 到 给 她 一个 小时 每一个 早晨 ,

当艾尔西平静地回答说，她爸爸好心地安排每天早上给她一个小时的时候，她惊讶地睁大了蓝色的眼睛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]
because he knew it would be so much pleasanter for her than
因为 他 知道 它 会 是 所以 很多 更令人愉悦 为了 她 比
['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [pleɪ] .
spending the whole day in play .
开支 这 所有的 天 在 玩 .

因为他知道，对她来说，这比整天玩耍要愉快得多。

['elsi] [dɪd] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['kwaɪət]['aʊə(r)] [spent] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Elsie did keenly enjoy that quiet hour spent in studying and reciting to her
艾尔西 做过 敏锐地 享受 那 安静的 小时 花费 在 学习 和 背诵 到 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

艾尔西非常享受那段安静的时光，她一边学习一边给父亲背诵。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['ɒf(tə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
sitting on a low stool at his feet , or perhaps oftener on his knee ,
坐着 在 一个 低的 凳子 在 他的 脚 , 或者 也许 更频繁 在 他的 膝盖 ,

他坐在脚边的矮凳上，或者更常见的是坐在膝盖上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
with his arm around her waist .
和 他的 手臂 大约 她 腰部 .

他用手臂搂着她的腰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]
She had an eager and growing thirst for knowledge , and was an
她 有 一个 渴望的 和 生长 口渴 为了 知识 , 和 曾是 一个
[æpt] ['skɒlə(r)] ,
apt scholar ,
易于 学者 ,

她求知欲旺盛，而且很有学习天赋。

[huːm] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [mait] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]
whom any one with the least love for the profession might have delighted in
谁 任何 一 和 这 至少 爱 为了 这 职业 可能 有 高兴极了 在
['tiːtʃɪŋ] ;
teaching ;
教学 ;

任何稍稍热爱教书的人都会乐于教书；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [ə; eɪ] ['θʌrə] ['skɒlə(r)] [hɪm'self] ,
and Mr . Dinsmore , a thorough scholar himself ,
和 先生 . 丁斯莫尔 , 一个 彻底 学者 他自己 ,

而丁斯莫尔先生本人也是一位博学之士，

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] — ['lʌvɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] [wɪð] [ɔːl]
and loving knowledge for its own sake — loving also his little pupil with all
和 爱 知识 为了 它是自己的 清酒 — 爱 还 他的 小的 瞳孔 和 全部
[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [fɒnd] ,
a father's fond ,
一个 父亲的 喜爱 ,

他热爱知识本身，也像父亲一样深爱着他的小学生。

['jɜːnɪŋ] [ə'fekʃn] — [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
yearning affection — delighted in his task .
渴望 感情 — 高兴极了 在 他的 任务 .

渴望关爱——乐于完成他的任务。

[wen] ['elsi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪŋtənz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
When Elsie left her father she found that the Carringtons had just arrived .
什么时候 艾尔西 左边 她 父亲 她 成立 那 这 卡林顿 有 只是 到达的 .

艾尔西离开父亲时发现卡林顿一家刚刚到达。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːsi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [spent]
She and Lucy had not seen each other since the week the latter had spent
她 和 露西 有 不是 已见 每个 其他 自从 这 星期 这 后者 有 花费
[æt; ət] ['rəʊzlənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
at Roselands early in the summer ,
在 罗瑟兰兹 早期的 在 这 夏天 ,

她和露西自从初夏露西在罗斯兰兹待了一周后就没见过面了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [felt] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] .
and both felt pleased to meet .
和 两个都 毛毡 高兴 到 见面 .

两人都为能见面而感到高兴。

['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [geɪv] ['elsi] [ə; eɪ] [wɔːm] [ɪm'breɪs] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ,
Mrs . Carrington gave Elsie a warm embrace , remarking that she had grown ,
太太 . 卡灵顿 给予 艾尔西 一个 温暖的 拥抱 , 评论 那 她 有 生长 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [wel] ;
and was looking extremely well ;
和 曾是 寻找 极其 出色地 ;

卡林顿夫人热情地拥抱了艾尔西，说她长大了，看起来气色非常好；

['betə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
better than she had ever seen her .
更好的 比 她 有 曾经 已见 她 .

比她以往见过的任何时候都好。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['elsi] [ðæn; ðən] ['hɜːbət] ,
But no one was more delighted to meet Elsie than Herbert ,
但 不 一 曾是 更多的 高兴极了 到 见面 艾尔西 比 赫伯特 ,

但最高兴见到艾尔西的莫过于赫伯特了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvɪŋ] .
and she was very glad to learn that his health was gradually improving .
和 她 曾是 非常 高兴的 到 学习 那 他的 健康 曾是 逐步地 改善 .

得知他的健康状况正在逐渐好转，她非常高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [strɒŋ] , ['iːv(ə)n] [jet] ,
He was not , however , at all strong , even yet ,
他 曾是 不是 , 然而 , 在 全部 强的 , 甚至 然而 ,

然而，即便如此，他当时的体质也并不强健。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and his mother thought it best for him to lie down and rest a little
和 他的 母亲 想法 它 最好的 为了 他 到 说谎 向下 和 休息 一个 小的
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][raɪd] .
after his ride .
后 他的 骑 .

他的母亲认为他骑车后最好躺下休息一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm] ,
She promised to sit by him ,
她 承诺 到 坐 经过 他 ,

她答应坐在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .
and the two little girls went in search of the rest of the young folks .
和 这 二 小的 女孩们 去 在 搜索 的 这 休息 的 这 年轻的 各位 .

于是，两个小女孩去找其他年轻人了。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɒɪz] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)]['raɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə]
Several of the older boys had gone out walking or riding , but the younger
一些 的 这 老 男孩们 有 已消失 出去 步行 或者 骑术 , 但 这 年轻
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

几个年纪较大的男孩出去散步或骑车了，但年纪较小的男孩们……

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] ,
and all the little girls , were gathered in a little back parlor , where ,
和 全部 这 小的 女孩们 , 是 聚集 在 一个 小的 后退 客厅 , 在哪里 ,

所有的小女孩都聚集在后面的一个小客厅里，在那里，

[baɪ] ['ædəˌleɪdz] [keə(r)][ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] , [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['stɔːri] - [bʊks] , [tɒɪz] , [ænd; ənd]
by Adelaide's care and forethought , a variety of story - books , toys , and
经过 阿德莱德的 关心 和 深思熟虑 , 一个 种类 的 故事 - 图书 , 玩具 , 和
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

在阿德莱德的精心策划和周到安排下，各种各样的故事书、玩具和游戏，

[hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
had been provided for their amusement .
有 到过 假如 为了 他们的 娱乐 .

原本是为他们提供娱乐的。

['ɛlsiz] ['entrəns] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
Elsie's entrance was hailed with delight , for she was a general favorite .
艾尔西的 入口 曾是 赞誉 和 喜 , 为了 她 曾是 一个 一般的 最喜欢的 .

艾尔西出场时受到了热烈欢迎，因为她是大家最喜欢的选手之一。

" [əʊ] ! ['elsi] , [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [pleɪ] ? " [kraɪd] ['meəri] ['lezli] ;
" Oh ! Elsie , can't you tell us what to play ? " cried Mary Leslie ;
" 哦 ! 艾尔西 , 不能 你 告诉 我们 什么 到 玩 ? " 哭 玛丽 莱斯利 ;

“哦！艾尔西，你难道不能告诉我们该玩什么吗？”玛丽·莱斯利喊道；

" [aɪm][səʊ]['taɪəd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [jɔːn] ['wɪərəli] .
" I'm so tired , " and she yawned wearily .
" 我是 所以 疲劳的 , " 和 她 打哈欠 疲劳 .

“我好累啊，”她疲惫地打了个哈欠。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][daɪ'sektɪd; dɪ-][mæps] , ['meəri] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ; "
" Here are some dissected maps , Mary , " replied Elsie , opening a drawer ; "
" 这里 是 一些 解剖 地图 , 玛丽 , " 回复 艾尔西 , 开幕 一个 抽屉 ; "
[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] ? "
would you not like them ? "
会 你 不是 喜欢 他们 ? "

“玛丽，这里有一些解剖图，”艾尔西一边说着，一边打开抽屉，“你不喜欢吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['lesnz] . "
" No , indeed , thank you ; they are too much like lessons . "
" 不 , 的确 , 感谢 你 ; 他们 是 也 很多 喜欢 课程 . "

“不，真的，谢谢；它们太像课程了。”

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [blɒks] ; [wɪl] [juː; jʊ] [bɪld] ['haʊzɪz] ? "
" Here are blocks ; will you build houses ? "
" 这里 是 积木 ; 将要 你 建造 房屋 ? "

“这里有一些砖块；你们会用它们来盖房子吗？”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
I am too big for that ; they are very nice for little children . "
我 是 也 大的 为了 那 ; 他们 是 非常 好的 为了 小的 孩子们 . "

我个子太大了，不适合玩这个；它们很适合小孩子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [dʒæk] - [stəʊnz] ?
" Will you play jack - stones ?
" 将要 你 玩 杰克 - 石头 ?

你会玩掷石游戏吗?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [smuːð] ['peb(ə)lz] . "
here are some smooth pebbles . "
这里 是 一些 光滑的 鹅卵石 . "

这里有一些光滑的鹅卵石。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæri] , [ænd; ənd] ['luːsi] , [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" Yes , if you and Carry , and Lucy , will play with me . "
" 是的 , 如果 你 和 携带 , 和 露西 , 将要 玩 和 我 . "

“是的，如果你、凯莉和露西愿意和我一起玩的话。”

" [ə'griːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] .
" Agreed ! " said the others , " let's have a game .
" 同意 ! " 说 这 其他的 , " 我们来吧 有 一个 游戏 .

“同意！”其他人说，“我们来玩个游戏吧。”

" [səʊ] , ['elsi] ['hævɪŋ] [fɜːst] [set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [blɒk] - ['haʊzɪz] ,
" So , Elsie having first set the little ones to building block - houses ,
" 所以 , 艾尔西 拥有 第一的 放 这 小的 一个 到 建筑 堵塞 - 房屋 ,

“于是，艾尔西先让孩子们搭积木房子，

[sə'plaɪd] ['hæri] ['kærɪŋtən] — [æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['luːsiz] — [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ,
supplied Harry Carrington — an older brother of Lucy's — with a book ,
供应 哈里 卡灵顿 — 一个 老 兄弟 的 露西的 — 和 一个 书 ,

给露西的哥哥哈里·卡林顿提供了一本书，

[ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [wɪð] [daɪ'sektɪd; dɪ-][mæps][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ,
and two younger boys with dissected maps to arrange ,
和 二 年轻 男孩们 和 解剖 地图 到 安排 ,

还有两个年纪较小的男孩拿着拆解好的地图进行排列，

[ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðeə(r)] [geɪm] .
the four girls sat down in a circle on the carpet and began their game .
这 四 女孩们 卫星 向下 在 一个 圆圈 在 这 地毯 和 开始 他们的 游戏 .

四个女孩在地毯上围成一圈坐下，开始了她们的游戏。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɔːl] [went] [ɒn] ['smuːðli] ;
For a few moments all went on smoothly ;
为了 一个 很少 时刻 全部 去 在 顺利 ;

起初一切都很顺利；

[bʌt; bət] [suːn] ['æŋgri][ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
but soon angry and complaining words were heard coming from the corner
但 很快 生气的 和 抱怨 字 是 听到 未来 从 这 角落
[weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
where the house - building was going on .
在哪里 这 房子 - 建筑 曾是 去 在 .

但很快，从正在盖房子的角落里就传来了愤怒和抱怨的声音。

['elsi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [geɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] .
Elsie left her game to try to make peace .
艾尔西 左边 她 游戏 到 尝试 到 制作 和平 .

艾尔西为了调解纠纷而离开了游戏。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['flɔːrə] , [dɪə(r)] ?
" What is the matter , Flora , dear ?
" 什么 是 这 事情 , 弗洛拉 , 亲爱的 ?

“亲爱的弗洛拉，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['suːðɪŋli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːli] - ['hedɪd] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ,
" she asked soothingly of a little curly - headed girl , who was sobbing ,
" 她 问 舒缓地 的 一个 小的 卷曲 - 标题 女孩 , WHO 曾是 啜泣 ,

她轻声安慰着一个正在啜泣的卷发小女孩，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
and wiping her eyes with the corner of her apron .
和 擦拭 她 眼睛 和 这 角落 的 她 围裙 .

她用围裙的边角擦了擦眼睛。

" ['ɛnə] [tʊk] [maɪ] [blɒks] , " [sɔb] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Enna took my blocks , " sobbed the child .
" 恩纳 采取 我的 积木 , " 啜泣 这 孩子 .

“恩娜拿走了我的积木，”孩子抽泣着说。

" [əʊ] ! ['ɛnə] , [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ? " [sed] ['elsi] , ['kəʊksɪŋli] ; " [juː; jʊ] [nəʊ]
" Oh ! Enna , won't you give them back ? " said Elsie , coaxingly ; " you know
" 哦 ! 恩纳 , 惯于 你 给 他们 后退 ? " 说 艾尔西 , 哄骗地 ; " 你 知道

“哦！恩娜，你为什么不把它们还回去呢？”艾尔西哄着说，“你知道的。”

['flɔːrə][ɪz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
Flora is a visitor , and we must be very polite to her . "
弗洛拉 是 一个 游客 , 和 我们 必须 是 非常 有礼貌的 到 她 . "

弗洛拉是访客，我们必须对她非常礼貌。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɛnə] , ['flætli] ; " [ʃiːz] [gɒt] [ɪ'nʌf] [naʊ] . "
" No , I won't , " returned Enna , flatly ; " she's got enough now . "
" 不 , 我 惯于 , " 返回 恩纳 , 断然 ; " 她是 得到 足够的 现在 . "

“不，我不会，”恩娜断然回答道；“她现在已经够受的了。”

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] ; [ai] [kænt] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðəʊz] , " ['flɔːrə] [sed] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌes əʊ 'biː] .
" No , I haven't ; I can't build a house with those , " Flora said , with another sob .
" 不 , 我 还没有 ; 我 不能 建造 一个 房子 和 那些 , " 弗洛拉 说 , 和 其他 哭泣 .

“不，我没有；我不能用那些东西盖房子，”弗洛拉抽泣着说。

['elsi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [pə'plekst] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] ,
Elsie stood a moment looking much perplexed ; then , with a brightening face ,
艾尔西 站立 一个 片刻 寻找 很多 困惑 ; 然后 , 和 一个 提亮 脸 ,
[ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,
exclaimed in her cheerful ,
惊呼 在 她 快乐 ,

艾尔西愣了一会儿，一脸困惑；然后，她脸上绽放出笑容，用她那欢快的语气说道：

['plez(ə)nt] [wei] , " [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , ['flɔːrə] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ][maɪ] [dɒl] .
pleasant way , " Well , never mind , Flora , dear , I will get you my doll .
令人愉快的 方式 , " 出色地 , 绝不 头脑 , 弗洛拉 , 亲爱的 , 我 将要 得到 你 我的 玩具娃娃 .

和蔼地说：“好吧，没关系，亲爱的弗洛拉，我会把我的娃娃给你。”

[wɪl] [nɒt] [ðæt] [duː; də] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ? " — " [əʊ] !
Will not that do quite as well ? " — " Oh !
将要 不是 那 做 相当 作为 出色地 ? " — " 哦 !

这样岂不是也一样好？“——“哦！

[jes]	,	[aɪ'd]	['rɑːðə(r)]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[dɒl]	,	['elsi]	,	"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wiːpə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	['iːɡəli]	,	['smaɪlɪŋ]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	.
yes	**,**	**I'd**	**rather**	**have**	**the**	**doll**	**,**	**Elsie**	**,**	**"**	**the**	**little**	**weeper**	**answered**	**eagerly**	**,**	**smiling**	**through**	**her**	**tears**	**.**
是的	,	ID	相当	有	这	玩具娃娃	,	艾尔西	,	"	这	小的	哭泣者	回答	急切地	,	微笑	通过	她	眼泪	.

“是的，我更想要那个娃娃，艾尔西，”小哭鬼急切地回答道，泪水盈眶中带着微笑。

['elsi]	[ræn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[bæk]	[ə'ɡen]	['ɔːlməʊst]	[ɪn]	[ə; eɪ]
Elsie	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**was**	**back**	**again**	**almost**	**in**	**a**
艾尔西	跑	出去	的	这	房间	和	曾是	后退	再次	几乎	在	一个

['məʊmənt]	,
moment	**,**
片刻	,

艾尔西跑出房间，几乎立刻又回来了。

[wɪð]	[ðə; ði]	[dɒl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]
with	**the**	**doll**	**in**	**her**	**arms**
和	这	玩具娃娃	在	她	武器

.
.
.

她怀里抱着娃娃。

"	[ðeə(r)]	,	[dɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	['flɔːrə]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['leɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʒentli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]
"	**There**	**,**	**dear**	**little**	**Flora**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**laying**	**it**	**gently**	**on**	**the**	**child's**
"	那里	,	亲爱的	小的	弗洛拉	,	"	她	说	,	躺下	它	轻轻地	在	这	孩子的

[læp]	,
lap	**,**
膝	,

“给你，亲爱的小弗洛拉，”她说着，轻轻地把它放在孩子的腿上。

"	[pliːz]	[biː; bi]	['keəf(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	,
"	**please**	**be**	**careful**	**of**	**it**	**for**	**I**	**have**	**had**	**it**	**a**	**long**	**while**	**,**
"	请	是	小心	的	它	为了	我	有	有	它	一个	长的	尽管	,

请小心保管，因为我已经用了很久了。

[ænd; ənd]	[praɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[mʌtʃ]	,
and	**prize**	**it**	**very**	**much**	**,**
和	奖	它	非常	很多	,

并非常珍惜它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[maɪ]	['ɡɑːdiən]	[ɡeɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɡɜːl]
because	**my**	**guardian**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**	**a**	**very**	**little**	**girl**
因为	我的	监护人	给予	它	到	我	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩

,
,
,

因为我的监护人在我很小的时候就把它给了我。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	[naʊ]	.	"
and	**he**	**is**	**dead**	**now**	**.**	**"**
和	他	是	死的	现在	.	"

他现在已经去世了。

"	[ai]	[woʊnt]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['elsi]	,	[ɪn'diːd]	[ai]	[woʊnt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['flɔːrə]	,	['kɒnfɪdəntli]
"	**I**	**won't**	**break**	**it**	**,**	**Elsie**	**,**	**indeed**	**I**	**won't**	**,**	**"**	**replied**	**Flora**	**,**	**confidently**
"	我	惯于	休息	它	,	艾尔西	,	的确	我	惯于	,	"	回复	弗洛拉	,	自信地

;
;
;

“我不会弄坏它的，艾尔西，真的不会，”弗洛拉自信地回答道；

[ænd; ənd]	['elsi]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɡeɪm]	[ə'ɡen]	.
and	**Elsie**	**sat**	**down**	**to**	**her**	**game**	**again**	**.**
和	艾尔西	卫星	向下	到	她	游戏	再次	.

艾尔西又坐下来继续玩游戏了。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	['ɑːftəwəd]	['mɪstə(r)]	.	['hɒrəs]	['dɪnzmɔːr]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
A	**few**	**moments**	**afterward**	**Mr**	**.**	**Horace**	**Dinsmore**	**passed**	**through**	**the**	**room**	**.**
一个	很少	时刻	之后	先生	.	贺拉斯	丁斯莫尔	通过了	通过	这	房间	.

片刻之后，霍勒斯·丁斯莫尔先生穿过了房间。

" ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
" Elsie , " he said , as he caught sight of his little daughter , " go up to my dressing - room .
" 艾尔西 , " 他 说 , 作为 他 捕捉 视线 的 他的 小的 女儿 , " 去 向上 到 我的 敷料 - 房间 .

“艾尔西,”他瞥见小女儿时说道，“到我的更衣室去。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪs'pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pruːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['rɒŋduːɪŋ] ,
" There was evidently displeasure and reproof in his tone , and , entirely unconscious of wrongdoing ,
" 那里 曾是 显然 不满 和 责备 在 他的 语气 , 和 , 完全 无意识 的 不当行为 ,

“他的语气中显然带着不满和责备，而且完全没有意识到自己做错了什么，

['elsi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] , ['ɑːskɪŋ] , " [waɪ] , [pə'pɑː] ? "
Elsie looked up in surprise , asking , " Why , papa ? "
艾尔西 看起来 向上 在 惊喜 , 问 , " 为什么 , 爸爸 ? "

艾尔西惊讶地抬起头，问道：“为什么，爸爸？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][bɪd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [əu'bei] ,
" Because I bid you , " he replied ; and she silently obeyed ,
" 因为 我 出价 你 , " 他 回复 ; 和 她 默默 服从 ,

“因为我命令你这么做，”他回答道；她默默地照做了。

['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
wondering greatly what she had done to displease her father .
好奇 非常 什么 她 有 完毕 到 得罪 她 父亲 .

她非常想知道自己究竟做错了什么，惹父亲不高兴了。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [dɔː(r)] [waɪl] ['elsi] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Mr . Dinsmore passed out of one door while Elsie left by the other .
先生 . 丁斯莫尔 通过了 出去 的 一 门 尽管 艾尔西 左边 经过 这 其他 .

丁斯莫尔先生从一扇门走了出去，而艾尔西则从另一扇门离开了。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] .
The three little girls looked inquiringly into each other's faces .
这 三 小的 女孩们 看起来 询问地 进入 每个 其他的 面孔 .

三个小女孩互相打量着对方的脸，眼神中充满了好奇。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[wɒt] [hæz; həz] ['elsi] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['kæri] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
what has Elsie done ? " asked Carry in a whisper .
什么 有 艾尔西 完毕 ? " 问 携带 在 一个 耳语 .

“艾尔西做了什么？”凯莉低声问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ai] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I don't know ; nothing I guess , " replied Lucy , indignantly .
" 我 不 知道 ; 没有什么 我 猜测 , " 回复 露西 , 愤慨地 .

“我不知道；我想大概什么也不知道吧。”露西愤愤不平地回答道。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [kɹ'ɒsəst] [mæn] [ə'laɪv] !
" I do believe he's just the crossest man alive !
" 我 做 相信 他是 只是 这 十字路口 男人 活 !

“我相信他简直是世上最爱发脾气的人！”

[wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ]
When I was here last summer he was all the time scolding and punishing
什么时候 我 曾是 这里 最后的 夏天 他 曾是 全部 这 时间 责骂 和 惩罚
[pɔː(r); pʊə(r)] ['elsi] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
poor Elsie for just nothing at all . "
贫穷的 艾尔西 为了 只是 没有什么 在 全部 . "

去年夏天我来的时候，他总是无缘无故地责骂和惩罚可怜的艾尔西。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [strɪkt] , " [sed] ['kæri] ;
" I think he must be very strict , " said Carry ;
" 我 思考 他 必须 是 非常 严格的 , " 说 携带 ;

“我觉得他一定非常严格，”凯瑞说；

" [bʌt; bət] ['elsi] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] . "
" but Elsie seems to love him very much . "
" 但 艾尔西 似乎 到 爱 他 非常 很多 . "

“但艾尔西似乎非常爱他。”

" [strɪkt] !
" Strict !
" 严格的 !

“严格的！

[ai] [ges] [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ; " [waɪ] , ['əʊnli] [θɪŋk] , [g'ɜːlz] ,
I guess he is ! " exclaimed Mary ; " why , only think , girls ,
我 猜测 他 是 ! " 惊呼 玛丽 ; " 为什么 , 仅有的 思考 , 女孩们 ,

“我猜他就是！”玛丽惊呼道；“哎呀，姑娘们，想想看……”

[hiː; hi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ! "
he makes her do her lessons in the holidays ! "
他 制作 她 做 她 课程 在 这 假期 ! "

他竟然让她在假期里做功课！

" [ai] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
" I suspect she did not know her lesson , and has to learn it over ,
" 我 怀疑 她 做过 不是 知道 她 课 , 和 有 到 学习 它 超过 ,

我怀疑她没吸取教训，还得重新学习。

" [sed] ['kæri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['waɪzli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðeɪ] [ɔːl]
" said Carry , shaking her head wisely ; and that was the conclusion they all
" 说 携带 , 摇晃 她 头 明智地 ; 和 那 曾是 这 结论 他们 全部
[keɪm] [tuː; tə] .
came to .
来了 到 .

“凯莉说着，睿智地摇了摇头；这就是他们最终得出的结论。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['elsi] [sæt] [daʊn] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bænɪʃmənt] ,
In the meantime , Elsie sat down alone in her banishment ,
在 这 与此同时 , 艾尔西 卫星 向下 独自的 在 她 流放 ,

与此同时，艾尔西独自一人坐在被放逐的地方。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and tried to think what she could have done to deserve it .
和 尝试 到 思考 什么 她 可以 有 完毕 到 应得 它 .

她努力回想自己究竟做错了什么才落得如此下场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɔːm] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [kɔːz] ;
It was some time before she could form any idea of its cause ;
它 曾是 一些 时间 前 她 可以 形式 任何 主意 的 它是 原因 ;

她过了好一会儿才明白事情的起因；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] , [ˈsevrəl] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ,
but at length it suddenly came to her recollection that once , several months before this ,
但 在 长度 它 突然 来了 到 她 回忆 那 一次 , 一些 几个月 前 这 ,

但她突然想起，几个月前，曾有一次，

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] ,
her father had found her sitting on the carpet ,
她 父亲 有 成立 她 坐着 在 这 地毯 ,

她父亲发现她坐在地毯上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɔː(r)] [stuːl] ,
and had bade her get up immediately and sit on a chair or stool ,
和 有 巴德 她 得到 向上 立即地 和 坐 在 一个 椅子 或者 凳子 ,

并命令她立刻起身，坐到椅子或凳子上。

[ˈseɪɪŋ] , " [ˈnevə(r)][let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˈelsi] ,
saying , " Never let me see you sitting on the floor , Elsie ,
说 , " 绝不 让 我 看 你 坐着 在 这 地面 , 艾尔西 ,

他说：“艾尔西，千万别让我看到你坐在地板上。”

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [siːts] [æt; ət][hænd] .
when there are plenty of seats at hand .
什么时候 那里 是 很多 的 座位 在 手 .

当有很多座位可供选择时。

[ai][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈleɪdɪlaɪk] [ænd; ənd] [ˈslʌv(ə)nli] [trɪk] .
I consider it a very unladylike and slovenly trick .
我 考虑 它 一个 非常 不淑女 和 邋遢的 诡计 .

我认为这是一种非常不淑女且邋遢的伎俩。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][sæt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈməʊmənts] ,
" She covered her face with her hands , and sat thus for some moments ,
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 卫星 因此 为了 一些 时刻 ,

她用双手捂住脸，就这样坐了一会儿。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fəˈgetflnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ; [ˈveri] [ˈpenɪtənt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
feeling very sorry for her forgetfulness and disobedience ; very penitent on account of it ;
感觉 非常 对不起 为了 她 健忘 和 不服从 ; 非常 忏悔者 在 帐户 的 它 ;

她对自己的健忘和不服从深感懊悔，并为此感到非常懊悔。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .
and then , kneeling down , she asked forgiveness of God .
和 然后 , 跪着 向下 , 她 问 饶恕 的 上帝 .

然后，她跪下来，向上帝请求宽恕。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [siːmd] [ˈveri] [lɒŋ] ,
A full hour she had been there alone , and the time had seemed very long ,
一个 满的 小时 她 有 到过 那里 独自的 , 和 这 时间 有 似乎 非常 长的 ,

她独自一人在那里待了整整一个小时，感觉时间非常漫长。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] .
when at last the door opened and her father came in .
什么时候 在 最后的 这 门 打开 和 她 父亲 来了 在 .

最后门开了，她父亲走了进来。

['elsi] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd]

Elsie rose and came forward to meet him with the air of one who had

艾尔西 玫瑰 和 来了 向前 到 见面 他 和 这 空气 的 一 WHO 有

[ə'fendɪd] [ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;

offended and knew she was in disgrace ;

被冒犯了 和 知道 她 曾是 在 耻辱 ;

艾尔西起身走到他面前，一副得罪了他、知道自己丢了脸的样子；

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

but putting one of her little hands in his , she looked up pleadingly into his

但 推杆 一 的 她 小的 双手 在 他的 , 她 看起来 向上 恳求地 进入 他的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

但她将一只小手放在他的手中，抬起头，用恳求的眼神望着他。

['ɑːskɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['tremjələs] [təʊn] , " [dɪə(r)] [pə'pɑː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

asking , in a slightly tremulous tone , " Dear papa , are you angry with me ? "

问 , 在 一个 轻微地 颤抖的 语气 , " 亲爱的 爸爸 , 是 你 生气的 和 我 ? "

她用略带颤抖的声音问道：“爸爸，你生我的气了吗？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dɪs'pliːzd] [wen] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , ['elsi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['greɪvli] ,

" I am always displeased when you disobey me , Elsie , " he replied , very gravely ,

" 我 是 总是 不高兴 什么时候 你 违 我 , 艾尔西 , " 他 回复 , 非常 严重地 ,

“艾尔西，你不听我的话，我总是很不高兴，”他非常严肃地回答道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

laying his other hand on her head .

躺下 他的 其他 手 在 她 头 .

他将另一只手放在她的头上。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai] [wɒz; wəz] ['nɔːti] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌmbli] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [daʊn]

" I am very sorry I was naughty , papa , " she said , humbly , and casting down

" 我 是 非常 对不起 我 曾是 淘气 , 爸爸 , " 她 说 , 谦卑地 , 和 铸件 向下

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her eyes ,

她 眼睛 ,

“爸爸，我很抱歉我太淘气了，”她谦卑地说，垂下了眼帘。

" [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

" but I had quite forgotten that you had told me not to sit on the floor ,

" 但 我 有 相当 被遗忘的 那 你 有 讲述 我 不是 到 坐 在 这 地面 ,

但我完全忘记了你曾告诉我不要坐在地板上。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [hæd; həd]

and I could not think for a good while what it was that I had

和 我 可以 不是 思考 为了 一个 好的 尽管 什么 它 曾是 那 我 有

[dʌn] [rɒŋ] . "

done wrong . "

完毕 错误的 . "

我好一会儿都想不明白自己到底做错了什么。

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , ['elsi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪv]

" Is that an excuse for disobedience , Elsie ? " he asked in a tone of grave

" 是 那 一个 原谅 为了 不服从 , 艾尔西 ? " 他 问 在 一个 语气 的 严重

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure .

不满 .

“艾尔西，这是你违抗命令的借口吗？”他语气中带着极大的不满问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɒri] ;
" No , sir ; I did not mean it so , and I am very , very sorry ;
" 不 , 先生 ; 我 做过 不是 意思是 它 所以 , 和 我 是 非常 , 非常 对不起 ;

“不，先生；我不是那个意思，我非常非常抱歉；

[dɪə(r)][pəˈpɑː] , [pliːz] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][ˈnevə(r)][tuː; tə] [fəˈget] [əˈgen] . "
dear papa , please forgive me , and I will try never to forget again . "
亲爱的 爸爸 , 请 原谅 我 , 和 我 将要 尝试 绝不 到 忘记 再次 . "

亲爱的爸爸，请原谅我，我保证以后再也不会忘记了。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌdisəˈbei] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think you disobeyed in another matter , " he said .
" 我 思考 你 违抗命令 在 其他 事情 , " 他 说 .

“我认为你在另一件事上违抗了命令,”他说。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔːti] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] ,
" Yes , sir , I know it was very naughty to ask why ,
" 是的 , 先生 , 我 知道 它 曾是 非常 淘气 到 问 为什么 ,

“是的，先生，我知道问为什么很不礼貌。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
but I think I will remember not to do it again .
但 我 思考 我 将要 记住 不是 到 做 它 再次 .

但我想我会记住以后不再这样做了。

[dɪə(r)][pəˈpɑː] , [woʊnt][juː; jʊ] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] ?
Dear papa , won't you forgive me ?
亲爱的 爸爸 , 惯于 你 原谅 我 ?

亲爱的爸爸，您能原谅我吗?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
" He sat down and took her on his knee .
" 他 卫星 向下 和 采取 她 在 他的 膝盖 .

他坐了下来，把她抱到膝上。

" [jes] , [ˈdɔːtə(r)] , [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][kaɪnd] , [əˈfekʃənət] [təʊn] ;
" Yes , daughter , I will , " he said , in his usual kind , affectionate tone ;
" 是的 , 女儿 , 我 将要 , " 他 说 , 在 他的 通常 种类 , 亲热 语气 ;

“好的，女儿，我会的,”他用他惯常的温柔、慈爱的语气说道；

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [ai] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)]
" I am always ready to forgive my little girl when I see that she is sorry for
" 我 是 总是 准备好 到 原谅 我的 小的 女孩 什么时候 我 看 那 她 是 对不起 为了
[ə; eɪ] [fɔːlt] .
a fault .
一个 过错 .

“当我看到我的小女儿为自己的错误感到后悔时，我总是愿意原谅她。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] .
" She held up her face for a kiss , which he gave .
" 她 握住 向上 她 脸 为了 一个 吻 , 哪个 他 给予 .

她抬起头要他亲吻，他便吻了她。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈnɔːti] [səʊ]
" I wish I could always be good , papa , " she said , " but I am naughty so
" 我 希望 我 可以 总是 是 好的 , 爸爸 , " 她 说 , " 但 我 是 淘气 所以
[ˈɒf(ə)n] . "
often . "
经常 . "

“爸爸，我希望我能一直乖乖的,”她说，“可是我经常很淘气。”

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" No , " said he ,
" 不 , " 说 他 ,

“不，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" I think you have been a very good girl for quite a long time .
" 我 思考 你 有 到过 一个 非常 好的 女孩 为了 相当 一个 长的 时间 .

我认为你一直以来都是个非常乖巧的女孩。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['ɛnə] ,
If you were as naughty as Arthur and Enna ,
如果 你 是 作为 淘气 作为 亚瑟 和 恩纳 ,

如果你像亚瑟和恩娜一样淘气，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ; [wɪp] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
I don't know what I should do with you ; whip you every day ,
我 不 知道 什么 我 应该 做 和 你 ; 鞭 你 每一个 天 ,

我不知道该拿你怎么办；每天鞭打你，

[ai] [sə'spekt] , [ʌn'tɪl] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [gɜːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I suspect , until I made a better girl of you .
我 怀疑 , 直到 我 制成 一个 更好的 女孩 的 你 .

我猜想，直到我把你变成一个更好的女孩。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [meɪts] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
Now you may go down to your mates ; but remember , you are not to
现在 你 可能 去 向下 到 你的 伙伴们 ; 但 记住 , 你 是 不是 到
[pleɪ] [dʒæk] - [stəʊnz] [ə'gen] .
play jack - stones again .
玩 杰克 - 石头 再次 .

现在你可以去找你的伙伴们了；但是记住，你以后不许再玩跳石游戏了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [lʌntʃ] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['elsi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪn'geɪdʒd]
" It was now lunch - time , and Elsie found the children in the nursery engaged
" 它 曾是 现在 午餐 - 时间 , 和 艾尔西 成立 这 孩子们 在 这 苗圃 已订婚的
[ɪn] ['iːtɪŋ] .
in eating .
在 吃 .

“现在是午餐时间，艾尔西发现托儿所里的孩子们正在吃饭。”

['flɔːrə] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .
Flora turned to her as she entered .
弗洛拉 转向 到 她 作为 她 进入 .

弗洛拉走进来时转过身看着她。

" [pliːz] , ['elsi] , [doʊnt][biː; bi] [krɒs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊksɪŋli] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəl] ['sɒri] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːlz]
" Please , Elsie , don't be cross , " she said coaxingly : " I am real sorry your doll's
" 请 , 艾尔西 , 不 是 叉 , " 她 说 哄骗地 : " 我 是 真实的 对不起 你的 娃娃的
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

“艾尔西，别生气，”她哄着说，“你的娃娃坏了，我真的很抱歉。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] ['ɛnə] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but it wasn't my fault Enna would try to snatch it ,
但 它 不是 我的 过错 恩纳 会 尝试 到 抢夺 它 ,

但恩娜试图抢走它并不是我的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [ɪts] [hed] .
and that made it fall and break its head .
和 那 制成 它 落下 和 休息 它是 头 .

结果它摔倒了，摔断了头。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['elsi] !
" Poor Elsie !
" 贫穷的 艾尔西 !

可怜的艾尔西！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [æz; əz] ,
this was quite a trial , and she could scarcely keep back the tears as ,
这 曾是 相当 一个 审判 , 和 她 可以 几乎 保持 后退 这 眼泪 作为 ,
['fɒləʊɪŋ] ['flɔːrəz] [glɑːns] ,
following Flora's glance ,
下列的 植物群 瞥一眼 ,

这真是一场考验，她几乎忍不住要流下眼泪，因为她顺着弗洛拉的目光望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuːd] [dɒl] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [wɪð] [ɪts] [hed] ['brəʊkən] [ɪn'taɪəli]
she saw her valued doll lying on the window - seat with its head broken entirely
她 锯 她 有价值的 玩具娃娃 说谎 在 这 窗户 - 座位 和 它是 头 破碎的 完全
[ɒf] .
off .
离开 .

她看到自己珍爱的娃娃躺在窗台上，娃娃的头完全掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] , ['heɪstɪli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
She said not a word , but , hastily crossing the room ,
她 说 不是 一个 单词 , 但 , 草草 过境 这 房间 ,

她一言不发，只是匆匆穿过房间。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] ['mɔːnfəli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
took it up and gazed mournfully at it .
采取 它 向上 和 凝视 悲伤地 在 它 .

他拿起它，悲伤地凝视着它。

[kaɪnd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] [ɔːl] [raʊnd] ,
Kind Mrs . Brown , who had just finished helping her young charge all round ,
种类 太太 . 棕色的 , WHO 有 只是 完成的 帮助 她 年轻的 收费 全部 圆形的 ,

善良的布朗太太刚刚帮她照顾的小女孩转了一圈，

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " ['nevə(r)] [maɪnd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
followed her to the window , " Never mind , dear , " she said in her
随后 她 到 这 窗户 , " 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 她 说 在 她
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

她跟着她走到窗边，“没关系，亲爱的，”她用愉快的语气说道。

['tʃɪəri] [təʊn] , ['pætɪŋ] ['ɛlsiz] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] " [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm]
cheery tone , patting Elsie's cheek and smoothing her hair " I've got some
欢快的 语气 , 轻拍 艾尔西的 脸颊 和 平滑 她 头发 " 我已经 得到 一些
['eksələnt] [gluː] ,
excellent glue ,
出色的 胶水 ,

她语气欢快地拍了拍艾尔西的脸颊，抚平了她的头发，“我有一些很棒的胶水，

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
and I think I can stick it on again and make it almost as good as
和 我 思考 我 能 戳 它 在 再次 和 制作 它 几乎 作为 好的 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

我觉得我可以把它重新装回去，让它几乎和以前一样好。

[səʊ] [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fret] ['eni] [mɔː(r)] . "
So come , sit down and eat your lunch , and don't fret any more . "
所以 来 , 坐 向下 和 吃 你的 午餐 , 和 不 烦恼 任何 更多的 . "

来吧，坐下来吃午饭，别再烦恼了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " ['elsi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" Thank you , ma'am , you are very kind , " Elsie said , trying to smile ,
" 感谢 你 , 女士 , 你 是 非常 种类 , " 艾尔西 说 , 尝试 到 微笑 ,

“谢谢您，夫人，您真是太好了。”艾尔西说着，努力挤出一个笑容。

[æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [əʊld]['leɪdi] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]
as the kind - hearted old lady led her to the table and filled her
作为 这 种类 - 心地 老的 女士 引领 她 到 这 桌子 和 已填 她
[pleɪt] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] [keɪks] .
plate with fruit and cakes .
盘子 和 水果 和 蛋糕 .

善良的老太太领着她来到桌边，给她盛满了水果和蛋糕。

" [ðiːz] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪtʃ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
" These cakes are very simple , not at all rich , my dear ,
" 这些 蛋糕 是 非常 简单的 , 不是 在 全部富有的 , 我的 亲爱的 ,

“这些蛋糕非常简单，一点也不油腻，亲爱的。”

[bʌt; bət] [kwaɪt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
but quite what your papa would approve of , " she said ,
但 相当 什么 你的 爸爸 会 批准 的 , " 她 说 ,

“但你爸爸肯定不会赞同的,”她说。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊk] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
seeing the little girl look doubtfully at them .
看到 这 小的 女孩 看 怀疑地 在 他们 .

看到小女孩疑惑地看着他们。

" ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [let] [juː; jʊ] [iːt] ['eniθɪŋ] [gʊd] , ['elsi] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['lezli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" Doesn't your papa let you eat anything good , Elsie ? " asked Mary Leslie across the
" 不 你的 爸爸 让 你 吃 任何事物 好的 , 艾尔西 ? " 问 玛丽 莱斯利 穿过 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

“艾尔西，你爸爸就不让你吃点好吃的吗？”玛丽·莱斯利隔着桌子问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [krɒs] . "
" He must be cross . "
" 他 必须 是 叉 . "

他肯定很生气。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] , ['meəri] ,
" No , indeed , he is not , Mary ,
" 不 , 的确 , 他 是 不是 , 玛丽 ,

“不，他当然不是，玛丽。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [iːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and he lets me eat everything that he thinks is good for me ,
和 他 让我们 我 吃 一切 那 他 思考 是 好的 为了 我 ,

他让我吃所有他认为对我有益的东西。

" ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] .
" Elsie answered with some warmth .
" 艾尔西 回答 和 一些 温暖 .

艾尔西语气中带着一丝温暖地回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'twiːn] ['kærəlaɪn] ['haʊəd] [ænd; ənd] ['luːsi] ['kærɪŋtən] .
She was seated between Caroline Howard and Lucy Carrington .
她 曾是 坐着 之间 卡罗琳 霍华德 和 露西 卡灵顿 .

她坐在卡罗琳·霍华德和露西·卡林顿之间。

" [wɒt] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] , ['elsi] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" What did your papa send you away for , Elsie ? " whispered the latter .
" 什么 做过 你的 爸爸 发送 你 离开 为了 , 艾尔西 ? " 低声说道 这 后者 .

“艾尔西，你爸爸把你赶走是因为什么？”后者低声问道。

" [pliːz] [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , ['luːsi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] .
" Please don't ask me , Lucy , " replied the little girl , blushing deeply .
" 请 不 问 我 , 露西 , " 回复 这 小的 女孩 , 脸红 深 .

“露西，请不要问我，”小女孩脸颊绯红地回答道。

" [pə'pɑː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst]
" Papa always has a good reason for what he does , and he is just
" 爸爸 总是 有 一个 好的 原因 为了 什么 他 做 , 和 他 是 只是
[ðə; ði] ['dɪərɪst] ,
the dearest ,
这 亲爱的 ,

“爸爸做任何事都有正当理由，他真是最亲爱的爸爸。”

['kaɪndɪst] , [ænd; ənd] [best] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['evə(r)] ['enibɒdi] [hæd; həd] .
kindest , and best father that ever anybody had .
最善良的 , 和 最好的 父亲 那 曾经 任何人 有 .

世上最善良、最好的父亲。

" ['elsi] [spəʊk] [ɪn] [æn; ən] ['iːgə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] , ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] ['mænə(r)] , [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Elsie spoke in an eager , excited , almost angry manner , quite unusual with her
" 艾尔西 辐 在 一个 渴望的 , 兴奋的 , 几乎 生气的 方式 , 相当 异常 和 她
,
,
,

“艾尔西说话的语气急切、兴奋，甚至有些愤怒，这在她身上很不寻常。”

[waɪl] [ðə; ði] [hɒt] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
while the hot tears came into her eyes ,
尽管 这 热的 眼泪 来了 进入 她 眼睛 ,

滚烫的泪水涌上了她的眼眶。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['luːsiz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
for she knew very well what was Lucy's opinion of her father ,
为了 她 知道 非常 出色地 什么 曾是 露西的 观点 的 她 父亲 ,

因为她很清楚露西对她父亲的看法。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːk]
and more than half suspected that she had been making some unkind remark
和 更多的 比 一半 怀疑 那 她 有 到过 制作 一些 不友善 评论
[ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
about him to the others ,
关于 他 到 这 其他的 ,

超过半数的人怀疑她曾在其他人面前说过他的坏话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]
and she was eager to remove any unfavorable impression they might have
和 她 曾是 渴望的 到 消除 任何 不利 印象 他们 可能 有
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

她急于消除他们可能受到的任何不利印象。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['dɪəli] , ['elsi] , " [riˈmɑːk] ['kærəlaɪn] ,
" I am sure he must love you very dearly , Elsie , " remarked Caroline ,
" 我 是 当然 他 必须 爱 你 非常 亲爱的 , 艾尔西 , " 评论 卡罗琳 ,

“我相信他一定非常爱你，艾尔西，”卡罗琳说道。

['suːðɪŋli] ; " [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] .
soothingly ; " no one could help seeing that just by the way he looks at you .
舒缓地 ; " 不 一 可以 帮助 看到 那 只是 经过 这 方式 他 看起来 在 你 .

安慰地说：“从他看你的眼神中，任何人都能看出这一点。”

" ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] ;
" Elsie answered her with a pleased and grateful look ;
" 艾尔西 回答 她 和 一个 高兴 和 感激的 看 ;

艾尔西带着欣喜和感激的神情回答了她；

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz]
and then changed the subject by proposing that they should all take a walk as
和 然后 已更改 这 主题 经过 提议 那 他们 应该 全部 拿 一个 走 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,
soon as they had finished eating ,
很快 作为 他们 有 完成的 吃 ,

然后他转移了话题，提议大家吃完饭后一起去散步。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
as the day was fine , and there would be plenty of time before dinner .
作为 这 天 曾是 美好的 , 和 那里 会 是 很多 的 时间 前 晚餐 .

因为天气晴朗，而且离晚餐时间还很充裕。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
The motion was carried without a dissenting voice , and in a few moments
这 运动 曾是 携带 没有 一个 持不同意见 嗓音 , 和 在 一个 很少 时刻
[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] ,
they all set out ,
他们 全部 放 出去 ,

该动议获得通过，无人反对，片刻之后，他们都出发了。

[ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑːti] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] .
a very merry party , full of fun and frolic .
一个 非常 欢乐 派对 , 满的 的 乐趣 和 嬉戏 .

一场非常欢乐的派对，充满了乐趣和嬉闹。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['beəli] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [drest]
They had a very pleasant time , and returned barely in season to be dressed
他们 有 一个 非常 令人愉快的 时间 , 和 返回 仅仅 在 季节 到 是 穿着
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 .

他们玩得很开心，几乎赶在晚餐前盛装打扮回来。

[ðeɪ] [daind] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə]
They dined by themselves in the nursery , but were afterward taken down to
他们 用餐 经过 他们自己 在 这 苗圃 , 但 是 之后 已采取 向下 到
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .

他们在育婴室里单独用餐，之后被带到客厅。

[hɪə(r)] ['elsi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Here Elsie found herself immediately seized upon by a young lady ,
这里 艾尔西 成立 她自己 立即地 查获 之上 经过 一个 年轻的 女士 ,

艾尔西立刻被一位年轻女子抓住了。

[drest]	[ɪn]	['veri]	[geɪ]	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[staɪl]	,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'membə(r)]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[bɪ'fɔː(r)]	,
dressed	**in**	**very**	**gay**	**and**	**fashionable**	**style**	**,**	**whom**	**she**	**did**	**not**	**remember**	**ever**	**to**	**have**	**seen**	**before**	**,**
穿着	在	非常	同性恋	和	时髦	风格	,	谁	她	做过	不是	记住	曾经	到	有	已见	前	,

他穿着打扮非常时髦，而且十分艳丽，她想不起来以前见过这个人。

[bʌt; bət]	[huː]	[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	['siːtɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	['səʊfə]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,
but	**who**	**insisted**	**on**	**seating**	**the**	**little**	**girl**	**on**	**the**	**sofa**	**by**	**her**	**side**	**,**
但	WHO	坚持	在	座位	这	小的	女孩	在	这	沙发	经过	她	边	,

但她坚持让小女孩坐在她身旁的沙发上。

[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[waɪl]	,	['ləʊdɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[kə'res]	[ænd; ənd]	['flætəri]	.
and	**keeping**	**her**	**there**	**a**	**long**	**while**	**,**	**loading**	**her**	**with**	**caresses**	**and**	**flattery**	**.**
和	保持	她	那里	一个	长的	尽管	,	加载中	她	和	爱抚	和	奉承	.

让她在那里待了很久，对她百般爱抚和奉承。

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[wɒt]	['lʌvli]	[heə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	!
"	**My**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**what**	**lovely**	**hair**	**you**	**have**	**!**
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	她	说	,	"	什么	迷人的	头发	你	有	!

“我亲爱的孩子，”她说，“你的头发真漂亮！”

[səʊ]	[faɪn]	,	[ænd; ənd]	[sɒft]	,	[ænd; ənd]	['glɒsi]	;	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kʌlə(r)]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[kɜːrlz]	[səʊ]	['splendɪdli]	!
so	**fine**	**,**	**and**	**soft**	**,**	**and**	**glossy**	**;**	**such**	**a**	**beautiful**	**color**	**,**	**too**	**,**	**and**	**curls**	**so**	**splendidly**	**!**
所以	美好的	,	和	柔软的	,	和	光滑	;	这样的	一个	美丽的	颜色	,	也	,	和	卷发	所以	精彩地	!

如此细腻、柔软、有光泽；颜色也如此美丽，卷曲得如此漂亮！

['nætʃ(ə)rəl]	['riŋlit]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	[nɒt]	?	"
Natural	**ringlets**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**are**	**they**	**not**	**?**	**"**
自然的	环状物	,	我是	当然	,	是	他们	不是	?	"

肯定是天然卷发，对吧?

"	[jes]	,	[mæm]	,	"	['elsi]	['ɑːnsə(r)d]	,	['sɪmpli]	,
"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**Elsie**	**answered**	**,**	**simply**	**,**
"	是的	,	女士	,	"	艾尔西	回答	,	简单地	,

“是的，夫人，”艾尔西简单地回答道。

['wɪʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[wʊd]	[rɪ'liːs]	[hɜː(r); hə(r)]	,
wishing	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**heart**	**that**	**the**	**lady**	**would**	**release**	**her**	**,**
祝	从	这	底部	的	她	心	那	这	女士	会	发布	她	,

她由衷地希望那位女士能放了她。

[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	.
and	**talk**	**to**	**some**	**one**	**else**	**.**
和	讲话	到	一些	一	别的	.

然后和别人谈谈。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[sʌtʃ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	.
But	**the**	**lady**	**had**	**no**	**such**	**intention**	**.**
但	这	女士	有	不	这样的	意图	.

但这位女士并没有这样的意图。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	[swiːt]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[lʌv]	[juː; jʊ]	['dɪəli]	,
"	**You**	**are**	**a**	**very**	**sweet**	**little**	**girl**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**love**	**you**	**dearly**	**,**
"	你	是	一个	非常	甜的	小的	女孩	,	我	是	当然	,	和	我	将	爱	你	亲爱的	,

“我相信你是一个非常可爱的小女孩，我会非常爱你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .
" she said , kissing her several times .
" 她 说 , 接吻 她 一些 时代 .

“她说着，吻了她好几次。”

" [ɑː] ! [ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ]
" Ah ! I would give anything if I had such a clear fair complexion and such
" 啊 ! 我 会 给 任何事物 如果 我 有 这样的 一个 清除 公平的 肤色 和 这样的
['rəʊzi] [tʃiːks] .
rosy cheeks .
红润 脸颊 .

“啊！我愿意付出一切去换取如此白皙无瑕的肌肤和如此红润的脸颊。”

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [blʌʃ] .
That makes you blush .
那 制作 你 脸红 .

这让你脸红了。

[wel] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [blʌʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
Well , I like to see it ; blushes are very becoming .
出色地 , 我 喜欢 到 看 它 ; 脸红 是 非常 成为 .

嗯，我很喜欢看到脸红；脸红真的很好看。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] ['nidnt] [prɪ'tend] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jʊr; jər] ['hænsəm] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] .
you needn't pretend you don't know you're handsome ; you're a perfect little beauty .
你 不必 假装 你 不 知道 你是 英俊的 ; 你是 一个 完美的 小的 美丽 .

你不用假装不知道自己很帅；你真是个完美的小美人。

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] ['splendɪd] [aɪz] !
Do tell me , where did you get such splendid eyes !
做 告诉 我 , 在哪里 做过 你 得到 这样的 灿烂 眼睛 !

快告诉我，你从哪里得到这么漂亮的眼睛！

[bʌt; bət][ai] ['nidnt] [ɑːsk] ,
But I needn't ask ,
但 我 不必 问 ,

但我无需问，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]
for I have only to look at your father to see where they came from
为了 我 有 仅有的 到 看 在 你的 父亲 到 看 在哪里 他们 来了 从
.
.
.

我只要看看你父亲就知道他们的出身了。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] " — [tuː; tə] ['ɛlsiz] [pə'pɑː] ,
Mr . Dinsmore " — to Elsie's papa ,
先生 . 丁斯莫尔 " — 到 艾尔西的 爸爸 ,

丁斯莫尔先生”——对艾尔西的爸爸说，

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] — " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld]
who just then came toward them — " you ought to be very proud of this child
WHO 只是 然后 来了 朝向 他们 — " 你 应该 到 是 非常 自豪的 的 这 孩子
;
;
;

这时，有人朝他们走来——“你们应该为这个孩子感到非常自豪；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , [tuː] . "
she is the very image of yourself , and a perfect little beauty , too . "
她 是 这 非常 图像 的 你自己 ， 和 一个 完美的 小的 美丽 ， 也 . "

她简直就是你的翻版，而且也是个完美的小美人。

" [mɪs] ['stiːvnz] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['flætə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['baʊɪŋ] [ləʊ] ;
" Miss Stevens is pleased to flatter me , " he said , bowing low ;
" 错过 史蒂文斯 是 高兴 到 奉承 我 ， " 他 说 ， 鞠躬 低的 ；

“史蒂文斯小姐很高兴能恭维我，”他深深鞠躬说道；

" [bʌt; bət] ['flætəri] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,
" but flattery is not good for either grown - up children or younger ones ,
" 但 奉承 是 不是 好的 为了 任何一个 生长 - 向上 孩子们 或者 年轻 一个 ，

但是奉承对成年子女和年幼子女都没有好处。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,
and I must beg leave to decline the compliment ,
和 我 必须 求 离开 到 衰退 这 赞扬 ，

恕我婉拒这份赞美。

[æz; əz][ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] ['elsi] [beəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['fæməli] .
as I cannot see that Elsie bears the slightest resemblance to me or any of my family .
作为 我 不能 看 那 艾尔西 熊 这 丝毫 相似 到 我 或者 任何 的 我的 家庭 .

因为我看不出艾尔西和我或我的任何家人有丝毫相似之处。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendə(r)] ,
She is very like her mother , though , " he added , with a half sigh and a tender ,
她 是 非常 喜欢 她 母亲 ， 尽管 ， " 他 额外 ， 和 一个 一半 叹 和 一个 投标 ，

“不过，她很像她妈妈，”他叹了口气，温柔地补充道。

['lʌvɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
loving glance at his little girl , " and that is just what I would have her .
爱 瞥一眼 在 他的 小的 女孩 ， " 和 那 是 只是 什么 我 会 有 她 .

他深情地看着他的小女儿，“这就是我希望她拥有的。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [fər'get] [maɪ] ['erənd] , [mɪs] ['stiːvnz] ;
But I am forgetting my errand , Miss Stevens ;
但 我 是 遗忘 我的 差事 ， 错过 史蒂文斯 ；

但我忘了我的差事，史蒂文斯小姐；

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I came to ask if you will ride this afternoon ,
我 来了 到 问 如果 你 将要 骑 这 下午 ，

我来问问你今天下午是否愿意骑马。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] . "
as we are getting up a small party . "
作为 我们 是 获得 向上 一个 小的 派对 . "

我们正在筹备一个小型聚会。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] .
" Yes , thank you , I should like it dearly , it is such a lovely day .
" 是的 ， 感谢 你 ， 我 应该 喜欢 它 亲爱的 ， 它 是 这样的 一个 迷人的 天 .

“是的，谢谢，我非常喜欢，今天真是个好天气。”

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] ? "
But how soon do you start ? "
但 如何 很快 做 你 开始 ? "

但你什么时候开始呢?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['redi] .
" As soon as the ladies can be ready .
" 作为 很快 作为 这 女士们 能 是 准备好 .

“只要女士们准备好了。”

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['momənts] . "
The horses will be at the door in a very few moments . "
这 马匹 将要 是 在 这 门 在 一个 非常 很少 时刻 . "

马匹很快就会到门口了。

" [ɑː] ! [ðen] [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
" Ah ! then I must go and prepare , " she said , rising and sailing out of
" 啊 ! 然后 我 必须 去 和 准备 , " 她 说 , 上升 和 帆船 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“啊！那我得去准备了。”她说着，起身走出了房间。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
Mr . Dinsmore took the seat she had vacated , and , passing his arm
先生 . 丁斯莫尔 采取 这 座位 她 有 空置 , 和 , 通过 他的 手臂
[raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
round his little girl ,
圆形的 他的 小的 女孩 ,

丁斯莫尔先生坐到了她刚才离开的座位上，然后搂住了他的小女儿，

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
said to her in an undertone ,
说 到 她 在 一个 底色 ,

她低声对她说:

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [miːn] [ɔːl]
" My little daughter must not be so foolish as to believe that people mean all
" 我的 小的 女儿 必须 不是 是 所以 愚蠢 作为 到 相信 那 人们 意思是 全部
[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
they say to her ;
他们 说 到 她 ;

“我的小女儿不能傻到相信人们跟她说的话都是真心的；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtləs] [wei] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [pə'hæps]
for some persons talk in a very thoughtless way , and , without perhaps
为了 一些 人 讲话 在 一个 非常 轻率 方式 , 和 , 没有 也许
[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [ʌn'truːθfl] ,
intending to be exactly untruthful ,
意图 到 是 确切地 不真实的 ,

有些人说话很不经大脑，而且，也许并非有意说谎，

[seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [miːn] .
say a great deal that they really do not mean .
说 一个 伟大的 交易 那 他们 真的 做 不是 意思是 .

他们说了很多话，但这些话并非他们的真实想法。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] , [ɪn'diːd] ,
And I should be sorry , indeed ,
和 我 应该 是 对不起 , 的确 ,

我确实应该感到抱歉。

[tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] [spɔɪld] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['sɪli] ['flætəri] [æz; əz][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [kən'siːtɪd]
to see my little girl so spoiled by all this silly flattery as to grow up conceited
到 看 我的 小的 女孩 所以 被宠坏了 经过 全部 这 愚蠢的 奉承 作为 到 生长 向上 自负
[ænd; ənd] [veɪn] .
and vain .
和 徒劳 .

看到我的小女儿被这些愚蠢的奉承宠坏了，长大后变得自负虚荣，我感到非常难过。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪl] , [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" She looked at him with her own sweet innocent smile , free from the
" 她 看起来 在 他 和 她 自己的 甜的 清白的 微笑 , 自由的 从 这
['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['vænəti] .
slightest touch of vanity .
丝毫 触碰 的 虚荣 .

她用她那甜美纯真的笑容看着他，没有一丝虚荣心。

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] , [wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" No , papa , " she said , " I do not mind , when people say such things ,
" 不 , 爸爸 , " 她 说 , " 我 做 不是 头脑 , 什么时候 人们 说 这样的 事物 ,

“不，爸爸，”她说，“我不介意别人这么说。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - ['feɪvə(r)][ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [veɪn] ;
because I know the Bible says , ' Favor is deceitful , and beauty is vain ;
因为 我 知道 这 圣经 说道 , - 恩惠 是 欺骗性的 , 和 美丽 是 徒劳 ;

因为我知道圣经上说：“艳丽是虚假的，美容是虚浮的；

- [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , - [hiː; hi] [ðæt] [flætɝɛθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['sprɛdɪθ] [ə; eɪ] [net] [fɔː(r); fə(r)]
' and in another place , ' He that flattereth his neighbor spreadeth a net for
- 和 在 其他 地方 , - 他 那 弗拉特雷斯 他的 邻居 传播 一个 网 为了
[hɪz; ɪz] [fiːt] . -
his feet . '
他的 脚 . -

另一处经文说：“谄媚邻舍的人，如同为邻舍设下陷阱。”

[səʊ][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['leɪdi] ; [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] , [pə'pɑː] ? "
So I will try to keep away from that lady ; shall I not , papa ? "
所以 我 将要 尝试 到 保持 离开 从 那 女士 ; 将 我 不是 , 爸爸 ? "

所以我会尽量远离那个女人，对吧，爸爸？

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ruːdnəs] , ['dɔːtə(r)] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd]
" Whenever you can do so without rudeness , daughter ; " and he moved
" 每当 你 能 做 所以 没有 粗鲁 , 女儿 ; " 和 他 已搬
[ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
away , thinking to himself ,
离开 , 思维 到 他自己 ,

“女儿，只要你不失礼，就去做吧。”说完，他转身离开，心中想着：

" [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm]
" How strangely the teachings of that book seem to preserve my child from
" 如何 奇怪的 这 教义 的 那 书 似乎 到 保存 我的 孩子 从
['evri] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] .
every evil influence .
每一个 邪恶的 影响 .

“多么奇怪啊，那本书的教义似乎能保护我的孩子免受一切邪恶影响。”

" [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
" A sigh escaped him .
" 一个 叹 逃脱 他 .

他叹了口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɜːkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈniːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈseɪfgɑːd] ,

There was lurking within his breast a vague consciousness that her father needed such a safeguard ,

那里 曾是 潜伏 之内 他的 胸部 一个 模糊的 意识 那 她 父亲 需要 这样的 一个 保障 ,

他内心深处隐隐觉得，她的父亲需要这样的保护。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] .

but had it not .

但 有 它 不是 .

但他并没有。

[ˈluːsi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] .

Lucy , who was standing at the window , turned quickly round .

露西 , WHO 曾是 常设 在 这 窗户 , 转向 迅速地 圆形的 .

站在窗边的露西迅速转过身来。

" [kʌm] , [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌjuː ˈes] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] ;

" Come , girls , " she said , " let us run out and see them off ;

" 来 , 女孩们 , " 她 说 , " 让 我们 跑步 出去 和 看 他们 离开 ;

“来吧，姑娘们，”她说，“我们出去送他们走吧；

[ˈðer] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .

they're bringing up the horses .

它们是 带来 向上 这 马匹 .

他们正在把马牵上来。

[ænd; ənd] [siː] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] [ˈædəleɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪdɪŋ] - [dres] [ænd; ənd] [kæp] ; [haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !

And see , there's Miss Adelaide in her riding - dress and cap ; how pretty she looks !

和 看 , 有 错过 阿德莱德 在 她 骑术 - 裙子 和 帽 ; 如何 漂亮的 她 看起来 !

瞧，那是穿着骑马装和帽子的阿德莱德小姐；她看起来多么漂亮啊！

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mɪs] [ˈstiːvnz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] ; [ˈheɪtfl] [θɪŋ] !

And there's that Miss Stevens coming out now ; hateful thing !

和 有 那 错过 史蒂文斯 未来 出去 现在 ; 可恶 事物 !

还有那个叫史蒂文斯的小姐，现在又出来了；真是个可恶的家伙！

[ai] [kænt] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

I can't bear her !

我 不能 熊 她 !

我受不了她！

[kʌm] , [ˈelsi] [ænd; ənd] [ˈkæri] !

Come , Elsie and Carry !

来 , 艾尔西 和 携带 !

来吧，艾尔西和凯莉！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] , [ˈkærəlaɪn] [ænd; ənd] [ˈelsi] [ˈfɒləʊɪŋ] .

" And she ran out , Caroline and Elsie following .

" 和 她 跑 出去 , 卡罗琳 和 艾尔西 下列的 .

“然后她跑了出去，卡罗琳和艾尔西跟在后面。”

[ˈelsi] , [haʊˈevə(r)] , [went] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Elsie , however , went no further than the hall ,

艾尔西 , 然而 , 去 不 更远 比 这 大厅 ,

然而，艾尔西却只走到了大厅门口。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[stɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[steəz]	.
where	**she**	**stood**	**still**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
在哪里	她	站立	仍然	在	这	脚	的	这	楼梯	.

她静静地站在楼梯脚下。

"	[kʌm]	,	['elsi]	,	"	[kɔːld]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pɔːtɪkəʊ]	,	"	[kʌm]	[aʊt]	[hɪə(r)]	.	"
"	**Come**	**,**	**Elsie**	**,**	**"**	**called**	**the**	**other**	**two**	**from**	**the**	**portico**	**,**	**"**	**come**	**out**	**here**	**.**	**"**
"	来	,	艾尔西	,	"	称为	这	其他	二	从	这	门廊	,	"	来	出去	这里	.	"

“来吧，艾尔西,”门廊上的另外两人喊道，“出来一下。”

"	[nəʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	"	[ai]	['kænɒt]	[kʌm]	[wɪ'ðaʊt]	['sʌmθɪŋ]	[raʊnd]	[ˌem 'iː]	.
"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**I**	**cannot**	**come**	**without**	**something**	**round**	**me**	**.**
"	不	,	"	回复	这	小的	女孩	,	"	我	不能	来	没有	某物	圆形的	我	.

“不,”小女孩回答说，“我不能不带点东西就来。”

[pə'pɑː]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[kəʊld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wɪð]	[maɪ]
Papa	**says**	**it**	**is**	**too**	**cold**	**for**	**me**	**to**	**be**	**out**	**in**	**the**	**wind**	**to**	**-**	**day**	**with**	**my**
爸爸	说道	它	是	也	寒冷的	为了	我	到	是	出去	在	这	风	到	-	天	和	我的

[nek]	[ænd; ənd]	[ɑːmz]	[beə(r)]	.	"
neck	**and**	**arms**	**bare**	**.**	**"**
脖子	和	武器	裸	.	"

爸爸说今天外面太冷了，我的脖子和胳膊都露在外面，不能在风里待着。

"	[puː]	!	['nɒns(ə)ns]	!	"	[sed]	['luːsi]	,	"	-	[teɪnt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[kəʊld]	;	[duː; də]	[kʌm]	[naʊ]	.	"
"	**Pooh**	**!**	**nonsense**	**!**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**	**"**	**'**	**tain't**	**a**	**bit**	**cold**	**;**	**do**	**come**	**now**	**.**	**"**
"	呸	!	废话	!	"	说	露西	,	"	-	污点	一个	少量	寒冷的	;	做	来	现在	.	"

“呸！胡说！”露西说，“一点也不冷；快来吧。”

"	[nəʊ]	,	['luːsi]	,	[ai]	[mʌst; məst]	[ə'beɪ]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	,
"	**No**	**,**	**Lucy**	**,**	**I**	**must**	**obey**	**my**	**father**	**,**
"	不	,	露西	,	我	必须	服从	我的	父亲	,

“不，露西，我必须服从我父亲。”

"	['elsi]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['plez(ə)nt]	[bʌt; bət]	[nəʊ]	[les]	[dɪ'saɪdɪd]	[təʊn]	.
"	**Elsie**	**answered**	**in**	**a**	**very**	**pleasant**	**but**	**no**	**less**	**decided**	**tone**	**.**
"	艾尔西	回答	在	一个	非常	令人愉快的	但	不	较少的	决定	语气	.

艾尔西用一种非常愉快但同样坚定的语气回答道。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[kɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[weɪst]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	.
Some	**one**	**caught**	**her**	**round**	**the**	**waist**	**and**	**lifted**	**her**	**up**	**.**
一些	一	捕捉	她	圆形的	这	腰部	和	抬起	她	向上	.

有人搂住她的腰，把她提了起来。

"	[əʊ]	!	[pə'pɑː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[ai]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	!
"	**Oh**	**!**	**papa**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**did**	**not**	**know**	**you**	**were**	**there**	**!**
"	哦	!	爸爸	,	"	她	惊呼	,	"	我	做过	不是	知道	你	是	那里	!

“哦！爸爸,”她惊呼道，“我不知道你在那里！”

[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː]	;	[ai]	[dəʊnt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	.	"
I	**wish**	**I**	**was**	**going**	**too**	**;**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**have**	**you**	**go**	**without**	**me**	**.**	**"**
我	希望	我	曾是	去	也	;	我	不	喜欢	到	有	你	去	没有	我	.	"

我也想去；我不想让你一个人去。

"	[ai]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[maɪ]	[pet]	;	[ai]	['ɔːlweɪz]	[lʌv]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	;
"	**I**	**wish**	**you**	**were**	**,**	**my**	**pet**	**;**	**I**	**always**	**love**	**to**	**have**	**you**	**with**	**me**	**;**
"	我	希望	你	是	,	我的	宠物	;	我	总是	爱	到	有	你	和	我	;

“我希望你就是我的宠物；我一直都喜欢有你陪着我；

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	[duː; də]	;	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	[gests]	[tuː; tə]	[ˌentə'teɪn]	.
but	**you**	**know**	**it**	**wouldn't**	**do**	**;**	**you**	**have**	**your**	**little**	**guests**	**to**	**entertain**	**.**
但	你	知道	它	不会	做	;	你	有	你的	小的	客人	到	招待	.

但你知道这样做行不通；你还要招待你的小客人呢。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] .
Good - by , darling .
好的 - 经过 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

[doʊnt][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
Don't go out in the cold .
不 去 出去 在 这 寒冷的 .

不要在寒冷的天气里外出。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [naʊ] , [wen] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" He kissed her , as he always did now , when leaving her even for
" 他 亲吻 她 , 作为 他 总是 做过 现在 , 什么时候 离开 她 甚至 为了
[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,
an hour or two ,
一个 小时 或者 二 ,

“他每次离开她，哪怕只是一两个小时，都会像往常一样吻她。”

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
and set her down .
和 放 她 向下 .

然后把她放下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]
The little girls watched until the last of the party had disappeared down the
这 小的 女孩们 观看 直到 这 最后的 的 这 派对 有 消失 向下 这
['ævənjuː] ,
avenue ,
大街 ,

小女孩们一直看着，直到聚会的最后一个人消失在大街上。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['geɪlɪ] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [ruːm] ,
and then ran gayly up - stairs to Elsie's room ,
和 然后 跑 同性恋地 向上 - 楼梯 到 艾尔西的 房间 ,

然后兴高采烈地跑上楼，进了艾尔西的房间。

[weə(r)] [ðeɪ] ['bizi] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [tiː] - [taɪm] [ɪn] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
where they busied themselves until tea - time in various little preparations for the
在哪里 他们 忙碌 他们自己 直到 茶 - 时间 在 各种各样的 小的 准备工作 为了 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他们一直忙到下午茶时间，为晚上的活动做各种小准备。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dresɪŋ] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [kən'fekʃənəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
such as dressing dolls , and tying up bundles of confectionery , etc . ,
这样的 作为 敷料 娃娃 , 和 捆绑 向上 捆绑 的 糖果 , ETC . ,
[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] .
to be hung upon the Christmas - tree .
到 是 悬挂 之上 这 圣诞节 - 树 .

例如给娃娃穿衣服，把糖果捆成捆挂在圣诞树上等等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
The children had all noticed that the doors of a parlor opening into the
这 孩子们 有 全部 注意到 那 这 门 的 一个 客厅 开幕 进入 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvəd] [fjuː] ,
drawing - room had been closed since morning to all but a favored few ,
绘画 - 房间 有 到过 关闭 自从 早晨 到 全部 但 一个 受青睐 很少 ,

孩子们都注意到，通往客厅的那扇门从早上起就一直紧闭着，只有少数几个受宠的人才能进入。

[huː]	[pɑːst]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	,
who	**passed**	**in**	**and**	**out**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**mystery**	**and**	**importance**	**,**
WHO	通过了	在	和	出去	,	和	一个	空气	的	神秘	和	重要性	,

他们进进出出，带着一种神秘而重要的气息。

[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəli]	['leɪdn]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[ɒd]	-	['lʊkɪŋ]	['bʌnd(ə)l]	[wen]	['gəʊɪŋ]	[ɪn]	,
and	**generally**	**laden**	**with**	**some**	**odd**	**-**	**looking**	**bundle**	**when**	**going**	**in**	**,**
和	一般来说	满载	和	一些	奇怪的	-	寻找	捆	什么时候	去	在	,

而且进去的时候通常都带着一些奇形怪状的包裹。

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪn'veəriəbli]	[left]	[bɪ'haɪnd]	[ɒn]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ə'gen]	,
which	**they**	**invariably**	**left**	**behind**	**on**	**coming**	**out**	**again**	**,**
哪个	他们	总是	左边	在后面	在	未来	出去	再次	,

他们每次出来后总是会把这些东西留下来。

[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	['wɪspəd]	[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[biːn]	[held]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɒt]	[wɒz; wəz]
and	**many**	**a**	**whispered**	**consultation**	**had**	**been**	**held**	**as**	**to**	**what**	**was**
和	许多	一个	低声说道	咨询	有	到过	握住	作为	到	什么	曾是

['prɒbəbli]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	.
probably	**going**	**on**	**in**	**there**	**.**
大概	去	在	在	那里	.

人们曾多次低声商议，猜测里面可能发生了什么事。

['elsi]	[ænd; ənd]	['kæri]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːkrət]	,
Elsie	**and**	**Carry**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**secret**	**,**
艾尔西	和	携带	似乎	到	是	在	这	秘密	,

艾尔西和凯莉似乎知道这个秘密，

[bʌt; bət]	['əʊnli]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ðeə(r)]	[hedz]	['waɪzli]	[wen]	['kwestʃənd]	.
but	**only**	**smiled**	**and**	**shook**	**their**	**heads**	**wisely**	**when**	**questioned**	**.**
但	仅有的	微笑	和	摇晃	他们的	头部	明智地	什么时候	被质问	.

但当被问及时，他们只是微笑着，睿智地摇了摇头。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[tiː]	['biːɪŋ]	['əʊvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	[bəʊθ]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	,
But	**at**	**length**	**tea**	**being**	**over**	**,**	**and**	**all**	**,**	**both**	**old**	**and**	**young**	**,**
但	在	长度	茶	存在	超过	,	和	全部	,	两个都	老的	和	年轻的	,

但最终茶歇结束了，所有人都散去了，无论老少。

[ə'sembəld]	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	['kɒmən]	[kən'sent]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
assembled	**as**	**if**	**by**	**common**	**consent**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
组装	作为	如果	经过	常见的	同意	在	这	绘画	-	房间	,

仿佛是经大家一致同意，聚集在客厅里。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wɪspəd]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]
it	**began**	**to**	**be**	**whispered**	**about**	**that**	**their**	**curiosity**	**was**	**now**	**on**	**the**	**point**	**of**
它	开始	到	是	低声说道	关于	那	他们的	好奇心	曾是	现在	在	这	观点	的

['biːɪŋ]	['grætɪfaɪd]	.
being	**gratified**	**.**
存在	满意	.

开始有人窃窃私语，说他们的好奇心即将得到满足。

[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪ'miːdiətli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌkju: ju: 'aɪ]	[viːv]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[feɪs]	['braitən]	[wɪð]	[mɜːθ]
All	**were**	**immediately**	**on**	**the**	**qui**	**vive**	**,**	**and**	**every**	**face**	**brightened**	**with**	**mirth**
全部	是	立即地	在	这	qui	活力	,	和	每一个	脸	明亮	和	欢笑

[ænd; ənd]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)n]	;
and	**expectation**	**;**
和	期待	;

所有人都立刻警觉起来，每个人的脸上都洋溢着欢乐和期待；

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and when , a moment after , the doors were thrown open , there was a
和 什么时候 , 一个 片刻 后 , 这 门 是 抛掷 打开 , 那里 曾是 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
universal burst of applause .
普遍的 爆裂 的 掌声 .

片刻之后，大门被猛地推开，现场爆发出雷鸣般的掌声。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['krɪsməs] - [triː] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
A large Christmas - tree had been set up at the further end of the room ,
一个 大的 圣诞节 - 树 有 到过 放 向上 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

房间的另一头摆放着一棵高大的圣诞树。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts] ['mɪriəd] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['bɒnbɒnz]
and , with its myriad of lighted tapers , and its load of toys and bonbons
和 , 和 它是 无数 的 照明 锥形 , 和 它是 加载 的 玩具 和 糖果
,
,
,

而且，它还摆放着无数点燃的蜡烛，以及大量的玩具和糖果，

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒstli] [gɪft] , [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] .
interspersed with many a richer and more costly gift , made quite a display .
穿插 和 许多 一个 更富有 和 更多的 昂贵 礼物 , 制成 相当 一个 展示 .

其中穿插着许多更贵重、更昂贵的礼物，场面十分壮观。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt]
" Beautiful ! beautiful ! " cried the children , clapping their hands and dancing about
" 美丽的 ! 美丽的 ! " 哭 这 孩子们 , 鼓掌 他们的 双手 和 跳舞 关于
[wɪð] [dɪ'laɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,

“太美了！太美了！”孩子们欢呼着，拍着手，高兴地跳来跳去。

[waɪl] [ðeə(r)] ['eldəz] , [pə'hæps] ['iːkwəli] [pliːzd] , [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
while their elders , perhaps equally pleased , expressed their admiration after a more
尽管 他们的 长者 , 也许 同样地 高兴 , 表达 他们的 钦佩 后 一个 更多的
[steɪd] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
staid and sober fashion .
稳重 和 清醒 时尚 .

而他们的长辈们，或许同样感到高兴，则以更加沉稳和冷静的方式表达了他们的赞赏。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] ['hændiwɜːk] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd] ,
When they thought their handiwork had been sufficiently admired ,
什么时候 他们 想法 他们的 手工制品 有 到过 足够 钦佩 ,

当他们认为自己的作品已经得到了足够的赞赏时，

['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd] ['ædəleɪd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk]
Mrs . Dinsmore and Adelaide approached the tree and began the pleasant task
太太 . 丁斯莫尔 和 阿德莱德 接近 这 树 和 开始 这 令人愉快的 任务
[ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] .
of distributing the gifts .
的 分发 这 礼物 .

丁斯莫尔夫人和阿德莱德走到圣诞树前，开始了分发礼物的愉快工作。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['leɪbld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld]
Everything was labelled , and each , as his or her name was called
一切 曾是 标签 , 和 每个 , 作为 他的 或者 她 姓名 曾是 称为
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

所有东西都贴上了标签，每个人的名字都被叫到。

[stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

stepped forward to receive the present .

步 向前 到 收到 这 展示 .

我走上前去接过礼物。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] ; [iːtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn]

No one had been forgotten ; each had something , and almost every one

不 一 有 到过 被遗忘的 ; 每个 有 某物 , 和 几乎 每一个 一

[hæd; həd] ['sevrəl] ['prɪti] ['prez(ə)nts] .

had several pretty presents .

有 一些 漂亮的 礼物 .

没有人被遗忘；每个人都收到了礼物，几乎每个人都收到了好几件漂亮的礼物。

['meəri] ['lezli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['flɔːrə] ['ɑːrnət] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [wɪð] [wæks] [dɒlz] [ðæt]

Mary Leslie and little Flora Arnott were made perfectly happy with wax dolls that

玛丽 莱斯利 和 小的 弗洛拉 阿诺特 是 制成 完美 快乐的 和 蜡 娃娃 那

[kʊd; kəd]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] ;

could open and shut their eyes ;

可以 打开 和 关闭 他们的 眼睛 ;

玛丽·莱斯利和小弗洛拉·阿诺特非常喜欢可以睁眼闭眼的蜡娃娃；

['kærəlaɪn] ['haʊəd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Caroline Howard received a gold chain from her mamma , and a

卡罗琳 霍华德 已收到 一个 金子 链 从 她 妈妈 , 和 一个

['prɪti] [pɪn][frɒm; frəm] ['elsi] ;

pretty pin from Elsie ;

漂亮的 别针 从 艾尔西 ;

卡罗琳·霍华德收到了妈妈送的一条金项链，以及艾尔西送的一颗漂亮的胸针；

['luːsi] , [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ['ɔːrnəmənts] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [smɔːlə(r)]['prez(ə)nts] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

Lucy , a set of coral ornaments , besides several smaller presents ; and others

露西 , 一个 放 的 珊瑚 装饰品 , 除了 一些 较小的 礼物 ; 和 其他的

[wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['fɔːtʃənət] .

were equally fortunate .

是 同样地 幸运 .

露西收到了一套珊瑚饰品，以及几份小礼物；其他人也同样幸运。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [mɜːθ] [ænd; ənd] [hɪ'lærəti] ; ['əʊnli][wʌn] ['klaʊdɪd] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt]

All was mirth and hilarity ; only one clouded face to be seen , and that

全部 曾是 欢笑 和 欢闹 ; 仅有的 一 阴天 脸 到 是 已见 , 和 那

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɛnə] ,

belonged to Enna ,

属于 到 恩纳 ,

到处都是欢声笑语，只有一张脸色阴沉，那是恩娜的脸。

[huː] [wɒz; wəz] ['paʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meəri] ['lɛzliːz] [dɒl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)]

who was pouting in a corner because Mary Leslie's doll was a little larger

WHO 曾是 撅嘴 在 一个 角落 因为 玛丽 莱斯利的 玩具娃娃 曾是 一个 小的 更大的

[ðæn; ðən] [hɜːz] .

than hers .

比 她的 .

她因为玛丽·莱斯利的娃娃比她的娃娃大一点而闷闷不乐地躲在角落里。

['elsi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['breɪslət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['ædəleɪd] , [ə; eɪ]

Elsie had already received a pretty bracelet from her Aunt Adelaide , a

艾尔西 有 已经 已收到 一个 漂亮的 手镯 从 她 阿姨 阿德莱德 , 一个

['niːd(ə)l] - [keɪs] [frɒm; frəm]['ləʊrə] ,

needle - case from Lora ,

针 - 案件 从 洛拉 ,

艾尔西已经收到了阿德莱德阿姨送的一条漂亮的手链，还有洛拉送的针线盒。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ɡɪfts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [gests] ,
and several little gifts from her young guests ,
和 一些 小的 礼物 从 她 年轻的 客人 ,
还有几位小客人送的小礼物，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz]
and was just beginning to wonder what had become of her papa's
和 曾是 只是 开始 到 想知道 什么 有 变得 的 她 爸爸的
['prɒmɪst] ['prez(ə)nt] ,
promised present ,
承诺 展示 ,
她开始纳闷爸爸答应给她的礼物到底去了哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ædəleɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
when she heard her name again , and Adelaide , turning to her with a
什么时候 她 听到 她 姓名 再次 , 和 阿德莱德 , 转弯 到 她 和 一个
[pliːzd] [lʊk] ,
pleased look ,
高兴 看 ,
当她再次听到自己的名字时，阿德莱德转过身来，脸上带着欣喜的神情。

[slɪpt] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)] .
slipped a most beautiful diamond ring on her finger .
滑倒了 一个 最多 美丽的 钻石 戒指 在 她 手指 .
她将一枚非常漂亮的钻石戒指戴在了手指上。

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" From your papa , " she said .
" 从 你的 爸爸 , " 她 说 .
“是你爸爸给的，”她说。

" [ɡəʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Go and thank him : it is well worth it .
" 去 和 感谢 他 : 它 是 出色地 值得 它 .
去感谢他吧，这非常值得。

" ['elsi] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
" Elsie sought him out where he stood alone in a corner ,
" 艾尔西 寻求 他 出去 在哪里 他 站立 独自的 在 一个 角落 ,
“艾尔西找到他时，他正独自一人站在角落里。”

[æn; ən] [ə'mjuːzd] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [siːn] .
an amused spectator of the merry scene .
一个 觉得好笑 旁观者 的 这 欢乐 场景 .
一位饶有兴致的旁观者，饶有兴致地看着这欢乐的场面。

" [siː] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" See , papa , " she said , holding up her hand .
" 看 , 爸爸 , " 她 说 , 保持 向上 她 手 .
“你看，爸爸，”她说着，举起了手。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
" I think it very beautiful ; thank you , dear papa , thank you very much . "
" 我 思考 它 非常 美丽的 ; 感谢 你 , 亲爱的 爸爸 , 感谢 你 非常 很多 . "
“我觉得它非常漂亮；谢谢您，亲爱的爸爸，非常感谢您。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Does it please you , my darling ? " he asked ,
" 做 它 请 你 , 我的 亲爱的 ? " 他 问 ,
“亲爱的，你觉得这样可以吗？”他问道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .
stooping to press a kiss on the little upturned face , so bright and happy .
弯腰 到 按 一个 吻 在 这 小的 翻转 脸 , 所以 明亮的 和 快乐的 .

俯身在她仰起的小脸上印下一个吻，她看起来那么明亮快乐。

" [jes] , [pə'pɑː] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] !
" Yes , papa , I think it is lovely !
" 是的 , 爸爸 , 我 思考 它 是 迷人的 !

“是的，爸爸，我觉得它很漂亮！”

[ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [rɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] . "
the very prettiest ring I ever saw . "
这 非常 最漂亮的 戒指 我 曾经 锯 . "

这是我见过的最漂亮的戒指。

" [jet] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['betə(r)] ; [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ?
" Yet I think there is something else you would have liked better ; is there not ?
" 然而 我 思考 那里 是 某物 别的 你 会 有 喜欢 更好的 ; 是 那里 不是 ?

“但我认为你或许会更喜欢别的什么，对吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" he asked , looking searchingly into her face .
" 他 问 , 寻找 仔细地 进入 她 脸 .

他问道，目光探寻地看着她的脸。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ;
" Dear papa , I like it very much ;
" 亲爱的 爸爸 , 我 喜欢 它 非常 很多 ;

“亲爱的爸爸，我非常喜欢它；

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði] [triː] . "
I would rather have it than anything else on the tree . "
我 会 相当 有 它 比 任何事物 别的 在 这 树 . "

我宁愿要它，也不要树上的其他任何东西。

" [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Still you have not answered my question , " he said , with a smile ,
" 仍然 你 有 不是 回答 我的 问题 , " 他 说 , 和 一个 微笑 ,

“你还没有回答我的问题,”他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [təʊn] ,
as he sat down and drew her to his side , adding in a playful tone ,
作为 他 卫星 向下 和 画 她 到 他的 边 , 添加 在 一个 顽皮的 语气 ,

他坐下后，把她拉到自己身边，用一种玩味的语气说道：

" [kʌm] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ;
" Come , I am not going to put up with any evasion ;
" 来 , 我 是 不是 去 到 放 向上 和 任何 逃避 ;

“来吧，我不会容忍任何逃避行为；

[tel] [ˌem 'iː]['truːli] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
tell me truly if you would have preferred something else , and if so , what it
告诉 我 真的 如果 你 会 有 首选 某物 别的 , 和 如果 所以 , 什么 它
[ɪz] .
is .
是 .

请如实告诉我你是否更喜欢其他东西，如果是，那是什么。

" ['elsi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ; [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɪð]

" Elsie blushed and looked down ; then raising her eyes , and seeing with

" 艾尔西 脸红了 和 看起来 向下 ； 然后 提高 她 眼睛 ， 和 看到 和

[wɒt] [ə; eɪ]['tendə(r)] ,

what a tender ,

什么 一个 投标 ，

艾尔西脸红了，低下了头；然后抬起头，看到那温柔的……

['lʌvɪŋ] [glɑːns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , " [jes] [pə'pɑː] ,

loving glance he was regarding her , she took courage to say , " Yes papa ,

爱 瞥一眼 他 曾是 关于 她 ， 她 采取 勇气 到 说 ， " 是的 爸爸 ，

他深情地望着她，她鼓起勇气说："是的，爸爸。"

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] .

there is one thing I would have liked better , and that is your miniature .

那里 是 一 事物 我 会 有 喜欢 更好的 ， 和 那 是 你的 微型 .

有一件事我更希望得到，那就是你的微缩模型。

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [hiː; hi] [lʊkt] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

" To her surprise he looked highly pleased at her reply , and giving

" 到 她 惊喜 他 看起来 高度 高兴 在 她 回复 ， 和 给予

[hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] ,

her another kiss ,

她 其他 吻 ，

令她惊讶的是，他对她的回答似乎非常满意，并又吻了她一下。

[sed] , " [wel] , ['dɑːlɪŋ] , [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

said , " Well , darling , some day you shall have it . "

说 ， " 出色地 ， 亲爱的 ， 一些 天 你 将 有 它 . "

他说："亲爱的，总有一天你会拥有它的。"

" ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] , " [kɔːld] ['ædəleɪd] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] , ['glɪtərɪŋ]

" Mr . Horace Dinsmore , " called Adelaide , taking some small , glittering

" 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 ， " 称为 阿德莱德 ， 采取 一些 小的 ， 闪闪发光

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

object from the tree .

目的 从 这 树 .

"霍勒斯·丁斯莫尔先生,"阿德莱德喊道，同时从树上取下一件闪闪发光的小东西。

" [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] ['wɔːltə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

" Another present for me ? " he asked , as Walter came running with it .

" 其他 展示 为了 我 ？ " 他 问 ， 作为 沃尔特 来了 跑步 和 它 .

"又给我送礼物了？"他问道，这时沃尔特拿着礼物跑了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

He had already received several , from his father and sisters ,

他 有 已经 已收到 一些 ， 从 他的 父亲 和 姐妹 ，

他已经收到过一些礼物，来自他的父亲和姐妹。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɑːf] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

but none had seemed to give him half the pleasure that this did when he saw

但 没有任何 有 似乎 到 给 他 一半 这 乐趣 那 这 做过 什么时候 他 锯

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪbld] ,

that it was labelled ,

那 它 曾是 标签 ，

但当他看到它贴着标签时，似乎没有哪一样东西能给他带来如此大的快乐。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

" From his little daughter .

" 从 他的 小的 女儿 .

来自他的小女儿。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][gəʊld][ˈpens(ə)l] .
" It was only a gold pencil .
" 它 曾是 仅有的 一个 金子 铅笔 .

“那只是一支金铅笔。”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] — [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
The miniature — with which the artist had succeeded so well that nothing could
这 微型 — 和 哪个 这 艺术家 有 成功了 所以 出色地 那 没有什么 可以
[hæv; həv] [biːn] [pɹˈɪtiɐ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [hɜːˈself] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]
have been prettier except the original herself — she had reserved to be
有 到过 更漂亮 除了 这 原来的 她自己 — 她 有 预订的 到 是
[ˈgɪv(ə)n][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wei] .
given in another way .
给定 在 其他 方式 .

那幅微型画——这位艺术家创作得如此成功，除了真人之外，再也没有比它更美的了——她打算以另一种方式赠送。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [pəˈpɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Do you like it , papa ? " she asked ,
" 做 你 喜欢 它 , 爸爸 ? " 她 问 ,

“爸爸，你喜欢吗？”她问。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
her face glowing with delight to see how pleased he was .
她 脸 发光 和 喜 到 看 如何 高兴 他 曾是 .

看到他如此高兴，她脸上也洋溢着喜悦的笑容。

" [jes] , [ˈdɑːlɪŋ] , [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [ai][juːz]
" Yes , darling , very much ; and I shall always think of my little girl when I use
" 是的 , 亲爱的 , 非常 很多 ; 和 我 将 总是 思考 的 我的 小的 女孩 什么时候 我 使用
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

“是的，亲爱的，我非常喜欢它；每次使用它的时候，我都会想起我的小女儿。”

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [pəˈpɑː] ? "
" Keep it in your pocket , and use it every day , won't you , papa ? "
" 保持 它 在 你的 口袋 , 和 使用 它 每一个 天 , 惯于 你 , 爸爸 ? "

“把它放在口袋里，每天都用，好吗，爸爸？”

" [jes] , [maɪ][pet] , [ai] [wɪl] ; [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]
" Yes , my pet , I will ; but I thought you said you had no present for
" 是的 , 我的 宠物 , 我 将要 ; 但 我 想法 你 说 你 有 不 展示 为了
[ˌem ˈiː] ? "
me ? "
我 ? "

“好的，我的宝贝，我会的；可是你不是说你没有给我准备礼物吗？”

" [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] , [pəˈpɑː] ; [ai] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [ˈbʌnd(ə)lz] .
" Oh ! no , no , papa ; I said there was none for you amongst those bundles .
" 哦 ! 不 , 不 , 爸爸 ; 我 说 那里 曾是 没有任何 为了 你 在 那些 捆绑 .

“哦！不，不，爸爸；我说过那些包裹里没有给你的。”

[ai][hæd; həd] [bɔːt] [ðɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɑːnt] [ˈædəleɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
I had bought this , but had given it to Aunt Adelaide to take care
我 有 买 这 , 但 有 给定 它 到 阿姨 阿德莱德 到 拿 关心
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

这件东西是我买的，但交给阿德莱德阿姨保管了。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
for fear you might happen to see it . "
为了 害怕 你 可能 发生 到 看 它 . "

怕你碰巧看到它。

" [ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" Ah ! that was it , eh ? " and he laughed and stroked her hair .
" 啊 ! 那 曾是 它 , 嗯 ? " 和 他 笑了 和 抚摸 她 头发 .

“啊！原来是这样啊？”他笑着抚摸着她的头发。

" [hɪə(r)] , ['elsi] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['kændi] , " [sed] ['wɔːltə] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
" Here , Elsie , here is your bundle of candy , " said Walter , running up to
" 这里 , 艾尔西 , 这里 是 你的 捆 的 糖果 , " 说 沃尔特 , 跑步 向上 到
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

“艾尔西，给你，这是你的糖果，”沃尔特说着，又跑了过去。

" ['evribɒdi] [hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] , ['ædəleɪd] [sez] .
" Everybody has one , and that is yours , Adelaide says .
" 大家 有 一 , 和 那 是 你的 , 阿德莱德 说道 .

“每个人都有一个，那就是你的，”阿德莱德说。

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" He put it in her hand , and ran away again .
" 他 放 它 在 她 手 , 和 跑 离开 再次 .

他把东西放在她手里，然后又跑开了。

['elsi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
Elsie looked up in her father's face inquiringly .
艾尔西 看起来 向上 在 她 父亲的 脸 询问地 .

艾尔西抬起头，疑惑地看着父亲的脸。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]
" No , darling , " he said , taking the paper from her hand and
" 不 , 亲爱的 , " 他 说 , 采取 这 纸 从 她 手 和
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] ,
examining its contents ,
检查 它是 内容 ,

“不，亲爱的，”他一边说着，一边从她手中接过纸条，仔细查看上面的内容。

" [nɒt][tuː; tə] - [naɪt] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [ðə; ði] [kriːm] - ['kændi]
" not to - night ; to - morrow , after breakfast , you may eat the cream - candy
" 不是 到 - 夜晚 ; 到 - 明天 , 后 早餐 , 你 可能 吃 这 奶油 - 糖果
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] ,
and the rock ,
和 这 岩石 ,

“今晚不行；明天早餐后，你可以吃奶油糖和石头。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'həʊlsəm] . "
but none of the others ; they are colored , and very unwholesome . "
但 没有任何 的 这 其他的 ; 他们 是 有色 , 和 非常 不健康的 . "

但其他的都不行；它们颜色鲜艳，而且非常不卫生。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [iːt] [sʌm; səm] , [pə'pɑː] ?
" Won't you eat some , papa ?
" 惯于 你 吃 一些 , 爸爸 ?

爸爸，您不吃点吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] ['wɪnɪŋ] ['swiːtnəs] .
" she asked with winning sweetness .
" 她 问 和 获胜 甜味 .

她用甜美的语气问道。

" [nəʊ] , ['dɪərɪst] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] [swiːt] [θɪŋz] ,
" No , dearest , " he said ; " for though I , too , am fond of sweet things ,
" 不 , 亲爱的 , " 他 说 ; " 为了 尽管 我 , 也 , 是 喜爱 的 甜的 事物 ,

“不，亲爱的，”他说；“虽然我也喜欢甜食，

[ai] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ai] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I will not eat them while I refuse them to you . "
我 将要 不是 吃 他们 尽管 我 拒绝 他们 到 你 . "

我不吃它们，却不给你吃。

" [duː; də] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Do , papa , " she urged , " it would give me pleasure to see you enjoying it
" 做 , 爸爸 , " 她 敦促 , " 它 会 给 我 乐趣 到 看 你 享受 它
. "
. "
. "

“爸爸，做吧，”她催促道，“看到您享受其中，我也会很高兴。”

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː] . "
" No , darling , I will wait until to - morrow , too . "
" 不 , 亲爱的 , 我 将要 等待 直到 到 - 明天 , 也 . "

“不，亲爱的，我也等到明天。”

" [ðen] [pliːz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'pɑː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Then please keep it for me until to - morrow , papa , will you ? "
" 然后 请 保持 它 为了 我 直到 到 - 明天 , 爸爸 , 将要 你 ? "

“那爸爸，请帮我保管到明天好吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" Yes , " he said , putting it in his pocket ; and then ,
" 是的 , " 他 说 , 推杆 它 在 他的 口袋 ; 和 然后 ,

“是的，”他一边说着，一边把它放进口袋里；然后，

[æz; əz][ðə; ði] [gɪfts] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)]
as the gifts had all been distributed , and the little folks were
作为 这 礼物 有 全部 到过 分布式 , 和 这 小的 各位 是
[ɪn] [haɪ] [gliː] ,
in high glee ,
在 高的 高兴 ,

礼物都分发完毕后，小朋友们都非常高兴。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'menst] [baɪ][ðem; ðəm] ,
a variety of sports were commenced by them ,
一个 种类 的 运动的 是 开始 经过 他们 ,

他们开创了多种多样的体育运动，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
in which some of their elders also took a part ;
在 哪个 一些 的 他们的 长者 还 采取 一个 部分 ;

其中一些长者也参与其中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['aʊəz] [sped] [ə'weɪ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['elsi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen]
and thus the hours sped away so rapidly that Elsie was very much surprised when
和 因此 这 小时 加速 离开 所以 快速 那 艾尔西 曾是 非常 很多 惊讶 什么时候
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
her father called her to go to bed .
她 父亲 称为 她 到 去 到 床 .

就这样，时间飞逝，转眼间艾尔西听到父亲叫她去睡觉时，感到非常惊讶。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ɔːl'redi] , [pə'pɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Is it half - past nine already , papa ? " she asked .
" 是 它 一半 - 过去的 九 已经 , 爸爸 ? " 她 问 .

“爸爸，已经九点半了吗？”她问道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ten]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[haɪ]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[bed]	,
"	**It**	**is**	**ten**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**and**	**high**	**time**	**you**	**were**	**in**	**bed**	**,**
"	它	是	十	，	我的	亲爱的	孩子	，	和	高的	时间	你	是	在	床	，

“亲爱的孩子，已经十点了，你该睡觉了。”

"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˈsmaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[əˈstɒnɪʃmənt]	.
"	**he**	**said**	**,**	**smiling**	**at**	**her**	**look**	**of**	**astonishment**	**.**
"	他	说	，	微笑	在	她	看	的	惊讶	.

“他笑着说，看着她惊讶的表情。”

"	[aɪ]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɪnˈdʒɔɪd]	[jɔːˈself]	.	"
"	**I**	**hope**	**you**	**have**	**enjoyed**	**yourself**	**.**	**"**
"	我	希望	你	有	享受	你自己	.	"

希望你玩得开心。

"	[əʊ]	!	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[pəˈpɑː]	.
"	**Oh**	**!**	**so**	**much**	**,**	**papa**	**.**
"	哦	！	所以	很多	，	爸爸	.

“哦！太多了，爸爸。”

[gʊd]	-	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈletɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[steɪ]	[ʌp]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
Good	**-**	**night**	**,**	**and**	**thank**	**you**	**for**	**letting**	**me**	**stay**	**up**	**so**	**long**	**.**
好的	-	夜晚	，	和	感谢	你	为了	出租	我	停留	向上	所以	长的	.

晚安，谢谢你们让我熬夜这么久。

"	[ˈtʃæptə(r)]	[ˌfɪfˈtiːnθ]
"	**CHAPTER**	**FIFTEENTH**
"	章	第十五

第十五章

"	[ɑːsk]	[ˌem ˈiː]	[nɒt]	[waɪ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	;	—
"	**Ask**	**me**	**not**	**why**	**I**	**should**	**love**	**her**	**;**	**—**
"	问	我	不是	为什么	我	应该	爱	她	；	—

不要问我为什么应该爱她；——

[lʊk]	[əˈpɒn]	[ðəʊz]	[ˈsəʊlf(ə)l]	[aɪz]	!
Look	**upon**	**those**	**soulful**	**eyes**	**!**
看	之上	那些	深情的	眼睛	！

瞧瞧那双深情的眼睛！

[lʊk]	[waɪl]	[mɜːθ]	[ɔː(r)]	[ˈfiːlɪŋ]	[muːv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Look	**while**	**mirth**	**or**	**feeling**	**move**	**her**	**,**
看	尽管	欢笑	或者	感觉	移动	她	，

看着她，当她被欢乐或感动感动时，

[ænd; ənd]	[siː]	[ðeə(r)]	[haʊ]	[ˈswiːtli]	[raɪz]
And	**see**	**there**	**how**	**sweetly**	**rise**
和	看	那里	如何	甜蜜地	上升

瞧，它们多么甜美地升起

[θɔːts]	[geɪ]	[ænd; ənd]	[ˈdʒent(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[brest]
Thoughts	**gay**	**and**	**gentle**	**from**	**a**	**breast**
想法	同性恋	和	温和的	从	一个	胸部

胸膛里涌起欢快而温柔的思绪

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[ˈɪnəs(ə)ns]	[ðə; ði]	[nest]	—
Which	**is**	**of**	**innocence**	**the**	**nest**	**—**
哪个	是	的	无辜	这	巢	—

哪个巢穴是纯洁的?

[wɪtʃ]	,	[ðəʊ]	[iːtʃ]	[dʒɔɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃred]	,
Which	**,**	**though**	**each**	**joy**	**were**	**from**	**it**	**shred**	**,**
哪个	，	尽管	每个	喜悦	是	从	它	撕碎	，

虽然每一份快乐都源于它，

[baɪ] [truːθ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˈtenənt] !
By truth would still be tenanted !
经过 真相 会 仍然 是 已出租 !

事实上，房子仍然会被租出去!

" — [ˈhɑːfmənz] [ˈpoʊəmz] .
" — HOFFMAN'S Poems .
" — 霍夫曼的 诗歌 .

“——霍夫曼的诗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jet] [dɑːk] [wen] [ˈelsi] [əˈwəʊk] , [bʌt; bət] , [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [faɪv] ,
It was yet dark when Elsie awoke , but , hearing the clock strike five ,
它 曾是 然而 黑暗的 什么时候 艾尔西 醒来 , 但 , 听力 这 钟 罢工 五 ,

艾尔西醒来时天还黑着，但她听到钟敲了五下，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] .
she knew it was morning .
她 知道 它 曾是 早晨 .

她知道现在是早上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈslɪpɪŋ] [ˈsɒftli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
She lay still a little while , and then , slipping softly out of bed ,
她 躺 仍然 一个 小的 尽管 , 和 然后 , 滑倒 轻轻 出去 的 床 ,

她静静地躺了一会儿，然后轻轻地滑下床。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈslɪpə(r)z] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [əˈraʊnd]
put her feet into her slippers , threw her warm dressing - gown around
放 她 脚 进入 她 拖鞋 , 扔 她 温暖的 敷料 - 袍 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她穿上拖鞋，披上温暖的睡袍，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪb(ə)l] ,
and feeling for a little package she had left on her toilet - table ,
和 感觉 为了 一个 小的 包裹 她 有 左边 在 她 洗手间 - 桌子 ,

她摸索着放在盥洗台上的一个小包裹。

[ʃiː; ʃi] [sɪˈkjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stəʊl] [ˈnɔɪzləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
she secured it and stole noiselessly from the room .
她 安全 它 和 偷窃 无声 从 这 房间 .

她把东西固定好，然后悄无声息地溜出了房间。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]
All was darkness and silence in the house , but she had no thought of
全部 曾是 黑暗 和 沉默 在 这 房子 , 但 她 有 不 想法 的
[fɪə(r)] ;
fear ;
害怕 ;

屋内一片漆黑寂静，但她却丝毫没有感到害怕;

[ænd; ənd] , [ˈglaɪdɪŋ] [ˈdʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːpəz][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]
and , gliding gently down the hall to her papa's door , she turned the
和 , 滑翔 轻轻地 向下 这 大厅 到 她 爸爸的 门 , 她 转向 这
[ˈhænd(ə)l] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] ,
handle very cautiously ,
处理 非常 谨慎地 ,

她轻盈地滑下走廊，来到爸爸的房门前，小心翼翼地转动门把手。

[wen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [left] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] ,
when , to her great delight , she found it had been left unfastened ,
什么时候 , 到 她 伟大的 喜 , 她 成立 它 有 到过 左边 解开 ,

令她欣喜的是，她发现扣子竟然没扣上。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ˈredɪli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] .
and yielded readily to her touch .
和 产生 容易 到 她 触碰 .

他欣然接受了她的抚摸。

[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] ,
She entered as quietly as a little mouse ,
她 进入 作为 悄悄 作为 一个 小的 老鼠 ,

她像小老鼠一样悄无声息地走了进来。

[ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ˈsætɪsfaɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz]
listened a moment until satisfied from his breathing that her father was
听着 一个 片刻 直到 使满意 从 他的 呼吸 那 她 父亲 曾是
[stɪl] [saʊnd] [əˈsliːp] ,
still sound asleep ,
仍然 声音 睡着了 ,

她听了一会儿，直到从父亲的呼吸声中确认他仍然睡得很熟。

[ðen] , [ˈstepɪŋ] [ˈsɒftli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
then , stepping softly across the room ,
然后 , 步进 轻轻 穿过 这 房间 ,

然后，轻手轻脚地穿过房间，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpækɪdʒ] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
she laid her package down where he could not fail to see it as soon as
她 铺设 她 包裹 向下 在哪里 他 可以 不是 失败 到 看 它 作为 很快 作为
[ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] .
daylight came and his eyes were opened .
日光 来了 和 他的 眼睛 是 打开 .

她把包裹放在他一看到的地方，这样天一亮他睁开眼睛就能看到。

[ðɪs] [əˈkʌmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [bæk] [əˈgen] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
This accomplished , she stole back again as noiselessly as she had come .
这 完成 , 她 偷窃 后退 再次 作为 无声 作为 她 有 来 .

完成这件事后，她像来时一样悄无声息地溜了回去。

" [huː] [dæt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈkləʊi] , [ˈstɑːtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [æz; əz] [ˈelsi] [ɹiːˈɛntəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" Who dat ? " demanded Chloe , starting up in bed as Elsie reentered her own
" WHO 数据 ? " 要求 克洛伊 , 开始 向上 在 床 作为 艾尔西 重新进入 她 自己的
[əˈpɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

“那是谁？”克洛伊问道，她猛地从床上坐了起来，这时艾尔西重新走进了自己的公寓。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][aɪ] ; [dɪd][aɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [ˈmæmi] ?
" It is only I ; did I frighten you , mammy ?
" 它 是 仅有的 我 ; 做过 我 吓唬 你 , 妈咪 ?

“只有我一个人；我吓到你了吗，妈妈？”

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeri] [lɑːf] .
" answered the little girl with a merry laugh .
" 回答 这 小的 女孩 和 一个 欢乐 笑 .

“小女孩笑着回答道。”

" [ˌkeɪ ˈaɪ] ? [ˈtʃɪli] , [dæt][juː; jʊ] ?
" Ki ? chile , dat you ?
" 基 ? 智利 , 数据 你 ?

“Ki？chile，是你吗？”

[wɒt] [juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [ˈrʌnɪn] - - [baʊt] [diː] [haʊs] [ɔːl][ɪn][diː] [dɑːk] , [kəʊld] [naɪt] ? "
what you doin ' runnin ' ' bout de house all in de dark , cold night ? "
什么 你 做 - 跑步 - - 回合 德 房子 全部 在 德 黑暗的 , 寒冷的 夜晚 ? "

你大晚上这么冷，在房子里到处乱跑干什么？

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [naɪt] , ['mæmi] ; [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [faɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] . "
" It isn't night , mammy ; I heard it strike five some time ago . "
" 它 不是 夜晚 , 妈咪 ; 我 听到 它 罢工 五 一些 时间 前 . "

“妈妈，现在还没到晚上；我早就听到五点钟声了。”

" [wel] , [den] , [dɪs] ['tʃɪli] [gwaɪn] [get] [raɪt] [ʌp] [æn; ən] - [meɪk] [diː]['faɪə(r)] .
" Well , den , dis chile gwine get right up an ' make de fire .
" 出色地 , 丹 , 迪斯 智利 格温 得到 正确的 向上 一个 - 制作 德 火 .

“好吧，那这孩子马上就起来生火。”

[bʌt; bət][dʒes][juː; jʊ] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː][diː][bed] , ['dɑːrlɪn] - , - [fɔː(r)][juː; jʊ] [kɑːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɔb][kəʊld] . "
But jes you creep back into de bed , darlin ' , ' fore you cotch your death ob cold . "
但 杰斯 你 潜行者 后退 进入 德 床 , 亲爱的 - , - 前 你 乡村 你的 死亡 奥布 寒冷的 . "

但你最好还是赶紧回到床上，亲爱的，免得冻死。

" [ai] [wɪl] , ['mæmi] , " ['elsi] [sed] , ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] ;
" I will , mammy , " Elsie said , doing as she was desired ;
" 我 将要 , 妈咪 , " 艾尔西 说 , 正在做 作为 她 曾是 想要的 ;

“我会的，妈妈，”艾尔西说着，照妈妈的吩咐做了；

" [bʌt; bət] [pliːz] [dres] [ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" but please dress me as soon as the room is warm enough , won't you ? "
" 但 请 裙子 我 作为 很快 作为 这 房间 是 温暖的 足够的 , 惯于 你 ? "

“不过，等房间暖和了，请尽快给我穿好衣服，好吗？ ”

" [jes] , ['dɑːrlɪn] - , [keɪs] [ɔb] [kɔːs] [ai] [nəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] ['ɜːli] [əʊ] - ['krɪsməs] ['mɔːrnɪn] - .
" Yes , darlin ' , kase ob course I knows you want to be up early o ' Christmas mornin ' .
" 是的 , 亲爱的 - , 卡塞 奥布 课程 我 知道 你 想 到 是 向上 早期的 o - 圣诞节 早晨 - .

“是的，亲爱的，我当然知道你想在圣诞节早上早起。”

[ˌkeɪ ˈaɪ] !
Ki !
基 !

基！

[mɪs] ['elsi] , [dæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːl] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊl] ['mæmi] .
Miss Elsie , dat's a beautiful shawl you gave your ole mammy .
错过 艾尔西 , 数据 一个 美丽的 披肩 你 给予 你的 奥莱 妈咪 .

艾尔西小姐，你送给你老妈的这条披肩真漂亮。

[ai] ['ʃɑːnt] [fiːl] [diː][kəʊld][æt; ət][ɔːl] [dɪs]['wɪntə(r)] . "
I sha'n't feel de cold at all dis winter . "
我 不会 感觉 德 寒冷的 在 全部 迪斯 冬天 . "

今年冬天我一点也不觉得冷。

" [ai] [həʊp] [nɒt] , ['mæmi] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɑːnt] ['fɪlis] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
" I hope not , mammy ; and were Aunt Phillis , and Uncle Jack ,
" 我 希望 不是 , 妈咪 ; 和 是 阿姨 菲利斯 , 和 叔叔 杰克 ,

“我希望不是，妈妈；还有菲利斯阿姨和杰克叔叔，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nts] ? "
and all the rest pleased with their presents ? "
和 全部 这 休息 高兴 和 他们的 礼物 ? "

其他人都对自己的礼物满意吗?

" [ai] ['rekən] [deɪ] [wɒz; wəz] , ['dɑːrlɪn] - , [məuz] - ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [diː]['hænd(ə)l] , - [taɪɝli] .

" I reckon dey was , darlin ' , mos ' ready to go off de handle , ' tirely .

" 我 估计 戴 曾是 , 亲爱的 - , 莫斯 - 准备好 到 去 离开 德 处理 , - 疲惫地 .

"我估计他们，亲爱的，都快要发火了，真的。"

" ['kləʊi] [hæd; həd] [suːn] [bɪlt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kəuks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ,

" Chloe had soon built up her fire and coaxed it into a bright blaze ,

" 克洛伊 有 很快 建造 向上 她 火 和 哄骗 它 进入 一个 明亮的 火焰 ,

克洛伊很快就把火烧旺了，并把它变成了熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ruːm] [sə'fɪʃntli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)]

and in a few moments more she pronounced the room sufficiently warm for

和 在 一个 很少 时刻 更多的 她 发音 这 房间 足够 温暖的 为了

[hɜː(r); hə(r)] ['nɜːslɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [drest] .

her nursling to get up and be dressed .

她 哺乳 到 得到 向上 和 是 穿着 .

过了一会儿，她宣布房间温度足够暖和，可以让她的小婴儿起床穿衣服了。

['elsi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] ,

Elsie was impatient to go to her father ; but ,

艾尔西 曾是 不耐烦 到 去 到 她 父亲 ; 但 ,

艾尔西迫不及待地想去找她父亲；但是，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [drest] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['djuːtiz]

even after she had been carefully dressed and all her morning duties

甚至 后 她 有 到过 小心 穿着 和 全部 她 早晨 职责

[ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

attended to ,

参加 到 ,

即使她已经穿戴整齐，完成了所有晨间事务，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] ['kləʊi] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

it was still so early that Chloe advised her to wait a little longer ,

它 曾是 仍然 所以 早期的 那 克洛伊 建议 她 到 等待 一个 小的 更长 ,

因为时间还早，克洛伊建议她再等等。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [dʒɒn][hæd; həd] [gɒn] [ɪn]

assuring her that it was only a very short time since John had gone in

保证 她 那 它 曾是 仅有的 一个 非常 短的 时间 自从 约翰 有 已消失 在

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [hɒt]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] .

to make his master's fire and supply him with hot water for shaving .

到 制作 他的 硕士学位 火 和 供应 他 和 热的 水 为了 剃须 .

他向她保证，约翰去给主人生火、打热水刮胡子，时间还很短。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

So the little girl sat down and tried to drown her impatience in the pages

所以 这 小的 女孩 卫星 向下 和 尝试 到 溺水 她 不耐烦 在 这 页面

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] — [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

of a new book — one of her Christmas presents .

的 一个 新的 书 — 一 的 她 圣诞节 礼物 .

于是，小女孩坐下来，试图用一本新书——她的圣诞礼物之一——来排解心中的焦躁。

[bʌt; bət] ['kləʊi] ['prez(ə)ntli] [stəʊl] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ,

But Chloe presently stole softly behind her chair , and ,

但 克洛伊 目前 偷窃 轻轻 在后面 她 椅子 , 和 ,

但克洛伊随即轻轻地溜到椅子后面，然后

['həʊldɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
holding up high above her head some glittering object attached to a
保持 向上 高的 多于 她 头 一些 闪闪发光 目的 随附的 到 一个
['prɪti] [gəʊld] [tʃeɪn] ,
pretty gold chain ,
漂亮的 金子 链 ,

她高高举起一个闪闪发光的物品，那物品用一条漂亮的金链子拴着。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [dɪ'send] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [bʊk] .
let it gradually descend until it rested upon the open book .
让 它 逐步地 下降 直到 它 休息 之上 这 打开 书 .

让它缓缓落下，直到落在打开的书上。

['elsi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
Elsie started and jumped up with an exclamation of surprise .
艾尔西 开始 和 跳了起来 向上 和 一个 感叹 的 惊喜 .

艾尔西吓了一跳，惊呼一声跳了起来。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊz] [dæt] - , ['dɑːrlɪn] - ? " [lɑːft] ['kləʊi] .
" Wonder if you knows dat gen'leman , darlin ' ? " laughed Chloe .
" 想知道 如果 你 知道 数据 - , 亲爱的 - ? " 笑了 克洛伊 .

“亲爱的，不知道你是否认识那位将军？”克洛伊笑着说。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'pɑː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" Oh ! it is papa , " cried the little girl , catching it in her hand ,
" 哦 ! 它 是 爸爸 , " 哭 这 小的 女孩 , 捕捉 它 在 她 手 ,

“哦！是爸爸！”小女孩喊道，一把抓住它。

" [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] [pə'pɑː] !
" my own dear , darling papa !
" 我的 自己的 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 !

“我亲爱的爸爸！”

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
how good of him to give it to me !
如何 好的 的 他 到 给 它 到 我 !

他真好，竟然把它送给我！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .
" and she danced about the room in her delight .
" 和 她 跳舞 关于 这 房间 在 她 喜 .

她高兴地在房间里跳舞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [hɪm'self] , [səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] !
" It is just himself , so exactly like him !
" 它 是 只是 他自己 , 所以 确切地 喜欢 他 !

“他就是他自己，跟他一模一样！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] , ['mæmi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
Isn't it a good likeness , mammy ? " she asked ,
不是 它 一个 好的 相似 , 妈咪 ? " 她 问 ,

“画得真像，妈妈？”她问道。

['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
drawing near the light to examine it more closely .
绘画 靠近 这 光 到 检查 它 更多的 密切 .

靠近光源仔细观察。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] [pə'pɑː] !

" Dear , dear , darling papa !

" 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 !

“亲爱的，亲爱的，亲爱的爸爸！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

" and she kissed it again and again .

" 和 她 亲吻 它 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地亲吻它。

[ðen] ['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mɪnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [leɪd]

Then gently drawing her mother's miniature from her bosom , she laid

然后 轻轻地 绘画 她 母亲的 微型 从 她 怀 , 她 铺设

[ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

them side by side .

他们 边 经过 边 .

然后，她轻轻地从怀里取出母亲的微型画像，将它们并排放在一起。

" [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mæmi] ?

" My papa and mamma ; are they not beautiful , mammy ?

" 我的 爸爸 和 妈妈 ; 是 他们 不是 美丽的 , 妈咪 ?

“我的爸爸妈妈，他们是不是很漂亮，妈妈？”

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

both of them ?

两个都 的 他们 ?

他们两个?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] [feɪs] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

" she asked , raising her swimming eyes to the dusky face leaning over her

" 她 问 , 提高 她 游泳 眼睛 到 这 昏暗 脸 倾斜 超过 她

,

,

,

她抬起惺忪的睡眼，望着俯身在她上方那张黝黑的脸，问道：“

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɔːnf(ə)l] ['fɒndnəs] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] ['gɜːlɪʃ] ['kaʊntənəns] , [səʊ] [laɪf] -

and gazing with such mournful fondness at the sweet girlish countenance , so life -

和 凝视 和 这样的 悲哀 喜爱 在 这 甜的 少女 面容 , 所以 生活 -

[laɪk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

like and beautiful ,

喜欢 和 美丽的 ,

他怀着悲伤而深情的目光凝视着那甜美、栩栩如生、美丽的少女面容。

[jet] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [θɔːts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] .

yet calling up thoughts of sorrow and bereavement .

然而 呼叫 向上 想法 的 悲哀 和 丧亲之痛 .

然而，这却唤起了悲伤和丧亲之痛。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] ,

" My darling young missus ! " murmured the old nurse ,

" 我的 亲爱的 年轻的 太太 ! " 低声说道 这 老的 护士 ,

“我亲爱的小太太！”老护士低声说道。

" [maɪ] [əʊn] ['preʃəs] ['tʃɪli] [dæt] ['dɛsi] [ɑːmz] [hæb] ['kærid] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

" my own precious chile dat dese arms hab carried so many years ,

" 我的 自己的 宝贵的 智利 数据 这些 武器 哈布 携带 所以 许多 年 ,

“我这双手臂承载了我如此多年的珍贵孩子，

[dɪs] [əʊl] [hɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [wen] - ['iːbər][ai] [tɪŋk] [ɔb] [juː; jʊ] ,

dis ole heart like to break when - eber I tinks ob you ,

迪斯 奥莱 心 喜欢 到 休息 什么时候 - 埃伯 我 叮当 奥布 你 ,

这颗老心想，每当我想到你，它就会破碎。

[æn; ən]	-	-	['membəz]	[haʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[braɪt]	[jʌŋ]	[feɪs]	[dʌn]	[gɒn]	[ə'weɪ]	[fɔrbɝ]	.
an	**'**	**'**	**members**	**how**	**your**	**bright**	**young**	**face**	**done**	**gone**	**away**	**foreber**	**.**
一个	-	-	成员	如何	你的	明亮的	年轻的	脸	完毕	已消失	离开	前辈	.

以及“成员们，你们年轻明亮的脸庞是如何消失的，真是令人惋惜。”

"	[ðə; ði]	[bɪg]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rəʊlɪŋ]	[fɑːst]	[daʊn]	[ðə; ði]	['seɪbl]	[tʃiːks]	,	[ænd; ənd]	['drɒpɪŋ]	[laɪk]
"	**The**	**big**	**tears**	**were**	**rolling**	**fast**	**down**	**the**	**sable**	**cheeks**	**,**	**and**	**dropping**	**like**
"	这	大的	眼泪	是	滚动	快速地	向下	这	黑貂	脸颊	,	和	下降	喜欢

[reɪn]	[ɒn]	['ɛlsiz]	[kɜːrlz]	,
rain	**on**	**Elsie's**	**curls**	**,**
雨	在	艾尔西的	卷发	,

“大颗大颗的泪珠顺着黝黑的脸颊滚落，像雨点般落在艾尔西的卷发上。”

[waɪl]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['bʊzəm]	[hiːv]	[wɪð]	[sɒbz]	.
while	**the**	**broad**	**bosom**	**heaved**	**with**	**sobs**	**.**
尽管	这	广阔	怀	喘息	和	啜泣	.

她宽阔的胸膛因抽泣而剧烈起伏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西·丁斯莫尔(Elsie Dinsmore)
第15/15页

"	[bʌt; bət]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊl]	['mæmiz]	[biːn]	[gʊd]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪli]	[dæt]	[juː; jʊ]	['lef]	-	[bɪ'haɪnd]	,
"	**But**	**your**	**ole**	**mammy's**	**been**	**good**	**to**	**your**	**little**	**chile**	**dat**	**you**	**lef**	**'**	**behind**	**,**
"	但	你的	奥莱	妈妈的	到过	好的	到	你的	小的	智利	数据	你	左	-	在后面	,

“但是你老妈对你留下的那个小孩子很好。”

['dɑːrlɪn]	-	,	-	[diːd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɒn]	.
darlin	**'**	**,**	**'**	**deed**	**she**	**has**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**.**
亲爱的	-	,	-	契据	她	有	,	"	她	去	在	.

“亲爱的，‘她确实有事要做，’”她继续说道。

"	[jes]	,	['mæmi]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɪn'diːd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,	"	['elsi]	[sed]	,	['twaɪnɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	['lʌvɪŋli]	
"	**Yes**	**,**	**mammy**	**,**	**indeed**	**,**	**indeed**	**you**	**have**	**,**	**"**	**Elsie**	**said**	**,**	**twining**	**her**	**arms**	**lovingly**	
"	是的	,	妈咪	,	的确	,	的确	你	有	,	"	艾尔西	说	,	缠绕	她	武器	深情地	
[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.																	
around	**her**	**.**																	
大约	她	.																	

“是的，妈妈，的确，的确，您有，”艾尔西说着，亲昵地用双臂环抱着她。

"	[bʌt; bət]	[doʊnt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[kraɪ]	['eni]	[mɔː(r)]	,
"	**But**	**don't**	**let**	**us**	**cry**	**any**	**more**	**,**
"	但	不	让	我们	哭	任何	更多的	,

“但别让我们再哭了，

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[dɪə(r)]	['mæmə; mə'mɑː]	[ɪz]	['veri]	['hæpi]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,
for	**we**	**know**	**that**	**dear**	**mamma**	**is**	**very**	**happy**	**in**	**heaven**	**,**
为了	我们	知道	那	亲爱的	妈妈	是	非常	快乐的	在	天堂	,

因为我们知道亲爱的妈妈在天堂非常幸福，

[ænd; ənd]	[dʌz]	[nɒt]	[wɪʃ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[griːv]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	.
and	**does**	**not**	**wish**	**us**	**to**	**grieve**	**for**	**her**	**now**	**.**
和	做	不是	希望	我们	到	悲伤	为了	她	现在	.

他不希望我们现在为她悲伤。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ʃəʊ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	['eni]	[mɔː(r)]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[kraɪ]	[laɪk]	[ðæt]	,
I	**shall**	**not**	**show**	**you**	**the**	**picture**	**any**	**more**	**if**	**it**	**makes**	**you**	**cry**	**like**	**that**	**,**
我	将	不是	展示	你	这	图片	任何	更多的	如果	它	制作	你	哭	喜欢	那	,

如果这张照片让你哭成那样，我就不再给你看了。

"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	[hɑːf]	['pleɪfəli]	.
"	**she**	**added**	**half**	**playfully**	**.**
"	她	额外	一半	嬉戏地	.

她半开玩笑地补充道。

"	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	,	['tʃɪli]	,	"	['kləʊi]	[sed]	,	['waɪpɪŋ]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,	"	[bʌt; bət]	[dʒes]	[dɪs]	[hɪə(r)]
"	**Not**	**always**	**,**	**chile**	**,**	**"**	**Chloe**	**said**	**,**	**wiping**	**away**	**her**	**tears**	**,**	**"**	**but**	**jes**	**dis**	**here**
"	不是	总是	,	智利	,	"	克洛伊	说	,	擦拭	离开	她	眼泪	,	"	但	杰斯	迪斯	这里
['mɔːrnɪn]	-	—	['krɪsməs]	['mɔːrnɪn]	-	,													
mornin	**'**	**—**	**Christmas**	**mornin**	**'**	**,**													
早晨	-	—	圣诞节	早晨	-	,													

“不总是这样，孩子，”克洛伊一边擦着眼泪一边说，“但今天早上——圣诞节的早晨。”

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[səʊ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['meri]	.
when	**she**	**was**	**always**	**so**	**bright**	**and**	**merry**	**.**
什么时候	她	曾是	总是	所以	明亮的	和	欢乐	.

她以前总是那么开朗快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈdænsɪn] - [əˈbaʊt] [dʒes] [laɪk] [juː; jʊ] . "
It seems only yesterday she went dancin ' about jes like you . "
它 似乎 仅有的 昨天 她 去 跳舞 - 关于 杰斯 喜欢 你 . "

仿佛就在昨天，她还在为你这样的人跳舞呢。

" [jes] , [ˈmæmi] [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [naʊ] — [maɪ] [swiːt] , [ˈprɪti] [ˈmæmə; məˈmɑː] !
" Yes , mammy dear , but she is with the angels now — my sweet , pretty mamma !
" 是的 , 妈咪 亲爱的 , 但 她 是 和 这 天使 现在 — 我的 甜的 , 漂亮的 妈妈 !

“是的，亲爱的妈妈，但她现在和天使在一起了——我亲爱的、漂亮的妈妈！”

" [ˈelsi] [ˈwɪspəd] [ˈsɒftli] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈtendə(r)] ,
" Elsie whispered softly , with another tender ,
" 艾尔西 低声说道 轻轻 , 和 其他 投标 ,

艾尔西轻声低语，语气温柔而温柔，

[ˈlʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][eə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [əˈkʌstəmd] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
loving look at the picture ere she returned it to its accustomed resting - place in her bosom .
爱 看 在 这 图片 埃雷 她 返回 它 到 它是 习惯 休息 - 地方 在 她 怀 .

她深情地凝视着照片，然后把它放回了她胸前惯常的安息之处。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəfəli] ,
" And now I must go to papa , " she said more cheerfully ,
" 和 现在 我 必须 去 到 爸爸 , " 她 说 更多的 愉快地 ,

“现在我得去找爸爸了,”她语气欢快地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈbrekfəst] [taɪm] . "
" for it is almost breakfast time . "
" 为了 它 是 几乎 早餐 时间 . "

“因为快到早餐时间了。”

" [ɪz][maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Is my darling satisfied now ? " he asked ,
" 是 我的 亲爱的 使满意 现在 ? " 他 问 ,

“我的宝贝现在满意了吗？”他问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈfəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪmˈbreɪs] .
as she ran into his arms and was folded in a close embrace .
作为 她 跑 进入 他的 武器 和 曾是 折叠 在 一个 关闭 拥抱 .

她奔向他的怀抱，被他紧紧拥入怀中。

" [jes] , [pəˈpɑː] , [ɪnˈdiːd] [ai][ˌeɪ ˈem] ; [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ai] [ˈwɒntɪd] . "
" Yes , papa , indeed I am ; thank you a thousand times ; it is all I wanted . "
" 是的 , 爸爸 , 的确 我 是 ; 感谢 你 一个 千 时代 ; 它 是 全部 我 通缉 . "

“是的，爸爸，我确实很开心；万分感谢；这正是我想要的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði][məʊst][əkˈseptəb(ə)l][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] .
" And you have given me the most acceptable present you could have found .
" 和 你 有 给定 我 这 最多 可接受 展示 你 可以 有 成立 .

“你给了我一份你所能找到的最合适的礼物。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˈeksələnt] [ˈlaɪknəs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "
It is a most excellent likeness , and I am delighted with it . "
它 是 一个 最多 出色的 相似 , 和 我 是 高兴极了 和 它 . "

这幅画像非常逼真，我很满意。

" [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] , [pəˈpɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] [ˈædəleɪd] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I am so glad , papa , but it was Aunt Adelaide who thought of it . "
" 我 是 所以 高兴的 , 爸爸 , 但 它 曾是 阿姨 阿德莱德 WHO 想法 的 它 . "

“爸爸，我真高兴，不过这是阿德莱德阿姨的主意。”

" [ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" Ah ! that was very kind of her .
" 啊 ! 那 曾是 非常 种类 的 她 .

“啊！她真是太好了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [fiːl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ? "
But how does my little girl feel this morning , after all her dissipation ? "
但 如何 做 我的 小的 女孩 感觉 这 早晨 , 后 全部 她 耗散 ? "

但是，我的小女儿今天早上感觉怎么样呢？她之前玩得太疯了。

" [əʊ] ! [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [pəˈpɑː] . "
" Oh ! very well , thank you , papa . "
" 哦 ! 非常 出色地 , 感谢 你 , 爸爸 . "

“哦！太好了，谢谢爸爸。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [səˈpəʊz] ? "
" You will not want to say any lesson to - day , I suppose ? "
" 你 将要 不是 想 到 说 任何 课 到 - 天 , 我 认为 ? "

“我想你今天应该不想讲课了吧？”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [pəˈpɑː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
yes , if you please , papa , and it does not give you too much trouble , " she said .
是的 , 如果 你 请 , 爸爸 , 和 它 做 不是 给 你 也 很多 麻烦 , " 她 说 .

“是的，爸爸，如果您愿意的话，这不会给您带来太多麻烦，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [plˈɛzɑːntəst] [ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪkˈsept] — "
" It is the very pleasantest hour in the day , except — "
" 它 是 这 非常 最令人愉悦的 小时 在 这 天 , 除了 — "

“这是一天中最惬意的时刻，除了——”

" [wel] , [ɪkˈsept] [wɒt] ?
" Well , except what ?
" 出色地 , 除了 什么 ?

“嗯，除了什么？”

[ɑː] , [jes] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] .
Ah , yes , I understand .
啊 , 是的 , 我 理解 .

啊，是的，我明白了。

[wel] , [maɪ] [pet] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [dəˈrektli] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
Well , my pet , it shall be as you wish ; but come to me directly after breakfast ,
出色地 , 我的 宠物 , 它 将 是 作为 你 希望 ; 但 来 到 我 直接地 后 早餐 ,

好吧，我的宝贝，就按你的意愿办吧；不过早餐后直接来找我。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɜːli] .
as I am going out early .
作为 我 是 去 出去 早期的 .

因为我要早点出门。

" ['elsi] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
" Elsie had had her hour with her father , but , though he had
" 艾尔西 有 有 她 小时 和 她 父亲 , 但 , 尽管 他 有
[left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] ,
left her and gone out ,
左边 她 和 已消失 出去 ,

“艾尔西和她父亲相处了一个小时，但是，尽管他已经离开她出去了，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['les(ə)n] .
she still lingered in his dressing - room , looking over the next day's lesson .
她 仍然 徘徊不去 在 他的 敷料 - 房间 , 寻找 超过 这 下一个 天 课 .

她仍然在他的更衣室里逗留着，翻阅着第二天的课程内容。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
At length , however , she closed the book and left the room , intending to
在 长度 , 然而 , 她 关闭 这 书 和 左边 这 房间 , 意图 到
[siːk] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [gests] ,
seek her young guests ,
寻找 她 年轻的 客人 ,

最终，她合上书，离开了房间，打算去找她的年轻客人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who were in the lower part of the house .
WHO 是 在 这 降低 部分 的 这 房子 .

他们当时在房子的下层。

[mɪs] ['stiːvnz] - [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Miss Stevens ' door was open as she passed , and that lady called to her
错过 史蒂文斯 - 门 曾是 打开 作为 她 通过了 , 和 那 女士 称为 到 她
,
,
,

史蒂文斯小姐路过时，她的房门开着，那位女士向她喊道：

" ['elsi] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
" Elsie , dear , you sweet little creature , come here , and see what I have for
" 艾尔西 , 亲爱的 , 你 甜的 小的 生物 , 来 这里 , 和 看 什么 我 有 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“艾尔西，亲爱的，你这可爱的小家伙，过来，看看我给你准备了什么。”

" ['elsi] [əu'bei] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['stiːvnz] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn]
" Elsie obeyed , though rather reluctantly , and Miss Stevens bidding her sit down
" 艾尔西 服从 , 尽管 相当 勉强 , 和 错过 史蒂文斯 投标 她 坐 向下
, [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
, went to a drawer ,
, 去 到 一个 抽屉 ,

“艾尔西虽然很不情愿，但还是照做了。史蒂文斯小姐让她坐下，然后走到抽屉旁。”

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [mɪkst] ['kændi] , [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst]
and took out a large paper of mixed candy , all of the best and most
和 采取 出去 一个 大的 纸 的 混合 糖果 , 全部 的 这 最好的 和 最多
[ɪk'spensɪv] [kaɪndz] ,
expensive kinds ,
昂贵的 种类 ,

然后拿出一大包什锦糖果，全是最好最贵的种类。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɡɜːrlz]	[hændz]	[wɪð]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈswiːtɪst]	[smaɪlz]	.
which	**she**	**put**	**into**	**the**	**little**	**girl's**	**hands**	**with**	**one**	**of**	**her**	**sweetest**	**smiles**	**.**
哪个	她	放	进入	这	小的	女孩们	双手	和	一	的	她	最甜美的	微笑	.

她带着最甜美的笑容，将礼物递到小女孩手中。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[tempˈteɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈfɒndnəs]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,
It	**was**	**a**	**strong**	**temptation**	**to**	**a**	**child**	**who**	**had**	**a**	**great**	**fondness**	**for**	**such**	**things**	**,**
它	曾是	一个	强的	诱惑	到	一个	孩子	WHO	有	一个	伟大的	喜爱	为了	这样的	事物	,

对于一个酷爱这类东西的孩子来说，这是一种强烈的诱惑。

[bʌt; bət]	[ˈelsi]	[hæd; həd]	[preɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[ðæt]	[ˈmɔːnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[rɪˈzɪst]	[tempˈteɪʃ(ə)n]	,
but	**Elsie**	**had**	**prayed**	**from**	**her**	**heart**	**that**	**morning**	**for**	**strength**	**to**	**resist**	**temptation**	**,**
但	艾尔西	有	祈祷	从	她	心	那	早晨	为了	力量	到	抵抗	诱惑	,

但那天早上，艾尔西曾发自内心地祈祷，祈求力量来抵御诱惑。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**it**	**was**	**given**	**her**	**.**
和	它	曾是	给定	她	.

并把它给了她。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[mæm]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈveri]	[kaɪnd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˈɡreɪtfəli]	,	"	[bʌt; bət]	[ai]	[ˈkænɒt]	[teɪk]
"	**Thank**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	**you**	**are**	**very**	**kind**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gratefully**	**,**	**"**	**but**	**I**	**cannot**	**take**
"	感谢	你	,	女士	,	你	是	非常	种类	,	"	她	说	感激不尽	,	"	但	我	不能	拿

[ˌaɪ ˈtiː]	,
it	**,**
它	,

“谢谢您，夫人，您真是太好了,”她感激地说，“但我不能拿。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[pəˈpɑː]	[dʌz]	[nɒt]	[əˈpruːv]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈiːtɪŋ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	.
because	**papa**	**does**	**not**	**approve**	**of**	**my**	**eating**	**such**	**things**	**.**
因为	爸爸	做	不是	批准	的	我的	吃	这样的	事物	.

因为爸爸不赞成我吃这些东西。

[hiː; hi]	[ɡeɪv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ðɪs]	[ˈmɔːnɪŋ]	,
He	**gave**	**me**	**a**	**little**	**this**	**morning**	**,**
他	给予	我	一个	小的	这	早晨	,

他今天早上给了我一点，

[bʌt; bət]	[sed]	[ai]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.	"
but	**said**	**I**	**must**	**not**	**have**	**any**	**more**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**	**"**
但	说	我	必须	不是	有	任何	更多的	为了	一个	长的	时间	.	"

但他说，很长一段时间内我都不能再吃了。

"	[naʊ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[kwaɪt]	[tuː]	[bæd]	,	"	[ɪkˈskleɪmd]	[mɪs]	[ˈstiːvnz]	,	"	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[liːst]	[teɪk]	[wʌn]
"	**Now**	**,**	**that**	**is**	**quite**	**too**	**bad**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Miss**	**Stevens**	**,**	**"**	**but**	**at**	**least**	**take**	**one**
"	现在	,	那	是	相当	也	坏的	,	"	惊呼	错过	史蒂文斯	,	"	但	在	至少	拿	一

[ɔː(r)]	[tuː]	,
or	**two**	**,**
或者	二	,

“哎呀，那真是太糟糕了,”史蒂文斯小姐惊呼道，“但至少拿一两个吧。”

[tʃaɪld]	;	[ðæt]	[mʌtʃ]	[ˈkʊd(ə)nt]	[ˈpɒsəbli]	[hɜːt]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[pəˈpɑː]	[niːd]	[ˈnevə(r)]
child	**;**	**that**	**much**	**couldn't**	**possibly**	**hurt**	**you**	**,**	**and**	**your**	**papa**	**need**	**never**
孩子	;	那	很多	不能	可能	伤害	你	,	和	你的	爸爸	需要	绝不

[nəʊ]	.
know	**.**
知道	.

孩子，这点事不可能伤害到你，你爸爸也永远不必知道。

"	['elsi]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[griːvd]	[sə'praɪz]	.
"	**Elsie**	**gave**	**her**	**a**	**look**	**of**	**grieved**	**surprise**	**.**
"	艾尔西	给予	她	一个	看	的	伤心	惊喜	.

艾尔西给了她一个悲伤而惊讶的眼神。

"	[əʊ]	!	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ai]	[wʊd]	[duː; də]	[ðæt]	?
"	**Oh**	**!**	**could**	**you**	**think**	**I**	**would**	**do**	**that**	**?**
"	哦	!	可以	你	思考	我	会	做	那	?

“哦！你能想象我会做那种事吗？”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

"	[bʌt; bət]	[gɒd]	[wʊd]	[nəʊ]	,	[mɪs]	['stiːvnz]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	,
"	**But**	**God**	**would**	**know**	**,**	**Miss**	**Stevens**	**;**	**and**	**I**	**should**	**know**	**it**	**myself**	**,**
"	但	上帝	会	知道	,	错过	史蒂文斯	;	和	我	应该	知道	它	我	,

“但是上帝会知道，史蒂文斯小姐；而我自己也应该知道。”

[ænd; ənd]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ai]	['evə(r)]	[lʊk]	[maɪ]	[pə'pɑː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ə'gen]	['ɑːftə(r)]	[dɪ'siːvɪŋ]	[hɪm]	[səʊ]	?	"
and	**how**	**could**	**I**	**ever**	**look**	**my**	**papa**	**in**	**the**	**face**	**again**	**after**	**deceiving**	**him**	**so**	**?**	**"**
和	如何	可以	我	曾经	看	我的	爸爸	在	这	脸	再次	后	欺骗	他	所以	?	"

我欺骗了爸爸，以后还有脸面对他吗？

"	['riːəli]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪəriəs]	['mætə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	['traɪf(ə)l]	,
"	**Really**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**you**	**are**	**making**	**a**	**very**	**serious**	**matter**	**of**	**a**	**mere**	**trifle**	**,**
"	真的	,	我的	亲爱的	,	你	是	制作	一个	非常	严肃的	事情	的	一个	仅仅	琐事	,

“亲爱的，你真是把一件小事看得太严重了。”

"	[lɑːft]	[ðə; ði]	['leɪdi]	;	"	[waɪ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[dɪ'siːvd]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['fɪfti]	[taɪmz]	,
"	**laughed**	**the**	**lady**	**;**	**"**	**why**	**,**	**I**	**have**	**deceived**	**my**	**father**	**more**	**than**	**fifty**	**times**	**,**
"	笑了	这	女士	;	"	为什么	,	我	有	受骗	我的	父亲	更多的	比	五十	时代	,

“那女人笑了；“哎呀，我已经骗了我父亲五十多次了。”

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['eni]	[hɑːm]	.
and	**never**	**thought**	**it**	**any**	**harm**	**.**
和	绝不	想法	它	任何	伤害	.

从未觉得这有什么害处。

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[teɪk]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	,
But	**here**	**is**	**something**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**can**	**take**	**,**	**and**	**indeed**	**you**	**must**	**,**
但	这里	是	某物	我	是	当然	你	能	拿	,	和	的确	你	必须	,

但我确信你可以接受，而且你必须接受以下几点：

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[bɔːt]	[bəuθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kændi]	[ɪk'spresli]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	.
for	**I**	**bought**	**both**	**it**	**and**	**the**	**candy**	**expressly**	**for**	**you**	**.**
为了	我	买	两个都	它	和	这	糖果	明确地	为了	你	.

因为我特意为你买了它和糖果。

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'pleɪsd]	[ðə; ði]	['kændi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[drɔː(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	,
"	**She**	**replaced**	**the**	**candy**	**in**	**the**	**drawer**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
"	她	替换	这	糖果	在	这	抽屉	作为	她	辐	,

她一边说话一边把糖果放回抽屉里。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[frɒm; frəm]	[ə'nʌðə(r)]	[ə; eɪ]	['splendɪdli]	-	[baʊnd]	[bʊk]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[ɪn]	['ɛlsiz]	[læp]	,
and	**took**	**from**	**another**	**a**	**splendidly**	**-**	**bound**	**book**	**which**	**she**	**laid**	**in**	**Elsie's**	**lap**	**,**
和	采取	从	其他	一个	精彩地	-	边界	书	哪个	她	铺设	在	艾尔西的	膝	,

她从另一个人手中接过一本装帧精美的书，放在艾尔西的腿上。

['seɪɪŋ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[traɪ'ʌmfənt]	[eə(r)]	,	"	[ðeə(r)]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	?
saying	**,**	**with**	**a**	**triumphant**	**air**	**,**	**"**	**There**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
说	,	和	一个	凯	空气	,	"	那里	,	我的	亲爱的	,	什么	做	你	思考	的	那	?

他得意洋洋地说：“瞧，亲爱的，你觉得怎么样？”

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	['hænsəm]	?
is	**it**	**not**	**handsome**	**?**
是	它	不是	英俊的	?

难道不帅吗?

"	['ɛlsiz]	[aɪz]	['spɑːkl]	;	[bʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['greɪtɪst]	['treʒəz]	;
"	**Elsie's**	**eyes**	**sparkled**	**;**	**books**	**were**	**her**	**greatest**	**treasures**	**;**
"	艾尔西的	眼睛	闪闪发光	;	图书	是	她	最	宝藏	;

“艾尔西的眼睛闪闪发光；书籍是她最珍贵的宝物；

[bʌt; bət]	['fiːlɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'stɪŋktɪv]	[rɪ'pʌgnəns]	[tuː; tə]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[gɪft]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['naɪðə(r)]	[rɪ'spekt]	[nɔː(r)]	[lʌv]	,
but	**feeling**	**an**	**instinctive**	**repugnance**	**to**	**taking**	**a**	**gift**	**from**	**one**	**whom**	**she**	**could**	**neither**	**respect**	**nor**	**love**	**,**
但	感觉	一个	本能	厌恶	到	采取	一个	礼物	从	一	谁	她	可以	两者都不	尊重	也不	爱	,

但她本能地厌恶接受一个她既不尊重也不爱的人送的礼物。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[æn; ən]	['efət]	[tuː; tə]	[dɪ'klaɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
she	**made**	**an**	**effort**	**to**	**decline**	**it**	**,**
她	制成	一个	努力	到	衰退	它	,

她试图拒绝，

[ðəʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['θæŋkɪŋ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['wɔːmli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaɪnd]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	.
though	**at**	**the**	**same**	**time**	**thanking**	**the**	**lady**	**warmly**	**for**	**her**	**kind**	**intentions**	**.**
尽管	在	这	相同的	时间	谢谢	这	女士	热情地	为了	她	种类	意图	.

但同时，我也衷心感谢这位女士的好意。

[bʌt; bət]	[mɪs]	['stiːvnz]	[wʊd]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['feəli]	[fɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ək'septəns]	,
But	**Miss**	**Stevens**	**would**	**hear**	**of**	**no**	**refusal**	**,**	**and**	**fairly**	**forced**	**it**	**upon**	**her**	**acceptance**	**,**
但	错过	史蒂文斯	会	听到	的	不	拒绝	,	和	相当	强制	它	之上	她	验收	,

但史蒂文斯小姐不容拒绝，并强行要求对方接受。

[dɪkl'eəɹɪŋ]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'spresli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
declaring	**that**	**,**	**as**	**she**	**had**	**bought**	**it**	**expressly**	**for**	**her**	**,**
声明	那	,	作为	她	有	买	它	明确地	为了	她	,

她声称，因为这件东西是她专门为自己买的，

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]	[ɪk'striːmli]	[hɜːt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she	**should**	**feel**	**extremely**	**hurt**	**if**	**she**	**did**	**not**	**take**	**it**	**.**
她	应该	感觉	极其	伤害	如果	她	做过	不是	拿	它	.

如果她不接受，她应该感到非常伤心。

"	[ðen]	[ai]	[wɪl]	,	[mɪs]	['stiːvnz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,
"	**Then**	**I**	**will**	**,**	**Miss**	**Stevens**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**
"	然后	我	将要	,	错过	史蒂文斯	,	"	说	这	小的	女孩	,

“那我愿意，史蒂文斯小姐,”小女孩说。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[kaɪnd]	.
"	**and**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**are**	**very**	**kind**	**.**
"	和	我	是	当然	你	是	非常	种类	.

我相信你非常善良。

[ai]	[lʌv]	[bʊks]	[ænd; ənd]	['pɪktʃəz]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʌvli]	[ɪn'greɪvɪŋ]	,
I	**love**	**books**	**and**	**pictures**	**,**	**too**	**,**	**and**	**these**	**are**	**lovely**	**engravings**	**,**
我	爱	图书	和	图片	,	也	,	和	这些	是	迷人的	雕刻	,

我也很喜欢书籍和图片，这些版画真漂亮。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒə(r)] .
" she added turning over the leaves with undisguised pleasure .
" 她 额外 转弯 超过 这 树叶 和 不加掩饰的 乐趣 .

她一边翻动树叶，一边毫不掩饰地露出愉悦之情。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ['prɪti] , [tuː] , " [ri'mɑ:k] [mɪs] ['stiːvnz] .
" Yes , and the stories are right pretty , too , " remarked Miss Stevens .
" 是的 , 和 这 故事 是 正确的 漂亮的 , 也 , " 评论 错过 史蒂文斯 .

“是的，而且故事也写得非常精彩，”史蒂文斯小姐评论道。

" [jes] , [mæm] , [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['dɪəli] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] . "
" Yes , ma'am , they look as if they were , and I should like dearly to read them . "
" 是的 , 女士 , 他们 看 作为 如果 他们 是 , 和 我 应该 喜欢 亲爱的 到 读 他们 . "

“是的，夫人，它们看起来确实如此，我很想读读它们。”

" [wel] , [dɪə(r)] , [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)] .
" Well , dear , just sit down and read ; there's nothing to hinder .
" 出色地 , 亲爱的 , 只是 坐 向下 和 读 ; 有 没有什么 到 阻碍 .

“亲爱的，你就坐下来看书吧，没什么好耽误的。”

[aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
I'm sure your little friends can do without you for an hour or two .
我是 当然 你的 小的 朋友们 能 做 没有 你 为了 一个 小时 或者 二 .

我相信你的小家伙们一两个小时没有你也能过得很好。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Or , if you prefer it , take the book and enjoy it with them ;
或者 , 如果 你 更喜欢 它 , 拿 这 书 和 享受 它 和 他们 ;

或者，如果你愿意的话，可以把书带给他们一起阅读；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][juːz][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
it is your own , you know , to use as you like . "
它 是 你的 自己的 , 你 知道 , 到 使用 作为 你 喜欢 . "

这是你自己的东西，你可以随意使用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
" Thank you , ma'am ; but , though I can look at the pictures ,
" 感谢 你 , 女士 ; 但 , 尽管 我 能 看 在 这 图片 ,

“谢谢您，女士；但是，虽然我可以看照片，

[ai][mʌst; məst][nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [pə'pɑː] ,
I must not read the stories until I have asked papa ,
我 必须 不是 读 这 故事 直到 我 有 问 爸爸 ,

我得先问过爸爸才能看故事书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][hɪm] . "
because he does not allow me to read anything now without first showing it to him . "
因为 他 做 不是 允许 我 到 读 任何事物 现在 没有 第一的 显示 它 到 他 . "

因为他现在不允许我未经他允许就阅读任何东西。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] ['veri] [strɪkt] [hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['stiːvnz] .
how very strict he is ! " exclaimed Miss Stevens .
如何 非常 严格的 他 是 ! " 惊呼 错过 史蒂文斯 .

“他真是太严格了！”史蒂文斯小姐惊呼道。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" I wonder , " she thought to herself ,
" 我 想知道 , " 她 想法 到 她自己 ,

“我不知道，”她心想，

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ˌdɒmɪ'nɪə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [ðæt] [staɪl] ?
" if he would expect to domineer over his wife in that style ?
" 如果 他 会 预计 到 专横跋扈 超过 他的 妻子 在 那 风格 ?

如果他想用那种方式支配他的妻子呢？

" ['elsi] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]
" Elsie was slowly turning over the leaves of the book , enjoying the pictures
" 艾尔西 曾是 缓慢地 转弯 超过 这 树叶 的 这 书 , 享受 这 图片
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

艾尔西慢慢地翻着书页，非常喜欢书里的图画。

['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] ['rezəluːtli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
studying them intently , but resolutely refraining from even glancing over the
学习 他们 专注地 , 但 坚决地 克制 从 甚至 瞥了一眼 超过 这
['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] .
printed pages .
打印 页面 .

他全神贯注地研究它们，但却坚决不去看印刷的页面。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sed] ,
But at length she closed it , and , looking out of the window , said ,
但 在 长度 她 关闭 它 , 和 , 寻找 出去 的 这 窗户 , 说 ,

但最终她还是关上了窗户，望着窗外说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] , " [əʊ] !
with a slight sigh , " Oh !
和 一个 轻微 叹 , " 哦 !

他轻轻叹了口气，“哦！”

[ai] [wɪʃ] [pə'pɑː] [wʊd] [kʌm] ; [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][wəʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
I wish papa would come ; but I'm afraid he won't for a long while ,
我 希望 爸爸 会 来 ; 但 我是 害怕的 他 惯于 为了 一个 长的 尽管 ,

我希望爸爸能来；但我恐怕他一时半会儿不会来。

[ænd; ənd][ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['stɔːriz] . "
and I do so want to read these stories . "
和 我 做 所以 想 到 读 这些 故事 . "

我真的很想读这些故事。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [wʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sə'dʒestid] [mɪs] ['stiːvnz] ;
" Suppose you let me read one to you , " suggested Miss Stevens ;
" 认为 你 让 我 读 一 到 你 , " 建议 错过 史蒂文斯 ;

“不如让我给你读一篇吧，”史蒂文斯小姐建议道；

" [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" that would not be your reading it , you know .
" 那 会 不是 是 你的 阅读 它 , 你 知道 .

“你知道，那不是你读到的内容。”

"	['elsi]	[lʊkt]	[ʃɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prə'pəʊz(ə)l]	.
"	**Elsie**	**looked**	**shocked**	**at**	**the**	**proposal**	**.**
"	艾尔西	看起来	震惊	在	这	提议	.

艾尔西对这个提议感到震惊。

"	[əʊ]	!	[nəʊ]	,	[mæm]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kaɪnd]	;
"	**Oh**	**!**	**no**	**,**	**ma'am**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**I**	**know**	**you**	**mean**	**to**	**be**	**kind**	**;**
"	哦	!	不	,	女士	,	感谢	你	,	我	知道	你	意思是	到	是	种类	;

“哦！不，女士，谢谢您，我知道您是好心；

[bʌt; bət]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[səʊ]	['veri]	[rɒŋ]	;	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
but	**I**	**could**	**not**	**do**	**it**	**;**	**it**	**would**	**be**	**so**	**very**	**wrong**	**;**	**quite**	**the**	**same**	**,**
但	我	可以	不是	做	它	;	它	会	是	所以	非常	错误的	;	相当	这	相同的	,

但我做不到；那样做太不对了；完全一样。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[maɪ]	[əʊn]	[aɪz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	['hʌrɪdli]	;
I	**am**	**sure**	**,**	**as**	**if**	**I**	**read**	**it**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**hurriedly**	**;**
我	是	当然	,	作为	如果	我	读	它	和	我的	自己的	眼睛	,	"	她	回答	匆匆	;

“我确信，就好像我亲眼看到的那样，”她急忙回答道；

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['fɪrɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['temptɪd]	['fɜːðə(r)]	,
and	**then**	**,**	**fearing**	**to**	**be**	**tempted**	**further**	**,**
和	然后	,	害怕	到	是	受诱惑	更远	,

然后，由于害怕再次受到诱惑，

[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skjuːzd]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[went]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[kəm'pænjənz]	.
she	**excused**	**herself**	**and**	**went**	**in**	**search**	**of**	**her**	**young**	**companions**	**.**
她	已原谅	她自己	和	去	在	搜索	的	她	年轻的	同伴	.

她找了个借口离开，去找她的年轻同伴们。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
She	**found**	**them**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
她	成立	他们	在	这	绘画	-	房间	.

她在客厅里发现了它们。

"	['wʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	[prə'vəʊkɪŋ]	,	['elsi]	,	[ðæt]	[ðəʊz]	['piːp(ə)l]	['dɪd(ə)nt]	[send]	[həʊm]	[maɪ]	['breɪslət]	[lɑːst]	[naɪt]	?
"	**Wasn't**	**it**	**too**	**provoking**	**,**	**Elsie**	**,**	**that**	**those**	**people**	**didn't**	**send**	**home**	**my**	**bracelet**	**last**	**night**	**?**
"	不是	它	也	挑衅	,	艾尔西	,	那	那些	人们	没有	发送	家	我的	手镯	最后的	夜晚	?

“艾尔西，那些人昨晚没把我的手镯寄回家，是不是太过分了？ ”

"	[ɪk'skleɪmd]	['kærəlaɪn]	['haʊəd]	.
"	**exclaimed**	**Caroline**	**Howard**	**.**
"	惊呼	卡罗琳	霍华德	.

“卡罗琳·霍华德惊呼道。”

"	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[biːn]	['telɪŋ]	['luːsi]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**have**	**just**	**been**	**telling**	**Lucy**	**about**	**it**	**.**
"	我	有	只是	到过	讲述	露西	关于	它	.

我刚才一直在跟露西说这件事。

[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɔɪnt]	[ˌem 'iː]	,
I	**think**	**that**	**it**	**was**	**such**	**a**	**shame**	**for**	**them**	**to**	**disappoint**	**me**	**,**
我	思考	那	它	曾是	这样的	一个	耻辱	为了	他们	到	辜负	我	,

我觉得他们让我失望真是太遗憾了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ðə; ði]	[triː]	.	"
for	**I**	**wanted**	**to**	**have**	**it**	**on**	**the**	**tree**	**.**	**"**
为了	我	通缉	到	有	它	在	这	树	.	"

因为我想把它挂在树上。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈkæri] , [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

" I am sorry you were disappointed , Carry , but perhaps it will come to - day ,

" 我 是 对不起 你 是 失望的 , 携带 , 但 也许 它 将要 来 到 - 天 ,

“凯莉，我很抱歉让你失望了，但也许今天就会实现了。”

" [ˈelsi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [təʊn] .

" Elsie answered in a sympathizing tone .

" 艾尔西 回答 在 一个 同情的 语气 .

艾尔西用同情的语气回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [njuː] [bʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

And then she showed the new book , which she still held in her hand .

和 然后 她 显示 这 新的 书 , 哪个 她 仍然 握住 在 她 手 .

然后她展示了那本新书，手里还拿着那本书。

[ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] ,

They spent some time in examining it , talking about and admiring the pictures ,

他们 花费 一些 时间 在 检查 它 , 说 关于 和 钦佩 这 图片 ,

他们花了一些时间仔细查看，讨论并欣赏这些图片。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

and then went out for a walk .

和 然后 去 出去 为了 一个 走 .

然后出去散步了。

" [hæz; həz][pəˈpɑː] [kʌm] [ɪn] [jet] , [ˈmæmi] ? " [wɒz; wəz] [ˈɛlsiz] [fɜːst] [ˈkwestʃən] [ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] .

" Has papa come in yet , mammy ? " was Elsie's first question on returning .

" 有 爸爸 来 在 然而 , 妈咪 ? " 曾是 艾尔西的 第一的 问题 在 返回 .

“爸爸回来了吗，妈妈？”这是艾尔西回来后问的第一个问题。

" [jes] , [ˈdɑːrlɪn] - , [ai] [tɪŋk] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [dˈrɔːɪn] - - [ruːm] [dɪs] [ˈberi] [ˈmɪnɪt] , " [ˈkləʊi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

" Yes , darlin ' , I tink he's in the drawin ' - room dis berry minute , " Chloe answered ,

" 是的 , 亲爱的 - , 我 叮当 他是 在 这 画 - - 房间 迪斯 浆果 分钟 , " 克洛伊 回答 ,

“是的，亲爱的，我想他现在就在客厅里，”克洛伊回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrlz][hæt] , [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

as she took off the little girl's hat , and carefully smoothed her hair .

作为 她 采取 离开 这 小的 女孩们 帽子 , 和 小心 平滑 她 头发 .

她摘下小女孩的帽子，小心翼翼地抚平她的头发。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

" There , there !

" 那里 , 那里 !

“好了好了！”

[ˈmæmi] , [woʊnt] [ðæt] [duː; də] [naʊ] ?

mammy , won't that do now ?

妈咪 , 惯于 那 做 现在 ?

妈妈，这样可以吗？

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌri] , " [ˈelsi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] ,

I'm in a little bit of a hurry , " Elsie said with a merry little laugh ,

我是 在 一个 小的 少量 的 一个 匆忙 , " 艾尔西 说 和 一个 欢乐 小的 笑 ,

“我有点赶时间，”艾尔西笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['pleɪfəli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [hænd] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] -
as she slipped playfully from under her nurse's hand , and ran down -
作为 她 滑倒了 嬉戏地 从 在下面 她 护士的 手 , 和 跑 向下 -
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

她顽皮地从护士的手下溜走，跑下了楼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
But she was doomed to disappointment for the present , for her
但 她 曾是 注定失败 到 失望 为了 这 展示 , 为了 她
[pə'pɑː][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
papa was seated on the sofa ,
爸爸 曾是 坐着 在 这 沙发 ,

但她眼下注定要失望了，因为她爸爸正坐在沙发上。

[bɪ'saɪd] [mɪs] ['stiːvnz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
beside Miss Stevens , talking to her ; and so she must wait a little
旁 错过 史蒂文斯 , 说 到 她 ; 和 所以 她 必须 等待 一个 小的
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

她站在史蒂文斯小姐旁边，和她说话；所以她还得再等一会儿。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
At last , however , he rose , went to the other side of the room ,
在 最后的 , 然而 , 他 玫瑰 , 去 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

最后，他站起身，走到房间的另一边。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and stood a moment looking out of the window .
和 站立 一个 片刻 寻找 出去 的 这 窗户 .

她站在那里，望着窗外看了一会儿。

[ðen] ['elsi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd]
Then Elsie hastened to take her book from a table , where she had laid
然后 艾尔西 加快 到 拿 她 书 从 一个 桌子 , 在哪里 她 有 铺设
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后，艾尔西赶紧从桌子上拿起她放在那儿的书。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [sed] , " [pə'pɑː] !
and going up to him , said , " Papa !
和 去 向上 到 他 , 说 , " 爸爸 !

然后走到他跟前，说：“爸爸！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ['ɪnstəntli] , ['ɑːskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [təʊn] , " [wel] , ['dɔːtə(r)] , [wɒt] [ɪz]
" He turned round instantly , asking in a pleasant tone , " Well , daughter , what is
" 他 转向 圆形的 即刻 , 问 在 一个 令人愉快的 语气 , " 出色地 , 女儿 , 什么 是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

他立刻转过身，用和蔼的语气问道：“女儿，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] ['iːgəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [frɒm; frəm]
" She put the book into his hand , saying eagerly , " It is a Christmas gift from
" 她 放 这 书 进入 他的 手 , 说 急切地 , " 它 是 一个 圣诞节 礼物 从
[mɪs] ['stiːvnz] ,
Miss Stevens ,
错过 史蒂文斯 ,

她把书放在他手里，急切地说：“这是史蒂文斯小姐送我的圣诞礼物。”

[pə'pɑː] ; [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

papa ; will you let me read it ?

爸爸 ; 将要 你 让 我 读 它 ?

爸爸，您能让我读一下吗?

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] , ['glɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli]

" He did not answer immediately , but turned over the leaves , glancing rapidly

" 他 做过 不是 回答 立即地 , 但 转向 超过 这 树叶 , 瞥了一眼 快速

['əʊvə(r)][peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ] ,

over page after page ,

超过 页 后 页 ,

他没有立即回答，而是翻动书页，快速地一页一页地浏览着。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['ræpɪdli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

but not too rapidly to be able to form a pretty correct idea of the

但 不是 也 快速 到 是 有能力的 到 形式 一个 漂亮的 正确的 主意 的 这

['kɒntents] .

contents .

内容 .

但速度不能太快，以至于无法对内容形成相当准确的认识。

" [nəʊ] , ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

" No , daughter , " he said , handing it back to her ,

" 不 , 女儿 , " 他 说 , 处理 它 后退 到 她 ,

“不，女儿,”他一边说着，一边把东西递还给她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)]

" you must content yourself with looking at the pictures ; they are by far

" 你 必须 内容 你自己 和 寻找 在 这 图片 ; 他们 是 经过 远的

[ðə; ði][best] [pɑːt] ;

the best part ;

这 最好的 部分 ;

“你只能看看图片了；它们是迄今为止最好的部分；

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

the stories are very unsuitable for a little girl of your age ,

这 故事 是 非常 不合适 为了 一个 小的 女孩 的 你的 年龄 ,

[ænd; ənd] [wʊd] ,

and would ,

和 会 ,

这些故事对你这个年纪的小女孩来说非常不合适，而且会……

[ɪn'diːd] , [biː; bi] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .

indeed , be unprofitable reading for any one .

的确 , 是 无利可图 阅读 为了 任何 一 .

确实，对任何人来说，读起来都毫无益处。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

" She looked a little disappointed .

" 她 看起来 一个 小的 失望的 .

她看起来有点失望。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][kæn; kən] [trʌst] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

" I am glad I can trust my little daughter ,

" 我 是 高兴的 我 能 相信 我的 小的 女儿 ,

我很高兴我能信任我的小女儿，

[ænd; ənd] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [ɒn]
and feel certain that she will not disobey me , " he said , smiling kindly on
和 感觉 肯定 那 她 将要 不是 违 我 , " 他 说 , 微笑 亲切地 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“我确信她不会违抗我的命令，”他笑着对她说。

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and patting her cheek .
和 轻拍 她 脸颊 .

然后轻轻拍了拍她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [lʊk] , [fʊl] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ə'fekʃn] ,
She answered him with a bright , happy look , full of confiding affection ,
她 回答 他 和 一个 明亮的 , 快乐的 看 , 满的 的 倾诉 感情 ,

她用明亮、快乐、充满信任和爱意的眼神回答了他。

[leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ,
laid the book away without a murmur ,
铺设 这 书 离开 没有 一个 低语 ,

一声不吭地把书放回原处。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] — [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] , ['lʌvɪŋ]
and left the room — her father's eyes following her with a fond , loving
和 左边 这 房间 — 她 父亲的 眼睛 下列的 她 和 一个 喜爱 , 爱
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

然后她离开了房间——父亲的目光带着宠溺和爱意追随着她。

[mɪs] ['stiːvnz] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['kləʊsli] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] ,
Miss Stevens , who had watched them both closely during this little scene ,
错过 史蒂文斯 , WHO 有 观看 他们 两个都 密切 期间 这 小的 场景 ,

史蒂文斯小姐在这段小插曲中一直密切关注着他们俩。

[bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mə'nuːvə(r)] .
bit her lips with vexation at the result of her manoeuvre .
少量 她 嘴唇 和 烦恼 在 这 结果 的 她 演习 .

她对自己的举动所造成的结果感到恼怒，咬紧了嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rəuzlənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə]
She had come to Roselands with the fixed determination to lay siege to
她 有 来 到 罗瑟兰兹 和 这 固定的 决心 到 躺 围城 到
['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] [diːnsmɔrz] [hɑːt] ,
Mr . Horace Dinsmore's heart ,
先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 心 ,

她来到罗斯兰兹庄园，决心要俘获霍勒斯·丁斯莫尔先生的心。

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊdz]
and flattering and petting his little daughter was one of her modes
和 奉承 和 抚摸 他的 小的 女儿 曾是 一 的 她 模式
[ɒv; əv] [ə'tæk] ;
of attack ;
的 攻击 ;

奉承和宠溺他的小女儿是她的攻击手段之一;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] ,
but his decided disapproval of her present , she perceived ,
但 他的 决定 不赞成 的 她 展示 , 她 感知 ,

但她察觉到，他对她送的礼物明显不满意。

[dɪd] [nɒt] ['ɔːɡə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] .
did not augur well for the success of her schemes .
做过 不是 占卜师 出色地 为了 这 成功 的 她 方案 .

这预示着她的计划不会成功。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
She was by no means in despair , however ,
她 曾是 经过 不 方法 在 绝望 , 然而 ,

然而，她丝毫没有绝望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡreɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]
for she had great confidence in the power of her own personal
为了 她 有 伟大的 信心 在 这 力量 的 她 自己的 个人的
[ət'rækʃnz] ,
attractions ,
景点 ,

因为她对自己的个人魅力非常有信心。

['biːɪŋ] ['riːəli] ['tɒlərəbli] ['prɪti] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bjuːti] , [æz; əz] [wel]
being really tolerably pretty , and considering herself a great beauty , as well
存在 真的 勉强可以接受 漂亮的 , 和 考虑 她自己 一个 伟大的 美丽 , 作为 出色地
[æz; əz] ['veri] ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] .
as very highly accomplished .
作为 非常 高度 完成 .

她长相还算过得去，并且自认为是一位绝世美人，同时她也非常有成就。

[æz; əz] ['elsi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ɪn]
As Elsie ran out into the hall , she found herself suddenly caught in
作为 艾尔西 跑 出去 进入 这 大厅 , 她 成立 她自己 突然 捕捉 在

艾尔西跑到走廊时，突然发现自己被困住了……

['mɪstə(r)] . - [ɑːmz] .
Mr . Travilla's arms .
先生 . - 武器 .

特拉维拉先生的手臂。

" - [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ! -
" ' A merry Christmas and a happy New Year ! '
" - 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 ! -

“祝您圣诞快乐，新年快乐！”

['lɪt(ə)l] ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bəʊθ] [tʃiːks] .
little Elsie , " he said , kissing her on both cheeks .
小的 艾尔西 , " 他 说 , 接吻 她 在 两个都 脸颊 .

“小艾尔西，”他一边说着，一边亲吻了她的双颊。

" [naʊ] [ai][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] ['fɪɡərətɪvli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
" Now I have caught you figuratively and literally , my little lady ,
" 现在 我 有 捕捉 你 比喻意义上 和 字面上地 , 我的 小的 女士 ,

“现在我已经从字面意义和比喻意义上都抓住了你，我的小女士。”

[səʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? "
so what are you going to give me , eh ? "
所以 什么 是 你 去 到 给 我 , 嗯 ? "

所以你打算给我什么？

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [juːv] [helpt] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv]
" Indeed , sir , I think you've helped yourself to the only thing I have to give
" 的确 , 先生 , 我 思考 你已经 帮助 你自己 到 这 仅有的 事物 我 有 到 给
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

“先生，的确，我想您已经拿走了我目前唯一能给您的东西。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['sɪlvəri] [lɑːf] .
" she answered with a merry silvery laugh .
" 她 回答 和 一个 欢乐 银色 笑 .

她笑着回答，声音清脆悦耳。

" [neɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Nay , give me one , little lady , " said he ,
" 不 , 给 我 一 , 小的 女士 , " 说 他 ,

“不，给我一个，小姑娘，”他说。

" [wʌn] [sʌtʃ] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [æz; əz][ai][deə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gets] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz]
" one such hug and kiss as I dare say your father gets half - a - dozen times
" 一 这样的 拥抱 和 吻 作为 我 敢 说 你的 父亲 获得 一半 - 一个 - 打 时代
[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
in a day .
在 一个 天 .

“我敢说，你父亲一天能得到五六次这样的拥抱和亲吻。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hɑːtɪli] .
" She gave it very heartily .
" 她 给予 它 非常 衷心地 .

她非常热情地给予了。

" [ɑː] ! [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
" Ah ! I wish you were ten years older , " he said as he set her down .
" 啊 ! 我 希望 你 是 十 年 老 , " 他 说 作为 他 放 她 向下 .

“啊！我真希望你再大十岁，”他一边说着，一边把她放下。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [kɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['ɑːtʃli] .
" If I had been , you wouldn't have got the kiss , " she replied , smiling archly .
" 如果 我 有 到过 , 你 不会 有 得到 这 吻 , " 她 回复 , 微笑 傲慢的 .

“如果我在的话，你就得不到那个吻了，”她狡黠地笑着回答。

" [naʊ] , [ɪts] [maɪ] [tɜːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Now , it's my turn , " he said , taking something from his pocket .
" 现在 , 它是 我的 转动 , " 他 说 , 采取 某物 从 他的 口袋 .

“现在轮到我了，”他一边说着，一边从口袋里掏出什么东西。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [jʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kʌm] [prɪ'peəd] .
" I expected you'd catch me , and so thought it best to come prepared .
" 我 预期的 你会 抓住 我 , 和 所以 想法 它 最好的 到 来 准备 .

“我预料到你会抓住我，所以觉得最好做好准备。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [speʊk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gəʊld]
" He took her hand , as he spoke , and placed a beautiful little gold
" 他 采取 她 手 , 作为 他 辐 , 和 放置 一个 美丽的 小的 金子
['θɪmbl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
thimble on her finger .
顶针 在 她 手指 .

“他一边说话，一边握住她的手，把一个漂亮的小金顶针戴在了她的手指上。”

" [ðeə(r)] , [ðæts] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪndəstri] . "
" There , that's to encourage you in industry . "
" 那里 , 那就是 到 鼓励 你 在 行业 . "

“这是为了鼓励你们在行业中发展。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [əʊ] !
" Thank you , sir ; oh !
" 感谢 你 , 先生 ; 哦 !

“谢谢您，先生；哦！”

[ɪts]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bjuːti]	!
it's	**a**	**little**	**beauty**	**!**
它是	一个	小的	美丽	!

它真是个小美人！

[ai]	[mʌst; məst]	[rʌn]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[pə'pɑː]	.
I	**must**	**run**	**and**	**show**	**it**	**to**	**papa**	**.**
我	必须	跑步	和	展示	它	到	爸爸	.

我得赶紧跑去给爸爸看。

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[fə'get]	[maɪ]	[pə'laɪtnəs]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	['heɪstɪli]	['θrəʊɪŋ]	['əʊpən]	[ðə; ði]
But	**I**	**must**	**not**	**forget**	**my**	**politeness**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**hastily**	**throwing**	**open**	**the**
但	我	必须	不是	忘记	我的	礼貌	,	"	她	额外	,	草草	投掷	打开	这

['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[dɔː(r)]	.
drawing	**-**	**room**	**door**	**.**
绘画	-	房间	门	.

“但我不能忘记我的礼貌，”她说着，急忙推开了客厅的门。

"	[kʌm]	[ɪn] ,	['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	.
"	**Come**	**in ,**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**.**
"	来	在 ,	先生	.	特拉维拉	.

“请进，特拉维拉先生。”

"	[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	['kwaɪətli]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['griːtɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	,
"	**She**	**waited**	**quietly**	**until**	**the**	**usual**	**greetings**	**were**	**exchanged**	**,**
"	她	等待	悄悄	直到	这	通常	问候	是	交换	,

她静静地等待着，直到大家互相问候完毕。

[ðen]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[gɪft]	.
then	**went**	**up**	**to**	**her**	**father**	**and**	**showed**	**her**	**new**	**gift**	**.**
然后	去	向上	到	她	父亲	和	显示	她	新的	礼物	.

然后她走到父亲面前，向父亲展示了新收到的礼物。

[hiː; hi]	[kwaɪt]	['entəd]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['pleʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[riˈmɑːk]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[æt; ət]	[mɪs]
He	**quite**	**entered**	**into**	**her**	**pleasure**	**,**	**and**	**remarked**	**,**	**with**	**a**	**glance**	**at**	**Miss**
他	相当	进入	进入	她	乐趣	,	和	评论	,	和	一个	瞥一眼	在	错过

他完全沉浸在她的喜悦之中，并瞥了一眼小姐，说道。

['stiːvnz]	,	"	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[kaɪnd]	.
Stevens	**,**	**"**	**that**	**her**	**friends**	**were**	**very**	**kind**	**.**
史蒂文斯	,	"	那	她	朋友们	是	非常	种类	.

史蒂文斯说：“她的朋友们都非常友善。”

"	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[həʊps]	[rəʊz]	.
"	**The**	**lady's**	**hopes**	**rose**	**.**
"	这	女士的	希望	玫瑰	.

这位女士燃起了希望。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðen]	[pliːzd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	,
He	**was**	**then**	**pleased**	**with**	**her**	**attention**	**to**	**his**	**child**	**,**
他	曾是	然后	高兴	和	她	注意力	到	他的	孩子	,

他当时对她照顾他的孩子感到很满意。

['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ə'pruːv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gɪft]	.
even	**though**	**he**	**did**	**not**	**altogether**	**approve**	**her**	**choice**	**of**	**a**	**gift**	**.**
甚至	尽管	他	做过	不是	共	批准	她	选择	的	一个	礼物	.

尽管他并不完全赞同她选择的礼物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [daʊn]
There was a large party to dinner that day , and the children came down
那里 曾是 一个 大的 派对 到 晚餐 那 天 ， 和 这 孩子们 来了 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .
to the dessert .
到 这 甜点 .

那天晚上有很多人来参加晚宴，孩子们下来吃甜点。

[mɪs] ['stiːvnz] , [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ,
Miss Stevens , who had contrived to be seated next to Mr . Dinsmore ,
错过 史蒂文斯 ， WHO 有 人为的 到 是 坐着 下一个 到 先生 . 丁斯莫尔 ，
[meɪd] [æn; ən] ['efət] ,
made an effort ,
制成 一个 努力 ，

史蒂文斯小姐设法坐在丁斯莫尔先生旁边，她努力地想：

[ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːvənl] , [tuː; tə][hæv; həv] ['elsi] [pleɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [saɪd] ;
on the entrance of the juveniles , to have Elsie placed on her other side ;
在 这 入口 的 这 幼年 ， 到 有 艾尔西 放置 在 她 其他 边 ；

在青少年入口处，将艾尔西安置在另一侧；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
but Mr . Travilla was too quick for her ,
但 先生 . 特拉维拉 曾是 也 快的 为了 她 ，

但特拉维拉先生动作太快，她没能抢到。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)]
and had his young favorite on his knee before she could gain her
和 有 他的 年轻的 最喜欢的 在 他的 膝盖 前 她 可以 获得 她
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

还没等他心爱的年轻女孩引起她的注意，他就把她抱到了膝上。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['elsi] [hɜː'self] ['əʊnli][hɑːf] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː]
The lady was disappointed , and Elsie herself only half satisfied ; but the two
这 女士 曾是 失望的 ， 和 艾尔西 她自己 仅有的 一半 使满意 ； 但 这 二
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ，

那位女士感到失望，艾尔西本人也只是略感满意；但两位先生却……

[huː] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [mɪs] ['stiːvnz] [ænd; ənd] [sɔː] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mə'nuːvə(r)] ,
who thoroughly understood Miss Stevens and saw through all her manoeuvres ,
WHO 彻底 理解 错过 史蒂文斯 和 锯 通过 全部 她 机动 ，
[ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
exchanged glances of amusement and satisfaction .
交换 眼神 的 娱乐 和 满意 .

那些彻底了解史蒂文斯小姐并看穿她所有伎俩的人，彼此交换了会心一笑，露出了满意的表情。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ɪn'vaɪtɪd] ['elsi] , ['kæri] , ['luːsi] , [ænd; ənd]['meəri] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
After dinner Mr . Travilla invited Elsie , Carry , Lucy , and Mary , to take a
后 晚餐 先生 . 特拉维拉 受邀 艾尔西 ， 携带 ， 露西 ， 和 玛丽 ， 到 拿 一个
[raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
ride in his carriage ,
骑 在 他的 运输 ，

晚饭后，特拉维拉先生邀请艾尔西、凯莉、露西和玛丽乘坐他的马车游览。

[wɪtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl] — ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['redi]
which invitation was joyfully accepted by all — Mr . Dinsmore giving a ready
哪个 邀请 曾是 欣喜地 公认 经过 全部 — 先生 . 丁斯莫尔 给予 一个 准备好
[kən'sent] [tuː; tə] ['ɛlsiz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] .
consent to Elsie's request to be permitted to go .
同意 到 艾尔西的 要求 到 是 允许 到 去 .

所有人都欣然接受了邀请——丁斯莫尔先生欣然同意了艾尔西的请求，允许她前往。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [kwaɪt] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
They had a very merry time , for Mr . Travilla quite laid himself out for
他们 有 一个 非常 欢乐 时间 , 为了 先生 . 特拉维拉 相当 铺设 他自己 出去 为了
[ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ,
their entertainment ,
他们的 娱乐 ,

他们玩得非常开心，因为特拉维拉先生竭尽全力款待他们。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] .
and no one knew better than he how to amuse ladies of their age .
和 不 一 知道 更好的 比 他 如何 到 娱乐 女士们 的 他们的 年龄 .

没有人比他更懂得如何取悦她们这个年纪的女士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,
It was nearly dark when they returned ,
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 他们 返回 ,

他们回来的时候天快黑了。

[ænd; ənd] ['elsi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and Elsie went at once to her room to be dressed for the evening
和 艾尔西 去 在 一次 到 她 房间 到 是 穿着 为了 这 晚上
.
.
.

艾尔西立刻回房间换上晚礼服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] — [ɑːnt] ['kləʊi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] [ə'pɪəd] ,
But she found it unoccupied — Aunt Chloe , as it afterward appeared ,
但 她 成立 它 空置 — 阿姨 克洛伊 , 作为 它 之后 出现 ,

但她发现房子空着——后来才知道，那是克洛伊阿姨的房间。

['hævɪŋ] [ɡɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːrlz] [ɡɪfts] [tuː; tə]
having gone down to the quarter to carry some of the little girl's gifts to
拥有 已消失 向下 到 这 四分之一 到 携带 一些 的 这 小的 女孩们 礼物 到
[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
one or two who were too old and feeble to come up to the house to
一 或者 二 WHO 是 也 老的 和 微弱 到 来 向上 到 这 房子 到
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

他下到街区，把小女孩的一些礼物送给一两个年纪太大、身体太虚弱，无法到家里来接收的人。

['elsi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [drest]
Elsie rang the bell , waited a little , and then , feeling impatient to be dressed
艾尔西 响铃 这 钟 , 等待 一个 小的 , 和 然后 , 感觉 不耐烦 到 是 穿着
,
,
,

艾尔西按响了门铃，等了一会儿，然后，因为急于穿衣服，

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
ran down to the kitchen to see what had become of her nurse .
跑 向下 到 这 厨房 到 看 什么 有 变得 的 她 护士 .

她跑到厨房，想看看她的护士发生了什么事。

[ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
A very animated discussion was going on there , just at that moment ,
一个 非常 动画 讨论 曾是 去 在 那里 , 只是 在 那 片刻 ,

就在那一刻，那里正在进行一场非常热烈的讨论。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl] [kəm'pænjənz] ,
between the cook and two or three of her sable companions ,
之间 这 厨师 和 二 或者 三 的 她 黑貂 同伴 ,

在厨娘和她的两三个黑貂同伴之间，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
and the first words that reached the child's ears , as she stood on the threshold ,
和 这 第一的 字 那 达到 这 孩子的 耳朵 , 作为 她 站立 在 这 临界点 ,

当孩子站在门槛上时，她听到的第一句话是：

[wɜː(r); wə(r)] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [əʊl] ['dɑːki] , [juː; jʊ] [də'nəʊ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
were , " I tell you , you ole darkie , you dunno nuffin ' ' bout it !
是 , " 我 告诉 你 , 你 奥莱 黑人 , 你 不知道 无事 - - 回合 它 !

“我告诉你，你这个老黑鬼，你什么都不懂！”

['mæsə] ['hɒrəs] [gwaɪn] ['mæri] [dæt] [bɪt] [ɒb] [peɪnt] [æn; ən] - ['faɪnəri] !
Massa Horace gwine marry dat bit ob paint an ' finery !
马萨 贺拉斯 格温 结婚 数据 少量 奥布 画 一个 - 服饰 !

马萨·霍勒斯将嫁给那件油漆和华丽的服饰！

[nəʊ] [sʌtʃ] [tɪŋ] !
no such ting !
不 这样的 ting !

根本没有这回事！

['mæsəz] [gɒt] [mɔː(r)] [sens] .
Massa's got more sense .
马萨的 得到 更多的 感觉 .

马萨更有道理。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['skɔːnf(ə)l] [təʊn] , [ænd; ənd] ['elsi] ,
" The words were spoken in a most scornful tone , and Elsie ,
" 这 字 是 说 在 一个 最多 轻蔑的 语气 , 和 艾尔西 ,

“这些话是用极其轻蔑的语气说出来的，艾尔西，

['ɪntuː] [huːz] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mæriɪŋ] [ə'gen] [hæd; həd]
into whose childish mind the possibility of her father's marrying again had
进入 谁 幼稚 头脑 这 可能性 的 她 父亲的 结婚 再次 有
['nevə(r)] ['entəd] ,
never entered ,
绝不 进入 ,

她稚嫩的心灵里从未想过父亲会再婚。

[stʊd] ['spelbaʊnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
stood spellbound with astonishment .
站立 着迷 和 惊讶 .

目瞪口呆，惊叹不已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['spikər] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][və'sɪnəti] .
But the conversation went on , the speakers quite unconscious of her vicinity .
但 这 对话 去 在 , 这 演讲者 相当 无意识 的 她 附近 .

但谈话仍在继续，说话的人完全没有意识到她就在附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːmpiz] [vɔɪs] [ðæt] [rɪ'plaɪd] .
It was Pompey's voice that replied .
它 曾是 庞贝的 嗓音 那 回复 .

回答的声音是庞贝的。

" [ef] [mɑːs] ['hɒrəs] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [biːn] [gwaɪn] ['raɪdɪn] -
" Ef Marse Horace don't like her , what for they been gwine ridin ' ebery
" ef 马尔斯 贺拉斯 不 喜欢 她 , 什么 为了 他们 到过 格温 骑行 - 埃伯里
[ˌɑːftə'nuːn] ?
afternoon ?
下午 ?

“如果霍勒斯将军不喜欢她，为什么他们每天下午都要骑马呢？”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dæt] , ['dɑːki] ?
will you tell me dat , darkies ?
将要 你 告诉 我 数据 , 黑人 ?

你们这些黑鬼会告诉我吗?

[æn; ən] - [doʊnt][dɪs] ['nɪgə] [siː] [hɪm] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːrnɪn] - , [nuːn] , [æn; ən] - [naɪt] ,
an ' don't dis niggah see him sit beside her mornin ' , noon , an ' night ,
一个 - 不 迪斯 黑鬼 看 他 坐 旁 她 早晨 - , 中午 , 一个 - 夜晚 ,

别让这黑鬼看到他早中晚都坐在她旁边，

['læfɪn] - [æn; ən] - ['tɔːkɪn] - [æt; ət][diː]['teɪb(ə)l][æn; ən] - [ɪn][diː]['pɑːlə(r)] ?
laughin ' an ' talkin ' at de table an ' in de parlor ?
笑 - 一个 - 谈话 - 在 德 桌子 一个 - 在 德 客厅 ?

在餐桌上和客厅里谈笑风生?

[æn; ən] - [doʊnt][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɪsɪn] - ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['elsi] , [æn; ən] - ['kælɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['krɪtə(r)] ,
an ' don't she keep a kissin ' little Miss Elsie , an ' callin ' her pretty critter ,
一个 - 不 她 保持 一个 接吻 - 小的 错过 艾尔西 , 一个 - 卡林 - 她 漂亮的 小动物 ,

她总是亲吻小艾尔西小姐，还叫她漂亮的小家伙，不是吗?

[swiːt] ['krɪtə(r)] , [æn; ən] - [diː] [laɪk] ? "
sweet critter , an ' de like ? "
甜的 小动物 , 一个 - 德 喜欢 ? "

可爱的小家伙，你喜欢吗?

" [ʃiː; ʃi][mɑː][tuː; tə]['aʊə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['elsi] !
" She ma to our sweet little Miss Elsie !
" 她 玛 到 我们的 甜的 小的 错过 艾尔西 !

“她是我们可爱的小艾尔西小姐的妈妈！”

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [pɒmp] , [mɑːs] ['hɒrəs] [gɒt] [mɔː(r)] [sens] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
I tell you , Pomp , Marse Horace got more sense , " returned the cook , indignantly .
我 告诉 你 , 盛大场面 , 马尔斯 贺拉斯 得到 更多的 感觉 , " 返回 这 厨师 , 愤慨地 .

“我告诉你，庞普，霍拉斯侯爵都比他明智得多,”厨子愤愤不平地回答道。

" [ɑːnt] ['kləʊi] [doʊnt] [bliːv] [nəʊ] [sʌtʃ] [stʌf] , " [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ;
" Aunt Chloe don't b'lieve no such stuff , " put in another voice ;
" 阿姨 克洛伊 不 相信 不 这样的 东西 , " 放 在 其他 嗓音 ;

“克洛伊阿姨不相信这种事,”另一个声音说道;

" [ʃiː; ʃi] [sez] [mɑːs] ['hɒrəs] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [sʌtʃ] [træʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [jʌŋ] - [pleɪs] . "
" she says Marse Horace couldn't put such trash in her sweet young mistis's place . "
" 她 说道 马尔斯 贺拉斯 不能 放 这样的 垃圾 在 她 甜的 年轻的 - 地方 . "

“她说，霍勒斯侯爵绝不会把这种垃圾放在她甜美年轻的小姐的住处。”

" [ɑːnt] ['kloʊiz] [ə; eɪ] ['beri] [faɪn] ['wʊmən] , [nəʊ] [daʊt] , " [əb'zɜːvd] [pɒmp] [dɪs'deɪnfəli] ,
" Aunt Chloe's a berry fine woman , no doubt , " observed Pomp disdainfully ,
" 阿姨 克洛伊的 一个 浆果 美好的 女士 , 不 怀疑 , " 观察到 盛大场面 轻蔑地 ,

“毫无疑问，克洛伊阿姨是个非常优秀的女人,”庞普轻蔑地说道。

"	[bʌt; bət]	[ai]	['rekən]	[mɑːs]	['hɒrəs]	[eɪnt]	[gwaɪn]	[tuː; tə]	-	[hɪz; ɪz]	-	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;
"	**but**	**I**	**reckon**	**Marse**	**Horace**	**ain't**	**gwine**	**to**	**infide**	**his**	**matermonical**	**intentions**	**to**	**her**	**;**
"	但	我	估计	马尔斯	贺拉斯	不是	格温	到	-	他的	-	意图	到	她	；

“但我认为霍勒斯先生不会对她隐瞒他的婚姻意图；

[ænd; ənd]	[ai]	[kən'sɪdə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	[ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l]	[ɒn]	-	['biːɪŋ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['hænsəm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[teɪk]	[ə'nʌðə(r)]	[waɪf]	.
and	**I**	**consider**	**it**	**quite**	**consequential**	**on**	**Marster's**	**being**	**young**	**and**	**handsome**	**that**	**he**	**will**	**take**	**another**	**wife**	**.**
和	我	考虑	它	相当	后果	在	-	存在	年轻的	和	英俊的	那	他	将要	拿	其他	妻子	.

我觉得，马斯特年轻英俊，所以他会再娶一个妻子，这很有道理。

"	[ðə; ði]	[nekst]	['spiːkə(r)]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['hævɪŋ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	[wɪ'ðaʊt]	,
"	**The**	**next**	**speaker**	**said**	**something**	**about**	**his**	**having**	**lived**	**a**	**good**	**while**	**without**	**,**
"	这	下一个	扬声器	说	某物	关于	他的	拥有	居住地	一个	好的	尽管	没有	,

“下一位发言者说，他已经很久没有过正常生活了，

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[mɪs]	['stiːvnz]	[wɒz; wəz]	['setɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kæp]	,	['meɪbi]	[hiː; hi]	[ˌwʊdnt]	[biː; bi]	[kɔːt]	.
and	**though**	**Miss**	**Stevens**	**was**	**setting**	**her**	**cap**	**,**	**maybe**	**he**	**wouldn't**	**be**	**caught**	**.**
和	尽管	错过	史蒂文斯	曾是	环境	她	帽	,	或许	他	不会	是	捕捉	.

尽管史蒂文斯小姐正在密谋，但他或许不会被抓到。

[bʌt; bət]	['elsi]	['əʊnli]	['gæðəd]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['hɑːdli]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	,
But	**Elsie**	**only**	**gathered**	**the**	**sense**	**of**	**it**	**,**	**hardly**	**heard**	**the**	**words**	**,**	**and**	**,**
但	艾尔西	仅有的	聚集	这	感觉	的	它	,	几乎	听到	这	字	,	和	,

但艾尔西只是大概明白了意思，几乎没听清那些话，而且

['baʊndɪŋ]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fraɪt(ə)nd]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ruːm]	,
bounding	**away**	**like**	**a**	**frightened**	**deer**	**to**	**her**	**own**	**room**	**,**
边界	离开	喜欢	一个	害怕	鹿	到	她	自己的	房间	,

她像受惊的小鹿一样蹦蹦跳跳地跑回了自己的房间。

[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[hɑːt]	['biːtɪŋ]	['waɪldli]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	[sens]	[ɒv; əv]	['sʌfərɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[hɜː'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bed]	.
her	**little**	**heart**	**beating**	**wildly**	**with**	**a**	**confused**	**sense**	**of**	**suffering**	**,**	**she**	**threw**	**herself**	**on**	**the**	**bed**	**.**
她	小的	心	殴打	疯狂地	和	一个	使困惑	感觉	的	痛苦	,	她	扔	她自己	在	这	床	.

她幼小的心脏剧烈跳动，带着一种困惑的痛苦感，她扑倒在床上。

[ʃiː; ʃi]	[ʃed]	[nəʊ]	[tɪəz]	,	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	,	[əʊ]	!	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[weɪt]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,
She	**shed**	**no**	**tears**	**,**	**but**	**there**	**was**	**,**	**oh**	**!**	**such**	**a**	**weight**	**on**	**her**	**heart**	**,**
她	棚	不	眼泪	,	但	那里	曾是	,	哦	!	这样的	一个	重量	在	她	心	,

她没有流泪，但她的心里却承受着巨大的压力。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[ðəʊ]	[veɪg]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪnstə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['ɜːθli]	['hæpinəs]	.
such	**a**	**terrible**	**though**	**vague**	**sense**	**of**	**the**	**instability**	**of**	**all**	**earthly**	**happiness**	**.**
这样的	一个	糟糕的	尽管	模糊的	感觉	的	这	不稳定性	的	全部	尘世的	幸福	.

这是一种可怕却又模糊的感觉，感觉世间一切幸福都是不稳定的。

[ðeə(r)] ['kləʊi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt]
There Chloe found her , and wondered much what ailed her darling , what
那里 克洛伊 成立 她 ， 和 想知道 很多 什么 生病的 她 亲爱的 ， 什么
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['saɪlənt] ,
made her so silent ,
制成 她 所以 沉默的 ，

克洛伊在那里找到了她，十分想知道她心爱的女儿究竟怎么了，为什么她如此沉默寡言。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['restləs] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and yet so restless , and caused such a deep flush on her cheek .
和 然而 所以 不安 ， 和 导致 这样的 一个 深的 冲洗 在 她 脸颊 .

然而，她却如此焦躁不安，以至于脸颊泛起了深深的红晕。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [ænd; ənd][draɪ] ;
She feared she was feverish , her little hand was so hot and dry ;
她 害怕 她 曾是 发烧 ， 她 小的 手 曾是 所以 热的 和 干燥 ；

她担心自己发烧了，因为她的小手又热又干；

[bʌt; bət] ['elsi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] ,
but Elsie insisted that she was quite well ,
但 艾尔西 坚持 那 她 曾是 相当 出色地 ，

但艾尔西坚称自己很好。

[ænd; ənd][səʊ] ['kləʊi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [fə'tiːg] .
and so Chloe tried to think it was only fatigue .
和 所以 克洛伊 尝试 到 思考 它 曾是 仅有的 疲劳 .

于是克洛伊努力说服自己，这只是疲劳所致。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd]
She would fain have persuaded the little girl to lie still upon her bed and
她 会 欣然 有 被说服 这 小的 女孩 到 说谎 仍然 之上 她 床 和
[rest] ,
rest ,
休息 ，

她很想劝小女孩乖乖地躺在床上休息。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ;
and let her tea be brought to her there ;
和 让 她 茶 是 带来 到 她 那里 ；

让她在那里喝茶；

[bʌt; bət] ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [drest] ,
but Elsie answered that she would much rather be dressed ,
但 艾尔西 回答 那 她 会 很多 相当 是 穿着 ，

但艾尔西回答说，她宁愿穿好衣服。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
and join her young companions in the nursery .
和 加入 她 年轻的 同伴 在 这 苗圃 .

然后和她的小伙伴们一起待在育婴室里。

[ðeɪ] , [tuː] , [w'ʌndəd] [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][et; eɪt]
They , too , wondered what ailed her , she was so very quiet and ate
他们 ， 也 ， 想知道 什么 生病的 她 ， 她 曾是 所以 非常 安静的 和 吃
['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
almost nothing at all .
几乎 没有什么 在 全部 .

他们也想知道她到底怎么了，她非常安静，几乎什么也不吃。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] .
They asked if she was sick .
他们 问 如果 她 曾是 生病的 .

他们问她是不是生病了。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She only shook her head .
她 仅有的 摇晃 她 头 .

她只是摇了摇头。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['taɪəd] , [ðen] ? "
" Was she tired , then ? "
" 曾是 她 疲劳的 , 然后 ? "

“她当时是累了吗？ ”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['wɪərəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Yes , she believed she was , " and she leaned her head wearily on her
" 是的 , 她 相信 她 曾是 , " 和 她 倾斜 她 头 疲劳 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

“是的，她相信自己是,”她疲惫地用手托着头。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [siːmd] [dʌl] ;
But , indeed , most of the party seemed dull ;
但 , 的确 , 最多 的 这 派对 似乎 乏味的 ;

但实际上，聚会的大部分时间都显得很无聊；

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
they had gone through such a round of pleasure and excitement ,
他们 有 已消失 通过 这样的 一个 圆形的 的 乐趣 和 激动 ,

他们经历了一轮又一轮的快乐和兴奋，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ðæt] [naʊ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
for the last two or three days , that now a reaction was beginning ,
为了 这 最后的 二 或者 三 天 , 那 现在 一个 反应 曾是 开始 ,

过去两三天，已经开始出现反应了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [rest] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [huː] [ɔːl] [rɪ'taɪəd] [kwaɪt] ['ɜːli] ,
and they wanted rest , especially the very little ones , who all retired quite early ,
和 他们 通缉 休息 , 尤其 这 非常 小的 一个 , WHO 全部 退休 相当 早期的 ,

他们都需要休息，尤其是那些年纪很小的孩子，他们都很早就睡下了。

[wen] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪts] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)]['peərənts][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
when Elsie and her mates joined their parents in the drawing - room .
什么时候 艾尔西 和 她 伙伴们 加入 他们的 父母 在 这 绘画 - 房间 .

艾尔西和她的伙伴们来到客厅，与父母团聚。

['elsi] [lʊkt] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]
Elsie looked eagerly around for her father , the moment she entered the room
艾尔西 看起来 急切地 大约 为了 她 父亲 , 这 片刻 她 进入 这 房间
.
:
.

艾尔西一进房间就急切地四处寻找她的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['stiːvnz] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
He was beside Miss Stevens , who was at the piano , performing a very
他 曾是 旁 错过 史蒂文斯 , WHO 曾是 在 这 钢琴 , 表演 一个 非常
['dɪfɪkəlt] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
difficult piece of music .
难的 片 的 音乐 .

他当时站在史蒂文斯小姐旁边，史蒂文斯小姐正在钢琴前演奏一首非常难的乐曲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['lɪsənɪŋ]
He was leaning over her , turning the leaves , and apparently listening
他 曾是 倾斜 超过 她 ， 转弯 这 树叶 ， 和 显然 聆听
[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
with a great deal of pleasure ,
和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 ，

他俯身在她上方，翻动着树叶，显然听得津津有味。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [mju'zɪʃ(ə)n] .
for she was really a fine musician .
为了 她 曾是 真的 一个 美好的 音乐家 .

因为她确实是一位优秀的音乐家。

['elsi] [felt] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] — [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Elsie felt sick at heart at the sight — although a few hours before it would
艾尔西 毛毡 生病的 在 心 在 这 视线 — 虽然 一个 很少 小时 前 它 会
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [kən'sɜːn] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
have given her no concern — and found it very difficult to listen to
有 给定 她 不 忧虑 — 和 成立 它 非常 难的 到 听 到
[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt]
and answer the remarks Mrs . Carrington was making to her about
和 回答 这 评论 太太 . 卡灵顿 曾是 制作 到 她 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,
her Christmas presents ,
她 圣诞节 礼物 ，

看到这一幕，艾尔西感到一阵恶心——尽管几个小时前她根本不会在意——她发现很难听卡林顿太太对她圣诞礼物的评论，也很难回应这些评论。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [raɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
and the nice ride they had had that afternoon .
和 这 好的 骑 他们 有 有 那 下午 .

还有他们那天下午愉快的乘车经历。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Mr . Travilla was watching her ; he had noticed , as soon as she
先生 . 特拉维拉 曾是 观看 她 ； 他 有 注意到 ， 作为 很快 作为 她
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ，

特拉维拉先生一直在观察她；她一进来，他就注意到了。

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ,
the sad and troubled look which had come over her face , and ,
这 伤心 和 麻烦 看 哪个 有 来 超过 她 脸 ， 和 ，

她脸上浮现出悲伤和忧虑的神色，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] .
following the glance of her eyes , he guessed at the cause .
下列的 这 瞥一眼 的 她 眼睛 ， 他 猜对了 在 这 原因 .

他顺着她的眼神，猜到了原因。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ,
He knew there was no danger of the trial that she feared ,
他 知道 那里 曾是 不 危险 的 这 审判 那 她 害怕 ，

他知道她所担心的审判危险并不存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ;
and would have been glad to tell her so ;
和 会 有 到过 高兴的 到 告诉 她 所以 ；

并且很乐意告诉她这一点；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [ɒn] ;
but he felt that it was too delicate a subject for him to venture on ;
但 他 毛毡 那 它 曾是 也 精美的 一个 主题 为了 他 到 风险投资 在 ;

但他觉得这个话题太过敏感，他不敢贸然涉足；

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈmedlɪŋ] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [əˈfeəz] .
it might seem too much like meddling in Mr . Dinsmore's affairs .
它 可能 似乎 也 很多 喜欢 干预 在 先生 . 丁斯莫尔 事务 .

这似乎太像是干涉丁斯莫尔先生的私事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] — [gɒt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] ,
But he did the next best thing — got the four little girls into a corner ,
但 他 做过 这 下一个 最好的 事物 — 得到 这 四 小的 女孩们 进入 一个 角落 ,

但他做了次好的选择——把四个小女孩聚到角落里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ʃəˈrɑːdz] .
and tried to entertain them with stories and charades .
和 尝试 到 招待 他们 和 故事 和 猜谜游戏 .

他们试图用讲故事和猜谜游戏来逗他们开心。

[ˈelsi] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Elsie seemed interested for a time ,
艾尔西 似乎 感兴趣的 为了 一个 时间 ,

艾尔西似乎一度对此感兴趣。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [ˈwɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
but every now and then her eyes would wander to the other side of
但 每一个 现在 和 然后 她 眼睛 会 漫步 到 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

但她的目光时不时会飘向房间的另一边。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [stɪl] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈstiːvnz] - [ˈmjuːzɪk] .
where her father still stood listening to Miss Stevens ' music .
在哪里 她 父亲 仍然 站立 聆听 到 错过 史蒂文斯 - 音乐 .

她的父亲仍然站在那里，聆听着史蒂文斯小姐的音乐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] [wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [sʌm; səm]
At length Mr . Travilla was called away to give his opinion about some
在 长度 先生 . 特拉维拉 曾是 称为 离开 到 给 他的 观点 关于 一些
[ˈtæbləʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒɪŋ] ;
tableaux the young ladies were arranging ;
画作 这 年轻的 女士们 是 安排 ;

最后，特拉维拉先生被叫去对年轻女士们正在安排的一些场景发表意见；

[ænd; ənd] [ˈelsi] , [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,
and Elsie , knowing it was her usual time for retiring ,
和 艾尔西 , 会心 它 曾是 她 通常 时间 为了 退休 ,

艾尔西知道，又到了她往常退休的时候了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈkeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈveɪl] [hɜːˈself] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ʌnˈtɪl]
and not caring to avail herself of her father's permission to stay up until
和 不是 关怀 到 可用 她自己 的 她 父亲的 允许 到 停留 向上 直到
[naɪn] [əˈklɑːk] ,
nine o'clock ,
九 点钟 ,

她不顾父亲允许她熬夜到九点的意愿，

[stəʊl] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˌʌnəbˈzɜːvd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] ,
stole quietly away to her room unobserved by any one ,
偷窃 悄悄 离开 到 她 房间 未被观察到的 经过 任何 一 ,

她悄悄溜回了自己的房间，没有被任何人发现。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [mɪs] ['stiːvnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

and feeling as if Miss Stevens had already robbed her of her father .

和 感觉 作为 如果 错过 史蒂文斯 有 已经 被抢劫 她 的 她 父亲 .

她感觉自己好像被史蒂文斯小姐夺走了父亲。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [tɪəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [sæd] ,

She wiped away a few quiet tears , as she went , and was very silent and sad ,

她 擦拭 离开 一个 很少 安静的 眼泪 , 作为 她 去 , 和 曾是 非常 沉默的 和 伤心 ,

她边走边擦了擦眼泪，沉默而悲伤。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][bed] .

while her mammy was preparing her for bed .

尽管 她 妈咪 曾是 准备 她 为了 床 .

当时她妈妈正在帮她准备睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

She hardly knew how to do without her good - night kiss , but feeling as she did ,

她 几乎 知道 如何 到 做 没有 她 好的 - 夜晚 吻 , 但 感觉 作为 她 做过 ,

她几乎不知道没有晚安吻该怎么办，但她现在的感觉是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [mɪs] ['stiːvnz] [wɒz; wəz][səʊ] [nɪə(r)][hɪm] .

it had seemed quite impossible to ask for it while Miss Stevens was so near him .

它 有 似乎 相当 不可能的 到 问 为了 它 尽管 错过 史蒂文斯 曾是 所以 靠近 他 .

当史蒂文斯小姐就在他身边时，开口提出这个要求似乎完全不可能。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] ,

When she knelt down to pray ,

什么时候 她 跪下 向下 到 祈祷 ,

当她跪下祈祷时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

she became painfully conscious that a feeling of positive dislike to that lady had been creeping into her heart ,

她 成为 痛苦地 有意识的 那 一个 感觉 的 积极的 不喜欢 到 那 女士 有 到过 爬行 进入 她 心 ,

她痛苦地意识到，自己心中已经悄然滋生出对那位女士的厌恶之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and she asked earnestly to be enabled to put it away .

和 她 问 切实 到 是 已启用 到 放 它 离开 .

她恳切地请求允许她把它收起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [preɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ,

But she prayed , also , that she might be spared the trial that she feared ,

但 她 祈祷 , 还 , 那 她 可能 是 幸存 这 审判 那 她 害怕 ,

但她也祈祷，希望自己能免受她所恐惧的审判。

[ɪf]	[ɡɑːdz]	[wɪl]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	;
if	**God's**	**will**	**were**	**so**	**;**
如果	神的	将要	是	所以	;

如果这是上帝的旨意；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[aʊt]	[ðæt]	[mɪs]	['stiːvnz]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɡʊd]	,
and	**she**	**thought**	**surely**	**it**	**was**	**because**	**she**	**had**	**found**	**out**	**that**	**Miss**	**Stevens**	**was**	**not**	**good**	**,**
和	她	想法	一定	它	曾是	因为	她	有	成立	出去	那	错过	史蒂文斯	曾是	不是	好的	,

她心想，这肯定是因为她发现史蒂文斯小姐并不优秀。

[nɒt]	['truːθfl]	,	[ɔː(r)]	[sɪn'sɪə(r)]	.
not	**truthful**	**,**	**or**	**sincere**	**.**
不是	真实	,	或者	真诚	.

不真实，也不真诚。

"	[pə'hæps]	[dɪə(r)]	[pə'pɑː]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɡʊd]	-	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'sliːp]	,
"	**Perhaps**	**dear**	**papa**	**will**	**come**	**to**	**say**	**good**	**-**	**night**	**before**	**I**	**am**	**asleep**	**,**
"	也许	亲爱的	爸爸	将要	来	到	说	好的	-	夜晚	前	我	是	睡着了	,

“也许亲爱的爸爸会在我睡着前过来跟我说晚安，

"	[ʃiː; ʃi]	[m'ɜːməd]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	[æz; əz]	,	[kɑːm, kɑːlm]	[ænd; ənd]	[suːðd]	[baɪ]	[ðʌs]	['kɑːstɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɜːd(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔːd]	,
"	**she**	**murmured**	**to**	**herself**	**as**	**,**	**calmed**	**and**	**soothed**	**by**	**thus**	**casting**	**her**	**burden**	**on**	**the**	**Lord**	**,**
"	她	低声说道	到	她自己	作为	,	平静下来	和	舒缓	经过	因此	铸件	她	负担	在	这	主	,

她喃喃自语，将重担卸给主，心中感到平静和安宁。

[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɪləʊ]	.
she	**laid**	**her**	**head**	**upon**	**her**	**pillow**	**.**
她	铺设	她	头	之上	她	枕头	.

她把头枕在枕头上。

[hiː; hi]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tæbləʊz]	,
He	**,**	**however**	**,**	**had**	**become**	**interested**	**in**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**tableaux**	**,**
他	,	然而	,	有	变得	感兴趣的	在	这	主题	的	这	画作	,

然而，他对情景剧这一主题产生了兴趣。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[mɪs]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[ɡɜːl]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɒk]	['straɪkɪŋ]	[ten]	[rɪ'maɪndid]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**did**	**not**	**miss**	**his**	**little**	**girl**	**until**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**clock**	**striking**	**ten**	**reminded**	**him**	**of**	**her**	**,**
和	做过	不是	错过	他的	小的	女孩	直到	这	声音	的	这	钟	引人注目	十	提醒	他	的	她	,

直到时钟敲响十点，他才想起自己的小女儿，并开始想念她。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	;	[bʌt; bət]	,
and	**he**	**looked**	**around**	**expecting**	**to**	**see**	**her**	**still**	**in**	**the**	**room**	**;**	**but**	**,**
和	他	看起来	大约	期待	到	看	她	仍然	在	这	房间	;	但	,

他环顾四周，以为她还在房间里；但是，

[nɒt]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[hiː; hi]	[ɑːskt]	['luːsi]	['kærɪŋtən]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
not	**seeing**	**her**	**,**	**he**	**asked**	**Lucy**	**Carrington**	**where**	**she**	**was**	**.**
不是	看到	她	,	他	问	露西	卡灵顿	在哪里	她	曾是	.

他没看到她，就问露西·卡林顿她在哪里。

"	[əʊ]	!	"	[sed]	['luːsi]	,	"	[ʃiːz]	[biːn]	[ɡɒn]	[ðiːz]	[tuː]	['aʊəz]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	!
"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**	**"**	**she's**	**been**	**gone**	**these**	**two**	**hours**	**,**	**I**	**should**	**think**	**!**
"	哦	!	"	说	露西	,	"	她是	到过	已消失	这些	二	小时	,	我	应该	思考	!

“哦！”露西说，“我想她已经离开两个小时了！”

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] . "
I guess she must have gone to bed . "
我 猜测 她 必须 有 已消失 到 床 . "

我想她一定是去睡觉了。

" [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [ˌgʊd'naɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
" Strange that she did not come to bid me goodnight , " he exclaimed in a low tone ,
" 奇怪的 那 她 做过 不是 来 到 出价 我 晚安 , " 他 惊呼 在 一个 低的 语气 ,

“真奇怪，她竟然没来跟我道晚安。”他低声说道。

[mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['luːsi] .
more as if thinking aloud than speaking to Lucy .
更多的 作为 如果 思维 大声 比 请讲 到 露西 .

与其说是在和露西说话，不如说是在自言自语。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
He hastily left the room .
他 草草 左边 这 房间 .

他匆匆离开了房间。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['fɒləʊd] .
Mr . Travilla followed .
先生 . 特拉维拉 随后 .

特拉维拉先生随后跟上。

" ['dɪnzmɔːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" Dinsmore , " said he .
" 丁斯莫尔 , " 说 他 .

“丁斯莫尔,”他说。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [stɒpt] , [ænd; ənd] [trəvɪlə] , ['drɔːɪŋ] [hɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
Mr . Dinsmore stopped , and Travilla , drawing him to one side , said in an undertone ,
先生 . 丁斯莫尔 停止 , 和 特拉维拉 , 绘画 他 到 一 边 , 说 在 一个 底色 ,

丁斯莫尔先生停了下来，特拉维拉把他拉到一边，低声说道：

" [ai] [θɪŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I think my little friend is in trouble to - night . "
" 我 思考 我的 小的 朋友 是 在 麻烦 到 - 夜晚 . "

“我觉得我的小兄弟今晚有麻烦了。”

" [ɑː] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] , " [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Ah ! " he exclaimed , with a startled look , " what can it be ?
" 啊 ! " 他 惊呼 , 和 一个 惊慌 看 , " 什么 能 它 是 ?

“啊！”他惊叫道，“那会是什么呢？”

[ai][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɜːt] ?
I did not hear of any accident — she has not been hurt ?
我 做过 不是 听到 的 任何 事故 — 她 有 不是 到过 伤害 ?

我没听说发生任何意外——她没有受伤吗？

[ɪz][nɒt] [sɪk] ?
is not sick ?
是 不是 生病的 ?

他没生病吗？

[tel] [ˌem ˈiː] , [trəvɪlə] , [ˈkwɪkli] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [eɪlz] [maɪ] [tʃaɪld] . "
tell me , Travilla , quickly , if anything ails my child . "
告诉 我 , 特拉维拉 , 迅速地 , 如果 任何事物 疾病 我的 孩子 . "

特拉维拉，快告诉我，我的孩子是不是有什么不舒服。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdɪnzmɔːr] , [ˈəʊnli] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsɜːvənts] [wɪl] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
" Nothing , nothing , Dinsmore , only you know servants will talk , and children
" 没有什么 , 没有什么 , 丁斯莫尔 , 仅有的 你 知道 仆人 将要 讲话 , 和 孩子们
[hæv; həv] [ɪəz] ,
have ears ,
有 耳朵 ,

“没什么，没什么，丁斯莫尔，只有你知道仆人会说闲话，而孩子们有耳朵。”

[ænd; ənd] [aɪz] , [tuː] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð]
and eyes , too , sometimes , and I saw her watching you to - night with
和 眼睛 , 也 , 有时 , 和 我 锯 她 观看 你 到 - 夜晚 和
[ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . "
a very sad expression . "
一个 非常 伤心 表达 . "

有时候，她的眼睛也会看着你，我今晚看到她用非常悲伤的表情看着你。

" [ˈnɒns(ə)ns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli]
" Nonsense ! " exclaimed Mr . Dinsmore , growing very red and looking extremely
" 废话 ! " 惊呼 先生 . 丁斯莫尔 , 生长 非常 红色的 和 寻找 极其
[vekst] ;
vexed ;
烦恼 ;

“胡说！”丁斯莫尔先生惊呼道，脸涨得通红，显得非常恼怒；

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [θɔːts] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈmʌni] .
" I wouldn't have had such thoughts put into the child's head for any money .
" 我 不会 有 有 这样的 想法 放 进入 这 孩子的 头 为了 任何 钱 .

“就算给我再多钱，我也不会让这种想法灌输到孩子脑子里。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [trəvɪlə] ? "
Are you sure of it , Travilla ? "
是 你 当然 的 它 , 特拉维拉 ? "

特拉维拉，你确定吗？

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri]
" I am sure she was watching you very closely tonight , and looking very
" 我 是 当然 她 曾是 观看 你 非常 密切 今晚 , 和 寻找 非常
[ˈmɪzrəbl] . "
miserable . "
悲惨的 . "

“我敢肯定她今晚一直在密切关注你，而且看起来很沮丧。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] ! " [ˈmɜːməd] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] .
" Poor darling ! " murmured the father .
" 贫穷的 亲爱的 ! " 低声说道 这 父亲 .

“可怜的孩子！”父亲低声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [trəvɪlə] , " [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhɑːtɪli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
" Thank you , Travilla , " shaking his friend heartily by the hand .
" 感谢 你 , 特拉维拉 , " 摇晃 他的 朋友 衷心地 经过 这 手 .

“谢谢你，特拉维拉，”他热情地握住朋友的手说道。

" [gʊd] - [naɪt] ;
" Good - night ;
" 好的 - 夜晚 ;

“晚安；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [daʊn] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
I shall not be down again if you will be so good as to excuse me to the
我 将 不是 是 向下 再次 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 原谅 我 到 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

如果您能代我向其他人致歉，我将不会再回来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
" And he went up the stairs almost at a bound ,
" 和 他 去 向上 这 楼梯 几乎 在 一个 边界 ,

“他几乎是一跃而上，跑出了楼梯。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,
and the next moment was standing beside his sleeping child ,
和 这 下一个 片刻 曾是 常设 旁 他的 睡眠 孩子 ,

下一刻，他已站在熟睡的孩子身边。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - ['swəʊlən] [aɪz] ,
looking anxiously down at the little flushed cheeks and tear - swollen eyes ,
寻找 焦虑地 向下 在 这 小的 酡 脸颊 和 撕 - 肿 眼睛 ,
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

他焦急地低头看着孩子泛红的小脸蛋和泪眼汪汪的眼睛，因为，

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd]
disappointed that he did not come to bid her good - night , she had cried
失望的 那 他 做过 不是 来 到 出价 她 好的 - 夜晚 , 她 有 哭
[hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .
herself to sleep .
她自己 到 睡觉 .

她因为他没有来跟她道晚安而感到失望，哭着睡着了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !
" Poor darling !
" 贫穷的 亲爱的 !

“可怜的宝贝！”

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ə'gen] ,
" he murmured again ,
" 他 低声说道 再次 ,

他又低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ðæt] [stɪl] ['trembld] [ɒn]
as he stooped over her and kissed away a tear that still trembled on
作为 他 弯腰 超过 她 和 亲吻 离开 一个 撕 那 仍然 颤抖 在
[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃ] .
her eyelash .
她 睫毛 .

他俯身吻去她睫毛上还在颤抖的一滴泪水。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] ,
He longed to tell her that all her fears were groundless ,
他 渴望 到 告诉 她 那 全部 她 恐惧 是 无根据的 ,

他很想告诉她，她所有的恐惧都是毫无根据的。

[ðæt] [nʌn] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
that none other could ever fill her place in his heart ,
那 没有任何 其他 可以 曾经 充满 她 地方 在 他的 心 ,

在他心中，没有人能够取代她的位置。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[weɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	['presɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[lait]	[kɪs]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]	,
but	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**wake**	**her**	**,**	**and**	**so**	**,**	**pressing**	**another**	**light**	**kiss**	**on**	**her**	**cheek**	**,**
但	他	做过	不是	喜欢	到	唤醒	她	,	和	所以	,	紧迫	其他	光	吻	在	她	脸颊	,

但他不想吵醒她，于是，又在她脸颊上轻轻地印下一个吻。

[hiː; hi]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[driːm]	[ɒn]	[ʌn'kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	.
he	**left**	**her**	**to**	**dream**	**on**	**unconscious**	**of**	**his**	**visit**	**.**
他	左边	她	到	梦	在	无意识	的	他的	访问	.

他留下她继续做梦，对她的来访浑然不觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷